



Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CLAREMONT  
California





# BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANV SCRIPTI RECENSITI

IVSSV

PII XI PONTIFICIS MAXIMI

PRAESIDE IOHANNE MERCATI

S. GEORGII IN VELABRO CARD. DIACONO  
S. R. E. BIBLIOTHECARIO ET SCRINIARIO

CODICES COPTICI  
VATICANI BARBERINIANI BORGIANI ROSSIANI

TOMVS I

CODICES COPTICI VATICANI

RECENSERVNT

ADVLPHVS HEBBELYNCK

VNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS RECTOR HONORARIVS  
ET

ARNOLDVS VAN LANTSCHOOT

CANONICVS REGVLARIS PRAEMONSTRATENSIS  
BIBLIOTHECAE VATICANAE SCRIPTOR



IN BIBLIOTHECA VATICANA

MCMXXXVII



# CATALOGHI DELLA BIBLIOTECA VATICANA E DELL'ARCHIVIO SEGRETO

- Vattasso M.** - **Franchi de' Cavalieri P.**, Codices Vaticani latini, tomus I. Codd. 1-678. — 1902. Pp. xvi + 588 (L. 160).
- Pelzer A.**, Codices Vaticani latini, tomus II, pars prior. Codd. 679-1134. — 1931. Pp. xxxiv + 776; Appendix (Index nominum et rerum, Initia operum). — 1933. Pp. viii + 356 (L. 285. Appendix sola L. 65).
- Nogara B.**, Codices Vaticani latini, tomus III. Codd. 1461-2059. — 1912. Pp. xvi + 500 (L. 160).
- Vattasso M.** - **Carusi H.**, Codices Vaticani latini 9852-10300. — 1914. Pp. xii + 802 (L. 190).
- Codices Vaticani latini 10301-10700. — 1920. Pp. viii + 780 (L. 190).
- Franchi de' Cavalieri P.** - **Mercati I.**, Codices Vaticani graeci, tomus I. Codd. 1-329. — 1923. Pp. xxxix + 543 (L. 200).
- Devreesse R.**, Codices vaticani graeci, tomus II, codd. 330-603. — 1937. Pp. xviii + 620.
- Tisserant E.**, Codices armeni Bybliothecae Vaticanae (Borgiani, Vaticani, Barberiniani, Chisiani) schedis Frederici Cornwallis Conybeare adhibitis. — 1927. Pp. xx + 270 (L. 200).
- Grébaut S.** - **Tisserant E.**, Codices aethiopici Vaticani et Borgiani Barberiniani Orientalis 2 Rossianus 865. Pars prior (Enarratio codicum). — 1935. Pp. xix + 863 (L. 250); Pars posterior (Prolegomena Indices Tabulae). — 1937. Pp. 136, con 20 tavole (L. 60; Pars utraque L. 300).
- Marucchi H.**, Monumenta papyracea aegyptia. — 1891. Pp. x + 140, con 4 tavole (*Esaurito*).
- Monumenta papyracea latina. Accedit de Aula Vaticana papyrorum epistola **I. Cozza-Luzi**. — 1895. Pp. xii + 60, con 3 tavole (L. 80).
- Stevenson H.** iun., Codices Palatini latini, tomus I. Codd. 1-921. Praeit commentatio **I. B. De Rossi** de origine, historia, indicibus scrinii et bibliothecae Sedis Apostolicae. — 1886. Pp. viii + cxxxi + 332 (L. 120).
- Stevenson H.** sen., Codices manuscripti Palatini graeci. — 1885. Pp. xl + 336 (L. 100).



# BIBLIOTHECAE APOSTOLICAE VATICANAE

CODICES MANV SCRIPTI RECENSITI

IVSSV

PII XI PONTIFICIS MAXIMI  
PRAESIDE IOHANNE MERCATI

S. GEORGII IN VELABRO CARD. DIACONO

S. R. E. BIBLIOTHECARIO

ET SCRINIARIO

Z  
6621  
R78  
C67  
U.1

Vat. Bar. B.

# CODICES COPTICI VATICANI BARBERINIANI BORGIANI ROSSIANI

TOMVS I

CODICES COPTICI VATICANI

RECENSERVNT

ADVLPHVS HEBBELYNCK

VNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS RECTOR HONORARIVS

ET

ARNOLDVS VAN LANTSCHOOT

CANONICVS REGVLARIS PRAEMONSTRATENSIS

BIBLIOTHECAE VATICANAE SCRIPTOR



IN BIBLIOTHECA VATICANA

MCMXXXVII

EDI LICET:

E Civitate Vaticana, die 6 mensis martii an. 1937.

† Fr. AUG. ZAMPINI, Ep. Porphyreonon.

*Vic. gen. Civitatis Vaticanae.*

L. C. 41-14939-

---

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS

**PIO · XI**

**PONTIFICI · MAXIMO**

**ANNVM · OCTOGESIMVM · COMPLENTI**

**FELICITER**



# CONSPECTUS VOLUMINIS

---

	PAG.
Praefatio . . . . .	IX
De historia codicum Vaticanorum copticorum . .	XI
Leges. . . . .	XXV
Addenda et emendanda .	XXXI
Codicum enarratio .	1
Index rerum brevis	695

---





# PRAEFATIO

Bibliothecae Apostolicae Vaticanae duplex est praecellens codicum copticorum series: altera, quae proprie dicitur Vaticana, in ipsis aedibus Vaticanis inde a saec. xv exordia sumpsit, altera, Borgiana, sic nuncupata a cardinale Stephano Borgia cuius cura et sumptibus codices insignes collecti sunt penes Musaeum Veliternum saec. xviii ad finem vergente. Ex hisce pars legata est Bibliothecae Nationali Neapolitanae; pars autem anno 1806 s. Congregationi de Propaganda Fide addicta est atque, sub communi nomine Borgiano aliis aucta codicibus in eiusdem Congregationis sede iam pridem coacervatis, anno 1902 translata est in Bibliothecam Vaticanam. Exstant praeterea in eadem Bibliotheca duo codices coptici inter Barberinianos et duo fragmenta inter codices Rossianos. Demum, documentis quibusdam papyracaeis copticis ditata sunt tum Vaticana series cum Borgiana; eadem describentur ad calcem Catalogi partis alterius codicibus dicatae Barberinianis, Borgianis et Rossianis.

In hac autem Catalogi parte soli recensentur codices Vaticani; hisce enarrandis praemittimus brevem eorumdem historiae conspectum et leges quas in iis describendis secuti sumus. Ut ex indice rerum brevi patebit, haec codicum series commendatur codicibus biblicis, liturgicis, homileticis et philologicis; liturgicos autem codices prae caeteris enucleate tractandos duximus ut eorumdem studium ad artem et ad praecepta revocatum pro viribus foveremus. Ad emendanda et addenda animum diligenter intendat benevolus lector.

Laeto fungimur munere gratias persolventes plurimas Eminentissimo cardinali Eugenio Tisserant qui, cum in Bibliotheca Vaticana munus gereret scriptoris pro linguis orientalibus atque Bibliothecae propaefecti, in elaboranda descriptione codicum 1-16 partes haud exiguas benigne assumpsit cuiusque iuvamina nunquam nobis defuerunt longos per annos quos Catalogo exarando et typis mandando impendimus.

Gratitudinis etiam reverens praestamus obsequium Eminentissimo Iohanni Mercati, S. R. E. cardinali bibliothecario qui olim, Bibliothecae Apo-

stolicae praefectus, nobis auctor fuit ut Catalogo codicum copticorum conficiendo operam daremus quique, sicut Reverendus admodum Dominus Anselmus M. Albareda, O. S. B., hodie Bibliothecae Vaticanae praefectus, perutilia nobis subministravit subsidia.

Viri doctissimi Georgii Levi Della Vida, litterarum arabicarum peritissimi, libenter benevoli recordamur auxilii quod in rebus arduis enodandis nunquam nobis defuit.

Kal. febr. MDCCCXXXVII.

---

# DE HISTORIA CODICUM VATICANORUM COPTICORUM

---

Codicum Bibliothecae Vaticanae copticorum primam prodit memoriam codex Vat. lat. 3947, an. 1481 confectus<sup>1</sup>; ibi, f. 89, tria haec recensentur volumina inter codices in secunda capsula quinti banchi<sup>2</sup> asservatos, scilicet:

Missale littera egyptia Cophitu cum glossa Arabica ex papyro<sup>3</sup>.

Missale Cophitu cum glossa Arabica ex papyro<sup>4</sup>.

Missale Cophit ex papyro<sup>5</sup>.

In codice Vat. lat. 7136, tempore Iulii II (1503-1513) conscripto, sex saltem occurrunt codices coptici, notis 305, 306, 307, 326, 332 et 336 signati; ita autem enarrantur ff. 93<sup>v</sup>-96 (olim 540<sup>v</sup>-543):

In quinta Capsula i(m)mediate sequenti: | externe | Barbaricę linguę varię v(ide-licet)...

305. Liber Cui p(re)scriptu(m) e(st) i(n) p(ri)ma pagina: Missale | l(itte)ra egyptia Caphitu: cu(m) glossa arabica. est | aut(em) liber gręcis characterib(us) ex maxima par(ite): q(ui)b(us) aliq(u) et(iam) Chaldee l(itte)rę intermixtę | videntur: E(t) Ego integru(m) lego gręcis l(itte)ris | εὐαγγέλιος: ἀπόστολος: et similia multa. | su(n)t aut(em) ei circu(m)positę p(er) singulas paginas arabice quędam glossulę<sup>6</sup>.

---

<sup>1</sup> F. 118<sup>v</sup>, sic laudatur: *Notatio omnium librorum | Bibliothecae palatinae Sixti Quarti Pont. Max. | tam qui in banchis quam qui in Armariis et capsis sunt | a Platyna bibliothecario et Demetrio Lucense | eius alumno custode die xiiii. mensis septemb(ri)s | M.CCCC.LXXXI. facta. Ante vero eius decessum | dierum octo tantummodo.*

<sup>2</sup> De situ illius banchi, cf. J. W. Clark, *The care of books*, Cantabrigiae, 1909, p. 216.

<sup>3</sup> Vat. copt. 42; titulus antiquus in f. 2.

<sup>4</sup> Vat. copt. 20; deest quidem titulus ille antiquus in codice sed identitatem prodere videtur nota 306 (vide infra).

<sup>5</sup> Vat. copt. 17; caret codex titulo antiquo at identitatis indicium subiicit nota 307 (vide infra).

<sup>6</sup> Vat. copt. 42; nota antiqua 305 in f. 2.

306. Liber Cui p(re)scriptu(m) e(st) in prima pagina: Mis(sale i(n) l(itte)ra egyptiaca. Sed est eodem pacto | q(u)o sup(er)ior: liber ex maxima parte gr̄ecis cha|racterib(us): cu(m) arabicis glossulis circu(m)positis: in | cui(us) principio: i(n) rubrica v(idelicet): Ego integrum | lego gr̄ecu(m): καταπέτασμα, γρηγόριος ὁ ἱερεὺς | ἐπι-κλησις. ac postmodu(m) ei(us)modi multa. | et e(st) i(n) eo dialogus q(ui)da(m) in q(u)o interloquutores presb(yte)r et diacon(us) <sup>1</sup>.

307. Liber Cui p(re)scriptu(m) e(st) in prima pagina: Mis(sale: Cophyto, cophye, et arabico. Est aut(em) | eade(m) lingua et characterib(us): q(ui)b(us) duo sup(er)iores: | cu(m) glossulis similiter arabicis circu(m)positis: In | q(u)o integra gr̄eca ad p(ri)ncipiu(m) lego: μυστήριον, θυσιαστήριον, θυσίαν, ἔμοῦ: et similia multa. ut | ὁμοούσιος, ὁ ἱερεὺς: ὁ διακόν, παντοκράτωρ et προσεύξασθε <sup>2</sup>.

326. Libelli arabici plurimi simul: dissoluti: sine | tabulis et le(m)mate: in intimo capse angulo collo|cati p(ro) abiectis: inter q(u)o(s) duę tantu(m) inveniunt(ur) | inscriptiones: s(cilicet). vitę p(at)rum et liber medicine | i(n) arabico. Iis aut(em) s(un)t etia(m) intermixti aliq(ui) libelli li(n)gua sup(er)ius explicata: h(abe)nte l(itte)ras ut plu|rimu(m) gr̄ecas chaldeis mixtas: cu(m) arabicis glossulis, et in p(ri)ncipio: ac rubricis ceteris: si(mili)t(e)r arabicis i(n)script(i)o(n)ib(us) <sup>3</sup>.

332. Libellus ex p(ri)ncipio arabic(us): v(idelicet) a posteriori pa(r)te: et deinde lingua illa quę gr̄ecis l(itte)ris ex ma|xima parte: chaldeis et(iam) ut v(i)detu(r) co(m)mixtis inscrib|tur. cu(m) arabicis inscriptionib(us) et glossulis cir|cu(m)positis adeo q(uod) integra gr̄eca verba plurima | inter illas lego: veluti μονογενής, παντοκράτωρ: et alia plura. ut ἀκολουθία, μόναχος. | παραδείσος, σταυροφόρος, φιλοσοφία, et | similia: ad principiu(m). ἀπόστολος, et πρὸς ἑφέσος: v(idelicet) pauli ep(i-

<sup>1</sup> Vat. copt. 20; nota antiqua 306 in f. 1; ibidem, inscriptio laudata. — Folium illud primum, quo (vide notam 9 et pp. 81, 82) ab anno 1686 ad annum saltem 1831 ordiebatur codex 23, e codice 20 elapsus est post annum 1533, ante tamen medium saeculum xvi siquidem, eo tempore (vide infra), in hodierno summo folio 2 recto exaratus est novus titulus praemissa nota II; ibidem dein, post annos, inscripta est nota 12, seu nota codici propria iuxta Arch. Bibl., t. 15, f. 80 (vide infra).

<sup>2</sup> Vat. copt. 17; nota 307 a manu recentiore in f. I rescripta.

<sup>3</sup> Vat. copt. 43; nota antiqua 326 in f. 2. Ambiguus est sensus elocutionis « aliqui libelli »; sitne enim intelligenda de variis codicibus an tantum de fasciculis diversis unius eiusdemque codicis, i. e. Vat. copt. 43 qui solus ista nota signatus est, per se non liquet. Magis tamen arridet prima interpretatio. Haud temere enim conicitur ista verba etiam referenda esse ad cod. Vat. copt. 23, qui et ipse e plurium codicum fragmentis est coagmentatus, nam reperta sunt in eo folia nonnulla, nunc in proprium locum restituta, quae codicum erant Vat. copt. 20 et Vat. copt. 54, i. e. 306 et 332 huius inventarii; unde animis irrepiit fragmenta codicis 23 simul cum illis Romam advenisse, non autem saec. xvii, qua aetate eius mentio primum distincte occurrit in cod. Vat. lat. 13201, f. 268v.

sto)la. It(em) ψαλμος λᾱ' | ὁ ιερὺς: et hui(us)modi. et v(idetu)r mihi esse, mo|nacho-  
r(um) fortasse egyptior(um): ex aliq(u)a parte gr̄cissantiu(m): lingua: cu(m)  
arabici glossulis: et hoc es|se eor(um) officiu(m). Falsissim(us) aut(em) titulus  
huic | libello p(re)mittit(ur): v(idelicet). Missale i(n) arabico: et glo|sse i(n) Chaldeo:  
ut caeteras om(ne)s sup(er)ior(um) libror(um) | inscriptiones esse m(en)daces puto:  
et ab inerudito | ta(m) arabicę linguę q(uam) reliq(u)ar(um): esse co(n)fictas <sup>1</sup>.

336. Liber lingua sup(er)ius dicta: quę admixtione(m) h(ab)et | gr̄cor(um)  
character(um): adeo ut integra verba lega(n)|tur: ὁ ιερὺς, κύριε ἐλέησον, et alia plura. |  
cu(m) glossulis arabicis circu(m)positis: ut sup(er)iores q(u)o(sdam) | habent. Et  
est ei tale p(re)positu(m) le(m)ma. Liber | litterę egyptię seu Cophte: cu(m) glossa  
arabica. | Ego vero ut sup(er)ius scripsi, puto lingua(m) esse mo|nachor(um) egypt-  
tior(um) ex aliq(u)a parte gr̄cissantium: | et hoc eor(um) esse officiu(m) ecc(le-  
si)asticu(m) q(uo)d dicunt <sup>2</sup>.

Descriptio hacc codicum 305-307 iteratur in codice eiusdem librarii nempe  
Vat. lat. 7135, f. 46 (olim 47; addita in fine, pro singulis, nota 541 quae est  
folii cod. Vat. lat. 7136); respiciens autem ad codices 326, 332, 336, ipse  
librarius, imo f. 46, hanc adiecit notulam:

Fragmenta simul plurima lingua(e) ei(us)de(m). 542 <sup>3</sup> ve(l) | qua plura i(n)  
duob(us) seque(n)tib(us) libris ex alia parte: | et q(uo)d videt(ur) esse monacho-  
r(um) aegyptior(um) lingua: ex | aliq(u)a parte gr̄cissantiu(m) et r(eliqua) 542:  
d(e) q(u)o plura h(ic).

Breviter porro, ff. 61<sup>v</sup>, 62, recensentur sex illi codices solis titulis quos  
habet cod. Vat. lat. 7136.

Quattuor lustris ab obitu Iulii II elapsis, novum scriptum est reperto-  
rium, codex scil. Vat. lat. 3951 <sup>4</sup>, in quo, f. 63, haec inter caetera leguntur:

In Secunda Capsa eiusde(m) Banchi <sup>5</sup> | ...

Missale cophito cu(m) titulis grecis, ceteris l(itte)ris cu(m) glosa arabica  
Nº 5 <sup>6</sup> | ...

<sup>1</sup> Vat. copt. 54; nota antiqua 332 in f. 138<sup>v</sup> (vide addenda).

<sup>2</sup> Vat. copt. 21; nota antiqua 336 in ff. 1 et 67<sup>v</sup>; inscriptio laudata in f. 1.

<sup>3</sup> Folium scilicet codicis Vat. lat. 7136.

<sup>4</sup> Titulus codicis sic audit: *Index omnium librorum qui sunt in Bibliotheca | Palatina:  
a Fausto Sabao et Nicolao de maioranis | custodibus: R. D. Braccio Martello episcopo |  
Fesulano Traditus Pridie Calen(d)as Septembris: | M.D.XXXIIJ.*

<sup>5</sup> Scilicet quinti bibliothecae parvae et secretae.

<sup>6</sup> Pro 307, ut videtur.

Missale in l(itte)ra egiptiaca N° 306 | ...

Liber l(itte)re egiptiace cu(m) glosa arabica N° 336 | ...

Missale in Arabico et glose in caldeo N° 332 | ...

Missale in lingua egiptiaca cu(m) glosa arabica N° 305<sup>1</sup> | ...

Et multi alij quinterniones et libri perfecti et imperfecti | sine no(mi)ne diversaru(m) linguaru(m) et ydiomatum<sup>2</sup>.

Saeculo XVI mediante vel circiter, alius fuerit elenchus confectus, nos tamen latens, cuius testes apparent tituli sequentes adhuc superstites:

Cod. 54, f. 1: I Libellus ceremoniar(um) monachor(um) egipt (†).

Cod. 20, f. 2: II Missae Gregorii et Cyrilli cophtice et Arabic[e].

Cod. 42, f. 3: III Libellus diversar(um) or(ati)onum sacrar(um) | cophtice et Arabice.

Cod. 21, f. 1: IIII or(ati)onum et off(ici)or(um) sacror(um) cophtice et | Arabice.

Cod. 43, f. 1: VI Libellus parvus or(ati)onum | Sacrar(um) cophtice.

Postea translati sunt codices in quartam capsam ad parietem bibliothecae parvae et secretae uti monet nos album, a Marino Rainaldi<sup>3</sup> conscriptum et asservatum in Archivii Bibliothecae Vaticanae t. 15; codicum descriptio, ff. 83<sup>v</sup>, 84, sic audit:

58. Liber triu(m) Missaru(m) Cyrilli Idiomate et caractere cophtino conscripti | cum expositione Arabica<sup>4</sup>.

66. Liber orationu(m) lingua cophtina et Arabica<sup>5</sup>.

67. Liber triu(m) Missaru(m) sancti Basilij Gregorij et Cyrilli | lingua et caractere cophtino cum eius expositione Arabica<sup>6</sup>.

68. Liber consecrationis vel benedictionis Monachoru(m), et Monacharu(m) | li(n)gua et caractere cophtino<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Laudatur etiam codex in eadem pagina his verbis: «Liber in l(itte)ra egiptiaca N° 304», at lemma mendax est uti iam animadvertit ille auctor qui codicem 304 descripsit in codd. Vat. lat. 7136, f. 93<sup>v</sup> (olim 540<sup>v</sup>) et Vat. lat. 7135, f. 48.

<sup>2</sup> Ad quam notationem referendus est codex 326 de quo silet librarius.

<sup>3</sup> De Marino Rainaldi (ob. 28 maii 1606) et Frederico Rainaldi (ob. 2 sept. 1590) mox laudando, cf. G. Mercati, *Per la storia della Biblioteca Apostolica bibliotecario Cesare Baronio*, Perugia, 1910, pp. 65-87.

<sup>4</sup> Aut Vat. copt. 42, aut Vat. copt. 17.

<sup>5</sup> Vat. copt. 21; verba «Liber orationu(m)» cancellavit Fredericus Rainaldi superscriptisque titulum «Missale».

<sup>6</sup> Aut Vat. copt. 17, aut Vat. copt. 42.

<sup>7</sup> Vat. copt. 54.

70. Liber duaru(m) Missarum Cyrilli Basilij lingua et caractere | cophtino cum expositione Arabica<sup>1</sup>.

79. Capita aliquot Evangelior(um) lingua et caractere cophtino | conscripta<sup>2</sup>.

Aetatis tardioris est elenchus in eodem opere, ff. 80<sup>r</sup>, 81<sup>r</sup>, exaratus, ex quo elucet Bibliothecam Vaticanam auctam fuisse serie codicum conspicua; enarrantur enim codices coptici viginti tres hoc modo:

Libri Egitii<sup>3</sup> in lingua Egiptiaca<sup>4</sup> cum interpretatione Arabica |

1. Epistolae D(ivi) Pauli ex Pap. c. s. ant.<sup>5</sup> in lingua Ægyptiaca cum interpretatione Arabica<sup>6</sup> |

2. Evangelia caractere Ægyptio cu(m) interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>7</sup> |

3. Deuteronomium char(acter)e Æg(yptia)co cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>8</sup> |

4. Genesis char(a)c(ter)e Ægyptiaco cum interpr(etation)e Arab(i)ca ex Pap. c. s. ant.<sup>9</sup> |

5. Leviticus char(a)c(ter)e Ægyptiaco cum interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>10</sup> |

6. Epistolae B(eati) Pauli, et Canonichae, et Acta Apostoloru(m) char(a)c(ter)e Ægypt(ia)co cu(m) Interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>11</sup> |

7. Evangelia char(a)c(ter)e Ægyptiaco cum interpr(etation)e Arab(i)ca ex Pap. c. s. ant.<sup>12</sup> |

8. Epistolae D(ivi) Pauli Canonichae, et Acta Apostoloru(m) char(a)c(ter)e Ægy(tia)co ex Pap. c. s. ant.<sup>13</sup> |

9. Psalterium David char(a)c(ter)e Ægyptiaco cu(m) interpr(etation)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>14</sup> |

<sup>1</sup> Vat. copt. 20.

<sup>2</sup> Vat. copt. 43 (et Vat. copt. 23<sup>r</sup>).

<sup>3</sup> Add. supra lin.: « seu Cophiti ».

<sup>4</sup> Add. supra lin.: « et Cophita ».

<sup>5</sup> Solvas compendia: « ex Papiro, chartae scriptae, antiquus ».

<sup>6</sup> Vat. copt. 13.

<sup>7</sup> Vat. copt. 9.

<sup>8</sup> Vat. copt. 4.

<sup>9</sup> Vat. copt. 2.

<sup>10</sup> Vat. copt. 3.

<sup>11</sup> Vat. copt. 12.

<sup>12</sup> Vat. copt. 10.

<sup>13</sup> Vat. copt. 14.

<sup>14</sup> Vat. copt. 7.



10. Apocalypsis Io(hannis) Apostoli char(a)c(ter)e Ægyptiaco cum interpr(eta-  
tion)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>1</sup> |
11. Mis(s)ale Ægyptiacum cum interpr(eta)tion)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>2</sup> |
12. Missae Gregorii, et Cyrilli char(a)c(ter)ae Ægip(tia)co seu cophito cu(m)  
interpr(eta)tion)e Arab(ica) ex pap. c. s. ant.<sup>3</sup> |
13. Sacrae Orationes<sup>4</sup> char(a)c(ter)ae Ægip(tia)co seu Cophito cum interpr(e-  
tation)e Arabico, ex Pap. c. s. ant.<sup>5</sup> |
14. Missae S. Cyrilli char(acter)e Ægyptiaco cum interpr(eta)tion)e Arabico, ex  
Pap. c. s. ant.<sup>6</sup> |
15. Ceremoniale Monachoru(m) Ægypti char(a)c(ter)e Ægyptiaco cu(m) inter-  
pr(eta)tion)e Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>7</sup> |
16. Grammatica, et Dictionarium Ægyptiu(m) ser(mon)e Ægi(ptia)co cu(m)  
interpr(eta)tion)e Arab(ica) c. s. ant.<sup>8</sup> |
17. Grammatica, et Vocabulariu(m) Ægyptiacu(m) cum interpr(eta)tion)e Ara-  
bica c. s. ant.<sup>9</sup> |
18. Missale Ægyptiacu(m) cum interpr(eta)tion)e Arabica ex Pap.<sup>10</sup> c. s. ant.:  
S. Cyrilli<sup>11</sup> |
19. Misse S. Basilii S. Gregorii S. Cyrilli Ægyp(tia)c(a)e cu(m) intérpr(eta)tion)e  
Arabica ex Pap. c. s. ant.<sup>12</sup> |
20. Grammatica, et Vocabularium Ægyptiacum cum interpr(eta)tion)e Arab(ica)  
ex Pap. c. s. ant.<sup>13</sup> |
21. Orationes Sacrae Ægyptiaca lingua cum interpr(eta)tion)e<sup>14</sup> ex Pap. c. s.  
ant.<sup>15</sup> |
22. Quatuor Evangelia Ægyptiaca cum interpr(eta)tion)e Arabica ex Pap. c. s.  
ant.<sup>16</sup> |

<sup>1</sup> Vat. copt. 16.<sup>2</sup> Vat. copt. 21.<sup>3</sup> Vat. copt. 20.<sup>4</sup> Verba « Sacrae Orationes » cancellavit librarius titulumque superscripsit « Missale ».<sup>5</sup> Vat. copt. 42.<sup>6</sup> Vat. copt. 22.<sup>7</sup> Vat. copt. 54.<sup>8</sup> Vat. copt. 74.<sup>9</sup> Vat. copt. 75.<sup>10</sup> « ex Pap. » supra lin.<sup>11</sup> Vat. copt. 17.<sup>12</sup> Vat. copt. 24.<sup>13</sup> Vat. copt. 76.<sup>14</sup> « cum interpr(eta)tion)e » cancell.<sup>15</sup> Vat. copt. 43 (et Vat. copt. 23†).<sup>16</sup> Vat. copt. 8.

23. Orationes diver(sae) varie lingua Ægyptiaca cum interpr(etation)e Arabica c. s. ant.<sup>1</sup> |

24.<sup>2</sup> Orationes Ægyptiae ex Pap. c. s. ant.<sup>3</sup>.

Codices praefatos sua vice his descripsit Abrahamus Ecchellensis in codice Vat. lat. 13200<sup>4</sup>: a) f. 77<sup>r-v</sup>, sub titulo «Index Librorum Arabico-cophtorum. Armario 23», occurrunt viginti quattuor codices<sup>5</sup>; ordo digestionis discrepat ab ordine quem exhibet repertorium praecedens, at numeros 1-22 quibus ibidem signabantur etiam praemittit Ecchellensis; b) ff. 198-205, sub titulo «Index Librorum Cophto-arabicorum», recensentur viginti tres codices, aliter distributi, ita ut ex ordine respondeant hodiernis Vaticanis 8, 12, 13, 9, 14, 10, 2, 3, 4, 7, 16, 17, 44, 20, 21, 75, 74, 54, 42, 22, 24, 76, 43.

Duo alii codices prima vice notantur in cod. Vat. lat. 13201<sup>6</sup> qui, ff. 257-269, codicum enarrationem praebet iam sat evolutam, eodem ordine ac in cod. Vat. lat. 13200, ff. 198-205, additis codd. 24 et 25, seu hodiernis 23 et 49.

Cum anno 1727 codicum copticorum summa ad numerum septuagesimum sextum perducta esset, confectus est eorum catalogus in cod. Vat. lat. 13207<sup>7</sup>, adiecta, i. 59, manu recentiore analysi codicis 77 ac notula «Sequuntur Assemaniani duo (I et II) id est LXXVIII. et LXXIX. in Assemaniano catalogo descripti»<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Nota et descriptione cancellatis.

<sup>2</sup> Numerus 24 emendatus est in 23, addito infra «ali(a)s 24».

<sup>3</sup> Vat. ar. 53, uti certiores nos fecit v. cl. Georgius Levi Della Vida.

<sup>4</sup> Inscriptus est in summo dorso tegumenti: *Inventariu(m) | librorum | chaldaic(or)um | et | syriac(or)um | Bibl(iothecae) Vat(icanae) | ac, litteris minoribus, Coph.-Arab.* — Aliud quidem confecit Ecchellense codicum orientalium inventarium, imperfectum tamen et absque notis, in Arch. Bibl., t. 15, ff. 25-30<sup>v</sup>, ubi sex occurrunt codices coptici, nempe: 8, 12 et quattuor alii incertae identitatis.

<sup>5</sup> Ex illis tres notati sunt ut graeci arabici; praetermissus est in elencho codex Vat. copt. 7 (signatus 9 in repertorii Arch. Bibl., t. 15, f. 80).

<sup>6</sup> Titulus codicis in f. 1: *Catalogus | codicum mss | linguarum orientalium | Vaticanæ Bibliothecae | ... | inceptus ab Abrahamo Ecchellense | et absolutus a Io. Matthaeo Nairono Banesis Maronitis | in eadem Bibliotheca Scriptoribus | A. D. M.DC.LXXXVI.*

<sup>7</sup> Titulus f. 1: *Codices Mss. Coptici* est alterius manus.

<sup>8</sup> Id est Vat. lat. 13204, seu *Catalogus | Codicum Mss. ad Hereditatem b. m. | Iosephi Simonii | Assemani | Archiepiscopi Tyri etc. | spectantium | qui ex fortuito Incendio, quod | in Cubiculis | Bibliothecae Vaticanae adnexis | die 30. Augusti An(ni) 1768 contigit | super- fuerunt; | eorumq(ue) qui penes | Stephanum Evodium | Assemanum | Archiepiscopum*

Codicis 80 non exstat descriptio manuscripta.

Ad finem vergente saec. XIX, recensuit Augustinus Ciasca codices Vaticanos copticos 81-92 in Bibliothecae catalogo 61, ff. 127-135, in aula «Studio» dicta asservato, cui titulus est «Supplementum ad Catalogum Codicum Orientalium Bibliothecae Vaticanae».

\* \* \*

Primus catalogum evulgavit Athanasius Kircher in opere *Prodromus Coptus sive Aegyptiacus*, Romae, 1636, pp. 187-195, sub titulo *Catalogus librorum copticorum seu Aegyptiorum qui hoc tempore in Bibliotheca Vaticana conservantur*; viginti quattuor exhibet codices, at parum accurata est saepe eorum descriptio nonnullosque ita parce signat ut in ambiguo sit quemnam proprie prae oculos habuerit.

In appendice ad varios tomos suae celeberrimae *Bibliotheca Orientalis*, Romae, 1719-1728, adiecit I. S. Assemani enarrationem brevem codicum copticorum Bibliothecae Vaticanae tempore suo illatorum, et quidem: t. I, p. 587, codicum quattuor Petri a Valle; pp. 617-619 et 624, codicum viginti unius quos ipse auctor ex Oriente advexit; t. II, p. 517, codicum duorum archiepiscopi Petri Aloysii Carafa; t. III, parte 1, pp. 640-644, codicum viginti trium e Sacra Congregatione de Propaganda Fide.

Descriptione codicum quam praebent codd. Vat. lat. 13207 et Vat. lat. 13204 in suam rem conversa, et codice 89 seriei adiecto, evulgavit Angelus Mai codicum copticorum catalogum in *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, parte 2, Romae, 1831, pp. 114-170, opus quidem perutile, mendis tamen non carens; caute praesertim accipienda sunt quae habet de codicum aetate.

Demum codicum 1-100 brevis habetur elenchus apud Ad. Hebbelynck, *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*, in *Miscellanea Fr. Ehrle*, t. V (*Studi e Testi*, t. 41), Romae, 1924, pp. 35-51.

\* \* \*

Ad historiam quod spectat accessus codicum ad Bibliothecam Vaticanam, codices 17<sup>1</sup>, 20 et 42 ibidem iam aderant anno 1481; idem forsán dicendum est de codicibus 21, 23, 43 et 54 qui tempore Iulii II (1503-1513)

*Apameae* | *adservabantur*. Descriptio codicum 78 et 79 habetur ff. 151-152, enarratione codicis 78 in f. 152 cancellata et, alia manu, accuratius rescripta in f. 151<sup>r-v</sup> postea codici adiecto.

<sup>1</sup> Intellige numerationem codicum hodiernam.

prima vice descripti sunt; suspicatur enim v. cl. Georgius Levi Della Vida — cuius cura mox evulgabitur opus in quo uberiora de historia codicum Vaticanorum orientalium reperiet lector — haec volumina Romam advecta esse inter annos 1439-1441, occasione concilii Florentini.

Codices sedecim 2-4, 7-10, 12-14, 16, 22, 24, 74-76, consecuta est Bibliotheca anno 1614 ex haereditate I. B. Raimundi<sup>1</sup>; plerique ex hisce adhuc exhibent notulam Hieronymi Vecchietti<sup>2</sup>, narrantis eosdem se attulisse ex Aegypto nempe: codd. 14, 76, anno 1591; codd. 2-4, 7, 9, 16, 74, 75, anno 1594; codd. 13, 22, 24, anno 1597. Codices 2-4, 14, 16, 22 et 74, uti patet ex inscriptionibus in iisdem servatis, quondam in dominio fuerunt cardinalis Cinzio Passeri Aldobrandini (vide p. 9).

Dono dedit codicem 44 cardinalis Aloysius Capponi (ob. an. 1659), S. R. E. bibliothecarius<sup>3</sup>.

Codicem 49, ad fidem inscriptionis huic praefixae, emit cardinalis Hieronymus Casanate ex bibliotheca s. Andreae a Valle, idque antequam ad dignitatem cardinalis bibliothecarii fuerit evectus (1693), cum iam codex ille anno 1686 ut Vaticanus exhibeatur in indice Vat. lat. 13201.

Anno 1718, Clemens XI Bibliothecae addixit codices 6, 11, 71 et 72, a Petro della Valle in Aegypto comparatos circa finem an. 1615<sup>4</sup>.

Mandante eodem Clemente, annis 1715-1718, apud monachos Nitrienses acquisivit Joseph Simon Assemani sedecim volumina membranacea, antiquitate et rerum momento praestantia, quae sunt codices 1, 5, 35, 57-69; opera eiusdem Assemani ex Aegypto allati sunt insuper quinque codices chartacei, nempe 18, 19, 28, 55 et 56 (codicibus 19, 55 et 56, primitus inter arabicos

<sup>1</sup> Idem, at perperam, asseritur de codd. 17, 20, 21 et 23, in catalogis Vat. lat. 13207 et A. Mai.

<sup>2</sup> De Hieronymo Vecchietti, cf. V. Buri, *L'unione della Chiesa copta con Roma sotto Clemente VIII*, in *Orientalia christiana*, t. XXIII. 2, Romae, 1931, pp. 133, 134.

<sup>3</sup> Ita cod. Vat. lat. 13207, f. 32v, et Catalogus A. Mai, p. 144, at codd. Vat. lat. 13200 et Vat. lat. 13201, qui primi codicem descripserunt, de hac donatione silent.

<sup>4</sup> En quae ipse Petrus della Valle de his refert in sua *Lettera 11. dal Cairo de' 25. di Gennaio 1616*: «... di questa scrittura Egitizia de' Cofti, io ne tengo già appresso di me alcuni pochi libri, cioè il Salterio intero di David, l'Evangeliu intero di San Giovanni e alcuni altri... Ma tra gli altri uno, che ne hò, e che stimai gran fortuna il trovarlo, il quale contiene da quattro Autori, che scrivono in Arabico (brevemente in vero, ma forse a sufficienza, tra tutti insieme) la Grammatica di questa lingua Egitizia; e di più due Vocabolarj con circa a sei mila voci Egitizie, le più importanti, interpretati pur fedelmente da tempo antico in Arabico » (*Viaggi di Pietro della Valle il pellegrino*, Romae, 1657, pp. 397, 398).

ordinatis; cf. *Bibliotheca Orientalis*, t. I, p. 624, nn. xx, xxi, xxii); ipse autem, e codd. 19 et 55, Romae describendos curavit codices 78 et 79, post obitum eius seriei Vaticanae annumeratos.

Anno circiter 1720, oblatis sunt Clementi XI codices 47 et 51 a cardinali Petro Aloysio Carafa dum, archiepiscopus Larissaeus, a secretis erat s. Congregationis de Propaganda Fide.

Tribus annis ferme elapsis, die scilicet 20 novembris anni 1723, ipsa s. Congregatio de Propaganda Fide decrevit ut codices orientales, quos ipsa id temporis possidebat, in Bibliotheca Vaticana ponerentur; die autem 22 eiusdem mensis ad eam mandati sunt codices quattuordecim, comitante hac epistola<sup>1</sup>:

Dalla Propaganda | 22 9bre 1723. |

Avendo q(ues)ta S. Cong(regaz)ione de Propag(anda) Fide stimata | bene di procurare da diverse parti di | Levante varij libri, così stampati che | manoscritti, de' riti di varie Nazioni, | non meno p(er) beneficio delle medesime, | che p(er) servizio della S. Sede Ap(ostoli)ca, e della | stessa S. Cong(regaz)ione, ha altresì credito opportuno di farli conservare nella Bi(bliotheca) Ap(osto)lica Vaticana, con la | riserva però di poterli estrarre ogni | volta che occorresse, o p(er) correggerli, | o per farne altr'uso consimile. | Mons(igno)r Segretario pertanto trasmette | a V(ostra) S(ignoria) Ill(ustrissi)ma quei, che appartengono al | rito degl'Armeni, in numero di sei | ed altri otto, che concernono il rito de' | Copti, secondo l'annessa nota, in cui so|no distintam(ent)e descritti, accioche si com|piaccia farli porre nel loro ord(in)e, mentre | si farà lo stesso ancora di quei degl' | altri riti, di tempo in tempo, che capite|ranno alla d(ett)a S. Cong(regazio)ne, e riv(erente)men)te à | V(ostra) S(ignoria) Ill(ustrissi)ma si rassegna |

M(onsigno)r Maiello Custode della Bibliotheca | Ap(osto)lica Vaticana fogli.

Octo isti codices ad ritus copticos spectantes accurate describuntur in nota adnexa<sup>2</sup>; sunt ex ordine codices Vaticani coptici 29-31, 36, 52, 53, 46, et arabicus 58.

Die 28 februarii anni 1727, ad Bibliothecam insuper perferendos curavit eadem s. Congregatio codices viginti sex cum hac epistola<sup>3</sup>:

Dalla Propaganda | 28 Febraio 1727 |

Avendo questa Sacra Congregaz(ion)e | fatto venire dall'Egitto i Li(bri) Coptici ed Arabici Manus(critti), notati nell'annesso Cata(log)o, Mons(igno)r Segretario li

<sup>1</sup> Arch. Bibl., t. 15, f. 353.

<sup>2</sup> Ibid., ff. 362-363v.

<sup>3</sup> Ibid., f. 354.

rimette a V(ostra) S(ignoria) Ill(ustrissi)ma, perchè si compiacca farli collocare nella | Bibliotheca Vaticana per con|servarvisi uniti ai molti | altri delle medesime ed altre | Lingue Orientali per lo pas|sato trasmessivi, pregandola | farvi porre il solito avvertimento, che possano dalla me|desima Sacra Congregazione | estrarsi ogni volta ch  le occorrer  di prevalersene<sup>1</sup>, e di tutt'ossequio si conferma. |

All'Arciv(escovo) d'Emessa fogli.

In nota adnexa<sup>2</sup> enarrantur breviter codices viginti sex, nempe decem arabici et sedecim coptici, qui sunt ex ordine codices Vaticani coptici 32-34, arabici 64, 65, coptici 45, 15, 48, 70, 27, arabicus 75, coptici 50, 37, arabici 39, 170, 59, 61, 60, 34, 40, coptici 38, 39, 41, 40, 26, 73.

E notis arabicis quae initio vel in fine leguntur codicum 81-87 et 89, liquet hosce, ante eorum ad Bibliothecam accessum, pertinuisse ad Monasterium dictum « Santo Stefano de' Mori », prope Vaticanum situm.

Die 30 ianuarii anni 1923, advecta est e s. Congregatione pro Ecclesia orientali copia non levis foliorum chartaceorum<sup>3</sup> quae, annis 1923, 1924, in ordinem redacta, refecta et conglutinata, materiam suppeditaverunt codicibus 93-97.

Codices 98-100 emit Cahirae, die 9 iunii 1923, Eminentissimus cardinalis Eugenius Tisserant, tunc Bibliothecae Vaticanae scriptor pro linguis orientalibus.

Codices 101 et 102 dono dedit patriarcha Ephrem Rahmani, primum mense februarii anni 1920, alterum mense iulii anni 1926. Horum folia olim permixta anno 1936 debitum in ordinem restituta sunt atque compacta.

Tandem, e fragmentis copticis in tegumento antiquo codicis Vat. arab. 91 nuperrime detectis, confectus est codex 103.

De via qua Bibliothecam ingressi sunt codices 25, 77, 80, 88, 91 et 92, nihil compertum habemus.

Latent hodie codices 31, 51 et 80.

\* \* \*

Anno 1797, Roma translati sunt Lutetiam Parisiorum codices 1, 5, 9, 12, 16, 57-69 et 71 simul cum aliis Sedis Vaticanae thesauris. Memorantur nempe in opusculo *Recensio Manuscriptorum Codicum qui ex uni-*

<sup>1</sup> Hae monitione carent codices coptici anno 1727 e s. Congregatione translati.

<sup>2</sup> Arch. Bibl., t. 15, ff. 355-358.

<sup>3</sup> In folio adiecto chartae recentis legere erat notulam: *Codex copticus mutilus a diversa | manu exaratus et sine ordine compactus. | Fol. 292 continent: | Katam ros mensium Bescens, | Paoni et Mechir nec non parvi mensis | : Nullius est pretii.*

versa Bibliotheca Vaticana selecti iussu Dni. Nri. Pii VI. Pont. M. Prid. Id. Iul. an. CIOIO CCLXXXVII Procuratoribus Gallorum iure belli, seu pactarum iudiciarum ergo, et inital pacis traditi fuere, Lipsiae, 1803, pp. 35-39, nn. 150-168. Exhibent hodiedum codices illi sigillum Bibliothecae Nationalis Parisinae iuxta Bibliothecae Vaticanae sigillum. Anno autem 1815, decrevit Congressus Vindobonensis ut codices Vaticani Sanctae Sedi restituerentur<sup>1</sup>. Dum vero Lutetiae Parisiorum versarentur, codices 57-69 accurate perlustavit et perite descripsit E. Quatremère, *Recherches sur la langue et la littérature de l'Égypte*, Lutetiae Parisiorum, 1808, pp. 118-133.

\* \* \*

Tabulam synopticam hic adnectimus quae codices exhibet hodiernos 1-79 cum eorum notis antiquis<sup>2</sup>, iis scilicet quibus signabantur sive primitus in aedibus Vaticanis, sive in variis bibliothecis quo tempore in Vaticanam illati sunt. Refert columna prima A notas recensitionis hodiernae, columna B notas codicis Vat. lat. 7136, columna C notas repertorii Arch. Bibl., t. 15, ff. 80<sup>r</sup>, 81<sup>r</sup>, columna D notas codicis Vat. lat. 13201, columna E notas codicum a I. S. Assemani emptorum, columna F notas codicum quos sibi comparavit Petrus della Valle, columna G notas codicum quos dono dedit cardinalis Carafa, columna H notas codicum e s. Congregatione de Propaganda Fide prouti signati sunt in *Bibl. Orient.*, t. III, pp. 640-644, columna I notas eorundem codicum iuxta Arch. Bibl., t. 15, ff. 355-358, 362-363<sup>v</sup>. Notas quae in codicibus hodie desiderantur, comitatur stellula.

<sup>1</sup> De fatiis codicum inde ab eorum translatione in Galliam usque ad eorum reditum in aedes Vaticanas, vide *Memorie storiche... raccolte da Marino Marini*, in *Regestum Clementis papae V... nunc primum editum cura et studio monachorum ordinis s. Benedicti*, t. I, Romae, 1885, pp. CCXXVIII-CCCXXV; I. Delisle, *Les archives du Vatican*, in *Journal des Savants*, Parisiis, 1892, pp. 429-441 et 489-501.

<sup>2</sup> Notae illae antiquae desunt in codd. 80-103.

[illegible]



A	B	C	D	E	F	G	H	I
41	—	—	—	—	—	—	50*	23
42	305	13	19	—	—	—	—	—
43	326	21	23	—	—	—	—	—
44	—	—	13*	—	—	—	—	—
45	—	—	—	—	—	—	33*	6
46	—	—	—	—	—	—	26*	7*
47	—	—	—	—	—	72	—	—
48	—	—	—	—	—	—	35	8
49	—	—	25	—	—	—	—	—
50	—	—	—	—	—	—	39	12*
51	—	—	—	—	—	71*	—	—
52	—	—	—	—	—	—	24*	5
53	—	—	—	—	—	—	25	6
54	332	15*	18	—	—	—	—	—
55	—	—	—	21	—	—	—	—
56	—	—	—	22	—	—	—	—
57	—	—	—	6	—	—	—	—
58	—	—	—	7	—	—	—	—
59	—	—	—	8	—	—	—	—
60	—	—	—	9	—	—	—	—
61	—	—	—	10	—	—	—	—
62	—	—	—	11	—	—	—	—
63	—	—	—	12	—	—	—	—
64	—	—	—	13	—	—	—	—
65	—	—	—	14	—	—	—	—
66	—	—	—	15	—	—	—	—
67	—	—	—	16	—	—	—	—
68	—	—	—	17*	—	—	—	—
69	—	—	—	18	—	—	—	—
70	—	—	—	—	—	—	36	9*
71	—	—	—	—	7	—	—	—
72	—	—	—	—	8	—	—	—
73	—	—	—	—	—	—	—	—
74	—	16	17	—	—	—	53*	26*
75	—	17	16	—	—	—	—	—
76	—	20	22	—	—	—	—	—
77	—	—	—	—	—	—	—	—
78	—	—	—	I	—	—	—	—
79	—	—	—	II	—	—	—	—

LEGES QUAS IN RECENSENDIS CODICIBUS COPTICIS  
SERVARE STUDUIMUS

---

Singulorum codicum descriptionem in tres partes dividimus, quarum prima de externo libri habitu praecipua docet, altera auctores, si occurrant, et opera recenset, tertia codicis faciem et cultum distinctius exponit, additis librariorum et lectorum subscriptionibus ac notulis.

I. In prima parte, quam, numero excepto, litteris minoris moduli imprimimus, haec tantum de codice proferuntur: nota, aetas, materia, amplitudo, foliorum linearumque numeri.

1. Lineae initio, typis crassioribus exscriptum, numerum arabicum collocamus, quo codex in praesens signatus cernitur; e superioribus notis eas solas quae supra exhibentur in tabulae columnis D, E, F, G, uncis lunatis inclusas adscribimus; alias notas antiquiores, quoties in codice exstant, postremae descriptionis parti, utpote loco opportuniori, reservamus.

2. Sequitur nota temporis numero romano, cui praefigimus litteras « saec. », id est « saeculi ». Ubi codicis aetatem finibus angustioribus est circumscribere, vocum illarum « ineuntis », « medii », « exeuntis » compendia subiicimus « in. », « med. », « ex. ». Cum volumen occurrit labente saeculo vel proximo ineunte exaratum, aetatem definimus lineola (—) inter duos saeculorum numeros inserta; e. g. « saec. XII-XIII ». Codicum vero, qui notationem annorum prae se ferunt, annos post Christum natum, saeculi loco, afferimus, numero expressos arabico, secundum litteras « an. » scil. « anni ». Annos tamen opticae computationis, seu annos Martyrum, inter uncas adscribimus et folii numerum subnectimus, in quo notam librarius posuit; e. g. an. 1386 (= an. Mart. 1102, cf. f. 222).

3. Ad materiam indicandam adiectivis utimur « membranaceus » (contracto « membr. »), « chartaceus » (« chart. »).

4. Libri amplitudinem per longum et latum millimetris, quae vocantur, damus, altitudinis mensuram constanter praemittentes; e. g. « mm. 280 × 198 ».

5. Foliorum (ff.) praeviorum numerum prodimus nota romana, cui adscribimus notis arabicis foliorum numerum in codice signatorum e. g. « ff. I, 148 ».

6. Notas arabicas, ubi textus desinit intermissas, foliis vacuis sequentibus communiter ad finem usque apponendas curavimus; interdum tamen huiusmodi folia, sicut folia praevia, nota signamus romana arabicis adiecta, e. g. « ff. 144, II ».

7. Si quae folia medio codice occurrunt sine numero, ea signamus folii praecedentis nota, adicientes dextrorsum superius litterulas *a*, *b*, etc.; in recensione autem adscribimus signo + uncisque includimus; numeros vero ab eo qui plagulas signavit omissos, uncis comprehensos addimus pone signum -; e. g. « ff. 337 (+ 297<sup>a</sup>-22, 146) ». In laudandis foliorum numeris solas plagulas aversas distinguimus adiecta litterula <sup>v</sup>; numeri littera destituti spectant ad plagulas rectas.

8. Folia vacua, ab iis adiecta qui aetate fere nostra codices glutinarunt, sine nota relinquimus.

9. Linearum quas singulae codicis paginae comprehendunt numerum, numeris foliorum adiicimus pone compendium « linn. »; e. g. « linn. 37 ».

## II. Auctorum et operum recensio.

1. Operum sectiones maiores distinguimus notis romanis, minores vero notis arabicis earumque subdivisiones numeris et litterulis supra lineas adscriptas, e. g. <sup>1</sup>, <sup>2</sup>, vel brevi interiecto spatio.

2. Auctorum nomina sicut operum et sectionum titulos summarios latinos litteris imprimimus deductis.

3. Quoties aliqua ex codice sumimus verba, librariorum scripturam accurate exprimimus, orthographiam et vitia servantes, sed compendia solvantes praeter communiora.

4. In separandis vel consociandis variis linguae copticae elementis, cum hucusque regula universalis nondum praevaluerit, pro hac prima parte catalogi, non paucos ante annos incepta, servare conati sumus normam grammaticae auctore Ludovico Stern.

5. Translationem latinam excerptorum copticorum et arabicorum subiungimus inter duplices virgulas « ».

6. Operum, quae typis impressa non exstant, initium et finem proferimus, titulosque capitum et sectionum, quoties operae pretium visum est. Eiusdem operis codices, in aliis bibliothecis exstantes, in eadem vel in alia dialecto coptica, immo quandoque in alia lingua scriptos, pro opportunitate enunciamus.

7. Quae in spatiis vacuis ab alia manu adiecta sunt et quae in custodiae foliis leguntur praeter amanuensium et lectorum notulas, ea contentorum recensitioni subiungimus.

8. Editiones ad fidem codicum nostrorum exactas, prout cognovimus memoramus. In operibus notis divulgatisque recensendis codicis initium et finem numquam damus.

9. Fragmentorum operum quae typis impressa exstant prima et extrema verba afferimus, editionis paginas lineasque apponentes uncis inclusas.

10. De excerptis codicum Vaticanorum copticorum 57-69, a Georgio Zoega, *Catalogus codicum copticorum*, Romae, 1810, pp. 5-138, evulgatis et latine conversis, iuxta exemplaria a Raphaele Tuki in codicibus Borganis copticis 111, 113-119, 122 exarata, dicetur in Catalogi parte secunda.

11. Fragmenta operum, quae tantum manu scripta exstant, designamus initium ac finem exscribendo ac, si aequum est, capitum et sectionum titulos.

12. Cum adaequata litteraturae copticae enarratio synthetica hucusque desideretur, subsidia bibliographica suppeditare satagemus, non quidem integra, verum ea mensura qua ad pleniorum de codicum argumento disquisitionem obvius pararetur accessus.

13. In recensendis codicibus qui eiusdem argumenti sunt ac codices antea descripti eum potissimum laudamus qui in Catalogo primo se exhibet loco cuiusque descriptio citari solet tum dictis subsidiis bibliographicis, tum excerptorum copticorum et arabicorum translatione latina, interdum tamen et alios in medium adducimus codici describendo magis affines vel ex communi fonte depromptos vel ab eodem exaratos librario.

14. Nisi aliter notetur, in Sacrae Scripturae capitibus et versiculis signandis editionem sequimur Vulgatam latinam.

III. Tertia descriptionis pars, litteris minutioribus impressa, de codicis facie et cultu, ut supra diximus, distinctius agit, ea omnia continens quae in prima parte consulto negleximus.

1. Ibi a) modum notamus quo ductibus plagularum margines et lineae definiuntur; b) accurate distinguimus fasciculos quibus liber constat, additis eorumdem foliorumque quibus efficiuntur notis numericis tum primigeniis tum recentioribus; c) imagines, ornamenta, picturas quae summas fasciculorum plagulas extremas cum earum inscriptionibus, initia codicum

eorumque sectiones, litteras initiales ac marginales vel etiam interpunctionis signa et medias fasciculorum plagulas distinguunt, brevibus verbis perstringimus, paucis quandoque additis de universa scripturae indole; d) quoties occurrit ut codicum Vaticanorum vel aliorum eiusdem manus folia selecta phototypice fuerint edita, opera in quibus exhibentur laudamus<sup>1</sup>; e) notulas exscribimus librariorum, lectorum necnon possessorum, interpretatione latina adiecta, vitia omnia servantes, compendia praeter communiora inter uncos lunatos solventes, scripturae lineas ductu dividendes; f) notas exprimimus antiquas quibus codex olim signatus est; g) plagulas indicamus initio, medio codice et in fine vacuas relictas; h) integumentum materiam et ornamenta notamus in primis Summorum Pontificum et cardinalium bibliothecariorum scuta, e quibus aetas qua codex compactus est eruitur.

2. a) Si quis codex e plurium codicum reliquiis constat, descriptionem ad singulas partes seu reliquias pertinentem subiungimus, uti litterae minoris moduli lectorem docebunt; b) occurrit ut in operibus homileticis et hagiographicis quibus constant codices Vaticani coptici 58-69, nonnulla se excipiant quae non tantum eundem amanuensem sed, continuata foliorum vel saltem fasciculorum serie, eundem prodant codicem pristinum, quod pro opportunitate pro singulis notavimus; inde autem a describendo codice Vat. 64 magis expeditum duximus huiusmodi opera ita sociare ut, tradito singulorum proprio argumento, communis eisdem servaretur descriptio palaeographica<sup>2</sup>.

3. Ad calcem Catalogi partis secundae remandamus tractationem de varia scripturae copticae indole palaeographica simul ac scripturae eiusdem specimina phototypice exprimenda.

IV. Litteras copticas hoc modo transcribimus:  $\alpha = a$ ,  $\beta = b$ ,  $\gamma = g$ ,  $\delta = d$ ,  $\epsilon = e$ ,  $\zeta = z$ ,  $\eta = \bar{e}$ ,  $\theta = th$ ,  $\iota = i$ ,  $\kappa = k$ ,  $\lambda = l$ ,  $\mu = m$ ,  $\nu = n$ ,  $\xi = x$ ,  $\omicron = o$ ,  $\pi = p$ ,  $\rho = r$ ,  $\varsigma = s$ ,  $\tau = t$ ,  $\upsilon = u$ ,  $\phi = ph$ ,  $\chi = kh$ ,  $\psi = ps$ ,  $\omega = \bar{o}$ ,  $\varpi = \bar{s}$ ,  $\varphi = f$ ,  $\vartheta = h$ ,  $\varrho = h$ ,  $\alpha = \check{g}$ ,  $\sigma = \check{c}$ ,  $\tau = ti$ ;

<sup>1</sup> Inter haec usus frequentioris fuit opus cui titulus: H. Hyvernat, *Album de paléographie copte*, Parisiis, 1888, compendio signatum Hyvernat, *Album*.

<sup>2</sup> Ignoscat benevolus lector si quaedam interdum se prodant in normis servandis oscitationes a quibus non fuerint aliena tum ipsa materiae tractandae disparitas tum annorum spatium Catalogi fasciculis praeo mandandis impensum.

litteras autem arabicas: ʾ = ' (initio vocis omissio), ب = b, ت = t, ث = t̤  
 ج = ġ, ح = h, خ = ħ, د = d, ذ = d̤, ر = r, ز = z, س = s, ش = š, ص = s̤,  
 ض = d̤, ط = t̤, ظ = z̤, ع = '̣, غ = ġ, ف = f, ق = q, ك = k, ل = l, م = m,  
 ن = n, ه = h, و = w, ي = y vel i.

V. Uncis includimus ( ) lunatis, quae ad solutionem compendiorum addimus,

[ ] quadratis, quae, in codice effluxa, restituimus,

< > angulatis, quae supplevimus ad rectam textus intelligentiam, nisi aliter notetur,

} { undulatis, quae a librario perperam scripta ideoque expungenda.



# ADDENDA ET EMENDANDA

- P. 2, lin. 5, *lege*: prophetæ.  
 » 3, lin. 13, *lege*: et festorum; lin. 24, *lege*: يكرر.  
 » 9, lin. 7, *lege*: بعض; lin. 8, *pro* ثم من *lege* probabilius: ثم ين; lin. 23, *lege*: Deus salus;  
 lin. 5 a. fin., *lege*: et Num. 7: f. 1, in summo mg.: Genesis; f. 86, item:  
*Exodus*.  
 » 10, lin. 6 a. fin., *lege*: بيعة; lin. ult., *pro* nota nova etc., *lege*: f. 1, notæ 5 et 3 *Copt.*,  
*Leviticus*; f. 1<sup>v</sup>, in summo mg.: *Leviticus*; f. 55<sup>v</sup>, item: *Numeri*.  
 » 11, lin. 19, *lege*: cum notis 3, num. 9 et nov. 4 et inscriptione *Deuteronomium*: f. 1, in  
 summo mg.: *Deuteronomium*; in imo mg.: N° 4; lin. 29, *lege*: وصايا.  
 » 12, lin. 1, *lege*: والعيوب; lin. 2, *lege*: والتجار; lin. 6, *lege*: filium fabri lignarii.  
 » 14, lin. 4 a. fin., *lege*: مزامير; lin. 3 a. fin., *lege*: Psalmi.  
 » 16, lin. 15 a. fin., *lege*: اعطاء.  
 » 18, lin. 12 a. fin., *lege*: ائتاب.  
 » 22, lin. 21, *lege*: تكيلوما; lin. 22, *post* وثلاثة *adde*: وثلاثين, quam vocem librarius cancel-  
 lavit; lin. 26, *lege*: عيب; lin. 30, *lege*: نجل; lin. 31, *lege*: نجله.  
 » 23, lin. 9, *pro* gloria, *lege*: progenies; lin. 12, *pro* retribuatur illi beatitudinem, *lege*: iuvet  
 progeniem eius; lin. 19, *adde*: 162<sup>v</sup>.  
 » 31, lin. 15, *lege*: تشملهم.  
 » 32, lin. 2 a. fin., *lege*: هذه.  
 » 33, lin. 1, *pro* طى بن *lege*: صى ابن; lin. 8 a. fin., *post* sic, *adde*: etiam.  
 » 37, lin. 13 a. fin., *lege*: accurate.  
 » 42, lin. 22, *adde*: Sigillum bibliothecae Nationalis Parisiensis in ff. 2 et 416<sup>v</sup>.  
 » 47, lin. 22, *lege*: على يعة; lin. 23, *lege*: بحارة; lin. 10 a. fin., *lege*: مرار; lin. 4 a. fin., *lege*:  
 Notæ codicis 1, N° 13, N° 3 (cancell.) et Nov. 14 (cancell.).  
 » 52, lin. 2 a. fin., *lege*: ff. 208-206<sup>v</sup>.  
 » 53, lin. 16 a. fin., *dele*: (olim 7); lin. 2 a. fin., *lege*: توخر.  
 » 54, lin. 19, *lege*: p. 642; lin. 20, *post* continet, *adde*: De codicis illatione in Bibliothecam Vaticanam, an. 1727, vide prolegomena.  
 » 55, lin. 14 a. fin., *lege*: يرتل; lin. 5 a. fin., *post* libri », *adde*: (cf. W. E. Crum, *Catalogue of the Coptic manuscripts in the John Rylands Library*, Mancunii, 1909, pp. 195, 196).  
 » 57, lin. 23, *lege*: قبض; lin. 24, *lege*: مسطره; lin. 27, *lege*: servus exarator eius pretium;  
 lin. 32, *lege*: F. 106<sup>v</sup>.  
 » 60, lin. 18, *post* τὸ μυστήριον, *adde*: (cf. H. Engberding, *Ein Problem in der Homologie vor der hl. Kommunion in der ägyptischen Liturgie*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 145-154).  
 » 63, lin. 11, *lege*: يخط; lin. 13, *lege*: الحال; lin. 12 a. fin., *dele*: forsan.



- P. 67, lin. 16, *lege*: بالعجز; lin. 29, *dele*: اَيْن; lin. 5 a. fin., *pro* filii, *pone*: ...
- » 70, lin. 10 a. fin., *adde*: Vide dicenda, pp. 556 et 569, de codd. 78 et 81.
- » 71, lin. 16, *pro* bašnas, *lege*: ba'ūnah.
- » 73, lin. 17 a. fin., *lege*: XV; lin. 13 a. fin., *lege*: Domine.
- » 74, lin. 10 a. fin., *lege*: يُمْذَا.
- » 75, lin. 16, *lege*: f. 94 [olim 541]... 7135, f. 46 [olim 47]... invent. an. 1533, f. 63); lin. 17, *dele*: forsan.
- » 78, lin. 2, *ante* Missale, *adde*: manu Abrahami Echellensis; lin. 3, *pro* II, *lege*: 11.
- » 80, lin. 4, *lege*: XIV-XV.
- » 84, lin. 7, *lege*: <sup>1</sup> (ff. 241-242).
- » 95, lin. 6, *post* ff. 24<sup>v</sup> sqq., *adde*: et Vat. 20, ff. 154<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>.
- » 98, lin. 10 a. fin., *lege*: 28 (a I. S. Assemani emptus 5).
- » 105, lin. 6, *lege*: ff. 266.
- » 107, lin. 4, *ad* mane, *nota*: in codd. 29-34 recensentur sub rubrica mane ea quae legenda sunt tum mane tum ad missam.
- » 109, lin. 3, *lege*: ~~ⲙⲙⲙⲙ~~, 23.
- » 113, lin. 17, *lege*: Matth. 6, 19-33; lin. 23, *dele*: 17.
- » 116, lin. 4, *dele*: — 8.
- » 122, lin. 19 a. fin., *ante* mm., *adde*: chart.,.
- » 127, lin. 2, *post* numericarum, *adde*: Lectionibus N. T. praemittuntur notae quibus signantur sectiones et capita; lin. 4, *lege*: Farağ; lin. 18, *lege*: <sup>3</sup> (ff. 12<sup>v</sup>-15); lin. 25, *lege*: exsequiarum; lin. 7 a. fin., *lege*: Soph. 1, 2-12; lin. 5 a. fin., *lege*: 14, 2, 3.
- » 130, lin. 17 a. fin., *lege*: ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ⲛⲧⲟⲙ.
- » 132, lin. 3, *lege*: <sup>1</sup> (ff. 275<sup>v</sup>-279); lin. 15, *lege*: ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ.
- » 133, lin. 19, *lege*: « Illucesce, splendesce, o mons; lin. 20, *lege*: لا مروت; lin. 21, *lege*: gloriae divinitatis suae.
- » 135, lin. 14 a. fin., *lege*: emptus 3.
- » 143, lin. 13 a. fin., *lege*: mensis.
- » 144, lin. 8, *lege*: ⲉⲛ-3; lin. 16, *lege*: Ps. 44, 4, 5; lin. 23, *lege*: ⲡⲧⲉ ⲡⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ.
- » 145, lin. 13, *lege*: pp. ⲡⲡⲉ - ⲡⲡⲉ.
- » 147, lin. 20, *lege*: ⲃⲁⲧⲟⲥ, additis versiculis ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲱⲧ et ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉ).
- » 148, lin. 11 a. fin., *adde*: et O. H. E. Burmester, *The Greek kirugmata... in the Coptic Liturgy*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 391, 392.
- » 149, lin. 11 a. fin., *lege*: feriae VI; lin. ult., *lege*: memento nostri.
- » 151, lin. 10, *lege*: <sup>1</sup> (ff. 145-146).
- » 153, lin. 6 a. fin., *lege*: نصيح.
- » 156, lin. 3, *dele*: pro ⲧⲓⲑ.
- » 161, lin. 13, *dele*: pro ⲥⲟⲉ; lin. 20, *dele*: pro ⲥⲟⲛ.
- » 164, lin. 10, *pro* dux militiae (†) *lege*: herois (cf. p. 455, lin. 10); lin. 18, *post* ⲧⲡⲉ, *adde*: cod. om. vers. 4.
- » 167, lin. 11, *pro* ducem militiae (†), *lege*: heroem; lin. 12, *lege*: quis mihi notum.
- » 168, lin. 20, *lege*: <sup>3</sup> (ff. 388<sup>v</sup>-390).
- » 189, lin. 10 a. fin., *lege*: et scientia eos.

- P. 191, lin. 18, post  $\alpha\eta\eta\sigma\epsilon\upsilon\tau\eta\ldots$ , *adde*: (Cl. Labib,  $\eta\chi\omega\alpha\ \eta\tau\mu\epsilon\tau\rho\epsilon\upsilon\eta\epsilon\mu\psi\iota\ \eta\tau\epsilon\ \pi\iota\text{-}\alpha\iota\alpha\kappa\omega\eta$ , Cahirae, 1920, pp.  $\overline{\sigma\eta\eta} - \overline{\sigma\zeta\tau}$ ); lin. 9 a. fin., *adde*: (Labib, op. laud., pp.  $\overline{\tau\iota} - \overline{\tau\iota\kappa}$ ).
- » 195, lin. 16 a. fin., *pro* cantamus, *lege*: saltamus.
- » 201, lin. 19, *lege*: 47, 2, 3 inc.  $\eta\iota\tau\omega\upsilon$ ; lin. 20, *lege*: 102, 20 des.  $\mu\pi\epsilon\rho\epsilon\sigma\alpha\chi\iota$ , 21.
- » 206, lin. 4, *adde*: (Labib, op. laud., p.  $\overline{\sigma\kappa}$ , absque paral.; vide etiam O. H. E. Burmester, *The Greek kirugmata*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 392, 393); lin. 22, *adde*: (Labib, op. laud., pp.  $\overline{\rho\eta\zeta} - \overline{\rho\eta\theta}$ ), lin. 27, *adde*: (Labib, op. laud., pp.  $\overline{\rho\eta\alpha} - \overline{\rho\eta\upsilon}$ ).
- » 207, lin. 16, *adde*: (Labib, op. laud., pp.  $\overline{\eta\epsilon}$ ,  $\overline{\eta\zeta}$ ); lin. 19, *adde*: (Labib, ibid., p.  $\overline{\rho\eta}$ ); lin. 26, *adde*: (Labib, ibid., pp.  $\overline{\eta\zeta}$ ,  $\overline{\eta\eta}$ ).
- » 211, lin. 16, *adde*: Cf. etiam O. H. E. Burmester, *The Canonical Hours of the Coptic Church*, in *Orientalia christiana periodica*, t. II, Romae, 1936, pp. 78-100; lin. 19, *pro* 150, *lege*: 50; lin. 20, *post* 69, *adde*: , 112.
- » 216, lin. 8, *lege*: 81<sup>v</sup>.
- » 219, lin. 4, *adde*: O. H. E. Burmester, *The Office of Genuflexion on Whitsunday*, in *Le Muséon*, t. XLVII, Lovanii, 1934, pp. 205-257.
- » 221, lin. 7 a. fin., *lege*: 7135, f. 46 [olim 47]; lin. 6 a. fin., *lege*: 7136, f. 94 [olim 541].
- » 226, lin. 10 a. fin., *lege*: Saec. XIV med., chart.,. Quae enim, hic et pp. 245, 247, dicta sunt de codicis aetate infirmantur auctoritate codicis Musaei coptici Cahirensis 684 (Lit. 253), anno 1364 confecti (cf. G. Graf, *Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire*, in *Studi e Testi*, t. 63, Civitate Vaticana, 1934, pp. 251-253). Ambo codices eiusdem sunt librarii et, ut ex accuratiori rerum disquisitione liquet, circa idem tempus exarati.
- » 238, lin. 16 a. fin., *lege*: (ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>).
- » 239, lin. 5, *adde*: G. Graf, op. laud., pp. 38, 63, 207 et 251-253; P. Sbath, *Bibliothèque de Manuscrits Paul Sbath*, t. III, Cahirae, 1934, pp. 3-6.
- » 244, lin. 3, *post* edidit, *adde*: evulgavit autem O. H. E. Burmester, *The Coptic and Arabic versions of the Mystagogia*, in *Le Muséon*, t. XLVI, 1933, pp. 203-235.
- » 246, lin. 3 a. fin., *lege* *probabilius*:  $\text{المرج}$ ... al-Marǧ.
- » 247, lin. 11 a. fin., *lege*: tineis.
- » 248, lin. 17 a. fin., *lege*:  $\text{جناك}$ .
- » 272, lin. 16 a. fin. *lege*:  $\text{والروح}$ .
- » 276, lin. 5 a. fin., *lege*: gyris.
- » 277, lin. 7, *lege*: gyros.
- » 298, lin. 2, *lege*: baptisterii novi.
- » 306, lin. 8 a. fin., *lege*: Carafa.
- » 321, lin. 2, *adde*: De codicis interpretatione latina, auctore Athanasio Kircher, vide É. Quatremère, *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte*, Lutetiae Parisiorum, 1808, p. 55.
- » 355-359, *nota*: Sectio haec catalogi iam typis erat impressa (18-12-1934) cum Georgius Levi Della Vida in codice Vaticano arabico 386 duo detexit folia, olim o cod. Vat. copt. 54 elapsa, cui exinde restituta sunt cum notis 131<sup>a</sup> et 138. Huius rei habita ratione, descriptio codicis ita est complenda et emen-

danda: p. 355, lin. 6, *lege*: ff. 138 + 131<sup>a</sup>; lin. 7, *lege*: ff. 138<sup>v</sup>; p. 358, lin. 3, *lege*: (ff. 138<sup>v</sup>-111<sup>v</sup> + 131<sup>a</sup>) et (ff. 138<sup>v</sup>-126<sup>v</sup> + 131<sup>a</sup>); lin. 14, *lege*:  
 1 (ff. 138<sup>v</sup>-126<sup>v</sup> + 131<sup>a</sup>) Homilia prior, initio uno folio mutila, inc. (f.  $\bar{\alpha}$ ):  
 «المشجوب الماينا في العبودية» «Damnatum et nobis aequalem in servitute»  
 (P. G. 43, col. 452, lin. 25, τὸν κατὰδικον καὶ ἡμῶν σύνδουλον) et *dele dicta de*  
*f. θ, nunc f. 131<sup>a</sup>*; lin. 23, *lege*: ἐντεῦθεν; p. 359, lin. 10, *lege*: folia novem  
 quinionis  $\bar{\alpha}$  (ff. 138-131 + 131<sup>a</sup>,  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\iota}$ ); lin. 11, *lege*:  $\bar{\iota}\bar{\alpha}$  -  $\bar{\kappa}$ ; lin. 18 a. fin.,  
*lege*: Ff. 111-138; lin. 6 a. fin., *lege*: I *Libellus*; lin. 5 a. fin., *pro* 18<sup>v</sup>, *lege*:  
 137<sup>v</sup>; lin. 3 a. fin., *lege*: 332 quae legitur summo f. 138<sup>v</sup>; ibidem notula  
 manu Iohannis Matthaei Naironi: *fragmentum cuiusdam | Homilię de Kr(ist)i*  
*predicatione.*

P. 360, lin. 1, *lege*: 55 (a. I. S. Assemani emptus 11 inter arabicos).

» 365, lin. 5 a. fin., *lege*: 56 (a. I. S. Assemani emptus 22 inter arabicos).

» 386, lin. ult., *lege*: 62<sup>1</sup>-62<sup>7</sup>, 62<sup>9</sup>, 67<sup>2</sup>, 67<sup>3</sup> ....

» 388, lin. 5, *adde*: et t. IV, 1935, pp. 222-234.

» 389, lin. 17, *lege*: Martyrium, et *pro* nobilis, *lege*: fortis.

» 405, lin. 8, *lege*:  $\eta\tau\alpha\tau\alpha\lambda\epsilon\omega\rho\omicron\varsigma$ .

» 409, lin. 15, *lege*: de sancto Macario.

» 410, linn. 11/10 a. fin., *lege*: Domine.

» 421, lin. 8, *lege*: XLVII.

» 422, ante lin. 17 *adde*: Codicis textum cum interpretatione gallica evulgavit M. Chaîne,  
*Sermon de Théodose, patriarche d'Alexandrie, sur la dormition et l'assomption*  
*de la Vierge*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. 29, Parisiis,  
 1933-1934 (prodiit anno 1936 ex.), pp. 272-314.

» 438, lin. 11 a. fin., *lege*: ad idem.

» 486, lin. 15 a. fin., *pro* auctore, *lege*: adscriptum.

» 497, lin. 3 a. fin., *post* viduae, *adde*: (lege  $\mu\alpha\mu\alpha\iota\epsilon\ \tau\chi\chi\eta\rho\alpha$  «defendite viduam», ut  
 in caeteris homiliae locis ubi versiculus laudatur).

» 525, lin. 15, *lege*: بحث; lin. 18, *lege*: definitum in arabico; lin. 22, *dele*: , quae.

» 528, lin. 12 a. fin., *lege*: شرحها.

» 532, lin. 8, *lege*: et vocavit eam.

» 536, lin. 16, *lege*: Qutlubuk?

» 549, lin. ult., *lege*: العربي.

» 551, lin. ult., *lege*: 17.

» 552, lin. 1, *lege*: 16.

» 560, lin. 4 a. fin., *lege*: illustribus.

» 561, lin. 3 a. fin., *lege*: f. 5<sup>v</sup>, manu I. S. Assemani: .

» 564, lin. 19, *post* Domino, *adde*: (Vat. 39, ff. 248<sup>v</sup>-250).

» 565, lin. 8, *adde*: Vide etiam cod. Parisin. syr. 237, ff. 245<sup>v</sup>-264<sup>v</sup> (H. Zotenberg, *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens de la Bibliothèque Nationale*, Lutetiae Parisiorum, 1874, pp. 189, 190); recensionem aethiopicam servavit  
 cod. Vat. aeth. 32, ff. 10<sup>v</sup>-24 (S. Grébaut-E. Tisserant, *Codices aethiopici Vaticani et Borgiani, Barberinianus orientalis 2, Rossianus 865*, Civitate Vaticana, 1935, p. 151); lin. 16 a. fin., *lege*: بحار.

- P. 567, lin. 8 a. fin., *lege*: rebus quibus operam dant monachi.
- » 568, lin. 12, *lege*: per preces eorum quorum preces acceptae sunt; lin. 13, *lege*: monachis, Macarius.
- » 573, lin. 7, *adde*: (Vat. 39, ff. 41<sup>v</sup>-44<sup>v</sup>).
- » 584, lin. 6 a. fin., *pro* ٢٨٨, *lege*: ٢٨٩.
- » 587, lin. 10 a. fin., *lege*: filios catholicae ecclesiae; lin. 5 a. fin., *pro* monasteriis, *lege*: regionibus.
- » 600, lin. 7 a. fin., *dele* primam virgulam.
- » 602, lin. 8 a. fin., *lege*: والمرشد; lin. 5 a. fin., *lege*: illud in quo est sufficientia, *et dele* annotationem.
- » 603, lin. 4, *pro* et hoc nobis fidem fecit, *lege*: et hanc (praefationem) satis duximus; lin. 9, *lege*: in qua est sufficientia.
- » 655, lin. 7, *lege*: signent.
- » 665, lin. 2, *lege*: عوع<sup>1</sup>.
- » 666, lin. 14, *lege*: Extremae.
- » 667, lin. 2, *lege*: Deo;.
-



# CODICES VATICANI COPTICI

I (a J. S. Assem. emptus I). Saec. IX-X et XIII-XIV, membr., mm. 335 × 320, ff. 276, lin. 37.

**Pentateuchus** bohairice et arabice, hic illic manu recentiori emendatus.

Codicem breviter descripsit A. E. Brooke, *The bohairic version of the Pentateuch*, in periodico *The Journal of theological Studies*, III, pp. 258, 259. Versio arabica quae, post suffectionem ff. 1, 4 deperditorum, saec. XIII-XIV in marginibus addita est, videtur e coptica, sed non ex hoc codice derivata. De natura huius versionis deque ipso codice, quem littera A inter codices secundae familiae signat, sat bene disseruit Ioseph Franciscus Rhode, *The arabic versions of the Pentateuch in the church of Egypt*, S. Ludovici, 1921, pp. 36-42. Librarius qui arabicam interpretationem exaravit, maxima cura usus est: persaepe enim quod primum scripserat correxit, ut demonstrant vestigia antiquae scriptionis sive erasae, sive ablutae; adnotatione ص « iustum est » quaedam corroboravit; variis lectionibus haud raro margines auxit, tum verbo نسخة « exemplar (alterum) », cum littera أخرى = « alterum (exemplar) », notatis. Sectiones, paucas et sine numeratione, praeterea loca quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone (Num. 26, 1 cum Eleazaro) addita numeratione continua  $\bar{\alpha}$  –  $\bar{\rho}\pi\epsilon$ , inde a principio Exodi usque ad finem Deuteronomii indicaverat librarius coptita; arabicus vero capitula tantum, h. e. breves titulos, per transversum scripserat; utrique textui postea minio additi sunt sectionum numeri in uno quoque libro computati, notis numeralibus copticis ex una parte, formula الفصل الاول « sectio prima etc. » ex altera. Harum sectionum indicem publici iuris fecit I. F. Rhode, op. laud., pp. 111-113.

I (f. 1) **Genesis**. Deperditis ff. pristinis manu saec. XIII-XIV substituta sunt ff. 1 et 4 (Gen. 1, 1-18  $\pi\iota\omicron\gamma\omega\iota\eta\eta$  et 3, 5  $\chi\epsilon\ \pi\acute{\iota}\epsilon\zeta\omicron\omicron\gamma$  – 24  $\chi\epsilon\rho\omicron\gamma\beta\iota\mu\ \eta\epsilon\mu$ ). Textum arabicum capitum 1-6, 18, 50, collato praesenti codice, edidit I. F. Rhode, op. laud., pp. 18\*-35\*; textus bohairici

varias lectiones tantum Gen. 39, 1-45, 10 collegit Alexius Mallon, *Grammaire copte*, Beryti, 1907, chrestomathie, pp. 1-36. Tituli sunt, bohairice: **СΥΝ ΘΕΩ ΤΑΡΧΗ ΝΤΓΕΝΕCIC ΝΤΕ ΜΩΥCΗC (ΝΤΕΛΛ cancell.) ΠΙΠΡΟΦΗΤΗC ΠΙΧΩΛ ΝΖΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙCΩΝΤ** « Cum Deo. Initium Genesis Moysi prophetae, liber primus creationis »; arabice: **بسم الله الخالق الى التاطق** « In nomine Dei creatoris, viventis, intelligentis. Initium legis Moysi prophetae. Liber primus: Genesis ». Des. (f. 65<sup>v</sup>): **ΓΕΝΕCIC: ΕΝ ΟΙΡΗΝΗ ΔΜΗΝ · CΤΟΙΧΟC ΔΦ** « Genesis; in pace. Amen. Stichi MMMMD ». Sectionum pristinorum signa absque numeratione in textu coptico conspiciuntur 19, 15; 21, 9. 22; 27, 30. 34; 30, 22. 25; 32, 2; 34, 25; 35, 5. 9; 39, 19; 48, 1; 49, 3. 5. 8. Sectiones recentiores sunt, notis **Δ** - **ΔΞ** signatae: 1, 1; 2, 4. 18; 4, 1. 16; 5, 1; 6, 1. 8 (quae melius ad 6, 9 poneretur); 8, 20; 9, 18; 10, 1; 11, 1. 10; 12, 1; 13, 14; 14, 17; 15, 1; 16, 1; 17, 1; 18, 1. 20; 19, 30; 20, 1; 21, 1. 22; 22, 1; 23, 1; 24, 1; 25, 1. 5; (omit. **ΔΒ** = 26, 1) 27, 1; 28, 10; 29, 1; (omit. **ΔΕ** = 32, 1) 33, 18; 35, 1; 36, 1; 37, 1; 38, 1; 39, 1; 46, 8; 47, 13. 27; 49, 1; 50, 15.

2 (f. 66<sup>v</sup>) Exodus, praeceuntibus titulis **ΕΞΟΔΟC** et **بسم الله القديم** الواحد الاذكي السفر الثاني وهو سفر الخروج يذكر فيه خروج بني اسرائيل من ارض مصر. « In nomine Dei aeterni, unici, sapientissimi. Liber secundus, h. e. liber Exodi, quo narratur exodus filiorum Israël e terra Egypti ». Des. (f. 121): **ΕΞΟΔΟC ΕΝ ΟΙΡΗΝΗ ΤΩ ΚΩ ΔΜΗΝ · CΤΟΙΧΟC ΔΧ** « Exodus; in pace Domini. Amen. Stichi MMMDC ». Loci quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse, vel cum Moyse et Aarone (postquam hic Moysi est adiunctus, Exod. 6, 13) numerantur **Δ** - **ΟΗ**, sectiones sine numero insuper distinguuntur 2, 21; 12, 29 (add. in mg. **ΠΛΗΓΗ Θ** « plagae IX »); 15, 22. 27; 18, 13; 19, 1; 31, 18; 32, 1; 35, 4 (in mg.: **ΠΘΔΜΙΟ ΝΤCΚΗΝΗ** « aedificatio tabernaculi »); 37, 20; 38, 1. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24; 39, 14; 40, 15. Sectiones recentiores sunt signatae **Δ** - **ΚΕ** 1, 1; 2, 16; 4, 29; 6, 2. 14; 7, 8; 11, 1; 12, 29; 13, 1; 14, 5; 15, 22; 17, 1. 8; 18, 1; 19, 1; 20, 1; 21, 1; 24, 1; 25, 1; 31, 12; 32, 25; 34, 1. 29; 36, 8; 40, 1. 15 (Rhode perperam 14).

3 (f. 121<sup>v</sup>) Leviticus, praemissis titulis **ΛΕΥΙΤΙΚΟΝ** et **بسم الله الرؤوف الرحيم** السفر الثالث وهو سفر اللاويين تذكر فيه هة مقدمة القرايين والذبايح عن الخطايا وغيرها « In nomine Dei elementis et misericordis. Liber tertius h. e. liber Levitarum, quo indicatur modus oblationum et sacrificiorum





[pax] super eum. Amen ». Loci, quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse et Aarone, notantur numeris  $\overline{\text{παβ}}$  –  $\overline{\text{παε}}$ . Sectiones indicantur sine numeris 11, 13. 22. 29; 12, 11; 17, 2. 14. 18; 18, 18; 27, 1. 9; 29, 27; 31, 1. 7. 21; 32, 1. Sectiones manu recentiori notatae sunt  $\overline{\alpha}$  –  $\overline{\text{ιη}}$  1, 1; 3, 23; 4, 41; 5, 1; 10, 12; 11, 26; 13, 1; 14, 1<sup>b</sup>. 27; 16, 1. 18; 18, 1; 20, 1; 21, 22; 27, 1; 31, 1; 32, 1; 33. 1. Maledictiones cap. 27, 15-26 numeris signatae sunt  $\overline{\alpha}$  –  $\overline{\text{ιγ}}$ .

F. 276 tituli quinque librorum iterantur arabice, addita supputatione sectionum et verborum Domini (cf. J. F. Rhode, op. laud., p. 41-42).

Codex constat 34 quaternionibus et ff. 3, deperdito folio ultimo fasciculi  $\overline{\text{κε}}$ . Ordo duorum novissimorum foliorum, inde a saec. XVIII turbatus, recens restitutus est. Ff. 94. 187. 224. 274 resectione mg. ext. mutilata sunt antequam scriberetur versio arabica. Lineae stylo siccio impressae sunt super lineas scripturae primam, secundam, quartam, sextam, etc., paenultimam. Librarius duplici illa usus est scripturae uncialis specie quam Adolphus Hebbelynek descripsit in periodico *Le Muséon*, Lovanii, 1928, p. 118, altera nempe quam vocamus rotundam, in ipso textu biblico, altera quam oblongam appellamus, in titulis, subscriptionibus, emendationibus et notis. Accentus tum linea recta, tum puncto, tum puncto in lineolam curvam producto signantur. Interpunctio puncto superiore vel ductu inter duo puncta indicatur. Litterae initiales communes, quae in mg. scribuntur, vix duplicem mensuram attingunt aliarum litterarum, nec coloribus aut ornamentis distinguuntur. Omni ornatu carent etiam pleraeque notae numericae paginarum vel fasciculorum, atque inscriptiones  $\overline{\text{ιης}}$   $\overline{\text{παξ}}$  in prima et ultima fasciculorum pagina. Minio scripsit librarius tum titulos librorum (titulo Gen. excepto, quia alterius manus est) et verba  $\epsilon\omicron\omicron\beta\epsilon$   $\pi\omega\omega\upsilon$   $\eta\text{†}\epsilon\kappa\kappa\eta\eta$  « de aedificatione tabernaculi », praemissa Ex. 25, 12 ubi incipere novum librum crederes, tum primum versiculum uniuscuiusque libri, linea prima litteris maioribus et elegantioris formae effecta. In principio cantici Moysi (Ex. 15, 1), titulus  $\rho\omega\lambda\eta$   $\mu\omega\gamma\eta\epsilon$  atramento scriptus est et litterae primae lineae vix mensuram ordinariam excedunt, sed versculus primus cantici primusque post canticum (Ex. 15, 22) minio distinguuntur. Praeterea rubro pigmento exarati sunt tituli librorum arabici,  $\text{الفر الاول}$  « liber primus » etc., plerumque in summis columellis arabicis foliorum aversorum repetiti, nec non sectionum arabici tituli atque numeri in utroque textu. Prima littera uniuscuiusque libri, atque sectionum (Ex. 15, 1 et 25, 12) praegrandis est, coloribus distincta et ornamento usque ad imam paginam quandoque producto. Diversis pigmentis haud inepte depicta sunt ornamenta, h. e. figurae quadratae, quibus librorum tituli saepiuntur, ramorum et florum imagines, quibus primae litterae librorum distinguuntur, signa in forma ramorum vel avium, quae sectiones in marginibus indicant, lineamenta inter se innexa, quae voces  $\overline{\text{ιης}}$  et  $\overline{\text{παξ}}$  dividunt in summis paginis extremis fasciculorum. Imago Moysi iuxta rubum ardentem conspicitur in f. 97<sup>v</sup>, quod librarius vacuum reliquerat. Inscriptio legitur a dextera parte Moysi  $\mu\omega\gamma\eta\epsilon$   $\omicron$   $\phi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\epsilon$  (sic) et super rotulum, quem tenet in manu sinistra:  $\iota\epsilon$   $\pi\iota\beta\alpha\tau\omicron\varsigma$   $\epsilon\rho\epsilon$   $\pi\iota\chi\tau\omega\mu$   $\mu\omicron\varsigma$   $\eta\gamma\eta\tau\eta$  « ecce rubus, in quo ignis ardet ». Super subscriptiones librarii, in fine Gen. (f. 66) et Ex. (f. 121) pictae sunt imagines B. M. V. cum puero Iesu et crux cum inscriptionibus  $\overline{\text{ις}}$   $\overline{\text{χς}}$   $\eta\iota\kappa\alpha$  « Iesus Christus vincit » et  $\overline{\text{ις}}$



deletae necnon imagine crucis de qua supra, pauca supersunt vestigia: **ΘΕΝ ΦΡΑΝ**  
**ΜΦΙΩΤ** [ . . . ] **ΥΑΒ †ΤΡΙΔΣ ΝΟΙΜΟΥΝΣΙΟΣ** [ . . . ] **ΝΤΕ ΠΑΙΧΩΜ Η** [ . . . ] **ΜΑΙΝΟΥ†**  
**Ν** [ . . . ] **ΙΟΥ** [ . . . ]. Exhibet praeterea codex additiones, correctiones et subscriptiones  
manuum diversarum: f. 16, Gen. 14, 20, **ΑΑϞ ΕΒΟΛ**, adiectum manu rudiori; f. 17<sup>v</sup>,  
notam **ϞϞ** correctam in **ΠΕ**, eadem forsitan manu quae exaravit textum arabicum; f. 24<sup>v</sup>,  
Gen. 22, 7, **ΟΝΘ ΤΑΔΛΩΟΥ ΕΧΕΝ ΙΣΑΔΚ ΠΕϞΥΗΡΙ** et f. 25, Gen. 22, 17, **ΣΙΟΥ ΝΤΕ**  
**ΤΦΕ ΝΕΜ ΜΦΡΗ† ΜΠΙΨΩ**, adiectum manu recentiori, non autem eadem quae scripsit  
ff. 1 et 4, ut suspicatur I. F. Rhodé, op. laud., p. 37; f. 47, in imo margine, rudi  
manu exaratum: **ΑΡΙΠΑΜΕΝΙ ΑΝΟΚ ΘΑ ΠΙΡΕϞΕΡΝΟΒΙ ΝΤΕ ΠԾ ΠΑΙ ΑΜΗΝ**, «memento  
mei peccatoris ut Dominus misereatur, amen»; f. 65<sup>v</sup>, **أذكر يا رب عبدك الخاطى القس**,  
**المم بالخطية الله يخلصه**, «memento, Domine, servi tui peccatoris, presbyteri, peccato ad-  
stricti. Deus servet eum!»; et infra: **† Θ ΑΡΙΠΑΜΕΒΙ ΑΝΟΚ | ΘΑ ΠΙΧΩΒ ΠΡΕϞ|ΕΡΝΟΒΙ**  
**ΦΗ ΕΤΕΜ(Ν)ΨΑ ΑΝ|ΑΝ** (sic) **ΕΜΟΥ† ΕΠΕϞΡΑΝ ΧΕ** **Ι|ΙΩΑΝΝΗΣ** (sic) **Ϟ ΠΕΝΙΩΤ ΒΑ|ΔΑ-**  
**ΝΙΝΔ ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΤΕ|ΠΙΨΑΡΩΤ ΑΡΙΠΕϞΜΕΒΙ ΠΝΑΚΑΠΙ | ϞΠΟΣ ΝΤΕ ΠΑԾ ΙΝΣ**  
**ΠΧΣ ΕΡΠΕϞΝΑΙ | ΠΠΙΨ† ΕϞΟΝΘ ΑϞΨΑΝΣΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΑΙ|ΚΟΣΜΟΣ ΝΤΕ ΠԾ Φ†**  
**ΕΜΤΟΝ ΝΤΕϞΤΑΔΕΠΕΡΟΣ | ΠΠΣΥΧΗΝ ΠΡΕϞΕΡΝΟΒΙ ΑΜΗΝ ΕΣΕΨΩΠΙ**, «† Cum Deo. Me-  
mento mei, miseri peccatoris, indigni qui nominetur Iohannes, filius patris Abba Danielis  
episcopi Pīsarot; memento eius in charitate, ut Dominus Iesus Christus maxime mise-  
reatur eius viventis, ut quum exierit ex hoc mundo Dominus Deus det requiem miserae  
eius animae peccatrici; amen, fiat»; f. 77<sup>v</sup>, notae marginales **ΨΑ ΠΧ**, «usque ad  
sectionem», **ΠΧ ΜΜΑϞΕ** «sectio septima»; f. 79<sup>v</sup> **ΨΑ ΠΧ**, ipsi codici vix videntur  
posteriores; f. 121: **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΙΩΤ ΝΕΜ ΨΥΡΙ** (sic) **ΝΕΜ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ**, «in  
nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti», manus posterioris; item inferior; f. 157;  
**ΠΑԾ ΙΝΣ ΠΧΣ | ΘΔΥ ΟΥΝΑΙ ΠΑ|ΥΔΠΝ ΕΤΔΤΔ|ΛΕΠΩΡΟΣ ΜΨΥΥΧΗ | ΑΝΟΚ ΘΑ ΠΙΕ-**  
**ΒΙΝΙ | ΙΟΥΣΤΟΣ ΥΣ ΙΩΑΝΝΣ | ΠΙΡΕΜΠΥΗΝΚΕΡΙ | Σ ΠΠ ΒΙΚΤΥΡ ΠΕϞ|ΣΟΝ ΑΜΗΝ**, «Do-  
mine Iesu Christe, tribue misericordiam in charitate miserae animae meae, mei humilis  
Iusti, filii Iohannis, ex civitate Psenkeri (cf. Amélineau, op. laud., p. 375) et Apa Victoris  
fratris eius. Amen»; dixeris hanc notam, manu rudi confectam, anteriorem esse textui  
arabico qui hoc loco non in mg. externo, ut solet, sed in mg. interno legitur; f. 169,  
Num. 2, 14, **ΔΑΝ** correctum in **ΥΑΔ** (bis); Num. 2, 16, in mg., **ΥΠ** pro **Φ** ipsius textus;  
f. 169<sup>v</sup>, Num. 2, 30, **Φ** correctum in **Ψ**; f. 202<sup>v</sup>, Num. 21, 25, **ΒΑΒΙ** corr. in **ΒΑΚΙ**;  
f. 203, Num. 22, 27, **ΒΑΔΑΔΑΜ**, in mg.; quae emendationes eiusdem fortasse sunt manus  
quae sectionum notas numericas minio scripsit (v. supra); f. 225, in imo margine: **ΖΑΧΑ-**  
**ΡΙΑΣ ΘΕΝ ΠΙΝΑΙ ΝΤΕ Φ†**, «Zacharias in misericordia Dei»; ibid. in mg. externo sub-  
scriptio – eiusdem manus ac illa quae habetur f. 65<sup>v</sup> – anterior textui arabico cuius  
calligraphus hac marginis parte uti praetermisit: **†ϞΟ ΕΘΥΟΝ ΝΙΒΕΝ | ΕΤΝΑΩΨ ΘΕΝ**  
**ΠΑ|ΨΕΠΕΡΦΜΕΒΙ | ΝΤΕϞΕΡΝΑΜΕΒΙ | ΑΝΟΚ ΘΑ ΠΙΔΙΑΚΟ | ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΡΕ ΠԾ ΣΜΟΥ | ΕΡΟϞ**  
**ΕϞΟΝΘ ΘΑΝ**, «Rogo eum qui legit in hoc exemplari ut recorderetur mei diaconi Ioannis;  
Dominus benedicet ei viventi...»; f. 276<sup>v</sup>, impressa sunt vestigia partis externae cuius-  
dam antiqui operculi; unde conficitur codicem aliquando iacuisse proprio tegumento  
spoliatum. Sigillum bibliothecae Nationalis Parisiensis in ff. 1, 275<sup>v</sup>. Antiquae notae  
codicis in f. I: «*ass. I*». «*Num. nov. I*».

In dorso tegumenti, ex corio rubro confecti, auro impressa nota 1 et scuta Cle-  
mentis XI et Benedicti Pamfilii card. bibliothecarii.



2. Mm. 382 × 270, ff. II. 159.

<sup>1</sup> (f. 1) Genesis, titulo imposito **СΥΝ ΘΕΩ ΤΕΠΕΡΗΤΟ ΘΕΝ**  
**†ΒΟΗΘΙΑ ΝΤΕ Φ† ΤΕΝΘΑΙ ΝΕ ΝΧΩΜ Ν†ΓΕΝΕCIC ΝΤΕ ΜΩΨCΗC**  
**ΠΠΡΟΦΗΤΗC ΠΧΩΜ ΝΖΟΥ† ΝΤΕ †ΜΕΤΡΕCΩΝ† ΠΕ** « Cum Deo.  
Aggredimur Deo iuvante conscribere quinque libros Genesis (sic, arabice:  
Legis) Moysi prophetae. Liber primus est creationis ». Idem sonat inscriptio  
arabica: **بسم الله. نبدي مجموعة الله نكتب خمسة اسفار التوراة لموسى النبي. السفر**  
**الخليفة الاول.** Des. (f. 85<sup>v</sup>): **ΓΕΝΕCIC ΕΝ ΟΙΡΗΝΗ ΑΜΗΝ CΤΟΙΧΟC**  
**ΑΧ** « Genesis; in pace. Amen. Stichi MMMMDC ». Post subscriptionem  
librarii copticam arabice: (sic) **ΑΦ الاول هذا اسفارات هذا السفر الاول**  
**استيخن** « Refertur in exemplari quod numerus stichorum huius primi libri  
stichi MMMMDC (arab. MMMMD) ». Varias lectiones capp. 1-6, 18, 50 vul-  
gavit I. F. Rhode, loc. laud., pp. 18\*-35\*. <sup>2</sup> (f. 86) Exodus inc.: **СΥΝ**  
**ΘΕΩ ΠΧΩΜ ΑΜΑΖΒ ΝΤΕ ΜΩΨCΗC ΠΠΡΟΦΗΤΗC ΠΧΩΜ ΝΕΞΟΔΟC**  
**ΠΕ** « Cum Deo. Liber secundus Moysis prophetae liber Exodi est »; arabice  
**بسم الله السفر الثاني لموسى النبي وهو سفر الخروج.** Des. (f. 158<sup>r</sup>) **ΕΞΟΔΟC ΕΝ**  
**ΗΡΗΝΗ ΤΩ ΚΩ ΑΜΗΝ CΤΟΙΧΟC ΓΧ** « Exodus; in pace Domini.  
Amen. Stichi MMMDC ».

In folio 159, chartae saec. XVII Romae, ut vid., scripto et in fine  
codicis addito, arabice legitur pars narrationis de confectione tabernaculi  
Ex. 38, 24-31, quae textui codicis arabico non respondet. Utrumque librum  
exscripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano coptico 78; cf. etiam cod. Borg.  
copt. 46.

Codex continet fasciculos 1-16, i. e. paginas 3 [†] – 320 (†κ), deperdito f. 1  
(pp. α – β) vacuo, ut videtur, relicto; reapse autem exstabant tantum paginae 318,  
cum librarius notam 262 (αζβ) apposuerit f. 130<sup>r</sup> pro 130<sup>v</sup> in principio fasciculi et  
notam 266 (αζε) f. 131<sup>v</sup>. F. II<sup>v</sup> crux atramento delineata cum deauratis maculis et  
inscriptione **† Ν ΧΥ Π† ΚΑ**. Ornamentum item atramento delineatum initium praebet  
Genesis; aliis ornamentis, quae variis coloribus picta sunt, distinguuntur initia librorum,  
canticum Moysi, Ex. 15, 1 (f. 112<sup>v</sup>) et aedificatio tabernaculi, Ex. 25, 1 (f. 130) prae-  
misso titulo, ut in principio libri novi, **СΥΝ ΘΕΩ ΕΘ(ΒΕ suprascr.) ΠΩΨ Ν†CΚΥΗΗ**  
« cum Deo. De aedificatione tabernaculi », et arabice **بسم الله لاجل رسم التبة**. Subscri-  
ptiones librarii sunt (f. 85<sup>v</sup>): **CΜΟΥ ΕΡΟ† ΧΩ ΠΗ ΕΒΟΛ· Ω ΚΑ†Ο† ΠΗ ΕΤΩΨ | ΘΕΝ**  
**ΠΑΙΧΩΜ· ††ΓΟ ΟΥΟΓ †ΤΩΒΖ ΕΡΩΤΕ† | ΖΗΝΑ ΝΤΕΠΕΡΕΦΜΕ†· ΝΤΑΜΕΤΧΩΒ**  
**ΘΕ† | ΠΕΤΕΠΡΟCΕΥΧ†· ΟΥΟΓ ΕΓΕΨΩΠ† ΝΩΤΕ† | ΝΤΨΕΒ†Ω ΝΠΕΤΕΝΘ†C†· ΕΒΟΛ**  
**Ζ†ΤΕ† Φ† Π†ΚΑΝ†· ΑΜΗ†· †Θ· ΑΜΗ†** « Benedicite mihi, ignorete mihi, o patres  
mei, qui legis in hoc libro. Rogo et deprecor vos ut memores sitis infirmitatis meae  
in orationibus vestris, et erit vobis retributio (lit.: commutatio) laborum vestrorum a





spicitur 3 *Copt.* In f. 124 arabice notantur stichi et numerus locorum quibus Deus inducitur loquens cum Moyse et Aarone. F. 124<sup>v</sup> vac.

In dorso tegumenti, quod membrana confectum est, auro impressa sunt in scheda corii rubri *Vat.* | 3, extra vero schedulam *eopt*(icus) nec non scuta Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

4. Mm.  $389 \times 262$ , ff. II, 60.

Deuteronomium, praemisso titulo **ΣΥΝ ΘΕΩ ΠΙΕ ἸΧΘΥΩΣ ἩΤΕ ΜΩΥΣΗΣ** (ω corr. ex **ΟΣ**; γ om.); **ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΡΩΤΗ ἩΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ ΠΕ** « Cum Deo. Liber quintus Moysi prophetae, qui est liber Deuteronomii »; arabice: **بسم الله السفر الخامس لموسى النبي وهو سفر التثاة**. Des. (f. 60): **ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ ΕΝ ΗΡΗΝΗ ἈΜΗΝ** « Deuteronomium; in pace. Amen ».

Codex continet fasciculos 30-35, nec non folia octo fasciculi vicesimi noni, i. e. paginas 667-684, sed erravit librarius scribens פֿזז in f. 1<sup>v</sup> et פֿזח in f. 2<sup>v</sup>, dum scribendum erat פֿזח in f. 1<sup>v</sup>, פֿו in f. 2<sup>v</sup> etc. Ornamentum variis coloribus depictum distinguit initium libri; crux vero, quae f. II<sup>v</sup> conspicitur e duobus fragmentis composita cum verbis יר יציר וכוּ כע minime ad codicem pertinet. Litteris maioribus et ornatis indicantur loci quibus Dominus inducitur loquens cum Moyse, additis notis פנב – פנפ. Notae possessionis recentiores, ut in cod. 2, leguntur f. I, cum notis num. 9 et nor. 4. Titulus donationis ecclesiae B. M. V. in f. 60<sup>v</sup>: وقفا مويدا وحسبا مخلدا يا الله الخلاص | من تب التنج غريبال ابن فانوس عرف بالقاس | على ربعة ستا السيدة بحارة زويلة الكبرى لبقرا فيه عند الضرورة ولكن | اخرجه عن وقفة البيعة لوجهاً من وجوه الثلاث يكون مدان من قبل | الرب سبحانه والمذر ثم المذر من المخالفة وعلى بنى الطاعة تجل البركة | والشكر لله داننا ابد كنيخ praeterea notulae de libris Pentateuchi كانت نياحة موسى النبي عليه السلام | في ثامن شهر توت وشهد الكتاب انه كلم الله | فو كلمة فuit transitus Moysi prophetae, salus super eum, die octava mensis tūt; liber vero testatur Deum ei locutum esse DLXX verba, prout loquens viro amico suo: وكلم الرب موسى | pnc كلمة : Deus locutus est Moysi CLXXXVI verba : من حل الشكوك « Dicetur mandata Legis DCXIII esse » ذكر ان وصايا التوراة | xix شرابع التوراة « mandata Legis DCXIII ». Manus altera, quae in codicibus 2 et 3 loca notavit quibus inducitur Dominus cum Moyse et Aarone loquens, hic quoque notavit: فيه كلم الله موسى ء كلمات « In hoc (libro) Deus locutus est Moysi quinque verba », deinde في سفر الخروج | oh كلمة : وفي سفر اللاويين | xg كلمة : وفي سفر العدد | oe كلمة : وفي سفر الاسثا ء كلمات « in libro Exodi LXXXVIII verba; in libro Levitarum XXXVII verba; in libro Numeri LXXVI; in libro Deuteronomii V verba ». Alia nota eiusdem, ut vid., manus conspi-



في نوبة الحقيير بذنوبه الفارق في الخطايا والغيوب | الراجي برحمة ربه في  
 الموقف المرهوب | المسكين الميّن الطالب من خالقه الجليل ميخائيل بن الحجار الغفو عنا تقدم والمؤنة  
 فيما تبغى | غفر الله له وللولويه اجمعين ومن قال شئ فله امثاله عوض الواحد ثلاثين وستين ومائة  
 « Per pauperem in culpis suis, immersum in peccatis et erroribus, sperantem miseri-  
 cordiam Domini sui in loco tremendo, miserum et despectum, implorantem a Creatore  
 magnifico, Michaellem filium ?, veniam ob hoc quod corruptum est et opem ad hoc  
 quod desideratur; ignoreat ei Deus et omnibus proximis suis et quicumque dixerit  
 aliquid ei pariter erit retribuito pro uno triginta et sexaginta et centum ».

Integumentum membranaceum cuius in dorso conspiciuntur auro impressa nota  
 codicis 4 nec non scuta Pii VI et F. X. de Zelada card. bibliothecarii.

5 (a I. S. Assem. empt. 2). Saec. XIII in., membr., mm. 272 × 203, ff. 209,  
 linn. 27.

Psalterium et cantica bohairice.

1 (f. 1) Psalterium, cuius textum, paucis tantum mutatis, exhibet  
 columella prior psalterii memphitici an. 1744 a Raphaele Tuki Romae editi.  
 Codices vero Romanos postea neglexerunt editores psalterii boharici Iulius  
 Ludovicus Ideler, Mauritius Gotthilf Schwartz et ipse Paulus de Lagarde,  
 cuius criticam editionem Gottingianam an. 1875 nuper typis denuo man-  
 daverunt litteris copticis, sed textu immutato, Oswaldus H. E. Burmester  
 Eugeniusque Dévaud, *Psalterii versio Memphitica e recognitione Pauli de La-  
 garde, réédition avec le texte copte en caractères coptes...* Lovanii, 1925.  
 A. Vitti denique codicem cum hac ultima editione et cum editione Rap-  
 haelis Tuki contulit variasque lectiones evulgavit, *Le varianti del salterio  
 boairico del cod. Vat. copt. 5* in ephemeride *Biblica*, t. 9 (1928), pp. 341-349.  
 Titulus praemittitur **ψαλμος του δαυιδ** « Psalmus David ». Sequitur  
 (f. 177) psalmus apocryphus, ut in editionibus. Des. (f. 177<sup>v</sup>): **ψαλτη-  
 ριον ἐν ἱρῆνῃ ἀμὴν · ψαλμος πᾶ · στρυχος ἔφθῳ** « Psalterium;  
 in pace. Amen. Psalmi CLI. Stichii MMMMDLXXV ».

2 (f. 178) Cantica utriusque Testamenti, ut in ed. Raphaelis Tuki,  
 nullo titulo generali praemisso: <sup>1</sup> canticum Moysi, Ex. 15, 1-21; <sup>2</sup> (f. 180)  
 canticum Moysi alterum, Deut. 32, 1-43; <sup>3</sup> (f. 184) oratio Annae, I Reg.  
 2, 1-10; <sup>4</sup> (f. 185<sup>v</sup>) oratio Ezechiae, Is. 38, 10-20; <sup>5</sup> (f. 186<sup>v</sup>) oratio Ma-  
 nasse; <sup>6</sup> (f. 188) oratio Ionaе, Ion. 2, 3-10; <sup>7</sup> (f. 189) oratio Habacuc,  
 Hab. 3, 2-19; <sup>8</sup> (f. 191) oratio Isaiae prima, Is. 25, 1-12; <sup>9</sup> (f. 192<sup>v</sup>)  
 secunda, Is. 26, 1-8; <sup>10</sup> (f. 193) tertia, Is. 26, 9-20; <sup>11</sup> (f. 194) Dan. 3,  
 1-97, solo titulo praemisso **δανιηλ** verbisque ante v. 24 inscriptis **†προ-  
 цевъчи ѡте азаріа** « oratio Azariae »; <sup>12</sup> (f. 204<sup>v</sup>) canticum B. M. V.,

Luc. 1, 46-55; <sup>13</sup> (f. 205) canticum Zachariae, Luc. 1, 68-79; <sup>14</sup> (f. 206) canticum Symeonis, Luc. 2, 29-32.

3 (f. 206) Hymnus matutinus seu angelorum, qui inscribitur **ⲡⲓⲗⲱⲥ ⲏⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣϭⲉ** « hymnus Abba Athanasii patriarchae », invocatione **ⲧⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲩ** in fine (f. 208<sup>r</sup>, 208<sup>v</sup>) addita graece cum verbis **ὁ σταυρωθεὶς δι' ἡμᾶς** iuxta usum monophysitarum. Hymnum matutinum, qui in quibusdam antiquioribus ss. graecorum bibliorum codicibus legitur (H. B. Swete, *The old Testament in greek*, t. III, Cantabrigiae, 1905, pp. 832-834) quique detectus est in recensione altera super parietem monasterii Apa Šenoute seu Dayr al-abyaḍ prope civitatem Sohāg, a Georgio Lefebvre, *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Égypte*, Cahirae, 1907, p. 45, n. 237, bohairice reperies tum in psalterio pentaglotto Barb. or. 2, ff. 218<sup>v</sup>-221, tum in codice theotokiarum Musaei Britannici Or. 428, apud W. E. Crum, *Catalogue of the coptic mss.*, Londini, 1905, p. 362, n. 863. Hymnum bis edidit Raphael Tuki tum in psalterio an. 1744 pp. **ⲧⲣⲓⲗⲁ - ⲧⲣⲓⲗⲉ** sub titulo **ⲡⲓⲗⲱⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲗⲟⲥ** « hymnus angelorum », tum in libro theotokiarum a. 1764, pp. **ⲡⲏⲗ - ⲡⲏⲉ**, praemissa inscriptione **ⲙⲁⲣⲉⲛⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲗⲟⲥ ϭⲉ** « cantemus cum angelis », quae etiam legitur in cod. Barb. or. 2. Textus vero in editione psalterii codicem Vat. 5 sequitur, sed in libro theotokiarum partim ad cod. Vat. 5, partim ad Barb. or. 2 accedit; in utroque libro **ⲧⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲩ** datum est in forma breviori, ut error monophysitarum vitaretur. Recensionem sahidicam e cod. Berolinensi P. 8099, saec. X ut vid., edidit Henricus Junker, *Eine sa'idische Recension des Engelhymus* in ephemeride *Oriens christianus*, t. VI, Romae, 1906, pp. 442-446; cf. *Koptische Urkunden aus dem kgl. Museum zu Berlin*, vol. I, Berolini, 1895, pp. 163-165. Cf. etiam E. W. Evelyn White, *The monasteries of the Wadi 'n-Natrun*, Part. I, Neo Ebor., 1926, p. 197, n. 2.

4 (f. 208<sup>v</sup>) Oratio dominicalis, ut in editione Raphaelis Tuki, p. **ⲧⲣⲓⲗⲉ**, praemisso titulo **ⲧⲡⲣⲟⲥⲉⲣϭⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲱⲧⲏⲣ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲟⲥ ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ** « precatio, quam Salvator docuit discipulos suos ut diceretur omni tempore ».

5 (f. 208<sup>v</sup>) Symbolum Nicaeno-Constantinopolitanum, quod ex hoc codice Raphael Tuki edidit in psalterio, pp. **ⲧⲣⲓⲗⲉ - ⲫ**, verbis **ⲛⲉⲙ ⲡⲱⲩⲏⲣⲓ** « Filioque » iuxta usum ecclesiae Latinae additis; haec etiam adiecit in cod. Borgiano copt. 120 quem e cod. Vat. copt. 5 transcripsit.

Codex constat quaternionibus viginti sex, in ang. sup. int. primae et ultimae paginae signatis. Paginae aversae in ang. sup. ext. notantur litteris copticis **ⲗ - ⲧⲓⲛ**, ibique leguntur invocationes sive graecae, ut **ⲕⲉ ⲱⲱⲥⲉⲓ** « Domine salva », **ⲕⲉ ⲁⲛⲉⲥ ⲙⲟⲓ**

« Domine, dimitte mihi », sive copticae, ut **παδ̄ε̄ ῑη̄ς ἀριθωνειν εροι** « Domine Iesu, adiuva me ». **ϕ† παρμετ** « Deus, salva me ». Paginae ultimae fasciculorum numerum paginae, verba **κ̄ε̄ ο̄ θ̄ε̄** ac numerum fasciculi praebent, primae vero numerum fasciculi, verba **ῑρ̄ ζ̄ϛ̄** et numerum ipsius paginae rectae. Notae nunquam scriptae sunt in ff. 46<sup>v</sup>, 178<sup>r</sup>-194<sup>r</sup>, nec invocationes in ff. 46<sup>v</sup>, 86<sup>v</sup>, 155<sup>v</sup>, 178<sup>v</sup>-186<sup>v</sup>; praeterea non nullae resetae sunt. Ductus ope acuminis membranaceae impressi aliquando singulas, saepius binas lineas definiunt. Scriptura, quae est uncialis illa duplicis typi de quo p. 4, minus tamen elegans quam in plerisque codicibus membranaceis Nitriensibus, maximam praebet similitudinem cum scriptura cod. Vat. copt. 69 ff. 40-55 an. 1211; nec temere quis utrumque codicem uni et eidem scriptorio tribueret. Forma coartata verbi **ϕ†** lineola superiori caret, ut in parte supra dicta cod. Vat. 69. Litterae **ϕ** in singulis mediis flexibus et littera **Ϸ** puncto rubro constanter notantur. Nonnullae occurrunt emendationes, quarum praecipuas conspeximus in ff. 22<sup>v</sup>, 29, 46, 58, 203. Minio exarata sunt tituli, numeri psalmodum et canticorum, initia sectionum psalmi 118. Varii coloris sunt ornamenta, quae litteras maximas comitantur includuntque plerumque numeros psalmodum et canticorum inter ramos, folia et flores. Initium psalterii in f. 1 circumdatur ornamento geometrico, quod atramento delineatum pigmentis rubro, viridi, croceo commendatur. Eiusdem generis ornamentum margines superiorem et externum f. 178 implet, quo continetur initium canticorum. Ff. 1 et 209<sup>v</sup> rubro impressum est sigillum bibliothecae nationalis Parisiensis.

Integumentum, quod e corio rubro constat, praebet in dorso, praeter notam 5, trimontium et stellas familiae Albani, i. e. Clementis XI scutumque Benedicti Pamfili card. bibliothecarii. In pagina interna operculi anterioris manu saec. XVIII *Psalterium* | *Ass(emani)* 2 et *V* cum verbo *nov.* atramento nigriore recentius addito. Croceo pigmento tincta est acies foliorum, quae barbaria glutinatoris cum magno ornamentorum detrimento deminuta sunt.

**6** (olim Petri a Valle 5). An. 1386 (= Mart. 1102, cf. f. 222), chart., mm. 278 × 190, ff. 230, linn. 27.

*Psalterium et cantica bohairice arabiceque.*

**1** (f. 5) *Psalterium* in quinque libros divisum cum indicatione stichorum, doxologiarum et **κατισμάτων**. Titulus, qui male distinguitur in generalem et psalmo primo proprium, sic legitur: **ψαλμος το (sic) δαυιδ στυ(χος) ῑε̄ ψαλμος ᾱ...**; **مزمور داود خمسة عشر استيخ مزمور** اول « Psalmi David. Stichus XV. Psalmus I ». Des. post psalmum apocryphum (f. 192): **ψαλτηριον ζωης στυ(χος) ε̄φ̄ο̄ε̄ κε(φα)λ(αια) ρ̄η̄ᾱ εν ιρηνη τω κυρ(ι)ω αμην**; **مزمور الحياة استيخواته. ε̄φ̄ο̄ε̄ مزامر** سلام الرب امين **ρ̄η̄ᾱ** « *Psalterium vitae. Stichus MMMMDLXXV. Palmi CLI. In pace Domini. Amen* ». Notantur in marginibus variae lectiones alterius recensionis vel exemplaris psalterii arabici, nec non discrepantiae inter ara-

bicam versionem atque copticam, praemissis quam plurimum litteris خ (= اخرى) « alterius » vel ق (= قبطى) « coptice ». Versio arabica nulli respondet illarum typis impressarum, quas iteravit Paulus de Lagarde in libro cui titulus *Psalterium Iob Proverbia arabice*, Gottingae, 1876.

2 (f. 192<sup>v</sup>) Cantica utriusque Testamenti sine titulo generali solis verbis praemissis **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲓⲱ** « cum Deo »; **بسم الله** « in nomine Dei ». Cantica sunt: <sup>1</sup> Moysi primum, Ex. 15, 1-21; <sup>2</sup> (f. 194<sup>v</sup>) alterum, Deut. 32, 1-43; <sup>3</sup> (f. 199<sup>v</sup>) Annae, I Reg. 2, 1-10; <sup>4</sup> (f. 201) Habaeuc, Hab. 3, 2-19; <sup>5</sup> (f. 203<sup>v</sup>) Ionae, Ion. 2, 3-10; <sup>6</sup> (f. 204<sup>v</sup>) Ezechiae, Is. 38, 10-20; <sup>7</sup> (f. 205<sup>v</sup>) oratio Manasse; <sup>8</sup> (f. 207<sup>v</sup>) Isaiae prima, Is. 25, 1-12; <sup>9</sup> (f. 209) secunda, Is. 26, 1-8; <sup>10</sup> (f. 210) tertia, Is. 26, 9-20; <sup>11</sup> (f. 211<sup>v</sup>) visio IV Danielis cum titulo ut in psalterio edito a Raphaele Tuki, p. **ⲕⲁⲛⲁ**, sine verbis **ⲱⲁⲛ ⲓⲁ**, Dan. 3, 1-97. Post v. 88 **ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲣ** « usque in saecula », asteriscus indicat inserendum textum, qui hic ponitur in margine arabice tantum sed reperitur in psalterio Raphaelis Tuki p. **ⲕⲛⲉ** arabice, ex hoc codice, et graece: **من هاهونا ليس في الرومى بل عوضا منه هذا باركوا الرب** « exinde non extat in graeco sed in eius loco: benedicite Dominum, apostoli et prophetae... laudemus eum et superexaltemus cum in saecula ». Finem partis quae Coptitis propria est verba arabica indicant ante v. 91: **الى هاهنا في القبطى** « usque huc in coptico (textu) ». <sup>12</sup> (f. 222<sup>v</sup>) Canticum B. M. V., Luc. 1, 46-55; <sup>13</sup> (f. 223) canticum Zachariae, Luc. 1, 68-79; <sup>14</sup> (f. 223<sup>v</sup>) canticum Simeonis, Luc. 2, 29-32.

3 (f. 224) Ps. 135, praemisso titulo **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲓⲱ ⲛⲓⲣⲱⲥ ⲛⲓⲙⲉⲣⲁⲕⲁ**. **ⲱⲁⲛⲱⲥ · ⲛⲁⲉ · ⲱⲁⲛⲱⲥ** « Cum Deo. Canticum alterum. Psalmus CXXXV ».

4 (f. 226) Praeconium Davidis in tono Adam, ut in psalterio Raphaelis Tuki, pp. **ⲫ** sq., ubi videtur e praesenti codice editum.

Chartae accuratae levigatae ductus directi et transversi qui columnas partemque upperiorem linearum definiant forma impressi sunt. Codex diligenter scriptus completitur viginti tres quiniones, quorum ultimus ultimum folium perdidit. Paginae extremae asciculorum distinguuntur in marg. sup. ornamento, invocatione et notis, ita ut habeas i ultimo folio averso uniuscuiusque fasciculi numerum folii, verba **ⲓⲥ ⲕⲁ** et numerum asciculi, in folio primo verba **ⲕⲁ ⲓⲥ** et numerum fasciculi in utroque angulo repetitum; otiae enim foliorum semper scribuntur in foliis aversis inde a f. 5<sup>v</sup>, quod littera **ⲕ** gnatum est, usque ad f. 223<sup>v</sup> (**ⲕⲁⲕ**). Ff. 224-226 notis carent, utpote alt. manu scripta ade a lin. 7 f. 224. Saec. XVIII paginae notatae sunt numeris, quos arabicos dicimus,

item psalmodum numeri canticorumque tituli scripti sunt, non vero eadem manu; nuper, imis ff. rectis mecanice apposita est notatio 1-230 quam sequimur. Tituli psalmodum et canticorum, notae marginales, interpunctionis signa minio exarata sunt; insuper puncto rubro signantur lineolae, quae formas coarctatas verborum superant, litterae  $\phi$  in flexu sinistro, qui apertus manet, et  $\psi$ . Litterae maiores macula rubra distinguuntur, quam plurimum e sinistra parte. Litterae maxime pigmentis croceo, caeruleo et rubro, rarius viridi, commendantur, sicut et ornamenta paginarum extremarum fasciculorum fasciaeque ff. 5 et 192<sup>v</sup>, quae psalterii initium et canticorum indicant. Cruces in eisdem fasciis, titulus psalterii cum duabus primis lineis ps. 1, titulus primi cantici cum una linea, psalterii librorum secundi et quarti, nec non quinti cum prima linea ps. 106, auro illita sunt. Titulus tamen libri tertii et quaedam lineae initiales caerulei sunt coloris. F. 4<sup>v</sup> crux pigmentis supradictis decorata et auro, cum verbis  $\text{IHC NXC HAI KNI}$  « Iesu Christe, miserere mei ». F. 4<sup>r</sup> et 5<sup>r</sup> phototypice edidit Hyvernât, *Alb. pal.*, tab. LIII. Puncta ad cruces delineandas praeparata conspiciuntur in ff. 2<sup>v</sup> et 3<sup>v</sup>, cum verbis  $\text{IHC NXC HAI KNI}$  « Iesus Christus vincit ». Subscriptio librarii in f. 222:  $\text{كل المزمور}$

المبارك يوم السبت الرابع عشر من شهر برمات احد شهور سنة الف ومائة | واثنتين الشهدا الاطهار  
وكان كماله بدير القديس العظيم واب جميع الرهبان انا انطونيوس الرب يرحنا بصلاته امين  
« Perfectum est psalterium benedictum die sabbati decimo quarto mensis barnahât, unius e mensibus anni 1102 martyrum purorum (= 10 martii 1386). Et fuit finis in monasterio magni sancti patrisque omnium monachorum Abba Antonii, cuius precatione Dominus misereatur nostri. Amen ». In f. 4<sup>r</sup>, tecto licet charta recentiori, adhuc legere est notam: هذا الكتاب المبارك الذي هو سفر مزامير داوود النبي المخلص  
عن الولد المبارك | الشيخ الرشيد عبد السيد التنيح في الاحضان الابراهيمية ابن القس يوحنا ابن  
يعقوب | الشهير بابن البوشمي نبح الله تعالى نفسه ونور رسمه وابقى خلفه وقد صار هذا | الكتاب  
المذكور وقفا مريدا وجبا. تخلدا على دير القديس العظيم انطونيوس | بجبل القانم المعروف بدير  
العربة وكلمن تعدى واخرج عن وقفة الدير المذكور | يكون تحت الكلام الصعب ولا يكون في  
حل من قيل ذلك والرب الاله يوض | من اوقفه ومن اعصاه للدير المذكور ومن خلف عنه ومن  
سعى فيه والشكر لله دائما ابدا | كنيخ سابع عشر من اشير (?) المبارك | سنة قطبة |  $\text{apm}$   
« O Deus salus! Hic liber benedictus qui liber psalmodum est David prophetae, legatus a filio benedicto, duce iusto, 'Abd as-Sayyid, requiescente in sinibus abrahamiticis, filio sacerdotis Iohannis, filii Iacobi nominati Ibn al-Buṣāmī — requiescere fac, Deus, exaltetur!, animam eius, illumina sepulcrum eius et custodi eius posteritatem — factus est, scilicet hic liber in memoratus, legatum perpetuum votumque aeternum monasterio s. magni Antonii in monte Qulzum, vocato monasterio Arabum (Amélineau, *Géographie de l'Égypte*, p. 131). Et quicumque ei (libro) vim infert effertque eum e custodia monasterii memorati, erit sub sententia molesta neque erit in absolutione eius rei causa. Et Dominus Deus retribuat ei qui librum dicavit et qui dedit illum monasterio memorato et qui legavit illum et qui operatus est in eo. Et laus Deo aeterna, perennis. Scriptum est die 17<sup>a</sup> mensis amšir (?) benedicti, anni coptici 1158 (an. D. 1442). In f. I, quod in Occidente videtur additum, siquidem signum officinae chartariae praebet canem sub stemmate in circulo inclusum et stellam sex radiorum, (cf. Briquet, *Les*

*Filigranes*, t. I. Genevae, 1907, n. 1131, ann. 1529-1575), variis manibus sunt scripta P. vall. 5; N. V; nov. 6; Psalteriu(m) Copticu(m) et Arabicu(m) et notula Psalterium Copto-Arabicum | scriptum in Aegypto, in monasterio s. Anthonii Abbatis, anno Martyrum millesimo | centesimo secundo, mensis Aegyptiorum | Barmahat seu Phamenoth die decima quart[da] in sabbatum incidente: hoc est | anno aerae Christianae millesimo trecentesimo octogesimo sexto, cyclo solis | XXIII. Litera Dominicali G, die decima | mensis Martii. F. 2 nota codicis n° 6 et quaedam arabice de utilitatibus psalmodum, praesertim ad effectus magice obtinendos, ex. gr. زمور لداود هو للفرح والسرور « psalmus David, hic est pro gaudio et laetitia, XVIII: caeli (enarrant) » et زمور « psalmus XIV ad negotia expedienda: Domine, quis habitabit ». Ff. 1v, 2v, 3r, 4r, 5r, 227-230v vac.

Integumentum, quod ex corio rubro constat, auro impressa praebet ornamenta, notam codicis 6 scutaque Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii. Tegumenti antiqui vestigium, i. e. macula pulla puitis deflexae operculi anterioris conspicitur in f. 230v.

7 (olim 10). Saec. XIII, chart., mm. 267 × 182, ff. II, 337 (+ 297<sup>a</sup> oscitatione librarii neglectum), linn. 21.

Psalterium et cantica bohairice arabiceque. Codicem exscripsit Raphael Tuki, in cod. Borgia copt. 61.

1 (f. 1) Psalterium in quinque libros divisum cum indicatione stichorum, doxologiarum et καθισμάτων. Textus pss. 1-3, 2 [ΑΥΤΩΥ]ΝΟΥ, qui perierat, saec. XVI ex. suppletus est manu haud eleganti, quae titulos pss. 2 et 3 omisit. Inc.: ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ ΔΑΥΙΔ ΠΙΨΑΛΜΟΣ Δ ΣΤΥ- (ΧΟΣ) 18 بِسْمِ اللَّهِ مزامير داود المزمور الاول خمسة عشر استيخين « Psalmi Davidis (arab. praemittit in nomine Dei). Psalmus primus. Stichus XV ». Des. post psalmum apocryphum (f. 294v): ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΖΩΗΣ ΣΤΥΧΟΣ 18 مزمور الحياة استخوانه 18 « Psalterium vitae. Stichus MMMMDLXXV. Psalmi (arab. notatur in mg. ق روس 'coptice: capita') OLI; in pace Domini. Amen ». Notantur in marginibus variae lectiones alterius recensiois vel exemplaris psalterii coptici nec non discrepantiae arabicam versionem inter ac copticam, ut in cod. 6 sed rarius. Monita arabica de usu liturgico psalmodum atramento addita sunt in margine paulo recentiori.

2 (f. 295) Cantica Veteris Testamenti, sine generali titulo: <sup>1</sup> Moysi primum, Ex. 15, 1-21; <sup>2</sup> (f. 297<sup>a</sup>) alterum, Deut. 32, 1-43; <sup>3</sup> (f. 304v) Annae, I Reg. 2, 1-10; <sup>4</sup> (f. 306v) Habacuc, Hab. 3, 2-19; <sup>5</sup> (f. 310) Ioniae, Ion. 2, 3-10; <sup>6</sup> (f. 311v) Ezechiae, Is. 38, 10-20; <sup>7</sup> (f. 313v) oratio Manasse,

\* (f. 317 *sic* pro 316) oratio Isaiae prima, Is. 25, 1-21; <sup>9</sup> (f. 318) *secunda*, Is. 26, 1-8; <sup>10</sup> (f. 319<sup>v</sup>) *tertia*, Is. 26, 9-20; <sup>11</sup> (f. 321<sup>v</sup>) Dan. 3, 1-97 cum titulo et additione marginali ut in cod. 6; textus v. 97, qui est ut in ed. Raphaelis Tuki, pp. ٧٧٤ sq., suppletus est in f. 337, cuius subscriptio infra refertur.

Codex nitide exaratus fasciculis constat triginta quinque, qui praeter primum et ultimum mutilos, quiniones sunt. Fasciculi primi quattuor tantum folia pristina sunt, sex enim perierunt, ut probat numeratio foliorum coptica; ultimi vero fasciculi tria manent folia primae manus; nec potest quis deperdita supputare, cum codex probabiliter et Novi Testamenti cantica continuerit, nunc vero finem cantici Azariae tantum suppletum exhibeat. Fasciculi notantur in ang. sup. int. paginarum extremarum, quae ornamentis distinguuntur inscriptioneque  $\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{X}}\overline{\text{C}}$  « Iesus Christus ». Notae foliorum scriptae sunt in paginis aversis inde a f. 3<sup>v</sup> (= 2). Ductus ad locum scripturae definiendum ut in cod. 6 forma impressi sunt. Scriptura accedit ad typum cod. Vat. copt. 17 an. 1288. Vox  $\Phi$  communiter accentu caret, interdum tamen reperitur cum lineola, e. g. in ff. 102, 143<sup>v</sup> (bis), 152, 154<sup>v</sup>, 157, 160<sup>v</sup> (bis), 161<sup>v</sup>, 169 (bis), 203. 275. Minio exarata sunt tituli psalmorum et canticorum, titulus libri secundi psalmorum (f. 79<sup>v</sup>), notae marginales, indicatio doxologiarum et καθισμάτων, litterae maiores, interpunctionis signa, quae puncto vel binis apicibus constant, puncta et maculae, quibus litterae quaedam, praesertim  $\psi$  et  $\theta$ , distinguuntur. Litterae maximae et ornamenta paginarum fasciculorum externarum pigmentis croceo et rubro, perraro viridi, commendantur sicut et fascia in summo f. 295, quo cantica incipiunt. Crux in f. II<sup>v</sup> et fascia in f. I atramento et minio rudi arte confecta sunt. Nota, in f. suppleto 337, sic legitur:  $\text{لا كان بتاريخ يوم الثالث المبارك ثامن عشرين شهر بابة المبارك} \mid \text{سنة ١٢٨٨ قبطية تبيح}$  السيد الاب بطيريك انا غريال  $\mid$  الخامس والتسعين في عدد الالباء الطاركة بعد ان اقام  $\mid$  على الكرسي المرقسى  $\mid$  ثلاث واربعون سنة بعد ان جاهد الجهاد  $\mid$  الحسن وكانت ناحت في دير القديس العظيم  $\mid$  [١] تلونيوس  $\mid$  المروف بدير الميخون عند طلبته من المسيح بذلك وهو يقول  $\mid$  توجه الى الدير فان علامة خلاص الراهب موته في ديرہ واعطاء  $\mid$  الرب طلبته واستجاب له دعاه وتيسره من اثناب هذه (sic) العالم الباطل  $\mid$  الرب يجعل لكاتب هذه الاحرف نصيبا معه ويرزقنا ببركة صلاته Cum fuit feria tertia benedicta,  $\mid$  امين  $\mid$  والشكر له داينا ابدا . كته بعد ناحتہ باسبوع die vigesimo octavo mensis bābah benedicti anni coptici 1285 (= 25 oct. 1568 vel melius 26 oct. quae feria tertia erat), requievit dominus pater patriarcha Abba Gabriel, nonagesimus quintus in serie patrum patriarcharum, cum sedisset in cathedra Marciana annos tres et quadraginta, bonumque certamen certavisset. Accidit autem eius requies in monasterio sancti Antonii magni, quod monasterium al-Maymūn vocatur, iuxta petitionem eius a Christo; dicebat enim: « eamus ad monasterium, quoniam signum salutis monachi est mors eius in monasterio ». Et annuit Dominus petitioni eius atque exaudivit preces eius, et fecit ipsum requiescere a laboribus huius saeculi vani. Dominus ponat scriptori harum litterarum portionem cum eo, et largiatur nobis benedictionem precum eius. Laus (Deo) semper in aeternum. Hebdomada (una) ab

eius obitu (scriptum est) ». F. IV: *Portato da Egitto da me Girolamo Vecchietti | l'anno 1594 | Li salmi*; manu Alexandri Rainaldi, praefecti bibliothecae: *Io(hannes) Bap(tis)ta Raimundus bibliothecae Vaticanae | dono dedit ex testamento anno 1614* et forsitan eadem manu nota codicis 9. Alt. manu saec. XVII ante med.: *Psalmi Davidis*; deinde num. 10. Sigillum Hieronymi Vecchietti sine atramento impressum conspicitur in marg. ext. f. 1.

Integumentum e corio rubro lincis auro impressis commendatum inscriptionem praebet in dorso *Psalterium | copt. arab. et notam 7.*

8 (ol. 1). Saec. XIII in. et an. 1587 (= Mart. 1303, cf. f. 351<sup>v</sup>). chart., mm. 328 × 241. ff. I, 351 (+ 101<sup>a</sup>, 165<sup>a</sup>, b), linn. 26, 27 et 23, 24.

Evangelia quattuor bohairice et arabice. Codex, in quo praefationes capitulorumque copticorum, quae vocant, argumenta unienique evangelio praemissa erant, dum in marginibus adscribebantur tum numeri capitulorum graecorum et copticorum, tum sectiones Ammonianae Eusebianique canones, iacturam 66 foliorum passus est atque anno 1587 reffectus. Textum copticum, cum aliis codicibus se contulisse testatur David Wilkins, *Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum ex mss. Bodleianis descripsit, cum Vaticanis et Parisiensibus contulit...* Oxonii, 1713, p. VIII, addita brevi codicis descriptione. Parte codicis primaeva usus est Georgius Horner, qui eam demonstravit eundem textum exprimere ac codicem Parisiensem copticum 16 Bibliothecae Nationalis eamque littera C<sub>2</sub> designavit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect otherwise called memphitic and bohairic...* t. I, Oxonii, 1898, pp. LV sq. Interpretatio vero arabica in pristinis foliis ea est, quam pure aegyptiacam nominavit Ignatius Guidi, *Le traduzioni degli Evangelii in arabo e in etiopico*, in ephemeride cui titulus *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, p. 31; quae autem suppleta sunt folia recensionem exhibent Alexandrinam vulgatam.

I (f. 1) Evangelium secundum Matthaeum sine praefatione et argumentis propter amissionem undecim priorum foliorum. Pristini textus remanent (ff. 7-54<sup>v</sup>) 3, 11 [ΕΤΕ ΗΤΑΥΝΑ - 18, 10 ΝΙΦΗ[ΟΥ]]. Inc. in brevi arabica praefatione **ܥܪܢ ܬܥܘ**. بسم الله نبتدى بمعونة الله وحسن توفيقه. بكتب الاربعة الانجيل المقدسة ينوع الحياة وطريق الخلاص. وهذا انجيل متى كتب بالعبرانية في فلسطين من بعد الصعود بسبعة سنين وكرز في اورشليم وفي الهند بسلام من الله امين « In nomine Dei. Incipimus, ope Dei ac bonitate illius auxilii, scribere quattuor evangelia sancta, quae sunt fons vitae et via salutis. Et hoc



evangelium quod scripsit Matthaeus hebraice in Palaestina, anno ab Ascensione septimo, atque praedicavit Hierosolymis et in India. In pace Dei. Amen ». Des. (f. 99) cum sola subscriptione arabica: **كلت بشارة القديس متى** « Explicit praeconium sancti Matthaei evangelistae; in pace Domini. Laus Deo semper in aeternum ».

2 (f. 100) Evangelium secundum Marcum, praemisso prologo, qui mut. inc. ut apud Georgium Horner, op. laud., p. I, l. 1 [**ⲡⲭⲉ ⲛⲉⲓⲛⲉⲓⲥⲓⲥ**]. Capitulorum argumentis, quae edidit galliceque vertit Adolphus Hebbelynck, *Les κεφάλαια et les τίτλοι des Evangiles dans les Mss. coptes bohâiriques* Paris, Bibl. Nation., copte 16, Vat. copte 8 et le fragm. bohâirique Brit. Mus. Add. 14740<sup>A</sup>, fol. 9. La lettre d'Eusèbe à Carpius d'après le Ms. bohâirique Vat. copte 9. Textes inédits et traduction, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI (1928), pp. 92-95, 104-106, titulus praemittitur **ⲧⲉⲣⲉⲣⲃⲓⲁ ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ** **ذكر الانجيل مرقس شفاعته مع** « enumeratio capitulorum, quae sunt LIV ». Evangelii inscriptio est (f. 102): **ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲣⲛⲧⲥ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲛⲉⲓⲁ ⲙⲓⲫⲧ ⲥⲃⲁⲓ ⲙⲓⲛⲉⲧⲁⲓⲛⲉⲓⲥⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ ⲧⲉⲣⲉⲣⲃⲓⲁ ⲉⲣⲛⲓ ⲉⲧⲱⲛ ⲁⲙⲛⲛ** **نبتدي بعون الله بكتب انجيل مرقس شفاعته مع** « Incipimus, iuvante Deo, scribere evangelium secundum Marcum, cuius intercessio (sit) super nos (arab. add. omnes). Amen ». Des. (f. 162): **ⲉⲧⲁⲓⲛⲉⲓⲥⲓⲥ ⲧⲱⲛⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲛⲛⲛ ⲧⲱ ⲕⲱ ⲁⲙⲛⲛ ⲥⲧⲱⲭⲟⲥ) ⲁⲱⲛ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛⲁⲛ** « Evangelium vitae secundum Marcum; in pace Domini. Amen. Stichi MDCCCL, capitula LIV ». Desiderantur 1, 44 **ⲉⲧⲱⲛ ⲉⲧⲉⲛ** - 2, 9 **ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ** **ⲥⲉⲭⲛ**, uno folio dempto post f. 105. Suppleta sunt (ff. 117-128) 5, 30 **ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲓ** - 8, 6 **ⲛⲛⲉⲓⲥⲱⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ**.

3 (f. 163) Evangelium secundum Lucam, praemissis prologo et capitulorum argumentis. Varias prologi lectiones collegit Georgius Horner et uncis lunatis inclusas tradidit op. laud., pp. LI sq.; argumenta vero reperies apud Adolphum Hebbelynck, op. laud., pp. 95-99, 106-109. Evangelii inscriptio est (f. 166): **ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲣⲛⲧⲥ ⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲛⲉⲓⲁ ⲙⲓⲫⲧ ⲥⲃⲁⲓ ⲙⲓⲛⲉⲧⲁⲓⲛⲉⲓⲥⲓⲥ ⲧⲁⲧⲁ** (sic) **ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ** (super **ⲕⲁ** scriptum est **ⲁⲙ**, abbrev. pro **ⲁⲙⲛⲛ**, dein addita abbrev. **ⲗⲁⲕⲁ**) **نبتدي بعونة الله بكتب انجيل لوقا** « Incipimus, Deo iuvante, scribere evangelium secundum Lucam ». Des. (f. 271): **ⲉⲧⲁⲓⲛⲉⲓⲥⲓⲥⲓⲥ ⲧⲱⲛⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲛⲛⲛ ⲧⲱ ⲕⲱ ⲁⲙⲛⲛ ⲥⲧⲱⲭⲟⲥ) ⲁⲱⲛ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲛⲁⲛ** (رومی infrascript.) **ⲛⲉ** (فبطی infrascr.) **ⲧⲁⲙⲃ** (صغير infrascript.) « Evangelium vitae secundum Lucam; in

pace Domini. Amen. Stichi MMDCCC. Capitula graeca LXXXIV, coptica LXXXVI, parva (i. e. sectiones Ammonianae) CCCXLII ». Textus primigenii desiderantur et suppleta sunt 19, 15  $\text{ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲣⲉⲙⲓ}$  – 28 post f. 245 et 22, 8  $\text{ⲛⲱⲧⲉⲛ}$  (manus alt. scripsit inde a  $\text{ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ}$ ) – 20 post f. 257.

4 (f. 272) Evangelium secundum Iohannem, praemissis prologo et capitulorum argumentis. Prologum contulit, ut supra, Georgius Horner, cf. op. laud., p. LIV; argumenta apud Adolphum Hebbelynck, pp. 100-102, 109-110. Evangelii inscriptio est (f. 273)  $\text{ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲣⲏⲧⲥ ⲉⲛ ⲉⲃⲟⲛⲉⲓⲁ ⲙⲡⲧⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ}$   $\text{بمون الله بكتب بشارة انجيل يوحنا}$  « Incipimus, Deo iuvante, scribere evangelium secundum Iohannem ». Textus primigenius abrupte des. in 18, 37  $\text{ⲟⲩⲟⲣⲓⲱ}$  (f. 339).

Codex primum efficiebatur quinionibus triginta quinque, quorum nunc integri exstant fasciculi 3-5, 12, 14-24, 27, 29-34. Novem folia habent fasciculus secundus, primo folio defraudatus, sextus, vigesimus quintus et vigesimus sextus, qui ultimo folio carent, vigesimus octavus qui imaginem evangelistae perdidit post f. 272. Fasciculi undecimi sunt folia octo, ultimi remanet primum tantum. Fasciculus decimus septimus undecim folia comprehendit, f. 165<sup>a</sup>, qui imaginem ferebat s. Lucae (v. infra), in duo dirempto. Fasciculi notati sunt in margine summo paginarum extremarum ita ut habeatur in medio ornamentum cum verbis  $\text{ⲓⲣ ⲭⲭⲩ}$ , in angulo interno numerus fasciculi, tandem in externo nomen evangelistae atque numerus paginae. Paginae enim litteris copticis signatae sunt, sed, primo folio uniuscuiusque fasciculi excepto, in foliis aversis tantum. Postea, sed ante foliorum amissionem, paginae omnes notatae sunt notis numeralibus copticis cursivis evangelistarumque nomina arabice scripta in summis foliis rectis. Folia suppletoria, non paginae, numerata sunt a parte aversa; in iisdem prima fasciculorum folia, in pag. ext. cruce et verbis  $\text{ⲓⲥ ⲭⲭⲥ ⲛⲥ ⲉⲥ}$  distincta carent fasciculorum numeris. Ab occidentalibus viris ter folia numerata sunt, primum saec. XVI-XVII atramento flavescenti prope ang. sup. dextrum scripturae copticae usque ad f. 165<sup>a</sup> (= 165), postea, chartis scriptis tantum, ut vid., computatis, in ang. chartae, numeratione quae nunc viget, tandem in foliis aversis, modo librorum arabicorum (ff. 351<sup>v</sup>-249<sup>v</sup>) usque ad num. 103.

Codex eiusdem est manus ac codex copticus 16 bibliothecae nationalis Parisiensis. Hunc autem circa initia saec. XIII exaratum esse prodit calendarium quod codicem complens inc.: an. Chr. 1196, an. Mart. 920 (sic, continuato errore usque ad finem calendarii: an. Chr. 1416, an. Mart. 1140, ff. 368-369<sup>v</sup>; — f. 369<sup>v</sup> nomen librarii Gabrielis). Scriptura uncialis est, oblongam quam vocamus, sat crassa; in subscriptionibus tantum inque primis lineis prologorum et evangeliorum formae reperiuntur rotundae. Ductus ad locum litterarum, quae suspenduntur, definiendum forma impressi sunt in charta. Minio exarata sunt interpunctionis signa, i. e. angulus cum puncto, puncta quae signum compendii, maculae quae litteras maiores,  $\text{ⲉ}$  et  $\text{ⲑ}$  ornant, una vel saepius duae lineae in principio sectionum, inscriptiones evangeliorum et pro-

logorum. In margine sinistro, litteris copticis scripti sunt numeri sectionum minio, canonum vero Eusebianorum atramento; ibidem autem sectionum copticarum numeri vel signo speciali carent vel duobus punctis suprascriptis (ex litt. قبطى = «coptica») distinguuntur. graecarum verbo رومى «graeca» vel litt. ر suprascriptis, Ammonianarum numero canonis infrascripto. In margine dextro atramento scripti sunt numeri sectionum Ammonianarum et canonum notis numeralibus cursivis, quibus et minio in marginibus externis notantur sectiones copticae et graecae litteris ر ق et ر discriminatae. Variis pigmentis decorantur litterae maximae, ornamenta quae sectiones indicant in mg. sup. necnon ea quae in marg. primas et ultimas uniuscuiusque fasciculi paginas distinguunt, fasciae duos vel tres margines implentes paginarum quibus incipiunt prologi et evangelia. Librarius qui an. 1587 folia supplevit, fere eodem modo ac prior usus est minio, sed litteris copticis tantum notati sunt numeri sectionum et canonum in marg. ext. Imagines ex primigeniis remanent (f. 101<sup>v</sup>) a. Marci et (f. 165<sup>b</sup>) s. Lucae; haec vero, quae in f. 165<sup>a</sup> averso depicta erat, recens transportata in f. 165<sup>b</sup>, cui erat agglutinata, inde a f. 165<sup>b</sup> averso transspicienda est ut recte legatur inscriptio  $\pi\alpha\tau\epsilon\rho\varsigma\ \lambda\omicron\upsilon\kappa\alpha\varsigma$ . F. IV crux cum litteris A et  $\omega$  ac verbis  $\text{IHC NXC XC OC}$  «Iesus Christus filius Dei», nec non fascia f. I sunt atramento delineatae pigmentisque tactae rubro et croceo.

Postquam suppleta sunt folia marginesque refectione exarata est in f. 351<sup>v</sup> subscriptio haec: كملت بشارة القديس يوحنا وهى تمام الاربعة بشار بركات | قابلهم تكون مع المهتم والناقل والناصح وسائر بنى المعمودية امين | وكان الفراغ من تكميلهما (sic) يوم الثلاثاء المبارك ثامن عشرين شهر بشنى | سنة الف وثلاثمائة (تليمانية. in cod.) وثلاثة للشهدا الاطهار بركة صلواتهم تكون معنا امين | وانا اقم عليك ايها القارى فى هذا | الكتاب بالالم (sic) المسيح ان تقول من جوارح قلبك يا ربنا يسوع المسيح | اغفر خطايا عبدك ارغادىوس ابن يوحنا ناقل هذه الاحرف وحاله | من رباط خطاياه ومن سائر الرباطات والتبئات الشرعية هو | وجميع بنى المعمودية واقفهم امام منبرك المخوف بغير غيب عن عينك | واورثهم الملكوت التى لا يزول ومن قال شئ له بمثله والسبح لله داينا ابدا | وذلك مما اهتم به السيد المخدم المحب المحبوب الدين الارتدكسى (الاتكسى يد. suprascr.) | الشماس المكرم والارخن (والارحت. in cod.) | الميجل الموقر المحترم حب القربا ومرى الايتام | ومطى الفقرا والمساكين العامل بوصايا سيده الماشى على قدم | الحق واليقين الشيخ العلم صليب الاناسى يحل المولا الرئيس العالم | العامل الفاضل النفس الشماس المكرم والارخن الفضل الشيخ | المكين جرجس المتبجح فى الاحضان الابراهيمية يسبح الله نفسه وينفع | بجله بما اهتم به من هذا التذكار الحسن ويفرحه بالملكوت بعد | اعمر الفصح بطليات وشفاعة دات الشفاعات معدن الطهر | والبركات سيدتنا وفخر جنسنا مريم البتول الزكية وسائر الشهدا | والقديسين quattuor evangeliorum; benedictiones eius, qui illa praefatus est, sint cum curatore, scriptore et auditore, cumque ceteris filiis baptismi. Amen. Fuit autem finis consumptionis eorum feria tertia benedicta, vigesima octava mensis baŋnas anni 1303 martyrum purorum (= 2 iunii 1587), benedictio precum eorum sit nobiscum. Amen. Et ego adiuro te, quicumque legis in hoc libro, per passionem Christi, ut dicas ex intimo

corde tuo: o Domine noster Iesu Christe, dimitte peccata servi tui Arcadii (*Arġadiyas*) filii Iohannis, harum litterarum scriptoris, solve eum omnesque filios baptismi a vinculo peccatorum suorum et a reliquis censuris et poenis legalibus, siste eos ante tremendum thronum tuum a dextris tuis absque vitio, et hereditare fac eos regnum, quod non praeteribit. Et qui dixerit aliquid, sic ei fiet. Laus vero Deo semper in aeternum. Id curavit dominus obsequio dignus, amicus dilectus, fide orthodoxus, diaconus reverendus, praelatus (*ἄρχων*) honoratus, venerandus et observandus, amator peregrinorum, educator orphanorum, erga pauperes et egenos liberalis, qui custodit mandata Domini sui, et institit vestigio veritatis ac iustitiae, magister doctus Šalib al-Ibnasi, gloria magistri, prioris docti et operosi, anima excellentis, diaconi venerandi et praelati conspiciendi, magistri constantis, Georgii, qui requiescit in sinibus Abrahamiticis. Deus det requiem animae illius et retribuat illi beatitudinem secundum curam ab ipso in hoc pulchro monumento adhibitam, atque exhilaret illum in regno (caelorum) post longam vitam; per preces et intercessionem essentiae intercessionum, fodinae puritatis et benedictionum, dominae nostrae et decoris generis nostri, sanctae Mariae, virginis purae, et omnium martyrum et sanctorum. Amen. Laus Deo semper et in aeternum». F. I manu Alexandri Rainaldi, bibliothecae praefecti: *Quattuor evangelia in lingua Aegyptiaca cum Interpretatione eorum in lingua Arabica*. Notae codicis ibidem leguntur: 22 cancell., N° 1 et Nuovo IX plumbo cancell., VIII et N° 8. Ff. 99<sup>v</sup>, 101<sup>av</sup>, 165<sup>av</sup>, 165<sup>bv</sup>, 248<sup>v</sup>, 259<sup>v</sup> vac.

Integumentum, quod ex corio rubro constat, scuta exhibet auro impressa Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

9 (olim 4). An. 1204-1205 (= Mart. 921), chart., mm. 345 × 253, ff. I, 504 (— 22, 146, 236 oscitatione illius qui saec. XVII folia numeravit omissis), linn. 22-24.

Evangelia quattuor bohairice et arabice cum praefationibus et capitulis. Codicem, quem primus laudaverat Athanasius Kircher, *Prodromus Coptus sive Aegyptiacus*, Romae, 1636, pp. 191 sq., contulit David Wilkins, ut ipse fatetur, *Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum*, Oxonii, 1716, pp. VIII sq., exscripsit autem Raphael Tuki in cod. Borg. copt. 57, ff. 2-385. Postremo textus bohairicus ex integro collatus est a Georgio Horner, qui sat amplam codicis (D<sub>1</sub>) descriptionem editioni praemisit deque textus indole disseruit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, vol. I, Oxonii, 1898, pp. LVIII-LXV. Interpretatio arabica, cui adduntur in mg. nonnullae notae de discrepantia cum aliis versionibus, illa est pure aegyptiaca, de qua Ignatius Guidi scripsit in ephemeride *Atti della R. Accademia dei Lincei...*, ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, p. 17.

1 (f. 2) Epistola Eusebii ad Carpianum, quam, haud leviter discrepantem a textu cod. Mus. Brit. Or. 1315 apud Georgium Horner, op. laud., vol. I,

pp. LXXII sq., edidit galliceque vertit Adolphus Hebbelynck, op. laud., *Les κεφάλαια et les τίτλοι des Évangiles* etc., in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI (1928), pp. 116-118. Inc.: **ΣΥΝ Θ(Ε)Ω ΕΥΣΕΒΙΟΣ ΗΚΑΡΠΙΑΝΟΣ: ΠΑ- ΜΕΝΡΙΤ ΗΝΟΝ ΘΕΝ ΠΩΣ ΧΕΡΕ** الحبيب الاخ (sic) بسم الله اوسيوس قريانو « Cum Deo. Eusebius Carpiano dilecto fratri in Domino salutem »; des.: **ΠΙΜΑΡΤΗ ΗΚΑΝΩΝ ΦΑΙ ΕΤΕ ΣΥΗ ΗΘΗΤΕΥ... ΕΥΩΟΥ ΑΠΕΝΟΤ ΗΝΟ ΠΩΣ ΨΑ ΕΝΕΘ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΘ ΔΑΜΗΝ** القانون الماشر « Decimus canon, in quo scriptum est... in gloria Domini nostri Iesu Christi in saecula saeculorum. Amen ». Sequuntur (f. 3<sup>v</sup>) Eusebii canones qui des. f. 14<sup>r</sup>: **ΔΥ- ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙ ΗΚΑΝΩΝ: ΕΤΑΡΘΗΤΟΥ ΗΧΕ ΕΥΣΕΒΙΟΣ: ΗΚΑΡ- ΠΙΑΝΟΣ ΕΓΤΑΜΟ ΑΜΟΘ ΕΝΙΔΕΞΙΣ ΕΤΤΜΑΤ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΘΕΝ ΠΙΔ ΝΕΥΑΓΓ(Ε)ΛΙΟΝ** يعلمه (sic) بسم الله اوسيوس قريانو « Completi sunt cano- nes X quos scripsit Eusebius Carpiano, ostendens illi lectiones (ar.: sectio- nes), quae inter se conveniunt in quattuor evangeliiis ».

2 (f. 23) Evangelium secundum Matthaeum, cuius 1, 19-2, 12, arabice edidit Ignatius Guidi, loc. laud. Titulus est: **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ** انجيل متى « Evangelium Matthaei »; sed (f. 19<sup>v</sup>) praecedit breve prooemium, ut sequitur: **ΤΕΠΕΡΘΗΤΣ ΘΕΝ ΘΒΟΗΘΙΑ ΜΦΤ· ΝΕΜ ΠΣΑΙ ΗΤΕΥΝΑΨΤ· ΣΘΕ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ· ΗΤΕ ΜΑΤΘΕΟΣ· ΠΙΔ- ΠΟΣΤΟΛΟΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΔ ΑΜΑΘΗΤΗΣ· ΕΡΕ ΦΤ Τ ΝΑΝ ΝΟΥΠΡΟΣΤΑΤΗΣ (ΟΥ supraser.) ΝΤΑΡ (c corr. in q) ΝΕΜ ΦΗ (NE supraser.) ΕΤΑΡΘΗΤΑΙ ΝΕΜ ΦΗ ΕΤΩΨ ΗΘΗΤΕΥ ΝΕΜ ΦΗ ΕΤΩΤΕΜ** نبدي بمعونة الله وحسن توفيقه بكتب بشارة متى الرسول احد التلاميذ « Incipimus cum auxilio Dei et pulchritudine sui praesidii scribere evangelium Matthaei apostoli, unius e discipulis XII, cuius intercessionem Deus tribuat (copt. nobis) librario, lectori et auditori. Amen ». Des. (f. 140<sup>v</sup>): **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΖΩΗΣ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ ΣΤΥΧΟΣ ΒΨ ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΕΔ ΕΝ ΗΡΗΝΗ ΤΩ ΚΩ** بشرى الحياة لمتى استغن (استخت ms.) الفين وسبع مائة فصول اربعة وتسعين « Evangelium vitae secundum Matthaeum. Stichii MMDCC, capita XCIV (ar. add. in mg.: i. e. capita parva). In pace Domini. Amen ». Praemittuntur: <sup>1</sup> (f. 15) prologus prior, cuius

textus copticus ex parte editus a Guillelmo Bonjour, *In monumenta coptica seu aegyptiaca Bibliothecae Vaticanae brevis exercitatio*, Romae, 1699, p. 16; totus legitur apud Georgium Horner, op. laud., p. LXI, inc.: **ΘΕΝ ΦΡΑΝ** **ἄφωτ...** **ΦΗ ΕΤΥΩΠ ἦΝΗ ΕΤΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ...** بسم الاب ... قابل التوبة « In nomine Patris... Qui accipit paenitentes... »; des. (f. 15<sup>v</sup>): **ΟΥΟΖ ΑΥΧΙΜΙ** **ΘΕΝ ΚΕΧΩΜ ΧΕΦΟΙ ἠΨΧ** (φοι ἦ suprascer.) **ἦΣΑΧΙ** الفان نسخة انه وجد في نسخة كلمة « et inventus est in alio exemplari (numerus) MMDC vocabulorum »; <sup>2</sup> (f. 16) prologus alter, quem coptice edidit Georgius Horner cum anglica versione, op. laud., pp. LXI sq., inc.: **ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ἦΤΕ** **ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΜΑΤΘΕΟΣ...** انجيل القديس متى الانجيل « Evangelium sancti Matthaei evangelistae... »; des.: **ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΝΟῩΜΑ ΤΗΡΟΥ** وهذا حلة معانيها « et hi sunt tituli omnes »; <sup>3</sup> (f. 16<sup>v</sup>) capitula iuxta seriem graecam, inc.: **Α ΠΙΧΙΝΕΜΙ ΕΘΒΕ ΝΙΜΑΓΟΣ** الاول الاخبار عن المجوس « I. Notiones de magis »; des. (f. 19): **ΞΗ ΙΩΣΗΦ ΠΙΡΕΜΑΡΙΜΑΘΕΑΣ ΝΕΜ** **ΠΙΧΙΝΩΖΙ ἄΠΙCΩΜΑ ἦΤΕ ΠΟC ΠΑΛΙΝ ΤΑΝΑCΤΑCΙC** الثامن يوسف الرامي واخذ جسد الرب ثم القيامة LXVIII. Ioseph ab Arimathea, et ablatio corporis Domini; deinde resurrectio ». De capitulis notandum est in principio argumenta referri capitulorum graecorum, in fine autem Evangelii numerum dari copticorum; praeterea hic numerus, XCIV scilicet, qui congruit cum notis in margine positis et cum subscriptione cod. Georgii Horner E<sub>1</sub> an. 1208, differt a numero, XCIII scil., qui legitur in prologo primo (f. 15<sup>v</sup>) quique reperitur in codd. C<sub>1</sub>. H<sub>1,2</sub> (cf. Horner, p. 280).

<sup>3</sup> (f. 147) Evangelium secundum Marcum, cuius titulus est **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ** انجيل مرقس « Evangelium Marci »; des. (f. 229<sup>v</sup>): **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΖΩΗΣ ΚΑΤ'Α** **ΜΑΡΚΟΥ CΤΥΧΟΣ** **ΑΩΝ ΚΕ-** **ΦΑΔΕΟΝ ΝΕ** بشرى الحياة لمرقس فصول صغار **ΑΩΝ** فصول كتاب سنة وخمسون « Evangelium vitae secundum Marcum. Stichi MDCCCL, capitula LVI »; nota in mg. est addita **Χ** استيخن الف وثمان مائة وخسين. Praemittuntur: <sup>1</sup> (f. 142) prologus prior partim a Guillelmo Bonjour, op. laud., pp. 16 sq. editus, deinde vero a Georgio Horner collatus, addita interpretatione anglica; cf. op. laud., pp. XLIX-LI et LXII; inc.: **CΥΝ ΘΕΟ** **ΠΑΤΗΡ ΚΕ ΙΟC ΚΕ ΤΟ ΠΝΑ ἄΓΙΟ(Ν)** **ΕΦΕΡΑΝΑC** **ἄΦΤ** بسم الاب والابن **... روح القدس توفيق الله** « Cum Deo. Pater et Filius et Spiritus Sanctus.

Placeat Deo...»; des. f. 143: **ΟΥΟΣ ΤΕΤΑΡΙΘΜΟΣ ΗΤΕ ΠΕΥΣΑΧΙ** «et numerus verborum eius MDCCC»; **ἄω** «et numerus verborum eius MDCCC»; <sup>2</sup> (f. 143<sup>v</sup>) prologus alter, quem edidit Georgius Horner cum interpretatione anglica, op. laud., pp. LXII sq.; inc.: **ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΠΕΝ-ΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ ΗΑΠΟCΤΟΛΟC** ... انجيل اينا القديس الرسول «Evangelium patris nostri sancti, apostoli...»; des.: **ΟΥΟΣ ΤΗΠΙ ΗΝΙΚΕΦΑΛΕΟΝ ΚΑΤΑ ΝΟΥΝΟΗΜΑ ἡη NE** «et numerus capitulorum secundum titulos eorum XLVIII est»; <sup>3</sup> capitula iuxta seriem graecam, inc.: **Ἄ ΕΘΒΕ ΦΗ ΕΤΕ ΠΙΠῆΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΕΜΑC** **ق** «I. De illo in quo erat spiritus immun-  
dus»; des. f. 145: **ἡη ΦΗ ΕΤΑCΕΡΕΤΙΝ ΜΠΙCΩΜΑ ΗΤΕ ΠῶC ἡηC** **ق** «XLVIII. Ille qui rogavit corpus Do-  
mini Iesu». De capitulis iterum notare oportet coptica numerari LVI in margine et in subscriptione, LIV vero tantum in primo prologo.

4 (f. 237) Evangelium secundum Lucam, cuius titulus est **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ** **ق** انجيل لوقا «Evangelium Lucae», des. (f. 384<sup>v</sup>): **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΖΩΗC ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ CΤΙΧΟC ἄω: ΚΕΦΑ-ΛΕΟΝ ῥ῔: ΕΝ ΙΡΗΝΗ ΤΩ ῑω ἄμην** (فصول بشرى الحياة للوقا استخين) «Evangelium vitae secundum Lucam. Stichi (in arab. suprascr.: sectiones parvae) MMDCCC. Capitula (ar. suprascr.: coptica) XCII (ara-  
bice: XCIII). In pace Domini. Amen». Praemittuntur: <sup>1</sup> (f. 231) prolo-  
gus prior qui, ultimis verbis editis a Guillelmo Bonjour, op. laud., p. 17, collatus est, addita interpretatione anglica, a Georgio Horner, op. laud., pp. LI-LIII et LXIII, inc.: **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΙΩΤ... ΦΗ ΕΤΑCΘΙΜΩΙΤ ΝΑΝ...** «In nomine Patris... Qui duxit nos...»; des. (f. 231<sup>v</sup>): **ΟΥΟΣ ΑΥΧΙΜΙ ΘΕΝ ΚΕΧΩΜ: ΧΕ ΑCΘΘΗΤC ΘΕΝ ΡΑ-ΚΟΤ: ΟΥΟΣ ΗΘΟC ῑ ἡωC ἡCΑΧΙ** **ق** الاسكندرية «et inventum est in alio codice quod scripsit Alexandriae et verba erant MMM»; <sup>2</sup> (f. 232) prologus alter, quem edidit angli-  
ceque interpretatus est Georgius Horner, op. laud., p. LXIII, inc.: **ΠΙ-ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΠΙΔΙΟC ΛΟΥΚΑC** **ق** انجيل القديس لوقا «Evangelium sancti Lucae»; des.: **ΟΥΟΣ ΤΗΠΙ ΗΝΙΚΕΦΑΛΕΟΝ ΗΝΙCΥΤ ΕΥΟΙ ΗΠῑ**

NE: « et numerus capitulorum maiorum » وعدد فصوله الكبار ثلثة وثمنون فصلا LXXXIII est »; <sup>3</sup> (ibid.) capitulorum series graeca, inc.: **Α ΕΘΒΕ**  
**†ΑΠΟΓΡΑΦΗ** الاحصاء الاول لاجل الاحصاء « I. De censu »; des. (f. 234<sup>v</sup>): **ΠΤ ΚΛΕΟΦΑ**  
**ΝΕΜ ΠΕΡΥΦΗΡ** ورفقه ثمنين اكلاوبا « LXXXIII. Cleophas et socius  
 eius ». Capitula coptica, quae sunt XCII in margine et in subscriptione  
 (arabice: XCIII), in prologo primo LXXXVI tantum numerantur.

5 (f. 389<sup>v</sup>) Evangelium secundum Iohannem, cui titulus imponitur **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ** **ܐܘܥܠܝܘܢ ܝܘܚܢܢ** « Evangelium Iohannis », des. (f. 504<sup>r</sup>) **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΖΩΗΣ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ΣΤΙΧΟΣ ΒΥ**  
**ΚΕΦΑΛ(Ε)ΟΝ Π̄ ΕΝ ΙΡΗΝΗ ΤΩ ΚΙΡΙΩ ΔΑΜΗΝ** بشرى الحياة ليوحنا استخوانه « Evangelium vitae secundum  
 Iohannem. Stichi MMCCCC. Capitula L. In pace Domini. Amen ». F. 410<sup>v</sup>  
 arabice additus est in marg., prima manu per transversum scriptus, locus  
 de motu aquae per angelum, 5, 3 sq. praemissa nota رومر وليس في القبطى  
 « graecum, non est in coptico ». Pericope de muliere adultera, 7, 53-8, 11  
 (f. 431) equidem primae manus non est, sed codici iam scripto adiuncta  
 est; hoc enim demonstrant tum compositio fasciculi, qui folia undecim  
 habet, tum ommissio folii in serie paginarum, quae numeratae sunt, tum  
 demum verba 7, 52 **ΧΕ ΔΑΜΟΝ - †ΓΑΖΙΔΕΑ** iterata initio f. 431 quum  
 iam scripta essent initio f. 432, ubi deinde minio sunt cancellata. Stellulae  
 deauratae in mg. ext. hanc pericopen distinguunt et notae arabicae legun-  
 tur in principio: هذا الفصل ليس تضمنه القبطى ولا بعض نسخ الرومى ولا السريانى  
 « hanc sectionem minime continent coptica (versio) nec aliquot exemplaria  
 (versionis) graecae et syriacae »; in fine vero: الى هنا نقل من الغربى « usque  
 huc translatum est ex occidentali (textu) ». Praemittuntur: <sup>1</sup> (f. 385<sup>v</sup>)  
 prologus prior, qui ultimis verbis editis a Guillelmo Bonjour, op. laud.,  
 pp. 17 sq., collatus est, addita interpretatione anglica, a Georgio Horner, op.  
 laud., pp. LIV et LXIII, inc.: **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΔΨΙΩΤ... ΘΕΝ ΘΒΟΗΘΙΑ ΔΨΤ...**  
 ... بمعونة الله ... بسم الاب « In nomine Patris... Deo iuvante... »; des. (ibid.):  
**ΟΥΟΘ ΘΕΝ ΚΕ ΟΥΙ ΧΕ ΘΕΝ ΤΗΠΙ ΝΤΕ ΝΕΡΟΧΑΙ ΒΥ** وفى اخر ان عدد  
 « et in alio (libro) numerus verborum eius MMCCCC »;  
<sup>2</sup> (f. 386<sup>v</sup>) prologus alter, quem Georgius Horner cum versione anglica  
 edidit, op. laud., pp. LXIII sq., inc.: **ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙΑΓΙΟΙΟ ΙΩΑΝ-**  
**ΝΗΣ...** **ܐܘܥܠܝܘܢ ܩܕܝܫܝܘܬܝܝܢ** « Evangelium sancti Iohannis... »; des.: **ΟΥΟΘ**



ΤΗΠΙ ΗΝΙΝΙΨ† ΗΚΕΦΑΛΕΟΝ ΣΕΙΡΙ ΗΚ̄ ΝΕ وعدد اصحاحاته عشرون « et numerus magnorum (om. ar.) capitulorum XX »; <sup>3</sup> (ibid.) capitulorum series graeca, inc.: Α ΠΙΡΟΠ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΘΕΝ ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ †ΓΑ-ΖΙΔΕΑ الحليل الاول عرس قانا الحليل « I. Nuptiae quae fuerunt (om. ar.) in Cana Galilaeae »; des. (f. 387v): Κ ΠΙΧΙΝΨΕ ΕΘΟΥΗ ΑΠΟΤΟ ΧΙΧΕΝ ΝΙΔΠΟΣΤΟ-ΛΟΣ ΕΡΕ ΠΙΡΩΟΥ ΨΟΤΕΜ العشرون دخول الرب على الرسل والابواب مغلقة « XX. Ingressus Domini ad apostolos dum portae clausae erant ». Capitula coptica, quae sunt L in margine et in subscriptione, in prologo primo XLVI tantum numerantur.

Codicem efficiunt fasciculi L, qui fere omnes sunt quiniones; novem tantum ff. continet trigesimus tertius, sine textus detrimento, octo autem servaverunt primus et ultimus qui foliis vacuis, ut vid., defraudati sunt. Ff. undecim habent fasciculi secundus, decimus quintus, vigesimus tertius et trigesimus nonus, propter praemissos priores prologos evangeliorum, ut videtur, ita tamen ut folium additum in principio fasciculi vigesimi tertii purum sit. Foliorum undecim pariter est fasciculus quadragesimus tertius, cui est adiuncta pericope de muliere adultera. Propriam fasciculorum enumerationem copticam uncialem habent singulae partes. Seorsum numeratae sunt hinc paginae epistolae ad Carpianum et canonum Eusebianorum simul ac prologorum capitulorumque primi evangelii, illinc paginae singulorum evangeliorum, sed in ff. aversis tantum notatae secundum numeros pares, praeterquam initio fasc. ubi etiam numeri impares in ang. super. externo apparent. Extra paginarum numerationem exstant: ff. 15, 142, 231, 385, quae priores prologos continent, unde recte putares hos in exemplari, quo usus est librarius, non adfuisse; ff. 232-234, quae alterum prologum et capitula Lucae complectuntur, quorum numeratio oscitatione librarii fuerit omissa; ff. 1, 20, 21, 235, 388, quae vel ornamentum vel evangelistarum imagines implent; sed f. 146 effigiem Marci exhibens in communi serie comprehensum est. Praeterea nota caret f. 431 cum pericope de muliere adultera. Fasciculi, per quinque partes divisi, notati sunt in margine sup. extremarum paginarum ita ut habeas in unoquoque ultimo folio averso numerum paginae, verba ΙC ΨC et numerum fasciculi, in uno autem quoque primo folio recto numerum fasciculi, verba ΙC ΘΥ, ΚΥ ΘΥ vel ΙΟC ΘΕΟ (f. 286), et numerum paginae. Notis caret prima pagina uniuscuiusque partis, videlicet fasc. primi, tertii, decimi quinti, vigesimi quarti et trigesimi noni, et ultima, quando non scripta, h. e. fasciculorum secundi, decimi quarti, vigesimi tertii et quinquagesimi. Eodem tempore, quo codex scriptus est, fasciculi numerati sunt in summa pagina prima vocibus arabicis et notis cursivis copticis, quae tamen haud raro resectae sunt partim vel totaliter. Postea, nescimus tamen utrum in Oriente an Romae saec. XVIII inc., fasciculi pro cuiusdam glutinatoris commoditate litteris syriacis negligenter scriptis notati sunt in ang. sup. int. foliorum extremorum pagina tamen inversa omissis in foliis ultimo fasciculi quadragesimi sexti primoque sequentis (nota ٥٥ in serie praetermissa). Notae, quas arabicas vocant, quibus et apud nos folia dignoscuntur circa an. 1600 appositae sunt.

Scriptura huius codicis, unius e venustioribus codicibus copticis chartaceis, medium quendam locum tenet inter uncialem rotundam et oblongam, litterae tamen ε, ο, ο, c ovatam formam habent earumque ductus tenues a crassioribus vix distinguuntur; cf. Hebbelynck, op. laud. *Les κεφάλαια*, pp. 118-120. Littera ϣ rectam hastam habet a dextera parte, inclinatamque lineolam a sinistra. Uno eodemque caractere usus est librarius tum in textu, tum in titulis, subscriptionibus ac notis, aliquantulum vero crassiores ac rotundiores sunt litterae unius lineae in principio prologorum priorum et singulorum capitum, duarumque linearum post primam lineam uniuscuiusque evangelii. Accentus indicantur vel puncto vel curva lineola, vel lineola curva cum puncto. Compendia signantur linea cum duplici flexu. Specimen f. 147 invenitur apud Hyvernat, *Alb. pal.*, tab. L. Ductus ad locum scripturae, quae suspenditur, definiendum forma impressi sunt in charta. Minio picta sunt puncta vel maculae in litteris ϣ, ϑ, Ϸ, aliquando in ϣ vel in aliis, cancellationes et verbum ϣ « iustum est » in tabulis canonum Eusebianorum, signa interpunctionis, signaque marginalia quibus V. T. effata in evangelio secundum Matthaeum distinguuntur. In marginibus atramento signata sunt litteris copticis capita coptica, sectiones Ammonianae, Eusebii canones, minio autem capita graeca. F. 20<sup>v</sup>, cui a verso agglutinata est charta recentior, decorant crux et effigies clypeatae quinque atramento et coloribus rubro, viridi et croceo pictae; exhibentur autem D. N. I. c. imberbis, in medio crucis, atque evangelistae barbati inter brachia quattuor, cum inscriptionibus: *ΙC XC, ο ΑΓΙΟΣ ΜΑΤΘΕΟΣ, ο ΑΓΙΟΣ ΜΑΡΚΟΣ, ο ΑΓΙΟΣ ΛΟΥΚΑΣ, ο ΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ*; inter brachia crucis: *ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΑΓ ΘΡΟ*, « Iesus Christus vicit »; *ΞΥΛΩΝ ΖΩΗΣ, ΠΥΛΗΝ ΚΤΕ ΠΩΝΘ*, « arbor vitae »; in ima pagina, ex utraque crucis parte divisam habes librarii subscriptionem: *ϣ† και απιεβηκν τωρωρις χρπο-  
νοϣ τον ατιον μμ ρκα* « Deus miserere pauperis Georgii, epochae Martyrum 921 » (An. D. 1204-1205). Hanc subscriptionem esse ipsius codicis calligraphi testatur similitudo tum scripturae (e. g. ϣ ligatum cum ϣ sequenti, ut ff. 142, lin. 3; 143<sup>v</sup>, in mg.; 144, lin. 8; 232<sup>v</sup>, lin. 4 a fin.), tum ornamentorum prout eadem perspicere licet adhuc in codice nostro sub ornamentis deauratis de quibus infra, atque ut apparent in codd. Vat. copt. 13 et Brit. Mus. Or. 1315 qui eiusdem sunt librarii. F. 20<sup>v</sup> deest quidem, vel deesse videtur, super vocem ϣ† accentus quo uti solet codicis calligraphus, nempe lineola curva; hic tamen non continuo sibi constat; plus semel vox ϣ† omni caret accentu (cf. Vat. copt. 9, ff. 204<sup>v</sup>, l. 6 a fine; 253<sup>v</sup>, l. 1; 314<sup>v</sup>, l. 12; 419<sup>v</sup>, l. 1; 451<sup>v</sup>, l. 1; Vat. copt. 13, ff. 24, l. 10; 28, l. 6; 37<sup>v</sup>, ult. l.; 52<sup>v</sup>, l. 6; 62, l. 2 a fine; 73, ult. l.; 74, l. 6 a fine; 84<sup>v</sup>, l. 10 a fine et aliis in locis); pro lineola curva non raro ponitur solum punctum idque aliquando, ut in cod. Vat. copt. 13, ff. 220, lin. 3 a fine, 221<sup>v</sup>, lin. ult., lineae transversali sinistrae litterae † ita vicinum ut suspiciatus fueris huiusmodi indolis esse punctum quod in subscriptione f. 20<sup>v</sup> exhibet ϣ† (Hyvernat, *Alb.*, tab. L). Similem crucis imaginem cum subscriptione Georgii, hic vocati filii Mouhedebe, exhibet cod. copt. Brit. Mus. Or. 1315, f. 2<sup>v</sup> qui eiusdem, ut dictum, manus est ac cod. Vat. 9; ibidem etiam in subscriptione crucis, vox ϣ† leve praebet punctum adhaerens lineolae transversali sinistrae litterae †; in subscriptione autem finali cod. B. M. Or. 1315, calligraphus omnino omittit signum diacriticum super ϣ†; in eodem codice tum subscriptionem crucis, tum ipsum textum, tum subscriptionem libri An. Mart. 924 unius esse librarii extra dubium versatur. Codicis ornamentis pristinis ab ignoto pictore

alia superpicta sunt auro obducta: stellulas vel melius rosulas deauratas ubique posuit, tum singulas ut signa interpunctionis maiora, tum binas prope numeros capitum, sectionum et canonum, tum quaternas in paginis fasciculorum extremis sub numeris paginarum et fasciculorum compendiasque nominum sacrorum, tum catervatim in marginibus sinistris ad distinguenda V. T. effata in tribus ultimis evangelii, aliaque loca nonnulla ut prologum Lucae, verba angelorum et Elisabeth, cantica B. M. V., Zachariae et Simeonis, pericopen de muliere adultera. Auro pariter obductae sunt litterae maiores et lineae quibus tabulae canonum Eusebianorum sepiuntur. Non tantum auro sed et pigmentis rubro et caeruleo distinguuntur litterae maximae illaque ornamenta quae inter verba  $\text{IC}$  et  $\text{XC}$ ,  $\text{VC}$  et  $\text{CV}$  in principio et fine fasciculorum conspiciuntur. Ornamenta tandem enumeranda sunt quae artem veram comprobant pigmentis caeruleo et albo super aurum depicta: fasciae, in quarum fenestris tituli exarati sunt ff. 2, 23, 147 (apud H. Hyvernat, op. laud., tab. L) 237, 389<sup>v</sup>; portae, quae triplici arcu initia prologorum priorum superant ff. 15, 142, 231, 385<sup>v</sup> vel portae quadratae, quae initium textus coptici tantum tegunt in prologis aliis ff. 16, 143<sup>v</sup>, 233, 386<sup>v</sup>. Haec pigmenta aurea pristino codici superaddita esse certa produnt indicia. Sub hisce pigmentis, si a tergo conspiciuntur, perspicue adhuc videre est lineamenta inter se innexa eiusdem indolis ac ornamenta crucis f. 20<sup>v</sup> de qua supra, nec non ornamenta cod. Vat. 13 ab eodem calligraphe confecta. Item, sub deauratis litteris marginalibus, sive maioribus sive minoribus, ductus perspiciuntur pristini; immo huiusmodi ductus deaurandos pictor noster interdum vel partim vel omnino neglexit; cf. ff. 25, 35, 66, 68, 132, 291<sup>v</sup>, 325<sup>v</sup>, 338, 353, 354, 373, 397, 410, 415, 416 (coll. f. 409), 460<sup>v</sup>, 466<sup>v</sup>, 473, 491<sup>v</sup> (coll. f. 420); demum, ut minora mittamus, rosae aureae haud integre celant primigeniam interpunctionem rubram; notatu dignum est f. 105, ult. lin., ubi pictor, post delineatum circulum circa pristinum signum  $\cdot$ , eundem deaurandum praetermisit. Caeterum, ut dictum, cod. Vat. 9 eiusdem manifeste est calligraphi ac cod. B. M. Or. 1315 cuius ornamenta, tum crucis f. 2<sup>v</sup>, tum ipsius codicis passim, unius continuo sunt indolis, rubri, viridis et flavi coloris, omni auro destituta. Praeter ornamenta genuinis suffecta, pictor alia confecit proprio Marte. Ad haec pertinet ornamentum f. 504 cum inscriptione arabica:  $\text{سلك الاربعه الانجيل القدسه}$  «Desinunt quatuor sancta Evangelia». Inter omnia eminet venustissimum ornamentum quod f. 1<sup>v</sup> implet, multiplicem crucis graecae effigiem referens atque inscriptiones tum in quattuor angulis  $\text{INC XCVC AΓΓPO}$  «Iesus Christus vicit», tum iuxta crucem mediam:  $\text{ΞΥΛΩΝ}$  |  $\text{ΖΩΗC}$  |  $\text{ΠΙΣΤΥΜΗΝ}$  |  $\text{ΝΤΕ ΠΩΗC}$  «lignum vitae» graece et coptice. Imagines, totam paginam implentes, quae evangelia praecedunt, fascia deaurata et linea caerulea septae variisque coloribus depictae, stylum byzantinum redolent; cf. H. Omont, *Miniatures des plus anciens mss. de la Bibliothèque Nationale*, Parisiis, 1929, tabb. LXXX, LXXXII, LXXXIII, LXXXVIII et LXXXIX. F. 22<sup>v</sup> D. N. I. C. in throno sedens apostolum Matthaeum stantem benedicit, dum librum apertum ostendit in quo scriptum est  $\text{ΑΜΕΝΟC ΓΕΝΕCΕΟC IC XCVC}$ ; nomina scripta sunt  $\text{IC XC}$  et  $\text{O AΓΙΟC ΜΑΡΚΟC}$  (sic). F. 146<sup>v</sup> s. Marcus sedens primum evangelii verbum  $\text{ΑΡΧΗ}$  scribit, cui adstat archangelus Michael, apud H. Hyvernat, op. laud., tab. LI; nomina sunt  $\text{O AΓ(ΙΟC) ΜΑΡΚΟC}$  et  $\text{O ΑΡΧΑΓΓ(ΕΛΟC) ΜΗΧΑΗΛ}$ . F. 236<sup>v</sup> s. Lucas sedens scribit:  $\text{ΕΠΙ}$ , dum angelus stat; desunt nomina. F. 388<sup>v</sup> s. Iohannes sedens legit librum in quo scriptum est  $\text{ΕΝ ΑΡΧΗ ΗΝ Ο ΛΟΓΟC ΚΕ}$  (sic)  $\text{Ο ΛΟΓΟC ΗΝ}$  dum B. M. V. stat orans manibus

extensis, apud H. Hyvernat, op. laud., tab. LI: nomine apostoli omisso legitur tantum  $\alpha(\mu\tau)\mu\rho \overline{\sigma\tau}$  « Mater Dei ». Nomina Evangelistarum atramento pallidior exarata sunt altera manu in summo margine paginarum rectorum. Saec. tandem XVII inc. numeri capitum latinorum in marginibus externis adpicti sunt, nunc vero magna ex parte resecti.

Nonnullae notae arabicae in codice inveniuntur. F. 1 manu patriarchae Gabrielis (1268-1271):  $\text{المجد لله دايم ابدا} \mid \text{هَذَا الْإِنْجِيلُ الْقُدْسُ حَسْبَ دَايِمًا وَوَقْفًا} \mid \text{نِوَسَرُ فَاخُفْتُ نِه}$  « وبدا على دير القديس العظيم | انطونيوس ببرية العربية اوقفه وحبه الارخن المسحي الشيخ الرشيد | الشماس نخايل الحكيم ابو حليقة فكل من وقف على هذا المكتوب من الآباء | والاخوة القديسين الساكنين في هذا الدير يذكر هذا الحكيم القديس ويطلب | له الرحمة من سيدنا المسيح حيا كان او ميتا وكاتب هذه الاسطر | المسكين غريال المدعو برحمة الله واحكامه التي لا تدرك بطبرك مدينة | الاسكندرية وما معها يمنع ويحرم كل من يخرج هذا الكتاب المقدس | من كنيسة هذا الدير المذكور ولا يطلع به الى الجوسن مثل بقية الكتب ولا | يخبئوه بل يكون في الكنيسة مع الكتب ويقرأ فيه في الحدود والاعادي | في صلاة عشية وبأكر وقت القداس ومن اراد من الرهبان ان يأخذه | الى قلايته يكشف منه او يقابل به فلا يمنع من ذلك بل اذا فرغ شغله | يعيده الى الكنيسة وسلام الرب يحل عليهم ونعمته شملهم ورحمته | تخلص نفوسهم امين والسبح لله دايم ابدا | كتب ذلك بكنيسة القديس مرقوريس بمصر المحروسة بحضور الحكيم المذكور | في ثالث برمات سنة « Gloria Deo » ستونانين وتسع مائة للشهدا الابرار الموافق لخامس رجب الاصم سنة ثمان وستين وستماية semper in aeternum (coptice: Dei est gloria). Hoc sanctum evangelium perpetuo dicatum est aeternumque legatum monasterio sancti Antonii magni in Arabico deserto. Legavit (illud) dicavitque gloriosus praeses sapiensque senior, diaconus Michael Abū Haliqah medicus. Quisquis autem scripturam hanc legerit ex sanctis patribus et fratribus in eo monasterio commemorantibus, huius sancti medici meminerit eique viventis vel defuncto misericordiam a Christo Domino Nostro apprecetur. Et scriptor horum versuum humilis Gabriel miseratione Dei eiusque decretis incomprehensibilibus patriarcha Alexandriae civitatis eiusque finium nuncupatus, suspendit et anathematizat eos omnes, qui hunc sanctum librum ex ecclesia praedicti monasterii abstraxerint. Non portetur in turrin, sicut alii libri, nec abscondatur, sed in ecclesia sit cum libris, ut in eo legatur diebus dominicis et festis, in precibus serotinis et matutinis atque in tempore missae. Si vero monachorum aliquis illum velit in cellam suam deferre, ut (quidpiam) ex eo deprehendat, vel ad eum conferat, id ei minime vetitum esto, dummodo illum ecclesiae restituat, statim ac suum perfecit negotium. Pax autem Domini descendat super eos, et gratia eius comprehendat illos, et misericordia eius servet animas illorum. Amen. Et laus Deo semper in aeternum. Hoc scriptum est apud ecclesiam sancti Mercurii in civitate Misr (a Deo) custodita, praesente praedicto medico, die tertia mensis barmahāt anno sanctorum martyrum 986, qui respondet diei quintae (mensis) raḡab surdi anni 668 (= 28 feb. 1270 A. D.). F. 1<sup>v</sup> in margine inf. nota Iohannis patriarchae (1484-1524) scripta per transversum:  $\text{المجد لله دايم ابدا} \mid \text{الخلاص للرب يا الله الخلاص} \mid \text{يقول هكذا}$  الخفير يوحنا | الخادم بنعمة الله الشعب | المسحي بالكرسي الرمقي | من غير استحقاق ويشير | باسم ربنا يسوع المسيح | ان لا يتوقف احدا في | الوقفية المذكورة ظاهر | هذه الورقة بما كتب بالامس.

السيدى الابوى الغريبيلى | المعروف بالثامى وهو | فى عدة البطاركة المنضمين | السابع والسبعين  
 من بطاركة | الاسكندرية لما كان دير | القديس انا انطونيوس | المعروف بدير العربة بيرية | القزم  
 عامرا بالرهبان | وخلق من عدم السكان | ونهته العربان | واخذ هذا الكتاب | من يد العرب  
 الذى | نهوه من حلة النهب | وحللتا بنعمة الله | ما تقدم من القول بمواقع | القلم السيدى  
 الابوى | البطريك الغريبيلى بما | كتب فى مكانه ويكون محولا | من قبل سلطان الكهنوت |  
 الصادر من القم الصادق والمقدوس | القايل ما حلتهموه يكون محولا | بطلبات العذرى كل حين |  
 والشهدا والقديسين امين | والبيع لله دايا ايدا | كنج رابع شهر | بشنس المبارك | سنة  
 ١٢٢٢ « Gloria Deo semper in aeternum. Salus in Domino, o Deus, salus! Sic locutus  
 est humilis Iohannes, Dei gratia servus populi christiani in sede Marci indignus, et  
 admonet in nomine Domini nostri Iesu Christi ne quispiam instet in legato a tergo  
 huius folii relato, id est in sententia quam scripsit dominus et pater Gabriel, cogno-  
 minatus as-Samī (Syrus), qui inter patriarchas dormientes recensetur septuagesimus  
 septimus patriarcharum Alexandrinorum, dum monasterium sancti Abba Antonii, mona-  
 sterium Arabum nuncupatum in deserto ad mare Rubrum, a monachis habitabatur.  
 (Nunc) enim vacuum est, deficientibus incolis, idque depraedati sunt Arabes; hic vero  
 liber redemptus est a manibus Arabum qui eum subtraxerunt, e tota praeda. Qua re  
 abrogavimus per gratiam Dei, quod relatatum est, mandatum a calamo domini ac patris  
 Gabrielis patriarchae, sicut scriptum est in loco suo. Sit ergo solutum auctoritate sacer-  
 dotali proveniente ab ore illo veridico et saneto, quod ait: 'quodcumque solveritis,  
 solutum erit'. Per preces semper Virginis (Mariae), martyrum et sanctorum. Amen.  
 Laus Deo semper in aeternum. Scriptum est (die) quarta mensis baṣnas benedicti  
 anni 1222 (= 30 april. 1506) ». Alia eiusdem nota in mg. sup.: من  
 تاريخ الوقية المكتوبة ظاهره | وهى ثالث شهر برمهات | سنة ستة وثلاثون | وتعمية قطية  
 والى | رابع شهر بشنس سنة | الف ومايتى اثنى وعشرين | قطية الى ان كتب هذا التحليل | حلة  
 ذلك مايتى سنة | وثلثون سنة وشهرين | ويومين ٥ الموافق لتاريخ العربى من تاريخ | خامس رجب  
 الفرد | سنة ثمان وستين | وستاية ٦٠ والى سادس | شهر ذى الحجة سنة | احدى عشر وتعمية |  
 حلة ذلك مايتى سنة | وثلاثة اربعين سنة | ونخمة شهور ويومين | والشكر لله دايا ايدا | سرمدا |  
 قربنه  
 O Deus salus! A die legati a tergo scripti, i. e. tertia mensis  
 barmahāt anni 986 Coptitarum usque ad (diem) quartam mensis baṣnas anni 1222  
 Coptitarum, qua haec solutio scripta est, summa est 236 anni, menses duo, dies duae.  
 Quod respondet in epocha Arabum diei quintae (mensis) raḡab, unici (nuncupati),  
 anni 668, et usque ad (diem) sextam mensis dū'l-hiḡḡah anni 911 summa est 243 anni  
 (lunares), menses quinque, dies duae. Deo gratiarum actio semper in aeternum et in  
 perpetuum. Scriptum est in duplici epocha ». F. 504<sup>v</sup> nota scripta nomine patriarchae  
 Gabrielis (1525-1568) qui ipse, ut vid., titulum in media pagina scripsit ad documen-  
 tum confirmandum: bis الحمد لله دايا ايدا « gloria Deo semper in aeternum » et الخلاص  
 بسم الله الزووف : « Salus in Deo, o Deus salus ». Nota legitur :  
 الرب يا الله الخلاص  
 الرحيم | اشترى هذا الكتاب المقدس الاربعة بشاير | متى ومرقس ولوقا ويوحنا | الاب السيد البطريك  
 انا غبريال الخامس والتسعين | من الابا البطاركة ادام الله تعالى رياسته سنين | كثيرة وازمنة سالمة



geliorum praebebant, vestigia conspiciuntur in ff. 144 et 147, 234 et 237, 387 et 389, particulae vero ff. 145, 235 et 388, quibus adhaerebant, excisae sunt et ante glutinationem libri alia charta reffectae.

10 (olim 6). Saec. XIII-XIV, chart., mm. 252 × 170, ff. I, 504, linn. 20, 21.

Evangelia quattuor bohairice et arabice sine praefationibus et capitulis. Varias lectiones textus bohairici se collegisse declarat David Wilkins, *Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum*, Oxonii, 1711, p. IX, titulum tamen referens ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ἈΠΕΝΘΕ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ, qui hodie in codice minime apparet. Georgius Horner contulit evangelium Matthaei capitaque tantum Marc. 1, Luc. 24, Ioh. 8, ut refert in descriptione codicis (D<sub>3</sub>), cum textum invenisset valde propinquum cod. D<sub>2</sub> seu bibliothecae Nationalis Parisiensis 14, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, vol. I, Oxonii, 1898, p. LXVII. De interpretatione arabica, cuius auctor est al-As'ad Abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl, vide Ignatium Guidi in ephemeride cui titulus *Atti della R. Accademia dei Lincei*..., ser. IV, vol. IV, *Memorie*, Romae, 1888, pp. 19-21. <sup>1</sup> (ff. 1-143<sup>v</sup>) Evangelium secundum Matthaeum; <sup>2</sup> (ff. 144-234) evangelium secundum Marcum; <sup>3</sup> (ff. 235-388) evangelium secundum Lucam; <sup>4</sup> (ff. 389-503) evangelium secundum Iohannem. Titulus praemittitur primo tantum evangelio ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ مَتَّى, spatio tamen ante tria alia ad titulum recipiendum vacuo relicto. Paucae conspiciuntur annotationes in marginibus, quarum una (f. 4) prima manu variam lectionem signat, altera, eadem manu, omissionem supplet (f. 173), aliae man. alt. scriptae sunt (ff. 36, 40<sup>v</sup>, 80, 82<sup>v</sup>, 91, 92, 117<sup>v</sup>). Capita graeca in mg. ext. notis rubris notantur, nigris <sup>1</sup> vero capita coptica (Matth. ٢٩, Marc. ٢٨, Luc. ٢٤, Io. ١٤), sectiones Ammonianae, canones Eusebiani.

Codex, de cuius scriptura et aetate disseruit Horner op. laud., p. LXVII, videtur a duobus librariis exaratus, nam ff. 1-7 scripturam aliquantulum elegantiores exhibent ac formas diversas litterarum ϕ, ϑ, ϑ signorumque interpunctionis. Fasciculis effectus est liber uno et quinquaginta, quorum ultimus ternio, alii quiniones. Primus tamen fasciculus duo prima folia perdidit, sed antequam, ut vid., f. I scriptum acceperit. Fasciculi signati sunt α - ηα in ang. int. marg. sup. uniuscuiusque primae et ultimae paginae, exceptis tantum libri paginis extremis. Notae foliorum supersunt ε (f. 2<sup>v</sup>) - ϕε (f. 502<sup>v</sup>) in ang. ext. marg. sup. paginarum aversarum, sed iterantur notae in paginis rectis primi

<sup>1</sup> Perperam Georgius Horner, op. laud.: « ch. Copt. marked by red, ch. Gr. black uncials ».

folii singulorum fasciculorum, symmetriae causa. Locus scripturae, quae suspenditur, ductibus directis et transversis definitur forma impressis in charta. Litterae maximae, cum rotundae, sunt circino delineatae. Minio tactae sunt tum litterae maiores et maximae, tum litterae ϣ et ϥ, exarata vero interpunctionis signa, lineae quattuor in principio evangelii secundum Marcum tresque in principio evangelii secundum Lucam, nomina evangelistarum compendiatia in marg. summo paginarum rectarum aversaeque ultimae uniuscuiusque fasciculi; prima linea evangelii secundum Iohannem litteris exarata est maioribus minio pictis. Crux in f. I<sup>v</sup> et ornamentum quo initium evangelii secundum Matthaeum distinguitur, atramento sunt delineata coloribusque picta rubro, croceo et viridi.

Notulae arabicae conspiciuntur in f. I, quarum prima tincis cultroque glutinatoris partim destructa est: خطايا واغفر له جميع خطاياہ بطليات | من ارضى الله باعمالهم [...] «... peccata eius. Dimitte ei omnia peccata eius per postulationes eorum, quorum operibus bonis delectatus est Deus. Amen. Amen. Amen. Amen». Alia manus addidit ارحم يا الله الرحيم «Miserere, Deus misericors» et بعون الله «Cum auxilio Dei excelsi». Eiusdem manus ac prima notula inscriptio est: اكيل | كان اكيل مشطها في يوم الاحد اول يوم بآبة المبارك | سنة ١٢٠٥, الف وماتين وخمسة للشهدا الاطهار رزقنا الله... | بركة صلواتهم امين امين جعلها الله ساعة مباركة | امين | كتبه غبريال بن توما بن رزقنا الله... | درمس (?) بن سلوم Matrimonium. Matrimonii pompa fuit die dominica, prima die mensis bābah benedicti anno 1205 martyrum purorum (28 sept. 1488), Deus elargiatur nobis... benedictionem precationum eorum. Amen. Amen. Constituat illi Deus horam benedictam. Amen. Hoc scripsit Gabriel, filius Thomae, filii... (†), filii Sallūm. Alia manus scripsit: اذكر يا رب عبدك غبريال الحاطي الخفيير المسكين العارق | في الذنوب والحاطايا واغفر له خطاياہ بطليات | من قبل طلباتهم وبشفاع جميع من ارضوه باعمالهم الصالحة مemento, Domine, servi tui Gabrielis, peccatoris, imbecilli, pauperis, in culpis et peccatis submersi, ac ei dimitte peccata sua per postulationes illorum, quorum postulationes accepisti, per intercessionem Dominae Mariae, virginis purae, perque intercessionem omnium quorum operibus bonis laetatus es. Amen. Amen. Amen. Amen. Aliae notae exstant in f. 503<sup>v</sup>, partim tincis consumptae: كان ميلاد | ولد الولد المبارك للشيخ... غبريال بن... | في يوم السبت تاسع وعشرين وبؤنة سنة ١٢٠٥, | للشهدا الاطهار بركة صلواتهم... | جعلها الله ساعة مباركة ويجعل... | ولد الحياة امين | Nativitas fuit nepotis benedicti seniori... Gabrieli, filio... die sabbati, vigesimo nono (mensis) ba'ūnah anni 1209 martyrum purorum (23 iun. 1493); benedictio precationum eorum... Constituat ei Deus horam benedictam ponatque... et puero vitam. Amen. | كان ميلاد الولد المبارك قسطنطين في يوم الخميس | خامس عشرين توت المبارك سنة ١٢١٥, | ولدت البنت | Nativitas fuit pueri benedicti Constantini feria quinta, die vigesima quinta (mensis) tūt benedicti, anni 1212 martyrum purorum (23 sept. 1495), benedictionem precationum eorum nobis elargiatur (Deus). | ولدت البنت | لماركة مريم في يوم الاحد المبارك | ثالث عشر ايب سنة ١٢١٥, | للشهدا | الاطهار بركة صلواتهم تحفظنا







ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΗΧΕ ΨΕΠΙΣΤΟΛΗ ΕΤΑΦΕΘΗΤΕ ΕΡΩΜΗ ΔΕΦΕΘΗΤΕ  
 ΙΣΧΕΗ ΚΟΡΙΝΘΟΣ ΔΕΦΟΡΟΠΕ ΝΤΕΝ ΦΟΙΒΗ ΨΔΙΑΚΩΝ ΝΤΕ ΨΕΚ-  
 ΚΑΝΣΙΑ ΝΤΕ ΚΕΝΧΡΕΕΣ ΣΤΥΧ(ΟC) Δ̅ ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΚΑ̅ « Explicit epi-  
 stola, quam scripsit Romam, scribens Corinthi, et misit per Phoeben,  
 diaconissam ecclesiae quae est Cenchris. Stichi M, capita XXI », arabice  
 autem: *كلت الرسالة الى اهل رومية وكان قد كتب بها من قرنتية وارسلها على يد فويي*  
*Absoluta est epistola ad Romanos. Scripsit autem eam Corinthi et misit eam per ma-*  
*num Phoebe diaconissae ecclesiae Cenchris. Sectio prima. Capita unum et*  
*viginti. Deo autem gloria ». Titulus, qui alt. manus est, sic se habet (f. 2):*  
 ΣΥΝ ΘΕΩ̅ *بسم الله* et *بكتاب الرسائل* et *نبتدى بمعونة الله سبحانه وحسن ارشاده بكتاب*  
*« Incipimus cum auxilio Dei, cui laus, et pulchro regimine eius librum*  
*epistolarum », tandem ΝΙΑΠΟCΤΟΛΗ <ΝΤΕ ΠΑΥΛ>ΟC <ΠΙ>ΔΠΟCΤΟ-*  
*ΛΟC et ΠΡΟC ΡΩΜΑΟΥC (sic) Δ̅. Rom. 7, 1 ΡΩΜΙ - 4 ΕΤΜΑΩΥΤ*  
*bis scripta exstant, f. 16<sup>v</sup> iterata, quamvis legerentur in f. 17; haec vero*  
*pagina triplici ductu cancellata est ter praemissa voce نقلت « exscripsi ».*  
<sup>2</sup> (f. 47) Ad Corinthios I, praemisso solo coptico titulo *ΠΡΟC ΚΟΡΙΝ-*  
*ΘΟC Δ̅, et sic deinceps initio aliarum epistolarum, nonnullis exceptis suo*  
*loco notandis; suppletis 15, 24 ΣΟΤΑΝ - 33 ΝΙCΑ||ΧΙ (f. 87) paucisque*  
*verbis in imo f. 85 (15, 7, 12), des. (f. 92<sup>v</sup>): ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΗΧΕ ΨΕ-*  
*ΠΙCΤΟΛΗ ΝΤΕΝΟΥΨ ΝΤΕ ΚΟΡΙΝΘΟC ΨΕΝ ΟΥΧΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΨ ΣΤΥ-*  
*Χ(ΟC) Δ̅ ΚΕ(ΦΑ)Λ(ΕΟΝ) ΚΑ̅ ΚΟΥΧΙ ΔΕ ΠΑ̅ « Explicit epistola prima*  
*ad Corinthios (cod. Corinthi); in pace Dei. Stichi MLX, capita XXII, parva*  
*autem LXXXIV »; arabice: كملت الرسالة الاولى الى اهل قرنتية بسلام الرب*  
*ΠΑ̅ صغير ΚΑ̅ رووسها Δ̅. استخانات <sup>3</sup> (f. 93) Ad Corinthios II; des.*  
*(f. 122<sup>v</sup>) sola subscriptione arabica: كملت الرسالة الثانية الى اهل قرنتية بمعونة الله*  
*« Absoluta est epistola altera ad Corinthios per auxilium Dei ». Capita*  
*numerantur XII in mg., sectiones vero seu capita parva XLIX. <sup>4</sup> (f. 123)*  
*Ad Galatas; des. (f. 137<sup>v</sup>) sola subscriptione arabica: كملت الرسالة الى*  
*اهل غلاطيا وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيطس تلميذه ولله المجد كثيرا*  
*« Absoluta est epistola ad Galatas; scripsit autem eam Romae et misit*  
*eam per Titum discipulum suum. Gloria multa Deo ». Capita VI, sectio-*  
*nes XXX numerantur in marg. <sup>5</sup> (f. 138) Ad Ephesios, praemissa*  
*inscriptione ΣΥΝ ΘΕΩ̅ ΠΡΟC ΕΦΕCΟC رسالة افسوس des. (f. 153): كملت*  
*الرسالة الى اهل افسس وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع طيطس ولله المجد دائما*

« Absoluta est epistola ad Ephesios; scripsit autem eam Romae et misit eam per Titum. Gloria Deo semper ». Capita in mg. numerantur VI, sectiones XXX. <sup>6</sup> (f. 153<sup>v</sup>) Ad Philippenses, titulo praemisso **ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΙΣ**; des. (f. 164) subscriptione coptica tantum: **ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΙΣ · ΑΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΡΩΜΕ** (sic) **ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΟΡ<Π>Σ ΗΤΕΝ | ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΝΕΜ ΕΠΑΦΡΟΤΙΤΟΣ · ΣΤΥΧ(Ο)Σ** **ᾤῆ κεφαλ(ε)ον** **ᾠ ΚΟΥΧΙ ΔΕ Κᾶ** « Absoluta est epistola ad Philippenses, scripta Romae et missa per Timotheum et Epa-phroditum. Stichi CCXVIII, capita IV, parva autem XXI ». <sup>7</sup> (f. 164<sup>v</sup>) Ad Colossenses, praemissa inscriptione **ΣΥΝ ΘΕΩ ΠΡΟΣ ΚΟΛΑССΑΙΣ** (cod. **رسالة قولاصيس** **فولاصيس**); des. (f. 175): **ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΜΠΑΥΛΟΣ ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΤΑΥΣΘΗΤΣ ΠΡΟΣ ΚΟΛΑССΑΙΣ · ΑΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΡΩΜΗ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΟΡΠΣ ΗΤΕΝ ΤΥΧΙΚΟΣ · ΝΕΜ ΟΝΗΣΙΜΟΣ ΝΕΜ ΜΑΡΚΟΣ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ · ΣΤΥΧΟΣ** **ᾤῆ κεφαλ(ε)ον** **ᾤ ΚΟΥΧΙ ΔΕ Κᾤ** « Explicit epistola Pauli apostoli, quam scripsit ad Colossenses; scripsit eam Romae et misit eam per Tychicum Onesimumque et Marcum, discipulos suos. Stichi CCCXVIII, capita VI, parva autem XXIII ». <sup>8</sup> (f. 175<sup>v</sup>) Ad Thessalonicenses I, praemisso titulo **ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ ἡ ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Α** **رسالة تسالونيقي الاولى**; des. (f. 184<sup>v</sup>): **ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΑΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΑΘΗΝΑΣ · ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΟΡΠΣ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΣΤΥΧ(Ο)Σ** **ᾤῆ κεφαλ(ε)ον** **ᾤ ΚΟΥΧΙ ΔΕ ἡ** « (Epistola) ad Thessalonicam explicit, scripta Athenis et missa per Silvanum Timotheumque discipulos eius (Pauli). Stichi CCCXII, capita V, parva autem XVIII ». <sup>9</sup> (f. 185) Ad Thessalonicenses II, praemissa inscriptione **ΣΥΝ ΘΕΩ ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛ(Ο)ΝΙΚΗ Β ἡ** (sic perperam pro **Θ**) **رسالة تسالونيقي الثانية**; des. (f. 190): **ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΜΜΑΡΘ† ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ · ΕΤΑΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΛΑΟΔΙΚΙΑ ΑΦΟΥΟΡΠΣ ΗΤΕΝ ΤΥΧΙΚΟΣ & ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ · ΣΤΥΧ(Ο)Σ** **ᾤῆ κεφαλ(ε)ον** **ᾤ ΚΟΥΧΙ ΔΕ ἡ** « Explicit epistola secunda ad Thessalonicam, scripta Laodiceae; misit eam per Tychicum et Timotheum discipulos suos. Stichi CLXXXV, capita III, parva autem VIII ». <sup>10</sup> (f. 190<sup>v</sup>) Ad Timotheum I, des. (f. 202): **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Α ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΑΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΑΘΗΝΑΣ ΑΥΟΥΟΡΠΣ ΗΤΕΝ ΤΙΤΟΣ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ · ΣΤΥΧ(Ο)Σ** **ᾤ κεφαλ(ε)ον** **ᾤ ΚΟΥΧΙ ΔΕ Κᾤ** « (Epistola) ad Timotheum I explicit; scripta est Athenis, missa est per Titum, discipulum eius (Pauli). Stichi CCCC, capita VI, parva autem XXVII ». <sup>11</sup> (f. 202<sup>v</sup>) Ad Timotheum II,

praevia inscriptione **σὺν θεῷ πρὸς τιμοθέου** رسالة طيموثاوس الثانية; des. (f. 210<sup>v</sup>): **πρὸς τιμοθέου Ἡ ἀσχωκ ἐβόλ ἐταρσθῆντις θέν ρωμῆ· ἀφογορ<π>ς ἥτεν ὀνησιμος στῦχ(ος) επε κεφαλ(εον) ῥ κοῦχι λε ιθ** « (Epistola) ad Timotheum II explicit, quam scripsit Romae; missa est per Onesimum. Stichi CCLXXXV, capita III, parva autem XIX ». <sup>12</sup> (f. 211) Ad Titum, praemisso titulo **σὺν θεῷ ἐπιστολῇ πρὸς τιτος** رسالة طيطس; des. (f. 215<sup>v</sup>): **πρὸς τιτος ἀσχωκ ἐβόλ ἀρσθῆντις θέν νικοπολις ογορ ἀφογορπς ἥτεν ἀρτημα περμαθῆντις· στῦχ(ος) εφε κεφαλ(εον) Ἡ κοῦχι λε θ** « (Epistola) ad Titum explicit, scripta Nicopoli; et misit eam per Artemam discipulum suum. Stichi XCVI, capita II, parva autem IX ». <sup>13</sup> (f. 216) Ad Philemonem, praemisso titulo **σὺν θεῷ πρὸς φιλιμων** رسالة فيليون; des. (f. 218): **πρὸς φιλιμων ἀσχωκ ἐβόλ ἀρσθῆντις λε θέν ρωμῆ· ογορ ἀφογορπς ἥτεν ὀνησιμος περμαθῆντις· στῦχ(ος) εῤ κεφαλ(εον) α** « (Epistola) ad Philemonem explicit; scripta est Romae et misit eam per Onesimum discipulum suum. Stichi XLVIII, caput I ». <sup>14</sup> (f. 218<sup>v</sup>) Ad Hebraeos, praemisso titulo **σὺν θεῷ πρὸς εβρεος ια** رسالة البرانيين; des. (f. 252): **πρὸς εβρεος ἀσχωκ ἐβόλ· ἐταρσθῆντις θέν τρυταλια ἀφογορπς ἥτεν τιμοθέου· στῦχ(ος) ψνε κεφα(εον) ια κοῦχι λε εῤ** « (Epistola) ad Hebraeos explicit, quam scripsit in Italia; misit eam per Timotheum. Stichi DCCLV, capita XI, parva autem LXII ».

<sup>2</sup> (f. 252<sup>v</sup>) Epistolae catholicae. <sup>1</sup> Iacobi epistola, praemisso titulo **καθολικον ἐπιστολ(η) ιακωβος α**; des. (f. 264): **ἐπιστολῇ ιακωβος ἀσχωκ ἐβόλ στῦχ(ος) τ κεφα(εον) θ** « Epistola Iacobi explicit. Stichi CCC, capita IX ». <sup>2</sup> (f. 264<sup>v</sup>) Petri I, praemisso titulo **ἐπιστολῇ πετροῦ α** بطرس الاولى; des. (f. 277): **ἐπιστολ(η) πετρος α ἀσχωκ ἐβόλ** « Epistola Petri I explicit ». <sup>3</sup> (f. 277<sup>v</sup>) Petri II, praemissa inscriptione **σὺν θεῷ ἐπιστολῇ πετροῦ Ἡ** رسالة بطرس الثانية; des. (f. 285<sup>v</sup>): **ἐπιστολῇ πετροῦ Ἡ ἀσχωκ ἐβόλ κεφαλ(εον) α στῦχ(ον) κῆ** « Epistola Petri II explicit. Capita IV, stichi XXVIII ». <sup>4</sup> (f. 286) Iohannis I, praemisso titulo **ἐπιστολῇ ιωαννης α**; des. (f. 297<sup>v</sup>): **كلت رسالة يوحنا الاولى وله الحمد دائما ابدا** « Absoluta est epistola Iohannis prima. Deo autem gloria semper in aeternum ». <sup>5</sup> (f. 298) Iohannis II, praemissa inscriptione **σὺν θεῷ ἐπιστολῇ ιωαννου Ἡ** يوحنا الثانية; des. (f. 299) sine subscriptione. <sup>6</sup> (f. 299<sup>v</sup>) Iohannis III,



eorumque litterae initiales quam plurimae, duae primae lineae uniuscuiusque capitula in utraque lingua, interpunctionis signa aliaque ad testimonia V. T. demonstranda, in marginibus posita; tactae vero sunt litterae maiores in principio versiculorum, litterae  $\phi$  et  $\psi$ , lineolae quae notas numericas tegunt et verba compendiat. Auro illita est linea prima epistolarum Cor. I et II, Eph., Gal., minio Iac. Litterae maximae in principio aliarum epistolarum et Actuum, fasciae quae titulos superant vel continent, necnon ornamenta, quibus capita notantur in margine, atramento confecta sunt pigmentisque croceo, rubro et viridi. Fascia f. 2 suppleti constat atramento, minio et croceo pigmento tantum. Nomen pictoris, ut vid., in fascia f. 138 legitur litteris descendentibus ex utraque parte scriptum  $\pi\iota\sigma\eta\kappa\iota\ \sigma\iota\mu\omega\upsilon\iota$  «pauper Simon».

Diversa diversi diverso tempore in marginibus scripserunt: verba in textu coptico ommissa atramento in ff. 40, 74<sup>v</sup>, minio in f. 360, lectiones arabicas varias in ff. 110, 117, 157, 183, 199, 209, 368, discrepantias arabicam translationem inter et copticam in ff. 161, 232, 361<sup>v</sup>, 368, 390<sup>v</sup>, annotationes pro usu liturgico in ff. 50, 91, 93, 97, 124, 156, 181<sup>v</sup>, 340, 362<sup>v</sup>. Cruculae, quae nonnullis in locis ad lectiones definiendas appositae videntur, exaratae sunt atramento pallido. In summo f. 202<sup>v</sup> legitur nota latina atramento flavo ca. an. 1600, ut vid., exarata: <e>pistu<l>am Timeus (sic) secundam. F. I, manu Alexandri Rainaldi Ep(isto)lae omnes B. Pauli Ap(osto)li, et Canoniche, et Acta Ap(osto)lor(um) | sermone Aegyptiaco cum interpretatione arabica. Variar notae codicis: 6, deinde N° 2, Nov. 12 et N° 12. Codex asseritur ex hereditate Iohannis Baptistae Raimundi apud Angelum Mai, Catal. Codd. Bibl. Vat. Arab. etc., p. 125, sed unde constet nescimus.

Integumentum e corio rubro notam codicis 12 praebet et scuta auro impressa Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

13 (olim 3). Saec. XIII in. et XVI, chart., mm. 318 × 254, ff. I, 261, linn. 2:

Epistolae s. Pauli XIV bohairice et arabice, quae, foliis haud paucis amissis, saec. XVI suppletæ sunt. Textum copticum contulit Georgius Horner, codicis (D, pp. suppletæ Dr) descriptionem editioni praetens, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. III, Oxonii, 1905, pp. xxii-xxiv. Praemittitur inscriptio libri, quae est alt. man.  $\sigma\upsilon\iota\ \theta\epsilon\omega$  «cum Deo»,  $\text{بسم الله}$  «in nomine Dei», et  $\text{هذه كتاب}$  «hic est liber benedictus, qui continet epistolas Pauli apostoli, hae sunt XIV epistolae». (f. 1) Ad Romanos, solo arabico titulo praemisso: الرسالة الاولى الى اهل رومية «epistola prima, ad Romanos»; textus primigenius inc. (f. 22) 8, 11  $\epsilon\beta\omicron\zeta\alpha\chi\iota\tau\epsilon\iota\ \pi\epsilon\sigma\pi\eta\eta\alpha$  «per spiritum suum»; de (f. 46):  $\pi\rho\sigma\ \rho\omega\mu\alpha\iota\omicron\upsilon\varsigma\ \alpha\gamma\sigma\theta\eta\tau\epsilon\varsigma\ \theta\epsilon\iota\eta\varsigma\ \kappa\omicron\rho\iota\eta\theta\epsilon\omicron\varsigma\ \alpha\gamma\theta\omicron\gamma\omicron\rho\eta\varsigma\ \eta\tau\epsilon\iota\eta\ \phi\omicron\iota\delta\eta\eta\ \tau\epsilon\lambda\alpha\kappa\omega\iota\varsigma\ \sigma\tau\iota\chi\omicron\varsigma\ \bar{\alpha}\ \kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\alpha\epsilon\omicron\iota\eta\ \bar{\kappa}\bar{\alpha}$  «Ad Romanos: scripta Corinthi; misit eam per Phoeben diaconissam. Stichi M, capita XXI», arabice:  $\text{كلت الرسالة التي}$

كُتِبَت إلى اهل (suprascr.) رومية وكان كتب بها من قورنثية وبعث بها مع فوبى الاخت  
 « Absolutur epistola quae scripta est ad Romanos, et scripsit eam Corinthi et misit eam per Phoeben sororem, diaconissam ecclesiae Cenchrarum. Laus autem Deo ». <sup>2</sup> (f. 46<sup>v</sup>) Ad Corinthios I praemisso titulo **προς κορινθίους** **α· β** et الرسالة الثانية إلى اهل قورنثيوس « epistola secunda, ad Corinthios »; 13, 1 **νεμ φανιαγγε- λος - ηξε[πιτελιον]** (f. 80) et 15, 13 **ιε ουνδε** - 24 **παρχη ηβεν** (f. 87) suppletis, des. (f. 93<sup>v</sup>): **προς κορινθίους** **α: αλςθηςτς θεν** **εφεσος: εβουα χιτεν στεφανα: νεμ αχαικος: στιχο(ς)** **αε κεφαλ(εον)** **κβ** « Ad Corinthios I, scripta Ephesi, per Stephanam et Achaicum. Stichi MLX, capita XXII »; تمت الرسالة الاولى إلى اهل قورنثيوس « Absoluta est epistola prima ad Corinthios; scripta est Ephesi et impensum est a Stephana et Achaico ». <sup>3</sup> (f. 94) Ad Corinthios II praemisso titulo **β προς κορινθος** **β** et الرسالة الثانية إلى اهل قورنثيوس ايضا وهى الثالثة فى العدد « epistola secunda ad Corinthios quoque, quae est tertia in serie; suppletis 10, 9 **νωτεν** - 16 **ογκα- νουν ηψευ** (f. 116) et 11, 7 **απιεταγγελιον** - 12, 21 **απουερ- μετανοιν** (ff. 118-123), des. (f. 125<sup>v</sup>): **προς κορινθίους** **β αλςθηςτς θεν** **φιλιπποισ: ητε θμακεδονια: αφογορπς ητεν τιτος: νεμ λουκας: στιχο(ς)** **χνη κεφαλ(εον)** **ιβ** « Ad Corinthios II, scripta Philippis Macedoniae; misit eam per Titum et Lucam. Stichi DCLV, capita XII »; arabice: كُتِبَت الرسالة الثانية إلى اهل قورنثيوس وكان كتب بها بفيلفوس « Absoluta est epistola secunda ad Corinthios; scripsit autem eam Philippis Macedoniae et misit eam per Titum et Lucam. Et laus Deo ». <sup>4</sup> (f. 126) Ad Galatas, titulo imposto **προς γαλατης** **α** et الرسالة الرابعة إلى اهل خلاطية « epistola quarta, ad Galatas »; suppletis 5, 9-18 (f. 138), des. (f. 141<sup>v</sup>): **προς γαλατης: αλςθηςτς θεν** **ρωμη: στιχο(ς)** **τιβ: κεφαλ(εον)** **ε** « Ad Galatas, scripta Romae. Stichi CCCXII, capita VI »; arabice: كُتِبَت الرسالة إلى اهل خلاطية وكان كتب بها من رومية وبعث بها مع فرموبوس (<ططوس تلميذه والسبح لله « Absoluta est epistola ad Galatas; scripsit eam Romae et misit eam per (Fortunatum?) et Titum discipulum suum. Gloria autem Deo ». <sup>5</sup> (f. 142) Ad Ephesios, praemisso titulo **προς εφεσιους** **ε** et الرسالة الخامسة إلى اهل افسس « epistola quinta, ad Ephesios »; suppletis 6, 13 **εβουα: ερατς θη-**



nou 10 - 21 (f. 157), des. (f. 158): **προς ἐφεσιους αὐτῆς θεν ρωμῃ: ἀφογορπς ἡτεν τυχικός: στοίχος τῆς: κεφαλῶν ἔ**  
 « Ad Ephesios; scripta Romae, misit eam per Tychicum. Stichi CCCXII, capita VI »; arabice: **كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ إِلَى أَهْلِ إِفْسُوسَ وَكَانَ كُتِبَ بِهَا مِنْ رُومَةٍ وَبَعَثَ بِهَا** مع طوحوقوس والسبح لله  
 Romae et misit eam per Tychicum. Laus Deo ». <sup>6</sup> (f. 158v) **Ad Philippenses, praemisso titulo προς φιλιπποϊσιους ἔ** et **الرِّسَالَةُ السَّادَةُ**  
**إِلَى أَهْلِ فِيلِيفُوسَ** « Epistola sexta, ad Philippenses »; suppletis 1, 5 **[ΕΤΑς]-**  
**ϣωπι** - 24 (ff. 159, 160) et 4, 18 **ἡνετενηωτεν** - 23, des. man. alt.  
 (f. 169) in sola arabica subscriptione manu currenti scripta: **كُتِبَتِ رِسَالَةُ**  
**فِيلِيبُوسَ وَكَانَ كُتِبَ بِهَا مِنْ رُومَةٍ وَبَعَثَ بِهَا** مع طيماتاوس واغروديطوس والسبح لله  
 Romae et misit eam per Timotheum et Epaphroditum. Laus Deo semper et in aeternum ». <sup>7</sup> (f. 169v) **Ad Colossenses, praemissa inscriptione alt. man.**  
**προς κολλασσαις** رسالة قولاسايس; textus primigenius inc. 1, 5 (f. 170),  
 des. autem 4, 16 **λαοδικια** 20 (f. 179v); subscriptio est alt. man. (f. 180):  
**πρ(ος) κολλασσαις αὐτῆς θεν ρωμῃ· ἀφογορπς ἡτεν τυ-**  
**χικός· νεμ χαικο· νεμ ὀνισιμος νεμ μαρκος· στ(ύ)χος**  
**τῆς· κ(ε)φαλῶν ἔ** « Ad Colossenses; scripta Romae, missa per Ty-  
 chicum, Achaicum, Onesimum et Marcum. Stichi CCCXVIII, capita VI »;  
 arabice: **كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ إِلَى أَهْلِ قَوْلَاسَايَسَ وَكَانَ كُتِبَ بِهَا مِنْ رُومَةٍ وَبَعَثَ بِهَا** مع طيخيقوس  
 Romae et misit eam per Tychicum, Onesimum et Marcum. Gloria autem  
 Deo ». <sup>8</sup> (f. 180v) **Ad Thessalonicenses I, titulo alt. man. praemisso**  
**προς θεσσαλονικη α** et **رسالة تسالونيقي الاولى** « epistola Thessalonicae  
 prima »; suppletis 1, 1-3 **πχς |μ|** et 4, 9 **ἡωτεν** - 17 (f. 187), des.  
 (f. 190): **προς θεσσαλονικις α αὐτῆς θεν ἀθηνᾶς: ἀφογορπς**  
**ἡτεν σιλουᾶνος νεμ τιμοθεος: στίχος τῆς: κεφ(α)λ(ε)ον ἔ**  
 « Ad Thessalonicenses I; scripta Athenis, missa per Silvanum et Timotheum.  
 Stichi CCCXII, capita V »; arabice: **كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ تَسَالُونِيْقَى وَكَانَ**  
**كُتِبَ بِهَا مِنْ أَثِينُوسَ وَبَعَثَ بِهَا** مع طيماتاوس وسولوانس والسبح لله  
 Romae et misit eam per Timotheum et Silvanum. Laus Deo ». <sup>9</sup> (f. 190v) **Ad Thessaloni-**  
**censes II, praemisso titulo προς θεσσαλονικη β θ** et **الرِّسَالَةُ الثَّانِيَةُ**

وهي الثانية الى اهل تسالونيقى « epistola nona, quae est secunda ad Thessalonicenses »; des. (f. 195<sup>v</sup>): **ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΙΣ Β ΔΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΔΗΝ-  
ΗΑΣ: ΑΥΘΟΥΡΠΣ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ: ΣΤΙΧΟΣ ΡΠΕ  
ΚΕΦ(Α)Λ(ΕΟΝ) Γ** « Ad Thessalonicenses II; scripta Athenis, missa per Silvanum et Timotheum. Stichi CLXXXV, capita III »; arabice: **كملت**

الرسالة الى اهل تسالونيقى وهي الثانية وكان كتب بها من لاديقية وبعث بها مع طيماتاوس « Absoluta est epistola ad Thessalonicenses, quae est secunda; scripsit autem eam Laodiceae et misit eam per Timotheum et Achaicum ».

<sup>10</sup> (f. 196) Ad Hebraeos, praemisso titulo **ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ · Ι** et **ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ: ΔΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΡΩΜΗ: ΑΥΘΟΥΡΠΣ ΗΤΕΝ ΤΙΜΟ-  
ΘΕΟΣ: ΣΤΥΧΟΣ ΨΝΕ: ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΙΒ** « Ad Hebraeos; scripta Romae, missa per Timotheum. Stichi DCCLV, capita XII » et arabice: **كملت الرسالة**

« Absoluta est epistola ad Hebraeos; scripsit autem eam in Italia et misit eam per Timotheum ».

<sup>11</sup> (f. 231) Ad Timotheum I, praemisso titulo **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟ-  
ΘΕΟΝ Α ΙΑ** et **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ: ΑΥΘΟΥΡΠΣ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ: ΣΤΙΧΟΣ ΡΠΕ: ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΙΒ** « Ad Timotheum I; scripta in Macedonia. Capita (spatio vacuo relicto cum iam desiderantur n mg., inde a f. 239, numeri sectionum) », et arabice: **كملت الرسالة**

« Absoluta est epistola prima ad Timotheum, quae scripta est in Macedonia. Gloria autem Deo semper et in aeternum ».

<sup>12</sup> (f. 243) Ad Timotheum II, manu alt. scripta, cui praemittitur titulus **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β** et **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ: ΑΥΘΟΥΡΠΣ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ: ΣΤΙΧΟΣ ΡΠΕ: ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΙΒ** « Ad Timotheum II; scripta in Macedonia. Capita II », et arabice: **كملت الرسالة**

« Absoluta est epistola Timothei »; des. (f. 251<sup>v</sup>) sine ulla subscriptione.

<sup>3</sup> (f. 252) Ad Titum, item manu alt., praemisso titulo **ΤΥΝ Θ(Ε)Ω ΓΙΤΟΣ** dein, minio, **ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΣ**; arabice: **رسالة طيطس** « epistola Titi »; des. (f. 258): **ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΔΥΣΘΗΤΣ ΘΕΝ ΝΙΚΟΠΟΛΙΣ ΑΦΕΡΕΠΙΣΚΟ-  
ΤΟΣ ΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ· ΗΤΕΝ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ: ΣΤΙΧΟΣ ΡΠΕ: ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΙΒ** « Ad Titum; scripta Nicopoli; fuit episcopus ecclesiae Macedoniae. Capita II », et arabice: **كملت رسالة طيطس**

« Absoluta est epistola Titi; scripsit eam Nicopoli Nīqa al-madīnah » et misit eam per discipulum suum Artemam, qui factus

est episcopus Macedoniae. Haec est duorum capitum ». <sup>14</sup> (f. 258<sup>v</sup>) Ad Philemonem, manu alt. scripta, cum titulo *προς φιλιμων* et *رسالة فيليمون* « epistola Philemonis »; des. (f. 261): *προς φιλιμων αγγελος ονισιμου* « Ad Philemonem; scripta Romae, per Onesimum », et arabice: *كلت رسالة فيليمون كتبت من رومية وارسلت مع اناسيموس* « Absoluta est epistola Philemonis; scripta est Romae et missa per Onesimum ». In parte pristina codicis notantur in margine: numeri capitum litteris copticis, numeri sectionum notis numericis cursivis, nomina tandem librorum V. T., qui ab apostolo inducuntur. Ubi valet observare numerum epistolae numeris sectionum subscriptum ordini codicis non respondere, cum sit in epistola ad Hebraeos 14, in epp. I Tim.—Philem. 10-13. Codicis initium (Rom. 1, 1-10, 18 pro parte bohairica, 1, 1-10, 13 pro parte arabica) transcripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano copt. 129.

Folia pristina, quae supersunt, scil. ff. 22-79, 81-86, 88-115, 117, 124-137, 139-156, 158, 161-168, 170-179, 181-186, 188-232, 236-238, fasciculorum sunt 3-24 codicis originalis, qui constabat quinionibus in ang. sup. int. extremarum paginarum signatis. Fasciculi decimus quartus, decimus sextus et decimus octavus perdidit folium unum, nonus, duodecimus, decimus septimus et decimus nonus folia duo, tertius et vigesimus quartus tria, decimus tertius quinque. Librarius paginas supputavit, eas signans in ff. aversis atque in f. primo recto uniuscuiusque fasciculi, notis uncialibus; titulos scripsit in margine summo ff. aversorum, praemisso epistolarum singularum numero; inscriptiones apposuit in paginis extremis fasciculorum, ut mos est: *ⲓⲛⲉ ⲡⲉⲛⲥⲉ ⲛⲉ ⲉⲥ, ⲓⲥ ⲭⲉ ⲛⲉ ⲉⲥ, ⲓⲛ ⲭⲛ ⲛⲛ ⲉⲛ*. In foliis suffectis, paginae numeratae sunt quam plurimum in paginis aversis notis uncialibus inde a f. 80<sup>v</sup>, quandoque tamen et notis cursivis in paginis rectis, post vero f. 250<sup>v</sup> in paginis aversis tantum notis cursivis. Tituli pauci arabice in ff. 119<sup>v</sup>, 120<sup>v</sup>, 121<sup>v</sup>-132<sup>r</sup>, coptice in ff. 241, 242, 245<sup>v</sup>, 246<sup>v</sup>, 247<sup>v</sup>, 248<sup>v</sup>. Mox vero folia omnia denuo signata sunt in ang. sup. ext. paginarum rectorum notis copticis cursivis. Tandem, codice Romam advecto, notis, quas arabicas vocant, folia bis numerata sunt, primum inde a f. I in ang. sup. int., postea inde a f. I in ang. sup. ext., quam numerationem ut recentiore, secuti sumus. De indole scripturae copticae codicis primigenii, vide dicta de cod. Vat. copt. 9 an. 1205 collato cum cod. Orient. Musei Britannici 1315 an. 1208, qui eisdem sunt manus. Scriptura vero arabica haud parum differt a scriptura cod. Vat. copt. 9, cum librarius cod. 13 saepius utatur litterulis suppositis ad litteras sine punctis dignoscendas, solusque apice angulato suprascripto signet litteram *س*. Ductus ad definiendum spatium scripturae, quae suspenditur, forma impressi sunt in charta. Minio scripta sunt in columna coptica prima linea cuiusque capituli et interpunctionis signa, in margine notae sectionum, nomina librorum V. T. et aliquando puncta quibus loci V. T. laudati distinguuntur, in columella arabica nihil. Minio afficiuntur litterae maiores in principio versiculorum necnon, licet non continuo, litt. *ⲭ*, *ϕ*, *ⲙ*, *ⲉ*, *ⲛ* et *ⲥ*, dum litterae rubrae in principio capitum, vel illae grandiores in prima linea epistolarum nigro tactae sunt. In foliis suffectis, rubro scripta sunt

tituli epistolarum binii, prima linea cuiusque capituli, ubi capita notantur, quandoque etiam in columna arabica, demum, signa interpunctionis columnae copticae. Minio tactae sunt, praeter grandiores et maximas, litterae tantum ϣ et ϣ̄, ac lineola, quae nomina compendiat tegit. Atramento scripta sunt arabice nomina librorum V. T. quaedam in foliis suffectis. Atramento delineata pigmentisque decorata croceo rubro et viride conspiciuntur in prisina parte codicis tum litterae maximae in principio epistolarum, tum, ibidem, ornata quaedam, fasciae scilicet cum fenestra ad titulos recipiendos, insuper cruces in fine, vel sine inscriptione (f. 93) vel cum inscriptionibus  $\overline{\text{I}}\overline{\text{C}} \overline{\text{X}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{I}} \overline{\text{K}}\overline{\text{A}}$  « Iesus Christus vincit » (ff. 46, 141<sup>v</sup>),  $\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{X}}\overline{\text{C}} \overline{\text{A}}\overline{\text{Q}} \overline{\text{D}}\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}$  « Iesus Christus vicit » (ff. 190, 230<sup>v</sup>),  $\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{X}}\overline{\text{C}}$ , (f. 125<sup>v</sup>),  $\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{X}}\overline{\text{C}} \overline{\text{A}}\overline{\text{Q}}$ ..., ultima parte inscriptionis deperdita folio resecto (f. 158), stellulae tandem et cruculae in summis paginis extremis fasciculorum. Iisdem pigmentis croceo rubro viridi distincta, sed prorsus diversi generis, sunt ornamenta in foliis suffectis, crux scilicet in f. IV cum inscriptione  $\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{X}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{C}} \overline{\text{C}}\overline{\text{C}}$  inter crucis brachia et litteris α ω in marginibus summo et imo, necnon porticus quadruplex et littera maxima in f. I. Foliis quam plurimis in parte inferiori madore possum datis, aliquot resecta sunt partesque textus quae perierant restitutae. Nota possessionis legitur in f. 8<sup>v</sup>, quod amanuensis perperam vacuum reliquerat: ملك الحقيير الحاطي يوسف البدواني كماله للاب (?) المكرم القس سلامة ادام | الله بعمره مما حرر لكل في سنة اربعة عشره من الملعج Pauper et peccator Ioseph al-Badwānī possedit eum (librum) integrum pro patre reverendo presbytero Salāmāh, Deus producat vitam eius! quia per quattuor annos omnino liberavit eum, (librum) autem comparavit a magistro Iohanne, qui pueros docet in vico Zuwaylah. Manus altera addidit: وهو وقف على البيعة السيدة لحارة زويلة لبايع ولا يرهن ولا يعار | وليس فيه تصريف بوجه من الوجوه بعد غين مالكة المذكور الحقيير الحاطي يوسف البدواني « Hoc vero est pium legatum ecclesiae dominae Dominae (B. M. V.) in vico Zuwayleh. Non vendatur (liber), nec oppignoretur, nec commodetur, nec in ullo modo sit ei commutatio post obfuscationem possessoris eius memorati, pauperis et peccatoris, Ioseph al-Badwānī ». Deprecatio manu currenti scripta in f. 230<sup>v</sup>: اذكر يا رب برحمك عيدك بنى المعمودية واحفظهم | وخلصهم من الممازين بقوة ذراعك | فان لك القدرة على كل شئ وانت القوى العزيز الجبار | الباقرة في المروب ولك المجد الى ابد الابدين امين والسبح لله Memento, Domine, in misericordia tua, famulorum tuorum filiorum baptismatis, et custodi eos et salva eos a detractoribus per virtutem brachii tui; tibi vere est potentia in omnia, quia tu validus es, potens et dominans, fortis in bellis. Et tibi gloria in saecula saeculorum. Amen. Laus Deo. ». F. I brevis annotatio partim consumpta: ... مر | aliquoties, patet error in numeris. ». Manu Hieronymi Vecchietti: *Portato d'Egitto da me Gir(olam)o | Vecchietti l'Ano (sic) 1597 | Epistole di san Paulo (sic)*. In ima pag. manu Alexandri Rainaldi: *Epistolae D(ivi) Pauli carae the Aegyptio, cum interpret(atio)ne Arabica; et eiusdem in frustulo chartae in med. pagina agglutinato: Io(hannes) Baptista Raimundus dono dedit bibliothecae Vaticanae | ex Testamento 1614*. Notae codicis N° 3 cancell., Nov. 14 et N° 13. Sigillum Hieronymi Vecchietti sine atramento impressum semel in f. I et ter in f. I.

In dorso integumentis, quod est e corio rubro, conspiciuntur nota codicis 13 necnon scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

14 (olim 5). An. 1357 (Mart. 1074, cf. f. 205) et 1504 (Mart. 1220, cf. f. 350), chart., mm. 285 × 198, ff. I, 351, linn. 21 et 17.

Epistolae s. Pauli et catholicae necnon Actus Apostolorum, bohairice cum interpretatione arabica de verbo ad verbum inter lineas scripta quam, quia pedisequa, consulto omittimus. Codicem inspexit David Wilkins, ut ipse testatur, *Novum Testamentum Aegyptium*, Oxonii, 1716, p. ix; varias lectiones contulit Georgius Horner, qui codicem (G, folia suppleta Gr) enarravit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, Oxonii, 1905, pp. xxxi-xxxiii.

1 (f. 1) Epistolae s. Pauli XIV. <sup>1</sup> Ad Romanos, praemisso titulo: **ϣⲏⲓ ⲑⲉⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲏ** (sic) **ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲱⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥ ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲩϥ** ⲁ̅ « Cum Deo. Hae sunt epistolae Pauli apostoli. Ad Romanos. I ». Textu inde a 9, 15 **ⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲓ** (f. 19) suppleto, des. (f. 39<sup>v</sup>) alt. man. sine subscriptione. <sup>2</sup> (f. 39<sup>v</sup>) Ad Corinthios I, praemisso titulo **ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ** ⲁ̅; inc. textus primigenius (f. 49) 4, 15; des. (f. 75<sup>v</sup>): **ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲩⲟⲩϥ ⲁⲩϥⲫⲏⲧⲥ ⲫⲉⲛ ⲉⲑⲉϥⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ϥⲧⲉⲑⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲭⲁⲓⲕⲟⲥ ϥⲧⲱⲭⲟⲥ ⲣⲉⲗ̅ ⲕⲉⲑⲁ(ⲗⲉⲟⲛ) ⲕⲉ̅ ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲡⲓⲁ̅] ϣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲓ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲏⲧⲉ ⲧⲡⲁⲗⲉⲁ̅ ⲓⲗ̅ ⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ** « (Epistola) ad Corinthios, scripta Ephesi, (missa) per Stephanam et Achaicum. Stichī DCCCCLX, capita XXII, parva LXXXIV, graeca X, testimonia Veteris (Testamenti) XVII testimonia ». <sup>3</sup> (f. 76) Ad Corinthios II, praemisso titulo **ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ** ⲉ̅ **ⲡⲁⲱⲗⲟⲥ**; des. (f. 99<sup>r</sup>): **ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ** ⲉ̅ **ⲁⲩϥⲫⲏⲧⲥ ⲫⲉⲛ ⲑⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲏⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲏⲧⲉⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ϥⲧⲱⲭⲟⲥ ⲭⲏⲉ̅ ⲕⲉⲑⲁⲗⲉⲟⲛ ⲓⲗ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲏ̅ ϣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲗ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲓⲁ̅** « (Epistola) ad Corinthios II, scripta Philippis Macedoniae, missa per Titum et Lucam. Stichī DCLV, capita XII, parva L, graeca VII, testimonia XI ». <sup>4</sup> (f. 99<sup>v</sup>) Ad Galatas, praemisso titulo **ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲡⲁⲱⲗⲟⲥ**; des. (f. 110<sup>v</sup>): **ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲁⲗⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩϥⲫⲏⲧⲥ ⲫⲉⲛ ϣⲱⲙⲏ ϥⲧⲱⲭⲟⲥ ⲧⲓⲗ̅ ⲕⲉⲑⲁⲗⲉⲟⲛ ⲉ̅ ⲡⲓⲕⲟⲩⲭⲓ ⲕⲉ̅ ϣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲁ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲓⲁ̅** « (Epistola) ad Galatas, scripta Romae. Stichī CCCXII, capita VI, parva XXIX, graeca IV, testimonia XI ». <sup>5</sup> (f. 111) Ad Ephesios, titulo praemisso **ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲑⲉϥⲟⲥ ⲡⲁⲱⲗⲟⲥ**; des. (f. 123<sup>v</sup>): **ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲑⲉϥⲟⲥ ⲁⲩϥⲫⲏⲧⲥ ⲫⲉⲛ ϣⲱⲙⲏ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲏⲧⲉⲛ ⲧⲱⲭⲓⲕⲟⲥ ϥⲧⲱⲭⲟⲥ ⲧⲓⲗ̅ ⲕⲉⲑⲁⲗⲉⲟⲛ ⲉ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲁ̅ ϣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉ̅ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̅** « (Epistola) ad Ephesios, scripta Romae, missa per Tycheum. Stichī CCCXII, capita VI, parva XXX, graeca III, testimonia VI ». <sup>6</sup> (f. 123<sup>v</sup>) Ad Philippenses, titulo praemisso **ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲡⲁⲱⲗⲟⲥ**; des. (f. 132<sup>v</sup>): **ⲡⲣⲟⲥ ⲑⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲁⲩϥⲫⲏⲧⲥ ⲫⲉⲛ**

ρωμη αφογ|ογ|ορπς ἡτεν τιμοθεος νεμ ἐπαφροδιτος στγ-  
 χος снн κεφαλεον α̅ κογχι κα̅ ρωμεος ε̅ « (Epistola) ad Phi-  
 lippenses, scripta Romae; misit eam per Timotheum et Epaphroditum.  
 Stichi CCLVIII, capita IV, parva XXI, graeca III ». <sup>7</sup> (f. 133) Ad  
 Colossenses, praemisso titulo προς κολασαιας παυλος; des.  
 (f. 141<sup>v</sup>): προς κολασαιας αγθῆτης θεν ἀθηνας αφογορπς  
ἡτεν τυχηκος νεμ ὀνησιμος νεμ μαρκος στγχος τιβ̅ κε-  
 φαλεον ε̅ κογχι κβ̅ ρωμεος ε̅ « (Epistola) ad Colossenses, scripta  
 Athenis; misit eam per Tychicum, Onesimum et Marcum. Stichi CCCXII,  
 capita VI, parva XXII, graeca II ». <sup>8</sup> (f. 141<sup>v</sup>) Ad Thessaloni-  
 censes I, praemisso titulo προς θεσσαλονικη α̅ παυλος; des.  
 (f. 150): προς θεσσαλονικη α̅ αγθῆτης θεν ἀθηνας ἡτεν  
σιδουανος νεμ τιμοθεος στγχος τιβ̅ κεφαλεον α̅ κογχι  
ιη̅ ρωμεος ε̅ « (Epistola) ad Thessalonicenses I, scripta Athenis, (missa)  
 per Silvanum et Timotheum. Stichi CCCXII, capita IV, parva XVIII,  
 graeca II ». <sup>9</sup> (f. 150) Ad Thessalonicenses II, praemisso titulo  
προς θεσσαλονικη ε̅ παυλος; des. (f. 154<sup>v</sup>): προς θεσσαλονικη ε̅  
αγθῆτης θεν ἀθηνας αφογορπς ἡτεν σιδουανος νεμ τιμο-  
θεος στγχ(ος) ρπε̅ κεφαλεον ε̅ κογχι η̅ ρωμεος α̅ « (Epistola)  
 ad Thessalonicenses II, scripta Athenis; misit eam per Silvanum et Timo-  
 theum. Stichi CLXXXV, capita III, parva VIII, graecum I ». <sup>10</sup> (f. 154<sup>v</sup>)  
 Ad Hebraeos, praemisso titulo προς ρεβρεος; des. (f. 182): προς  
εβραιους αγθῆτης θεν ρωμη αφογορπς ἡτεν τιμοθεος  
στγχος ψνε̅ κεφαλεον ια̅ κογχι ζα̅ ρωμεος ε̅ νιμετμεορε  
νε̅ « (Epistola) ad Hebraeos, scripta Romae; misit eam per Timotheum.  
 Stichi DCCLV, capita XI, parva LXI, graeca VI, testimonia XXXV ». <sup>11</sup>  
 (f. 182) Ad Timotheum I, praemisso titulo προς τιμοθεος α̅  
παυλος; des. (f. 191<sup>v</sup>): προς τιμοθεος α̅ αγθῆτης θεν λαο-  
δικια̅ στγχος сп̅ κεφαλεον ε̅ κογχι κε̅ ρωμεος ε̅ « (Epistola) ad  
 Timotheum I, scripta Laodiceae. Stichi CCLXXX, capita VI, parva XXVI,  
 graeca III ». <sup>12</sup> (f. 191<sup>v</sup>) Ad Timotheum II, praemisso titulo προς  
τιμοθεον ε̅ παυλος; des. (f. 199): προς τιμοθεος ε̅† αγθῆτης  
θεν λαοδικια̅† μετροπολις ἡτε† φριγία̅ ντεν βακατια̅-  
νης στγχος ρπε̅ κεφαλεον ε̅ κογχι ιη̅ ρωμεος ε̅ « (Epistola) ad  
 Timotheum II, scripta Laodiceae, in metropoli Phrygiae Pacatianae. Stichi  
 CLXXXV, capita III, parva XVIII, graeca II ». Georgius Horner erravit,  
 cum voluerit pro βακατιανης intelligere « Cappadociam », op. laud.,  
 t. III, p. 611, necnon Angelus Mai scribens in catalogo: « missa per Vaca-

tianum (id nomen inauditum) », *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, part. II, p. 129. Pacatiana enim Phrygiae pars illa est, ad occidentem Bithyniae, in qua sita est Laodicea (W. Pape, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, ed. 3<sup>a</sup>, Brunsvigae, 1863-1870, p. 1106), atque citatur in nonnullis codicibus graecis, in subscriptione ep. ad Timotheum I, apud Constantinum Tischendorf, *Novum Testamentum graece*, ed. 8<sup>a</sup> maior, t. II, Lipsiae, 1872, p. 865. Notanda est interpretatio arabica مدينة ملك افريقية من قبل واكاديانس « urbs regia Phrygiae (vel Africae, *Ifriqiyyah*) antea *Wakadianis* ». <sup>13</sup> (f. 199) Ad Titum, praemisso titulo **ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΣ ΠΑΥΛΟΣ**; des. (f. 203): **ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΑΥΘΗΝΤΕ ΘΕΝ ΝΙΚΟΠΟΛΙΣ ΑΓΓΕΡΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΓΕΚΚΛΗΣΙΑ ἸΤΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΣΤΥΧ(Ο)Σ** **ΘΕ ΚΕΦΑΛΕΟΝ** **Β ΚΟΥΧΙ Θ ΡΩΜΕΟΣ** **Α** « Ad Titum, scripta Nicopoli; fuit episcopus ecclesiae Macedoniae. Stichi XCVI, capita II, parva IX, graecum I ». <sup>14</sup> (f. 203) Ad Philemonem, praemisso titulo **ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΩΝ ΠΑΥΛΟΣ**; des. (f. 205): **ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΩΝ ΑΥΘΗΝΤΕ ΘΕΝ ΡΩΜΗ ΑΥΘΟΡΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΟΗΗΣΙΜΟΣ ΣΤΥΧ(Ο)Σ** **ΜΗ ΚΕΦΑΛΕΟΝ** **Α** « Ad Philemonem, scripta Romae, missa per Onesimum. Stichi XLVIII, caput I ». Sequitur, initio librarii subscriptionis, conclusio epistolarum Pauli: **ΠΑΥΛΟΣ ΤΟΥ ἉΓΙΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ἸΔ ΣΤΥΧΟΣ** **ΕΦΘΕ ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΡΗ** **ΕΝ ΙΗΝΗ ΤΩ ΚΩ** **ΔΜΗΝ** « Pauli sancti apostoli (epistolae) XIV. Stichi MMMMMDLXXV, capita CVIII; in pace Domini. Amen ».

<sup>2</sup> (f. 209) Epistolae catholicae, praemissis verbis alt. manus **ΣΥΝ ΘΕΩ** et **بسم الله**, primae autem manus **ΚΑΘΟΛΙΚΟΝ** cum interpretatione suprascripta **جامع**. <sup>1</sup> Iacobi, praemisso titulo **ΙΑΚΩΒΟΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ**; des. (f. 218): **ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ**. <sup>2</sup> (f. 218<sup>v</sup>) Petri prima, praevio titulo **ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Α**; des. (f. 229<sup>v</sup>): **ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΣΤΥΧΟΣ** **ΤΚΕ ΚΕΦΑΛΕΟΝ Θ ΚΟΥΧΙ ΝΕ** « Petri epistola. Stichi CCCXXV, capita IX, parva LV ». <sup>3</sup> (f. 229<sup>v</sup>) Petri secunda, praevio titulo **ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Β**; des. (f. 236<sup>v</sup>): **ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Β ΣΤΥΧΟΣ** **ΟΚΕ ΚΕΦΑΛΕΟΝ** **Δ ΚΟΥΧΙ ΚΗ** « Petri epistula II. Stichi CCXXV, capita IV, parva XXV ». <sup>4</sup> (f. 237) Iohannis prima, praemisso titulo **ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Α**; des. (f. 247): **ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Α ΣΤΥΧΟΣ** **ΤΑ** **ΚΕΦΑΛΕΟΝ Θ ΚΟΥΧΙ** **ΜΕ** « Iohannis epistola I. Stichi CCCI, capita IX, parva XLVI ». <sup>5</sup> (f. 247<sup>v</sup>) Iohannis secunda, praemisso titulo **ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Β†**; des. (f. 248<sup>v</sup>): **ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **Β ΣΤΥΧΟΣ** **ΞΕ ΚΕΦΑΛΕΟΝ** **Α ΚΟΥΧΙ** **Β** « Iohannis epistola II. Stichi LXV, caput I, parva II ». <sup>6</sup> (f. 248<sup>v</sup>) Iohannis tertia, praevio titulo **ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙ-**

CTOΛH ̄†; des. (f. 250): ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ̄ CΤΥΧΟΣ ̄ ΚΕΦΑ-  
 ΛΕΟΝ ̄ ΚΟΥΧΙ ̄ « Iohannis epistola III. Stichi XC, caput I, parva III ».  
 7 (f. 250) Iudae, praemissa inscriptione ΙΟΥΔΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ̄, i. e.  
 septima catholicarum; des. (f. 253): ΙΟΥΔΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ CΤΥΧΟΣ ̄ ΚΕ-  
 ΦΑΛΕΟΝ ̄ ΚΟΥΧΙ ̄ « Iudae epistola. Stichi XC, capita II, parva VII ».  
 Sequitur subscriptio epistolarum catholicarum: ΚΑΘΟΛΙΚΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ̄  
 ΕΝ ΙΡΗΝΗ ΤΩ ̄Ω ̄ΑΜΗΝ CΤΥΧΟΣ ̄ΑΥ ΚΕΦΑΛΕΟΝ ̄ΛΕ ΚΟΥΧΙ ̄ΡΠΖ  
 « Catholicae epistolae VII. In pace Domini; amen. Stichi MCCCC, ca-  
 pita XXXV, parva CLXXXVII ».

3 (f. 253v) Actus apostolorum, praemisso titulo ΠΡΑΞΙΣ ΤΩΝ  
 ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ; des. (f. 350v) manu alt., sine subscriptione, cum  
 textus primigenius (f. 339) desinat in 26, 18 ΝΕΜ ΟΥΚΑΝΡΟΝΟΜΙΑ.

Continetur in ff. 208-206v index codicis arabice manu alt. scriptus,  
 qui, praevio CΥΝ ΘΕΩ ̄ بسم الله , inc.: فهرست ما تضمنه هذا الكتاب المبارك المشتمل  
 على رسائل القديس الطاهر بولس والقتاليقون والابركيس  
 « Index rerum quae con-  
 tinentur in hoc libro benedicto, qui refertur ad epistolas sancti et puri  
 Pauli, ad Catholicas et ad Acta »; des.: قصص ابائنا الرسل القديسين في عدد  
 ̄CME « Historiae patrum nostrorum sanctorum apostolorum, in (folio)  
 num. CCXLV ».

Codex, cuius folia parata sunt ad scripturam recipiendam impressa forma cum  
 ductibus ad columellas definiendas cumque lineis inclinatis in margine ad commenta-  
 rium vel alium textum recipiendum, more arabico, nihilominus longis lineis scriptus est  
 sineque commentario marginali. Efficitur, inde a f. I, fasciculis quinque et triginta,  
 qui sunt, ut plurimum, quiniones; duodecim tamen folia habent quartus et ultimus,  
 undecim secundus et septimus, novem primus, octo, tertius et quintus. Nullam notam  
 antiquam exhibent fasciculi, qui tantum in prima pagina summa signati sunt in  
 commodum glutinatoris saec. XVIII in. 1-34, numero 13 perperam iterato in ff. 119  
 et 129. In ff. suppletis tamen legitur الاولى « prima » in f. 28v, ثانية « secunda » in f. 29,  
 ثالث « tertius » in f. 39. Folia signata sunt in ang. sup. ext. paginarum aversarum notis  
 copticis rubris prima ut vid. manu in ff. 49v-158v ̄A - ̄P, deinde atramento alt.  
 manu in ff. 159v-163v, 169v, 172v, tandem notis rubris in ff. 164v-168v, 170v, 171v,  
 173v-339v. In ff. 1-18 leguntur notae nigrae ̄ - ̄K et in ff. 1-13, notis cursivis, ̄ - ̄I, unde patet primum codicis folium periisse. Tituli arabici quandoque conspiciuntur in  
 paginis rectis ff. 2-18 haud prima manu scripti, coptici vero diversis manibus exarati  
 sunt in ff. 49-228 in rectis aut aversis sine, ut vid., norma.

Partis primigeniae codicis scriptura, quae suspenditur, est bonae notae, minor et  
 gracilior in subscriptionibus, eiusdem tamen formae, ubi notandum est partem subscrip-  
 tionis epistolarum ad Corinthios I et ad Philippenses, necnon totam subscriptionem  
 ep. ad Galatas litteris transversis in marg. inf. scriptas esse, ne litteris minoribus pagina





شرح «Cum Deo. Index illorum quae continet liber benedictus in medio, in folio CC. cum aperitur (liber)». F. 351<sup>v</sup>, precatio magna ex parte a tineis consumpta: اذكر يا رب [بك الحق] في جنس البشر | ... بدعه | ... [ان شماسا وخادما | لبيعة الملاك الحميد ميخائيل بالنصر الاسكندرية المحروس | الذي جلداه] اذ كتبا الرسايل وامنح ذنوبه | واصفح عن ... واكتب Memento, Domine, servi tui, humilis progenie ... diaconi et ministri ecclesiae gloriosi angeli Michaelis in urbe ad confinia hostium Alexandriae custoditae, qui cooperuit hunc librum epistolarum; dele ergo peccata eius et ignosce culpas eius, scribeque nomen eius in libro vitae, (nomen) eius, patris eius et omnium baptizatorum. Amen et amen. [Laus Deo]». F. I, in quo scripta est notula arabica duarum linearum ad interpretationem loci ep. ad Romanos pertinens, postea exarata sunt testimonia de codice: *Portato da me Girolamo Vecchietti da Egitto l'Anno 1591 | Le Epistole di san Paulo (sic) | le epistole canoniche | gli atti degli Apostoli*; deinde eiusdem manus in summa pagina: *Di Girolamo Vecchietti*, cui additum est atramento nigriore et poi manu quae scripsit infra: *Dall'VIII (ustrissi)mo Sig(nor)e Ca(rdina)le san Giorgio*. Manu Alexandri Rainaldi, praefecti Bibliothecae: *Jo(hannes) Bap(tis)ta Raimundus bibliothecar Vaticanar | dono dedit ex Testamento anno 1614*. Antiquae notae codicis 8 cancell. et *Val. 5*. Sigillum Hieronymi Vecchietti sine atramento impressum conspicitur semel in f. I, bis in f. I. Ff. 205<sup>v</sup>, 206<sup>r</sup>, 351<sup>r</sup> vacua.

Integumentum e corio rubro stellam et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI auro impressa exhibet ac notam codicis 74, (sic) num. 4 super 3 impresso.

15 (olim 7). Saec. XIV et XVII (f. 1), chart., mm. 330 × 244, ff. I, 59, linn. 24.

Apocalypsis s. Iohannis bohairice et arabice. Textum copticum contulit Georgius Horner, codicem (C) accurate enarrans, *The Coptic Version of the New Testament in the northern dialect*, t. III, Oxonii, 1905, p. LIX. Primo folio deperdito saeculoque XVI suppleto, titulus alt. manus est (f. 1):  $\text{CYN } \Theta\epsilon\omega\varsigma \text{ الله بسم } \text{et: } \text{†}\alpha\pi\omicron\kappa\alpha\lambda\upsilon\mu\psi\iota\varsigma \text{ ἑταρῆαυ } \epsilon\pi\omicron\varsigma \text{ ἡξε πιάττιος } \text{IΩΑΝΝΗC } \text{ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙCΤΗC } \text{رويا التي راها القديس يوحنا } \text{الإنجيل} \text{«Apocalypsis quam vidit s. Iohannes evangelista»}. Textus primigenius inc. (f. 2) in 1, 7; des. (f. 59<sup>v</sup>) sola subscriptione coptica:  $\alpha\pi\omicron\kappa\alpha\lambda\upsilon\mu\psi\iota\varsigma \text{ IΩΑΝΝΟΥ } \Theta\epsilon\acute{\omicron}\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon \text{ ἐν ἱρῆνῃ τοῦ } \overline{\kappa\epsilon}$  (sic)  $\overline{\alpha\mu\eta\eta\eta} \text{ CYN-}\chi(\text{oc}) \overline{\alpha\omega}$  «Apocalypsis Iohannis theologi. In pace Domini. Amen. Stichi MDCCC».$

Additus est (f. 59<sup>v</sup>) prima, ut vid., manu vel saltem coaeva ordo brevis divini officii in maiore hebdomada arabice, inc.: ترتيب حد الشعانين «Ordo dominicae palmarum. Primum thus fertur, dum absolvitur precatio matutina...»; des.: وقال كما ايبارتو اواسطاديتا

« et dicitur καὶ ὑπὲρ τοῦ ἰθατητε (?) et absolutur precatio orationibus (εὐχή) consuetis ». Codicem transcripsit Raphael Tuki in cod. Borgiano 67.

Folia, quibus efficitur codex, binis columnis exarata, e quodam ampliori libro avulsa sunt, ut aperte manifestant notae fasciculorum et foliorum. Habemus enim, praeter f. suppletum, folia ultima tria fasciculi vigesimi sexti, quiniones quinque signatos  $\overline{\kappa\zeta}$  -  $\overline{\lambda\alpha}$ , et folia prima quinque fasciculi trigesimi secundi. Folia vero non sunt numerata a librario, sed notas syriacas exhibent, in paginis rectis, inversas atramentoque pallido scriptas نم - نمر (148-194). Scriptura, quae suspenditur lineis forma impressis in charta, persimilis est, ut advertit Georgius Horner, scripturae cod. Vat. 12, cuius videsis enarrationem, nec dubium videtur quin idem utriusque codicis librarius sit. Subscriptio in f. 59<sup>v</sup> litteris rotundis grandioribus et crassioribus exarata est. F. 1, quod saec. XVII vid. suppletum, fasciam exhibet atramento delineatam minioque tactam, initialem litteram maximam, minio pictam, quae per maximam marginis interni longitudinem protrahitur, primam lineam litteris altioribus scriptam. Variae lectiones additae sunt a librario f. 48, ab altera manu f. 27; menda correctae f. 32 alt. manu. Codex, qui describitur sub num. XXXIV inter codices decreto S. Congregationis de propaganda fide 20 novembris 1723 in Vaticanam bibliothecam illatos (*Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*, t. III, pars I, Romae, 1725, p. 643) nullam memoriam huius translationis continet. Antiqua nota 7 in summo f. 1, N<sup>o</sup> 15 in marg. sup. f. 1. F. 1<sup>v</sup> vac.

Integumentum e corio rubro constans ornamenta exhibet auro impressa, notam 15 ac seuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

16 (olim 11). An. 1345 (Mart. 1061, cf. f. 103), chart., mm. 208 × 155, ff. III, 106, linn. 20.

1 (f. 1) Apocalypsis s. Iohannis bohairice et arabice. Codicem breviter recensuit sub num. 7 Athanasius Kircher, titulum et partem subscriptionis arabicae referens, *Prodromus coptus*, Romae, 1636, pp. 192 sq.; hunc citavit David Wilkins eadem verba arabica transcribens, et quidem e *Prodromo*, ut manifestatur tum num. 7, tum errore communi عشرين pro عشر, interpretationem tamen latinam rescribens, *Novum Testamentum Aegyptium*, Oxonii, 1716, p. ix; fusius tandem codicem enarravit Georgius Horner, qui textus coptici (D) lectiones varias collegit et edidit, *The Coptic version of the New Testament in the northern dialect*, t. III, Oxonii, 1905, pp. LIX-LXI. Titulo arabico praemisso سفر المقدس (sic) الابواغالمسيس « liber Apocalypseos sanctae », inc., post invocationem بسم الله تعالى : ἘΠΟΡΑΔΥΜΨΙC ΤΟΥ ἁΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙCΤΟΥ et « Visio sancti Iohannis evan-

gelistae ». Des. (f. 97) sine subscriptione. Librarius, qui iuxta praecepta artis criticae laboravit, paucas voces in margine emendavit atramento, praemisso verbo اصل « exemplar originale », copticis scil. (ff. 19, 57<sup>v</sup>, 67<sup>v</sup>, 68, 77<sup>v</sup>, 78<sup>v</sup>, 82<sup>v</sup>, 88) et arabicas (ff. 63, 71, 77<sup>v</sup>, 78<sup>v</sup>, 88); nullo verbo praemisso, arabicas (ff. 78<sup>v</sup>, 81<sup>v</sup>, 86, 86<sup>v</sup>) et copticam (f. 87); addito verbo سح « instum est », arabicas tantum (ff. 49<sup>v</sup>, 51). Varias lectiones librarius exaravit minio et quidem multas, tum ex aliis codicibus coptice vel arabice, praevenissa littera خ نسخة « exemplar » tum e textu sahidico arabice red-dito, praemissa littera ص صيدى « sahidicus ». Semel tantum notavimus lectionem e sahidico coptice scriptam (f. 94). Verba ليس في بعض النسخ « deest in quibusdam exemplaribus », quae saepius ad arabicam interpretationem pertinent, quandoque tamen ad textum copticum referuntur. Praeterea conspiciuntur in margine, item prima manu scripta, monita illa liturgica de quibus satis disseruit Georgius Horner, op. laud., pp. LXVI-LXVIII; primum in codice habetur (f. 6) ad 1, 20: **ΟΥ(Ω)ΧΕΛΛ ΗΧ(Ο) Ξ ΓΛΩΒ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΕΡΧΩ ΜΜΩΟΥ ΚΥΡΙ ΠΑΘΕ** « Respons. in tono: “ tres res ”: Haec sunt quae dicit Dominus, Dominus »; ultimum (f. 91<sup>v</sup>) ad 21, 21: **ΟΥ(Ω)ΧΕΛΛ ΕΨΩΠ ΗΘΟΚ ΘΒΑΚΙ ΜΠΙΝΙΨΤ ΝΟΥΡΟ ΗΧ(Ο) ΕΨΩΠ ΗΘΟΚ**. « Respons.: “ quando tu, civitas magni regis ”; in tono: “ quando tu ” ». F. 90, ante fundamentorum enumerationem Apoc. 21, 19 inseruntur verba de visione: **ΑΝΟΚ ΑΙΝΑΥ... ΕΘΜΕΙ ΜΜΟΟΥ** (Horner, op. laud., p. LXVIII), praemisso monito arabico: ثم يرثل البطيرك هكذا بالجن او الاسقف « deinde patriarcha sic cantat in tropario — vel episcopus, vel presbyter, vel diaconus si eligatur — et dicet »; textum sequitur monitum ad populum: فيجاوبه الشعب بما قاله هو بهذا « respondeat populus verbis quae dixit, in hoc tropario: “ Unicus in sua essentia ” ».

2 (f. 98) Benedictio ante lectionem Apocalypseos legenda, bohairice et arabice, cui titulus imponitur **ΠΙΣΜΟΥ ΕΤΟΥΨΩ ΜΜΟΟΥ ΘΕΝ ΤΑΡΧΗ ΜΠΙΧΩΜ** البركة المقرؤة في بدع السفر « benedictio lecta in principio libri »; inc.: **ΜΜΟΥ ΕΡΟΙ ΙΣ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΧΩ ΝΗ ΕΒΟΖ· ΝΑΣΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΑΨΗΡΙ· ΤΩΒΖ ΕΧΩΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΠΑΘΕ ΗΘΟ ΤΠΙΚΑΤ ΝΗ** et **ΒΑΡΚΑ ΕΛΥ ΗΘΕ ΜΠΑΙΝΕ ΑΓΓΡΩ ΛΙ ΙΑ ΑΧΟΥ ΙΑΒΝΑΙ ΣΛΩ ΕΛΥ ΛΚΙ ΑΛΙΔ ΙΣΟΥ ΕΠΝΙ ΦΕΜΑ** « Benedicite mihi, ecce paenitentiam, dimittite mihi, fratres et filii, orate pro me, ut Dominus Iesus det mihi intellectum »; des. (f. 102): **ΕΡΕ ΤΖΙ-**



مشر الموعب من ساير الرذائل | العارى من جميع الفضائل الحاطى اكثر من كل البشر | يوحنا بن ابو  
 المنا بن القديس وهو يبال محبة | السادات الغاربين فيه او الناظرين اليه ان يتجاوزوا | عن غلظه  
 ويصلحوا نقيضه بكالمهم فأنى جبرت وتقلدت | ما لم اعلم وتذمت ما لم ادرى والرب الاله  
 يوضعهم | عما يتوهون به من الصلاح يروثليم السائبة والتلى | بالخرات الابدية السردية طلبات  
 Scripsi manu mea, (ar.: et) scriptum reddet  
 mihi testimonium, quia relinquam illud quadam die et abibo. O tu qui es (arab.:  
 manes) in domo (αὐλή), ne obliviscaris te cras esse abiturum; qui enim sunt (ar.:  
 omnis manens) in domo, abeant oportet. (F. 103) Absolutus est ope Dei, exaltetur!  
 auxilioque eius liber sanctae Apocalypseos, quae est visio sancti Iohannis evangelistae,  
 Deus misereatur nostri per eius benedictionem! Amen. Feria sexta, die decimo quinto  
 mensis barmahât anni 1061 martyrum purorum (11 mart. 1345 A. D.), qui est in heb-  
 domada sexta sancti ieiunii, renovet Deus benedictiones eius! Incubuit in hunc (librum)  
 pro seipso, et pro eo quem voluerit Deus, exaltetur! post eum, servus pauper et  
 humilis, impotens, pulvis infructuosus, omni scelere impurus, virtutum omnium expers,  
 omnium hominum vitiosissimus Iohannes filius Abû 'l-Manâ, filii al-Qiddîs, qui rogat  
 caritatem dominorum legentium in hoc (libro) vel respicientium ad eum ut se avertant  
 ab erroribus eius et corrigant vitia eius perfectione sua. Aggressus sum enim et conatus  
 sum quod nesciebam et in vituperationem cecidi in hoc quod nescivi; Dominus autem  
 Deus mercedem dabit illis pro correctione enunciata in Jerusalem caelesti, plenitu-  
 dinem bonorum aeternorum per precesiones martyrum et sanctorum. Amen. Gloria autem Deo semper in aeternum». F. 102<sup>v</sup> titulus alienationis: انتقل هذا  
 الكتاب المبارك التضمن سفر الايوغالمليس القدس | من ملك مالكة المذكور فى الصفحة الاخرى الى  
 ملك الشيخ | الرئيس امين الملك ولد الشيخ الرئيس الاكرم بو الكرم فتح الله | فى مديده وقبص  
 Hic benedictus liber continens librum Apoca-  
 lypseos translatus est e possessione sui possessoris in ultima pagina (i. e. in f. 103<sup>r</sup>)  
 nominati in possessionem principis ducis Amûn al-Mulk filii principis ducis excellentis  
 Abû 'l-Karam, cuius Deus proferat finem! Accepit servus pretium definitum. Hoc  
 scriptum meum testis adversus me». F. I manu Hieronymi Vecchietti: Por[ta]to da  
 me Girolamo vecchietti da egipto l'Anno 1594 | l'Apocalipsi; in summa pagina vestigia  
 pauca lineae erasae; litteris alt. manu: dell'Illustri<sup>ss</sup>(i)mo sig(n)o(r) Ca(rdina)le san  
 Giorgio; manu Alexandri Rainaldi: Jo(hannes) Bap(tis)ta Raimundus bibliothecae |  
 Vaticanae dono dedit ex testamento | Anno 1614. F. 106: Apocalypsis Arabico-coptica.  
 Sigillum Hieronymi Vecchietti conspicitur pigmento purpureo impressum f. IV, sine  
 pigmento semel in ff. II. 103, ter in f. I. Sigillum bibliothecae Nationalis Parisiensis  
 in ff. I. 103. Folio custodiae posteriori nunc agglutinata est charta vestigia exhibens  
 contraria eiusdem sigilli prout apparet in f. I; unde liquet hanc chartam olim, puta  
 quo tempore Parisiis detinebatur codex, positam fuisse inter ff. III<sup>v</sup> et I. Antiquae  
 notae codicis in f. I: 10 cancell. Num. 11. vet., XVI nov.. Ff. IV-III<sup>r</sup>, 97<sup>v</sup>, 103<sup>v</sup>,  
 106<sup>v</sup> vac.

Integumentum, e corio rubro, praebet in dorso inscripta notam 16 et titulum  
 Apocal. | s. Ioan. Apparet in f. I operculi antiqui vestigia, quorum lineae praecipuae  
 stellam sex radiorum efficiunt.

17 (olim 12). An. 1288 (= an. Mart. 1004, cf. f. 131<sup>v</sup>), chart., mm. 255 × 175, ff. VII, 131, linn. 18.

Missale seu *Ευχολόγιον* ad usum presbyteri, bohairice et arabice. Hoc primum typis vulgavit Raphael Tuki additis verbis a diacono populoque proferendis, in liturgicum coptitarum catholicorum usum, nec semper ad fidem codicum, cum Iacobitarum nomina in diptychis omiserit et verbum « Filioque » in fidei symbolo adiecerit. Operis eius titulus est: **ΠΙΧΩΛ ΗΤΕ ΠΙΧΩΜΕΤ ΗΑΝΑΦΟΡΑ** ... « Liber trium anaphorarum ... » [Romae] 1736. Editio haec et altera, Cahirensis nempe an. 1898, item pro catholicis, **ΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΝΑΔΕΞΑΝΔΡΙΝΗ**, arabice: **خولا جى الكنيسة الاسكندرية** praeter anaphoras tres ordinemque communem, exhibent, licet non eodem ordine, liturgiam thurificationis matutinae, versiculos ad Evangelii processionem canendos, diaconorum officium coram patriarcha vel episcopo canonesque per annum. Cahirensium in usum Iacobitarum editionum prior quae auctore Philotheo hegumeno prodiit an. 1887, verba continet tantum a presbytero dicenda; integra autem est editio posterior a Claudio Labib, a. 1904 curata. Tres liturgias Victor Šalah primus latino idiomate reddidit e duobus codicibus, uno bilingui Scaligeriano, altero integriori tunc Gabrielis Negib, non copticum sed arabicum textum interpretatus, *Liturgiae s. Basilii Magni, s. Gregorii Theologi, s. Cyrilli Alexandrini ex arabico conversae*, Augustae Vindelicorum, 1604. Eisdem postea e coptica lingua latine interpretatus est atque commentatus Eusebius Renaudot e codice Parisino bibliothecae Nationalis coptico 26, in suo opere *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I, Parisiis, 1716, pp. LXXX-CXII, 1-52, 169-322; cf. L. Delaporte, *Catalogue sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Nationale*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XVI (1911), pp. 88 sq., sub n. 65. Ordinem communem liturgiae cum anaphora s. Basilii in anglica interpretatione vulgavit Iohannes marchio Butensis illis tantum partibus coptice additis quae clara voce dicuntur, *The coptic morning service for the Lord's day*, Londini, 1882. Aliis tandem translationibus omissis, satis sit referre gallicam illam auctore Macario, patriarchatus Alexandrini administratore apostolico, quam typis mandare curavit Paulus Renaudin, *La Messe copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. IV (1899), pp. 14-43, necnon anglicam interpretationem ordinis communis cum anaphora s. Cyrilli e cod. Bodleianae bibliothecae Hungtinton 360, apud F. E. Brightman, *Liturgies eastern and western*, t. I, *Eastern liturgies*, Oxonii, 1896, pp. 144-193. De ordine Missae v. L. Villecourt, *Les observances litur-*

*giques de l'église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, 1923, pp. 285-290; 1924, pp. 244-280; de Anaphora s. Basilii, v. H. Engberding, *Das Eucharistische Hochgebet der Basileiosliturgie (Theologie des christlichen Ostens. Texte und Untersuchungen herausgegeben von der Benediktinerabtei Sankt Joseph Coesfeld, I)*, Monasterii Guestfalorum, 1931, pp. XXXV, XXXVI, LXXIII-LXXIX.

Prae ceteris citamus opus Eusebii Renaudot (R), tum quia codex unde desumpta est translatio eius latina, ad textum quod spectat, codici nostro Vat. 17 valde videtur affinis, tum quia haec ipsa translatio magis accommodata est lectoribus in lingua coptica minus versatis. Quae codici propria sunt, missis quae leviter tantum discrepant, hic subiicimus.

1 (ff. 2-65) Liturgia s. Basilii. <sup>1</sup> (ff. 2-32) Ordo communis, seu preces ante Anaphoram (R. pp. 1-13) sub titulo: **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲟⲩⲉⲩⲱⲭⲏ ⲉⲡⲱⲛⲥⲟⲃⲧ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲛⲉⲣⲱⲩⲟⲩⲱⲩ** صلاة من اجل استعداد الهيكل « Cum Deo. Oratio praeparationis altaris »; f. 6<sup>v</sup>, ante « Ea propter », om. « Diac.: Orate... » (R. p. 2); item in sqq. saepe om. partes diaconi; f. 9<sup>v</sup>, ante **ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲟⲩⲉ** « Absolutio » om. rubricas: « Tunc operiet... » (R. p. 3), item passim in sqq. notas liturgicas quas habet R. et de quibus ipse, p. 175: « Pauci (codices) adiunctas habent rubricas seu breves rituum leges: quae in antiquis prope omnibus desunt »; f. 12<sup>v</sup>, in Absolutione, post s. Marcum evangelistam nominantur Severus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini, Archiepiscopus Abba N. eiusque in ministerio consors episcopus Abba N.; f. 18, Oratio Actuum Apostolorum (R. p. 7) inscribitur coptice et arabice: « Oratio incensi »; f. 21, in Oratione post Evangelium, om. quae dicenda tempore Nili exundationis (R. p. 8); f. 21<sup>v</sup>, post « Memento Domine servi tui regis terrae » (R. p. 9) addit invocationes pro captivis et pro afflictis quae ap. R. (p. 9) post invocationem pro offerentibus occurrunt; ff. 24-28 Orationes pro pace, pro patriarcha (Rursus precamur; Memento; Super altare, R. pp. 10-11), pro congregatione (R. p. 11) titulis destituuntur ibique memoratur patriarcha non autem eius in ministerio consors episcopus; f. 28<sup>v</sup>, omissa Oratione pro ecclesia diebus ieiunii etc. (R. p. 11, 12), post rubricam « Populus dicit fidem orthodoxam » transit ad Orationem osculi pacis ad Patrem (Deus magne; Superant, R. pp. 12, 13) et omissa Oratione pacis Iacobi Apostoli (R. p. 13, cf. infra f. 129), des. f. 32: **ⲁⲥⲡⲁⲗⲉⲥⲟⲩⲉ ⲁⲗⲗⲏⲛⲟⲩⲥ ⲙⲉ ⲡⲩⲣⲁⲩⲙⲁⲧⲓ ⲁⲩⲱⲛ**; <sup>2</sup> (ff. 32<sup>v</sup>-65) Anaphora s. Basilii (R. pp. 13-25); praemittitur titulus: **ⲧⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲩⲱⲩⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲱⲧ** قداس القديس باسيلوس للاب « Anaphora s. Basilii



ad Patrem ». Iterum om. passim rubricas quae ap. R. leguntur, quandoque etiam responsa populi; f. 42, in Oratione pro omnibus et ad omnia, post « archiepiscopi Papae Abba N. » (R. p. 16), add. « eiusque in ministerio consortis episcopi Abba N. »; f. 43, om. orationes dicendas tempore exundationis Nili et sementis (R. p. 17); f. 44<sup>v</sup>, post verba « Nunc Domine... sanctorum tuorum » (R. p. 18), add. monitum diaconi de legendis nominibus patriarcharum defunctorum et proseguitur (f. 45): « memento Domine sanctorum tuorum qui tibi placuerunt » (R. p. 18); f. 45<sup>v</sup>, in commemoratione sanctorum, post Marcum evangelistam memorantur soli Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, tres Macarii, missis nempe Dioscoro, Chrysostomo, etc. (R. p. 18); f. 46<sup>v</sup>, ante Orationem pro omnibus defunctis « Memento etiam Domine » (R. p. 18), habet rubricam: **ΕΠΙΚΛΗΣΙΣ** (cf. Tuki, p. **ῤῚϞϞ**); f. 58, l. 3, in fine Orationis absolutionis ad Patrem, missa prima parte commemorationis vivorum et mortuorum « Memento, Domine, pacis... infirmitatem meam » (R. pp. 22, 23), proseguitur: « ab omni peccato » (R. p. 23, l. 5); f. 59, verbis « Corpus sanctum et sanguis pretiosus », missis rubricis « Ubi diaconus dixerit » etc. (R. p. 23), praemittit titulum **†ΟΜΟΛΟΓΙΑ**; ibid. post verba « Filii Dei nostri. Amen », add. **ΑΓΙΟΝ ΤΥΜΙΟΝ... ΤΟΥ ΘΥ ΗΜΩΝ ΔΑΜΗΝ** ut ap. Tuki, p. **ῤῚϞϞ**; f. 60<sup>v</sup>, Confessionem (des. « in rei veritate ita esse », R. p. 24) statim sequitur Oratio gratiarum « Ora nostra » (R. p. 24); f. 62, Oratio benedictionis, discrepans ab Oratione « O Domine » (R. p. 25), legitur paucis mutatis ap. Tuki (p. **ῤῚϞϞ**): **†ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΡΙΑΣ** (cf. Bute, op. laud., p. 114, n. 1), ibique nominantur B. M. Virgo, tria luminaria Michael, Gabriel, Raphael, quattuor animalia incorporea, viginti quattuor senes, Ioh. Baptista, centum quadraginta quattuor millia (Innocentium), Apostoli, tres pueri, Stephanus, Georgius, Theodorus, Mercurius, Menas, chorus Martyrum, Antonius, tres Macarii, Iohannes, Piṣoi, chorus Staurophorum, angelus huius diei.

2 (ff. 66-103) Liturgia s. Gregorii, sub titulo generali: **ΑΝΑΦΟΡΑ ΗΤΕ ΠΑΓΙΟΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ** « Anaphora s. Gregorii ». <sup>1</sup> (ff. 66-70<sup>v</sup>) Ordo communis seu preces ante Anaphoram (R. pp. 26-27). F. 68, Oratio osculi pacis « Aeternae Fili » inseribitur: **ΟΥΕΥΧΗ ΗΣΠΑΣΜΟΣ ΗΤΕ ΠΑΓΙΟ(Σ) ΓΡΗΓΩΡΙΟΣ ΥΣ**, arab.: صلاة الصلح للقدیس اغريغوريوس atque omittitur Oratio « Christe Deus noster » (R. p. 27); <sup>2</sup> (ff. 70<sup>v</sup>-103) Anaphora s. Gregorii (R. pp. 27-38); praemittitur titulus: **†ΑΝΑΦΟΡΑ ΗΤΕ ΠΑΓΙΟΣ ΓΡΗΓΩΡΙΟΣ** قداس القديس غريغوريوس « Anaphora

s. Gregorii». F. 84, verbis « Et hunc quidem panem » (R. p. 31), praenittit « sacerdos hic clamat »; f. 86, in Oratione pro omnibus et ad omnia, om. « et Patris nostri Episcopi Abba N. » et f. 86<sup>v</sup> « Hegumenorum » (R. p. 32); f. 88<sup>v</sup>, om. « Dignare Domine... fruges terrae » (R. p. 33); f. 89, post verba **ΚΑΤΑ ΜΕΤΡΩΝ** « secundum mensuram eorum », monet rubrica arabica reliqua desumenda esse ex Liturgia s. Basilii (cf. R. p. 33 et 17; habentur in codice Vat. copto 17, f. 43, l. 5); f. 91, in commemoratione sanctorum (R. pp. 33, 34), post Marcum evangelistam recensentur soli Cyrillus, Basilius, Gregorius, Antonius, tres Macarii, chorus omnis Sanctorum; f. 99, nota arabica monet Absolutionem et Confessionem dicendas esse ut in Liturgia s. Basilii; habentur autem in codice ff. 56 et sqq.; ff. 99<sup>v</sup>-103, leguntur Oratio gratiarum « Gratias agimus Tibi, Pater » (R. p. 38) et Oratio inclinationis « Qui est » (R. p. 37); in hac autem, pro « et quattuor lucidorum... usque in sacculum. Amen » (R. pp. 37, 38), habet tantum (f. 103): « et preces Archangelorum et chororum Martyrum et Staurophororum; sit eorum benedictio et eorum gratia et eorum auxilium nobiscum. Amen ».

3 (ff. 104-125<sup>v</sup>) Liturgia s. Cyrilli, initio mutila. Incipit media in Oratione pro vivis: **ΧΙΘΩΟΥΤ** **ΕΘΟΥΝ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΝΙΔΑΟΣ** « omni congregatione populorum » (R. p. 45, l. 16); f. 117<sup>v</sup>, nota arabica monet reliqua prooemii legenda esse ex liturgia s. Basilii; habentur f. 48; f. 121<sup>v</sup>, Oratio post Pater Noster « Libera nos » legitur ut ap. Tuki (p. **ἸΑΕ**), non autem ut ap. R. p. 50, « Rogamus Te » (Tuki, p. **ἸΑΓ**); desinit Liturgia s. Cyrilli post Orationem inclinationis ad Patrem, f. 122<sup>v</sup>, « Deus qui ita nos dilexisti » (R. p. 50), omissis nempe Orationibus gratiarum actionis 2<sup>a</sup> et 3<sup>a</sup> (R. pp. 51, 52), sub clausula arabica f. 125<sup>v</sup>: **كَل قَدَاسِ الْقَدِيسِ كِرْلَاصِ بِلَامِ اللَّهِ آمِينَ** « Absoluta est Liturgia s. Cyrilli. In pace Dei. Amen ».

4 (ff. 125<sup>v</sup>-131) Triplici Liturgiae Alexandrinae annectuntur bohairice tantum: <sup>1</sup> Oratio benedictionis panis pro ieiunante « Domine Deus omnipotens, auctor bonorum » (Tuki, p. **ἸΘΑ**); huius orationis, necnon sequentis, textum bohairicum e cod. Parisino (Institut Catholique, n. 2) cum versione gallica edidit L. A. Pochou, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. I, N. S., 1918-1919, pp. 242-245; <sup>2</sup> (f. 126) Oratio ante manducationem « Domine, Domine Iesu Christe, Deus noster » (Tuki, p. **ἸΘΒ**); <sup>3</sup> (f. 127<sup>v</sup>) Oratio post manducationem « Tibi gratias agimus » (Tuki, p. **ἸΘΔ**); <sup>4</sup> (f. 128) Oratio super aquas « Domine, Domine Iesu Christe, agne » (Tuki, p. **ἸΠ**); <sup>5</sup> (ff. 129-131) Ordo renovationis calicis si quis

defectus acciderit; <sup>a</sup> (f. 129) rubrica arabica (cf. Tuki, p.  $\overline{\text{TKB}}$ , Vat. copt. 24, f. 268, Vat. copt. 49, f. 89<sup>v</sup>; discrepant in recensendis defectibus qui renovationem calicis postulant; insuper Vat. 17 memorat tantum Scripturae lectiones quas integras habent Tuki, pp.  $\overline{\text{TKA}} - \overline{\text{TKE}}$ , et Vat. 49, ff. 89<sup>v</sup>-92); <sup>b</sup> (f. 129) Oratio osculi Iohannis Bostrensis ad Patrem « Deus omnium Domine » (R. p. 13, Tuki, p.  $\overline{\text{qB}}$ ; cf. Brightman, op. laud., p. 186); <sup>c</sup> (f. 129<sup>v</sup>) Oratio super calicem « Domine Deus Iesu Christe » quam sequitur monitum:  $\dot{\alpha}\chi\omega\ \sigma\epsilon\ \overline{\rho\sigma}\dots\ \overline{\text{t}}\overline{\text{z}}\overline{\text{p}}\overline{\text{h}}\overline{\text{h}}\overline{\text{h}}\ \overline{\alpha}\overline{\text{q}}\overline{\text{x}}\overline{\omega}\ \overline{\epsilon}\overline{\rho}\overline{\omega}\overline{\lambda}$  « dicite: utique Domine... pax; desinit » (similia ap. Tuki, pp.  $\overline{\text{TKH}} - \overline{\text{TO}}$ ).

Codicem exscripsit Tuki in cod. Borgiano copt. 87: ff. 1-53, Liturgiae s. Basilii et s. Gregorii; ff. 67-72, fragmentum Liturgiae s. Cyrilli, parte quae desideratur in cod. Vat. Copt. 17 aliunde desumpta; ff. 72<sup>v</sup>-74, orationes variae et conclusio codicis Vat. 17, ff. 125<sup>v</sup>-131; at, f. 28 et f. 37, om. Severum, et pro tribus Macariis memorantur f. 37<sup>v</sup> magnus abba Macarius et ff. 42<sup>v</sup>, 49<sup>v</sup> uterque Macarius.

Codex complectitur: ff. 9 fasc.  $\overline{\text{A}}$  (ff. 1-9); quiniones  $\overline{\text{B}} - \overline{\text{I}}$  (ff. 10-99); ff. 4 priora quinionis  $\overline{\text{IA}}$  (ff. 100-103) cuius amissa sunt sex ff. ultima una cum integris fasc.  $\overline{\text{IB}} - \overline{\text{IX}}$  et f. primo fasc.  $\overline{\text{IE}}$ ; ff. 2-10 quinionis  $\overline{\text{IE}}$  (ff. 104-112); quinionem  $\overline{\text{IF}}$  (ff. 113-122) et ff. 9 fasc.  $\overline{\text{IZ}}$  (ff. 123-131). Fasciculorum notae, omissis ff. notis copticis, appositae sunt summis ang. int. pp. extrem. fasciculorum quas decorant ornamenta lineis inter se innexis confecta, cum inscriptionibus vario ordine occurrentibus  $\overline{\text{I}}\overline{\text{r}}\ \overline{\text{X}}\overline{\text{r}}\ \overline{\text{r}}\overline{\text{c}}\ \overline{\text{e}}\overline{\text{c}}\ \overline{\text{K}}\overline{\text{e}}\ \text{o}\ \overline{\text{e}}\overline{\text{c}}$  (f. 29<sup>v</sup> caret tum inscriptione tum fasc. nota; f. 40 praebet notam fasc.  $\overline{\text{E}}$  corr. ex  $\overline{\text{A}}$ ; in f. 59<sup>v</sup> desideratur nota fasc.  $\overline{\text{F}}$ ). Haec ornamenta, atramento nigro delineata, picta sunt coloribus rubro et croceo; item crux f. 1<sup>v</sup>, portae in summa pagina initiali uniuscuiusque liturgiae et anaphorae, praeterquam initio anaphorae s. Gregorii (f. 70<sup>v</sup>), ornamenta marginalia et nonnullae litterae praegrandes; minio scripta sunt initia quarundam orationum, linea prima vel lineae prima et secunda post lineas initiales grandiores divisionum maiorum, rubricae et orationum inscriptiones; rubro colore tacta sunt litterae marginales communes, litterae  $\phi$  et  $\psi$ , interpunctionis signa et ductus super notas ac super voces contractas. Librarius, praeter litteras praegrandes, triplicem praebet scripturae speciem: lineae secunda et tertia initio liturgiarum, et linea prima quarundam orationum exaratae sunt litteris crassioribus ad uncialem rotundam accedentibus; inscriptiones et rubricae necnon quae a populo et a diacono dicenda unciali graciliori et oblonga sunt confecta; reliqua autem mediam quamdam inter utramque exhibent formam, pluribus saec. XIII codd. communem. Ff. 70<sup>v</sup>-71<sup>r</sup> (olim 68<sup>v</sup>-69<sup>r</sup>) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LV. In codice notatu digna est duplex forma litterae  $\mu$  in qua ductus utramque hastam coniungens nunc curvus est nunc directus, idque etiam in eodem vocabulo (cf. e. g. f. 2<sup>v</sup>, ll. 2, 6:  $\mu\mu\omega\text{q}$ ). Permixtus ille usus litterae  $\mu$  alios distinguit codd. fere coaetaneos (maxime saec. XIV in.) de quibus infra dicendum. Inter brachia crucis f. 1<sup>v</sup>:  $\overline{\text{I}}\overline{\text{r}}\ \overline{\text{X}}\overline{\text{r}}\ \overline{\text{r}}\overline{\text{c}}\ \overline{\text{e}}\overline{\text{c}}\ \overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}\ \overline{\alpha}\overline{\text{q}}\overline{\text{B}}\overline{\text{O}}\ \overline{\pi}\overline{\text{I}}\overline{\omega}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}}\overline{\text{H}}\overline{\text{N}}\ \overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\ \overline{\pi}\overline{\omega}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\ \overline{\text{z}}\overline{\text{r}}\overline{\text{A}}\overline{\text{W}}\overline{\text{N}}\ \overline{\text{z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{H}}\overline{\text{C}}$  « Iesus Christus filius Dei, vicit, lignum vitae ». Praeter additiones pristinae manus ff. 26<sup>v</sup>, 78, 123<sup>v</sup>, paucas habet codex

correctiones vel notas diversarum manuum; ff. 37<sup>v</sup>, 38<sup>v</sup>, in mg., manu recentiore: «consecratio panis», «consecratio vini»; f. 46, ante commemorationem Severi, in mg., nota eiusdem manus: «inurat Severus». Genuinus ff. ordo olim incuria glutinatoris turbatus (cf. Mai, p. 131), anno 1927 restitutus est novaeque ff. notae imis ff. appositae sunt, quam enumerationem in citandis ff. secuti sumus. Vacuum est f. 103<sup>v</sup>, in quo tamen impressa manent vestigia ornamentorum f. deperditi quo incipiebat liturgia s. Cyrilli. F. 131<sup>v</sup>, librarii subscriptio: اهتم بهذه الحولاجي المقدسة الولد المبارك الدين المسيحى | الارتدكى الشماس نفيس ولد الاخ البار القديس | الطاهر التاك القيس بقام من اهل مدينة اسنا | اهتم بها من تعب خاصه ليتعز بالقرائة فيها قاله ينور | عينى قلبه ليقرا ويفهم ويعمل بما يقرا ويوضه عز اتباعه | بما وعد في انجيله المقدس عن الواحد ثلثين وستين | ومائة وفي الاخرة حياة الابد وكان الفراغ منها في | شهر امشير سنة الف واربعة للشهداء. يخط | المسكين الحقيق المدعى بنعمة الله خاد. كرسى القيس | وهو بطرس بالاسم يسال كل واقف عليها ان يدعوا | له بالغفرة ومن قال شئ ل Hoc euchologium anctum curae fuit puero benedicto, devoto christiano orthodoxo, diacono Nafis, filio patris pii, sancti, puri, devoti, sacerdotis Bifâm, ex urbe Esneh. Prospexit huic (libro) amore suo proprio ut solacium traheret perlegendo in eo. Illuminet Deus oculos cordis ius ut legat intelligatque ac operetur in iis quae legerit, retribuatque ei pro laboribus ius prout promittitur in evangelio suo sancto, pro uno triginta et sexaginta et centum, et in saeculo venturo vitam aeternam. Et finis huius (libri) evenit mense amšir anni 004 martyrum (an. D. 1288). Scripsit pauper miser, vocatus gratia Dei minister sedis piscopolis Al-Qais (Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, p. 395), et ipse est Petrus nomine. Rogat omnes ei (libro) operam dantes ut ei impetrent veniam, et qui dixerit aliquid i duplicabitur et pax Dei, apostolis sanctis concessa, descendat, super eum. Amen. Et loria Deo perpetua, aeterna». F. 12<sup>v</sup>, manus posterior nomina coptica numerorum ٧١٨ etc., ١ mg. adiecit. F. 1, nota arabica: هذا الخلاكى ملك الاخ المييب الراهب التاك الشماس اندراوس اندراوس «Hoc euchologium in dominio est fratris dilecti, monachi devoti et iaconi Andreae Andreae». Initio cod. in f. I, chartae recentioris: 307 (v. cod. Vat. lat. 7136 catalogum tempore Iulii II confectum], f. 541, coll. cod. Vat. lat. 7135, f. 47; est forsannus ex duobus codicibus recensitis sub titulis: *Missale cophitu cum glossa arabica ex apyro*; *Missale cophit* (sic) *ex papyro*, in cod. Vat. lat. 3947, f. 89, *Inventarium bibliothecae Palatinae a divo Sixto IV Pontifice max. fundatae Platyna bibliothecario ac Demetrio lumno custode*, an. 1481; num. 12, nov. 17.

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa in utroque laterculo neonon dorso stemmata gerit Alexandri VII, insuper in dorso notam 17 et *Liturgia* | *copta*.

18 (a I. S. Assem. emptus 4). An. 1531 (= an. Mart. 1247; cf. f. 258<sup>v</sup>), chart., mm. 115 × 80, ff. 263, linn. 12, 13.

Ordo thurificationis vespertinae et matutinae neonon iturgia s. Basilii, annexis orationibus variis, bohairice et arabice f. 88, 88<sup>v</sup>, 152, 202<sup>v</sup>, 103, 243<sup>v</sup>, 259<sup>v</sup>, 260, integre vel partim vacua est

columella textui arabico servata), cum rubricis arabicis; cf. cod. Vat. copt. 17. Praemittitur titulus: **сѣн ѳеω** الكهن على الكهن ما يجب في الصلاة عشية وبأكر والقداس «Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Ordo servandus a sacerdote ministrante in ecclesia ad preces vespertinas, matutinas et ad missam».

1 (ff. 6-110) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae. Legitur fere ut apud Tuki, **πικωμ ντε πικωμτ ἡ ἀναφορά**, pp. 1-111 (cf. etiam Bute, *The coptic morning service*, pp. 1-34, The morning incense, partim anglie, partim bohairice et anglie); quae praecipue discrepant notamus. <sup>1</sup> (ff. 6-94) Ordo thurificationis vespertinae. Ff. 6-8, rubricae praeviae arabicae in pluribus discrepant a textu quem bohairice et arabice exhibet Tuki, pp. 1, 2; f. 36, mentio fit solius archipresbyteri, non autem episcopi, ut apud Tuki, p. 26; f. 73, ante commemorationem **αριφμενι πος νικωρη ντε τεκλῆσιᾶ** «Memento Domine, filiorum Ecclesiae» (Tuki, p. 22) omittit orationem **μαρτεν ἐβοῶν θεν τεκροτ** «Imple nos timore tuo» (Tuki, p. 21); ff. 80-86, in benedictione pro omni tempore (Tuki, pp. 81 sqq.) addit Suriel post Raphael et mutat quandoque nominum sanctorum ordinem; benedictiones autem pro variis festis et adiunctis (Tuki, pp. 27-80) partim omittit, partim remittit ad finem thurificationis vespertinae (ff. 86-94); des. (f. 94): **كل ترتيب | رفع بخور عشية | بسلام من الرب امين** «Absolutus est ordo oblationis incensi vespertini. In pace Domini. Amen». <sup>2</sup> (ff. 94<sup>v</sup>-110) Ordo thurificationis matutinae. In medio relictis, ut monet nota arabica, quae, utrique thurificationi communia, iam leguntur initio codicis (ff. 6-19, cf. Tuki, pp. 10-11), exorditur ab oratione **ϕτ φη εταφωπ ἐροϕ ἡνιζωρον** «Deus qui accepisti dona» (Tuki, p. 11); item f. 96, praetermissis orationibus **προσευξασθε ὑπερ της ηρηνης** «Orate pro pace» et reliquis quae iam leguntur in thurificatione vespertina (ff. 21<sup>v</sup>-28, cf. Tuki, pp. 12-13), transit ad Orationem pro infirmis **παλιν ον μαρεντζο** «Rursus oramus» (Tuki, p. 13); f. 106, Oratio pro peregrinantibus (Tuki, pp. 14-15); f. 109, **θεν πικωμτ, μαρεντζωσ** «Gratia», «Cantemus» (Tuki, p. 15); f. 109<sup>v</sup>, rubrica arabica de modo absolventi ordinem thurificationis (om. Tuki) necnon de oratione pro defunctis dicenda sabbato loco orationum pro infirmis et pro peregrinantibus (Tuki, p. 15); des.: **ولربنا الحمد**



quadraginta novem Martyres, chorus Staurophorum, recti et iusti, angelus huius diei.

3 (ff. 257<sup>v</sup>-262<sup>v</sup>) Liturgiae annectuntur: <sup>1</sup> (ff. 257<sup>v</sup>-258) Oratio pro pace, inc.: **τωβζ εχεν τζιρηνη** « Orate pro pace » (Tuki, pp. **ρων** sqq.); <sup>2</sup> (ff. 259<sup>v</sup>-262<sup>v</sup>) septem orationes maiores, quarum sola quarta, Oratio pro rege, integre traditur: **παλιν ον μαρεντζο φ† πιπαντοκρατωρ... αριφμενι ποσ πιογρο ητε πεγκαζι** « Rursus oremus Deum omnipotentem... memento, Domine, regis terrae nostrae »; des.: **νεμ μετσεμνος νιβεν εθουην εροκ** « et in omni honestate erga te » (cf. Tuki, pp. **σπ†** - **σπε**, in Anaphora s. Cyrilli, et Renaudot, p. 41); reliquarum autem orationum mera fit recordatio, utpote iam in aliis codicis partibus occurrentium, scil. pro infirmis (ff. 96 sqq.), pro peregrinantibus (ff. 106 sqq.), pro fructibus, seminibus et aqua (ff. 55 sqq.), pro defunctis (ff. 28<sup>v</sup> sqq.), pro dona offerentibus (ff. 101 sqq.), pro catechumenis (ff. 157<sup>v</sup> sqq.).

Codex caret omni ff. et fasc. numeratione coptica: arabice autem minio notati sunt fasciculi, idque initio, inde a fasc. 2: ثانية usque ad fasc. 27: سابع عشرين; sunt autem quiniones praeter fasc. 1 et 26 qui octo sunt ff. et fasc. 27 qui ff. est duorum; posteriore aetate numeris arabicis, ut dicunt, atramento notati sunt fasciculi 2-26 initio, at nota 14 mendose apposita est f. 134 pro 133 et nota 15 f. 142 pro 143; fasc. ultimi numerantur insuper notis copticis cursivis, idque ordine inverso, α - ε (ff. 252<sup>v</sup>-222<sup>v</sup>) extremo fasc. folio appositis. Folium olim signatum 256, anno 1930 in proprium locum restitutum est inter ff. 8 et 9, novaque imis marginibus impressa est totius codicis ff. enumeratio quam secuti sumus. Unius continuo indolis est codicis scriptura; solae litterae marginales ceteras mensura excedunt, minio tinctae; minio etiam usus est libarius in interpunctionis signis, in punctis super ductum compendii, in punctis litterarum φ, ρ, ζ et ϣ, in punctis quae, in formam crucis distributa, ornant summas paginas, in notis liturgicis quarum tamen nonnullae atramento sunt exaratae et in ductibus ad textus cancellandos; pigmentis rubro, flavo et viridi obducta est porta qua decoratur f. 6 necnon crux quae integrum occupat f. 5<sup>v</sup>; inter huius brachia leguntur inscriptiones **ϣϣϣ, ϣϣ ϣϣ**, in summo et imo marg. α, ω. Ff. 8<sup>v</sup>-65, in mss., manus recentior litteris latinis transcripsit textum copticum, cuius transcriptionis hoc sit specimen: f. 8<sup>v</sup>, **τενογωγυτ αμμοκ πϣϣ νεμ πεκιωτ ηαγαθος** « denoscht ammok beristos nam bakiout en agatos ». Codicis ff. 144<sup>v</sup>, 145 (olim 139<sup>v</sup>, 140) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LVI. Ff. 258<sup>v</sup>-259, subscriptio librarii: **كامل بعون الله تعالى هذا الكتاب المبارك | في العشر الاول من شهر ايب | سنة الف ومائتي سبعة واربعين | للشهداء الاطهار رزقا الرب | بركة صلواتهم امين | وناسخه الحقيق من بنى البشر المسكين | بخطابه المردول بكثرة انامه الذى | لا يستحق ان يرفع رأسه لكثرة خزية | بذنوبه وانامه ولا يستحق ان يدعى باسم | الانسانية ميخائيل ابن جرجس الشهير | بالطحاوى وهو يضرب المطاوعة | ويسأل كل واقفا عليه ومن**

يتلوا فيه ان يدعوا له | بالرحمة والسماحة ومغفرة الخطايا يوم | الدينونة هو والديه واخيه وسائر  
 بنى العمودية | والمعونة يوم انتقاله وخروج نفسه من جسده | ومن قال شيا فارب يعوضه كقول  
 « Desinit, سيدنا في انجيله | القدس عهد الواحد ثلاثين وستين ومائة ولربنا | المجد دائما ابدا سرمد  
 Dei exaltetur! auxilio, hic liber benedictus die undecima mensis abib, anni 1247 mar-  
 tyrum purorum (an. D. 1531). Dominus tribuat nobis benedictionem per preces eorum.  
 Amen. Et scripsit illum miser inter filios hominum, pauper peccatis suis, vilis multi-  
 tudine criminum suorum qui dignus non est ut caput suum eleuet propter multitudinem  
 turpitudinis in suis peccatis et culpis, qui dignus non est ut humano nomine vocetur,  
 Michael, filius Georgii, vocatus al-Tahāwī (Amélineau, *Géographie de l'Égypte*, p. 471).  
 Et ipse culpam facit rogatque omnes in eo (libro) operam dantes legentesque ut depre-  
 centur pro eo misericordiam et clementiam veniamque peccatorum in die iudicii, pro  
 ipso et parentibus suis et fratre suo et ceteris filiis baptismatis, et auxilium in die  
 migrationis suae et exitus animae suae e suo corpore. Et qui dixerit aliquid, Dominus  
 ei retribuet secundum verbum Domini Nostri in Evangelio suo sancto promissum pro  
 uno triginta et sexaginta et centum. Et Domino Nostro gloria perpetua, aeterna, poren-  
 nis ». F. 262v, scripsit lector: بالمعج والتقصير | طالع في هذا الحولاكي القدس البد الحقير القرف |  
 الذي خطايه ثقلت على رأسه | وتزايدت أكثر من الرمال والجبال الشائعة غريال | بالاسم قس لا  
 بالفعل وهو يعفر بهامته الحاطية الدنية | تحت اقدام كلمن طالع من السادة الكهنة والاخوة | الشامة  
 ان يذكروا مسكنته بالرحم وبغفرة | الذنوب والسيد المسيح يعوضهم عن ما يقولوه في | ملكوت  
 السموات بشاعة الت السيدة العذرى | وجميع الشهداء والقديسين امين | كتب في يوم الاحد ١٨  
 Operam dedit huic euchologio sancto servus miser, teter defec-  
 titus et incitua, cuius peccata gravant caput suum et superant numero arenam mon-  
 tesque excelsos, Gabriel, sacerdos nomine non opere. Et ipse caput suum flagitiosum,  
 abiectum, cineribus operit sub pedibus cuiuscumque dominorum sacerdotum et fratrum  
 diaconorum in eo (libro) versantium ut memores sint eius paupertatis, misericordiae et  
 veniae peccatorum causa. Et Christus Dominus eis retribuat effata eorum in regno  
 coelorum per preces Dominae Virginis et universitatis martyrum et sanctorum. Amcu.  
 Scriptum est die dominica 11 abib, anni 1334 (A. D. 1618) ». F. 5, titulus alienationis:  
 انتقل بالاتباع الشرعى من ملك ميخائيل الطحاوى | [ابن] يوحنا ... (?) الى ملك ⲉⲓⲁⲓⲛ  
 القس سدهم ابن القس سرور | [بش] قدره اثنين واربعين نصف ثمن بلا كثر برسم | كتبه الماد (?)  
 بمصر [ثم انتقل] بالارث الشرعى | الى ملك القس يوحنا [ابن] القس سدهم المذكور بعد | وفاة  
 والدهي (sic) ثم انتقل بالاتباع الشرعى | من ملك القس يوحنا المذكور بعد كتابة | الى ملك كاتيه  
 اسحق بن سلمون بالاسم ... (?) | [بش] قدره من الفضة خمسة واربعين نصف | برسم سطره القس  
 يوحنا المذكور من دفتر | [الرسو]م السلطانية وذلك على يد زوجة | [القس] يوحنا المذكور نيج  
 Transiit emptione legitima e dominio Michaelis al-Tahāwī, filii  
 Iohannis... in dominium presbyteri..., filii presbyteri Surūr, pretio, cuius valor est  
 duarum et quadraginta mediarum (drachmarum), pretio sine supplemento, iuxta quod  
 scripsit... Cahirae. Deinde transiit hereditate legitima in dominium presbyteri Iohannis,  
 filii presbyteri... supradicti, post mortem patris eius. Deinde transiit emptione legitima



e dominio supradicti Iohannis presbyteri, post instrumentum, in dominium illius, qui hoc scripsit, Ishaq, filii Salomonis, nomine..., pretio, cuius valor est quadraginta quinque mediarum (drachmarum) argenti, iuxta quod descripsit presbyter Iohannes supradictus e registro actorum sultanicorum, et hoc per uxorem supradicti presbyteri Iohannis, Deus excelsus quiescere faciat animam eius...». F. 1: n<sup>o</sup>. 18 et altera manu: **ДЕН ПРАН** **ДІФІАТ...** **ΚΙΡΙΑ ΕΥΔΟΤΙCΟΝ ΔΑΜΝΗ ΔΑ.** «In nomine Patris... Domine benedic. Amen, alleluia». F. 263<sup>v</sup>, calamo rudi, litterae alphabeti coptici et, in fine, **ΙΗC ΠΥC ΓC ΘC**. F. 5<sup>v</sup>, sigillum atramento impressum imaginem praebens B. M. V. et inscriptionem cuius solae distincte apparent litterae: N... CAIRU...

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt ornamenta, nota 18 necnon stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

19 (a I. S. Assemani emptus 20, inter codd. arab.). An. 1715 (= an. Mart. 1431 cf. f. 108<sup>v</sup>), chart., mm. 223 × 158, ff. 144, II, linn. 13.

Liturgia s. Basilii et Ordo thurificationis vespertinae et matutinae, bohairice et arabice, cum inscriptionibus arabicis.

1 (ff. 2-108<sup>v</sup>) Liturgia s. Basilii. Caret codex plerisque rubricis arabicis quae leguntur in cod. Vat. copt. 18 et convenit potius cum cod. Vat. copt. 17; passim tamen orationum conclusiones plenius exhibet et paucas addit rubricas arabicas (ut ff. 3<sup>v</sup>, 17<sup>v</sup>, 18 etc.) quae in cod. Vat. copt. 17 desiderantur. <sup>1</sup> (ff. 2-51<sup>v</sup>) Ordo communis, sub titulo: **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله قداس القديس العظيم باسيلوس بركاته تكون معنا صلاة استعداد سرا بسلام** «Cum Deo (ar.: in nomine Dei).. Liturgia s. magni Basilii; preces eius sint nobiscum. Oratio praeparationis, secreta. In pace». Ff. 19-20, in Absolutione ad Filium, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Iohannes Chrysostomus, Athanasius (**ΘΕΝΑCΙOC**), Cyrillus, Basilus, Gregorius, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta Constantinopolitani, ducenti Ephesini, **ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΤΑΙΗΟΥΤ ΗΔΡΧΗΡΕΥ(С)** **ΠΑΠΑ ΔΒΒΑ ΙΩΑΝΝΗΣ**, i. e. patriarcha Iohannes seu Iohannes XVI, 1671-1678 (cf. f. 20, in mg.: **PT**, ad designandum centesimum tertium patriarcham Alex.), qui memoratur etiam ff. 23, 44, 70; f. 51<sup>v</sup>, omittit Orationem pacis «Superat omnem virtutem» (Vat. copt. 17, ff. 30-31, Renaudot, p. 12). <sup>2</sup> (ff. 52-108<sup>v</sup>) Anaphora s. Basilii. Praemittitur titulus: **СΥΝ ΘΕΩ** (in **بركاته** corr.) **بسم الله القوى قداس القديس باسيلوس بركاون** معنا «Cum Deo (ar.: in nomine Dei potentis). Liturgia s. Basilii; preces eius sint nobiscum». Monitio diaconi de legendis dyptichis patriarcharum, quae legitur in cod. Vat. 17, f. 44<sup>v</sup>, om. ante commemorationem sanctorum (f. 75); ante memoriam defunctorum (f. 83) sola leguntur

verba **ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲱⲩ ⲙⲁ**; in ipsa autem commemoratione sanctorum, ff. 75-82, post s. Marcum recensentur Severus, Dioscorus, Athanasius, Petrus martyr, Chrysostomus, Theodosius, Cyrillus, Basilus, Gregorius, Gregorius armenus, Antonius, Paulus, tres Macarii, Iohannes hegumenus, Pišoi, Abba Paule, Maximus et Dometius, quadraginta novem Martyres Scetenses, Abba Moyses, Iohannes Kame, Daniel hegumenus, Isidorus, Pachomius et Theodorus discipulus eius, Šenoute et Besa discipulus eius, Onophrius, Kharos, Iohannes, Samuel et Apollo discipulus eius, Apollo, Phib (**ⲁⲡⲓⲡ**), Piḡimi, Ḥor, Phis, Ammonius, Archellites, Arsenius, Sarapammon episcopus, Psate, Callinicus, Pisenthius, filii eorum martyres, Ḥermine, Misael anachoreta, Aukin, filii eorum cruciferi, Simeon stylita, Marcus, Abraham, Georgius, Benipe (**ⲃⲁⲛⲓⲡⲓ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ**, ar.: **ⲁⲛⲃⲁ ⲥⲁⲃⲓⲧ**) et Iohannes discipulus eius, Barsoma, Ephrem syrus, Abba Marcus, patriarcha Matthaëus, Abraham hegumenus, Teḡi, Barsoma nudus, chorus sanctorum; ff. 84, sicut ap. Tuki p. **ⲡⲕⲗ**, Orationem pro defunctis, statim sequitur Oratio benedictionis: **ⲫⲧ ⲉⲡⲉⲩⲉⲛⲉⲛⲉⲛⲧ ⲉⲁⲣⲟⲛ** « Deus sit nobis misericors » (cf. Renaudot, p. 25, et Bute, op. laud., p. 114); in eadem autem post B. M. Virginem invocantur quattuor luminaria..., quattuor animalia incorporea, viginti quattuor presbyteri, chorus angelorum, ordines caelestes, patriarchae, prophetae, apostoli, martyres, staurophori, recti et iusti, virgines sapientes, angelus huius sacrificii; sequuntur: f. 87, verba **ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓ** e Diaconali complenda (cf. Tuki, p. **ⲡⲕⲉ**); ff. 87-708, Oratio post Dypticha et reliqua ut in cod. Vat. 17, ff. 47 sqq. (Renaudot, pp. 19 sqq.), additis tamen ff. 105, 106 rubricis Communionis fere ut ap. Renaudot, p. 24, et omissis Orationibus fractionis « Deus parens uis », « Dedisti nobis gratiam » (Ren., pp. 20, 21) necnon Oratione inclinationis post Communionem « Servi tui » (Vat. 17, f. 61, Ren., p. 24) et benedictione « Sanctissima Trinitas » (Vat. 17, f. 62, Tuki, p. **ⲡⲟⲩ**).

2 (ff. 110-144) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae, praemisso titulo: **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ** **بسم الله نبتدى بعون الله تعالى وحسن ارشاده** « Cum Deo benedicimus, Deo iuvante eiusque bonitate duce, ordinem scribere thurificationis vespertinae et matutinae. Parce nobis, Deus, ab oris in eo gratia; in pace Domini ».

Uterque thurificationis ordo in codice exhibetur forma brevior quam apud Tuki, op. laud., brevior etiam quam in cod. Vat. copt. 18, ff. 6-110, quum parvus passim in eo sit usus rubricarum plurimaeque desint preces

iam in Liturgia s. Basilii occurrentes. <sup>1</sup> (ff. 110-131<sup>v</sup>) Ordo thurificationis vespertinae. F. 118<sup>v</sup>, post salutationem **ΧΕΡΕ ΜΑΡΙΑ** (Tuki, p. 70) sub rubrica « Commemoratio angelorum, martyrum et sanctorum » addit **ΧΕΡΕ ΜΙΧΑΗΛ · ΧΕΡΕ ΓΑΒΡΙΗΛ · ΧΕΡΕ ΣΟΡΑΦΙΗΛ** (sic; p scriptum super **Υ**) · **ΧΕΡΕ ΣΟΡΟΥΗΛ**...; des. f. 119: **ΧΕΡΕ ΠΧΩΡΟQ** (sic) **ΗΤΕ ΝΙΣΤΑΥΡΟΦΟΡΟC**; ff. 119<sup>v</sup>, item f. 126, pro **ΑΒΒΑ ΝΙΜ** (Tuki, pp. 71, 11), **ΑΒΒΑ ΠΩΔ** (cf. f. 20); f. 123, plane omittit Orationem, e Liturgia s. Gregorii sumendam (Tuki, pp. 72, 73 et **ΣΔ**, **ΣΔΔ**): **ΟΥΟΥΧΑΙ ΗΝΗ ΕΤΨΩΝΙ** « Salus aegrotantibus »; ff. 126 sqq., in Oratione post Evangelium (Tuki, pp. 74-75) omittit partes diaconi; post Orationem **ΣΕ ΠΩC ΠΩC** « Utique Domine, Domine » (ff. 128-131<sup>v</sup>, Tuki, pp. 76-78) desinit, f. 131<sup>v</sup>, hac sola nota arabica: « absolutio ad Filium **ΦΝΗΒ ΠΩC ΠΙΜΟΝΟΓΕΝΗC ΗΨΗΡΙ ΟΥΟQ ΗΛΟΓΟC** scripta est in Liturgia; deinde levatur crux et sacerdos dicit benedictionem. In pace ». F. 131<sup>v</sup>, subscriptio arab.: **تم وكل رفع بخور عشية** « Absoluta est thurificatio vespertina ». <sup>2</sup> (ff. 132-144) Ordo thurificationis matutinae. Solae leguntur, absque diaconi monitis ad populum: f. 132-133, Oratio incensi **Φ† ΦΗ ΕΤΑQΨΟΠ ΕΡΟQ** « Deus qui accepisti » (Tuki, pp. 79, 80); ff. 133-136<sup>v</sup>, Oratio pro infirmis **ΠΑΔΙΝ <ΟΝ> ΜΑΡΕΝ†ΘΟ** « Rursus oremus » (Tuki, pp. 80-81); ff. 136<sup>v</sup>-138, Oratio pro peregrinantibus **ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΠΩC ΝΕΝΙΟ†**... « Memento, Domine, patrum nostrorum » (Tuki, pp. 81-82); ff. 138<sup>v</sup>-141, Oratio pro oblationibus **ΑΡΙΦΜΕ<Υ>Ι ΠΩC ΝΙΘΥCΙΑ ΝΙΠΡΟCΦΟΡΑ** « Memento, Domine, sacrificiorum, oblationum » (Tuki, pp. 82-83); ff. 141-142<sup>v</sup>, Oratio pro rege terrae **ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΠΩC ΠΙΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΕΝΚΑQΙ** « Memento, Domine, regis terrae nostrae » (Tuki, pp. **ΣΠ†** - **ΣΠΕ**, in Liturgia s. Cyrilli); ff. 142<sup>v</sup>-144, Oratio pro catechumenis **ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΠΩC ΝΗΚΕΘΗΧΟΥΜΕΝΟC** « Memento, Domine, catechumenorum » (Tuki, pp. **ΞΗ** - **ΞΘ**, in Liturgia s. Basilii).

Locus scripturae, quae suspenditur, ductibus directis et transversis definitur forma impressis in charta. Sola Liturgia S. Basilii instructa est notis copticis foliorum et fasciculorum; notae ff. sunt **Δ** - **Ξ** (ff. 1-4) **Ε** - **ΡΙ** (ff. 5-109), paginis aversis primisque fasc. paginis rectis appositae; fasciculi, in angulo superiore interno paginarum extremarum signati, sunt quiniones (**Δ** - **Π**, **Ι**, **ΙΔ**) praeterquam fasc. **Θ** qui novem tantum ff. constat. In apponendis fasc. et ff. notis calligraphus haud semel erravit. In summis fasc. paginis extremis, quae ornamento carent, leguntur inscriptiones **ΙC ΧC** in pp. aversis, **ΥC ΘC**, in paginis rectis, deest tamen inscriptio necnon fasc. nota initio quinionis **Δ**, inscriptio autem f. 80<sup>v</sup> est **ΙC ΧC**. Minio scripta sunt tituli, pars rubricarum, lineae secunda et



الحجاب لقداس القديس غريغوريوس « Cum Deo. Oratio veli liturgiae s. Gregorii, ad Filium (om. ar.) ». Inter Orationem veli et Orationem primam osculi pacis  $\Phi\eta\ \epsilon\tau\psi\omega\pi$ , seu inter ff. pristina  $\overline{\pi\iota\alpha}$  et  $\overline{\pi\iota\beta}$ , adjecta sunt duo ff. recentiora (ff. 4 et 5) numeris copticis destituta, cum Oratione  $\epsilon\tau\iota\ \text{on}\ \tau\epsilon\tau\alpha\sigma\theta\omicron\ \dot{\iota}\mu\omega\text{on}\ \chi\alpha\rho\kappa$  « Iterum convertimus nos ad Te », quae eodem loco habetur apud Tuki, p.  $\overline{\rho\pi\zeta}$ ; huius autem conclusio, eiusdem manus, legitur in fragmento chartae recentioris quod in f. 6, linn. 1-7, operit conclusionem Orationis veli pristina manu exaratae; conclusio haec cuius initium manus secunda adiecit imo f. 3<sup>v</sup>  $\chi\epsilon\eta\ \pi\iota\zeta\mu\omicron\tau$ ..., legebatur ut in cod. Vat. copt. 26, f. 104<sup>v</sup>; ff. 11-14, additur Oratio osculi pacis « Christe, Deus noster » (Renaudot, p. 27); <sup>2</sup> (ff. 15-70). Anaphora s. Gregorii, praemisso titulo:  $\overline{\tau\alpha}\ \overline{\nu}\alpha\ \overline{\phi}\omega\ \overline{\rho}\alpha\ \dot{\eta}\ \tau\epsilon\ \overline{\pi}\iota\alpha\ \overline{\tau}\iota\omicron\varsigma\ \overline{\gamma}\rho\eta\ \overline{\gamma}\iota\omicron\varsigma\ \overline{\gamma}\epsilon$  قداس القديس غريغوريوس « Anaphora s. Gregorii, ad Filium (om. ar.) »; ff. 46 sqq., in Commemoratione Sanctorum, post s. Marcum Evangelistam, soli nominantur Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius magnus, Abba Macarius, Antonius, chorus Sanctorum; ff. 56-59, additur Oratio fractionis ad Filium  $\dot{\eta}\theta\omicron\kappa\ \gamma\alpha\rho\ \pi\epsilon\ \overline{\pi}\iota\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$  « Tu enim es Verbum » (Tuki, pp.  $\overline{\sigma\mu\delta}-\overline{\sigma\mu\epsilon}$ ); ff. 63-65, habetur Confessio  $\overline{\sigma}\omega\mu\alpha\ \dot{\alpha}\gamma\iota\omicron\text{on}$  quam cod. Vat. copt. 17 semel tantum scripsit, in Liturgia nempe s. Basilii, ff. 59-61; ff. 65-66, pro Oratione gratiarum ad Patrem (Vat. 17, ff. 99<sup>v</sup>-100), legitur Oratio gratiarum ad Filium « Gratias agimus Tibi Christe Deus » (Ren., p. 37); f. 69<sup>v</sup>, in Oratione inclinationis post Communionem, pro verbis « per intercessionem Dominae omnium nostrum... usque in saeculum. Amen » (Ren., p. 37-38), legitur tantum doxologia:  $\overline{\sigma}\gamma\omicron\zeta\ \dot{\eta}\theta\omicron\kappa\ \overline{\pi}\epsilon\ \tau\epsilon\ \overline{\nu}\omicron\ \tau\omega\ \rho\iota\ \overline{\iota}\alpha\ \overline{\kappa}\ \overline{\epsilon}\overline{\pi}\overline{\iota}\omega\ \dot{\alpha}\overline{\nu}\overline{\iota}\omega\ \overline{\nu}$  « ad Te mittimus gloriam » ut ap. Tuki, p.  $\overline{\sigma}\zeta\ \overline{\alpha}$ ; des.:  $\overline{\kappa}\overline{\lambda}\ \overline{\kappa}\overline{\delta}\overline{\alpha}\ \overline{\kappa}\overline{\delta}\overline{\iota}\overline{\varsigma}\ \overline{\gamma}\rho\eta\ \overline{\gamma}\iota\omicron\varsigma$  « Absoluta est Liturgia s. Gregorii ».

<sup>2</sup> (ff. 71-149) Liturgia s. Cyrilli. <sup>1</sup> (ff. 71-81<sup>v</sup>) Ordo communis. Oratio veli  $\overline{\pi}\iota\overline{\rho}\epsilon\overline{\phi}\overline{\alpha}\overline{\mu}\overline{\iota}\overline{\omicron}$  « Creator », Oratio osculi pacis ad Patrem  $\overline{\pi}\alpha\overline{\rho}\chi\eta\overline{\gamma}\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\ \tau\epsilon\ \overline{\pi}\omega\overline{\nu}\overline{\eta}$  « Auctor vitae », alia Oratio osculi pacis ad Patrem  $\overline{\phi}\overline{\tau}\ \dot{\eta}\ \tau\epsilon\ \overline{\tau}\overline{\alpha}\overline{\gamma}\overline{\alpha}\overline{\nu}\overline{\eta}$  « Deus charitatis » ut ap. Renaudot, p. 38-40. <sup>2</sup> (ff. 81<sup>v</sup>-149) Anaphora s. Cyrilli, praevio titulo:  $\overline{\tau\alpha}\ \overline{\nu}\alpha\ \overline{\phi}\omega\ \overline{\rho}\alpha\ \dot{\eta}\ \tau\epsilon\ \overline{\pi}\iota\alpha\ \overline{\tau}\iota\omicron\varsigma\ \overline{\kappa}\overline{\gamma}\overline{\rho}\overline{\iota}\overline{\lambda}\overline{\lambda}\overline{\omicron}\overline{\varsigma}$  قداس القديس كيرلس « Anaphora s. Cyrilli »; fere ut ap. Ren., p. 40 sqq., at ff. 86<sup>v</sup>-90<sup>v</sup>, plene scribit orationes pro infirmis, etc., quas Ren. (p. 41, « infirmos populi — fructibus terrae benedic ») memorat tantum utpote quae iam occurrunt in Oratione incensi matutini; harum textus legitur ut ap. Tuki, pp.  $\overline{\sigma}\overline{\omicron}\overline{\eta}-\overline{\sigma}\overline{\pi}\overline{\tau}$  (des.  $\overline{\alpha}\overline{\tau}\overline{\psi}\overline{\theta}\overline{\omicron}\overline{\rho}\overline{\tau}\overline{\epsilon}\overline{\rho}\ \overline{\psi}\overline{\alpha}\ \dot{\epsilon}\overline{\beta}\overline{\omicron}\overline{\lambda}$ ), omissis tamen in cod. Vat. 20 partibus diaconi et populi; f. 91, nota ara-

bica monet Orationem pro aere et fructibus terrae complendam esse ex Liturgia s. Basilii; f. 94, in Commemoratione sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, magnus Abba Antonius, tres Macarii, chorus sanctorum; ff. 97-100<sup>v</sup>, integram, absque tamen parte diaconi, habet Orationem post Dypticha **ΟΥΟΖ ΝΑΙ** « et miserere » (Tuki, pp. **ⲥⲡⲉ-ⲥⲉⲓ**) quam abbreviat Ren., p. 42 « Isaac, Iacob, etc. »; f. 107<sup>v</sup>, post **ΤΟΠΟΣ ΝΙΒΕΝ** (omnium habitationum, Ren., p. 43) add. **ΝΕΜ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΒΕΝ** « omnium monasteriorum »; f. 134, integram habet Orationem prooemii fractionis « Iterum gratias agamus » cuius initium tantum memorant Ren., p. 49 et Vat. copt. 17, f. 117<sup>v</sup>; hanc (f. 135) sequuntur verba fractionis **ΠΙΣΩΜΑ... ΝΕΜ ΠΙΣΝΟϚ...** (Vat. 17, f. 49, Lit. s. Bas.); f. 141, addit aliam Orationem fractionis ad Patrem **ΕΑΚΤ ΝΑΝ ἈΠΙΣΜΟΤ** « Quum dedisti nobis gratiam » (Vat. 17, f. 52<sup>v</sup>, Lit. s. Bas.); f. 143<sup>v</sup>, Oratio post Pater noster « Oramus te », legitur ut ap. Ren., p. 50, non utem ut in Vat. 17, f. 121<sup>v</sup>, **ΝΑΖΜΕΝ**, « libera nos ». Desinit Liturgia s. Cyrilli, f. 149<sup>r</sup>, post Orationem inclinationis **ϥϥ ΦΗ ΕΤΑϥΜΕΝΡΙΤΕΝ** « Deus qui dilexisti nos » (Vat. 17, f. 122<sup>v</sup>), addita nota arabica de petenda Absolutione et Confessione etc. c. Liturgia S. Basilii (Ren., p. 36). In mgg., manu posteriore, minio signantur arabice S. Scripturae libri quorum testimonia in precibus liturgicis occurrunt.

3 (f. 150-158<sup>v</sup>) Fragmenta liturgica variae aetatis (saec. XIV-XVI); <sup>1</sup> (f. 150) Fragmentum graecum: **ΕΥΛΟΓΗΘΕΟΣ ΚΥΡΙΟΣ...** (Tuki, p. **ⲣⲡⲉ**); **Η ΑΓΓΑΠΗ...** (Tuki, p. **ⲣⲉⲓ**); **ϥΩΜΑ ΑΓΙΟΝ** (Tuki, pp. **ⲣⲡⲉ, ⲓⲡⲓ**); <sup>2</sup> (f. 151) Oratio pro patriarcha defuncto, bohairice, eiusdem forsannanus ac illa quae supplevit ff. 4 et 5: **ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΠΟΣ ΝΤΕΨΥΧΗΝ ΜΠΕΝΙΩΤ... ΝΕΜ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ** « Memento Dominae animae patris nostri... et omnes episcopos »; <sup>3</sup> (ff. 152, 153 [f. 153, olim signatum 25, + cod. Vat. copt. 23 in hunc proprium locum restitutum est an. 1930]). Fragmenta anaphorae, bohairice cum rubricis arabicis; f. 152, Oratio fractionis ad Patrem: **ΠΟΣ ΠΕΝΟΣ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥϥΦΗΡΙ** « Domine, Dominus noster quam admirabile » (Tuki, p. **ⲣⲡⲁ**); f. 152<sup>v</sup>, Oratio fractionis ad Patrem: **ϥϥ ΦΗ ΕΤΑϥΕΡΖΜΟΤ ΝΑΝ** « Deus qui fecisti nobis gratiam » (Tuki, p. **ⲧⲙⲁ**); f. 153, sub rubrica: 'tunc sacerdos incensat populum et reversus ad altare dicit': **ϥϥ ϥΩΠ ΕΡΟΚ** « suscipe Deus », des. ibid.: **ΕΖΡΗΙ ΧΩΝ** « super nos » (Tuki, ordo thurificationis, p. 29, coll. p. 117); (f. 154<sup>v</sup>) Fragmentum diaconalis, seu verba a diacono dicenda ad Orationem pro omnibus et ad omnia, in Liturgia s. Cyrilli, praevio titulo: **ⲓⲛ ΘΕΩ** طجات ابينا القديس كيرلس صلواته معنا **ⲙⲉⲛ** « Cum Deo. Tabahāt

(=  $\tau\omega\beta\theta$  « orate ») patris nostri s. Cyrilli; preces eius sint nobiscum. Amen »; inc.: « orate pro patribus et fratribus aegrotantibus »; des.: « orate pro pace... in omni caritate Christi »; orationes in eodem ordine occurrunt quo ap. Ren., pp. 41-45, praeterquam oratio pro pace quam hic caeteris praemittit (cf. Tuki, pp.  $\overline{\text{COE}}-\overline{\text{TE}}$ , a quo codex interdum recedit).

Praeter ff. enumerationem notis, ut dicunt, arabicis olim summis ff. appositam (ff. 1-156), aliam praebet codex an. 1930 imis ff. impressam, quam in citandis ff. secuti sumus. Pars quae superest codicis primigenii complectitur: ff. 2 fasc.  $\overline{\text{IA}}$  (ff. 1, 2,  $\overline{\text{PO}}$ ,  $\overline{\text{PI}}$ ), quiniones  $\overline{\text{IA}} - \overline{\text{KE}}$  (ff. 3, 6-144,  $\overline{\text{PIA}} - \overline{\text{CN}}$ ) et ff. 5 fasc.  $\overline{\text{KE}}$  (ff. 145-149,  $\overline{\text{CNK}} - [\overline{\text{CNE}}]$ , ff. 148, 149, notis copticis carent); in summis pp. extremis fasc. inscriptiones alternatim leguntur:  $\overline{\text{KE}} \overline{\text{O}} \overline{\text{OC}}$ ,  $\overline{\text{IV}} \overline{\text{XXV}}$  et  $\overline{\text{VC}} \overline{\text{O}} \overline{\text{OC}}$ ; in iisdem ff. summis, ornamenta variae indolis, ita tamen ut eadem sint in f. ult. fasciculi desinentis ac in f. initiali fasc. sequentis, pigmentis rubro, viridi et erocoe illita sunt, sicuti et portae in summis ff. 1 et 71, ac ornamentum in forma ramorum, vel avium, in principio divisionum maiorum atque passim litterae initiales grandiores. Minio usus est calligraphus in orandis litteris marginalibus communibus atque nonnullis litteris maioribus quibus interdum scriptae sunt orationum lineae primae; minio insuper exarata sunt rubricae, interpunctionis signa, puncta in litteris  $\phi$  et  $\theta$  aut super ductus quibus signantur voces contractae. Codex, cuius ff. 44<sup>r</sup> et 45<sup>r</sup> (olim 43<sup>v</sup>, 44<sup>r</sup>) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LIV, nitidum exhibet specimen scripturae saec. XIV in.; secus tamen ac in plerisque codd. huius saec., ductus imus litterae  $\mu$  continuo curvus est, nunquam autem rectus (cf. dicta de cod. Vat. copt. 17); litteris gracilioribus exaratae sunt partes diaconi et populi, nonnullae correctiones, necnon subscriptio librarii f. 149:  $\alpha\pi\omicron\kappa \pi\epsilon\tau\rho\kappa\iota \pi\epsilon\mu \pi\epsilon\tau\epsilon\rho\iota\kappa\iota \epsilon\iota \tau\alpha\tau\epsilon\varsigma \theta\alpha\iota \pi\epsilon\tau\rho\varsigma \pi\omega\upsilon\eta\rho$  (sic)  $\mu\pi\alpha\iota \mu\omicron\alpha\kappa\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\kappa \eta\tau\epsilon \rho\sigma\omicron\lambda\omicron \mu\epsilon\mu\tau \overline{\text{POC}} \kappa\alpha\iota \kappa\alpha\tau \alpha\mu\eta\kappa$  |  $\text{X} \text{H} \text{A}$  « Ego pauper et miser scripsi Petrus, filius huius monasterii Psodoment (Amélineau, *Géographie de l'Egypte*, p. 363). Dominus misereatur eius. Amen. Epocha Martyrum 1031 (= an. Chr. 1315) »; nomen calligraphi etiam apparet in ornameto summi f. 71, ex utroque latere per transversum scriptum:  $\pi\epsilon\tau\rho\kappa\iota \pi\epsilon\tau\rho\varsigma$  « Pauper Petrus ». F. 149<sup>v</sup>, titulus alienationis: رب كما انمت فزد | اتقل هذا المصحف الشريف بالاتباع الصحيح | الشرعى الى ملك الشيخ السى غريال بن المرحوم | مكن المطار نج الله نفسه وابقا خلفه والبالع | له الشيخ الاكرم برصوما العريف كان بمكتب القس ولى الدين | ميخائيل والمعلم يومثا بالجوانية وقبض الثمن عن ذلك | ثلثة عا (?) | بدلالة ابراهيم المعروف بجنيحات... | تاريخ العشر الاوسط من شهر كيهك سنة الف تسعة | وثمانين للشهداء الاطهار رزقنا الله شفاعتهم Domine, sicuti largitus es | الامين | والمجد لواهب المواهب | دائما ازلا وابدا | سرى اداuge. Hic liber nobilis proba et legitima venditione in dominium transiit senis excelsi Gabrielis, filii defuncti Makin, pharmacopolae; requiescere faciat Deus animam eius et custodiat eius posteritatem. Et fuit eius (libri) venditor nobilissimus senex Barsūmā, olim praepositus scriptorio sacerdotis Wali ad-Din Michael et docens tunc in . . . . . et accepit pro ipso pretium trium . . . mediante Abraham, vocato Ġaniḥāt . . . . . Aetate mediae decadis mensis kihak anni 1089 martyrum purorum (an. D. 1372); tribuat nobis Deus intercessionem eorum. Amen. Et auctori donorum gloria per-





ΤΡΙΝΟΥ ΕΠΙΚΛΙΣΙΣ صلاة الحجاب ليوحنا سرا « Oratio veli Iohannis Bo-  
streusis, epiclesis »; ff. 4-5, Oratio osculi pacis « Deus caritatis » (Renaudot,  
p. 39) praecedit orationem osculi pacis « Auctor vitae » (Renaudot, ibid.)  
quae legitur ff. 6-9v. <sup>2</sup> (ff. 9v-66v) Anaphora. Ff. 13-40, in Oratione  
pro omnibus, orationibus sacerdotis miscentur monita diaconi ad populum  
ΤΩΒΩ ΕΧΕΝ « Orate pro... », ut ap. Tuki, pp. 305 sqq.; ff. 18, 19, post  
Orationem pro peregrinantibus, habetur Oratio pro fluminum plenitudine  
et pro fructibus terrae, quae des. **ΣΜΟΥ ΕΠΧΛΟΜ ΗΤΕ ΤΡΟΜΠΙ ΔΕΝ**  
**ΤΕΚΜΕΤΧΡΣ** « benedic coronae anni per benignitatem tuam » (Ren., p. 17),  
addita monitione de reliquis sumendis c. Liturgia s. Basilii; f. 21, Com-  
memoratio sanctorum desinit post verba **ΝΙΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ** « Confesso-  
rum » (Vat. 20, f. 93, Ren., p. 41) eadem addita monitione; f. 21, Oratio  
**ΟΥΧΟΤΙ ΧΕ ΑΝΟΝ ΦΗΝΒ** « Et nos, Domine », inscribitur, coptice et  
arabice: **ΗΧΟΣ ΓΕΝΕΣΙΣ** بلحن التفة « Tonus Genesis » et insuper arabice:  
**بلحن ايوب** « Tonus Iob » (Vat. 20, f. 95, Ren., Tuki: « tonus Iob »); f. 29,  
in Oratione pro patriarcha additur mentio socii eius liturgici abba N.;  
f. 38, ante **ΖΙΝΑ ΗΤΑΔΜΟΥ**, om. « tonus Genesis » (cf. Vat. 20, f. 112);  
f. 63, om. Orationem fractionis ad Patrem **ΕΑΚΤ ΝΑΝ** « Dedisti nobis »  
(cf. cod. Vat. 20, f. 141); f. 63, Oratio post Pater noster legitur ut in  
cod. Vat. 20, f. 143v, **ΣΕ ΤΕΝΤΩ** « Oramus te » non autem ut in cod.  
Vat. 17, f. 121v, **ΝΑΖΜΕΝ** « libera nos »; ff. 64-66v, Oratio inclinationis  
qua concluditur Liturgia s. Cyrilli discrepat ab Oratione inclinationis **ΦΤ**  
**ΦΗ ΕΤΑΦΜΕΝΡΙΤΕΝ** « Deus qui dilexisti nos », prout legitur in codd.  
Vat. 17, 20, 22, 24, 25, 26 (f. 235) et ap. Renaudot et Tuki; inc. **ΗΘΟΚ**  
**ΠΟΣ ΠΕ ΕΤΑΝΡΙΚΙ ΝΑΚ ΑΠΕΝΝΟΥΣ** « Tibi, Domine, inclinamus mentem  
nostram »; des.: **ΕΟΥΧΑΙ ΝΑΝ ΤΗΡΟΥ ΕΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ ΑΠΕΚ-**  
**ΡΑΝ ΕΘ ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΜΡΙ ΝΕΜ ΠΠΗΑ ΕΘ ΤΝΟΥ** « in salutem  
omnium nostrum, in gloriam et honorem nominis tui sancti, Patris et Filii  
et Spiritus sancti. Nunc »; eadem Oratio legitur in cod. Vat. copt. 26, f. 232.

Primus codicis fasciculus ff. duntaxat exhibet 8 (ff. 1, 1<sup>a</sup>-7, **Κ-ε** [**ε-η**] **ι** pro **θ**);  
reliqui sunt quiniones **Κ-ζ** (ff. 8-67, **1Α-δ**); in signandis ff. continuo omittit notas  
ff. 6-9 uniuscuiusque fasc., nota vero quinionis, inde a fasc. **Κ** (f. 8), in pag. prima  
quinionis bis apparet, nempe ex utraque parte inscriptionis, praeterquam initio fasc. **ε**  
et **ζ**; inter inscriptiones **1Υ** **ΧΥ** initio et in fine fasciculorum, leve ornamentum pigmento  
rubro et viridi vel rubro et flavo tinctum. Codex eandem fere praebet scripturae indolem  
ac cod. Vat. copt. 20, gracilioris tamen in partibus diaconi et in subscriptione. Litterae  
grandiores lineae primae Liturgiae, figurae ramorum et avium ff. 1<sup>a</sup> et 4, paucae lit-  
terae initiales maiores, crux f. 1v, cum solitis inscriptionibus **Α, ω, 1ΠΣ ΠΧΣ Δεφρ**

pigmentis rubro, flavo et viridi distinguuntur; color viridis fere evanuit; caeteris ampliores sunt et uncialem graecam imitantur linea secunda Liturgiae et linea prima vel lineae primae quarundam orationum; litterae marginales sunt minio tactae, quandoque integre minio exaratae; reliquus minii usus ut in cod. Vat. copt. 20.

[illegible]





Integumentum e membrana confectum in dorso impressa praebet in schedula corii rubri *Vat.* | 22, extra vero schedulam *copt*(icus) et stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

23 (olim 24). Saec. XIV-XVI, chart., mm. 175 × 130, ff. 28, linn. 19, 16.

Fragmenta liturgica, indolis et scripturae diversae, bohairice et arabice, et bohairice.

1 (ff. 1-8<sup>v</sup>) Fragmentum liturgicum pro tempore Nativitatis et Epiphaniae, bohairice et arabice. <sup>1</sup> (F. 1) Oratio pro patriarcha, initio mutila. Inc. **πῖπῆᾶ ὑπαράκλῃτον φη ἔταqι ἔχεν κενιο† ἡ<α>ποστολος** « Spiritus Paraclitus qui venit super patres nostros apostolos »; des.: **τωβq ὑπ̄χc ἔρῃῃ ἔχων ντ.** « ora Christum pro nobis ut »; <sup>2</sup> (f. 1<sup>v</sup>-4) Pericopae e Psalmis; leguntur cum quadam discrepantia, ap. Tuki **πῖχωμ ἡτε †μετρεqμεμωῃ ἡνιμγc-τῃριον εῳ̄**, Romae, 1763, pp. **φξδ-φξζ**, sub titulo **πῖκῖνqωc ἡτε πῖκῖνμῖcῖ ὑπενῶc ἡnc π̄χc** « Cantus Nativitatis Domini nostri Iesu Christi »; cf. etiam cod. *Vat. copt.* 39, ff. 140 sqq., Cantus pro media nocte; Ps. 8, 2, 3 des. **πῖμωγ**; Ps. 2, 7-9 des. **ὑβενῖπῖ**; Ps. 28, 1 inc. **ἀνιογῖ ὑπῶc**, 2, 6 inc. **ογoq πῖμενῖτ**; Ps. 44, 9 des. **νεκqβωc**, 13; Ps. 49, 1 inc. **ἰcχεν νῖμᾶ νωᾶῖ** – 3 des. **ογωῃq ἔβοq**; Ps. 64, 2; Ps. 71, 6; Ps. 71, 10, 11; Ps. 71, 14 inc. **qτᾶῖνογτ**, 15 des. **†ἀραβῖᾶ**, 17; Ps. 109, 3; Ps. 84, 11, 12; dein: **μᾶρογβᾶcq, ᾱqωρκ ἡχε, νῖμ πε, πῖμωγ εροι qε** (cf. Tuki, op. laud., p. **φξζ**); <sup>3</sup> (ff. 4-8<sup>v</sup>) sub rubrica « Dicet alleluia pro Baptismo, pericopae pro Epiphania » (cf. Tuki, op. laud., p. **φξζ** et **πῖμερoс ὑμᾶqсῃᾶγ† ἡτε πῖγχοqoγῖoн**, Romae, 1762, pp. **см̄-см̄z** ubi a cod. *Vat.* interdum recedit); Ps. 140, 1 inc. **πῶc**, 2 des. **τᾶπρoсeγqῃ**; Ps. 28, 3-5; Ps. 32, 6, 7; Ps. 41, 7 inc. **†ῃᾱερπεκμενῖ**, 8; Ps. 45, 4, 5 des. **ὑφ† ογῃoq**; Ps. 64, 8 des. **νεq-ζωῖπῖ** (sic), 10 inc. **φῖᾱρo**; Ps. 73, 13-16 des. **πῖἔχωρq**; Ps. 76, 17-20 des. **εγωγ**; Ps. 88, 10, 26; Ps. 92, 3, 4; Ps. 95, 11-13 des. **ἔπκαqῖ**; Ps. 97, 7, 9 des. **ἔ†qᾱπ ἔπκαqῖ**; Ps. 103, 6-8, 10; Ps. 113, 3-7; sub rubrica **ᾱᾱᾱᾱᾱᾱᾱᾱᾱ**: Ps. 138, 7-10.

2 (ff. 11-19<sup>v</sup>) Fragmentum Psalmodiae, continens hymnos (**βωqεμ**) pro variis festis; bohairice. Textum, praemissa cod. descriptione, cum variis lectionibus e cod. *Vat. copt.* 39 et ex opere Domadii (D.) **πῖχωμ ἡτε νῖ†ωoγ εῳ̄** « Liber sanctarum laudum », edidit et gallice vertit Ad. Hebbelynck, *Un fragment de Psalmodie du manuserit Vatican copte 23, en dialecte bohairique*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLIV (1931), pp. 153-168.

<sup>1</sup> (f. 11<sup>v</sup>, cuius plagula recta inscribitur: « Catechismus Aegyptiacus ») absque titulo, **ΤΕΝΟΥΩΥΤ ἈΦΙΩΤ** « Adoramus patrem »; <sup>2</sup> (f. 12) **Β[ω]ϞϞ** « hymnus », litt. « responsum » (de hac voce, v. Hebb., p. 153, et infra, cod. Vat. copt. 39, sect. VIII): **ΑΓΡΕΚ ΤΦΕ** « inclinavit caelum »; <sup>3</sup> (f. 12<sup>v</sup>) **ΒΩϞϞ ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ: ΔΑΥΙΔ ΠΟΥΡΟ** « David rex »; <sup>4</sup> (f. 12<sup>v</sup>) **ΒΩϞϞ ΠΙΡ̄: ΠΙϞΔΟΧ ΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ** « Dulcedo ecclesiae »; <sup>5</sup> (f. 13) **ΒΩϞϞ ΠΑΡ̄: ΕΡΕ ΠΤΑΙΟ ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ** « Est honor ecclesiae »; <sup>6</sup> (f. 13) **ΒΩϞ[μ] ΤΠΑΡ̄: [μα]ΤΑΜΟΙ** « Doce me »; <sup>7</sup> (f. 14) **ΒΩϞϞ ΤΠΑΡ̄: Α ΤΑΙ ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΒΙ ΗΟΥΤΑΙΟ** « Haec virgo glorificata est »; <sup>8</sup> (f. 15<sup>v</sup>) **ΒΩϞϞ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ: ΑΝΑΥ ΕΝΑΧΙΧ** « Vide manus meas »; <sup>9</sup> (f. 16<sup>v</sup>) **ΒΩϞϞ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ: ΚΑΤΑ ΝΙΧΩΡΟΣ** « Secundum choros »; <sup>10</sup> (f. 17) **ΒΩϞϞ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ: ΘΩΜΑΣ ΠΑΣΩΤΠ** « Thoma, dilecte mi »; <sup>11</sup> (f. 18) **ΒΩϞϞ ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ: ΗΘΩΤΕΝ ΛΕ** « Vos autem »; <sup>12</sup> (f. 18<sup>v</sup>) **ΒΩϞϞ ΠΙΠΗΑ ΕΘ: ΠΙΠΗΑ ἈΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ** « Spiritus paracletus »; <sup>13</sup> (f. 19, absque titulo) **ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΤΑΔΗΟΥΤ ΕΝΙΕΧΗΟΥ** « Homines conscensi in naves » (**ΝΙΡΩΜΙ - ΘΗΝΟΥ**, prima manu; f. 19<sup>v</sup> textus integer, manu secunda, incompte exaratus).

3 (ff. 20-21) Fragmentum Anaphorae s. Basilii, bohairice tantum; inc.: **ΑΡΙΦΜΕΝΙ ΠΟΣ ΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΤΑΜΑΥ** « Memento, Domine, patris mei et matris meae »; des.: **ΟΥΟϞ ΝΟΜΟΟΥΣΙΟΣ ΝΕΜΑΚ ΤΗΟΥ ΝΕΜ Η** « et consubstantialia tecum; nunc et », cf. Tuki, **ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΠΙΩΜΩΤ ἩΝΑΦΟΡΑ** pp. **ΡΗΑ - ΡΗΓ**, a quo tamen in pluribus discrepat.

Codex, uti nunc prostat, continet tria fragmenta quae, omni nota coptica carentia, imis ff. rectis nuper signata sunt numeris 1-28. Fragmentum primum (ff. 1-8) quod saec. XV in. tribuendum videtur, minium exhibet in litteris ϕ et ϗ, in signis compendii ac interpunctionis et in rubrica f. 8<sup>v</sup>; nonnulla linea vel littera marginalis integre rubra; fragmentum secundum (ff. 11-19), saec. XIV (vide dicta de cod. Vat. copt. 17), minii usum praebet eundem ac frag. I, sed in ff. 16<sup>v</sup>-18<sup>v</sup> tantum; prima linea f. 11<sup>v</sup> litteris maioribus est exarata; fragmentum tertium (ff. 20, 21) manus est rudioris, forsitan saec. XV; vacua sunt f. 21<sup>v</sup>, chartae pristinae, et ff. 9, 10, 22-28, chartae posterioris, eiusdem nempe qua resecta sunt codicis ff. lacera. F. 10 signum exhibet officinae chartariae trimontium inter litteras A et N cum lilio superimposito; vide simile signum absque tamen litteris A et N et mensurae aliquantulum minoris, apud C. M. Briquet, *Les filigranes*, Genevae, 1907, t. III, p. 599: « 11935 Rome 1554. Filigr. emprunté à Likhatscheff (n. 3972) ». Codex olim continebat insuper fragmentum Orationis veli e Liturgia s. Gregorii, incerta aetate in proprium locum, seu in cod. Vat. copt. 20 (initio) translato, quo, ut legitur in catal. Mai, utque iam testatur catal. manuscriptus Ecchellensis, Index mss. codd. orient., an. 1685, f. 268<sup>v</sup>, sumebat initium cuiusque erant paginarum notae 1, 2; haec pristina enumeratio protrahabatur usque ad p. 24 qua desinebat fragmentum Evangelii s. Iohannis (cf. Ecchellensis, loc. laud.);

ff. autem quae sequebantur iam non paginarum sed foliorum notas exhibebant 25-38 (Eechellensis, loc. laud., « c. s. 38 »). An. 1930 e cod. translata sunt in proprium locum, nempe <sup>a</sup> in cod. Vat. copt. 54 (post eiusdem f. 4) tria ff, cum pp. notis 19-24 (inc.:  $\alpha\kappa\upsilon\sigma\eta\eta\gamma \epsilon\rho\kappa$ , des.:  $\alpha\kappa\omega\tau\epsilon\mu \epsilon\tau\epsilon\eta$ ); <sup>b</sup> in cod. Vat. copt. 20 (post f. 152 numerationis nuperrime appositae) f. unum signatum 25 (inc.:  $\epsilon\tau\epsilon \pi\iota\omega\mu\alpha$ , des.:  $\epsilon\chi\omega\eta$ ).

In dorso integumentum membranacei auro impressa sunt *Vat.* | 23 in schedula e corio rubro, extra vero schedulam *copt*(iceus).

**24** (olim 21). Saec. XIV in., saec. XIV et saec. XV, chart., mm. 120 × 85, ff. I, 271, linn. 15.

Missale seu Liturgiae s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli annexis variis orationibus, bohairice et arabice. Pro Liturgiis s. Basilii et s. Gregorii vide cod. Vat. copt. 17, pro Liturgia s. Cyrilli, cod. Vat. copt. 20. Pristini codicis foliis suffecta sunt ff. 8, 20, 22, 25, 27, 29, 30, 37-42, 45-48, 50, 53, 54, 57, 69, 72, 75, 78, 80, 82, 85, 87, 90, 93-98, 100, 103, 106, 109, 111, 114, 115, 118, 121, 123, 126, 128, 130, 133, 136, 139, 141, 143, 146, 148, 150, 153, 154, 157, 162, 163, 166, 168, 171, 174, 177, 181, 184, 188, 191, 194, 197, 200, 202, 203, 205, 209, 212, 213, 216, 218, 220, 225, 227, 229, 232, 233, 236, 241, 244, 248, 251, 254, 257, 271; ff. 1-7, sunt manus tertiae quae etiam ff. 9, 43<sup>v</sup>, 70 notas adiecit marginales.

1 (ff. 1-96<sup>v</sup>) Liturgia s. Basilii, sub titulo:  $\sigma\upsilon\lambda\lambda\alpha\phi\omicron\rho\alpha \acute{\eta}\tau\epsilon \pi\acute{\alpha}\tau\epsilon\rho\varsigma \beta\alpha\varsigma\iota\lambda\iota\omicron\varsigma$  قداس القديس باسيلوس « Anaphora s. Basilii ». <sup>1</sup> (ff. 1-48<sup>v</sup>) Ordo communis. F. 19, in Oratione absolutionis, s. Basilium recenset ante s. Gregorium; f. 34, legitur Oratio tempore exundationis Nili; f. 42<sup>v</sup> in Oratione pro pace, pro abba N., legitur abba Gabriel (Gabriel IV [a. D. 1370-1378] vel Gabriel V [a. D. 1409-1428]); f. 46, Oratio pro congregatione sistit in verbis  $\mu\eta\iota\varsigma \epsilon\theta\rho\upsilon$  « da ut » (cod. Vat. copt. 17, f. 27<sup>v</sup>; Renaudot, p. 11); f. 48<sup>v</sup>, post Orationem osculi pacis « Deus magne », om. Orationem osculi pacis « Superant » quam habet cod. Vat. copt. 17, f. 30. <sup>2</sup> (ff. 49-96<sup>v</sup>) Anaphora, praemisso  $\kappa\upsilon\eta \theta\epsilon\omega$  « Cum Deo ». F. 64, in Oratione pro omnibus et ad omnia, om. « omnisque loci et monasterii » et « dignare, Domine, aerem... benedicere », sed f. 64<sup>v</sup> add. Orationem pro exundatione Nili dum, f. 64, ante  $\acute{\eta}\eta\eta\pi\rho\epsilon\varsigma\beta\upsilon\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$  manus posterior in textu add.  $\eta\epsilon\mu$  et in mg.  $\eta\eta\iota\zeta\iota\tau\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\varsigma$ ; f. 67<sup>v</sup>, ante Commemorationem Sanctorum, non habet monitum diaconi de diptychis legendis (cod. Vat. copt. 17, f. 44<sup>v</sup>); in ipsa autem Commemoratione, post tres Macarios, memorantur Iohannes, Piðoi, patres sancti Graeci, quadraginta novem Mar-

tyres, Moyses, dein in mg., tertia manu, bohairice tantum: Iohannes Niger, Daniel, Pachomius, Šenoute, Besa, Barsoma nudus, Teġi; f. 77, post Orationem fractionis « Domine Deus », om. Orationes fractionis « Deus pareus luminis » et « Dedisti nobis » (v. infra ff. 250<sup>v</sup> et 253); f. 91, Benedictioni **†ΠΑΝΑΓΙΑ** praemittit **ΝΑΟC ΝΙΟ† ΕΤΘΩΥ**... « Domini mei patres praepositi... (Tuki, p. 107), ibique f. 95 sq., memorantur Michael, Gabriel, Raphael, Suriel, viginti quattuor presbyteri etc., omissis quattuor animalibus, dein, post Stephanum, Georgius, Theodorus, Mercurius, Menas, chorus Martyrum, Antonius, abba Paulus, tres Macarii, chorus Staurophorum, Angelus huius diei benedicti.

2 (ff. 97-158) Liturgia s. Gregorii, praemisso **СΥΝ ΘΕΟ** « Cum Deo » <sup>1</sup> (ff. 97-104) Ordo communis. F. 99<sup>v</sup>-100, Oratio veli, post verba **ΕΤΑΥΕΡΘΟΡΗ ΝΕΝΚΟΤ** « qui iam obdormierunt », des.: **ΘΕΝ ΠΙΝΑΞ† ΝΟΡΘΟΔΟΞΟC ΘΕΝ ΠΙΞΜΟΤ**... « in fide orthodoxa, per gratiam ». <sup>2</sup> (ff. 104<sup>v</sup>-158) Anaphora. F. 133, in Oratione pro omnibus etc., pro « Dignare, Domine, benedicere plenitudinem fluminum » (Vat. copt. 17, f. 88<sup>v</sup>), habet « Dignare, Domine, benedicere aerem coeli et fruges terrae » (Ren., p. 33). F. 137<sup>v</sup>, in Commemoratione Sanctorum, add. Severum; reliqua ut in cod. Vat. copt. 17; ff. 153<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>, pro Oratione gratiarum actionis « Gratias agimus tibi Pater » (cod. Vat. copt. 17, f. 99<sup>v</sup>), habet Orationem gratiarum actionis « Gratias agimus tibi Christe » (Ren., p. 37); f. 158, Oratio inclinationis post communionem « Qui est, qui fuit » desinit **ΣΙΤΕΝ ΝΙ†ΞΟ ΝΕΜ ΝΙ†ΩΒΞ · Ν†**. « per preces et orationes... » (Ren., p. 37); ff. 158<sup>v</sup>, 159, vacuis, manus posterior duplicem adiecit conclusionem.

3 (ff. 160-240<sup>v</sup>) Liturgia s. Cyrilli, praemisso **СИН ΘΕΩ** **بسم الله** « Cum Deo » (ar.: « in nomine Dei »). <sup>1</sup> (ff. 160-168) Ordo communis. F. 168, om. Orationem osculi pacis « Deus charitatis » (v. f. 262<sup>v</sup>). <sup>2</sup> (ff. 168<sup>v</sup>-240<sup>v</sup>) Anaphora, praevio **СΥΝ ΘΕΩ** « Cum Deo ». Ff. 173-181<sup>v</sup>, 191<sup>v</sup>-207<sup>v</sup>, in Oratione pro omnibus, addit monitiones diaconi ad populum: **ΤΩΒΞ**... « Orate... » ut ap. Tuki, pp. 108 - 109, 110 - 111; f. 177<sup>v</sup>, initium tantum affert monitionis diaconi de dicenda Oratione pro absentibus quae integre egitur ap. Tuki, p. 112 et in codd. Vat. copt. 21, f. 16 ac Vat. copt. 25, f. 153; f. 181, post Orationem pro fructibus terrae, habet **ΑΝΙΤΟΥ ΠΥΩΙ** « Adduc eas (aquas) sursum », cum nota « reliqua ut in Liturgia s. Basilii »; f. 187, ante Orationem post dypticha, om. monitum diaconi de oratione pro patribus et fratribus defunctis (Tuki, p. 113, Vat. copt. 21, f. 22<sup>v</sup>, Vat. copt. 25, f. 160); ff. 195<sup>v</sup>, Orationis pro patriarcha, utpote iam in Liturgia s. Basilii occurrentis, initia tantum scribit; item, f. 228<sup>v</sup> initia



Orationis ante fractionem « Ut in hoc sicuti »; f. 228<sup>v</sup>, om. Orationem fractionis « Rursum gratias agamus Deo » et « populus: Corpus sanctum » (cod. Vat. copt. 20, ff. 134, 135) necnon Orationem fractionis « Quum dedisti nobis » (Vat. copt. 20, f. 141; v. infra, f. 250<sup>v</sup>). F. 240<sup>v</sup> nota arabica monet absolutionem et confessionem sumendas esse ex Liturgia s. Basilii et desinit:

○ بعون الله كل ذلك « Absolutum est hoc auxilio Dei ».

4 (ff. 241-271) Triplici liturgiae annectuntur: <sup>1</sup> Oratio benedictionis panis « Domine, Domine Deus omnipotens » (Vat. copt. 17, f. 125<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 242<sup>v</sup>-244<sup>v</sup>) Oratio post manducationem « Gratias tibi agimus, Deus omnipotens » (Vat. copt. 17, f. 127<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 244<sup>v</sup>-250<sup>v</sup>) Oratio fractionis: **ϥⲥⲓ ϥⲏ ⲉⲧⲁⲣϥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲙ** « Deus qui locutus es cum patre nostro Abraham »; des.: **ⲏⲧⲉⲛ... ⲧⲱⲃⲗ ⲓⲙⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ** « ut... oremus te et dicamus Pater noster »; desideratur huius orationis f. primum **ⲙⲙⲁ: ⲧⲉⲣϥⲭⲓⲭ ⲉⲃⲟⲗ... ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲓ ⲏ** (cf. Vat. copt. 25, ff. 212<sup>v</sup>-213) cuius prima tantum verba scripsit manus secunda initio f. 248, chartae recentioris et caeterum vacui, cum f. nota **ⲙⲙⲁ**; <sup>4</sup> (f. 250<sup>v</sup>-253) Oratio fractionis « Deus parens lucis, vitae principium » (Vat. copt. 17, f. 51); <sup>5</sup> (f. 253-255) Oratio fractionis « Quum dedisti nobis » (Vat. copt. 17, f. 52<sup>v</sup>, cf. Vat. copt. 20, f. 141); <sup>6</sup> (f. 255<sup>v</sup>-256<sup>v</sup>) Oratio fractionis « Domine Dominus noster quam admirabile » (Tuki, p. **ⲡⲓⲃ**); <sup>7</sup> (ff. 256<sup>v</sup>-257<sup>v</sup>) Oratio fractionis « Deus qui largitus es nobis », paucis exceptis bohairice tantum (Tuki, p. **ⲧⲙⲏ**); <sup>8</sup> (ff. 257<sup>v</sup>-258<sup>v</sup>) Oratio fractionis: **ϥⲏⲛⲏⲃ ⲡⲟⲥ ϥⲥⲓ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲱⲱⲓⲛⲓ ⲏⲉⲛⲉⲗ · ϥⲏ ⲉⲧⲁⲣⲥⲧ ⲭⲗⲟⲙ** « Domine, Domine Deus, parens lucis aeternae, qui dedisti coronam », des.: **ⲉⲧⲱⲃⲗ ⲓⲙⲙⲟⲕ ϥⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲃⲉⲛ ⲛⲓⲥⲏⲱⲓ** « ad orandum te Pater sancte qui es in caelis » (cf. cod. Vat. copt. 25, f. 215); <sup>9</sup> (ff. 258<sup>v</sup>-259<sup>v</sup>) Oratio fractionis « Ecce est nobiscum in hac mensa » (Tuki, p. **ⲧⲙⲉ** et p. **ⲧⲛⲁ** partim consentit); <sup>10</sup> (ff. 259<sup>v</sup>-262<sup>v</sup>) Oratio fractionis: **ⲏⲧⲟⲕ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲑⲟⲥ ⲏⲧⲉ ϥⲓⲱⲧ** « Tu enim es Verbum Patris », des.: **ⲧⲱⲃⲗ ⲓⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲭⲟⲥ ⲭⲉ** « Orate sic et dicite: »; <sup>11</sup> (ff. 262<sup>v</sup>-265) Oratio osculi « Deus charitatis » (cod. Vat. copt. 20, f. 79); <sup>12</sup> (ff. 265-266<sup>v</sup>) Oratio thurificationis ad vespas « Christe Deus noster, magne, tremende » (Tuki, pp. **ⲓⲣ, ⲓⲉ**); <sup>13</sup> (ff. 267-268) Oratio thurificationis ad matutinum « Deus qui accepisti dona » (Tuki, pp. **ⲓⲟ, ⲓⲛ**); <sup>14</sup> (ff. 268-271) Ordo renouationis calicis si aliquis defectus acciderit; rubricae et oratio super calicem fere ut in cod. Vat. copt. 17, ff. 129 sqq.; Orationis autem osculi pacis « Deus et Dominus » praevie recitandae sola fit mentio.

Codex complectitur ff. 8 fasc. primi (ff. 1-8, notis copticis destituta), quiniones  $\overline{\text{K}} - \overline{\text{O}}$  (ff. 9-88,  $\overline{\text{IA}} - \overline{\text{Q}}$ ), ff. 11 fasc.  $\overline{\text{I}}$  (ff. 89-99,  $\overline{\text{QA}} - \overline{\text{P}}$ ), quiniones  $\overline{\text{IA}} - \overline{\text{IE}}$  (ff. 100-149,  $\overline{\text{PA}} - \overline{\text{PI}}$ ), ff. 8, fasc.  $\overline{\text{IE}}$  (ff. 150, 151  $\overline{\text{PIII}}$  [sic],  $\overline{\text{PIII}}$ , f. 152  $\overline{\text{PIV}}$ , ff. 153-156, absque nota coptica unciale, f. 157,  $\overline{\text{PI}}$  [sic] continuato errore usque ad finem cod.), quiniones  $\overline{\text{IE}} - \overline{\text{KE}}$ , pro  $\overline{\text{IZ}} - \overline{\text{KZ}}$  (ff. 158-267,  $\overline{\text{PIIA}} - \overline{\text{CZ}}$ ) et ff. 4 fasc. notati  $\overline{\text{KZ}}$ , pro  $\overline{\text{KH}}$  (ff. 268-271,  $\overline{\text{CZK}}$  [ $\overline{\text{CZK}}$ ]); ff. manus secundae, paucis exceptis, carent nota coptica unciali, non autem enumeratione coptica cursiva quae totum codicem pervadit, licet in nonnullis ff. hodie desideretur; primum apparet f. 9v:  $\overline{\text{IA}}$ , ultimo loco f. 266v:  $\overline{\text{CZK}}$ , cui propter errorem f. 157 sqq., respondet nota coptica uncialis  $\overline{\text{CPII}}$ . Codex pristinus magnam praebet scripturae similitudinem cum codd. Borg. copt. 112 (an. D. 1307-1308), Vat. copt. 44 (eiusdem fere aetatis, v. infra). Aliunde multa habet communia cum cod. Vat. copt. 16 (an. D. 1345): eadem continuo utrimque apparent ornamenta in paginis extremis fasciculorum cum inscriptionibus  $\overline{\text{TC}}$   $\overline{\text{OC}}$  in p. prima et  $\overline{\text{IV}}$   $\overline{\text{XIV}}$  in ultima; idem est usus minii in litteris initialibus maioribus et minoribus etc.; verum orationum inscriptiones, non autem textus linea prima, minio exaratae sunt; similis etiam indolis sunt ornamenta aurea et caerulea (ff. 159v, 160; cod. Vat. copt. 16, ff. Iv, 1), necnon inscriptiones arabicae (f. 159v:  $\odot$  قداس القديس كيرلس «Anaphora s. Cyrilli»; cf. Vat. 16, f. 1), atque litterae maiores (f. 160, l. 1: cod. Vat. 16, f. 1, linn. 1, 2). Codex tamen caret litteris communibus caeruleis et interpunctio aurea cod. Vat. copt. 16, ff. 1-3 quae cacterum in reliqua huius codicis parte iam non apparent. Ornamentum aureum et caeruleum f. Iv quamdam cum ornamento f. 159v praebet similitudinem, at minus nitide est exaratum nec ad pristinum codicem pertinuisse videtur; ff. manus secundae pristinis sunt affinia, discrepant tamen ut maxime videre est in litteris  $\overline{\text{r}}$ ,  $\overline{\text{u}}$ ,  $\overline{\text{c}}$ . Scriptura manus tertiae est aetatis aliquanto posterioris. F. I, inscriptiones diversarum manuum: *Portato da Egitto da me Girolamo Vecchietti, l'An(n)o 1597; Messe di S. Basilio, di S. Gregorio, di S. Cirillo; 19, 21; 19* ductu est cancellatum eodem calamo qui inter 19 et 21 adiecit *Vet.* ac inferius scripsit *Nov. 24*, super notam anteriorem 19 quae iam tuto legi non potest; in imo f. manu recente: *24 Copto*; sigillum Hieronymi Vecchietti conspicitur in marg. ext., f. I, signatum sine pigmento. Vacua sunt ff. 248v et 271v.

In dorso tegumenti membranacei auro impressa sunt in schedula corii rubri *Vat. | 24*, extra vero schedulam *copt(icus)* necnon stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

## 25. Saec. XIV in. et saec. XVII, chart., mm. 120 × 82, ff. 228, linn. 17, 18.

Missale seu Liturgiae s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli, annexis orationibus variis, bohairice et arabice. Pro Liturgiis s. Basilii et s. Gregorii, v. cod. Vat. copt. 17, pro Liturgia s. Cyrilli, cod. Vat. copt. 24, ad quem proprius accedit quam ad cod. Vat. copt. 20, Ff. 1-7, 12-37, 39, 119, 156 manu secunda, saec. XVII, suffecta sunt ff. pristinis; in iisdem ff. orationum inscriptiones arabice tantum prostant.

1 (ff. 1-91) Liturgia s. Basilii. <sup>1</sup> (ff. 1-47) Ordo communis. Ff. 5-7, inter Orationem post praeparationem altaris et Orationem gratiarum actionis inducit orationes actionem liturgicam comitantes: **ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ** « Gloria et honor », **ΘΕΝ ΠΡΑΝ ΞΨΙΩΤ** « In nomine Patris », **ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ** (ut supra) quae leguntur ap. Tuki, p. 12A et pp. 12Z, 12H; f. 12, Orationi absolutionis « Domine, Domine Iesu Christe », praemittitur rubrica arabica « Absolutio super ministros dicenda ad ianuam sanctuarii, coram altare »; f. 17, in eadem Oratione, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Cyrillus, Basilius, Gregorius, etc., et pro « Archiepiscopus et socius eius episcopus » (cod. Vat. copt. 17, f. 12<sup>v</sup>), memoratur « pater noster venerandus archipresbyter »; ff. 18-23<sup>v</sup>, Orationi incensi miscentur monitiones diaconi et quaedam rubricae fere ut ap. Tuki, pp. 22A-22Θ, 22A-22E, at brevius passim, nec eodem semper ordine; ritum thurificationis patriarchae, episcopi, hegumeni et presbyteri (ff. 22-23) sequuntur, f. 23<sup>v</sup>-24, Orationes incensi super populum ad Epistolam Pauli « Benedic Paule », « Deus qui accepisti » (Tuki, pp. 22A-22E); ff. 28 et 31, adduntur rubricae de thurificatione post Epistolam catholicam et post Evangelium, necnon, f. 37<sup>v</sup>, de benedicendo populo atque de tribus magnis Orationibus, nempe pro pace, pro patriarcha et episcopis, pro congregatione (Tuki, pp. 22A, 22Z, 22A); ff. 32<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>, in Oratione post Evangelium, Oratio pro seminibus praemittitur Orationi pro aere, Oratio autem pro afflictis sequitur Orationem pro afferentibus dona. <sup>2</sup> (ff. 47<sup>v</sup>-86<sup>v</sup>) Anaphora, sub titulo: **СΥΝ ΘΕΩ ΤΑΝΑΦΟΡΑ ΗΤΕ ΠΙΔΓΙΟС ΒΑCΙΛΙΟС** قداس القديس باسيليوس « Cum Deo. Anaphora s. Basilii ». F. 59<sup>v</sup>, in Oratione pro omnibus et ad omnia, pro Oratione « Memento aeris » (cod. Vat. copt. 17, f. 43) habet Orationem pro exundatione Nili; f. 61<sup>v</sup>, omittit monitionem diaconi de legendis nominibus patriarcharum defunctorum (Vat. copt. 17, f. 44<sup>v</sup>); f. 63<sup>v</sup>, in Commemoratione Sanctorum, post tres Macarios, nominantur Iohannes, Piſoi, patres Graeci, quadraginta novem Martyres, Moyses, chorus Sanctorum; f. 69, Oratio fractionis « Dedisti nobis » praecedit Orationem fractionis « Deus parens luminis »; f. 82, Orationi benedictionis « Sanctissima Trinitas » praemittitur « Domini nostri patres... »; in eadem autem, post abba Piſoi, memorantur patres Graeci, quadraginta novem Martyres, Moyses, Šenoute, chorus Staurophorum et Angelus huius diei benedictae.

Liturgiae S. Basilii annectuntur <sup>1</sup> (ff. 87-88) Oratio benedictionis panis « Domine Deus omnipotens, auctor bonorum » (cod. Vat. copt. 17, f. 125<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 88-89) Oratio post manducationem « Gratias agimus Tibi » (cod. Vat. copt. 17, f. 127<sup>v</sup>).

2 (ff. 91-137<sup>v</sup>) Liturgia s. Gregorii praemisso: **ϥϣⲛ ⲙⲉⲱ** بسم الله « Cum Deo », ar.: « in nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 91-98<sup>v</sup>) Ordo communis. <sup>2</sup> (ff. 99-137<sup>v</sup>). Anaphora, sub titulo: **ϥϣⲛ ⲙⲉⲱ ⲛⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲓⲱⲥ ⲓⲣⲏⲓⲱⲣⲓⲱⲥ** بسم الله قداس القديس اغريغوريوس « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Anaphora s. Gregorii; ad Filium (om. arab.) ». F. 123, in Commemoratione Sanctorum, ante Cyrillum nominatur Severus; f. 132, nota arabica monet Absolutionem ad Filium sumendam esse ex Liturgia s. Basilii, cf. f. 12; sequitur, f. 132<sup>v</sup>-137<sup>v</sup>, Confessio « Corpus et sanguis ». Liturgia s. Gregorii desinit mutila, paulo ante finem Orationis inclinationis, **ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲥ** « et Staurophorum » (cod. Vat. copt. 17, f. 103).

3 (ff. 138-202) Liturgia s. Cyrilli praemisso **ϥϣⲛ ⲙⲉⲱ**. <sup>1</sup> (ff. 138-145<sup>v</sup>) Ordo communis. <sup>2</sup> (ff. 146-202). Anaphora, praemisso titulo: **ϥϣⲛ ⲙⲉⲱ ⲛⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲓⲱⲥ ⲕⲩⲣⲓⲁⲗⲟⲥ** قداس القديس كيرلس « Cum Deo. Anaphora s. Cyrilli ». De monitis diaconi in Oratione pro omnibus v. dicta de cod. Vat. copt. 24. F. 159<sup>v</sup>, nota mg. secundae manus monet ante Orationem « Memento, Domine, patrum nostrorum » (Ren. p. 42) a diacono dicendum esse **ⲛⲏ ⲉⲧⲱⲱ** « qui legunt » (cf. cod. Vat. copt. 17, f. 44<sup>v</sup>); ff. 167-168<sup>v</sup>, sicut cod. Vat. copt. 20, ff. 103<sup>v</sup>-105<sup>v</sup>, integram habet Orationem pro patriarcha cuius initia tantum scribit cod. Vat. copt. 24, f. 195<sup>v</sup>; f. 182<sup>v</sup>, nota mg. secundae manus monet a populo dicendum **ⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ**, ante verba **ⲁⲓⲓⲱⲓⲕ ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ** « sumpsit panem » (v. Tuki, p. 116); f. 191<sup>v</sup>, plene scribit Orationem fractionis « Ut in hoc sicuti et »; f. 192<sup>v</sup>, initium addit Orationis fractionis « Rursum gratias agimus » e Liturgia s. Basilii integrandae; f. 200, nota arabica monet Absolutionem et Confessionem sumendas esse e Liturgia s. Basilii; Liturgia concluditur (ff. 200<sup>v</sup>-202) Oratione post sumptionem « Quamnam benedictionem » (Tuki, p. 116, Renaudot, p. 51).

4 (ff. 202<sup>v</sup>-228<sup>v</sup>) Liturgiis annectuntur: <sup>1</sup> (ff. 202<sup>v</sup>-203<sup>v</sup>) Oratio thurificationis ad vespervas « Christe Deus Noster » (Vat. copt. 24, f. 265, cuius brevior est conclusio); <sup>2</sup> (ff. 204-204<sup>v</sup>) Oratio thurificationis ad matutinum « Deus qui accepisti » (cod. Vat. copt. 24, f. 267); <sup>3</sup> (ff. 204<sup>v</sup>-205<sup>v</sup>) Oratio osculi « Deus et Dominus » (Tuki, p. 116); <sup>4</sup> (ff. 205<sup>v</sup>-207) Oratio osculi ad Patrem, dicta Severi patriarchae « Deus auctor omnium » (Tuki, p. 116); <sup>5</sup> (ff. 207-208) Oratio osculi ad Patrem, dicta Iacobi « Deus et Dominus » (Vat. copt. 17, f. 129); magna ex parte consonat cum Oratione . 204<sup>v</sup>; <sup>6</sup> (ff. 208-210<sup>v</sup>) Ordo renovationis calicis, si aliquis defectus acciderit; rubricam quae est fere ut in cod. Vat. copt. 17, f. 129, sequitur

Oratio « Domine, Domine Iesu Christe » (Vat. copt. 17, f. 129<sup>v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 210<sup>v</sup>-214<sup>v</sup>) Oratio fractionis « Deus qui locutus es cum patre nostro Abraham » (cod. Vat. copt. 24, f. 244<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 214<sup>v</sup>-215) Oratio fractionis « Deus qui largitus es nobis » (cod. Vat. copt. 24, f. 256<sup>v</sup>); <sup>9</sup> (ff. 215-215<sup>v</sup>) Oratio fractionis **ϥⲛⲏⲃ ϥⲟⲥ ϥⲓ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲗⲁⲛⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ** « Domine, Domine Deus ordinator luminis » (cod. Vat. copt. 24, f. 257<sup>v</sup> **ϥⲛⲏⲃ... ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ** « Domine... parens luminis »); <sup>10</sup> (f. 215<sup>v</sup>) Oratio fractionis « Domine, Dominus noster, quam »; orationem, cuius codex servavit tantum initium **ϥⲟⲥ ⲡⲉⲛⲟⲥ · ⲙⲡⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩ**, avulso f. ultimo fasc. **ⲕⲁ**, integram habet cod. Vat. copt. 24, f. 255<sup>v</sup>; <sup>11</sup> (ff. 216-217) Oratio fractionis (titulus periit cum f. praeced.) « Deus noster, magne » (Tuki, p. **ⲧⲙⲗ**); <sup>12</sup> (ff. 217-218<sup>v</sup>) Oratio ante manducationem « Domine, Domine Iesu Christe Deus noster » (Vat. 17, f. 126); <sup>13</sup> (ff. 219-220) Oratio super mensam, post manducationem « Gratias agimus » (Tuki, p. **ⲧⲟⲗ**); <sup>14</sup> (ff. 220-220<sup>v</sup>) Oratio super aquam « Domine, Domine Iesu Christe » (Vat. copt. 17, f. 128, leviter discrepat); <sup>15</sup> (ff. 220<sup>v</sup>-222) Oratio pro peregrinante « Domine Iesu Christe, Deus noster qui socius itineris fuisti » (Tuki, p. **ⲧⲡⲗ**); <sup>16</sup> (ff. 222-223) Oratio super oleum **ϥⲛⲏⲃ ϥⲟⲥ ⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲗⲟⲩⲟⲥ** « Domine, Domine Iesu Christe, Verbum », des. (f. 223<sup>v</sup>): **ⲟⲩⲛⲉⲗ ⲏⲧⲟⲩⲃⲟ ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲡⲏⲗ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲕⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲏⲟⲩⲧ · ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ** « oleum purificationis per Spiritum tuum sanctum; tu enim es Deus noster; est gloria »; <sup>17</sup> (ff. 223<sup>v</sup>-225) Oratio contra morsum animalis venenati, ad Filium: « Adiuro vos » (Tuki, p. **ⲧⲡⲃ**); <sup>18</sup> (ff. 225-225<sup>v</sup>) Oratio benedictionis « Agne vere Dei patris » (Tuki, p. **ⲩⲩ**, pro die Resurrectionis); <sup>19</sup> (ff. 225<sup>v</sup>-226) Oratio benedictionis « Domine serva populum tuum... da pacem » (Tuki, p. **ⲩⲟⲩ**, initio); <sup>20</sup> (f. 226) Oratio benedictionis « Deus benedic nobis omnibus » (Tuki, ibid., in medio); <sup>21</sup> (ff. 226-227<sup>v</sup>) Oratio benedictionis « Domine serva populum tuum... custodi eos » (Tuki, pp. **ⲩⲟⲩ-ⲩⲟⲩ**); <sup>22</sup> (ff. 227<sup>v</sup>-228) Oratio benedictionis post canticum primum « Qui duxisti Moysen » (Tuki, p. **ⲩⲩ**); <sup>23</sup> (ff. 228-228<sup>v</sup>) Oratio benedictionis post secundum canticum « Qui dedisti paenitentiam servo tuo David » (Tuki, p. **ⲩⲩ**); <sup>25</sup> (f. 228<sup>v</sup>) Oratio benedictionis post canticum tertium: **ϥⲏ ⲉⲧⲁⲗⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙⲡⲉⲗⲁⲧⲧⲉⲗⲟⲥ ϥⲁ ⲡⲓⲧ ⲏⲗⲁⲟⲩ ⲏⲗⲁⲩⲟⲥ · ⲗⲉⲛ ⲑⲙⲏⲧ ⲏⲧⲉⲣⲱ ⲏⲭⲣⲱⲙ · ⲟⲩⲟⲗ** « Qui misit angelum suum ad tres pueros sanctos in medio camini ignis et », sic des. fine mutila.

Codex, cuius lineae definiuntur ductu chartae impresso, complectitur: quinionem **ⲕ** (ff. 1-10), f. primum fasc. pristini **ⲕ** (f. 11) quod sequuntur ff. viginti sex manus secundae, omni nota coptica destituta (ff. 12-37) et f. ultimum fasc. **ⲕ** (f. 38), quinionem **ⲕ** (ff. 39-48)

cuius f. primum, manus secundae, nota caret, quiniones ē - īā (ff. 49-118), quinionem īB (ff. 119-128) cuius f. primum recentius nota caret, ff. novem fasc. īV (ff. 129-137) qui ultimum f. amisit, ff. novem fasc. īX (ff. 138-146) cuius f. primum desideratur, quiniones īE - K (ff. 147-206), ff. 9 quinionis Kā (ff. 207-215) qui amisit ultimum f., quinionem KB (ff. 216-225) et ff. 3 fasc. [Kv] (ff. 226-228) cuius nota initialis (f. 226) resecta est cultro glutinatoris quique fine mutilus est. Desunt ff. notae copticae. Anno 1930, post restitutum genuinum ff. ordinem in glutinando codice plus semel turbatum, imis ff. impressa est enumeratio nova quam secuti sumus. In pristino codice qui eandem fere praebet scripturae indolem ac pars pristina cod. Vat. copt. 24, ornamentum rubri et flavi coloris, in ff. extremis fasciculorum, comitantur inscriptiones IV XV, NI KA, KE EC, KE O EC, VC EC; pigmentis rubro et flavo distinguuntur stella quae operit f. 90v, portae initio divisionum maiorum atque ornamenta marginalia in forma avium et ramorum, litterae initiales praegrandes; multae orationes (quod saepe videre est in mss. saec. XIV) primam scripturae lineam exhibent litteris exaratae crassioribus, uncialem graecam quadamtenus imitantibus; monita diaconi et partes populi a precibus sacerdotis distinguuntur scriptura graciliore; minio tactae sunt litterae initiales pleraeque, litterae ϕ et θ, ductus super voces contractas; minio demum exarata sunt interpunctionis signa, tituli orationum ac rubricae, quarundam orationum litterae primae vel lineae priores. F. 1, manus secundae, ornatur porta rubro, viridi ac caeruleo pigmento obducta.

Notae lectorum: f. 89v: | اذكر يا رب عبدك الخاطى (?) المسكين الفارق في بحر [الخاطيا] | المكرم عبدك يوحنا ابن الشماس المكرم والذنوب عبدك الذي لا استحق ان يدعى الشماس [س] | المكرم عبدك يوحنا ابن الشماس المكرم عزيز ..... | مemento Domine servi tui peccatoris, pauperis, immersi in maribus [peccatorum] et culparum, qui dignus non est ut vocetur diaconus venerabilis, servi tui Iohannis, filii diaconi venerabilis Hannis, filii diaconi venerabilis 'Aziz... | ابو الشروف | يوسف ابن يوحنا ابن حنس | الرب يرحمني انا المسكين الحقير | Dominus misereatur mei. Ego pauper miser Ioseph, filius Iohannis, filii Hannis Abū 'I-Šūrūf, et Dominus ei retribuet..... Absolutum est illud et librarius scriptor.....; f. 90: طالع في هذا | الخولاى المبارك الذى هو | القدسات الثلاث العبد الخاطى المسكين | الحقير الراجى رحمة ربه يوسف ابن | يوحنا ابن حنس بلاسم شماس ويظرب (sic) | المطاوة تحت اقدام كل من قرا في هذا | الخولاى يدعوا له بمغفرة الخطايا | والذنوب وكل من قال شى يعوضه | الرب عز ذلك كما قال في الانجيل المقدس | ثلاثون وستون ومائة في يروثليم السماوية | في ملاكوت السموات Operam dedit huic benedicto euchologio, in quo liturgiae insunt tres, servus, peccator, pauper, miser, misericordiam Domini sui xspectans, Ioseph, filius Iohannis, filius Hannis, diaconus nomine. Metaneam facit sub edibus cuiuseumque in hoc euchologio legerit, ut ei impetrent veniam peccatorum culparumque. Et omnis qui dixerit aliquid, ei retribuet Dominus pro illo, sicut dixit in Evangelio sancto, triginta et sexaginta et centum in Ierusalem caelesti, in regno caelorum. Amen. Absolutum est hoc anno 1386 martyrum purorum (= an. D. 1669-1670); وكان معنا ابو الفتح | يوم السبت المبارك 129v, in mg. externo per transversum scriptum:

ⲁⲥⲙⲁⲛⲁ « Abū 'l-Fattāḥ obiit die sabbato benedicto. Anno 1244 (martyrum) ». F. 1, in summo mg.: n<sup>o</sup>. 25.

Integumentum e corio rubro confectum in utroque laterculo auro impressa stemmata gerit Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii; in dorso, ornamenta et nota 25.

26. An. 1616 (= an. Mart. 1332, cf. f. 238), chart., mm. 215 × 155, ff. 238, linn. 13.

Missale seu Liturgiae s. Basilii, s. Gregorii et s. Cyrilli, bohairice et arabice. Pro Liturgiis s. Basilii et s. Gregorii, v. cod. Vat. copt. 17, pro Liturgia s. Cyrilli, cod. Vat. copt. 20.

1 (ff. 3-98) Liturgia s. Basilii sub titulo: ⲥⲩⲛⲁⲛⲁ ⲑⲉⲱⲛ ⲧⲁⲣϣⲏⲛ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩⲉⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲟⲩⲩⲁⲃ ⲑⲉⲱⲛ ⲁⲗⲁⲓⲓ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩⲉⲛⲓ « Cum Deo (ar.: in nomine Dei potentis). Initium euchologii sancti ». <sup>1</sup> (ff. 3-48) Ordo communis. F. 19, in Oratione absolutionis ad Filium, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Iohannes Chrysostomus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, trecenti octodecim Nicaeni etc.; f. 22, post Patriarcham Archiepiscopum, memorantur presbyteri et diaconi; f. 32<sup>v</sup>, in Oratione post Evangelium, habet petitionem pro exundatione Nili; f. 33<sup>v</sup>, ibid., om. « carcere detentos ». <sup>2</sup> (ff. 48<sup>v</sup>-98) Anaphora s. Basilii. Praemittitur, ff. 48<sup>v</sup>-49<sup>v</sup> post rubricam « Liturgia diaconi », admonitio quae, mendis scatens ut totus codex, inc.: ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲉⲑⲛⲟⲩ ⲕⲁⲗⲟⲥ « State congrue » et des.: ⲡⲁⲩⲣⲓ ⲟ ⲑⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲛ ⲉⲓ ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓⲟⲥ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲗⲓⲥ (f. 52<sup>v</sup>: ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓⲟⲥ ⲥⲟⲩ ⲗⲟⲗⲓⲥ) « plena sunt caelum et terra sanctae gloriae tuae » (v. similia apud Tuki, pp. 179-180. sub rubrica: « ... dicit diaconus ante ⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲣⲓⲛ in diebus festis et dominicis »); f. 66<sup>v</sup> non habet monitum diaconi de legendis nominibus patriarcharum defunctorum (Vat. copt. 17, f. 44<sup>v</sup>); f. 67<sup>v</sup>, in Commemoratione Sanctorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Dioscorus, Athanasius, Chrysostomus, Cyrillus, Gregorius, Basilius, Antonius, abba Paulus, tres Macarii, chorus Sanctorum »; f. 75, Orationem fractionis « Quum dedisti nobis » habet ante Orationem fractionis « Deus parens luminis »; dein f. 79. Orationem fractionis « Domine noster, Domine Deus ordinator luminis » (cf. cod. Vat. copt. 25, f. 215); f. 91<sup>v</sup>, addit alteram Orationem inclinationis capitis « Tu es qui vivificas vitam nostram » (Tuki, pp. ⲧⲁⲃⲉ-ⲧⲁⲩⲉ; ff. 97-98, in Oratione benedictionis quae inc. « Domini nostri patres », nominantur quattuor luminaria Michael, Gabriel, Raphael, Suriel, et post cho

um Martyrum, Macarius, abba Antonius, Iohannes, Pišoi, patres Graeci, Moyses, quadraginta novem Martyres...

2 (ff. 102-164<sup>v</sup>) Liturgia s. Gregorii, sub titulo: **ϥϣⲛ ⲑⲉⲱ ⲛⲁⲩⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲟⲥ ⲓⲣⲓⲑⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲑⲟⲥ** بسم الله القوي قداس القديس اغريغوريوس التالوغور «Cum Deo (ar.: in nomine Dei potentis). Anaphora s. Gregorii Theologi». <sup>1</sup> (ff. 102-112) Ordo communis. <sup>2</sup> 104<sup>v</sup>, Oratio veli des. ut in cod. Vat. copt. 24, f. 99<sup>v</sup>; f. 109, addit aliam Orationem osculi «Christe Deus noster, virtus tremenda» (Renaudot, p. 27). <sup>3</sup> (ff. 112<sup>v</sup>-164<sup>v</sup>) Anaphora, praemisso titulo: **ⲛⲁⲩⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲟⲥ ⲓⲣⲓⲑⲟⲣⲓⲟⲥ ⲧⲟ** (sic) **ⲑⲉⲟⲗⲟⲑⲟⲥ** قداس القديس اغريغوريوس التالوغور «Anaphora s. Gregorii Theologi». F. 138, in Oratione pro omnibus, ost «secundum mensuram eorum», orationem complet verbis: «secundum gratiam tuam; laetifica faciem terrae...» quae sumenda monet cod. Vat. copt. 17 e Liturgia s. Basilii. Ff. 143, 144, in Commemoratione antecorum, post s. Marcum, nominantur Severus, Cyrillus, Gregorius, Asilius, Antonius, tres Macarii; f. 152, addit aliam Orationem fractionis Tu enim es Verbum Patris» (Tuki, pp. ٢٤٤ – ٢٤٥); ff. 158<sup>v</sup>-160, interiam habet Confessionem «Corpus sanctum» quae in cod. Vat. 17, f. 99 memoratur tantum utpote iam scripta in Liturgia s. Basilii; plane omittit orationem absolutionis «Domine, Domine Deus Omnipotens» quae tamen legitur in Liturgia s. Basilii f. 83; f. 164<sup>v</sup>, Oratio inclinationis «Qui est fuit», post verba «quod nos omnes consequi speramus» (Renaudot, 37), des. «et tu es ad quem mandamus sursum... usque ad saecula saeculorum. Amen» (Tuki, p. ٢٤٤).

3 (ff. 166-237) Liturgia s. Cyrilli. <sup>1</sup> (ff. 166-175) Ordo communis. <sup>2</sup> (ff. 175<sup>v</sup>-237) Anaphora. Ff. 183<sup>v</sup>-185, habet Orationem scriptam «pro fluminibus vel fructibus»: **ϥⲙⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉⲛⲓⲱⲓ** «Plenitudinem fluminum quarum benedic, deduc ea sursum» (cf. Tuki, pp. ٢٤٤ – ٢٤٥, qui inc. **ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ**); f. 196<sup>v</sup>, Oratio pro vivis, in qua, post patriarcham, nominatur episcopus ministerii eius socius, desinit: **ⲛⲑⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲕ** (cf. cod. Vat. copt. 20, f. 104); ibid., nota arabica monet Orationem esse completam e superiore Liturgia s. Basilii (cf. ff. 40-41<sup>v</sup>); f. 221<sup>v</sup>, Oratio proemii fractionis «Iterum gratias agamus», titulo caret; f. 222<sup>v</sup>, Oratio fractionis

Patrem «Deus qui praeordinasti nos» inscribitur arabice: «Oratio fractionis Severi»; f. 229<sup>v</sup>, add. Orationem fractionis ad Patrem: «Deus patrens luminis» (cf. f. 77); f. 232<sup>v</sup>, sub titulo arabico: «Oratio, secreta,





tatum: a) in 18, b) in 26; f. 2r, 18; f. 238, in fine, super notulam latinam alia scripta est arabice calamo ita rudi ut neutram legere licuerit. Vacua sunt ff. 98v-101r, 165r, 238v.

In dorso tegumenti membranei, scuta Pii VI et F. X. de Zelada card. bibliothecarii auro impressa; item, nota 18, atramento correcta in 26.

27. Saec. XV in., chart., mm. 270 × 180, ff. IV, 128, linn. 17.

Diaconale continens Officium diaconi in celebranda sacra Liturgia, canones pro diversis feriis et diebus festis, psallas; bohairice (interdum graece) et arabice, cum rubricis arabicis.

I (ff. 1-31v) Officium diaconi. Fere omnia, licet non semper ad litteram nec ordine continuo, leguntur in opere copto-arabico quod edidit Raph. Tuki, Romae, 1736, sub titulo **ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΠΙΧΩΜΤ ΗΑΝΑΦΟΡΑ ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ ΑΠΙΑΓΙΟΣ ΒΑΣΙΛΙΟΣ ΝΕΜ ΠΙΑΓΙΟΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΘΕΟΛΟΓΟΣ ΝΕΜ ΠΙΑΓΙΟΣ ΚΥΡΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΝΙ ΚΕ ΕΥΧΗ ΕΘΟΥΑΒ** « Liber triplicis anaphorae, nempe s. Basilii, s. Gregorii theologi et s. Cyrilli, necnon aliae preces »; partim iam habentur in operis huius sectione quae inscribitur **†ΜΕΤΡΕΨΕΜΨΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΚΟΝΟΣ ΘΕΝ †ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΗΤΕ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΝΕΜ ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ** « Officium diaconi coram patriarcha et episcopis » (Tuki, op. laud., p. 118-119); nonnulla insuper sunt propria liturgiis s. Gregorii et s. Cyrilli (Tuki, pp. **ΡΠΕ - ΣΞΑ** et **ΣΞΒ - ΤΜΓ**) maxime autem s. Basilii (Tuki, pp. **Γ - ΡΠΓ**). Tuki enim psis Liturgiis seu Anaphoris plene inserendas curavit partes diacono proprias quas plerique Anaphorarum codices, utpote diaconali servatas, parce autum memorant (cf. dicta de cod. Vat. copt. 17): v. insuper Cl. Labib, **ΤΧΩΜ Η†ΜΕΤΡΕΨΕΜΨΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΚΩΝ** « Liber ministerii diaconi », Helipoli, 1920, bohairice et arabice.

F. 1, praemisso bis titulo: **خدمة الشماس** « Ministerium diaconi », et praecambulis **ΙC ΠΑΤΗΡ ΑΓΙΟΣ...** « ecce Pater sancte... », **ΕΥΛΟΓΙΤΟΣ ΚΩ...** « benedictus Dominus... », **ΝΙΕΘΝΟΣ ΘΗΡΟΥ...** « omnes gentes... », **ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ...** « gloria Patri », **ΕΠΙ ΠΡΟΕΥΧΗ ΣΤΑΘΙΤΕ...** « προσευξασθε, ἔε ἐλέησον » « orate... » (Tuki, pp. 118-119. passim), exhibet librarius f. 2) invitationem **ΤΩΒΖ ΖΙΝΑ ΗΤΕ Φ† ΝΑΙ ΝΑΝ** « orate ut Deus niseretur nostri » fere ut ap. Tuki, p. 111, non tamen absque quadam scitatione; nempe post verba **ΤΩΒΖ...** **ΘΑΡΟΝ** « orate... super nos », ceteris communibus exarata et rubricam arabicam « dicitur pro patriarcha », rosequitur scriptura graciliore et omissa versione arabica: **ΗΤΕΨΩΤΕΜ**

ἔρον (add. in mg.) ἡΤΕΡΓΕΡ (Tuki χερ) ΠΙΡΑΣΜΟΣ ΝΙΒΕΝ ἔΒΟΛ  
 « ut audiat nos, ut dispergat omnem tribulationem » usque ad verba  
 ΕΓΕΪΤ ΝΑΦ ΗΟΥΣΗΟΥ ἡΧΑΜΕ ἡΝΟΤΕΜ « dabit ei tempus tranquillum,  
 serenum », ut desinat (ff. 2<sup>v</sup>-3) consuetis litteris crassioribus ἡΤΕΡΩ-  
 ΤΕΜ ἔΡΟΝ · ἡΤΕΡΩΤ ἡΝΗΤΖΟ ... ΠΕΝΝΟΒΙ « audiat nos et accipiat  
 orationes ... peccata nostra » (ut ap. Tuki, p. 111), minio tamen cancel-  
 latis ἡΤΕΡΩΤΕΜ ἔΡΟΝ; f. 3, ea pars quae scriptura communi, crassiore  
 nempe, est exarata eundem exhibet textum ac Tuki, p. 112 (ΤΩΒΖ...  
 ΝΟΒΙ) et cod. Vat. copt. 28, ff. 2<sup>v</sup>-3; ff. 3-4, post ΚΕ ἔΛΕΝΣΟΝ, ΣΩΘΙΣ  
 ἈΜΗΝ (Vat. copt. 28, f. 3<sup>v</sup> ΣΩΘΙΣΟΜΕΝ), ἐΠΙ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΣΤΑΘΙΤΕ..., le-  
 guntur invitationes: ΠΡΟΣ. Ύ. ΤΟΝ ΘΥΣΙΑ..., Ύ. ΤΗΣ ἱΡΗΝΗΣ... Ύ. ΤΟΝ  
 ΑΡΧΗΕΡΕ ἡΜΩΝ..., Ύ. ΤΗΣ ἈΓΙΑΣ ΕΚΚΛ., « orate pro sacrificio... pro  
 pace... pro archipresbytero nostro... pro sancta Ecclesia » (Tuki, pp. 112-  
 113); dein: f. 4, ΠΑΥΛΟΣ ΦΒΩΚ « Paulus servus » (Tuki, p. 113),  
 ΠΡΩΜΟΤ ΓΑΡ « gratia enim » (Tuki, p. 113, pro 114); f. 4<sup>v</sup>, ΚΑΘΟΛΙΚΟΝ  
 ΠΕΤΡΟΥ ΝΑΜΕΜΡΑΤ ἡΠΕΡΜΕΝΡΕ « Catholicon Petri, Dilecti mei nolite  
 diligere » (Tuki, p. 113); f. 5, ΠΡΑΞΙΣ « Actus » (Tuki, p. 114), ΠΙΣΑΧΙ ΔΕ  
 ἡΤΕ ΠΟΣ « verbum autem Domini » (Tuki, p. 114); f. 5<sup>v</sup> in mg. ext.,  
 sub rubrica arabica: « pro diebus Pentecostis, Deo iuvante », ΧΡC ΑΝΕΣΤΙ  
 « Christus surrexit » (Tuki, pp. 114, 115); ff. 5<sup>v</sup>-6, post ΑΓΙΟΣ... ἐΠΙ  
 ΠΡ...; ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ΑΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓ... et rubricam ΨΑΛΜ. ΤΩ 115, habet:  
 ΣΤΑΘΗΤΕ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ « state cum timore »; ΚΕ ΕΥΛΟΓΙΣΟΝ  
 « Domine benedic »; ΠΕΝΟΣ « Domine noster » (Tuki, pp. 115, 116); ff. 6-7,  
 ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ΝΟΣΟΥ(Ν)ΤΩΝ... « orate pro infirmis » etc., ut ap. Tuki,  
 pp. 116 - 117, at om. « pro salute hominum », « pro salute mundi » (Tuki,  
 p. 116) et rubricas ΚΛΙΝΩΜΕΝ ΤΑ ΓΟΝΑΤΑ... (Tuki, pp. 116 - 117);  
 f. 7, ΣΩΘΗΣ... ἐΠΙ ΠΡ., ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ἱΡΗΝΗΣ, ΠΡΟΣ. ΑΡΧΗΕΡΕ, ΠΡΟΣ.  
 ΑΓΙΑΣ ΕΚΚΛΗ. formula brevior (Tuki, pp. 117 - 118); f. 7<sup>v</sup>-10, ΕΝ  
 ΣΟΦΙΑ Θ(ΕΟ)Υ et professio fidei ΤΕΝΝΑΡΤ (ut ap. Tuki, pp. 118 - 119;  
 hic tamen post ΘΕΝ ΦΙΩΤ, add. ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ « filioque »); ff. 10-12,  
 post ἐΠΙ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΣΤΑΘΙΤΕ, habet: ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ΤΕΛΙΑΣ ἱΡΗΝΗΣ  
 « orate pro pace perfecta » aliasque partes diaconi: ΑΣΠΑΖΕCΘΕ, ΑΡΙΑC-  
 ΠΑΖΕCΘΕ, ΠΧC ΠΕΝCΩΤΗΡ, ΚΕ ἔΛΕΝCΟΝ, ἡC ΠΧC quae passim leguntur  
 ap. Tuki, pp. 119 - 120); f. 12 (ubi absque rubrica inc. Anaphora) ΠΡΟΣΦΕ-  
 ΡΗ..., ΕΛΕΟΣ..., ΕΧΩΜΕΝ..., ΑΖΙΟΝ..., ἱΚΑΘΙΜΕΝΙ..., ΙC ΑΝΑΤΟΛΑC...  
 (Tuki, pp. 120 - 121), ΠΡΟΣΧΩΜΕΝ, ΑΓΙΟΣ... (Tuki, p. 121); f. 12<sup>v</sup>,  
 praemissa rubrica arabica « Dicitur in Liturgia s. Gregorii », ΩCΑΝΝΑ...  
 (Tuki, p. 121); ff. 13-14<sup>v</sup>, varia sive a populo sive a diacono infra Missam

dicenda: **ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΛΕΟΣ... ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ... ΔΗΜΝ... ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ... ΔΗΜΝ... ΚΕ ΠΑΖΙΝ... ΔΗΜΝ... ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟΝ... ΟΥΩΩΤ... ΠΡΟ-  
ΧΩΜΕΝ ΔΗΜΝ, ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ΗΡΗΝΗΣ, Ύ. Τ. ΑΡΧ., Ύ. Τ. ΠΡΕΣΒ...  
ΕΛΕΗΣΟΝ ΗΜΑΣ... ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ΣΩΤΗΡΙΔ** (Tuki, pp. **ρ῔** – **ρΐη**); f. 14<sup>v</sup>,  
post **ΤΩΒΖ** monet rubrica arabica hortationes **ΤΩΒΖ** «orate» sumendas  
esse ex Tabahāt s. Cyrilli, cf. ff. 24<sup>v</sup> sqq.; ff. 14<sup>v</sup>, **ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ἍΓΙΟΝ  
ΤΙΜΙ** (sic) ..., **ΝΗ ΕΤΟΥ...** «qui legunt» (Tuki, pp. **ρ῔**, **ρ῔῔**); ff. 15-18<sup>v</sup>  
in diptychis: **ΕΥΧΗΑΣ ΚΕ ΠΡΕΣΒΙΑΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ** (cf. Labib,  
**ΠΧΩΜ ἡΐμετρεψμεψι ἡτε πιζιάκων**, pp. **μ῔** sqq.), recensentur  
octoginta octo patriarchae Alexandrini, a Marco Evangelista ad Gabrie-  
lem V (A. D. 1409-1428) necnon patriarcha Antiochenus Severus; f. 18<sup>v</sup>,  
in imo mg. et f. 19, in summo mg., secunda manus adiecit nomina  
patriarcharum Alexandrinorum Iohannis XI (A. D. 1428-1453) aliorum-  
que usque ad Iohannem XIII (A. D. 1480-1483); f. 19, in commemo-  
ratione monachorum, nominantur Antonius, Paulus, tres Macarii, Io-  
hannes, Piṣoi, Paulus, Isidorus, Maximus et Dometius, Moyses, Daniel,  
Pachomius, Šenoute, Barsōma et Paphnutius; f. 19<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>, **ΤΩΒΖ ΕΧΕΝ  
ΝΕΝΙΟΠ ΝΕΜ ΝΕΝΣΚΗΟΥ ΕΤΑΥΕΝΚΟΤ** «Orate pro patribus et fratribus  
nostris defunctis» (Tuki, pp. **σΐη**, **σΐΐ**); f. 20<sup>v</sup>, praemissa nota arabica  
«Dicitur in missa s. Gregorii», **ΒΩΛ ΕΒΟΛ** «solve» (Tuki, p. **σ῔῔**); f. 21,  
**ΩΣΠΕΡ... ΚΕ ΤΟ ΠΝᾶΤΙΣ...** (Tuki, pp. **σ῔῔**, **σ῔ΐ**); f. 21<sup>v</sup>, **ΠΕΝΙΩΤ  
ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΝΟΠ** «Pater noster qui es in coelis», solum initium cum  
idicte nota arabica «Scriptum in hymno angelico»; f. 21<sup>v</sup>, **ΤΑΣ ΚΕΦΑ-  
ΛΑΣ... ΠΡΟΣΥΧΩΜΕΝ... ΚΕ ΤΟ ΠΝᾶΤΙΣ...** (Tuki, pp. **ρΐ῔**, **ρΐη**), **ΜΕΤΑ  
ΦΩΒΟΥ... ΙΣ ΠΑΤΗΡ ἍΓΙΟΣ... ΤΩΒΖ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΝ** «Orate pro nobis»  
Tuki, p. **ρΐΐ**); f. 22, **ΣΜΟΥ ΕΠΠ...** «Benedicite Domino...», solum ini-  
tium Ps. 150, cum rubrica arabica «Scriptum post canticum quartum»;  
lein, sub nota «Dicitur in sancta quadragesima»: **ΣΩΜΑΤΟΣ... ΦΑΙ ΠΕ  
ΤΩΜΑ...** (Tuki, p. **ρ῔῔**); ff. 22<sup>v</sup>-23, **ΕΠΙ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΣΤΑΘΙΤΕ, ΠΡΟΣ-  
ΕΥΞ. Ύ. ΤΗΣ ἍΓΙΟΣ... ΤΑΣ ΚΕΦ... ἡ ΧΑΡΙΣ...** (Tuki, pp. **ρ῔ΐ**, **ρ῔῔**,  
**ΐΐΐ**); f. 23, **ΤΩΒΖ ΕΧΕΝ ΠΖΙΡΗΝΗ...** «Orate pro pace» (Tuki, pp. **ρΐη**,  
**ΐΐΐ**); f. 23<sup>v</sup>, sub rubrica arabica «Dicitur in fine officii matutini, quando  
celebratur missa», **ΤΑΧΟΥΤΕΡΟΝ ἁΠΑΝΤΕΣ** (Tuki, p. **ιοι**); f. 24, sub  
rubrica arabica «Dicitur extra celebrationem missae», **ΜΑΛΨΕ ΝΩΤΕΝ**  
recedite» (Tuki, p. **ιοι**) et, sub rubrica «Dicitur in Liturgia s. Gregorii»,  
**ΥΩΩΤ ἁΠΙΖΙΝΒ** «Adorate agnum» (Tuki, p. **σ῔῔**); **ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ἍΓ.  
ΚΕΡΩΝ** (Tuki, p. **σ῔ΐ**); **ΠΡΟΣ. Ύ. Τ. ΦΥΛΟΧΥ...**, **Ύ. Τ. ΕΝ ΠΑΖ-  
ΛΑΤΙΩ...**, **Ύ. Τ. ΕΧΜΑΔ...**, **ΚΛΙΝΑΤΕ...**, **ΕΛΕΗΣΟΝ...** (Tuki, pp. **σ῔῔**

CKΔ); f. 25, praemissa (f. 24<sup>v</sup>) rubrica quae monet haec «orate» dici in Liturgia s. Cyrilli, **τωβθ ἐχεν τριρη** (solum initium cum notula «scriptum antea») «Orate pro pace» (Tuki, p. 60<sup>E</sup>); ff. 25-31, **τ. ἐχ. nenio† nem nencnhoγ etwoni...** «Orate pro patribus et fratribus nostris aegrotantibus» (Tuki, p. 60<sup>Θ</sup>); **τ. ἐχ. nenio† nem nencnhoγ ἐταγγε επωεμο...** «Orate pro patribus et fratribus nostris peregrinantibus» (Tuki, p. 61<sup>Α</sup>); **τ. ἐχ. πxinmoγi επωι...** «Orate pro incremento», **τ. ἐχ. nict†...** «Orate pro seminibus», **τ. ἐχ. niāhr...** «Orate pro aere» (Tuki, pp. 61<sup>E</sup> - 61<sup>Θ</sup>); **τ. θina ἦτε πχc...** «Orate ut Christus», **τ. ἐχ. nenio† nem nencnhoγ ἐταγenkot** (solum initium cum notula «scriptum antea») «Orate pro patribus et fratribus defunctis», **τ. ἐχ. nietqi μφρωowγ...** «Orate pro iis qui curam gerunt», **τ. ἐχ. πωνθ...** «Orate pro vita», **τ. ἐχ. nenio† ἡπίcko- ποc...** «Orate pro patribus nostris episcopis», **τ. ἐχ. πcowπ...** «Orate pro reliquis», **τ. ἐχ. πceμni μπαιτοποc...** «Orate pro securitate huius monasterii», **τ. ἐχ. nh etōzi epatoγ μπαιμα...** «Orate pro iis qui stant in hoc loco», **τ. ἐχ. oγon niben etawzonzeh nan...** «Orate pro omnibus qui nobis commendati sunt», **τ. ἐχ. πακειēpa- tion...** «Orate etiam pro hoc clero», **τ. ἐχ. nenxinθowoy†** (pro **πexxinθowoy†**)... «Orate pro congregatione nostra» (Tuki, pp. 61<sup>Φ</sup> - 61<sup>Ε</sup>); f. 31<sup>v</sup>, sub rubrica arabica «Legitur in hebdomada Paschatis», **κε ὕ. θoy καταζιογθεne ἡμαc** (Tuki, p. 114).

2 (ff. 32-90<sup>v</sup>) Canones pro variis feriis et diebus festivis, sub titulo arabico: **هولاء القوانين** «Hi sunt canones». <sup>1</sup> (ff. 32-47) Canones novem pro adoratione Crucis, ut apud Tuki, **πixωm ἦτε πixωmτ ἡnaxopα**, pp. 210-211, in nonnullis tamen discrepantes, nec eodem continuo ordine; hic enim, pp. 211 sq., canonem nostrum septimum (**αγτιqτ nax** «clavis fixerunt te») ponit inter canones secundum et tertium (f. 35<sup>v</sup>, initio canonis tertii pro adoratione Crucis ante **tenini μmoq nax**, scripserat librarius: **oγowc ἦτε θanā- tooγ** «Canticum matutinum», ut habet etiam cod. Vat. copt. 28, f. 78<sup>v</sup>; idem autem librarius litteris **tooγ** minio cancellatis, superscripsit **porzi** «vesper» quod habet Tuki ad eundem canonem (p. 211), sed quarto loco positum); <sup>2</sup> (ff. 47-48<sup>v</sup>) Canon pro nuptiis Cana in Galilaea (T., p. 212); <sup>3</sup> (ff. 48<sup>v</sup>-50) Canon pro festo B. M. V. (T., p. 211); <sup>4</sup> (ff. 50-51) Canon pro cruce (T., p. 220) <sup>5</sup> (ff. 51-53<sup>v</sup>) Canon pro Nativitate sancta (T., p. 209); <sup>6</sup> (ff. 53<sup>v</sup>-54) Canon

pro martyribus et sanctis (T., p. ٢٦٤); <sup>7</sup> (ff. 54<sup>v</sup>-67) Canones septem pro festis dominicalibus: (ff. 54<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>) pro Annuntiatione sancta (T., p. ٢٢٢); (ff. 56-58) pro Nativitate gloriosa (T., p. ٢٠٤); (ff. 58-59<sup>v</sup>) pro Epiphania gloriosa (T., p. ٢٠٨); (ff. 59<sup>v</sup>-61) pro dominica Palmarum (T., p. ٢٤٤); (ff. 62-63<sup>v</sup>) pro dominica Paschatis (T., p. ٢٥٢); (ff. 64-65<sup>v</sup>) pro die Ascensionis (T., p. ٢٥٥); (ff. 65<sup>v</sup>-67) pro dominica Pentecostis (T., p. ٢٥٧). F. 67, subscriptio: **كلت قوانين السبعة اعياد السيدة** **بسلام الرب امين** « Desinunt canones septem pro festis dominicalibus. In pace Domini. Amen. Incipiunt autem a canone Annuntiationis »; <sup>8</sup> (ff. 67-74<sup>v</sup>) Canones pro dominicis quattuor mensis **kihak** (T., pp. ١٩٤-٢٠٢); f. 74, subscriptio: **كلوا قوانين شهر كيهك بسلام الرب امين** « Desinunt canones pro mense kihak. In pace Domini. Amen »; <sup>9</sup> (ff. 75-90<sup>v</sup>) Canones pro ieiunio Ninivitarum et pro sancta quadragesima (T., pp. ٢١٤-٢٢٢); f. 90, subscriptio: **كلت قوانين الصوم المقدس بسلام الرب امين** « Desinunt canones pro sancto ieiunio. In pace Domini. Amen ».

**3** (ff. 91-128) Psalliae. <sup>1</sup> (ff. 91-96<sup>v</sup>) Psallia pro caelestibus et terrestribus, Batos; inc.: **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲱ ⲛⲉⲛⲱⲗⲏⲗ** « Venite omnes cum laetitia, precemur in orationibus nostris », des.: **ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲣⲁⲛ · ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲡⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ. ⲉⲡⲱⲡ...** « unusquisque secundum nomen eius; benedictio eorum sit nobiscum. Si... »; <sup>2</sup> (ff. 97-102<sup>v</sup>) item, Adam; inc.: **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲡⲧ ⲛⲧⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲱ** « Venite adoremus Trinitatem sanctam », des.: **ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ** « miserere nostri in regno tuo »; <sup>3</sup> (ff. 103-106<sup>v</sup>) Psallia pro cantico tertio, Batos; inc.: **ⲁⲣⲓⲱⲁⲗⲓⲛ ⲉⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁⲱⲱⲉ** « Psallite ei quem suspendunt » (Tuki, **ⲡⲓⲱⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ**, p. Ⲟⲡⲉ pro Ⲟⲉⲣⲉ); <sup>4</sup> (ff. 106<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>) Psallia in honorem B. M. V., dicenda mense kihak, Adam; inc.: **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ** « Venite populi » (T., p. ⲧⲧ, pro ⲧⲓⲣ); <sup>5</sup> (ff. 109<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>) Psallia ad **ⲡⲁⲟⲥ ⲓⲛⲥ** « Domine mi Iesu », Batos; inc.: **ⲁⲓⲛⲁⲩⲧⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲱⲥ ⲑⲥ** « Credidi tibi, Fili Dei », des.: **ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗ. ⲡⲉⲛⲥⲱⲡ ⲱⲥ ⲑⲥ** « gloria tibi, alleluia, Salvator noster, Fili Dei »; <sup>6</sup> (ff. 111<sup>v</sup>-116) Psallia in Virginem, Batos; inc.: **ⲁⲓⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲕⲁⲛⲑ** « Audivi doctores » (T., p. Ⲟⲕⲏ); <sup>7</sup> (ff. 116-122) Psallia Domine mi Iesu, Batos; inc.: **ⲁⲓⲉⲣⲉⲗⲁⲡⲓⲥ ⲉⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲁⲓ · ⲡⲧⲧ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ** « Speravi in salute tua, Deus redemptionis meae », des.: **ⲡⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲁⲗ. ⲉⲡⲱⲡ...**

« tua est gloria, alleluia. Si... »; ff. 126 et 122, manus secunda adiecit notam arabicam « Pro versiculis (tropariis) Evangeliorum »; \* (ff. 122-128) Psallia Batos; inc.:  $\alpha\iota\omega\gamma \dot{\eta}\tau\alpha\sigma\mu\eta \epsilon\pi\omega\omega\iota \chi\alpha\rho\kappa \pi\alpha\sigma\sigma \dot{\iota}\eta\varsigma$  « Clamavi voce mea ad te, Domine mi Iesu », des.:  $\alpha\rho\iota\omicron\upsilon\iota$  (sic)  $\kappa\alpha\iota \dot{\eta}\nu\epsilon\eta\text{--}\psi\psi\chi\eta$  « miserere animarum nostrarum. Gloria Patri »; f. 128 (inc.  $\omicron\gamma\omicron\zeta \kappa\alpha\tau \dot{\epsilon}\pi\alpha\theta\rho\omega\omicron\gamma$ ) est manus recentioris.

Codex constat fasciculis  $\kappa\epsilon$  –  $\tau\epsilon$ ; sunt autem quiniones praeter fasc.  $\kappa\epsilon$ ,  $\tau\epsilon$  et  $\tau\theta$  quorum primus habet ff. 6, secundus ff. 8 et ult. ff. 3 chartae primigeniae; ff. I-III necnon ff. 128 et IV sunt chartae posterioris et notis copticis carent; in ff. pristinis notae copticae fasciculorum appositae sunt paginis extremis in summo mg. interno, in summo autem mg. ext., notae syriacae, inde a [ⲉ] ad ⲛ, quarum nonnullae partim vel totaliter resectae sunt, notae vero foliorum ( $\sigma\kappa\epsilon$  –  $\tau\pi\tau$ ) singulis paginis aversis necnon paginis rectis initio fasciculorum; imis ff. rectis impressi sunt numeri 1-128. Ff. extrema fasciculorum distinguit ornamentum eiusdem semper indolis minio tactum, cum invocationibus  $\tau\epsilon \theta\epsilon$ ,  $\tau\epsilon \chi\epsilon$  (f. 105) vel  $\tau\epsilon \chi\epsilon$  (f. 37) initio et  $\tau\epsilon \chi\epsilon$  vel  $\tau\epsilon \theta\epsilon$  (f. 104<sup>v</sup>) in fine. Minio usus est insuper librarius in litteris marginalibus communibus, in punctis quibus signantur ductus super voces contractas et numeros vel quae infixae sunt litteris  $\phi$ ,  $\theta$ ,  $\rho$ ; rubra sunt demum signa interpunctionis, tituli, pleraeque paragraphorum lineae initiales, sive integrae sive ex parte, linea quae initio sectionum sequitur lineas litteris maioribus scriptas; lineae istae maiores, saepe minio tactae, plerumque incipiunt littera rubra grandiore; rubricae nunc minio, nunc atramento exaratae sunt. Ff. 1 et 32, fasciae, quae titulos portant arabicos pigmento albo exaratos, et stellae aurum exhibent colore rubro et caeruleo ornatum, ibidemque deauratae sunt litterae lineae primae. Ornamenta deaurata cod. Vat. 27 et cod. Vat. 16 (an. D. 1345) eiusdem sunt indolis non tamen eiusdem aetatis, quum in cod. Vat. 27 f. 18<sup>v</sup>, librarius pristinus iam seriem patriarcharum Alexandrinorum protraxerit usque ad Gabrielem V (an. D. 1409-1428). In summo f. 1, nota n° 27. Ff. I-III, 128<sup>v</sup> et IV vac.

Integumentum codicis, e corio rubro confectum, auro impressa praebet ornamenta necnon notam codicis 27 ac scuta Pii VI et Francisci de Zelada card. bibliothecarii.

28. An. 1306 (an. Mart. 1023, cf. f. 100<sup>v</sup>) et 1602-1617 (cf. f. 35<sup>v</sup>), chart., mm. 172 × 125, ff. 100, lin. 13 et 14.

Diaconale continens Officium diaconi in celebranda s. Liturgia, hymnos, canones varios et tabulam numerorum, bohairice (interdum graece) cum rubricis et notis arabicis. Codex, quem exscripsit Raphael Tuki, in cod. Borgiano coptico 9, ff. 106-156, in plerisque consentit cum cod. Vat. copt. 27; quae maxime discrepant hic recensemus.

1 (ff. 1-62) Officium diaconi, praemissis invocatione  $\sigma\gamma\eta \theta\epsilon\omega$   $\beta\epsilon\mu \alpha\lambda\lambda\epsilon$  et titulo:  $\pi\omega\psi\epsilon\mu\omega\iota \dot{\eta}\tau\epsilon \pi\iota\delta\iota\acute{\alpha}\kappa\omega\eta$   $\chi\epsilon\mu\epsilon \alpha\lambda\lambda\epsilon$  « Ministerium diaconi ». F. 1<sup>v</sup>, ante  $\eta\iota\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$  addit:  $\mu\alpha\rho\epsilon\chi\chi\omicron\varsigma \psi\alpha\lambda\lambda\omicron\varsigma \rho\iota\epsilon$  « Dicat

ps. 116 »; f. 2<sup>v</sup>, om. quae cod. Vat. 27, f. 2, adiecit scriptura graciliore; f. 3, ante **σωθεις** (f. 3<sup>v</sup>) habet: **ἵτα πιδιακων προσευξασθε ἡπερ** (sic) **της ἀγιάου** (sic) **τραπεζα · ο λαος**; om. **ἐπι προσ.** et ante **προσ. ὕ. τ. ὁγσια** add. **ἡρῆνη πασιν**; f. 5, pro **αββα ἡμῃ**, habet **αββα μαρκος**; ff. 5-6, sub rubrica arabica « Hoc dicatur post Epistolam » scribit: **ἡ ἀγαπῆ... ἀσεψωπι**, fere ut apud Tuki, **πιχωμ ἡτε πι-  
ωμῃτ ἡαναφορα**, pp. 117-118, sed loco **αββα ἡμῃ** nominat **αββα μαρκος** et post **ἡλζαντριάς** recenset: **ἀγιπθίας κε πογτίας ·  
θιβης ὠηπαρθαποθνης · κε ἡρινης ἑρικis κε μοριθανίας κε  
κτογκας κε ἡτογμενη**; f. 7<sup>v</sup>, add. **ἡς ἀνεληφθῃ... ψυχων  
ἡμων** (sic); cf. Tuki, p. 117; ff. 7<sup>v</sup>-8, verba **ἀθανατος ὁ εκ** (Vat. 27, f. 5<sup>v</sup>) sic complet: **παρθενου γεννητισ... ις ουρανος · ἐλεησον  
ἡμας · δοξα** etc. (ff. 5-8, inc.: **θαυ**, des.: **ἐλεησον ἡμας**, saec. XVII genuinis suffecta sunt); f. 8<sup>v</sup> desinit in rubrica « Haec troparia dicuntur ad tinnitum aeris (تقوس), in festis Domini, B. M. V., angelorum, apostolorum, martyrum et sanctorum, post triplex **αγιος**, ante Evangelium »; ff. 9-10<sup>v</sup>, **φναυ ἡπισμου πε φαι** « Haec est hora benedictionis », les.: **ακωτ ἡμον ακηαι παν** « redemisti nos, misertus es nostri ». F. 11<sup>v</sup>-13, sub rubrica « Post Evangelium leguntur hae sectiones; prima, pro sanctis »: **νη εθουαβ ἡτακ...** « sancti tui... »; pro martyribus: **ζαν  
χλομ...** « coronae... »; **νημ γαρ ζεν νινουτ...** « quis inter deos... »; **τενοωωτ μμοκ...** « adoramus te »; f. 14<sup>v</sup>, pro **προσ. ὕ. τ. νο-  
ου(ν)των**, habet **ἀζωντον**; om. **ὕ. τ. ἀγαθον ὕετων...**, sed add. f. 15: **ἡ. τ. σωτηρια · ἀδροπον κε εκτινον**; **ἡ. τ. σωτηρια  
ιτογκομ. κε της το πολ...**; dein, ante f. 16, om. **σωθεις... στα-  
ντε** quae leguntur Vat. 27, f. 7; f. 18<sup>v</sup>, manus posterior, post verba **ἡ εθνοου ἐβολ ζεν φιωτ** « qui ex patre procedit », litteris mino-  
bus adiecit **νημ ἡωηρι** « et filio »; ff. 21<sup>v</sup>, 22, add.: « in liturgia s. Gre-  
gorii dicit diaconus: **στωμῆ καλως... προσφερῖν** (Tuki, p. 111); ff. 22,  
3<sup>v</sup>, sub rubrica arabica « In liturgia s. Basilii dicit diaconus ad oblatio-  
em in diebus festivis et dominicis », add.: **ορι ἐρατεν ὠηνοῦ...** « state »  
(Tuki, pp. 119-120); f. 24, ante **προσφερῖν** om. **κε ἐλεησον... ἡς  
ἡς...**; ff. 24-26, quae a populo sunt dicenda signantur rubrica **ο λαος**,  
nam ignorat Vat. 27; f. 26<sup>v</sup>, ante **τον θανατον** om. **αμην αμην  
αμην κε παλιν πιστευομεν...** (Vat. 27, f. 13<sup>v</sup>); f. 27, post **ο θεος  
αμων** add. pericopae praecedentis (**σε εμνουμεν...**) versionem copticam  
**ἔηρωσ εροκ...** « cantamus tibi » (Tuki, p. 117) et **κλιναθε θεου...**



ff. 27<sup>v</sup>-28<sup>v</sup>, sub rubrica arabica « In celebranda liturgia s. Gregorii, hic dicitur », add. **ΠΡΟΣ. Ἡ. ΤΟΝ ΦΥΛΟΧΡΙΣΤΟΥ... ΣΩΤΗΡΑΣ** (sic) **ἡμῶν** (cf. Tuki, pp. 3̄κ̄β̄ - 3̄κ̄ē et cod. Vat. 27, f. 25<sup>v</sup>), dein: **ΤΩΒΖ ΕΧ. ΝΙΚΑΡ-ΠΟΣ...**, **ΠΡΟΣ. Ἡ. ΣΩΤΗΡΙΑ ἩΤΟΥΚΟΣΜΟΥ**; f. 29, post rubricam arabicam « Hic dicuntur diptycha; liturgiae s. Basilii complementum, post orationem pro presbyteris et diaconis: **ΕΛΗΘΟΝ ἡμᾶς... ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ** (cod. Vat. 27, ff. 14, 14<sup>v</sup>); ff. 29<sup>v</sup>-31, add.: **Τ. ΕΧ. ΕΠΧΙΝΜΩΣΙ...**, **Τ. ΕΧ. ΝΙΣΙ†...**, **Τ. ΕΧ. ΝΙΚΑΡΠΟΣ...** quae, nonnullis in ultima oratione mutatis, habet Vat. 27, ff. 26-27<sup>v</sup>. In commemoratione defunctorum (ff. 32-38; cf. cod. Vat. 27, ff. 15 sqq.), ff. 32-35<sup>v</sup>, manus prima recensuit patriarchas Alexandrinos octoginta, nempe a s. Marco usque ad Iohannem VIII (1300-1320), dein, vacuo relicto spatio duarum linearum, imo f. 35<sup>v</sup>, adiecit, in quantum sub rasura legere est: **ΚΑΙ ΤΟΥ ΠᾶΤΟΦΟ[ΡΟΥ]... ΣΕΥῆ-ΡΟΣ** | **ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΑΝ|†ΟΧΙΑ** et, interiecta linea punctis et ductibus obliquis effecta, **ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ**; **ΑΒΒΑ** | **ΑΝΤΩΝΙ**; **ΑΒΒΑ**; de patriarcharum nominibus aetate posteriore adiectis, v. infra; f. 36, inter monachos, om. **ΑΒΒΑ ΠΑΨΩΜ** et **ΑΒΒΑ ΠΑΡΣΩΜΑ**; in fine memorat **ΕΠΙΣΚ.**, **ΠΡΕΣΒ.**, **ΔΙΑΚ.**, **ΥΠΟΔΙΑΚ.**, **ΑΝΑΓΝΩΣΤ.**, **ΨΑΛΜΩΤΟΣ**, **ΜΟΝΑΖ.**, **ΑΔΔΑΙΚΟΝ** (sic); f. 38, add.: **ΠΡΟΣ. Ἡ. ΤΟΝ... ΘΑΙΠΟΜΕΝΟΝ**; f. 38<sup>v</sup> sqq., **ὁ λαός κυρ. ἐλ...**, **ὁ λαός ωςπερ...**, **βωλ ἐβωλ...**, **ἀμην προσ...**, **κῆ ἐλ...**, et, sub rubrica **ὁ λαός πενωτ...** « Pater noster » integre; f. 41<sup>v</sup>, Ps. 150 integre (cf. Labib, **ΠΙΧΩΜ Ἡ†ΜΕΤΡΕΨΩΜΩ** ἦτε **ΠΙΔΙΑΚΩΝ**, pp. **ΡΞ** - **ΡΞΒ**); f. 43, post Ps. 150, add. **ΑΔΛ... ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ...**, **ΑΔΛ... ΔΟΞΑ CΙ ὁ θεός, ΑΔΛ... ΠΙΩΟΥ...**, **ΑΔΛ... ἰη̄ς πωηρι...** **σωτεμ...**, **ο ἱερεὺς χε <ψ>μαρωουτ...** (cf. Labib, pp. **ΡΞΒ**, **ΡΞΓ**, **ΡΞΔ**, qui tamen non habet **ΔΟΞΑ CΙ...**, **ἰη̄ς πωηρι...**); f. 43<sup>v</sup>: psalliae dicendae ad qurbān pro temporis opportunitate, scil. <sup>a</sup> ff. 43<sup>v</sup>-45, tempore ieiunii: **†ΠΗΝΣΤΙΑ** (Labib, **ΠΙΧΩΜ Ἡ†Ε†ΨΑΛΜΟΔΙΑ ΕΘΥ** « Liber Psalmodiae sanctae », Heliopoli, 1908, p. **ΦΚΘ**); <sup>b</sup> ff. 45<sup>v</sup>-47, tempore ieiunii et obsequiarum: **ΠΙΜΑΙΡΩΜ Ἠ̄ΓΑΘΟΣ...** « Hominum amator bone » (Labib, p. **ΦΚΕ**); <sup>c</sup> ff. 47<sup>v</sup>-49<sup>v</sup>, tempore sanctae Pentecostis: **ΤΟΤΕ ΡΩΝ ΑΓΜΟΖ** « Tunc repletum est os nostrum » (Labib, p. **ΦΝΕ**, pro **ΦΝΕ**; de his psalliis v. etiam L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, (1923), pp. 275, 277, 281); f. 49<sup>v</sup>, sub rubrica **ὁ λαός**, add. **ΑΝΘΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΣΩΜΑ** « accepimus de corpore » et, ff. 50-51<sup>v</sup>, **ΠΧ̄ς ΠΙΔΟΓΟΣ ἦτε ΦΙΩΤ** « Christe, Verbum Patris », des.: **ΤΕΝΟΥΨΤ Ἰμμος ΤΕΝ†ΟΥΨ ΝΑΣ** « adoramus eam, glorificamus eam », at om. **σω**



Inter ff. primigenia  $\overline{\text{N}}\Delta$  et  $\overline{\text{N}}\text{E}$  (ff. 51, 60) saec. XVII in. adiecta sunt ff. octo (52-59) notis copticis destituta; ff. 52-53<sup>v</sup>,  $\overline{\text{K}}\text{E } \overline{\text{K}}\text{E } \overline{\text{K}}\text{E } \text{E}\text{T}\text{E } \Phi\Delta\text{I } \overline{\text{N}}\text{E } \overline{\text{I}}\overline{\text{H}}\overline{\text{C}} \overline{\text{P}}\overline{\text{X}}\overline{\text{C}}$  « Domine, Domine, Domine, qui es Iesus Christus » (Tuki, pp. 119<sup>1</sup>, a quo aliquantulum discrepat); ff. 53<sup>v</sup>-59, sub rubrica arabica « Haec sunt Tabahât (seu  $\overline{\text{T}}\overline{\text{W}}\overline{\text{B}}\overline{\text{Z}}$  « orate ») s. Cyrilli dicenda a diacono:  $\overline{\text{T}}\overline{\text{W}}\overline{\text{B}}\overline{\text{Z}}$   $\text{E}\text{X}\text{E}$  (sic)  $\overline{\text{T}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{I}}\overline{\text{P}}\overline{\text{H}}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}$  etc. ut in cod. Vat. 27, ff. 23-31, at om.  $\overline{\text{T}}\text{. } \overline{\text{E}}\text{X. } \overline{\text{P}}\overline{\text{X}}\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{M}}\overline{\text{O}}\overline{\text{M}}\overline{\text{I}} \overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{W}}\overline{\text{I}}\dots, \overline{\text{T}}\text{. } \overline{\text{E}}\text{X. } \overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{T}}\dots$ , add. autem f. 58:  $\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}} \overline{\text{M}}\overline{\text{F}}\overline{\text{T}} \overline{\text{D}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}} \overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}} \overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{M}} \overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}$  « adore Deum cum timore et tremore » et f. 59:  $\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}} \overline{\text{F}}\overline{\text{T}} \overline{\text{F}}\overline{\text{I}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}} \overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{W}}\overline{\text{K}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{W}}\overline{\text{P}}$  « adore Deum Patrem omnipotentem ».

2 (ff. 63-73<sup>v</sup>) Hymni, praemissa invocatione  $\text{CYN } \Theta\text{E}\omega$   $\text{بسم الله}$  « Cum Deo (ar.: in nomine Dei) ». <sup>1</sup> (ff. 63-71) Hymnus matutinus sub titulo:  $\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{M}} \overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{E}}\overline{\text{L}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \chi\text{E } \overline{\text{M}}\overline{\text{A}}\overline{\text{L}}\overline{\text{A}}\overline{\text{K}}\overline{\text{A}} \overline{\text{Q}}\overline{\text{A}}\overline{\text{L}}\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}$  « Cantemus cum angelis » (Tuki,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{X}}\overline{\text{W}}\overline{\text{M}} \overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}} \overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{K}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}$ , pp.  $\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{B}}\overline{\text{-}}\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}$ ); codex, f. 69, ter habet:  $\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \overline{\text{O}} \overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \cdot \overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \cdot \overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \overline{\text{A}}\overline{\text{H}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}}$  et post primum add.  $\overline{\text{O}} \overline{\text{E}}\overline{\text{K}} \overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{R}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}} \overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{O}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}$ , post secundum  $\overline{\text{O}} \overline{\text{S}}\overline{\text{T}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}} \overline{\text{A}}\overline{\text{N}} \overline{\text{H}}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ , post tertium  $\overline{\text{O}} \overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{T}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}} \cdot \overline{\text{E}}\overline{\text{K}} \overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}} \overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}} \cdot \overline{\text{K}}\overline{\text{E}} \overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}} \cdot \overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{C}} \overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{C}}$ ; sequitur, f. 71,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}} \overline{\text{E}}\overline{\text{T}}\overline{\text{D}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}} \overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{F}}\overline{\text{H}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{I}}$  « Pater noster qui es in caelis », solum initium; <sup>2</sup> (ff. 71-72<sup>v</sup>) Hymnus in honorem B. M. V. in duas partes divisus:  $\chi\text{E}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}} \overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{O}} \overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\dots, \chi\text{E}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}} \overline{\text{O}}\overline{\text{N}} \overline{\text{E}}\overline{\text{T}}\overline{\text{A}}\overline{\text{K}}\overline{\text{M}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{I}} \overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\dots$ , « Salve, rogamus te..., salve quae genuisti nobis... » (Tuki, op. laud., pp.  $\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{Z}}$ ,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}$ , absque sectionum distinctione); <sup>3</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) item:  $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{D}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{I}} \overline{\text{M}}\overline{\text{M}}\overline{\text{O}}$  « Exaltamus te » (Tuki, p.  $\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}$ ); sequitur, f. 73<sup>v</sup>:  $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{T}} \overline{\text{E}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}} \overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}}\overline{\text{T}}$  « Credimus in unum Deum », solum initium, cum rubrica arabica: « Iam antea scriptum est hoc symbolum orthodoxum in primo libro, in liturgia diaconi. Et Deo gloria aeterna, perennis » (cf. f. 16).

3 (ff. 74-99) Canones varii; magna ex parte ut in cod. Vat. copt. 27. <sup>1</sup> (ff. 74-90<sup>v</sup>) Canones octo pro adoratione crucis; canonum series ut in cod. Vat. copt. 27, ff. 32-45<sup>r</sup>; <sup>2</sup> (f. 91) oratio pro vespere et mane:  $\chi\text{E}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}} \overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{O}}\dots$  (Vat. 27, f. 49<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 91<sup>v</sup>-92) canon crucis mane legendus:  $\chi\text{E}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}} \overline{\text{T}}\overline{\text{W}}\overline{\text{E}}\overline{\text{L}}\overline{\text{E}}\overline{\text{T}}$  (Vat. 27, ff. 48<sup>v</sup>-49 sed addit Vat. 28, ff. 92<sup>v</sup>-93,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{-}}\overline{\text{M}}\overline{\text{H}}\overline{\text{N}}\dots$  ut ap. Tuki,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{X}}\overline{\text{W}}\overline{\text{M}} \overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}} \overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{W}}\overline{\text{O}}\overline{\text{M}}\overline{\text{T}} \overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{F}}\overline{\text{O}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}$ , p. 119<sup>1</sup>); <sup>4</sup> (ff. 93-95<sup>v</sup>):  $\overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}} \overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{X}}\overline{\text{I}}$  « Israel parvus » (Vat. 27, f. 45<sup>v</sup> ubi est canon nonus pro adoratione crucis); <sup>5</sup> (ff. 95<sup>v</sup>-97<sup>v</sup>) canon pro Michael archangelo:  $\overline{\text{O}} \overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{I}} \overline{\text{O}} \overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}}$  « o gaudium, o laetitia » (cf. Villecourt, *Les observances liturgiques*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVII (1924),

p. 224), des.:  $\dot{\eta}\tau\epsilon\ \dot{\eta}\alpha\ \dot{\eta}\dot{\phi}\dot{\eta}\dot{\nu}\dot{\omicron}\dot{\iota}\ \dot{\kappa}\dot{\epsilon}\ \dot{\eta}\dot{\iota}\dot{\eta}\ \dot{\epsilon}\dot{\tau}\dot{\omicron}\dot{\mu}\dot{\epsilon}\ \dot{\epsilon}\dot{\beta}\dot{\omicron}\dot{\lambda}$  « caelestium; et nunc; stupendum est »; <sup>6</sup> (ff. 97<sup>v</sup>-99) Canon pro martyre, in die festivo:  $\dot{\phi}\dot{\eta}\ \dot{\epsilon}\dot{\theta}\dot{\omicron}\dot{\nu}\dot{\alpha}\dot{\beta}\ \dot{\mu}\dot{\mu}\dot{\rho}$  « sanctus ille martyr », des.:  $\dot{\pi}\dot{\epsilon}\dot{\rho}\dot{\eta}\dot{\kappa}\dot{\iota}\dot{\psi}\dot{\tau}\ \dot{\eta}\dot{\eta}\dot{\alpha}\dot{\iota},\ \dot{\kappa}\dot{\epsilon}\ \dot{\eta}\dot{\iota}\dot{\eta},\ \dot{\gamma}\dot{\tau}\dot{\mu}\dot{\omicron}\dot{\tau}$  (primum  $\tau$  super lineam)  $\dot{\epsilon}\dot{\beta}\dot{\omicron}\dot{\lambda}\ \dot{\eta}\dot{\chi}\dot{\epsilon}\ \dot{\mu}\dot{\iota}\dot{\gamma}\dot{\sigma}\dot{\tau}\dot{\eta}\dot{\rho}\dot{\iota}\dot{\omicron}\dot{\nu}\ \dot{\eta}\dot{\tau}\dot{\epsilon}\ \dot{\tau}\dot{\pi}\dot{\alpha}\dot{\rho}\dot{\theta}\dot{\epsilon}\dot{\nu}\dot{\omicron}\ (\dot{\tau}\dot{\pi}\dot{\alpha}\dot{\rho}\dot{\theta}.$  super textum pristinum altera manu scriptum): Magna eius misericordia; et nunc; stupendum est mysterium Virginis »; . 99 des.:  $\dot{\mu}\dot{\lambda}\dot{\alpha}\dot{\kappa}\ \dot{\alpha}\dot{\iota}\ \dot{\omega}\dot{\nu}\dot{\alpha}\dot{\iota}\dot{\nu}\ \dot{\epsilon}\dot{\iota}\dot{\delta}\ \dot{\dot{\mu}}\dot{\lambda}\dot{\alpha}\dot{\kappa}\dot{\epsilon}\ \dot{\omega}\dot{\sigma}\dot{\eta}\dot{\delta}\dot{\alpha}\ \dot{\alpha}\dot{\iota}\ \dot{\mu}\dot{\lambda}\dot{\alpha}\dot{\kappa}\dot{\epsilon}$  « Absoluti sunt canones octo noti et canones pro festis angelorum et martyrum — cuiusvis angeli et cuiusvis martyris — et cum eorum fine explicit liber. Et Deo gloria perpetua, aeterna ».

4 (ff. 99<sup>v</sup>-100) Tabula numerorum seu notae numericae copticae unciales et cursivae, cum earundem nominibus copticis ab  $\dot{\alpha}$  ( $\dot{\omicron}\dot{\nu}\dot{\alpha}\dot{\iota}$ ) ad ( $\dot{\mu}\dot{\epsilon}\dot{\tau}$ ), a  $\dot{\kappa}$  ( $\dot{\chi}\dot{\omicron}\dot{\nu}\dot{\tau}$ ) usque ad  $\dot{\rho}$  ( $\dot{\psi}\dot{\epsilon}$ ), a  $\dot{\varsigma}$  ( $\dot{\beta}\dot{\chi}\dot{\psi}\dot{\epsilon}$ ) usque ad  $\dot{\dot{\alpha}}$  ( $\dot{\omicron}\dot{\nu}\dot{\psi}\dot{\omicron}$ ). Desinit (f. 100) cum nota arabica, partim nunc oblitterata integre autem

R. Tuki, in cod. Borg. copto 9, p. 156, servata:  $\dot{\omega}\dot{\beta}\dot{\iota}\dot{\epsilon}\ \dot{\mu}\dot{\alpha}\ \dot{\dot{\iota}}\dot{\alpha}\dot{\tau}\dot{\iota}\ \dot{\mu}\dot{\alpha}\ \dot{\dot{\alpha}}\dot{\delta}\dot{\delta}$  « Et reliqui numeri efformantur iuxta hanc tabulam. Et Deo gloria perpetua, aeterna ».

Codex, ubi scriptura quae suspenditur ductibus chartae impressis definitur, constat fasciculis decem, quorum primus habet ff. 4 genuina (ff. 1-4, coptice signata  $\dot{\dot{\alpha}} - \dot{\dot{\zeta}}$ ) et . 3 (ff. 5-7) manu saec. XVII in. foliis pristinis suffecta, secundus habet ff. 2 eiusdem manus posterioris (f. 8 et f. 17) ac ff. 8 manus pristinae (ff. 9-16,  $\dot{\dot{\alpha}}\dot{\dot{\kappa}} - \dot{\dot{\tau}}\dot{\dot{\omicron}}$ ); sequuntur uniones pristini  $\dot{\dot{\tau}} - \dot{\dot{\theta}}$  et ff. 5 ultimi fasc.  $\dot{\dot{\iota}}$  (ff. 18-51,  $\dot{\dot{\kappa}}\dot{\dot{\alpha}} - \dot{\dot{\eta}}\dot{\dot{\chi}}$ , 60-95,  $\dot{\dot{\eta}}\dot{\dot{\epsilon}} - \dot{\dot{q}}$ , 96-100,  $\dot{\dot{\tau}}\dot{\dot{\alpha}} - \dot{\dot{\epsilon}}\dot{\dot{\tau}}$ ) quibus, ut dictum, manu (vel manibus? cf. f. 52<sup>v</sup>, ll. 4-9, f. 56<sup>v</sup>, lin. 6, f. 57, 6, f. 57<sup>v</sup>, ll. 6-13) saec. XVII interpolata sunt 52-59. In cod. pristino fasciculi signati sunt litteris copticis in ang. sup. int. paginarum extremarum; folia autem, copticis uncialibus signantur in summo ang. ext. paginarum aversarum simulque in agina recta folii initialis fasciculorum; insuper, summis ff. pristinis rectis, in ang. ext., manus recentior apposuit notas cursivas copticas, partim resectas cultro glutinatoris; suffecta omni nota coptica destituta sunt. Summas paginas extremas fasciculorum distinguit ornamentum lineis inter se innexis atramento delineatum et coloribus rubro et croceo pictum, inter invocationes  $\dot{\dot{\tau}}\dot{\dot{\nu}}$   $\dot{\dot{\chi}}\dot{\dot{\nu}}$ ; ornamentum varias exhibet formas (ita tamen in fasciculo desinente eiusdem sit indolis ac in fasc. initiali sequente). Scriptura alchra est, ductus praebens tenues et crassos distincte oppositos, distinctius quidem uam in cod. Vat. copt. 17 (A. D. 1288, Hyvernât, *Album*, tab. LVI) quocum habet similitudinem e. g. in usu simultaneo duplicis formae litterae  $\dot{\dot{\alpha}}$ ; graciliores, pro more, sunt notae ff. et fasciculorum atque inscriptiones. F. 1 decorant fascia et rami cum floribus, ff. 24, 32, rami cum floribus, rubri et flavi coloris; colorem caeruleum exhibet super f. 1 in litteris grandioribus, eoque exarata sunt simul ac minio tacta inscriptio



carne, e carne in pellem, e pelle in pilum, e pilo in terram, virtute illius qui ossa berat. Et hoc est (os) cariosum erosum (cf. Coran. 36, 78) ». In summo f. 1: n<sup>o</sup> 28; 1cat f. 59<sup>v</sup>.

Integumentum e corio rubro, auro impressa praebet in dorso ornamenta, notam s ac stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

**29-31.** An. D. 1712, 1713, 1711 (= Mart. 1428, 1430, 1427, cf. cod. 29, ff. 662, 50<sup>v</sup>, cod. 30, f. 407, cod. 31, f. 414), chart.

Lectionarium pro dominicis per annum et variis festis necnon pro ebdomada maiore; de Lectionariis hucusque editis, v. A. Vaschalde, *Ce ui a été publié des versions coptes de la Bible*, in ephemeride *Le Muséon*, 932, p. 125. Distribuitur in quattuor partes in tres tomos collectas. Partes rimam et secundam continet codex 29, partem tertiam codex 30, partem quartam continebat codex 31 nunc perditus. Lectionum textus est ohairicus additis tamen, fere constanter, arabice primis et ultimis verbis niuscuiusque lectionis Novi Testamenti; partis primae titulus generalis arabicus est; bohairice autem et arabice leguntur tituli generales partium secundae et tertiae; in parte prima sectionum tituli arabice tantum cripti sunt, in parte secunda bohairice et arabice praeterquam in f. 380<sup>v</sup>, ibi arabice tantum; in parte tertia bohairice et arabice ff. 2-214, excepto . 113 ubi arabice solum; item arabice solum ff. 231<sup>v</sup>-406<sup>v</sup>; raro arabice vertuntur tituli lectionum Novi Testamenti, frequentius vero inscriptiones ornatum Psalterii, addito insuper « ad Missam » ante Ps. Evangelii tertii. Lectionum N. T. inscriptiones comitantur, at parum constanter, notae quibus signantur sectiones Ammonianae et capita coptica pro Evangeliiis, necnon capitula magna et parva pro reliquis libris.

Locus scripturae, quae suspenditur, ductibus definitur directis et transversis forma hartae impressis. Pars prima constat quinionibus  $\bar{\alpha} - \bar{\kappa}\bar{\zeta}$  (cod. 29, ff. 1-269 + . 97<sup>a</sup>,  $\bar{\alpha} - \bar{\varsigma}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ , ff. 266-269 nota coptica carentibus), secunda quinionibus  $\bar{\alpha} - \bar{\imath}\bar{\eta}$  (ff. 270-448 + 371<sup>a</sup>,  $\bar{\imath} - \bar{\rho}\bar{\eta}$ , inde a f. 272) et septem foliis fasc.  $\bar{\imath}\bar{\theta}$  (ff. 449-455, solo f. 449 coptice notato  $\bar{\imath}\bar{\eta}\bar{\alpha}$ ), tertia, demum, foliis novem fasc.  $\bar{\alpha}$  (cod. 30, ff. 1-9,  $\bar{\varsigma} - \bar{\imath}$ , inde a f. 3), quinionibus  $\bar{\kappa} - \bar{\mu}$  (ff. 10-399,  $\bar{\imath}\bar{\alpha} - \bar{\varsigma}$ ) et foliis novem fasc.  $\bar{\mu}\bar{\alpha}$  (ff. 400-408,  $\bar{\varsigma}\bar{\alpha} - \bar{\varsigma}\bar{\zeta}$ , ff. 407, 08, nota coptica destitutis). Fasciculorum et foliorum notae copticae iuxta eandem ornam appositae sunt ac in cod. Vat. copt. 28; in recensendis ff. secuti sumus enumerationem imis pp. rectis nuper impressam. Codices sat decorum praebent specimen cripturae saec. XVIII ineuntis, manus tamen aliquantulum rudioris ac scriptura cod. Vat. opt. 19 qui est eiusdem fere aetatis, an. D. 1715 (Hyvernât, *Album*, tab. LV). Initium singularum partium praecedat crux integram paginam tenens, lineis inter se connexis confecta e pigmentis obducta rubro, viridi et croceo, cum solitis inscriptionibus  $\bar{\imath}\bar{\eta}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$ ,

ⲁⲥ, ⲁ, ⲱ minio vel atramento exaratis excepta littera ⲁ initio partium primae et secundae, quae, formam referens aquilae, iisdem decorata est pigmentis ac ipsa crucis imago. Item lineis inter se connexis constant similibusque distinguuntur coloribus ornamenta maiora initio partium aliaque variae formae ac amplitudinis (ampliora passim in cod. 29) initio sectionum, additis quandoque in mg., ramis et avibus; rami et aves apparent quandoque in litteris initialibus grandioribus, maxime in littera ⲁ et in litteris rotundis circino exaratis; variis coloribus, maxime rubro, croceo, viridi, maculantur litterae initiales maiores passim, ornamenta parva in pp. extremis fasciculorum; spatium triangulum subscriptionum arabicarum, in fine sectionum, definitur crucularum catena punctis effecta varie pictis. Minio exarata sunt inscriptiones copticae, inscriptio arabica cod. 30, f. 113, cum punctis diacriticis nigris, paucae notae arabicae et interpunctionis signa; tacta minio litterae marginales communes, litterae ⲉ et Ⲋ, ductus in fine lectionum, ac lineolae super notas numericas ac vocabulorum compendia; duplici ductu directo, rubro et nigro, cancellatae sunt lineae duae cod. 30, f. 6. Inscriptiones nonnullae sectionum arabicae et in cod. 30, f. 231<sup>v</sup>, inscriptio ⲓⲛⲉ, ⲡⲉⲕⲉ, ⲛⲉ, ⲁⲥ spatium occupant vacuum in medio fasciarum. In parte ultima cod. 29 et in cod. 30, pigmenta partim madore deleta sunt, crocea praesertim et viridia. Folia atramento corrosa tela serica tenuissima recens refecta sunt. Cod. Vat. copt. 29, f. 11, sectionem concludit librarius: *كامل ما يقرى من الفصول في الاحد الاول من توت بسلام من الرب امين امين* « Absolutum est quod e pericopis legendum dominica prima (mensis) tūt; in pace Domini. Amen. Amen »; in cod. Vat. copt. 29, ff. 19<sup>v</sup>, 28<sup>v</sup>, 38<sup>v</sup>, 49, 58<sup>v</sup>, 67<sup>v</sup>, 78<sup>v</sup>, 89<sup>v</sup>, 99<sup>v</sup>, 111, 124, 136, 148, 160<sup>v</sup>, 172<sup>v</sup>, 181<sup>v</sup>, 191, 204, 219<sup>v</sup>, 228<sup>v</sup>, 238, 248, 258<sup>v</sup>, 265<sup>v</sup>, 284<sup>v</sup>, 296, 306, 315, 328, 337, 348<sup>v</sup>, 359, 371<sup>av</sup>, 380, 395<sup>v</sup>, 405<sup>v</sup>, 417, 428, 438, 450 et in cod. Vat. copt. 30, ff. 14<sup>v</sup>, 27, 42, 58<sup>v</sup>, 72<sup>v</sup>, 92, 112<sup>v</sup>, 123<sup>v</sup>, 138, 150, 166, 180, 191, 202, 213<sup>v</sup>, 231, 238, 250, 264, 275, 286<sup>v</sup>, 299<sup>v</sup>, 311, 324, 335<sup>v</sup>, 352, 366, subscriptiones ad calcem sectionum eiusdem fere sunt tenoris, mutatis mutandis pro dierum diversitate. Nonnullae tamen quid proprium habent: Vat. copt. 29, ff. 238, 417 et Vat. copt. 30, ff. 231, 286<sup>v</sup> desinunt in: *والله يعين من استعان به وتوكل عليه امين* « Et Deus adiuvabit implorantem auxilium suum et in Ipso confidentem. Amen »; Vat. copt. 29, f. 428, pro « In pace Domini » praebet: *شفاعتها تكون معنا امين ومع التاسع المسكين امين* « Intercessio eius (B. M. V.) sit nobiscum. Amen. Et cum librario paupere. Amen »; omittunt codd. Vat. copt. 29, ff. 265<sup>v</sup>, 380 et Vat. copt. 30, ff. 14<sup>v</sup>, 92, 191, 238, 275, 299<sup>v</sup>, 324: *كامل ما يقرى من الفصول في* « quod e pericopis legendum in »; Vat. copt. 30, f. 311, nude: *تم وكامل* « Desinit et absolutum est ».

29. Mm. 315 × 210, ff. 455 + 97<sup>a</sup>, 371<sup>a</sup>, linu. 19.

Lectionarium pro dominicis priorum sex mensium anni et variis festis.

I (ff. 3-266<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis sex priorum anni mensium, sub titulo: *بسم الله قطمارس مقدس يخدم السنة شهر* ⲉⲛⲉ ⲉⲛⲉ

الاولى اول ذلك « Cum Deo (ar.: in nomine Dei). Lectionarium sanctum inserviens sex prioribus mensibus; prior illorum ».

1 (ff. 3-38<sup>v</sup>) Mensis tūt. <sup>1</sup> (ff. 3-11) Dominica I, vesp., Ps. 29, 5, 11, Matth. 11, 11-21 des. **ΟΥΟΙ ΝΕ ΒΗΔΑΙΔΑ**; mane, Ps. 30, 7 inc. **ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΡΘΕΛΠΙΣ** - 8 des. **ΠΕΚΝΑΙ**, 20; Matth. 21, 23-27; I Tim. 1, 12-19; Iac. 1, 22-27; Act. 13, 25-33 des. **ΕΤΑΓΤΟΥΝΟΣ ΦΤ**; Ps. 30, 24 des. **ΞΑΝΜΕΘΜΗ ΗΧΕ ΠΟΨ**, 20; Luc. 7, 28-35; <sup>2</sup> (ff. 11<sup>v</sup>-28) dominica II, vesp., Ps. 7, 11-12 des. **ΟΥΡΕΛΩΟΥ ΗΖΗΤ ΠΕ**; Luc. 4, 38-41 des. **ΠΩΗΡΙ ΑΦΤ**; mane, Ps. 8, 2 des. **ΗΚΑΖΙ**, 5, 6; Marc. 1, 35-39; II Tim. 1, 12-2, 2; Iac. 2, 5-13; Act. 11, 19-26; Ps. 20, 2, 3; Luc. 10, 21-37; <sup>3</sup> (ff. 20-28<sup>v</sup>) dominica III, vesp., Ps. 9, 2, 3; Marc. 1, 29-34; mane, Ps. 9, 11, 12; Matth. 8, 5-13; I Cor. 2, 1-16; I Petr. 1, 13-21; Act. 9, 22-31; Ps. 17, 47, 50; Luc. 19, 1-10; <sup>4</sup> (ff. 29-38<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., Ps. 32, 22, 5; Matth. 9, 18-26; mane, Ps. 32, 20, 21; Matth. 15, 21-28; II Cor. 1, 1-14; I Ioh. 3, 8 inc. **ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΓΟΥΩΝΖ** - 18; Act. 9, 36-42; Ps. 28, 11, 9 inc. **ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ**, 10 inc. **ΗΝΑΖΕΜΙ**; Luc. 7, 36-50.

2 (ff. 39-79<sup>v</sup>) Mensis hābah, praemisso: **СΥΝ Θ(Ε)Ω** بِسْمِ اللَّهِ « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 39-49) Dominica I, vesp., Ps. 66, 2; Matth. 14, 15-21; mane, Ps. 62, 2 des. **ΤΑΨΥΧΗ**, 3 inc. **ΠΑΙΡΗΤ ΑΙΟΥΩΝΖ**; Matth. 28, 1-20; II Cor. 2, 12-3, 6; I Petr. 1, 22 - 2, 10; Act. 13, 36-43; Ps. 33, 2, 4; Marc. 2, 1-12; <sup>2</sup> (ff. 49<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>) dominica II, vesp., Ps. 66, 6-7; Matth. 17, 23-26; mane, Ps. 62, 7, 4 inc. **ΝΑΣΦΟΤΟΥ** - 5 des. **ΠΑΩΝΘ**; Marc. 16, 2-8; II Cor. 3, 4-4, 4; Iac. 3, 13-4, 6; Act. 14, 23-15, 4; Ps. 65, 1 inc. **ΕΥΔΗΛΟΥΙ** - 2, 4; Luc. 5, 1-11; <sup>3</sup> (ff. 59-67<sup>v</sup>) dominica III, vesp., Ps. 70, 5, 6 inc. **ΑΡΕ ΤΑΧΙΝΣΜΟΥ** - 7 des. **ΗΝΙΜΗΩ**; Marc. 4, 35-40; mane, Ps. 56, 9 inc. **ΤΗΝΑΤΩΝΤ**, 10-11 des. **ΑΓΕΡΝΙΩΤ ΗΧΕ ΠΕΚΝΑΙ**; Luc. 24, 1-12; I Cor. 16, 12-24; Iac. 4, 7-17; Act. 15, 4-12; Ps. 70, 7 inc. **ΗΘΟΚ ΒΟΗΘΟΣ** - 8; Matth. 12, 22-37; <sup>4</sup> (ff. 68-78<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., Ps. 118, 7-8; Matth. 14, 22-36; mane, Ps. 34, 18, 28; Ioh. 20, 1-18; I Tim. 6, 3-21; Iac. 5, 1-11; Act. 15, 36-16, 1 des. **ΛΥΣΤΡΑ**; Ps. 78, 13<sup>b</sup> inc. **ΑΙΝΑΟΥΩΝΖ**, 13<sup>a</sup>; Luc. 7, 11-17.

3 (ff. 79-124) Mensis hatūr, praemisso: **СΥΝ Θ(Ε)Ω** بِسْمِ اللَّهِ « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 79-89<sup>v</sup>) Dominica I, vesp., Ps. 17, 16 des. **ΩΡΠ ΕΒΟΛ**, 31 inc. **ΝΕΝΣΑΧΙ**; Marc. 4, 10-20; mane, Ps. 64, 10 des. **ΜΕΤΡΑΜΑΔ**, 14 inc. **ΝΙΘΕΛΟΥΤ**; Matth. 28, 16-20; II Cor. 9, 1-15; Iac. 3, 1-12; Act. 10, 37-11, 1; Ps. 64, 11, 12; Luc. 8, 4-15; <sup>2</sup> (ff. 90-99<sup>v</sup>) dominica II, vesp., Ps. 103, 13-14 des. **ΝΙΡΩΜΙ**; Luc. 22, 27-31; mane,



Ps. 66, 7, 8; Marc. 16, 9-20; Hebr. 6, 7-15; Iudae 14-25; Act. 5, 19-29; Ps. 103, 16, 10; Matth. 13, 1-23; <sup>3</sup> (ff. 100-111) dominica III, vesp., Ps. 85, 2 inc. **ΠΟΡΕΥ**, 3, 4; Matth. 11, 25-30; mane, Ps. 85, 2 inc. **ΠΟΡΕΥ**, 3, 4; Luc. 24, 13-35; II Thess. 1, 1-12; I Petr. 4, 3-11; Act. 5, 30-42; Ps. 85, 15, 16 des. **ΝΑΙ ΝΗΙ**, 17 des. **ἌΓΑΘΟΝ**; Luc. 14, 25-35; <sup>4</sup> (ff. 111v-124) dominica IV, vesp., Ps. 85, 12, 10; Matth. 17, 14-19; mane, Ps. 142, 8, 10 des. **ἐῖρι ἰμῖν ἡσυχίᾳ φέρῃ ἡσυχίᾳ ὑμῶν ἡσυχίᾳ** (cf. Ps. 85, 10); Ioh. 20, 1-18; I Cor. 4, 1-16 des. **ἐρετεςοὶ ὑμῶν ὑμῶν**; III Ioh. 1-14; Act. 17, 1-12; Ps. 94, 3 des. **ῥίχεν ἡκαρὶ τῆρῃ**, 7 inc. **ἄνον οὐδαος**; Marc. 10, 17-30.

4 (ff. 124v-172v) Mensis kihak, praemisso: **СҢН** **Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 124v-136) Dominica I, vesp., Ps. 12, 1, 4 des. **ΝΑΒΑΔ**; Marc. 14, 3-9; mane, Ps. 101, 20, inc. **Πῶς ἀρχοῦν**, 21 des. **ἰπὲρ τῆς** (sic), 22; Marc. 12, 41-44; Rom. 1, 1-17; Iac. 1, 1-18; Act. 7, 2 inc. **φτῖ ἡτε πωον** - 10; Ps. 101, 14, 17-18 des. **ΝΙΣΗΚΙ**; Luc. 1, 1-25; <sup>2</sup> (ff. 136v-148v) dominica II, praemisso: **СҢН** **Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 143, 5, 7 des. **ΝΑΖΜΕΤ**; Luc. 7, 36-50; mane, Ps. 71, 6-7 des. **ῥιρην**; Luc. 11, 20-28; Rom. 3, 1-29; I Ioh. 1, 1-2, 6; Act. 7, 23-34 des. **ἐναρμον**; Ps. 44, 11-12 des. **ΠΕ ΠΕῶ** (sic); Luc. 1, 26-38; <sup>3</sup> (ff. 149-160v) dominica III, vesp., Ps. 131, 13, 14; Marc. 1, 23-31; mane, Ps. 84, 8, 7; Matth. 15, 21-31; Rom. 4, 4-25; I Ioh. 2, 7-17; Act. 7, 35-50; Ps. 84, 11, 12; Luc. 1, 39-56; <sup>4</sup> (ff. 161-172v) dominica IV, praemisso: **СҢН** **Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 16, 17 inc. **ΠΙΤΩΟΝ ἑταρτματ**; Luc. 8, 1-3; mane, Ps. 95, 12, 13; Marc. 3, 28-35; Rom. 9, 6-33; I Ioh. 2, 27-3, 3; Act. 7, 8-22; Ps. 79 (cod. 49), 2 inc. **ΦΗ ΕΤΡΕΜΙ** - 4; Luc. 1, 57-80.

5 (ff. 173-219v) Mensis tūbah, praemisso: **СҢН** **Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 173-181v) Dominica I, vesp., Ps. 46, 2, 3; Luc. 4, 40-44; mane, Ps. 92, 1 des. **ΑΓΜΟΡΕ** **ὑμῶν**, 2; Luc. 4, 31-37; Rom. 15, 4-13; I Ioh. 3, 1-11; Act. 14, 23-15, 3; Ps. 97, 2, 3; Matth. 2, 13-23; <sup>2</sup> (ff. 182-191) dominica II, praemisso: **СҢН** **Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 97, 3 inc. **ΑΥΝΑΥ**, 9 inc. **ῥηνατῃαν**; Matth. 14, 22-36; mane, Ps. 96, 1, 2; Marc. 3, 7-12; Galat. 5, 2-14; I Ioh. 3, 18-24; Act. 15, 22-35; Ps. 83, 8 (om. **ΕΥΕΜΟΩ** - **ΕΥΧΟΩ**), 10; Luc. 11, 27-36; <sup>3</sup> (ff. 191v-204) dominica III, praemisso: **СҢН** **Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 76, 19 inc. **ΝΕΚΣΕΒΡΕΧ** (sic) **ΑΥΕΡΟΥΩΙΝΙ**, 20 des. **ΦΙΩ**; Ioh. (cod. Luc.) 5, 1-17; mane, Ps. 96, 6, 4; Ioh. 3, 1-21; Hebr. 10, 19-39; I Ioh.

4, 11-21; Act. 2, 38-47; Ps. 65, 12 inc. **ANCINI**, 8; Ioh. 3, 22-36 des. **ḤNEPZ**  
**ḤMAV**; <sup>4</sup> (ff. 204<sup>v</sup>-219<sup>v</sup>) dominica IV, praemisso: **CVN Θ(Ε)W** **بسم الله** « In nomine Dei », vesp., Ps. 77, 20 des. **AVΘWAK ḤMAV**; Ioh. 5, 31-40;  
mane, Ps. 79, 20, 19; Ioh. 6, 47-59; Rom. 11, 13-36; I Ioh. 5, 9-21; Act.  
11, 2-18; Ps. 35, 10, 11; Ioh. 9, 1-38.

6 (ff. 220-258<sup>v</sup>) Mensis amšir, praemisso: **CVN Θ(Ε)W** **بسم الله** « In  
nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 220-228<sup>v</sup>) Dominica I, vesp., Ps. 81, 4, 8; Ioh. 6,  
15-21; mane, Ps. 118, 105, 135; Ioh. 8, 51-59 des. **ACI EBOL THEN ΠEP-**  
**PEI OYOP** **EQCINI NAQMOYI THEN TOTYMHṬ OYOP NAQCINIW-**  
**Y ḤPAIPHṬ**; I Cor. 6, 1-11; II Petr. 1, 10-16 des. **ṬPAROYCIḌ ḤPEN-**  
**ṬC INC ΠXC**; Act. 22, 6-16; Ps. 95, 6, 4; Ioh. 6, 24-38; <sup>2</sup> (ff. 229-238)  
dominica II, praemisso: **CVN Θ(Ε)W** **بسم الله** « In nomine Dei », vesp.,  
Ps. 14, 1-3 des. **THEN ΠEQZHṬ**; Ioh. 4, 46 inc. **NE OYON OYBACIKOC**  
sic) - 53; mane, Ps. 23, 3, 4 des. **THEN ΠEQZHṬ**; Ioh. 3, 17-21; Hebr.  
, 1-10, III Ioh. 1-14; Act. 18, 9-23; Ps. 95, 7, 8 des. **ḤΠEQPAH**, 9 des.  
**TEQAYZH EBOTAB**; Ioh. 6, 5-14; <sup>3</sup> (ff. 238<sup>v</sup>-248) dominica III,  
praemisso: **CVN Θ(Ε)W** **بسم الله** « In nomine Dei », vesp., Ps. 16, 15, 3 des.  
**ΠEXOPZ**; Ioh. 5, 39-46; mane, Ps. 88, 53, 50 des. **ḤZAYIḌ**; Ioh. 12,  
14-50; Hebr. 3, 1-4, 4; Iudae, 14-25; Act. 20, 7-12; Ps. 88, 2, 7; Ioh. 6,  
17-38; <sup>4</sup> (ff. 248<sup>v</sup>-258<sup>v</sup>) dominica IV, quae est carnisprivii, vesp.,  
Ps. 32, 8, 18; Marc. 11, 22-26; mane, Ps. 99, 2 inc. **APIBAK**, 3 inc. **ḤNON**  
**ṬP ΠE ΠEQZACOC**; Luc. 21, 34-38; II Cor. 11, 16-12, 1; II Petr. 1, 1-10;  
Act. 21, 15-25; Ps. 2, 11, 10; Matth. (cod. Marc.) 6, 1-18. <sup>7</sup> (ff. 259-265<sup>v</sup>)  
dominica V sex priorum mensium, praemisso: **CVN Θ(Ε)W** **بسم الله** « In  
nomine Dei », vesp., Ps. 17, 47, 50; Matth. 14, 15-21; mane, Ps. 8, 2 des.  
**ΓHPQ**, 5; Marc. 6, 35-44; I Cor. 14, 18-25; Iac. (cod. Petr.) 5, 1-8; Act. 24,  
-9; Ps. 20, 2, 3; Luc. 9, 12 inc. **ETACI ZE ZAPOC ḤXE ΠIḌ** - 17.

F. 266<sup>v</sup>, tabula numerorum, seu notae numericae copticae unciales  
um earumdem nominibus copticis ab **ā** usque ad **ω**, dein **ϣ**, **ϥ**, **ϧ**.

II (ff. 272-450<sup>v</sup>) Lectiones pro variis festis, sub inscriptione  
rabica: **نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ ما يجب قراته من الفصول في**  
**الإعيا** « Incipimus, cum adiutorio Altissimi eiusque auxilii bonitate, scri-  
ere sectiones legendas in festis ». <sup>1</sup> (ff. 272-284<sup>v</sup>) Die 2 mensis tūt,  
Ioannis Baptistae, praemisso: **CVN Θ(Ε)W** **بسم الله** « In nomine  
dei », vesp., Ps. 51, 10 des. **ΠHI ḤPHṬ**, 11 inc. **ṬNAḌMONI**; Matth. 14,  
-12; mane, Ps. 91, 13, 14; Luc. 9, 7-12 des. **NEAQEPZHṬC ḤRIKI ΠE**;  
Ieb. 11, 32-12, 2; Iac. 5, 9-20; Act. 12, 1-24; Ps. 91, 11, 15 inc. **ETÉYWHI**

**ἸΜΟΤΕΝ** - 16 des. **ΠΕΝΝΟΥ†**; Marc. 6, 14-29; <sup>2</sup> (ff. 285-296) die 17 mensis tūt, s. Crucis, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp., Ps. 4, 7, 10; Ioh. 8, 28-42; mane, Ps. 59, 6, 7 des. **ΟΥΙΝΑΜ**; Ioh. 12, 26-36 des. **ΗΤΕΤΕΡΩΝΡΙ ἸΠΙΟΥΩΙΝΙ**; I Cor. 1, 17-31; I Petr. 2, 11-25; Act. 10, 34-43; Ps. 64, 2, 3; Ioh. 10, 22-38; <sup>3</sup> (ff. 296<sup>v</sup>-306<sup>v</sup>) die 23 mensis barmūdah, s. Georgii martyris, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp., Ps. 33, 18-19; Matth. 10, 16-23; mane, Ps. 33, 20-21; Marc. 8, 34-39; Rom. 8, 28-9, 5; I Petr. 4, 1-11; Act. 16, 16-34; Ps. 96, 11, 12; Luc. 21, 12-19; <sup>4</sup> (ff. 306<sup>v</sup>-315) die 8 mensis hatūr, Quattuor animalium incorporeorum, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** بِسْمِ اللَّهِ « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 18; Marc. 8, 34-39; mane, Ps. 32, 6, 9; Ioh. 12, 26-36 des. **ΗΤΕΤΕΡΩΝΡΙ ἸΠΙΟΥΩΙΝΙ**; Hebr. 12, 21 inc. **ΜΩΥΣΗΣ ΓΑΡ** - 13, 2; I Petr. 3, 15 inc. **ΕΡΕΤΕΝΟΒ†** - 22; Act. 11, 2-14; Ps. 79, 2 inc. **ΦΗ ΕΤΡΕΜΑΙ** - 4; Ioh. 1, 43-51; <sup>5</sup> (ff. 315<sup>v</sup>-328) die 12 mensis (hatūr), s. Michaelis Archangeli, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** بِسْمِ اللَّهِ « In nomine Dei », vesp., Ps. 148, 2, 1; Matth. 13, 44-52; mane, Ps. 103, 4, 3; Luc. 15, 3-10; Hebr. 1, 1-2, 4; Iudae 1-13; Act. 10, 1-20; Ps. 102, 20 des. **ἸΠΕΡΓΑΧΙ**, 21; Matth. 13, 24-43; <sup>6</sup> (ff. 328<sup>v</sup>-337) die 24 mensis hatūr, Viginti quattuor seniorum, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** بِسْمِ اللَّهِ « In nomine Dei », vesp., Ps. 96, 7 inc. **ΟΥΩΥΤ ΝΑΕ**, 8, 9; **ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΟΤ ΕΤΔΟΙ ἸΜΑΩΩ** **ΕΞΟΤΕ ΝΙΝΟΥ† ΤΗΡΟΥ**; Matth. 11, 25-30; mane, Ps. 137 (cod. **ΡΑΖ**), 1 inc. **ΜΠΕΜΘΟ ΗΝΙΑΓΓΕΛΟΣ** - 2 des. **ΕΘΟΥΑΒ**, 1 des. **ΗΤΕ ΡΩΙ**; Matth. 12, 1-8; I Tim. 5, 17-6, 2; I Petr. 5, 1-14; Act. 15, 6-12; Ps. 131, 9-10 des. **ΠΕΚΒΩΚ**, 17 inc. **ΛΙΟΒ†**, 18 inc. **ΕΓΕΦΙΡΙ**; Ioh. 1, 1-17; <sup>7</sup> (ff. 337<sup>v</sup>-348<sup>v</sup>) die 25 mensis (hatūr), s. Mercurii, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** بِسْمِ اللَّهِ « In nomine Dei », vesp., Ps. 17, (cod. 107), 35, 40; Matth. 8, 5-13; mane, Ps. 67, 36 des. **ἸΠΕΡΓΑΛΟΣ**, 4; Luc. 12, 2-12; II Cor. 10, 1-18; I Petr. 4, 1-11; Act. 12, 25-13, 12; Ps. 44, 4, 5 des. **ἈΡΙΟΥΡΟ**; Matth. 12, 9-23; <sup>8</sup> (ff. 349-359) die 20 mensis barmahāt, Annuntiationis, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp., Ps. 143, 5, 7 des. **ΜΗΩ ἸΜΩΟΥ**; Luc. 7, 36-50; mane, Ps. 71, 6, 7 des. **ΟΥΞΙΡΗΝΗ**; Luc. 11, 24-28; Rom. 3, 1-20 des. **ἸΜΟΝ ΕΖΙ ΗΣΑΡΖ ΝΑΜΑΙ ἸΠΕΜΘΟ ἸΦ†**; I Ioh. 1, 1-10; Act. 7, 23-34; Ps. 44, 11, 12 des. **ΠΕ ΠΕΟΤ** (sic); Luc. 1, 26-38; <sup>9</sup> (ff. 359<sup>v</sup>-371<sup>av</sup>) die 28 mensis (kihak), vigilia Nativitatis Iesu Christi, vesp., Ps. 49, 2-3 des. **ΦΕΝ ΟΥΩΗΖ ΕΒΟΖ**, 23 inc. **ΑΓΜΜΑΥ ΗΧΕ ΠΙΜΩΙ†**; Matth. 1, 1-17; mane, Ps. 75, 2, 3; Matt. 1, 18-25, Gal. 3, 15-4, 18; I Ioh. 4, 1-14; Act. 13, 13-25; Ps. 109,

Luc. 2, 1-20; <sup>10</sup> (ff. 372-380) die 29 mensis (kīhāk), Nativitatis  
domini nostri Iesu Christi, vesp., Ps. 71, 10; Luc. 3, 23-38; mane,  
Ps. 71, 15; Ioh. 1, 14-17; Hebr. 1, 1-2, 4; II Petr. 1, 12-17, des. **ΕΡΗΜΙ**  
**ΧΩΡ**; Act. 13, 26-33; Ps. 2, 7-8; Matth. 2, 1-12; <sup>11</sup> (ff. 380<sup>v</sup>-395<sup>v</sup>) die  
mensis tūbah, s. Stephani martyris necnon et ss. Dioscori  
et Asclepii eorumque puerorum, martyrum urbis Aḥmīm,  
praemisso: **СΥΝ Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 5, 13, 12 inc.  
**ΥΑ** (sic) **ΨΩΡΨΩΡ ΞΥΛΩΝ ΝΗΝΤΚ**; Matth. 10, 24-33; mane, Ps. 33,  
1, 23; Ioh. 12, 20-26; II Cor. 11, 16-12, 12; I Petr. 1, 25 inc. **ΦΑΙ ΔΕ**  
**ΙΕ ΠΙΣΑΧΙ** - 10; Act. 6, 1-7, 9 des. **ΑΥΤΗΝΙ ΕΒΟΛ**; Ps. 20, 4, 6; Luc.  
9, 1-24; <sup>12</sup> (ff. 396-405<sup>v</sup>) die 10 mensis tūbah, vigilia sancti Ba-  
ptismatis, vesp., Ps. 41 (cod. 51), 3 des. **ΕΤΟΝΘ**, 6 inc. **ΑΡΙΡΕΛΠΙΣ**,  
des. **ΠΑΝΟΥΤ**; Matth. 4, 12-17; mane, Ps. 41, 8 des. **ΚΑΤΑΡΑΚΤΗΣ**,  
inc. **ΕCΘΗΝΤ**; Ioh. 3, 22-30; I Cor. 1, 1-17 des. **ΕΡΙΨΕΝΝΟΥΡΙ**; II Petr.  
1, 12-19; Act. 16, 25-34; Ps. 44, 3; Luc. 3, 1-18; <sup>13</sup> (ff. 406-417) die 11  
mensis tūbah, sancti Baptismatis, vesp., Ps. 47, 15 des. **ΠΑΔ-**  
**ΛΟΝΙ ΞΥΛΟΝ ΨΑ ΕΝΕΡ**, 10-11 des. **ΠΕΚΩΜΟΥ**; Matth. 3, 1-12; mane,  
Ps. 28, 3, 4; Marc. 1, 1-11; Tit. 2, 11-3, 7; I Ioh. 5, 5-21; Act. 18, 24-19,  
des. **ΠΙΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ**; Ps. 117, 26, 27 des. **ΑΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΡΟΝ**, 16;  
Ioh. 1, 18-34; <sup>14</sup> (ff. 417<sup>v</sup>-428) die 21 mensis (tūbah), Nativitatis  
beatae Mariae Virginis, praemisso: **СΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp., Ps. 86, 3,  
inc. **ΗΘΟΥ ΠΕΤΘΟCΙ**, 7; Luc. 10, 38-42; mane, Ps. 47, 2, 9 des. **ΠΕΝ-**  
**ΤΟΥΤ**; Matth. 12, 35-50; Hebr. 9, 1-10; II Ioh. 1, 1-13; Act. 1, 1-14; Ps. 44,  
10 inc. **ΑCΘΡΙ ΕΡΑΤC**, 14, 15 des. **ΗΡΗΤ**; Luc. 1, 39-56; <sup>15</sup> (ff. 428<sup>v</sup>-438)  
die 13 mensis barmahāt, ss. Quadraginta martyrum Seba-  
tensium et Abba Macarii et omnium Martyrum, praemisso:  
**СΥΝ Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 18, 17 inc. **ΚΕ ΓΑΡ**  
**ΤΩC**; Matth. 16, 24-28; mane, Ps. 33, 21, 23; Marc. 13, 9-13; Philipp. 1,  
2-26 des. **ΘΕΝ ΠΧC ΙΗΣ ΝΘΡΗΙ ΝΗΝΤC**; I Petr. 4, 1-11; Act. 12, 25-13,  
2; Ps. 115, 15, 16 des. **ΤΕΚΒΛΚΙ**; Luc. 11, 53-12, 12; <sup>16</sup> (ff. 438<sup>v</sup>-450)  
die 5 mensis abīb, ss. Apostolorum Petri et Pauli, praemisso:  
**СΥΝ Θ(Ε)Ω** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 67, 12, 13; Marc. 3, 7-21;  
mane, Ps. 144 (cod. **ΡΑΛΛ**), 10 inc. **ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΝΤΑΚ**, 11, 12 des. **ΝΙ-**  
**ΧΩΛΙ**; Luc. 6, 12-23; Rom. 10, 4-18; II Petr. 1, 12-21; Act. 3, 1-16; Ps. 18  
(cod. 67) 5, 15 des. **ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ**; Matth. 10, 1-15.

Librarii subscriptiones: f. 124: « Memento اذكر يا رب عبدك الناسخ والقارى والسامع  
domine servi tui scriptoris et lectoris et auditoris »; f. 266: وكان الفراغ من نسخ هذا

القطمارس المقدس الذى يخدم الستة | شهور الاولى من توت الى امشير فى يوم الثلاث المبارك الذى هو الخامس | من شهر مسرى المبارك سنة الف واربعائة ثمانية وعشرين للشهداء | الاسعدا الاطهار رزقا الله بطلاباتهم ومستجيب دعواتهم امام (deletum postea) | امام المير المخوف امين والموافق ذلك فى اليوم السادس من شهر رجب | سنة الف ومائة ثلاثة وعشرين للهجرة العربية وناسخ هذا القطمارس | العبد الحقير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن القس عبد السيدان | اسكوروس ابن صليب من ناحية الليبارت بلدا وعاظنا بمدينة اخميم | ويسال من الاباء والاخوة الطالعين فى هذا الكتاب ان يدعوا له | بنفران خطاياه ومن وجد غلطا واصلحه يصلح الله حاله ومن قال | شيا فله امثاله خيرا

Absoluta est transcriptio huius katameros  
 Am Sharakwul al-anjil al-quds walshkr lll danna  
 benedicti qui sex prioribus inservit mensibus, a tūt usque ad amāšr, feria tertia quae dies quintus est mensis misri benedicti, anni 1428 beatorum et purorum martyrum; largiatur nobis Deus secundum preces eorum exaudiatque eorum supplicationes coram tribunali terribili. Hoc respondet diei sexto mensis raḡab anni 1123 hegirae arabicae. Scriptor huius katameros fuit servus miser, diaconus nomine, Raphael filius presbyteri 'Abd as-Sayyid, filii Uskūrūs, filii Ṣalīb, patria oriundus e pago Al-Baybārāt, incolens vero urbem Ahmīm. Rogat patres fratresque hunc librum attente considerantes, ut impetrent ei suorum peccatorum veniam. Qui vero mendum inveniet expungetque illud Deus statum eius componet, et qui dixerit aliquid ei similiter erit bonum vel malum, secundum Evangelii sancti effatum. Et Deo gloria perennis»; f. 328: اذكر يا

Memento Domine servi tui  
 رب عبدك الناسخ والقارى والسامع فى ملكوتك السامية امين  
 وكان التجاز من :f. 450»

نسخ هذا الكتاب المقدس الذى يخدم فى الاعياد المختصة | فى يوم الثلاث المبارك ثانى يوم من النسي المبارك سنة الف واربعائة | ثمانية وعشرين للشهداء الاسعدا الاطهار رزقا الله بطلاباتهم | ومستجيب دعواتهم امام المنبرل (sic) المخوف امين والموافق ذلك فى رابع | يوم من شهر شعبان سنة الف ومائة ثلاثة وعشرين للهجرة العربية | وناسخ هذا الكتاب العبد الحقير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن | القس عبد السيد ابن اسكوروس ابن صليب من ناحية الليبارت | بلدا وعاظا (sic) بمدينة اخميم ويسال من الاخوة الطالعين فى هذا | الكتاب ان يدعوا له بنفران خطاياه وكل من وجد غلطا واصلحه | يصلح الله

Et huius libri, diebus festivis propriis inser-  
 vientis, absoluta est transcriptio feria tertia benedicta, die secunda epagomenorum bene-  
 dictorum anni 1428 beatorum et purorum martyrum; largiatur nobis Deus secundum  
 preces eorum exaudiatque supplicationes eorum coram tribunali terribili. Amen. Hoc  
 aequivalet diei quarto mensis ša'bān anni 1123 hegirae arabicae. Scriptor huius libri  
 fuit miser servus, diaconus nomine, Raphael filius presbyteri 'Abd as-Sayyid, filii Uskūrūs,  
 filii Ṣalīb, patria oriundus e pago Al-Baybārāt, incolens vero urbem Ahmīm. Rogat fratres  
 hunc librum attente considerantes ut ei impetrent suorum peccatorum veniam, et omnis  
 qui mendum inveniet expungetque illud Deus statum eius componet collocabitque eum  
 in paradiso voluptatis. Et Deo gloria perennis». F. 1, notae diversarum manuum: I;  
 S. Congregationis Propagandae Fidei decreto in hanc Apostolicam Bibliothecam illatus,  
 ut non solum ad Bibliothecae, sed eiusdem etiam S. Congregationis usus asservetur. Die  
 26 nov. 1723; n° 29; S. O. 20; nov. 29 (duplici ductu cancellatum, 29 alia manu

superscriptum); f. 2: *valuta del libro 3 zecchini e un riale fuor della legatura*. Fl. 1<sup>v</sup>, 267-271, 451-455 vac.

Integumentum, e corio rubro, partim reffectum, auro impressa praebet in dorso ornamenta, notam 29 et stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

30. Mm. 320 × 210, ff. 408, lim. 19.

Lectionarium pro dominicis Quadragesimae, Resurrectionis et sequentibus usque ad Pentecosten inclusive, pro festo Ascensionis necnon dominicis mensium bašnas, ba'ū-nah, abīb misrī et mensis parvi.

I (ff. 2-123<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis Quadragesimae et Dominica Resurrectionis, praemisso: **بسم الاب والابن والروح القدس** « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici », et **ܥܢ ܐܠܗ** « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 2-14<sup>v</sup>) Dominica I, vesp., Ps. 16, 1 inc. **ܕܝܥܡܢ**, 2; Matth. 6, 34-7, 12; mane, Ps. 17, 2, 3, des. **ܐܝܥܐܪܪܥܠܢܝܥ ܐܪܥܐ**; Matth. 7, 22-29 des. **ܐܢܝܢܥܐܬ**; Rom. 13, 1-14; Iac. 1, 13-21; Act. 21, 40-22, 16; Ps. 24, 1 inc. **ܕܝܥܐܝ ܐܢܬܐܢܚܝܚܢ**, 2, 4 inc. **ܢܝܡܐܘܬ** - 5 des. **ܬܝܡܥܥܡܢܝ**; Matth. 16, 19-33; <sup>2</sup> (ff. 15-27) dominica II, praemisso: **ܥܢ ܐܠܗ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 50, 3, 4; Marc. 1, 12-15; mane, Ps. 56, 2; Luc. 4, 1-13; Rom. 14, 19-15, 19 des. **ܡܢܐ ܐܥܪ**; Iac. 2, 1-13; Act. 23, 1-11; Ps. 26, 8 inc. **ܕܝܡܐ ܐܢܥܐ** - 9 des. **ܥܐܠܠܐ ܡܡܝ**, 9 inc. **ܡܡܝ ܢܢܝ**; Matth. 4, 1-11; <sup>3</sup> (ff. 27<sup>v</sup>-42) dominica III, vesp., Ps. 87, 2, 3; Matth. 15, 1-20; mane, Ps. 54 (cod. 44), 2, 3 des. **ܥܐܬܡ ܐܪܝ**, 17; Matth. 20, 1-16 des. **ܐܢܝܢܥܐܬ**; II Cor. 6, 2-13; Iac. 3, 1-12; Act. 24, 1-23; Ps. 78, 8 des. **ܢܝܡܥܬܡܢܚܢܬ**, 9 inc. **ܐܠܥ ܡܠܝܚ**; Luc. 15, 11-32; <sup>4</sup> (ff. 42<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>) dominica IV, praemisso: **ܥܢ ܐܠܗ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 26, 14 inc. **ܡܡܢܡܐܬ**, 13; Luc. 12, 22-31; mane, Ps. 30, 25, 24 des. **ܪܐܢ ܡܥܡܢܝ ܐܢܥܐ ܡܠܝܚ**; Matth. 22, 1-14; Eph. 6, 10-24; Iac. 4, 7-17; Act. 25, 13-26, 1 des. **ܐܢܥܝ ܝܡܐܝܚ**; Ps. 104, 3 inc. **ܡܠܥܥܝܢܝܚ** - 5; Io. 4, 1-42; <sup>5</sup> (ff. 59-72<sup>v</sup>) dominica V, praemisso: **ܥܢ ܐܠܗ** « In nomine Dei », vesp., Ps. 38, 13; Luc. 18, 1-8; mane, Ps. 101, 2-3 des. **ܥܐܠܠܐ ܡܡܝ**, 13; Matth. 21, 33-46; II Thess. 2, 1-16; Iac. 4, 7-17; Act. 26, 19-27, 8; Ps. 101, 26, 27 des. **ܐܢܝܢܥܐܬ**; Ioh. 5, 1-18 des. **ܐܢܝܢܥܐܬ ܢܡܐ ܡܠܝܚ**; <sup>6</sup> (ff. 73-92) dominica VI, praemisso: **بسم الاب والابن والروح القدس** « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici », vesp., Ps. 16, 3, 5; Luc. 13,

22-35; mane, Ps. 25, 2, 3; Matth. 23, 1-39; Coloss. 3, 5-17; I Ioh. 5, 13-21; Act. 27, 27-37; Ps. 65, 12 inc. **ANCINI**, 10; Ioh. 9, 1-41; <sup>7</sup> (ff. 92<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>) dominica « Benedicti » (ar.: **الاحد الشعائين** = dominica Palmarum), praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** **بسم الله** « In nomine Dei », vesp., Ps. 121, 1 inc. **ΔΙΟΥΝΟϢ**, 2; Ioh. 12, 1-11; mane, Ps. 117 (cod. 67) 26, 27 inc. **CEΛINE OYΩΔI**; Luc. 19, 1-10; Hebr. 9, 11-28; I Petr. 4, 1-11; Act. 28, 11-31; Ps. 80, 4, 2-3; Matth. 21, 1-17; Marc. 11, 1-11; Luc. 19, 29-48; Ps. 64, 2, 3; Ioh. 12, 12-19; <sup>8</sup> (ff. 113-123<sup>v</sup>) dominica Resurrectionis, praemissis: **بَاكِر يَوْمِ الْاِحَادِ عِيدِ الْقِيَامَةِ الْمَقْدَسَةِ** « Mane diei dominicae festi Resurrectionis sanctae » et **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** **بسم الله** « In nomine Dei », Ps. 77, 65, 69; Marc. 16, 2-8; I Cor. 15, 23 inc. **ΑΠΙΔΡΧΗ** (sic) - 49; I Petr. 3, 15 inc. **ΕΡΕΤΕΝCΟΒ†** - 4, 6; Act. 2, 22-35; Ps. 117 (cod. 107), 24, 25, 27 des. **ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΡΟΝ**; Luc. 24, 1-12.

II (ff. 124-231). Lectiones pro dominicis Pentecostis seu a dominica prima post Pascha usque ad Pentecosten et pro festo Ascensionis Domini. <sup>1</sup> (ff. 124-138) Dominica I, seu dominica nova, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** **بسم الله** « In nomine Dei », vesp., Ps. 32, 3, 4; Luc. 5, 1-11; mane, Ps. 95, 1 inc. **ϢΩC ΕΠΟC ΔΕΝ ΟΥΓΩC**, 4; Ioh. 21, 1-14; Eph. 4, 20-5, 14; I Ioh. 2, 7-17; Act. 17, 16-34; Ps. 97, 1 inc. **ϢΩC ΠΟC**, des. **ΠΟC**, 4; Ioh. 20, 24-31; <sup>2</sup> (ff. 138<sup>v</sup>-150) dominica II, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω** **بسم الله** « In nomine Dei », vesp., Ps. 110, 1 inc. **†ΠΑΟΥΩΝϢ**, 2; Ioh. 6, 16-21; mane, Ps. 110 (cod. 111), 3, 4; Ioh. 6, 22-34; Coloss. 2, 6-19; I Ioh. 2, 27-3, 3; Act. 4, 32-5, 11; Ps. 110, 9, 10 des. **ΗΤΕ ΠΟC ΤΕ**; Ioh. 6, 35-46; <sup>3</sup> (ff. 150<sup>v</sup>-166) dominica III, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp., Ps. 114, 1 inc. **ΔΙΕΡΑΓΑΠΑΝ**, 2; Ioh. 8, 12-20; mane, Ps. 89, 14, 17 des. **ΕΡΗΙ ΕΧΩΝ**; Ioh. 8, 21-26; Coloss. 2, 20-3, 17; I Ioh. 3, 13-24; Act. 5, 19-42; Ps. 113, 20-22, iuxta LXX; Ioh. 8, 28-50; <sup>4</sup> (ff. 166<sup>v</sup>-180) dominica IV, vesp., Ps. 117, 1 inc. **ΟΥΩΝϢ ΕΒΟΛ**, 2; Ioh. 6, 57-70; mane, Ps. 117, 28; Ioh. 8, 51-59 des. **ΝΑϢCΙΝΙΩΟΥ ΞΠΑΙΡΗ†**; Eph. 3, 1-21; I Ioh. 4, 7-5, 4; Act. 14, 7-17; Ps. 117, 14-16 des. **ΠΕΤΑCΘΑC†**; Ioh. 12, 35-50; <sup>5</sup> (ff. 180<sup>v</sup>-191) dominica V, vesp., Ps. 134 (cod. 113), 21, 6 des. **ΠΙΚΑϢI**; Ioh. 14, 21-25; mane, Ps. 134 (cod. **ΡΥΛ**), 19, 20; Ioh. 15, 4 inc. **ΚΑΤΑ ΦΗΗ† ΞΠΙ-ΚΛΗΞΙΔΑ** - 8; Hebr. 13, 3-25; I Ioh. 5, 13-21; Act. 21, 40-22, 16; Ps. 135, 1 inc. **ΟΥΩΝϢ ΕΒΟΛ**, 2; Ioh. 15, 9-16; <sup>6</sup> (ff. 191<sup>v</sup>-202) in festo Ascensionis, praemisso: **ϢΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp., Ps. 67, 33, 34 des. **ΜΑ ΝΩΔI**, 35; Luc. 9, 51-62; mane, Ps. 67, 19 des. **ΝΙΡΩΜI**, 5 des. **ΠΟC ΠΕ ΠΕϢΡΑΝ**;

Marc. 16, 12-20; des. **ΝΤΕ ΠΙ** (sic) **ΕΝΕΞ ΤΗΡΟΥ ΑΜΗΝ**; I Tim. 3, 13-16  
 I Petr. 3, 15 inc. **ΕΡΕΤΕΝCOΒ†** - 22; Act. 1, 1-14; Ps. 23, 9-10; Luc.  
 24, 36-53; <sup>7</sup> (ff. 202<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>) dominica VI, praemisso: **CΥΝ Θ(Ε)Ω**, vesp.,  
 Ps. 145, 2 des. **ΖOC †ΥΟΠ**, 10; Marc. 12, 28-40; mane, Ps. 146, 1 inc.  
**ΑΜΟΥ ΕΠOC**, 2; Ioh. 14, 8-14; I Cor. 15, 57-16, 8; III Ioh. 1-14; Act. 20,  
 1-16; Ps. 147 (cod. 146), 1 inc. **ΓΛΗΜ**, 7 inc. **ΕΝΑΝΙΓΙ**; Ioh. 16, 23 inc.  
**ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ** - 33; <sup>8</sup> (ff. 214-231) dominica VII (seu die Pen-  
 tecostis), praemisso: **CΥΝ Θ(Ε)Ω** **الله بسم** « In nomine Dei », vesp., Ps. 50,  
 14, 12; Ioh. 7, 37-44; mane, Ps. 103, 30, 24 des. **ΘΕΝ ΟΥCΟΦΙΑ**; Ioh. 14,  
 26-15, 4 des. **ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ**; I Cor. 12, 1-31 des. **ΝΙΖΜΟΤ ΕΘΝΑΔΥ**;  
 I Ioh. 2, 20-28; Act. 2, 1-21; Ps. 46, 6, 9; Ioh. 15, 26-16, 33.

III (ff. 231<sup>v</sup>-406<sup>v</sup>). Lectiones pro dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abīb, misrī et našī (seu mensis parvi).

1. Mensis bašnas, praemissa inscriptione: **ΙΗΣ ΠΧC ΥC ΘC**.  
<sup>1</sup> (ff. 231<sup>v</sup>-238) Dominica III, vesp., Ps. 134 (cod. 11), 9 des. **ΤΕΚ-  
 ΜΗ† ΧΗΜΙ ΗΧΕ ΠOC**, 14<sup>b.n</sup> **ΕΥΝΑΤΟΒΖ** **ΗΧΕ ΠΕΓΕΒΙΑΙΚ ΟΥΟΖ**  
**ΕΝΑΥΕΝΖΗΤ ΘΑ ΠΕΓΛΑOC**; Matth. 22, 34-40; mane, Ps. 97, 3 inc.  
**ΑΥΝΑΥ ΕΠΟΥΧΑΙ** - 4 des. **ΕΠOC ΘΕΝ ΟΥΚΥΘΑΡΑ**; Luc. 24, 1-12; I Cor.  
 9, 11-18 des. **ΗΑΤΑΒΗΝ ΔΑΠΑΝΗ**; I Petr. 1, 10-14 des. **ΗΤΕ ΠCΩΤΕΜ**;  
 Act. 14, 1-6; Ps. 60 (cod. 16), 6 inc. **ΑΚ† ΗΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ** - 8 des.  
**ΙΠΕΜΘΟ ΙΦ†**; Luc. 10, 25-28; <sup>2</sup> (ff. 238<sup>v</sup>-250) dominica IV, vesp.,  
 Ps. 45, 11, 12; Matth. 22, 41-46; mane, Ps. 46, 7, 8; Ioh. 20, 1-18; I Cor.  
 14, 18-31; III Ioh. 1-10; Act. 11, 2-18; Ps. 65, 4, 1 inc. **ΕΥΛΗΖΟΥ†** -  
 2 des. **ΕΠΕΓΡΑΝ**; Luc. 4, 1-15.

2. Mensis ba'ūnah. <sup>1</sup> (ff. 250<sup>v</sup>-264) Dominica I, praemisso:  
**CΥΝ Θ(Ε)Ω** **الله بسم** « In nomine Dei », vesp., Ps. 110, 3; Ps. 9, 12; Matth.  
 7, 1-12; mane, Ps. 66 (cod. 65), 2, 7 inc. **ΕΓΕCΜΟΥ** (1<sup>o</sup>) des. **ΗΧΕ Φ†** (2<sup>o</sup>);  
 Matth. 28, 1-20; Rom. 15, 13-29; I Petr. 1, 1-9; Act. 12, 25-13, 12; Ps. 142,  
 0 inc. **ΠΕΚΠΗΑ** - 11 des. **ΕΚΤΑΝΘΟΙ**, 8 inc. **ΜΑΤΑΜΟΙ**; Luc. 11, 1-13;  
 (ff. 264<sup>v</sup>-275) dominica II, vesp., Ps. 15 (cod. 12), 7-8; Luc. 4, 38-44;  
 mane, Ps. 33, 2-3; Marc. 16, 2-8; I Cor. 2, 6-16; II Petr. 1, 1-11; Act. 14,  
 1-17; Ps. 12 (cod. 30), 6 inc. **†ΝΑΖΩC**, des. **ΠΕΤΩCΙ**, 6 inc. **ΑΝΟΚ ΔΕ**,  
 les. **ΠΕΚΠΟΖΕΜ**; Luc. 5, 17-26; <sup>3</sup> (ff. 275<sup>v</sup>-286<sup>v</sup>) dominica III, vesp.,  
 Ps. 6, 2, 37, 16; Matth. 7, 7-12; mane, Ps. 37, 22, 23; Luc. 24, 1-12; I Cor.  
 1, 1-16 des. **ΕΡΕΤΕΝΟΝΙ ΑΜΟΙ**; II Petr. 1, 19-2, 9 des. **ΘΕΝ ΝΙΠΙΡΑC-  
 ΛOC**; Act. 17, 1-9; Ps. 60, 6, 9; Matth. 12, 22-34; <sup>4</sup> (ff. 287-299) domi-  
 nica IV, vesp., Ps. 83 (cod. 86), 9, 5; Matth. 5, 34-48; mane, Ps. 70,



12, 5; Ioh. 20, 1-18; Coloss. 4, 2-18; Iac. 5, 9-20; Act. 18, 1-11; Ps. 68, 33 inc. **κωτ ἡσα** - 34 des. **ἐπισηκι**, 31; Luc. 6, 27-38.

3. Mensis abib. <sup>1</sup> (ff. 300-311) Dominica I, vesp., Ps. 19, 7 inc. **†πov αἰέμ** - 8 des. **τερφε ἑοθαβ**, 10; Luc. 9, 1-6; mane, Ps. 30 (cod. 31), 24 des. **ξανμη ἡτε** (sic) **πῶς**, 20 des. **ἐτερροτ θα τεκρη**; Matth. 28, 1-20; I Cor. 9, 1-12; I Petr. 1, 1-12; Act. 5, 12-20; Ps. 144, 10 inc. **νη ἑοθαβ** - 11 des. **ενέσαχι ἡμοσ**, 17; Luc. 10, 3-20; <sup>2</sup> (ff. 311v-324) dominica II, praemisso: **сὺν θε(ε)ω** **بسم الله** «In nomine Dei», vesp., Ps. 127 (cod. 109), 1 inc. **ωοηιάτογ**, 5 des. **ἰλῆμ**; Luc. 16, 1-16 des. **σεριωμ ἡμοσ**; mane, Ps. 40 (cod. 31), 2-3 des. **πικαρι**; Marc. 16, 2-8; Gal. 1, 1-24; Indae 14-25; Act. 5, 19-32; Ps. 118, 1, 2; Matth. 18, 1-9; <sup>3</sup> (ff. 324v-335v) dominica III, vesp., Ps. 51, 11 inc. **†ναάμοσι**, 10 inc. **αιερρεπис**; Luc. 14, 7-15; mane, Ps. 133, 1; Luc. 24, 1-12; I Tim. 6, 3-16; Iac. 3, 1-13; Act. 18, 12-23; Ps. 144, 17, 18 des. **εττωβρ ἡμοσ** **νεν ογον νιβεν ετωμ ερρη ουβησ**; Luc. 9, 10-17; <sup>4</sup> (ff. 336-352) dominica IV, vesp., Ps. 58, 10 inc. **φ† ἡοок**, 11, 18 des. **†наерψαдин ёрок πανογ†**; Luc. 7, 1-10; mane, Ps. 85, 12, 13 des. **ακνορεμ ἡταψρχη**; Ioh. 20, 1-18; Philipp. 1, 27-2, 11; I Petr. 1, 25 inc. **φαι πε писачи** - 2, 12; Act. 19, 11-13 des. **ἡεζοργιστис**, 21 inc. **μογωτ ἡογμακεδονιά** (sic), 22 (omissis, lapsu calligraphi, Act. 19, 13<sup>b</sup>-21<sup>a</sup>); Ps. 15, 1 inc. **аре** - 2 des. **ἡοок πε παῶς**, 3; Ioh. 11, 1-45.

4. Mensis misri. <sup>1</sup> (ff. 352v-366) Dominica I, praemisso: **сὺν θε(ε)ω** **بسم الله** «In nomine Dei», vesp., Ps. 32, 22, 18; Matth. 14, 22-36; mane, Ps. 32, 20, 21; Matth. 28, 1-20; I Cor. 9, 1-25; I Petr. 3, 8-15 des. **θεν νετεпρηт**; Act. 19, 23-32; Ps. 79, 15-16 des. **τεκογίпam**; Luc. 20, 9-19; <sup>2</sup> (ff. 366v-376) dominica II, vesp., Ps. 118, 145, 146; Luc. 18, 9-17; mane, Ps. 88, 2-3; Marc. 16, 2-8; Eph. 6, 1-18 des. **θεν ппа**; I Ioh. 2, 7-14; Act. 20, 1-6; Ps. 88 (cod. 31), 6, 16: Luc. 5, 27-39; <sup>3</sup> (ff. 376v-386) dominica III, praemisso: **сὺν θε(ε)ω**, vesp., Ps. 5 (cod. 7), 8 des. **ἑοθαβ**, 12 des. **ωα ἐнес**; Luc. 11, 27-36; mane, Ps. 14, 1 inc. **πῶς** - 3 des. **περρηт**; Luc. 24, 1-12; Rom. 16, 17-27; I Petr. 2, 18-25; Act. 21, 8-14; Ps. 27, 2 des. **πατωβρ**, 7 des. **ἐχωι**, 6; Marc. 3, 22-35; <sup>4</sup> (ff. 386v-397v) dominica IV, vesp., Ps. 118 (cod. 115), 169, 176; Luc. 17, 20-37; mane, Ps. 89, 1 inc. **πῶς** - 2 des. **†οικου-μενη**; Ioh. 20, 1-18; I Thess. 2, 19-3, 8; Iac. 4, 7-17; Act. 11, 19-26; Ps. 88 (cod. 69), 12, 13 des. **аконтоγ**, 14 inc. **маресбис**; Marc. 13, 3-13.

5. (ff. 398-406<sup>v</sup>) *Dominica*, si occurrat, mensis parvi, vesp., Ps. 40, 14, 13; Luc. 21, 12-19; mane, Ps. 101, 13, 24 inc. **†**ⲙⲉⲧⲕⲟⲩⲭⲓ, 25 des. **ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲩ**; Marc. 13, 32-37; II Thess. 2, 1-11; II Petr. 3, 1-9; Act. 2, 14-21; Ps. 88 (cod. 68), 12-13 des. **ⲁⲕⲥⲟⲛⲧⲟⲩ**, 14 inc. **ⲙⲁⲣⲉⲥ-ⲓⲙⲁⲣⲓ**; Marc. 13, 3-13.

F. 407, subscriptio librarii: **وكان الفراغ من نسخ هذا القبطارس المقدس الذى يخدم حدود | من شهر توت المبارك من شهر سنة الصوم المقدس الى اخر السنة في يوم الاربعاء المبارك الخامس | من شهر توت المبارك من شهر سنة الف واربعائة وثلاثين | للشهداء. والموافق لذلك في الثانى والعشرون من شهر شعبان | من شهر سنة الف ومائة خمسة (اربعه) (corr. ex) وعشرين علالية وتاسخ | هذا القبطارس البديع المغير يدعى بلاسم شماس رافائيل ابن القس | عبد السيد ابن اسكوريوس ابن صلب من نجبة الليبارت | بلدا وغاننا بدين** « Et de- init transcriptio huius katameros benedicti qui a dominicis sancti ieiunii usque ad anni inem inservit, feria quarta benedicta die quinto mensis tût benedicti ex mensibus anni 430 martyrum: quod respondet diei vigesimo secundo mensis âa'bân e mensibus anni 125 lunaris. Librarius huius katameros est servus pauper, diaconus nomine, Raphael ilius sacerdotis 'Abd aa-Sayyid, filii Uskûrûs, filii Sa'lib, patria oriundus e pago Al-Bay- sârît, incolens vero urbem Ahmim. Rogat patres fratresque in hoc libro legentes ut ei impetrent suorum peccatorum veniam ». F. 1, in summo folio: *valuta del libro 3 zec- kîni e 35 medîni (?) fuor della legatura*; dein, in schedula folio agglutinata: S. C. 21; s. 22 (?) (duplici ductu cancellatum, 30 alia manu superscriptum); s. *Congregationis Propagandae Fidei decreto in hanc Apostolicam Bibliothecam illatus, ut non solum ad Sibliothecae sed eiusdem S. Congregationis usus asserretur. Die 26 nov. 1723; n° 30.*

Integumentum e corio rubro auro impressa praebet ornamenta, notam 30 et stem- nata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

31. Codex Vaticanus copticus 31 iam inter deperditos recensetur in elencho quem anno 1800 confecit Gaetanus Marini, Bibliothecae Vaticanae praefectus (cf. cod. ms. Bibl. Vat. cui titulus: *Verifiche*, Arch. Bibl. 60, ff. 55<sup>v</sup>, 154<sup>v</sup>). Codicis descriptio ser- vata est in Catalogo ms. cod. Vat. lat. 13207, pp. 56, 57 (Mai, *Catalogus codicum Biblio- thecae Vaticanae, Arabice etc.*, pars 2, pp. 138, 139); eandem hic, uncinis quadratis nclusam, referimus:

[Codex in folio chartaceus fol. 414 Copticis literis, et sermone exaratus, inter codices orientales, a S. Congregatione de Propaganda Fide Vaticanae Bibliothecae addictos, num. 22 notatus quo continetur.

Katameros, id est, Psalmi et Lectiones ex Scriptura. *Tomus tertius* pro hebdomada maiori a Dominica palmarum ad matutinum Dominicae Resurrectionis, coptice cum rubricis arabicis. Init. f. 1. Inter sacras actiones habentur. <sup>1</sup> Homilia seu Cathedesis (sic) S. P. N. Senuthii, quae egitur feria 2 ad primam, init. f. <sup>2</sup> Eiusdem Homilia pro feria 2 ad 1 horam: f. <sup>3</sup> Eiusdem Homilia pro feria 3<sup>a</sup> ad primam, fol. <sup>4</sup> Homilia

S. Iohannis Chrisost. (sic) pro feria 4 ad 11 horam. fol. <sup>5</sup> S. Senuthii Ab-  
batis Homilia pro feria 4<sup>a</sup> ad Primam fol. <sup>6</sup> Severiani Episcopi Gabalorum  
Homilia pro fer. 4 ad 11 horam. fol. <sup>7</sup> Iohannis Chrisost. (sic) Homilia  
pro fer. 6 ad primam horam. fol. <sup>8</sup> S. Athanasii Alexandrini Homilia pro  
feria 6 ad 11 horam fol. <sup>9</sup> Severi Episcopi Antiocheni Homilia pro Sab-  
bato Sancto sive praeconium in Resurrectionis Dominicam, tono *Illumi-  
nare Illuminare Hierusalem*, alternis choris canendum, Arabice. Init f.

Is codex exaratus est A. C. 1711. Sic enim f. 414 ad calcem habetur: وكان  
الفراغ من نسخ هذه البصخة المقدسة في يوم الاربعاء المبارك الذي هو التاسع والعشرون من شهر طوبة  
المبارك سنة الف واربعمئة سبعة وعشرين قطية للشهداء الاطهار رزقا الله تعالى بطايتهم امام المتبر  
الخوف امين والموافق لذلك في السادس عشر من شهر ذى الحجة المبارك سنة الف ومائة اثنين وعشرين  
الهجرة العربية وناسخ هذه البصخة العبد الحقير الذي خطاياه ملت الارض طولا وعرضا يدنا بلاس  
نحاس رافيل ابن القس عبد السيد من ناحية اليارات (sic) وقاطنا (sic) بمدينة اخميم ويسال من الاءاء  
الاءوة الطالعين في هذا الكتاب ان يدعوا له بفران خطاياه امين والمهتم بهذه البصخة المقدسة المعلم  
صهيون ابن المعلم منصور ابن المعلم سليمان القناى (sic) القاطن (sic) باخميم يطلب بذلك رحمة نفسه  
ومغفرة لخطاياه والشكر لله دائما وهذه البصخة صارت ملكا للمعلم صهيون مشترا من ناسخها وليس احدا  
يدعى فيها بملك خارجا عنه.

Textus ille arabicus legitur in schedula imae paginae 56 agglutinata. Sequitur p. 57.  
huius subscriptionis translatio latina (Mai, op. laud. p. 139) cni, utpote passim laxiori.  
hanc sufficimus: « Et scriptio huius sancti Paschatis (officii) ad finem perducta est feria  
quarta benedicta, quae est dies vigesimus nonus mensis tūbah benedicti anni coptici 1427  
martyrum purorum — Deus, exaltetur! nobis concedat deprecationes eorum coram me-  
tuendo tribunali. Amen —: quod respondet diei decimo sexto mensis dū 'l-ḥiḡḡah bene-  
dicti anni 1112 hegirae arabicae. Scriptor huius Paschatis (officii) est servus miser, cuius  
peccata terram implent longe et late, diaconus nomine vocatus, Raphael, filius sacer-  
dotis 'Abd as-Sayyid, e pago Al-Baybārāt (sic legendum, iuxta subscriptiones codicum  
vat. copt. 29 et 30) et incolens urbem Aḥmīm. Rogat patres fratresque in hoc libro  
legentes ut ei deprecetur suorum peccatorum veniam. Amen. Qui curam huius sancti  
Paschatis (officii) egit, est magister Ṣahyūn, filius magistri Maṣṣūr, filii magistri Sulai-  
mān, al-Gannāmī (sic legendum coll. codicibus Vat. copt. 36, ff. 1<sup>v</sup>, 396, et 53, f. 159).  
incolens Aḥmīm. Obsecrat ideo misericordiam pro anima sua et suorum peccatorum  
veniam. Laus Deo aeterna. Et hoc sancti Paschatis (officium) in dominio est magistri  
Ṣahyūn qui illud emit a librario, neque ullus est qui titulum habet in illo praeter ipsum ».

32. Saec. XVIII in., chart., mm. 305 × 210, ff. 271, linn. 19 et 17.

Lectionarium pro dominicis priorum sex anni men-  
sium necnon pro vigilia et festo Nativitatis Domini,  
sive diebus 28 et 29 mensis kīhak; bohairice cum inscriptionibus notisque

arabiceis. Codex duplici manu effectus est; prima exaravit ff. 1<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>, altera ff. 61-271. Sectionum tituli leguntur arabice tantum in parte priore, bohairice et arabice in altera parte, lectionum tituli bohairice omnes, arabice pauci, Psalterii versiculorum inscriptiones bohairice omnes, arabice omnes ad officium vespertinum ubi sectionum titulis adiunguntur, ad officium autem matutinum et ad missam omnes in parte prima, quaedam tantum in altera parte; demum in hac altera parte arabice scripta sunt paucarum lectionum verba prima et ultima. Divisionibus maioribus in parte prima, praeterquam in f. 53<sup>v</sup>, et sectionibus in parte altera praemittitur: **ϥϣ ηεω** **بسم الله** (f. 2, add.: **القوى**; f. 25<sup>v</sup>: **ϣϣϣϣϣϣ القوى** «fortis»). Lectiones eadem sunt saepe ac in cod. Vat. copt. 29, ff. 3-265<sup>v</sup>, 359<sup>v</sup>-380; solae quae discrepant notantur.

1 (ff. 2-25) Mensis tūth. <sup>1</sup> (ff. 2-8) Dominica I; f. 3<sup>v</sup>, Ps. 30, inc. **ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΡΓΕΛΠΙΣ**, 8; ff. 4<sup>v</sup>-5<sup>v</sup>, I Tim. 1, 12-17; ff. 5<sup>v</sup>-6, Iac. 1, 22-24; f. 6-6<sup>v</sup>, Act. 13, 25-28; <sup>2</sup> (ff. 8-13) dominica II; ff. 8<sup>v</sup>-9, Luc. 4, 38-41; f. 9, Ps. 8, 2 des. **ΠΚΑΡΙ**, 5; f. 10-10<sup>v</sup>, II Tim. 1, 12-15; f. 10<sup>v</sup>, Iac. 2, 5-6 des. **ΠΙΣΗΚΙ**; ff. 10<sup>v</sup>-11, Act. 11, 19-21; ff. 11<sup>v</sup>-13, Luc. 10, 21-28; <sup>3</sup> (ff. 13-18<sup>v</sup>) dominica III; f. 14-14<sup>v</sup>, Matth. 8, 5-9 des. **ΔΕ ΟΥΔΙ ΔΕ ΧΕ ΑΜΟΥ ΨΑΡΙ**; f. 15, I Cor. 2, 3 inc. **ΗΜΕ ΠΕΛΥΡΟΤ** - 7 des. **ΗΤΕ Φ†** (Matth. 8, 9 inc. **ΟΥΟΖ ΠΑΒΩΚ** - 13 et I Cor. 2, 1-3 des. **ΜΕΤΑΘΕ** leguntur in f. 16 quod, in medio fasciculo, titulatoris errore locum tenet f. 15, utroque perperam numerato **ΙΕ** et **Ε**); f. 15<sup>v</sup>, I Petr. 1, 13, 14 des. **ΗΤΕ ΠΩΤΕΛ**; f. 15<sup>v</sup>, Act. 9, 22-23 des. **ΑΥΕΡ ΟΥΣΟΒ**; f. 17, Act. 9, 23 inc. **ΠΙ ΗΧΕ** - 26 des. **ΤΗΡΟΥ** **ΙΕ**; <sup>4</sup> (ff. 18<sup>v</sup>-25) dominica IV; ff. 21-22, II Cor. 1, 1-5; f. 22, I Ioh. 1, 8 inc. **ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΦΟΥΩΝΕ** - 9; f. 22<sup>r.v</sup>, Act. 9, 36-38 des. **ΕΤΑΥ-ΩΤΕΛ**.

2 (ff. 25<sup>v</sup>-53) Mensis bābah. <sup>1</sup> (ff. 25<sup>v</sup>-33) Dominica I; f. 25<sup>v</sup>, s. 66 (cod. 63), 23; ff. 29<sup>v</sup>-30, II Cor. 2, 12-3, 2; f. 30<sup>r.v</sup>, I Petr. 1, 2-24 des. **ΟΥΟΖ ΠΕΩΟΥ ΤΗΡΕ ΑΦΕΡ ΑΦΡΗ† ΟΥΔΗΡΗ† ΗΤΕ ΟΥΝΟΥΝΙΒΕΝ** (sic); ff. 30<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>, Act. 13, 36-41 des. **ΑΡΙΩΦΗΡΙ**; f. 31<sup>v</sup>, Ps. 3, 2, 3; <sup>2</sup> (ff. 33-39) dominica II; ff. 33<sup>r.v</sup>, Ps. 66, 6, 5 inc. **ΧΕ ΞΝΑ†ΤΑΠ**; ff. 35<sup>v</sup>-36, II Cor. 4, 5-11 des. **ΞΙΝΑ ΠΙ ΚΕ ΩΝΘ ΟΝ ΗΤΕ ΙΕ**; f. 36<sup>v</sup>, Iac. 3, 13-16; f. 37<sup>r.v</sup>, Act. 14, 23-15, 1 des. **ΑΥ†ΣΒΑ ΝΙΣΗΟΥ** (sic); f. 37<sup>v</sup>, pro Luc., cod. mendose in titulo: **ΜΑΤΘ.**; (ff. 39-44<sup>v</sup>) dominica III; f. 39<sup>v</sup>, in titulo, **ΜΑΤΘ**, mendose pro Marc.; ff. 40<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>, Luc. 24, 1-12 des. **ΑΦΕΡΩΦΗΡΙ**; f. 42<sup>r.v</sup>, I Cor. 16, 9-15 des. **ΦΟΡΤΟΥΝΑΘΟΣ**; ff. 42<sup>v</sup>-43, Iac. 4, 7-11 des. **ΝΑΣΗΝΟΥ**; f. 43<sup>r.v</sup>, Act.

15, 4-7 des. **πΙΕΡΟΟΝ ΗΑΡΧΕΟC**; f. 44<sup>r.v</sup>, Matth. 12, 22-28; <sup>4</sup> (ff. 45-53) dominica IV; ff. 49<sup>v</sup>-50, I Tim. 6, 3-9; ff. 50<sup>v</sup>-51, Iac. 4, 17-5, 4; f. 51<sup>r.v</sup>, Act. 15, 36-40 des. **ΠΡΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΕΒΟΛ**.

3 (ff. 53<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>). Mensis hatūr. <sup>1</sup> (ff. 53<sup>v</sup>-62<sup>v</sup>) Dominica I; ff. 55<sup>v</sup>-57<sup>v</sup>, Matth. 28, 1-20; ff. 57<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>, II Cor. 9, 1-5 des. **ΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝΩΧΥ ΙΜΟC ΙCΧΕΗ ΨΑΡΠ**; ff. 58<sup>v</sup>-59<sup>v</sup>, Iac. 3, 1-6; ff. 59<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>, Act. 10, 34-40 des. **ΕΞΟΟΝ ΙΜΑΖΓ**; <sup>2</sup> (ff. 63-75<sup>v</sup>) dominica II; ff. 63-64<sup>v</sup>, Luc. 12, 22-31; ff. 65-66, Marc. 16, 2-8; ff. 66-68, Hebr. 6, 1-15; <sup>3</sup> (ff. 76-87) dominica III; f. 77<sup>r.v</sup>, Ps. 112, 3, 4; ff. 77<sup>v</sup>-78<sup>v</sup>, Luc. 24, 1-12; ff. 81-82<sup>v</sup>, I Petr. 4, 1-11; ff. 84<sup>v</sup>-85, Ps. 85, 15, 16; ff. 85-87, Luc. 14, 25-15, 2; <sup>4</sup> (ff. 87<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>) dominica IV; ff. 87<sup>v</sup>-89, Matth. 17, 14-20; f. 89, Ps. 142, 8, 10 des. **ΠΑΝΟΥΤ**; ff. 94<sup>v</sup>-96, II Petr. 1, 1-10.

4 (ff. 101-177) Mensis kihak. <sup>1</sup> (ff. 101-115) Dominica I; f. 102<sup>v</sup>, Ps. 101, 20-22; ff. 108<sup>v</sup>-110<sup>v</sup>, Act. 1, 1-14; f. 111, Ps. 101, 14, 17; <sup>2</sup> (ff. 115<sup>v</sup>-128<sup>v</sup>) dominica II; ff. 119<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>, Rom. 3, 1-4, 3; ff. 123<sup>v</sup>-125, I Ioh. 1, 1-2, 2 des. **ΗΘΟC ΠΕΝCΩΤ ΗΤΕ ΠΕΝΝΟΒΙ**; <sup>3</sup> (ff. 129-141<sup>v</sup>) dominica III; f. 130<sup>v</sup>, Ps. 84, 8, 9 des. **ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΑC**; <sup>4</sup> (ff. 142-154<sup>v</sup>) dominica IV; f. 142, Ps. 86 (cod. 67), 5; f. 143, Ps. 95, 11, 12 inc. **ΕΥΘΕΕΛΗΖ ΗΧΕ ΝΙΩΨΗΝ**, 13; <sup>5</sup> (ff. 155-167) die 28 mensis kihak, vigilia Nativitatis Domini nostri Iesu Christi; ff. 158<sup>v</sup>-160<sup>v</sup>, Gal. 3, 15-29; ff. 162<sup>v</sup>-164, Act. 13, 13-23; f. 164<sup>r.v</sup>, Ps. 109, 3, 2; <sup>6</sup> (ff. 167<sup>v</sup>-177) die 29 mensis kihak, Nativitatis Domini nostri Iesu Christi; ff. 169-170, Ioh. 1, 14-18.

5 (ff. 177<sup>v</sup>-227) Mensis tūbah. <sup>1</sup> (ff. 177<sup>v</sup>-187) Dominica I; <sup>2</sup> (ff. 187<sup>v</sup>-197) dominica II; <sup>3</sup> (ff. 197<sup>v</sup>-211) dominica III; ff. 197<sup>v</sup>-200, Ioh. 5, 1-18 des. **ΗΓΥCOC ΝΕΜ ΦΤ**; ff. 207<sup>v</sup>-209, Act. 2, 38-45; <sup>4</sup> (ff. 211<sup>v</sup>-227) dominica IV.

6 (ff. 227<sup>v</sup>-264<sup>v</sup>) Mensis amšir. <sup>1</sup> (ff. 227<sup>v</sup>-235<sup>v</sup>) Dominica I; f. 227<sup>v</sup>, Ps. 81 (cod. 89), 8, 6; ff. 228<sup>v</sup>-230, Ioh. 8, 51-58; ff. 230-232, I Cor. 5, 11 inc. **ΕΨΩΠ ΕΟΥCΟΝ ΟΥΑΙ ΕΥΤΡΑΝ** - 6, 11; ff. 232-233, II Petr. 3, 14-18; ff. 233-234, Act. 9, 3-9; ff. 234<sup>v</sup>-235<sup>v</sup>, Ioh. 6, 22-27; <sup>2</sup> (ff. 236-246) dominica II; ff. 238<sup>v</sup>-241<sup>v</sup>, Hebr. 7, 1-17; ff. 241-242<sup>v</sup>, II Ioh. 1-13; ff. 243-244<sup>v</sup>, Act. 18, 9-21 des. **ΦΕΝ ΠΕΤΕΡΓΕ ΠΟC**; f. 244<sup>v</sup>, Ps. 95, 7-9a; <sup>3</sup> (ff. 246<sup>v</sup>-256) dominica III; ff. 246<sup>v</sup>-248, Ioh. 5, 39-6, 2; f. 248, Ps. 88, 53, 50; ff. 249-251<sup>v</sup>, Hebr. 3, 1-4, 2; f. 252<sup>r.v</sup>, Iudae, 14-17; ff. 252<sup>v</sup>-253<sup>v</sup>, Act. 20, 7-11 des. **ΑCΩC ΙΠΕCΑΧΙ ΨΑΤΕ ΦΟΥΩΝΙ ΕΒΟΛ**; ff. 253<sup>v</sup>-256, Ioh. 6, 27-46; <sup>4</sup> (ff. 256<sup>v</sup>-264<sup>v</sup>) dominica IV; f. 256<sup>v</sup>, Ps. 91, 5, 6; ff. 256<sup>v</sup>-258, Luc. 17, 1-10; f. 258<sup>r.v</sup>,



وكان الفراغ من نسخ | هذا التطمارس المقدس في يوم الجمعة | الرابع من شهر كيهك سنة |  $\overline{\alpha\pi\sigma\lambda\theta\epsilon}$  |  
 قبة للشهداء الاطهار | السعداء الابرار رزقنا الله شفاعتهم امين | والشكر لله دائما ابدا سرمدًا ○  
 « Absoluta est dominica quinta pro mensibus nempe (litt.: quando occurrit mensibus) sex prioribus anni i. e. a tūt usque ad amāir, in pace Domini. Amen. Librarius pauper, egenus, exilis, peccator, inutilis, piger, vilis, miser Mercurius, filius Isaac apiarii, metaniam pulsat sub pedibus uniuscuiusque laborantis in hoc libro illustri ut veniam petat pro eo eiusque parentibus. Qui dixerit aliquid, fiet ei simile in regno caelorum. Et finis advenit transcriptionis huius katameros sancti, feria sexta, die quarto mensis kīhak anni coptici  $\overline{\alpha\pi\sigma\lambda\theta\epsilon}$  martyrum purorum, beatorum, iustorum; Deus tribuat nobis deprecationes eorum. Amen. Gloria Deo aeterna, perpetua, perennis ». Notam anni sic dicti coptici vertit catalogus Assemanianus (cod. Vat. lat. 13207, p. 58): 1439 = an. D. 1723 (ib., p. 57); quo iure non apparet. Susplicamur autem librarium pro anno Martyrum in mente habuisse annum epochae christianae, notamque eius legendam esse  $\overline{\alpha\psi\lambda\theta\epsilon}$  (nc pro  $\psi$  inter notas cursivas  $\alpha$ ,  $\lambda$ ,  $\theta$ ) seu 1739. In fol. I, notae: I; S. C. 28; n° 32; nov. 44 (†), duplici ductu cancellatum et 31 superscriptum sed dein cancellatum; 32. F. 271<sup>v</sup> vac.

In dorso tegumenti quod e corio rubro constat auro impressa sunt ornamenta, nota 32 neonon scuta Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

33. An. 1719 (= Mart. 1435, cf. f. 326), mm. 320 × 220, ff. IV, 326, linn. 18.

Lectionarium pro dominicis Quadragesimae, Resurrectionis et sequentibus usque ad Pentecosten inclusive, pro festo Ascensionis et dominicis mensium baśnas, ba'ūnah, abīb, misrī, mensis parvi et dominica quinta sex posteriorum mensium; bohairice cum titulis et notis arabicis. Arabice leguntur: tituli sectionum (quandoque bohairice et arabice, quandoque arabice solum), tituli lectionum (qui omnes leguntur bohairice) nonnulli, maxime ad Ps. vesp., prima et ultima verba paucarum sectionum, subscriptiones. Sectionum titulis passim praemittitur:  $\text{ܥܝܢ ܬܗܘ ܐܠܗ}$  بسم الله (ff. 37<sup>v</sup>, 280<sup>v</sup>, graece tantum; f. 66 add.  $\text{الى}$  « viventis »). Lectiones fere ut in cod. Vat. copt. 30, qui tamen caret lectionibus dominicae quintae; solae quae discrepant notantur.

I (ff. 3-117<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis Quadragesimae.

<sup>1</sup> (ff. 3-14) Dominica I; f. 3, Ps. 16, 1, om.  $\text{ܕܗܢ ܕܐܢܥܫܘܬܝܬ ܢܚܪܕܝܐ ܕܢ}$ ; f. 5, Ps. 17, 2, 3 integr.; ff. 8<sup>v</sup>-9<sup>v</sup>, Iac. 1, 13-20; f. 12, om. Ps. 24, 5; <sup>2</sup> (ff. 14<sup>v</sup>-22<sup>v</sup>) dominica II; ff. 17-18<sup>v</sup>, Rom. 14, 19-15, 7; ff. 18<sup>v</sup>-19<sup>v</sup>, Iac. 2, 1-7; ff. 19<sup>v</sup>-21, Act. 23, 1-8; <sup>3</sup> (ff. 23-37) dominica III; ff. 29<sup>v</sup>-30<sup>v</sup>, Iac. 3, 1-7; f. 33<sup>v</sup>, Ps. 118, 176, 175; <sup>4</sup> (ff. 37<sup>v</sup>-53)

dominica IV; ff. 39<sup>v</sup>-41, Luc. 10, 25-37; ff. 47<sup>v</sup>-48, Ps. 104, 3<sup>b</sup>-4, 7; <sup>5</sup> (ff. 53<sup>v</sup>-66) dominica V; ff. 53<sup>v</sup>-55, Luc. 18, 1-8 des. **ἡΧΩΔΕΛ**; f. 55, Ps. 101, 2, 3 des. **πεκμαψχ ἑροι**; ff. 55-56, Luc. 18, 9-14; ff. 58<sup>v</sup>-60, II Petr. 3, 1-9; f. 63<sup>v</sup>, Ps. 101, 26, 27 des. **ΧΗΑΚΟΛΟΥ**; <sup>6</sup> (ff. 66<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>) dominica VI; f. 69<sup>v</sup>-71, Matth. 20, 17-28; f. 76, Ps. 68, 18-19; ff. 76<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>, Ioh. 9, 1-38; <sup>7</sup> (ff. 82-105<sup>v</sup>) dominica Benedicti; ff. 83<sup>v</sup>-84, Ps. 117, 26, 27 integr.; ff. 94-95<sup>v</sup>, Matth. 21, 1-13; f. 100, ante Ioh. 12, 12-19, om. Ps. 64, 2, 3; ff. 101-103<sup>v</sup>, add. I Cor. 15, 1-23 des. **ΘΕΝ ΠΕΡΤΑΓΜΑ**; ff. 103<sup>v</sup>-104, Ps. 64, 5-6 des. **ΖΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ**; ff. 104-105<sup>v</sup>, Ioh. 5, 18 inc. **ΑΓΕΡΟΥΑ ΝΧΕ ἸΗΣ** - 29; <sup>8</sup> (ff. 106-117<sup>v</sup>) dominica Resurrectionis; ff. 115<sup>v</sup>-117<sup>v</sup>, pro Luc. 24, 1-12, habet Ioh. 20, 1-18.

II (ff. 121-187) Lectiones pro Dominicis post Pascha usque ad Pentecosten inclusive et pro festo Ascensionis Domini. <sup>1</sup> (ff. 121-130<sup>v</sup>) Dominica I; ff. 124<sup>v</sup>-126, Eph. 4, 20-5, 2; ff. 126-127, I Ioh. 2, 7-14 des. **ΨΟΠ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ**; ff. 127-129, Act. 17, 16-28 des. **ΟΥΟΖ ΕΝΨΟΠ**; ff. 129-130<sup>v</sup>, pro Ioh. 20, 24-31, habet Ioh. 21, 15-25; <sup>2</sup> (ff. 131-139<sup>v</sup>) dominica II; ff. 131-132, Ioh. 6, 16-23; ff. 132-133<sup>v</sup>, Ioh. 6, 24-33; ff. 133<sup>v</sup>-135, Coloss. 2, 6-15; <sup>3</sup> (ff. 139<sup>v</sup>-149<sup>v</sup>) dominica III; ff. 139<sup>v</sup>-140<sup>v</sup>, Ioh. 8, 12-18; f. 140<sup>v</sup>, Ps. 114, 4, 6; ff. 140<sup>v</sup>-142, Ioh. 8, 21-30; ff. 142-143<sup>v</sup>, Coloss. 2, 20-3, 11; ff. 145-146<sup>v</sup>, Act. 5, 19-31; ff. 147-149<sup>v</sup>, Ioh. 8, 30-50; <sup>4</sup> (ff. 149<sup>v</sup>-158) dominica IV; ff. 149<sup>v</sup>-151, Ioh. 6, 58-70; ff. 152-153<sup>v</sup>, Eph. 3, 8-21; ff. 153<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>, I Ioh. 4, 7-14; ff. 154<sup>v</sup>-156, Act. 14, 7-19 des. **ΕΖΙΩΝΙ ΕΧΕΝ ΠΑΥΛΟΣ**; f. 156<sup>r.v</sup>, Ps. 117, 14-16; <sup>5</sup> (ff. 158<sup>v</sup>-166) dominica V; ff. 160<sup>v</sup>-161, Hebr. 13, 16<sup>?</sup> (mutil.)-21; ff. 161-163, III Ioh. 1-15; ff. 163-164<sup>v</sup>, Act. 22, 1-15; ff. 165-166, Ioh. 15, 9-17; <sup>6</sup> (ff. 166-174<sup>v</sup>) in festo Ascensionis; ff. 169-170<sup>v</sup>, Marc. 16, 20, I Tim., I Petr., valde mutila; <sup>7</sup> (ff. 175-180<sup>v</sup>) dominica VI; ff. 175-176<sup>v</sup>, Marc. 12, 28-36; ff. 177<sup>v</sup>-178, I Cor. 15, 57-16, 2; f. 178<sup>r.v</sup>, I Petr. 1, 2 inc. **ΠΙΖΜΟΤ** - 4 des. **ἡΑΘΩΛΛ**; ff. 178<sup>v</sup>-179, Act. 20, 1-4 des. **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΔΕ**; <sup>8</sup> (ff. 180<sup>v</sup>-187) dominica VII, seu die Pentecostis; f. 183<sup>r.v</sup>, I Cor. 12, 1-8 des. **ΨΑΥΤ ΝΑΦ ΝΟΥΣΑΧΙ ἡΤΕ[ΣΟΦΙΑ]**; ff. 183<sup>v</sup>-184, I Ioh. 2, 20-22; ff. 184-185, Act. 2, 1-6 des. **ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ**; ff. 185-187, Ioh. 15, 26-16, 15.

III (ff. 187<sup>v</sup>-326) Lectiones pro dominicis mensium bašnas, ba'ūnah, abīb, misrī et mensis parvi.

I (ff. 187<sup>v</sup>-197<sup>v</sup>) Mensis bašnas. <sup>1</sup> (ff. 187<sup>v</sup>-191<sup>v</sup>) Dominica III; f. 187<sup>v</sup>, Ps. 45, 2, 3 des. **ἡΧΕ ΠΚΑΖΙ**; f. 188<sup>v</sup>, Ps. 45, 5 inc. **ΑΓΤΟΥΒΟ**, 6 des. **ΤΕΣΜΗΤ**, 7 inc. **ΑΓΤ ἡΤΕΡΣΜΗ**; ff. 188<sup>v</sup>-190, Hebr. 11, 1-3;



f. 190<sup>r.v</sup>, I Ioh. 9-10; f. 190<sup>v</sup>, Act., pauca vestigia; f. 191, Ps. 45, 4-5 des. **ΟΥΝΟQ**; <sup>2</sup> (ff. 191<sup>v</sup>-197<sup>v</sup>) dominica IV; ff. 191<sup>v</sup>-192<sup>v</sup>, Matth. 12, 1-8; f. 195<sup>r.v</sup>, I Cor. 14, 18-21; ff. 195<sup>v</sup>, III Ioh. 1-2; ff. 195<sup>v</sup>-196, Act. 11, 2-4 des. **ΟΥΤΩΜΤ ΕΟΥΖΟΡΑΜΑ**.

<sup>2</sup> (ff. 198-228) Mensis ba'ūnah. <sup>1</sup> (ff. 198-206) Dominica I; Ps. 9, 11, 12; f. 202<sup>r.v</sup>, Rom. 15, 13-15; ff. 202<sup>v</sup>-203, I Petr. 1, 1-2 des. **ΠCNOQ ἸΗΣC ΠΧC**; f. 203<sup>r.v</sup>, Act. 12, 25-13, 1 des. **ἸΤΕ ΗΡΩΔΗΣ**; f. 203<sup>v</sup>, Ps. 110, 10<sup>b</sup>-11 des. **ΘΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗ**; <sup>2</sup> (ff. 206-211) dominica II; ff. 208<sup>v</sup>-209, I Cor. 2, 6-8; f. 209<sup>r.v</sup>, II Petr. 1, 1-2 des. **ΠCΟΥΕΝ Φ†**; ff. 209<sup>v</sup>-210, Act. 14, 1-2; <sup>3</sup> (ff. 212-219) dominica III; ff. 214<sup>v</sup>-215, I Cor. 4, 1-4; f. 215<sup>r.v</sup>, II Petr. 1, 19; f. 215<sup>v</sup>, Act. 17, 1-2; ff. 217-220, Matth. 12, 22-36; <sup>4</sup> (ff. 220-228) dominica IV; f. 224<sup>v</sup>, Coloss. 4, 2-4; ff. 224<sup>v</sup>-225<sup>v</sup>, Iac. 5, 9-12 des. **ΕΡΕΝ ΤΦΕ**; ff. 225<sup>v</sup>-226, Act. 18, 1-3 des. **ΝΑΥΕΡΖΩΒ ΠΕ**.

<sup>3</sup> (ff. 228<sup>v</sup>-259<sup>v</sup>) Mensis abīb. <sup>1</sup> (ff. 228<sup>v</sup>-235) Dominica I; f. 229<sup>v</sup>, Ps. 30, 24 des. **ΖΑΝΜΗ ἸΧΕ ΠC**; ff. 229<sup>v</sup>-231<sup>v</sup>, Matth. 28, 1-15; ff. 231<sup>v</sup>-232, I Cor. 9, 1-3; f. 232<sup>r.v</sup>, I Petri, 1, 1; f. 232<sup>v</sup>, Act. 5, 12; f. 233, Ps. 88, 8-9; ff. 233-235, Luc. 10, 3-16 des. **ΑΦCΩΤΕΜ ἸCΩ**; <sup>2</sup> (ff. 235-242) dominica II; f. 239<sup>r.v</sup>, Gal. 1, 1-4; ff. 239<sup>v</sup>-240, Iud. 14-15 des. **ΕΤΑΥΕΡΑCΕΒΗΣ ἸΘΗΤΟΥ**; f. 240<sup>r.v</sup>, Act. 15, 21 inc. **ΕΤΑΦΙ ΔΕ ἸΧΕ ΠΙΑΡΧΗΡΕΥC** - 22; ff. 240<sup>v</sup>-242, Matth. 18, 1-10; <sup>3</sup> (ff. 242<sup>v</sup>-248) dominica III; ff. 245<sup>v</sup>-246, I Tim. 6, 3-5; f. 246<sup>r.v</sup>, Iac. 3, 1-2; f. 246<sup>v</sup>, Act. 18, 12-14 des. **Ω ΝΗΟΥΔΑΙ**; f. 247, Ps. 144, 18 des. **ΕΤΤΩΒΖ ἸΜΟQ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ**; <sup>4</sup> (ff. 248<sup>v</sup>-259<sup>v</sup>) dominica IV; f. 248<sup>v</sup>, Ps. 58, 10<sup>b</sup>-11 des. **ΝΑΕΡΨΟΡΠ ἸΤΑΖΟΙ**, 18<sup>a</sup>; ff. 252<sup>v</sup>-253, Philipp. 1, 27-28; f. 253, I Petr. 1, 25<sup>b</sup>-2, 2; ff. 253<sup>v</sup>-254, Act. 19, 11-14; f. 254, Ps. 39 (cod.: 40), 5, 17 inc. **ΜΑΡΟΥΧΟC ἸCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ**.

<sup>4</sup> (ff. 260-305<sup>v</sup>) Mensis misrī. <sup>1</sup> (ff. 260-271) Dominica I; ff. 264<sup>v</sup>-265<sup>v</sup>, I Cor. 9, 1-9 des. **CΑΧΟΖ ΖΟΕΝΨΦ†** (sic); ff. 266-267, pro I Petr. 3, 8-15, Iac. 1, 13-20; ff. 267-269, Act. 19, 23-36 des. **† ΕΘΟΥΝ ΕΡΑΥ ἸΝΑΙ**; <sup>2</sup> (ff. 271<sup>v</sup>-280) dominica II; ff. 271<sup>v</sup>-273, Luc. 18, 9-16; ff. 274<sup>v</sup>-275, Eph. 6, 10-18 des. **ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἸΨΡΩΙC**; ff. 275<sup>v</sup>-276<sup>v</sup>, I Ioh. 2, 12-17; ff. 276<sup>v</sup>-278, Act. 20, 1-12; <sup>3</sup> (ff. 280<sup>v</sup>-291<sup>v</sup>) dominica III; ff. 284-285<sup>v</sup>, Rom. 16, 17-21 des. **ΠΑCΥΓΓΕΝΗΣ**; ff. 286, 288<sup>r.v</sup>, I Petr. 2, 18-3, 4; f. 290, Ps. 27, 2, Ps. 64, 3; <sup>4</sup> (ff. 292-305) dominica IV; f. 294<sup>v</sup>, Ps. 89, 1 inc. **ΠC**, 2, 4 inc. **ΧΕ ΝΕΚΒΑΖ**, des. **ΑΦCΙΝΙ**; ff. 297-298, I Thess. 2, 13-3, 3; f. 302, Ps. 88, 12, 13 des. **ΑΚCΟΝΤΟΥ**, 14 inc. **ΜΑΡΕCΑΜΑΖΙ**; ff. 302-306<sup>v</sup>, Marc. 13, 3-30.

5 (ff. 306-318<sup>v</sup>) Dominica mensis parvi; f. 306, Ps. 40, 14 om. **ⲉⲉⲃⲱⲡⲓ ⲉⲉⲃⲱⲡⲓ**; ff. 306-308, Luc. 21, 16-28; ff. 309-311, II Thess. 1-14; ff. 311-313, II Petr. 3, 1-12; f. 314, Ps. 101, 25 inc. **ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲱⲟⲩ** - 27 des. **ⲭⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ**; ff. 314-318, Matth. 24, 3-34.

6 (ff. 318<sup>v</sup>-326) Dominica V sex posteriorum mensium. esp., Ps. 17, 47, 50; Luc. 14, 16-24; mane, Ps. 8, 2 des. **ⲧⲏⲣⲉ'**, 5; Matth. 16, 5-12; Gal. 1, 11-19; Iac. 5, 9-15; Act. 20, 6-12; Marc. 8, 13-21.

Numeri titulis lectionum N. T. adiuncti, in quantum eos prae hodierno iudicio statu legere fas est, notant sectiones Ammonianas pro Evangeliiis - capita maiora pro reliquis libris.

Codex constat triginta duobus quinionibus  $\bar{\alpha} - \lambda\beta =$  ff.  $\bar{\alpha} - \overline{\tau\kappa}$ , 1-320, et fasciculo  $\overline{\lambda\beta}$  quod sex constat ff. scriptis, ff. 321-326,  $\overline{\tau\kappa\bar{\alpha}} - \overline{\tau\kappa\epsilon}$ , et quattuor ff. vacuis; lia et fasciculi duplici nota coptica in summis ff. aversis (insuper in ff. rectis initio sc. praeterquam f. 1) signantur, unciali quidem rubra a sinistris, cursiva autem nigra, saepe desideratur, a dextris; similes notae cursivae simul ac unciales signant pp. tremas fasciculorum; in iisdem pp. extremis consueta ornamenta cum inscriptionibus **ⲓⲥ ⲭⲉ ⲧⲉ ⲉⲥ**, aliquando solo minio, aliquando simul pigmento viridi vel etiam oceo confecta (ff. 10<sup>v</sup>-11 atramento). Coloris rubri, viridi et flavi sunt ornamenta quae corant initia sectionum maiorum et plerasque litteras initiales maiores; litterae mariales communes solo minio sunt tactae; puncta rubra signant litteras **ϕ, ρ, ϑ** et ceterus super voces contractas; minio etiam usus est calligraphus in signis interpunctionis, eoque exaravit rubricas copticas, lectionum titulos et aliquando lineam secundam; prima linea interdum integre scripta est litteris maioribus. In solis ff. vacuis parent ductus ad singulas scripturae lineas definiendas chartae impressi. Codex, qui imitus haud indecorum fuerit exemplar scripturae saec. XVIII in., multa praebet ff., aesertim circa medium, ita corrosa ut vix vel ne vix quidem legi possint, gravem super fragmentorum iacturam expertus.

Librarii subscriptiones, praeter paucas communes quibus nude signatur sectionum is (cf. dicta de codd. Vat. copt. 29, 30), leguntur: f. 219<sup>v</sup>: **تم وكمل | ما يجب قراته | الى القارى**  
من الفصول في الاحد الثالث | من شهر بؤونة وحقات الكاتب يال ويطلب | الى القارى  
يطلب له من رب السموات والارض | والفران ومن قال شيا فله امثاله | اضاف | و  
«Desinit et ad finem perductum est quod e sectionibus legendum  
dominica tertia mensis ba'unah. Et indignitas scriptoris rogat et deprecatur lectorem  
ei postulet a Domino coelorum et terrae et.... veniam; et qui dixerit aliquid, ei  
smile dupliciter. Et Deo laus perpetua, aeterna»; f. 228: **تم وكمل | ما يجب قراته من**  
الفصول في شهر بؤونة المبارك | بسلام من الله تعالى امين والكاتب الخبير المسكين | الذي  
الكسلان الغارق في بحار الخطايا والذنوب | الذي لا يستحق ان يقيم هامته بين الناس لاجل  
كثرة خطايا يال ويطلب من كل من كان | واقفا على هذه الاحرف ان يصلح ما يجب  
من | اللفظ فان الكاتب متعلم لا معلم ومن قال شيا | فله عوض الواحد ثلثون وستين.

Desinunt et absolutae sunt sectiones in mens ba'ūnah benedicto legenda; in pace Domini, exaltetur! Amen. Scriptor miser, pauper vilis, piger, immersus in maribus peccatorum et delictorum, indignus ut caput suum inter homines elevant propter multitudinem peccatorum, rogat et deprecatur omnem hi litteris inhaerentem ut corrigat quod invenerit mendum, nam scriptor discens est no docens. Qui dixerit aliquid ei erit commutatio, pro uno triginta et sexaginta et centum Et Deo laus perennis, aeterna. Amen»: f. 326: « هذا الكتاب المبارك في يوم السبت المبارك في تاسع عشر شهر يؤونة المبارك سنة الف واربسمائة خمسة وثلاثين للشهادة | الاطهار لوافق ذلك في سادس شهر شبان من شهر سنة الف ومائة واحد وثلاثين هلاية عربية | والتاسخ لكين يال ويطلب من كل من قري في هذه | الكتاب المبارك ان يدعوا له بغفران الخطايا والذنوب | كل من وجد غلطة واصلحها يصلح الرب شانه بفوت | الت السيدة العذرى والشهادة والتديسين الوواح | والمجاهدين الذين ارضوا باعمالهم الصالحة امين كبير يالايصون | والمجد لله دائما | ابدىا  
 « Absolutus et ad finem perductus est liber hic benedictus, sabbato benedicto decimo nono mensis benedicti ba'ūnah anni 1435 martyrum purorum (= an. D. 1719) quod respondet diei sexto mensis ša'bān e mensibus anni 1131 lunaris arabici. Scriptor pauper rogat et deprecatur unumquemque in hoc libro legentem ut pro eo veniant peccatorum et culparum postulet. Quicumque mendum inveniet corrigetque illud, Dominus ei providebit per auxilium Dominae, Dominae Virginis, Martyrum, Sanctorum Eremitarum et Ascetarum qui suis operibus rectis placuerunt. Amen. Kyrie eleison. Et Deo laus perpetua, aeterna, perennis ». In acie foliorum superiore atramento scriptum: Katameros copticus in quo a carnis privio ad anni finem legitur ». F. 1: 2 ductu deletum, Prop. 29, n. 35. (duplici tractu cancellatum, 33 superscriptum), n° 33, n° 33. Copt.: f. 3, in summo marg.: n° 33. Ff. 1v, 2r, 2v, 118-120v, 216r (cum nota: « incuria », 216v, 287r, 287v, 326r. I-IV vac.

In dorso tegumenti membranacei auro impressa sunt in schedula corii rubri Vat. | 33, extra vero schedulam copt(icus) necnon stemmata Pii IX et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii.

#### 34. Saec. XVIII in., chart., mm. 295 × 205, ff. 299, linn. 21.

Lectionarium pro hebdomada maiore; bohairice cum titulis et notis arabicis. Codex duplici manu exaratus est; prima scripsit ff. 2-45v, l. 7, altera ff. 45v, l. 8-299. Prior manus arabice et bohairice habet rubricas (praeterquam ff. 12v et 16, ubi arabice tantum) et titulos sectionum, bohairice tantum titulos lectionum (excepto Ierem., f. 15, qui est copto-arabicus). insuper arabice prima et ultima verba lectionum ff. 16v, 17v. Altera manus arabice tantum scripsit rubricas et titulos sectionum (praeterquam titulum f. 45v qui est copto-arabicus), bohairice tantum titulos lectionum, paucis exceptis copto-arabice praesertim sectionum initio, bohairice et arabice



3 (ff. 35-62) Feriae II officium diurnum, praemisso: **СΥΝ** **Θ(Ε)Ω** **ΙCΧΥΡΟC** بسم الله القوي « In nomine Dei fortis ». <sup>1</sup> (ff. 35-45<sup>v</sup>) Mane, Gen. 1, 1-2, 3; Is. 5, 1-9 des. **ἁΠΟC CΑΒΔΑΘ**; Eccli. 1, 1-13, 16-24; Sermo Šenute, inc.: **ΕΥΩΠ ΧΕ ΤΗΝΟΥ Ω ΝΙCΗΝΟΥ ΤΕΝΟΥΑΧΥ**, **ΕΕΡΕΒΟΛ ΕΝΕΝΧΙΧ ἁΠΤ** « Si volumus nunc, o fratres, e Dei manibus evadere »; des.: **ΝΟΥΝΟΡΕΜ** « salutem » (Editio Heliop., pp. **ΞΗ, ΞΘ**; Burmester, op. laud., p. 24); Ps. 71, 18, 19; Marc. 11, 12-24; <sup>2</sup> (ff. 45<sup>v</sup>-51<sup>v</sup>) hora 3<sup>a</sup>, Is. 5, 20-30; Ier. 9, 12-19 des. **ΘΕΝ CΙΩΝ**; Ps. 121, 1, 2; Marc. 11, 11-19; <sup>3</sup> (ff. 49-51<sup>v</sup>) hora 6<sup>a</sup>, Ex. 32, 7-15; Sap. 1, 1-9; Ps. 121, 1, 4; Ioh. 2, 13 inc. **ΟΥΘ ΕΤΑCΙ ἦΧΕ ἸΗΣ** - 17; <sup>4</sup> (ff. 52-58) hora 9<sup>a</sup>, Gen. 2, 15-3, 24; Is. 40, 1-5; Prov. 1, 1-9; Ps. 64, 6 inc. **CΩΤΕΜ ΕΡΟΝ**, des. **ἦΚΑCΙ ΤΗΡC**, 5 des. **ΝΕCΑΥΛΗΟΥ ΨΑ ΕΝΕC**; Matth. 21, 23-27; <sup>5</sup> (ff. 58-62) hora 11<sup>a</sup>, Is. 50, 1-3; Eccli. 1, 25-40; Sermo Šenute, inc.: **ΟΥΟΝ CΑΝΘΒΗΟΥΙ ΕΝΜΕΥΙ ΕΡΩΟΥ ΧΕ CΑΝΑΤΑΘΟΝ ΝΕ** « Sunt res quaedam quas existimamus bonas »; des.: **ΧΕ ἦCΕΡCΙ ΝΩΟΥ ΔΝ ΝΕ** « ipsis non profutura » (Editio Heliop., pp. **QΔ, QΒ**; Burmester, op. laud., p. 26); Ps. 12, 4-5 des. **ΔΙΧΕΜΧΟΜ ΟΥΒΗC**; Ioh. 8, 51-59.

4 (ff. 62<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) Feriae III officium nocturnum, praemisso: **СΥΝ** **ΘΕΩ** **ΙCΧΥΡΟC** بسم الله القوي « In nomine Dei fortis ». <sup>1</sup> (ff. 62<sup>v</sup>-64<sup>v</sup>) Hora 1<sup>a</sup>, Zach. 1, 1-6; Ps. 61, 8, 7; Luc. 13, 23-30; <sup>2</sup> (ff. 64<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>) hora 3<sup>a</sup>, Mal. 1, 1-8; Ps. 12, 4, 6 des. **ΠΕΚΝΟΡΕΜ**; Luc. 13, 31-35; <sup>3</sup> (ff. 67-68<sup>v</sup>) hora 6<sup>a</sup>, Os. (cod. **HCANAC**) 4, 15-5, 7; Ps. 90, 2-3; Luc. 21, 34-38; <sup>4</sup> (ff. 69-71<sup>v</sup>) hora 9<sup>a</sup>, Os. 10, 12-11, 2; Ps. 32, 10-11; Luc. 11, 37-52; <sup>5</sup> (ff. 71<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) hora 11<sup>a</sup>, Am. 5, 6-14 des. **ἦΤΕΤΕΝΩΝΘ**; Ps. 121, 4; Marc. 13, 32-14, 2.

5 (ff. 74-113<sup>v</sup>) Feriae III officium diurnum, praemisso: **СΥΝ** **Θ(Ε)Ω** **ΙCΧΥΡΟC** بسم الله « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 74-81<sup>v</sup>) Mane, Ex. 19, 1-8; Iob. 23, 2-24, 25; Os. 4, 1-8; Sermo Šenute, inc.: **CΩΒ Β ΝΕ ΕΤΝΑΧΟΤΟΥ** « Duo dicam »; des.: **ἁΠCΑΧΙ ἦΤΜΕΘΜΗ** « verbum veritatis » (Editio Heliop., pp. **PKΔ - PKΓ**; Burmester, p. 27); Ps. 119, 2, 7; Ioh. 8, 21-29; <sup>2</sup> (ff. 81<sup>v</sup>-84<sup>v</sup>) hora 3<sup>a</sup>, Deut. 8, 11-20; Eccli. 2, 1-9; Ps. 118, 154-155; Matth. 23, 37-24, 2; <sup>3</sup> (ff. 84<sup>v</sup>-88) hora 6<sup>a</sup>, Ezech. 21, 3 inc. **ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΕCΧΩ ἁΜΩΟΥ** - 13; Eccli. 4, 23-5, 2; Ps. 17, 48 inc. **ΠΑΡΕCΗΑCΜΕΤ**, 49, 18; Ioh. 8, 12-20; <sup>4</sup> (ff. 88, 91-106; ff. 89-90 ad codicem non pertinent) hora 9<sup>a</sup>, Gen. 6, 5-9, 7; Prov. 9, 1-11; Is. 40, 9-31; Dan. 7, 9-15; Ps. 24, 1, 3 des. **ἦΧΕ ΝΑΧΑΧΙ**, 4 des. **ΘΕΝ ΠΕΤCΟΥΟΥΤ**; Matth. 24, 3-35; <sup>5</sup> (ff. 106-113<sup>v</sup>) hora 11<sup>a</sup>, Is. 30, 25-30; Prov. 6, 20-7, 4; Sermo s. Ioh.

hryostomi, inc.: **†ΟΥΩΥ ΔΕ ΟΥΝ Ω ΝΙΣΗΝΟΥ Ε† ΜΦΜΕΥΙ ΝΩ-  
ΓΕΝ** « Volo igitur, o fratres mei, in memoriam vobis revocare »; des.: **ΦΗ  
ΤΑϢ† ΑΠΟΣ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕϢ† ΕΒΟΛ ΗΘΗΤϢ ΔΕΝ ΟΥΜΕΤ-  
ΤΑΠΨΑ** « qui vendidit Dominum, dum sumpsit illud indigne » (Editio  
Ieliop., pp. **ΡΝΕ** – **ΡΝΗ**; Burmester, pp. 34 sq., des. **ΑΠΟΣ ΕΒΟΛ**); Ps. 44,  
; Ps. 40, 2; Matth. 25, 14-26, 2.

6 (ff. 114-124) Feriae IV officium nocturnum, praemisso:  
**ΥΝ ΘΕΩ ΙΧΥΡΟΣ** **بسم الله القوي** « In nomine Dei fortis ». <sup>1</sup> (ff. 114-116)  
hora 1<sup>a</sup>, Ezech. 22, 17-22; Ps. 58, 17 inc. **ΑΚΨΩΠΙ ΝΗΙ**, 18; Matth. 22, 1-14;  
(ff. 116-118<sup>v</sup>) hora 3<sup>a</sup>, Am. 5, 18-27; Ps. 64, 5 (om. replebimur... domus  
iae) – 6 des. **ΜΕΘΜΗΙ**; Matth. 24, 36-51; <sup>3</sup> (ff. 118<sup>v</sup>-120<sup>v</sup>) hora 6<sup>a</sup>, Ier. 16,  
-13; Ps. 101, 2-3 inc. **ΔΕΝ ΠΙΞΟΟΥ**; Matth. 25, 1-13; <sup>4</sup> (ff. 120<sup>v</sup>-122<sup>v</sup>)  
ora 9<sup>a</sup>, Os. 9, 14-10, 2; Ps. 21, 21-22; Matth. 23, 29-36; <sup>5</sup> (ff. 122<sup>v</sup>-124)  
ora 11<sup>a</sup>, Sap. 7, 24-30, Ps. 56, 2; Ioh. 11, 55-56.

7 (ff. 124<sup>v</sup>-147<sup>v</sup>) Feriae IV officium diurnum, praemisso: **ΟΥΝ  
(ΕΩ)** **بسم الله** « In nomine Dei ». <sup>1</sup> (ff. 124<sup>v</sup>-130) Mane, Ex. 17, 1-7;  
rov. 3, 5-15; Os. 5, 13-6, 3; Sermo Shenute, inc.: **†ΧΩ ΑΠΑΙΣΑΧΙ ΟΥΟΖ  
†ΝΑΧΑϢ ΑΝ ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΑΠΕΡΜΕΥΙ** « Dico hoc verbum nec  
ud relinquam, hoc est: ne cogitetur »; des.: **ΗΘΟΚ ΠΕΤΑ ΜΕΤΨΕΝΖΗΤ  
ΙΒΕΝ ΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΚ** « tu es a quo omnis misericordia » (Editio  
Ieliop., p. **ΡΠΕ**; Burmester, p. 30); Ps. 50, 6 inc. **ΖΟΨΩΣ ΗΤΕΚΜΑΙ**;  
; 10 des. **ΖΑΝ ΖΑΟΣ**; Ioh. 11, 46-56; <sup>2</sup> (ff. 130-132<sup>v</sup>) hora 3<sup>a</sup>, Ex.  
; 17-22; Eccli. 22, 7-22; Ps. 40, 7 des. **ΑΝΟΜΙΑ**, 2; Luc. 22, 1-6;  
(ff. 132<sup>v</sup>-137<sup>v</sup>) hora 6<sup>a</sup>, Ex. 14, 13-15, 1 des. **ΔΕΝ ΩΟΥ ΓΑΡ ΑϢΩΩΟΥ**;  
Eccli. 23, 7-19; Ps. 82, 3, 6; Ioh. 12, 1-8; <sup>4</sup> (ff. 137<sup>v</sup>-143<sup>v</sup>) hora 9<sup>a</sup>, Gen.  
; 1-9; Num. 20, 1-13; Prov. 1, 10-33; Ps. 40, 6 des. **ΠΕΤΨΟΥ ΝΗΙ**,  
inc. **ΑΥΟΘΗΙ**, 7 des. **ΗΟΥΑΝΟΜΙΑ**; Matth. 26, 3-16; <sup>5</sup> (ff. 144-147<sup>v</sup>)  
ora 11<sup>a</sup>, Is. 28, 16-26; Sermo Severi, **ΣΕΥΗΡΟΣ ΟΥΑΡΧ** *sic* (Vat. copt. 90,  
1129<sup>v</sup>: **ΠΕΠΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΟΡΙΑΝΟΣ**; Vat. copt. 98, f. 208<sup>v</sup>: **ΠΕΠΙΩΤ  
ΣΥΡΙΑΝΟΣ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ**, Borg. copt. 52, f. 141: **ΣΕΥΗΡΙΑΝΟΣ**), inc.: **ΙΟ  
ΑΠΠΕ ΧΕ ΟΝ †ΝΟΥ Ω ΝΟΝΟΥ ΤΕΝΝΑ† ΜΦΜΕΥΙ ΝΩΤΕΝ** « Ecce  
tunc rursus fratres, in memoriam vobis revocabimus »; des.: **ΠΟΥΗΙ ΨΑ  
ΒΕΖ** « domum eorum sempiternam » (Editio Ieliop., pp. **ΣΘ**, **ΣΙ**; Bur-  
mester, p. 51); Ps. 6, 3 inc. **ΜΑΤΑΖΔΟΙ ΠΟΣ**; 68, 18; Ioh. 12, 27-36.

8 (ff. 147<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>) Feriae V officium nocturnum. <sup>1</sup> (ff. 147<sup>v</sup>-149<sup>v</sup>)  
hora 1<sup>a</sup>, Ezech. 43, 5-11; Ps. 68, 2, 17 inc. **ΚΑΤΑ ΠΑΨΑΙ**; Ioh. 10, 17-21;  
<sup>2</sup> (ff. 149<sup>v</sup>-152) hora 3<sup>a</sup>, Am. 4, 4-13; Ps. 54, 22 inc. **ΑΥΩΝΟΝ ΗΧΕ  
ΙϢΑΧΙ**, 2; Marc. 14, 3-11; <sup>3</sup> (ff. 152-154) hora 6<sup>a</sup>, Am. 3, 1-11 des. **ΗΤΕ-**

ѡπερ μὲν, levatur incensum usque dum cantetur hymnus angelicus  
 dicuntur doxologiae et, post gyrum, sequitur prophetia Isaiae prophetae »  
<sup>1</sup> (ff. 275<sup>v</sup>-292) Mane, Is. 55, 2 inc. **σωτεμ εροι ερετενοτωμ** - 13.  
 omittit catechesin s. Athanasii: **αχι δε ον ηχε πχοу**... « Recurrit  
 tempus... » quam habent editio Heliop., pp. 7<sup>h</sup>, 7<sup>v</sup> et Burnester, pp. 47.  
 48; I Cor. 5, 7-13; Ps. 87 (cod. 77), 5 inc. **αιψωπι μφρητ ηογρωμ** - 6  
 des. **ρεμωοуτ**; Ps. 43, 23, 26; Ps. 125, 2, 3 inc. **αηψωπι ενογνοq**.  
 Matth. 27, 62-66; Psallia (ψαλι ηχος αδαμ طرح ادا *Ṭarḥ Adam*)  
 inc.: **αγαψ πενσωρ** « Crucifixerunt Salvatorem nostrum », des.: **εφχα**  
**νοβι εβολ** « condonans peccata » (Editio Heliop., p. 7<sup>h</sup>; haec, pp. 7<sup>h</sup> - 7<sup>v</sup>.  
 integrum praebet hymnum bohairice et arabice); sequitur rubrica de inter-  
 pretatione arabica psalliae legenda, textus autem desideratur; des. f. 279  
**كملت صلاة باكر سبت الفرح سلام من الرب امين** « Absoluta est oratio matu-  
 tina sabbati laetitiae; in pace Domini. Amen »; <sup>2</sup> (ff. 279<sup>v</sup>-281) hora 3<sup>a</sup>  
 Jerem. 13, 15-22 des. **μπεθι ηχονc**; Ps. 15, 10-11 des. **ne πεκqо**; Matth.  
 16, 24-28; <sup>3</sup> (ff. 281-283<sup>v</sup>) hora 6<sup>a</sup>, Is. 50, 10-51, 8; Ps. 129 (cod. 125).  
 1 des. **εταcμн**; Ps. 141, 8 des. **μπεκραн εβολ ποc**; Matth. 5, 3-12 des.  
**нифноти**; <sup>4</sup> (ff. 283<sup>v</sup>-285<sup>v</sup>) hora 9<sup>a</sup>, Is. 45, 15-20 des. **сoбнι εγcоп**.  
 Ps. 40, 11, 6; Ioh. 5, 21-30; des. f. 285<sup>v</sup>: **كملت سواى يوم سبت الفرح سلام**  
**من الرب امين** « Absolutae sunt horae sabbati laetitiae; in pace Domini  
 Amen »; <sup>5</sup> (ff. 286-292) ad missam, I Cor. 15, 1-10; I Petr. 1, 1-4 des.  
**ατλωμ**; Act. 3, 12-15 des. **αρετεпθοοβεq**; Ps. 3, 6, 4; Ps. 81, 8;  
 Matth. 28, 1-20; f. 290, rubrica arabica: « Non osculantur Evangelium  
 neque pax dicitur sed leguntur diptycha; in distributione eucharistica  
 legitur psalmus 77 in tono **μιρμoт γαρ**, deinde dicit » (cf. L. Villecourt,  
 op. laud., pp. 294-295; exinde usque ad finem officii sabbati laetitiae  
 prorsus discrepat editio Heliop., pp. 7<sup>h</sup>кz - 7<sup>h</sup>μe); sequuntur Ps. 21, 2,  
 8, 9, 17-20; Ps. 26, 6 des. **ηαχαχι**; Ps. 37, 21, addito: **αγβεpβωpт**  
**εβολ αнок пимепpт · μφρηт ηογρεμωοут εqopeβ · oγoз**  
**αγтiqт εταcарz** (cf. Ideler, *Psalt. copt. Berolini*, 1837, p. 62; O. H. E.  
 Burnester et E. Dévaud, *Psalterii versio Memphitica e recognitione Pauk*  
*de Lagarde*, Lovanii, 1925, p. 44; A. Rahlfs, *Septuaginta, Psalmi cum Odis*,  
 Gottingae, 1931, I, p. 28, not. 1; primum incisum v. ap. E. A. Wallis  
 Budge, *The earliest known coptic Psalter*, Londini, 1898, p. 43: **αγnoχт**...  
**εqβнт**; cf. etiam cod. gr. R\*, *Psalt. graec. lat. Veronense*, 22, 23; Ps. 68,  
 21 inc. **xe αiόqι** - 24 des. **εψτεμnαγ μβολ**; Ps. 68, 27 des. **αγδoχнι**  
**ηcωq**; Ps. 30, 6 des. **qен neκχιx**; Ps. 68, 27 inc. **xe αγoυωz** - 30;

Ps. 87, 7; Ps. 3, 6; Ps. 40, 9 inc. **ΜΗ ΦΗ ΕΤΕΝΚΟΤ**, 11-12 des. **ΑΚΟΝΑΩΤ**; Ps. 29, 10 des. **ΕΠΤΑΚΟ**; Ps. 39, 3 des. **†ΓΥΛΗ**; Ps. 29, 11 des. **ΑΓΗΝΑΙ ΝΗ**, 12 des. **ΕΥΡΑΩΙ ΝΗ**, 6 inc. **ΡΟΥΓΙ**; Ps. 125, 2, 3; doxologia **ΕΘΩΩΩΝ ΑΨΙΩΤ**...; f. 292, rubrica arabica: « Non dicitur 'dimissio' hoc die; prima nocte dominicae Resurrectionis dicitur Evangelium Iohannis deinde Psalmodia. Nec ullus dormit hac nocte, ministris tamen conceditur quaedam relaxatio; quodsi bene se habeant non opus erit ut dormiant. Deum autem rogamus ut nobis omnibus adsit pro salute animarum nostrarum. Et Deo laus aeterna »; cf. L. Villecourt, op. laud., p. 295.

13 (ff. 292<sup>v</sup>-299<sup>v</sup>) Dominica Resurrectionis. Mane: Ps. 77, 65, 69; Marc. 16, 2-11; I Cor. 15, 23 inc. **ΑΠΑΡΧΗ** - 38; I Petr. 3, 15 inc. **ΕΡΕΤΕΝΣΟΒ†**, 16; Act. 2, 22-29 des. **ΝΕΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ**; Ps. 117, 24, 25, 27 des. **ΕΓΕΡΟΥΙΝΙ ΕΡΟΝ**; Ioh. 20, 1-18; Hymnus Resurrectionis, sub titulo: **ΨΑΛΙ ΑΔΑΜ †ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ** **طرح ادا م للقيامة** بطرقة **ΘΙΟΥΙΝΙ** « *Tarh Adam pro Resurrectione, in tono ΘΙΟΥΙΝΙ* », inc.: **ΘΙΟΥΙΝΙ ΘΙΟΥΙΝΙ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ** « *Illuminare, illuminare, mons olivarum* »; des. (f. 298<sup>v</sup>) **ΧΕ ΑΓΤΩΝΗ ΗΧΕ ΠΩΣ** « *quia surrexit Dominus* »; f. 298<sup>v</sup>, interpretatio arabica *Tarh*, inc.: **نور واضى يا جيل الزيتون** « *Lux splendens, o mons olivarum* »; des. (f. 229<sup>v</sup>) **وانتم لنا بملكوته** « *nobisque concedat regnum suum et visiones gloriae immensas. Ei laus in aeternum* »; f. 299<sup>v</sup> des.: **كل بمون الله** « *Absolutum est Deo iuvante sanctum Officium paschale* ».

Ff. 89, 90 (saec. XVIII, mm. 188 × 115, linn. 13), in una tantum plaga scripta notisque copticis destituta, fragmentum praebent liturgicum a codice alienum; in summo f. 89 legitur nota arabica: « dicitur quotidie in missa ante (epistolam) paulinam, i. e. post **ΩΘΕΙΣ** ». Sequuntur excerpta Ps. 86, 1-3 quae, non secus ac preces liturgicae hisce annexae, mendis ta deturpata sunt ut partim iam intelligi nequeant. Inc.: **ΝΑΘΣΑΝ† ΘΕΝ ΝΙΤΟΥ** « *Fundamenta eius in montibus* »; des.: **ΘΩ ΕΓΙΩΩΩΝ ΑΥΑΤ-ΓΕΛΙΟΝ**. Scriptura fragmenti quamdam habet affinitatem cum cod. Vat. copt. 81 et aliis e monasterio S. Stephani ad Vaticanum oriundis.

Singulas scripturae lineas et margines externos definiunt lineae chartae impressae, earum tamen vestigia partim evanuerunt. Codicis fasciuli et paginae coptice signantur inde tantum a fasc. **ε**, (ff. 40-49, **ΑΑ** - **π**): sequuntur quiniones **ε** - **π** (ff. 50-88, **†1-131**, **πΑ** - **πΣ**; de ff. 89-90, v. supra); in summis ff. extremis fasciculorum, invocationes **ϥϥ ϥϥ** quas separat ornamentum, eiusdem semper formae, lineamentis inter se annexis confectum; fasciuli qui praecedunt f. 40 constant etiam decem ff., praeter



fasc. primum ff. 1-9; fasciculum  $\overline{\text{iv}}$  sequuntur 16 quiniones notis destituti (ff. 132-291,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{a}} - \overline{\text{c}}\overline{\text{q}}$ ) et ff. 8 ultimi fasciculi (ff. 292-299,  $\overline{\text{c}}\overline{\text{q}}\overline{\text{a}} - \overline{\text{c}}\overline{\text{q}}\overline{\text{n}}$ ); fasciculorum 2-5 initium signat numerus nomine arabico scriptus (ثاني كراس - خامس كراس). Ff. 2-45<sup>v</sup> lin. 7, excerptis summi f. 40 notis copticis cum inscriptione et ornamento, alia manu eaque rudiore exarata sunt ac reliqua pars codicis cuius scriptura haud multum differt a scriptura cod. Vat. copt. 19, A. D. 1715. Initio sectionum maiorum, scil. initio primae lectionis singulorum dierum, necnon initio eorumdem officii matutini, in summis ff., exceptis ff. 3<sup>v</sup>, 147<sup>v</sup>, 292<sup>v</sup>, delineatum est ornamentum plerumque minio tactum et saepius cum invocatione  $\overline{\text{c}}\overline{\text{v}}\overline{\text{n}}$   $\overline{\text{e}}\overline{\text{e}}\overline{\text{w}}$ ,  $\overline{\text{c}}\overline{\text{v}}\overline{\text{n}}$   $\overline{\text{e}}\overline{\text{e}}\overline{\text{w}}$   $\overline{\text{t}}\overline{\text{c}}\overline{\text{z}}\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}}$ ; earundem sectionum maiorum littera initialis praegrandis est et minio ornata, prima linea autem aliquando integra exarata est litteris maioribus, quod etiam interdum occurrit initio sectionum minorum (horae tertiae etc.). Rubricae copticae minio sunt exaratae, arabicae plerumque atramento; lectionum tituli sunt rubri coloris; aliquando minio scriptae sunt linea secunda vel tertia etc. sectionum maiorum; minium apparet in litteris marginalibus, in litteris  $\phi$ ,  $\chi$ ,  $\psi$  atque in parte priore insuper in littera  $\sigma$  passim, et quandoque in litteris  $\delta$ ,  $\zeta$ ,  $\psi$ ; minio tacti sunt ductus super notas numericas et super compendia verborum; in cancellandis mendis aliquando minio, aliquando atramento, aliquando minio et atramento simul usus est uterque librarius; f. 1<sup>v</sup> crux lineamentis inter se innexis confecta, cum inscriptionibus  $\overline{\text{a}}$ ,  $\overline{\text{w}}$ ,  $\overline{\text{t}}\overline{\text{t}}\overline{\text{c}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{z}}\overline{\text{c}}$ ,  $\overline{\text{w}}\overline{\text{c}}$ ,  $\overline{\text{e}}\overline{\text{c}}$ , absque pigmentis.

Librarium subscriptiones quae omnes sunt anonymae: f. 21<sup>v</sup>: ايا الاخوة بالحب الروحاني | اذكروا المهنة والحقير | الناسخ بالرحمة والغفران يذكركم الاله الديان | ومن قال شيا فله عوض ما يقول  
O fratres, recordamini in caritate spirituali curatoris et librarii miseri, pro misericordia et venia; Deus qui retribuit memor vestrum erit. Et qui dixerit aliquid, ei pro dicto suo retributio septemplex. Et Deo laus perpetua, aeterna, perennis; f. 62: كل | يوم الاثنين من البسخة بسلام من الرب والمؤول من الله | اذكر حقارة وعدم طهارة الناسخ المسكين  
الغاية في البداية والنهاية وايها القاري بالحب الروحاني | اذكر حقارة والرحمة والغفران | Absoluta est feria secunda Paschatis; in pace Domini et rogato Dei auxilio in principio et fine. Tu lector, in caritate spirituali memento turpitudinis et nihili puritatis scriptoris pauperis pro misericordia et venia et Dominus tibi dupliciter illud retribuet. Et Deo laus perpetua; f. 66<sup>v</sup>: كلك الساعة الثالثة من ليله الثالث بسلام الرب | بالحب الروحاني ايا القاري اذكر | ومن قال شيا له امثاله والله الشكر  
كلك السادسة من ليله الثالث من البسخة المقدسة: f. 68<sup>v</sup>: بسلام من الرب | وناله المعونة في كل الامور والله الشكر دائما ابدى امين | والمجد لله دائما  
Absoluta est hora sexta noctis tertiae sancti Paschatis; in pace Domini. Rogamus eum adiutorium in cunctis negotiis. Deo laus perpetua, aeterna. Amen. Et gloria Deo  
perpetua; f. 113<sup>v</sup>: النهار قد مضى والليل قد اقبل يا سعد من استضاء | غفله وقتل العمر منك | قد مضى وانت تائه مغفل | اسما على وقتك الا بقا نخيل | تدم ولا ينفع الندم | للمقتدل | من  
Dies transiit et nox appropinquavit. Felix qui illuminat et illustrat intelligentiam suam. Vita transiit a te quia

ogites et attendas; ambula tempore tuo nisi maneat insipiens. Te paenitebit; illustrato autem non est poenitentiae locus. Cui sepulchrum est habitatio non multiplicabit gloriationem suam. Et Deo laus perpetua, aeterna»; f. 124: الليل قد مضى ونور الصبح قد اشرق وبان | يا نفس استيقضى وامشى فى رضا الرحمان | واحذرى ان يفركك اليلس طريق طغيان | ودأوى الصوم والصلاة والعتو والغفران | اذا كنت محمنا اعلم انك بالله متا  
 «Absoluta est aurora lux splenduit, ideo, o anima, vigila et ambula in beneplacito operantis: cave ne alliciat te diabolus ad viam dolosam; cole ieiunium et orationem remissionem et veniam. Si liberalis es scito te Deo similem esse»; f. 158<sup>v</sup>: كملت ليلة الخميس بسلام من الرب آمين | ايها القارى اذكر حقارة الكاتب بالرحمة والغفران | يكون  
 «Absoluta est nox quinta; in pace Domini. Amen. O lector memento turpitudinis librarii pro misericordia et venia; erit tibi simile quid ad Deum. Et Deo laus perpetua»; f. 197: من البسخة | كملت الساعة الاولى من ليلة الجمعة |  
 «Absoluta est hora prima ctis feriae sextae Paschatis sancti; in pace Domini. Et apud Deum sollicitudo in anibus negotiis. Et Deo laus perpetua»; f. 219: | كملت ليلة الجمعة المقدسة العظيمة بسلام | وبالحب الروحاني ايها القارى اذكر حقارة وعدم | طهارة الناسخ المسكين بالرحمة والغفران | و  
 «Absoluta est nox feriae sextae sanctae gloriosae; in pace. In caritate spirituali, o lector, memento turpitudinis et nihili puritatis librarii iseri pro misericordia et venia, et qui dixerit aliquid ei simile quid dupliciter. Laus eo». Ff. 267<sup>v</sup>-271<sup>v</sup>, sectiones Ieremiae in mg. notatae sunt numeris copticis cursivis 22. Inscriptiones f. 1: 3; Prop. 30; nov. 46, cui notae cancellatae suffecta est nota 34.  
 In dorso integumentum nota 34 et titulus *Officium* | heb. maioris | copt. arab. aureis tteris corio rubro impressa.

35 (a I. S. Assemani emptus 32). An. 1218 (= an. Mart. 934, cf. f. 55<sup>v</sup>), membr., mm. 270 × 210), ff. 57, linn. 21.

Antiphonae seu versiculi selecti e Psalmis iuxta canonem Psalterii necnon antiphonae pro variis festis per annum; bohairice. De Canone psalmodico, vide H. Cabrol et H. Leclercq, *Dictionnaire d'Archéologie et de Liturgie*, Parisiis, 1905, I, col. 2306-2307 sub voce: Antienne).

1 (ff. 1-49<sup>v</sup>) Antiphonae e Psalterio, sub titulo: **ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΚΑΤΑΔΕΞΙΣ**. Ps. 1, 1; Ps. 2, 1, 2 des. **πκαρι** (sequitur rubrica **πισθοινογρι**, « incensum »), 7; Ps. 3, 2; Ps. 4, 2 (**ογσε.**), 4 (**κεσε.**), des. **πω** (**κεσε.**), 7 inc. **ακ† ἡογνογ**, 8 (**κεσε.**), 10; Ps. 5, 2, 3 **πισε.**), 12; Ps. 6, 2 (**σε.**), 3, 4; Ps. 7, 2; Ps. 8, 2 des. **τηρη**; Ps. 9, 2 des. **ιθμητκ** (**πισε.**), 11 (in mg. minio additum), 12; Ps. 10, 2; Ps. 11, 2; Ps. 12, 1 inc. **ψαθηαγ**; Ps. 13, 1, inc. **α πιατρητ**; Ps. 14, 1 inc.

πῶς; Ps. 15, 1 inc. ἀρεθ (πισθ.), 3; Ps. 16, 1 inc. δίσκη, 2 (ἀλλ.),  
 3, 4 inc. ἀνοκ διαρεθ (πισθ.), 6 (κεσθ.), 8 (μνσος), 13 des. ἐρωον;  
 post rubricam ψαλμος λλ, Ps. 34, 23 des. ἐπαρπ; Ps. 17, 2, 3 des.  
 αιερελπισ εροφ (πισθ.), 34, 35 (in mg. minio add.); Ps. 18, 23 des.  
 ὑπέρου (λεξис βτ), 4 (сθ.), 5 (μνσος ἡνικυτ), 6 inc. ογορ  
 ἡθοφ ἰφρητ (κεμνσος, κεсθ.), 8; Ps. 19, 2; Ps. 20, 2, 3 des. ακτнис  
 παφ (ογсθ.), 4 (κεсθ.), 5 (κεсθ.), 6; Ps. 21, 2 (ογсθ.), 11 (κεсθ.),  
 23 (κεсθ.), 31, 32 des. ἐсесаχῖ ὑπῶς; Ps. 22, 1 inc. πῶς, 2 des.  
 εφογетουωτ; Ps. 23, 1 inc. πικαρι, 2, 6 des. ἡсωφ (ἀλλ.), 4,  
 5 des. ριτεп πῶς (μнсος κεсθ.), 3 (ογсθ.), 6 (μнсος κε μнсος), 7;  
 Ps. 24, 1 inc. αἰραι, 2 des. παхахи (πισθ.), 6 (πισθ.), 7 des. ἡнек-  
 ерпоуμевῖ; Ps. 25, 1 inc. μαρп, 3, 4 des. εφωонῖт (ἀλλ.), 8,  
 9 (μнсος), 2; Ps. 26, 1 inc. πῶς πε παουωini, 2 des. τμκαρ нн  
 (ἀλλ.), 13, 11 des. εфсoуτwн (πισθ.), 5 inc. асерскепазῖн, des.  
 тефскынн, 6 des. ρичен оупетра, 6 (in mg. minio add.) inc. α-  
 κωτ, des. εφωηλoу (μнсος), 7, 8 des. хос пак, 6 inc. αἰκωт  
 (alia scriptura add.), 9 (it.); Ps. 27, 1 (ογсθ.), 3 des. τανομια (κεсθ.),  
 8 (κεсθ.), 9; Ps. 28, 1 inc. ἀниогῖ, 2 (ἀλλ.), 7, 8, 9 des. εἰοуλ  
 (μнсος), 3 (πισθ.), 10; Ps. 29, 2; Ps. 30, 2, 3 des. παρмет primo  
 (πισθ.), 25; Ps. 31, 1, 2 des. пноβῖ εροφ (πισθ.), 8; Ps. 32, 1-3 (ἀλλ.),  
 4, 5 (μнсος), 6 (ογсθ.), 8 (κεсθ.), 20; Ps. 33, 2-4 (ἀλλ.), 5, 9 (μн-  
 сos β), 6 (ογсθ.), 8 (кемесос), 12 (κεсθ.), 18 (κεсθ.), 20, 21 (in mg.  
 minio add.: никас тнроу ἡτε ннмни πῶς петнаρωс еρωон);  
 Ps. 34, 1 inc. μαρп, 2 des. ρопλwн (πισθ.), 27 inc. μαρουхос;  
 Ps. 35, 2 des. ἡθρη ἡθнт; Ps. 36, 1 inc. μперχορ, 2 des. ἡхω-  
 λем (ογсθ.), 18 (κεсθ.), 29 (κεсθ.), 30 (κεсθ.), 39; Ps. 37, 2, 3 des.  
 нексопнеф (ογсθ.), 22, 23; Ps. 38, 2 des. ρичен рwи, 8 des. ан пе  
 (ογсθ.), 13 des. ὑπερχαρωк ἐροι; Ps. 39, 2, 3 des. πατρο, 3 inc.  
 αфтаго (ογсθ.), 10 des. насфотoу (κεсθ.), 12 (κεсθ. super rasu-  
 ram), 5 des. ефλноу; Ps. 40, 2; Ps. 41, 2 des. ὑμωон; Ps. 42, 1 inc.  
 μαρп des. παρп, 2 des. παταхро, 4 des. про ἰφт (πισθ.),  
 3 des. αγδῖμωит нн; Ps. 43, 2 (πισθ.), 23; Ps. 44, 2 (ογсθ.), 3 des.  
 нрwм (κεсθ.), 4, 5 des. ἀριοуро (κεсθ.), 11, 12 (in mg. minio add.)  
 des. пе пeтс (κεсθ.); 15 inc. ἐνείни, 16 (ἡсθ.), 17 (κεсθ.), 18 des.  
 пак εβολ; Ps. 45, 2, 5 des. оуноф (ογсθ.), 5 inc. αфтоуво, 6 des.  
 тесмнт (κεсθ.), 9 (κεсθ.), 12; Ps. 46, 2-4 (ἀλλ.), 7, 8 (μнсος), 6;  
 Ps. 47, 2, 3 des. каρι тнрφ (πισθ.), 13; Ps. 48, 2; Ps. 49, 1 inc. φт  
 ἡниноут, 4 (ἀλλ.), 5, 6 (μнсος), 2, 3 des. оуонг εβολ (сθ.), 14

ΜΗCOC B), 23; Ps. 50, 3, 4 inc. ΟΥΟΖ ΕΚΕΤΟΥΒΟ, 5 (ΑΔΛ.), 9, 10  
 ΜΗCOC), 11 (ΜΕCOC [sic] B, ΚΕCΘ.), 12 (ΚΕΜΗCOC), 16 inc. ΕΓΕΘΕΖΗΛ,  
 1; Ps. 51, 3, 4 des. ἸΠΙΕΡΟΥ ΤΗΡ; Ps. 52 om.; Ps. 53, 3; Ps. 54,  
 13 des. CΩΤΕΜ ΕΡΟΙ; Ps. 55, 2 des. ἸΠΙΕΡΟΥ ΤΗΡ, 4 inc. ἈΝΟΚ  
 25 ΤΕΡΕΖΠΙC, 10 inc. ΖΗΠΠΕ ΔΙΕΜ, 11 des. ΝΟΥCΑΧΙ primo (ΠΙCΘ.),  
 12 des. ἸΠΕΚΜΕΘ, 9 (2<sup>a</sup> manu) inc. ἸΦΡΗΤ; Ps. 56, 2 des. ΤΑΨΥΧΗ;  
 1; Ps. 57, 2; Ps. 58, 2; Ps. 59, 3, 4, 6 inc. ΖΗΝΑ ΝΤΟΥΝΟΖΕΜ (ΑΔΛ.), 7,  
 12 des. ΠΕΘΟΥΑΒ ΝΤΑ; 13 des. ΘΕΝ ΠΕΝΖΟΧΕΧ, 14 des. ΝΟΥΧΟΜ  
 ΜΗCOC), 6; Ps. 60, 2, 3 des. ΖΑΡΟΚ (ΟΥCΘ.), 3 inc. ΑΚΒΑCΤ, 4 des.  
 ΜΗCOC (ΚΕCΘ.), 6; Ps. 61, 2, 3 (ΟΥCΘ.), 9 des. ἸΠΕΚΜΕΘ; Ps. 62,  
 12 des. ΤΑΨΥΧΗ; Ps. 63, 2 des. ΤΑΨΥΧΗ, 10 inc. ΑΥΟΥΩΝΖ (ΠΙCΘ.),  
 11 inc. ΕΓΕΙ, 8 des. ΝΧΕ ΦΤ (ΚΕCΘ.), 11 des. ΕΥΕΡΕΖΠΙC ΕΡΟ; Ps. 64,  
 13 des. ΕΤΑΠΡΟCΕΥΧΗ (ΟΥCΘ.), 6 inc. CΩΤΕΜ, des. ΠΚΑΖΙ (ΚΕCΘ.),  
 11 des. ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ (ΚΕCΘ.), 11 des. ΠΕΘΟΥΤΑΖ (ΚΕCΘ.), 12; Ps. 65,  
 11 inc. ΕΩΖΗΛΟΥΓΙ, 2, 3 des. ΠΕΚΖΒΗΟΥΓΙ, 5 (ΑΔΛ.), 9, 19 (ΠΙCΘ.), 4  
 ΜΗCOC; in mg. minio add.:  $\overline{\text{qē}}$ , ψαλμος  $\overline{\text{qē}}$  ΑΧΟC ΘΕΝ ΠΙCΘΟC  
 Ε ΑΠΘC ΕΡΟΥΡΟ ΕΒΟΛ ΖΙΟΥΨΕ Ps. 95, 10<sup>a</sup>), 8 (ΚΕCΘ.), 12 inc. ΑΝ-  
 ΝΙ, 9 (alia scriptura, in mg.; ΚΕCΘ.), 13, 14 des. ΧΟΤΟΥ (ΚΕCΘ.), 15  
 1. ΖΑΝΩΙΖΙ (ΚΕCΘ.), 17; Ps. 66, 2, 5 inc. ΧΕ ΧΗΑΤΖΑΠ, des. ΟΥ-  
 ΕΘΜΗ (ΠΙCΘ.), 3 (ΚΕCΘ.), 4; Ps. 67, 2, 3 des. ΑΓΩΑΝΜΟΥΝΚ (ΑΔΛ.,  
 ΕΞΙC BΤ), 4, 5 des. ΠΕΦΡΑΝ (ΜΗCOC ἸΠΙΨΤ), 28 inc. ΝΙΑΡΧΩΝ  
 ΕΤΕ ΖΑΒΟΥΛΩΝ, 29 (ΚΕΜΗCOC, ΚΕCΘ.), 12, 18 des. ΠΙΜΕΝΡΙΤ (ΜΗ-  
 COC), 16, 17 inc. ΠΙΤΩΟΥ, des. ἸΘΗΤ; (ΠΙCΘ.), 19 des. ΝΙΡΩΜΙ  
 (ΚΕCΘ.), 24 inc. ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ; 25 (ΚΕCΘ.), 26 (ΜΗCOC), 27, 28 des.  
 ΕΝΙΔΜΙΝ ἸΜΑΥ (ΠΙCΘ.), 18 des. ΕΥΘΕΝΙΝ (ΜΗCOC), 34 des. ΝΙΜΑ  
 ΨΑΙ (ΚΕCΘ.), 36 des. ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΝΤΑ; inter f. 25 et f. 26 cum  
 2 et 3 quaternionis Δ, amissae sunt pars posterior antiphonarum Ps. 67,  
 antiphonae Pss. 68-70 et initium antiphonarum Ps. 71; Ps. 71, 7 des.  
 ΕΖΙΡΗΝΗ, 15 des. CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ (ΜΗCOC), 6 (ΟΥCΘ.), 8 (ΜΗCOC, ΚΕCΘ.),  
 12 des. ἸΤΕ ΠΚΑΖΙ (ΚΕCΘ.), 18, 19; Ps. 72, 1 inc. ΖΩC ΟΥΑΓΑΘΟC,  
 1 (ΟΥCΘ.), 24 (ΚΕCΘ.), 28 des. ΘΕΝ ΠΘC; Ps. 73, 1 inc. ΕΘΒΕ ΟΥ, des. ΨΑ  
 ΠΑΕ, 2 inc. ΑΚCΩΤ (ΠΙCΘ.), 2 des. ΙCΧΕΝ ΨΟΡΠ (ΚΕCΘ.), 12; Ps. 74,  
 12 des. ΠΑΚ ΕΒΟΛ secundo; Ps. 75, 2; Ps. 76, 2, 3 des. ἸΠΑΡΟΧΕΧ  
 (ΟΥCΘ.), 3 inc. ΑΙΚΩΤ, des. ἸΜΟΙ (ΚΕCΘ.), 11, 12 des. ΝΙΡΒΗΟΥΓΙ ἸΤΕ  
 Τ (ΚΕCΘ.), 15; Ps. 77, 1 inc. ΜΑΖΘΗΤΕΝ; Ps. 78, 1 inc. ΦΤ, des.  
 ΠΟΥΑΒ; Ps. 79, 2 des. ΕCΜΟΥ, 8, 15 inc. ΧΟΥΨΤ, des. ΑΝΑΥ (ΑΔΛ.),  
 11 inc. ΜΑΤΟΥΝΟC, 4 des. ΕΧΩΝ, 15 inc. ΧΕΜΠΨΙΝΙ, 16 des. CΕΜ-  
 ΝΤC (ΠΙCΘ.), 12 (ΜΗCOC B), 2 inc. ΦΗ ΕΤΖΕΜCΙ, 3 des. ΜΑΝΑCCH;

Ps. 80, 2, 3 (πισθ.), 4; Ps. 81, 1 inc. **α φ†**; Ps. 82, 1 sola verba **φ†**  
**νιμ πε** (in mg. alia scriptura); Ps. 83, 2, 3 des. **πῶς** (πισθ.), 5 (κεσθ.)  
8 des. **εὐχόμε** (σθ.), 11 des. **ζανανω**; Ps. 84, 2, 3 (οὐσθ.), 8, 9  
(μνσος κεσθ.), 7 (σθ.), 11 des. **νοῦέρνοϋ** primo (κεσθ.), 11 inc. **οὐζι**  
**κεοϋνη** (κεσθ.), 12; Ps. 85, 1, 2 des. **†τοῦβνοϋτ** (οὐσθ.), 3, 4 des  
**πεκβωκ**, 4 (in mg. minio add.: **χε αἰχαι...**; κεσθ.), 8, 9 (κεσθ.)  
5 (κεσθ.), 15 (κεσθ.), 2 inc. **νοζεμ**; Ps. 86, 1 inc. **νεφσεν†**, 2; Ps. 87  
2; Ps. 88, 2, 3 (μνσος), 4, 5 (μνσος, κεσθ.), 8 (κεσθ.), 9 (κεσθ.)  
27 (κεσθ.), 30 (κεσθ.), 37, 38 des. **ἰπαῖμο ἐβολ**; Ps. 89, 1 inc. **πῶς**  
2 des. **νιτωοϋ** (πισθ.), 4 des. **εταφσινι**; Ps. 90, 1 inc. **ρετωο**  
**(πισθ.)**, 11 (κεσθ.), 13; Ps. 91, 2, 3 des. **ζανᾶτοοϋι**, 3 (alia scriptura  
inc. **νεμ** (πισθ.), 13 (κεσθ.), 5 (κεσθ.), 6 (κεσθ.), 14 (κεσθ.), 15; Ps. 92.  
1 des. **εμορϋ ἰμμο**; Ps. 93, 1, 2 des. **επκαρι** (πισθ.), 19; Ps. 94, 1.  
2 des. **θεν οὐωνε ἐβολ** (σθ.), 3 (κεσθ.), 7 inc. **ανον πε**; Ps. 95.  
1, 2 (in mg. οὐσθ. primo minio scriptum dein atramento rescriptum:  
item in mg.: Ps. 95, 12, 13 des. **επκα[ρι]**) (κεσθ.), 10 des. **ἐρατς**  
(κεσθ.), 11 des. **πκαρι**; Ps. 96, 1 inc. **α πῶς**, 2 des. **ετκω† ἐροϋ**  
(οὐσθ.), 6 (κεσθ.), 7 inc. **οὐωϋτ**, 8 des. **ασοϋνοϋ** (κεσθ.), 11; Ps. 97:  
1 inc. **ζως ἐπῶς** (οὐσθ.), 2 (κεσθ.), 3 inc. **αγναϋ**; Ps. 98, 1 inc. **α**  
**πῶς**, 2 des. **σιων** (πισθ.), 6 des. **πεφραν** (κεσθ.), 6 inc. **ναϋτωβρ**,  
7 des. **ναφσαχι νεμωοϋ**; Ps. 99, 2 des. **οϋοϋνοϋ**; Ps. 100, 1 inc.  
**αἰπαρω**, 2 des. **παρητ** (αλλ.), 3 (μνσος), 5 des. **νωϋ πε** (οὐσθ.),  
6 des. **νεμνι**, 6 inc. **φν εομοϋι** (in mg. minio add.); Ps. 101, 2, 3 des.  
**αβολ ἰμοι** (οὐσθ.), 14 des. **δαρος** (κεσθ.), 17 (κεσθ.), 22 (κεσθ.),  
23; Ps. 102, 1 inc. **ταψϋχη**, 2 inc. **οϋορ ἰπερερπωβϋ**, 3 des. **τη**  
**ροϋ νε ἐβολ** (αλλ.), 3 inc. **φν ετταλδῶ**, 4, 5 des. **ζανᾶταοον**  
(οὐσθ.), 7 (μνσος), 8 (κεσθ.), 5 inc. **εσεερβερι**, 6 des. **πῶς** (κεσθ.), 13;  
Ps. 103, 1 inc. **ταψϋχη**, 2 (αλλ.), 24, 27 des. **τεκρη** (σθ.), 4 (κεσθ.),  
5 (μνσος), 15 des. **οϋνερ** (κεσθ.), 30; Ps. 104, 1-3 des. **εθογδβ** (αλλ.),  
7, 8 (μνσος κεσθ.), 3 inc. **μαρεφοϋνοϋ**, 4 (κεσθ.), 5 (κεσθ.), 6 (μν  
**σος κεσθ.)**, 23 (κεσθ.), 14; Ps. 105, 1, 2 des. **ἦτε πῶς** (οὐσθ.), 38 des.  
**νοϋσερι**; Ps. 106, 1, 2 des. **ριτεν πῶς** (πισθ.), 20 (κεσθ.), 32 (κεσθ.),  
41 inc. **αφχω**, 42 des. **εϋεοϋνοϋ**; Ps. 107, 2 des. **ἦταερψαλιν**; om.  
Ps. 108; Ps. 109, 1 inc. **πεχε**, 2 des. **ἐφεοϋορπη** (πισθ.), 4 des. **ἦ**  
**ρηνϋ** (σθ.), 4 inc. **χε <ν>θοκ πε**; Ps. 110, 1 des. **ετσοϋτων**; Ps. 111,  
1, 2, 3 inc. **τεφμεομνι** (αλλ.), 5, 6 (μνσος κεσθ.), 7, 8 des. **ἦνεφ**  
**κιμ**; Ps. 112, 1, 2 (πισθ.), 3, 4 des. **τηροϋ** (κεσθ.), 5, 6 (in mg.  
**minio add.); Ps. 113, 1, 2 des. μα ντοϋβο** (πισθ.), 3; Ps. 114, infra;

Ps. 115 ( $\overline{\rho\iota\delta}$  correctum in  $\overline{\rho\iota\epsilon}$  cum adiuncta in mg. rubrica  $\chi\alpha\varsigma$  « re-  
 inque illud »), 10, 12 des.  $\dot{\mu}\rho\tau$  ( $\pi\iota\sigma\theta.$ ), 15 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 16 inc.  $\delta\alpha\sigma\kappa$  secundo  
 les.  $\tau\epsilon\kappa\beta\omega\kappa\iota$  ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 18, 19 inc.  $\delta\epsilon\eta$   $\theta\mu\eta\tau$ ; Ps. 114, 1, 2 des.  $\epsilon\rho\iota$   
 $\pi\iota\sigma\theta.$ ), 6; Ps. 116, 1; Ps. 117, 1, 2, 16 des.  $\dot{\eta}\nu\chi\sigma\mu$  primo ( $\delta\lambda\lambda.$   $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ),  
 26, 27 des.  $\epsilon\rho\sigma$  ( $26^b$  et 27 alia scriptura, scil.  $\pi\eta\ldots \epsilon\rho\sigma$ ;  $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ),  
 9 ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 28 des.  $\dagger\eta\alpha\beta\acute{\alpha}\varsigma\kappa$  ( $\pi\iota\sigma\theta.$ ), 17 ( $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$   $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 20 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ),  
 24; Ps. 118, 1, 2, 4 ( $\delta\lambda\lambda.$ ), 7, 8 des.  $\dagger\eta\alpha\alpha\rho\epsilon\varsigma$   $\epsilon\rho\omega\sigma$  ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 26  
 $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 96 ( $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$ ), 89, 90 des.  $\psi\alpha$   $\chi\omega\sigma$  ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 46 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 97  
 $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$   $\sigma\eta$   $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 130 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 105; om. Ps. 119; Ps. 120, 1; Ps. 121,  
 inc.  $\delta\iota\sigma\upsilon\sigma\sigma\kappa$ , 2, 3 des.  $\sigma\upsilon\sigma\beta\alpha\kappa\iota$  ( $\delta\lambda\lambda.$ ), 4 ( $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$ ), 6; Ps. 122, 1;  
 Ps. 123, 1 inc.  $\epsilon\beta\eta\lambda$ , 2 des.  $\dot{\eta}\delta\eta\tau\epsilon\eta$ ; Ps. 124, 1 inc.  $\eta\eta$   $\epsilon\tau\epsilon$   $\delta\eta\sigma\sigma$ ,  
 les.  $\psi\alpha$   $\epsilon\eta\epsilon\varsigma$ ; Ps. 125, 1 inc.  $\delta\epsilon\eta$   $\pi\chi\iota\sigma\theta\epsilon$ ; om. Ps. 126; Ps. 127,  
 inc.  $\omega\sigma\eta\iota\alpha\tau\sigma$ ; Ps. 128, 2; Ps. 129, 1 inc.  $\epsilon\beta\sigma\lambda$   $\delta\epsilon\eta$ , 2 des.  
 $\tau\alpha\sigma\mu\eta$ ; Ps. 130, 1 inc.  $\rho\tau$ , des.  $\eta\alpha\beta\alpha\lambda$ ; Ps. 131, 1 inc.  $\delta\iota\phi\mu\epsilon\tau\iota$ ,  
 3 des.  $\pi\epsilon\kappa\mu\alpha$   $\pi\psi\omega\pi\iota$  ( $\delta\lambda\lambda.$ ), 13, 14 ( $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$   $\kappa\epsilon$   $\sigma\theta.$ ), 8 ( $\pi\iota\sigma\theta.$ ),  
 10 des.  $\pi\epsilon\kappa\beta\omega\kappa$  ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 16; Ps. 132, 1 inc.  $\delta\eta\pi\pi\epsilon$ ; Ps. 133, 1 inc.  
 $\delta\eta\pi\pi\epsilon$ , des.  $\eta\epsilon\beta\iota\alpha\iota\kappa$   $\eta\tau\epsilon$   $\rho\tau$ ; Ps. 134, 1 inc.  $\sigma\mu\sigma$ , 2 des.  $\pi\eta\iota$   
 $\dot{\mu}\rho\tau$  ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 4 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 5 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 6 des.  $\pi\iota\kappa\alpha\varsigma\iota$  ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 13, 14  
 in mg. minio add.); Ps. 135, 1 inc.  $\sigma\upsilon\omega\eta\varsigma$   $\epsilon\beta\sigma\lambda$ , 2, 3 ( $\delta\lambda\lambda.$ ), 4, 5  
 $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$   $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 23, 24 (in mg. minio add.) des.  $\eta\epsilon\eta\chi\alpha\chi\iota$ ; om. Ps. 136;  
 Ps. 137, 1 inc.  $\dagger\eta\alpha\sigma\omega\eta\varsigma$ ; Ps. 138, 1 inc.  $\rho\tau$ , 2 ( $\pi\iota\sigma\theta.$ ), 17; Ps. 139, 2;  
 Ps. 140, 1 inc.  $\rho\tau$ ; Ps. 141, 2; Ps. 142, 1 inc.  $\rho\tau$ , des.  $\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon\theta$   
 $\mu\eta\iota$ ; Ps. 143, 1 inc.  $\varsigma\mu\alpha\rho\omega\sigma\tau$  ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 3 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 5 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 9  
 $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 10 des.  $\pi\epsilon\varsigma\beta\omega\kappa$ ; Ps. 144, 1 inc.  $\dagger\eta\alpha\beta\acute{\alpha}\varsigma\kappa$  ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 3 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ),  
 1 ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 10 inc.  $\eta\eta$   $\epsilon\theta\sigma\gamma\alpha\beta$ , 11 ( $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 19; Ps. 145, 2 des.  $\epsilon\pi\alpha$   
 $\sigma\sigma\tau$ ; Ps. 146, 1 inc.  $\sigma\mu\sigma$ ; Ps. 147, 12, 14 des.  $\sigma\upsilon\varsigma\iota\eta\eta\eta$  ( $\delta\lambda\lambda.$   
 $\sigma\theta.$ ), 19, 20 ( $\mu\eta\sigma\sigma\kappa$   $\kappa\epsilon\sigma\theta.$ ), 18 inc.  $\varsigma\eta\alpha\eta\iota\varsigma$ ; Ps. 148, 1 inc.  $\sigma\mu\sigma$ , 2;  
 Ps. 149, 1 inc.  $\chi\omega$  ( $\sigma\upsilon\sigma\theta.$ ), 5; Ps. 150, 1 inc.  $\sigma\mu\sigma$ .

2 (ff. 50-57) Antiphonae pro variis festis per annum, sub  
 titulo:  $\eta\alpha\iota$   $\eta\epsilon$   $\eta\iota\kappa\alpha\tau\alpha\delta\epsilon\varsigma\iota\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$   $\eta\iota\epsilon\gamma\alpha\tau\tau\epsilon\delta\iota\sigma\sigma$   $\epsilon\tau\varsigma\alpha\beta\sigma\lambda$   $\mu\pi$   
 $\varsigma\alpha\eta$  ( $\omega\eta$ ), « Hae sunt antiphonae evangeliorum, extra cano-  
 nem » (scil. Psalterii, cf. H. Leclercq, op. laud., col. 2307). <sup>1</sup> (f. 50,  
 50<sup>v</sup>) Mensis tūt: die 11, Thomas Apostolus, Ps. 67, 24 inc.  $\epsilon\beta\sigma\lambda$   
 $\delta\iota\tau\sigma\tau$ , 25; die 18, secunda ( $\pi\iota\mu\alpha\delta\beta$ ) Crucis, Ps. 109, 2; die 22,  
 Iulius, Ps. 96, 11; die 27, Ps. 17, 2, 3 des.  $\pi\alpha\rho\epsilon\varsigma\eta\alpha\delta\mu\epsilon\tau$ ; primo  
 sabbato, Ps. 110, 10 des.  $\epsilon\eta\epsilon\tau\iota\pi\iota$   $\dot{\mu}\mu\sigma$ ; tertio sabbato, Ps. 4, 7;  
 (ff. 50<sup>v</sup>-51) Mensis bābah: die 2, Severus ( $\psi\omega\rho\pi$  « mane » super  
 ineam, minio add.), Ps. 105, 21 inc.  $\phi\eta$   $\epsilon\tau\alpha\varsigma\iota\pi\iota$ , 22 des.  $\eta\chi\alpha\mu$ ;

die 4, Bacchus, Ps. 5, 13; die 14, Abba Lacarōn, Ps. 26, 8 inc. **ΔΙΚΩΤ** 9 des. **ΣΑΒΟΖ ἰμμοι**; die 23, Dionysius Areopagita, Ps. 88, 8; <sup>3</sup> (ff. 51-52) Mensis hatūr: die 1, Cleopas Apostolus, Ps. 84, 9; die 11, quando incidit in dominicam, Ps. 96, 7 inc. **ΟΥΩΥΤ ΝΑϚ**, 8 des. **ΑCOYHOQ** die 14, tertia Archangeli Michaelis, Ps. 8, 6; si lectio fiat ex epistola Sever 'de querela', die dominica mensis hatūr: Ps. 95, 1 inc. **ΖΩC** primo vel Ps. 25, 4; <sup>4</sup> (ff. 52-53) Mensis kihak: die 7, Matthaeus pauper Ps. 10, 4 inc. **ΠΕΡΟΝΟC**, 5 des. **ΝΙΖΗΚΙ**; die 11, Abba Piḡimi, Ps. 88, 20 inc. **ΑΙΒΙCΙ**, 21 des. **ΠΑΒΩΚ**; die 14, Simon vir e **ΠΑΝΟΥϚ ΡΗC** (cf. Amélineau, *Géographie*, p. 251), Ps. 129, 4 inc. **ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ**; die 15, Gregorius, Ps. 39, 10 des. **ἸΝΝΑCΦΟΤΟΥ**; die 22, Archangelus Gabriel, Ps. 33, 8 (rubrica: « die 25 Choiak, Abba Chame, pro quo legitur die 20 Παορι »); die ultima, Ps. 131, 9, 10 des. **ΠΕΚΒΩΚ**; si dies ultima kihak incidit in sabbatum vel dominicam, Ps. 91, 5; <sup>5</sup> (f. 53) Mensis tūbah: die 2, Theonas, archiepiscopus Alexandrinus, Ps. 88, 8; die 4 quadragesimae, Ps. 84, 8; <sup>6</sup> (f. 53<sup>v</sup>) Mensis barmahāt: die 17, Iacobus, filius Zebedaei, Ps. 80, 2; die 20, Apa Phnouti, martyr et Abba Pithes, Ps. 59, 14 des. **ἸΟΥΧΟΜ**, 43, 9 inc. **ΤΕΝΝΑΨΟΥΨΟΥ**, des. **ΤΗΡϚ**; die 24, Isidorus et Sane, Ps. 33, 20; die 26, Sousennius, Ps. 33, 18; <sup>7</sup> (ff. 54-55) Mensis bašnas: die 2, Iob iustus, Theodorus et Abba Pachomius, Ps. 62, 3 inc. **ΠΑΙΡΗΤ**, 4 des. **ΧΙΝΩΝΘ**, vel Ps. 30, 13 inc. **ΑΙΕΡἸΦΡΗΤ**, 14 des. **ἸΠΑΚΩΤ**; die 5, Jeremias propheta, Ps. 104, 15; die 6, Apa Isaac Tiphrensensis, Ps. 127, 2; die 11, Theoclia uxor (**ΤCΙΜΙ** sic) Iusti, Ps. 127, 3 des. **ΠΕΚΗΙ**; die 22, Iacobus Anatoleus, Ps. 31, 1; die 25, Coluthus vir Antinōe, Ps. 96, 11 « usque ad finem »; die 27, mors secunda Lazari et sabbato sancto, synaxis, Ps. 3, 6; sabbato sancto, vesp., synaxis, Ps. 3, 6; dominica prima Pentecostes, Ps. 97, 1 inc. **ΖΩC** des. **ἸΧΕ ΠΟC**; sabbato ieiunii aestivi, Ps. 16, 1 inc. **ΒΙCΜΗ**, des. **ΤΑΠΡΟCΕΥΧΗ**; dominica prima ieiunii aestivi, Ps. 142, 1 inc. **ΠΟC**, 2 des. **ΠΕΚΒΩΚ**; <sup>8</sup> (ff. 55<sup>r</sup>, 56<sup>r.v</sup>) Mensis ba'ūnah: die 2, Iohannes Baptista, Ps. 138, 15 des. **ΠΕΤΖΗΠ**; die 4, Apa Šenousi et Apa Arion, Ps. 38, 18 des. **Α Π(ΟC)**; die 8, Apirōou et Athōm, viri **<ΤΑ>CΕΜΠΟΖΙ** (cf. Amélineau, *Géographie*, p. 415), Ps. 98, 6 des. **ἌΡΟΝΘΕΝ**; die 10, Tapamounti, martyr, Ps. 148, 12 des. **ΖΑΝἈΔΩΟΥΙ**; die 14, Apa Kir et Phylea, viri **ΤΙΜΙἸΖΩΡ** (Amélineau, *Géographie*, p. 113), Ps. 33, 9; die 15, Barnabas Apostolus, Ps. 67, 12, 13 des. **ΠΙΜΕΝΡΙΤ**; die 18, Theodorus episcopus Pentapoleos, Ps. 73, 19; die 20, Presbyter novus vir Kaš, Ps. 106, 32 des. **ΤΕΚΚΖΗC(ΙΔ)**; die 26, Iesus filius Nave, Ps. 104, 14; die 27, Thomas Šentelet, Ps. 5, 12 inc. **ΕΥΕΨΟΥΨΟΥ**, 13 des.





ΑΝΕΝ|CΑ ΠΙΜΤΟΝ ΗΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΗΑΡΧΕΠΙCΚΟ|ΠΟ(C) ΑΒΒΑ ΠΩ ΗΡΟΜΠΙΔ† ΝΕΜ ΟΥΧΟΣ  
(ΟΥ suprascriptum) ΕΡΕ | ΗΙΡΩΜΕΟΣ †ΟΥΒΕ ΗΠΕΡCΙC ΘΕΗ | ΠΤΟΛΜΑΙC ΕΚΩ† ΕΙΔΨΑ  
Φ† ΔΕ ΕΓ|ΙΡΙ ΑΠΕΡΟΥΩΩ ΕΚΟΖΕΛ ΑΠΙΚΟCΜΟ(C). « In nomine Patris et Filii et Spiritus  
Sancti, Trinitatis consubstantialis; hic est Deus nostrum Christianorum; adoramus Eum,  
glorificamus Eum. Factum est hoc exemplar huius parvi libri initiorum Psalterii cura  
monachorum Dei amantium, ... et cantorum in laura et ecclesia magni Abba Macarii  
patris diaconi (?) Ioseph hieropsaltis et fratrum eius cantorum patris Nosair et patris  
Stephani et patris Boheip; confecerunt illud et curam eius egerunt et dederunt illud  
cathedrae in memoriam sui et omnium qui ipsi vires impenderunt. Rogo omnes qui in  
hoc lecturi sunt ut recordetur eorum cum misericordia. Scriptum est anno 934 Mar-  
tyrum, duobus annis et medio post obitum Patris nostri archiepiscopi abba Iohannis  
(scil. Iohannis VI; cf. A. Van Lantschoot, *Recueil des colophons des manuscrits chré-  
tiens d'Egypte*, [Bibliothèque du Muséon, t. I, fasc. 2] Lovanii, 1929, p. 69), Graecis  
oppugnantibus Persas in Ptolemaide ad obsidendam Ierusalem; Deo propitio (litt. fa-  
ciente suum beneplacitum) ut liberet mundum ». In laterculo anteriore interno: *Ass. 3.*  
*nov. 35.*

In dorso integumentis, e corio rubro confecti, auro impressa sunt n. 35 et scuta  
Clementis XI et B. Pamphili card. bibliothecarii.

**36** An. 1709 (= an. Mart. 1425, an. Heg. 1120, cf. f. 396), chart., mm. 215 × 157,  
ff. I, 396 + 44<sup>a</sup>, linn. 19.

Psalmodia cum brevi Diaconali, bohairice et arabice, cum  
titulis et rubricis arabicis. De Psalmodia seu *Libro choralis*, qui, cum can-  
tibus constet et precibus maxime in honorem B. M. V., non raro vocatur  
Theotokia, vide A. Mallon, *Les Théotokies*, in ephemeride *Revue de l'Orient  
chrétien*, 1904, pp. 17 sqq.; de Lacy o' Leary, *The coptic Theotokia*, Lond.,  
1923, pp. IV, V; L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline  
du jeûne dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923,  
pp. 260 sqq.; t. XXXVII, 1924, p. 229. Textus huc spectantes e variis codi-  
cibus ediderunt R. Tuki, ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΝΙΘΕΟΤΟΚΙΑ ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΤΑΞΙC  
ΗΤΕ ΠΙΑΒΟΤ ΧΟΙΑΚ *Liber Theotokiarum et ordo mensis Choiaik*, Romae  
1764; id. ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΤΜΕΤΡΕΨΕΜΨΙ ΗΝΙΜΥCΤΥΡΙΟΝ ΕΘΨ... *Liber  
ministerii sacrorum mysteriorum...* Romae, 1763, pp. ΦΑΘ - ΧΑ; Cl. Labib,  
ΗΧΩΜ ΗΤΕ ΤΨΑΔΜΩΔΙΑ ΕΘΨ ΗΤΕΜΡΟΜΠΙ ΜΨΡΗ† ΕΤΑΥΘΑΨC  
ΗΧΕ ΠΕΝΙΟ† ΗΤΕΚΛΗCΙΑ ΗΡΕΜΗΧΗΜΙ *Liber Psalmodiae sanctae per  
annum, sicut eam ordinaverunt patres Ecclesiae Aegyptiorum*, Heliopoli, 1908;  
id. ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΤΨΑΔΜΩΔΙΑ ΕΘΨ ΗΤΕ ΠΙΑΒΟΤ ΧΟΙΑΚ ΜΨΡΗ†...  
*Liber Psalmodiae mensis Choiaik sicut...*, Heliopoli, 1911; Philotheus al-  
Maqârî et Michael Gîrğîs, كتاب الابايات والطوحات *Liber Psalliarum et  
canticorum*, Cahirae, 1913; Domadios al-Baramûsî ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΝΙΧΙΝ-

ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ⲛⲓⲧⲡⲁⲣⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲁⲓⲧⲧⲉⲗⲟⲥ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲙⲉ  
ⲛⲉⲑⲩ, *Liber sanctorum laudum Virginis, angelorum, apostolorum, marty-*  
*rum et sanctorum*, Cahirae, 1922; de Lacy o' Leary, op. laud. Citamus  
haec caeteris opus editum a Cl. Labib an. 1908, reliqua tantum pro par-  
tibus quae ibidem desiderantur aut cum eodem minus consentiunt (Labib,  
opusque anni mentione = edit. an. 1908). Prae carentia vocabulorum quae  
sensui liturgico vocum ⲁⲱⲃⲱ et طرح apte respondeant (cf. Villecourt,  
op. laud. pp. 267, 268), easdem « Löbš » et « Ṭarḥ » transcribimus.

I (ff. 3-387). Psalmodia, praemissa inscriptione: ⲛⲧⲃⲓ ⲃⲟⲩ ⲁⲗⲗⲉ ⲧⲁⲗⲓ  
« Deo iuvante (qui exal-  
tatur!) eiusque auxilii beneficio scribere aggredimur Psalmodiam legendam  
iense kihak ».

1 (ff. 3-11). Preces praeviae. <sup>1</sup> (ff. 3-6) ⲉⲃⲉⲛ ⲛⲣⲁⲛ ⲁⲙⲑⲓⲱⲧ  
In nomine Patris » cum ⲁⲟⲗⲁ ⲡⲉⲧⲣⲓ (sic), Oratione Dominica, et  
oratione gratiarum actionis ⲙⲁⲣⲉⲛⲱⲡⲣⲁⲙⲟⲧ « Gratias agamus » (ut  
p. Labib, pp. ̅̅̅ - ̅̅̅); <sup>2</sup> (ff. 6-8) sub rubrica « Dicitur in precibus ma-  
utinis », inc.: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲧ « Venite adoremus » (Labib,  
p. ̅̅̅ - ̅̅̅; in cod. Vat. deest versio arabica); <sup>3</sup> (f. 8<sup>v</sup>) ⲁⲓⲧⲓⲟⲥ ⲱ  
ⲛⲉⲟⲥ ... ⲁⲟⲗⲁ (Labib, pp. ̅̅̅ - ̅̅̅); <sup>4</sup> (ff. 8<sup>v</sup>-10<sup>v</sup>) Ps. 50 (Labib,  
p. ̅̅̅ - ̅̅̅); <sup>5</sup> (ff. 11<sup>r</sup>-<sup>v</sup>) hymnus dicendus summo mane, hora tertia diei,  
hora sexta, hora nona, hora vespertina ac somni et hora mediae noctis,  
nc.: ⲧⲛⲁⲧⲛⲓⲓⲓ ⲁⲛⲣⲥ « Induam Christum »; des.: ⲛⲧⲉⲓⲓⲥⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ  
ⲃⲟⲗ « ut dimittat peccata nostra » (deest versio arabica).

2 (ff. 12-14<sup>v</sup>) Psallia dicenda vespere in dominicis mensie  
kihak, Batos: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲱⲓ « Venite omnes cum  
gaudio »; des.: ⲁⲓⲓⲧⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲛⲱⲁⲛⲉⲣⲱⲁⲗⲓⲛ « dedit fructum.  
si cantaverimus » (absque versione arabica).

3 (ff. 15-26<sup>v</sup>) Oratio pro media nocte et cantus. <sup>1</sup> (ff. 15-17<sup>v</sup>)  
Oratio: ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲛⲓⲱⲛⲣⲓ « Surgite filii »; des.: ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲣⲉ  
ⲣⲱⲓ ⲧⲱ ⲁⲛⲡⲉⲕⲉⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲛⲓ ⲡⲧⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓⲱⲧ <n>ⲛⲁⲓ « et  
meum loquetur benedictionem tuam; miserere mei Deus, secundum ma-  
gnam misericordiam tuam » (Labib, pp. ̅̅̅ - ̅̅̅, in paucis discrepat initio  
et in fine); <sup>2</sup> (ff. 17<sup>v</sup>-26<sup>v</sup>) cantus pro media nocte (hic, f. 18, sub  
titulo ⲛⲥⲟⲥ, ⲁⲗⲛ, addito in mg. ⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲉ « et ipse est hūs [ⲉⲱⲥ =  
cantus] »; cod. Vat. copt. 38, f. 14<sup>v</sup>: ⲉⲱⲥ, ⲛⲟⲩ; cod. Vat. copt. 39, f. 131<sup>v</sup>:  
ⲛⲟⲩ; quae leguntur in cod. Pierpont Morgan, M. 574, f. 65, sub titulo: ⲛⲁⲓ

NE NEZΩC HTEYΩH diversae prorsus sunt indolis); f. 17<sup>v</sup>, monitum arabicum de psalterii pericopis proprio tono cantandis, in officio mediae noctis; ff. 18-26, pericopae psalmorum (cum quadam discrepantia leguntur apud Labib, 1911, pp. CĪĀ - CĪĒ et apud Tuki, ΠΙΧΩΛ ΗΤΕ ΨΑΛΤΕΡΕΥΕΜΩΙ, pp. ΦΗΓ - ΦΞΔ; hic psalterii pericoparum seriem in plures dividit sectiones quarum tituli sunt: pro dominicis et in mense kihak, pro Virgine, pro angelis, pro apostolis, pro martyribus et omnibus sanctis, pro patriarchis): Ps. 95, 1 ΖΩC ΠΩC ΨΕΝ, add. ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ; item, post reliquas sectiones (numeratio psalmorum arabica, passim in mg. minio apposita, non semper genuinis psalmorum numeris respondet); Ps. 33, 2-4; Ps. 67, 14 ΖΑΝΤΕΝΖ - 15; Ps. 67, 16, 17; Ps. 86, 1 ΝΕΨΕΝΤ - 3; Ps. 47, 2, 3; Ps. 44, 10 ΑC - ΟΡΙ; Ps. 44, 11, 12 des. ΠΑΩC; Ps. 44, 14-16; Ps. 86, 5; Ps. 33, 8, 9; Ps. 137, 1 ΪΠΕΜΘΟ, 2 des. ΕΘΟΥΑΒ; Ps. 103, 4, 3 ΦΗ ΕΤΑΓΧΩ; Ps. 148, 2, 1 CΜΟΥ; Ps. 79, 2 ΦΗ ΕΤΡΕΜCΙ, 3; Ps. 17, 10-12 des. CΚΥΝΗ; Ps. 18, 5; Ps. 67, 12, 13 des. ΠΕ ΠΙΜΕΝΡΙΤ; Ps. 28, 11; Ps. 18, 2-5; Ps. 96, 11, 12; Ps. 90, 13, 14 des. ΨΝΑΝΑΖΜΕΓ; Ps. 44, 5 des. ΑΡΙΟΥΡΟ; Ps. 85, 2 ΝΟΖΕΜ, 4; Ps. 36, 39, 40 des. ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ; Ps. 96, 1 Α ΠΩC, 2; Ps. 91, 13, 14; Ps. 67, 4; Ps. 33, 18, 19; Ps. 33, 20, 21; Ps. 115, 15-17 (graece 6-8) des. ΗCΜΟΥ; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 ΝΙΕΘΟΥΑΒ, 11 des. ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ, 19; Ps. 31, 11, 6 des. ΕΓCΟΥΤΩΝ; Ps. 66, 36; Ps. 106, 32; Ps. 106, 41 ΑΓΧΩ, 42 des. ΕΥΕΟΥΝΟΓ; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2; Ps. 27, 9; Ps. 106, 43; in fine (f. 26<sup>v</sup>): CΜΟΥ ΕΡΟΙ... ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ... « benedic mihi... gloria Patri » (Tuki, ΠΙΧΩΛ ΗΤΕ ΨΑΛΤΕΡΕΥΕΜΩΙ, pp. ΙΘ, Κ), et nota arabica (f. 26<sup>v</sup>): « et post ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ... dicet ΕΛΕΗΣΟΝ, dein Psalliam ad Canticum Moysi Prophetae accommodatam ».

4 (ff. 27-29) Psallia ad ΤΟΤΕ ΑΓΓΩC (sic) « tunc cantavit » (i. e., Canticum Moysi seu canticum primum), Adam, inc.: Α ΠΩC ΕΡΟΡΟ (sic) « Dominus regnavit »; des.: ΠΙΖΗΚΙ· ΪΠΕΚΒΩΚ ΝΙΚΩΤΜΟC... « pauper servus tuus Nicodemus », etc. ut apud Tuki, ΠΙΧΩΛ ΗΤΕ ΝΙΘΕΟΤΟΚΙΑ, p. CΞΞ (pro CΟΞ) qui tamen pro ΝΙΚΩΤΜΟC habet ΠΙΕΛΑΧΙCΤΟC « minimus ».

5 (ff. 30-34) Primus cantus (ΖΩC), canticum (ΖΩΔΗ) Moysi Prophetae, Exod. 15, 1-21 des.: ΑΓΓΩΩΟΥ.

6 (f. 34<sup>v</sup>) Psallia Moysi, Adam: ΨΕΝ ΟΥΩΩΤ « Scissione » (Labib, pp. ΞΞ, ΞΗ).

7 (f. 35<sup>v</sup>) Lōbš (de hac voce, v. de Lacy o' Leary, op. laud., p. IV, lin. 12) legendum mense kihak post ΨΕΝ ΟΥΩΩΤ, inc.: ΟΥΩΩΩΤ « Virgam »; des.: ΤΕΝΟΥΩΩΤ ΪΜΟΚ Ω ΠΧC « adoramus te, o

hriste » (Tuki, **ⲡⲓϭⲱⲙ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲑⲉⲟⲩⲟⲕⲓⲁ**, pp. **Ⲫⲉⲗⲗ** pro **Ⲫⲟⲗ** sq., qui amen commata quintum et sextum invertit ac desinit post **ϭⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣϭⲏ**).

8 (ff. 36) **Ⲧⲁⲣⲏ** primi Cantici, Adam, bohairice tantum: **ⲡⲉⲭⲉ ⲟⲩ ⲓⲙⲱⲩⲥ** « Dixit Dominus Moysi »; des.: **ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϭⲱⲩⲟⲩⲟⲩ** « secundum aridam tuam » (Labib, 1911, pp. **Ⲫⲛⲉ**, **Ⲫⲛⲉ**, vers. 1 et 2); sequitur interpretatio seu commentarius arabice, inc.: **قال الرب لموسى مد** « Dixit Dominus Moysi: 'Extende virgam tuam' »; des.: **ينعم ائرب** « tribuat Dominus nobis veniam peccatorum nostrorum ».

9 (ff. 36<sup>v</sup>-40) Sub invocatione **Ⲫⲩⲛ ⲑⲉⲱ** **ⲓⲙ**, Psallia ad **ⲡⲁⲟⲩ** **ⲓⲥ** « Domine Iesu », Adam (ad theotokiam feriae II; de Lacy o' Leary, o. laud., p. v), inc.: **ⲁ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛⲱⲟ ⲏⲱⲟ** « Millia millium » (Labib, o. **ⲡⲛⲉ** - **ⲡⲛⲑ**).

10 (ff. 40<sup>v</sup>-42) Psallia ad theotokiam feriae II, Adam: **ⲓⲙⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲫⲟⲟⲩ** « Venite omnes hodie » (Tuki, op. laud., o. **Ⲫⲉⲗⲗ** - **Ⲫⲟⲁ** pro **Ⲫⲟⲛ** - **Ⲫⲛⲁ**).

11 (ff. 43-46<sup>v</sup>) Theotokia feriae II, Adam: **ⲁⲗⲁⲙ ⲉⲧⲓ ⲉⲓⲟⲓ** « Adam quum adhuc esset » (Labib, pp. **ⲡⲉⲗⲁ** - **ⲡⲟⲁ**).

12 (ff. 46<sup>v</sup>-47<sup>v</sup>) **ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲓⲁⲣ** « Lingua enim mea »; des.: **ⲏⲛⲛ** (pro **ⲏⲑⲛ**) **ⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ** « sanctae Mariae » (absque titulo; Labib, pp. **ⲡⲟⲁ** - **ⲡⲟⲓ**, ob titulo **ⲗⲱⲃⲱ ⲁⲗⲁⲙ**; add. pp. **ⲡⲟⲓ** - **ⲡⲟⲗ**: **ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ**...).

13 (ff. 47<sup>v</sup>-48<sup>v</sup>) **ⲗⲟⲃⲥ** pro **ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲓⲁⲣ** (iuxta titulum arabicum), bohairice (inde a **ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϭⲓⲧⲟⲩⲥ** ... **لان من قبلها** [f. 48] « nam ex ea... », bohairice et arabice): **ⲱⲩⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲥⲱⲣⲉⲙ** « Omnis anima quae erravit »; des.: **ⲓⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ** **عجب البشر** « hominum amatoris ».

14 (f. 48<sup>v</sup>) **Ⲧⲁⲣⲏ** ad theotokiam feriae II, Adam, bohairice tantum: **ⲁⲗⲁⲙ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲏⲣⲱⲙⲓ** « Adam primus homo »; des.: **ⲉⲑⲣⲟⲩⲩⲣⲛⲟⲥ ⲏⲩⲛⲧⲥ** « ut gaudeant in ipso » (Labib, 1911, pp. **Ⲫⲉⲗⲗ** - **Ⲫⲉⲗⲗ**, vers. 1, 2); sequitur (ff. 48<sup>v</sup>, 49) interpretatio arabica, inc.: **ادم الرجل الاول** « Adam, primus homo, et mater nostra Eva; des. **اليوليا كيرالايصون** alleluia, Kyrie eleison ».

15 (ff. 49<sup>v</sup>-51) Psallia ad **ⲡⲁⲟⲩ ⲓⲛⲥ**, Adam (ad theotokiam feriae III): **ⲓⲙⲱⲩ ⲱⲁⲣⲟⲛ ⲓⲫⲟⲟⲩ** « Veni ad nos hodie » (Labib, pp. **ⲡⲟⲗ** - **ⲡⲟⲉ**).

16 (ff. 51<sup>v</sup>-53) Sub invocatione **Ⲫⲩⲛ ⲑⲉⲱ** **ⲓⲙ**, Psallia ad theotokiam feriae III, Adam: **ⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⲧ ⲛⲏⲓ ⲏⲟⲩⲙⲉⲁⲛⲟⲓⲁ** « Custodi me, Deus meus, da mihi contritionem »; des.: **ⲓⲡⲉⲕⲉ**

ΒΩΚ ΝΙΚΟΥΔΙΜΟΣ· ΧΕ ΧΕΡΕ... «servi tui Nicodemi, salve...» (cf. Tuki, pp. 60<sup>a</sup>, pro 61<sup>a</sup> sq., qui tamen des. ἈΠΕΚΒΩΚ ΠΙΕΛΑΧΙΣΤΟΣ... «servi tui minimi...»).

17 (ff. 54-59) Theotokia feriae III, Adam: ΠΙΧΛΟΜ «Corona» (Labib, pp. 102<sup>v</sup> – 103<sup>h</sup>).

18 (f. 59<sup>r.v</sup>) ΕΡΕ ΑΥ ΝΔΑΣ ΝCΑΡΖ ΝΑΨΕΡΠΙΝΟΙΝ ΔΜΟ «Quae nam lingua carnalis poterit memoriam tui facere»; des. (f. 59<sup>v</sup>): ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΜΟΝΚ «sine intermissione» (absque titulo; Labib, pp. 103<sup>h</sup>, 104<sup>h</sup>, sub titulo: ΠΙΛΩΒΨ ΔΔΑΜ; add., pp. 104<sup>h</sup> – 105<sup>q</sup>: ΕΥΕΡΡΙΠΙΖΙΝ...).

19 (ff. 60-61) Lōbš pro ΕΡΕ ΑΥ ΝΔΑΣ ΝCΑΡΖ, bohairice (inde a ΕΥΕΡΡΙΠΙΖΙΝ... يرفنون [f. 61] «ventilantes», bohairice et arabice), inc.: ΧΕ ΤΗΑΧΑΡΟΙ ΔΗ «Non tacebo»; des.: ἈΠΙΜΑΙΡΩΜΙ عند حب البشر «hominum amatoris».

20 (f. 61) Tarḥ ad theotokiam feriae III, Adam, bohairice tantum: ΠΙΧΛΟΜ «Corona»; des.: ΚΑΤΑ ΝCΑΧΙ ἈΠΙΑΓΓΕΛΟΣ «secundum verbum Angeli» (Labib, 1911, p. 127, vers. I, 2); sequitur (f. 61<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: اكمل فخرنا نحن المسيحيين «Corona gloriae nostrae, nostrum christianorum»; des.: لكي ينعم لنا بغفران خطايانا ولربنا له المجد «ut tribuat nobis veniam peccatorum nostrorum, et Domino nostro ei sit gloria».

21 (ff. 62-64) Psallia ad canticum secundum, Adam, bohairice tantum: ΑΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ ΠΕΝΝΗΒ «Largire nobis, Domine noster»; des.: ἈΝΟΚ ΘΑ ΠΙΧΩΒ (ω corr. ex ο) ἡΝΕΝΝΕΒΙ(ΗΝ) (vel <ΔΙΚ>) ἡΘΗΚΙ· ΔΟΙΠΟΝ ΔΙΨΑΝ «ego miser inter humiles pauperes (vel «servos pauperes»); caeterum si ego».

22 (ff. 65-67) Cantus (ΔΩC) secundus David, tonus Adam. Ps. 135.

23 (f. 67<sup>r.v</sup>) Psallia David (ΨΑΔΙ ΔΑΥΙΔ): ΜΑΡΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΕΠΧC «Confiteamur Christo»; des.: ΠΕΓΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΖ «misericordia eius est in aeternum» (Labib, pp. 105<sup>q</sup>, 106<sup>q</sup>, sub titulo ΨΑΔΙ ΔΔΑΜ; add. pp. 106<sup>q</sup>, 107<sup>z</sup>: ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ...).

24 (f. 68<sup>r.v</sup>) Lōbš pro ΜΑΡΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ, bohairice (inde a ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ... جلات [f. 68<sup>v</sup>] «per preces», bohairice et arabice), inc.: Ἀ(Ι)ΝΔΟΥΩΝ ΡΩΙ «Aperiam os meum»; des.: ΠΙΧΩ ΕΒΟΖ ἡΤΕ ΝΕΝ- ΝΟΒΙ· Κ|C|CΜΑΡΩΟΥΤ بغفران خطايانا تباركت «remissionem peccatorum nostrorum; tu benedictus».

25 (f. 69) Tārh ad Canticum secundum, Adam, bohairice tantum: **ΜΑΡΕΝΕΡΨΑΛΙΝ** « Psallemus », des.: **ΧΕ Ο<Υ>ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ** « quoniam bonus est » (Labib, 1911, pp. **ΤΞΗ**, **ΤΞΘ**, vers. 1, 2); sequitur (f. 69<sup>r</sup>.v) interpretatio arabica, inc.: **فلترتل مع داود النبي** « Cantemus cum David propheta »; des.: **صلوات داود النبي المرتل نعم لنا الرب بغفران خطايانا** « per preces David prophetae, psalmistae, tribuat nobis Dominus veniam peccatorum nostrorum ».

26 (ff. 70-72) Sub invocatione **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله**, Psallia ad **ΠΑΘC** **IC**, Batos, inc.: **ΜΑΡΟΥΟΥΝΟQ ΗΤΟΥΘΕΖΗΝΑ**, « Laetentur, exultent »; des.: **ΗΝΕΝΨΥΧΗ** « animabus nostris » (Labib, pp. **ΡQ** – **ΡQΔ**, qui add. **ΡQΔ**, **ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ**...).

27 (ff. 72<sup>v</sup>-75) Psallia ad theotokiam feriae IV, Batos, bohairice tantum: **ΔΙΕΡΞΕΔΠΙC ΕΡΟΚ** « Speravi in te »; des.: **ΑΝΟΚ ΠΙΚΕΡΜΙ ΙΚΟΔΙΜΟC** **ΝΕΜ ΗCΕΠΙ**... « ego ciuis, Nicodemus, et reliqui... » (cf. Tuki, p. **COZ** – **CP** pro **CPZ** – **CP**, qui des.: **ΝΟΞΕΜ ΑΠΕΚΒΩΚ ΠΙΕΔΑΧΙCΤΟC** **ΕΜ ΠCΕΠΙ**... « salva servum tuum minimum et reliquos... »).

28 (ff. 76-81<sup>v</sup>) Theotokia feriae IV, Batos: **ΝΙΤΑΓΜΑ ΤΗΡΟΥ** Ordines omnes » (Labib, pp. **ΡQΕ** – **CE**).

29 (ff. 81<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>) **ΙΕΖΕΚΙΗΝΑ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** « Ezechiel propheta » (absque titulo; Labib, pp. **CE** – **CE**, sub titulo **ΠΙΛΩΒΩ ΒΑΤΟC**).

30 (f. 82<sup>v</sup>) Tārh dicendum mense kihak, post **ΝΙΤΑΓΜΑ**, Batos, bohairice tantum: **ΝΙΤΑΓΜΑ** « Ordines »; des.: **ΠΙΡΕΦΘΑΜΙΟ ΠΙΕΩΝ** « conditoris saeculorum » (Labib, 1911, pp. **ΤΙZ** – **ΤΙΗ**, vers. 1, 2); sequitur (f. 83) interpretatio arabica, inc.: **كل الطغمان السماية** « Omnes ordines (τάγμα) caelestes »; des.: **عند ابنك الحبيب لكي ينعم لنا بغفران خطايانا** **ام** « ad Filium tuum dilectum ut tribuat nobis veniam delictorum nostrorum. Amen ».

31 (ff. 83<sup>v</sup>-85) Psallia ad **ΠΑΘC** **INC**, Batos, inc.: **ΔΟΙΠΟΝ ΓΑΡ Ω ΑΜΕΝΡΑ†** « Caeterum enim, o dilecti mei »; des.: **ΕΡ ΟΥΝΑΙ ΗΝΕΝΨΥΧΗ** « fac misericordiam animabus nostris » (Labib, pp. **CE** – **CIΔ**, qui add. **ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ**).

32 (f. 85<sup>v</sup>-88) Psallia ad theotokiam feriae V, Batos, bohairice tantum: **Α Φ† CΑΧΙ ΑΜΩΥCΗC** « Deus dixit Moysi »; des.: **Ω ΠΕΝΘC ΙΝΑΝΤ**... **ΩΕ ΕΝΕΞ ΑΜΗΝ** **έψωπ**... « o Domine noster misericors... aequae in aeternum. Amen. Si... ».

33 (ff. 89-98) Theotokia feriae V, Batos: **ΠΙΒΑΤΟC ΕΤΑ ΜΩΥCΗC** **ΠΑΥ** **ΕΡΟQ** « Rubus quem vidit Moyses » (Labib, pp. **CIΓ** – **CEΔ**).

34 (ff. 98-99<sup>v</sup>)  $\Phi\text{†}$   $\Pi\alpha\tau\omega\nu\alpha\gamma$   $\epsilon\rho\omicron\varsigma$  «Deus invisibilis» (absque titulo; Labib, pp.  $\overline{\text{CZB}} - \overline{\text{CZD}}$ , sub titulo:  $\Pi\iota\omega\beta\omega\ \beta\alpha\tau\omicron\varsigma$ ; hic pro  $\text{TEN}\text{†}\text{E}\text{O} \dots \chi\alpha$   $\Pi\epsilon\text{nn}\omicron\beta\iota$   $\kappa\alpha\text{n}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  «oramus... remitte nobis peccata nostra», quo des. codex f. 99<sup>v</sup>, habet  $\chi\epsilon\rho\epsilon$   $\kappa\epsilon \dots \omega$   $\text{†}\Pi\rho\omicron\sigma\tau\alpha\tau\iota\varsigma$  «Salve... o patrona».

35 (ff. 99<sup>v</sup>, 100)  $\text{T}\alpha\rho\eta$  dicendum post  $\Pi\beta\alpha\tau\omicron\varsigma$ , Batos, bohairice tantum:  $\mu\omega\gamma\chi\eta\varsigma$ ; des.:  $\eta\theta\omicron\varsigma$   $\Pi\epsilon$   $\Pi\theta\gamma\pi\omicron\varsigma$  «ipse est typus» (Labib, 1911, p.  $\overline{\gamma\theta\epsilon}$ , vers. 1, 2); sequitur (f. 100<sup>r.v</sup>) interpretatio arabica, inc.:  $\text{ان الله يقيم لكم نبيا من موسى رئيس الانبياء}$  «Moyses archipropheta»; des.:  $\text{اخوتكم مثلى فاسمعوا له والمجد لله دائما}$  «ut Deus suscitet vobis prophetam ex fratribus vestris similem mei et audietis ipsum (cf. Deut. XVIII, 15). Et Deo gloria in perpetuum».

36 (ff. 101-103) Psallia ad canticum tertium, Adam, bohairice tantum:  $\alpha\kappa\omega\pi\epsilon\theta\iota\varsigma$   $\Pi\epsilon\mu\mu\iota$  «Curam habuisti mei»; des.:  $\epsilon\text{n}$   $\Pi\alpha\rho\alpha\text{-}\tau\iota\varsigma\omicron\gamma$   $\text{†}\rho\iota\phi\iota\varsigma$   $\lambda\omega\iota\pi\omicron\text{n}$   $\alpha\iota\omega\alpha\text{n}\theta\omicron\upsilon\text{†}$  (sic) «in paradiso voluptatis; caeterum si congregati fuerimus».

37 (ff. 104-106<sup>v</sup>) Cantus ( $\rho\omega\varsigma$ ) tertius sanctorum puerorum Batos, Dan. 3, 52-88 des.  $\mu\iota\kappa\alpha\eta\lambda$ , 90.

38 (ff. 106<sup>v</sup>-107<sup>v</sup>) Sectio graeca dicenda pro tribus pueris sanctis (sic titulus arabicus). <sup>1</sup> (ff. 106<sup>v</sup>, 107) pars graeca, inc.:  $\text{TEN}$   $\epsilon\text{n}\omega\theta\eta\text{n}$   $\eta\theta\gamma\varsigma\iota\alpha$   $\eta\kappa\alpha\iota$  ( $\tau\eta\text{n}$   $\alpha\text{n}\omega\theta\epsilon\text{n}$   $\theta\upsilon\sigma\iota\alpha\text{n}$   $\kappa\alpha\iota$ ); <sup>2</sup> (f. 107<sup>r.v</sup>) pars bohairica, hellenismis mixta, inc.:  $\epsilon\gamma\lambda\epsilon\gamma\omicron\text{n}\theta\alpha$   $\theta\omicron\text{n}$   $\overline{\kappa\eta}$   $\cdot$   $\eta\text{†}\text{TOY}$   $\eta\text{†}$   $\epsilon\gamma\lambda\alpha\text{n}$   $\theta\mu\epsilon\text{†}$   $\eta\text{†}\text{E}\text{PO}$  «Benedicentes Dominum illi tres, in medio camini»; textum minus corruptum v. apud Labib, pp.  $\overline{\text{ZE}} - \overline{\text{ZZ}}$ , cuius pars bohairica inc.:  $\epsilon\gamma\lambda\omicron\gamma\omicron\gamma\eta$   $\text{TON}$   $\kappa\upsilon\rho\iota\omicron\text{n}$   $\eta\chi\epsilon$   $\Pi\iota\text{†}$   $\epsilon\gamma\theta\epsilon\text{n}$   $\cdot$   $\theta\mu\eta\text{†}$   $\eta\text{†}\text{E}\text{PO}$ ; v. etiam Tuki,  $\Pi\chi\omega\mu$   $\eta\text{†}\text{TE}$   $\Pi\theta\epsilon\omicron\tau\omicron\kappa\iota\alpha$ , pp.  $\overline{\text{CP}\theta}$ , pro  $\overline{\text{CQ}\theta}$ , sq.

39 (ff. 108-110<sup>v</sup>) Psallia dicenda ad canticum tertium, seu trium puerorum, Batos:  $\alpha\rho\iota\psi\alpha\lambda\iota\text{n}$   $\epsilon\phi\eta$   $\epsilon\text{†}\alpha\gamma\alpha\omega\gamma$  «Psallite ei qui crucifixus est» (Labib, pp.  $\overline{\eta\zeta} - \overline{\text{ZD}}$ , Tuki, pp.  $\overline{\text{CP}\epsilon} - \overline{\text{CP}\theta}$ , pro  $\overline{\text{CQ}\epsilon} - \overline{\text{CQ}\theta}$ ; hic, in fine, pro  $\Pi\tau\omega\chi\omicron\varsigma$   $\text{C}\alpha\rho\kappa\iota\varsigma$  «pauper Sarkis» quod habent codex et Labib, scribit  $\Pi\tau\omega\chi\omicron\varsigma$   $\Pi\epsilon\lambda\alpha\chi\iota\varsigma\text{TOC}$ ).

40 (ff. 111-112) Psallia trium puerorum, Batos, inc.:  $\text{TEN}\omicron\gamma\epsilon\lambda$   $\eta\varsigma\omicron\kappa$  «Sequimur te» (Labib, pp.  $\overline{\text{Z}\zeta} - \overline{\text{Z}\theta}$ ).

41 (ff. 112-119) In Virginem, angelos, martyres et sanctos:  $\alpha\rho\iota\text{†}\rho\epsilon\varsigma\beta\epsilon\gamma\iota\text{n}$   $\epsilon\rho\rho\eta\iota$   $\epsilon\chi\omega\text{n}$  «Intercede pro nobis». Eandem orationem habet Labib, pp.  $\overline{\text{Z}\theta} - \overline{\Pi\text{†}}$ ; ab ipsa tamen codex non raro recedit, non

atum in exscribendis mendose angelorum et sanctorum nominibus, sed eorumdem texenda serie; hic enim post **COYPIHΛ** om. **CEΔAKIHΛ**... **HCepaφu**; post **IEPEMIAC**, om. **IAΩ** et **NAΩ**; **ICIDωPOC**, **ΠANTE-  
PON**, **COΦIA**, **EYΦOMIA** ponit post **CIMEON** (Labib, p. 05, post **ΠIΦA-  
IΩN**); pro **KΛOX** scribit **ΠXOΛ**; ff. 115 sq., post **KAY** add. **KOZΛOΘOC**,  
**IKTWP**, **ΠIΦAMON**, **OYΔAMΠIOC**, **ΠXOC** (**X** corr. e **T**) **NEM KACIÉ**  
**TEPMAY**, **KIPIKOC** **NEM** **IAΩIΘA**, **AMONOC** **ΠXOΛ**, **ΠXOΛ**, **KAY**  
(erum), **ΔIOCKOPOC** **NEM** **CKΔAPIOC**, **APEPΦEBEY** **NEM** **APA BENIN**,  
**AKOPIOC** **NEM** **ΦIZAMON**, **ICITEPOC**, **CAINA**, **ΠAΘOM** **NEM** **ΔAZO-  
CEM**; inde autem ab **APA** **IAΩ** **ΠINEMZANKPIA** (sic; ar.: **الهرقل**,  
**ΠIPEMZAPAKZIA**, Labib, p. 05) eadem fere exhibet nomina ac Labib,  
set non eodem semper ordine; post **ABBA PETPOC** **IPONM** om. **NI-  
EPH**... **APCENIOC**; pro **ABBA ZAZID**, habet **ABBA BENIPE** (ar.:  
**حد**) et post **PARCOYMA**, om. **TEHI**; in fine, pro **ABBA KYPIZOC**,  
habet **ABBA NIIM** et add. **ABBA NIIM** **ΠIÉTICKOPOC**; longius adhuc a  
extu codicis recedit Tuki, pp. 2H - ME.

42 (ff. 119<sup>r</sup>-v) Tarh cantici tertii, dicendum in fine cantici,  
atos, bohairice tantum: **ACITAZO HZIKON HNOPY** «Posuit statuum  
uream»; des.: **MAZONTEN ENACAHI** «attendite verbis meis» (Labib,  
911, pp. ΦIΣ - ΦH, vers. 1, 2); sequitur (ff. 119<sup>v</sup>, 120) interpretatio ara-  
bica, inc.: **اقام بختنصر الملك** «Erexit rex Nabuchodonosor»; des.: **اطلبوا من  
الرب ... سدراك مصاك وايداناغوا ليغفر لنا الرب خطاي**  
edrak, Misak, Abdenago, ut dimittat nobis Dominus peccata nostra.

43 (ff. 120<sup>v</sup>-122) Psallia ad **PAOC IHC**, Batos, inc.: **AZHΘOC ΓAP  
HT MPAOYOI** «Vere enim accessi» (Labib, pp. C2E - C2Z).

44 (ff. 122<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>) Psallia pro theotokia feriae V, Batos, bohai-  
rice tantum: **ANOK ZA ΠIXΩB HPEEPHOBI** «Equidem pauper pec-  
cator» (Tuki, pp. CQ - CQB, pro T - TB).

45 (ff. 125-128) Theotokia feriae VI, Batos: **TCMAPOYNT**  
Benedicta» (Labib, pp. C2Θ - CMÉ).

46 (ff. 128-130) **AINAMONT** **ÉPO XE NIIM** «Quam vocabo te» (absque  
titulo; Labib, pp. CMÉ - CMΘ, sub titulo **ΠIZABW BATOC**).

47 (ff. 130-131) Lōbš pro **AINAMONT**, inc.: **AINAMONT** **ÉPO XE  
NIIM** **بن ادعوك ايها** «Quam te vocabo»; des.: **χρεε νε ω tπαρθε-  
noc** **TEHTZO** **AP** **ΠENMEVI** **ان تذكرينا** **السلام لك ايها العذرى نسال**  
«salve, o Virgo, oramus te, miserere nostri».



48 (ff. 131<sup>r-v</sup>) Tarh dicendum post **ΤΕΜΑΡΩΟΥΤ**, Batos, bohairice tantum: **ΤΕΜΑΡΩΟΥΤ** «Benedicta»; des.: **ἦθο πε ἡγουγου ἦτε πεντενος ἄνον θα νιχρεθιανος** «tu es gloria generis nostri, nostrum christianorum» (Labib, 1911, p. 385<sup>r</sup>); sequitur (ff. 131<sup>v</sup>, 132) interpretatio arabica, inc.: **باركة اتي في السماء**. «Benedicta tu inter mulieres»; des.: **وصد الى السموات كما في الكتب المقدسة ان يغفر لنا خطايانا له الحمد دائما** «et ascendit in caelos uti (scriptum est) in libris sanctis, ut tribuat nobis veniam peccatorum nostrorum. Ei sit gloria in perpetuum».

49 (ff. 132<sup>v</sup>-134<sup>v</sup>) Psallia ad **ΠΑΣΘ ἡς**, Batos, inc.: **ΔΕΤ ἡμνονογ** «Dedit laetitiam» (Labib, pp. 38<sup>v</sup> - 39<sup>v</sup>).

50 (ff. 135-137) Psallia ad theotokiam feriae V (lege: sabbati), Batos, bohairice tantum: **ΑΛΩ:ΝΙ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΘΙΨΩΩΝ** «Venite omnes cum desiderio» (Tuki, pp. 39<sup>v</sup>, pro 40<sup>v</sup>, sqq.).

51 (ff. 138<sup>r-v</sup>) Theotokia sabbati, Batos (i. e. theotokiae sabbati sectio I, vide infra; cf. Labib, pp. 39<sup>v</sup> - 40<sup>v</sup>), inc.: **†ΑΤΘΩΛΕΒ** «Immaculata».

52 (ff. 138<sup>v</sup>-141<sup>v</sup>) Sectio I interpretationum (theotokiae sabbati). <sup>1</sup> (ff. 138<sup>v</sup>-139<sup>v</sup>) **ΣΥΝΔΟΞΑΣΘΩΜΕΝ ἡμεραν εἶβη†** «Simul gloriamur hodie propter te» (Tuki, **ΠΙΧΩΛ ἦτε νιθεοτοκια**, pp. 40<sup>v</sup>, 41<sup>v</sup>, sub titulo **ΝΙΒΩΛ ἦτε †θεοτοκια ἡσάββατον** «Interpretationes theotokiae sabbati»); <sup>2</sup> (ff. 139<sup>v</sup>, 140) **†ΑΤΘΩΛΕΒ ἡσμενε ὦ θη ἑῶν** «Immaculata venerabilis, o sancta»; des.: **ΨΕΝΤΕΡΩΤΕΝ ΘΕΝ ΝΕΝΝΟΒΙ**, «si redimat nos in peccatis nostris», bohairice tantum (Labib, 1911, pp. 41<sup>v</sup>, 42<sup>v</sup>, in pluribus discrepat); <sup>3</sup> (ff. 140-141) **ΔΙΝΑΖΩC ΝΑΚ ΠΟC** «Cantabo tibi Domine», bohairice tantum (monet rubrica arabica singulorum versiculorum partem alteram esse repetendam; cf. de Lacy o' Leary, op. laud., p. x: «the Repeater»); <sup>4</sup> (f. 141<sup>r-v</sup>) **ΙCΧΕΝ ΨΩΡΠ** «A mane», bohairice tantum (Tuki, p. 41<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (f. 141<sup>v</sup>) sectio I interpretationis arabicae, inc.: **من هي تدعى النبر دنة** «Quae est ista quae vocatur 'sine macula'» (Tuki, p. 42<sup>v</sup> pro 43<sup>v</sup>, Labib, 1911, p. 42<sup>v</sup>).

53 (ff. 141<sup>v</sup>, 142) Sectio II theotokiae, inc.: **ΤΕΝΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ ἡτεμετνιψ† ὦ †παρθενος** «Beatam dicimus tuam magnitudinem, o virgo» (Labib, pp. 40<sup>v</sup> - 41<sup>v</sup>).

54 (ff. 142-144<sup>v</sup>) Sectio II interpretationum. <sup>1</sup> (ff. 142-143) **ἂ φ† ογωρπ ἡπερμαγατγ ἡζογος** «Misit Deus unicum suum Verbum» (Labib, 1911, pp. 42<sup>v</sup> - 43<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 143<sup>r-v</sup>) **ΤΕΝΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ ἡτεμετνιψ† ὦ μαριᾶ** «Beatam dicimus tuum magnitudinem, o

laria », bohairice tantum (Labib, 1911, pp.  $\overline{\text{NE}}, \overline{\text{NE}}$ ); <sup>3</sup> (ff. 143<sup>v</sup>, 144)  $\omega\rho\pi \text{ } \overline{\text{NH}} \overline{\text{A}}\overline{\text{PEKNIW}} \overline{\text{T}} \overline{\text{NHAI}}$  « Mitte mihi misericordiam tuam magnam », ohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{ME}}$ ); <sup>4</sup> (f. 144<sup>r.v</sup>)  $\omega\langle\text{OY}\rangle \overline{\text{NIBEN NEM TAI}} \overline{\text{O}}$  « Gloria omnis et honor », ohairice tantum (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{CME}}$ ); <sup>5</sup> (f. 144<sup>v</sup>) sectio II interpretationis arabicae, inc.:  $\text{انا افح فای بالامال}$  « Ego aperiam os meum in parabolis » (Tuki, p.  $\overline{\text{TBA}}$  pro  $\overline{\text{TMB}}$ ).

55 (f. 145) Sectio III theotokiae, inc.:  $\overline{\text{CWC MANWEZHT ATTAKO}}$ , « Sicut thalamus incorruptibilis » (Labib, p.  $\overline{\text{CNH}}$ ).

56 (ff. 145-147<sup>v</sup>) Sectio III interpretationum. <sup>1</sup> (f. 145)  $\overline{\text{PAMA}}$  ege  $\overline{\text{CARM}}$   $\overline{\text{PT}} \overline{\text{HO}}$ , « Currus Dei es tu » (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{ME}}$ ); (f. 146<sup>r.v</sup>)  $\overline{\text{CWC MANWEZHT}}$  « Sicut thalamus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp.  $\overline{\text{ZO}}, \overline{\text{O}}$ , in pluribus discrepat); <sup>3</sup> (ff. 146<sup>v</sup>, 147)  $\overline{\text{TE GAP HOK OYREWEZHT}} \overline{\text{O}} \overline{\text{POC}}$  « Tu enim misericors es, o Domine », ohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, p.  $\overline{\text{CME}}$ ); (f. 147<sup>v</sup>)  $\overline{\text{AZHOOC TEOI HZIKENOC}}$  « Vere tu es idonea », bohairice tantum (Tuki, p.  $\overline{\text{CME}}$ ); <sup>5</sup> (ff. 147<sup>v</sup>, 148) sectio III interpretationis arabicae, inc.:  $\text{مثل عروس بغير فساد}$  « Sicuti sponsa incorrupta » (Tuki, p.  $\overline{\text{TAB}}$  pro  $\overline{\text{TMB}}$ ).

57 (f. 148<sup>r.v</sup>) Sectio IV theotokiae, inc.:  $\overline{\text{HO GAP PE PIGENOC}}$  « Tu enim es genus » (Labib, pp.  $\overline{\text{CNH}}, \overline{\text{CNH}}$ ).

58 (ff. 148<sup>v</sup>-151) Sectio IV interpretationum. <sup>1</sup> (ff. 148<sup>v</sup>, 149)  $\overline{\text{E TIC OYMOI CI EN THIC NEM NIDICEY}}$  « Domine, quis similis tibi a diis et dominis » (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{CME}}$ ); <sup>2</sup> (ff. 149<sup>v</sup>, 150)  $\overline{\text{HO GAP PE PIGENOC}}$  « Tu enim es genus », bohairice tantum (Labib, 1911, p.  $\overline{\text{PB}} - \overline{\text{PB}}$ ); <sup>3</sup> (f. 150<sup>r.v</sup>)  $\overline{\text{ZESPOTA PIREPERZEM}}$  « Domine, gubernator », bohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{ME}}$ ); <sup>4</sup> (ff. 150<sup>v</sup>, 151)  $\overline{\text{HO GAP PE PIGENOC}}$  « Tu enim es genus », ohairice tantum (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{CME}}$ ); <sup>5</sup> (f. 151) sectio IV interpretationis arabicae, inc.:  $\text{انتى هى الجنس المعروف}$  « Tu es genus notum » (Tuki, p.  $\overline{\text{TAF}}$  pro  $\overline{\text{TMB}}$ ).

59 (f. 151<sup>v</sup>) Sectio V theotokiae, inc.:  $\overline{\text{APWAPI HONYMABPT APE}}$  « Tu es secundum caelum » (Labib, pp.  $\overline{\text{CNH}}, \overline{\text{CZ}}$ ).

60 (ff. 151<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>) Sectio V interpretationum. <sup>1</sup> (ff. 151<sup>v</sup>-152<sup>v</sup>)  $\overline{\text{ZHPPE POC PTN}}$  ( $\overline{\text{PT}}$  cancellatum)  $\overline{\text{ETAPWANW HNNENIOPT}}$  « En ecce Dominus qui nutrit patres nostros » (Tuki, pp.  $\overline{\text{CME}}, \overline{\text{CN}}$ , inc.:  $\overline{\text{IC HPPPE POC PT}} \overline{\text{PH...}}$ ); <sup>2</sup> (ff. 152<sup>v</sup>, 153)  $\overline{\text{APWAPI NAN HONYPO}}$

CTACIC, « Tu es nobis protectio »; des.: **ΘΕΝ ΗΚΑΖΙ ΗΝΙΤΕΜΟΝ· ΕΘΒΕ**  
**ΦΑΙ ΤΕΝΩΩΣ Φ†** « in terra daemonum; propterea laudamus Deum »,  
 bohairice tantum; <sup>3</sup> (ff. 153-154) **ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΩ** « Propter nomen  
 tuum, Domine », bohairice tantum; repetitur versiculorum pars altera  
 (Tuki, pp. **ΩΝ, ΩΝΑ**); <sup>4</sup> (f. 154) **ΠΦΗΝΟ† ΕΩΩΣ** (pro **ΩΩΩΣ**) **ΕΡΟ**  
 « Coeli laudant te », bohairice tantum (Tuki, p. **ΩΝ, ΠΦΗΝΟ† ΕΩΩΣ**);  
<sup>5</sup> (f. 154<sup>r.v</sup>) sectio V interpretationis arabicae, inc.: **السماء الثانية**  
**الى صارت** « Caelum secundum quod fuit » (Tuki, p. **ΩΩΩ** pro **ΩΩΩ**).

61 (ff. 154<sup>v</sup>, 155) Sectio VI theotokiae, inc.: **†ΩΚΥΝΗ ΘΗ Ε-**  
**ΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟ** (c) « Tabernaculum quod vocant » (Labib, pp. **ΩΩ - ΩΩΩ**,  
**†ΩΚΥΝΗ... ΕΡΟС**).

62 (ff. 155<sup>v</sup>-158) Sectio VI interpretationum. <sup>1</sup> (ff. 155<sup>v</sup>, 156)  
**ΩΩΩ ΟΥΩΩ ΜΑΙΕΤΕΝΘΗΝΟΥ** « Videte et considerate » (Tuki, pp. **ΩΝΑ**,  
**ΩΝΑ**); <sup>2</sup> (ff. 156<sup>v</sup>, 157) **†ΩΚΥΝΗ ΘΙ ΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟС** « Tabernaculum  
 quod vocant », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. **Ω - ΩΩ**, in pluribus  
 discrepat); <sup>3</sup> (f. 157<sup>r.v</sup>) **ΩΩΩ ΗΩΕ ΝΕ(lege ΩΑ)ΠΑΡΑΨΤΩΜΑ** « Cre-  
 verunt peccata mea » bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum  
 (Tuki, pp. **ΩΩΩ, ΩΩΩ** pro **ΩΩΩ, ΩΩΩ**); <sup>4</sup> (ff. 157<sup>v</sup>, 158) **ΗΩΙΗΩ ΝΕΩ**  
**ΩΩΩΩΩΩΩΩ** « Eliab et Zorobabel », bohairice tantum (Tuki, p. **ΩΩΩ** pro  
**ΩΩΩ: ΕΩΩΩΩ ΝΕΩ ΩΩΩΩΩΩΩΩ**; de Laey o' Leary, p. 65, **ΗΩΩΩΩ ΝΕΩ**  
**ΩΩΩΩΩΩΩΩ**, Labib, 1911, p. **ΩΩ, ΗΩΩΩΩ ΝΕΩ ΩΩΩΩΩΩΩΩ**); <sup>5</sup> (f. 158)  
 sectio VI interpretationis arabicae, inc.: **القبه واوانها** « Taber-  
 naculum et vasa eius » (Tuki, p. **ΩΩΩ** pro **ΩΩΩ**).

63 (f. 158<sup>v</sup>) Sectio VII theotokiae, inc.: **ΩΩΟΥ† ΕΡΟ ΩΕ**  
**ΩΩΩΩ** « Vocavi te matrem » (Labib, p. **ΩΩΩ**).

64 (ff. 158<sup>v</sup>-161) Sectio VII interpretationum. <sup>1</sup> (ff. 158<sup>v</sup>-159<sup>v</sup>)  
**ΑΡΙΩΩΩΩΩΩ (ar.: ابتدوا) ΝΕΩΩΩ ΩΩΩΩΩΩ** « Incipite mecum hodie » (Tuki,  
 pp. **ΩΩΩ, ΩΩΩ**; Labib, 1911, p. **ΩΩΩ: ΑΩΩΩΩΩΩΩ**); <sup>2</sup> (ff. 159<sup>v</sup>, 160) **ΩΩ-**  
**ΜΟΥ† ΕΡΟ, ΩΕ ΩΩΩΩ ΩΩΩΩ... ΜΕΝΕΝΩΕ ΘΩΩΩΩΩΩ** « Vocaverunt te  
 matrem Dei... postquam genuisti », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. **ΩΩΩ**,  
**ΩΩΩ**; addit duos versiculos ante versiculum ultimum); <sup>3</sup> (f. 160, 160<sup>v</sup>)  
**ΗΩΩΩΩ ΝΩΩΩΩ ΗΩΩΕ ΝΩΩΩΩΩ** « Cognitio omnis peccatorum », bohairice  
 tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, pp. **ΩΩΩ, ΩΩΩ: ΕΩΩΩ-**  
**ΩΩΩΩ**); <sup>4</sup> (ff. 160<sup>v</sup>, 161) **ΩΩΩΟΥ† ΕΡΟ ΩΕ ΩΩΩΩ ΩΩΩΩ ΠΩΩΩΩΩ** « Vocant  
 te matrem Dei, regis », bohairice tantum (Tuki, pp. **ΩΩΩ, ΩΩΩ**); <sup>5</sup> (f. 161)  
 sectio VII interpretationis arabicae, inc.: **دعنى ام الله الحى**  
 « Vocata es mater Dei vivi » (Tuki, p. **ΩΩΩΩ** pro **ΩΩΩΩ**).

65 (f. 161<sup>v</sup>) Sectio VIII theotokiae, inc.: **ἈΡΕΤΕΝΘΩΝ† ΕΤ-  
ΜΟΚΙ** « Similis es scalae » (Labib, pp. **Ⲫⲉⲗⲏ̅, Ⲫⲉⲗⲁ̅**).

66 (ff. 162-164<sup>v</sup>) Sectio VIII interpretationum. <sup>1</sup> (f. 162<sup>r.v</sup>) **ⲕⲁⲗⲱϥ ⲓⲧⲉⲛ ϭⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ** « Bene te vidit Iacob pater noster » (Tuki, pp. **Ⲫⲏⲗⲏ̅, Ⲫⲏⲛ̅: ⲕⲁⲗⲱϥ ⲉⲓⲁⲉⲛ ϭⲉ**); in rubrica arabica additur « ecce »; <sup>2</sup> (f. 162<sup>v</sup>-163<sup>v</sup>) **ἈΡΕΤΕΝΘΩΝ† ΕΤΜΟΚΙ** « Similis es scalae », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. **ⲣⲗⲉⲗ̅, ⲣⲗⲏ̅**, quaedam omittit, in aliis saepe discrepat); <sup>3</sup> (ff. 163<sup>v</sup>, 164) **ⲑⲉⲟϥ ⲁⲓⲡⲉⲣⲕⲉⲧ ⲏⲥⲱⲕ** « Deus, ne derelinquas me », bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, pp. **Ⲫⲏⲗⲏ̅, Ⲫⲏⲛ̅**); <sup>4</sup> (f. 164<sup>r.v</sup>) **ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲟⲕⲓ ⲙⲙⲏⲓ** « Maria, scala vera », bohairice tantum (Tuki, p. **Ⲫⲏⲗⲏ̅**); <sup>5</sup> (f. 164<sup>v</sup>) sectio VIII interpretationis arabicae, inc.: **ⲡⲉⲣⲁⲓⲱⲃ ⲓⲧⲉⲛ** « Scalam vidit pater Iacob » (Tuki, **ⲧⲁⲗⲁ̅** pro **ⲧⲙⲁⲗⲁ̅**).

67 (ff. 164<sup>v</sup>, 165) Sectio IX theotokiae, inc.: **ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓϭ ϩⲱⲧ** « n ecce Dominus » (Labib, p. **Ⲫⲉⲗⲁ̅**).

68 (ff. 165-168<sup>v</sup>) Sectio IX interpretationum. <sup>1</sup> (ff. 165-166) **ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ̅ ⲕⲉ ⲁⲓϭⲓϭ ⲉⲗⲓⲟϥ** « من مشارق الشمس الى مغاربها » « Ecce (ab) oriente et (usque ad) occasum solis » (Tuki, pp. **Ⲫⲏⲛ̅, Ⲫⲏⲱ̅: ⲓϭ ⲁⲡⲟ ⲁⲛⲁⲧⲱⲗⲏ̅ ⲕⲁⲓ ⲁⲧⲱϭⲱⲗⲏ̅ ⲏⲗⲓⲟⲩⲩⲩ**; Labib, 1911, p. **ⲣⲙⲓⲉ: ⲓϭ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ̅ ⲁⲧⲱϭⲓϭ ⲏⲗⲓⲟⲩⲩⲩ**); <sup>2</sup> (f. 166<sup>r.v</sup>) **ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓϭ ⲁⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲩⲏⲧ** « n ecce Dominus venit in te », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. **ⲣⲏ̅, ⲧⲁ̅**, quaedam omittit, in reliquis saepe discrepat); <sup>3</sup> (f. 167<sup>r.v</sup>) **ⲓⲏϥ ⲡⲗⲭϥ ⲡⲉ** (lege **ⲡⲉ**) **ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟϥ** « Iesus Christus est auxiliator meus », bohairice tantum; repetitur pars altera versiculorum (Tuki, p. **Ⲫⲉⲗⲏ̅**, in fine discrepat); <sup>4</sup> (f. 167<sup>v</sup>) **ϩⲉⲡⲡⲉ ⲓϭ ⲡⲱⲧ ϩⲏⲧ ⲩⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉⲭⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ** « Ecce Dominus Deus in utero tuo et exivit », bohairice tantum (Tuki, p. **Ⲫⲏⲱ̅**); <sup>5</sup> (f. 168<sup>r.v</sup>) sectio IX interpretationis arabicae, inc.: **ⲏⲩⲟⲗ ⲁⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ** « Ecce Dominus exivit de te » (Tuki, p. **ⲧⲁⲗⲁ̅** pro **ⲧⲙⲁⲗⲁ̅**).

69 (f. 168<sup>r.v</sup>) Psallia dicenda post psalmodiam copticam, Batos, arabice: **ⲁⲙⲉⲃ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ** « Laudabo virginem et virginem »; des.: **ⲁⲙⲉⲃ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ** « clamemus et dicamus voce altissima ».

70 (f. 169) **ⲧⲁⲣⲏ̅** ad theotokiam sabbati dicendum post **ⲧⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ**, Batos, inc.: **ⲧⲁⲧⲉⲱⲗⲉⲃ ⲡⲉ ⲧⲡⲁⲣⲟ̅** « Immaculata est Virgo »; des.: **ⲡⲱⲧ ⲙⲙⲉⲙⲉ** « Dominus est tecum » (Labib, 1911, p. **ⲧⲡⲁⲣⲟ̅, ⲧⲡⲁⲣⲟ̅**, vers. 1, 2); sequitur (f. 169<sup>r.v</sup>) commentarius arabicus, inc.: **ⲁⲙⲉⲃ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ** « Dux immaculata »; des.: **ⲁⲙⲉⲃ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲩ ⲉⲃⲟⲗ** « Dux immaculata ».

امين البلوا « ut tribuat nobis peccatorum nostrorum veniam. Amen. Alleluia ».

71 (ff. 169<sup>v</sup>-171)  $\chi\epsilon\rho\epsilon$   $\Theta\eta$   $\epsilon\tau\mu\epsilon\varrho$   $\acute{\eta}\varrho\mu\omicron\tau$  « Ave gratia plena » (absque titulo; Labib, pp.  $\overline{c\zeta\epsilon}$  -  $\overline{c\zeta\eta}$ , sub titulo:  $\mu\iota\lambda\omega\beta\omega\delta$   $\beta\alpha\tau\omicron\varsigma$ ).

72 (f. 171)  $\tau\alpha\rho\eta$  ad  $\chi\epsilon\rho\epsilon$  primum, Batos:  $\chi\epsilon\rho\epsilon$   $\nu\epsilon$   $\acute{\omega}$   $\tau\pi\alpha\rho\theta$  « Ave o virgo »; des.:  $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$   $\acute{\eta}\varrho\eta\tau$  « ex te » (cf. Labib, 1911, p.  $\psi\tau$ ; discrepat vers. 2); sequitur (f. 171<sup>r</sup><sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.:  $\text{قالا ايها الشعب}$  « Veni, o popule »; des.:  $\text{والطمانية الى الابد امين}$  « et securitatem usque in aeternum. Amen ».

73 (ff. 172-173<sup>v</sup>)  $\chi\epsilon\rho\epsilon$   $\Theta\eta$   $\epsilon\tau\mu\epsilon\varrho$   $\acute{\eta}\varrho\mu\omicron\tau$  « Ave gratia plena » (absque titulo; Labib, pp.  $\overline{c\zeta\eta}$  -  $\overline{c\omicron\alpha}$ , sub titulo:  $\text{Lōbh 2 sabbati}$ ).

74 (f. 173<sup>v</sup>)  $\tau\alpha\rho\eta$  ad  $\chi\epsilon\rho\epsilon$  secundum, Batos:  $\rho\alpha\psi\omega\iota$   $\theta\epsilon\lambda\eta\lambda$   $\acute{\omega}$   $\tau\pi\alpha\rho\theta$ . « Gaude, laetare, o Virgo », bohairice tantum; sequitur (f. 174) interpretatio arabica, inc.:  $\text{فلتجمع يا حاي بنوف}$  « Congregemur, dilecti, cum verecundia »; des.:  $\text{ونال مغفرة خطايانا امين}$  « et obtineamus veniam peccatorum nostrorum. Amen ».

75 (ff. 174<sup>v</sup>-177) Psallia ad  $\acute{\omega}$   $\mu\epsilon\eta\omicron\tau$ , Batos:  $\alpha\eta\omicron\kappa$   $\vartheta\alpha$   $\mu\iota\chi\omicron\beta$   $\acute{\omega}$   $\mu\iota\lambda\lambda\alpha\chi\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$  « Ego quidem, pauper, ultimus », bohairice tantum (Tuki, pp.  $\overline{c\eta\epsilon}$ ,  $\overline{c\eta\theta}$  pro  $\overline{\tau\epsilon}$ ,  $\overline{\tau\theta}$ , inc.:  $\alpha\eta\omicron\kappa$   $\vartheta\alpha$   $\mu\iota\chi\omega\beta$   $\acute{\eta}\epsilon\lambda\alpha\chi\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$ ).

76 (ff. 177-179)  $\acute{\omega}$   $\mu\epsilon\eta\omicron\tau$   $\mu\eta\varsigma$   $\mu\chi\varsigma$  « O Domine noster Iesu Christe » (absque titulo; Labib, pp.  $\overline{c\omicron\beta}$  -  $\overline{c\omicron\epsilon}$ , sub titulo: Conclusio theotokiarum Batos).

77 (f. 179)  $\tau\alpha\rho\eta$  dicendum post  $\acute{\omega}$   $\mu\epsilon\eta\omicron\tau$ :  $\chi\epsilon\rho\epsilon$   $\nu\epsilon$   $\acute{\omega}$   $\tau\pi\alpha\rho\theta$ .  $\mu\iota\pi\alpha\rho\alpha\delta\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$  « Salve, o virgo, paradisi »; des.:  $\mu\iota\psi\omega\tau$   $\acute{\eta}\tau\epsilon$   $\mu\iota\eta\alpha\varrho\tau$  « sceptrum fidei », bohairice tantum; sequitur (f. 179<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.:  $\text{اي انسان جسداني عل وجه الارض}$  « Quisnam homo corporalis super faciem terrae »; des.:  $\text{ليغفر لنا خطايانا}$  « ut condonet nobis peccata nostra ».

78 (ff. 180-181<sup>v</sup>) Psallia ad canticum quartum, Adam:  $\alpha\pi\psi\alpha\lambda\mu\iota$   $\mu\omicron\tau$   $\phi\tau$   $\acute{\eta}\iota\alpha\kappa\omega\beta$ , « Cantate Dominum Deum Iacob », bohairice tantum (Tuki, pp.  $\overline{c\eta\theta}$  -  $\overline{\tau\beta}$  pro  $\overline{\tau\theta}$  -  $\overline{\tau\iota\beta}$ ).

79 (ff. 182-186) Canticum quartum seu Canticum David, Ps. 148, Ps. 149 et Ps. 150.

80 (f. 186)  $\tau\alpha\rho\eta$  dicendum post canticum quartum:  $\sigma\tau$   $\vartheta\epsilon\eta$   $\mu\epsilon\tau\epsilon\eta\chi\iota\varsigma$  « Sumite manibus vestris », bohairice tantum (Labib, 1911,

ⲡⲛⲁ); sequitur (ff. 186<sup>r</sup>.v) interpretatio arabica, inc.: خذوا بأيديكم المشرة او: « Sumite manibus vestris decachordum »; des.: لكي ينعم بفران خطابانا ام: « ut tribuat veniam peccatorum nostrorum. Amen ».

81 (ff. 187-188<sup>v</sup>) Psallia ad theotokiam diei 1 (dominicae), dam: ΑΙΝΑΡΟΣ ΘΕΝ ΟΥΧΟΜ ΠΑΘΕ « Laudabo cum virtute Dominum », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ̱ⲕⲉ - ̱ⲕⲉ, in multis discrepat).

82 (ff. 189-191) Psallia ad παθς ιης, Adam, inc.: ΔΙΚΩΤ ἡςωκ Quaesivi te » (Labib, pp. ̱ⲏ - ̱ⲏ).

83 (ff. 192-193<sup>v</sup>) Theotokia dominicae, Adam (sectio I theotokiae ominicae), inc.: ⲉμοϣⲧ ⲉⲣο ⲧΔΙΚΕΟС « Vocant te iustam » (Labib, p. ̱ⲗ - ̱ⲗ).

84 (ff. 194-197) Sectio I interpretationum (theotokiae dominicae). <sup>1</sup> (ff. 194-195) ιςχε ἂ φⲧ ⲃωρπ « Ex quo Deus revelavit » (Tuki, p. ̱ⲉ - ̱ⲉ pro ̱ⲉ - ̱ⲉ); <sup>2</sup> (f. 195<sup>r</sup>.v) ⲧⲕⲕⲩⲛⲏ ⲏⲗⲟⲓⲕⲏ « Tabernaculum logicum »; des.: ⲧⲉⲧⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉ · ὡ ⲑⲏ ⲉⲃⲣ ⲙⲁⲣⲓἂ « honoramus te, o sancta Maria », bohairice tantum; <sup>3</sup> (ff. 195<sup>v</sup>-197) ΘΕΝ ΟΥ-ϣⲣⲕⲏ ἂⲑⲧ (pro ἂ φⲧ?) ΘΕΝ ⲧⲉⲛⲟϣⲓⲕ · ⲉⲁⲙⲓⲟ « In principio Deus, in Genesi, creavit »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓⲱⲧ ἡⲛⲁⲓ « secundum magnam misericordiam tuam », bohairice tantum.

85 (f. 197<sup>r</sup>.v) Evangelium I e s. Luca: Luc. 1, 46-50.

86 (ff. 197<sup>v</sup>-198<sup>v</sup>) ⲧⲕⲕⲩⲱⲧⲟⲥ ⲉϣⲟϣ ⲏⲛⲟϣ « Tabernaculum auro obductum » (absque titulo; Labib, pp. ̱ⲉ - ̱ⲉ, sectio II theotokiae dominicae).

87 (ff. 199-201<sup>v</sup>) Sectio II interpretationum theotokiae ⲙⲉⲙⲟⲧ (seu theotokiae dominicae; cf. rubrica arabica ff. 200 sqq. passim). (ff. 199-200) ὡ ⲛⲁⲓ ὕⲡⲟⲧⲓⲱⲙⲁ « O signa haec » (Tuki, pp. ̱ⲉ pro ̱ⲉ sq.); <sup>2</sup> (f. 200) ⲃⲓⲕⲓ ⲏⲧⲉⲕⲉⲙⲏ « Eleva vocem tuam »; des.: ΘΕΝ ⲉⲁⲛⲩⲙⲏⲟⲗⲟⲓἂ · ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛ « in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; <sup>3</sup> (ff. 200-201) ⲉⲓⲧⲙⲏⲛⲓ ⲉⲣο « Manifestans te »; des.: ⲧⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲥⲓⲕ · ⲉⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲉⲛⲃⲓⲕ ⲧⲉⲧⲧⲉⲓ (lege ⲧⲉⲓ, ut f. 214<sup>v</sup>) ⲧⲉⲛⲧⲱ « eius resurrectionem; propterea exaltamus, oramus, rogamus », bohairice tantum; <sup>4</sup> (f. 201<sup>r</sup>.v) ιης ⲡⲕⲕ ⲡⲉⲛⲛⲟϣⲧ ⲡⲉⲛἂⲗⲓⲉⲛⲟⲥ : Iesus Christus, Deus noster, verus noster »; des.: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲓⲙⲁⲣⲓἂ : cum matre eius Maria », bohairice tantum.

88 (ff. 201<sup>v</sup>, 202) Evangelium II e s. Luca: Luc. 1, 51-55.

89 (ff. 202-203): ⲡⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟϣⲉⲱⲃⲥ ἂⲙⲟⲓ « Propitiatorium quod tegebatur » (absque titulo; Labib, pp. ̱ⲉ - ̱ⲉ, sectio III theotokiae dominicae).

90 (ff. 203-205<sup>v</sup>) Sectio III interpretationum theotokiae **CEMOY**†. <sup>1</sup> (ff. 203-204) **ἀρεσσαν νιμεγι** « Si cogitationes » (Tuki, pp. **ΤΘ** pro **ΤΙΘ** sq.); <sup>2</sup> (f. 204<sup>r.v</sup>) **χωστ έχωι πανογ†** « Respieice in me, Deus meus »; des.: **ἡμερι ἡωακιμ· θεν ρανγμολογια· νεμ ραν·** « filia Ioachim, in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; <sup>3</sup> (ff. 204<sup>v</sup>, 205) **νιμγσειριον ὑπαραιοζον** « Mystera mirabilia »; des.: **πογρογ νεσβων· εοβε φαι τονδσι· τον†ρι· τον†τω** « rex Hesebon; propterea exaltamus, rogamus, oramus », bohairice tantum; <sup>4</sup> (f. 205<sup>v</sup>) **αμωινη ἀναγ επιγλαστηριον** « Venite, videte propitiatorium »; des.: **τον†τω (pro ωογ) ναγ ρωσ νογ†· τον†** « glorificamus eum ut Deum... », bohairice tantum.

91 (ff. 205<sup>v</sup>, 206) Evangelium III e s. Luca: Luc. 1, 68-72.

92 (ff. 206<sup>v</sup>, 207) **ἡθο πε πισταμνος ἡνογβ· εττογβνογ†** **ἐρε πιμanna ρηπ ἡδρη θεν τεμμη†** « Tu es urna aurea pura, in cuius medio absconditum est manna » (absque titulo; Labib, pp. **ρι†** – **ρι†**, sectio IV theotokiae dominicae).

93 (ff. 207<sup>v</sup>-210) Sectio IV interpretationum theotokiae **CEMOY**†. <sup>1</sup> (ff. 207<sup>v</sup>-208<sup>v</sup>) **νιμhini ἐναγωωγ** « Portenta multa » (Tuki, pp. **τι†** pro **τκα** sq.); <sup>2</sup> (ff. 208<sup>v</sup>, 209) **ριχεν νιερνογ (lego νιαρωγ, cf. Ps. 136, 1) ἡτε νιερφωμια αγρεμσι ἡμαγ** « Super flumina..., ibi sederunt »; des.: **ω τραψι ἡωακιμ (sic) περογογ ἡτε anna θεν ρανγμολογια· νεμ ραν** « o laetitia Ioachini, gaudium Annae, in cantibus hymnorum et », bohairice tantum; <sup>3</sup> (ff. 203-210) **ωμοιωσ τιπαρῶ** « Similiter virgo »; des.: **πιωικ ἡνιαγγελοσ· αφογ· ομγ ἡξε ἡρωμ· εοβε φαι τονδσι· τον†ρι· τον†τω** « panem angelorum manducavit homo; propterea exaltamus, rogamus, oramus », bohairice tantum; <sup>4</sup> (ff. 210) **ἡθο πε πισταμνος** « Tu es urna »; des.: **τον†τω ναγ ρωσ νογ†· τον†** « glorificamus eum ut Deum... », bohairice tantum.

94 (f. 210<sup>v</sup>) Evangelium IV e s. Luca: Luc. 1, 73-77.

95 (ff. 211-212): **ἡθο πε τιγρχνια** « Tu es candelabrum » (absque titulo; Labib, pp. **ρι†** – **ρι†**, sectio V theotokiae dominicae).

96 (ff. 212-215) Sectio V interpretationum theotokiae **CEMOY**†. <sup>1</sup> (ff. 212-213) **νιτογμα ἡαπασ ἡτε τιπαλεᾶ ἐχεν μεσιασ** « Dogmata antiqua Veteris (Testamenti) de Messia » (Tuki, pp. **τι†** pro **τκα** sq.); <sup>2</sup> (f. 213<sup>v</sup>) **θεν ογβαλ ἡνναη† (sic)** « Oculo misericordie »; des.: **εγοι ἡζαμπρος· θεν ρανγμολογια· νεμ ραν** « quae (gloria) est splendida; in cantibus hymnorum et », bohairice tan-

um; <sup>3</sup> (ff. 213<sup>v</sup>-214<sup>v</sup>) **IC ΠΙ ΦΑΙ ἸCOC ΠΙΝΨΤ ἸΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ**  
Ecce ille sapiens, magnus patriarcha»; des.: **ΕΠΠΕΡΜΕΝ ΕΘΒΕ ΦΑΙ**  
**ΓΕΝΘΙCΙ ΤΕΝΤΡΟ ΤΕΝΤΩ** «ad salvandum nos, propterea exaltamus,  
ramus, rogamus», bohairice tantum»; <sup>4</sup> (ff. 214<sup>v</sup>, 215) **ἸΘΟ ΠΕ ΤΔΑΧ-**  
**ΙΔ** «Tu es candelabrum»; des.: **ΕΘΒΕ ΦΑΙ <ΟΥ>ΟΝ ΠΙΒΕΝ ΕΘΠΑΡΤ**  
**ΓΕΝΤΩ ΝΑΥ ΡΑΥC ΝΟΥΤ** · **ΤΕΝΤ** «quare quicumque credimus, glori-  
ficamus eum ut Deum...», bohairice tantum.

97 (ff. 215<sup>v</sup>-216<sup>v</sup>) **ἸΘΟ ΠΕ ΤΨΟΥΡΗ** (cod. errone VI) e s. Luca: Luc. 1, 78, 79.

98 (ff. 215<sup>v</sup>-216<sup>v</sup>) **ἸΘΟ ΠΕ ΤΨΟΥΡΗ** «Tu es thuribulum» (absque  
itulo; Labib, pp. **ΡΠΗ** - **ΡΚΔ**, sectio VI theotokiae dominicae).

99 (ff. 216<sup>v</sup>-218<sup>v</sup>) Sectio VI interpretationum theotokiae  
: **ΕΜΟΥΤ**. <sup>1</sup> (ff. 216<sup>v</sup>-217<sup>v</sup>) **ἸΛΙΝΒ ΠΙCOCOC ΟΥΟΖ ΠΙΤΕΧΝΙΤΗΣ ΖΟΡ-**  
**ΙΑΒΕΛ** «Eliab sapiens et artifex Zorobabel» (Tuki, p. **ΤΙΔ** pro **ΤΚΔ**;  
r. supra, f. 157<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 217<sup>v</sup>, 218) **ΓΕΡΨΑΥ ἸΠΕΤΟΥΒΟΙ ἸΧΕ ΤΔΟΖΟ-**  
**ΛΟΓΙΑ** «Decet sanctitatem tuam doxologia»; des.: **ἸΦΡΗΤ ἸΠΙΡΙΝΒ** ·  
**ΒΕΝ ΖΑΝΥΜΝΟΛΟΓΙΑ** · **ΝΕΜ ΖΑΝ** «sicut agnus; in cantibus hymno-  
um et», bohairice tantum»; <sup>3</sup> (f. 218<sup>r.v</sup>) **ΔΜΩΙΝΙ ΜΑΡΟΝ ΕΤΕΚΥΝΗ**  
Venite, eamus ad tabernaculum»; des.: **ἸΟΥΖΑΡΜΑ ἸΜΑΡΒΤ** · **ΕΘΒΕ**  
**ΒΑΙ ΓΕΝΘΙCΙ** · **ΤΕΝΤΡΟ** · **ΤΕΝ** «currus secundus; quare exaltamus, roga-  
mus...», bohairice tantum»; <sup>4</sup> (f. 219) **ἸΛΙΝΒ ΠΙCOCOC ΝΕΜΖΟΡΑΒΕΒΕΛ**  
**ΥΕΜ ΜΩΥCΗC** «Eliab sapiens et Zorobabel et Moyses», bohairice tantum  
de Lacy o' Leary, p. 12).

100 (f. 219<sup>r.v</sup>) Evangelium VI e s. Luca: Luc. 2, 29-32.

101 (ff. 219<sup>v</sup>-220<sup>v</sup>) **ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ ΤΕ<Ρ>ΟΜΠΙ** «Salve Maria cu-  
umba» (absque titulo; Labib, pp. **ΡΚΒ** - **ΡΚΔ**, sectio VII theotokiae  
dominicae).

102 (ff. 220<sup>v</sup>-221<sup>v</sup>) Sectio VII interpretationum theotokiae  
: **ΕΜΟΥΤ**, inc.: **COCCEΔ ἸΠΠΕΚΔΗCΙΑ** «Consolare ecclesias», bohairice  
tantum (Labib, 1911, pp. **ΩΞΗ** - **ΩΟΔ**).

103 (ff. 221<sup>v</sup>, 222) Tarḥ pro theotokia dominicae, Adam: **CE-**  
**ΟΥΟΥΤ ΕΡΟ** · **ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘ** · **ΤΜΑΡΒΤ ἸCΚΥΝΗ** «Vocant te, Maria  
virgo, secundum tabernaculum»; des.: **ἸΤΕ ΤΕCΠΑΡΘΕΝΙΑ ΤΕΘΕΔΟΚΟC**  
eius Virginitatis, matris Dei», bohairice tantum; sequitur (f. 222) inter-  
pretatio arabica, inc.: **دعيتي ايها العذرى مريم** «Vocata es, o virgo Maria»;  
des.: **ويغفر لنا خطايانا** «et condonet nobis peccata nostra».

104 (ff. 222<sup>v</sup>-226) Sectio dicenda mense kihak, ad (theoto-  
ciam) **Ξ ἸCOCΠ** (cf. f. 226<sup>v</sup>), inc.: **Ξ ἸCOCΠ ἸΜΜΙΝΙ** (sic) **ΤΝΑCΟΥ**



ἐΡΟΚ ΠΕΝΝΗΒ « Septies quotidie benedicam tibi, Domine noster », bohairice tantum.

105 (ff. 226<sup>v</sup>-229<sup>v</sup>) Ἐ ἵκοιτο ἡμῖν ἐβόλᾳ ζῶεν παρῆντ « Septies quotidie e corde meo » (absque titulo; Labib, pp. ΡΚΔ - ΡΔ, sectio VII theotokiae dominicae; pars altera huius sectionis, in codicis f. 227, Labib, p. ΡΚΕ, inc. οὐορ ἡτένωω ἐβόλᾳ... ἤρεπ νε μαριά εματ νεα μανούλ « Et clamemus... salve Maria, mater Emmanuel »).

106 (ff. 229<sup>v</sup>-231) Sub rubrica arabica: « Sectio graeca in Virginem nem, ἤρεπ νε μαριά », inc.: ἤρεπ νε μαριά ἑπερίστηριον (ἑπερίσταθριον) ἡσινῆλῃεικον (lege: σὺνεκλεκτον)· μὴοῦρ τοῦ κυρίου « Salve, Maria, columbarium (lege: propitiatorium) electum, mater Domini », bohairice tantum (de Lacy o' Leary, p. 74: ἑπερίσταθριον· ἡσινῆλῃεικον· μὴοῦρ τοῦ κυρίου; post Ἐ ἵκοιτο; Labib, 1911, p. ῶπῆ: ἑπερίσταθριον· ἡσινῆλῃεικον· μὴοῦρ τοῦ κυρίου arab.: المذبح المنتخب ام الاله رشا « altare electum, mater Dei Domini nostri »).

107 (ff. 231<sup>v</sup>-234) Sectio laudis in Virginem Mariam, post ἤρεπ, ante امودي (= αὐμοῦτ): σωτεμ οὐ παμμερηῆ « Audite o dilecti mei », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. ῶΑ - ῶΗ).

108 (ff. 234<sup>v</sup>, 235) αὐμοῦτ ἐρο μαριά ἑπαρῆενος « Vocaverunt te, Maria Virgo (absque titulo; Labib, pp. ΡΔ, ΡΔΔ, sectio IX theotokiae dominicae).

109 (f. 235) Ταῖη pro τειο ἡρῡκανος, Adam: ἤρεπ νε μαριά περφη ἡτε φτ « Ave, Maria, templum Dei »; des.: ἡτε φτ πιάλῃεινος « Dei veri », bohairice tantum; sequitur (ff. 235-236) interpretatio arabica, inc.: مقدس ومجد ومكر هو ذكر « Sancta, laudata, honorata est memoria »; des.: بفران خطايانا امين: « per veniam peccatorum nostrorum. Amen ».

110 (ff. 236-237) τειο ἡρῡκανος ἐροτε νῃέθουαβ τηροῦ « Tu es idonea prae omnibus sanctis » (absque titulo; Labib, pp. ΡΔΔ - ΡΔΓ, theotokia dominicae, ommissa sectionis nota; Tuki, p. ζΗ, cum nota ἡ theotokiae dominicae).

111 (f. 237<sup>v</sup>) ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΔΒΟΙ « Omne nomen altum » (Labib, pp. ΡΔΓ, ΡΔΔ, cum nota Η seriei secundae; Tuki, p. ζΘ, cum nota ἡ theotokiae dominicae).

112 (ff. 237<sup>v</sup>, 238) πεσωοῦ μαριά ετΔΒΟΙ « Gloria tua, Maria, exaltata » (Labib, pp. ΡΔΔ, ΡΔΕ, cum nota Γ; Tuki, p. Θ, cum nota ἡΘ).

113 (ff. 238-239) **ΟΥΚΥΝΗ ΔΙΛΗ** « Tabernaculum verum » (Labib, p. **ῤΔΕ** - **ῤΔΖ**, cum nota **Δ**; Tuki, p. **Ḫ**, cum nota **Ḫ**).

114 (f. 239) **Ṭarḥ** pro **ΣΟΛΑΕΛ**, Adam: **ωΟΥΝΙΑΤ ἡΘΟ** « O beata tu » (Labib, 1911, p. **ḠNE**, sub rubrica: **Ṭarḥ** Adam pro **ΣΕΜΟΥΤ**); sequitur (f. 239<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: من هو انا الحقير في جنس البشر « Quis ego, pauperrimus hominum »; des.: شفاعة العذرى مريم امين « per preces Virginis Mariae. Amen ».

115 (ff. 239<sup>v</sup>-241) **<Δ>ΣΟΛΑΕΛ ἡΝΕΝΨΥΧΗ** « Consolatus es animas ostras » (Labib, pp. **ῤΔΖ** - **ῤΔ**, cum nota **Ε**; Tuki, p. **ḪA**, cum nota **ḪA**).

116 (ff. 241<sup>v</sup>-243<sup>v</sup>) **ΝΙΛ ΠΕΘΝΑΨΑΧΙ** « Quis dicere poterit? » (Labib, p. **ῤΔ** - **ῤΔΔ**, cum nota **Ε**; Tuki, p. **ḪT**, cum nota **ḪB**).

117 (ff. 243<sup>v</sup>, 244) **Ṭarḥ** pro fine theotokiarum, post **ΝΙΛ ἡΘ**, Adam: **ΔΕΜΟΥΤ ἡΧΕ ΠῸΣ** « Vocavit Dominus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. **ḠMT**, **ḠMΔ**, vers. 1-7); sequitur (f. 244<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: رب الكرم دعا وكيله « Dominus vineae vocavit procuratorem suum »; des.: بفران خطايانا الى الابد امين « veniam peccatorum nostrorum in aeternum. Amen ».

118 (ff. 244<sup>v</sup>-247) Psallia dicenda ad **ΝΕΚΝΑΙ ὦ ΠΑΝΟΥΤ** cf. f. 247<sup>v</sup>): **ΔΙΡΙΜΙ ΕΧΕΝ ΝΙΝΟΒΙ** « Fleui super peccata », bohairice tantum (Tuki, pp. **ṬIE** - **ṬIH** pro **ṬKE** - **ṬKH**, in nonnullis discrepat).

119 (ff. 247<sup>v</sup>-249) **ΝΕΚΝΑΙ ὦ ΠΑΝΟΥΤ** « Misericordiae tuae, o Deus meus » (absque titulo; Labib, pp. **ῤME** - **ῤNB**, conclusio theotokiarum Adam et **ṬΕΝΟΥΨΥΤ**).

120 (f. 249<sup>v</sup>) **Ṭarḥ** post **ΝΕΚΝΑΙ ὦ ΠΑΝΟΥΤ**, Adam, inc.: **ΝΑΚΝΑΙ ὦ ΠΑΝΟΥΤ** « Misericordiae tuae, o Deus meus », bohairice tantum (Labib, 1911, pp. **ḠZΔ**, **ḠZE**); sequitur (ff. 250-251) interpretatio arabica, inc.: شفاعة العذرى الطاهرة « Misericordiae tuae, o Deus meus »; des.: مرتريم واللائكة والرسل والشهداء والقديسين امين « per preces Virginis purae Dominae Mariae, angelorum, apostolorum, martyrum et sanctorum. Amen ».

121 (ff. 251<sup>v</sup>-254) Prologus professionis fidei et professio fidei. Inc. prologus: **ṬΕΝΘΙΣΙ ΔΙΛΟ ΘΜΑΥ** « Exaltamus te, mater » (Labib, pp. **ṬME** - **ṬN**), inc. professio fidei (f. 252): **ΕΝ ΣΟΦΙΑ ΘΕΟ...** **ṬΕΝΝΑΖΤ** « In sapientia Dei... credimus » (Labib, pp. **ṬN** - **ṬNΔ**).

122 (f. 254<sup>v</sup>) Oratio dicenda cum **ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΙΣΟΝ**, arabice, inc.: ايها المولود من الاب قبل كل الدهور « O genite ex Patre ante omnia saecula »;

des.:  $\overline{\text{KE}}$  قائلين افرحي يا مبتلة نعمة الرب معك  $\overline{\text{KE}}$  « dicentes: 'laetare, o plena gratiae, Dominus tecum'. Kyrie ».

123 (ff. 255-264) Praemittitur rubrica arabica:  $\text{جد زمائر باكر تقرا ترتيب دير القديس انطونيوس اب الرهبان بركاته نحل علينا امين}$  « Post psalmos matutinos, legitur ordo monasterii s. Antonii, patris monachorum. Benedictiones eius descendant super nos. Amen ». <sup>1</sup> (ff. 255-256)  $\text{ΠΕΝΟΥΥΤ ΜΠΙΩΤ ΝΕΜΗΥΗΡΙ}$  « Adoramus patrem et filium » (Labib, pp.  $\overline{\text{CPT}}$  -  $\overline{\text{CPE}}$ , simili fere sub rubrica, cf. Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ ); <sup>2</sup> (ff. 256-258<sup>v</sup>)  $\text{ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΗΤΑΦ ΜΜΙ}$  « Lux veritatis » (Labib, pp.  $\overline{\text{CPE}}$  -  $\overline{\text{CQ}}$ , Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ ); <sup>3</sup> (f. 259)  $\text{ΗΘΟ ΘΜΑΥ}$  « Tu mater » (Labib, pp.  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{CQ}}$ , sub rubrica  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{†ΠΑΡΘΕΝΟΣ}$  « In Virginem »; ap. Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ , absque rubrica, continuatio doxologiae  $\text{ΠΙΟΥΩΙΝΙ}$ ); <sup>4</sup> (ff. 259<sup>v</sup>, 260)  $\text{Α ΠΙΘΟΙΝΟΥΡΙ... ΔΕΥΜΕ ΝΔΕΥ ΕΠΥΩΙ}$  « Incensum... ivit in altum » (Labib, pp.  $\overline{\text{CQ}}$  -  $\overline{\text{CQ}}$ , sub rubrica  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{†ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΟΝ}$  « In Virginem, rursum »; ap. Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ , absque rubrica, continuatio doxologiae  $\text{ΠΙΟΥΩΙΝΙ}$ ); <sup>5</sup> (f. 260<sup>v</sup>)  $\text{ΕΑΝΑΗΥΟ ΗΥΟ}$  « Millia millium » (Labib, pp.  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{CQ}}$ , sub rubrica  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{ΝΙΑΓΤΕΛΟΣ}$  « In angelos », ap. Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ , sub eadem rubrica); <sup>6</sup> (f. 261)  $\text{ΝΕΝΙΟΤ ΗΛΠΟCΤΟΛΟΣ}$  « Patres nostri apostoli » (Labib, pp.  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{CQ}}$ , sub rubrica  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟΣ}$  « In apostolos »; item ap. Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ ); <sup>7</sup> (f. 261<sup>v</sup>)  $\text{ΕΑΝΧΛΟΜ ΗΔΘΛΜ}$  « Coronae immarcescibiles » (Labib, p.  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{ΝΙΜΑΡΤΥΡΟΣ}$ , « In martyres »; item, Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ ); <sup>8</sup> (ff. 261<sup>v</sup>-262<sup>v</sup>)  $\text{Α ΠΕΚΡΑΝ ΕΤCΜΑΡΟΥΤ ΠΙΝΚΥΤ ΔΒΒΑ <Δ>ΗΤΩΝΙ ΜΩΠΙ}$  « Nomen tuum benedictum, magne abba Antoni, fuit » (Domadios,  $\text{ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΝΙΧΙΝΤΩΟΥ}$ , pp.  $\overline{\text{C}}$  -  $\overline{\text{C}}$ ); <sup>9</sup> (f. 263)  $\text{ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΑΚ}$  « Sancti tui » (Labib, pp.  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ}$ , « In sanctos »; Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ ,  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{ΝΙCΤΑΥΡΟΦΟΡΟΣ}$  « In cruciferos », vers. 1-3); <sup>10</sup> (ff. 263<sup>v</sup>, 264)  $\text{ΧΕΡΕ ΗΛΙΑC}$  « Salve Elia »; des.:  $\text{ΜΟΙ ΝΑΝ ΗΟΥCΩΤ}$  « da nobis salutem » (Labib, pp.  $\overline{\text{CQ}}$  -  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{ΘΘ}}$   $\text{ΝΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ}$  « In patriarchas et prophetas »; Tuki, p.  $\overline{\text{PM}}$ , absque titulo, continuatio doxologiae  $\text{ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ}$ , vers. 4-10).

124 (ff. 265-266<sup>v</sup>) Hymnus angelicus, praemissa inscriptione:  $\text{CYN ΘΕΩ ΜΑΡΕΝCΩC ΝΕΜ ΝΙΑΓΤΕΛΟΣ ΧΕ الملائكة مع الفلاح}$  « Cum Deo (ar.: In nomine Dei). Cantemus cum angelis », inc.:  $\text{ΟΥΩΟΥ ΘΕΝ ΝΗ ΕΤΘCΙ}$  « Gloria in excelsis » (Labib, pp.  $\overline{\text{TI}}$  -  $\overline{\text{TK}}$ ).

125 (ff. 266<sup>v</sup>-268)  $\text{ΑΡΙΚΑΤΑΞΙΟΝ ΠCΘ}$  « Dignare Domine » (Labib, pp.  $\overline{\text{TK}}$  -  $\overline{\text{TK}}$ , Oratio vespertina).

126 (ff. 268<sup>v</sup>-269<sup>v</sup>) Trisagion: ἌΓΙΟΣ ὁ ΘΕΟΣ, des.: ΠΕΝΙΩΤ ΕΤ-  
 ΕΝ ΠΙΦΗΟΥΙ « Pater noster qui es in caelis » (Labib, pp. ٢٦٤ - ٢٦٦,  
 b titulo ΠΙΤΡΙΔΣ ἌΓΙΟΣ).

127 (ff. 269<sup>v</sup>-270<sup>v</sup>) ἤρε νε τεντχο έρο « Salve, oramus te » (Labib,  
 ). ٢٦٦ - ٢٦٧).

128 (ff. 271-280<sup>v</sup>) Praemittitur inscriptio arabica: نبدي بمون الله تعالى  
 وحسن توفيقه بنسخ الدكولوجيات الذى يقرأوا في شهر كيهك في وقت رفع بخور عا  
 وياكر قبل الانجيل وربنا يرحم ناسه بار.  
 asque ope praecellente scribere aggredimur doxologias legendas  
 ense kihak ad oblationem incensi, vespere et mane, ante Evangelium.  
 ominus noster misereatur scribae, per misericordiam ». <sup>1</sup> (ff. 271-272<sup>v</sup>)  
 « ἡ ΠΟΛΥΤΕΛΗΣ ἡ ΠΑΡΘΕΝΟΣ » « Est ornamentum Virginis », paucis exceptis  
 optice tantum (Tuki, pp. ٢٤٤, pro ٢٤٤ sq., sub titulo ΠΙΔΟΧΟΛΟΓΙΑ  
 ΠΙΔΟΤ ΧΟΙΑΚ, « Doxologiae mensis Choiak »; Labib, pp. ٧٧٢ - ٧٧٤,  
 ib titulo « Doxologia secunda, mense kihak », om. ΔΙΚΕΟΣ ΔΥΙΟΣ ...  
 ΜΑΝΟΥΝΔ ΑΓΓΑΧΙ ΝΕΜΟΥ; <sup>2</sup> (ff. 272<sup>v</sup>-274) ΚΕ ΓΑΡ ΔΙΨΑΝΑΧΙ  
 ΕΒΗΤ « Si enim locutus fuero de te » (Labib, pp. ٧٧٢ - ٧٧٢, sub titulo  
 Doxologia prima mensis kihak, in Virginem »); <sup>3</sup> (ff. 274-275) ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ  
 ΤΕ (lege ΕΘΥ) ΓΑΒΡΙΗΛ « Angelus sanctus Gabriel » (Tuki, p. ٢٤٦,  
 ro ٢٥٦: ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΕΘΥ ΓΑΒΡΙΗΛ et p. ٢٤٦ pro ٢٥٦: ἡΘΟΚ ΟΥ-  
 ΨΥΤ; in quibusdam discrepat; sectionem ἡΘΟΚ ΟΥΝΙΨΥΤ v. etiam ap.  
 abib, pp. ٧٧٢, ٧٧٤, sub rubrica « Doxologia sexta, in archangelum  
 Gabriel, mense kihak »); <sup>4</sup> (ff. 275-276<sup>v</sup>) ΓΑΒΡΙΗΛ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΑΓΓΙ-  
 ΜΕΝΟΥΤΙ « Gabriel angelus nuntiavit », paucis exceptis coptice tantum  
 Labib, pp. ٧٧٤ - ٧٧٦, sub rubrica « Doxologia tertia, mense kihak »);  
 (ff. 276<sup>v</sup>-278) ΘΕΝ ΠΙΔΟΤ ΔΕ ΜΜΑΚ (sic) Ε, ΕΒΟΛ ΧΙΤΕΝ ΠΟΥΡΟ  
 ΤΕ ΠΛΟΥΤ « Mense sexto, a rege gloriae » (Tuki, pp. ٢٤٤, pro ٢٥٤ sqq.);  
 (ff. 278<sup>v</sup>-279<sup>v</sup>) ΕΤΕ ΦΑΙΟΝ ΕΖΑΧΑΡΙΑΣ ΑΓΓΑΛΗ ΟΥΘΟΙΝΟΥΤΙ  
 Quum vices essent Zachariae, obtulit incensum » (Labib, pp. ٧٧٢ - ٧٧٤:  
 ΤΑ ΠΩΠ Ι ΕΖΑΧΑΡΙΑΣ, doxologia quinta, mense kihak »); <sup>5</sup> (ff. 279<sup>v</sup>-280<sup>v</sup>)  
 ἤρε νε ω τ παρθενος... ἤρε ΠΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟΣ ΓΑΒΡΙΗΛ « Ave  
 Maria virgo... ave, archangele Gabriel »; des.: ΓΑΒΡΙΗΛ ΠΙΔΑΙ ΨΕΝ-  
 ΤΟΥΤΙ: ἡΤΕΓΧΑ ΝΕΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ « Gabriel nuntius; ut dimittat  
 peccata nostra nobis ».

129 (ff. 281-289) Praemittitur rubrica arabica: دكهو(لو)حجة واطس قرا  
 في توزيع حدود شهر كيهك جميعه وبعد الشارات قرا  
 « Doxologia Batos dicenda  
 lum distribuitur (sacra communio) omnibus dominicis per

mensem kihak; dicitur post  $\chi\epsilon\rho\epsilon$ . <sup>1</sup> (ff. 281-285)  $\gamma\epsilon\mu\eta\omega\alpha \gamma\alpha\rho \theta\epsilon\eta \sigma\upsilon\mu\epsilon\theta\eta\mu\iota$  « Dignum est enim vere » (Labib, pp.  $\tau\eta\zeta\alpha - \phi\alpha$ ); <sup>2</sup> (ff. 285v, 286) pro sancto ieiunio,  $\tau\eta\eta\sigma\tau\iota\alpha \nu\epsilon\mu \pi\acute{\iota}\psi\lambda\eta\zeta$  « Ieiunium et oratio » (Labib, pp.  $\phi\kappa\theta - \phi\lambda\alpha$ , cf. cod. Vat. copt. 28, ff. 43v sqq.); <sup>3</sup> (ff. 286v-287v)  $\pi\iota\mu\alpha\iota\rho\omega\mu\iota \eta\acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$  « Amator hominum bone » (Labib, pp.  $\phi\kappa\epsilon - \phi\kappa\eta$ , pro ieiunio); <sup>4</sup> (ff. 287v-289v)  $\nu\epsilon\kappa\eta\alpha\iota \omega \pi\alpha\omicron\varsigma \tau\eta\alpha\zeta\omega\varsigma \mu\iota\mu\omega\omicron\upsilon$  « Misericordias tuas, o Domine meus, cantabo » (Labib, pp.  $\phi\kappa\alpha - \phi\kappa\epsilon$ , pro ieiunio et pro mense kihak).

130 (ff. 290-301) Pro sancta Resurrectione. <sup>1</sup> (f. 290<sup>r</sup>v)  $\tau\epsilon\eta\eta\alpha\upsilon$  (sic)  $\epsilon\tau\alpha\eta\alpha\sigma\tau\alpha\varsigma\iota\varsigma$  « Videmus Resurrectionem » (psall.  $\tau\epsilon\eta\eta\alpha\upsilon$  et sqq. usque ad  $\alpha\rho\epsilon\mu\iota\varsigma$  incl. apud Labib, pp.  $\kappa\bar{\kappa} - \kappa\bar{\theta}$ , sub una rubrica « Psallia pro Resurrectione »); <sup>2</sup> (ff. 290v, 291)  $\alpha\mu\omega\iota\eta\iota \tau\eta\rho\omicron\upsilon \eta\pi\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$  « Venite omnes credentes »; <sup>3</sup> (f. 291<sup>r</sup>v)  $\eta\pi\alpha\rho\omega\iota \tau\eta\rho\omicron\upsilon$  « Omnia gaudia »; <sup>4</sup> (f. 291v, 292)  $\eta\iota\varsigma\alpha\rho\alpha\tau\iota\alpha \eta\alpha\tau\gamma\epsilon\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma$  « Exercitus angelici »; <sup>5</sup> (f. 292<sup>r</sup>v)  $\epsilon\theta\epsilon\epsilon \nu\iota\sigma\omicron\chi\epsilon\eta$  « Propter unguenta » (Labib, p.  $\kappa\bar{\epsilon}$ :  $\epsilon\theta\epsilon\epsilon \sigma\upsilon$  « Quare »); <sup>6</sup> (ff. 292v, 293)  $\eta\gamma\omega\rho\pi \epsilon\mu\alpha\gamma\omega\alpha \lambda\gamma\iota\eta\varsigma \mu\iota\mu\omega\omicron\upsilon$  « Valde mane festinaverunt »; <sup>7</sup> (f. 293<sup>r</sup>v)  $\eta\iota\epsilon\iota\omicron\mu\iota$  « Mulieres »; <sup>8</sup> (f. 293v)  $\tau\epsilon\eta\sigma\tau\alpha\gamma\omega\tau \mu\phi\omega\tau$  « Adoramus patrem »; <sup>9</sup> (f. 294)  $\alpha\rho\epsilon\mu\iota\varsigma$  « Genuisti »; <sup>10</sup> (f. 294v, sub rubrica « Pro Resurrectione », in mg. sup.; item ff. 295<sup>r</sup>v)  $\eta\mu\iota \gamma\alpha\rho \theta\epsilon\eta \eta\iota\eta\sigma\tau\alpha$  « Quis enim in diis » (psall.  $\eta\mu\iota \gamma\alpha\rho, \alpha \pi\chi\varsigma, \kappa\alpha\lambda\omega\varsigma$ , apud Labib, pp.  $\rho\mu\epsilon - \rho\mu\eta$ , sub uno titulo « Pro Resurrectione »); <sup>11</sup> (f. 295)  $\alpha \pi\chi\varsigma \pi\epsilon\eta\eta\sigma\tau\alpha \tau\omega\eta\eta$  « Christus Deus noster surrexit »; <sup>12</sup> (f. 295v)  $\kappa\alpha\lambda\omega\varsigma \theta\epsilon\eta \sigma\upsilon\mu\epsilon\theta\eta\mu\iota$  « Bene in veritate »; <sup>13</sup> (ff. 296-299v) sub rubrica « Psallia Adam pro Resurrectione sancta »:  $\iota\varsigma\chi\epsilon\eta \chi\omega\omega\upsilon \psi\alpha\chi\omega\omega\upsilon \nu\epsilon\kappa\rho\omicron\mu\pi \mu\pi\alpha\gamma\mu\omicron\eta\kappa$  « A generatione in generationem anni tui non defecerunt », des.:  $\epsilon\tau\alpha\iota\tau\omega\eta\tau \eta\theta\eta\tau\eta\varsigma \lambda\omicron\mu\pi\omicron\eta$  ... « in quo surrexi, caeterum ... »; <sup>14</sup> (ff. 299v-301) sub titulo « Pro Resurrectione »:  $\tau\omicron\tau\epsilon \rho\omicron\eta \alpha\gamma\mu\omicron\varsigma \eta\rho\alpha\omega\iota$  « Tune os nostrum impletum est gaudio » (Labib, pp.  $\phi\eta\epsilon$  pro  $\phi\eta\epsilon - \phi\eta\eta$ ).

131 (f. 301<sup>r</sup>v) Doxologia pro festo illustri Ascensionis:  $\mu\epsilon\pi\epsilon\kappa\alpha \eta \eta\epsilon\rho\omicron\upsilon\eta$  « Post quadraginta dies », des.:  $\alpha\gamma\omega\epsilon \eta\alpha\varsigma \epsilon\pi\eta\omega\iota \epsilon\pi\iota\phi\eta\eta\omicron\upsilon\iota \cdot \phi\alpha\iota \epsilon\rho\epsilon \pi\iota\omega\omega\upsilon$  ... « ascendit in caelum, ipse cui gloria ... ».

132 (ff. 302-342) Doxologiae in Virginem, <angelos, apostolos, martyres et sanctos>, Batos (Labib, p.  $\tau\lambda\alpha$ ; pleraeque doxologiae quae sequuntur, quibusdam nonnunquam mutatis in fine, leguntur ap. Labib, 1908, sola litt. L. exinceptis laudandum). <sup>1</sup> (ff. 302-303) Doxologia in Virginem:  $\epsilon\rho\epsilon \eta\sigma\omicron\lambda\varsigma\epsilon\lambda \mu\mu\alpha\rho\iota\alpha\mu$  « Est ornatus Mariae » (L. pp.  $\tau\lambda\alpha, \tau\lambda\beta$ ); <sup>2</sup> (ff. 303-304) psallia in Virginem sanctam:  $\omega\omicron\gamma\eta\eta\alpha\tau$

ιθο μαρια ἡ σαβε « Beata es tu, Maria sapiens » (L., pp. 728 – 729);  
 (f. 304<sup>r.v</sup>) iterum in Virginem puram, Dominam Mariam me-  
 liatricem: τεμετνωτ ὦ μαρια « Magnitudo tua, o Maria » (L.,  
 pp. 728 – 729); <sup>4</sup> (f. 305<sup>r.v</sup>) in archangelum Michaellem: μι-  
 χανλ παρχον <ν>νιφνογι « Michael dux caelorum » (L., pp. 728 –  
 729); ἡ νανιφνογι « caelestium »; <sup>5</sup> (f. 306<sup>r.v</sup>) in archangelum  
 Gabrielem: γαβρινλ πιαγγελοσ αχναγ ερογ ἡ κε λανιηλ  
 Gabrielem angelum vidit Daniel » (L., pp. 728, 729); <sup>6</sup> (ff. 306<sup>v</sup>-307<sup>v</sup>)  
 n sanctum angelum Raphaellem: γενεά νιθεν « Omnes genera-  
 tiones » (L., pp. 728 – 729); <sup>7</sup> (ff. 307<sup>v</sup>, 308) in archangelum Su-  
 phiel, buccinatorem: μαρενοωωτ αφιωτ « Adoremus Patrem »  
 L., pp. 729 – 730); <sup>8</sup> (ff. 308-309) in illustria quattuor ani-  
 malia incorporea: πιλ ἡ ζωον « Quattuor animalia » (L., pp. 729,  
 730); <sup>9</sup> (ff. 309-310) iterum in quattuor animalia spiritualia:  
 τότε ρωι ναθασι αν جئنا لا يتب في « Tunc os meum non deficiet »,  
 ies.: τωβρ ποσ ερρη εχων πιλ ἡ ζωον... ἡ τεγγα νεννοβι  
 نان εβوا اطلوا من الرب عنا ايها الارب حيوات ... لغفر لنا خطايانا  
 Dominum pro nobis, quattuor animalia... ut dimittat nobis peccata nostra »;  
<sup>10</sup> (ff. 310<sup>v</sup>, 311) in viginti quattuor seniores presbyteros illu-  
 stres: ουννωτ γαρ πε πεκταιο (sic) « Magna enim est laus tua »  
 L., pp. 730 – 731); <sup>11</sup> (ff. 311<sup>v</sup>-312<sup>v</sup>) in reliquos angelos  
 simul: ἡ ἡ αρχναγγελοσ « Septem archangeli » bohairice tantum (L.,  
 pp. 731 – 732), pro omnibus habitantibus caeli); <sup>12</sup> (f. 313<sup>r.v</sup>) in  
 Iohannem filium Zachariae: ἡ πε οyon τωνη « Nullus surrexit »  
 (L., pp. 732 – 733); <sup>13</sup> (ff. 313<sup>v</sup>, 314) iterum in Iohannem Bapti-  
 stam, filium Zachariae: αχερμερε ἡ κε ιωλ « Testatus est Iohannes »  
 (L., pp. 733, 734); <sup>14</sup> (ff. 314-315) in centum quadraginta quat-  
 tuor millia Innocentium: λιναν εοναγγελοσ « Vidi angelum »  
 (L., pp. 734, 735); hic, post κατα φνλν, des.: αρην: ὦ πιρμιλ ἡ ωο:  
 νελ πιπαρρενος νεναγγελοσ: ἡ τεγ; <sup>15</sup> (f. 315<sup>r.v</sup>) in sanctos  
 patres nostros apostolos: πιωορη θεν νιλποστολοσ αννωτ  
 ερογ κε σικων πετροс « Primus inter apostolos vocatur Simon Petrus »  
 (L., pp. 735, 736); <sup>16</sup> (ff. 315<sup>v</sup>, 316) in martyrem nobilem Ste-  
 phanum: φν ετταινουτ ιμρ « Gloriosus ille martyr » (L., pp. 736 –  
 737); <sup>17</sup> (ff. 316<sup>v</sup>, 317) in martyrem insignem mārī Georgium  
 المي (cf. f. 320): ἡ ἡ ρομπι « Septem annos » (L., p. 737); <sup>18</sup> (f. 317<sup>r.v</sup>)  
 in martyrem Theodorum Stratelatem: ἡ πενοσ ἡ κε πχс ψα-

enim vere exaltata es valde», des.: **αχφορ επικοςμος... εβοζ θ**  
**nennoβi** من خطايانا «peperit eum mundo... a peccatis  
nostris»; <sup>5</sup> (ff. 348<sup>v</sup>, 349) item: **αληθος ησωτεα** من الحقنا «Vere  
audivimus»; des.: **αρεσωτ μμων· άνον εων τετωωδρ**... نحن ايضا نطلب  
... «redemit nos; nos quoque oramus...»; <sup>6</sup> (ff. 349<sup>v</sup>-350<sup>r</sup>)  
in s. Michaelēm archangelum: **χερε μιχαηλ παρχναττεα**  
**πικυρικζμμα νουχαι** «Salve, Michael archangele, praeconium (sic. an-  
salutis)» (Domadios, pp. πε-πε ... πικυριμα); <sup>7</sup> (ff. 351-352<sup>v</sup>) item: **βο**  
**ουμμω ητατμα** «Est multitudo exercituum» (Domadios, pp. πε-πε ...  
<sup>8</sup> (ff. 353-354) in s. archangelum Gabrielem: **ω νιμ πεθνα**  
**σαχι** «O quis poterit dicere» (Domadios, pp. ζη-θ, in nonnullis discon-  
pat); <sup>9</sup> (ff. 354<sup>v</sup>-355<sup>v</sup>) in s. archangelum Raphaelē: **κε τα**  
**αληθος ετωματ ηκε πανους** «Etenim vere stupefit mens mea»  
(cf. Tuki, pp. σια, pro versiculis 1-4), des.: **κε φτ ηραφανη αριβο**  
**οιν ερον** عينا رافائل «Deus Raphael, adiuva nos»; <sup>10</sup> (ff. 355<sup>v</sup>-356<sup>r</sup>)  
item: **αμορ ωαρον εφουον** «Veni ad nos hodie» (Domadios, pp. πε-  
πε ... πεδ); <sup>11</sup> (ff. 356<sup>v</sup>-358) in angelum Suriel: **χω νητεν σουριν**  
**ηρεφτζο** «Ponite vobis Suriel precatorem» (Tuki, pp. σια-σιτ, sub  
titulo «In omnes angelos» inc.: **χω νητεν ηαττεζος ηνιρεφτζο**  
<sup>12</sup> (ff. 358-359<sup>v</sup>) in quattuor animalia: **εραφη νιθεν εον** في  
القصة «Omnis scriptura sancta»; des.: **α φτ μαρεφ· ηηαι νειμ μετ**  
**γενρητ· ειτεν νηπερβια**... «Deus imple-  
vit eum misericordia et miseratione; per intercessiones...»; <sup>13</sup> (ff. 360-361)  
in viginti quattuor seniores: **αγβιτ θεν πιπνα** «Raph-  
sum spiritu»; des.: **ωαυτωδρ επιζινη· ετθεν εμνητ επιθερε**  
**noc... τερεζα ηηνοβι ναν εβοζ** «orant agnum qui est in medio  
throni... remittat nobis peccata nostra» (Tuki, pp. σιτ, σια, ex parte  
tantum consentit); <sup>14</sup> (ff. 361-362) item: **ω νιμ πεθναωσαχι επιωον**  
من يقدر ينطق بالجد «O quis poterit dicere gloriam»; des.: **νη ετθεντ**  
**εθουνη· επιτρεβιατios· ειτεν νηπερβιατ**... «qui estis proximi ter sancto; per intercessiones...»; <sup>15</sup> (ff. 362-363)  
in Iohannem Baptistam, filium Zachariae: **χερε νακ νιμ**  
**εωζα· εμφοβι εμποςκος** «Salve Iohannes»; des.: **εωζα· εμφοβι εμποςκος** «κατ  
**πεκνηωτ ηηαι· ειτεν ετχνη**... «موضع خلية العالم كعظيم رحمة صلوات  
«ad tollendum peccatum mundi, secundum magnam tuam misericordiam»;

« preces... »; <sup>16</sup> (ff. 363-364<sup>v</sup>) in centum quadraginta quattuor illia Innocentium: **ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΖΙΝΒ** « Vidi agnum » (Domadios, pp. **ῤῡἈ**, **ῤῡḖ**, in nonnullis discrepat); <sup>17</sup> (ff. 364<sup>v</sup>, 365) in patres stros apostolos sanctos: **ΠΙῨ ΔΕΩΤΠΟΥ** « Duodecim elegit » (Tuki, p. **ḒῖḤ**); <sup>18</sup> (ff. 365-366<sup>v</sup>) in tres sanctos pueros: **ḐΑΝCENCEN** « Sonitus cantuum »; des.: **ϣϥ ἡΙΑΚΩΒ ἥΝΑΥΕΜΥῖ ἡΜΟϥ ḐΑΥ** **ΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... « Deum Iacob serviam illi et ego; per preces... » (Domadios, pp. **ῤῡḤ** - **ῤῡḖ**, ex parte tantum consentit); <sup>19</sup> (ff. 367-368) in archidiaconum Stephanum: **ΑΡΧΗ ἡΠΑΤΟΥῤῡῖ**, « Initio, quum non esset » (Tuki, pp. **ḒḖ**, **ḒḖἈ**); <sup>20</sup> (ff. 368-369<sup>v</sup>) in mārī Georgium decem militiae (?) (cf. f. 320): **ἡΘΟΚ ΝΙΜἈΤΟΙ** (lege **ΝΙΜ ἡΜἈΤἈ**), ut ap. Domadios) **ῡ ΝΙΜἈΤΟΙ** « Te quis notum faciet, o miles » (Domadios, pp. **ῤῡḤ** - **ῤῡḖ**, in nonnullis discrepat); <sup>21</sup> (ff. 369<sup>v</sup>-370<sup>v</sup>) in theodorum: **ἲΘΕῖḐἈῤῖ** « Ecce Theodorus »; des.: **ΝΙΜἈΤΟΙ ἡΠḖΧ** **ΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... **جندى المسيح ... بصوات** « miles Christi; per preces... » (Domadios, pp. **ῤῡḖ**, **ῤῡḤ**, habet tantum versiculos 1-4); <sup>22</sup> (ff. 370-371<sup>v</sup>) Mercurium a patribus nostris amatum: **ΘΩΟΥ ἥΤΗΡΟΥ** **ϣῖΟΥ** « Convenite omnes hodie » (Domadios, pp. **ῤῡḖ** - **ῤῡḖἈ**, paucis variatis); <sup>23</sup> (ff. 371<sup>v</sup>-373) in Abū Mena: **ΠἈΓΙΟC ἡΜΗἈ**; des.: **ἈΡΙḖḤῖḤ ἔΡΟΝ** **ḐΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... **اعيننا بصوات** « adiuva nos; per preces... » (Domadios, pp. **ῤῡḖἈ**, **ῤῡḖἈ**, vers. 1-7); <sup>24</sup> (ff. 373<sup>v</sup>, 374) in insignem martyrem Philotheum: **ΟΥΟΝ ΟΥḐḐḐḐ ἡΝΗḤῖ** « Est dulcedo mellis » (Domadios, pp. **ḒḖḐ**, **ḒḐ**); <sup>25</sup> (ff. 374-375<sup>v</sup>) in insignem martyrem iri Victorem: **ΑΥἔḤ ἈΠἈ ΒΙΚΤΩΡ ΘΕΝ ἈΝἥḐḐḐḐ** **جاوا بقطر من** **انطا** « Ductus est Apa Victor Antiochiam »; des.: **ΝΕῤῡ ḐἈΝῤῡḤ ἔΥ** **ἲCῖ** **ΕΥῖḐΠ ἡΚἈΡΠΟC** **ḐΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... **اشجار عالية موسقة ثمره بصوات** « et arbores excelsas, fructiferas; per preces... »; <sup>26</sup> (ff. 375<sup>v</sup>-377) in insignem martyrem Claudium: **ΕΙΟΥἔῤῡ ΟΥḐḐḐḐῖḤῖ** « Volo nuntium » (Domadios, pp. **ῤῡḤ** - **Ḓ**, in nonnullis discrepat); <sup>27</sup> (ff. 377<sup>v</sup>, 378) in insignem martyrem Iulium: **ΕΦΕCOC ΝΕῤῡ ῤῡḤḤ** « Ephesus et Roma » (Domadios, pp. **ḒḖḤ** - **ḒḖḐ**); <sup>28</sup> (ff. 378-379<sup>v</sup>) in insignem sanctum Antonium: **Ἀ ΠΕΚῤἈḤ ἔΡḤῡḐ** « Nomen tuum magnum fuit » (Tuki, pp. **ḒḖḖ**, **ḒḖḖἈ**); <sup>29</sup> (ff. 379<sup>v</sup>-381) in insignem sanctum Abba Paulum: **ἡΘΟΚ ΟΥḤἈΚἈΡΙΟC ΠΕḤῖḐḐ ἈΒḖἈ ΠἈΥḐḐḐ** « Tu beatus es noster abba Paule » (Tuki, pp. **ḒḖḖἈ** - **ḒḖḖ**; Domadios, p. **ḒῡḤ** abbreviat et in pluribus discrepat); <sup>30</sup> (ff. 381-383<sup>v</sup>) in insignem sanctum Isaacarium: **ΑḐῖCῖ ἡḖ ΠΕΚḐἈΠ** **ارتفع قرنك** « Exaltatum est cornu



tuum»; des.: **ΧΕ ἄΜΟΝ ΠΙ ΕΤΟΝΙ ἄΜΟΚ ΘΕΝ ΝΙΕΘΟΥΑΒ** **ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... «لأنه من يشبهك في القديسين بأولات...» (ff. 383<sup>v</sup>, 384) in patres nostros graecos Maximum et Dometium: **ΑΥΙ|ΝΙ|** (ar. **أول** = **ΑΥΙ**) **ΝΧΕ ΝΕΝΙΟΤ**: «Exierunt patres nostri» (Domadios, pp. **СМѢ** – **СНА**, inc. **ΑΥΙ**, in pluribus discrepat); <sup>32</sup> (ff. 384-385) in staurophoros: **ΕΡΕ ΝΕΝΙΟΤ ΕΘΟΥΑΒ**: «Patres nostri sancti» (Domadios, pp. **СӨѢ**, **СӨЗ**, sub titulo «In omnes sanctos»; Tuki, p. **СӨКѢ** «In staurophoros omnes», nonnulla omittit); <sup>33</sup> (ff. 385-386<sup>v</sup>) in Crucem: **ΕΒΟΖ ΖΙ ΠCНOQ** من قبل دم «E sanguine»; des.: **ΦΗ ΕΤΑΦΗΑΥ ΕΡΟQ ΝΧΕ ΚΩCΤΑΝΤΙΝOС** **ΘΕΝ ΠΠΟΖΕΜOС** **ΤΕΝΤΩOУ**... «الذى رآه قسطنطين في الحرب نجيد» (quam vidit Constantinus in bello; glorificamus...); <sup>34</sup> (ff. 386<sup>v</sup>-387<sup>v</sup>) in patrem nostrum Severum patriarcham: **ΦΑΙ ΠΕ CΕΥΗΡOС** «Hic est Severus» (Domadios, pp. **СӨΣ**, **СӨѢ**, aliquantulum discrepat).

II (ff. 388-396) Breve diaconale, praemisso titulo: **ΔΙΑΚΟΝΙ ἁΠΔΙΑΚΩΝ** هذه خدمة الكهنة «Hoc est diaconi ministerium» (cf. codd. Vat. copt. 27 et 28). <sup>1</sup> (f. 388) **ΙC ΠΑΤΗΡ...**, **ΠΙΕΘНОC ΤΗΡΟΥ** (solum initium), **ΕΠΙΠΡΟCΕΥΧΗ CΤΑΘΙΤΕ...**, **ΠΡΟCΕΥΞΑCΘΕ ΚΕ ΕΖ...** (Vat. 27, ff. 1, 2); <sup>2</sup> (f. 388<sup>v</sup>) **ΤΩΒΖ ΖΙΝΑ**, des.: **ΕQСМАРWOУT** (Vat. 28, ff. 2<sup>v</sup>, 3); <sup>3</sup> (f. 388<sup>v</sup>) **ΠΡOС. Ύ. T. ΕΙΡΗΗHC**, des.: **НЕККЪНCΙΑ НТЕ Φ† ἄΜΗΗ** (Vat. 27, ff. 3<sup>v</sup>-5<sup>v</sup>); <sup>4</sup> (f. 390) **ΠΡOС. Ύ. T. ἈΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓ.**, des.: **ΨΑ ΕΠΕΖ** (Vat. 27, ff. 5<sup>v</sup>, 6); <sup>5</sup> (f. 390<sup>v</sup>) **ΠΡOС. Ύ. T. ΤΕΛΙΑC**, des.: **ΦΙΔΙ ΜΑΤΙ ἈΓΙΟΥ** **ΚΕ** (Vat. 27, f. 10<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (f. 391) **ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΙHC**, des.: **ΠΡOСΧΩΜΕΝ ἄΜΗΗ** (Vat. 27, f. 12<sup>r,v</sup>, cum levi discrimine); <sup>7</sup> (f. 391<sup>v</sup>) **ΠΡOС. Ύ. T. ΠΡΕCВ...**, **Ύ. T. CΩΤΗΡ...**, **Ύ. T. ἈΓ. ΤΙΜ...** **ННЕТΩΨ**, des.: **ННОΨΥΧΗ...** **ΝΕΝНОΒΙ** (Vat. 27, ff. 14-15<sup>r</sup>); <sup>8</sup> (f. 392) **ΠΙΝΚΥ† ἈΒΒΑ** (Δ) **НΘΩΝΙ**, des.: **ΝΑΝ ΕΒΟΖ** (Vat. 27, ff. 19-21); <sup>9</sup> (f. 393) **ΤΑC ΚΕΦΑΛΑC...**, **ΠΡOСΧΩΜΕΝ...** (Vat. 27, f. 21<sup>v</sup>); <sup>10</sup> (f. 393) **СΩΤΗC ἄΜΗΗ...** (Vat. 28, f. 3<sup>v</sup>) **... ΚΕ ΕΖΕΗCΟΝ**; <sup>11</sup> (f. 393) **Τ. ΕΧ. ΝΙΧΡΕCΤΙΑΝOС...** (Vat. 27, ff. 21<sup>v</sup>, 22); <sup>12</sup> (f. 393<sup>v</sup>) **Τ. ΕΧ. ΤΕΙΡΗΗΗΗ...** **ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ НТЕQ** (Vat. 27, f. 23<sup>r,v</sup>); <sup>13</sup> (f. 393<sup>v</sup>) **Τ. ΕΧ. ΝΕΝΙΟ†...** **ΤΑΔΘ** **НТЕQ**, **Τ. ΕΧ. ΝΕΝΙΟ†...** **ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΗΗΗ ἈΘΗ ΜΚΑΥΖ** **НТЕQ** (Vat. 27, ff. 25-26); <sup>14</sup> (f. 394) **Τ. ΕΧ. ΝΙΑΗΡ...** (Vat. 27, f. 27<sup>r,v</sup>); <sup>15</sup> (f. 394<sup>v</sup>) **Τ. ΕΧ. НЖИМWOУ...**; **Τ. ΕΧ. ΝCΙ†** (Vat. 27, ff. 26-27<sup>r</sup>); <sup>16</sup> (ff. 395<sup>v</sup>, 396) **Τ. ΖΙΝΑ НТЕ ΠΧC...**, **Τ. ΕΧ. НН ΕΤQΦPOУOУ**; des.: **ΧΑ ΝΕΝНОΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΖ** (Vat. 27, ff. 27-28).

Codex a R. Tuki, in cod. Borg. copto 80, ff. 2-282 exscriptus est.

Ductus chartae impressi singulas scripturae lineas necnon columnas textui bohaim et arabico servatas definiunt. Codex, sat nitide scriptus, efficitur fasciculis quadratis ( $\bar{\alpha} - \bar{\mu}$ ); horum primus complectitur ff. novem (I, 1-8, inde tantum a f. 3<sup>v</sup> copticis instructa:  $\bar{\epsilon} - \bar{\tau}$ ); sequuntur quiniones  $\bar{\kappa} - \bar{\chi}$  (ff. 9-337 + 44<sup>a</sup>,  $\bar{\iota}\bar{\alpha} - \bar{\tau}\bar{\eta}$ ) et fasc.  $\bar{\mu}$  item tantum constans ff. (388-395,  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha} - \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}$ , 396 sine nota coptica); pro more, ae ff. copticae appositae sunt ff. aversis, et insuper ff. rectis initio fasciculorum. ciculorum paginas extremas signant ornamenta lineis inter se innexis atramento acta, coloribusque illita rubro, flavo et viridi, inter inscriptiones  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\nu}$ , vel  $\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\nu}$ ,  $\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\chi}\bar{\nu}$  in ff. aversis, et  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$  in ff. rectis. Eiusdem indolis sunt fasciae initio sionum; item litterae marginales maiores quae tamen interdum solo colore croceo croceo et rubro sunt obductae; ff. 76, 89, 265, 290, rami cum avibus, pigmentis item rubro, viridi et flavo distincti. Ff. 1<sup>v</sup>, 2<sup>v</sup>, 11<sup>v</sup>, 14<sup>v</sup>, 26<sup>v</sup>, 29<sup>v</sup>, 40, 42<sup>v</sup>, 51, 64<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup>, 75<sup>v</sup>, 88<sup>v</sup>, 100<sup>v</sup>, 103<sup>v</sup>, 107<sup>v</sup>, 120, 122, 124<sup>v</sup>, 132, 137<sup>v</sup>, 179<sup>v</sup>, 186<sup>v</sup>, 191<sup>v</sup>, 254<sup>v</sup>, 264<sup>v</sup>, 270<sup>v</sup>, 342, vacua vel semi-vacua, implent vel cruces vel circinationes riae vel formae quadratae solitis pigmentis obductae, partibus interdum nonnullis amamento opertis vel nudis relictis; haec ornamenta, paucis exceptis, ferunt inscriptiones  $\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$  necnon  $\alpha$  et  $\omega$  (insuper f. 2<sup>v</sup>:  $\text{يسوع المسيح}$  «Iesus Christus»); inscriptiones arabicae quae ornamenta decorant, ff. 1<sup>v</sup> et 3, atramento delineatae, nudum bent spatium inter ductus quibus litterae, solito maiores, efficiuntur, dum reliqua amentorum spatia variis maculata sunt pigmentis. Divisiones maiores incipiunt linea l lineis scripturae grandioris, flavi coloris; sequuntur una vel plures lineae minio aratae non secus ac lineae initialis sectionum minorum, rubricae, interpunctionis signa, necellationes mendorum in textu et quidam ductus super numeros ac compendia; initio tactae sunt litterae initiales communes, litterae  $\phi$ ,  $\psi$  et  $\theta$ , lineola notis numericis et vocibus contractis superposita. F. 174<sup>v</sup>, formam ornamentorum litterae initialis  $\alpha$  slineavit acumen, charta punctis perforata.

In circulis qui decorant f. 1<sup>v</sup>, inscripsit librarius:  $\text{بسم الاب والابن والروح القدس}$   $\text{اله الواحد يتبدى بعون الله تعالى | وحسن توفيقه بنسخ ابلصمديّة تقرأ في شهر كهك (sic) | كاهن المختير المسكين ميخائيل ابن يلاطس الصباغ البيارى (sic) | استقرّة هذه ابلصمديّة الطاهرة المباركة | لله «In nomine Patris et Filii Spiritus sancti, Dei unici. Auxilio Dei, exaltetur! et pulchritudine praesidii sui, ribere aggredimur psalmodiam quae in mense kihak legitur; scriptor illius fuit iser, pauper, Michael, filius Pilati tinctoris, Baybariensis; haec Psalmodia pura, benedicta, firmum manet dominium diaconi honorati magistri Sahyūn, filii Manṣūr, al-Ganāmī nuncupati, incolentis Aḥmīm» f. 191<sup>v</sup>, in parte crucis inferiore, a dextris et a sinistris, librarius orationem apposuit:  $\text{اذكر يا رب الهتم | بذلك في ملكوتك | الابديّة امين}$  Memento Domine huius (libri) curam habentis in regno tuo aeterno. Amen»; f. 396, subscriptio librarii:  $\text{وكان الفراغ من هذه ابلصمديّة المباركة يوم الثلاث | المبارك السادس من شهر هاتور من شهور سنة الف واربسمائة. | وخمسة وعشرون قطبة للشهداء. الاطيار. | الموافق لثامن والعشرين من شهر شبان من شهور سنة الف | ومائة وعشرين هلالية. | بما عمل برسم الولد المبارك الشماس المكرم والارخن الميجل المعلم صهيون ابن المعلم منصور الشهير | بالنامي. موطناً ببدنيّة اخي}$$

بالحق الشرقي. وعمل ذلك عبثا وكرامتا | في سيدنا يسوع المسيح بالنعمة الروحانية. طالباً بذلك  
 فخران خطابه. | يوم الموقف العظيم وحفظاً وحراً في هذا العالم الأثلى من الآفات أكلانية فيه. |  
 وكف عليها من ماله وصلب حاله بنا انعم الله عليه ورزقه اياه. وليس | لا احدل فيه دعوتنا ولا طب  
 غير الملم صهيون المذكور اعلاه. والمسيح | الاثنا وتولى خلاصنا بشعنة والدته العذرى الطاهرة  
 مريم. | ان ينعم عليه بالفقران والساعة والمائة الهية والاخرة الرضية. | وبشعنة الملائكة  
 \* Et finis huius psalmodiae benedictae  
 event feria tertia benedicta die sexto mensis hatür ex mensibus anni copticis 1425 marty-  
 rum purorum (= an. D. 1708): quod respondet diei vigesimo nono mensis ša'bān et men-  
 sibus anni lunaris 1120. Actum est iussu pueri benedicti, diaconi honorati et venerabilis  
 principis, magistri Sahyūn, filii magistri Manšūr, al-Ğannāmi nuncupati et incolentes urbem  
 Abīmīn ad plagam orientalem; fecitque illud amore et reverentia erga Dominum Nostrum  
 Iesum Christum, in liberalitate spiritali, rogans ideo suorum peccatorum veniam in die  
 stationis metuendae necnon tutelam ac praesidium in hoc mundo transeunte a damnis  
 quae ei insunt. Expendit pro ipso (libro) e sumptibus suis qua in re fultus est eis quae  
 Deus ipsi concessit et dedit; nec quisquam ius vel titulum in ipsum habet praeter  
 magistrum Sahyūn superius laudatum. Et Christus Dominus Noster auctorque salutis  
 nostrae, per preces Matris suae Virginis purae Dominae Mariae concedat illi remissionem  
 et indulgentiam in hac vita praesente et in altera ventura; per intercessionem angelorum  
 et principum angelorum et apostolorum et martyrum et sanctorum. Amen. Inscr-  
 iptiones in f. I: *Valuta del libro quattro zecchini | fuor della ligatura; Dia 26 Nov. 1723.*  
*S. Congregationis Prop(agan)dae Fidei decreto | in hanc Ap(ostoli)cam Bibliothecam illa-  
 tus | ut non solum ad Bib(ioth)ecae, sed ad Ejusdem | etiam S. Cong(regation)is usus  
 asservetur; n° 36. Ff. IV, 1<sup>r</sup>, 396<sup>v</sup> vac.*

Integumentum, e corio rubro, in dorso praebet ornamenta, notam 36 necnon  
 stemmata Pii VI et Francisci Xaverii de Zelada card. bibliothecarii.

37 An. 1623 (= an. Mart. 1339, cf. f. 265), chart., mm. 210 × 145, ff. III,  
 267 + 252<sup>a</sup>, linn. 10-19.

Psalmodia, bohairice cum rubricis arabicis; cf. cod. Vat. copt. 36.  
 Ff. pristinis deperditis manu saec. XVIII suffecta sunt ff. 1-3.

F. 1, praemisso: **ⲥⲩⲛ ⲉⲓⲁⲱ** « In nomine Dei », titulus arabice  
 tantum: **الإصليات المقدسة الواطس والادام مديح للست السيدة العذرى الطاهرة مريم**  
**Psalliae sanctae** Batos et Adam. Laudes in Dominam Virginem sanctam Dominam Mariam  
 et Angelos, Apostolos, Martyres et Sanctos. Benedictiones eorum sint **super**  
 nos. Amen ».

1 (ff. 1-11<sup>v</sup>) <sup>1</sup> (ff. 1-3) Psallia universalis, Batos, inc.: **ⲁⲙⲱⲛⲓ**  
**ⲧⲏⲣⲱⲩ ⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲃⲉⲁⲛⲁⲩⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩ** « Venite omnes in laetitia, oremus »

Labib, ed. 1911, pp.  $\overline{\Phi\lambda\overline{\Gamma}} - \overline{\Phi\mu\overline{\beta}}$ ); <sup>2</sup> (ff. 3<sup>v</sup>-11<sup>v</sup>) psallia in Virginem angelos, Martyres et Sanctos, Adam, inc.:  $\overline{\Delta\omega\omega\iota\overline{\nu\iota}} \overline{\mu\alpha\rho\epsilon\overline{\nu\omicron\gamma}} \overline{\omega\psi\tau} \overline{\eta\tau\tau\rho\iota\alpha\varsigma} \overline{\epsilon\overline{\theta\tau}}$  « Venite adoremus Trinitatem sanctam »; des.:  $\overline{\beta\epsilon\overline{\nu}} \overline{\tau\epsilon\overline{\kappa\mu\epsilon\tau\omicron\gamma\rho\cdot}} \overline{\lambda\omicron\iota\overline{\rho\omicron\varsigma}}$  « in regno tuo; caeterum » (vers. 1-3 usque d  $\overline{\nu\epsilon\overline{\eta\rho\epsilon\varsigma\beta\iota\alpha}}$ , ap. Labib, ed. 1908, exinceps laudanda absque anni nota, p.  $\overline{\tau\overline{\alpha}}$ ,  $\overline{\tau\overline{\beta}}$ ).

<sup>2</sup> (ff. 12-16) Psallia in Dominam nostram Virginem, Batos, inc.:  $\overline{\Delta\iota\omega\tau\epsilon\overline{\mu}} \overline{\epsilon\overline{\nu\iota\varsigma\alpha\overline{\theta}}}$  « Audivi magistros » (Labib, pp.  $\overline{\gamma\overline{\theta\Gamma}} - \overline{\gamma\overline{\theta\theta}}$ , ub rubrica: « dicitur ad oblationem incensi, in dominicis per annum »).

<sup>3</sup> (ff. 16-25<sup>v</sup>) Psalliae pro festo Virginis ingressae in templum. <sup>1</sup> (ff. 16-20) Psallia, Batos, inc.:  $\overline{\Delta\omega\omega\iota\overline{\nu\iota}} \overline{\tau\eta\rho\overline{\gamma}} \overline{\beta\epsilon\overline{\nu}} \overline{\omicron\gamma\omega\iota}$  « Venite omnes cum gaudio » (cf. Vat. copt. 36, f. 12); <sup>2</sup> (ff. 20-22) psallia, Adam, inc.:  $\overline{\Delta\omega\omega\iota\overline{\nu\iota}} \overline{\nu\iota\overline{\rho\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma}} \overline{\eta\tau\epsilon\overline{\nu\chi\omega}}$  « Venite fideles, icamus »; des.:  $\overline{\acute{\alpha}\rho\iota} \overline{\nu\epsilon\overline{\nu\mu\epsilon\tau\iota}} \overline{\tau\epsilon\rho\epsilon\overline{\nu}} \overline{\lambda\omicron\iota\overline{\rho\omicron\varsigma}}$  « memento omnium ostrum; caeterum... »; versus intercalaris:  $\overline{\mu\alpha\rho\iota\overline{\alpha}} \overline{\tau\tau\alpha\rho\cdot}$ ; f. 22, des.:  $\overline{\text{بسلام من الرب امين}}$  |  $\overline{\text{كلت}}$  « Absolutum est; in pace Domini. Amen »; (ff. 22<sup>v</sup>-25<sup>v</sup>) psallia, Batos, inc.:  $\overline{\tau\psi\epsilon\lambda\epsilon\tau} \overline{\eta\kappa\alpha\tau\alpha\rho\cdot} \overline{\tau\tau\epsilon\overline{\mu\overline{\nu\epsilon}}}$   $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon\overline{\nu\omicron\varsigma}}$  « Sponsa pura, permanens Virgo » (Labib, ed. 1911, p.  $\overline{\chi\overline{\nu\eta\eta}} - \overline{\chi\overline{\xi\epsilon}}$ ).

<sup>4</sup> (ff. 26-31) <sup>1</sup> (ff. 26-28<sup>v</sup>) Psallia in Dominam nostram Virginem, Batos, inc.:  $\overline{\Delta\gamma\varsigma\alpha\chi\iota} \overline{\eta\beta\alpha\overline{\nu\tau\alpha\iota\omicron}}$   $\overline{\epsilon\overline{\theta\beta\epsilon\tau}} \overline{\omega} \overline{\tau\beta\alpha\kappa\iota}$  « Laudes iixerunt de te, o civitas »; des.:  $\overline{\acute{\alpha}\nu\omicron\kappa} \overline{\nu\iota\rho\epsilon\overline{\kappa\eta}} \overline{\nu\iota\epsilon\overline{\lambda\alpha\chi\eta\varsigma\tau\omicron\varsigma}}$   $\overline{\epsilon\overline{\theta\beta\epsilon}}$   $\overline{\tau\phi\epsilon}$   $\overline{\mu\overline{\beta\epsilon\rho\iota}}$  « ego pauper, minimus, propter caelum novum »; versus intercalaris:  $\overline{\mu\alpha\rho\iota\overline{\alpha}} \overline{\tau\tau\epsilon\overline{\theta\omicron\gamma\lambda\omicron\gamma\kappa\omicron\varsigma}}$ ; f. 28<sup>v</sup>, des.:  $\overline{\text{كلت}}$  « Absolutum est »; einde al. man.:  $\overline{\text{بسلام من الرب امين}}$  « in pace Domini. Amen »; <sup>2</sup> (ff. 29-31) psallia in Dominam Virginem pro reliquis eius festis, Adam, inc.:  $\overline{\Delta\omega\omega\iota\overline{\nu\iota}} \overline{\tau\eta\rho\overline{\gamma}} \overline{\mu\overline{\phi\omega\omicron\gamma}} \overline{\eta\tau\epsilon\overline{\nu\tau\omega\gamma}} \overline{\epsilon\overline{\pi\chi\varsigma}}$  « Venite omnes odie, glorificemus Christum » (Tuki,  $\overline{\nu\iota\chi\omega\mu\eta} \overline{\eta\tau\epsilon} \overline{\nu\iota\theta\epsilon\overline{\omicron\tau\omicron\kappa\iota\alpha}}$ , pp.  $\overline{\epsilon\overline{\xi\eta}}$  to  $\overline{\epsilon\overline{\theta\eta}} - \overline{\epsilon\overline{\theta\alpha}}$  pro  $\overline{\epsilon\overline{\pi\alpha}}$ . partim consentit); f. 31 des.:  $\overline{\text{كلت}}$  « Absolutum est ».

<sup>5</sup> (ff. 31<sup>v</sup>-35) Psallia in Virginem ad  $\overline{\chi\epsilon\rho\epsilon} \overline{\nu\alpha}$  (sic)  $\overline{\omega} \overline{\nu\alpha\overline{\sigma\tau}}$  Salus tibi, Domine mi », Batos, inc.:  $\overline{\Delta\omega\omega\iota\overline{\nu\iota}} \overline{\mu\alpha\rho\epsilon\overline{\nu\gamma\omega\varsigma}}$   $\overline{\phi\tau}$   $\overline{\beta\epsilon\overline{\nu}}$   $\overline{\tau\overline{\epsilon\overline{\mu\eta}}}$  « Venite cantemus Deo, voce »; des.:  $\overline{\acute{\alpha}\rho\iota} \overline{\nu\epsilon\overline{\mu\epsilon\tau\iota}} \overline{\acute{\alpha}\nu\omicron\kappa} \overline{\nu\epsilon\overline{\kappa\beta\omega\kappa}}$   $\overline{\iota\kappa\overline{\omicron\gamma\tau\mu\omicron\varsigma}}$ ...  $\overline{\epsilon\overline{\mu\alpha\gamma}}$   $\overline{\nu\gamma\varsigma}$   $\overline{\epsilon\overline{\varsigma}}$  « memento mei servi tui Nicodemi... ater filii Dei ».

<sup>6</sup> (ff. 35-38<sup>v</sup>) Psallia in Nativitatem et pro mense kihak, Batos, inc.:  $\overline{\alpha}$   $\overline{\phi\tau}$   $\overline{\varsigma\alpha\chi\iota}$   $\overline{\nu\epsilon\overline{\mu}}$   $\overline{\mu\omega\gamma\chi\eta\varsigma}$  (Vat. copt. 36, ff. 85<sup>v</sup>-88).

7 (ff. 38<sup>v</sup>-45) <sup>1</sup> (ff. 38<sup>v</sup>-42<sup>v</sup>) Psallia in Virginem, mense benedicto kihak (in mg., altera manu nota arabica «ad cantum tertium»), Batos, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΘΕΛΗΛ Ω ΠΙΘΩ** «Venite omnes in laetitia, o grex»; des.: **ΝΕΛ ΝΕΦΩΙΝΗ ΕΥΩΠ** «et ovibus suis, si...»; <sup>2</sup> (ff. 42<sup>v</sup>-45) psallia in Dominam nostram pro mense kihak (in mg. nota arabica «ad cantum quartum»), Adam, inc.: **ΑΚΥΠΕΘΙCΙ ΝΕΛΛΗ** (cod. Vat. copt. 36, ff. 101-103, ad cant. tertium).

8 (ff. 45<sup>v</sup>-70<sup>v</sup>) Sub titulo arabico «Psalliae dicendae ad septem Theotokias, legendae mense kihak». <sup>1</sup> (ff. 45<sup>v</sup>-48<sup>v</sup>) Psallia ad cantum **ΤΟΤΕ ΑΦΩC** (scil. cant. primum, seu Moysi), Adam, inc.: **Α ΠΟΣ ΕΡΟΥΡΟ** (Vat. 36, ff. 27-29; codex, in fine, pro **ΝΙΚΩΤΑC**, habet **ΠΙΔΑΧΥCΤΟC**); <sup>2</sup> (ff. 48<sup>v</sup>-51) psallia pro Theotokia feriae II, Adam, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ** (Vat. 36, ff. 40<sup>v</sup>-42); <sup>3</sup> (ff. 51-53<sup>v</sup>) psallia pro Theotokia feriae III, Adam, inc.: **ΑΡΕΞ ΕΡΟΙ ΠΑΝΟΥΤ** (Vat. 36, ff. 51<sup>v</sup>-53); <sup>4</sup> (ff. 53<sup>v</sup>-56<sup>v</sup>) psallia pro Theotokia feriae IV, Batos, inc.: **ΑΙΕΡΘΕΛΠΙC ΕΡΟΚ** (Vat. 36, ff. 72<sup>v</sup>-75; f. 56<sup>v</sup> des.: **كَل** «Absolutum est»); <sup>5</sup> (ff. 57-60) psallia pro Theotokia feriae V, Batos, inc.: **ΑΙΝΑΕΡΘΗΤC Ω ΝΑΜΑΝΡΑΤ** «Incipiam, o dilecti mei» (Tuki, op. laud., pp. CΠ pro CQ - CΠΔ pro CQΔ); <sup>6</sup> (ff. 60<sup>v</sup>-64) psallia pro Theotokia feriae VI, Batos, inc.: **ΑΙΕΡΕΤΙΝ ΑΝΟΚ ΠΙΚΕΡΜΙ** «Postulavi ego cinis» (Labib, ed. 1911, pp. ΦQΕ - ΞΑ); <sup>7</sup> (ff. 64-67<sup>v</sup>) psallia pro Theotokia sabbati, Batos, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ** (Vat. 36, ff. 135-137); <sup>8</sup> (ff. 68-70<sup>v</sup>) psallia pro Theotokia diei dominicae, Adam, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΝΙΔΑC** «Venite, gentes» (Tuki, pp. TΓ pro TΓΓ - TΓΕ pro TΓΓΕ).

9 (ff. 70<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) <sup>1</sup> (ff. 70<sup>v</sup>-72) Psallia pro mense kihak (in mg. nota arabica «ad cantum secundum»), Adam, inc.: **Α ΠΑΡΗΤ ΝΕΛ ΠΑΔΑC** «Cor meum et lingua mea» (Labib, ed. 1911, pp. TΑΓ - TΗ); <sup>2</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) doxologia pro mense kihak, inc.: **ΤΥΠΕΡΜΟΤ ΗΤΟΤΚ ΦΤ** «Gratias ago tibi, Deus» (Tuki, pp. CΠΔ pro CQΔ - CΠΕ pro CQΓΕ, sub titulo «Psallia Adam ad cantum tertium»).

10 (ff. 74-77) Psallia pro mense kihak ad **ΝΑΚΝΑΙ Ω ΠΑΝΟΥΤ** «Misericordias tuas Domine», Adam, inc.: **ΑΡΙΜΙ ΕΧΕΝ ΝΙΝΟΒΙ** «Ploravi super peccata» (Tuki, pp. TΓΕ pro TΚΕ - TΓΗ pro TΚΗ).

11 (ff. 77-79<sup>v</sup>) Psallia in D. N. Iesum Christum, in qua memorantur miracula Messiae mense kihak, Adam (in mg., addito al. m.: **على** «in.....»), inc.: **ΑΡΙΘΜΟΤ ΝΑΙ ΠΕΝΝΗ** (Vat. 36, ff. 62-64).

12 (ff. 79<sup>v</sup>-83) Psallia in D. N. Iesum Christum, annua; le-  
gitur mense kihak, ad ō ΠΕΝΘΕ « O Domine noster », Batos, inc.:  
ΛΝΟΚ ΘΑ ΠΙΧΩΒ (Vat. 36, ff. 174<sup>v</sup>-177).

13 (ff. 83-85) Psallia pro mense kihak ante ΔΙΚΩΤ ΝΑΚΝΑΙ  
ὁ ΠΑΝΟΥΤ « Quaesivi misericordias, tuas, o Deus meus », Adam, inc.:  
†ΝΑΟΥΩΥΤ ΔΜΟΚ « Adorabo te »; des.: ΔΜΕΝΡΕ ΠΕΚΩ ΧΩΟΥΥΤ  
ΒΟΖ ΚΑΛΩC « dilexi vultum tuum, respice in me benigne »; versus in-  
eercalaris: ΠΙΩΟΥ ΝΑΚ ΔΩ ΔΟΞΑ CΙ ὁ ΘΕΟC « gloria tibi, alleluia »  
hymnus alphabeticus Τ - Δ); f. 85, subscriptio arabica: كَلُوا | هَوَالِ  
الاصاليات الذي يقرؤا في شهر كيهك جميعا | بسلام من الرب امير  
salliae quae leguntur mense kihak; in pace Domini. Amen »; sequitur al.  
ian.: رسم غبط الشيخ سيدى محمد | الرب نورى (ult. lin. ductu deleta, محمد  
super eraso) « Dominus..... signet prosperitatem senis Domini mei Mu-  
ammad ».

14 (ff. 85<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>) Psalliae pro nocte festi s. Crucis. <sup>1</sup> (ff. 85<sup>v</sup>-88<sup>v</sup>)  
sallia, Batos, inc.: ΑΡΙΨΑΛΙΝ ΕΠΙ ΕΤΑΥΑΥC « Psallite ei qui cruci-  
xus est »; des.: ΝΕΜ ΤΕΚΑΝΑCΤΑCΙC ὁ ΠΕΝΟΥΡΟ ΙΗΣ ΧΡC ΕΥΟΠ...  
et tuae resurrectioni, o rex noster, Iesu Christe; si... »; <sup>2</sup> (ff. 88<sup>v</sup>-91)  
sallia, Adam, inc.: ΔΜΩΙΝΙ ΝΙΔΑΟC... ΗΤΕΝ†ΩΟΥ « Venite, po-  
uli... glorificemus »; des.: ΔΝΟΝ ΠΕ ΠΕΚΔΑΟC ΔΩΠΟΝ « nos sumus  
opulus tuus; caeterum »; <sup>3</sup> (ff. 91-95) psallia, Batos, inc.: ΑΡΙΨΑΛΙΝ  
ΙΧC « Psallite Christo »; des.: ΕΘΒΕ ΗΧΩΡΟC ΗΤΕ ΝΙCΤΑΥΡΟΦΟΡΟC  
ΥΟΠ... « propter chorum cruciferorum; si... »; <sup>4</sup> (ff. 95-97<sup>v</sup>) psallia,  
dam, inc.: ΔΝΟΝ ΘΑ ΝΙΠΙCΤΟC ΔΜΟΝ ΗΤΑΝ ΟΥΩΟΥΟΥ « Nobis  
item credentibus, non est nobis gloriatio »; des.: ΘΕΝ ΤΧΩΜ ΔΠΕΚCΤC  
ΟΙΠΟΝ... « in virtute crucis tuae; caeterum... »; <sup>5</sup> (ff. 97<sup>v</sup>-99) doxo-  
gia, inc.: ΔΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ... ΗΤΕΝΟΥΩΥΤ Η†ΘΡΙΑC « Venite  
nnes... adoremus Trinitatem »; des.: ὁ ΠΙΟΥΡΩ ΗΟΡΘΟ(ΔΟ)ΞΟC ΚΟ-  
CΤΑΝΤΙΝΟC ΝΕΜ ΙΔΑΝΕ ΤΑCΜΑΥ ΝΤΕC « o rex orthodoxe, Con-  
stantine et Helena, mater eius, ut »; <sup>6</sup> (f. 99<sup>r.v</sup>) doxologia, inc.: ΤΕΝ-  
CΥΜΝΟC ὁ ΝΙΠΙCΤΟC « Cantemus, o credentes »; des.: ὁ ΠΙΟΥΡΟ...  
ΔΑΝΕ ΤΕCΜΑΥ (Labib, pp. 77<sup>θ</sup>, 78, des.: ΝΙΒΑΡΒΑΡΟC; p. 78<sup>β</sup>:  
Ε CΜΑΡΩΟΥΤ, om. ΤΩ ὁ ΠΙΟΥΡΟ); <sup>7</sup> (f. 100<sup>r.v</sup>) doxologia,  
inc.: ΕΤΑΙΝΟΥΤ ΓΑΡ ΕΜΑΥΟ ΗΧΕ ΠΙΜΙΝΙ « Gloriosum enim valde  
est signum »; des.: ΨΑΝΤΕCΟΤΤΕΝ ΘΕΝ ΝΕΝΝΟΒΙ « donec redimat  
us a peccatis nostris »; f. 100<sup>v</sup>, subscriptio arabica: كملوا الاصاليات  
« Desi- والذكصولجات عيد الصليب المجيد المقدس بسلام من الرب امين امين

nunt psalliae et doxologiae pro festo crucis gloriosae et sanctae; in pasce Domini. Amen ».

15 (ff. 101-105<sup>v</sup>) Psalliae pro ieiunio quadragesimae sanctae: <sup>1</sup> (ff. 101-103<sup>v</sup>) Psallia, Batos, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΝΤΕΠΕΡΝΙΣΤΕΥΙΝ** « Venite, ieiunemus » (Labib, pp. **ΦΠΓ - ΦΠΗ**); <sup>2</sup> (ff. 103<sup>v</sup>-105<sup>v</sup>) psallia, Adam, inc.: **ΑΙΩΨ ΝΤΑΣΛΗΝ** « Clamavi voce mea » (Labib, pp. **ΦΠΕ - ΦΠΓ**).

16 (ff. 105<sup>v</sup>-118<sup>v</sup>) Psalliae pro Pentecoste (scil. a die Resurrectionis usque ad festum Pentecostes). <sup>1</sup> (ff. 105<sup>v</sup>-108) Psallia pro sancta Pentecoste, Batos, inc.: **ΑΓΙΘΟΣ ΤΕΝΝΑΖΤ** « Vere credimus », (Labib, pp. **ΦΓΓ - ΦΓΘ**, sub titulo « Pro festo Resurrectionis et quinquaginta dierum »); <sup>2</sup> (ff. 108-110) psallia, Adam, inc.: **ΑΡΙΨΑΖΙΝ ΜΦΩΟΥ... ΒΟΗ ΝΙΒΕΝ ΤΕΝΧΩΣ ΝΕΜ ΝΙΑΤΤΕΖΟΣ** « Cantate hodie... omnes dicamus cum angelis »; des.: **ΠΙΠΝΑ ΗΡΕΓΤΑΝΘΩ** « Spiritum vivificantem »; versus intercalaris: **ΙΗΣ ΠΧΣ ΑΓΓΩΝΗ** « Iesus Christus surrexit »; <sup>3</sup> (ff. 110-112<sup>v</sup>) psallia pro nocte prima Resurrectionis, Adam, inc.: **ΑΓΓΩΝΗ ΗΧΕ ΦΤ** « Surrexit Deus »; des.: **ΟΥΟΣ ΨΟΠΤΕΝ ΕΡΟΚ' ΔΟΠΟΝ...** « et suscipias nos; caeterum... »; <sup>4</sup> (ff. 113-116) psallia pro festo Ascensionis, Batos, inc.: **ΑΙΝΑΖΩΣ ΝΑΚ ΠΟΣ ΦΤ** « Cantabo tibi Domine Deus »; des.: **ΑΡΙΖΜΟΤ ΝΑΝ ΜΠΙΟΤ' ΕΥΟΠ...** « largire nobis salutem; si... »; <sup>5</sup> (ff. 116-118<sup>v</sup>) psallia, item, Adam, inc.: **ΑΙΝΑΖΟΣ ΝΑΚ ΠΟΣ** « Cantabo tibi Domine »; des.: **ΑΙΕΡΝΟΒΙ ΕΡΟΚ** « peccavi tibi »; versus intercalaris: **ΠΙΠΝΑ ΜΠΑΡΑΚΛΙΤΟΝ** « Spiritus paraclitus ».

17 (ff. 118<sup>v</sup>-124<sup>v</sup>) Pro vigiliis patrum nostrorum apostolorum eorumque festis. <sup>1</sup> (ff. 118<sup>v</sup>-122) Psallia, Batos, inc.: **Α ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΙΝΟΥΤ' ΗΑΔΙΘΙΝΟΝ Τ** « Dominus noster Iesus Christus, Deus verus dedit » (Labib, pp. **ΧΧΑ - ΧΧΙΑ**); <sup>2</sup> (ff. 122-124<sup>v</sup>) psallia, Adam, inc.: **ΑΙΩΨ ΟΥΒΗΚ ΠΟΣ** « Clamavi coram te, Domine » (Labib, pp. **ΧΧΙΑ - ΧΧΙΕ**).

18 (ff. 124<sup>v</sup>-137) Psalliae pro nocte festi archangeli Michaelis. <sup>1</sup> (ff. 124<sup>v</sup>-128) Psallia, Batos, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΘΕΖΗΛ' Ω ΝΙΖΑΟΣ** « Venite omnes cum laetitia, o gentes »; des.: **ΖΙΤΕΝ ΝΙΤΖΟ ΝΤΕΘΕΟΤΟΚΟΣ ΜΙΧΑΗΛ ΠΑΡΧΗΝΑΤΤΕΖΟΣ** « precibus Dei genitricis, Michael archangele »; <sup>2</sup> (ff. 128-130<sup>v</sup>) psallia, Adam, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ Ω ΝΑΜΑΠΡΑΤ' ΝΤΕΝΘΕΖΗΛ** « Venite, o dilecti mei, laetemur »; des.: **ΝΕΜ ΗΣΕΠΙ ΗΝΙΠΙΣΤΟΣ** « cum reliqua parte credentium »; <sup>3</sup> (ff. 130<sup>v</sup>-136) psallia, Batos, inc.: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΝΤ'ΩΟΥ ΜΠΙΝΟΥΤ' ΝΑΡ**





cator; versus intercalaris: **ΟΥΟΣ ΑΓΘΩΜΟΣ ΣΙΤΕΝ ΙΩΑ** « Et baptizatus est a Iohanne »; <sup>2</sup> (ff. 162-165) psallia, Adam, inc.: **Α ΠΟΣ ΕΡΟΥΡΟ ΑΓΘΕΛΗΖ ΗΧΕ ΗΚΑΡΙ** « Dominus regnavit, exultavit terra »; des.: **ΧΕ ΑΙΦΩΤ ΔΡΑΟΚ** « quia ad te fugivi »; <sup>3</sup> (ff. 165<sup>v</sup>-168<sup>v</sup>) psallia in Ioh. Baptistam, pro nocte festi Epiphaniae, Batos, inc.: **ΑΙΝΑΕΡ-ΣΙΤΣ ΘΕΝ ΟΥΘΩΨΩΟΥ** « Incipiam in desiderio » (Philotheos, pp. 17Α - Κ); <sup>4</sup> (ff. 169-171<sup>v</sup>) psallia, item, Adam, inc.: **ΑΚΘΙΣΙ ΑΛΙΘΟΣ· Ω ΠΠΡΟ-ΔΡΟΜΟΣ** « Exaltatus es vere, o praecursor » (Philotheos, p. Κ - ΚΕ; hic, in fine, pro **ΠΕΚΒΩΚ ΠΙΔΔΑΧΥΤΟΣ**, habet: **ΠΕΚΒΩΚ ΝΙΚΟΖΜΑΟΣ**); <sup>5</sup> (ff. 172-175<sup>v</sup>) psallia pro nocte Epiphaniae, Batos, inc.: **Α ΠΟΥΡΟ ΗΤΕΚΤΙΣ** « Rex creationis »; des.: **ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΧΡΟΦ ΘΕΝ ΤΥΝ-ΤΕΛΙΑ** « et firma eum in consummatione ».

22 (ff. 175<sup>v</sup>-181) Psalliae pro nocte Nativitatis. <sup>1</sup> (ff. 175<sup>v</sup>-178<sup>v</sup>) Psallia, Batos, inc.: **ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕΝΖΩΣ... ΒΟΝ ΟΥΡΑΥΙ ΨΩΠΙ** « Venite omnes cantemus... gaudium est »; des.: **ΠΑΣΩΤΗΡ ΠΣ ΠΧΣ** « salvator meus Iesus Christus »; versus intercalaris: **ΠΗ ΕΤΑΥΜΑΟΦ ΘΕΝ ΒΕΘΛΕΕΜ** « Qui natus est in Bethlehem »; <sup>2</sup> (ff. 178<sup>v</sup>-181) psallia, Adam, inc.: **Α ΦΤ ΠΙΝΑΝΤ· ΠΟΥΡΟ ΗΠΙΩΝ** « Deus misericors, rex saeculorum »; des.: **ΗΖΑΝΖΩΣ ΑΣΦΗΛΟΣ ΛΟΙΠΟΝ...** « cantuum validorum; caeterum... ».

23 (ff. 181<sup>v</sup>-188) Psalliae in viginti quattuor presbyteros. <sup>1</sup> (ff. 181<sup>v</sup>-185) Psallia, Batos, inc.: **ΑΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΖΩΣ ΦΤ... ΝΤΕΝ-ΤΑΙΩ ΗΤΜΑΣΝΟΥΤ** « Venite cantemus Domino... honoremus Dei Genitricem »; des.: **ΝΕΜ ΠΙΚΑ ΜΠΡΕΒΥΤΕΡΟΣ** « cum XXIV presbyteris »; <sup>2</sup> (ff. 185-188) psallia, Adam, inc.: **ΔΡΕΖ ΕΡΟΙ ΠΑΝΟΥΤ** « Custodi me, Deus meus » (Philotheos, pp. 18ΚΑ - 18ΚΘ, recensionem exhibet in multis discrepantem).

24 (ff. 188-194<sup>v</sup>) Psalliae in martyrem insignem Mar Georgium. <sup>1</sup> (ff. 188-191<sup>v</sup>) Psallia, Batos, inc.: **ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΝΠΙ-ΣΤΟΣ... ΗΤΕΝΤΑΙΩ ΜΠΕΡΦ ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ** « Venite omnes fideles... honoremus martyrem eius dominum regem Georgium » (Philotheos, pp. 18ΛΕ - 18ΛΔ; item U. Bouriant, *Petits monuments et petits textes recueillis en Egypte... Recueil de Travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, vol. VII, 1888, pp. 124-132; hic, in fine, cum codice habet: **ΤΩΝΚ... Ω ΙΩΑ ΠΥΧΡΙΟΣΤΟΜΟΣ**; Philotheos *vere* **Τ. Ω ΠΕΡΙΩΤ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ**); <sup>2</sup> (ff. 191<sup>v</sup>-194<sup>v</sup>) psallia, Adam, inc.: **Α ΝΙΩΜΝΙ ΩΨ ΕΒΟΖ** « Exclamaverunt iusti »; des.: **ΥΩ ΝΗΙ ΕΒΟΖ ΗΝΝΕΝΟΒΙ** « dimitte mihi peccata ».

25 (ff. 194<sup>v</sup>-200) Psalliae in martyrem insignem Mercurium stratelatem, die 25 hatūr. <sup>1</sup> (ff. 194<sup>v</sup>-198) Psallia, Batos, inc.: **ΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΕΥΣΟΠ** « Venite omnes simul »; des.: **ϢΙΤΕΝ ΝΙΤΩΒϢ ἸΠΕΝΓΕΝΟΣ· ΦΙΛΟΥ(ΠΑΤΗΡ· ΜΑΡΚΟΡΙΟΣ)· ΕΨΩΠ...** « precibus generis vestri, philo(pater Mercuri); si... »; <sup>2</sup> (ff. 198-200) psallia, Adam, inc.: **ΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ἸΨΩΟΥ** « Venite omnes hodie » (Philotheos, pp. ϣϠϢ – ϣϣϢ).

26 (ff. 200-205) Psalliae pro omnibus martyribus et sanctis uorum non sunt psalliae (propriae). <sup>1</sup> (ff. 200-203) Psallia, Batos, inc.: **ΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΝΙΠΙΣΤΟΣ ἸΤΕΝΨΩΟΥ** « Venite omnes redentes, laudemus »; des.: **ΟΥΟϢ ΩΠΤΕΝ ΝΕΜ ΝΕΚΠΙΣΤΟΣ· ΕΨΩΠ...** et adnumera nos fidelibus tuis; si... »; <sup>2</sup> (ff. 203-205) psallia, Adam, inc.: **ΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ἸΨΩΟΥ ὦ ΝΙΟΡΘΟΔΟϢΟΣ** « Venite omnes hodie, orthodoxi »; des.: **ΕΘΒΕ ΤΕΚ(sic)ϣϢ ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ** « propter martyrem uum benedictum ».

27 (ff. 205<sup>v</sup>-212) Psalliae in archangelum Gabrielem. (ff. 205<sup>v</sup>-209) Psallia, Batos, inc.: **ΛΛΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΨΩΟΥ** « Venite glorificemus »; des.: **ΓΑΒΡΙΗΛ ΠΙΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟΣ** « Gabriel archangelus »; (ff. 209-212) psallia, Adam, inc.: **ΛΛΩΙΝΙ ὦ ΝΑΜΕΝΡΑΨ ἸΤΕΝΨΩΟΥ** « Venite o dilecti mei, glorificemus »; des.: **ΚΩ ΝΑϢ ἸΝΕΕΓΗΟΥΒΙ ΙΕΜ ἸΣΕΠΙ ἸΠΙΣΤΟΣ** « dimitte ei peccata sua, cum caeteris credentibus ».

28 (ff. 212-216<sup>v</sup>) Psalliae pro mense kihak, ad theotokiam eriae VI. <sup>1</sup> (ff. 212-214) Psallia, Batos, inc.: **ΑΝΟΚ ΘΑ ΠΙΧΩΒ ϣΕΓΕΡΗΟΥΒΙ** « Ego humilis peccator »; des.: **ϤΩ ΝΑϢ ἘΒΟΔ ΝΕΜ ἸΠΙΣΤΟΣ** « dimitte ei cum credentibus »; variat versus intercalaris: **ϤΕ ϤΕΡΕ ΚΕϤΑΡΙΤΟΜΕΝΙ ὦ ΚϢ ΜΑΤΑ ΣΟΥ; ϣΣΜΑΡΩΟΥΤ ἸϤΕ ΠΕΚΑΡ-ΟΣ** « Fructus tuus est benedictus »; **ϤΕ ΤΣΜΑΡΩΟΥΤ ΘΕΝ ΝΙϢΙΟΜΙ** « Nam benedicta es inter mulieres »; <sup>2</sup> (ff. 214<sup>v</sup>-216<sup>v</sup>) psallia, Adam, inc.: **ΛΛΩΙ(ΝΙ) ΝΙΠΙΣΤΟΣ ἸΤΕΝΩϣ ἘΒΟΔ** « Venite credentes, exclamemus »; des.: **ΠΕΚΒΩΚ ΦΗ ΕΤΑΥ(sic)ΕΡϢΕΖΠΙΣ ἘΡΟΚ** « servus tuus qui peravit in te »; versus intercalaris: **ΚϢ ἸΗΣ ΠϤϤ ΝΑΙ ΝΑΝ ΚΑΤΑ ΤΕΜΕΤΑΓΑΘΟΣ** « Domine Iesu Christe, miserere nostri secundum bonitatem tuam ».

29 (ff. 216<sup>v</sup>-225) Psalliae variae, Adam. <sup>1</sup> (ff. 216<sup>v</sup>-220) Psallia ro mense kihak ad **ϤΕΠΕΝΙΩΤ (?)** « Pater noster » (hymnus orationi dominicae aptatus), inc.: **ΑΙΤΩΒϢ ἸΜΟΚ ΠΑΝΟΥΤ** « Rogavi te, Deus ius »; des.: **ΕΘΡΕΨΩΝΘ ΨΑ ἘΝΕϢ· ΖΟΙΠΟΝ** « ut vivat in aeternum; aeternum »; <sup>2</sup> (ff. 220<sup>v</sup>-223) psallia pro festo angelorum et quat-

tuor animalium, inc.: **ΑΜΟΥ ΨΑΡΟΝ ΜΨΩΟΥ** «Veni ad nos hodie» (Philotheos, pp. **ΡΝΓ** - **ΡΝΗ**); <sup>2</sup> (ff. 223-225) psallia pro ieiunio sancto, inc.: **ΑΡΕΖ ΕΡΟΙ ΠΑΝΟΥΤ** «Custodi me Deus meus»; des.: **ΑΝΧΩΣ ΧΕ. ΑΛ** «dicimus alleluia»; versus intercalaris: **ΘΕΝ ΠΙΨΑΜΑ ΝΕΜ ΤΝΙΣΤΥΑ** «Oratione et ieiunio».

30 (ff. 225-231v) Psalliae pro Virginis ingressu in templum necnon pro Domini nostri circumcisione, die 3 mensis kihak. <sup>1</sup> (ff. 225-228v) Psallia, Batos, inc.: **ΑΝΙΟΥΙ ΜΠΟΤ ΝΟΥΩΗΡΙ ΝΤΕ ΦΤ** «Adducite Domino filium Dei» (Philotheos, pp. **ΤΜΣ** - **ΤΝΓ**); <sup>2</sup> (ff. 228v-231v) psallia, Adam, inc.: **ΑΝΙΟΥΙ ΜΠΟΤ ΝΟΥΩΟΥ** «Adducite Domino gloriam» (Philotheos, pp. **ΤΝΔ** - **ΤΝΗ**).

31 (ff. 231v-238) Psalliae in angelos, quattuor animalia et viginti quattuor presbyteros. <sup>1</sup> (ff. 231v-235) Psallia, Batos, inc.: **ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΘΕΛΗΔ ΜΨΩΟΥ** «Venite omnes cum laetitia, hodie»; des.: **ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΤΧΙΧ ΜΠΙΡΕΦΕΡΕΡΔΑ** «e manu seductoris»; <sup>2</sup> (ff. 235v-238) psallia, Adam, inc.: **ΑΜΟΥ ΨΑΡΟΝ ΜΨΩΟΥ Ω ΠΕΝΝΗΒ** «Veni ad nos hodie, o Domine noster» (Philotheos, pp. **ΡΝΓ** - **ΡΝΗ**).

32 (ff. 238-244) Psalliae pro sabbato sancto. <sup>1</sup> (ff. 238-241) psallia «pro sabbato laetitiae, luminis», Batos, inc.: **Α ΠΟΤ ΤΑΨΕ(Τ)ΡΙ ΝΕΜΔΝ** «Dominus multa fecit nobiscum»; des.: **ΙΧΧΕΝ ΤΝΟΥ ΨΑ ΤΣΥΝΤΕΛΥΔ** «ex nunc usque ad consummationem»; versus intercalaris: **ΑΓΙΟΣ ΕΘΑΝΑΘΟΣ ΝΑΙ ΝΑΝ** «Sanctus immortalis miserere nobis»; <sup>2</sup> (ff. 241-244) psallia pro sabbato laetitiae et nocte sanctae Pentecostis (qua incipit scil. tempus quinquaginta dierum post Resurrectionem), Adam, inc.: **ΑΓΤΩΗΓ ΝΧΕ ΦΤ** «Surrexit Deus»; des.: **ΧΩ ΝΗ ΕΒΟΔ ΝΝΕΝΝΟΥΒΙ ΟΥΟΖ ΨΩΠΤΗ ΕΡΟΚ** «dimitte mihi peccata et accipe nos».

33 (ff. 244-246v) Psalliae variae, Batos. <sup>1</sup> (ff. 244-245v) Psallia in Dominum, inc.: **ΑΙΝΑΖΤ ΕΡΟΚ ΥΣ ΘΣ ΠΙΝΟΥΤ ΝΛΔΙΘΙΠΟΣ** «Credidi tibi, fili Dei, Deus vere»; des.: **ΧΕ ΠΙΟΥ** (sic) **ΝΑΚ ΑΛ** «gloria enim tibi; alleluia»; versus intercalaris: **ΠΕΝΩΤΗΡ ΥΣ ΘΣ** «Salvator noster, filius Dei»; <sup>2</sup> (ff. 245v-246v) psallia in Dominum annua et in honorem Apa Shenoute, inc.: **ΑΙΝΑΖΤ** (manu posteriore mutatum in **ΑΙΚΑΘΟΝΙ** «speravi») **ΕΡΟΚ ΠΟΤ** «Credidi tibi Domine»; des.: **ΡΙΝΑ ΝΤΕΨΩΤ ΜΜΟΝ** «ut salvet nos». Psallarum versiculorum initia ordinem sequuntur alphabeticum; desiderantur tamen in priore litterae **Τ** - ω, in alt. litterae **Π** - π, **Θ** cui sufficitur **Ψ**.

34 (ff. 246<sup>v</sup>-252) Psalliae in Transfigurationem. <sup>1</sup> (ff. 246<sup>v</sup>-49<sup>v</sup>) Psallia, Batos, inc.: **ΛΙΓΑΙ ΝΗΝΕΒΑΔ ΕΧΕΝ ΝΙΤΩΟΥ** « Levavi oculos in montes »; des.: **ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΔ ΖΕΝ ΝΟΥΩΡ** « libera me a anibus »; <sup>2</sup> (ff. 249<sup>v</sup>-252) psallia, Adam, inc.: **Α ΠΟΤ ΕΡΟΥΡΟ ΜΑΡΕ ΚΑΔΙ ΘΕΔΗΔ** « Dominus regnavit, exultet terra »; des.: **ΩΠΗ ΝΕΜ ΙΕΚΡΙΗΒ ΕΤΑΥΩΠΟΥ ΕΡΟΚ** « adnumera eum ovibus tuis quas acqui-  
vististi ».

35 (ff. 252-258) Psalliae in Beatam Virginem pro omnibus edicationibus (eius ecclesiarum) die 21 ba'ūnah (cf. J. Forget, *ynazarium Alexandrinum. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. cript. arab., ser. 3, t. 18 (versio), pars 2, p. 179; R. Basset, Patr. Or. t. 17, . 583).* <sup>1</sup> (ff. 252-255) Psallia, Batos, inc.: **ΑΥΚΩΤ ΪΦΩΟΥ ΖΕΝ ΥΛΕΠΠΕΙC ΝΟΥΩΡΠ ΝΕΚΚΔΙΔΙΑ** « Aedificata est hodie Philippis rima ecclesia »; des.: **ΕΘΒΕ ΗΡΑΝ ΗΤΠΑΡΘ ΝΕΜ ΠΥΧ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΩΟΥ** « propter nomen Virginis et Christi, regis gloriae »; <sup>2</sup> (ff. 255-258) psallia, Adam, inc.: **ΑΥΚΟΤ ΗΤΕΚΚΔΙΔΙΑ** « Aedificata est ecclesia »; es.: **ΜΟΙ ΝΗΙ ΝΟΥΖΕΔΠΙC ΔΟΙΠΟC** « da mihi spem; caeterum ».

36 (ff. 258<sup>v</sup>-265) In beatum Abba Piṣḏi, virum perfectum, ie 8 abib. <sup>1</sup> (ff. 258<sup>v</sup>-261) psallia, Batos, inc.: **ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΗΤΑΝΤΑΙΟ ΗΤΘΕΟΥΔΟΚΟC ΝΕΜ ΠΙΑΤΙΟC ΑΒΒΑ ΠΙΩΩ** « Venite mnes... glorificemus Deiparam et sanctum Abba Piṣḏi »; des.: **ΠΕΚΒΩΚ ΔΑΚ... ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΤ** « servi tui Isaac... pater noster sancte »; (ff. 261<sup>v</sup>-264) psallia, Adam, inc.: **ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΪΦΩΟΥ ΖΙΝΑ** « Venite omnes hodie ut »; des.: **ΖΕΝ ΤΜΕΤΟΥ<ΡΟ> ΗΝΙΦΗΟΥΙ** « in agno coelorum »; versus intercalaris: **ΠΙ ΕΘΤ ΑΒΒΑ ΠΙΩΩ** « Sancte Abba Piṣḏi »; <sup>3</sup> (ff. 264-265) doxologia, inc.: **ΑΒΒΑ ΠΙΩΩ ΠΘΜΗ** « Abba Piṣḏi, iuste »; des.: **ΝΕΜ ΠΙΧΩ ΕΒΟΔ ΝΤΕ ΝΕΝΝΟΥΒΙ** « et missionem nostrorum peccatorum ».

Manus posterior nonnullas textui induxit correctiones variasque adiecit otas.

Codex qui, neglecta fasciculorum distinctione, solam exhibebat ff. enumerationem optica cursivam i (f. 2<sup>v</sup>) – 60A (f. 265<sup>v</sup>) nuper notis instructus est 1-267, imis ff. impressis. Scripturae primigenia, licet incompta, haud spernendum tamen exhibet specimen aleographiae copticae saec. XVII; minio exarata sunt signa interpunctionis, inscriptiones, onita liturgica, hymnorum versiculi post singula tetrasticha repetendi et quandoque nea initialis vel linea secunda hymnorum; insuper puncto rubro signantur litterae Φ, Ψ, Ζ et lineolae quae formas coarctatas verborum superant; litterae maiores macula rubra distinguuntur. Idem videre est in ff. 1-3, quae sunt manus secundae; at fascia summo f. 1 et littera initialis praegrandis colores exhibent rubrum et flavum.



3 (ff. 9<sup>v</sup>-14<sup>v</sup>) Pro Resurrectione, inc.: **TENNAY** «Videmus» abib, pp. **KĀ - KΘ**, sub rubrica: «Dicendum a Resurrectione usque ad nem mensis hatūr»).

4 (ff. 14<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>) Cantus pro media nocte, praemissa rubrica «Dic eluia Resurrectionis (i. e. iuxta tonum anastasimon; cf. Villecourt, *Le uséon*, 1923, p. 264) et cantum sequentem» (cf. cod. Vat. copt. 36, 18 sqq.; quum in multis discrepet, codicis versiculorum seriem integram tradimus): Ps. 95, 1 **ϩωC ΕΠΟC** - 3; Ps. 33, 2-4; Ps. 79, 2 inc. **ΦΗ ΓΡΕΜCΙ** - 4; Ps. 67, 14 inc. **ϩΑΝΤΕΝϩ** - 17 des. **ΕΨΩΠΙ ΝΘΗΤΕ**; s. 86, 1 inc. **NEPCENT†** - 3; Ps. 47, 2, 3 inc. **ΠΙΤΩΟΥ** (π correctum n); Ps. 33, 8, 9; Ps. 102, 20 des. **ΜΠΕΡCΑΧΙ**, 21; Ps. 137, 1 inc. **ΠΕΜΘΟ**, 2 des. **ΕΘΟΥΑΒ**; Ps. 18, 4 inc. **ΝΗ ΕΤΕ ΝCΕΝΑCΩΤΕΜ**, 5; s. 67, 12, 13 des. **ΠΕ ΠΙΜΕΝΡΙΤ**; Ps. 104, 1, 2 inc. **CΑΧΙ**, 3 des. **ΕΘΥ**; s. 67, 36; Ps. 44, 4, 5 des. **ΑΡΙΟΥΡΟ**; Ps. 36, 39, 40; Ps. 33, 20, 21; s. 96, 11, 12; Ps. 91, 13, 14; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 inc. **ΝΗ ΕΘΥ**, des. **ΕΥΕCΑΧΙ ΜΜΟQ**, 19; Ps. 31, 11, 6 des. **ΕΡCΟΥΤΩΗ**; Ps. 106, 41 inc. **ΑQΧΩ**, 42 des. **ΕΥΕΟΥΝΟQ**; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2; Ps. 27, 9; s. 106, 43; des. f. 21<sup>v</sup> **CMΟΥ ΕΡΟΙ** «benedic mihi» ... **ΔΟΞΑ** ... (Tuki, *heotokia*, pp. 1Θ, K).

5 (ff. 22<sup>v</sup>-27) Canticum primum Moysi prophetae: Exod. 15, 21 des. **ΑQΘΪΩΟΥ**.

6 (ff. 27-28) Psallia Moysi, Adam, inc.: **ΘΕΝ ΟΥΨΩΤ** (cf. Vat. 36, 34<sup>r.v</sup>); in fine add. **ϩΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ ΝΤΕ ΜΩΥCΗC** ... «precibus Moysi...».

7 (ff. 28<sup>v</sup>-30<sup>v</sup>) Canticum secundum: Ps. 135.

8 (ff. 31-32) Psalmus (sic pro Psallia; arabice: **مَدْحَة** laus) David, dam, inc.: **ΜΑΡΕΝΟΥΩΝϩ ΕΒΟΔ ΜΠΧC** (Vat. 36, f. 67<sup>r.v</sup>); add. in ne **ϩΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ ΝΤΕ ΠΙΕΡΟΦΑΔΤΗC ΔΑΥΙΔ** ... «precibus hierosaltis David...».

9 (ff. 32<sup>v</sup>-35<sup>v</sup>) Canticum tertium, trium puerorum (Dan. 3, 2-8, des. **ΜΙCΑΝΑ**, 90).

10 (ff. 36-37) Psallia trium puerorum, Batos, inc.: **ΤΕΝΟΥΕϩ ICΩK** (Vat. 36, ff. 111-112).

11 (ff. 37-48<sup>v</sup>) Oratio: **ΑΡΙΠΡΕCΒΕΥΙΗ ΕΡΗΗ ΕΧΩΝ**. Caret titulo, ium in cod. Vat. 36, ff. 112-119, eadem oratio inscribitur: «In Virginem, apostolos, martyres et sanctos»; codex insuper discrepat in sequentibus: f. 42, post **ΙCΙΔΩΡΟC ΝΕΜ CΑΝΝΑ**, add.: **ΑΠΑ ΝΟΥ, ΑΠΑ ΥΜΑ** et inferius: **ΑΠΑ ΚΔΟΧ**; ff. 47<sup>v</sup>, 48, invocantur **ΜΑΡΙΔ †ΜΑΤ-**

ΔΕΞΙΝΗ, ΑΔΔΑΛΙΑ, ΔΝΑΚΤΑΙΑ, ΔΝΑΚΙΜΟΝ (sic), ΡΑΒΙΜΗ; omittitur autem pericope: ΩΣΑΥΤΟΣ ΤΕΝΘΕ ΜΜΟΚ... ΜΕΔΧΙΣΕΔΕΚ quae legitur Vat. 36, ff. 118-119; occurrit praeterea aliquod discrimen in invocationum ordine.

12 (ff. 49-55) Canticum secundum (sic, pro cantico quarto): Ps. 148-150 (Ps. 148 mendose notatur 135).

13 (ff. 55<sup>v</sup>-59<sup>v</sup>) Psallia ad ΠΑΟΤ ΗΝC, Adam (Vat. 36, ff. 189-191).

14 (ff. 60-95<sup>v</sup>) Theotokia dei Dominicae. Hanc codicis partem quae continet sectiones octo Theotokiae Dominicae, cum lectionibus Evangelii s. Lucae (cf. Vat. 36, ff. 192-243, passim) e codice ipso bohairice edidit de Lacy o' Leary, *The coptic Theotokia*, Lond., 1923, pp. 1-6.

15 (ff. 96-98) Doxologia dicenda ad τὰρῃ in laudem B. Mariae Virginis, Adam, inc.: ΧΕΡΕ ΤΠΑΡΕΝΟC «Salve Virgo»; edidit de Lacy o' Leary, op. laud., pp. 75, 76.

16 (ff. 98-100) Psallia pro Resurrectione sancta, inc.: ΝΙΜΑ ΤΑΡ ΘΕΝ ΝΙΝΟΥΤ (Vat. 36, f. 294<sup>v</sup>).

17 (ff. 100<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>) Doxologiae dicendae post psalmos Orationis matutinae, Adam (cf. Vat. 36, f. 255; Labib, ed. 1908, pp. CΠΓ - CQH). <sup>1</sup> (ff. 100<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>) ΤΕΝΟΥΛΟΥΤ ΜΦΙΟΥΤ (Vat. 36, ff. 255-256); <sup>2</sup> (ff. 102-105) ΠΟΥΩΙΝΙ (Vat. 36, ff. 256-258<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 105<sup>v</sup>) in Virginem, inc.: ΗΘΟ ΘΜΑΥ (Vat. 36, f. 259); <sup>4</sup> (ff. 105<sup>v</sup>, 106) in angelos, inc.: ΘΑΝΑΝΥΟ ΗΥΟ (Vat. 36, f. 260<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (ff. 106<sup>v</sup>-107<sup>v</sup>) in apostolos, <sup>a</sup> inc.: ΝΕΝΙΟΤ (Vat. 36, f. 261); <sup>b</sup> inc.: ΠΙΙΕ ΑΥCΟΥΤ-ΠΟΥ «Duodecim elegit» (Tuki, *Theot.*, p. CΠΗ); <sup>6</sup> (ff. 107<sup>v</sup>, 108) in martyres, inc.: ΘΑΝΧΧΟΜ (Vat. 36, f. 261<sup>v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 108-109) in abba Antonium, inc.: Α ΠΕΚΡΑΝ (Vat. 36, ff. 261<sup>v</sup>-262<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 109-110) in abba Paule, inc.: ΗΘΟΚ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟC «Tu beatus»; des.: ΜΑ ΝΙ-ΤΕΝΕΑ ΤΗΡΟΥ· ΕΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ... .. الى كل الاحياء صلوات «in omnes generationes; precibus...» (cf. Domadios, p. CXX et Tuki, pp. CΚΧ, CΚΕ, ad quem proprius accedit); <sup>9</sup> (f. 110<sup>v</sup>) in abba Macarium, inc.: ΩΟΥ(ΝΙ)ΑΤΚ ΗΘΟΚ طواك انت «Beatus es tu»; des.: ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΕΩΝ· ΕΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ... .. كون معنا ايضا صلوات «sit etiam nobiscum; precibus...»; <sup>10</sup> (ff. 110<sup>v</sup>, 111) in sanctos, inc.: ΝΗ ΕΘΥ ΝΤΑΚ (Vat. 36, f. 263); <sup>11</sup> (ff. 111-112) in patres sanctos eremitas, inc.: ΕΡΕ ΝΕΝ-ΙΟΤ ΕΘΥ ΕΒΟΛ ΕΙ ΠΥΔΑΕ «Patres nostri sancti ex deserto» (Domadios, pp. CΘΕ, CΘΖ); <sup>12</sup> (ff. 112-113) in Eliam prophetam, inc.: ΧΕΡΕ ΗΛΙΑC (Vat. 36, ff. 263<sup>v</sup>, 264).

18 (ff. 113-115<sup>v</sup>) **NEKNAI O PANONTI ZANATBIBI MMWON** «*Misericordiae tuae, o Deus meus, innumeratae*» (absque titulo; in mg., arabice, ite **NIṬELṬIṬAI**: «*primus*»; Labib, pp. **PMΘ** – **PMB**; p. **PMB**: «*conversio theotokiarum Adam diei primae et TENOYΩYṬ*»).

19 (ff. 116-128<sup>v</sup>) Theotokia feriae II. <sup>1</sup> (ff. 116-120) Psallia d **PAOṬ IHC**, Adam, inc.: **ANANANWO NYO** (Vat. 36, ff. 36<sup>v</sup>-40); (ff. 121-128<sup>v</sup>) theotokia feriae II, Adam (cf. Vat. 36, f. 43); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, op. laud., pp. 21, 22.

20 (ff. 129-139) Theotokia feriae III. <sup>1</sup> (ff. 129-130<sup>v</sup>) Psallia d **PAOṬ IHC**, Adam, inc.: **AMON WAPON MPOON** (Vat. 36, ff. 49<sup>v</sup>-51); (f. 131-139) theotokia feriae III, Adam (cf. Vat. 36, f. 54); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 29, 30. F. 139, subscriptio arabica: **كلت نذاكى | يوم الثلاثاء بمعونة الله ومنه | وكرمه وهو برحمته يغفر خطايا | المهتم والقادر** «*Desinit theotokia feriae III, Deo iuvante cum gratia et liberalitate sua. Ipse clementia sua mittat peccata eius qui curavit (librum), possessoris, lectoris et scribae excatoris. Amen. Ipsi gloria in perpetuum et, super nos, clementia sua aeterna*».

21 (ff. 139<sup>v</sup>-151<sup>v</sup>) Theotokia feriae IV. <sup>1</sup> (ff. 139<sup>v</sup>-142<sup>v</sup>) Psallia d **PAOṬ IHC**, Adam, inc.: **MAPOTYHOQ** (Vat. 36, ff. 70-72); <sup>2</sup> (ff. 143-151<sup>v</sup>) theotokia feriae IV, Adam (cf. Vat. 36, f. 76); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 35, 36. F. 151<sup>v</sup>, subscriptio arabica: **كلت نذاكى | يوم الاربعاء | بمعونة المسيح الهنا له المجد | وعلينا رحمته امين** «*Desinit theotokia feriae IV, iuvante Messia Domino nostro. Ipsi laus et misericordia us super nos. Amen*».

22 (ff. 152-169) Theotokia feriae V. <sup>1</sup> (ff. 152-154) Psallia d **PAOṬ IHC**, Batos, inc.: **ZOIMON GAP** (Vat. 36, f. 83<sup>v</sup>-85); <sup>2</sup> (ff. 155-169) theotokia feriae V, Batos (cf. Vat. 36, f. 89); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 42-44. F. 169, subscriptio arabica: **كلت نذاكى | الخميس بمعونة السيد المسيح** «*Desinit theotokia feriae V, iuvante Domino fessia*».

23 (ff. 169<sup>v</sup>-178<sup>v</sup>) Theotokia feriae VI. <sup>1</sup> (ff. 169<sup>v</sup>-171<sup>v</sup>) Psallia d **PAOṬ IHC**, Batos, inc.: **ANWOC AIṬ MPAOYOI** (Vat. 36, ff. 120<sup>v</sup>-122); uadad habet propria: f. 170, l. 3 a. fin., addit versiculum: **ANENOC .. NNIZEMWON EBOD** «*Dominus noster ... daemones*» (cf. Labib, 1908, . **CNE**); f. 170<sup>v</sup>, l. 4, iuxta versiculum: **ANENOC ... NYWONI NIBEN**



« Dominus noster... omnem infirmitatem », manus posterior notam arabicam in margine adiecit: هذا غير وارد في نسخة الاصل « Hoc non laudatur in libro originali » (versiculus legitur in cod. Vat. 36, f. 121, sed eum om. Labib); f. 171<sup>v</sup>, ante hymni conclusionem, add. **εΘΒΕ ΦΑΙ ΜΑΡΕΝΤΩΟΥ... ΝΕΜ ΠΙΠΗΔΑ ΕΘΥ** « فليذا نمجيد... والروح القدس » et Spiritu sancto », adiecta in mg. nota arabica eiusdem manus ac supra: غير وارد التسخة « Non laudatur in libro » (omittunt cod. Vat. 36 et Labib); <sup>2</sup> (ff. 172-178<sup>v</sup>) Theotokia feriae VI, Batos (cf. Vat. 36, f. 125); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 51, 52.

24 (ff. 179-203<sup>v</sup>) Theotokia sabbati. <sup>1</sup> (ff. 179-182) Psallia ad **ΠΑΟΥC ΙΗΣ**, Batos, inc.: **ΑΥΤ ΜΠΟΥΝΟΥ** (Vat. 36, ff. 132<sup>v</sup>-134<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 182<sup>v</sup>-203<sup>v</sup>) Theotokia sabbati, Batos (cf. Vat. 36, f. 138); textum bohairicum edidit de Lacy o' Leary, pp. 58-61. F. 203<sup>v</sup>, subscriptio integra legitur licet partim charta sit tecta: **لک تداکيہ يوم | السبت بمونة الرب | سبحانه** « Desinit theotokia sabbati, Deo iuvante. Ipsi gloria ».

25 (ff. 204-210<sup>v</sup>) Doxologiae pro tempore ieiunii. <sup>1</sup> (ff. 204-205) Pro ieiunio, inc.: **† ΠΗCΤΙΑ ΝΕΜ ΠΙΨΑΝΔΑ** (Vat. 36, ff. 285<sup>v</sup>, 286); <sup>2</sup> (ff. 205-207) pro ieiunio, rursus, inc.: **ΠΙΜΑΙΡΩΜΙ** (Vat. 36, ff. 286<sup>v</sup>-287<sup>v</sup>; versiculum tamen f. 206<sup>v</sup>, l. 6 - f. 207, l. 1: **εΘΒΕ ΦΑΙ † ΤΑΒΒΕ... ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΙΨΤ ΗΝΑΙ** « فليذا اطلب... كعظيم رحمتك » Ideo precor... secundum magnam misericordiam tuam » omittunt cod. Vat. 36 et Labib p. **ΦΚΗ**); f. 207, iuxta versiculum: **ΧΕ ΟΥΝΙ ΑΕΨΩΕΝΕΗΤ... ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΙΨΤ ΗΝΑΙ** « لانه نحن... كعظيم رحمتك » Vere misertus est... secundum magnam misericordiam tuam », scripsit alia manus in margine (v. f. 170<sup>v</sup>) **ليس هو وارد نسخة الاصل** « Non laudatur ipse in libro originali » (desideratur versiculus in cod. Vat. 36 et apud Labib, p. **ΦΚΗ**); <sup>3</sup> (ff. 207<sup>v</sup>-210<sup>v</sup>) item, inc.: **ΠΕΚΝΑΙ** (Vat. 36, ff. 287<sup>v</sup>-289<sup>v</sup>; codex des. post **ΗΑΤ ΧΑΡΟC**).

26 (ff. 210<sup>v</sup>-218<sup>v</sup>) Doxologiae pro tempore Pentecostes <sup>1</sup> (ff. 210<sup>v</sup>-212<sup>v</sup>) sub titulo arabico « Pro tempore Pentecostis et pro festo S. Thomae Apostoli », inc.: **ΘΕΛΩΔΑ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨΙ** « Exultat cum gaudio »; des.: **ΑΝΘΝ ΔΕ ΘΩΝ ΜΑΡΕΝΤΩΟΥ ΕΤΕΡΕΑΝΑΣΤΑCΙC..** « نحن ايضا فلنمجد قيامته... ويفر لنا خطايانا » **ΗΤΕΡΕΧΑ ΜΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΔΑ** « nos quoque glorificemus eius resurrectionem... ut dimittat nobis peccata nostra »; <sup>2</sup> (ff. 212<sup>v</sup>, 213) pro festo Ascensionis, inc.: **ΟΥΟΔ ΜΕ**

ΙΕΝCΑ Ἀ ΠΕΘΟΥ (V. 36, f. 301<sup>r-v</sup>; des. codex: ΔΕΥΕ ΝΑΕ ΕΠΥΩΙ  
 ΝΙΦΗΟΥΙ· ΕΡΕΜΕΙ CΑ ΟΥΙΝΑΔΙ ἈΠΕΡΙΩΤ· ΕΘΕ ΦΑΙ· وصعد الى  
 السموات وجلس عن يمين ابيه مجل هذا « ascendit in caelos, sedet ad dexteram  
 atris sui; propterea »; <sup>3</sup> (ff. 213<sup>v</sup>-216) pro tempore Pentecostes,  
 inc.: ΤΟΤΕ ΡΩΝ ΔΕΜΟΘ (Vat. 36, ff. 299<sup>v</sup>-301; post ΔΟΥΩΝΗΡ ΝΟΥ  
 ΤΕΡΧΟΜ ΕΒΟΛ, codex, ff. 214<sup>v</sup>-215<sup>v</sup>, add. Δ ΠΟΤ ΤΩΝΗΡ ... ἈΠΕΡΙΩΤ  
 « Surrexit Dominus ... patris sui », quod omittunt eod. Vat. 36  
 t Labib, p. ΦΠΞ); <sup>4</sup> (ff. 216-217) ΠΕΝΟΤ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΗ ΕΤΩΛΙ ΡΙΝΑ  
 « Domine Iesu Christe qui tollis »; des.: ΚΑΤΑ ΠΕΡ-  
 ΒΗΟΥΙ ΕΤΑΡΑΙΤΟΥ « secundum opera quae fecit »;  
 (ff. 217-218<sup>v</sup>) ΠΧΣ ΠΙΔΟΓΟC ΗΤΕ ΦΙΩΤ ... ΕΚΕΤ ΝΑΝ ΗΤΕΚΡΙΗΗΗ  
 « Christe, Verbum Patris ... da nobis  
 uam pacem »; des.: ΤΕΝΤΩΟΥ ΝΑC ونحمد « glorificamus eam ». F. 218<sup>v</sup>,  
 ubscriptio arabica: كلك القطع | المختصة بالصوم المقدس | والحنين الطاهرة بمعونة  
 « Desinit sectio pro tem-  
 pore ieiunii sancti et Pentecostes purae auxilio Domini nostri Iesu Christi;  
 i sit gloria in perpetuum et super nos misericordia eius perennis ».

27 (ff. 220-275<sup>v</sup>) Doxologiae in beatam Mariam Virginem,  
 angelos, apostolos, martyres et sanctos, Batos; cf. Vat. (=V.) 36,  
 f. 302-342. <sup>1</sup> (ff. 220-221) In beatam Virginem, inc.: ΕΡΕ ΠCΟΛ-  
 ΕΔ (V. 36, f. 302); f. 220<sup>v</sup>, om. ΧΕΡΕ ΝΕ Ω ΤΠΑΡΘΕΝΟC ... ΗΕΜΜΑ-  
 ΤΟΥΗΔ « Salve, o Virgo, ... Emmanuelem »; item in duobus hymnis  
 equentibus; <sup>2</sup> (ff. 221-222<sup>v</sup>) item, inc.: ΩΟΥΝΙΔΤ ΗΘΟ (V. 36, f. 303);  
 (ff. 222<sup>v</sup>, 223) item, inc.: ΤΕΜΕΤΝΙΩΤ (V. 36, f. 304); <sup>4</sup> (ff. 223<sup>v</sup>-224<sup>v</sup>)  
 n Michaellem, inc.: ΜΙΧΑΗΔ ΟΥΓΑΙΜΕΝΝΟΥΙ ΗΘΟ ΟΝ (V. 36,  
 . 305, inc.: ΜΙΧΑΗΔ ΠΑΡΧΟΝ ΝΗΦΗΟΥΙ ΗΘΟ ΟΝ); <sup>5</sup> (ff. 224<sup>v</sup>,  
 225) in Gabrielelem, inc.: ΓΑΒΡΙΗΔ ΠΑΓΓΕΛΟC (V. 36, f. 306);  
 (ff. 225<sup>v</sup>-226<sup>v</sup>) in Raphaelem, inc.: ΓΕΝΕΔ ΝΙΒΕΝ (V. 36, f. 306<sup>v</sup>);  
 (ff. 226<sup>v</sup>-227<sup>v</sup>) in Suriel, inc.: ΜΑΡΕΝΟΥΩΥΤ ἈΦΙΩΤ (V. 36,  
 . 307<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 227<sup>v</sup>-228<sup>v</sup>) in quattuor animalia, inc.: ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ  
 V. 36, f. 308); <sup>9</sup> (ff. 228<sup>v</sup>-230) item, inc.: ΤΟΤΕ ΡΩΙ (V. 36, f. 309);  
<sup>9</sup> (ff. 230-231<sup>v</sup>) in seniores, inc.: ΟΥΝΙΩΤ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΤΑΙΟ (V. 36,  
 . 310<sup>v</sup>); <sup>11</sup> (ff. 232-233) in Iohannem Baptistam, inc.: ἈΠΕ ΟΥΟΝ  
 ΤΩΝΗΡ (V. 36, f. 313); f. 232<sup>v</sup>, ΔΕΡΕΜΕΘΕ (cf. Vat. 36, f. 313<sup>v</sup>) inc.  
 absque titulo, minio scriptis linn. 1 et 2 omissoque ΤΩΔΘ in fine hymni

praecedentis; <sup>12</sup> (ff. 233-234) in centum quadraginta quattuor millia Innocentium, inc.: **ΑΙΝΑΥ ΕΟΥΑΓΓΕΛΟΣ** (V. 36, f. 314); <sup>13</sup> (ff. 234-235) in apostolos, inc.: **ΠΨΟΡΠ ΘΕΝ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟΣ** (V. 36, f. 315); <sup>14</sup> (ff. 235-236) in tres pueros, inc.: **ΤΕΠΟΥΕΣ ΗΨΩΚ** (V. 36, f. 311); <sup>15</sup> (ff. 236-237<sup>v</sup>) in s. Stephanum, inc.: **ΦΗ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ** (V. 36, f. 315<sup>v</sup>); textus primigenius des.: **ΗΤΕ ΤΜΕΤ** (f. 237, lin. ult.) **ΜΑ(Ρ)ΤΥΡΟC· ΝΤΕΡΧ.** (f. 238, lin. 1); f. 237<sup>v</sup> iteratum exhibet textum folii 230: **ΚΑΤΑ ΠΤΥΠΟC... ΠΙΚΔ ΜΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC**; sed bohairice tantum; scripturam f. 237<sup>v</sup> neonon lineam primam f. 238 ductibus rubris cancellavit ipse forsan librarius adiectis insuper calamo rudiore et pallidiori atramento <sup>a</sup> voce **ΜΑΡΤΥΡΟC** in imo f. 237, <sup>b</sup> f. 237<sup>v</sup>, e transverso, in columella vacua, doxologiae conclusione **ΤΩΒΕ ΜΠΟC... CΤΕΦΑΝΟC ΠΙΜΑΡΤΥΡΟC· ΝΤΕΡΧ.** (Vat. 36, f. 316<sup>v</sup>); <sup>16</sup> (f. 238<sup>v</sup>) in s. Georgium, inc.: **Ξ ΗΡΟΜΠΙ** (V. 36, f. 316<sup>v</sup>); <sup>17</sup> (ff. 238<sup>v</sup>-239<sup>v</sup>) in s. Theodorum, inc.: **Α ΠΕΝΘC ΙΗC ΠΧC** (V. 36, f. 317); <sup>18</sup> (ff. 239<sup>v</sup>-240<sup>v</sup>) in s. Mercurium, inc.: **ΦΙΔΟΠΑΤΗΡ ΜΑΡΚΟΥΡΙΟC** (V. 36, f. 318); f. 240<sup>v</sup>, in fine hymni in s. Mercurium ante **ΤΩΒΕ**, om. **ΧΕΡΕ ΝΑΚ Ω ΠΙΦ ... ΜΑΡΚΟΡΙΟC** «Ave martyr... Mercuri» (V. 36, f. 318<sup>v</sup>); <sup>19</sup> (f. 241<sup>v</sup>) in abba Mena, inc.: **ΕΥΩΠ ΟΥΗ ΗΤΕ ΠΙΩΜΙ** (V. 36, f. 319); f. 241<sup>v</sup>, ante **ΤΩΒΕ**, om.: **ΝΙΧΔΟΜ ... ΗΧΔΟΜ ΕΧΩΩ** «Coronae... coronas super eos» (V. 36, ff. 319<sup>v</sup>, 320); <sup>20</sup> (ff. 242-247<sup>v</sup>) in omnes martyres, inc.: **ΓΕΩΡΓΙΟC ΠΙΜΑΔΙΤΟΝ** (V. 36, f. 320 levem praebet discrepantiam in martyrum recensionis ordine); <sup>21</sup> (ff. 248-249) in abba Antonium, inc.: **ΒΩΔ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ** (V. 36, f. 324<sup>v</sup>); in fine discrepat tum a V. 36, tum a Labib, p. **ΤΟΗ**; <sup>22</sup> (ff. 249<sup>v</sup>-250<sup>v</sup>) in abba Paule, inc.: **ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ** (V. 36, f. 325<sup>v</sup>) <sup>23</sup> (ff. 250<sup>v</sup>-252) in s. Antonium et s. Paulum, inc.: **Ω ΝΙCΤΥΔΔΟC** (V. 36, f. 326<sup>v</sup>); <sup>24</sup> (ff. 252-253) in abba Macarium magnum, inc. **ΧΕΡΕ ΑΒΒΑ** (ductu rubro cancellatum) **ΠΙΝΚΥ(†) ΑΒΒΑ** (V. 36, f. 327<sup>v</sup>) <sup>25</sup> (ff. 253-255) in abba Macarium et sanctos, inc.: **ΠΙΧΕΡΟΥΒΙ** (V. 36, f. 328<sup>v</sup>); <sup>26</sup> (ff. 255-256) in abba Macarium episcopum, inc. **ΕΦΗΛΜΟΥ† ΕΡΟΚ** (V. 36, f. 330; in cod., paragraphus tertia **ΑΚΜΑΙ ΧΟC... ΝΕΚΕCΩΟΥ**, in textu omissa, postea atramento pallidior, se ipsius, ut videtur, librarii manu, in mg. f. 255<sup>v</sup>, e transverso adiect est, ultimis verbis cultro glutinatoris partim resectis); <sup>27</sup> (ff. 256-257) in abba Macarium presbyterum, inc.: **CΕΕΡΜΕΕΡΕ ΘΑΡΟΚ** (V. 36, f. 330<sup>v</sup>); <sup>28</sup> (ff. 257-258) in higumenum Scetensem, abba Iohannes inc.: **ΑΚΥΩΠΙ ΓΑΡ ΗΟΥΦΩCΤΗΡ** (V. 36, f. 331<sup>v</sup>); <sup>29</sup> (ff. 258-259<sup>v</sup>) i

bba Iohannem nigrum, inc.: **Α ΠΙΣΘΟΙΝΟΥΡΙ ΨΩΨ ΕΒΟΛ** (V. 36, 332); <sup>30</sup> (f. 260<sup>r.v</sup>) in abba Piṣoi et abba Paulum e Tam-  
iah, inc.: **ΙΩΣΗΦ ΠΙΑΡΧΗΡΕΥΣ** (V. 36, f. 333<sup>v</sup>); <sup>31</sup> (ff. 261-262) in  
atres graecos Maximum et Dometium, inc.: **ΠΙΦΟΣΤΗΡ** (V. 36,  
334); <sup>32</sup> (ff. 262-263<sup>v</sup>) in abba Moysen nigrum, inc.: **ΠΙΨΟΡΠ**  
**ΜΑΡΤΥΡΟΣ** (V. 36, f. 335); <sup>33</sup> (ff. 263<sup>v</sup>-264<sup>v</sup>) in eundem, iterum,  
ic.: **ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΙΛΠΟΣΤΟΛΟΣ** (V. 36, f. 336); <sup>34</sup> (ff. 264<sup>v</sup>-266)  
in quadraginta novem martyres Scetenses, inc.: **ΝΙΔΓΙΟΣ ΣΤΑΥ-**  
**ΟΦΟΡΟΣ** (V. 36, f. 337); <sup>35</sup> (f. 266<sup>r.v</sup>) in omnes staurophoros,  
ic.: **ΘΑΜΗ ΝΙΒΕΝ** (V. 36, f. 338); <sup>36</sup> (f. 267<sup>r.v</sup>) in prophetam  
Iliam, inc.: **ΗΛΙΑΣ ΠΘΕΣΒΙΤΗΣ** (V. 36, f. 338<sup>v</sup>); <sup>37</sup> (ff. 267<sup>v</sup>-268<sup>v</sup>) in  
Iacrum apostolum, inc.: **ΜΑΡΚΟΣ ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ** (V. 36, f. 339);  
<sup>38</sup> (ff. 268<sup>v</sup>-269<sup>v</sup>) in Virginem sanctam Dominam Mariam, inc.:  
**ΥΩΠΙ ΗΘΟ ΕΡΕΣΟΜΣ** (V. 36, f. 340); <sup>39</sup> (ff. 269<sup>v</sup>-270<sup>v</sup>) in Severum  
antiochenum, inc.: **ΠΙΚΕΒΕΡΗΤΗΣ** (V. 36, f. 340<sup>v</sup>); <sup>40</sup> (ff. 270<sup>v</sup>-271<sup>v</sup>)  
in patriarcham huius temporis, inc.: **ΑΚΘΙ ΤΧΑΡΙΣ** (V. 36, f. 341);  
<sup>41</sup> (f. 272<sup>r.v</sup>) **ΤΕΝΘΙΣΙ ΜΜΟ ΘΜΑΥ ΜΠΟΥΩΙΝΙ** « Exaltamus te, ma-  
tem luminis » (Labib, pp. **ΥΜΘ**, **ΥΗ**, sub titulo « Prologus ad Credo »);  
<sup>42</sup> (ff. 272<sup>v</sup>-275<sup>v</sup>) **Ε(Ν) ΣΟΦΙΑ ΘΥ... ΤΕΝΝΑΘΤ ΕΟΥΝΟΥΤ ΗΟΥΩΤ**  
In sapientia Dei... credimus in unum Deum » (Labib, pp. **ΥΗ** - **ΥΗΒ**).

II (ff. 276-303<sup>v</sup>) Diaconale, praemissis titulo **ΣΥΝ Θ(Ε)Ω ΤΑΡΧΗ**  
**ΑΠΩΕΜΨΙ ΜΠΙΔΙΑΚΩΝ** « Cum Deo; initium ministerii diaconi », necnon  
ubrica **ΑΧΩ ΕΥΛΟΓΙΣΟ(Ν) ΑΜΗΝ** « Dic: benedie, amen »; cf. codd.  
Vat. copt. 27 et 28; quae maxime discrepant hic recensemus.

Ff. 276-280<sup>v</sup> **ΙΣ ΠΑΤΗΡ**..., passim ut Vat. 28, ff. 1-7<sup>v</sup>, at f. 277, om.  
**ΠΡΟΣ... ΤΡΑΠΕΖΑ**; f. 279, pro **ΑΒΒΑ ΜΑΡΚΟΣ** habet **ΑΒΒΑ ΠΙΜ** et  
post **ΟΥΧΑΙ ΘΕΝ ΠΘΣ ΑΜΗΝ**, transit ad **ΚΑΘΟΛΙΚΟΝ ΠΕΤΡΟΥ** et  
reliqua, ut Vat. 28, ff. 6<sup>v</sup>-7<sup>v</sup>, sed des. f. 280<sup>v</sup>: **ΠΙΩΝΘ ΗΕΝΕΡ; ΑΓΙΟΣ**  
**ΘΣ**; f. 380<sup>v</sup>, **ΠΡΟΣ... ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ** usque ad **ΨΑ ΕΝΕΡ** ut Vat. 28,  
ff. 10<sup>v</sup>-11<sup>v</sup>; ff. 281-282, **ΠΡΟΣ... Υ. Τ. ΝΟΣΟΥΝΤΩΝ... ΤΩΝ ΚΑΤΗ-**  
**ΧΟΥΝΕΝΟΥ** (sic) **ΚΕ ΕΛ.**, ut Vat. 27, ff. 6-7; ff. 282-283, praemissa nota  
arabica « Dicuntur tria **ΠΡΟΣΕΥΧΑΣΘΕ** et Credo superius scripta », transit  
ad **ΠΡΟΣ... Υ. Τ. ΤΕΛΙΑΣ ΗΡΗΝΗΣ** et reliqua ut Vat. 27, ff. 10<sup>v</sup>, 11, sed  
des.: **ΠΕΡΙΨΤ ΗΝΑΙ**; f. 283, **ΠΧΣ ΠΕΝΩΨ**, ut Vat. 27, f. 11<sup>r.v</sup>, at des.:  
**ΝΧΩ ΜΜΟΣ**; f. 283, **ΠΡΟΣΦΕΡΙΝ** et reliqua, fere ut Vat. 27, ff. 12-20<sup>v</sup>,  
ad om. **ΩΣΑΝΝΑ... ΥΨΙΣΤΗΣ** quod habet Vat. 27, ff. 12<sup>v</sup>, 13; ff. 287-288<sup>v</sup>,  
lypticha patriarcharum desinunt cum Marco, Iohanne, Gabriele, qui est  
Gabriel IV, an. 1370-1378; librarius qui in exscribendis patriarcharum

nomibus necnon in apponendis seriei notis, interdum erravit, nominum menda omissionesque ipsemet correxit et supplevit, non semper tamen notarum, ita ut ultimus patriarcha Gabriel notetur octogesimus quartus, dum series emendata nomina complectitur octoginta et sex; noni patriarchae nomen scribitur ΚΕΛΕΥΘΙΑΝΟΥ; f. 289<sup>v</sup>, inter monachos om. ΠΑΡΩΜΙΑ; f. 290<sup>v</sup>, post ΤΑΥΤΟΝ ΝΟΥΨΥΧΗΝ ΤΗΡΟΥ (Vat. 27, f. 20<sup>v</sup>), prosequitur: ΘΕΝ ΚΕΝΩ ΗΝΕΝΙΟΤ' ΕΘΥ ΑΒΡΑΑΜ et reliqua, ut Vat. 28, f. 38<sup>r.v</sup>; des. f. 291<sup>v</sup>: ΤΩΝ ΕΩΝΟΝ ΑΜΗΝ; ff. 291<sup>v</sup>, 292, post rubricam ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ, prosequitur: ΤΑΣ ΚΕΦΑΛΑΣ, fere ut Vat. 28, ff. 40<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>, at des.: ΑΓΑΠΗ ΠΥ ΨΥ ΗΜΩΝ; f. 292, post rubricam ΣΜΟΥ ΕΦΤ' ΘΕΝ, add.: Η ΧΑΡΙΣ ΤΟΥ ΚΥ; des., f. 292: Ν ΗΡΗΝΗΣ; f. 292, sub titulo arabico « Responsa liturgiae s. Gregorii »: ΩΣΑΝΝΑ; des., f. 292<sup>v</sup>: Η ΤΗΣ <Υ>ΨΙCΤΗΣ (cf. Vat. 27, ff. 12<sup>v</sup>, 13); ff. 292<sup>v</sup>, 293, ΟΥΩΣΥΤ ΑΠΙΡΙΝΗ...; προσ. Υ. Τ. ΦΥΛΟΨΥ et reliqua, ut Vat. 27, f. 24<sup>r.v</sup>; des.: ΗΜΩΝ Ξ; f. 293, ΒΩΛ ΕΒΟΛ, ut Vat. 27, ff. 20<sup>v</sup>, 21, at des., f. 293<sup>v</sup>: ΕΚΕΧΥΤ ΝΑΝ ΕΒΟΛ; ff. 293<sup>v</sup>-302, sub titulo arabico « Responsa liturgiae s. Marci seu Cyrilli »: Τ. ΕΧΕΝ ΤΕΡΙΝΗΝ « Orate pro pace » et reliqua, ut ap. Tuki ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΠΙΩΜΤ ΝΑΝΑΦΟΡΑ (an. 1736), *Anaphora s. Cyrilli*, pp. 60<sup>E</sup> - 7<sup>K</sup>Β, collatis pp. 6<sup>K</sup>Ε, 6<sup>K</sup>Η, 6<sup>K</sup>Θ; ibidem leguntur sub rubrica Ο ΔΙΑΚΩΝ passim, et sub rubrica Ο ΛΑΟΣ, ante κ. ΤΟ ΕΛΕΟΣ, p. 7<sup>K</sup>, et ΕΛΕΝΟΝ, p. 7<sup>K</sup>Β; f. 302, sub rubrica arabica « Dicitur diebus ieiunii »: ΣΩΜΑΤΟΣ, ut ap. Tuki, op. laud., p. 1<sup>Ξ</sup>Β; des. f. 302<sup>v</sup>: ΜΑΡΕΝΩΠΕ-ΖΜΟΤ ΗΤΟΤΟΥ' ΑΛΛ. « Gratias agamus pro eis; all. »; f. 302<sup>v</sup>, ad dimittendum populum, mane et vespere: ΕΝ ΗΡΗΝΗ..., ΤΑ-ΧΟΥΤΕΡΟΝ... (cf. Tuki, op. laud., p. 1<sup>Α</sup>4); f. 303, pro feria VI paschatis, ante Evang.: κε Υ. ... ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ; f. 303<sup>v</sup>, ad dimittendum populum, extra officium: ΜΑΨΕ ΝΩΤΕΝ « Ite » (Tuki, p. 1<sup>Ο</sup>); sequitur subscriptio: كل جواب, quam alter amanuensis sic complendam duxit: بحمة الصفحة المقدسة... البروشات ال... « Desinunt responsiones invitationum (abrūsāt, προσευξασθε)..... in hebdomade Paschatis sancti ».

Ff. 2, 9<sup>v</sup>, 28<sup>v</sup>, 116, 129, 131, 139<sup>v</sup>, 143, 152, 155, 169<sup>v</sup>, 172, 179, 182<sup>v</sup> habent initio: CYH ΘΕΩ اسم الله « In nomine Dei » et ff. 32<sup>v</sup>, 121, 276: CYH ΘΕΩ; ff. 21<sup>v</sup>, 115<sup>v</sup>, 128<sup>v</sup>, 139, 142<sup>v</sup>, 151<sup>v</sup>, 169, 178<sup>v</sup>, 218<sup>v</sup>, in fine: بلغ « Absolutum est ».

Prisini codicis quinionum supersunt: ff. quattuor (5-8) quinionis Α, ff. octo (11-18) quinionis Β, quinio Ξ integer (ff. 19-28), ff. octo (29-36) quinionis Γ, quinio ι (ff. 99-108), ff. novem (109-117) fasc. ΙΑ, ff. novem (118-120, 122-127) quinionis ΙΒ, quinionis ΙΓ-ΚΑ

(218-217), ff. novem (218, 221-228) quinionis  $\overline{\kappa\theta}$ , quiniones  $\overline{\kappa\tau}$  -  $\overline{\kappa\phi}$  (ff. 229-298), quinque (299-303) fasc.  $\overline{\kappa}$ ; in hac parte pristina, ff. enumerationis copticae non casu notae evanuerunt aut resectae sunt, quaedam manu secunda restitutae; ff. superiora recentiores habent notas copticas, antiquioribus aptatas praeter notam  $\overline{\kappa\theta}$ , f. 10 m habet etiam f. 11; nota caret f. 219. In parte pristina codicis singulas scripturae formas necnon columellas textui arabico servatas definiunt lineae forma impressae; in parte altera, solas lineas. Scriptura pristina est nitida; in nonnullis tamen ff., praesertim in ultima cod. parte, ut ff. 256, 289, crassior apparet non autem manus diversae. In superioribus ff. extrema leve exhibent ornamentum rubri, viridis et flavi coloris ornamenta partim vel plane desiderantur inde a f. 228<sup>v</sup>) inter inscriptiones  $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\chi\epsilon}$  ff. aversis et  $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\phi\epsilon}$  in ff. rectis ( $\overline{\iota\omega\epsilon}$   $\overline{\chi\epsilon}$ , f. 8<sup>v</sup>;  $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\phi\epsilon}$ , f. 99;  $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\phi\epsilon}$ , f. 87<sup>v</sup>;  $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\iota\omega\epsilon}$ , ff. 148, 198); iisdem coloribus tincta sunt ornamenta seu portae initio sectionum superiorum et litterae initiales grandiores. Minii fit usus in rubricis et titulis, in prioribus scribendis sectionum lineis et ornandis litteris maioribus nigris lineae primae sectionum maiorum, in signis interpunctionis et punctis super ductus qui significant syllabas et voces coarctatas, in litteris marginalibus minoribus, raro in litteris  $\phi$ ,  $\epsilon$ ,  $\theta$ ; de librariis non pauca menda correxit adiecto interdum inciso omisso. In f. 231, vacuo scripto:  $\text{سر اغزروا الى}$  «Negligentia! ignoscite mihi». Pars suppleta duplicem prodit ligaturam idque in eodem quandoque folio; alterius scriptura directa est, alterius a sinistrorsum deflexa. Missa quinionum omni distinctione, fasciae ff. 2 et 9<sup>v</sup> imitari solent ornamenta codicis pristini, item crux quae implet f. 1<sup>v</sup> cum inscriptionibus  $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\chi\epsilon}$   $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\phi\epsilon}$ ,  $\overline{\alpha}$ ,  $\overline{\omega}$  pennisque, a parte superiore, et avibus, a parte inferiore, per brachia crucis. Usus minii fere ut in foliis genuinis, at litterarum  $\phi$ ,  $\epsilon$ ,  $\theta$ , frequentius apparet macula rubra. F. 154<sup>v</sup>, praeter calami probationes, habet ornamentum rotundum atramento delineatum effigiem crucis graecae referens.

Notae lectorum; f. 22: اذكر يا رب عبدك الخاطى «Memento, Domine, servi tui peccatoris»; sequitur alia manu: الرب يزرى ويخلص... «Dominus spernit et salvat...»; inde, tertia manu, inkompte et primis verbis per modum calami probationis repetitis: لا تحن على الصبيان اذا تضربوا بالضرب | ييرا ويبقا العلم والادب والضرب | يتنعموا والعلم يرهمهم (?) | لو لا المخافات | ما خطوا ولا كتبوا ان القصون اذا قوتها | اعتدلت (?) ولا يلى | قوتها جئ «Ne commovearis super pueros quando verberantur; plagae sanantur, manent autem scientia et animi disciplina; iuvant eos verbera et scientia eos erigit; nisi propter timorem non delinearent litteras. Rami, profecto, quando eos arrigis, apte dinantur, ... quando eos arrigis, .....»; f. 114, in summo mg.: ورحم وتذكر Pax illi .....; f. 120<sup>v</sup>, notula coptica, charta obducta, tuto legi nequit; f. 142<sup>v</sup>, recatio lectoris, partim erasa: في بحار الخطية | في الحاطي المسكين العارقي | في الذنوب | الذي [لا يتحقق ان] يسا (?) | انسا...  $\chi\epsilon\pi\iota$  ... ج | سود... | الر, والذنوب | يذكره في | ملكوته ايب «Memento, Domine, servi tui peccatoris pauperis, immersi in variis peccatis et culparum, qui dignus non est ut vocetur homo... filius... Dominus semor eius erit in regno suo. Amen»; f. 303<sup>v</sup>:  $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$   $\epsilon\lambda\sigma\theta\epsilon$  «Laudate Dominum de coelis alleluia! Laudate Dominum...». In

acie foliorum superiore: . . . (؟) إصاليات « Psalliae et .... ». F. 1, chartae posterioris, №. 38. Vac. f. 219<sup>r-v</sup>.

Integumentum, e rubro corio epunctum, ornamenta exhibet auro impressa atque in dorso notam codicis 38 ac stemmata Pii VI et Francisci de Zelada card. biblio. thecarii.

39. Saec. XIV et saec. XVII, chart., mm. 130 × 88, ff. 301, linn. 16, 17.

Psalmodia, bohairice cum titulis, rubricis et paucis sectionibus arabicis necnon graecis. Codex fine mutilus, continet, praeter fragmentum theotokiae alterius manus, psallias pro variis festis, salutationes seu versiculos ad osculum pacis, troparia evangeliorum pro dominicis, pro tempore ieiunii et quibusdam diebus festis per annum, cantus pro media nocte, canones pro dominicis et festis, fragmentum psalmodiae, hymnos (ὁὔ-  
ζαυ) pro variis festis, cantus varios et partem psalmodiae (ff. 282-301) manus et chartae recentioris.

I (ff. 2-3<sup>v</sup>) Fragmentum theotokiae.

I (f. 1<sup>r</sup>., absque titulo) ΞΕΡΕ ΘΕΟΤΟΚΗ ΠΑΡΘΕΝΕ ΜΥΘΗΡ « Salve, Deipara virgo, mater »; des.: ΤΟΝ ΥΜΝΟΝ ΗΜΟ[Ν] ΣΕ ΜΕΓΑΛΙΝΟ-  
Μ[Ε]Ν « cantum nostrum magnificamus te » (Domadios, op. laud., pp. ̅̅, ̅̅, sub titulo: « Sectio graeca in Virginem », mutato paragraphorum ordine).

2 (f. 3<sup>r</sup>., absque titulo) ΑΥΤ ΗΝΙΚΩΨΥΤ ΑΠΕΝΙΩΤ ΠΕΤΡΟΣ « Datae sunt claves patri nostro Petro »; des.: ΑΓΓΑΛΕ ΟΣΘΟΙΝΟϚ ΕΤ-  
CΟΤΠ ΕΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ « adduxit incensum ad Cherubim ».

II (ff. 4-90<sup>v</sup>) Psalliae pro variis festis et salutationes, prae-  
misso: CΥΝ ΘΕΩ ٱلله بِم « In nomine Dei ».

I (ff. 4-79<sup>v</sup>) Psalliae pro variis festis; cf. codd. Vat. (= V.) copt. 36 et 37. <sup>1</sup> (ff. 4-7<sup>v</sup>) Psallia in tres pueros, ante ΤΕΝΟΥΕΞ ΝCΩϚ, Batos, inc.: ΑΡΙΨΑΛΙΝ (V. 36, f. 108); <sup>2</sup> (ff. 7<sup>v</sup>-12) psallia pro Nativitate, Batos, inc.: Α ΦΤ CΑΧΙ ΝΕΛ ΜΛΥCΗC (pristino deperdito suffectum est f. 10 vacuum; integrum textum habet V. 36, ff. 85<sup>v</sup>-88); <sup>3</sup> (ff. 12-15) psallia, item, Adam, inc.: Α ΦΤ ΠΙΝΑΝΤ ΠΟΥΡΟ (V. 37, f. 178<sup>v</sup>); <sup>4</sup> (ff. 15<sup>v</sup>-20) psallia pro Epiphania, Batos, inc.: Α ΠΟΥΡΟ ΗΤΚΤΗC (V. 37, f. 172); <sup>5</sup> (ff. 20-23<sup>v</sup>) psallia, item, Adam, inc.: Α ΠΟΤ ΕΡΟΥΡΟ (V. 37, f. 162; in fine discrepat); <sup>6</sup> (ff. 23<sup>v</sup>-27) psallia pro quadragesima, Batos, inc.: ΑΛΩΙΝΙ ΗΤΕΠΕΡΗC-  
ΤΕΥΙΝ (V. 37, f. 101); <sup>7</sup> (ff. 27<sup>v</sup>-30) psallia, item, Adam, inc.: ΑΛΩΙ  
ΗΤΑΣΙΝ ΕΠΩΩΙ (V. 37, f. 103<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 30-33<sup>v</sup>) psallia pro Resur-  
rectione et tempore Pentecostis, Batos, inc.: ΑΛΗΘΩC ΤΕΝΝΑΡΤ

. 37, f. 105v); <sup>9</sup> (ff. 33v-37) psallia pro Resurrectione, Adam, inc.: **ΔΓΤΩΝΗΓ ΗΧΕ ΦΤ** (V. 37, f. 110; discrepat in fine); <sup>10</sup> (ff. 37-41) psallia in B. Mariam Virginem, per annum, Batos, inc.: **ΔΙΩΤΕΜ ΙΣΑΘ** (V. 37, f. 12); <sup>11</sup> (ff. 41v-44v) psallia, item, ad **ΣΕΜΟΥΤ**, Iam, inc.: **ΔΙΝΑΡΤ ΕΘΕ ΦΑΙ** « Credidi, propterea » (Labib, ed. 1908, p. 97 - 98); <sup>12</sup> (ff. 45-49v) psallia pro ieiunio et festis apostolorum, Batos, inc.: **Δ ΠΕΝΘΕ ΗΣ ΠΧΣ ΠΗΟΥΤ** (V. 37, f. 118v); (ff. 49v-53) psallia, item, Adam, inc.: **ΔΙΩΥ ΟΥΒΗΚ** (V. 37, f. 122); (ff. 53-57v) psallia pro festo Inventionis s. Crucis, die 10 armahât et die 17 tût, Batos, inc.: **ΔΡΙΨΑΖΙΝ ΕΠΧΣ** (V. 37, f. 91); (ff. 58-61) psallia pro festo Inventionis s. Crucis, Adam, inc.: **ΝΟΝ ΘΑ ΝΗΙΣΤΟΣ** (V. 37, f. 95); <sup>16</sup> (ff. 61v-66) psallia pro Dominea Palmarum, Batos, inc.: **ΔΡΙΣΑΖΠΙΖΙΝ ΘΕΝ ΟΥΟΥΑΙ** (V. 37, f. 149v); <sup>17</sup> (ff. 66-69) psallia, item, Adam, inc.: **ΔΡΙΣΑΖΠΙΖΙΝ ΘΕΝ ΥΣΑΖΠΙΓΓΟΣ** (V. 37, f. 153); <sup>18</sup> (ff. 69v-72v) psallia pro Nativitate, Adam, inc.: **ΔΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕΝΩΣ** (V. 37, f. 175v); <sup>19</sup> (ff. 72v-75) dei confessio latronis qui erat a dextris, graece, inc.: **ΜΗΗΣΥΤΗ ΜΟΥ**; des.: **ΕΒΟΗΣΙΝ ΜΗΗΣΟΥΤΗ...**; <sup>20</sup> (ff. 75-76v) responsum in Dimas latronem, inc.: **ΩΟΥΝΙΑΤΚ ΗΘΟΚ Ω ΔΗΜΑΣ ΠΙΟΝΙ** « Beatus es tu o Dimas latro » (f. 75v, paralexis: **ΔΟΥΩΠΙ** « Fuit »); es.: **ΔΧΟΣ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΔΜΗΝ ΕΣΕΥΩΠΙ** « dicite omnes: ' Amen, fiat ' »; (ff. 76v-78v) interpretatio arabica, inc.: **اذكركني يا رب في ملكوتك اذكرني** Memento mei, Domine, in regno tuo; memento mei...; des.: **قولوا كلهم** « dicite omnes: ' Amen, fiat ' »; <sup>22</sup> (ff. 78v-79v) pro vigiliis postolorum eorumque festis omnibus, post lectionem arameam Pauli, inc.: **ΩΝΤΟΣ ΔΛΗΘΩΣ ΓΑΡ ΚΣΕΖΤΙΝ ΕΝ ΤΙΝ ΠΑΔΕΝ ΤΙΝ ΤΙΝ** (cf. Ps. 18, 5; Rom. 10, 18), graece, cum conclusione ohairica: **ΤΩΒΖ ΜΠΟΤ... ΝΕΜ ΗΣΕΠΙ ΝΗΙ[ΜΔ]ΘΗΤΗΣ ΗΤΕΡΧΖ** rogate Dominum... et reliqui discipuli, ut ».

2 (ff. 81-91v) Salutationes, seu versiculi dicendi ad osculum pacis, in festis, per annum (cf. S. C. Malan, *Original documents of the coptic church*. IV. *The holy Gospel and versicles for every sunday and other feasts in the year*, Lond., 1874). Brevitatis studio, horum versiculorum sicut et tropariorum quae sequuntur, sola iam traduntur initia. <sup>1</sup> (f. 81) Die anni **ΛΩΙΧΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΩΟΥ** « Omne opus malum »; <sup>2</sup> (f. 81v) die 2 tût, in Iohannem Baptistam **ΧΕΡΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΗΚΥΤ** **ΑΠΡΟΔΡΟΜΟΣ** « Salve Iohannes, magne praecursor »; <sup>3</sup> (f. 81v) die 17



tūt, in s. Crucem **ΑΥΕΝ ΠΥΘΩΤ ΗΤΕ ΔΑΡΟΝ** « Adduxerunt virgam Aaron »; <sup>4</sup> (f. 82) die 21 mensis, per annum **ΟΥΝΟQ ΙΜΟ ΜΑΡΙΔ** « Laetare, Maria »; <sup>5</sup> (f. 82<sup>v</sup>) die 21 ba'unah, in feste Virginis; consecratio Petri **ΑΡΧΗ ΗΤΤΑΖΙC ΑΦΩQ ΙΠΕΝ-ΙΩΤ ΠΕΤΡΟC** « Principium ordinis, consecravit Petrum, patrem nostrum »; in mg. manu posteriore: **ΑΦΚΩΤ ΝΤΕΚΚΑΙCΙΑ** « Aedificavi ecclesiam » (cf. Malan, p. 68); <sup>6</sup> (f. 82<sup>v</sup>) die 7 hatūr, in s. Georgium aliosque martyres **ΞΑΝΧΔΟΜ** « Coronae »; <sup>7</sup> (f. 82<sup>v</sup>) pro omnibus festis archangeli Michaelis ceterorumque angelorum **ΞΑΝΑΝΩQ** « Millia »; <sup>8</sup> (ff. 82<sup>v</sup>, 83) die 24 hatūr, in presbyteros spirituales **ΧΕΡΕ ΠΚΔ ΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC** « Salvete vigintiquattuor presbyteri »; <sup>9</sup> (f. 83) in festo Nativitatis **ΡΩQ ΓΑΡ ΙΠΕΚΙΩΤ** « Os enim patris tui »; <sup>10</sup> (f. 83<sup>v</sup>) dominica I kihak et tempore ieiunii **ΑΡΙΑCΠΑΖΕCΘΕ** « Osculamini »; <sup>11</sup> (f. 83<sup>v</sup>, 84) dominica II kihak **ΧΕΡΕ ΤΜΑCΝΟΥΤ** « Salve Deipara »; pro dominica II solum scribitur initium **ΟΥΝΟQ** « Laetare »; <sup>12</sup> (f. 84) dominica I kihak **ΟΥΩΙΝΙ ΠΕ ΦΤ** « Lux est Deus »; <sup>13</sup> (f. 84<sup>v</sup>) die 28 kihak in vigilia Nativitatis **ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ** « Omnis spiritus »; <sup>14</sup> (f. 84<sup>v</sup>, 85) die 11 tūbah, in festo Baptismatis (Christi) et super pelvis et infra missam (cf. Malan, p. 43) **ΗΠΠΕ ΔΕΡΜΕΘΕΡΕ** « Ecce testimonium reddidit »; <sup>15</sup> (f. 85) die 22 tūbah, in festo patris nostri Antonii et in omnes sanctos **ΝΗ ΕΘΥ ΗΤΑΚ** « Sancti tui »; <sup>16</sup> (f. 85<sup>v</sup>) die 12 cuiusque mensis, in archangelum Michael et omnes angelos **ΞΑΝΑΝΩQ** « Millia »; <sup>17</sup> (ff. 85<sup>v</sup>, 86) in omnibus festis apostolorum **ΝΕΠΙΟΥΤ ΗΑΠΟCΤΟΛΟC** « Patres nostri apostoli »; <sup>18</sup> (f. 86<sup>v</sup>) tempore ieiunii **ΠΧC ΠΕΝCΩΡ** « Christe, salvator noster in fine: pro Virgine et angelis, **ΞΙΤΕΝ ΗΠΡΕCΒΙΔ** « intercessionibus »; pro apostolis, martyribus et sanctis, **ΞΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧ** « precibus »; « deinde dicitur »: **ΤΕΝΟΥQΥΤ ΙΜΟΚ** « Adoramus te » (sc. initia); <sup>19</sup> (f. 86<sup>v</sup>) feria V hebdomadae sanctae, super pelvis **ΡΑΥΙ ΟΥΟΞ ΘΕΔΗΛ** « Gaude et laetare »; <sup>20</sup> (ff. 86<sup>v</sup>, 87) praemissa rubrica « et in mysteriis consecrandis, sacerdos non dicit orationem salutationis, sed populus dicit, post symbolum: **ΔΡΕΜΑCQ ΔΘΙΕ ΘΩΔΕΒ** « Genuisti eum sine labe » (Malan, p. 56, rubrica « also for the Great Thursday »); <sup>21</sup> (f. 87) dominica palmarum **ΥC ΝΙΚΟΥΧΙ ΗΔΔΩΟΥΤΙ** « Ecce parvuli pueri »; <sup>22</sup> (f. 87<sup>v</sup>) s. rubrica « sabbato sancto, omissa salutione, a sacerdote, dicitur populus ante **ΠΡΟCΦΕΡΙΝ** »: **ΧΕ ΞΕΝ ΠΕΚΟΥΙΝΙ** « In lumine tui

ff. 87<sup>v</sup>, 88) die Resurrectionis et deinceps usque ad festum  
 censionis **Α ΠΥΣ ΠΕΝΝΟΥΤ ΤΩΝΗ** « Christus Deus noster surrexit »;  
 f. 88) in festo Pentecostes et reliquis festis dominicis **Α-  
 ΝΥ ΨΑΡΟΝ ΑΨΟΟΥ** « Veni ad nos hodie »; <sup>25</sup> (ff. 88<sup>v</sup>-90) ad sonum  
 mpanae secundum, ab omni populo simul in omnibus li-  
 rgiis **ΔΕΥΤΕ ΙC ΤΙΝ ΤΡΑΠΕΖΑ** (graece); pro opportunitate addenda:  
 diebus ieiunii et omnibus diebus dominicis a populo, **ΔΟΞΑ CΙ Ο ΠΑ-  
 ΗΡ** (graece); <sup>1</sup> si tempus urgeat, ab iis qui sunt in sanctuario, **ΔΓΙΟC**  
 aece); <sup>2</sup> **ΤΨΕ ΡΑΨΙ** « Caelum laetare »; a populo; <sup>3</sup> **ΤΑ ΧΕΡΟΥΒΙΜ**  
 aece), ab iis qui sunt in sanctuario; <sup>4</sup> si tempus urgeat, in dominicis  
 r annum, a populo, **ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΜ CΕΟΥΨΤ ΑΜΟC** « Cherubim  
 orant eum », adiecto in liturgia S. Gregorii: **ΩCΑΝΝΑ Η ΤΗC ΑΨΙCΤΗC**  
 aece); cf. Tuki, **ΝΙΧΩΜ ΝΤΕ ΠΨΟΜΤ ΗΑΝΑΦΟΡΑ**, pp. 76, sqq.  
 90<sup>v</sup>, duplici manu diversa: <sup>5</sup> **ΕΓΧΟΤΗΕ ΠΕΝΘ ΘΑ ΕΡΓΑ** (graece)...;  
**ΕΘΕ ΤΑΝΑCΤΑCΙC** « Propter Resurrectionem ».

III (ff. 91-129<sup>v</sup>) Troparia Evangeliorum, praemissis invocatione:  
**ΕΝ ΘΕΩ ΑΛΟΥ** : **بسم الله القوي** « In nomine Dei fortis » et titulo arabico: **نبتدى  
 بمون الله وحسن توفيقه بكتب ما يجب قراءته من مردات الاناجيل المقدسة في الا-  
 وایم الاعیاد والاصوام من اول السنة الى اخر** « Deo iuvante eiusque bonitate  
 ice, scribere aggredimur quod legendum est e tropariis sanctorum Evan-  
 gliorum diebus dominicis, festorum et ieiuniorum, a principio usque ad  
 ani finem ».

Pro dominicis mensium tût, bâbah, hatûr, kihak, tûbah et amšîr;  
 epe, non tamen continuo ac rarius inde a f. 102, scriptura posteriore  
 rabice adiecta sunt initia evangeliorum ad quae singula spectant troparia  
 uaeque, paucis exceptis, consonant cum evangeliorum initiis codicis Vat.  
 opt. 29, ff. 1-220; cf. etiam Malan, *The holy Gospel and versicles*, pp. 1 sqq.,  
 t, pro ipsis tropariis. ibid., *The versicles*, passim. Tropariorum quae saepius  
 ecurrunt semel tantum integrum textum tradere solet librarius, initia sola  
 xinceps, addito quandoque monito arabico.

1 (ff. 91-94) Mense tût. <sup>1</sup> (f. 91<sup>r</sup>.v) Dominica I, vesp., **ΑΠΕ-  
 ΤΟΝ ΤΩΝΗ** « Nullus surrexit »; mane, **ΗΘΟC ΟΥΖΟΥΘ ΑΠΡΟΦΗΤΗC**  
 Tu plus quam propheta »; ad missam, **ΚΘCΙ ΕΝΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗC** « Tu  
 xcelso patriarchis »; <sup>2</sup> (f. 92<sup>r</sup>.v) dominica II, vesp., **ΤΨΩΜΙ ΓΑΡ**  
 Socrus autem »; mane, **ΕΙΟΥΙ ΗCΑ ΝΙΔΕΜΩΝ** « Percute daemones »;  
 d missam, **ΑΧΟC ΘΕΝ ΝΙΘΗΝΟC** « Dic in gentibus »; item, **ΑΡΙΤΕΝ**  
**ΕΜΠΨΑ** « Reddite nos dignos »; <sup>3</sup> (ff. 92<sup>v</sup>-93<sup>v</sup>) dominica III, vesp.,

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΠΕΝΝΟΥΤ « Emmanuel Deus noster »; item, **ΣΙΟΥΙ**; item **ΤΨΩΜΙ** (v. supra); mane, **ΗΠΠΕ ΔΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΒΩΚ** « Ecce dix servo »; item, **ΜΠΕΡΕΡΠΩΒΩ** « Noli oblivisci »; ad missam, **ΤΦΑΔ ΗΝΑΖΙΠΑΡΧΟΝΤΑ** « Dimidium bonorum meorum »; <sup>4</sup> (ff. 93<sup>v</sup>, 94) dominica IV, vesp., **ΤΨΕΡΙ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΑΡΧΩΝ** « Filia autem ducis mane. **ΖΩΟΥΝ ΜΠΑΘΕΒΙΘ** « Novisti humilitatem meam »; item, **ΟΥΝΗΚΥ ΠΕ ΠΕΝΔΕΖΤ** « Magna est fides tua »; ad missam, **ΗΠΠΕ ΤΣΕΖΙΜΙ** « Eci mulier ».

2 (ff. 94-97<sup>v</sup>) Mense bābah. <sup>1</sup> (ff. 94-95) Dominica I, vesp., **ΗΨΘ ΗΡΩΜΙ** « Quinque millia hominum »; mane, Adam, **ΧΕ ΜΕΤΑΜ ΝΑΣΝΗ[ΟΥ]** « Nuntiate fratribus meis »; item, **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΙΩΤ** « I nomine patris »; ad missam, **ΒΩΔ ΗΝΙΣΝΑΥΖ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΔ** « Solvit vincula omnia »; item, **Α ΟΥΡΩΜΙ ΕΦΨΕΔ ΕΒΟΔ** « Homo paralyticus » <sup>2</sup> (ff. 95-96<sup>v</sup>) dominica II, vesp., **ΗΠΠΕ ΤΣΕΖΙΜΙ** (v. f. 94); item, **ΑΡΙΤΕ ΗΡΕΜΕΡΕ ΠΧΣ** « Libera nos Christe (ΑΡΙΤΕΝ postea mutatum in ΑΡΙΤΙΝ, sic; ΑΡΙΕΤΙΝ excerpit Tuki, cod. Borgia copt. 27, f. 49; Malai op. laud., p. 4 « we pray Thee, o Christ, to make us free »); item, **ΣΙΜΟ ΠΕΤΡΟΣ ΕΠΕΦΝΟΥΣ** « Simon Petrus cuius mens »; mane, Adam, **ΑΕ ΕΠΙΜΕΡΑΥ** « Venit ad sepulchrum »; ad missam, **ΜΠΕΡΕΡΡΟΤ ΓΑΡ ΠΕΧΑ** « Nolite enim timere, ait »; item, **ΕΤΑΦΕΡΟΝΕΝ ΗΧΕ ΠΕΝΩΤΗΡ** « Cui iussisset Salvator noster »; item, **ΗΘΟΦ ΔΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ** « Et ipse dixit illis »; item, **ΚΕ ΗΝΣ ΠΧΣ ΑΦΩΤΠ** « Dominus Iesus Christus elegit » <sup>3</sup> (ff. 96<sup>v</sup>, 97) dominica III, vesp., **ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ** (v. f. 95); item **ΖΕΟΥ ΗΧΕ ΖΑΝΨΦΗΡΙ** « Multiplicata sunt mirabilia »; item, **ΜΠΕΡΕΡΡΟΤ** (v. f. 95<sup>v</sup>); item, **ΗΘΟΦ ΔΕΥΣΑΧΙ** (v. f. 96); mane (inter lineas adiectum **ΑΟΙ ΕΠΙΜ**, v. f. 95<sup>v</sup>), **ΑΥΙ ΗΧΕ ΗΡΙΘΙΜΙ** « Iverunt mulieres »; ad missam **ΚΟΥΡ ΜΒΕΔΛΕ** « Mutus caecus »; item, **ΣΙΟΥΙ ΗΣΑ** (v. f. 92); <sup>4</sup> (f. 97<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., **ΖΟΥΣΙΑ ΝΕΜ ΠΕΡΨΙΨΙ** « Auctoritate et potentia »; item, **ΖΑΝΧΙΝΙ** (Tuki, cod. Borg. copt. 27, f. 68<sup>v</sup>: **ΖΑΝΧΙΝΙ**) **ΑΥΘΙΚ** (solum initium) « Medici laboraverunt »; mane, **ΚΑΖΩΣ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΙΝ** « Bene, in veritate »; item, **ΑΟΙ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ** (solum initium) « Ivit Maria » (v. f. 106<sup>v</sup>); item, **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΙΩΤ** (v. f. 94<sup>v</sup>); ad missam, **Α ΠΕΝΘ ΗΝΣ ΠΧΣ ΨΑΝΑΘΕΝΦ** « Dominus noster Iesus Christus misertus est ».

3 (ff. 97<sup>v</sup>-100) Mense hatūr. <sup>1</sup> (ff. 97<sup>v</sup>, 98) Dominica I, vesp. **ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΗ ΕΤΑΥΩΤΕΜ** « Beati qui audierunt »; mane, **ΑΕ ΕΠΙΜΕΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); item, **ΧΕ ΜΕΤΑΜΕ** (v. f. 94); ad missam, **ΜΟΙ ΝΑΙ ΗΟΥΖΥΤΟΜΟΝΗ** « Da nobis patientiam »; item, **ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥΩΤΕΜ** « Hi sunt qui audierunt »; <sup>2</sup> (ff. 98-99) dominica II, vesp.

ἡΘΩΤΕΝ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΣΩΟΥΝ « Vos autem, pater vester novit »; item, **ΖΑΝΧΡΗΜΑ** (v. f. 99<sup>v</sup>); mane, **ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΤΩΟΥ ΝΑϞ** « Propterea glorificamus eum »; item, **ΑCΙ ΕΠΙΜΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam, **ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥCΩΤΕΜ** « Hi sunt qui audierunt »; <sup>3</sup> (f. 99) dominica III, vesp., **ΧΕ ΑΜΜΙΝΙ ΖΑΡΟΙ** « Venite ad me »; mane, **ΑCΙ ΕΠΙΜΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam, **ΖΩΤ ΕΡΟΙ ἩΤΑΔΖΝΙ ΕΠΙCΤΑΥΡΟC** « Oportet me elevari in cruce »; <sup>4</sup> (ff. 99-100) dominica IV, vesp., **ΦΗ ΤΑϞΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ἩΘ** « Qui increpavit daemones »; item, **ΝΗ ΕΤΡΗΥ** « Vexatos »; mane, **ΑCΙ ἩΧΕ ΜΑΡΙΔ** (v. f. 106<sup>v</sup>); ad missam, **ΖΑΝΧΡΗΜΑ ἩΤΕ ΠΑΙΚΟCΜΟC** « Bona huius mundi ».

<sup>4</sup> (ff. 100-105) Mense kihak. <sup>1</sup> (f. 100<sup>r.v</sup>) Dominica I, vesp., **ΗΠΠΕ ΤCΖΙΜΙ** (v. f. 94); mane, **ΟΥΟZ ΨΩΠ ΕΡΟΚ ἩΝΕΝΕΥΧΗ** « Suscipe orationes nostras »; ad missam, **ΖΑΧΑΡΙΑC ΠΙΟΥΗΒ** « Zacharias sacerdos »; tem, **ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΤΩΗϞ** (v. f. 91); <sup>2</sup> (f. 100<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>) dominica II, vesp., **ΗΠΠΕ ΤCΖΙΜΙ** (v. f. 94); mane, **ΝΗΔΕΜΩΝ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΒΟZ** « Daemonia eiecerunt »; ad missam, **ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ἩΝΗ ΕΤΑΥCΩΤΕΜ** (v. f. 97<sup>v</sup>) « Beati qui audierunt »; item, **ΤΕΝΤ ΝΕ ΜΠΙΧΕΡΕΤΙCΜΟC** « Salutamus te »; item, **ΟΥΧΟΜ ἩΤΕ ΦΗ ΕΤΒΟCΙ** « Virtus Altissimi »; <sup>3</sup> (ff. 101<sup>v</sup>, 102) dominica III, vesp., **ΝΗΔΕΜΩΝ (ΑΥ)ΖΙΤΟΥ ΕΒΟZ** (v. f. 100<sup>v</sup>); item, **ΤΨΩΜΙ ΓΑΡ** (v. f. 92); item, **ΗΠΠΕ ΤCΖΙΜΙ** (v. f. 94); tem, **ΖΩΟΥΝ ΜΠΑΘΕΒΙΟ** (v. f. 93<sup>v</sup>); mane, **ΧΕΡΕ ΤΒΡΟΜΠΙ** « Salve columba »; item, **ΖΩΟΥΝ** (v. f. 93<sup>v</sup>); ad missam, **ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΕΡΧΩ-ΡΕΥΙΝ ΝΕΜ ΕΛΙCΑΒΕΤ** « Propterea cantamus cum Elisabeth »; item, **ΤΕΝΒΟCΙ ΜΜΟ ΘΕΝ ΟΥΕΜΠΨΑ** « Exaltamus te digne » (solum initium; troparium integrum vide cod. Vat. copt. 43, f. 22); <sup>4</sup> (f. 102<sup>r.v</sup>) dominica IV, vesp., **ΕϞΕΟΥΩΝΖ** « Apparuit »; item, **ΖΕΟΥ** (v. f. 96<sup>v</sup>); mane, **ΧΕ ΤΑΖΙΡΗΝΗ ΑΝΟΚ** « Pax mea »; ad missam, **ΟΥΤΟC ΤΕΝΕΡΟΜΟ-ΔΟΓΙΝ** « Sic confitemur »; item, **ΜΠΕ ΟΥΟΝ** (v. f. 91); item, **ΚΒΟCΙ** (v. f. 91<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (ff. 102<sup>v</sup>-104) die 28 kihak, vesp., **Ω ΝΗΝΑΚΖΙ ἩΝΟΥΤ** « O dolores divini »; item, **ΕΘΒΕ ΦΗ ΕΤΑΥΜΑCϞ ΝΑΝ** « Propter eum qui natus est nobis »; mane, **ΧΕ ΕCΕΜΙCΙ ἩΟΥΨΗΡΙ** « Parturiet filium »; tem, **ΧΕ ΦΗΑΤCΑΡΖ** « Qui sine carne »; item, **ΟΥΟZ ΟΝ ΕΚΕΜΟΥΤ** « Atque etiam vocabis »; ad missam, **ΘΕΝ ΝΑΙ ΤΕΝΡΑΨΙ** « In his laetamur »; item, **ΝΕΜ ΟΥΖΙΡΗΝΗ** « Et pax »; <sup>6</sup> (ff. 104-105) die 29 kihak, in festo Nativitatis, vesp., **ΕΘΒΕ ΦΗ ΕΤΑΥΜΑCϞ** (v. f. 103); item, **ΕΤΑΥΜΑCϞ ΘΕΝ ΒΗΘΔΕΕΜ** « Quum natus esset in Bethlehem »; mane, **ΧΕ ΠΙΑΤCΑΡΖ** (v. f. 103); ad missam, **ΟΥΑΙ ΝΕ ΕΒΟZ ΘΕΝ Β** « Unus est ex duobus »; item, **ΑΥΙΝΙ ΝΑϞ ἩΟΥΔΙΒΑΝΟC** « Attulerunt ei

incensum »; item, **ΧΕ ΗΘΟΥ ΠΕ ΦΤ** « Ipse est Deus »; item, **ΕΤΑΥ-  
ΜΑCQ** (v. f. 104).

5 (ff. 105-108<sup>v</sup>) Mense tūbah. <sup>1</sup> (f. 105) Dominica I, vesp., **ΗΚ  
ΕΤΡΗC** (v. f. 99<sup>v</sup>); item, **ΗΓΕΜΩΝ** (v. f. 100<sup>v</sup>); mane, **ΘΙΟΥ ΗCΑ**  
(v. f. 92); ad missam, **ΕΤΑΥΜΑCQ** (v. f. 104); <sup>2</sup> (f. 105<sup>v</sup>) die 10  
tūbah, in vigilia Epiphaniae, vesp., **ΛΠΕ ΟΥΟΝ** (v. f. 91); mane,  
**ΤΑΤΑΙΖΕΑ ΗΤΕ ΝΙΕΘΝΟC** « Galilaea gentium »; ad missam, **ΛΠΕ ΟΥΟΝ**  
(v. f. 91); item, **ΚΕ ΓΑΡ ΗΨΗΡΙ ΑΠΙΔΕΥΙΤΗC** « Filius enim levitae »;  
item, **ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ** (v. f. 106); <sup>3</sup> (ff. 105<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>) in festo  
Epiphaniae, vesp., **ΑΦΕΡΜΕΘΕ ΗΧΕ ΙΩΑ** (v. f. 106<sup>v</sup>); mane, atra-  
mento scriptum super pristinam rubricam « vespere », **ΑΦΕΡΜΕΘΕ ΘΑ**  
**Π.ΟΥΩΝΙ** « Testatus est de lumine »; super pelvim, **ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ**  
« Hic est filius meus »; mane, **ΑΙΝΑΥ ΕΠΙΠΝΑ** « Vidi Spiritum »; ad mis-  
sam, **ΑΦΕΡΜΕΘΕ ΗΧΕ ΙΩΑ** « Testatus est Iohannes »; <sup>4</sup> (ff. 106<sup>v</sup>, 107)  
dominica II, vesp., **ΑΠΕΡΕΡΘΟΤ** (v. f. 95<sup>v</sup>); mane, **ΑCΙ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ**,  
**ΩΑ ΝΙΜΑΘΗΤΗC** « Venit Maria ad discipulos »; item, **ΗΓΕΜΩΝ** (v. f. 100<sup>v</sup>);  
ad missam, **ΑΦΑΜΩΝΙ ΗΝΕΛΗΝΟΤ** « Sumpsit ubera tua »; <sup>5</sup> (f. 107<sup>v</sup>)  
dominica III, vesp., **ΚΟΥΤΥΜΒΗΘΕΡΑ ΑΥΜΟΥΤ** έρος **ΧΕ ΒΗC-  
CΑΙΖΑ** « Piscina vocata Bethsaida »; mane, **ΟΥΩΝΙ ΠΕ ΦΤ** « Lux est  
Deus »; ad missam, **ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΠΕΡΧΩΡΕΥΙΝ ΝΕΛ ΙΩΑ** « Propterea  
saltamus cum Iohanne »; item, **ΘΑΝΧΛΟΜ** « Coronae »; <sup>6</sup> (ff. 107<sup>v</sup>-108<sup>v</sup>)  
dominica IV, vesp., **ΑΦΕΡΜΕΘΕ ΗΧΕ ΙΩΑ** (v. f. 106<sup>v</sup>); mane, **ΠΩΙΚ**  
**ΗΤΕ ΠΩΗΘ** « Panis vitae »; ad missam, **ΡΩΜΙ ΜΒΕΖΔΕ** « Homo caecus »;  
item, **CΩΤΕΜ ΕΡΟΙ** « Audite me »; item, **ΚΕ ΓΑΡ ΗΘΟΚ ΑΚΘΑΜΙΟ** « Tu  
enim creasti ».

6 (ff. 108<sup>v</sup>-112) Mense amšir. <sup>1</sup> (ff. 108<sup>v</sup>, 109) Dominica I, vesp.,  
**CΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟC** (v. f. 95); item, **ΑΠΕΡΕΡΘΟΤ** (v. f. 95<sup>v</sup>); item, **ΗΘΟΥ**  
**ΑΦCΑΧΙ** (v. f. 96); item, **ΞΟΥCΙΑ** (v. f. 97); mane, **ΑΠΕΡΕΡΠΩΒΩ**  
(v. f. 93); ad missam, **ΠΩΙΚ ΗΤΕ ΠΩΗΘ** (v. f. 108); item, **ΑΠΕΡ-  
ΠΕΠΩΑ** « Digni facti sumus »; <sup>2</sup> (f. 109) dominica II, vesp., **ΦΕΗΘΟΤ**  
**ΗΧΕ ΠCΑΧΙ** « Fidelis est sermo »; item, **ΗΘΟΥ ΑΦCΑΧΙ** (v. f. 96); mane,  
**ΟΥΩΝΙ ΠΕ** (v. f. 107); ad missam, **Ε ΗΨΟΥ ΗΡΩΜΙ** (v. f. 94); item,  
**ΠΩΙΚ ΗΤΕ ΠΩΗΘ** (v. f. 108); <sup>3</sup> (ff. 109-110) dominica III, vesp.,  
**ΧΕ Ω ΜΩΥCΗC** « O Moyses »; item, **ΗΖΙΑC ΝΕΛ ΜΩΥCΗC** « Elias et  
Moyses »; mane, **ΧΕ ΑΜΩΝΙ ΘΑΡΟΙ** (v. f. 99); item, **ΠΟΥΩΝΙ ΗΤΑ-  
ΦΑΗ** « Lumen veritatis »; ad missam, **ΠΩΙΚ ΗΤΕ ΠΩΗΘ** (v. f. 108);  
item, **ΧΕ Ω ΜΩΥCΗC** (v. f. 109); <sup>4</sup> (f. 110<sup>v</sup>) dominica IV, vesp.,  
**ΦΩΤ ΗΝΙCΚΑΝΔΑΖΟΝ** « Tolle scandala »; item, **ΧΩ ΕΒΟΖ ΗΝΕΤΕΝ**

ΚΗΟΥ « Condonate fratribus vestris »; mane, ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΚΩΤ  
Quicumque quaeret »; item, ΤΦΑΩΙ (v. f. 93); ad missam, ϣω† (v. f. 110);  
em, ΤΕΝΩΣ ΕΡΟϣ « Cantamus illi »; <sup>3</sup> (ff. 110<sup>v</sup>, 111) die 8 amšir,  
a introitu Christi in templum (cf. Malan, op. laud., p. 45), vesp.,  
ΜΩΙΝΙ ΑΝΑΥ « Venite, videte »; item, ΤΕΝΩΣ ΕΡΟϣ (v. f. 110<sup>v</sup>);  
mane, ΧΕ ΠΑΤCΑΡϣ (v. f. 103); item, ΠΑΤΩΤΑΡΟϣ ΑΥΧΕΜΧΟΜϣ  
Qui comprehendi nequit, contrectaverunt »; item, ΙΗΣ ΠΥΣ ΗCΑϣ ΝΕΜ  
ΟΥΥ « Iesus Christus heri et hodie » (f. 111<sup>v</sup> initia ΤΕΝΩC ..., ΧΕ  
ΠΑΤCΑΡϣ, ΠΑΤΩΤΑΡΟϣ, ΙΗΣ ..., mendose iterata, postea minio deleta  
ant, cum triplici nota arabica: ۞ « mendum »); ad missam, ΤΩΒϩ  
ΑΠΟC « Orate Dominum »; item, ϩΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ « Precibus »; <sup>4</sup> (f. 112)  
a elevatione (seu praesentatione Christi), vesp., ΙΗΣ (v. f. 111); mane,  
ΓΕΝΩC (v. f. 110<sup>v</sup>); ad missam, ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ « Pater noster ».

<sup>7</sup> (ff. 112-118) Tempore ieiunii. <sup>1</sup> (ff. 112-113) In ieiunio Ni-  
ivitarum, feria II, mane, ΑΛΛΑ ΑΡΙΟΥΙ ΝΕΜΗ « Sed fac mecum »;  
eria III, mane, ΑΛΛΑ ΒΩΛ ΕΒΟΛ « Sed solve »; feria IV, mane, ΤϩΙ-  
ΗΝΗ « Pax »; in paschate Ninivitarum, mane, ΠΑΑΙΡΩΜΙ « Ho-  
minum amator »; ad missam, ΧΕ ΠΑΟC ΙΗΣ ΠΥC ΜΑΘΑΜΙΟ « Domine  
esu Christe, aedifica »; <sup>2</sup> (f. 113<sup>r.v</sup>) dominica I, vesp., ϩΑΝΧΡΗΜΑ  
v. f. 99<sup>v</sup>); item, ΗΘΩΤΕΝ (v. f. 98); mane, ϩΙΟΥΙ (v. f. 92); item, Α  
ΙΕΝΟC ΙΗΣ ΠΥC ΕΡΗΝCΤΕΥΙΗ « Dominus noster Iesus Christus iei-  
navit »; item, ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΩΒϩ « Propterea rogo »; ad missam, ΗΘΩ-  
ΤΕΝ (v. f. 98); item, ϩΑΝΧΡΗΜΑ (v. f. 99<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 113<sup>v</sup>, 114) domi-  
nica II, vesp., Α ΠΕΝΟC ΙΗΣ ΠΥC ΕΡΗ. (v. f. 113); mane, ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ  
ΝΩΥΗΝ « Illae sunt arbores »; item, ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΡΟϣ « Quid  
agitatis hac de re? »; item, ΤΠΥΛΗ « Ianua »; ad missam, Α ΠΕΝΟC  
v. f. 113); <sup>4</sup> (ff. 114-115) dominica III, vesp., ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΩΥΗΝ  
v. f. 113); item, ΘΑΙ ΔΕ ΙΛΗΜ « Haec est Ierusalem »; mane, ΜΑΩΕ  
ΩΤΕΝ ΔΕ ΕΒΟΛ « Exite autem »; item, ΠΑΑΙΡΩΜΙ (v. f. 112<sup>v</sup>); ad mis-  
am, ΔΙΕΡΝΟΒΙ « Peccavi »; <sup>5</sup> (f. 115<sup>r.v</sup>) dominica IV, vesp., ΗΘΩΤΕΝ  
ΔΕ (v. f. 98); item, ϩΑΝΧΡΗΜΑ (v. f. 99<sup>v</sup>); mane, ΦΗ ΕΤΑϣϩΕΙ ΦΕΝ  
ΞΗΝ† ΗΝΙCΟΝΙ « Qui cecidit in medium latronum »; ad missam, ΨΥΧΗ  
†ΤϩΩΜΙ ΝCΑΜΑΡΙΤΗC « Anima mulieris samaritanae »; item, ΜΑΡΕΝ-  
ΥΛΩΥΤ ΑΠΕΝCΩΡ « Adoremus Salvatorem nostrum »; <sup>6</sup> (ff. 115<sup>v</sup>-116<sup>v</sup>)  
dominica V, vesp., ΟCΜΗ ΠΟC ΕΠΑΤϩΟ « Audi, Domine, orationem  
neam »; mane, ϣΗΑΙ ΗΧΕ ΠΥΗΡΙ ΞΦ† « Veniet Filius Dei »; item,  
ΑΡΙΤ ΞΦΗ† ΑΠΙΤΕΛΩΗΗC « Fac mihi sicuti publicano »; ad missam,  
CΟΛΥΜΒΗΘΡΑ (v. f. 107); <sup>7</sup> (f. 116<sup>v</sup>) dominica VI, vesp., ΘΑΙ ΤΕ

ἰᾶνῃ (v. f. 114<sup>v</sup>); mane, ἰᾶνῃ σμΟΥ ἑποῦ « Ierusalem benedic De mino »; ad missam, κε γὰρ ἦτοκ (v. f. 108<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 116<sup>v</sup>-118) dominica VII, Olivarum, vesp., ἤρεε λαζαρος « Salve Lazare »; mane, ἰφάω (v. f. 93); item, γς πιογχαί « Ecce salus »; ad missam, φη ετρεμσι ριχεν νιχερογβιμ « Qui sedet super Cherubim »; item, φηαυ εφ(ετ corr. in εφ)ταλνογτ ἔχεν ογέω « Dum ferebatur in asino »; item, ὠσαννα φεν νηετδῶσι « Hosanna in excelsis »; ad missam, iuxta tonum proprium festi, ὠσαννα του ἰω δαδ; ad 2<sup>m</sup> ev., ὠσαννα ἡ της ψιςτης; ad 3<sup>m</sup> ev., ὠσαννα βασις της πικλ; ad 4<sup>m</sup> ev., γεμαρωγτ ἡχε πιογρο « Benedictus rex ».

8 (ff. 118-121) Die Paschatis et tempore Pentecostes.  
<sup>1</sup> (ff. 118-119) Die Paschatis, vesp., αἰ επιμῶγ (v. f. 95<sup>v</sup>); item, εῶε φαι τεττῶ (solum initium) « Propterea glorificamus »; mane, ρανατοογ « Mane »; ad missam, εῶε φαι τενοι ἡραμαῶ « Propterea divites sumus »; vesp., κατὰ φρητ ἑτακτακ (ak 2<sup>o</sup> ductibus cancellatum; pro ἑτακτ?) ἡνεκὰγιος ἡποστολῶς « Sicut dedisti (t) sanctis tuis apostolis » (Malan, p. 57: as Thou didst give Thy peace to Thy holy Apostles); mane, ταρρηνη ἀνοκ ὅν ἑταιδίτς « Pacem quam accepi »; ad missam, ἀλ... ἡς πῆς πογρο « Al(leluia)... Iesus Christus rex »; item, φαι ἑρε πῶωγ « Ipse cui gloria »; <sup>2</sup> (ff. 119-120) praemissa nota arabica: « Troparium hoc dicitur tempore Pentecostes usque ad noctem Ascensionis et noctem dominicae Pentecostes, praeterquam ad noctem dominicae dominicarum (i. e. dominicae primae post Pascha; cf. Villecourt, *Le Muséon*, 1925, p. 310), tempore Pentecostes, vesp., φη ἑτε ἑβολ φεν περῶν ἂ νιμαῶτης « Ipse cuius praecepto discipuli »; mane, φη ἑταρῶγωηρ ἡνεμαῶτης « Qui apparuit discipulis suis »; ad missam, ἀνηρτ. χωρις δῆανις « Credimus absque dubio »; <sup>3</sup> (f. 120<sup>v</sup>) praemissa nota arabica « Reliquo Pentecostes tempore, si desint troparia propria (cuiusmodi leguntur ap. Malan, op. laud., pp. 59 sqq.), in multis ecclesiis leguntur vers.: αλ. αλ., in festo Ascensionis, vesp., ογτ μενεκα ἡ ἡερογ « Et post quadraginta dies »; mane, αἰψε παρ επῶω « Ascendit »; ad missam, αγῶηχωγ ἡπερῶμαρ « Subiecerunt se eius potestati »; <sup>4</sup> (ff. 120<sup>v</sup>, 121) die Pentecostes, vesp., φαι ἑρε πῶωγ εῤρεπι (solum initium) « Ipse quem decet gloria »; mane, πιπᾶ ἡπαρᾶλῆτον φη ἑταρ ἔχεν πεγρη « Spiritus paraclitus qui venit super Filium »; ad missam, πιπᾶ ἡπαρᾶλῆτον φη ἑταρ ἔχεν νιᾶποστολῶς « Spiritus paraclitus qui venit super apostolos ».

9 (ff. 121-122) Mense baḥnas. <sup>1</sup> (f. 121<sup>r.v</sup>) Dominica III, vesp., **ἈΓΑΠΗ ἘΤΑΨΑΧΙ ΕΘΗΗΤΣ** «Charitas de qua dixit»; mane, **ἈΪ ΠΙΜῶΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam, **ἘΨΩΠ ΑΝΨΑΝΜΕΝΡΕ ΠΙΡΑΝ** «Si legerimus nomen»; item, **ΠΙΩΙΚ ἦΤΕ ΠΩΗΘ** (v. f. 108); <sup>2</sup> (ff. 121<sup>v</sup>, 122) Dominica IV, vesp., **ΟΥ ΠΕ ΕΤἈ ΔΑΔ** «Quid David»; mane, **ἈΪ ΧΕ ΜΑΡΙΑ** (v. f. 106<sup>v</sup>); ad missam, **ΠΕΝΟΤ ἠΘΣ ΠΧΣ ... ΜΑΣΒΩ ΝΑΝ** Domine noster Iesu Christe, ... doce nos»; item, **ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ** «Pater noster»; item, **Ἀ ΠΕΝΟΤ ... ΕΡΗ.** (v. f. 113).

10 (f. 122<sup>r.v</sup>) Mense ba'ūnah. <sup>1</sup> (f. 122) Dominica I, vesp., **ΘΙΑΣ ΠΕΛ ΜΩΥΘΗΣ** (v. f. 109<sup>v</sup>); mane, **ΧΕ ΜΕΤΑΜΕ** (v. f. 94); ad missam, **ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ** (v. f. 122); item, **ΔΙΕΡΕΤΙΝ ΟΥΟΖ ΔΙΔΙ** «Petii et accepi»; <sup>2</sup> (f. 122) dominica II, vesp., **ΤΨΩΜΙ ΓΑΡ** (v. f. 92); mane, **ἈΪ ΕΠΙΜῶΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam **ΒΩΛ ἠΝΙΚΑΥΘ** (v. f. 94<sup>v</sup>); (f. 122<sup>r.v</sup>) dominica III, vesp., **ΔΙΕΡΕΤΙΝ** (v. f. 122); mane, **ΕΘΒΕ ἈΙ ΤΕΝΤΨΟΥ** (v. f. 98<sup>v</sup>); item, **ἈΪ ΕΠΙΜῶΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam, **ΟΥΡ ΜΒΕΛΔΕ** (v. f. 97); <sup>4</sup> (f. 122<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., **ΜΕΝΡΕ ΙΕΤΕΝΧΑΧΙ** «Diligite inimicos vestros»; item, **ΤΩΒΘ ΕΞΡΗΙ ΕΧΨΟΥ** Orate pro eis»; mane, **ἈΪ ἦΧΕ ΜΑΡΙΑ** (v. f. 106<sup>v</sup>); ad missam, **ἈΪΜΟΝΙ** (v. f. 107); item, **ΜΕΝΡΕ** (v. f. 122<sup>v</sup>).

11 (ff. 122<sup>v</sup>-124) Mense aḥib. <sup>1</sup> (ff. 122<sup>v</sup>, 123) Dominica I, vesp., **ΘΟΥΝΙΑΤΟΥ ἠΝΙΑΠΟCΤΟΛΟC** «Beati apostoli»; mane, **ΧΕ ΜΕΤΑΜΕ** (v. f. 94); ad missam, **Ἀ ΠΟΥΘΡΩΟΥ** «Vox eorum»; item, **ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ** (v. f. 123); <sup>2</sup> (f. 123<sup>r.v</sup>) dominica II, vesp., **ἘΨΩΠ ΑΝΨΑΝΜΟΥΗ** **ΡΟQ** «Si exspectaverimus eum»; mane, **ἸΝΑΙ ἦΧΕ ΠΩΗΡΙ** (v. f. 116); item, **ἈΪ ΕΠΙΜῶΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam, **QWΤ ἠΝΙΚΚΕΝ<ΔΑΔΟΝ>** (v. f. 110); <sup>3</sup> (ff. 123<sup>v</sup>, 124) dominica III, vesp., **ΩΟΥΝΙΑΤQ ΜΦΗ ΘΗΝΑΚΑΤ** «Beatus qui intelliget»; mane, **ἈΪ ΕΠΙΜῶΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); item, **ΑCΝΑΥ ΕΠΙΑΤΓΕΛΟC** «Vidit angelum»; ad missam, **Ἐ ἠΨΟ ἠΡΩΜΙ** (v. f. 94); <sup>4</sup> (f. 124) dominica IV, vesp., **ΘΙΟΥΙ ἠCΑ ΝΙΔΕΜΩΝ** (v. f. 92); item, **ἠΘΟΚ ΟΥΘΟΥΘ** (v. f. 91<sup>v</sup>); mane, **ἈΪ ἦΧΕ ΜΑΡΙΑ** (v. f. 106<sup>v</sup>); ad missam, **ΧΕΡΕ ΔΑΔΑΡΟC** (v. f. 116<sup>v</sup>).

12 (ff. 124-125<sup>v</sup>) Mense misri et dominicis quae supersunt. <sup>1</sup> (f. 124<sup>r.v</sup>) Dominica I, vesp., **ΞΟΥCΙΑ** (v. f. 97); mane, **ΧΕ ΜΕΤΑΜΕ** (v. f. 94); item, **ΘΕΝ ΦΡΑΝ** (v. f. 94<sup>v</sup>); ad missam, **ΠΙΩΗΙ ΕΤΑΥΨΩΨQ** «Lapis quem reprobaverunt»; <sup>2</sup> (f. 124<sup>v</sup>) die 13, in festo Transfigurationis, vesp., **ἠΘΙΑC** (v. f. 109<sup>v</sup>); mane, **ΤΕΝΘΩC ΕΡΟQ** (v. f. 110<sup>v</sup>); ad missam, **ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗ<ΡΙ>** (v. f. 106); <sup>3</sup> (f. 124<sup>v</sup>) dominica II, vesp., **QWΤ** (v. f. 110); mane, **ἈΪ ΕΠΙΜῶΡΑΥ** (v. f. 95<sup>v</sup>); ad missam,



ΑΡΙΤ (v. f. 116); <sup>4</sup> (f. 124<sup>v</sup>) dominica III, vesp., ΔΕΔΑΜΟΝΙ (v. f. 107); mane, ΑΣΙ ΕΠΙΔΕΛΑΥ (v. f. 95<sup>v</sup>); item, ΔΣΝΑΥ ΕΠΙΑΓΓΕΛ<ΟC> (v. f. 123<sup>v</sup>); ad missam, ΝΙΔΕΛΩΝ (v. f. 100<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (ff. 124<sup>v</sup>, 125) dominica IV, vesp., ΚΗΑΙ ΗΧΕ ΠΩΗΡΙ (v. f. 116); mane, ΑΣΙ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ (v. f. 106<sup>v</sup>); ad missam, ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΝΙ ΗΧΕ ΠΧC «Cum venerit Christus»; item, ΚΗΑΙ (v. f. 116); <sup>6</sup> (f. 125<sup>r.v</sup>) dominica V priorum sex mensium, vesp., ΔΩΘΗΙΑΤΩ ΜΨΗ (v. f. 123<sup>v</sup>); mane, ΠΙΖ ΗΨΙΚ «Septem panes»; ad missam, Ε ΗΨΟ ΗΨΩΜΙ (v. f. 94); <sup>7</sup> (f. 125<sup>v</sup>) dominica V posteriorum sex mensium, vesp., ΔΙΕΡΝΟΒΙ ΔΙΕΡΝΟΒΙ «Peccavi, peccavi» (sola haec verba); mane, ΠΙΖ ΗΨΙΚ (v. f. 125); ad missam, ΖΕΟΥ (v. f. 96<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (f. 125<sup>v</sup>) dominica mensis parvi, ad evangelium, ΚΗΑΙ ΗΧΕ ΠΩΗΡΙ (v. f. 116).

13 (ff. 125<sup>v</sup>-129<sup>v</sup>) In festis per annum. <sup>1</sup> (f. 125<sup>v</sup>) Die 1 mensis tūt, vesp., ΙΗΣ ΠΧC (v. f. 111); mane, ΧΕΡΕ ΠΙΜΑ ΝΨΕΔΕΤ (v. f. 127<sup>v</sup>); ad missam, ΤΕΝΩC ΕΡΟQ (v. f. 110<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 125<sup>v</sup>, 126) in festo s. Crucis, vesp., Δ ΠΕΝΟC ΙΗΣ ΠΧC † ΝΟΥΜΗΝΙ «Dominus noster Iesus Christus dedit signum»; item, ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΡΑΝ «Hoc est nomen»; <sup>3</sup> (f. 126) dominica carnisprivii, vesp., ΔΛΔ ΒΩΛ ΕΒΟΛ (v. f. 112); mane, ΤΕΝΩC ΕΡΟQ (v. f. 110<sup>v</sup>); ad missam, ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ (v. f. 112); <sup>4</sup> (f. 126<sup>r.v</sup>) in commemoratione Beatae Virginis singulis mensibus, vesp., Δ ΟΥΜΗΨ ΗCΖΙΜΙ «Multae mulieres»; mane, ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ «Omnes reges»; ad missam (manu posteriore mane), ΤΕΝΟCΙ ΜΜΟ (v. f. 102); ad missam, ΤΕΝ† (v. f. 101); <sup>5</sup> (ff. 126<sup>v</sup>, 127) in commemoratione ss. angelorum, vesp., ΨΑΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟC <Α>ΠΟC «Angelus Dei»; mane, ΝΕΜ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟC «Cum apostolis»; ad missam, ΝΕΜ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗC (v. f. 128<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (f. 127) in nuptiis Canae, ad evang., Ε ΗΖΥΔΙΑ «Sex hydrias»; <sup>7</sup> (f. 127<sup>r.v</sup>) in quinque virgines, ad evang., Ε ΗCΑΒΕ ΙΠΑΡΘ(ΕΝΟC) «Quinque prudentes virgines»; <sup>8</sup> (f. 127<sup>v</sup>) ad evang. sponsalium, ΧΕΡΕ ΠΙΜΑ ΝΨΕΔΕΤ «Salve thalame»; <sup>9</sup> (f. 127<sup>v</sup>) ad evang. coronationis (nuptiarum), ΝΑΙ ΕΤΑΦΩΤΠΟΥ ΕΥCΟΠ «Quae coniunxit simul» (solum initium; v. troparium integrum in cod. Vat. copt. 43, f. 36, et ap. Tuki, ΠΙΧΩΜΙ ΗΤΕ †ΜΕΤΡΕΨΕΜΩΙ, p. CNE); <sup>10</sup> (f. 127<sup>v</sup>) ad evang. Baptismatis, ΠΙΠΑ ΙΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ «Spiritus paracletus»; <sup>11</sup> (f. 127<sup>v</sup>) ad evang. quinque panum, Ε ΗΨΟ (v. f. 94); <sup>12</sup> (f. 127<sup>v</sup>) ad evang. septem panum, ΠΙΖ ΗΨΙΚ (v. f. 125); <sup>13</sup> (ff. 127<sup>v</sup>, 128) in festo descensus Spiritus sancti, vesp., ΠΙΠΑ ΙΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ «Spiritus paracletus»; mane, ΠΙΠΑ ΗΤΕ †ΜΕΘΜΙ «Spiritus

ritatis »; ad missam, ἡΘΟΥ ΔΕΘΙ ἡΤΕΝCΑΡΞ « Ipse accepit carnem  
 astram »; <sup>14</sup> (f. 128) ad evang. apost., ΕΤΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ « Petrus  
 »; <sup>15</sup> (f. 128<sup>v</sup>) ad evang. prophet., ΝΕΜ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ « Et pro-  
 phetae »; <sup>16</sup> (f. 128<sup>v</sup>) ad evang. mart., CΕΝΑΙ ἡΧΕ ΠΙΡ « Venient mar-  
 tres »; <sup>17</sup> (ff. 128<sup>v</sup>, 129) ad evang. sanctorum, ΩΟΥΝΙΑΤΥ ΜΠ-  
 ΥΜΙ « Beatus homo »; <sup>18</sup> (f. 129) ad evang. patriarch., ΩCΑΥΤΟΣ  
 ΤΕΝΘΙCΙ ΜΜΟΚ « Ita exaltamus te »; <sup>19</sup> (f. 129) ad evang. feriae V  
 ebdom. maior., ΑΝΕΡΠΕΜΠΩΑ (v. f. 108<sup>v</sup>); <sup>20</sup> (f. 129<sup>r</sup>, v) ad evang.  
 ici primae anni, ΜΑΡΟΥΝΟΚ « Laetentur »; <sup>21</sup> (f. 129<sup>v</sup>) in die  
 piphaniae, ΠΙΟΡΔΑΝΗΣ « Iordanes »; item, ΡΩΥ ΜΠΘΜΙ « Os  
 isti ».

V (ff. 131-162<sup>v</sup>). Cantus pro media nocte.

1 (ff. 131-139<sup>v</sup>) Cantus per annum (cf. dicta de cantu pro media  
 nocte ad cod. Vat. 36, ff. 18 sqq. et cod. Vat. 38, ff. 14 sqq. qui nec secum  
 ac cum cod. Vat. 39, in seligendis pericopis continuo consentiunt). Ps. 95, 1  
 ac. ΡΩC ΕΠΘC - 3 (add. ΑΔΔ. post singulas sectiones); Ps. 33, 2-4;  
 s. 79, 2 inc. ΦΗ ΕΤΡΕΜCΙ - 4 des. ΕΝΕΝΟΡΕΜ; Ps. 17, 10-12 des. CΚΥΝΗ;  
 s. 67, 14 inc. ΡΑΝΤΕΝΡ, 15; Ps. 67, 16, 17; Ps. 44, 10 inc. ΑCΘΡΙ, -  
 2 des. ΠΕ ΠΕΘC (sic); Ps. 86, 1 inc. ΝΕΡCΕΝ† - 3; Ps. 47, 2, 3; Ps. 33,  
 , 9; Ps. 103, 4, 3 inc. ΦΗ ΕΤΑΡΧΩ; Ps. 102, 20, 21; Ps. 137, 1 inc.  
 ΑΠΕΜΘ, 2 des. ΕΘΟΥΑΒ; Ps. 18, 2-5; Ps. 67, 12, 13 des. ΠΕ ΠΙΜΕΝ-  
 ΙΤ; Ps. 104, 1 inc. ΟΥΩΝΡ ΕΒΟΛ, 2 inc. CΑΧΙ, 3 des. ΕΘ†; Ps. 115,  
 -8; Ps. 67, 36 des. ΜΠΕΡΔΑΟΣ, 4 inc. ΠΘΜΙ; Ps. 44, 4, 5 des. ΑΡΙ-  
 ΥΡΟ; Ps. 90, 13, 14; Ps. 36, 39, 40; Ps. 33, 18, 19; Ps. 33, 20, 21;  
 s. 96, 11, 12; Ps. 91, 13, 14; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 inc. ΝΗΘΟΥΑΒ,  
 1 des. ΜΜΟΚ, 19; Ps. 31, 11, 6 des. ΕΡCΟΥΤΩΝ; Ps. 106, 32, 41 inc.  
 ΤΕ ΑΡΧΩ, 42 des. ΕΥΕΟΥΝΟΚ; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2, Ps. 27, 9; Ps. 106,  
 3; des., f. 139<sup>v</sup>, CΜΟΥ ΕΡΟΙ ΙC †ΜΕΤΑΝΟΙΑ ut Vat. 36, f. 26, et add.  
 †ΤΡΟ ΕΡΩΤΕΝ ΑΡΙΠΑΜΕΝΙ « rogo vos, mementote mei »; desinit f. 139<sup>v</sup>  
 um nota arabica: « Respondet populus ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ».

2 (ff. 140-162<sup>v</sup>) Cantus pro festis Nativitatis, Epiphaniae  
 et pro dominica Palmarum. <sup>1</sup> (ff. 140-145<sup>v</sup>) Die 19 mensis  
 Iihak, in nocte Nativitatis (Tuki, ΠΙΧΩΜ ἡΤΕ †ΜΕΤΡΕ-  
 ΥΕΜΩΙ, pp. ΦΞΔ - ΦΞΞ, in quibusdam discrepat; cf. cod. Vat. copt. 23,  
 f. 1<sup>v</sup>-4). Praemittitur nota arabica: « Diaconi cantant alleluia ΑΝΑCΤΑ-  
 ἡΜΩΝ (cf. Villecourt, *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, p. 264), quod si  
 resciverint, dicant alleluia annuale »; repetitur ΔΔ. post singulas perico-  
 pas. Ps. 8, 2, 3 des. ΠΙCΜΟΥ; Ps. 2, 7 inc. ΠΘC ΑΡΧΟΣ, 8; Ps. 28, 1

inc. **ἀνογί**, 2, 6 inc. **ογορ πιμενριτ**; Ps. 44, 9, 13; Ps. 112, 3, 4 inc. **έχεν πιεθνος**; Ps. 49, 2, 3 des. **ογωνρ έβωλ**, Ps. 64, 2; Ps. 71, 6; Ps. 71, 10, 11; Ps. 71, 14 inc. **qταινογτ ήχε πεφραν**, 15 (habet tantum: **έβωλ θεν πινογβ ήτε ταραβια άγεινι ναq**), 17; Ps. 17, 10-12 des. **τεφскγнн**; Ps. 109, 3; Ps. 84, 11, 12; in fine (f. 143<sup>v</sup>) **μαρονδάсq** (cf. f. 138<sup>v</sup>); f. 143<sup>v</sup>, monet rubrica arabica integre dicendum **ним пе пса(бе)** « Quis est sapiens »; sequitur, ff. 144-145, pericoparum ff. 140-143<sup>v</sup> versio arabica et in fine, ad libitum, **смоу ёрои**... (v. f. 139<sup>v</sup>); f. 145<sup>v</sup> des. **كلت هوس الميلا الحيد**: « Absolutus est cantus Nativitatis gloriosae »; <sup>2</sup> (ff. 146-154) die 11 mensis tūbah, in nocte Epiphaniae. Praemittitur (ff. 145<sup>v</sup>, 146) rubrica arabica de cantandis **дд. писон سموу** (cf. Villecourt, op. laud., p. 275: **писан سموу**) super pelvim et psalmodum pericopis quae sequuntur. De hisce pericopis v. Tuki, **пимерос ѡμμερснаγτ ήτε пегγχολогιον**, Romae, 1762, pp. **смт** - **смз**, a quo tamen codex plus semel recedit. Ps. 140, 1 inc. **пōс айωγ**, 2 des. **тапросегγнн**; Ps. 28, 3, 4, 9 des. **ήρνιαεγγωнн**; Ps. 32, 6, 7; Ps. 41, 7 inc. **†наерпекмєγи**, 8; Ps. 45, 4, 5 des. **ογпог**; Ps. 64, 8 des. **пегγωμн**, 10 inc. **φιάро**, des. **ѡμωγ**; Ps. 73, 13 des. **пйдракωн**, 14 inc. **актнй** - 16 des. **пйχωρ**; Ps. 76, 17-20 des. **егωγ**; Ps. 88, 10, 26; Ps. 92, 3, 4; Ps. 95, 11 inc. **мареγкнм** - 13 des. **пкар**; Ps. 97, 7 des. **тнрг**, 8, 9 des. **пкар**; Ps. 103, 6-8, 10; Ps. 113, 3-7; Ps. 131, 13; sequitur, **μαρονδάсq** (cf. f. 138<sup>v</sup>) et, f. 151<sup>v</sup>, rubrica arabica ut f. 143<sup>v</sup>; ff. 151<sup>v</sup>-154 pericoparum versio arabica concludenda per doxologiam et, ad libitum, per **смоу ёрои** (cf. Tuki, p. **смн**); <sup>3</sup> (ff. 154<sup>v</sup>-162<sup>v</sup>) dominica Palmarum (apud Tuki, **пхωм ήте †метреγγεμγн**, pp. **φoз** - **φпє**, mutato interdum pericoparum ordine). Praemittitur rubrica arabica de canendis alleluia **еглогт-менос** (cf. Villecourt, op. laud., p. 271), **гωс епōс** et alleluia in tono parvo. Ps. 32, 2-5; Ps. 67, 5, 6 des. **χнрα**; Ps. 8, 2, 3 des. **писмоу**; Ps. 9, 12, 13; Ps. 21, 23 inc. **είεγωс**, 24; Ps. 26, 4 des. **пαωн**; Ps. 47, 12, 13; Ps. 64, 2, Ps. 71, 18, 19 des. **пπегг**; Ps. 80, 4, 5; Ps. 94, 1 inc. **ѡμωи** - 3 des. **ήноγ† пōс**; Ps. 112, 1 inc. **смоу ёпōс** - 3; Ps. 113, 17-19; Ps. 121, 1 inc. **αιογпог** - 4; Ps. 134, 3 des. **пе пōс**, Ps. 133, 1 inc. **смоу**; Ps. 134, 19 inc. **пнн ήдάρωн** - 21; Ps. 146, 1 inc. **смоу ёпōс**, 2; Ps. 147, 1 inc. **іхнм** - 3; des. (f. 160) cum pericoparum initiiis **φ† егέμєнθнт, пōс нoггєм, μαρονδάсq, ннм пе псабе**, quas integras vid. ap. Tuki, **пимерос ѡμμερснаγτ**, p. **смн**, et **пхωм ήте †метреγγεμγн**, p. **φз†**, pro **μαρον-**

ἀσϣ; sequitur (ff. 160-162<sup>v</sup>) versio arabica pericoparum ff. 154<sup>v</sup>-160 ἡ ἑορτή τοῦ ἁγίου.

VI (ff. 170-199) Canones pro nonnullis festis et dominicis pro ieiunio; cf. Tuki (T) **πικωμ ἡ τε πικωμτ ἡ αναφορά**, p. 180 sqq., qui passim quaedam addit in fine.

1 (ff. 170-171) Pro die 28 kihak, seu vigilia Nativitatis, esp. et mane, tonus Paulus, **ματθεος**; des.: **πενσωτ** et add., sicut in monibus sqq., **κε νυν** (quandoque omittitur, quandoque eius loco **λοζα**) **νωμ ἐβολ** (T., pp. 107, 108).

2 (ff. 171-172<sup>v</sup>) Pro die 29 kihak, in festo Nativitatis et pro vigilia Epiphaniae, vesp. et mane, **ἐταυμι** « Quum natus esset » (T., pp. 108-109, l. 6).

3 (ff. 172<sup>v</sup>-176) Pro dominicis mensis kihak, vesp. et mane, tonus Paulus. <sup>1</sup> (ff. 172<sup>v</sup>-173<sup>v</sup>) Dominica I, **λογκας** (T., pp. 111-110, 24); <sup>2</sup> (ff. 173<sup>v</sup>-174<sup>v</sup>) dominica II, **αρχουωτ** « Respexit » (T., p. 111-112, l. 24); <sup>3</sup> (ff. 174<sup>v</sup>-175<sup>v</sup>) dominica III, **ααα** (T., p. 112-110, l. 9); <sup>4</sup> (ff. 175<sup>v</sup>, 176) dominica IV, **α πικου** « Temus » (T., pp. 111-112, l. 14).

4 (ff. 176<sup>v</sup>, 177) Pro festo s. Iohannis Baptistae et pro Epiphania, vesp. et mane, tonus Paulus, **ἡσανας**; des.: **τμετογο τε κικου** « regnum caelorum » (T., pp. 112-110, l. 4).

5 (ff. 177-178) Pro die 8 amšir, in festo Praesentationis domini nostri in templo, vesp. et mane, tonus (Paulus?), **α πεσω** « Dominus noster » (Tuki, pp. 112, 113).

6 (ff. 178-190) Pro ieiunio Ninivitarum et pro quadragesima. <sup>1</sup> (ff. 178-179) Pro tribus diebus ieiunii Ninivitarum, **ε τεττο** « Utique oramus » (T., pp. 113-110, l. 24); <sup>2</sup> (ff. 179-181) pro feria II uniuscuiusque hebdomadis ieiunii, **επτεν πωλ** « Per preces » (T., pp. 113, 114); <sup>3</sup> (ff. 181-182<sup>v</sup>) pro feria III, **ο πεσω** « O Salvator noster » (T., pp. 114, 115); <sup>4</sup> (ff. 182<sup>v</sup>-184) pro feria IV, **μαρε πεκκα ταρον** « Misericordia tua potiatu nobis »; les.: **πμ μπρεβια ενωμ**, dein arabice: « et reliqua pro more » (T., pp. 115-112, l. 22); <sup>5</sup> (ff. 184-185<sup>v</sup>) pro feria V, **μωχης** (T., p. 115-112, l. 1); <sup>6</sup> (ff. 185<sup>v</sup>-187<sup>v</sup>) pro feria VI, **ἐλεησον** (T., p. 115-112); <sup>7</sup> (f. 188<sup>v</sup>) pro sabbato, **παι παν** « Miserere nobis »

(T., pp. 220-221, l. 15); \* (ff. 188<sup>v</sup>-190) pro dominica, **ΣΙΤΗΝ ΝΕΚΝΑΙ** « Per misericordias tuas » (T., pp. 227-228, l. 12); f. 190, nota arabica: **كَلَّتْ قَوَائِنِ الصَّوْمِ الْمَقْدَسِ بِسَلَامِ الرَّبِّ آمِينَ** « Desinunt canones sancti ieiunii. In pace Domini. Amen ».

7 (ff. 190-191) Pro festo Annuntiationis, vespere et mane, tonus Paulus, **ΜΑΛΟΥΜΕΤΗΣΩΤ** « Glorificate » (T., pp. 222-223, l. 10).

8 (ff. 191-192) Pro dominica Palmarum, **ΡΑΥΩ** « Gaude » (T., pp. 221-222, l. 7).

9 (ff. 192-193) Pro tempore Pentecostes, **ΑΜΟΥ** « Veni » (T., pp. 222-223, l. 17).

10 (ff. 193<sup>v</sup>, 194) Pro sabbato Lazari (in vigilia dominicae Palmarum; cf. Villecourt, *Le Musée*, 1925, p. 269), tonus Paulus, **ΓΕΝΟC** (T., pp. 221-222, l. 9).

11 (ff. 194-195) Coram imagine crucis, **ΑΥΙ** « Venerunt » (T., pp. 222-223, l. 23); Codex, post **ΑΓΙΟC ΑΘΑΝΑΣΙΟC**, addit **ω CΤΑΥΡΩΘΙC ΔΙ ΗΜΑC**.

12 (f. 195<sup>v</sup>) Pro festo Ascensionis, **CΕΜΠΩΑ** « Decet » (T., pp. 222-223, l. 4).

13 (f. 196<sup>v</sup>) Pro festo Pentecostes, **ΠΝΠΑ** « Spiritus » (T., pp. 223-224, l. 4).

14 (ff. 196<sup>v</sup>, 197) In patres apostolos, vesp. et mane, tonus Paulus, **ΑΜΩΙΝΙ** « Venite » (T., p. 223, ll. 1-21).

15 (ff. 197<sup>v</sup>, 198) Pro vigilia Epiphaniae, vesp. et mane, tonus Paulus, **ΑΜΩΙΝΙ** « Venite » (T., p. 223, 224).

16 (ff. 198<sup>v</sup>, 199) In archangelum Michaellem, tonus Paulus, **ΜΙΧΑΗΛ** (T., p. 224).

17 (f. 199) In reliquos martyres et sanctos, **ΤΕΝΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ ΑΜΟC** « Beatum te dicimus » (T., p. 224, ll. 3-12).

#### VII (ff. 200-201<sup>v</sup>) Fragmentum Psalmodiae.

1 (ff. 200-201<sup>v</sup>) Fragmentum doxologiae in s. crucem, manus alterius, inc.: **ΧΕΡΕ ΝΑΚ Ω ΠΙCΤΟC** « Salve, crux »; des.: **ΗΤΕΡΩΚΑ ΝΕΝΟΒΙ ΝΑΝ** « ut dimittat peccata nostra nobis » (cf. Labib, *ΠΙCΤΩΜ ΗΤΕ ΤΨΑΛΜΟΔΙΑ ΕΘΥ ΗΤΕΡΩΜΠΙ*, Heliopoli, 1908), p. 77<sup>η</sup>, **ΤΕΝΕΡΩΜΟC** quocum partim consentit; v. etiam cod. Vat. copt. 37, f. 94<sup>v</sup>, lin. 4, **ΧΕΡΕ**.

2 (f. 201<sup>v</sup>) Doxologia in abba Barsauma Nudum, Batos, c.: **ϥΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ** **ⲙⲙⲟⲕ** « Celebrat te »; des. fine mut.: **ΠΕΧΑϥ** **ⲭΕ** **ⲛϥϥ** **ⲙⲡⲓⲑⲙⲛⲓ** « dixit: os iusti » (ut in doxologia s. Theodori, mutato mine, ap. Tuki, **ⲡⲓϭⲱⲙ** **ⲏⲧⲉ** **ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ**, p. **ⲛϥϭ̅ⲗ̅**).

VIII (ff. 203-231<sup>v</sup>) Hymni (arab. **وهم** et **لحن** = **ⲁⲱⲁⲙ**) pro variis stis. De multiplici sensu vocis **ⲁⲱⲁⲙ**, v. H. Junker, *Koptische Poesie* s. 10. *Jahrhunderts*, in ephemeride *Oriens Christianus*, 1906, pp. 343 sqq.; **ⲱⲁⲁⲙ** hic designat cantum in duas communiter sectiones divisum, quarum altera **ⲡⲁⲣⲁⲗⲁⲉⲗ**, arab. **بركس** (ap. Junker, p. 384 « Recitativ ») priorem iterumque evolvit. Nonnullos hymnos cum variis lectionibus edidit et allice vertit. A. Hebbelynck (Hebb.), *Un fragment de Psalmodie du manuscrit Vatican copte 23, en dialecte bohairique*, in ephemeride *Le Muséon*, XLIV (1931), pp. 157-168; plures autem hymni leguntur, ex alio codice assumpti, ap. Domadiuum (D.) **ⲡⲓϭⲱⲙ** **ⲏⲧⲉ** **ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ** **ⲉⲑⲩ** « Liber sanctorum laudum », Cahirae, 1922.

1 (f. 203) Hymnus, initio mutilus (in B. M. V.), inc.: **ⲛⲉϥϭⲱⲛⲧ** Creator »; des.: **ⲙⲁⲣⲓⲁ** **ⲑⲙⲁⲩ** **ⲙⲡⲉⲛϭⲱⲣ** **ⲏⲧⲉϥ**. « Maria, mater Salatoris nostri; ut ».

2 (ff. 203-205<sup>v</sup>) In honorem Beatae Mariae Virginis, **ⲁ** **ⲧⲁⲓⲁⲣⲉⲛⲟⲕ** (Hebb., p. 159; Vat. copt. 23, f. 14; D., pp. **ⲗ̅ⲉ** – **ⲗ̅ⲛ**, cum titulo « In Dormitione Virginis »).

3 (ff. 205<sup>v</sup>-206<sup>v</sup>) Item, **ⲉⲣⲉ** **ⲡⲧⲁⲓⲟ** « Honor » (Hebb., p. 157; D., pp. **ⲙⲉ**, **ⲙⲉ**: « In dedicatione eius, scil. B. M. V., ecclesiae in Phelboeis, die 21 ba'ūnah »).

4 (ff. 206<sup>v</sup>-207<sup>v</sup>) Item, **ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ** (Hebb., p. 158; Vat. 23, f. 13); ante paralex. habet arabice, f. 206<sup>v</sup>, « In Virginem, dicitur in distributione nynteriorum, dominica II kihak ».

5 (ff. 208-209) Item, **ⲓϭⲭⲉ** **ⲧⲉ** **ⲧϭⲁⲃⲛⲟⲩⲧ** **ⲉⲙⲟⲩⲱ** **ⲁⲛ** « Si non es idonea ad iter faciendum »; paralex. **ⲛⲉϭⲉ** **ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ** « Dixit Maria ».

6 (f. 209<sup>v</sup>) In B. M. V., **ⲧⲉⲃⲟϭⲓ** **ⲉⲛⲓϭⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ** « Tu es excelsior Cherubim » (D., p. **ⲙⲉ**, « In Assumptione B. M. V.; die 21 tūbah); paralex. discrepat D.) **ⲧⲉⲃⲟϭⲓ** (pro **ⲃⲟϭⲓ** ?) **ⲏⲑⲟ** **ⲡⲁⲣⲁ** « Tu exaltata es prae ».

7 (ff. 209<sup>v</sup>, 210) In B. M. V., pro sponsalibus, **ⲁⲙⲟⲩ** **ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ** **ⲉⲧⲁⲕⲱⲉⲗⲉⲧ** « Veni, vide hanc sponsam »; paralex. **ⲓⲱⲁ** **ⲛϥⲙⲛⲓ** **ⲏⲉⲉⲃⲉⲗⲉⲟⲕ** « Iohannes, filius Zebedaei ».

8 (ff. 210<sup>v</sup>, 211) In B. M. V., **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲟⲩⲉⲕⲱⲧ** « Ego aedificator » (D., pp. **ⲙⲉ**, **ⲙⲉ**: « In dedicatione eius ecclesiae in Phelboeis »).

9 (ff. 211-212<sup>v</sup>) Pro festo Annuntiationis, **ΠΡΩΥΕΝΝΟΥΤΙ** « Nuntium »; paralex. **ΧΕ ΠΣΑΧΙ ΑΠΟΤ** « Verbum Domini ».

10 (ff. 212<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>) Pro festo Nativitatis, **ΠΙΧΙΝΑΜΙΣΙ ΑΠΑΡΕ- ΝΙΚΟΝ** « Partus virginis »; paralex. **ΓΕΝΝΕΘΙΟΝ ΤΕ ΘΑΥΜΑΣΤΟΝ**.

11 (ff. 213<sup>v</sup>, 214) Item, **ΟΥΣΙΟ(Υ) ΑΦΥΔΙ** « Stella orta est » (D., p. **ΠΖ**; in codice paralex. des. **ΗΡΕΓΤΑΝΘΟ**).

12 (ff. 214-216) In s. loh. Baptistam, pro festo Epiphaniae et pro Baptismate, **ΟΥΡΑΝ ΗΨΟΥΓΟΥ ΠΕ** « Nomen gloriosum est » (D., pp. **Ξ - ΞΓ**; cod. add. in fine: **ΤΩΒΖ ΑΠΟΤ**...).

13 (f. 216<sup>v</sup>) Pro festo Resurrectionis, **ΚΑΤΑ ΝΙΧΩΡΟΣ** (Hebb., p. 161; Vat. 23, f. 16<sup>v</sup>).

14 (ff. 216<sup>v</sup>-218<sup>v</sup>) Pro dominica dominicarum (cf. f. 119), **ΑΝΑΥ** (Hebb., p. 160; Vat. 23, f. 15<sup>v</sup>), des.: **ΟΥΕΝΤΟΛΗ ΑΒΕΡΙ... ΤΩΒΖ**.

15 (ff. 218<sup>v</sup>-219<sup>v</sup>) Item, in Thomam apostolum, **ΘΩΜΑΣ** (Hebb., p. 161; Vat. 23, f. 17).

16 (ff. 219<sup>v</sup>-221) In adventu Spiritus sancti, **ΠΙΠΝΑ** (Hebb., pp. 162, 163; Vat. 23, f. 18).

17 (ff. 221-222<sup>v</sup>) Petri in Salvatore, **[Ε]ΨΩΠ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΣΩ- ΤΗΡ** « Si tu es Salvator meus »; paralex. **ΑΜΟΥ ΨΑΡΟΙ** « Veni ad me ».

18 (ff. 222<sup>v</sup>-223<sup>v</sup>) In regem Constantinum, **ΕΤΑΥΕΝ ΝΙΣΘΑΙ** **ΗΖΙΡΗΝΙΚΟΝ** « Allatis litteris pacificis »; paralex. **Α ΝΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΩ- ΤΕΜ** « Audierunt episcopi ».

19 (ff. 224-225<sup>v</sup>) In archangelum Michaellem, **ΦΑΝΙΤΕΝΖ Η- ΖΑΤ** « Cuius alae argenteae » (partim, nempe usque ad **ΠΟΥΡΟ**, f. 224<sup>v</sup>, l. 1, legitur ap. D., p. **Π**; partim, scil. **Α ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΔΨΥΠΙ**, f. 224<sup>v</sup>, l. 2 - **ΗΡΕΡΙΜΟΣ**, f. 225<sup>v</sup>, l. 5, ap. D., pp. **ΠΔ**, l. 7 - **ΠΕ**, l. 13; in fine discrepant).

20 (ff. 225<sup>v</sup>-227) In ss. apostolos, **ΝΙΡΩΜΙ** « Homines » (Hebb., pp. 163, 164; D., pp. **ΡΙΕ**, **ΡΙΖ**).

21 (ff. 227-228<sup>v</sup>) Item, **ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ** « Vos autem » (Hebb., pp. 162, D., pp. **ΡΙΗ** - **ΡΚ**).

22 (ff. 228<sup>v</sup>, 229) In s. martyrem Georgium, **ΠΑΣΑΦ ΗΖΑΝ- ΠΟΥΒ** « Magister mi aurifex » (D., pp. **ΡΝΑ**, **ΡΝΒ**); des.: **ΑΠΑΜΕΛΑ- ΤΟΝ... ΓΕΩΡΓΙΟΣ**.

23 (ff. 229<sup>v</sup>, 230) In s. martyrem Mercurium, **ΑΚΘΡΟ** « Vicisti » (D., pp. **ΡΞ**, **ΡΞΑ**); des.: **ΑΠΠΟΔΕΛΟΣ**.

24 (ff. 230<sup>v</sup>, 231) In ss. martyres, **ΠΙΖΔΟΧ** « Dulcedo » (D., p. **ΡΙΔ**, l. 5); paralex.: <sup>a</sup> **†ΝΑΚΙΜ** « Movebo »; <sup>b</sup> **ΔΑΔ ΠΟΥΡΟ** « David ».

x » (Hebb., p. 157; D., p. 67, des. **πιαγιος απα cχηρον**); « **καλωc** **σοκ** » « Pulchre tibi ».

25 (ff. 231<sup>r.v</sup>) In ss. martyres, **αρογε** (scil. *apa γε*) **πατηρ σω-  
τηρ μου** (simile quid habet D., p. 67<sup>h</sup>, festo s. Marci accommodatum;  
d. caret paralex.).

IX (ff. 231<sup>v</sup>-272) Cantus varii pro variis adiunctis.

1 (ff. 231<sup>v</sup>, 232) Coram imagine B. M. V., angelorum, apo-  
-olorum, martyrum et sanctorum, ante **طرح** Adam, inc.: **χερε**  
**εοτοκн παρεσση** (D., pp. 6 in fine, 6).

2 (ff. 232-233) In festis Domini; ad lectionem hortationis  
ad sponsos; ad missam, ante evangelium, inc.: **φναγ επι-  
μου πε φαι** « Haec est hora benedictionis » (cf. Villecourt, *Le Muséon*,  
XXXVI, 1923, pp. 278, 287).

3 (f. 233<sup>r.v</sup>) Dum vestitur patriarcha vel episcopus, ad  
**ωεic άμνη**, inc.: **πισαβεγ τηρου ητε πιεα** « Docti omnes  
rael » (Villecourt, op. laud., p. 274).

4 (ff. 233<sup>v</sup>, 234) In B. M. V., cantatur dum adest patriarcha, ad  
censum ante lectionem Pauli, inc.: **τακυογρη ηνογв** « Turibulum  
oc aureum » (Villecourt, p. 276).

5 (ff. 234-236<sup>v</sup>) Dum sedent patriarchae, archiepiscopi et  
piscopi, post **τακυογρη**, inc.: **ευλογισατε k (ek) της προς**  
**ιρεος**...; sequitur prologus (ff. 234-235) **εογον ηταν**... « Habemus »  
**μελχησεαεκ** (Heb. 4, 14, 16; 5, 4-6; cf. Villecourt, *Le Muséon*,  
XXXVII, 1924, p. 279); des. (ff. 235-236<sup>v</sup>): **πιρμωτ γαρ φτ φιωτ**  
gratia enim Dei Patris » ... **πενιωτ εθ αββα ημ** « pater noster  
nctus abba N. ».

6 (ff. 236<sup>v</sup>-241<sup>v</sup>) Dum distribuuntur sacra mysteria, coram  
atriarcha et episcopis, inc.: **αυταροκ** « Constituerunt te »; des.: **ηραν-  
βα ηκωв** « pluribus mille vicibus »; cantus ita ordinatur alphabetice  
binae strophae eadem incipiant littera; post singulas repetendum est:  
**ενιωτ εθ αββα ημ** « pater noster sanctus abba N. ».

7 (ff. 242-245) Item, in sabbatis et dominicis quadrage-  
mae, ad **χε κсμαρωογт**, inc.: **ογνηωτ μμωστηριον** « Ma-  
ium mysterium » (Labib, ed. 1908, pp. **φμμ** - **φμн**).

8 (f. 245<sup>r.v</sup>) Post distributionem mysteriorum diebus qua-  
ragesimae, pro **ανθι έβωα**, inc.: **σωμαατοс** (Labib, pp. **φμн**, **φμθ**).

9 (ff. 246-247) A nocte Ascensionis usque ad festum Pente-  
costes, post **εθβε φαι тенои ηραμωо**, inc.: **ογοг мененса м**



ἡεροον « Post quadraginta dies » (Labib, pp. ΦΞ - ΦΞΒ, sub titulo: « Doxologia dicenda ab Ascensione ad Pentecosten »; discrepat in fine).

10 (ff. 247-248<sup>v</sup>) Doxologia pro Resurrectione, Batos, inc.: ΘΕΛΗΤΕ ΘΕΟΟΥΡΑΨΙ (cf. cod. Vat. copt. 38, ff. 210<sup>v</sup>-212); des.: ΕΡΕ ΠΙΩΩΥ ΕΡΗΡΕΠΙ ΝΑΚ ΝΕΛΛ.

11 (ff. 248<sup>v</sup>-250) Dum distribuuntur sacra mysteria, a die Ascensionis usque ad finem ieiunii apostolorum, inc.: ΑΩΜΕΝ ΤΟΥ ΚΕ ... ΜΑΡΕΝΩΣ ΕΠΘΣ « Cantemus Domino »; singulae strophae graece et coptice (Labib, pp. ΦΞΓ - ΦΞΕ).

12 (ff. 250-251) Doxologia in Nativitatem, pro mense kihak, Batos, inc.: ΓΕ ΓΑΡ ΑΙΩΝΑΝΑΧΙ « Si enim locutus fuero » (Labib, pp. ΦΠ, ΦΠΑ; in fine discrepat).

13 (ff. 251<sup>v</sup>-253<sup>v</sup>) Dum distribuuntur sacra mysteria, diebus dominicis et in feriis, per annum, post ΚΜΑΡΩΟΥΤ, inc.: ΔΕΥΤΕ ΠΑΝΤΗΣ (Domadios, pp. ζ - θ; in nonnullis discrepat).

14 (ff. 253<sup>v</sup>-258) Item, sectio graeca pro dominicis, festis et per annum, sub rubrica: « tono ΔΕΥΤΕ ΠΑΝΤΙΣ, vel, iuxta aliud exemplar, tono ΑΥΤΑΘΟΚ » (cf. f. 236<sup>v</sup>), inc.: ΑΠΙΡΟΓΑΜΕ « Nuptiarum expers ».

15 (ff. 258-259<sup>v</sup>) Doxologia in s. crucem, Batos, inc.: ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ (cod. Vat. copt. 37, ff. 97<sup>v</sup>-99).

16 (ff. 259<sup>v</sup>-260<sup>v</sup>) Doxologia pro dominica Palmarum, Batos, inc.: ΔΑΔ ΓΑΡ ΠΙΕΡΟΨΑΛΤΗΣ ΟΥΟΖ ΠΟΥΡΟ « David enim hieropsaltes et rex » (partim consentit Labib, pp. ΦΠΔ - ΦΠΕ).

17 (ff. 261-262) Doxologia pro sabbato Lazari, Batos, inc.: ΘΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ Ω ΝΗΠΙΣΤΟΣ « Congregamini omnes, o fideles ».

18 (ff. 262-267<sup>v</sup>) Doxologia dum sacra distribuuntur mysteria, tempore ieiunii Nativitatis, Batos, inc.: ΓΕΛΠΥΑ ΓΑΡ « Dignum est enim » (Labib, pp. ΓΓΔ - ΦΑ).

19 (ff. 268-272<sup>v</sup>) Commentarium ad Theotokiam sabbati, inc.: ΙΧΧΕΝ ΨΩΠΠ « A mane »; des. fin. mut. ΝΕΛ ΤΕΓΝΙΩΤ (de Leary, *Theotokia*, pp. 64, 65, col. 1, lin. 9 a. fin.).

X (ff. 282-301) Fragmentum psalmodiae, manus posterioris.

1 (f. 282<sup>v</sup>) ΖΩΒΨ ad canticum Moysi, inc.: ΟΥΨΒΟΤ ΓΑΡ (cod. Vat. copt. 36, f. 35); des.: ΑΓΘΙ ΩΟΥ ΞΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΕ.

2 (ff. 283-284<sup>v</sup>) ΖΩΒΨ ad Theotokiam feriae VI, inc.: ΑΙΝΑΜΟΥΤ ΕΡΟ (cod. Vat. 36, ff. 130-131); des.: ΝΑΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΖ.

3 (ff. 284<sup>v</sup>-288) Psallia ad **ΘΕΝ ΟΥΨΩΤ**, Adam, inc.: **ΑΠΟΤ  
ΙΡΟΤΡΟ** (cod. Vat. 36, ff. 27-29).

4 (ff. 288<sup>v</sup>-295) Psallia pro Resurrectione, Adam; <sup>1</sup> (ff. 288<sup>v</sup>-293) Bohairice, inc.: **ΙΧΚΕΝ ΧΩΟΥ** (cod. Vat. 36, ff. 296-299<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 293-295) arabice, inc.: **من جيل الى جيل** « A generatione in generationem ».

5 (ff. 295<sup>v</sup>-297) Doxologia pro quadragesima, inc.: **†ΗΗΚΤΙΑ  
ΙΕΛ ΠΙΨΑΝΑ ΘΗ ΕΤΑΚΝΟΡΕΛ** « Ieiunium et oratio quae liberavit » ap. Labib, pp. **ΦΛΕ** - **ΦΛΘ**, passim).

6 (ff. 297-298<sup>v</sup>) Doxologia pro dominica Palmarum; inc.: **ΙΟΑΝΝΑ ΘΕΝ ΝΙΕΤΘΟΙ** « Hosanna in excelsis » ... **ΘΕΝ ΠΡΑΝ ΠΘ  
ΥΤΕ ΝΙΧΟΛ** « in nomine Domini Virtutum »; dein arabice: **اليوم تمت  
الاقوال من البوات والامثال ككل اشيا لما قال نبوة على** « Hodie impleta sunt verba prophetiarum et sententiarum, ut retulit Isaias quando dixit prophetiam de Iesu Christo »; des.: **ΩΑΝΝΑ** « hosanna » ... **ΠΟΥΡΟ ΜΠΙΟΖ** rex Israel ».

7 (ff. 298<sup>v</sup>-300<sup>v</sup>) Doxologia pro dominica Palmarum, inc.: **ΙΗ ΕΤΡΕΛΙ** « Qui sedet » (Labib, pp. **ΦΗΓ** - **ΦΗΕ**).

8 (ff. 300<sup>v</sup>, 301) **ΠΙΧΙΝΛΙ** (absque titulo; cf. f. 212<sup>v</sup>: « pro Nativitate »); **ΥΕΝΝΕΘΖΙΟΝ** (absque titulo; cf. f. 213: « paral., pro Nativitate », discrepant in fine); des.: **ΝΕΨΩΛΗΛ** « preces eius ».

Pristinae fasciculorum distributionis pauca manent vestigia; quae supersunt testantur odioem fuisse in quiniones divisum. Sunt autem sequentia: f. 11, **Ε** **ΝΑΙ** **ΝΗΙ** **Ε**; f. 20<sup>v</sup>, **Ω** **ΠΩ** **Ε** **Ε**; f. 21, **Γ** **ΝΑΙ** **ΝΗΙ**; f. 31, **Δ** **ΝΑΙ** **ΝΗΙ** **Δ**; f. 50<sup>v</sup>, **Π** (scil. f.) **Ε**, absque inscriptione; in singulis hisce ff., ornamentum lineis inter se inplex confectum ac minio actum distinguunt medium mg. super.; idem ornamentum absque inscriptione et notis praebent ff. 51, 81, 111, 121, 131, 141, 150<sup>v</sup>, 151, 222, 242, 252. Foliorum notae leguntur: **ε**, **ζ**, **θ**, **ια**, **π** (ff. 6<sup>v</sup>, 7<sup>v</sup>, 9<sup>v</sup>, 11<sup>v</sup>, 50<sup>v</sup>). Folia recentiora 282-301, quae saec. XVII tribuenda videntur, omni carent ornamento picto; solum f. 288<sup>v</sup> inscriptionem praebet minio exatam; scriptura, haud incompta, solis distinguitur litteris marginalibus quae passim aliquas vix mensura excedunt. Manus posterior ff. aversa, tum pristina, tum recentiora ignavit notis copticis cursivis **ε** (f. 5<sup>v</sup>), **π** (f. 8<sup>v</sup>), **ι** (f. 10<sup>v</sup>) - **ΤΕ** (f. 301<sup>v</sup>); nuper inscriptus est codex numeratione imis marginibus impressa, quam secuti sumus. Scriptura primigenia litteris grandioribus et ornatis caret; sola ff. 4 et 91 decorat porta atramento flecta et minio picta sicut et ornamenta leviora in ff. extremis fasc., mox memorata; minio ceterum usus est calligraphus in exarandis titulis ac rubricis, ff. et fasc. notis, prima quandoque sectionum linea paucisque litteris initialibus; in paucis demum ff., minium apparet in signis interpunctionis, litteris marginalibus necnon in litteris **φ**, **ζ**, **θ** et ductivis super voces contractas. Ceterum scriptura similitudinem exhibet cum cod. Vat. opt. 40 (an. 1334) necnon cum speciminibus saec. XIV editis ab Henrico Hyvernat, *Album*, abb. LIII, LIV. 2, LVI. 2; cum nullo tamen plane convenit solamque iam exhibet litte-



40. An. 1334 (= an. Mart. 1050, cf. f. 248<sup>v</sup>): chart., mm. 128 × 86, ff. I, 248, nn. 15.

Horologium sub titulo **ⲛⲓⲱⲗⲏⲗ ⲛⲁⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡⲓⲉⲱⲣⲉ** والنهار « Preces diei et noctis », praemisso **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ**; chairice et arabice. Codex communiter consentit cum textu horologii uod a Raphaelae Tuki, Romae, an. 1750, in lucem editum refertur; mentio utem auctoris, loci et anni desideratur in exemplaribus quae prae manibus habere licuit quaeque in dorso tegumenti inscribuntur: *Diurnum apto arabicum*; horum f. primum titulum praebet: **ⲟⲩⲱⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲉⲱⲭⲏ ⲁⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲱⲣⲉ ⲏⲉ** « Liber precum diei et noctis, septem ». It benigne nos monuit P. Cyrillus Korolevskij, Horologii Tuki versionem atinam, exceptis locis biblicis quae mere indicantur, legere est in cod. Borg. lat. 110, ff. 331-344<sup>v</sup>. De Horologio vide etiam L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVII, 1924, pp. 209-241 et Bute, *The coptic morning service*, Lond., 1882, pp. 119-144 (Horologii versio anglica).

1 (ff. 1-47<sup>v</sup>) Mane. <sup>1</sup> (ff. 1-4<sup>v</sup>) **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉ<ⲛ>ⲟⲩⲱⲩⲧ** « Ve-dite adoremus », ff. 2<sup>v</sup>-3<sup>v</sup>, lin. 7: Eph. 4, 1-6 des. **ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛ** (Tuki, pp. **ⲓⲁ - ⲓⲁ**); <sup>2</sup> (ff. 4<sup>v</sup>-8<sup>v</sup>) Ps. 150; <sup>3</sup> (ff. 8<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>) Pss. 1-6, 10-12, 14, 5, 18 (T., add. 24), 26 (T., add. 62, 66, 69), 142 (T., add. Ioh. 1, 1-17, Iac. 1, 1-3); <sup>4</sup> (ff. 41<sup>v</sup>-46) psallia Adam **ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲏⲧⲁⲫⲙⲓ** « Lux veritatis » (T., pp. **ⲟⲩⲁ - ⲟⲩⲁ**); <sup>5</sup> (f. 46) **ⲏⲑⲟ ⲑⲙⲁⲩ ⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ** « Tu es pater luminis » solum initium; cf. Labib, ed. 1908, p. **ⲣⲡⲉ**); <sup>6</sup> (ff. 46-47<sup>v</sup>) absolutio, praemissa rubrica « Dic: cantemus (hymn. angel.) et sanctus **ⲁⲧⲓⲟⲥ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ**...) et pater noster et credimus, integre (**ⲉⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ** leest in textu arab.), kyrie eleison 41 et hanc absolutionem: **ⲫⲏ ⲉⲑⲱⲣⲡ ⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ** « Qui mittit lucem » (T., pp. **ⲡⲁ, ⲡⲁ**; hic, pp. **ⲟⲩ - ⲡⲁ**, praemittit aliam absolutionem **ⲡⲟⲥ ⲫⲧ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲱⲙ** et, pp. **ⲡⲩ - ⲡⲉ**, dd. orationem graecam **ⲟ ⲉⲛ ⲡⲁⲛⲧⲓ ⲕⲁⲓⲣⲱ**; utramque vide ap. Bute, p. laud., p. 123 et p. 124). Folio **ⲡⲁ** deperdito suffectum est f. 48; in cod. Barberini Or. 17, f. 50<sup>v</sup>, desinit hora matutina: **ⲡⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ... ⲱⲧ ⲏⲛⲉⲛⲫⲱⲭⲏ** « Domine, miserere nostri... salva animas nostras ».

2 (ff. 49-85<sup>v</sup>) Hora tertia, praemissis **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ** et rubrica « Dic sicut mane », incipiendo scilicet a gratiarum actione et a Ps. 50 (cf. Villecourt, p. 232). <sup>1</sup> (ff. 49-78<sup>v</sup>) Pss. 19, 22, 23, 25, 28, 29, 33, 40, 42, 44, 15, 46 (T., pp. **ⲣⲕⲉ - ⲣⲗⲁ**, add. Ioh. 14, 26-15, 4 **ⲫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ**); (ff. 78<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>) troparia; ff. 78<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Dic haec troparia

(**ΛΕΞΙC**) post psalmos », **ΠΕΚΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ** « Spiritus sanctus tuus » (T., pp. **ΡΛΒ** - **ΡΛΕ**); ff. 31<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde dic sanctus, pater noster et troparion », **Ω ΠΙΟΥΡΟ ΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ** « O rex caelestis » (T., pp. **ΡΛΕ** - **ΡΛΖ**); <sup>3</sup> (ff. 83<sup>v</sup>-85<sup>v</sup>) absolutio, sub rubrica « Dic: kyrie eleison 41 et absolutionem »: **Φ† ΠΕΝΝΟΥ† Φ† ΝΤΕ ΝΙΜΕΤΩΕΝΖΗ†** « Deus, Deus noster, Deus misericordiarum » (T., pp. **ΡΛΖ** - **ΡΜ**; cod. plene scribit litteris gracilioribus (f. 85<sup>v</sup>) conclusionem **ΠΟC ΝΑΙ ΝΑΝ** cuius initium tantum legitur ap. T., p. **ΡΜ**); post f. 85, **ΠΗ**, desideratur f. **ΠΘ** quin tamen appareat textus iactura.

3 (ff. 86-125<sup>v</sup>) Hora sexta. <sup>1</sup> (ff. 86-118) Praemissa rubrica « Dic... ut f. 49: Pss. 53 (inc. 53, 3), 54, 56, 60, 62, 66 (cod. **ΞΕ** pro **ΞΕ**), 69, 83-86, 90, 92 (T., pp. **ΡΘ** - **ΡΘΔ**, add. Matth. 5, 1-16); <sup>2</sup> (ff. 118-124) troparia; ff. 118-122, **Ω ΦΗ ΕΤΘΕΝ ΠΙΕΘΟΥ** « O qui in die » (T., pp. **ΡΘΔ** - **ΡΘΘ**); ff. 122-124, sub rubrica « Dic agios, pater noster, deinde dic », **ΑΚΙΡΙ ΝΟΥΟΥΧΑΙ** « Fecisti salutem » (T., pp. **ΡΘΘ** - **ΡΠΔ**); <sup>3</sup> (ff. 124-125<sup>v</sup>) absolutio, post rubricam « Dic kyrie eleison (arabice 50) pater noster et hanc absolutionem »: **ΤΕΝΩΕΡΜΟΤ ΝΤΟΤΚ** « Gratias agimus tibi » (T., pp. **ΡΠΔ** - **ΡΠΓ**; hic in rubrica om. **ΠΕΝΙΩ†** et post **ΕΓΘΟΥΡΩΟΥ** — quo des. cod. Vat. f. 125<sup>v</sup>, addito tantum **ΘΕΝ ΠΙΣΜΟ†** — prosequitur, pp. **ΡΠΓ**, **ΡΠΔ**: **ΕΘΡΕΝΡΑΝΑ† ... †ΝΟΥ ΝΕΜ**).

4 (ff. 126-158) Hora nona. <sup>1</sup> (ff. 126-150) Omissa rubrica (cf. f. 49): Pss. 95-100, 109-112, 114, 115 (cod. **ΡΙΓ** pro **ΡΙΕ**; T., pp. **CΙ** - **CΙΓ**, add. Luc. 9, 10-17); <sup>2</sup> (ff. 150<sup>v</sup>-156) troparia; ff. 151-154, **Ω ΦΗ ΕΤΑΧΧΕΜ† ΠΙ ΑΦΜΟΥ** « O qui gustasti mortem » (T., pp. **CΙΓ** - **CΙΖ**); ff. 154-156, sub rubrica « Dic agios, pater noster, deinde dic », **ΕΤΑΧΝΑΥ ΝΧΕ ΠΙCΟΝΙ** « Quum vidit latro » (T., pp. **CΙΖ** - **CΙΘ**); <sup>3</sup> (ff. 156-158) absolutio, praemissa rubrica « Dic kyrie eleison 50, pater noster et hanc absolutionem »: **Φ† ΦΙΩ† ΑΠΕΝΟC** « Deus pater Domini nostri » (T., pp. **CΚ** - **CΚΒ**).

5 (ff. 159-180) Hora undecima. <sup>1</sup> (ff. 159-178) Praemissa rubrica « Incipe pro more »: Pss. 116, 117, 119-128 (T., pp. **CΚΓ** - **CΜΔ**; p. **CΚΓ**, pro: **†ΠΡΟCΕΥΧΗ ΝΤΕ ΑΧΗ ΙΔ** « Oratio horae undecimae », habet titulum **†ΠΡΟCΕΥΧΗ ΝΤΕ ΘΑΝΑΡΟΥΡΙ** « Oratio ad summam vesperam », et post ps., add., pp. **CΜΔ** - **CΜΖ**, Marc. 1, 29-34 et Luc. 4, 38-41); <sup>2</sup> (ff. 178-180) absolutio, sub rubrica, « Dic: dignare (cf. T., p. **CΝΔ**), sanctus, pater noster, credo, kyrie eleison 50, hanc absolutionem »: **ΤΕΝΩΕΡΜΟ†** « Gratias agimus » (T., pp. **CΝΕ** - **CΝΖ**; codex om. troparia necnon absolutionem **ΠΑC C ΙΗΣC ΧC** « Domine Iesu Christe » quae habet T., pp. **CΜΖ** - **CΝΕ**).

6 (ff. 181-205) Ad somnum, praevia inscriptione: **ϢΥΝ ΘΕΩ.** ff. 181-203<sup>v</sup>) Pss. 129-133, 136, 137, 140, 141, 145-147 (add. T., pp. **ϢΠΑ-Δ**, Luc. 2, 25-32, Matth. 24, 45-51, Luc. 21, 34-38, orationem Isaiae et oparia); <sup>2</sup> (ff. 203<sup>v</sup>-205) absolutio, praevia rubrica **ΔΧΩ** ut f. 178<sup>v</sup>: **ϢϢ ΝΗ ΕΤΑΝΕΡΝΟΒΙ ΕΡΟΚ** « Domine, quae peccavimus in te » (T., ). **ϢϢ - ϢϢ**; praemittit, pp. **ϢΔ - ϢϢ** absolutionem **ϢΝΗΒ ΠϢϢ ... ΟΙ ΝΔΝ**).

7 (ff. 206-248<sup>v</sup>) Media nocte. <sup>1</sup> (ff. 206-238) Praevia rubrica **ΔΡΙ-ΑΤΣ** ut f. 159, Ps. 118, a librario in 22 sectiones divisus, (add. T., ). **ϢΑϢ - ϢΠ**, Matth. 25, 1-13); <sup>2</sup> (ff. 238-246) troparia; ff. 238-241, **ΗΠΠΕ ΙϢ ΠΙΠΑΤΥΕΛΕΤ** « En ecce sponsus » (T., pp. **ϢΠ - ϢΠΠ**);

241-243<sup>v</sup>, sub rubrica « Dic kyrie eleison 50, pater noster, sanctus, salmos horae undecimae, dein dic haec troparia », **ΜΟΙ ΝΗ ΠϢϢ** « Da ihi Domine » (T., pp. **ϢΠΠ - ϢϢΔ**; hic praemittit, pp. **ϢΠΠ - ϢΠΠ**, ne. 7, 36-50); ff. 243<sup>v</sup>-246, sub rubrica « Dic: ' O rex ' (cf. f. 82), dein c: kyrie eleison 50, sanctus, pater noster et psalmos somni; dein dic haec oparia », **ΘΕΝ ΟΥΒΔΑ ΝΗΑΝΤ** « Oculo misericordiae » (T., pp. **ϢϢΕ - ϢΠ**; hic, pp. **ϢϢΔ - ϢϢΕ**, praemittit Luc. 12, 32-46); <sup>3</sup> (ff. 246-248<sup>v</sup>) bsolutio, praemissa rubrica « Dic: ' O rex ', deinde dic: kyrie eleison 50 pater noster », necnon arabice solum: « deinde dicit quattuor cantica theotokiam illius diei et troparia nota necnon hymnum angelicum, credo, vrie eleison 50, pater noster et hanc absolutionem »: **ϢΝΗΒ ΠϢϢ ΙΗϢ ΧϢϢ** « Domine, Domine, Iesu Christe » (T., pp. **ϢΠ - ϢΠΠ**; hic praemittit, p. **ϢϢΘ - ϢΘΒ**, orationem Ezechiae, Is. 38, 10-20; pp. **ϢΘΒ - ϢΘΔ** orationem **ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΠϢϢ ΝΗΝ ΕΘΟΥΑΒ**; pp. **ϢΘΕ - ϢΘΗ** orationem Symeonis Stylitae **ΜΟΙ ΝΗ Φ† ΝΟΥΠΡΟΕΥΧΗ**; cf. cod. Vat. lat. 110, p. 343, 344).

Codicem exscripsit Raphael Tuki in cod. Borg. copt. 6.

Codex cuius linearum pars superior ac textus arabici columellae ductibus forma appressis definiuntur, nitide exaratus est: complectitur autem ff. 7 quinionis **Α** (ff. 1-7), sinionis **Β** ff. 9 genuina (ff. 9-17) et f. unum suffectum (f. 8), quiniones **Γ - Ε** (ff. 18-47) sinionis **Ε** ff. 9 codicis genuini (ff. 49-57) et folium unum suffectum (f. 48), quiniones **Ζ, Η** f. 58-77), quinionis **Θ** ff. 9, amisso fasciculi f. **ΠΘ** (ff. 78-86), quinionis **Ι - ΙΒ** (ff. 87-116), 9 quinionis **ΙΓ**, amisso f. ultimo **ΠΔ** (ff. 117-125), quinionem **ΙΔ** (ff. 126-135, omissa f. 126 quinionis nota), ff. 9 quinionis **ΙΕ**, amisso f. **ΠΑΗ** (ff. 136-144), quinionis **ΙΕ - ΚΕ** f. 145-244) et ff. 4 ultimi fasc. **ΚΕ**. Fasciculi notantur in angulo superiore interno agnatarum extremarum, foliorum autem notae quarum, nonnullis deperditis, prima aparet f. 6 (**Θ**) scriptae sunt in ff. aversis, necnon in ff. rectis primis fasciculorum idque angulo externo, praeterquam f. 195 ubi, errore calligraphi, nota fasciculi apparet a

dextris, et folii nota a sinistris. Quinionum paginas extremas signant ornamenta color, rubri, flavi et viridis fuscii, inter inscriptiones  $\overline{\text{IV}}$   $\overline{\text{XXV}}$  (in pp. ult., praeterquam f. 1 ubi habes:  $\overline{\text{KE}}$   $\overline{\text{O}}$   $\overline{\text{OC}}$ ) et  $\overline{\text{KE}}$   $\overline{\text{O}}$   $\overline{\text{OC}}$  (in pp. primis, praeterquam f. 1 ubi desideratur, f. 8 ubi habes:  $\overline{\text{YC}}$   $\overline{\text{OC}}$ , f. 18 ubi:  $\overline{\text{IV}}$   $\overline{\text{XXV}}$ , f. 48 chartae recent. quod vac., f. 107 ubi:  $\overline{\text{KE}}$   $\overline{\text{OC}}$ ; f. 126, ubi inc. sectio maior). Ornamenta quinionum diversas praebent formas ita tam ut in fine singulorum fasciculorum eadem sint ac initio fasciculi sequentis. Initia sectionum maiorum indicant portae lineis inter se innexis confectae, quandoque, insuper ornamenta in forma ramorum et avium, quandoque litterae marginales praegraves, variis pigmentis distinctae. Litterae marginales communes, litterae  $\Phi$ ,  $\Theta$ , ductus super voc contractas minio sunt tacta; minio vero exarata quaedam litterae marginales, interpunctionis signa, rubricae, nonnullarum sectionum minorum lineae primae. Sectionum maiorum linea prima, interdum lineae duae priores, litteris scriptae sunt maioribus uncialibus scripturam rotundam imitantibus, ita tamen ut in linea prima sint magis oblongae item ad unciam accedit, communiter saltem, linea prima sectionum minorum quae incipit littera marginali ampliore aliquando ornamentis conspicua, aliquando solo minio distincta vel minio exarata; sectionem f. 15 in margine signat ornamentum in forma ramorum. Amanuensis f. 8, saec. XVIII (?) suppleti, imitari conatus est ornamenta quae decorant quiniones et sectiones codicis pristini.

F. 248<sup>v</sup>, subscriptio librarii:  $\text{X}$   $\text{P}$   $\text{AN}$   $\text{DEN}$   $\text{ΘONPE}$  |  $\epsilon\pi\epsilon$   $\pi\alpha\chi\epsilon$   $\omicron$   $\iota$   $\rho\iota\sigma\tau\omicron$   $\epsilon\rho\alpha\iota$   $\epsilon\chi\omega\iota\iota$  |  $\epsilon\omicron\epsilon\iota\epsilon$   $\Phi$   $\text{A}$   $\rho\iota\pi\alpha\mu\epsilon\iota$   $\Delta$   $\eta\lambda\omicron\kappa$   $\pi\iota\chi\omega\iota\beta$   $\eta\epsilon\beta\iota\iota\iota$  |  $\kappa\alpha\lambda\iota\omicron\kappa\tau\alpha\phi\omicron\tau$   $\epsilon\pi\epsilon$   $\pi\alpha\chi\epsilon$  |  $\epsilon\rho\eta\iota\iota$   $\eta\epsilon\alpha\mu\iota$   $\omicron\iota\omicron\epsilon$  |  $\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\chi\alpha$   $\eta\omicron\beta\iota$   $\eta\eta\iota$   $\epsilon\theta\omicron\lambda$  |  $\epsilon\tau\omega\mu$   $\Phi\eta$   $\epsilon\tau\omega\mu$   $\mu\alpha$   $\rho\epsilon\tau\chi\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\lambda\alpha\mu\iota$   $\alpha\mu\iota$  « Epochae martyrum 1060 tūbal, regnante Christo super nos; propter Deum, memini mei pauperis et miseri calligraphi, ut Christus misceatur mei et remittat mihi peccata multa; qui legit dicat: amen, amen ». Inter litteras  $\text{A}$  et  $\eta$  quibus annus Martii memoratur, prae spatio vacuo atramento maculato prima fronte dixeris olim scriptum fuisse numerum centenarium; at, re accurate inspecta, apparet solas notas, et  $\eta$  esse legendas. Caeterum codicem ad saec. XIV non ad saecula tardiora pertinere universa testatur scripturae indoles in multis affinis scripturae cod. Vat. copt. II a. Mart. 1061 (Hyvernati, *Album*, tab. LIII, 1); utramque habet formam litterae (cf. dicta de scriptura cod. Vat. 17). Raphael Tuki, in cod. Borg. copt. 6, f. 201, habet inter  $\text{A}$  et  $\eta$  levem ductum rubrum. In f. I: *nov. XL*. Manuum diversarum sunt: in summo f. 1:  $\text{أَلْبَسَ صَلاَت}$  | « Septem orationes » et, ff. 247<sup>v</sup> et 248<sup>v</sup>, paginarum initia in mg. superiore rescripta. Praeter f. 48<sup>v</sup> chartae posterioris, vacua sunt ff. 158<sup>v</sup> 180<sup>v</sup>, 205<sup>v</sup>; ff. 180<sup>v</sup> et 205<sup>v</sup>, circinationibus rudis calamus foedavit.

In dorso tegumenti, quod est membranaceum, auro impressus est numerus 41 super vestigia numeri 39 erronee appositi.

41. Saec. XIV et saec. XVII, chart., mm. 160 × 125, ff. 152, linn. 15.

Interpretatio theotokiarum, bohairice et arabice.

Pristinis ff., saec. ut vid. XVII, suffecta sunt ff. 1-9, 17, 58, 128-138<sup>v</sup> 147, 148; tardioris aetatis, puta saec. XVIII, sunt ff. 151 et 152. Theotokiarum interpretationes e variis codd: edidit de Laey o' Leary, *The copti*

*theotokia*, Londini, 1923; cod. Vat. copt. 41 communiter consentit cum cod. pt. 69 Bibliothecae Nationalis Parisiensis, quo inter alios usus est auctor adatus.

1 (ff. 2-19) FERIA II, praemissis inscriptionibus **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲥⲁⲭⲣⲟⲥ** **ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕⲟⲥ** « In nomine Dei fortis » et **ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕⲟⲥ** « Interpretatio (arabice add.: theotokiae) feriae secundae, tonus Adam ». <sup>1</sup> (ff. 2-5) **ⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲟⲥ** « Custodi Domine » (de Laey, p. 22); <sup>2</sup> (ff. 5-7v) **ⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ** « Est radius » (de L., pp. 22, 23); <sup>3</sup> (ff. 7v-9v) **ⲓⲣⲁⲑⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ** « Omnis scriba » (de L., p. 23); <sup>4</sup> (ff. 9v, 10) **ⲗⲁⲩⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲟⲩⲛⲗ** « David Samuel »; post f. 9, quod des. **ⲟⲩⲱⲛⲗ ⲉⲃⲟⲗ** (de L., p. 23, lin. 13), consideratur f. unum; inc. f. 10 **ⲱⲛⲣⲓ** (de L., p. 23, lin. 25, qui des. **ⲱⲁⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ**; add. cod., f. 10, **ⲛⲥⲁⲛⲁⲥ ⲗⲉ ⲟⲩ ... ⲡⲓⲣⲉⲣⲉⲣⲟⲓⲥⲟⲛⲟⲙⲓⲛ**; ff. 10v-12v) **ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲱⲥⲁⲩⲓ** « Quis poterit dicere » (de L., pp. 23, 24); <sup>5</sup> (ff. 12v-14v) **ⲗⲛⲗⲁⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲛⲛⲣⲟⲥ** « Omnis altercatio aligni » (de L., p. 24); <sup>6</sup> (ff. 15-16v) **ⲛⲥ ⲗⲁⲛⲣⲱⲙⲓ** « Ecce homines » (de L., p. 24); <sup>7</sup> (ff. 17-19) **ⲑⲁⲩⲱⲙⲁⲥⲓⲁ ⲓⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ** « Prodigium enim » (de L., pp. 24, 25); abundant recentioris f. 17v quattuor lineae timae quae recurrunt initio f. 18 cod. primigenii.

2 (ff. 19v-39) FERIA III, praemissis: **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕⲟⲥ** **ⲁⲗⲁⲙ** « In nomine Dei » et **ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕⲟⲥ** **ⲁⲗⲁⲙ** « Interpretatio (ar. add. theotokiae) feriae tertiae, tonus Adam ». (ff. 19v-22) **ⲧⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ** « Diligam te » (de L., p. 30); <sup>2</sup> (ff. 22v-25) **ⲓⲥⲓ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲟⲥ** « Exaltate nomen Domini » (de L., p. 30); <sup>3</sup> (ff. 25-27v) **ⲉⲙⲛⲟⲙⲧ** « Roboramini » (de L., pp. 30, 31); <sup>4</sup> (ff. 27v-31) **ⲉⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ** « Super flumina » (de L., p. 31); <sup>5</sup> (ff. 31-34) **ⲗⲱⲧⲉⲃ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲗⲟⲥ** « Interficite membra vestra » (de L., p. 31); <sup>6</sup> (ff. 34-36v) **ⲛⲁⲓⲣⲓ ⲙⲡⲟⲩⲱⲩ** « Faciet voluntatem » (de L., pp. 31, 32); <sup>7</sup> (ff. 36v-39) **ⲓⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲡⲟⲥ** « Quousque Domine » (de L., p. 32).

3 (ff. 40-59) FERIA IV, praemissis: **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕⲟⲥ** **ⲁⲗⲁⲙ** « In nomine Dei » et **ⲧⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓⲧ ⲛⲁⲕⲟⲥ** **ⲁⲗⲁⲙ** « Interpretatio theotokiae feriae quartae, tonus Adam ». <sup>1</sup> (ff. 40-42v) **ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ** « Gloria omnis » (de L., p. 37); f. 42v, **ⲓⲣⲁⲩⲓ ⲛⲣⲁⲛⲧⲁⲓⲟ** « Magna dixerunt », solum initium (cf. fol. 102v); (ff. 43-45v) **ⲱⲩⲩⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ** « Omnis anima » (de L., p. 37); <sup>3</sup> (ff. 45v-48) **ⲉⲣⲉ ⲣⲁⲩⲱⲓ ⲱ ⲙⲁⲣⲓⲁ** « Salve, lactare, o Maria » (de L., pp. 37, 38);



<sup>4</sup> (ff. 48-50<sup>v</sup>) **ΦΤ ΕΤΟΥΤΩΟΥ ΝΑΥ** «Deus qui glorificatur» (de L., p. 38);  
<sup>5</sup> (ff. 50<sup>v</sup>-54) **ΥΣ ΔΑΥΙΔ ΝΕΜ ΤΕΚΥΘΑΡΑ** «Ecce David cum cithara sua» (de L., p. 33); <sup>6</sup> (ff. 51-56<sup>v</sup>) **ΤΑΨΥΧΗ ΣΜΟΥ** «Anima mea benedic» (de L., pp. 38, 39); <sup>7</sup> (ff. 56<sup>v</sup>-59) **ΡΙΚΙ ΣΑΒΟΛ ΜΠΠΕΤΕΛΩ** «Declinate a malo» (de L., p. 39). In imo f. 59, nota arabica: **تقر يوم** «Desinit interpretatio diei quartae. In pace In Amen».

4 (ff. 59<sup>v</sup>-81) Feria V, praemissis: **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله** «In nomine Dei» et **ΤΕΡΜΗΝΙΑ ΗΤΕΘΟΤΟΚΙΑ ΜΠΕΘΟΥ Ε ΗΥ(Ο)C ΒΑΤΟC** **بر تذکة يوم الخيس لمن واطس** «Interpretatio theotokiae feriae quintae; tonus Batos». <sup>1</sup> (ff. 59<sup>v</sup>-64) **ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ** «Venite omnes» (de L., p. 44); <sup>2</sup> (ff. 64<sup>v</sup>-67<sup>v</sup>) **ΒΑΡΑΧΙΑC ΠΠΡΟΦΗΤΗC** «Barachias propheta» (de L., pp. 44, 45); <sup>3</sup> (ff. 67<sup>v</sup>-70<sup>v</sup>) **ΓΥΡΙ ΠΕ ΙΗΣ** «Dominus est Iesus» (de L., p. 45); <sup>4</sup> (ff. 70<sup>v</sup>-72<sup>v</sup>) **ΔΑΥΙΔ ΓΑΡ** «David enim» (de L., pp. 45, 46); <sup>5</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-76) **ΕΘΒΕ ΟΥ ΠΩC** «Quare Domine» (de L., p. 46); <sup>6</sup> (ff. 76-79) **Ε ΝΕΘΟΥ** «Sex diebus» (de L., p. 46; post **ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΥC**, ubi de de L., add. codex, f. 79<sup>v</sup>: **ΜΑΡΕΝΤΩΟΥ... ΚΑΤΑ ΠΕΚΗΨΤ** «hns glorificemus... secundum magnam misericordiam tuam»); <sup>7</sup> (ff. 79<sup>v</sup>-81) **Ζ ΗΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟC** «Septem archangeli» (de L., pp. 46, 47).

5 (ff. 82-102) Feria VI, praemissis: **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله** «In nomine Dei» et **ΤΕΡΜΗΝΙΑ ΗΤΕ ΤΠΑΡΑCΚΕΥΗ ΗΥC ΒΑΤΟC** **بر تذکة يوم الجمعة لمن واطس** «Interpretatio (ar. add. theotokiae) feriae sextae; tonus Batos». <sup>1</sup> (ff. 82-85) **ΑΙΓΑΙ ΗΝΑΒΑΔ ΕΠΨΩ** «Levavi oculos meos» (de L., p. 52); <sup>2</sup> (ff. 85-87<sup>v</sup>) **ΒΗΛCΕΛΗΝΔ ΑΥΧΟC ΕΘΒΗΤC** «Belseld de ipso dixerunt» (de L., pp. 52, 53); <sup>3</sup> (ff. 88-90) **ΓΕΠΟC ΝΙΒΕΝ** «Genratio omnis» (de L., p. 53); <sup>4</sup> (ff. 90<sup>v</sup>-93) **ΔΟΖΑCΙ ΕΦΤ** «Gloria Deo» (de Lacy, p. 53, discrepat in fine); <sup>5</sup> (ff. 93-96) **ΕΡΕ ΑΨ ΗΛΑC** «Quz lingua» (de L., pp. 53, 54); <sup>6</sup> (ff. 96-99<sup>v</sup>) **ΖΑΚΥCΕΟC** «Zachaeus» (de L., p. 54); <sup>7</sup> (ff. 99<sup>v</sup>-102) **ΗC ΓΑΒΡΙΗΛ** «Ecce Gabriel» (de L., pp. 54, 55).

6 (ff. 102<sup>v</sup>-130) Sabbato, praemissis: **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله** «In nomine Dei» et **ΤΕΡΜΗΝΙΑ ΠCΑΒΒΑΤΟΝ ΘΕΘΛ(Ο)ΚΙΑ ΗΥC ΒΑΤΟC** **بر تذکة يوم السبت لمن واطس** «Interpretatio theotokiae sabbati; tonus Batos». <sup>1</sup> (ff. 102<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>) **ΑΥCΑΧΙ ΗΖΑΝΤΑΙΟ** «Laudes dixerunt» (de L., p. 66); <sup>2</sup> (ff. 106<sup>v</sup>-109) **ΒΑΚΤΗΡΙΔ ΝΕΜ ΠΚΩΒΩΤ** «Baculus et virga» (de L., pp. 66, 67); <sup>3</sup> (ff. 109<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>) **ΓΕΔΕΩΝ** «Gedeon» (de L., p. 67); <sup>4</sup> (ff. 111<sup>v</sup>-113

ⲁⲛⲓⲁ ⲉⲁⲣ « David enim » (de L., p. 67); <sup>5</sup> (ff. 114-116v) ⲉⲃⲉⲣⲁⲱⲓ  
 « audebunt » (de L., p. 67); <sup>6</sup> (ff. 117-120v) ⲫⲟⲣⲁⲃⲁⲃⲉⲗ « Zorobabel »  
 (de L., p. 68); <sup>7</sup> (ff. 120v-123v) ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ « Isaias » (de L., pp. 68, 69);  
 f. 123v-126) ⲉⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲡⲣⲗⲏ « Haec est porta » (de L., p. 69);  
 f. 126-130) ⲓⲥ ⲫⲏⲡⲉ ⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ « En ecce exivit » (de L., pp. 69, 70).

ⲉ (ff. 130v-151) Dominica, praemissis: ⲥⲩⲛ ⲉⲃⲱ ⲁⲗⲉ ⲡⲉⲙ ⲁⲗⲉ « In no-  
 me Dei » et ⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲏⲃⲉⲟⲩⲟⲕⲓⲁ ⲙⲡⲉⲣⲟⲩⲱ ⲏⲧⲉ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ  
 ⲁⲁⲙ ⲁⲁⲙ ⲁⲁⲙ « تفسير ثداكية يوم الاحد ادام « Interpretatio theotokiae dici dominicae;  
 (mus) Adam ». <sup>1</sup> (ff. 130v-136) ⲁⲓⲏⲁⲟⲩⲱⲛ ⲏⲣⲱⲓ « Aperiam os meum »  
 (de L., pp. 12, 13; cod. Paris. Bibl. Nat. copt. 69, f. 242, similiter  
 capit, non vero ut legitur apud de L., p. 12, ⲁⲓⲏⲁⲟⲩⲱⲛ ⲏⲣⲱⲓ);  
 ff. 136-139) ⲃⲉⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⲉⲣⲕⲟⲥⲙⲓⲏ « Beseleel ornavit » (de L., p. 13);  
 centioris f. 138 undecim lineae ultimae: ⲗⲟⲕⲟⲥ... ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲉⲟ  
 leguntur. am initio f. pristini 139 ubi ductu rubro sunt cancellatae; <sup>3</sup> (ff. 139-141v)  
 ⲏⲣⲁⲛ « Tria nomina » (de L., p. 13); post verba ⲡⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ... ⲙⲡⲧ  
 140v; de L., p. 13) manus posterior in summo mg. f. 141 duas adiecit  
 eas: ⲁ ⲛⲓⲱⲧⲡⲓ ⲏⲥⲁⲗⲉ « Electi magistri »... ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ  
 « super Mariam »; <sup>4</sup> (ff. 141v-147) ⲗⲉⲥⲡⲟⲩⲱⲧⲁ ⲭⲉ « Domine Christe »  
 (de L., pp. 13, 14); <sup>5</sup> (ff. 147-148v) ⲉⲧⲁ ⲡⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲱⲣⲏ  
 ⲗⲱⲙ ⲗⲱⲙ ⲗⲱⲙ Dominus gloriae misisset » (de L., p. 14); des. mutil. ⲫⲉⲛ  
 ⲉⲧⲧⲟⲩⲱ (de L., p. 14, col. 2, lin. 21); <sup>6</sup> (ff. 149-151) inc. mutil.  
 ⲙⲉⲣⲧⲱ ⲉⲡⲉⲥⲃⲓⲏ (de L., p. 15, col. 1, lin. 25; ibid. p. 14, lin. 3 a. fin.  
 c. hermenia: ⲉ ⲛⲉⲣⲟⲩⲱ « Sex diebus »), des. mutil. f. 150v, ⲫⲓⲧⲉⲛ  
 ⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲱⲗⲁ (de L., p. 15, col. 2, lin. 11); f. 151, manus recentior  
 licet: ⲏⲧⲉⲣⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲏⲓⲱⲧⲁ ⲏⲏⲁⲓ « Ut faciat  
 isericordiam nobiscum secundum magnam misericordiam suam ». De-  
 derantur hermeniae septima ⲫⲓ ⲛⲥⲟⲡ et octava ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ (de L.,  
 p. 15, 16).

Pristini codicis qui scripturae indole affinis est codicibus Vat. copt. 16, 40, 42  
 aec. XIV), in quo codici Vat. copt. 17 (an. D. 1288), supersunt ff. septem (ff. 10-16, ⲓⲧ̄ - ⲓⲟ̄)  
 scilicet secundi, quiniones ⲧ̄ - ⲧ̄ (ff. 18-57, ⲧ̄ⲁ - ⲧ̄ⲁ), quiniones ⲫ̄ ff. novem (ff. 59-67,  
 ⲧ̄ - ⲧ̄); quiniones ⲏ̄ - ⲏ̄ (ff. 68-127, ⲧ̄ⲁ - ⲧ̄ⲁ), quiniones [ⲓⲧ̄] ff. 8 (ff. 139-146, ⲡⲏⲁ - ⲡⲏⲁ),  
 quiniones [ⲓⲧ̄] ff. 2 (ff. 149, 150, ⲡⲏⲁ, ⲡⲏⲁ); de modo notandi fasciculos et ff. vide  
 ad Vat. 40. Eiusdem partis pristinae ornamenta in summis pp. extremis fasciculorum  
 : initio sectionum maiorum necnon cruceula in f. 39v eadem fere sunt ac in cod. Vat.  
 opt. 40 (cf. e. g. codicis f. 82 et cod. Vat. 40 f. 49); item usus minii, at solus calli-  
 raphus cod. Vat. 41 integre scripsit minio lineam secundam vel lineam tertiam sectio-  
 num maiorum; initio et in fine fasciculorum leguntur inscriptiones ⲓⲧ̄ ⲭⲉⲧ̄, ⲏⲁⲓ ⲏⲏⲓ,



ⲙⲁⲣⲥⲛⲁⲩⲧ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲣϫⲟⲗⲟⲑⲓⲟⲛ, pp. 77E - 78E; vide etiam  
ⲡⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲕⲁⲛⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲭⲓⲛⲟⲩⲱⲩⲧ, *Liber pelvis et ado-*  
*tionum*, auctoribus hegumeno Bāḥūm al-Baramūsi et diacono 'Uriyān  
raḡ, Cahirae, 1921, pp. 67H - 77E. In fine, alterius manus, rubricae  
abicae idem spectantes argumentum.

1 (ff. 4-46v) Adoratio prima. <sup>1</sup> (f. 4r.v) Rubrica de praeparanda  
urificatione cui praemittitur: ⲉⲁⲛⲁⲣⲟ[ⲩⲣⲓ ⲛ]ⲧⲧ[ⲕⲣⲓⲁ]ⲕ(ⲛ) عيسى [أ] احد  
respere dominicae»; desiderantur quae leguntur ap. Tuki et in ed. Cahir.  
praemittendis psalmis, psallis, etc.; item, ante Adorationem secundam  
tertiam et alia similia alibi; <sup>2</sup> (ff. 4v-13) Deut. 5, 22-63; <sup>3</sup> (ff. 13-19v)  
est monitum de dicenda oratione ante Epistolam, I Cor. 12, 28-13, 12;  
ff. 19v, 20) praemissa rubrica «Oratio ante Evangelium», Ps. 96, 7 inc.  
ⲩⲱⲩⲧ, 8 des. ⲁⲥⲟⲩⲛⲟⲕ, 1 inc. ⲁ ⲡⲟⲥ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ; <sup>5</sup> (ff. 20-30) Ioh. 17,  
26; <sup>6</sup> (ff. 30v-32v) psallia post Evangelium: ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣⲓ  
ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲥⲓ ⲛⲁⲛ «Apostoli annuntiaverunt nobis» (T., pp. 77E, 77E,  
1. Cahir., pp. 67E, 67E; des. cod. ⲡⲓⲙⲁⲣⲱⲙ); <sup>7</sup> (ff. 32v, 33) rubrica  
dicendis orationibus pro infirmis, pro peregrinantibus, pro fructibus  
pro loci salute (nonnihil discrepant T., pp. 77H, 77E et Cahir.,  
p. 67H, 67E); <sup>8</sup> (ff. 33-46v) epiclesis: ⲡⲓⲁⲧⲟⲩⲓ ⲡⲓⲁⲧⲟⲩⲉⲙ «Imma-  
late, incontaminate» (T., pp. 77H - 77E, Cahir., pp. 67E - 67E).

2 (ff. 47v-85) Adoratio secunda. <sup>1</sup> (ff. 47v-51) Deut. 6, 17-25;  
(ff. 51v-58) I Cor. 13, 13-14, 17; <sup>3</sup> (f. 58v) Ps. 113, 12, 13; <sup>4</sup> (ff. 59-63)  
Ioh. 4, 1-12; <sup>5</sup> (ff. 63v-68) psallia Batos: ⲡⲓⲱⲃ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ «Duode-  
cim apostoli»; des. ⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲥⲱⲧ ⲙⲓⲙⲟⲛ «venit et redemit nos»;  
Tuki, p. 77E, et Cahir., p. 67A, des. ⲉⲙ ⲛⲛⲉⲑⲙⲱⲩⲧ (cod. f. 65v,  
n. 2), addito ap. Tuki ⲧⲱⲃⲗ ⲙⲡⲟⲥ... ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ et  
trinque versiculis Evangelii, qui in cod. desiderantur; <sup>6</sup> (ff. 68v-69v)  
raevio titulo ⲡⲓⲙⲁⲣⲱⲙ ⲙⲓⲙⲉⲣⲟⲥ <ⲛⲧⲉ>ⲡⲓⲣⲉⲕⲱⲩⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲓ ⲁⲗⲓⲟ ⲁⲗⲓⲟ  
من نيسابور «Secunda pars (orationis) 'Longanimis'» (ar.: «Secunda pars  
x ⲛⲓⲥⲟⲗⲁⲥⲁ [i. e. 'refocillationibus']»), invitationes (ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲗⲁⲥⲉ), a  
diacono dicendae, pro salute mundi et civitatis, pro aere et fructibus,  
pro flumine, pro rege (discrepat T., pp. 77E - 77E); <sup>7</sup> (ff. 69v-85)  
epiclesis: ⲡⲟⲥ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲡⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧ ⲛⲧⲉⲣⲓⲛⲛⲛ «Domine Deus noster  
qui dedisti pacem» (T., pp. 77E - 77E, Cahir., pp. 67E - 67E).

3 (ff. 85v-133v) Adoratio tertia. <sup>1</sup> (ff. 85v-95v) Deut. 16, 1-18  
des. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲡⲩⲧⲛ; <sup>2</sup> (ff. 95v-104) I Cor. 14, 18-40; <sup>3</sup> (ff. 104v, 105)  
praemissa rubrica «Oratio Evangelii», Ps. 65, 4, Ps. 71, 11; <sup>4</sup> (ff. 105-115v)



II fasc.  $\overline{\Delta}$  (ff. 30-40,  $\overline{\Delta K} - \pi$ ), quiniones  $\overline{\epsilon} - \overline{\iota\epsilon}$  (ff. 41-130,  $\overline{\pi K} - \overline{\sigma\zeta}$ ) et ff. 5 fasc.  $\overline{\iota\chi}$  181-135,  $\overline{\sigma\zeta K} - \overline{\sigma\zeta\epsilon}$ , ff. 134, 135 sine nota). « Adorationis » sectiones in singulis directis memorat inscriptio arabica. Fascia in summo f. 4, ornamenta in summis partibus extremis fasciculorum necnon ornamenta marginalia ff. 4, 47<sup>v</sup>, 85<sup>v</sup> quae, foliis 47<sup>v</sup> 85<sup>v</sup>, ipsas litteras grandiores decorant (cf. cod. Vat. 29, p. 106), eandem fere praeut in dolem ac in codd. Vat. copt. 40 et Vat. copt. 41: similis est usus minii in oricis, in litteris marg. communibus, in litteris  $\Phi$ ,  $\Theta$ , in signis interpunctionis, in cibus super voces contractas; minio integre exaratae sunt lineae tertia et quarta tionum maiorum. Inscriptiones in foliis extremis fasciculorum sunt  $\overline{\iota\epsilon} \overline{\iota\epsilon\iota} \overline{\Delta\eta\sigma\tau\eta\sigma} \overline{\pi\iota\kappa\iota}$  f. 91  $\overline{\pi\Delta\iota} \overline{\pi\Delta\iota}$  « Iesu Christo miserere mei »; desiderantur in ff. 51, 110<sup>v</sup>, 121, 131. 3<sup>v</sup> occupat ornamentum fere integre deletum: crux scil. cuius remanet pars inferior loribus rubro et flavo ornata necnon consuetae inscriptiones  $\overline{\iota\epsilon} \overline{\iota\epsilon\iota} \overline{\Delta\eta\sigma\tau\eta\sigma} \overline{\pi\iota\kappa\iota}$ ,  $\overline{\Delta\eta\sigma} \overline{\zeta\omega\eta\sigma}$ ,  $\overline{\pi\iota\sigma\tau\eta\sigma} \overline{\eta\tau\epsilon} \overline{\pi\omega\eta\Theta}$  « Iesus Christus vicit, lignum vitae »; mediam tem f. partem tenent vestigia crucis graecae quam vocant, circulo inclusae, super istinum ornamentum depictae. Scriptura duplicem exhibet formam litterae  $\alpha$ , cum lectu inferiore tum directo, tum curvo, de qua dictum est ad cod. Vat. copt. 16. tuli et rubricae scriptura graciliore exaratae sunt, unciali vero rotunda linn. 1, 2 etionis primae (f. 4<sup>v</sup>), linn. 3, 4 sectionis secundae (f. 47<sup>v</sup>), linn. 1-3 sectionis tertiae (f. 85<sup>v</sup>).

In f. 47, titulus donationis:  $\overline{\text{بسم الاب والاين والروح القدس الاله الواحد}} \mid \overline{\text{هذا الكتاب}} \mid \overline{\text{المبارك وقف على كنيسته}} \mid \overline{\text{التي السيدة الطاهرة مارة مريم}} \mid \overline{\text{بجارة الروح السلفى بالقاهرة الحروب}} \mid \overline{\text{من يخرج عنها بيع او برهن او باريه}} \mid \overline{\text{او بوجه من سائر الوجوه يكون مبعود}} \mid \overline{\text{من (نعد) روح القدس ولا يكن له نصيب مع}} \mid \overline{\text{المؤمنين وكتب في شهر شتن سنة ال}}$  (*supra lineam* « In nomine Patris et filii et Spiritus Sancti, Dei unici. Hic liber benedictus legatum adscriptus est ecclesiae ominae, Dominae purae, Dominae Mariae in Hārat ar-Rūm inferiore Cahirae (a Deo) astoditae. Qui educet illum ad vendendum, dandum in pignus aut arrham, vel alio uovis modo, e gratia Spiritus Sancti excludetur nec erit ei pars cum credentibus. scriptum est mense bašnas anni 1032 martyrum purorum (= an. D. 1316). Amen; amen; amen. Et Deo laus in perpetuum, in aeternum ». F. 1, notae variae: num. 19, ov. 53 (!) (53 mutatum in 42), dein, plumbo scriptum, *coph.* 42; f. 2: 305, *Missale* *ūttera* *egyptia* *cophitu* *cum glossa Arabica* (*glossa* postea ductibus cancellatum, *superripto*: *interpretatio*); ex hac nota conficitur codicem in Bibliothecam Vaticanam ante n. 1481 advectum esse; sub eodem enim titulo laudatur in inventario manuscriptorum anni, cod. Vat. lat. 3947, f. 89 (vide etiam codices Vat. lat. 7135, f. 47, Vat. lat. 7136, f. 541, necnon cod. Vat. lat. 3951, Invent. an. 1533, f. 63); 13; f. 3: *III libellus inversar(um) or(ati)onum sacrar(um) cophitice et arabice* (manus posterior cancellavit: *et rabice*, atque adiecit: *cu(m) interpretatione Arabica*). Vac. ff. 1<sup>v</sup>, 2<sup>v</sup>, 134<sup>r</sup>.

In dorso integumentum et membrana confecti, auro impressa sunt *copt(icius)* et stemmata Leonis XIII et I. B. Pitra card. bibliothecarii, necnon super corium rubrum 'at. | 42.

43 (olim 23). Sacc. XIV-XV, chart., mm. 130 × 83, ff. 47, linn. 12.

Troparia evangeliorum pro tempore ieiunii, pro dominicis per annum necnon pro festis quibusdam, bohairice cum rubricis arabicis.

I (ff. 2-8) Tempore ieiunii, sub invocatione: بِسْمِ اللَّهِ الرَّؤُوفِ الرَّحِيمِ  
« In nomine Dei clementis misericordis »; cf. cod. Vat. copt. 39, ff. 112-118.  
<sup>1</sup> (ff. 2-3) In ieiunio Ninivitarum, feria II, mane, **ΑΛΛΑ ΑΡΙΟΥ** (V. 39, f. 112); feria III, mane, **ΑΛΛΑ ΒΩΛ ΕΒΟΛ** (V. 39, f. 112); feria IV, mane, **ΤΡΙΡΗΝΗ** (V. 39, f. 112<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 3-4) dominica I, vesp., **ΝΩΤΕΝ** (V. 39, f. 98); mane, **ΣΙΟΥΙ** (V. 39, f. 92); ad missam, **ΣΑΝΧΡΗΜΑ** (V. 39, f. 99<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 4<sup>r.v</sup>) dominica II, vesp., **Α ΠΕΝΟΤ** (V. 39, f. 113); mane, **ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΝΜΕΥΙ** (V. 39, f. 114); ad missam, **Α ΠΕΝΟΤ** (solum initium, cum rubrica arabica: « integre »; cf. f. 4); <sup>4</sup> (ff. 4<sup>v</sup>-5<sup>v</sup>) dominica III, vesp., **ΘΑΙ ΤΕ ΙΛΗΝ** (V. 39, f. 114<sup>v</sup>); mane, **ΜΑΥΕ ΝΩΤΕΝ** (V. 39, f. 114<sup>v</sup>); ad missam, **ΑΙΕΡΝΟΒΙ** (solum initium, cum rubrica arabica: « usque ad finem »; V. 39, f. 114<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (ff. 5<sup>v</sup>-7<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., **ΝΩΤΕΝ** (solum initium, cum rubrica arabica: « scriptum est ad dominicam I ieiunii vesp. » [v. f. 3]; ita communiter in codice quoties occurrit troparium iam antea scriptum integre, praeterquam paucis in locis infra notandis); mane, **ΦΗ ΕΤΑΦΡΗ** (V. 39, f. 115); ad missam, **ΨΥΧΗ** (V. 39, f. 115); item, **ΜΑΡΕΝΟΥΧΥΤ** (V. 39, f. 115<sup>v</sup>); item, **Ω ΦΗ ΕΤΑΦΡΕΜ** « O qui salvavit »; <sup>6</sup> (ff. 7<sup>v</sup>, 8) dominica V, vesp., **ΒΙΣΜΗ** (V. 39, f. 115<sup>v</sup>); mane, **ΕΠΝΑΙ** (solum initium, cum rubrica arabica: « usque ad finem » v. infra f. 45<sup>v</sup>; V. 39, f. 116); ad missam, **ΚΟΛΥΜΒΗΘΡΑ ΑΥΜΟΥΤ** **ΕΡΟΣ** (V. 39, f. 107); <sup>7</sup> (f. 8<sup>r.v</sup>) dominica VI, vesp., **ΘΑΙ ΤΕ ΙΛΗΝ** (v. f. 4<sup>v</sup>); mane, item; ad missam, **ΚΕ ΓΑΡ** (V. 39, f. 108<sup>v</sup>); sequitur, f. 8<sup>v</sup>, nota arabica: « hebdomada septima et Pascha scripta sunt post menses totius anni »; in codice desiderantur.

<sup>2</sup> (ff. 9-13) Mense tūt. <sup>1</sup> (ff. 9-10) Dominica I, vesp., **ΛΠΕ ΟΥΟΝ** (V. 39, f. 91); mane, **ΝΘΟΚ ΟΥΖΟΥΘ** (V. 39, f. 91<sup>v</sup>); ad missam, **ΚΘΒΙ** (V. 39, f. 91<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 10<sup>r.v</sup>) dominica II, vesp., **ΤΥΩΛΛΙ ΓΑΡ** (V. 39, f. 92); mane, **ΣΙΟΥΙ** (v. f. 3); ad missam, tono Adam, **ΑΧΟΣ** (V. 39, f. 92); <sup>3</sup> (ff. 10<sup>v</sup>-11<sup>v</sup>) dominica III, vesp., **ΣΙΟΥΙ** (v. f. 3); mane, **ΑΠΕΡΕΡΠΩΒΩ** (V. 39, f. 93); ad missam, **ΤΦΑΨΙ** (v. f. 93); <sup>4</sup> (ff. 11<sup>v</sup>-13) dominica IV, vesp., **ΤΥΕΡΙ** (V. 39, f. 93<sup>v</sup>); mane, **ΟΥ ΠΕ ΠΙΝΑΡΤ** (V. 39, f. 93<sup>v</sup>; **ΟΥΝΚΥΤ ΠΕ ΠΕΝΑΡΤ**); item, **ΣΩΟΥΝ** (V. 39, f. 93<sup>v</sup>); ad missam, **ΗΠΠΕ ΤΕΣΛΛΙ** (V. 39, f. 94).

3 (ff. 13-16<sup>v</sup>) Mense bābah. <sup>1</sup> (f. 13<sup>r.v</sup>) Dominica I, vesp., **ἔ**  
**γο** (V. 39, f. 94); mane, Adam, **ⲭⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ** (V. 39, f. 94); ad mis-  
sam, **Ⲡⲱⲗ** (V. 39, f. 94<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 14<sup>r.v</sup>) dominica II, vesp., **ⲥⲓⲙⲱⲛ**  
(V. 39, f. 95); mane, Adam, **ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲓⲣⲁⲩ** (V. 39, f. 95<sup>v</sup>); ad missam,  
**ⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲣⲟⲩ** (V. 39, f. 95<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 15<sup>r.v</sup>) dominica III, vesp., **ⲥⲓⲙⲱⲛ**  
(f. 14); mane, **ⲁⲥⲓ ⲛⲏⲕⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ** (V. 39, f. 106<sup>v</sup>); ad missam, **ⲕⲟⲩⲣ**  
**ⲃⲉⲗⲁⲛⲉ** (V. 39, f. 97); <sup>4</sup> (ff. 15<sup>v</sup>-16<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., **ⲫⲟⲩⲥⲓⲁ**  
(V. 39, f. 97); mane, Adam, **ⲕⲁⲗⲁⲟⲥ** (V. 39, f. 97); ad missam, **ⲁ ⲡⲉⲛⲟⲥ**  
(V. 39, f. 97<sup>v</sup>).

4 (ff. 16<sup>v</sup>-19) Mense hatūr. <sup>1</sup> (f. 16<sup>v</sup>, 17) Dominica I, vesp.,  
**ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ** (V. 39, f. 97<sup>v</sup>); mane, Adam, **ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲓⲣⲁⲩ** (v. f. 14); ad  
issam, **ⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲛ** (v. f. 3); item, **ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ** (V. 39, f. 98); <sup>2</sup> (f. 17<sup>r.v</sup>)  
ominica II, vesp., **ⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲛ** (v. f. 3); mane, Adam, **ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ**  
(V. 39, f. 98<sup>v</sup>); ad missam, **ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ** (v. f. 17); <sup>3</sup> (f. 18<sup>r.v</sup>) domi-  
nica III, vesp., **ⲭⲉ ⲁⲙⲱⲛⲓ** (V. 39, f. 99); mane, Adam, **ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲓ**  
**ⲁⲩ** (v. f. 14); ad missam, **ⲫⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ** (V. 39, f. 99); <sup>4</sup> (ff. 18<sup>v</sup>, 19)  
ominica IV, vesp., **ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲏⲩ** (V. 39, f. 99<sup>v</sup>); mane, Adam, **ⲁⲥⲓ**  
**ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ** (v. f. 15); ad missam, **ⲫⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ** (v. f. 3<sup>v</sup>).

5 (ff. 19<sup>v</sup>-27) Mense kihak. <sup>1</sup> (ff. 19<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>) Dominica I, vesp.,  
**ⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ** (V. 39, f. 94); mane, **ⲟⲩⲟⲗ ⲱⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ** (V. 39, f. 100);  
ad missam, **ⲕⲟⲃⲥⲓ** (integre; etiam f. 9<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 20<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>) dominica II,  
esp., **ⲧⲱⲣⲉⲓ** (v. f. 11<sup>v</sup>); mane, **ⲛⲓⲗⲉⲙⲱⲛ** (V. 39, f. 100<sup>v</sup>); ad missam,  
**ⲣⲉⲛⲧ ⲛⲉ** (V. 39, f. 101); <sup>3</sup> (ff. 21<sup>v</sup>-22<sup>v</sup>) dominica III, vesp., **ⲫⲱⲟⲩⲛ**  
integre; etiam f. 12<sup>v</sup>); mane, **ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲟⲣⲟⲙⲡⲓ** (V. 39, f. 101<sup>v</sup>); ad missam,  
**ⲣⲉⲛⲃⲥⲓ ⲁⲙⲟ** (integre; V. 39, f. 102, habet initium solum); <sup>4</sup> (ff. 22<sup>v</sup>-24)  
ominica IV, vesp., **ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛⲟⲗ** (V. 39, f. 102); **ⲫⲉⲟⲩ** (sub eadem  
abrica, cf. V. 39, f. 102<sup>v</sup> et f. 96<sup>v</sup>); mane, **ⲭⲉ ⲧⲁⲗⲓⲣⲏⲛⲏ** (V. 39,  
f. 102<sup>v</sup>); ad missam, **ⲁⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ** (v. f. 9); item, **ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ** (V. 39, f. 102);  
(ff. 24-25<sup>v</sup>) die 28 kihak, vesp., **ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕⲣⲓ** (V. 39, f. 102<sup>v</sup>); mane,  
**ⲭⲉ ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ** (V. 39, f. 103); ad missam, **ⲫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁⲩⲱ** (V. 39,  
f. 103<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (ff. 25<sup>v</sup>-27) die 29 kihak, vesp., **ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲙⲁⲥ** (V. 39, f. 104); item, **ⲉⲧⲁⲩⲱⲙⲁⲥ** (V. 39, f. 104); mane, **ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲥ**  
(V. 39, f. 103); ad missam, **ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲩⲱⲙⲁⲥ ⲛⲏⲕⲉ ⲙⲉⲭⲓⲁⲥ**  
Sicut dixit Michaeas ».

6 (ff. 27<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>) Mense tūbah. <sup>1</sup> (f. 27<sup>v</sup>) Dominica I, vesp., **ⲛⲏ**  
**ⲉⲧⲣⲉⲩ** (v. f. 18<sup>v</sup>); mane, **ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲟⲩⲟ** (v. f. 9); ad missam, **ⲉⲧⲁⲩ**  
**ⲙⲁⲥ** (v. f. 25<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 27<sup>v</sup>-28<sup>v</sup>) die 10 tūbah, vesp., **ⲁⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ**  
(v. f. 9); mane, **ⲧⲉⲗⲁⲗⲉⲁ** (V. 39, f. 105); ad missam, **ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁ**



ῶνρη (V. 39, f. 106); <sup>3</sup> (ff. 28<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>) dominica II, vesp., ἈΠΕΡΕΡΘΟ (v. f. 14<sup>v</sup>); mane, ΠΘΟQ ΔΕCΑΧΙ ΝΕΜΩΟY « Ipse locutus est eis »; missam, ΔΕΔΑΜΟΝΙ (V. 39, f. 107); <sup>4</sup> (ff. 29<sup>v</sup>, 30) dominica III, vesp., ΚΟΞΕΜΒΕΡΑ (sic; v. f. 8); mane, ΟΥΩΙΝΙ ΠΕ (V. 39, f. 107); ad missam, ΞΑΝΧΔΟΛ (V. 39, f. 107<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (ff. 30-31<sup>v</sup>) dominica III, vesp., ΔΕΡΕΜΕΘΕ (V. 39, f. 107<sup>v</sup>); mane, ΑΔΑΜ, ΠΩΙΚ (V. 39, f. 108); missam, ΡΩΙΚΙ ΜΒΕΛΔΕ (V. 39, f. 108).

7 (ff. 31<sup>v</sup>-33) Mense amšîr. <sup>1</sup> (ff. 31<sup>v</sup>, 32) Dominica I, vesp., ΟΙΛΩΝ (v. f. 14); mane, ἈΠΕΡΕΡΠΩΒΨ (v. f. 10<sup>v</sup>); ad missam, ΑΔΑΡ ΠΩΙΚ (v. f. 30<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 32<sup>v</sup>, 33) dominica II, vesp., ΓΕΝΘΟΤ (V. 39, f. 109); mane, ΑΔΑΜ, ΟΥΩΙΝΙ (v. f. 29<sup>v</sup>); ad missam, Ε ΝΨΟ (v. f. 13); <sup>3</sup> (ff. 32<sup>v</sup>, 33) dominica III, vesp., ΧΕ Ω ΜΩΥΘΗΣ (V. 39, f. 109); mane, ΑΔΑΜ, ΠΙΟΥΩΙΝΙ (V. 39, f. 109<sup>v</sup>); ad missam, ΑΔΑΜ, ΠΩΙΚ (v. f. 30<sup>v</sup>).

8 (ff. 33<sup>v</sup>-37) In festis. <sup>1</sup> (ff. 33<sup>v</sup>-35<sup>v</sup>) Die 8 amšîr, in introitu Domini in templum, vesp., ΑΜΩΙΝΙ ΑΝΑΥ (V. 39, f. 111); mane, ΦΝΑΤΨΥΤΑΘΟQ (V. 39, f. 111); ad missam, ΙΗΣ ΠΧC (V. 39, f. 111); post طرح Batos, ΤΩΒΘ ΑΠΘC (V. 39, f. 111<sup>v</sup>); post طرح Adam, ΧΙΤΕΙ ΠΙΕΥΧΗ (V. 39, f. 111<sup>v</sup>); ad diapsalma in طرح Adam, ΦΗ ΕΤΨΟΠ ΦΙ ΕΝΔΕΨΟΠ... « Qui est, qui erat... »; <sup>2</sup> (f. 35<sup>v</sup>) die 13 misri, in Transfiguratione, ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ (v. f. 28); <sup>3</sup> (ff. 35<sup>v</sup>, 36) in nuptiis Canae et pro coronatione (coniugum), Ε ΗΞΥΔΙΑΙ (V. 39, f. 127); <sup>4</sup> (f. 36) ad evangelium pro sponsalibus, ΟΥΩΙΝΙ (v. f. 29<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (f. 36) ad evangelium coronationis, ΝΑΙ ΕΤΑQ-ΘΟΤΠΟΥ (V. 39, f. 127<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (f. 36<sup>v</sup>) de septem panibus, ΠΙΞ ΝΩΙΚ (V. 39, ff. 127<sup>v</sup> et 125); <sup>7</sup> (f. 36<sup>v</sup>) de quinque panibus, Ε ΝΨΟ (v. f. 13); <sup>8</sup> (ff. 36<sup>v</sup>, 37) in descensu Spiritus Sancti, ΗΘΟQ ΔΕΘΙ (V. 39, f. 128).

9 (ff. 37-38<sup>v</sup>) Mense bašnas. <sup>1</sup> (ff. 37-38) Dominica III, vesp., ΤΑΤΑΠΗ (V. 39, f. 121); mane, ΑΔΑΜ, ΑCΙ ΕΠΙΜΕΡΑΥ (v. f. 14); ad missam, ΕΨΩΠ ΑΝΩΑΝΜΕΡΕ (V. 39, f. 121); item, ΠΩΙΚ (v. f. 30<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 38<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΛΑΥΙΔ (V. 39, f. 121<sup>v</sup>); mane, ΑΔΑΜ, ΑCΙ ΗΞΕ ΜΑΡΙΑ (v. f. 15); ad missam, Α ΠΕΝΘC (v. f. 4).

10 (ff. 38<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>) Mense ba'ūnah. <sup>1</sup> (ff. 38<sup>v</sup>-39<sup>v</sup>) Dominica I, vesp., ΗΛΙΑC (V. 39, ff. 122 et 109<sup>v</sup>); mane, ΑΔΑΜ, ΧΕ ΜΑΤΑΜΕ (v. f. 13<sup>v</sup>); ad missam, ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ (V. 39, f. 122; codex des.; ΜΑΡΕCΙ ΗΞΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ ΧΕ ΦΩΚ ΠΕ ΠΩΟY ΨΑ ΕΝΕQ « adveniat regnum

an, quia tua est gloria in aeternum »; item, **ΔΙΕΡΕΤΙΝ** (V. 39, f. 122); f. 39<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) dominica II, vesp., **ΤΥΩΜΙ** (v. f. 10); mane, Adam, **ΝΑΥ ΕΠΙΑΓΓΕΛΟΣ** (V. 39, f. 123<sup>v</sup>); ad missam, **ΒΩΛ ΗΝΕΚΝΑΥΣ** (V. 39, f. 94<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 40<sup>v</sup>) dominica III, vesp., **ΔΙΕΡΕΤΙΝ** (v. f. 39<sup>v</sup>); mane, Adam, **ΕΘΒΕ ΦΑΙ** (v. f. 17<sup>v</sup>); ad missam, **ΚΟΥΡ ΜΒΕΛΛΕ** (v. f. 15); f. 40<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., Adam, **ΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΧΑΧΙ** (V. 39, f. 122<sup>v</sup>); mane, Adam, **Α ΠΥΣ ΠΕΝΝΟΥΤ ΤΩΗΚ** (V. 39, f. 87<sup>v</sup>, salutio, pars prima; cf. infra f. 42); ad missam, **ΔΕΓΑΜΟΝΙ** (v. f. 29).

II (ff. 41<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>) Mense abib. <sup>1</sup> (ff. 41<sup>v</sup>-43) Dominica I, vesp., **ΟΥΝΙΑΤΟΥ** (V. 39 f. 123); mane, Adam, **ΑΦΟΥΟΗΣΕ ΕΜΑΡΙΑ** « Manifestavit se Mariae » (V. 39, f. 87<sup>v</sup>, pars altera salutationis **Α ΠΥΣ ΠΕΝΝΟΥΤ**); ad missam, **ΝΕΝΙΟΥΤ ΕΘΟΥΑΒ ΗΑΠΟCΤΟΛΟΣ** (V. 39, f. 85<sup>v</sup>, salutatio); <sup>2</sup> (f. 43<sup>v</sup>) dominica II, vesp., **ΣΑΗΘΡΗΜΑ** (sic; v. f. 3<sup>v</sup>); mane, **ΦΩΤ ΕΒΟΔ ΗΝΙΚΑΝΔΑΔΟΝ** (V. 39, f. 110); ad missam, **ΕΝΑΙ ΚΕ ΠΥΗΡΙ** (v. f. 7<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 43<sup>v</sup>) dominica III, vesp., **ΩΟΥΝΙΑΤΕ** s. mut. (V. 39, f. 123<sup>v</sup>).

12 (ff. 44-45) [Mense misri]. <sup>1</sup> (f. 44<sup>v</sup>), absque rubrica, **ΣΟΥCΙΑ** (v. f. 15<sup>v</sup>); mane, Adam, **ΧΕ ΜΑΤΑΜΕ** (v. f. 13<sup>v</sup>); ad missam, **ΠΙΩΝΙ** (V. 39, f. 124: **ΕΞΟΥCΙΑ** et **ΠΙΩΝΙ**, sub rubrica: « in dominica I mensis misri et in dominicis quae supersunt »); <sup>2</sup> (ff. 44<sup>v</sup>, 45) dominica II, sp., **ΣΑΗΘΡΗΜΑ** (v. f. 3<sup>v</sup>); mane, Adam, **ΑCΙ ΕΠΙΜΕΛΑΥ** (v. f. 14); ad missam, **ΑΡΙΤ ΜΦΡΗΤ** (V. 39, f. 116); <sup>3</sup> (f. 45) dominica III, sp., **ΔΕΓΑΜΟΝΙ** (v. f. 29); mane, **ΑΦΟΥΟΗC** (v. f. 42); ad missam, **ΙΛΕΜΩΝ** (v. f. 21); <sup>4</sup> (f. 45<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., **ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΠΥΗΡΙ** (v. f. 7<sup>v</sup>); mane, Adam, **ΧΕ ΜΑΤΑΜΕ** (v. f. 13<sup>v</sup>).

13 (f. 46<sup>v</sup>) Pro festis, initio mut. <sup>1</sup> (f. 46) Fragmentum (finis operarii **ΩΑΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟΣ**): **ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΩΑΦΗΑΡΜΟΥ** « super eos et oravit eos » (V. 39, f. 126<sup>v</sup>, sub titulo: « In commemoratione ss. angelorum, vesp. »); <sup>2</sup> (f. 46) troparium in apostolos, **ΝΕΜ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟΣ** (V. 39, f. 126<sup>v</sup>, sub titulo: « In comm. ss. angel., mane »); <sup>3</sup> (f. 46<sup>v</sup>) troparium in prophetas, **ΝΕΜ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** (V. 39, f. 128<sup>v</sup>, coll. 127); des. cum nota arabica: وهذا ما وجد فيه والسبح لله دائما « Et hoc est sicut repertum est in ipso (antigrafo), et gloria Deo in aeternum ».

14 (f. 47<sup>v</sup>) Fragmentum alterius codicis manusque diversae; praefixa rubrica: هذا الطبع يقرأ للبطرك والاسقف بطول الن « Hoc τωβρ (orate) citur pro patriarcha et episcopo, per annum », inc.: **ΤΩΒΡ ΕΙΝΑ ΗΤΕ ΧC ΠΕΝΝΟΥΤ ΝΑΙ ΝΑΝ** « Orate ut Christus Deus noster misereatur

nostri»; des.: ἡ τε εὐχὴ ἡ νηὶ τῷ ΝΕΜ ΝΙΤΩΒΩ ἡ τε ΝΗΘΟΥΑΒ ἡ τα  
 ἡ τοτοϣ « ut accipiat orationes et preces sanctorum suorum ». Simili  
 habet Tuki, ΠΙΧΩΜ ἡ τε ΠΙΘΟΜΤ ΝΑΝΑΦΟΡΑ, pp. 111-112, lin. 1  
 at codex, post ΝΕΜ ΝΗΡΟΕΥΧΗ ἡ τε ΠΕΝΙΩΤ, pro ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ.  
 ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΑΥΤΗΣ (Tuki, p. 111, lin. 13 - p. 112, lin. 15), habet  
 tantum: ΕΘ ἡ ΟΣΙΟΤΑΤΟΣ ΚΕ ΜΑΚΑΡΙΟΣ ΠΙΜΕΝΡΙΤ ἡ τε ΠΧΩ ΠΕΝ  
 ΙΩΤ ΕΘ ΔΒΒΑ ΠΙΜ; in reliquis insuper leviter discrepat (cf. etia:  
 Cl. Labib, ΠΙΧΩΜ ἡ ΤΜΕΤΡΕΥΕΜΩΙ ἡ τε ΠΙΔΙΑΚΩΝ, Heliopoli, 1921,  
 pp. 92 - 93); in fine: وتكمل على جارى المنة « concluditur pro more ».

Constat codex quattuor quinionibus et ff. 7. Soli quiniones 1-3 arabice notati sunt:  
 الثالث [1] كرس الاول, ثاني كراس, الكرس الثالث, in fasciulorum foliis primis rectis; cetera  
 folia et fasciuli notis copticis uncialibus; instructus est autem codex ff. notis copticis  
 cursivis α - ω (ff. 1-47, nota α cum angulo externo f. 1 avulsa, deficientibus insu-  
 per notis αλ - et αζ propter duo ff. deperdita, unum post f. 43, alterum post f. 47  
 appositis in ff. 3-10 aversis, in rectis autem ff. 2, 11-47. Nuper signatus est codex  
 enumeratione imis mss. impressa, quam scuti sumus. Praeter stellam partim mini-  
 obductam quae medium occupat f. 1<sup>v</sup>, nullo decoratur ornamento; ad scripturam quo-  
 spectat et minii usum, communem quamdam exhibet indolem cum cod. Vat. copt. 4  
 (saec. XIV); est tamen scripturae magis incomptae, nec forsitan immerito saec. X<sup>v</sup>  
 tribueretur.

F. 1, notae diversarum manu: *Copt. XLIII*, in schedula folio agglutinata; *Libellus parvus orationum sacrar(um) copticar(um)*; 21 (1 mutatum in 31); *Vat. 23*; *Nov. 5*  
 (54 ductu deletum); 23; *Copt. 43*. F. 2, in summo margine, 326 (cf. cod. *Vat. lat. 713*)  
 f. 95 (olim 542; catalogum tempore Iulii II confectum), collato cod. *Vat. lat. 713*  
 f. 47).

In dorso tegumenti, quod membrana confectum est, auro impressa sunt in sche-  
 dula corii rubri *Vat. 43*, extra vero schedulam, *copticus* necnon scuta Leonis XII  
 et I. B. Pitra card. bibliothecarii.

44 (olim 13). Saec. XIV in. (inter an. 1305 et 1320; cf. infra), chart., mm. 265 × 185  
 ff. 126, linn. 28-30.

Codex continens ritus ordinationum, benedictiones et orationes varias  
 librum chrismatis et ordinem renovationis ecclesiae antiquae restitutae  
 bohairice et arabice, paucis exceptis pro opportunitate notandis; accedunt  
 (f. 2) elenchus arabicus episcopatum Egypti et (f. 126<sup>v</sup>) nota indolis lit-  
 terariae ad psychologiam spectans, manibus posterioribus adiecta.

I (ff. 2<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>) Ritus ordinationum; in ritu ordinationis lectoris  
 subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi desideratur textus  
 arabicus orationum, ne spatium quidem relicto ad eundem excipiendum

um edidit Tuki (= T.), **ⲡⲓϭⲱⲙ ⲉϩⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ ⲉϭⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ**  
**ⲉⲩⲱⲁⲃ, ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲏⲣⲟⲩⲩⲧ**, Romae, 1761, pp. **ⲁ** - **ⲡⲏⲁ**; eiusdem textus  
 versionem latinam ab Antonio Scholz confectam legere est apud Henricum  
 Denzinger (= D.), in ea operis sui *Ritus Orientalium* parte quae inscribitur  
*us ordinationum ecclesiae Alexandrinorum Iacobitarum*, Wirceburgi, 1863,  
 II, pp. 1-63; cf. t. I, p. vi: vide etiam P. Antoine, *L'ordination sa-*  
*totale chez les coptes unis*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*,  
 CXVIII, 1931-1932, pp. 362-376. De antiquioribus huius Ritus transla-  
 tionibus quarum Denzinger varias laudat lectiones, vide t. II, pp. 1, 2; de  
 iis ritibus, vide etiam A. I. Butler, *The Ancient Coptic Churches of*  
*gypt*, t. II, Oxonii, 1884, pp. 301-323.

I (ff. 2<sup>v</sup>-4<sup>v</sup>) Ordinatio lectoris (T., pp. **ⲁ** - **ⲫ**, D., pp. 2-4) sub  
 titulo **ⲧⲁⲕⲟⲩⲗⲟⲩⲟⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲡⲓϭⲓⲛⲫⲱⲩⲱ ⲏⲟⲩⲁⲛⲁⲧⲛⲱⲥⲧⲏⲥ**, ترتيب  
 القارئ « Ordo ordinationis lectoris » (T., p. **ⲁ**, D., p. 2; addunt « qui fiet  
 et amplexum »). F. 2<sup>v</sup>, ritus praevii (T., pp. **ⲁ**, **Ⲃ**, D., p. 2; addunt  
 apite nudo »); ff. 2<sup>v</sup>, 3, oratio **ⲧⲉⲛⲧⲣⲟ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲁⲃ** « Rogamus  
 obsecramus » (T., p. **Ⲃ**, D., p. 2); f. 3, ante orationem **ϫⲧ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ**  
**ⲁⲙⲙⲁⲟ** « Deus, magne in divitiis » om. rubricam « Archidiaconus dicit:  
 cate » (T., p. **ⲫ**, D., p. 2); in eadem oratione, post verba « huiusce litur-  
 ae », om. « et effudisti dona... qua sanctificasti eos » (T., p. **ⲫ**, D., p. 3);  
 3<sup>r</sup>-v, oratio **ϫⲧ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩ ⲙⲁⲓⲁⲣⲱⲙ** « Deus magne et amator  
 omnium », cum rubrica praevia (T., pp. **ⲫ**, **ⲁ**, D., p. 3); f. 3<sup>v</sup>, ante ora-  
 tionem **ϫⲧ ⲡⲓⲛⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ** « Domine, Domine, Deus  
 omnipotens », pro « ad occidentem » (T., p. **ⲁ**, D., p. 3) habet rubrica  
 ad orientem »; ff. 3<sup>v</sup>, 4, ante catechesin, pro rubrica « Post haec da ei  
 librum... sed archidiaconus legit super eum hanc catechesin » (T., p. **Ⲃ**,  
 pp. 3, 4), habet: « Et osculetur altare et manum episcopi ipsique ad-  
 antium et da ei de mysteriis sanctis et diaconus legat super eum hanc  
 catechesin »; f. 4<sup>v</sup>, post catechesin **ⲡⲁⲩⲱⲛⲣⲓ ⲡⲓⲩⲱⲣⲡ ⲙⲁⲃⲁⲙⲟⲥ ⲡⲉ**  
**ⲙⲁ** « Fili mi, hic primus est gradus » (T., pp. **Ⲃ**, **ⲫ**, D., p. 4), codex  
 habet rubricam: « Post haec da ei librum ut ferat eum super pectus suum  
 et osculetur altare et episcopum et eos qui ei adstant et da ei de myste-  
 ris sanctis » (T. et D. in fine catecheseos omittunt hanc rubricam cuius  
 amen partes exhibent in monitione praevia; hac in re, cum cod. consen-  
 sient codices Vat. copt. 45, ff. 32, 33<sup>v</sup> et Vat. copt. 46, f. 177<sup>v</sup>, non  
 utem cod. Vat. copt. 49, f. 7<sup>v</sup>); f. 4<sup>v</sup>, versio arabica catecheseos, inc.:  
 يا بني هذه اول القتر « Fili mi, hic primus est gradus ».

2 (ff. 5-7v) Ordinatio subdiaconi (T., pp. ζ - ιε, D., pp. 4-7), sub titulo εοθε οργυποδίκων ευναφομεν « De subdiacono ordinando », ar.: من اجل قسمة الاوديان « De ordinatione subdiaconi ». F. 5, ritus praevis (T., p. ζ, D., p. 4); ff. 5r.v, oratio ποτς φτς ντε νιχαου « Domine Deus virtutum » (T., pp. ζ - θ, D., p. 4, 5); f. 5v, oratio archidiaconi πρμμοτς εομοζ « Gratia quae implet » (T., p. θ et D., p. 5: « Gratia Domini nostri Iesu Christi quae supplet »; in fine, post κε ελ add. « ter »); ff. 5, 6, oratio ερα ποτς αριτς « Utique, Domine, fac cum » cum rubrica praevis (T., pp. θ, ι, D., p. 5); f. 6, oratio φηηλ ποτς φτς πιπαντοκρατωρ φη εταρονονζ εβοζ « Domine Deus omnipotens, qui declarasti » cum rubrica (T., pp. ι, ια, D., p. 5); f. 6v, rubrica et oratio κοας ποτς ερρηι εκεν πενμεμωι « Respice, Domine, super ministerium nostrum » (T., p. ια et D., p. 5: « super nos et super ministerium nostrum »); f. 6v, in ipso ritu constitutionis subdiaconi, om. recensionem graecam verborum archidiaconi « N., subdiacone sanctae ecclesiae Dei » (T., p. ιβ, D., p. 6); ibid., verbis episcopi « Vocamus te N. subdiaconum in ecclesiam ... » (T., p. ιβ, D., p. 6) addit: « Amen » ac formulam iterat, praemissa rubrica « converte te ad occidentem, da tres cruces super eum dicens »; ff. 6v, 7, oratio τεκμεπρμμοτς ντοτς φηηλ « Agimus tibi gratias, Domine », praevis rubrica « Da tres cruces super eum, fac hanc orationem, conversus ad orientem » (T., p. ιβ, D., p. 6 « Episcopus facit tres cruces super eum, sub invocatione Trinitatis ... »); f. 7, oratio εοτωωτς « In gloriam », praemissa rubrica de impositione orarii ογναπριον (sic, T. ωπαριον, p. ιγ; ar.: بلارية); f. 7r.v, catechesis bohairica, inc.: παωρηι αγτερονοτς εοτωωτερ « Fili mi, creditus est tibi gradus » cum praevis rubricis (T., pp. ιγ - ιε, D., pp. 6, 7); f. 7v, catechesos versio arabica, inc.: يا بنى اتنت على درجة « O fili mi, creditus est tibi gradus »; ibid., in fine, arabice tantum, القانون السابع لاويليس « Canon septimus Hyppoliti »: وهو يترك. ولا يقسم. ولا يحمل عليه يدا. ورسى من جهة جبرانه انه مبدا من السماء « Ipsi sint diaconi beneficia; non tamen ipsi imponetur manus, nec ordinationem accipiet, et ipse remaneat innuptus postquam testati fuerint de ipso atque a vicinis suis proclamatus fuerit mundus et remotus a mulieribus » (T., p. ιε, D., p. 7, qui in titulo nomen reticent Hyppolyti, in pluribus discrepant; cf. etiam W. Riedel, Die Kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandrien, Lipsiae, 1900, p. 204).

3 (ff. 8-11) Ordinatio diaconi (T., pp. 1Ē – KĒ, D., pp. 7-10), sub titulo εΘΒΕ ΠΤΑΘΟ ΕΡΑΤΥ ΝΟΥΔΙΑΚΩΝ تكبير الشماس « De constitutione diaconi ». F. 8, in fine rubricae de ritibus praevisis, om. « conversa eie ad orientem » (T., p. 1Ē, D., p. 7); f. 8<sup>r.v</sup>, oratio πῶς Φ† ἦΤΕ ΝΙΧΟΜ « Domine Deus virtutum » (T., pp. 1Ē – 1Z̄, D., p. 7); f. 8<sup>v</sup>, clamatio archidiaconi ΠΡΩΜΟΤ ΜΠΕΝΟΤ ΙΗΣ ΠΧΣ « Gratia Domini nostri Iesu Christi », omissa in rubrica voce προσφωνησις (T., p. 1Z̄, D., p. 8); f. 9, oratio (epiclesis) ΦΗΗΒ ΠΟΤ... ΠΙΔΛΗΘΗΙΝΟΣ « Domine, Domine... vere » cum rubrica praevia (T., pp. 1Ī – K̄, D., p. 8); ationum ΑΡΑ et ΦΗΗΒ ordinem invertunt; f. 9<sup>r.v</sup>, oratio episcopi ΡΑ ΠΟΤ ΑΡΙΤΥ « Utique, Domine, fac eum », omisso in rubrica: « ad orientem » (T., p. 1Ī, D., p. 8; in codice, conclusio †ΝΟΥ « nunc » ut p. D.; T. ΦΗ ΕΤΥΟΠ... « qui est... »); f. 9<sup>v</sup>, oratio СОМC ΠΟΤ « Re-spicce » cum rubrica praevia (T., p. K̄, D., p. 8; post orationem СОМC « Respice », om. « Convertite te... », ΤΕΝΘΩΡΕΜ... « Vocamus te... », Archidiaconus... », ΔΑ ΔΙΑΚΟΝΟΣ..., ΠΑΝΙΜ ἡΔΙΑΚΟΝΟΣ...; cf. T., p. K̄, K̄A, D., p. 8); f. 9<sup>v</sup>, rubrica « Convertite te ad occidentem, signa ontem eius... » cum formula ordinationis ΕΝΦΩΥΕΝ ΜΜΟΚ... ΤΕΝ-ΩΡΕΜ ΜΜΟΚ..., « Ordinamus te..., vocamus te... » (T., p. K̄A, D., p. 9); ff. 9<sup>v</sup>, 10, oratio ΤΕΝΩΠΕΡΜΟΤ « Gratias agimus », praemissa rubrica « Da tres cruces super faciem eius... » (T., pp. K̄A, K̄B, D., p. 9); 10, oratio ΟΥΩΟΥ « Gloria », praemissa rubrica de impositione zonarii (T., p. K̄F, D., p. 9); f. 10<sup>r.v</sup>, catechesis ΠΡΩΒ ΝΟΥΜΕΤΡΕΥΕΜΥΙ « Ἦ ΕΤΑΥΤΕΝΘΟΥΤΚ ΕΡΟΥ Ω ΠΑΥΗΡΙ « Opus ministerii quod tibi commissum est, fili mi » (T., pp. K̄F – KĒ, D., pp. 9, 10; ante catechesin mittit cod. rubricam « Ordinatus osculatur... », T., p. K̄F, D., p. 9); f. 10<sup>v</sup>, 11, ΠΑΝΙΜ ἡΔΙΑΚΩΝ ἡ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ... « N. diaconus sanctae... » cum praevia rubrica « Episcopus benedicit ei..., episcopus dicit » (T., p. KĒ, D., p. 10); f. 11, catecheseos versio arabica, inc.: اعلم ايها الولد المبارك ان هذه الدرجة التي وهب ال « Scito, puer benedictae, gradum tibi a Deo collatum »; f. 11: كل تكبير الشماس « Expleta est ordinatio diaconi ».

4 (ff. 11<sup>v</sup>-15) Ordinatio presbyteri (T., pp. KĪ – M̄, D., pp. 11-16), sub titulo εΘΒΕ ΠΤΑΘΟ ΕΡΑΤΥ ΝΟΥΠΡΕΒΥΤΕΡΟΣ تكبير القسيس « De constitutione presbyteri ». F. 11<sup>v</sup>, ritus praevisi (T., pp. KĪ, K̄Θ, D., pp. 11, 12); ff. 11<sup>v</sup>, 12, oratio πῶς Φ† ἦΤΕ ΝΙΧΟΜ « Domine Deus virtutum » (T., pp. K̄Θ – ΔA, D., p. 12); f. 12<sup>r.v</sup>, oratio archidiaconi ΠΡΩΜΟΤ ΜΠΕΝΟΤ « Gratia Domini nostri » (T., p. ΔA, D., p. 12); f. 12<sup>v</sup>,

oratio **ΑΡΑ ΠΟΣ ΑΡΙΤΥ** « Utique, Domine, fac eum » sub rubrica « Or-  
deinde facie tua conversa ad orientem » (T., pp. **2A**, **2B**, D., p. 12); omitti-  
monitum praeivum « Populus dicit... » (T., p. **2A**, D., p. 12), similiter f. 13  
et in seqq. passim; ff. 12<sup>v</sup>, 13, oratio **ΦΗΝΑ ΠΟΣ... ΦΗ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟ**  
« Domine, Domine... qui creasti » cum rubrica praevia (T., pp. **2B**, **2F**,  
D., p. 12; cod. om. « faciens eam crescere et eos qui sunt antistites in ea »  
ut videtur per homoeoteleuton post **εφθορο**; cf. T., p. **2A**); f. 13<sup>v</sup>,  
oratio **ΑΡΑ ΠΟΣ ΩΤΕΜ ΕΡΟΝ** « Utique, Domine, audi nos », praemissa  
« Orate » (T., p. **2F**, D., p. 13); f. 13<sup>v</sup>, oratio **ΟΜΟΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΝ**  
« Respice super nos » cum rubrica praevia (T., pp. **2A**, **2E**, D., p. 13);  
f. 13<sup>v</sup>, in formula ordinationis, in cuius rubrica om. « pollice tuo », scribit  
**ΤΕΝΤΩΒΕ** « oramus te » pro **ΤΕΝΩΡΕΜ** « vocamus te », ut habet T.,  
p. **2E**, utque emendavit cod. Borgianus copticus 77, f. 38; inter exclama-  
tionem archidiaconi **ΠΑΝΙΜ ΞΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΘΥΣΙΑΣΤΗ-**  
**ΡΙΟΝ** « N. presbyter sancti altaris » et episcopi exclamationem **ΕΝΩΡΕΜ**  
**ΞΜΟΚ ΝΙΜ ΞΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ** « Vocamus te N. presbyterum » om. exclama-  
tionis archidiaconi formulam bohairicam **ΠΑΝΙΜ ΞΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ**  
**ΞΠΙΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ** « N. presbyter altaris », quam habent T., p. **2E**,  
D., p. 13; f. 14, oratio **ΟΥΩΟΥ** « Gloria », praemissa rubrica de facienda  
triplici cruce ac tradenda stola (T., p. **2E**, D., p. 13); f. 14, oratio **ΤΕΝ-**  
**ΩΠΕΡΜΟΤ** « Gratias agimus » cum rubrica praevia (T., p. **2E**, D., p. 13);  
f. 14<sup>v</sup>, catechesis, bohairice, inc.: **ΑΡΙΕΜ ΝΑΚ Ω ΠΙΟΝ ΧΕ ΩΥΤΕ**  
**ΤΜΑΙΕ ΝΤΕ ΠΙΩΡΕΜ** « Scito, frater, quae sit dignitas vocationis » (T.,  
p. **2E** - **2B**, D., p. 14); ff. 14<sup>v</sup>, 15, rubrica « Qui ordinatus est osculatur  
altare et episcopum et adstantes, datur ei de mysteriis, episcopus ter manus  
ei imponit... » ut ap. T., p. **22**, et D., pp. 15, 16, qui eam annectunt  
admonitioni arabicae de excipiendis confessionibus; haec non legitur in  
cod. qui desinit, f. 15, cum catecheseos versione arabica, inc.: اعلم اليك ايها  
الاخ قدر هذه الموهبة « Scito, frater, huius doni dignitatem » et subscriptione:  
كل تكبير القيس بمونة الله « Expleta est ordinatio sacerdotis auxilio Dei ».  
5 (ff. 15<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>) Ordinatio hegumeni (T., pp. **22** - **22B**, D., pp. 16-18),  
sub titulo **ΕΘΒΕ ΠΩΥΠ ΝΟΥΡΥΟΥΜΕΝΟΣ** تكبير القيس « De ordinatione  
hegumeni ». F. 15<sup>v</sup>, ritus praeivii (T., p. **22**, D., p. 16); ff. 15<sup>v</sup>, 16, oratio  
**ΠΟΣ ΦΤ ΝΤΕ ΝΙΧΟΜ** « Domine Deus virtutum » (T., pp. **22** - **22B**, D.,  
p. 16); f. 16<sup>v</sup>, acclamatio (**ΠΡΟΦΩΝΗΣΙΟ**) archidiaconi **ΠΕΡΜΟΤ ΝΤΕ**  
**ΠΕΝΟΣ ΙΝΟ ΠΧΟ** « Gratia Domini nostri Iesu Christi » (T., pp. **22B**, **22F**,  
D., p. 16); f. 16<sup>v</sup>, oratio episcopi **ΑΡΑ ΠΟΣ ΑΡΙΤΥ** « Utique, Domine,

« eum » cum rubrica praevia (T., p.  $\overline{\text{XXV}}$ , D., p. 16); ff. 16<sup>v</sup>, 17, oratio piclesis)  $\Phi\text{N}\text{H}\text{B}\ \text{P}\text{O}\text{C}\dots\ \Phi\text{H}\ \text{ETC}\omega\text{OY}\text{N}$  « Domine, Domine... qui cognos » cum rubrica praevia (T., pp.  $\overline{\text{XXV}}$  –  $\overline{\text{XXE}}$ , D., p. 17); f. 17<sup>r.v</sup>, oratio  $\omega\text{C}\ \text{P}\text{O}\text{C}\ \text{EP}\text{H}\text{I}\ \text{E}\text{X}\omega\text{N}$  « Respice, Domine, super nos » cum rubrica praevia (T., pp.  $\overline{\text{XXE}}$ ,  $\overline{\text{XXE}}$ , D., p. 17); f. 17<sup>v</sup>, formulae:  $\text{TEN}\omega\text{ZEM}\ \text{MOK}$  « Vocamus te »,  $\text{PAN}\overline{\text{IM}}\ \text{H}\text{Z}\gamma\text{TOY}\text{MENOC}$  « N. hegumenus » (exclamatio archidiaconi),  $\text{PAN}\overline{\text{IM}}\ \text{H}\text{Z}\gamma\text{TOY}\text{MENOC}$  « N. hegumenus » (exclamatio diaconi) cum rubricis propriis, ut ap. T., pp.  $\overline{\text{XXE}}$ ,  $\overline{\text{XXZ}}$ , D., p. 7, verum fine, post verba episcopi  $\text{PIN}\overline{\text{NA}}\ \text{EOY}\alpha\text{B}$ , addit  $\text{OY}\text{ZIP}\text{H}\text{N}\text{H}\ \text{NEM}\ \text{YKOT}\ \text{H}\text{T}\alpha\text{GIA}\ \text{HEKK}\alpha\text{HCIA}\ \text{HTE}\ \Phi\text{T}\ \text{AMHN}$  « pax et aedificatio netae Ecclesiae Dei. Amen » onmittitque orationem  $\text{OY}\omega\text{OY}$  « Gloria » et ibricam praeviam quae leguntur ap. T., p.  $\overline{\text{XXZ}}$ , lin. 3-11 (cf. D., pp. 17, 3); ff. 17<sup>v</sup>, 18, oratio  $\text{TEN}\omega\text{EP}\text{ZMOT}$  « Gratias agimus » (T., pp.  $\overline{\text{XXZ}}$ ,  $\overline{\text{IH}}$ , D., p. 18) cum rubrica praevia « Convertere ad occidentem » quam ionet nota marginalis arabica corrigendam esse in « ad orientem »; f. 18<sup>r.v</sup> atchesis, bohairice, inc.:  $\text{AP}\overline{\text{EM}}\ \text{NAK}\ \omega\ \text{PICON}\ \text{XE}\ \text{OY}\text{T}\alpha\text{ZIC}\ \text{H}\alpha\text{Y}\ \text{PH}\text{T}\ \text{PETAY}\text{TEN}\text{ZOTK}\ \text{EP}\text{OC}$  « Scito, frater, qualis gradus tibi comissus sit » cum rubrica praevia « Osculetur (ordinatus) altare... » ut ap. T.,  $\overline{\text{XXH}}$ , D., p. 18, omissis tamen quae addunt uncis inclusa  $\text{OY}\text{TETCTIN}\ \text{EPON}\ \text{O}\overline{\text{EION}}$ ; f. 18<sup>v</sup>, catecheseos interpretatio arabica, inc.:  $\text{اعلم اليك ايهما}$   $\text{الاخ قدر هذه الرتبة}$  « Scito, frater, huius gradus dignitatem »; des. f. 18<sup>v</sup>:  $\text{والحمد لله دائما}$  « Et laus Deo in perpetuum ».

6 (f. 19<sup>r.v</sup>) Ordinatio archidiaconi (T., pp.  $\overline{\text{KE}}$  –  $\overline{\text{KH}}$ , D., pp. 10, 1), sub titulo  $\text{E}\text{O}\beta\text{E}\ \text{PIAP}\text{X}\text{H}\text{I}\alpha\text{K}\omega\text{N}$   $\text{من اجل الارشى دياقن}$  « De archidiacono ». F. 19, oratio  $\Phi\text{N}\text{H}\text{B}\ \text{P}\text{O}\text{C}\ \Phi\text{T}\ \text{PIN}\omega\text{T}\ \text{ZEN}\ \text{PINAI}$  « Domine, Domine Deus, magne in misericordia » cum rubrica praevia (T., pp.  $\overline{\text{KE}}$ ,  $\overline{\text{TE}}$ , D., p. 10); f. 19<sup>r.v</sup>, oratio episcopi  $\text{N}\text{EOK}\ \text{ON}\ \text{T}\text{H}\text{OY}\ \text{PEN}\text{N}\text{H}\text{B}$  « Tu erum nunc, Domine noster », praemissa invitatione diaconi (T., pp.  $\overline{\text{KE}}$  –  $\overline{\text{KH}}$ , D., pp. 10, 11); f. 19<sup>v</sup>, oratio  $\text{T}\text{H}\text{OY}\ \text{ON}\ \text{PEN}\text{N}\text{H}\text{B}$  « Nunc iterum, Domine noster », praemissa invitatione diaconi (T., p.  $\overline{\text{KH}}$ , D., p. 11).

7 (ff. 20-32) Ordinatio episcopi (T., pp.  $\overline{\text{N}}$  –  $\overline{\text{O}\theta}$ , D., pp. 18-27), sub titulo  $\text{PTAZO}\ \text{EPAT}\epsilon\ \text{X}\text{H}\text{I}\text{P}\text{I}\text{C}\text{K}\text{O}\text{POC}\ \text{NEM}\ \text{T}\text{T}\alpha\text{ZIC}\ \text{HTE}\ \text{TE}\text{P}\text{XIP}\text{O}\alpha\text{O}\text{NIA}$ , ar.:  $\text{اقامة الاسقف ورتبة تكريزه}$  « Constitutio episcopi et ordo eius manuum impositionis », bohairice et arabice. Ff. 20-21, rubrica de titibus praeviis; T., pp.  $\overline{\text{N}}$ ,  $\overline{\text{NA}}$ , in nonnullis discrepat: p.  $\overline{\text{N}}$ , lin. 6, post « elegitur » (cod. f. 20, lin. 4) om. « ab omni populo » (cf. D., p. 18, n. 12); p.  $\overline{\text{NA}}$ , linn. 9, 10, pro  $\text{MONOTENH}\ \text{H}\ \text{TP}\overline{\text{IATIKON}}$  (cod. f. 20<sup>v</sup>, lin. 15)



habet **ΜΟΝΟΤΕΝΗΣ ΥΙΟΣ** (cf. D., p. 19, n. 8); ff. 21-22<sup>v</sup>, decretum electionis (**ΠΙΨΥΦΙΣΜΑ** ܡܢܝܢܐ) episcopi (i. e. « cleri et populi testimonium ad patriarcham Alexandrinum de bonis moribus electi episcopi eiusque meritis », ita A. Mai, *Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae [Scriptorum Vatum nova collectio]*, t. IV. 2], p. 89; F. Cabrol et H. Leclercq, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, t. III, Parisiis, 1914, col. 2582), inc.: **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΞΦΙΩΤ ... ΕΝΘΑΔΙ ΨΑ ΠΙΜΑΚΑΡΙΟΣ ΚΟΡΘΟΛΟΖΟΣ** « In nomine Patris ... Scribimus ad beatum orthodoxum » (ap. T., pp. **ΠΔ - ΠΕ**, D., pp. 19, 20, nonnulla discrepant nec idem continuo sententiarum est ordo); ff. 22<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>, allocutio (**ΠΡΟΨΩΝΗΣΙC** ܡܠܚܝܬܐ) diaconi **†ΠΟΛΙC ΕΤΑΣΜΕΝΡΕ ΠΧC** « Civitas Christum amans » (T., pp. **ΠΕ - ΠΖ**, D., pp. 20, 21); ff. 23<sup>v</sup>-24<sup>v</sup>, oratio, **ΠΘC Φ† ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ** « Domine Deus virtutum » cum rubrica praevia (T., pp. **ΠΖ - ΠΘ**; p. **ΠΖ**, lin. 5, post verba « super altare » [cod. f. 23<sup>v</sup>, lin. 12 a. fin.] om. « ordinandus genua flectat super altare »; cf. D., p. 21); ff. 24<sup>v</sup>-25<sup>v</sup>, hortationes orationesque archidiaconi **ΜΑΡΕΝΧΟΣ ΤΗΡΕΝ...**, **ΠΘC ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΦΗ ΕΤΘΕΝ ΤΦΕ** « Dicamus omnes ... », « Domine omnipotens qui es in caelis », cum rubricis praevis et invocationibus populi **ΚΕ ΕΞ** (T., pp. **ΠΘ - ΞΑ**; post **ΠΑΡΘΕΝΟΣ** [cod. f. 25, lin. 3 a. fin.], add. T., p. **ΞΑ**, lin. 6: **ΝΗΟΥ ΝΙΒΕΝ** « omni tempore », D., p. 22); ff. 25<sup>v</sup>-26<sup>v</sup>, oratio **ΦΗΝΒ ... ΦΙΩΤ ΗΤΕ ΝΙΜΕΤΨΕΝΘΗΤ** « Domine ... pater misericordiarum » cum rubricis praevis (T., pp. **ΞΑ, ΞΓ**; p. **ΞΒ**, in rubrica praevia add. initio: « Populus dicit quinquagesies **ΚΕ ΕΛΕΙCΟΝ** », et ante « brachiis eius »: « humeris eius et », D., p. 22); f. 26<sup>v</sup>, exclamatio (**ΕΚΨΩΝΗCΙC**) archidiaconi **ΠΡΜΟΤ ΕΤ† ΞΠΙΟΥΧΑΙ** « Gratia dans salutem » (T., pp. **ΞΓ, ΞΔ**, D., p. 23); f. 27, oratio **ΑΡΑ ΠΘC ΑΡΙΤΓ** « Utique, Domine, fac eum » cum rubrica praevia (T., p. **ΞΔ**, D., p. 23); f. 27, hortatio archidiaconi **ΘΡΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗΝΟΥ** « State » (T., p. **ΞΕ**, D., p. 23); ff. 27-28<sup>v</sup>, oratio impositionis manuum seu ordinationis (**ΧΡΙΘΛΟΝΙΑ** ܬܟܪܝܢܐ) **ΦΗ ΕΤΨΟΡ ΦΗΝΒ ... ΠΟΥΑΙ ΞΜΑΥΑΤΓ ΕΤΞΠΟΥΜΑCΓ** « Qui es, Domine ... une sole ingente », cum rubrica praevia « Episcopi extendunt manus suas et tangunt brachia eius. Patriarcha dicit hanc orationem manuum impositionis » (T., pp. **ΞΕ - ΞΖ**, D., pp. 23, 24; in rubrica, ante « brachia » addunt « colla et »); ff. 28<sup>v</sup>, 29, oratio (archiepiscopi) **ΑΡΙΚΑΤΑΞΙΟΙΝ ΠΘC** « Dignare, Domine », praevia sola invitatione archidiaconi « Dominum rogemus » (T., pp. **ΞΗ, ΞΘ**, D., p. 24, praemittunt insuper: **Ο ΑΡΧΙΕΠΙCΚΟΠΟΣ ΛΕΓΕΙ**); f. 29<sup>r,v</sup>, oratio **ΧΟΥΨΤ ΕΡΗΝ ΕΧΩΝ** « Respice super nos » cum rubrica

avia (T., p. 29, D., p. 25); f. 29<sup>v</sup>, formulae **ἐκνώρημ πάνιμ ἡ-  
νικόπος** « Vocamus N. episcopum », **οὐωον νεμ οὐτάιο** « Gloria et  
honor », **ἐκνώρημ ἡπίσωτη ἡτε φ†** « Vocamus electum Dei », cum  
adiciis propriis (T., pp. 29, 30, D., p. 25); f. 30<sup>r.v</sup>, acclamationes populi  
**ἐκνώρημ**, et hortationes archidiaconi **μαρενχος τηρεν** « Dicamus omnes »,  
**ἐκνώρημ** « Orate pro » (T., pp. 30, 31, D., pp. 25, 26); f. 30<sup>v</sup>, oratio  
patriarchae (**ἡπίπαπα**) **τενεσπερμωτ** « Gratias agimus » cum rubrica  
praevia (T., pp. 30, 31, D., p. 26); f. 31<sup>r.v</sup>, rubrica finalis, in qua desi-  
gnantur quae uncis quadratis inclusa habet D., p. 26, quaeque leguntur  
in T., p. 30, lin. 8, p. 31, linn. 6, 7; in eadem autem rubrica, f. 31<sup>v</sup>,  
pp. 10, 11, post verba « det ei de mysteriis sanguinis eius », addit: **ἡτα  
φ† καq ἡπερῶωα** « deinde det ipsi nasum suum » (cod. Vat. copt. 45,  
f. 29<sup>v</sup>, ad hunc locum habet **وسطه النفخة** « et det ei sufflationem »), quae  
postea ductu sunt cancellata, deleta simul eorumdem versione ara-  
bica; sequitur: « imponat dexteram suam capiti eius... », ut ap. T., p. 31,  
praemittit: « det eis de mysteriis sanctis et de calice sanguinis pretio-  
simi et insufflans in faciem eius » (D., p. 26, in fine); f. 32, adhortatio  
arabica, inc.: **يا ابا الاخ الحبيب المبارك هذه الدرجة** « Frater dilecte, benedicte,  
in gradus » (T., pp. 31, 32); f. 32, lin. paenult., sub titulo **من الاسقفية**  
« de didascalia »: **يعدوا له ... من بين الاموات** « Celebrabitur ei... a mortuis »  
(T., p. 32, ll. 6, 7, D., p. 27, ll. 12, 13, titulum omittunt; cf. etiam  
X. Funk, *Didascalia et constitutiones apostolorum*, t. II, Paderbornae,  
1895, p. 130, cap. 36, n. 26; I. E. Rahmani, *Testamentum Domini Nostri  
Iesu Christi*, Moguntiae, 1899, p. 33); des. f. 32: **تم ذلك** « Absolutum est ».  
8 (ff. 32<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>) De Metropolitana (T., pp. 32 - 34, D., pp. 33, 34),  
titulo **ἐκνώρημ οὐμετροπολιτης** **صلاة من اجل المطران** « Oratio pro  
metropolitano »; bohairice et arabice. Oratio **φην ἐτῶον φηνη** « Qui es,  
domine » cum rubrica praevia, ut ap. T.

9 (ff. 35-60<sup>v</sup>) Constitutio patriarchae Alexandrini; bohai-  
rice et arabice, paucis exceptis, partim etiam graece (T., pp. 35 - 60<sup>v</sup>,  
pp. 39-63; vide etiam E. Renaudot, *Liturgiarum orientalium collectio*,  
I, Parisiis, 1716, pp. 467 sqq., cuius varias lectiones laudat D.). Prae-  
stantur **σὺν θεω** atque titulus **ἐκνώρημ πταρο ἐρατq ἡπίαρχη-  
νικόπος ἡτε ρακο†** **تكرز بطريرك الاسكندرية** « De constitutione  
patriarchae (ar. patriarchae) Alexandrini ». Ff. 35-36<sup>v</sup>, rubrica de ritibus  
divinis (T., pp. 35 - 36, D., pp. 39-42, integras praebent orationem

« Unigenitus Filius et Verbum Dei » et orationem Evangelii « Domine Domine Iesu Christe... Et aperi sensus animarum... » quas cod., f. 36<sup>v</sup>, lin et lin. 5, solummodo memorat; ff. 37-38<sup>v</sup>, decretum electionis (ΠΙΨΤΦ ۱۲۱۲۱), inc.: ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΙΩΤ... ΦΜΟΖ ΤΗΡΗ ۱۲۲ ΤΕ ΤΚΑΘΟΛΑ; « In nomine Patris... plenitudo omnis catholicae » (T., pp. 106 - 107, l p. 42, 43); ff. 38<sup>v</sup>, 39, formulae subscriptionum (T., pp. 107, 108, l p. 43); codex, f. 38<sup>v</sup>, addit arabice tantum: « Hoc est quod scribumus cf. D., p. 43, n. 18); ff. 39-40, allocutio archidiaconi, graece et arabice, sub titulo προσφωνησις ἰς τὸν ἐκθρονισμὸς τοῦ παπᾶ inc.: ΟΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΦΥΛΟΧΥ ΜΕΤΑΛΩ ΠΟΛΕΟΣ ΔΕΞΑΝΔΡΙΑΣ (T. pp. 108 - 109, D., p. 44); ff. 40<sup>v</sup>, 41, oratio πῶς ΦΤ ۱۲۳ ΤΕ ΝΙΧΟ « Domine Deus virtutum » cum rubricis praevis (T., pp. 109 - 110, l p. 45); ff. 41<sup>v</sup>, 42, rogationes (ΑΙΤΗΣΙΣ) archidiaconi, graece et arabice ἑπωμμεν πάντες (T., p. 110 - 111, D., pp. 45, 46; codex, praemenda, leves praebet textus discrepantias); ff. 42-43, oratio archiepiscopi (ΠΙΝΙΩΤ ۱۲۴ ἡπίσκοπος كبر الالاف « magnus episcoporum ») ΦΝΗΒ ΠΑΠΑ: ΤΟΚΡΑΤΩΡ ...ΟΥΟΖ ΦΤ ۱۲۵ ΤΕ ΝΟΜΤ ΝΙΒΕΝ « Domine omnipotens et Deus omnis fortitudinis » cum rubrica praevia (T., pp. 111 - 112, l p. 46); f. 43<sup>v</sup>, exclamatio (ΕΚΦΩΝΗΣΙΣ) archidiaconi, graece et arabice: ΘΕΙ(Δ) ΧΑΡΙΣ, praemissis rubricis ut ap. T., pp. 112, 113, D., p. 47: f. 44 oratio archiepiscopi ΑΡΑ Πῶς ΑΡΙΤΕ ۱۲۶ « Utique, Domine, fac eum », omise in rubrica, mentione impositionis manus (T., p. 113, D., p. 47); ff. 43<sup>v</sup>, 44 invitationes archidiaconi, graece et arabice: ΕΠΟΜΕΝ ΠΑΝΤΗΣ; ΟΥΝΗ ΖΑΘΑΙ ὁ ἡπίσκοποι, cum rubricis (T., p. 113, D., p. 47); ff. 44-46<sup>v</sup>, oratio (seu invocatio, ΕΠΙΚΛΗΣΙΣ) ordinationis dicenda ab archiepiscopo ΦΝ ΕΤ ΨΟΠ ΦΝΗΒ... ΦΙΩΤ ۱۲۷ ΤΕ ΝΙΜΕΤΨΕΝΕΖΗΤ « Qui es, Domine... patris misericordiarum » cum rubricis praevis (T., pp. 113 - 114, D., pp. 48, 49 in quibus addit codex: ΟΥΕΥΧΗ ΤΟΥ ΑΡΧΗΠΙΣΚΟΠΟΥ; f. 46<sup>v</sup>, oratio ΧΟΥΨΤ Πῶς « Respice, Domine » cum rubrica praevia (T., pp. 114, 115 D., p. 49); ff. 46<sup>v</sup>, 47, formulae: προέχειρσεν; ΠΑΝΙΜ ΑΡΧΗΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΝ ΤΗ ΑΓΙΑ; ΠΑΝΙΜ ΑΡΧΗΠΙΣΚΟΠΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ۱ ΤΑΓΙΑ cum rubricis propriis (T., pp. 114, 115, D., p. 49, omittunt ΠΑΝΙΜ ΑΡΧΗΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΝ ΤΗ ΑΓΙΑ et pro ΠΑΝΙΜ ... ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ habent: ΔΑ ... ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ); f. 47<sup>v</sup>, rubricae de imponendis stichario etc., cum invocatione « In nomine Patris... » deque ritibus servandis ante lectionem systaticae (epistolae) (T., p. 115, D., pp. 49, 50, leviter discrepant; f. 47, rubricae de imponendis stichario, etc., manus posteriori

reit in nig.: التونية والبطشان والبطريرك « alba et pallium et stola »; rubricae rubicae de servandis ritibus ante lectionem epistolae quaedam mutavit, ut nunc prout iacet vertenda sit ut legitur ap. D.; demum in imo addidit: « sedet super sunthronum »; f. 47<sup>v</sup>, systatica sub titulis **ⲉⲓ ⲡⲉ ⲡⲣⲩⲕⲱⲛ ⲛⲧⲥⲩⲧⲁⲧⲓⲕⲏ** « هذه صورة التقيد » « Haec est forma systaticae » et **ⲟⲩⲧⲁⲧⲓⲕⲏ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲣⲭⲏⲉⲛⲓⲥⲓⲥⲟⲩ**... (T., p. **ⲡⲓⲪ**, D., p. 50); inc. (graece absque translatione arabica): **ⲧⲟⲓⲥ ⲧⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲓⲥ ⲑⲉⲟⲩⲫⲓⲗⲉⲥⲧⲁⲧ** (T., p. **ⲡⲓⲪ**, D., p. 50); c., pro **ⲫⲱⲥⲧⲁⲧⲟⲩ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛⲟⲥ** (T., p. **ⲡⲓⲪ**) habet **ⲫⲱⲥⲥⲁⲧⲟⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ**, et post **ⲁⲣⲱⲁⲗⲓⲁⲥ**, om. **ⲕⲁⲓ ⲗⲁⲗⲙⲱⲗⲓⲁⲥ**); ff. 47<sup>v</sup>-52<sup>v</sup>, systatica copto-arabica, sub titulo « Haec sunt scripta magna superioris aetate graecae quae traustulimus aegyptiace » (**ⲁⲙⲉⲧⲉⲧⲩⲡⲧⲓⲟⲥ**, inc.: **ⲁⲛⲟⲛ ⲭⲁ ⲛⲓⲉⲛⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲱⲉⲟⲩⲧ** « Nos scopi congregati » (T., pp. **ⲡⲓⲪ** - **ⲡⲕⲗ**, D., pp. 50-54; codex, f. 48, post **ⲛⲁⲕⲟⲩⲣⲓⲁ**, om. **ⲛⲉⲙⲧⲁⲣⲱⲁⲗⲓⲁ** et, f. 52, pro Athanasio et Cyrillo, morat solum patriarcham Severum; cf. D., p. 53, nn. 14, 15); f. 52<sup>v</sup>, .. rubricam et formulam subscriptionis: « Haec sunt quae sub-scribunt ..., ut minimus » (T., pp. **ⲡⲕⲗ**, **ⲡⲕⲉ**, D., p. 54); ff. 52<sup>v</sup>-53<sup>v</sup>, petitiones **ⲧⲛⲥⲓⲥ**) archidiaconi, graece et arabice, **ⲉⲧⲓ ⲉⲕⲧⲉⲛⲱⲥ** (T., pp. **ⲡⲕⲉ**, **ⲉ**, sub titulo **ⲗⲉⲛⲥⲓⲥ**, D., p. 54 « preces »); f. 53<sup>v</sup>, oratio **ⲧⲱⲃⲗ**) chiepiscope **ⲉⲛⲱⲗⲉⲙ ⲁⲡⲁⲛⲓⲙ ⲡⲓⲱⲧⲡ** « Vocamus N. electum » .., pp. **ⲡⲕⲗ**, **ⲡⲕⲏ**, D., p. 55); f. 54, exclamatio archidiaconi dum manus imponit archiepiscopus, cum rubricis praeviis, graece et arabice, inc.: **ⲑⲉⲓⲗⲁ ⲭⲁⲣⲓⲥ** (T., pp. **ⲡⲕⲏ**, **ⲡⲕⲉ**, D., p. 56); ff. 54<sup>v</sup>, 55, exclamatio **ⲕⲫⲱⲛⲛⲥⲓⲥ**) dum episcopi manus imponunt, praeviis rubricis et **ⲉⲧⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲗⲉⲛⲙⲱⲛ** (sic), inc.: **ⲉⲛⲭⲱ ⲏⲏⲉⲛⲭⲓⲭ** « Manus nostras imponimus » .., pp. **ⲡⲕⲉ**, **ⲡⲕ**, D., p. 56); f. 55, oratio impositionis omophorii cum rubricis praeviis, inc.: **ⲉⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ** « In gloriam et honorem » .., p. **ⲡⲕⲁ**, D., pp. 56, 57); f. 55<sup>v</sup>, exclamationes **ⲁⲧⲓⲟⲥ** et oratio archidiaconi habenda postquam patriarcha indutus est « omni habitu archiepiscopali », graece et arabice, inc.: **ⲏ ⲑⲉⲓⲗⲁ ⲭⲁⲣⲓⲥ** (T., pp. **ⲡⲕⲁ**, **ⲡⲕⲁ**, D., p. 57); f. 56<sup>v</sup>, oratio archiepiscopi **ⲧⲉⲛⲱⲉⲣⲙⲟⲩⲧ** « Gratias agimus » (T., pp. **ⲡⲕⲁ**, **ⲡⲕⲁ**, D., p. 58, in rubrica praevia addunt: « convertit se ad orientem »); ff. 56<sup>v</sup>, 57, exclamatio **ⲉⲕⲫⲱⲛⲛⲥⲓⲥ**) inthronizationis **ⲉⲛⲉⲣⲟⲛⲓⲗⲓⲛ ⲁⲡⲓⲭⲱⲭ ⲁⲙⲁⲏⲉⲥⲱⲟⲩ** « Inthronizamus principem pastorum » cum rubricis praeviis (T., pp. **ⲡⲕⲁ**, **ⲡⲕⲉ**, D., p. 58); f. 57<sup>v</sup>, oratio alta voce dicenda ab archiepiscopo, post recitatum **ⲕⲉ**

ΕΛΕΓΧΟΝ, inc.: ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΗΤΠΑΝΑΓΙΑ ΤΡΙΑC « In nomine sanctissimae Trinitatis » (T., p. ΡΛΕ, ΡΛΕ, D., pp. 58, 59); f. 57v, oratio alt. voce dicenda ab archiepiscopo dum in cathedra sedet electus, praevidi populi exclamationibus ΑΖΙΟC..., inc.: ΕΝΤΡΕΜΟC ΗΑΒΒΑ ΝΗΗ « Pa-cimus sedere abba N. » (T., p. ΡΛΕ, D., p. 59); ff. 57v-58v, exclamatione populi ΑΖΙΟC... ΑΒΒΑ ΝΗΗ (T.: ΔΛ) ΑΡΧΗΕΠΙΣΚΟΠΟΥ (graece et arabice) atque ritus servandi post inthronizatum archiepiscopum (T. pp. ΡΛΕ - ΡΜΕ, D., pp. 59-61); f. 58, linn. 1-5, spatio relicto vacuo, in columella externa, arabice ea desideratur pars rubricae quae inc.: ΠΙΛΙ-ΒΟΝ « (in) ambone » et des.: ΗΤΜΕΤΑΡΧΗΕΡΟCΥΝΗ « pontificatus » cf. T., p. ΡΛΖ, linn. 14-20, D., p. 59, ca. med.; ibid., lin. 13, post ΑΖΙΟC cod. om. tum bohairice tum arabice: ΟΥΟZ ΦΑΙ ΠΕ ΠΡΟΛΟΓΟC... ΦΤ ΦΗ ΕΤΕ ΕΘΒΕ ΤΕΚΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ « Et hic est prologus... Deus qui propter amorem tuum erga homines »; cf. T., p. ΡΛΖ, lin. ult. - p. ΡΜΕ lin. 5 a. fin., D., pp. 59, lin. 9 a. fin., 60; ff. 58v, 59, petitiones (ΗΤΠΟCΙC archidiaconi, graece et arabice: ΕΠΟΜΕΝ ΠΑΝΤΕC (T., pp. ΡΛΖ, ΡΜΗ D., p. 62); f. 59v, oratio dicenda ab archiepiscopo, manibus extensis, inc. ΦΗΗΒ... ΤΕΝΤΡΟ ΟΥΟZ ΤΕΝΤΩΒZ ΙΜΜΟC « Domine, ...rogamus et obsecramus te » (T., pp. ΡΜΗ, ΡΜΘ, D., pp. 62, 63); f. 60r.v, oratione ΜΑΡΟΥΕΡΜΟΡΙ « Anticipent », ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ « Gloria et honor et rubrica finalis de patriarcha educendo ad patriarchium deque festis pe-triduum celebrandis ac traditione capitis s. Marci (T., pp. ΡΗ, ΡΗΔ, D. p. 63); f. 60v, subscriptio arabica: كل تركز الطررك بسم الرب امين « Desinit ordo patriarchae. In pace Domini. Amen ».

## II (ff. 61-68v) Benedictiones et orationes variae.

I (ff. 61-62) Consecratio baptisterii, sub titulo « Consecratio pelvis sancti baptismi » (Tuki [= T.], ΠΙΜΕΡΟC ΙΜΜΑΘCΝΑΥΤ ΗΤΕ ΠΙ-ΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ, Romae, 1702, p. CXX collatis pp. CΚΘ - CΛΔ, Den-zinger [= D.], *Ritus orientalium*, t. I, pp. 242, 243); f. 61r.v, oratio epi-scopi ΠΟC ΙΗC ΠΧC « Domine Iesu Christe » (T., pp. CΚΘ, CΛ, D., pp. 242, 243); f. 61v, praemissa invitatione diaconi « Orate », oratio epi-scopi ΤΗΝΟΥ ΟΝ ΠΟC « Nunc iterum Domine » (T., pp. CΛ, CΛΔ, D., p. 243, praenuntiant « Populus dicit: secundum misericordiam... », graece); f. 62, praemisso « Sume unguentum, sanctifica illud (baptisterium) dicens », ΤΕΡ-ΔΙΔΙΖΗΝ ΗΤΑΙΚΟΖΥΜΒΗΘΕΡΑ ΘΙΧΕΝ ΦΡΑΝ ΙΠΙΔΑΓΙΟC ΙΩΔ ΠΙΡΕΓ-ΤΩΜΜC: ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΙΠΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΗΔ ΕΘΟΥΔΒ « Sanctifico hoc baptisterium sub nomine sancti Iohannis Baptistae, in

mine Patris et Filii et Spiritus sancti » (cf. T., pp. CXLV, CXLZ, D., p. 245, si discrepant).

2 (f. 62<sup>r.v</sup>) Consecratio instrumentorum altaris (T., pp. XX<sup>Θ</sup>, Renaudot [= R.], *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I, Parisiis, 1716, 53; vide etiam R., p. 324). F. 62<sup>r.v</sup>, sub titulo « Oratio consecrationis omnium instrumentorum altaris; episcopus », ϥⲥⲧⲁⲃⲟⲥ ϥⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Deus bone sancte » (T., pp. XX<sup>Θ</sup>, ⲡ, R., p. 53); f. 62<sup>v</sup>, sub rubrica Sanctifica illa (instrumenta) dicens », ⲉⲩⲗⲟⲩⲩⲧⲟⲥ ⲕⲈ (T., p. ⲡ, R., 53; cf. R., p. 324).

3 (ff. 62<sup>v</sup>, 63) Consecratio disci eiusque veli (T., pp. XX<sup>ⲁ</sup>, R., pp. 53, 54; vide etiam R., pp. 324, 325). Ff. 62<sup>v</sup>, 63, sub titulo Oratio super discum ad sanctificandum eum et eius velum; episcopus », ⲛⲏⲃ ⲡⲟⲥ ϥⲥⲧⲁⲃⲟⲥ « Domine, Domine, Deus, Domine » (T., p. XX<sup>ⲁ</sup>, XX<sup>ⲁ</sup>, R., pp. 53, 54; T., om. incisum millenaristicum « recumbentibus in convivio annorum mille » quod servat R.); f. 63, sub rubrica Sume chrisma, sanctifica hunc (discum) dicens », ⲉⲩⲗⲟⲩⲩⲧⲟⲥ ⲕⲈ (T., XX<sup>ⲁ</sup>, R., p. 54).

4 (f. 63<sup>r.v</sup>) Consecratio calicis eiusque veli (T., pp. XX<sup>Ⲃ</sup>, XX<sup>Ⲃ</sup>, R., p. 54; vide etiam R., pp. 327-329). F. 63<sup>r.v</sup>, sub titulo « Oratio pro calice eiusque velo; episcopus », ϥⲛⲏⲃ ... ⲡⲓⲗⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ « Domine... verax » (T., pp. XX<sup>Ⲃ</sup>, XX<sup>Ⲃ</sup>, R., p. 54); f. 63<sup>v</sup>, sub rubrica « Sume chrisma, unge hunc (calicem) interius et exterius et dic », ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲃⲁⲣⲟⲥ « Sanctitas et puritas » (T., pp. XX<sup>Ⲃ</sup>, XX<sup>Ⲃ</sup>, R., p. 54).

5 (ff. 63<sup>v</sup>, 64) Consecratio cochlearis (T., pp. XX<sup>ⲃ</sup>, XX<sup>ⲃ</sup>, R., 54; vide etiam R., pp. 329, 330, Denzinger, t. I, pp. 413, 414). Ff. 63<sup>v</sup>, 64, sub titulo « Oratio pro cochleari; episcopus », ϥⲥⲧⲁⲃⲟⲥ ⲛⲥⲁⲛⲁⲥ « Deus qui fecisti servum tuum Isaiam » (T., pp. XX<sup>ⲃ</sup>, XX<sup>ⲃ</sup>, R., p. 54); f. 64, sub rubrica « Sanctifica hoc (cochlear) dicens », ⲩⲗⲟⲩⲩⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲟⲩⲩⲧⲟⲥ « Virtus et gloria » (T., p. XX<sup>ⲃ</sup>, R., p. 54).

6 (f. 64<sup>r.v</sup>) Consecratio mapparum altaris (T., pp. XX<sup>Ⲅ</sup>, XX<sup>Ⲅ</sup>, R., p. 55; vide etiam R., p. 330, 331). F. 64<sup>r.v</sup>, sub titulo « De mappis actis (ar. *nigris*) altaris; episcopus », ϥⲛⲏⲃ ... ϥⲁⲛⲓⲗⲁⲣⲟⲥ ⲓⲙⲉⲧⲩⲩⲉⲛⲩⲧ « Domine... cuius sunt thesauri misericordiae » (T., pp. XX<sup>Ⲅ</sup>, XX<sup>Ⲅ</sup>, R., pp. 330; discrepat R., p. 55); f. 64<sup>v</sup>, sub rubrica « sanctifica has mappas » dicens », ⲧⲏⲥ (lege ⲉⲓⲥ) ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁⲓⲧⲓⲟⲥ (T., p. XX<sup>Ⲅ</sup>, R., p. 55).

7 (ff. 64<sup>v</sup>, 65) Oratio pro imagine (ⲟⲩⲗⲁⲩⲙⲏⲛ, T. add. ⲓⲉ ⲓⲕⲱⲛ; T., pp. ⲡⲁ - ⲡⲩ). Ff. 64<sup>v</sup>, 65, sub titulo « Oratio pro imagine; episcopus », ϥⲛⲏⲃ ... ϥⲛ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲩⲩⲁⲕ ⲓⲱⲩⲏⲥ « Domine...

qui per servum tuum (codex « suum », item T.; inferius « et dedisti sapientiam ») Moysen » (T., pp. **ΠΔ**, **ΠΒ**; codex, ante **ΦΗ** **ΕΤΕ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΕΝ**, om. **Φ†** **ΦΗ** **ΕΤΑϞ†** **ΤΥΠΟΣ** ... **†ΓΗΝΗΝΗ**, necnon **ΕΥΛΟΓΙΤΟΣ** cum rubrica praevia; cf. T., p. **ΠΔ**, lin. 3 a. fin. — p. **ΠΒ**, lin. 4, et p. **ΠΒ** ca. med.).

8 (ff. 65<sup>v</sup>, 66) Oratio super cantorem, sub titulo « Oratio super aliquem qui ordinandus est psalter », **ΦΗΝΒ**... **ΤΕΝ†ΘΟ** **ΟΥΟ** **ΤΕΝ** **ΤΩΒ** **ΙΜΟΚ** « Domine... oramus et obsecramus te » (T., **ΠΙΧΩΜ** **ΕΦΕΡ** **ΑΠΑΝΤΟΚΤΙΝ**... **ΠΙΜΕΡΟΣ** **ΗΘΟΥ†**, pp. **ΣΚΘ**, **ΣΔ**; in titulo add.: **ΕΤΙ** **ΦΑΙ** **ΨΑΛΤΗΣ** « sive psalter »; Denzinger, t. II, pp. 63, 64, habet tantum benedictionem primi cantoris, prorsum diversam).

9 (ff. 66-67) Oratio super anachoretam (**ΚΛΗΤΟΣ** **احيس** **ΦΗΝΒ**... **ΤΕΝ†ΘΟ** « Domine... oramus » (T., op. laud., pp. **ΣΚΕ** — **ΣΚΗ**).

10 (ff. 67<sup>r</sup>, v) Gratiarum actio anachoretæ (**ΚΛΗΤΟΣ** **احيس** **ΤΕΝΩΠΡΩΤ** **ΗΤΟΤΚ** **ΠΩ** « Gratias agimus tibi, Domine » (T., p. **ΣΚΗ**); sequitur, f. 67<sup>v</sup>, rubrica arabica « Dein offertur liturgia qua peracta episcopopus dicit super ipsum orationem defunctorum et ascendit cum fune: cantant deinde sacerdotes partem Psalmi 148 et sequentis dicitque episcopopus benedictionem et secundam dimissionem et funem secum tollit. Et pax » (T., p. **ΣΚΗ**, om. « et ascendit cum fune » necnon « et funem secum tollit »).

11 (ff. 67-68<sup>v</sup>) Oratio super corpora martyrum **ΠΩ** **ΠΕΝ** **ΝΟΥ†** **ΠΟΥΡΟ** **ΗΤΕ** **ΝΙΕΝΕ** « Domine Deus noster, rex aeternitatum cum rubricis arabicis (T., **ΠΙΜΕΡΟΣ** **ΙΜΑΘΣΝΑΥ†**, pp. **ΠΥ** — **ΠΕ**; in titulo add. **ΙΕ** **ΖΙΨΑΝΑ** et rubricas habet bohairice et arabice).

III (ff. 69<sup>v</sup>-107<sup>v</sup>) Liber chrisimatis. Legitur fere ut apud Tuki **ΠΙΧΩΜ** **ΕΦΕΡΑΠΑΝΤΟΚΤΙΝ**, pp. **ΣΠΕ** — **ΤΞΕ**; textum copticum cod Vat. 44, a R. P. Petro Hamp transcriptum, ab Antonio Scholz latine verbandum curavit Denzinger, quam translationem, collatam cum textu Raphaelis Tuki, edidit, op. laud., t. I, pp. 249-265: *Ordo consecrationis chrisimatis et olei catechumenorum ex codice Vaticano Copt. 44 et Tuki*. Utroque potissimum utemur (Tuki = T.; Denzinger = D.), quae codicis sunt propria pro opportunitate notatis. Vide etiam A. I. Butler, *The Ancient Coptic Churches of Egypt*, t. II, Oxon., 1884, pp. 330-338; J. Villecourt, *Un manuscrit arabe sur le saint chrême dans l'Eglise copte*, in *ephe meride Revue d'histoire ecclésiastique*, t. 17, 1921, pp. 501-514, et t. 18, 1922 pp. 1-19; *Le Livre du Chrême*, in *ephemeride Le Muséon*, t. XLI, 1928.





71, oratio **ϥⲛⲏⲏⲁ ⲡⲱⲥ ϥⲓⲧⲉ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲙ** « Domine, Domine, Deus virtutum » (T., pp. **ⲥⲡⲉ** – **ⲥⲡⲏ**, D., p. 250), bohairice tantum; f. 71r.v, ls. 61, 1-7, absque capitis nota (T., pp. **ⲥⲡⲏ**, **ⲥⲡⲉ**, sub capitis nota **ⲉⲗⲁ**, D., p. 250, solum habet initium; item pro reliquis s. Scripturae lectionibus); ff. 71v-72, Exod. 30, 22-34 (T., pp. **ⲥⲡⲉ** – **ⲥⲗⲁ**, sub capitis nota **ⲁ**); ff. 72-73, Heb. 1, 5-2, 4, sub capitis nota **ⲁ**, cum praevia rubrica (T., pp. **ⲥⲗⲁ** – **ⲥⲗⲉ**); ff. 73-74, I Ioh., 2, 20-28, sub titulo **ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟ(ⲏ) ⲓⲱⲁⲛⲏⲟⲩ ⲉ** (sic) **ⲕ(ⲉϥⲁⲗ)ⲁ ⲉ** (T., pp. **ⲥⲗⲁ**, **ⲥⲗⲉ**, **ⲓⲱⲁⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲕⲉⲗ**: **ⲉ**); ff. 74-75, Act. 10, 34-46, sub capitis nota **ⲓⲑ**; f. 75, Ps. 88, 20 inc. **ⲁⲓⲥⲓⲕⲓ** – 22, bohairice solum cum praevia rubrica bohairico-arabica (T., pp. **ⲥⲗⲉ**, **ⲥⲗⲏ**); f. 75v.v, Marc. 14, 3-9, sub capitis nota **ⲓⲧ**; f. 75v, post rubricam bohairico-arabiceam de dicenda oratione consolationis, admonitio archidiaconi, graece tantum, **ⲓⲕⲏ ⲧⲏⲥ ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲱⲙⲉⲛⲟⲛ** (T., p. **ⲥⲗⲉ**, D., p. 250); ff. 75v, 76, rubricae servandae post dimissionem catechumenorum, arabice tantum, inc.: **ثم هيك ابو مسودة واخذ المسطوحية في حفته وبخرج** « Deinde patriarcha levat incensum, sunit mysterium in pectore suo et exit e sacello Mār Marci Evangelistae; des.: **دخل من هيك ابو مسودة الى اسكنا هيك ابو مقار ومنه يدخل الى اسكنا هيك بنيامين ثم يقس** « transit e sacello Abū Šanūdāh in sanctuarium sacelli Abū Maqār et ex eo transit in sanctuarium sacelli Binyāmīn, deinde consecrat primo chrisma et dicit » (cf. Villecourt, *Le Livre du Chrême*, p. 61, lin. 6 – p. 62, lin. 13). Rubricis alias suffecit T. (pp. **ⲥⲗⲉ**, **ⲧ**, D., p. 251) coptico-arabicas e cod. Vat. copt. 47, f. 15, desumptas; f. 76, post monitum archidiaconi « Stemus bene in pace, Dominum deprecemur », oratio patriarchae **ⲡⲓⲥⲥ ⲡⲉⲛⲏⲟⲩⲧⲓ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲣⲟⲛⲉⲛ** « Christe, Deus noster qui praecipisti » (T., pp. **ⲧⲁ**, **ⲧⲁ**, D., p. 251), omissa rubrica **ⲉⲕϥⲱⲛⲏⲥ** quam T. (p. **ⲧⲁ**, D., p. 251) ponit ante conclusionem **ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲟⲩ**; haec oratio et sequentes usque ad f. 85v, bohairice tantum leguntur cum rubricis coptico-arabics; ff. 76-77, praemissa rubrica « Diaconus « Capita vestra (inclinate) Deo »; patriarcha », oratio **ⲧⲉⲛⲣⲓⲕⲓ ⲛⲁⲕ** « Inclinamus tibi » (T., pp. **ⲧⲁ** – **ⲧⲁ**, D., pp. 251, 252); f. 77, Ps. 44, 7, 5 inc.: **ⲉⲑⲉ ⲉⲙⲏ**, 8, 9, ab episcopo dicendus cum praevio **ⲁⲗⲁ** (T., pp. **ⲧⲁ**, **ⲧⲉ**, add. **ⲁⲗ**, post vers. 7 et in fine doxologiae; D., pp. 253); f. 77r.v, oratio **ϥⲓⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲧ** « Deus patrum nostrorum », post recitatum symbolum, dicenda a patriarcha (**ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ**; T., pp. **ⲧⲉ**, **ⲧⲉ**; rubricae praemittit « Porro dicuntur tres orationes »; D., pp. 252, 253); ff. 77v-78v, oratio **ⲡⲱⲥ ϥⲓⲧⲉ ⲡⲓⲕⲏⲩⲱⲧ** « Domine, Deus magne » a patriarcha dicenda post recitatum

holicam » ab archidiacono (T., pp.  $\overline{\text{TE}}$  –  $\overline{\text{TI}}$ , D., pp. 253, 254; discre-  
in rubrica praevia); f. 78<sup>v</sup>, oratio patriarchae  $\overline{\text{TA}}\overline{\text{GA}}\overline{\text{PH}} \overline{\text{NT}}\overline{\text{E}} \overline{\text{PT}}$   
ctio Dei » cum praevio monito archidiaconi « Stemus bene » (T., p.  $\overline{\text{TI}}$ ,  
p. 254); f. 79, in dialogo inter populum et patriarcham deest versio  
a quam T., p.  $\overline{\text{TI}}\overline{\text{A}}$ , adiecit e cod. Vat. copt. 47, ff. 30<sup>v</sup>, 31 (D., p. 254);  
80, oratio patriarchae  $\overline{\text{PT}} \overline{\text{NT}}\overline{\text{E}} \overline{\text{NENIO}}\overline{\text{T}} \dots \overline{\text{PH}} \overline{\text{ETAT}}\overline{\text{Q}}\overline{\text{AMIO}} \overline{\text{NT}}$   
« Deus patrum nostrorum ... qui creasti vitam » cum monitis archi-  
ni: « Qui sedetis surgite », « Ad orientem spectate », « Attendamus » et  
li doxologia, orationis partibus suo loco praeponendis (T., pp.  $\overline{\text{TI}}\overline{\text{A}}$  –  
, D., pp. 254, 255; integram habent doxologiam  $\overline{\text{AT}}\overline{\text{IO}}\overline{\text{C}}$ , sola initia  
; cf. D., p. 255, n. 3); ff. 80-81, post rubricam « Populus  $\overline{\text{ET}}\overline{\text{ENCON}} \dots$ ;  
archa  $\overline{\text{EP}}\overline{\text{IK}}\overline{\text{AN}}\overline{\text{CIS}}$  », oratio  $\overline{\text{NAI}} \overline{\text{NAN}} \overline{\text{PT}}$  « Miserere nostri, Deus »  
pp.  $\overline{\text{TI}}\overline{\text{E}}$  –  $\overline{\text{TI}}\overline{\text{O}}$ , cum discrepantia in rubrica, ut notat D., p. 256);  
, oratio patriarchae  $\overline{\text{PT}} \overline{\text{PINI}}\overline{\text{YT}}$  « Deus Magne », praemissa invi-  
ne archidiaconi « Adhuc Dominum deprecemur » (T., pp.  $\overline{\text{TI}}\overline{\text{O}}$ ,  $\overline{\text{TK}}$ ,  
p. 257); f. 81<sup>r.v</sup>, hortatio archidiaconi  $\overline{\text{ETI}} \overline{\text{EK}}\overline{\text{TENOC}}$  (T., pp.  $\overline{\text{TK}}$ ,  
, non ad litteram consonat et in fine paragraphorum add.  $\overline{\text{KPTIE}}$   
 $\overline{\text{CON}}$ , D., p. 257); ff. 81<sup>v</sup>, 82, post monitum archidiaconi « Inclinate  
cum timore », oratio a patriarcha dicenda, capite inclinato,  $\overline{\text{OTWPH}}$   
 $\overline{\text{A}}$  « Emitte » cum intermedio dialogo inter patriarcham et populum  
pp.  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{E}}$  –  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{A}}$ ; in fine rubricae add. « quiete » ac leves in textu  
bet discrepantias; cf. D., p. 258); f. 82<sup>r.v</sup>, oratio archidiaconi  $\overline{\text{ETI}}$   
 $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}} \overline{\text{AEN}}\overline{\text{OAMEN}}$  (T., pp.  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{A}}$  –  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{E}}$ , emendatius et cum quadam  
is discrepantia, D., pp. 258, 259); f. 82<sup>v</sup>, alia archidiaconi oratio  $\overline{\text{DEN}}$   
 $\overline{\text{IPHNI}} \overline{\text{MAPENT}}\overline{\text{ZO}}$  « In pace oremus » (T., p.  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{E}}$ , D., p. 259);  
<sup>r.v</sup>, praemissa invitatione archidiaconi « Adhuc Dominum deprecemur »,  
o patriarchae  $\overline{\text{ETI}} \overline{\text{TENINI}} \overline{\text{NAK}} \overline{\text{EH}}\overline{\text{OYN}}$  « Adhuc tibi offerimus » (T.,  
 $\overline{\text{TK}}\overline{\text{E}}$  –  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{H}}$ , D., pp. 259, 260); ff. 83<sup>v</sup>, 84, praemissa rubrica « Populus  
b) 'solve, remitte, ignosce' » (solum initium; T., p.  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{H}}$ , D., p. 260,  
re), oratio patriarchae  $\overline{\text{PALIN}} \overline{\text{ON}} \overline{\text{MAPENYEP}}\overline{\text{ZMO}}\overline{\text{T}}$  « Iterum gra-  
agamus » (T., pp.  $\overline{\text{TK}}\overline{\text{H}}$  –  $\overline{\text{TA}}\overline{\text{A}}$ , D., pp. 260, 261); f. 84<sup>r.v</sup>, oratio  
archae  $\overline{\text{ETI}} \overline{\text{ON}} \overline{\text{TENINI}} \overline{\text{NAK}} \overline{\text{EPYWI}}$  « Adhuc tibi offerimus » (T.,  
 $\overline{\text{TA}}\overline{\text{A}}$  –  $\overline{\text{TA}}\overline{\text{F}}$ , D., p. 261); ff. 84<sup>v</sup>, 85, praemissa rubrica « Populus  
b) 'Pater noster', archidiaconus (dicit) 'capita' », oratio patriarchae  
 $\overline{\text{PENTEN}} \overline{\text{EH}}\overline{\text{OYN}} \overline{\text{EP}}\overline{\text{IPACMO}}\overline{\text{C}}$  « Ne inducas nos in tentationem » (T.,  
 $\overline{\text{TA}}\overline{\text{F}}$ ,  $\overline{\text{TA}}\overline{\text{A}}$ , D., p. 261); f. 85, praemissa rubrica « Diaconus 'Atten-  
us cum timore' », oratio patriarchae  $\overline{\text{H}}\overline{\text{OOC}} \overline{\text{PE}} \overline{\text{ETANKW}}\overline{\text{AZ}} \overline{\text{NAK}}$  « Tu  
ui inclinamus » (T., p.  $\overline{\text{TA}}\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{TA}}\overline{\text{E}}$ , ante ultimam paragraphum:  $\overline{\text{EK}}\overline{\text{FW}}$

ησικ, D., pp. 261, 262, ibid.: « exclamatio »; cod., ibid., in nota marginali arabica, minio adiecta: « vocem suam elevat »; T. et D. in fine addum « Portatur unguentum », quod cod. om.; f. 85, rubricae **ΤΟ ΠΡΟΑΓΙΑΣ ΘΕΝΤΑ ΜΥΡΟΝ**, etc. (T., p. **ΤΛΕ**, D., p. 262), praemisso **كل قداس المرون** « Absoluta est liturgia chrismatis benedicti et dicitur » et adiecto, in mg. interno, **قداس الغاليون** « Liturgia olei laetitiae »; ff. 85<sup>v</sup>, oratio patriarchae **Φ† ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ** « Deus sancte » (T., p. **ΤΛΕ**, D., p. 262); f. 85<sup>v</sup>, in fine, ante **μετα φωβοϋ οϋ προσϋ** om. ο **αρϋ-διακων λαιει** (T., p. **ΤΛΕ**, D., p. 262). Haec oratio **Φ† ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ**, cum invocatione sequente (**αρϋ. μετα φωβοϋ...**), quae recurrit initio ritus consecrationis olei laetitiae (f. 86), legitur etiam in cod. Vat. copt. 47, f. 65<sup>v</sup>, in fine ritus consecrationis chrismatis, absque tamen codicis nota marginali « Liturgia olei laetitiae » mox memorata; omnino autem desideratur oratio in ritu chrismatis bohairico-arabico codicis Parisini arabici 100, folio 128, qui desinit: « Dicit archidiaconus **μετα φωβοϋ... ις πα-τηρ... αμην**; dein patriarcha ter signat chrisma cruce dicens **εϋλο-γιτος... αμην** ».

3 (ff. 86-88<sup>v</sup>) Ordo consecrationis olei laetitiae seu catechumenorum (T., pp. **ΤΛΕ** - **ΤΞΕ**, D., pp. 262-265) sub titulo **ΟΥΚΑΤΑΚΤΑΚΙC ΗΤΕ ΠΙΔΓΙΟΝ ΓΑΔΙΔΕΟΝ** (T. **ΠΙΔΓΙΟΝ ΑΓΑΔΙΔΕ-ΛΑΙΟΝ**) **ترتيب قداس الغاليون** « Constitutio sancti olei laetitiae », ar.: « Ordo liturgiae olei laetitiae »; bohairice cum rubricis bohairico-arabiciis. F. 86, rubrica monet a patriarcha dicendas esse orationes pro aegrotis, pro peregrinantibus, pro aere et frugibus, pro rege, pro defunctis, pro sacrificiis, pro catechumenis, pro pace, pro patribus, pro congregationibus, pro salute, pro afflictis, pro principibus, pro statu ecclesiae, pro frugibus (redundat; T. integre tradit preces pp. **ΤΛΕ** - **ΤΠΕ**; D., p. 262); f. 86, oratio patriarchae **Φ† ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ** « Deus sancte » (T., pp. **ΤΠΕ**, **ΤΠΕ**, D., p. 262); f. 86, praemissa monitione diaconi « Cum timore », oratio patriarchae **ΦΗΗΑ ΠΟC Φ†** « Domine, Domine, Deus » (T., p. **ΤΠΕ** ca. med. addit **εακοβ†... εφοϋαβ** « qui praeparasti... sanctam », D., p. 262); ff. 86<sup>v</sup>-87<sup>v</sup>, praemissis graece tantum, invitatione archidiaconi **προσφερειν** et dialogo inter patriarcham et populum ο **κC** etc., oratio patriarchae **ΤΕΝ†Ο ΕΡΟΚ ΠΟC** « Rogamus te Domine » cum monitis diaconi (sic): « Qui sedetis, surgite », « Ad orientem respicite » et populi doxologia **ΑΓΙΟC**, orationis partibus suo loco praeposendis (T., pp. **ΤΠΕ** - **ΤΞΑ**, D., pp. 263, 264; T., p. **ΤΞ**, et D., p. 264, ante **ήσχοϋ νιβεν**

emper », addunt « Archidiaconus 'Attendamus' »; item, ante orationis  
 tionem « Sanctus ... », habent integrum populi trisagion necnon rubri-  
 m « elevat (patriarcha) manus suas »; in ipsa demum oratione, post  
 rba ἡ ΠΙΟΤΥΗΒ « sacerdotes », omittunt ΝΕΜ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ἡ ΠΩΝΤΥ  
 Μ ΠΙΟΥΡΩΟΥ « prophetas in ipso et sacerdotes » quae habet cod., f. 87,  
 ult.; D., p. 264); ff. 87<sup>v</sup>, 88, praemisso « Populus 'Miserere nobis...' »,  
 oratio patriarchae, epiclesis, ΤΕΝΤΡΟ ΕΡΟΚ ΠΩΣ « Oramus te Domine »  
 ., pp. ΤΞΒ, ΤΞΓ; in rubrica habet « Archisacerdos, inclinato capite »,  
 ., p. 264); f. 88, praemisso « Populus 'Pater noster qui es in caelis' »,  
 oratio patriarchae ΤΕΝΤΡΟ ΕΡΟΚ ΠΕΝΝΗΒ « Rogamus te, Domine noster »  
 ., pp. ΤΞΓ, ΤΞΔ; orationi praemittit « Archidiaconus dicit 'Capita  
 stra inclinate' », D., p. 265); f. 88<sup>r.v</sup>, orationes archidiaconi ΧΕ ΦΩΚ  
 Ρ ΠΙΩΟΥ « Quia tua est gloria » (T., pp. ΤΞΔ, ΤΞΕ; praemittit « Ar-  
 chidiaconus dicat orationes exclamationum, dicat alta voce ΥΠΕΡ ΤΟΥ  
 ΕΡΙΟΥ ... », D., p. 265); f. 88<sup>v</sup>, oratio a patriarcha alta voce dicenda ΝΑΙ  
 ΓΑΝΕΡΧΟΥΡΙ ἡ ΤΟΥΒΩΟΥ « Quae ante sanctificavimus » (T., p. ΤΞΕ,  
 te ΕΙΣ ΠΑΤΗΡ, add. ΕΥΧΑ ΜΜΟΣ « dicentes », dum codex integram  
 ationem usque ad ΕΚΚΛΗΣΙΑ ἡ ΤΕ Φ† ΛΜΗΝ « Ecclesia Dei. Amen »,  
 b unam ponit rubricam « Archiepiscopus... »; deest etiam in cod. O  
 ΛΟΣ cωθεΙς ωΠΕΡ..., T., p. ΤΞΕ, in fine; D., p. 265); f. 88<sup>v</sup>: كل  
 قداس الميرون والباليون بسلام من الله ا.  
 tititiae. In pace Dei. Amen ». Sectio concluditur rubrica arabica; inc.:

ثم من بعد قداس الميرون المبارك والباليون ايضا يتركهما ايضا على هياكل  
 st liturgiam chrismatis benedicti necnon olei laetitiae, utrumque relin-  
 it in utroque eorum altari »; des.: قبل ان يغطى الامنوت قربانه بالماء ايضا « Deinde,  
 priusquam sacrista aqua ope-  
 erit suam eucharistiam; et patriarcha utrumque (chrisma et oleum lae-  
 ritiae) veneratur, ut pro more fieri solet » (cf. Villecourt, op. laud., p. 62,  
 .. 13 - p. 63, lin. 4, et T., p. ΤΞΕ, qui nonnulla mutavit).

4 (ff. 89-94) Mystagogia, bohairice et arabice, sub titulo ΘΕΝ  
 ΡΑΝ ΜΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΥΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ· ΤΜΥΣΤΑΓΩ-  
 ΗΑ ΕΤΕ ΠΙΝΑΡ† ΘΗ ΕΤΑ ΠΕΝΩΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΕΝΝΟΥ† ΤΣΑΒΟΣ  
 ΒΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΣΕΧΩ ΜΜΟΣ ἡ ΧΕ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΘΑΧΕΝ ΤΑΝΑΦΟΡΑ  
 ΒΟΥΑΒ بسم الاب والابن والروح القدس المسطوغوجا وحى الامانة التى علمها ربنا  
 « In nomine Patris  
 Filii et Spiritus sancti. Mystagogia seu fides quam Dominus noster

Iesus Christus, Deus noster, docuit discipulos suos. Dicunt eam fideles an-  
 Anaphoram sanctam ». Textum exscripsit T. in cod. Borgiano cooptico 77  
 ff. 432<sup>v</sup>-440, non autem edidit. Versionem latinam Mystagogiae e Did-  
 scalia arabica, cuius est caput XXXIX, edidit F. X. Funk, *Didascalia e*  
*Constitutiones Apostolorum*, t. II, Paderbornae, 1905, pp. 133-136; *textum*  
 Didascaliae arabicae consonat cum textu bohairico usque ad f. 93, lin. 16  
 ΘΕΝ ΠΙΝΑ ΝΟΛΟΙΚΟΝ ΙΜΑΥΑΤΚ « per spiritum qui tecum sole-  
 loquitur » (Funk, p. 136); exinde autem ab invicem recedunt. Pars finalis  
 f. 93, lin. 17 - f. 94, in cap. 39 Didascaliae desideratur ap. Funk; inc.:  
 ΦΑΙ ΠΕ ΦΗ ΕΤΑΘΥΜΕΩΣΙ ΝΩΤΕΝ ΑΠΙΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ ΝΕΜ ΤΘΩ  
 ΝΤΕ ΠΥΧΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ « هذا هو الذى خدمكم الانجيل والتعلم الذى ليسوع المسيح » Hic  
 est qui ministravit vobis evangelium et doctrinam Iesu Christi; des.: ΦΑΙ  
 ΠΕ ΦΗ ΕΤΑΘΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΠΑΜΑΚΑΡΙΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΕΩΦΩ ΕΒΟΛ  
 ΕΥΧΩ ΙΜΜΟΣ ΧΕ ΤΗΝΑΥ ΕΤΦΕ... ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΕΙΤΟΤΟΤΥ ΠΑΩΟΥ  
 ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ... هذا الذى رآه الطوباني استفانس وصرخ قائلا انى ارى السماء... هذا  
 ... hic est quem vidit sanctus Stephanus excla-  
 mans, dicens: video caelum... Ille ex quo gloria et honor... ». In fine,  
 f. 94, notula arabica de confectione chrismatis, inc.: رتقى اخج الى دهن  
 الميرون « Quando opus est oleo chrismatis » (textum vide ap. T., p. 122<sup>f</sup>,  
 lin. 3 a. fin. - p. 122<sup>f</sup>, lin. 2; versionem gallicam ap. Villecourt, p. 63,  
 linn. 13-19); des. f. 94: كل ولله الحمد « Absolutum est. Gloria Deo ».

5 (ff. 107<sup>v</sup>-95<sup>v</sup>) Documenta varia historico-liturgica ad sa-  
 crum Chrisma spectantia; arabice. Eadem edidit, cum praefatione  
 de codicis indole eiusque affinitate cum codice Parisino arabico 100, Arn-  
 van Lantschoot (= v. L.), op. laud., pp. 181-213; addidit, pp. 214-234,  
 documentorum versionem gallicam cum notis criticis, in medium simul  
 adductis quae de codice Parisino scripsit vel ex eodem transtulit L. Vil-  
 lecourt, *Le Livre du Chrême*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLI, 1928,  
 pp. 49-80. <sup>1</sup> (f. 107<sup>v</sup>-r) Coctio chrismatis, in eremo s. Abū Macarii, anno  
 Domini 1299 a Theodosio II patriarcha Alexandrino peracta, pars prior,  
 (v. L., pp. 189, 190, 214-217); <sup>2</sup> (ff. 107<sup>r</sup>-105<sup>r</sup>) epistola [ad Mafricanum]  
 (v. L., pp. 190-194, 217-219); <sup>3</sup> (ff. 105<sup>r</sup>, 104<sup>v</sup>) fragmentum epistolae Ma-  
 carii, episcopi urbis Memphis, ad archontas (v. L., pp. 194, 195, 219);  
<sup>4</sup> (ff. 104<sup>v</sup>-103<sup>v</sup>) consecratio chrismatis (v. L., pp. 195-197, 219); <sup>5</sup> (f. 103<sup>v</sup>)  
 confectio chrismatis (v. L., pp. 197, 198, 219, 220); <sup>6</sup> (ff. 102<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>) des-  
 criptio coctionis chrismatis (v. L., pp. 198-200, 220, 221); <sup>7</sup> (ff. 101<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>)

ctio chrismatis, anno Domini 1257 ab Athanasio ibn Kalil patriarcha alexandrino peracta (v. L., pp. 200-202, 221-224); <sup>8</sup> (ff. 100v-98v) coctio chrismatis aetate Theodosii II, pars altera (v. L., pp. 202-207, 224-229); f. 98v.r) probatio chrismatis, cum fragmento libri cui titulus كتاب جامع الادوية « Corpus medicamentorum herbidorum », auctore Abū Bakr imid ibn Samgūn, medico (v. L., pp. 207, 208, 229); <sup>10</sup> (ff. 97v-95v) coctio chrismatis, anno Domini 1305 a Ioanne VIII patriarcha Alexandrino peracta (v. L., pp. 208-213, 229-234). Quum auctor qui omnia accurate refert, post memoratam coctionem anni 1305, sileat de coctione, teste codice Parisino arabo 100 (ff. 30v sqq.), ab eodem Iohanne VIII an. 1320 peracta, rite censetur scripsisse inter an. 1305 et an. 1320; huc accedit coctio, prae scripturae indole de qua infra, affinem esse codici Borgiano pt. 112, an. 1307-1308 (v. L., p. 184).

IV (ff. 108-126) Ordo renovationis ecclesiae veteris restituta, sub titulo εΘΒΕ ΟΥΕΚΚΑΝΙΔΙΑ ΝΑΡΑΣ ΑΣΥΜΑΝΩΣ ΗΤΟΥ-ΟΥΤΣ ΗΚΕΣΟΝ من اجل مرة الكنيسة اذا هدمت او وقع منها شيء وبنيت مرة أخرى. De ecclesia vetere collapsa quae iterum aedificatur », ar.: « De institutione ecclesiae vastatae vel partim collapsae, post eius reconstructionem »; bohairice et arabice, praeter orationes φΗΝΒ ΠΟΤ, φΗΝΒ <η>ΤΕ ΥΓΙΣ, φΗ ΕΘΟΥΑΒ, versiculos Pss.: εως ..., orationem ΤΕΝΩΠΕΡΜΟΤ (f. 123-126) quae bohairice tantum leguntur; cf. Tuki, ΠΙΜΕΡΟΣ ΑΜΑΡ-ΑΥΝΤ ΗΤΕ ΠΙΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ, pp. ΠΗ - ΡΚΗ. In cod., sectionum numeris carent Vet. Testamenti lectiones quae ap. T. capituli nota signantur, nempe: f. 108, lectio Isaiae (1, 2-31), T., p. ΠΗ: κεφ. Α; f. 110v, Is. (2, 3, 5), T., p. ΞΓ: κεφ. Β; f. 112v, Mich. (3, 12-4, 7), T., p. ΞΞ: κεφ. Γ; f. 113v, Soph. (3, 14-19 des. ΤΗΑΥΧΑΥ ΕΥΜΟΥΝΟΥ « ponam eos in laudem »), T., p. ΞΘ: κεφ. Γ; f. 114, Agg. (1, 1 inc. Α ΟΥΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΣ « Verbum Domini » - 2, 10 des. ΗΤΕ ΤΑΞΕ ΠΑΙΕΡΦΑΙ ΕΡΑΤΩ ad aedificandum hoc templum », cf. LXX, Agg. 2, 9), T., p. Θ: κεφ. Δ; f. 116, Ioel. (2, 1-16), T., p. ΟΕ: κεφ. Β; f. 117v, Zach. (2, 10-4, 14), T., p. ΟΗ: κεφ. Β; f. 120, Am. (1, 1-10), T., p. ΠΓ: κεφ. Δ; f. 121v, in eodem orationum textu, memorat tantum in rubrica orationes incensi (ΓΕΥΧΗΝ ΑΠΙΣΘΟΙΝΟΥΤΗ) et gratiarum actionis (ΓΕΥΧΑΡΗΝΤΙΑ), quae pud Tuki leguntur pp. ΠΘ - ΡΑ (or. incensi), ΠΕ - ΠΘ (or. gratiarum actionis); f. 121v, lectio Epistolae ad Hebr. (Hebr. 9, 19-24) in cod. notatur εφ. Ε, ap. T., p. ΡΑ: κεφ. Ε, ΡΑ (sect. Amm.); f. 122, Ps. 50, 9, l, cum rubrica praevia « Dic trisagion, orationem evangelii et psalm. 50 », l,

T., pp.  $\overline{\text{q}\overline{\text{f}}}$  -  $\overline{\text{q}\overline{\text{e}}}$ ; T. addit textum orationis Evangelii:  $\overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{n}}\overline{\text{h}} \overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}}$  «Domine, Domine»; f. 122, Io. 10, 22-38, cf. T., pp.  $\overline{\text{q}\overline{\text{e}}}$  -  $\overline{\text{q}\overline{\text{z}}}$ ; f. 123, missae iterum orationum textu, memorat tantum dicendum:  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{q}}\overline{\text{u}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}$   $\overline{\text{h}}\overline{\text{z}}\overline{\text{h}}\overline{\text{t}}$  (ar.  $\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{l}}$ , id est  $\overline{\text{n}}\overline{\text{i}}\overline{\text{c}}\overline{\text{o}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}\overline{\text{c}}\overline{\text{e}}\overline{\text{z}}$  «consolationes») «Longanimis corde» (T. pp.  $\overline{\text{q}\overline{\text{h}}}$  -  $\overline{\text{p}}$ ), pro pace (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{h}}$ ), pro patribus (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{h}}$  -  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}$  «pro patribus nostris papa, patriarcha et episcopis»), pro salute mundi (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}$  -  $\overline{\text{p}}\overline{\text{e}}$ ), pro aqua (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{e}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{z}}$ ), pro congregatione (T. pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{z}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{h}}$ ); item, Credo ( $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{t}}$ , T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}$ ); f. 123<sup>r.v</sup>, oratio  $\overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{n}}\overline{\text{h}}\overline{\text{h}} \dots \overline{\text{f}}\overline{\text{h}} \overline{\text{e}}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{q}}\overline{\text{u}}\overline{\text{a}}\overline{\text{m}}\overline{\text{i}}\overline{\text{o}} \overline{\text{h}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}\overline{\text{b}} \overline{\text{n}}\overline{\text{i}}\overline{\text{b}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}$  «Domine... qui creasti re omnes», ut ap. T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}$  -  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{f}}$ ; f. 123<sup>r</sup>, ante orationis sectionem  $\overline{\text{h}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}} \text{on} \overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}} \overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{g}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{n}}$  «Tu rursum nunc sanctifica», om. o  $\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{c}}\overline{\text{h}}\overline{\text{i}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}\overline{\text{c}}$   $\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{i}}$  (T., p.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}$ ); f. 124<sup>r.v</sup>, oratio  $\overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{n}}\overline{\text{h}}\overline{\text{h}} \langle \overline{\text{n}} \rangle \overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{z}}$   $\overline{\text{n}}\overline{\text{i}}\overline{\text{b}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}$  «Domine omnis naturae», ut ap. T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{f}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}$ ; f. 124, ante sectionem  $\overline{\text{h}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}} \text{on} \overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}} \overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}}$  «Tu rursum nunc Domine», om. o  $\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{o}}\overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{s}}$   $\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{i}}$  et o  $\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{c}}\overline{\text{h}}\overline{\text{i}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}\overline{\text{c}}$   $\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{i}}$  (T., p.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}$ ); f. 124<sup>v</sup>, in rubrica, misso textu, monet tantum legendas esse: orationem dominicam (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{e}}$ ), orationem  $\text{ce} \overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}} \overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{c}}$  «Utique Domine, Domine» (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{e}}$  -  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{z}}$ ), absolutionem ad Patrem  $\overline{\text{f}}\overline{\text{h}}\overline{\text{e}}\overline{\text{t}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{m}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}} \overline{\text{f}}\overline{\text{i}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$  (T. pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{z}}$  -  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{a}}$ ); f. 124<sup>v</sup>, oratio  $\overline{\text{f}}\overline{\text{h}} \overline{\text{e}}\overline{\text{t}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{b}} \overline{\text{h}}\overline{\text{c}}\overline{\text{h}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}} \overline{\text{n}}\overline{\text{i}}\overline{\text{b}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}$  «Qui es sanctus omni tempore» cum rubricis praeviis o  $\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{o}}\overline{\text{n}}$   $\overline{\text{m}}\overline{\text{e}}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}} \overline{\text{f}}\overline{\text{i}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$   $\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{g}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{n}}$   $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}$ , ic  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{t}}\overline{\text{h}}\overline{\text{r}}$   $\overline{\text{a}}\overline{\text{g}}\overline{\text{i}}\overline{\text{o}}\overline{\text{s}}$ ... (T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{a}}$  -  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{a}}$ ) f. 125, rubrica  $\overline{\text{m}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}\overline{\text{c}}\overline{\text{a}}$   $\overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{i}}$ , partim deleta bohairice (T., p.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{a}}$ ) f. 125<sup>r.v</sup>, Ps. 83, 2-4 des.  $\overline{\text{n}}\overline{\text{e}}\overline{\text{c}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{c}}$ , 26, 4 (om.  $\overline{\text{e}}\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{c}}\overline{\text{h}}\overline{\text{i}}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{f}}\overline{\text{i}}\overline{\text{o}}\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}$ ...  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{m}}\overline{\text{z}}$  quod habet T.), Ps. 25, 8, Ps. 83, 4 inc.  $\overline{\text{n}}\overline{\text{e}}\overline{\text{k}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}$   $\overline{\text{h}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{f}}\overline{\text{i}}\overline{\text{y}}\overline{\text{o}}\overline{\text{w}}\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{i}}$ , 5, (T. pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{a}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{e}}$ ); f. 125<sup>v</sup>,  $\overline{\text{z}}\overline{\text{o}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}$ ,  $\overline{\text{t}}\overline{\text{e}}\overline{\text{m}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{p}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$   $\overline{\text{h}}\overline{\text{t}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}\overline{\text{k}}$  «Gratias ag mus tibi», ut ap. T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{e}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{z}}$ , qui post  $\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{i}}$   $\overline{\text{e}}\overline{\text{y}}\overline{\text{z}}\overline{\text{h}}$  add.  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{m}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{p}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$  (gratiarum actionis); f. 126, rubricae de modo quo terminatur ritus renovationis, ut ap. T., pp.  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{z}}$ ,  $\overline{\text{p}}\overline{\text{k}}\overline{\text{h}}$ .

V F. 2, manu posteriore, sedium episcopaliū Aegypti meridionalis elenchus arabicus, sub titulo: من اسماء الكراسى بالوجه القبلى من اسقف سيوط «Nonnulla nomina sedium episcopaliū in plaga meridionali (desumpta) ex historia Patrum Patriarcharum» (singulis sedium nominibus praemittitur vox اسقف «episcopus»); inc.: اسقف سيوط «Episcopus al-Madḥ, sive Aḥḡāscopūs Siūt; des.: اسقف المدح وهي اڤساي «Episcopus al-Madḥ, sive Aḥḡāscopūs Siūt; des.: اسقف المدح وهي اڤساي».

VI F. 126<sup>v</sup>, manu posteriore, nota indolis litterariae ad psychologia spectans; inc.: الحكر (؟) للرب ان النفس [الاجالة الناطقة غير مرئية ولا محوية]... D.





ac bonis et cupiditatibus mundanis, assiduus ieiunio, orationi et lectioni librorum sacrorum, pater in aedificando eximius, magister erga discipulos humanus, sacerdos nobilis et pius, praepositus ecclesiae martyris fortissimi Theodori Stratelatis et sancto caetui Macarii, notus per pagos sedis episcopalis Minyah al-Qiddis Bū Fis, in regione Al-Aṣmānain — Dominus, glorificetur! faciat eum prosperum — al-As'ad Farāğ Allah, vocatus in sanctam cognationem. Deus suam ei proroget curam sortemque eius omni cumulet bono per preces Eliae et Iohannis Baptistae et Macarii et Antonii et Pachomii et abū Sanādah. Amen: f. 95, titulus alienationis: وقفا | الخلاص للرب يا الله الخلاص |  
 بويذا وحبا خلدا على كنية الشهيد اكرام | سرجيوس وواخس بنر الاسكندرية المحروس يتنفع |  
 بالقرائة فيه وقت الحاجة اليه وليس لاحد | سلطانا من قبل الرب سبحانه يجرعه من وقف اليمه |  
 المذكورة بوجه من وجوه التلاف والحد من | المخالفة وسلام الرب يعجل على الذي يسمع لاجل | الله  
 ويطلع والنعمة تشمله امين امين امين | والشكر لله دائما ابدا كثيرا سرمدا | كيخ يهرت  
 Gloria Deo in perpetuum, in aeternum. Salus Domino, o Deus salua. | المبارك سنة ٨٢٨  
 Legatum aeternum votumque perenne ecclesiae martyrum nobilium Sergii et Bacchi, ad fines Alexandriae (a Deo) custoditos, ut inserviat lectioni quo tempore ipsius opus erit; neque ulli sit potestas coram Domino, Ei sit gloria! ut efferat illum e possessione ecclesiae memoratae quocumque modo nocivo et (sit) cautio a transgressione; pax Domini descendat super audientem propter Deum necnon obtemperantem et gratia eius circumdet. Amen, amen, amen. Et laus Deo in aeternum, in perpetuum, abundanter, perenniter. Scriptum in epocha mensis benedicti tūt anni 1230 (martyrum = an. D. 1513): f. 126<sup>v</sup>, nota lectoris partim metrica scripta: [بان | ايك] (sic Tuki = امين)  
 وانت دخري: وتأكلني الضباع وانت ليث | ويث[رب] من خنايك كل ثامى: واعطش في حماك وانت  
 نيك | احذر تضيق [مذ]ورك في النيب ما لا تعلم وباني من اكلال | ما لا يكون في اكلال (?)  
 «Auxilio Salvatoris! ... et tu humiliatus; devoravit me hyaena, et tu leo. Bibet de vicina tua quicumque sitit et appetit (leg. واعطش) pascua tua, et tu pluvia. Cave ne angusta reddas exordia tua in absconditis, quae latent venient a ... quod non est in ...». F. 1: Libro | Egittio, Coptico, et Arabico. Vac. ff. 1<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup>, 94<sup>v</sup> et 103<sup>v</sup> (cum nota «incuria».)

In dorso tegumenti, e membrana confecti, auro impressa est nota 43 atramento cancellata, cui suffixectus est numerus 44 atramento scriptus.

45. Saec. XVII, chart., mm. 298 × 213, ff. II, 148 + 12<sup>A</sup>, 27<sup>A</sup>, 35<sup>A</sup>, lian. 19.

Codex liturgicus continens ritum ordinationum et benedictionum ac varias orationes et consecrationes; bohairice et arabice; rubricae, paucis exceptis, leguntur arabice tantum.

I (ff. 1-111) Ritus ordinationum et benedictionum.

I (ff. 1-23<sup>v</sup>) Ordinatio episcoporum; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 20-32. Ut monet titulus, codex refert ordinationem plurium simul episcoporum; inde usus formae pluralis, tum in orationibus, tum in rubricis,

in Vat. 44 formam praebet singularem. F. 1, praemissa invocatione **ϥϣⲏ** **ⲉⲗⲁ** **ⲁⲗⲁ** **ⲉⲃⲙ** « In nomine Dei », titulus **ⲉⲃⲃⲉ ⲡⲓⲧⲁⲃⲟ ⲉⲣⲁⲧⲏ ⲛⲏⲓⲉⲡⲓⲥⲟⲡⲟⲥ** **ⲛⲉⲙ ⲛⲧⲧⲁⲗⲓⲥ** **ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲩⲭⲓⲣⲟⲗⲁⲛⲓⲁ** منجل اقامة الاساقفة ورتبتهم « De constitutione episcoporum et ritus eorum ordinationis »; f. 1-2<sup>v</sup>, rubricae praeviae et **ⲡⲛⲑⲓⲥⲓⲙⲁ**, arabice; in levioribus tantum serepant a textu arabico codicis Vat. 44, ff. 20-22<sup>v</sup>; f. 9, in fine orationis Domine omnipotens, notula arabica: « populus dicet ‘ Kyrie eleison ’ quinquagies » desideratur in cod. Vat. 44, f. 25<sup>v</sup>; f. 20<sup>v</sup>, in rubrica arabica sequitur orationem **ⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲣⲙⲟⲩ** (f. 19, cf. Vat. 44, f. 30<sup>v</sup>), post rubrica (l. 5) **ⲱⲧⲁⲱⲗⲉ ⲙⲛ ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ** « et det ei de mysteriis », habet: **ⲙⲛ ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ** « sanctis et de calice qui est sanguis sanctus »; de dicta de cod. Vat. 44, f. 31<sup>v</sup>, l. 9 (p. 233); hanc rubricam insequitur, ibi nota **ⲁⲛⲏ**, sectio ex Didascalia quae in cod. Vat. 44, f. 32, legitur est hortationem ad episcopum; f. 20<sup>v</sup> des.: **ⲉⲃⲃⲉ ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ ⲉⲃⲃⲉ** « Amen. Amen »; ff. 21-22<sup>v</sup>, hortatio arabica ad episcopos nuper consecratos, inc.: **ⲁⲃⲁ ⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲁ ⲁⲃⲁⲣⲁⲧⲁ** « Fratres benedicti, gradus qui datus est vobis et quem consecuti estis, nempe episcopatus »; des.: **ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ ⲛⲑⲟⲥⲙⲉⲩ ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ ⲛⲑⲟⲥⲙⲉⲩ ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ** « salvet animas vestras salvetque animam meam miseram, superem, per intercessionem intercessionum Dominae, matris Dei Verbi, omnium sanctorum patrum. Amen »; ff. 22<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>, Ioh. 20, 19-23, cum abricis: « hic patriarcha insufflat in faciem eius et dicitur ‘ Axios ’ » (post frs. 21), « iterum insufflat in faciem eius » (post v. 22); cf. Denzinger, *opus Orientalium*, t. II, p. 26; des. ibid.: **ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ ⲙⲛⲁⲗⲁⲥ** « Absolutae sunt ordinatio episcoporum et exhortatio, Deo iuvante. Ipsi laus in perpetuum ».

2 (ff. 24-29) Ordinatio metropolitae; cf. cod. Vat. copt. 44, f. 32<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>. F. 24, praemissa rubrica de orationibus sumendis e ritu ordinationis episcopi, traditur, ff. 24-25, elenchus coptico-arabicus sedium episcopaliū Aegypti sub titulo: **ⲁⲥⲙⲁ ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ** « Nomina sedium »; inc.: **ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ** « Prima: Alexandria, Rakoti, idem »; **ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ** « Sedes metropolitana », **ⲁⲗⲁⲣⲁⲧⲁ** « Ierusalem, Damietta, Aethiopes »; ff. 25-29, sub rubrica

arabica « Et haec oratio legitur super metropolitam ante hortationem et evangelium », oratio **ΦΝ ΕΤΥΡΟΦ ΦΗΝΒ ΠΟΤ** « Qui est Dominator Dominus » (Vat. 44, ff. 32<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>, cf. Denzinger, op. laud., p. 33).

3 (ff. 29<sup>v</sup>-33<sup>v</sup>) Ordinatio lectoris; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 2<sup>v</sup>-4<sup>v</sup>.

F. 29<sup>v</sup>, praemissis **СΥΝ Θ(Ε)Ω** **بسم الله** « In nomine Dei » et titulo, rubrica arabica praevia partim legitur ut apud Tuki, **ΠΙΧΩΛΙ ΕΣΕΡΑΠΑΝΤΟΚ-ΤΙΝ**, p. 2, et Denz., p. 2 (Vat. 44, f. 2<sup>v</sup>), partim discrepat; omissis nempe quae ibidem leguntur de constituendo ordinando absque tunica, capite nudo et cervicibus inclinatiss, inc.: « Post amplexum, Episcopus faciem vertit ad occidentem », et prosequitur: « qui eum praesentant... dignus est », ut ap. T., D., Vat. 44, ibid.; omissis deinde quae spectant tonsiones, des.: « post absolutionem imponit crucem capiti eius, dein conversus ad altare dicit orationem laudis, levat incensum et dicit hanc orationem, facie versus ad occidentem; sicuti inventum est in antigrafo; f. 30<sup>v</sup>, habet: **ΟΥΟΖ ΕΚΦΩΝ ... ΤΟΥΒΟ ΑΜΜΟΥ** « et effudisti... sanctitatem eorum », ut ap. T., p. 1, et D., p. 3; om. autem Vat. 44, f. 3; deperditio f. uno post f. 30, desideratur finis orationis **ΦΤ ΠΙΝΚΥΤ ΠΡΑ-ΜΑ** « Deus magne, dives » (**ΦΑΙ ΕΤΑΚΘΩΡΕΛ ΑΜΜΟΥ ... ΝΕΛ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΤΠΟΥ**, Vat. 44, f. 3 ca. med., T., p. 1 ca. med., D., p. 3, linn. 6-12: « quem vocasti... et Spiritus Sancti, nunc »), cuius incisi initium (**ΦΑΙ**), pro more, signavit calligraphus in imo mg. f. 30<sup>v</sup>; item deest pars prior orationis **ΦΤ ΠΙΝΚΥΤ ΟΥΟΖ ΑΜΜΑΙΡΩΛΙ** « Deus magne et amator hominum » (**ΦΤ ΠΙΝΚΥΤ ... ΤΓΕΝΝΕ ΝΔΙΔΘΗΚΗ**, Vat. 44, f. 3<sup>v</sup>, T., pp. 1, 2, D., p. 3, ca. med.: « Deus magne... novi Testamenti »); f. 33<sup>v</sup>, post rubricam arabicam « Post haec da ei librum... » (D., p. 3, in fine), subscriptio: **كل تكبر الاغسطس بسلام من الرب امين** « Absoluta est ordinatio lectoris. In pace Domini. Amen ».

4 (ff. 34-40<sup>v</sup>) Ordinatio subdiaconi; cf. cod. Vat. 44, ff. 5-7<sup>v</sup>. F. 39, lin. 9, doxologiae: **ΕΟΥΩΟΥ** ... « Ad gloriam... » post verba **ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ** add. **ΤΕΡΙΔΙ ΕΘΟΥΑΒ**, cf. D., p. 6; f. 40<sup>v</sup>, catechesim sequuntur sectiones arabicae duae quarum prior legitur: « Ex canonibus discipulorum: non imponetur manus super subdiaconum, nominentur autem 'sequeas diaconi' », cf. J. Périet et A. Périet, *Les 127 canons des Apôtres* (Patrol. orient., t. VIII, fasc. 4), Parisiis, 1912, p. 593, sub n. XXVI; altera sectio est canon (septimus) Hippolyti Pontificis Romani, ut in cod. Vat. 44, f. 7<sup>v</sup>; verum pro « et ipse remaneat innuptus postquam » (Vat. 44, ib.) habet codex: « nec (constituatur) si sit virgo absque uxore, nisi »; f. 40<sup>v</sup>



e quattuor Evangelistis, cum universis Dominis nostris patriarchis et episcopis, sacerdotii principibus, et reliquis martyribus et sanctis. Amen; f. 61, linn. 11, 12, rubrica arabica fere ut in cod. Vat. 44, ff. 14<sup>v</sup>, 15, quam sequitur conclusio: **كل تكريز القيس بون الله** «Desinit ordinatio sacerdotis, Deo iuvante».

7 (ff. 61<sup>v</sup>-69<sup>v</sup>) Ordinatio hegumeni; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 15<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>. F. 61<sup>v</sup>, praemisso **сун** **Θ(Ε)ω** **الله** **بسم** «In nomine Dei», rubrica praevia arabica fere ut in cod. Vat. 44, f. 15<sup>v</sup>; f. 68, in fine orationis episcopi **παῖνι πρῶτον μενος** **θεν** **πινα** **περὶ** **ωσων** **ωσι**, om. **οὐ** **ρηνη** ... **αμην** (cod. Vat. 44, f. 17<sup>v</sup>); ibid. addit rubricam cum oratione sequente **εὐωω** «Ad gloriam» quae leguntur ap. T., p. **xx** et D., p. 17, desunt vero in cod. Vat. 44; f. 69<sup>v</sup>, om. rubricam **μαρεσερασπαζεσε** ... et mandatum **αριεμ** ... (Vat. 44, f. 18, T., p. **xx**, D., p. 18: «Osculetur ... Scito ...»); f. 69<sup>v</sup>, hortatio arabica ad hegumenum fere ut in cod. Vat. 44, f. 18<sup>v</sup>; des. f. 69: **كل تكريز القمص بون الله** «Absoluta est ordinatio hegumeni, Deo iuvante».

8 (ff. 70-92<sup>v</sup>) Ordo constitutionis monachi et ritus tradendi schematis, praemisso **сун** **ΘΕΩ** **الله** **بسم** «In nomine Dei», sub titulo **εθεε** **†** **μετ** **μοναχο** **εθ** **من اجل الربيعة** «De monachatu». Textum ediderunt Tuki, **πικωμ** **εφεραπαντοκτιν**, pp. **ρπα** - **ρφε**, bohairice et arabice, et B. Evetts (= Ev.), *Le rite copte de la prise d'habit et de la profession monacale*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XI, 1906, bohairice cum oratione finali arabica, pp. 60-73, 130-139, addita, pp. 140-148, versione gallica. <sup>1</sup> (ff. 70-82) Constitutio monachi; f. 70, rubrica praevia arabica fere ut ap. T., p. **ρπα**, a quo discrepat in fine, ubi codex nuntiat lectionem Pauli (Ev., pp. 67, 140), T. autem dicendum esse monet *kyrie eleison* et *psallendum*; ff. 70-71, sub nota **ε**, Eph. 6, 10-16 (T., pp. **ρπα** - **ρξ**, lectioni Pauli praemittit doxologias et lectiones cum rubricis; Ev., pp. 67, 68, habet Eph. 10-18 des. **εϋωντ** **εφ** **†**, ac mendose lectioni praeponit notam **ε** pro **ε**); f. 71<sup>v</sup>, absque rubrica praevia, Ps. 31, 1, 2; Ps. 24, 7; ff. 72-75 (titul. f. 71<sup>v</sup>), Ioh. 3, 1-21 (vers. 16 per homoeteleuton praetermissus, calamo graciliore, f. 74, in imo mg. adiectus est); ff. 75-77<sup>v</sup>, post rubricam de dicendis consolationibus (**νικο** **α** **ε** **ε**) et orationibus pro pace, pro patribus et pro congregatione (aliquantulum discrepat T., p. **ρξη**, qui insuper praemittit *psalliam*), Oratio **φνη** ... **φνη** **ε** **τ** **ω** **ο** **π** **θεν** **νηε** **το** **σο** **ι** «Domine, ... qui es in excelsis» (T., pp. **ρξη** - **ρφο**; Ev., pp. 71, 72, 142, discrepat in rubrica); ff. 77<sup>v</sup>-78<sup>v</sup>, post rubricam de tonsione capillorum, Oratio **φνη** ... **φω** **τ** **α** **π** **ε** **ν** **ο** **ς** «Domine ... pater

mini nostri » (T., pp.  $\overline{\rho\omicron\alpha}$  –  $\overline{\rho\omicron\beta}$ ; p.  $\overline{\rho\omicron}$  praemittit responsorium; Ev., pp. 73, 142, 143); ff. 78<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>, actio gratiarum super pileum  $\tau\epsilon\nu\epsilon\pi\epsilon\rho\mu\omicron\tau$  « gratias agimus » (T., p.  $\overline{\rho\omicron\beta}$ ; Ev., pp. 130, 143); ff. 79<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>, Oratio Domini  $\phi\eta$   $\epsilon\tau\alpha\chi\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta$  « Domine ... qui duxisti nos » (T., pp.  $\overline{\rho\omicron\gamma}$ , 143; Ev., pp. 130-132, 143, 144); ff. 81<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>, benedictio vestium,  $\epsilon\varsigma\mu\alpha\beta\omicron\upsilon\tau$  « Benedictus », traditio tunicae,  $\mu\omicron\iota$   $\chi\iota\omega\tau\kappa$  « Induere », p. 82,  $\mu\omicron\iota$   $\chi\iota\omega\tau\kappa$  « Induere », cinguli,  $\theta\omicron\kappa\kappa$  « Cingere » cum rubricis propriis (Ev., pp. 132, 144; T., pp.  $\overline{\rho\omicron\epsilon}$ ,  $\overline{\rho\omicron\zeta}$ , plurima habet propria); ff. 82, rubrica monet post haec dicendas esse absolutionem ad Filium et benedictionem si non imponitur schema, quod si fiat reservandam esse absolutionem usque ad finem; <sup>2</sup> (ff. 82<sup>v</sup>-92<sup>v</sup>) Traditio schematis; ff. 82<sup>v</sup>-84<sup>v</sup>, Oratio super schema, dicenda post gratiarum actionem et benedictionem  $\phi\eta\eta\beta$  ...  $\phi\iota\omega\tau$   $\lambda\upsilon\pi\epsilon\theta\varsigma$  « Domine ... Pater Domini nostri » cum praevia rubrica (Ev., pp. 133, 134, 144, 145; T., pp.  $\overline{\rho\omicron\eta}$  –  $\overline{\rho\pi\lambda}$ , plurima praemisit); ff. 85-88, Oratio alia  $\pi\omicron\tau$  ...  $\phi\eta$   $\epsilon\tau\alpha\chi\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\eta$  « Domine qui duxisti nos » (T., pp.  $\overline{\rho\pi\lambda}$  –  $\overline{\rho\pi\zeta}$ ; Ev., pp. 134-136, 145, 146); ff. 88-89<sup>v</sup>, praemisso « Signa schema signo crucis et dic », benedictio  $\epsilon\varsigma\mu\alpha\beta\omega\upsilon\tau$  « Benedictus », traditio schematis  $\mu\omicron\iota$   $\chi\iota\omega\tau\kappa$  « Induere », traditio loricae et pallii  $\chi\omicron\lambda\chi\acute{\alpha}$  « Induere » (Ev., pp. 136, 146; T., pp.  $\overline{\rho\pi\zeta}$  –  $\overline{\rho\varphi}$ , add. psalliam); ff. 89<sup>v</sup>-90<sup>v</sup>, Oratio gratiarum actionis post traditum schema  $\eta\theta\varsigma$   $\imath\eta\varsigma$   $\pi\chi\varsigma$   $\pi\iota\alpha\eta$   $\eta\alpha\tau\upsilon\varsigma\alpha\chi\iota$   $\mu\omicron\varrho$  « Domine Iesu Christe, nomen ineffabile » (T., pp.  $\overline{\rho\varphi}$ ,  $\overline{\rho\varphi\alpha}$ , Ev., pp. 137, 138, 146, 147); ff. 90<sup>v</sup>-91<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus dicit  $\tau\alpha\varsigma$   $\kappa\epsilon\tau\epsilon\lambda\alpha\varsigma$ ; sacerdos imponit manus suas super eum et dicit », Oratio  $\phi\eta\eta\beta$  ...  $\theta\epsilon\eta$   $\tau\phi\epsilon$  « Domine ... qui es in caelis » (T., pp.  $\overline{\rho\varphi\alpha}$ ,  $\overline{\rho\varphi\beta}$ , Ev., pp. 137, 138); f. 92, rubrica « Dic deinde  $\varsigma\epsilon$   $\pi\omicron\tau$   $\pi\omicron\tau$ ,  $\eta\theta\omicron\kappa$   $\pi\omicron\tau$ , impone crucem capiti suo ac dicito absolutionem et benedictionem »; f. 92<sup>v</sup>; Oratio ad monachum pro die qua vitam monasticam ingressus est, arabice scriptum, inc.:  $\alpha\epsilon\lambda\mu$   $\alpha\eta\alpha$   $\alpha\chi$   $\mu\epsilon\delta\alpha\alpha\tau\epsilon\mu\epsilon$   $\alpha\lambda\iota$   $\tau\epsilon\delta\alpha\delta\epsilon\kappa\kappa$  « Scito, frater, gratiae copiam tibi obvenit » (T., pp.  $\overline{\rho\varphi\gamma}$ ,  $\overline{\rho\varphi\delta}$ , Ev., pp. 138, 139, 147, 148; fere ad eandem consentiunt usque ad  $\alpha\mu\epsilon\lambda$   $\alpha\eta\alpha$  « ante constitutionem mundi », p. 1, T., p.  $\overline{\rho\varphi\delta}$ , l. 4, Ev., p. 139, l. 3 a. fin.); des.:  $\alpha\beta$   $\epsilon\mu\tau\iota\mu$   $\alpha\tau\omicron\upsilon\eta\iota\varsigma$  « intercessione potentis patris Antouii et omnium sanctorum. Amen »; f. 92<sup>v</sup> des.:  $\alpha\beta$   $\epsilon\mu\tau\iota\mu$   $\alpha\tau\omicron\upsilon\eta\iota\varsigma$  « Absolutus est hominum monachatus, Deo iuvante; magna est eius potentia; et super reliquos credentes misericordia eius. Amen ».

10 (ff. 105-107v) Benedictio abbatis. F. 105, rubrica ar  
 bica « Dicetur haec oratio super matrem monialibus praepositam »  
 ff. 105-107v, Oraciones **ϥΗΝΒ ΠΕΝΩΤΗΡ** « Domine, Salvator noster »  
**ΤΕΝΤΕΟ ΟΥΟΖ ΤΕΝΤΩΒ** « Oramus et obsecramus », **ΤΕΝΤΕΤΑΜΟ**

10 (ff. 105-107v) Benedictio abbatis. F. 105, rubrica ar  
 bica « Dicetur haec oratio super matrem monialibus praepositam »  
 ff. 105-107v, Oraciones **ϥΗΝΒ ΠΕΝΩΤΗΡ** « Domine, Salvator noster »  
**ΤΕΝΤΕΟ ΟΥΟΣ ΤΕΝΤΩΣ** « Oramus et obsecramus », **ΤΕΝΤΕΤΑΜΟ**

gratias agimus », ut ap. T., pp.  $\overline{\text{CKA}} - \overline{\text{CKE}}$ , sed Ps. 44 quem integrum habet T., pp.  $\overline{\text{CKB}} - \overline{\text{CKX}}$ , memorat tantum cod. in rubrica.

11 (ff. 108-111) Super anachoretam  $\overline{\text{PHNH}} \dots \overline{\text{PHWT}}$  « Domine, ... Pater »; consentit, et non ad litteram, cum cod. Vat. copt. 44, ff. 66-67; <sup>2</sup> (ff. 110<sup>v</sup>, 111) gratiarum actio super anachoretam  $\overline{\text{TENWEPZMOT}}$  « Gratias agimus »; cod. Vat. 44, f. 67<sup>r.v</sup>.

II (ff. 111<sup>v</sup>-127<sup>v</sup>) Orationes et consecrationes variae.

1 (ff. 111<sup>v</sup>-113) Oratio super corpus martyrum et sanctorum  $\overline{\text{PENNOYT}} \overline{\text{PIOYPO}}$  « Deus noster, rex »; cod. Vat. 44, ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>.

2 (ff. 113<sup>v</sup>, 114) praemisso  $\overline{\text{CYN}} \overline{\text{ΘEW}}$   $\overline{\text{الله}}$  « In nomine Dei », oratio pro velo tineto altaris  $\overline{\text{PHNH}} \overline{\text{PDC}}$  « Domine, Domine »; cod. Vat. 44, f. 64<sup>r.v</sup>.

3 (ff. 114<sup>v</sup>-115<sup>v</sup>) Oratio consecrationis omnium instrumentorum altaris  $\overline{\text{PT}} \overline{\text{PH}}$  (corr. in  $\overline{\text{PI}} \overline{\text{A}} \overline{\text{GATHOC}}$  « Deus bone »; cod. Vat. 44, f. 62<sup>r.v</sup>.

4 (ff. 115<sup>v</sup>, 116) Consecratio disci eiusque veli  $\overline{\text{PHNH}} \overline{\text{PDC}}$  « Domine, Domine, Deus », ut cod. Vat. 44, ff. 62<sup>v</sup>, 63, cum inciso  $\overline{\text{NH}} \overline{\text{PWTEB}}$ , ut ibid. f. 62<sup>v</sup>, atque in fine:  $\overline{\text{EYLOGITOC}}$ , ut ibid., f. 63, pro  $\overline{\text{AGIASMOY}}$  habet codex  $\overline{\text{AGIASMOC}}$ .

5 (ff. 116<sup>v</sup>, 117) Consecratio calicis eiusque veli  $\overline{\text{PHNH}} \overline{\text{PDC}}$  ...  $\overline{\text{PIAZHNEINOC}}$  « Domine, Domine ... verax »; cod. Vat. 44, f. 63<sup>r.v</sup>.

6 (ff. 117<sup>v</sup>, 118) Consecratio cochlearis  $\overline{\text{PT}} \overline{\text{PH}} \overline{\text{ETACQERE}}$  « Deus qui fecisti »; cod. Vat. 44, ff. 63<sup>v</sup>, 64.

7 (ff. 118<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>) Benedictio imaginis  $\overline{\text{PHNH}} \overline{\text{PDC}} \overline{\text{PT}}$  « Domine, Domine, Deus »; cod. Vat. 44, ff. 64<sup>v</sup>, 65; in imo mg. f. 119<sup>v</sup>, scripta graciliore:  $\overline{\text{EYLOGITOC}}$  ... ut in f. 116.

8 (ff. 120-121) Consecratio tabulae altari (conficiendo) destinatae  $\overline{\text{PHNH}} \overline{\text{PDC}} \overline{\text{PT}} \overline{\text{PIPANTOKRATWP}} \overline{\text{PH}} \overline{\text{ETACQETHMI}}$  « Domine, Domine, Deus omnipotens, qui creasti » (Tuki,  $\overline{\text{PIMEPOC}} \overline{\text{YMAZCNAYT}}$ , pp.  $\overline{\text{NE}}$ ,  $\overline{\text{NZ}}$ ; Renaudot, *Liturgiarum orientalium collectio*, t. I, 55); in imo f. 121:  $\overline{\text{EYLOGITOC}}$  ... ut in f. 116.

9 (ff. 121<sup>v</sup>-127<sup>v</sup>) praemisso  $\overline{\text{CYN}} \overline{\text{ΘEW}}$   $\overline{\text{الله}}$  « In nomine Dei », Consecratio fontis baptismalis, ex uno loco in alium translati; cf. Tuki,  $\overline{\text{PIMEPOC}} \overline{\text{YMAZCNAYT}}$ , pp.  $\overline{\text{CAN}} - \overline{\text{CANB}}$  et  $\overline{\text{CKE}} - \overline{\text{CANZ}}$ .

121<sup>v</sup>, rubrica arabica de dicendis  $\overline{\text{WEPZMOT}}$  (gratiarum actio), oratione censi et Psalmo 50 (T., p.  $\overline{\text{CANB}}$ ); ff. 121<sup>v</sup>, 122, sub titulo  $\overline{\text{APOSTOLOS}}$  « Apostoli » (cap. gr. 3), Eph. 4, 1-7; f. 122<sup>v</sup>, post rubricam « Dicatur



trisagios et oratio evangelii et psalmus » (T., p. CXXΘ), Ps. 25, 8, inc. COTT, 12; ff. 122v-124, Luc. 19, 1-10; ff. 124-125v, Matth. 16, 13- f. 125v (= p. CXXB), rubrica de dicendis orationibus pro pace, pro patribus pro congregatione, atque credo et oratione sequente: (ff. 125v-126v) Ἰη̅σοῦ χ̅ρισ̅τοῦ μιαινωμένου τῆς ἡμετέρας « Domine Iesu Christe, unigenite fili dei », pp. CXXB et CXXC, CXX); f. 127rv, « Dicit diaconus: προερχόμενος διέπει ἐπισκοπος: τὸν οὖν πότε̅ » 'Nunc rursus Domine' » (T., pp. CXX, CXXA f. 127v, « Dicit populus: Pater noster qui es in coelis; dicit episcopus: πότε̅ ...; dicit diaconus: μετὰ φόβο (sic) ...; dicit populus: ἱc πατρη̅. sumit episcopus sanctum chrisma signatque fontem dicens »; sequitur oratio τεράτιαζιν ut ap. T., p. CXXZ initio, sed addito in codice: θε̅ν φ̅ρα̅ ὑπ̅ια̅ξι̅ος ἰω̅αν̅νου πρεσβ̅υτε̅ρος « in nomine sancti Iohannis Baptistae », post κορυμβοειδύρα. Des. subscriptione: مركز السفينة التي المعمودة بالقول بمعونة الله translati, Deo iuvante ».

ria in perpetuum. Amen ». In summo f. I: nota δ, ductu deleta; in summo mg. folii 1: Ff. I<sup>r.v</sup> et 128<sup>r.v</sup> vac.

In dorso tegumenti, quod e corio castanei coloris constat, auro impressa sunt nota trirregnum cum clavibus necnon stellae o scuto Clementis XI, insuper aquila et cum e scutis Henrici Noris card. bibliothecarii ac Benedicti Pamphili card. bibliothecarii.

**46.** An. 1719 (= an. Mart. 1435, an. Heg. 1131, cf. f. 103<sup>v</sup>), chart., mm. 313 × 210, 236, linn. 35-40.

Codex liturgicus, bohairice et arabice, cum plerisque rubricis re arabicis, qui, praeter fragmentum ritus benedictionis fontis baptismi et indices arabicos de quibus in fine dicitur, continet absolutionem perperae, ordinem baptismi, orationem super baptizatos in die octava, linem lectionum et orationum pro festo Epiphaniae in memoriam baptismi Christi, ordinem pelvis, ritum consecrationis altaris eiusque renovationis, benedictionem imaginum, benedictionem disci eiusque veli, ritum sequiarum, orationem s. Tarbū contra morsus canis rabiosi, ordinem orationis in fine temporis Pentecostes, ordinem consecrationis ecclesiae vac, orationem super pelvim post lectionem s. Pauli, ordinem consecrationis olei infirmorum atque canonem Petri episcopi civitatis Bahnasā opt. Pemge, graece Oxyrrhinchos) super pelvim, ritum constitutionis monachorum et ritum ordinationum, benedictiones varias (calicis, cochlearis, etc.), benedictionem monachorum et monialium eorumque vestientorum, ordinem sponsalium et matrimonii.

I (f. 2) Fragmentum ritus benedictionis fontis baptismi, ο ΔΙΑΚΩΝ ΙC ΑΝΑΤΟΛΕC ...; ΝΘΟΚ ΕΤΤΟΥΒΗΟΥΤ ... Tu mundus ... »; ΩCΑΝΝΑ ...; ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ... « in veritate ... »; s.: ΔΕΝ ΘΑΒ ΝΙΒΕΝ, ΠΡΟCΕΥΧΑCΘΕ, ΠΕΝΘ ΙΗC ΠΧC « in omni re », orate, « Domine noster, Iesu Christe »; fere ut ap. Tuki, ΠΙΜΕΡΟC ΙΜΜΑΘ-ΙΑΥΤ ΝΤΕ ΠΙΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ, pp. CΚΕ - CΚΗ.

II (ff. 5-6<sup>v</sup>) Absolutio perperae, bohairice et arabice; vide Tuki (= T.), ΠΙΧΩΜ ΝΤΕ ΤΜΕΤΡΕΥΕΜΥΙ ΝΠΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΘΟΥΒ, pp. Α - Ι, et editionem Cahirensis (ed. 2<sup>am</sup>, an. 1921 = Cah.), كتاب الممودية المقدس « Liber sancti baptismi », auctoribus hegumenis Philotheo Maqāri et Barnaba al-Baramūsi ac sacerdote Claudio Georgio, pp. Α - ΙΑ.

I (ff. 5-6) Absolutio mulieris quae peperit filium, peranda post quadraginta dies (T., pp. Α - Ζ, Cah., pp. Α - Ζ). F. 5<sup>r.v</sup>, post bricam de dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso, Heb. 1, 12 (absque capitis nota, T. sub nota Α), Ps. 31, 1 (T. et Cah.: 31,

1, 2), Luc. 2, 21-35 (sub nota  $\Delta$ ); ff. 5<sup>v</sup>, 6, post rubricam « Die patriarchas et congregationes et Credo, sacerdos », Oratio  $\pi\tau\sigma\epsilon$  ...  $\pi\alpha\tau\epsilon\rho$   $\varsigma\alpha\upsilon\rho\omicron\varsigma$  « Domine ... thesauri » (T., pp.  $\bar{\epsilon}$  -  $\bar{\zeta}$ , Cah., pp.  $\bar{\epsilon}$  -  $\bar{\zeta}$ ); in fine, rubrica arabica: « Tunc dicit populus 'Pater noster qui es in caelis' », dicit sacerdos absolutionem (T. et Cah. add. « et benedictionem ») oleum ungit eam (corr. in: utrumque), filium et (om. Cah. « filium et ») matrem (T. et Cah. addunt: « et intret [mulier] in ecclesiam et sumat de mysterio sacro »); sequitur:  $\text{وَمَ وَكَل}$  « Desinit et absolutum est ».

2 (f. 6<sup>v</sup>) Absolutio mulieris quae peperit filiam, peragetur post octoginta dies (T., pp.  $\bar{\zeta}$  -  $\bar{\iota}$ , Cah., pp.  $\bar{\eta}$  -  $\bar{\iota}\Delta$ ). Praemissa rubrica dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso, I Cor. 7, 12-14, p. nota capitis  $\bar{\zeta}$ ; Ps. 44, 10 inc.  $\alpha\sigma\omicron\rho\iota$ ; Luc. 10, 38-42, sub capitis  $\bar{\iota}\Delta$ ; in fine nota arabica: « Dicit deinde (orationem) pacis, patriarcharum congregationum, Credo; deinde dicit sacerdos orationem scriptam in ecclesia initio (pro parturiente filium  $\pi\tau\sigma\epsilon$  ...  $\pi\alpha\tau\epsilon\rho\varsigma\alpha\upsilon\rho\omicron\varsigma$ ), dein absolutionem Filium, dein benedictionem, et unget eam oleo, hoc est matrem filiamque (om. Cah. « filiamque »); T., p.  $\bar{\theta}$ , et Cah. addunt: « intret in ecclesiam ut supra; sequitur: « Et pax ».

III (ff. 7-28) Ordo Baptismi; ordinem vide apud I. A. Assemani, *Codex liturgicus ecclesiae universae*, Romae, 1747, t. I, pp. 141-167; t. II, pp. 150-183; t. III, pp. 82-109, bohairice cum rubricis arabicis ac versione latina a Raphaele Tuki probata (op. laud.: *Approbationes*); Tuki,  $\pi\alpha\tau\epsilon\rho$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\mu\epsilon\tau\rho\epsilon\psi\omega\mu\epsilon\chi\iota$ , pp.  $\bar{\iota}$  -  $\bar{\rho}\Delta\bar{\epsilon}$ , bohairice et arabice, necnon in editione Cahirensi an. 1921, supra laudata; Denzinger, *Ritus Orientalium*, t. II, pp. 191-214, textum latinum refert Assemanianum cum variis lectionibus de quibus vide op. laud. p. 191; utimur potissimum editione bohairice arabica ut legitur apud Tuki (= T.), versione latina quam edidit H. Denzinger (= D.) necnon, pro opportunitate, editione Cahirensi (= Cah.).

1 (f. 7) Oratio super matrem infantis:  $\phi\eta\eta\bar{\nu}$   $\pi\tau\sigma\epsilon$  ...  $\rho\epsilon\psi\omega\mu\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\rho\acute{\iota}\epsilon\omega\eta$  « Domine, Domine, ... auctor saeculorum »; dicitur ap. T., legitur autem ap. Assem., t. I, pp. 141-143, D., pp. 12, 193, et in ed. Cah., pp.  $\bar{\iota}\Delta$  -  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$ .

2 (ff. 7-25) Ritus baptismi, sub titulo « Initium baptismi sancti » cf. T., pp.  $\bar{\iota}$  -  $\bar{\rho}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$ , D., pp. 193-213; Cah., pp.  $\bar{\iota}\bar{\zeta}$  -  $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ . F. 7<sup>v</sup>, prae-mittitur rubrica bohairico-arabica (bohairica partim mendosa) « Die Pa- ter dicit sacerdos gratiarum actionem et postulet nomen baptizandorum, et diaconus, dicit sacerdos » (cf. T., p.  $\bar{\iota}$ , linn. 7-12, D., p. 193; f. 7<sup>v</sup>, om<sup>o</sup>  $\phi\eta\eta\bar{\nu}$   $\pi\tau\sigma\epsilon$   $\eta\eta\bar{\nu}$   $\pi\chi\bar{\varsigma}$   $\phi\eta$   $\epsilon\tau\alpha\bar{\varsigma}\epsilon\rho\epsilon\kappa$  « Domine, Domine, Iesu Christe, »

inuasti » (T., pp. **īĀ, īĠ**, praemisso: « Diaconus dicat: Orate », hanc orationem habet tertio loco, item Cah., p. **īĤ**; D. autem primo loco, sicut ex, praemisso tamen « Diaconus: orate, kyrie eleison, Dominum precor »; f. 7<sup>v</sup>, praemisso « Oratio pro catechumenis, diaconus: 'Orate', erdos, **ϥⲏⲛⲃ ... ϥⲓⲱⲧ ... ⲧⲉⲛⲧⲉⲟ ... ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ** « Domine ... er ... oramus ... servorum tuorum », (T., pp. **ī, īĀ**, Cah., pp. **īĤ, īĠ**, praetunt « Die orationem pro catechumenis et dicat primo diaconus: 'Dominum cemus', et addunt, post verba **ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲱⲩ** « miserere eorum » [cod. circa dium orationis], « diaconus dicit: 'orate super catechumenos' ..., populus it: 'kyrie eleison', sacerdos dicit: 'confirma eos in fide tua' »; D., p. 194. invitationem diaconi et orationem populi); ff. 7<sup>v</sup>, 8, praemisso « Oratio per oleum catechumenorum, adduc vas olei et ora hoc modo, sacerdos », **ⲏⲃ ... ϥⲓⲱⲧ ... ⲧⲉⲛⲧⲉⲟ ... ⲟⲩⲱⲣⲡ** « Domine, ... Pater ... oramus ... ite » (T., pp. **īĀ - īĒ**, sub rubrica « Alia oratio super oleum », item D., 194, 195); f. 8, praemisso « Alia oratio super oleum; diaconus: 'Orate', sacerdos (**ⲁⲓⲕⲱⲛ** alia manu correctum in **ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ**), **ϥⲏⲛⲃ ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲗⲁⲧⲉⲩ ϥⲧ** » Domine ... unus solus Deus » (T., pp. **īĠ, īĬ**, praes rubrica « Oratio super oleum catechumenorum, diaconus dicit: Orate, minum deprecemur », D., p. 194 ca. med.); f. 8, in fine, praemisso sic unge eius frontem et pectus eius et humeros eius (add. arab.: et nus eius et dorsum eius) dicens », **ⲉⲭⲭⲣⲓⲕⲁⲙⲉⲛ** dein (post spatium et tum in imo f. 8), f. 8<sup>v</sup>, **ⲉⲗⲉⲱⲛ ⲕⲁⲑⲏⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲁⲛⲓⲙ ... ⲏⲧⲉ ϥⲧ ⲁⲙⲛ** « Oleo catecheseos, N. ... Dei. Amen », et ib., lin. 4, absque rubrica, **ⲓⲛⲉⲗ ϥⲁⲓ ⲏⲧⲉⲩⲕⲟⲣⲉⲩ** « Oleum hoc destruat » (T., pp. **īĒ, īĒ**, sub rubrica unge frontem eius dicens », **ⲭⲣⲓⲱ ⲥⲉ ⲡⲁⲛⲓⲙ [ⲓⲉ ⲑⲱⲣⲥ ⲁⲙⲓⲕ] ⲑⲉⲛ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲓⲱⲧ ... ⲉⲗⲁⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲏⲥⲉⲟⲥ ... ⲧⲟⲩⲩ ⲑⲉⲟⲩⲩ. ⲁⲙⲛ** ngo te N., in nomine Patris... oleo catecheseos ... Dei. Amen »; **īĒ**, sub rubrica « Unge pectus et manus et humeros eius dicens », **ⲓⲛⲉⲗ ϥⲁⲓ ⲏⲧⲉⲩⲕⲱⲣⲉⲩ**; cf. D., p. 195, qui quaedam habet propria 7<sup>v</sup>, praemisso « Sacerdos dicit gratiarum actionem, flectat genua, dum sacerdos (dicit) », **ⲓⲕⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϥⲏⲛⲃ** « Benedictus es Domine » (T., **īĒ, īḲ**, cum rubricis praevis « Sacerdos dicat gratiarum actionem, cum genuflectant, dicit diaconus: 'Deum deprecemur' », D., p. 195); f. 8<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus: 'Orate', sacerdos », **ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ** « Servos tuos » (T., **īḲ**, D., p. 195); ff. 8<sup>v</sup>, 9, sub rubrica « Oratio super eos qui nomina dederunt ad recipiendum baptismum, dicit sacerdos », **ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲱⲣⲉⲛⲧⲉⲟ** « Iterum oremus » (T., p. **īĤ**, in rubrica habet: « Sacerdos at nomina baptizandorum, et orat super eos dicens », D., pp. 195, 196);

f. 9, linn. 9, 10, ο ΔΙΑΚΩΝ· ΤΩΒΘ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤΑΥΤ ΗΝΟΥΡΑ  
اطلبوا عن الذين كتبوا « Diaconus: 'Orate pro iis qui nomina sua dederunt'  
ar.: « orate pro iis qui scripserunt » (addito, f. 11<sup>v</sup>, l. 11 a. fin., نام,  
« nomina sua »; T., p. 11<sup>n</sup> linn. 3-1 a. fin., D., p. 196, linn. 4, 5; qu  
sequuntur ap. T., p. 11<sup>n</sup>, lin. ult., ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕ ΠΟΣ usque ad p. 11<sup>n</sup>  
linn. 11, 12, ΦΡΕΓΕΡΠΕΘΑΝΕΘ ΗΝΕΝΨΥΧΗ [D., p. 196, lin. 4, «  
Dominus », usque ad p. 197, linn. 20-21, « auctor bonorum animarum ne  
trarum »], hic omittit codex, eadem tamen suppleturus inferius f. 11<sup>n</sup>  
lin. 10 a. fin. - f. 13, lin. 21; f. 9, lin. 10-9<sup>v</sup>: <Π>ΘΑΥΜΩΤ ΗΤΕ  
ΕΤΚΩΤ ΗΣΩΘ « Dux viae eorum qui eum quaerunt », continuatio or  
tionis ΦΗΝΒ ΠΟΣ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ cuius initium legitur f. 13 (C  
pp. 11<sup>n</sup>, lin. 12 - 11<sup>n</sup>, D., pp. 197, lin. 21, 198; f. 9<sup>v</sup>, praemissa rubri  
de impositione manus super baptizandum, ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΑΠΙΜΟΝΟΓΕΜΙ  
« In nomine Unigeniti » (T., p. 11<sup>n</sup>, D., p. 198); f. 9<sup>v</sup>, rubrica « Caeteru  
denudetur baptizandus, manu eius dextra extensa ... » (T. p. 11<sup>n</sup>, cu  
quadam discrepantia); f. 9<sup>v</sup>, rubrica mere arabica « Deinde denudetur ba  
tizandus, et manus eius erectas in formam crucis teneat ... » (desiderat  
ap. T. et in ed. Cah., p. 11<sup>n</sup>; eius autem versionem latinam praebet I  
p. 198, linn. 7 sqq.); f. 10, ΤΕΡΑΠΟΤΑΖΕΘΕ ΝΑΚ ΗΣΑΤΑΝΑΣ « Ab  
nuntio tibi, Satana » (T., p. 11<sup>n</sup>, D., p. 198); f. 10, post abrenuntiatione  
om. « Postea ter dicit: Abrenuntio tibi; sacerdos insufflet in faciem ei  
dicens: Exi ... » (T., pp. 11<sup>n</sup>, 11<sup>n</sup>, D., p. 198); f. 10, praemissa rubri  
« Deinde verte eum ad orientem et, utraque manu eius extensa, dicet  
ΤΕΡΕΥΝΤΑΖΕΘΕ ΝΑΚ (ΘΕ mutatum in Π prius omissum) ΠΥΧΘ « Pi  
fiteor te Christe » (T., p. 11<sup>n</sup>; discrepat D., p. 198); f. 10, praemissa rubri  
« Et iterum suggere illi professionem fidei », ΤΗΝΑΡΤ ΕΘΥΝΟΥΤ « Cre  
in Deum » (T., p. 11<sup>n</sup>, D., p. 198); f. 10<sup>v</sup>, rubricae de triplici interro  
gatione « credis? » (T., pp. 11<sup>n</sup>, 11<sup>n</sup>, D., p. 198), addit bohairice: « si agit  
de infante, dicat ille qui eum portat: 'facio hoc pro infante'; post (ΠΕ  
CΑΜΕΝΕΝCΑ) abrenuntiationem et (ΗΝΕΜ) confessionem (ΤΑΙ pro Τ  
dic super eos »; f. 10<sup>v</sup>, oratio ΦΗΝΒ ... ΠΟΣ ΤΦΕ « Domine, ... Domi  
caeli » (T., pp. 11<sup>n</sup>, 11<sup>n</sup>, D., p. 199); in hac oratione, incuria calligra  
vocabula quaedam omissa sunt quae, manu Tuki suppleta, videre est  
cod. Borgiano copt. 76, ff. 44<sup>v</sup>, 45; item aliis quibusdam in locis, passi  
f. 10<sup>v</sup>, omissa invitatione diaconi « Humiliate capita », sub rubrica « Tu  
genia flectant, et ora super eos dicens », ΦΗΝΒ ΠΕΝCΩΤΗΡ « Domi  
Salvator noster » (T., pp. 11<sup>n</sup>, 11<sup>n</sup>, D., p. 199); ff. 10<sup>v</sup>, 11, praemisso « D  
conus: 'orate' », oratio sacerdotis ΕΘΕ ΦΑΙ ΤΕΝΤΕΘ « Propter

amus » (T., pp. 2A, 2B, D., p. 199); f. 11, rubrica « Deinde sume tibi oleon, unge baptizandum in eius pectore, deorsum, in forma crucis, pens; sic bohairice, arabice autem « ... in eorum pectoribus et corde um et dorso eorum et cordibus eorum et in medio manuum eorum et manibus aversis, signo crucis, dicens »; discrepant T., pp. 2B, 2F, p. 199; vide dicenda de codice Vat. copt. 48, f. 27v; f. 11r.v, CEEWZC ANIΛ ĤOYHEZ ĤOEΛHΛ « Ungitur N. oleo lactitiae » (T., p. 2F, p. 199, 200); f. 11v, rubrica de dicendo Amen a diacono deque an imponenda super catechumenos (T., p. 2F, D., p. 200; cod. des. 6 post MEHEHC ΠI atque omittit hortationem diaconi); f. 11v, 6- lin. 11 a. fin., oratio ΦHHB ΠOC Φ† ΠIΠANTOKPATWP HOCY « Domine, Domine, Deus omnipotens, clamamus », usque ad verba HOCY †ΔWPΕΑ « et donum » (T., pp. 2F - 2A, lin. 9 a. fin., D., p. 200, ff. 6-13; sequitur (f. 11v, lin. 10 a. fin. - f. 13, lin. 20), interrupta oratione a (f. 13, lin. 21) prosequenda, fragmentum quod, ut supra notatum desideratur f. 9, lin. 10, quodque legitur ap. T., p. 1H, lin. ult.-p. KΔ, 12: f. 11v, lin. 10 a. fin., AY† ĤHOYPAH] (v. f. 9, lin. 10) EBOYH OE ΠOC AIOTY KOWA اسماهم كى يجلمهم الرب « tradiderunt nomina eorum] ut Dominus faciat eos », ar.: [scripserunt] nomina sua ut Dominus faciat eos » (T., pp. 1H, lin. ult., 1Θ, D., p. 196, linn. 4, 5); f. 11v, in 1Θ mg., nota arabica manus posterioris: قوبل وصح « Recognitum est et congruit »; ff. 11v, 12, post rubricam de flectendis genibus, oratio sacerdotis ΦHHB ... TEN†ZO ... NEKEBIAIK « Domine ... oramus ... famulorum ... » (T., pp. 1Θ, K, D., p. 196; cod. om. monitionem diaconi); f. 12r.v, praemissa eadem rubrica, oratio sacerdotis MAREN†ZO ΔEN ONOZAK TONO « Oremus instantius » (T., pp. K, KΔ, inc. PAΛIN ON MAREN-ZO « Iterum oremus »; D., p. 196); f. 12v, praemisso « Diaconus: Oremus », oratio sacerdotis ΦHHB ... ZOΠOC ZITEN †EΠIKAZHCIC « Domine ... ut invocationem » (T., pp. KΔ - KΓ, D., pp. 196, 197); ff. 12v, 13, praemissa rubrica de genuflexione, oratio sacerdotis ΠIΔIPOYH ΠPEPEYEN-IT « Amator hominum, misericors » (T., pp. KΓ, KΔ, D., p. 197); f. 13, praemissa eadem rubrica, oratio ΦHHB ΠOC Φ† ΠIΠANTOKPATWP « Domine, Domine, Deus omnipotens »; des. lin. 20, 21, MEPEAZHI ΔIΠΩHΘ ΦPEPEONANEQ HHEHΨYXH ΠI « largitor aë, benefactor animarum nostrarum » (T., p. KΔ, linn. 6-12, D., 197 ca. med.); reliqua huius orationis pars legitur, ut superius dictum, in codicis f. 9, lin. 10-f. 9v, [ΠI]ΔAYMOWIT ĤTE NH ETKW† ĤCOW,

«dux viae eorum qui cum sequuntur»; f. 13, lin. 21, continuatio orationis **ΦΗΝΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΤΕΝΩΣ** quam codex (f. 11<sup>v</sup>, lin. 11 a. fin., post **†ΔΩΡΕΑ**) in medio reliquerat: {**ΠΙ**} **ΝΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΖ ΝΟΜΟΟΥΣΙΟΣ** «Spiritus Sancti et consubstantialis» (T., pp. **ΔΔ**, lin. 8 a. fin. - **ΔΕ**, D., p. 200, linn. 13 sqq.); ff. 13-14, post monitum diaconi «Orate», oratio sacerdotis **ΦΗ ΕΤΥΟΠ ΦΗΝΕ ΠΟΣ** «Qui es, Domine, Domine» (T., pp. **ΔΕ** - **ΔΖ**, D., p. 200; in codice, sacerdos, subiectum baptismi alloquens, communiter utitur forma plurali, in fine autem forma singulari; T. continuo forma plurali, item: Cah.; D. forma singulari); f. 14, post rubrica prolixiore de ingressu baptisterii quae legitur ap. T., pp. **ΔΖ**, **ΔΗ**, D., p. 201, cod. habet tantum: «tunc sacerdos ingreditur baptisterium et dicit hanc orationem **ΕΠΙΚΛΗΣΙΣ**»; f. 14, oratio **ΘΩΡΕΜ ΝΗΚΕΒΙΑΙΚ** «Voca servos tuos» (T., p. **ΔΗ**, D., p. 201, cum levi discrepantia); f. 14, lectioni epistolae ad Tit. 2, 11-3, 7, praemittitur rubrica de dicenda gratiarum actione ac de thurificatione, cum sola mentione **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΠΡΟΣ** (ar.: «Apostolos e Tito»); ff. 14<sup>v</sup>, 15, sub nota **Ε**, I Ioh. 5, 5, 6, 8-13 (bohairice, vers. 6 post **ΝΕΛ ΠΙΣΝΟΖ** des.: **ΟΥΟΖ ΠΙΠΝΑ** [**ΠΙ** secunda manu suppletum] **ΠΕ †ΜΕΘΜΗ**); f. 15, Act. 8, 26-39, sub titulo **ΠΡΑΞΙΣ ΚΟΛ**, pro **ΚΕ(ΦΑ)Λ(ΕΟΝ)**, **ΙΔ**: om. orationes quas post lectiones Pauli et Ep. cath. habet T., pp. **ΙΔ**, **ΙΔΔ**, **ΙΔΕ**, quasque memorat tantum D., p. 201 («Domine scientiae ...», «Domine, Deus noster ...», «Dominator Domine ...»), utpote in libro missali occurrentes; f. 15<sup>v</sup>, Ps. 31, 1, 2; omissa est rubrica **ΔΕΞΙΣ** inter utrumque versum; ff. 15<sup>v</sup>-17, Ioh. 3, 1-21 inscribitur **ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΑ ΚΑΛ** (sic) **Ε**; f. 17, monet rubrica dicendas esse omnes orationes legi solitas post evangelium: orationem **ΠΙΡΕΨΟΥ ΝΗΝΤ** «Longanimis» orationesque pro infirmis, pro peregrinantibus, pro exundatione, pro aere (arabice: pro exundatione Nili et satis, vel pro aere), pro salute loci, pro rege, pro defunctis, pro oblationibus, pro catechumenis, quas integras habet T., pp. **ΝΔ** - **ΟΔ**; D., p. 202, ultimam tradit plane, primis solum memoratis; sequitur oratio impositionis manuum, sub rubrica «Sacerdos», **ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ** «Famuli tui», ut ap. T., p. **ΟΔ**, D., p. 203, cum levi textus discrepantia; f. 17<sup>v</sup>, sub rubrica «Oratio post haec super pelvim», **ΦΤ ΝΤΕ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** «Deus prophetarum» (T., p. **ΟΓ**, D., pp. 202, 203, ante **ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ**); f. 17<sup>v</sup>, ante orationem super pelvim (ff. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>) **ΠΙΝΑΝΤ ΠΙΩΑΝΘΗΝ** «Clemens, misericors» (T., p. **ΟΔ**, D., p. 203) praemittit rubricam «Oratio quam dicit sacerdos super seipsum solum, incurvatus super pelvim, dicens hoc modo, quiete (epiclesis)»; T., p. **ΟΔ**, habet: «Chorus dicit **ΩΩΕΙΣ**

υηη» (cf. D., p. 203); f. 18<sup>v</sup>, rubrica « Post haec, dic orationem  
 cis et patrum et congregationis et recitatur credo; caeterum sacerdos  
 sumat oleum bonum, merum, absque oratione, et infundat illud ter et  
 sanctificet aquam quae est in pelvi ter in formam crucis, dicens vicissim  
 (ld. ar.: graece) » (D., p. 203; T. rubricam in duas partes divisam habet  
 . Ὁς et πΔ, integre editis orationibus et symbolo fidei; aliquantulum  
 crepat pars ultima, de olei effusione); f. 18<sup>v</sup>, oratio sacerdotis ευλο-  
 γος ... εὐμαρῶντ « Benedictus » (T., p. πΔ, D., p. 203); ff. 18<sup>v</sup>,  
 , oratio consecrationis pelvis φ† ἡ τε νιφνογι « Deus caelorum » (T.,  
 . πΕ, πΕ, D., p. 204); f. 19, praemissa hortatione diaconi « Dominum  
 memur », oratio sacerdotis φρεσωντ « Creator » (T., pp. πΕ, πΖ,  
 , p. 204); f. 19<sup>r</sup>, praemissa rubrica « Suffla in aquam ter in formam  
 (ld. ar.: crucis) », oratio sacerdotis ἀριἀγιάζιν ὑπαίμωνω « Sancti-  
 ca hanc aquam » (T., pp. πΖ, πΗ, D., p. 204); in hac oratione ante  
 rba θεη φραν ὑψιωτ, om. codex rubricam de signanda ter aqua  
 m cruce (T., p. πΗ, D., p. 204); f. 19<sup>v</sup>, omittit monitionem diaconi  
 brate ... » et aspasmum ηηπε ἀρεμμεορε « Ecce testatus est » (T.,  
 . πΘ, q̄, D., p. 205) ac transit ad dialogum inter diaconum et populum  
 que populum et sacerdotem (T., pp. q̄, q̄Δ, D., p. 205) in quo om. η  
 ραν τού θεού ac pauca mutat; ff. 19<sup>v</sup>, 20, oratio sacerdotis ἀν-  
 ι ἡ κεν βαλ ἐψωι « Oculos nostros levamus » (T., pp. q̄Δ – q̄Δ,  
 , pp. 205, 206), cum monitis diaconi « qui sedetis surgite », « ad orientem  
 picite », suo loco orationis partibus praeponendis; ff. 20<sup>v</sup>, 21, praemisso  
 itum: ο λαος ἀγιος γ « Populus: ἀγιος ter », oratio sacerdotis †νογ  
 η πεννηβ « Nunc igitur, Domine noster » (T., pp. q̄Δ – q̄Η, D., pp. 206,  
 ); in hac oratione, ante verba θεη ἡραν ὑψιωτ « In nomine  
 tris » om., ut supra, mentionem de signanda aqua (T., p. q̄Ε, D., p. 206);  
 21, post ο λαος ξε πενιωτ « Populus: Pater noster », orationum σε  
 ε, « Ita, Domine », ηθοκ ποε « Tu Domine », habet sola initia rubricis  
 mixta (item D., p. 207; integras orationes vide ap. T., pp. q̄Η – p);  
 solutionis autem ad Filium solum habet titulum, omittens quae leguntur  
 T., pp. p̄, lin. 6 a. fin.-p̄, lin. 8; D., p. 207, nec ipse integram habet  
 solutionem ad Filium, utpote scriptam in liturgia s. Gregorii; f. 21, dia-  
 nus « Cum timore attendamus », sacerdos ιε πατήρ ἀγιος ... ac rubrica  
 acerdos sumat sanctum chrisma illudque infundat in baptisterium ter  
 formam crucis et sanctificet aquam per vices, prima vice; sequitur  
 plex εὐμαρῶντ « Benedictus » ut ap. T., pp. p̄, p̄Δ, D., p. 207,  
 assa tamen in codice rubrica ante secundam et tertiam benedictionem





ans de subiecto baptismi; cod. autem, T. et Cah., exinceps utuntur  
a plurali; vide tamen D., p. 210, nota 1); f. 23<sup>r.v</sup>, oratio super coronas  
... **ΦΗ ΕΤΑΘΤΧΛΟΜ** « Domine ... qui dedisti coronam » (T., pp. **ṗṚΔ**,  
D., p. 210, praemittit antiphonas); f. 23<sup>v</sup>, praemisso « Impone ipsis  
nam dicens », **ΕΚΕΧΩ ΦΗΗΒ** « Pones Domine » (T., pp. **ṗṚΕ**, **ṗṚΕ**, D.,  
11; hic, pp. 210, 211, varias praemittit rubricas et antiphonas); ff. 23<sup>v</sup>,  
sub rubrica « Dein da eis de mysteriis sanctis et pone manum super  
dicens », oratio **ΚΜΑΡΩΟΥΤ ΦΗΗΒ** « Benedictus es Domine » (T.,  
**ṗṚΕ**, **ṗṚΕ**, D., p. 211); f. 24, sub rubrica « Benedic eis dicens », oratio  
**ΡΟΥΔΑΙ** « Augeantur » (T., pp. **ṗṚΖ**, **ṗṚΗ**, D., p. 211; omittit codex  
leguntur apud T., p. **ṗṚΗ**, inde a rubrica **ΝΑΙ ΕΤΕΡΧΩΟΥ ΜΜΩΟΥ**  
**ΠΟΥΗΒ** « Haec dicit sacerdos » usque ad p. **ṗΚΔ**, lin. 3 a. fin.,  
pp. **ṗΖ** - **ṗ**, D., p. 210: « Subsequentia » - p. 211: « et salvos efficiat  
»); f. 24, sub rubrica arabica « Tarḥ legendum super baptizatos in pro-  
pensione, tono Palmarum **معه ناك ذعن** 'Vade in', psallia **مع** (sic)  
**معتنقوت** **أبوس** « Magnificate Dominum »; des.: **ΟΥΖΥΡΗΗΗ ΨΑΠ**  
**Κ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΠΜ** « pax sit tibi, puer N. » (T., pp. **ṗΚΔ** - **ṗΚΒ**,  
med., D., p. 212, lin. 3-9); in fine: **ΑΡΙΠΡΕΣΒΕΥΗΝ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΗ** ...  
**ΕΤΕΡΧ** « Intercede pro nobis ... ut det » (cf. D., p. 212, lin. 9, 10, T.,  
**ṗΚΔ** in fine); f. 24<sup>r.v</sup>, commentarius arabicus, inc.: **فليجمع ايها الاباء**  
**الروحانيين والاخوة النجباء المسية** « Congregemur, o patres spirituales fratresque  
viles christiani » (Assemani, t. III, pp. 97-105, T., pp. **ṗΚΒ**, lin. 10  
fin. - **ṗΚΕ**, D., pp. 212, 213; Assem. et T. verbis **السلام لك يا يوحنا** « Ave,  
Iohannes » [f. 24, l. 5 a. fin.] praemittunt « Encomium s. Iohannis Bap-  
tae »; cf. D., p. 212); f. 25<sup>r.v</sup>, exhortatio s. Iohannis Chrysostomi, sub  
tulo: **وصية من قول يوحنا فم الذهب تقرأ على المتعمد من بعد المعماد ركة قائمها**  
**تكون** « Exhortatio desumpta e s. Iohanne Chrysostomo; legitur  
per baptizatum post baptismum; benedictio illius qui dixit eam sit nobiscum.  
nen », inc.: **قال اعلموا ايها الاخوة الاجاؤكم هو مندار الكرامة التي نالوها اليوم بؤم**  
**في المعمودية المقد** « Dixit: Scitote, fratres dilecti, quanta sit honoris men-  
ra qua participes facti sunt filii vestri hodie in baptismo sancto »;  
s.: **ويزشى بالصلاح بؤمكم وبناكم ويخضع الشيطان** « et crescere faciat in rectitudine  
vos vestros et confundat daemone »; f. 25<sup>v</sup>, in margine:  
« Secundum antigraphum ».

3 (ff. 26<sup>v</sup>-28) Ritus diei octavi post baptismum; cf. I. A. Assemani,  
III, pp. 105-109; T., **ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΤΜΕΤΡΕΦΩΜΩ**, pp. **ṗΚΕ** - **ṗΚΕ**;  
enzinger, t. I, pp. 213, 214, sub rubrica « Ordo solutionis cinguli »;  
I. Cah., pp. **ṗΖ** - **ṗΘ**. F. 26<sup>v</sup>, rubrica praevia (arabica), breviar quam

ap. T. et D.: « In die octavo, conveniunt sacerdotes et implent vas aq[ue] sacerdos dicit laudem (gratiarum actionis) et levat incensum, dici Gloria Patri, Pater noster, Ps. 50 atque ex cap. 11 Pauli ad Cor. 1. coptice autem, I Cor. 10, 1 (= cap. gr. 11) – 4 inscribitur **ΑΠΟΤΟΛΕ**, **ΙΧ** (pro **ΙΑ** ?); post Ps. 31, 1 (T., pp. **ΡΚΗ**, **ΡΚΘ**; Cah., p. **ΡΗ**, Ps. 31, 2), missis lectionibus Hebr. 1, 6-9, Matth. 3, 1-6, Ps. 113, 3, 5, Matth. 13-17, responsorio **ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΥΗΡΙ** ... « Hic est Filius meus ... » Ps. 111, 1, 2, quae habet T., pp. **ΡΚΗ** – **ΡΧΔ**, transit (f. 26<sup>v</sup>) ad Ioh. 1, 14 (T., p. **ΡΧΔ**); ff. 26<sup>v</sup>, 27, post rubricam arabicam « Dicitur pax, patr[is] congregatio (scil. oratio pro pace etc.), credo et ait sacerdos », oratio **ΦΗ ΠΟΣ ΦΤ ΠΕΝΝΟΥΤ ΦΡΕΥ<Τ> ΗΤΕΡΙΗΝΗ** « Domine, Domine, Deus, De noster, largitor pacis » (T. pp. **ΡΧΓ**, **ΡΧΔ**, D., p. 214); f. 27, in fine, rubrica arabica: « Dicit deinde populus 'Pater noster ...'; dicit sacerdos absolutionem ad Filium et benedicit aquam dum ait: 'Unus Pater actus'; dicit populus Ps. 150 et **ΑΓΕΡΜΕΘΡΕ** 'Testatus est'; sacerdos autem lavat baptizatum eiusque vestimenta et dimittit aquas eorum fossam fluvialem, sive in fontem aquarum, sive in agrum mundum similia cum quadam discrepantia ap. T., pp. **ΡΧΔ**, **ΡΧΕ**; cf. etiam I. p. 214, et Cah., p. **ΡΙΘ**; f. 27, in fine: **تم كل** « Desinit et absolutum est

4 (ff. 27<sup>v</sup>, 28) Praemissa inscriptione **СҢН** **ӨӨ** **الله** بسم « In nom[ine] Dei », Cantus super fontem baptismatis (bohairice **ΠΩΡΔΑΝΗ** constans psalmorum pericopis, nempe: Ps. 31, 1, 2; Ps. 28, 3, 4, 9 des. **ΗΡΑΝ** **ΙΑΩΩΗΝ** ε; Ps. 32, 6, 7; Ps. 41, 7 inc. **†ΠΑΕΡΠΕΚΜΕΥΙ**, 8; Ps. 45, 4, des. **ΟΥΝΟQ**; Ps. 64, 8 des. **ΠΕQΩΩΜΙ** (sic), 10 inc. **ΦΙΑΡΟ**, des. **ΩΩΟΥ** Ps. 73, 13-16 des. **ΠΙΧΩΡQ**; Ps. 76, 17-19 des. **ΘΕΝ** **ΠΙΔΟCΧOC** (si pro **ΤΡΟΧOC**); Ps. 88, 10; Ps. 92, 3, 4; Ps. 95, 11-13 des. **ΗΚΑQ** Ps. 103, 10; Ps. 113, 3-7; Ps. 88, 8 des. **ΝΙΝΟΥΤ**, 10 des. **ΗΡΑΝΨΗΡΙ** Ps. 106, 32, 41 inc. **ΧΕ ΔQΩΩ**, 42 des. **ΕΥΕΟΥΝΟQ**; Ps. 109, 4; Ps. 106 43; singulis pericopis additur **ΔΔ**; cf. Tuki, **ΠΙΜΕΡOC** **ΩΩΑQCΝΑΥΤ** pp. **CXXΓ** – **CXXΗ**, qui inter incisa Ps. 109, 4, et Ps. 106, 43, habet Ps. 66, 2 et Ps. 27, 9, ac singulis pericopis numerum apponit psalmi unde desumptae des.: **CXXΟΥ** **ΕΡΟΙ** ... « benedic mihi » ... etc. ut ap. T., p. **CXXΗ**.

IV (ff. 30<sup>v</sup>-36) Ordo orationum super pelvim die 11 tūbah cf. Tuki, **ΠΙΜΕΡOC** **ΩΩΑQCΝΑΥΤ**, pp. **CXXΘ** – **CΠ**. F. 30<sup>v</sup>, rubrica praevia arabica, brevior quam ap. T., monet tantum praemittendam esse gratiarum actionem; sequuntur: ff. 30<sup>v</sup>, 31, Habac. 3, 1-19; f. 31, Is. 35, 2 inc. **ΜΑΡΕ** **ΝΙΩΔΕΥ**, des. **ΚΑΡΜΕΛOC**; f. 31<sup>v</sup>, Is. 40, 1-5 (add. T., pp. **CΠΔ**, **CΠΕ**, alias duas lectiones Is.); f. 31<sup>v</sup>, Ier. (Baruch) 3, 36-4, 4 (add. T.,

...  $\overline{\text{CNE}} - \overline{\text{CNZ}}$  duas lectiones Ez.); ff. 31<sup>v</sup>, 32, I Cor. 10, 1-11 (sub capitulis  $\text{KEA}$  [cap. gr.]  $\text{IA}$ ; lectionibus Veteris Testamenti solus T. numerus capitulis, iuxta LXX, praemittit); f. 32<sup>v</sup>, Ps. 113, 3, 5, inscriptus  $\overline{\text{PIF}}$ , cum rubrica  $\overline{\text{AEZ}}$  inter utrumque vers.; ff. 32<sup>v</sup>, 33, Matth. 3, 1-17, cum inscriptione  $\text{KEA}$  absque nota; f. 33, psallia Adam, inc.:  $\overline{\text{DEN NIEZWOY ETEMA-AY}}$  « In diebus illis »; des.:  $\text{KATA PETOWE NTENADAIQ JOYCON}$  sicut oportet ut faciamus simul»; hanc om. T. sicut et commentarium arabicum; f. 33<sup>v</sup>, psalliae commentarius, inc.:  $\text{وفي تلك الأيام جاء يوحنا}$  (his duobus verbis ductu cancellatis)  $\text{المعمد}$  in diebus illis, venit Dominus Iesus a Nazareth in Iudeam»; des.: هذا « hic est Filius meus dilectus in quo complacui mihi, ipsum audite. Ei laus in perpetuum amen »; f. 33<sup>v</sup>, rubrica: « Tunc dicitur troparium Evangelii  $\overline{\text{PAI PE AYHPI}}$  'Hic est filius meus' »; f. 33<sup>v</sup>, praemisso: « Iuxta aliud exemplar, troparium », inc.:  $\overline{\text{A HPOYMI}}$  « Triginta annos »; des.:  $\overline{\text{DHNTXIX HWOA}}$  « annu Iohannis » (T., p.  $\overline{\text{CZE}}$ , lin. 8. a. fin.); ff. 33<sup>v</sup>, 34, post rubricas dicendis a sacerdote septem orationibus maioribus ac decem minoribus serie eleison a populo, necnon a sacerdote  $\overline{\text{MAPENXOC}} \dots \overline{\text{KE}}$  « dicamus ... serie » (T., p.  $\overline{\text{CZE}}$ , linn. 12-15 a. fin.), oratio  $\overline{\text{POC}} \overline{\text{PT}} \dots \overline{\text{PH ETPT}}$   $\overline{\text{NEQAWPEA}}$  « Domine Deus ... qui largiris dona tua », ut ap. T., p.  $\overline{\text{CZE}} - \overline{\text{CZH}}$ ; hic tamen ponit, p.  $\overline{\text{CZE}}$ , post primum versum, invitationem  $\overline{\text{MAPENXOC}} \dots$  « dicamus ... », quam codex orationi praemittit, et,  $\overline{\text{CZE}}$ , add. vers.  $\overline{\text{POC}} \overline{\text{CMOY}}$  ... « Domine benedic » qui in codice desideratur; f. 34<sup>v</sup>, praemissa rubrica iteratim de orationibus dicendis a sacerdote, diacono et populo (T., p.  $\overline{\text{CZD}}$ , discrepat), oratio sacerdotis  $\overline{\text{HΘOK YHWP}} \overline{\text{HNOYT}} \overline{\text{POC}}$  « Potens Deus es Domine », cum monitis diaconi Qui sedetis surgite », « Ad orientem respicite » et trisagio a populo dicendo, eo loco interponendis (T., pp.  $\overline{\text{CO}} - \overline{\text{COF}}$ ; in codice, iuxta  $\overline{\text{ATOC}}$ , nota marginalis « Hic dicitur pax »); ff. 34<sup>v</sup>, 35, praemissa rubrica « Populus: secundum misericordiam tuam, Christe », oratio sacerdotis  $\overline{\text{NIXFO HTE}} \overline{\text{PHYC}}$  « Generationes naturae » (T., p.  $\overline{\text{COF}}$ ); f. 35<sup>v</sup>, orationes  $\overline{\text{HΘOK KEPATIAZIN}}$  « Sanctificasti »,  $\overline{\text{APATIAZIN}}$  « Sanctifica », cum rubricis propriis (T., pp.  $\overline{\text{COF}} - \overline{\text{COE}}$ ); ff. 35<sup>v</sup>, 36, oratio  $\overline{\text{PT}} \overline{\text{PH ETOTPTOY HAK}}$  « Deus quem glorificent », cum praevia rubrica, et gratiarum actio  $\overline{\text{TEN-}} \overline{\text{JEPOMOYT}}$  « Gratias agimus », ut ap. T., pp.  $\overline{\text{COZ}} - \overline{\text{CN}}$ .

V (ff. 36<sup>v</sup>-40) Ordo benedictionis pelvis; cf. Tuki,  $\overline{\text{PIMEPOC MAPOCNAYT}}$ , pp.  $\overline{\text{CN}} - \overline{\text{TKF}}$ . Rubricam praeeambulam, fere ut ap. T.,

p. **СП**, sequuntur, omissis qui ap. T. leguntur capitum numeris: ff. 36<sup>v</sup>-37<sup>r</sup>. Gen. 18, 1-23; f. 37<sup>v</sup>, compendium narrationis transitus maris rubri (Exod. 14) cum initio Cantici Moysi (Ex. 15, 1) et compendium narrationis transitus Iordanis (Ios. 3); utrumque ut ap. T., pp. **СПЕ**, **СПЗ**; ff. 37<sup>r</sup>, 38, ls. 4, 2-4 des. **ΠΕΛ ΝΙΚΗΡΙ ΗΤΕ ΣΙΩΝ**; f. 38, Ezech. 36, 25 inc. **ΝΑΙ ΠΕ ΗΝ ΕΤΑΙΡΩΝ ΑΜΜΟΥ ΗΚΕ ΠΟΣ ΧΕ ΤΗΑΝΟΥΧΩ** (T., p. **СҚА**) - 29 des. **ΠΕΤΕΝΑΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ**; f. 38<sup>v</sup>, Ezech. 47, 1-9 des. **ΣΕΝΑΩΝΩ**; f. 38<sup>v</sup>, praemisso **ΚΕΛ Ε** (cap. gr. 5), I Tim. 4, 9, solum initium **ΚΕΝΘΟ** (T., f. 40<sup>v</sup>, praemisso **ΚΕΛ Ε**, I Tim. 4, 9-5, 10; om. quae ap. T. leguntur: p. **СПЕ**, **ΠΑΡΟΙΜΙΑ ΚΕΦ. Θ**; p. **СПН**, **ΗΣΑΙΑΣ ΚΕΦ. ΠΕ**; p. **СҚА**, **ΗΣΑΙΑΣ ΚΕΦ. Δ**; p. **СҚЕ**, **ΚΑΘΕΚΕΙΣ**; pp. **Τ**: **ΟΥΘΥ ΕΥΧΩ ΑΠΙΤΡΙΣΑΓΙΟΣ - ΤΚΕ**.

VI (ff. 42-48) Consecratio altarium; cf. Tuki, **ΠΙΜΕΡΟΣ ΑΜΑΡΟ-ΝΑΥΤ**, pp. **ΡΜΖ** - **ΡΞΒ**. f. 42, rubrica arabica de agendis et dicendis ante Scripturae lectiones, paulo evolutior quam ap. T., p. **ΡΜΖ**; ff. 42-45<sup>v</sup>, (absque nota) II Par. 3, 1-6, 11; T., pp. **ΡΜΖ** - **ΡΝΘ**, interdum leviter discrepat sicut in lectionibus, passim; f. 45<sup>v</sup>, lectionem Par. sequitur rubrica (om. T.) de cantando hymno in B. M. V.: **ΤΑΙΩΟΥΡΗ** (cf. cod. Vat. copt. 39, f. 233<sup>v</sup>), de thurificatione, de cantando a populo, in tono Pauli: **ΑΥΕΝ Τ ΤΡΑΠΑΖΑ ΗΝΟΥΒ**... « Adduxerunt tabulam auream... »; f. 45<sup>v</sup>, praemisso **ΚΕΛ Ε** (i. e. cap. gr. 6), Hebr. 9, 2-10 (T., p. **ΡΝΘ**); abundat nota marginalis arabica lectionis Pauli memorans initium et finem: f. 46, post rubricam ar., ampliorem quam ap. T., p. **ΡΞ**, de precibus recitandis inter lectiones Pauli et Evangelii, Ps. 64, 2, 3, addita monitione de dicendo a diacono **ΜΑΡΟΥΘΑΣΩ** « Magnificetur », a sacerdote **ΣΤΑΘΙΤΕ** (om. T.) et evangelio ab episcopo; abundat nota arabica evangelii Iohannis memorans initium et finem; ff. 46<sup>v</sup>, 47, sub nota **ΚΕΛ. ΚΑ** (cap. copt. 24), Ioh. 10, 22-38; in fine: **المجد لله**, « Et gloria Deo »; f. 47, rubricae de ritibus et orationibus post Evangelium, quas partim habet T., p. **ΡΞ**; f. 47<sup>v</sup>, oratio **ΦΗΝΒ ΗΤΕ ΦΥΣΙΣ ΝΙΒΕΝ** « Domine omnis naturae », cum monito diaconi **ΠΡΟΕΥΧΑΣΘΕ** ante **ΝΘΟΚ ΟΝ ΤΗΝΟΥ ΠΟΣ** « Tu rursum nunc, Domine » (T., p. **ΡΞ**, coll. pp. **ΡΙΤ**, **ΡΙΔ**, discrepat in fine); ff. 47<sup>v</sup>, 48, rubrica ar. de unctione altarium precibusque eam comitantibus (om. T.); f. 48, oratio **ΦΗΝΒ ΠΟΣ... ΦΗ ΕΤΑΘΕΛΜΙΟ ΕΤΦΕ**... « Domine, Domine... qui creasti caelum... »; des.: **ΠΕΛ ΠΙΠΗΔ ΕΘΥ. ΤΗΟΥ** (T., p. **ΡΞΑ**, coll. pp. **ΠΕ**, **ΠΖ** ca. med.); f. 48, praemissa rubrica ar. de ungenda tabula lignea, oratio **ΑΡΙΔΓΙΑΖΙΝ** « Sanctifica » (T., p. **ΡΞΑ**); in fine rubrica de dicenda ab episcopo oratione **ΩΜΑΡΩΟΥΤ** « Benedictus » (T., pp. **ΡΞΑ**, **ΡΞΒ**) et a populo **ΑΚΘΙ ΤΧΑΡΙΣ** « Accepisti gratiam »;

. f. 48: تم وكل بسلام من الرب امين « Explicit et absolutum est in pace mini. Amen ».

VII (ff. 48<sup>v</sup>, 49) Renovatio consecrationis tabulae altaris ofanatae. F. 48, rubrica ar. de caeremoniis et precibus praeviis, fere ap. Tuki, **ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲙⲁⲅⲣⲥⲛⲁⲩⲩ**, p. **ⲡⲡⲗ**; sequitur oratio, bohairicum solum, **ⲫⲏⲏⲃ ⲏⲧⲉ ⲫⲩⲩⲥⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ** (cf. f. 47<sup>v</sup>), cum monito arabico icit diaconus 'Orate', dicit sacerdos (episcopus al. manu add.) ante **ⲏⲟⲟⲕ** > **ⲏ ⲧⲏⲟⲩ ⲡⲟⲥ** (cf. f. 47<sup>v</sup>); des., f. 49, cum rubrica ar. « Dicitur Pater ster ... ungit episcopus tabulam sancto chrismate dicitque **ⲉⲩⲗⲟⲩⲧⲓⲧⲟⲥ**... » monito finali (T., p. **ⲡⲡⲗ**).

VIII (f. 49<sup>r-v</sup>) Benedictio imaginis. Oratio **ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟⲥ**... in ibusdam recedit tum a cod. Vat. copt. 44, ff. 64<sup>v</sup>, 65, tum a Raphaeli ki, **ⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲙⲁⲅⲣⲥⲛⲁⲩⲩ**, pp. **ⲏⲗ**, **ⲏⲃ**; habet cum T. **ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲉⲩⲧⲩⲡⲟⲥ**...; in fine, cum cod. Vat. 44, om. **ⲟⲩ ⲙⲙⲓⲣⲟⲛ**...

IX (f. 49<sup>v</sup>) Consecratio disci eiusque veli, cum rubricis arabis; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 62<sup>v</sup>, 63, a quo vix discrepat.

X (ff. 50-105) Liturgia funerum; cf. Tuki, **ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲉⲩⲱⲙⲱⲩ**, pp. **ⲧⲉ - ⲫⲗⲗ**, necnon libri funerum editionem Heliopolitana bohairico-arabica (= Heliop.), an. 1905, **ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣⲏⲃⲓ**.

I (ff. 50-64<sup>v</sup>) Funus patriarchae vel episcopi (T., pp. **ⲧⲉ - ⲧⲟⲩ**; eliop., pp. **ⲟ - ⲡⲉ** habet tantum funus breve). F. 50, praemisso **ⲥⲩⲛⲁⲩⲟ**, titulus et rubrica fere ut ap. Tuki, pp. **ⲧⲉ - ⲧⲓⲗ**, item, ff. 50<sup>v</sup>-57<sup>v</sup>, citationes sacrae Scripturae, cum rubricis et titulis ut ap. T., pp. **ⲧⲉ - ⲧⲙⲙ**, missis tamen in codice capitum notis librorum Veteris Testamenti: f. 50<sup>v</sup>, aemissis **ⲉⲟⲩⲉ ⲛⲓⲉⲡⲓⲕⲟⲡⲟⲥ** قانون من اجل الالامة « Canon pro episcopis » inscriptione: « Canon lectionum Veteris Testamenti quae conveniunt functis; lectio e Moyse propheta, cantus Deuteronomii secundus », Deut. 32, 1-43; f. 51, Gen. 25, 7-11 des. **ⲧⲩⲱⲩⲧ ⲙⲡⲏⲛⲁⲩ** (ar. على بر الحى نظر); 51-52, Ios. 23, 1 inc. **ⲟⲩⲟⲩ ⲏⲙⲥⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲕⲉⲣⲉⲃⲁⲗⲗⲟ ⲡⲉ** - 14; f. 52, sub iulo « Pro episcopis et sacerdotibus » (idem titulus ante reliquas lectiones eteris Testamenti praeterquam ante III Reg., ubi tantum: « Pro Episcops »), Deut. 31, 14-16 des. **ⲫⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲓⲟⲩ**; f. 52<sup>r-v</sup>, Deut. 32, 48-52 s. **ⲏⲛⲉⲕⲱⲩⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ**; ff. 52<sup>v</sup>, 53, Iob. 14, 7-22; f. 53<sup>r-v</sup>, II Reg. od. **ⲃⲁⲕⲓⲗⲓⲟⲛ** ⲗ) 1, 17-27; f. 53<sup>v</sup>, III Reg. 2, 1-10; ff. 53<sup>v</sup>, 54, Prov. 8, 3-21; f. 54<sup>r-v</sup>, Ion. 2, 1 inc. **ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲛⲁ ⲃⲉⲛ ⲉⲛⲉⲕⲓ** - 11; 54<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>, Dan. 12, 1-13; ff. 55<sup>v</sup>, 56, Ez. 37, 1-14; f. 56<sup>v</sup>, Is. 38, 1-8; f. 57<sup>r-v</sup>, est rubricam de incipienda Liturgia etc. (T., p. **ⲧⲗⲉ**), sub nota **ⲕⲉⲗ ⲧ** ap. gr.), II Tim. 3, 10-4, 8 des. **ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ** (post lectionem II Tim.

om. diaconi orationes **†ΑΓΑΠΗ, ΑΡΙΦΛΕΥΙ** et invitationem **ΠΡΟΕΥΧΑΣΘΕ** quas habet T., pp. **ΤΛΘ – ΤΛΑ**; ff. 57<sup>v</sup>, 58, sub nota **κελ β** (T., p. **ΛΛ** pro **ΤΛΑ**), I Petr. 2, 11-17; ff. 58-59, sub nota **κελ ΔΗ** (om. arab.) **ΔΗ** (T., p. **ΤΛΒ**: **κεφ. ΔΗ: ΟΓΔ**, sect. Amon.), Act. 20, 17-38; f. 59<sup>v</sup>, pos rubricam « Tunc sistunt eum in trono et dicunt super ipsum prologum (T., p. **ΤΛΕ**), omissis quae leguntur ap. T.: **ΕΥΛΟΓΗΣΑΘΕ** etc. (pp. **ΤΛΕ – ΤΛΖ**), transit, sub nota **οβ**, ad Ps. 72, 24, 28, cum rubrica **ΔΕΞΙC** inter utrumque versum (T., p. **ΤΛΗ**); ff. 59<sup>v</sup>, 60, sub nota **κελ. κτ** Joh. 10, 1-18; ff. 59<sup>v</sup>, in imo ing. **قول وصح** « Recognitum est et congruit » et f. 60, in mg. externo: **صح** « Congruit »; ff. 60<sup>v</sup>, 61, psallia pos. Evang. in tono **ΠΙΘΗΒ(ι)** « Luctus », inc.: **ΑΚΩΩΠΙ ΝΑΝ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ** « **صرت لنا مقدما** » « Fuisti nobis patriarcha », des.: **ΤΕΝΤΟΟ ΕΡΟΚ** « **ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ ΑΡΙΠΡΕΒΕΥΙΝ ΕΧΩΝ ΝΑΡΡΕΝ ΠΕΝCΩΤΗΡ** » **نك يا اينا القديس لتنع** « **ΝΤΕΡΕΓΜΟΤ ΝΑΝ ΜΠΧΩ ΕΒΟΛ ΝΤΕΝΝΟΒΙ** » **انا ابوك ومعلمك** « **Ego pater vester et magister vester** »; des.: **ΝΕΚ ΝΕΚΕΝΤΟΔΗ** « **ووصاياك** » « et mandata tua »; utroque cantu caret T.; horum loco habet, p. **ΤΝΒ**, responsorium **ΟΥΡΕΨΥΕΝΗΤ** quod desideratur i cod. sicut et pericopae e Ps. 117, Ps. 118, Ps. 138 (T., pp. **ΤΝΓ – ΤΝΕ** v. tamen f. 87); f. 62<sup>v</sup>, praevia rubrica « Peracta missa et post sumptur sacrum mysterium convertuntur omnes ad defunctum dicentes super eum anastasias » (ar. **التجيز**; T., p. **ΤΝΒ**, discrepat in fine), sub not **κελ. ζ**, Rom. 5, 6-17 (T., p. **ΤΝΕ**); ff. 62<sup>v</sup>, 63, omissa lectione Hebr. (T. pp. **ΤΝΗ – ΤΞΑ**), « Rursus oratio super defunctum in ecclesia post anastasias » (ar. **التجيز**; discrepat ap. T., p. **ΤΞΑ**), oratio ante Evang.: **ΦΝΗ ΠΩC** « Dominator Domine » (T., p. **ΤΞΑ**); f. 63, Ps. 109, 4, 5; f. 63<sup>v</sup>, sub nota **κελ. ιε** (cap. copt.), Ioh. 6, 35-46; f. 64, omissis quae habet T. pos. Ev. Ioh., pp. **ΤΞΑ – ΤΟΔ** (vide tamen infra, f. 64 et f. 88), transit ad rubricam « Iterum oratio super defunctum in ecclesia, post evangelium sanctum, a Patrem » et ad orationem **Φ† ΝΤΕ ΝΙΠΗΔ ΟΥΟΖ ΠΩC ΝΤΕ CΑΡΞ ΝΙΒΕΙ** « **Deus spirituum et Domine omnis carnis** » (T., pp. **ΤΟΔ – ΤΟΕ**); f. 64, rubrica **ΜΑΡΕ ΠΙΚΛΗΡΙΚΟC**... « **Clerus...** » (T., p. **ΤΟΔ**); f. 64<sup>v</sup>, psallia **†ΚΑΡ† ΚΟΤ†** « **Terra reversa est** » (T., p. **ΤΟΔ**); f. 64<sup>v</sup>, rubrica **ΜΕΝΕΝC ΠΩΩΜC** « **Post sepulturam** » ut ap. T., p. **ΤΟΕ**; cod. om. ipsam orationem

ⲁⲓⲫⲙⲉⲛⲓ (T. ibid.); sequitur conclusio ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲁⲛⲁ-  
 ⲓⲁⲥⲓⲥ (ar. نَجِيز. T., p. ٢٥٢, ⲡⲓⲣⲛⲃⲓ « luctus ») ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ...  
 desinit ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (ar. 'funus') Ⲉⲓⲡⲓⲥⲟⲓ... »; f. 64<sup>v</sup>, in fine, sub rubrica  
 abica « Post Paulum, in exsequiis Patriarchae », oratio ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ  
 ⲉ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲟⲩ ⲙⲓⲥⲓⲁ ⲁⲗⲟⲩ ⲁⲗⲟⲩ ⲙⲓⲥⲓⲁ « Dilectio Trinitatis sanctae »; des.: ⲉ̀ⲃⲉⲛ  
 ⲡⲉ ⲁⲙⲛⲓ ⲁⲙⲓⲛ « in Domino. Amen »; dein, sub rubrica « Dicitur  
 ⲡⲟⲥⲉⲩⲩⲁⲥⲟⲉ pro patribus defunctis loco (ⲡⲟⲥⲉⲩⲩⲁⲥⲟⲉ) pro vivis »,  
 ⲡⲟⲥ.: ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲡⲩⲭⲭⲛⲓ ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣϭⲓ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̀ⲙⲙ.

2 (ff. 65-68) Funus presbyterorum (T., pp. ٢٥٢ – ٢٥٢, Hel.,  
 p. ٢٤ – ٢٤). F. 65<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione, de  
 canendo incenso et recitandis psalmorum lectionibus, Ps. 134, 1-5; post  
 ⲗⲗⲛ, item ad pericopen sequentem (T., pp. ٢٥٢ – ٢٥٢, ca. med. varias  
 remittit Ps. pericopas quae hic non leguntur), Ps. 106, 31, 32, 41 inc. ⲭⲉ  
 ⲡⲭⲭⲱ – 43; Ps., 118, 25, 26, 27 inc. ⲙⲁⲕⲁⲧ ⲛ̀ⲛⲓ – 30; add. ⲁⲗⲗⲁ  
 ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲁⲟⲩⲗⲁ: ⲛ̀ⲛⲓ; cf. T., p. ٢٢ⲁ; ff. 65<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>, sub nota ⲕⲉⲗ. ̅̅,   
 Cor. 4, 10-5, 10 (T., pp. ٢٢ⲁ – ٢٢ⲁ, qui pp. ٢٢ⲁ – ٢٢ⲁ praemittit lec-  
 tionem ex ep. ad Rom. et, pp. ٢٢ⲁ – ٢٢ⲁ, add. lectionem ex I Cor. variasque  
 ps. pericopas); f. 66<sup>v</sup>, Ps. 90, 1 inc. ⲉ̀ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ, 2 des. ⲡⲁⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲧ  
 ⲟⲕ, 11; inter v. 2 et 11, rubrica ⲗⲉⲓⲥ (Heliop., p. ٢ⲁ, pro Ps. 90,  
 2, 11, habet Ps. 64, 5, 6 des. ⲟⲩⲙⲉⲟⲙⲛⲓ; cf. T., p. ٢ⲁ; omittunt  
 v. 5: « replebimur bonis domus tuae »; T., pp. ٢ⲁ, ca. med., ٢ⲁ,   
 11, sub Ps. pericopas); ff. 66<sup>v</sup>, 67, sub capitis nota ⲟⲩ, Matth. 25,  
 1-21; ff. 67-68, misso responsorio post Evangelium ⲟⲩⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲧⲛⲧ (T.,  
 p. ٢ⲁ), habet rubricam ⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲓⲣⲛⲛⲓ... « Dic pacem... » et oratio-  
 nem ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲉⲛⲛⲧ « Quam magna fuerunt » ut ap. T.,  
 p. ٢ⲁ – ٢ⲁ; f. 68, post rubricam arabicam « Dicitur Pater nostro,  
 igit sacerdos absolutionem ad Filium et orationem funeris » ⲕⲉⲗ  
 Absolutum est »; f. 68, praemisso « dicet pro defuncto in specie », or-  
 o ⲟⲩⲣⲉⲩⲩⲟⲩⲧⲛⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲩⲱⲣ ⲙⲓⲥⲓⲁⲣ ⲙⲓⲥⲓⲁⲣ « Misericors est salvator  
 deus »; des.: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓⲩⲱⲧ ⲙⲓⲥⲓⲁⲣ  
 secundum magnam misericordiam tuam. Benedictus » (haec desideratur  
 p. T., et in ed. Heliop.).

3 (ff. 68<sup>v</sup>-71) Funus diaconorum (T., pp. ٢٥٣ – ٢٥٣, Heliop.,  
 p. ٢٥ – ٢٥). F. 68<sup>v</sup>, post rubricam, Ps. 65, 16-19; post ⲁⲗⲗⲁⲛ (item in sq.),  
 Ps. 118, 105-112; Ps. 134, 13-20; sequitur ⲁⲗⲗⲁ etc. ut ap. T., p. ٢; f. 69<sup>v</sup>,  
 ubi nota ⲕⲉⲗ ⲟⲩ, I Cor. 15, 23 inc. ⲁⲡⲁⲣⲭⲛⲓ ⲡⲭⲭⲱ – 38 (T., pp. ٢٥, ٢ⲁ,  
 add. lect. ex II Cor., Ps. 19, 2, 3, etc. cum rubricis quae in cod. desiderantur;



Heliop., p.  $\overline{\rho\lambda}$ , add. tantum Ps. 19, 2, 3); f. 69<sup>v</sup>, Ps. 138, 13-15 des.  $\overline{\sigma\epsilon\tau\epsilon\rho\eta\eta\tau}$ ; ff. 69<sup>v</sup>, 70, sub nota  $\overline{\kappa\theta}$ , Ioh. 12, 20-26; ff. 70-71, rubrica (bohairice solum) « Dic pacem » etc., oratio  $\overline{\pi\alpha\{\iota\}\lambda\iota\eta\eta\ \text{on}\ \mu\alpha\rho\epsilon\pi\tau\epsilon\rho}$  « Rursum oremus », ac rubrica (arabice solum) « Populus dicit Pat noster » etc. ut ap. T., pp.  $\overline{\gamma\epsilon}$  -  $\overline{\gamma\iota}$ .

4 (ff. 71<sup>v</sup>-74<sup>v</sup>) Funus monachorum (T., pp.  $\overline{\gamma\iota}$  -  $\overline{\gamma\kappa\epsilon}$ ; Heliop. pp.  $\overline{\rho\iota\tau}$  -  $\overline{\rho\lambda}$ ). Ff. 71<sup>v</sup>, 72, rubrica « Dic gratiarum actionem » etc. ap. T., p.  $\overline{\gamma\iota}$ ; dein, sub titulo  $\overline{\lambda\epsilon\gamma\iota\varsigma}$  (T.,  $\overline{\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma}$ )  $\overline{\lambda\tau}$ , Ps. 33, 12-1 praemisso  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$  (item ad sectionem seq.), Ps. 118, 121-128; Ps. (cod. 53; T.,  $\overline{\mu\lambda}$ ), 5-9 des.  $\overline{\sigma\gamma\mu\epsilon\tau\kappa\omicron\upsilon\chi\iota\ \eta\rho\eta\tau}$ ; sequitur  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$  etc. ap. T., p.  $\overline{\gamma\iota\tau}$ ; f. 72<sup>r</sup>, sub nota  $\overline{\kappa\epsilon\lambda}$ ,  $\overline{\iota\alpha}$  (a ductu cancellatum; T.,  $\overline{\kappa\epsilon}$  i:  $\overline{\mu}$ ), Rom. 8, 2-11 (post. Rom., T. add., pp.  $\overline{\gamma\iota\epsilon}$  -  $\overline{\gamma\iota\eta}$ , lect. ex II Cor. Ps. 6, 9-11, cum rubricis, Heliop., pp.  $\overline{\rho\iota\theta}$  -  $\overline{\rho\kappa}$ , add. solum Ps. 6, 9-11); f. 72<sup>v</sup>, Ps. 54 (cod. 53), 8, 9 des.  $\overline{\sigma\gamma\mu\epsilon\tau\kappa\omicron\upsilon\chi\iota\ \eta\rho\eta\tau}$ ; ff. 72<sup>v</sup>, 73, sub nota  $\overline{\kappa\epsilon}$   $\overline{\theta\epsilon}$ , Luc. 20, 27-38; ff. 73-74, rubrica (bohairice solum) « Dic pacem » et oratio  $\overline{\phi\tau\ \pi\alpha\tau\alpha\rho\chi\eta}$  « Deus absque principio » et rubrica « Dic Pat noster » etc. ut ap. T., pp.  $\overline{\gamma\kappa\tau}$  -  $\overline{\gamma\kappa\epsilon}$ , qui praemittit, pp.  $\overline{\gamma\kappa\alpha}$  -  $\overline{\gamma\kappa}$  lect. Evang. Ioh.; item Heliop., pp.  $\overline{\rho\kappa\tau}$  -  $\overline{\rho\kappa\epsilon}$ ; f. 74<sup>r</sup>, Sermo in monachu defunctum, ex dictis Apa Senūte, arabice tantum (om. T. et Heliop.); in  $\overline{\text{أف علينا يا ذا المجد العظيم الحال في الروح القدس}} \{ \text{الروح القدس} \}$   $\overline{\text{أب وروح القدس من البدو إلى أباد الدهور أمين}}$  « ut mitem reddas nobis, Domine gloriae magnae, condicione in Patre et Spiritu sancto, a principio usque ad aeternitatem saeculorum Amen ».

5 (ff. 74<sup>v</sup>-76<sup>v</sup>) Funus monialium (T., pp.  $\overline{\gamma\kappa\zeta}$  -  $\overline{\gamma\lambda\epsilon}$ , Heliop. pp.  $\overline{\rho\lambda\theta}$  -  $\overline{\rho\mu\theta}$ ). Ff. 74<sup>v</sup>, 75, post rubricam (T., p.  $\overline{\gamma\kappa\zeta}$ ), Ps. 12, 1 inc.  $\overline{\theta\alpha\eta\alpha\gamma}$  (sic) - 5 des.  $\overline{\sigma\gamma\theta\eta\chi}$ ; Ps. 118, 161-168 (praemisso  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$ ); Ps. (absque nota numerica, sed praemisso  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$ ), 7-11; sequitur  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$   $\overline{\sigma\mu\omicron\upsilon\epsilon}$  etc. ut ap. T., p.  $\overline{\gamma\kappa\theta}$ ; f. 75<sup>v</sup>, sub nota  $\overline{\kappa\epsilon\lambda}$   $\overline{\lambda}$ , II Cor. 5, 11-12; Ps. 16, 1, 2; sub nota  $\overline{\kappa\epsilon\lambda}$ ,  $\overline{\lambda\zeta}$ , Luc. 10, 38-42; ff. 75<sup>v</sup>-76<sup>v</sup>, rubrica (bohairice solum) « Dic pacem » etc., oratio  $\overline{\pi\omicron\tau\ \eta\tau\epsilon\ \eta\pi\eta\eta\alpha}$  « Domine spirituum rubrica « Dic Pater noster » etc. ut ap. T., pp.  $\overline{\gamma\lambda\theta}$  -  $\overline{\gamma\lambda\epsilon}$ .

6 (ff. 76<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>) Funus virorum saecularium (T., pp.  $\overline{\gamma\lambda\epsilon}$  -  $\overline{\gamma\tau}$ , Heliop., pp.  $\overline{\tau}$  -  $\overline{\kappa\theta}$ ). In rubrica praevia om.  $\overline{\sigma\gamma\omicron\omicron\lambda\ \alpha\chi\omega\colon\ \lambda\omicron\zeta\alpha}$  ...  $\overline{\eta\alpha}$  quae add. T.; ff. 76<sup>v</sup>, 77, Ps. 138 (cod.  $\overline{\rho\eta\lambda}$ ), 7-10; Ps. 118, 175, 176, praemisso  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$ ; Ps. 113, 16-18; Ps. 114, 1-9 praemisso  $\overline{\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$ ; f.

brica (bohairice tantum) « Dein dic: benedic mihi ... » ut ap. T., p. 77<sup>v</sup>-78, sub nota κελ. ιη, I Cor. 15, 1-21; f. 78, Ps. 64 (cod. boh. et ab.: Ps. 61, sub nota ζα pro ζλ), 5 des. ΝΕΚΑΥΛΗΟΥ ΨΑ ΕΝΕΡ, 6 des. σωτεμ, des. ηκαρι τηρε (T., p. 77<sup>v</sup>-78, Ps. 64, 5, 6, inc. σωτεμ, s. τηρε, cum rubrica λεξις ante σωτεμ); f. 78<sup>v</sup>, sub nota ια, Ioh. 5, inc. αφερονω - 29 des. ηωνη (T., p. 77<sup>v</sup>-78, des. ηκρησις et add., 77<sup>v</sup>-78, rubrica (bohairice solum) « Die pacem » etc., oratio φτ ψαερε « Domine qui es in aeternum » cum rubrica finali ut ap. T., p. 77<sup>v</sup>-78, qui, pp. 77<sup>v</sup>-78, add. orationem φηηδ ποσ, m Heliop., pp. 77 - 78.

7 (ff. 79<sup>v</sup>-81) Funus puerorum (T., pp. 77<sup>v</sup>-78, Heliop., p. 77 - 78). In rubrica praevia om. ΝΕΜ... ΠΙΨΑΔΜΟΣ η quod add. T.; 79<sup>v</sup>, Ps. 26 (nota 26 in titulo arabico tantum), 9 inc. ψωπι ηηι, 10, 13; p. 64, 5, 6 des. ουμεομνη (praem. αλλλη); post rubricam λξ, absque tit., Ps. 33, 23; Ps. 114, 4 inc. ω ποσ - 6 (praem. αλλλη); Ps. 117, 5; quitur αλλλη, λοξα etc. ut ap. T., p. 77<sup>v</sup>; ff. 79<sup>v</sup>, 80 (absque sectionis tit., T.: ια), I Thess. 4, 12-17; Ps. 26, 10, 11 inc. βλωιτ, 12 des. ηη ροχρεχ μμοι (T.: λεξις post v. 10; p. 77<sup>v</sup>, add. pericopen e p. 77<sup>v</sup>; item Heliop., p. 77<sup>v</sup>, sed om. Ps. 26, 11); f. 80<sup>v</sup>, sub nota κελ, Luc. 7, 11-16; ff. 80<sup>v</sup>, 81, post rubricam (bohairicam) « Dic pacem » etc., atio ΠΕΝΔΛΗΘΗΝΟΣ ΗΝΟΥ « Vere Deus noster »; rubrica arabica: Dicitur populus Pater noster » etc., fere ut ap. T., pp. 77<sup>v</sup>-78.

8 (ff. 81<sup>v</sup>-83) Funus mulierum adularum (T., pp. 77<sup>v</sup>-78, Heliop., pp. 77 - 78). F. 81<sup>v</sup>, in rubrica praevia pro ΠΙΨΑΔΜΟΣ « funus » habet τ-α-α-α-α-α-α (ar. فـنـس « funus »); sequuntur: Ps. 102, 1-4; Ps. 113, 16-18 raem. αλλλη); Ps. 118, 81, 109, 132 des. ηαι ηηι, 133 des. ΠΕΚΑΧΙ, 5 (praem. αλλλη); in fine: λοξα: ηηι; ff. 81<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>, sub nota κελ κ, Cor. 15, 39-49; Ps. 114, 7, 4 inc. ω ποσ, 5 des. ουόμνη πε (T., ante 4: λεξις); sub nota κελ ζβ (cap. gr.; T.: ζβ), Matth. 26, 6-13; 82<sup>v</sup>, 83, post rubricam (bohairice tantum) « Pax, patriarchae, congregationes, credo », oratio αλλθως αλλως έβωλ « Revera perfecta est » p., pp. 77<sup>v</sup>-78 cum rubrica arabica in fine: « Dicitur Pater noster, solutio ad Filium dein oratio sepulturae ».

9 (ff. 83<sup>v</sup>-84<sup>v</sup>) Lectiones super mulieres quae moriuntur partu (T., pp. 77<sup>v</sup>-78 et Heliop., pp. 77 - 78; ab utroque recedit rubrica praevia dum addit: « non intrent in ecclesiam, sed deponuntur extra ianuam »). Is. 26, 9-20; sub nota κελ ζ, Rom. 5, 1-15;

Ps. 77, 38 des. **ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ**, 39; Ioh. 16, 20-23 des. **ἡβὺλ ἂν**; f. 84 rubrica: coptice « Dic: Pax ... », dein arabice: « dicatur, ut supra, oratio funeris mulieris adultae, absolutio, oratio sepulturae; f. 84<sup>v</sup> des.: كل ذلك عون الله تعالى » Absolutum est iuvante Deo, exaltetur!.

10 (ff. 85-86<sup>v</sup>) Funus puellarum (T., pp. **ῥῶ - ῥῶθ**, Heliop., pp. **ῥῥ - ῥῥθ**). F. 85, post rubricam (v. T.), Ps. 33, 12, 6; Ps. 61, 2, des. **ΠΑΣΩΤΗΡ**; Ps. 70, 5 inc. **Πῶς πε**, 6 (praemittit **ἁλῶλῃ**; T. et Hel. addunt « ad modos funerum »); Ps. 88, 48, 49 des. **ἐφμου**; Ps. 118, 73-74 s. **ἐτπομτ нпн** (praem. **ἁλῶλῃ**); sequitur **ἁλῶλῃ ἐμου** etc., ut ap. T. p. **ῥῶθ**; ff. 85-86, sub nota **ἱε**, I Cor. 15, 50-58; Ps. 38, 13 inc. **ἀνοι οὐνεμμο**, 14; Matth. (absque sect. nota) 9, 18-31; f. 86, post rubricam (bohairicam) « Dic pacem » etc., oratio **Πενσωτηρ ἡρερεπεσῃανηε** « Salvator noster, benefice », cum rubrica arabica in fine (f. 86<sup>v</sup>) ut ap. T., pp. **ῥῶε - ῥῶθ**.

11 (ff. 87-90<sup>v</sup>) Praemisso, in mg. superiore, arabice: « Funus eorum qui moriuntur in hebdomada Paschatis », inc. sectio cum titulo bohairice et arabice: Funus patriarcharum et episcoporum (T., p. **ῑῑῑ**, colatis pp. **ῑῑῑ** sqq.). F. 87, post rubricam « Dic benedictionem, leva incensum », Ps. 117, 1-5; Ps. 118, 33-40 (praem. **ἁλῶλῃ**); Ps. 138, 11-15 (praem. **ἁλῶλῃ**; sequitur **ἁλῶλῃ, ἁοζᾶ нпн**); ff. 87<sup>v</sup>-89, sub nota capituli **ἱδ**, Heb. 13, 7-21; Ps. 60, 5, 6; Ps. 118, 83, 84; Ps. 145, 2 des. **ῑῑῑῑ**, 5; Ps. 118, 81, 82; Ps. 90, 1, 2; sub nota capituli **ῑῑ** (T., p. **ῑῑῑῑ: ῑῑ ῑῑ**), Luc. 22, 24-30; ff. 89-90, post rubricam « Dic pacem » etc. (T., p. **ῑῑῑῑ**), oratio **ῑῑῑῑ πῶς ἡς πῑῑῑ** « Domine, Domine Iesu Christe » (T., pp. **ῑῑῑῑ - ῑῑ**); f. 90<sup>v</sup>, post rubricam « Dic Pater noster, absolutionem et si sepelierint eum dicant », Ps. 131, 1, 2, 8, 9 des. **ῑῑῑῑ ῑῑῑῑ** (ar. **عبدك = πεκβωκ**); sub nota **κελ ῑῑῑ**, Luc. 19, 11-19; f. 90<sup>v</sup> (in summo mg. « Oratio super tumulum; legitur ... »), oratio super tumulum **ῑῑῑῑῑῑῑ πῶς** « Memento Domine », cum rubrica finali ut ap. T., pp. **ῑῑῑῑ - ῑῑῑ**, sed in oratione, pro **ῑῑῑῑῑ, еписк., πῑῑῑῑῑ**, cod. habet solum **πῑῑῑῑῑ**; in fine, **ῑῑῑῑ(ωκ ῑῑῑῑ) كل ذلك** « Absolutum est hoc ».

12 (ff. 90<sup>v</sup>-92<sup>v</sup>) Lectiones recitandae in removenda tegete (**ῑῑῑῑῑῑῑῑ ῑῑῑῑῑῑ ῑῑῑῑῑ ῑῑῑῑῑ ῑῑῑῑῑ ῑῑῑῑῑ**, **النقول**, والى تفراف رفع الحصر T., pp. **ῑῑ - ῑῑῑ**, sub titulo « Lectiones dicendae super tumulos et die tertio et die septimo defunctorum »; Heliop., pp. **ῑῑ - ῑῑῑ**, sub eodem titulo ac in codice, addito « et super tumulum in noctibus commemorationis »). Ff. 90<sup>v</sup>, 91, praemissa rubrica « Sumant ollam novam » etc.,

ap. T., p.  $\overline{\Phi\Xi}$ , Ps. 50, 3-6 des.  $\overline{\text{πεκμ}^{\text{θ}}\text{ο}} \overline{\text{ἐβ}^{\text{ο}}\text{λ}}$ , 11; f. 91, Ps. 118, 61 (praem.  $\overline{\text{ἀλλ}^{\text{λ}}\text{η}}$ , dicendum, iuxta T., p.  $\overline{\Phi\Delta}$ , ad modos funeris); f. 85, 1-5 (praem.  $\overline{\text{ἀλλ}^{\text{λ}}\text{η}}$ ); sequitur rubrica bohairica de dicendo  $\overline{\text{μ}^{\text{μ}}\text{ο} \text{ν}}$  «benedic mihi» etc. ut ap. T., p.  $\overline{\Phi\Delta}$  (Heliop. diversam exhibet alterii lectionum seriem); f. 90<sup>r.v</sup>, sub nota capitis  $\overline{\text{η}}$ , Rom. 5, 6-15 (T.,  $\overline{\Phi\Xi}$ , add. lectionem ex II Cor.); Ps. 77, 38 des.  $\overline{\text{η}^{\text{ω}}\text{ο} \text{ν}} \overline{\text{ἐβ}^{\text{ο}}\text{λ}}$ , 39 (absque rubrica Psalmi; T. add. Ps. 85, 67); ff. 91<sup>v</sup>, 92, Ioh. 11, 38-45 (absque capitis nota; T. praemittit Luc. 7, 17-33); f. 92<sup>r.v</sup>, post rubricam bohairicam «Dic tibi» etc. (T., p.  $\overline{\Phi\text{Ι}^{\text{δ}}}$ ), oratio  $\overline{\text{τε}^{\text{ν}}\text{ω} \text{π}^{\text{ε}} \text{ρ}^{\text{μ}}\text{ο} \text{τ} \text{ ἡ} \text{τ}^{\text{ο}} \text{τ}^{\text{κ}}}$  «Gratias agis tibi» (T., pp.  $\overline{\Phi\text{Ι}^{\text{δ}}} - \overline{\Phi\text{Ι}^{\text{λ}}}$ ); rubrica finalis ut ap. T. (p.  $\overline{\Phi\text{Ι}^{\text{λ}}}$ ), sed pro  $\overline{\text{ἐ}^{\text{ν}} \text{ η}^{\text{ι}} \text{ρ}^{\text{θ}} \text{ω} \text{ς} \text{ ἰ}^{\text{ε}} \text{ ἐ}^{\text{χ}^{\text{ε}}\text{ν}} \text{ π}^{\text{ι}^{\text{μ}}\text{ῦ} \text{ρ}^{\text{α}} \text{ν}}$  «super vestimenta sive super tumulum», habet cod.:  $\overline{\text{ἐ}^{\text{χ}^{\text{ε}}\text{ν}} \text{ ν}^{\text{ι} \text{κ}^{\text{α}} \text{π}^{\text{ο}} \text{λ}^{\text{ο}} \text{ι} \text{ν}}$  (cod. Borg. copt. 112, f. 179:  $\overline{\text{ν}^{\text{ι} \text{κ}^{\text{α}} \text{λ}^{\text{α}} \text{π}^{\text{ο}} \text{λ}^{\text{ο}} \text{ι} \text{ν}}$ )  $\overline{\text{η}^{\text{ι}} \text{ρ}^{\text{θ}} \text{ω} \text{ς}} \text{ ν}^{\text{ε} \text{μ}} \text{ η} \text{η} \text{ ἐ}^{\text{τ}^{\text{θ}} \text{ε} \text{ν}} \text{ π}^{\text{ι} \text{η} \text{ι}}$  «super linteamina (arabice:  $\overline{\text{ال}} \text{ل}$ ); etiam in cod. Borg. copt. 112) et vestimenta et ea quae sunt in loco» (Heliop.: «spargat aquam super locum»).

13 (ff. 96-101<sup>v</sup>) Lectiones pro defunctis qui moriuntur hebdomada Paschatis (T., pp.  $\overline{\text{τ}^{\text{κ}} \text{ε}} - \overline{\text{τ}^{\text{κ}} \text{μ} \text{η}}$ ; in codice, lectiones Scripturae carent capitis nota). <sup>1</sup> (f. 96<sup>r.v</sup>) Pro presbyteris, Num. 20, inc.  $\overline{\text{ο} \text{ν}^{\text{ο}} \text{θ}} \overline{\text{ἀ} \text{ν}^{\text{ι}}}$  — 30; <sup>2</sup> (ff. 96<sup>v</sup>, 97) pro diaconis, Ioh. 6, 30-7, 18; f. 97<sup>r.v</sup>) pro monachis, Eccli. 2, 1-9; <sup>4</sup> (f. 97<sup>v</sup>), pro monialibus, Gen. 31, 10-20; <sup>5</sup> (ff. 98-99) pro viris, Gen. 50, 4-25 (Heliop., pp.  $\overline{\text{ρ}^{\text{μ}} \text{ῖ}} - \overline{\text{ρ}^{\text{η}}}$ ); <sup>6</sup> (f. 99<sup>r.v</sup>) pro pueris, III Reg. 17, 17-24; <sup>7</sup> (ff. 99<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>) pro mulieribus adultis, Gen. 23, 1-24, 1 (Heliop., pp.  $\overline{\text{ρ}^{\text{η}} \text{ᾶ}} - \overline{\text{ρ}^{\text{η}} \text{ε}} \text{ῖ}$ ); f. 101<sup>r.v</sup>) pro puellis virginibus, Iud. 11, 30-39 des.  $\overline{\text{ἰ}^{\text{χ}^{\text{ε}}\text{ν}} \text{ ο} \text{ν}^{\text{ο}} \text{ν}}$ .

14 (ff. 102-103) Lectiones pro Missa defunctorum (T., pp.  $\overline{\text{γ}^{\text{κ}} \text{ε}} - \overline{\text{γ}^{\text{κ}} \text{ε}}$ ). Rom. (absque cap. nota) 6, 5-18 des.  $\overline{\text{ἐβ}^{\text{ο}}\text{λ}} \overline{\text{ζ}^{\text{α}} \text{ φ}^{\text{ν}} \text{ο} \text{β}^{\text{ι}}}$ ; Petr. (sub cap. nota  $\overline{\text{γ}}$ ) 1, 22-25 des.  $\overline{\text{ω} \text{α}} \overline{\text{ἐ}^{\text{ν}} \text{ε} \text{ρ}}$ ; Act. (absque cap. nota) 29-35; Ps. (absque nota, T., p.  $\overline{\text{γ}^{\text{κ}} \text{λ}}$ ; Ps.  $\overline{\text{ρ}^{\text{δ}}}$ , praemissa rubrica) 102, inc.  $\overline{\text{ἀ} \text{ρ}^{\text{ι}} \text{φ}^{\text{ι}} \text{μ}^{\text{ε}} \text{ν}^{\text{ι}}}$ , 15; Ioh. 6, 35-46, initium tantum lectionis utpote iam riptae pro exsequiis patriarcharum et episcoporum (cf. f. 63); missis lae sequuntur ap. T. pp.  $\overline{\text{γ}^{\text{κ}} \text{ε}}$  sqq., des. cum nota arabica «Desinit et absolutum est».

15 (103<sup>r.v</sup>) Lectio super tumulum:  $\overline{\text{φ}^{\text{η}} \text{η} \text{δ}} \overline{\text{π}^{\text{ο}} \text{ς}} \overline{\text{φ}^{\text{ι}}}$   $\overline{\text{π}^{\text{ι} \text{π}^{\text{α}} \text{ν}} \text{ - } \text{ο} \text{κ}^{\text{ρ}^{\text{α}} \text{τ}^{\text{ω}} \text{ρ}}$  «Domine, Domine, Deus omnipotens» (T., p.  $\overline{\text{γ}^{\text{μ}} \text{ε}} - \overline{\text{γ}^{\text{η}} \text{ᾶ}}$ ); sequitur subscriptio arabice de qua infra.

16 (ff. 103<sup>v</sup>-105<sup>v</sup>) Lectiones pro die quadragesimo, mense sexto et anniversario «et omni requie in omni hora»; Heliop.,





dicendis tribus orationibus maioribus, professione fidei necnon oratio... (f. 108<sup>v</sup>, lin. 13 sqq.; arabice tantum): « Domine meus et Deus, Christe... tu enim creasti caelum et terram, maria et flumina... »; (lin. 5 a fin.): « in saecula saeculorum »; cf. Galtier, p. 120, lin. 5-p. coll. p. 125, lin. 10 a. fin. — p. 127, qui in nonnullis discrepat, addito insuper paulo ante finem, Ps. 90; v. etiam, T., pp. ٧٢٩, ٧٣٩; \* (ff. 108<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>) oratio sancti apa Tarbū, arabice, inc. (lin. 3 a. fin.): « Fuit tempore persecutionis, vir a Deo dilectus, nomine Apa Tarbū »; usque ad f. 109<sup>v</sup>, lin. 2, et muniter consentit cum Galtier, p. 118, lin. 13-p. 120, lin. 5, coll. pp. 123-124, lin. 10; missa autem oratione « Domine meus et Deus, Iesu Christe utpote « superius scripta », ac relata pueri sanati dimissione, des.: « in saecula saeculorum. Amen, amen »; \* (f. 109<sup>v</sup>) rubrica arabica de unctione pueri: « Tunc dicit Pater noster, absolutionem... (cf. Tuki, p. ٧٣٩, linn. 1-7, Lat. p. ١٢٩, qui in nota addit transcriptionem graecam formulae ΠΕΘΑΙ ΠΑC:  $\psi\chi\chi\epsilon\pi\epsilon\rho\iota\kappa\alpha\varsigma$ ...) dicentes: ΠΑCΘΑΝΑΠΙCΤΟΝ... »; des.: « benedictionem et recedunt in pace. Et gloria Deo ». In fine, subscriptum: « تم كل صلات انبا تروا صلاته تكون معنا امين »; Desinit et absoluta est oratio Tarbū; oratio eius sit nobiscum. Amen ».

XII (ff. 110-130<sup>v</sup>) Ordo adorationis in festo Pentecostae bohairice et arabice, cum rubricis arabicis. Multa habet communia cum cod. Vat. copt. 42; quae maxime discrepant hic notamus.

I (ff. 110-115<sup>v</sup>) Adoratio prima. F. 110, monet rubrica aram. populum in ecclesia esse congregandum hora nona, recitaturum psallendam horarum etc., fere ut ap. Tuki (T.),  $\mu\mu\epsilon\rho\varsigma \mu\mu\alpha\rho\chi\alpha\nu\tau$ , p. ٢٢٤, psalliae Adam pro Apostolis  $\alpha\iota\omicron\nu\omega\chi\upsilon$  (sic)  $\omicron\gamma\beta\eta\kappa$  « Clamavi coram vobis » (T., pp. ٢٢٤-٢٢٥, des. cod.:  $\alpha\lambda\omicron\kappa \mu\alpha\delta\alpha\chi\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ ) praemittit etiam (disiunctive) psalliam Adam pro Ascensione  $\alpha\iota\mu\alpha\rho\omega\varsigma \kappa\alpha\kappa$  (cf. Vat. f. 113, qui in levioribus discrepat); Cahir., pp. ٢٢٤-٢٢٥, solam habet psalliam  $\alpha\iota\mu\alpha\rho\omega\varsigma$ ; f. 111, pro codicis Vat. 42, f. 4, rubrica breviter theurificatione legitur nota arabica prolixior de recitanda theotokia Dominae etc., fere ut ap. T., p. ٢٢٥; ff. 111-113<sup>v</sup>, lectiones biblicas habet ut in cod. Vat. 42, ff. 4<sup>v</sup>-30, non tamen absque gravi interdum textus discrepantia soloque relato initio lectionis I Cor. 12, 28 sqq. utpote « scriptae in oratione tertia Lampadis »; addit autem nonnullas rubricas, ap. T., p. ٢٢٥; f. 113<sup>v</sup>, psallia  $\epsilon\rho\epsilon \mu\alpha\pi\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$  (Vat. 42, f. 30) inscribitur Psallia Adam; post  $\mu\mu\alpha\iota\rho\omega\mu\iota$ , add.:  $\epsilon\iota\tau\epsilon\kappa \mu\epsilon\tau\epsilon\chi\eta$  ut ap. T., p. ٢٢٥; f. 113<sup>v</sup>, rubrica, post monitum de dicendo, in tono Adami versiculo Evangelii  $\phi\alpha\iota \epsilon\rho\epsilon \mu\omega\omicron\upsilon$  « Cui gloria » (cf. T., p. ٢٢٥,

emittit **ΑΧΩΕ ΚΑΙ** ...) eadem fere habet, at brevius, ac cod. Vat. 42, f. 32<sup>v</sup>, 33; ff. 113-115<sup>v</sup>, orationi **ΠΕΤΑΘΗ ΠΙΑΤΥΛΩΘΕΙ** (Vat. 42, f. 33-46<sup>v</sup>) adnectit rubricam de genu flectendo, de cruce elevanda ac recitando Kyrie eleison quadragesies et semel.

2 (ff. 115<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>) Adoratio secunda. F. 115<sup>v</sup>, monet rubrica incipiendum esse ut in Adoratione prima (cf. T., pp. **ΤΗΕ**, **ΤΗΖ**); ff. 115<sup>v</sup>-117<sup>v</sup>, lectionibus biblicis, praeter communes discrepantias de quibus supra, pro Ioh. 13, 13-14, 17 (Vat. 42) habet, sub nota **ΙΕ**, I Cor. 14, 1-12; pro Ps. 113, f. 13, habet Ps. 113, 12 des. **ΑΠΙCΑ**, 13, 14 des. **ΕΡΟΝ** (in psalterii graeco-coptico, Ps. 113, 20-22), praevio monito de dicendo **ΑΓΙΟΣ** et de psalmo cantando in tono annuo Evangelii Missae (T., p. **ΤΞΑ**); pro Ioh. 4, 1-12, cum Tuki et Cahir. habet Luc. 24, 36-53, ac monet Evangelii commentarium ferius scriptum esse (missa f. nota; vide ff. 128<sup>v</sup>-130<sup>v</sup>); f. 117<sup>v</sup>, addit versiculos **Α ΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΑΥΓΙΩΚΩ** « Apostoli annuntiaverunt », **ΑΥΘΗCΩC ΑΠΕCΑΜΑCΙ** (T., p., **ΤΞΕ**, Cahir., p. **CΠΒ**) « Subiecerunt se dominationi eius »; f. 117<sup>v</sup>, psallia **ΠΙΒ ΝΑΠΟCΤΟΛΟC** desinit ut ap. T., p. **ΤΞΕ** Cahir., p. **CΠΔ**, ad quem propius accedit quam ad cod. Vat. 42; f. 117<sup>v</sup>, rubrica arabica de dicendis versiculo **ΧΕ ΕCΑΜΑΡΩCΤ** « Benedictus », orationibus etc., fere ut ap. T., pp. **ΤΞΕ** - **ΤΞΖ**; ff. 118-119<sup>v</sup>, post orationem **ΘC ΠΕΝΝΟΥΤ** (Vat. 42, ff. 69<sup>v</sup>-85), rubrica ut in fine Adorationis primae; des. f. 119<sup>v</sup> تم وكلت « Desinit et absolutum est ».

3 (ff. 120-130<sup>v</sup>) Adoratio tertia. F. 120, rubrica praevia ut f. 115<sup>v</sup>; ff. 120-123<sup>v</sup>, lectiones biblicae; cf. Vat. 42, ff. 85<sup>v</sup>-115<sup>v</sup>; pro Ioh. 16, 1-18, leguntur tantum Deut. 16, 1-12, nonnullis insuper versibus omissis vel mutatis; pro I Cor. 14, 18-40, habet I Cor. 14, 33, addito arabice, f. 121<sup>v</sup>: « Misericordia Dei descendat super animas vestras »; ff. 121<sup>v</sup>, 122, commentarius arabicus Epistolae; inc.: **وانا اشكر الله لانى اطق باصناف الاله** « Glorifico Deum quia variis instructus sum linguis »; cf. T., pp. **ΠΠΔ** - **ΠΠΖ**; f. 122, responsorium (**ΚΩΘΕΙ**) pro Spiritu Sancto, seu festo Pentecostes, **ΠΠΗΑ ... ΦΗ ΕΤΑCΙ** « Spiritus ... qui venit » (T., pp. **ΠΠΖ** - **ΠΠΘ**); f. 122<sup>v</sup>, post rubricam arabicam ut f. 116<sup>v</sup>, pro Ps. 64, 1-4, legitur Ps. 44, 13, et, ff. 122<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>, pro Ioh. 4, 13-42, Ioh. 4, 5-24; ff. 123<sup>v</sup>-124<sup>v</sup>, commentarius arabicus Evangelii, inc.: **سيدنا يسوع المسيح اقبل الى مدينة الب** « Dominus noster Iesus Christus tetendit ad Samariae urbem »; T., pp. **ΤΕΔ** - **ΤΕΖ**; f. 125, pro psallia **ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ** (Vat. 42) legitur alia Batos: **ΠΧC ΠΙΛΟCOC ΝΤΕ ΦΙΩΤ** « Christus Verbum Patris » (T., pp. **ΤΕΗ**, **ΤΕΘ**); f. 125<sup>v</sup>, alia psallia Batos pro Evangelio « ad fidem



alterius codicis » **ⲟⲩⲡⲏⲛⲁ** ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲧ « Spiritus enim est Deus », at T., pp. **ⲧⲓⲥⲉ-ⲛⲁ**, at des. **ⲧⲉⲟⲗⲟⲓⲁ** (T., p. **ⲛ** ca. med.); f. 125<sup>v</sup>, in pretatio arabica eiusdem psalliae, verum usque ad finem productae ap. T., pp. **ⲧⲓⲥⲉ-ⲛⲁ**, cuius textus arabicus bohairicum pressius sequitur; **ⲓⲁⲣ ⲫⲟ ⲁⲗⲁ ⲁⲃ** « Spiritus est Deus Pater »; f. 125<sup>v</sup>, Evangelii troparionato Batos, inc.: **ⲫⲩⲣⲭⲏ ⲏⲧⲥⲣⲓⲙⲓ ⲏⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ** « Anima mulier Samaritanae », ut ap. T., pp. **ⲛⲁ, ⲛⲁ**, at des.: **ⲏⲧⲁⲫⲓⲙⲓ** (T., p. **ⲛⲁ**, lin. f. 125<sup>v</sup>, rubrica de dicendis **ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ** « Adoremus », **ⲭⲉ ⲓⲥⲁⲣⲱⲛⲧ** « Benedictus », quattuor orationibus, **ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲓⲟⲩⲛ** « Agnere » atque **ⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙⲏⲫⲧ** « Adorate Deum » (initia tantum; pp. ap. T., pp. **ⲛⲁ-ⲛⲏ**); ff. 125<sup>v</sup>-127<sup>v</sup>, oratio **ⲧⲙⲟⲩⲙⲓ** (Vat. 42, f. 119<sup>v</sup>) et ut ap. T., p. **ⲛⲏ**; notam de dicendo « Pater noster » etc. (Vat. f. 133<sup>v</sup>) sequitur (f. 128) Canon festi: **ⲡⲓⲡⲏⲛⲁ ⲙⲏⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ** (pp. **ⲛⲏ, ⲛⲏ**) cum rubrica finali « deinde benedictio populusque recedit pace »; des. f. 128: **ⲓⲁⲣ ⲙⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ ⲙⲏⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ** « Absolutum est: et Deo sit virtus et gloria ac misericordia eius super nos in aeternum, in perpetuum. Amen. Finis »; ff. 128<sup>v</sup>-130<sup>v</sup>, commentarius arabicus Evangelii s. Lucae pro secunda Adoratione (cf. f. 117<sup>v</sup>), in **ⲓⲁⲣ ⲙⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ ⲙⲏⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ** « Dum discipuli versabantur in sepulchro post Domini crucifixionem et resurrectionem »; des.: **ⲓⲁⲣ ⲙⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ** « et hunc Actuum, qui sequitur Evangelium, refert apostolorum haereditatem Sancti Sancti vivificantis, cui laus in aeternum. Amen »; f. 130<sup>v</sup>, in fin « Deinde dicitur **ⲧⲁⲣⲏ** ».

XIII (ff. 136-143<sup>v</sup>) Ordo consecrationis sanctuariorum (hikal) novorum, bohairice et arabice, cum notis et rubricis plerumque mere arabicis. Vide R. Tuki, **ⲡⲓⲭⲱⲙⲓ ⲉⲥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, ⲡⲓⲙⲉⲣⲓ ⲏⲣⲟⲩⲛⲧ** (= T.), pp. **ⲛⲁ-ⲛⲁ**; **ⲡⲓⲙⲉⲣⲓ ⲙⲏⲁⲣⲉⲕⲁⲛⲧⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲣⲱⲛⲧ** (= T. 2), in sectionibus spectantibus ad consecrationem ecclesiae, altaris et baptisterii; G. Horner (= H.), *The service of the consecration of the church and altar according to the coptic rite, edited with translation from a coptic and arabic ms. of A. D. 1307*, Lond., 1902; cf. etiam G. Horner, *The consecration of a church, altar and tank according to the ritual of the coptic Church*, in *ephemeride Proceedings of the society of biblical Archaeology*, 1899, pp. 88 sqq. In codice, descriptio consecrationis sanctuariorum propriam praebet indolem. Lectionum et orationum, quae T. et H. passim habent integras, plerumque sola notantur initia boha-

rubricae autem arabicae nec omnes nec continuo tranite occurrunt operibus laudatis; summatis, in quantum fas est, hic recoluntur.

1 (f. 136) Praemissis *الاله الواحد* « In nomine tris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici » et *ترتيب تكميل الهياكل الجدد* « In nomine ritus consecrationis ecclesiarum novarum », prooemium arabicum: وذلك في يوم الاحد المبارك الثامن من شهر يثس سنة الف ومائه سبعة وعشرين للشه الاطهار على يد السيد الاب البطرك المكرم انبا غريمال الثامن والثمنون من الاله البطار بالكرسى المرقسى في بيعة الشهيد العظيم مرقوريوس بدرب البحر بمصر المحروسة محضرا القسوس والاياخة والشمامسة والشمب الارثوذكسي. والاعتماد في ذلك كالشرح المكتوب في بعد ان احضر الاب البطرك المشار اليه عدة تراتيب. وحصل الاتفاق على هذا الترتيب ورسم بمعله وعمل في تاريخه. والجهد لواهب العقل. وعلينا رحمة الى الابد امين ○ ونقل الترتيب من نسخة نقلها من كرايس يذكر فيها انها بخط ارميا ابن القصم خادم القبط الشرعة لولده الولد الحبيب الشماس المكرم شركس كتبه له ليطلع فيه وت الاحتياج \* « Et hic peractus est die dominica benedicta, die octava ensis bukas anni 1127 Martyrum purorum (= an. D. 1411), a Domine tre patriarcha venerabili Gabriele, octogesimo octavo inter sedis Mar- anae patres patriarchas, in ecclesia martyris potentis Mercurii, in qu- rivo fluminis (P. Cusanova, *Notes sur un texte copte du XIII<sup>e</sup> siècle*, in *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, t. I, Le Caire, 1901, p. 168, 169) in Misr (a Deo) custodita coram patribus sacerdotibus et re- chontibus et diaconis et populo orthodoxo. Et ecce rei ratio, ut scripto aditum est: postquam supradictus patriarcha plures adducendos cura- it ritus (litt. ordines) et inter omnes constitit de hoc ritu, eundem pera- endum decrevit et peractus est die statuto. Et gloria Ei qui dat intel- ctum et super nos misericordia eius. Amen. Et hic ritus exscriptus est e odice qui et ipse desumptus est e fasciculis in quibus refertur eosdem sse exaratos a Ieremia, filio hegumeni, ministro (ecclesiae) Resurrectionis lustris, in gratiam filii sui, filii dilecti, diaconi venerabilis, Sarkis; scripsit um in eius commodum, ut eundem adeat tempore opportuno. Et Deo gloria et honor! ».

2 (f. 136<sup>rv</sup>) Ordinationes praeviae usque ad solemnem patriar- hae ingressum in ecclesiam (de hisce pauca tantum ap. T., p. ٧٢٧ et H., pp. 1, 2). Seligitur prae caeteris dies dominica. Praemittitur Oratio ante somnum, qua absoluta, brevis indulgeatur quies patriarchae et sacerdotibus, digne ornetur ecclesia ut in die Resurrectionis; erecta imagine Resurrectionis ad orientem, accensis cereis, adductis septem lampadibus

cum oleo et ellychniis, iisque accensis ad orientem, ponentur ad orientem super tertium gradum septem tubi lutei et super eos septem ollae magis plenae aquae dulcis quibus immittentur folia iasmini, citri limonii, arborum medicarum, citri decumanae, citri, vineae, arboris Mariae (fici sycomori cf. H., *Notes*, pp. 33, 34. Sequuntur alia minuta de foliis et ramis inter quae collocandis, de praeparandis variis instrumentis, tabulis novis, haikal, calicibus quattuor evangeliorum libris copticis atque cherubim et seraphim in cereis. Ante ingressum altaris leguntur integre psalmi 120 necnon, coram altari, ab uno e sacerdotibus assistentibus evangelium s. Ioannis usque ad finem, et post brevem quietem aggrediuntur communem Orationem mediae noctis eamque continuam, nihil adiecto. Incipit deinde Oratio matutina consueta, atque post cantum angelicum, incensum, doxologiam Batos, lectionemque evangelii coptice et arabice, cum cantibus prioribus **ΥΡΩΤΙΜΕΝΟC**, hosanna, alleluia, introducitur patriarcha in ecclesiam

3 (ff. 136<sup>v</sup>, 137) Initium ritus consecrationis et recitatio psalmodum. Post solemnem ingressum in ecclesiam, peractis variis ritibus quae partim tantum leguntur ap. T., p. **ΥΞΓ**, in fine, H., pp. 1-2 patriarcha, facie versa ad orientem, legit orationem libri consecrationis **ΦΗΝΒ ΠΩC Φ† ΠΑΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΠΙΟΥΡΟ** « Domine, Domine, Deus omnipotens, rex » (solum initium bohairice, T., pp. **ΥΞΛ-ΥΞΞ**, H., pp. 3-4 dictis **ΚΕ ΚΕ ... ΔΑ, ΔΟΞΑ ΠΕΤΡΙ, ΚΕ ΝΗ, ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ, ΝΔΙ ΝΗ** s. Ps. 50 integre recitando (T. pp. **ΥΞΞ-ΥΞΘ**), Gloria Patri et **ΔΑ ΔΑ** .. inchoatur lectio psalmodum 121-151, ab archipresbytero incipienda et e ordine proseguenda a sacerdotibus et diaconis. Paucis exceptis, quorum initia traduntur bohairica, psalmi solis notis recensentur numericis, eorum autem recensionis variae miscentur rubricae de modo recitandi et alternantur versiculos et de cantu **ΜΑΡΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ** « Confiteamur » (T. : pp. **ΡΩΗ-Ω**); memorato autem psalmi 150 initio, cui add. **ΔΑ**, monachorum codex post singulos versiculos cantandum esse **ΣΜΟΥ ΕΠΩC ... ΝΧΕ ΠΩC ΝΕΜ ΠΙCΜΟΥ** « Laudate Dominum ... gloria et laus » a patriarcha deinde incipiendum esse « alleluia » aurorae sabbati laetitiae et recitandum Ps. 151 comitante populo, additoque **ΔΑ** singulis versiculis; finit denum recitatione bohairica, Psalmum 151 a diacono interpretandum esse arabice ad ianuam chori (T. pp. **ΥΞΘ-ΦΕ, ΥΙΔ**, integros habet psalmos, bohairice et arabice, absque rubricis intermediis, item H., pp. 10-80 cum sola nota arabica ad Ps. 135 « versiculis additur 'hosanna' »). Interius praeparatur sedes patriarchae ad ianuam tabernaculi (**ΣΚΗΝΗ**; cf. *Journal of theological studies*, t. V, 1903-1904, pp. 560, 561), accenduntur lampades

non cerei gerendi a presbyteris et diaconis, paratur liber prophetiarum bice et coptice; absoluta interpretatione Ps. 151, fit gyrys altaris dum batur Ps. 116, proceditur extra ianuam tentorii et recitatio psalmorum eluditur cum Gloria Patri, integre dicendo tono  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}$ .

4 (ff. 137-138) Lectio prophetiarum V. T. Recensentur per prima bu bohairice et arabice ac, excepta prophetia prima, per ultima verba abice. Sunt eadem lectiones quas integras tradunt T., pp.  $\Phi\bar{\epsilon}$  –  $\chi\bar{\chi}\bar{\lambda}$  prophetiam underimam in duas dividit sectiones:  $\bar{\imath}\bar{\alpha}$ , p.  $\Phi\bar{\imath}\bar{\epsilon}$ , et  $\bar{\imath}\bar{\lambda}$ , p.  $\Phi\bar{\eta}\bar{\alpha}$ ; at p.  $\Phi\bar{\eta}\bar{\alpha}$  iterat notam  $\bar{\imath}\bar{\epsilon}$ , p.  $\chi\bar{\imath}\bar{\lambda}$  iterat notam  $\bar{\imath}\bar{\lambda}$ , et transit  $\chi\bar{\imath}\bar{\eta}$  ad notam  $\bar{\imath}\bar{\theta}$ , et H., pp. 81-309, nempe:  $\bar{\alpha}$  Gen. 1, 1-2, 4 (T. des.  $\alpha\mu\omega\omega\tau\ \bar{\eta}\chi\epsilon\ \Phi\bar{\tau}$ );  $\bar{\kappa}$  Gen. 28, 10-22;  $\bar{\nu}$  Ex. 25, 1-40 et 26, 1-30;  $\bar{\rho}$  Ex. 30, 17-31, 11;  $\bar{\epsilon}$  Ex. 39, 43-40, 36 (T. et H. habent 39, 43-40, des.  $\eta\epsilon\mu\ \eta\mu\alpha\ \eta\epsilon\rho\psi\omega\omega\tau\psi\iota$ );  $\bar{\epsilon}$  Ex. (cod. perperam Num.) 40, 31  $\omega\gamma\omega\zeta\ \bar{\alpha}\ \mu\omega\gamma\chi\epsilon\ \chi\omega\kappa$  – 36;  $\bar{\zeta}$  Num. 4, 1-16;  $\bar{\eta}$  Num. 4, 17-32;  $\bar{\theta}$  Jos. 3, 7-4, 9;  $\bar{\imath}$  II Reg. 6, 1-20 des.  $\omega\text{رجع داود الى بيته يسبح}$  « reversus David ad domum suam ut benediceret »;  $\bar{\imath}\bar{\alpha}$  I Par. 15, 2-16, 37;  $\bar{\imath}\bar{\lambda}$  I Par. 28, 2-29, 22 des.  $\imath\text{امام الرب بفرح عظيم}$  « coram Domino cum ingenti audio »;  $\bar{\imath}\bar{\nu}$  II Par. 3, 1-6, 11;  $\bar{\imath}\bar{\lambda}$  III Reg. 8, 1-21;  $\bar{\imath}\bar{\epsilon}$  II Par. 6, 12-7, 1;  $\bar{\imath}\bar{\epsilon}$  III Reg. 8, 22-9, 3;  $\bar{\imath}\bar{\zeta}$  Is. 59, 20 (arabice incipit:  $\text{ويخرج من سبيون}$  « Et egressus est ex Sion et manus Domini », T. inc.:  $\omega\gamma\omega\zeta\ \chi\iota\chi\ \mu\eta\omega\tau\ \alpha\psi\omega\omega\tau\iota\ \chi\iota\chi\omega\iota\ \omega\gamma\omega\zeta$  eq̄ī ē̄βoλ̄a  $\Phi\bar{\epsilon}\eta\ \epsilon\iota\omega\eta$  « Et manus Domini fuit super me et egredietur ex Sion », H., ut codex bohairice, 2.:  $\omega\gamma\omega\zeta\ \epsilon\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\imath}\ \bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}\ \Phi\bar{\epsilon}\eta\ \epsilon\iota\omega\eta$ ) – 60, 21;  $\bar{\imath}\bar{\eta}$  Ezech. 1, 3-28;  $\bar{\imath}\bar{\theta}$  Ezech. 40, 1-19;  $\bar{\kappa}$  Ezech. 42, 15-44, 5 des.  $\text{وامر يات الرب وجميع نواحيه}$  « de universis caeremoniis domus Domini et de cunctis legibus eius ». rationes, theotokias, psallias, quas T. lectionibus intermiscet (cf. H., *opendia*, pp. 27-29), codex omittit, varias autem introducit rubricas as T. et H. ignorant. F. 137, monet primam prophetiam coptice legendam esse ad pulpitu evangelii, a patriarcha circumdato cerofeariis, eundem deinde vertendam esse arabice ab archidiacono qui, absoluta ctione, sedet in proprio loco simul cum sacerdotibus et populo, atque gendas esse reliquas prophetias coptice et arabice a sacerdotibus et dianis secundum gradum suum (sequitur prophetiarum enumeratio superior lata); ad prophetiam decimam sextam notatur eandem vertendam esse patriarcha, et eius loco, ab episcopō assistente, si adsit; f. 138, ad prophetiam vigesimam, monet rubrica, in media eius lectione arabica, ad nam chori pendenda et accendenda esse septem thuribula et super

en parauda esse septem lampades et septem cereos, ac crucem in medio absoluta translatione arabica ultimae prophetiae, surgit patriarcha, thuribulis thus imponit et incensat altare; ipse deinde incensatur dum clerici manibus tenet cereos accensos. His peractis, cantatur in tono paralexii hymnus **ΑΛΟΥ ΤΕΚΝΑΥ ΕΤΑΙΩΕΛΕΤ** « Veni, vide hanc sponsam habetur integre bohairice et arabice ut ap. T. 2, pp. **ῤῚΘ**, **ῤῚ**, hic tamen inc. **ΑΛΟΥ ΝΤΑΤΑΜΟΚ ΕΤΑΙΩΕΛΕΤ** « Veni ut ostendam tibi hanc sponsam », et inter verba **ἡΤΕΡΩΧ**, et **ΕΡΕΠΙΣΜΟΥ** (T. 2, p. **ῤῚ**) addit **ΤΩΒΕΞ ΠΑΘΣ ΝΙΩΤ ... ΑΒΒΑ ΝΙΜ ἡΤΕΡΩΧ**. « Ora, Domine pater abba N., ut ».

5 (ff. 138<sup>v</sup>, 139) Lectiones N. T. Recensentur solum: primis verbi bohairice et arabice pro lectione Apoc., arabice pro reliquis, atque ultimis verbis arabice; non paucis autem ditantur rubricis propriis. Lectione Apoc. 21, 1-23, comitatur nota: Absoluta thurificatione, patriarcha conversus, stat ad evangeliarium, depositisque cruce in medio ac lampadibus et thuribulo, ac finita paralexii, cantat librum Apocalypsis inde ab **ΟΥΘΕ ΑΙΝΑΥ** « Et vidi », tono consueto, circumdatus sacerdotibus cum cereis, donec perveniat ad lapides (scil. Apoc. 21, 19); tunc ton proprio dicitur (responsorium) **ΑΝΟΚ ΑΙΝΑΥ** « Ego vidi » (T., p. **ῤῚΔ** lin. 7, T. 2, p. **ῤῚ**) et, tono **ΕΥΕΨΩΠΙ**, cantantur atque iterantur tetraistica **ΕΡΕ ΠΕΝΩΤΗΡ ΘΕΝ ΤΕΣΜΗΤ** « Est Salvator noster in medio eius » (T., ib., lin. 10, et T. 2, p. **ῤῚ**). Hisce absolutis, incipit patriarcha lectionem lapidum (Apoc. 21, 19<sup>b</sup>, 20), cantatis post singulos trinos lapide tetrastichis laudatis; lecto duodecimo fundamento, pergīt usque ad finem **ΕΡΕ ΠΕΝΩΤΗΡ ΓΕΡΟΥΡΟ ... ΠΙΕΝΕΞ ΑΜΗΝ** (Apoc. 22, 5; cf. H., p. 319 T., p. **ῤῚΔ**, des. Apoc 21, 27); clerus, versus ad evangeliarium, toni gaudii dicit **ΕΡΕ ΠΙΣΜΟΥ ἡΤΕ ΠΙΘΕΟΛΟΓΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ** .. « Benedicti theologi Iohannis ... » (T. 2, p. **ῤῚΔ**) atque patriarcha integram lectionem (Apoc.) interpretatur arabice. Sequuntur rubricae minutae de ingressu in chorum dum cantatur **ΤΑΙΩΟΥΡΗ ἡΝΟΥΒ** « Hoc thuribulum aureum » (T. 2, p. **ῤῚ**), de levando incenso a patriarcha, de dicenda consueta oratione incensi ante lectionem Pauli, de triplici gyro circa altare, de incensando patriarcha, de cantando **ΠΙΣΜΟΥ ΓΑΡ ΦΗΤ** ... « Gratia enim, Deus... » de incensanda ecclesia ab archipresbytero dum cantantur, tono Pauli **ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**, « per preces », **ΤΕΝΟΥΧΥΤ** « Adoramus » (T. 2, p. **ῤῚ** discrepant T., pp. **ῤῚΔ**, **ῤῚΗ**, H., pp. 320-322; H., *Appendix*, p. 29 **ΤΕΝΟΥΧΥΤ**). Deinde unus e diaconis legit coptice Heb. 9, 2-10 (lectio sub capitis nota 23; T. 2, pp. **ῤῚ-ῤῚΗ**, sub notis **ῤῚ**, **ῤῚ**; discrepant T.

$\overline{\chi\lambda\eta}$ ,  $\overline{\chi\lambda\theta}$ , Heb. 13, 10-16, et H., pp. 322-328, Heb. 7, 26-9, 1);  
 ito ab uno e sacerdotibus  $\overline{\pi\sigma\epsilon}$   $\eta\tau\epsilon$   $\overline{\tau\iota\eta\nu\omega\varsigma\iota\varsigma}$  « Domine scientiae »  
 2, pp.  $\overline{\rho\lambda\delta}$ ,  $\overline{\rho\lambda\beta}$ , legitur catholicon Iac. 2, 14-23 (sub capitis nota  
 T. 2, pp.  $\overline{\rho\lambda\tau}$ ,  $\overline{\rho\lambda\lambda}$ , H., pp. 328-330; T., pp.  $\overline{\chi\lambda\theta}$ - $\overline{\chi\mu\alpha}$ , habet I  
 1, 1-7). Absoluta lectione coptice, sacerdos socius dicit orationem  
 $\overline{\pi\sigma\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\nu\nu\sigma\tau}$  « Domine, Deus noster » (T. 2, pp.  $\overline{\rho\lambda\lambda}$ ,  $\overline{\rho\lambda\epsilon}$ ); dum  
 eni vertitur arabice, sacerdotes et ministri sedent coram patriarcha,  
 ie versa ad orientem, diciturque super eos absolutio ad Patrem  $\overline{\pi\pi\epsilon\varsigma\chi}$ -  
 $\overline{\lambda\delta\theta}$  « Sanator » (T. 2, p.  $\overline{\rho\eta\eta}$ ), dein  $\overline{\eta\epsilon\kappa\epsilon\beta\iota\alpha\iota\kappa}$  « Servi tui » (T. 2,  
 $\overline{\rho\lambda\epsilon}$ ,  $\overline{\rho\lambda\zeta}$ ), et, tono Praxis,  $\overline{\phi\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\varsigma\epsilon\eta\varsigma}$  « Qui adduxit » (T. 2,  
 $\overline{\rho\lambda\zeta}$ ),  $\overline{\kappa\epsilon\mu\alpha\rho\omega\nu\tau}$   $\overline{\alpha\lambda\eta\theta\epsilon\omicron\varsigma}$  « Benedictus vere » (T. 2, pp.  $\overline{\rho\lambda\zeta}$ ,  $\overline{\rho\lambda\eta}$ );  
 u, post thurificationem (fuse descriptam), ac orationem Actuum  $\overline{\phi\tau}$   
 $\overline{\epsilon\tau\alpha\varsigma\omega\pi}$   $\overline{\epsilon\rho\omega\varsigma}$  « Deus qui suscepisti » (T. 2, p.  $\overline{\rho\lambda\eta}$ ; cf. H., *Appen-*  
 2, p. 29), fit lectio Actuum 7, 44-55 (sub capitis nota 19; T. 2, pp.  $\overline{\alpha\iota}$ ,  $\overline{\alpha\lambda\delta}$ ,  
 et, sub notis  $\overline{\eta}$  et  $\overline{\eta\epsilon}$ , Act. 7, 44-50; H., pp. 330-334; T., pp.  $\overline{\chi\mu\alpha}$ ,  
 $\overline{\mu\beta}$ , habet Act. 15, 13-21). Patriarcha deinde ascendit altare, cantatur  
 ponsorium « Spiritus Sanctus », dicuntur trisagion,  $\overline{\tau\omega\beta}$   $\langle\overline{\rho}\rangle$   $\overline{\alpha\pi\sigma\epsilon}$   
 « In nomine Domini »,  $\overline{\alpha\varsigma\omega\omega\pi\iota}$  « Fuit », tetrasticha paralexia  $\overline{\pi\eta\eta\alpha}$  « Spiritus »,  
 ria Patri (T. 2, pp.  $\overline{\rho\lambda\theta}$ - $\overline{\rho\mu\alpha}$ ) et haec tetrasticha tono suo proprio  
 hairice et arabice; similia quaedam habet, sed brevius, H., *App.*  
 29, inc.:  $\overline{\tau\epsilon\kappa\gamma\eta\eta}$   $\eta\tau\epsilon$   $\overline{\tau\mu\epsilon\tau\mu\epsilon\theta\epsilon\rho\epsilon}$  « Tabernaculum testimonii »;  
 s.:  $\overline{\eta\iota\chi\epsilon\rho\sigma\gamma\beta\iota\mu}$   $\overline{\varsigma\epsilon\sigma\tau\omega\omega\tau}$   $\overline{\mu\mu\omega\varsigma}$  « Cherubim adorant eum » (T. 2,  
 $\overline{\rho\mu\alpha}$ - $\overline{\rho\mu\beta}$ ). Dicit patriarcha orationem evangelii et cantat psalm  
 (cf. T. 2, p.  $\overline{\rho\mu\beta}$ , T., p.  $\overline{\chi\mu\beta}$ , H., p. 334); dicuntur  $\overline{\mu\alpha\rho\sigma\gamma}$ -  
 $\overline{\omega\varsigma\varsigma}$  « Exaltetur » (T. 2, p.  $\overline{\rho\mu\tau}$ ) et  $\overline{\varsigma\omega\lambda\tau\iota\tau\epsilon}$  legitque patriarcha pri-  
 am evangelium, scil. Matth. 17, 1-5 des.  $\overline{\omega\epsilon}$   $\overline{\varsigma\epsilon\tau}$  (T., pp.  $\overline{\chi\mu\beta}$ ,  $\overline{\chi\mu\tau}$ ,  
 2, pp. 335, 336); dicto pro more  $\overline{\kappa\epsilon}$   $\overline{\tau\omega\gamma}$   $\overline{\eta\eta\alpha\tau\iota}$   $\overline{\varsigma\omega\gamma}$   $\overline{\eta\eta\alpha}$ , legit pa-  
 archa evangelium alterum, scil. Ioh. 10, 22-42 (sub capitis nota 92; T.,  
 $\overline{\chi\mu\epsilon}$ - $\overline{\chi\mu\eta}$ , H., pp. 341-346; uterque praemittit Marc. et Luc.; T. 2,  
 $\overline{\varsigma\iota\theta}$ - $\overline{\varsigma\kappa\beta}$ , in consecratione baptisterii novi, habet Matth. 17, 1-5 et  
 h. 5, 1-18 des.  $\overline{\eta\epsilon\mu\phi\tau}$ ). Post evangelii interpretationem arabicam, pa-  
 archa se vertit ad orientem dum sacerdos socius dicit  $\overline{\pi\pi\epsilon\varsigma\chi\omega\nu}$   
 $\overline{\rho\eta\eta\tau}$  « Longanimis » (orationem scil. qua introduci solent orationes con-  
 lationis  $\overline{\varsigma\omega\lambda\varsigma\epsilon\lambda}$ , cf. T., p.  $\overline{\chi\mu\eta}$ , H., p. 346); patriarcha decies dicit,  
 no magno,  $\overline{\phi\tau}$   $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\eta\alpha\eta}$  « Deus, miserere nostri » (T. 2, p.  $\overline{\rho\mu\tau}$ ), sono  
 mpanae, dum respondetur  $\overline{\kappa\epsilon}$ ; demum signat tabulas signo crucis, simul  
 e ministros et populum, atque cantantur tono Resurrectionis troparia  
 o evangelio. Troparia haec quae integra habet codex, bohairice et ara-

bice, inc.: **ΦΑΙ ΓΑΡ ΜΑΡΕΝΤΑΟΥΟΓ** « Hoc enim proferamus »; de **ΕΥΔΟΞΟΛΟΓΙΑ ΝΑΚ** « in laudem tui », add. bohairice **ΩΣΑΥΤΟΣ ΤΕ ΣΙΣΙ ΜΜΟΚ ΑΡΙΠ(ΜΕΥΙ)** « ita exaltamus te; memento » (T. 2, p. **ΡΜ**) pro **ΩΣΑΥΤΟΣ** ... habet **ΑΡΙΠΡΕΒΕΥΙΝ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ**.

6 (f. 139<sup>r</sup>.) Commemorationes et Orationes e libro Consecrationis. Praemisso **ΩΘΩΙΣ ΑΜΗΝ**, dicit patriarcha orationem p infirmis ac sacerdotes, secundum gradum suum, orationes pro itinera tibus, pro rege terrae, pro aere caeli, pro oblationibus, pro defuncti bus, pro omnibus qui se memoriae commendaverunt, pro adsta tibus, pro gradibus sacerdotii, pro catechumenis, (orationum mem rantur soli tituli, bohairice et arabice, cum notis **Α-ΙΒ**, oratione p itinerantibus notis **Κ** et **Γ** signata; orationes integras habet T. : pp. **ΡΞΑ-ΡΞΘ**; easdem hic omittunt T. et H.; cf. tamen T. ad p rophetias V. T. superius laudatas et H., *Appendix*, pp. 27, 28); in fine, **κ** ter et, post dictum a diacono **ΤΩ ΚΥ**, archipresbyter legit invitatione e libro Consecrationis, singulas comitante cantu **ΚΕ**, **ΜΑΡΕΝΧΟΣ ΤΗΡΕ: ΕΝΤΕΟ ΕΡΟΚ** « Dicamus omnes, deprecantes te » (solum initium; integra leguntur ap. T., pp. **ΧΝΒ**, **ΧΝΓ**, et H., pp. 352-356, qui eas tribunt archidiacono); in fine, ter « Kyrie eleison » (T., p. **ΧΝΓ**, et H., p. 356 « Kyrie eleison » centies; om. codex orationem **ΠΙΟΜΟΟΥΣΙΟΣ** ab episcop dicenda, T., pp. **ΧΝΓ-ΧΝΕ**, H., pp. 356-359). Dicit deinde archipresbyte vel, si desit, sacerdos assistens: **ΝΟΞΕΙ ΜΠΕΚΔΑΟΣ** « Salva populur tuum » (solum initium; integre ap. T., pp. **ΧΝΕ-ΧΝΖ**, H., pp. 359-363 qui pro « archipresbyter » habent « archidiaconus »); in fine, levatur cru: et, tono minore, elata voce dicuntur 150 **ΚΕ**. Signat deinde altare, m nistros et populum, dicunturque tres orationes maiores: pro pace, pro p a tribus, pro congregatione (T. 2, pp. **ΡΑ-ΡΔ**, **ΡΞ, ΡΗ**), necnon **ΤΜΕΤΨΕΜΥ ΙΔΟΛΟΝ** « Idololatria » (T. 2, pp. **ΡΘΔ, ΡΘΕ**), credo, **ΚΕ** ter, **ΗΡΗΝΗ ΠΑΣΙΝ** et oratio **ΠΩ ΦΤ ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ** « Domine, Deus virtutum » (T. 2 pp. **ΡΘΕ-ΡΟΖ**, T. pp. **ΧΜΘ, ΧΝ**, H., pp. 347-349), **ΚΕ** ter, **ΗΡΗΝΗ ΠΑΣΙΝ** et oratio **ΦΗΝΒ ΠΩ ΠΑΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΟΥΟΖ ΠΩ ΗΤΕ ΠΙΕΛΤΗΡΕ** « Domine, Domine omnipotens et Domine universi » (T. 2, pp. **ΡΟΖ, ΡΩ**, T., pp. **ΧΝ, ΧΝΔ**, H., pp. 350-352). Postea signat ter tabulas signa crucis, dicuntur **ΚΕ** ter, **ΗΡΗΝΗ ΠΑΣΙΝ** et oratio **ΦΗΝΒ ΠΩ ΦΤ ΠΑΠΑΝ- ΤΟΚΡΑΤΩΡ ΠΙΑΖΝΘΙΝΟΣ ΟΥΟΖ ΗΛΙΜΙΟΥΡΓΟΣ** « Domine, Domine omni- potens, verax, creator » (T. 2, pp. **ΙΕ, ΙΕ**, H. pp. 431, 432); tum elata voce dicitur **ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΛΕΟΣ ΣΟΥ ΚΥ: ΚΕ ΜΙ ΚΑΤΑ ΤΑΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΗΜΑΣ**, legitur oratio **ΝΘΟΚ ΟΝ ΤΗΟΥ <ΟΥΩΡΗ> ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ** « Tu iterum, nunc,

itte super nos » (T. 2, pp. 1̄ē, 1̄z, H., pp. 432, 433), et post kē ter ac di-  
 ni προσευξᾱσθε, dicitur oratio **ΤΕΝΤ̄ϢΟ ΟΥΟϢ ΤΕΝΤΩβ̄ζ ἰμμοκ**  
**μαιρωμι** « Oramus et obsecramus Te, amatorem hominum » (T. 2,  
 n. k̄α, k̄β, H., pp. 444-446). Post monitum diaconi **οὐωωϣτ ἰμ̄πριηβ**  
**λοτο̄ς ἡτε φ̄τ** « Adorate agnum, Verbum Dei » et adorationem populi,  
 ait archipresbyter orationem epiclesin descensus Spiritus Sancti **ᾱρ̄α**  
**π̄νηβ̄ σω̄τεμ̄ ἑρον** « Utique, Domine, audi nos » (hic additur « et finis  
 is est **π̄ᾱμ̄μοῡ ἡ̄πο̄ν̄ραν̄ιον** »; H., p. 446; cf. T. 2, p. k̄β, linn. 10-17);  
 spondet clerus per triplex **ε̄λ̄η̄σον ἡ̄μᾱς ο̄ ὅ̄ς ὁ σω̄τη̄ρας ἡ̄μων**  
 imatque archipresbyter **π̄εκ̄λᾱος γαρ̄ ... ε̄γ̄χω ἰμ̄μο̄ς** « Populus tuus  
 im ... dicentes » atque ter dicit **χε̄ καῑ ν̄η̄ι φ̄τ̄ π̄εν̄σω̄(η̄ρ)** « Misce-  
 re mei Deus, salvator », populo ter respondente kē. Dicit deinde (ar-  
 ipresbyter) **ϣ̄αν̄ο̄ῡσῑά<ς>τ̄η̄ριον̄ ἑ̄σ̄οῡᾱβ** singulis respondentibus  
 amen » (T. 2, pp. k̄β, k̄γ, H., p. 447), diciturque kē ter ac populus pro  
 ore addit **ὥ̄σ̄περ̄ ἰν̄ κε̄ ἰ̄στιν** (T., p. ̄ϣ̄z̄η̄, H., p. 384). Insuper dicit  
 archipresbyter orationem **φ̄νη̄β̄ ἰ̄μφ̄ῡσῑς π̄ιβ̄εν** « Domine omnis crea-  
 rae » (T. 2, pp. k̄γ, k̄α, H. pp. 448-450), recitatur « Pater noster qui es  
 caelis », sacerdos assistens dicit pro more **σε̄ π̄ῶ̄ς π̄ῶ̄ς** « Utique Domine,  
 mine » (T. 2, pp. **π̄ῑᾱ-π̄ῑε̄**; H., p. 385, solum initium cum rubrica:  
 ascopus) ac patriarcha **ἡ̄θο̄κ π̄ῶ̄ς** « Tu, Domine » (T. 2, pp. **π̄ῑε̄, π̄ῑz̄**;  
 , p. 385, solum initium) et absolutionem ad Filium, ad cuius conclu-  
 nem diaconus, elata voce, ait **σω̄θ̄ις ... ἡ̄ρο̄ϣ̄ω̄μεν** respondetque  
 pulus **kē kē ἡ̄ς πᾱτη̄ρ...**

7 (ff. 139<sup>v</sup>-143) Benedictiones et unctiones. Archipresbyter,  
 io baptismi, dicit alleluia atque cantatur super pelvim **ἰ̄μ̄μοῡ π̄ῑcon**  
**̄** « Veni, frater, all. ». Interim patriarcha accedit ad ollas aquae plenas  
 aque ter signat cruce dicens **ε̄γ̄λ̄ο̄γῑτο̄ς κ̄ϣ̄ς ϣ̄ς ̄ϣ̄ς ϣ̄ς ὅ̄ς ᾱγ̄ιᾱς̄μο̄ς**  
**ἰ̄ᾱ το̄ῡ ἁ̄γ̄ῑον̄ ἁ̄μ̄ην̄**. Respondent sacerdotes **ἰ̄ς πᾱτη̄ρ ἁ̄γ̄ιος ϣ̄ς**  
**ᾱγ̄ιος** (epiclesis) et patriarcham involvunt super pallium linteamine  
 que ad scapulas (cf. H., Appendix, p. 30), sedet autem in throno prope  
 are, conversus ad orientem. Adductis ed eum scutella et ollis a sacer-  
 tibus, quorum unus tenet evangelium (T., p. ̄ϣ̄z̄θ̄, H., pp. 385, 386),  
 uam effudit in scutellam ex ollis quas frangit ne in profanos serviant  
 us; tum, in forma crucis, aquam benedictionis signat staechade, myrto  
 herbis, atque adductas a sacerdotibus tabulas lavat aqua benedicta;  
 gulas, e medio sublatas, abstergunt sacerdotes spongia primum, deinde  
 o ex erioxylo, ac ponunt ante synthronum, curantes ne guttula quidem  
 uae benedictae cadat in terram. Patriarcha et sacerdos qui aquam



benedictam ipsi obtulit manus lavant veloque ex erioxylo abstergunt. Omnibus compositis, cantant  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}$  ut dictum, illudque pro opportunitate iterant donec absolvatur tabularum lavatio. Deinde patriarcha integras legit, e libro Consecrationis, tono baptismi, psalmorum sectiones quas excipit cantus  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}$  tono minore; additur  $\lambda\omicron\zeta\alpha$   $\pi\epsilon\tau\rho\iota$  ter, ad quod respondetur  $\kappa\epsilon$   $\nu\eta\eta$ ; postea dicit  $\epsilon\varsigma\mu\alpha\rho\omega\gamma\tau$   $\acute{\eta}\chi\epsilon$   $\pi\omicron\tau$  ...  $\acute{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\acute{\iota}\eta\epsilon\rho$   $\tau\eta\rho\upsilon$   $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$  « Benedictus Dominus ... saeculorum omnium. Amen » (bohairice tantum; T. 2, pp.  $\overline{\rho\mu\lambda}$  et  $\overline{\epsilon\lambda\lambda}$ ) dicitque populus  $\epsilon\mu\omicron\upsilon$   $\acute{\epsilon}\phi\tau$   $\theta\epsilon\eta$  « Laudate Deum in » (T. 2, pp.  $\overline{\epsilon\lambda\lambda}$ ,  $\overline{\epsilon\lambda\epsilon}$ ) atque, tono Resurrectionis,  $\chi\epsilon$   $\epsilon\varsigma\mu\alpha\rho\omega\gamma\tau$  « Benedictus » (T. 2, p.  $\overline{\epsilon\lambda\epsilon}$ ) et, integre,  $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\nu\iota\chi\omicron\rho\omicron\varsigma$  « Iuxta choros »,  $\alpha\eta\iota$   $\tau\epsilon\kappa\chi\iota\chi$  « Adduc manum tuam » et  $\epsilon\omega\tau\epsilon\mu$   $\phi\eta\eta\epsilon$  « Audi, Domine »; quae si non sufficiant additur hymnus (ج) de Spiritu Sancto cum paralexi. Dicitur deinde theotokia dominicae inde a  $\chi\epsilon\rho\epsilon$   $\eta\epsilon$   $\mu\alpha\rho\iota\alpha$   $\tau\omicron\beta\rho\omicron\mu\pi$   $\epsilon\theta\eta\alpha\varsigma\omicron\varsigma$  « Salve, Maria, columba pulchra » usque ad  $\omega$   $\nu\iota\lambda$   $\pi\epsilon\theta\eta\lambda\upsilon\varsigma\alpha\chi\iota$  « o quis poterit dicere » (Cl. Labib,  $\pi\iota\chi\omega\mu$   $\acute{\eta}\tau\epsilon$   $\tau\psi\alpha\lambda\mu\omicron\lambda\iota\alpha$   $\acute{\epsilon}\theta\tau$ , Heliopoli, 1908, pp.  $\overline{\rho\kappa\beta}$ - $\overline{\rho\mu}$ ; vide supra cod. Vat. copt. 36, pp. 142 et 157-159, nn. 101-106). Sequitur cantus  $\nu\iota\lambda$   $\gamma\alpha\rho$   $\theta\epsilon\eta$   $\nu\iota\eta\omicron\upsilon\tau$  « Quis enim inter deos » (Labib, op. laud., p.  $\overline{\rho\mu\epsilon}$ ). Infra hunc cantum accedit patriarcha ad tabulas, iuxta synthronum, post sumptum velo albo benedicto chrismatis vas quocum in forma crucis ter signat tabulas dicens  $\epsilon\eta\epsilon\rho\acute{\alpha}\gamma\iota\acute{\alpha}\zeta\iota\eta$   $\acute{\eta}\eta\lambda\iota\theta\upsilon\varsigma\iota\acute{\alpha}$   $\langle\varsigma\rangle$   $\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$   $\eta\alpha\iota$   $\acute{\epsilon}\tau\alpha$   $\eta\epsilon\rho\chi\omega\rho\eta$   $\acute{\eta}\chi\alpha\gamma$   $\acute{\epsilon}\theta\rho\eta$   $\theta\epsilon\eta$   $\phi\rho\alpha\eta$   $\acute{\alpha}\phi\iota\omega\tau$  ...  $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$ , ar.  $\text{زحم هذه المذبح الذي تقدم وضعهم باسم}$   $\text{ابن}$  ...  $\text{ابن}$  « Consecramus haec altaria iam posita, in nomine Patris... Amen » (T., 2, p.  $\overline{\rho\mu\epsilon}$ ). In locum suum redit ac conversus ad orientem singula altaria (sen tabulas) ad se adducta a sacerdotibus signat chrismate dicens  $\epsilon\gamma\lambda\omicron\tau\iota\tau\omicron\varsigma$   $\kappa\epsilon$ , respondentibus sacerdotibus  $\iota\varsigma$   $\pi\alpha\tau\eta\rho$  (T. 2, p.  $\overline{\rho\mu\epsilon}$ ). Tunc sacerdotes singula ex ordine proprio loco adaptant, curantes ne quidquam ex eis cadat; archipresbyter ope lintei benedicti chrismate purgat manus (patriarchae) atque vas chrismatis in locum reponit. Quodsi vasa, vestimenta vel imago adsint non benedicta, (patriarcha) opportunitate usus, eadem consecrat post consecrationem altaris, legit super ea orationes proprias eaque signat singula dum cantatur, ut superius dictum est. Hisce omnibus absolutis, patriarcha levat velum quo amictus erat, vestiuntur altaria ornamentis albis ut in die Resurrectionis, ponuntur super ea vasa et calices benedicti, ad ministerium sacra, cherubim et seraphim, seu fiabella, quorum alae se tangant, ac sancta evangelia coptica (similia ap. H., p. 460); haec ibi remaneant usque ad finem ritus, tres dies et tres noctes. Deinde patriarcha e libro Consecrationis legit gratiarum actionem

1. **ΠΡΟΕΥΧΗΜΟΣ ἉΓΙΩΤΙΚΗ** «*Gratias agimus Tibi*» (H., pp. 455, 456), orationem **†ΝΟΥ ΟΝ ΤΕΝΤΡΟ ΕΡΟΚ** «*Nunc iterum rogamus Te*» (H., pp. 456, 457) et orationem **ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΠΟΤ Φ† ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ** «*Memento, Domine Deus, omnium*» (H., pp. 464-466), atque ad monitum diaconi **ΤΑΧ ΕΛΑΔΑΣ ... ΚΛΙΝΑΤΕ** (T. 2, p. **ῤῢΖ**, H., p. 466) populus prosternitur; legit patriarcha orationem **ΦΗΝΒ ΠΟΥΡΟ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ** «*Domine, rex omnipotens*» (H., pp. 467-469), qua lecta surgit populus, benedicens **ΚΕ**. Descendit deinde patriarcha de altari, benedicit populum a quatuor partibus (T. 2, p. **ῤῢΖ**) orationemque (scil. **ΦΗΝΒ**) arabice vertit; sondet populus: «*Amen*». Postea ponitur ante ingressum altaris thronus cui insidet patriarcha stantibus ante eum cerofeariis; tandem in illo, tono festi sanctae crucis, cantatur coptice **ἱαῖ** quem deinde, lectum **ἱαῖ** **ἡ** **ἡ**, commentantur arabice; patriarcha interim stans in throno usque ad finem eius commentarii. **ἱαῖ** (f. 141) inc.: **ἡ** **ἡ** **ἡ** «*Laudemus Trinitatem*»; d.s.: **ἡ** **ἡ** **ἡ** «*o gloria Israel. Ora Dominum*»; commentarius arabice (ff. 141-143) inc.: **ἡ** **ἡ** **ἡ** «*Laudemus Trinitatem sanctam*»; **ἡ** **ἡ** **ἡ** «*erige debiles, firmos*», confitentium accipe orationes» (litteris **ἡ** **ἡ** significavit librarius vocem praemittendam esse voci **ἡ**).

Hunc Ordinem consecrationis sanctuariorum novorum exscripsit  
 Iacob Tuki in codice Borgiano coptico 77, ff. 296-321v.

XIV (ff. 146<sup>r</sup>v, 148-149<sup>v</sup>) Pars liturgiae benedictionis pelvis  
a V hebdomadae sanctae (c); bohairice et arabice praemissa, arabice, ora-  
tum cum rubrica; cf. Tuki (T.), **πικερος ἡμᾶς σῶσαι† ἡ τέ πικρ**  
**ἀποστολῆς**, pp. **Ⲫⲉ-ⲫⲉ̅**. F. 146, oratio dicenda super pelvim post lectio-  
nem Pauli (scil. I Tim. 4, 9-5, 10, quae hic desideratur; cf. T., pp. **Ⲫⲉ̅-ⲫⲉ̅**),  
« **إيها الرب اله القوات يسوع المسيح** » Domine, Deus virtutum, Iesu Christe »;  
« **يوهنا اسماع صوته الروح المامر لنا بالدخول الى مقاصده بشفاعه سيدتنا ... آمين** ».  
Quosque nos reddat qui audiamus vocem eius laetam qua iubet nos  
adire in domos suas, per intercessionem Dominae nostrae... Amen ».  
Oratio rubrica arabica de dicendis 'agios', etc. (T., p. **ⲫⲉ̅**); f. 146<sup>r</sup>v, Ps. 50,  
1-2; Ioh. 13, 1-17 (sub capitulis nota 31; T., pp. **ⲫⲉ̅-ⲫⲉ̅**); f. 148, post  
dicam de dicendis oratione consolationis (**ⲫⲉ̅ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ**) et ora-  
tibus septem, pro infirmis, etc. (T., pp. **ⲫⲉ̅, ⲫⲉ̅**), oratio **ⲕⲉ̅ ⲫⲉ̅ ⲉ̅ⲥⲁⲓⲥⲁⲓⲥⲁⲓ**  
**ⲫⲉ̅ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ** « Domine qui cinxisti te linteo » (T., pp. **ⲫⲉ̅-ⲫⲉ̅**,  
cantulum discrepat); ff. 148<sup>v</sup>, 149, rubricae et oratio **ⲫⲉ̅ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ**... **ⲥⲁⲓⲥⲁⲓ**

**ΠΝΕΚΜΕΤΨΕΝΘΗΤ** « Domine ... exalta misericordias tuas » cum di-  
coni monitis « Qui sedetis surgite » ante **ΕΑΚΜΟΡΚ** « Cinxisti te », «  
orientem spectate » ante **†ΝΟΥ ΟΝ** « Nunc rursus » neonon rubrica «  
pulus: Cherubim, agios ter » ante **ἡΘΟΚ ΓΑΡ ΠΕ †ΜΟΥΜΙ ἡΤΕ ΠΙΝΙ**  
« Tu enim es fons misericordiae », fere ut ap. T., pp. **††Δ, ††Ζ-††**  
rubricae quae sequuntur leguntur ampliores ap. T., pp. **†Κ, †ΚΔ**, q  
monet insuper recitandos esse Pss. 135, 148, 149 ante psalliam Batos (f. 14  
T., pp. **†ΚΒ, †ΚΓ**) **ΠΕΝΘ ΔΓΧΩ ἡΝΕΘΡΒΩC ἡΘΡΗ** « Dominus nost  
deposuit vestimenta sua »; f. 149<sup>v</sup>, oratio post pelvim **ΦΗΗΒ ΠΟC**  
**†ΕΝΨΕΡΜΟΤ** « Domine, Domine ... gratias agimus » (ut ap. T., pp. **†Κ**  
**†ΚΔ**, omissis tamen in cod. rubricis ante **†ΕΝ†ΡΟ...**, et monito di  
coni in fine); f. 149<sup>v</sup>, oratio gratiarum actionis (T., p. **†ΚΕ**, praem.: « Ru  
sus ») **†ΕΝΨΕΡΜΟΤ ἡΤΟΤΚ** « Gratias agimus tibi » (des. **ΘΕΝ ΠΕΡΜΟΤ**

XV (ff. 151-165<sup>v</sup>) Ordo unctionis infirmorum, seu officii  
lampadis; bohairice et arabice. Ordinem ediderunt Tuki (T.), **ΠΙΧΩ**  
**ἡΤΕ †ΜΕ†ΡΕΨΕΜΨΙ**, pp. **ΡΔΗ-ΔΔΕ**; Labib, **ΠΙΧΩ ἡΤΕ ΠΙΩΛ**  
**ΕΘΟΥΔΒ**, Heliopoli, 1908, pp. **Θ-ΡΚΖ**. Editionis Tuki versionem latina  
vide ap. Denzinger, *Ritus orientalium*, II, pp. 484-501; quum Denzing  
presse sequatur textum Tuki illius translationem per singula lauda  
superfluum visum est; summariam ordinis Lampadis versionem legere e  
ap. A. Georgi, *De Miraculis s. Coluthi*, Romae, 1793, pp. 361-369, seu  
dum editionem Tuki, et ap. Cl. Kopp, *Glaube und Sakramente der Koptisch*  
*Kirche*, Romae, 1928, pp. 158-165, iuxta usum hodiernum, cum nonni  
larum orationum versione germanica.

I (ff. 151-155) Prima Oratio, seu officii pars spectans ad presb  
terum primum. F. 151, rubrica brevis de ponendis in lampade sept  
ellyphniis, de recitandis a presbytero primo oratione gratiarum actio  
(scil. **ΜΑΡΕΝΨΕΡΜΟΤ**, cf. T., p. **ΡΔΘ**, coll. T., **ΠΙΜΕΡΟC ΜΜΑ**  
**CΝΑΥ†**, p. **ΠΕ**) ac, post oblatum incensum ac dictum Ps. 50, oratio  
infirmorum (legitur ap. T., pp. **ΡΔΒ-ΡΔΔ**: **ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΜΑΡΕΝ†ΡΟ**  
ff. 151-152, oratio (dicenda a presbytero primo) **ΔΚ† ἡΠΕΚΡΜΟΤ** « Dedi  
gratiam tuam » (T., pp. **ΡΔΔ-ΡΔΘ**, addit partes populi **ΚΕ ΕΖ**; cf. Geor,  
p. 362); f. 152, rubrica de accendendo a presbytero primo ellyphnio primo  
f. 152, oratio **ΕΘΒΕ †ΡΥΡΗΝΗ** « Pro pace » (T., pp. **ΡΔΘ, ΡΠ**); f. 152<sup>v</sup>  
oratio **ΠΟC ΠΙΡΕΨΕΝΘΗΤ ΔΩΡΗ ἡΠΕΚΝΑΙ** « Domine misericors, ma  
festa misericordiam tuam » (T., pp. **ΡΠ, ΡΠΔ**, Labib. pp. **ΙΕ, ΙΖ**); f. 152<sup>v</sup>  
oratio dicenda super oleum, epiclesis, **ΠΟC ΠΙΡΕΨΕΝΘΗΤ ΦΡΕ†ΤΑΔ**  
« Domine, misericors, sanator » cum rubrica « clamat sacerdos » ante concl

nem **ⲕⲉ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ** «Tua est gloria» (T., pp. **ⲡⲛⲁ**, **ⲡⲛⲃ**); f. 153<sup>r</sup>.v, ff. 5, 10-20; f. 153<sup>v</sup>, post rubricam de dicendo trisagio (missis quae habet pp. **ⲡⲛⲁ**, **ⲡⲛⲉ**), Ps. 6, 3, 2 (Labib, psalmorum pericopis add. **ⲁⲗ**, pass.); ff. 153<sup>v</sup>, 154, sub nota capitis 26, Ioh. 5. 1-3 des. **ⲉⲩⲱⲱⲟⲩ** (sic), 7; versiculos 3<sup>b</sup>, 4 (de motu aquae), quibus caret textus bohairicus abice supplevit in mg. manus posterior; bohairice leguntur, uncis inclusi, T., pp. **ⲡⲛⲉ**, **ⲡⲛⲗ**; textum integrum praebet Labib, p. **ⲕⲗ**; cf. dicta hoc commate in descriptione codd. Vat. copt. 9, p. 27, et Vat. copt. 11, 16; ff. 154-155, praemissa rubrica de legendis a presbytero tribus orationibus pro pace, pro patribus, pro congregatione (leguntur integre T., pp. **ⲡⲛⲉ**-**ⲡⲗⲁ**) et credo, oratio **ⲫⲛⲛⲁ ... ⲡⲱⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲗ** «Doe ... rex aeternitatum» (T., pp. **ⲡⲗⲉ**-**ⲡⲗⲛ**, leves praebet discrepantias; n pauca propria habet Labib, pp. **ⲕⲛ**-**ⲗⲉ**); in fine f. 155: **ⲧⲙ ⲕⲁⲗ ⲁⲗⲁⲗⲁ** «Desinit et absoluta est prima Oratio. In pace mini. Amen».

2 (ff. 155<sup>v</sup>-156<sup>v</sup>) Secunda Oratio. F. 155, praemisso **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ**, rubrica de accendendo secundo ellychnio a presbytero secundo dicentique ab eo oratione secunda, quae est pro peregrinis (Labib, p. **ⲗⲉ**; egre ap. T., pp. **ⲡⲉⲗ**-**ⲡⲟ**); f. 155<sup>v</sup>, sub nota capitis 18, Rom. 15, 7; post rubricam de dicendo trisagio (missa mentione de oratione evangelii, de qua T., p. **ⲡⲟⲃ**), Ps. 101, 1, 2 inc. **ⲗⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ**; ff. 155<sup>v</sup>, 156, sub nota capitis 64, Luc. 19, 1-10; f. 156<sup>r</sup>.v, post monitum diaconi **ⲧⲱ ⲕⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲙⲙⲉⲛ**, oratio **ⲡⲟⲗ ⲡⲓⲣⲉⲩⲱⲩⲛⲉⲛⲧ ... ⲫⲛ ⲉ̅ⲧⲁⲩⲱⲡⲓ ⲉ̅ⲣⲟⲩ** «Doe misericors ... qui suscepisti» (T., pp. **ⲡⲟⲗ**-**ⲡⲟⲉ**); f. 156<sup>v</sup> des: **ⲕⲁⲗ ⲁⲗⲁⲗⲁ** «Absoluta est Oratio secunda. In pace mini. Amen».

3 (ff. 157-159) Tertia Oratio. F. 157, rubrica de accendendo tertio ellychnio a presbytero tertio atque de recitanda oratione tertia, quae est de fructibus (Labib, p. **ⲙⲗ**; integre ap. T., pp. **ⲡⲟⲉ**-**ⲡⲟⲛ**); f. 157<sup>r</sup>.v, sub nota capitis 16, I Cor. 12, 28-13, 8 des. **ⲙⲛⲉⲣⲉⲓ ⲉ̅ⲛⲉⲗ**; f. 157<sup>v</sup>, post rubricam de dicendo trisagio, Ps. 37, 2, 3; ff. 157<sup>v</sup>, 158, sub capitis nota 19 (Matth. 10, 1-8; ff. 158-159, post monitum diaconi **ⲧⲱ ⲕⲉ ... ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲟⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ** «Benedictus es Domine, Deus pater» (T., pp. **ⲡⲛⲧ**-**ⲡⲛⲗ**; tum in f. 158<sup>r</sup>, tum in f. 158<sup>v</sup>, incisa quaedam textu praetermissa, in mg. per transversum adiecta sunt).

4 (ff. 159-161) Quarta Oratio. F. 159, rubrica de accendendo quarto ellychnio a presbytero quarto necnon de recitanda oratione quarta, quae est de rege (integre ap. T., pp. **ⲡⲛⲗ**-**ⲡⲛⲉ**, et ap. Labib, pp. **ⲗⲁ**-**ⲗⲁ**); f. 159<sup>r</sup>.v,



in ab infirmitatibus corporis » (T., p.  $\overline{\text{CKB}}$ , Labib, p.  $\overline{\text{PII}}$ , Denzinger, p. 498), non autem « a morbis tam spiritus quam corporis », ut habet azinger, p. 505, iuxta textum mere arabicum codicum Vat. copt. 55 (D. 1709) et Vat. copt. 79 quorum alter e priore paucis mutatis exscriptus; incisum « a morbis spiritus » desideratur etiam in codd. Borg. copt. 112 (D. 1307-1308), f. 108<sup>v</sup>, et Borg. copt. 125 (saec. XIV), f. 152<sup>v</sup>; f. 165<sup>v</sup> sub rubrica « Ipsis eum adhuc ungentibus cantet populus »,  $\overline{\text{CCEV}}$ :  $\overline{\text{ETE ONON TWTEN NTMOYMI}}$  « O sancti, quibus est fons » pp.  $\overline{\text{CKI}}$ ,  $\overline{\text{CKA}}$ , Labib, pp.  $\overline{\text{PIA}}$ ,  $\overline{\text{PIE}}$ ; f. 165, dum plene habet (pp.  $\overline{\text{CKI}}$  -  $\overline{\text{CKE}}$ ) quae sunt agenda et dicenda in conclusione ordinis compadis, desinit codex brevi rubrica: « Die hymnum angelicum, Pater ter; dicat sacerdos absolutionem Filii; frater aegrotus ungat se oleo nec compleantur septem dies (de hoc tacet T.) et sumat de mysteriis actis. In pace Domini. Amen ».

XVI (ff. 166-171<sup>v</sup>) Canon statutus a Petro episcopo civilis Pemgē, ut legatur super pelvim die 5 abib, in festo Apollorum Petri et Pauli. Canonem ediderunt Tuki (T.),  $\overline{\text{PII}}\overline{\text{EPOC}}$   $\overline{\text{AAECNAVT}}$ , pp.  $\overline{\text{VI}}\overline{\text{E}}$  -  $\overline{\text{VZA}}$  (tacet nomen Petri episcopi), et Bahūm Baramūsi,  $\overline{\text{PIXOM NTET ZAKAKNH}}$ , Cahirae, 1921 pp.  $\overline{\text{PA}}\overline{\text{A}}$  -  $\overline{\text{PPO}}$ ; de canonē vide etiam O. H. E. Burmester, *Two services of the coptic church attributed to Peter, bishop of Behnesā*, in ephemeride *Le Muséon*, XLV, 1932, pp. 237-245, qui praebet Canonis versionem anglicam iuxta f. 1159 Coptic. Mus. Cahirae, cum praefatione et variis lectionibus. f. 166, rubrica monens praevidere dicendas esse gratiarum actionem et orationem incensi (add. T. dicendum esse a populo Psalmum 50; prolixa sunt praecambula in edit. Cahir., pp.  $\overline{\text{PA}}\overline{\text{A}}$  -  $\overline{\text{PAZ}}$ ); f. 166, sub capitis ca 9 (om. ar.), Exod. 15, 22-16, 1 des.  $\overline{\text{NCINA}}$ ; f. 166<sup>r-v</sup>, Ex. 30, 17-30; f. 166<sup>v</sup>, 167, Is. 1, 17-26; f. 167<sup>r-v</sup>, Is. 35, 1-10; ff. 167<sup>v</sup>, 168, Is. 43, 16-44, 6; f. 168<sup>r-v</sup>, Zach. 8, 7-19; f. 168<sup>v</sup>, Zach. 14, 8-11; f. 168<sup>v</sup>, monet nota arabica dicendum esse « Apostolum » ex officio pelvis necnon Ps. (scil. I Tim. 4, 9-5, et Ps. 50; cf. T., p.  $\overline{\text{CEQZ}}$ ; T., pp.  $\overline{\text{YKB}}$  -  $\overline{\text{YKE}}$ , pro  $\overline{\text{YAB}}$  -  $\overline{\text{YAE}}$ , integrum praebet lectionem Apostoli et, post rubricam, Ps. 50, 9, 12; item Cahir., pp.  $\overline{\text{PNE}}$  -  $\overline{\text{PZ}}$ ; ff. 168<sup>v</sup>, 169, Ioh. 5, 1-17 (om. Ioh. 5, 3<sup>b</sup>, 4, quae T. uncis claudit, integrum textum praebet Cahir., pp.  $\overline{\text{PZ}}$ ,  $\overline{\text{PZA}}$ ; cf. dicta de f. 153<sup>v</sup>; his lectionis Ioh. arabice iteratur in summo f. 169<sup>v</sup>); f. 169<sup>v</sup>, rubrica arabica praebet decies dicendum esse a populo 'kyrie eleison' in (tono) maiore, a sacerdote dicenda septem orationes maiores, troparium evangelii necnon orationem pelvis feriae V Paschatis superius scriptam (cf. f. 148), cuius initium

est **ΦΗ ΕΤΑΔΜΟΡΕ**; sequitur, bohairice arabice, nota de recitandis ceni-  
**κῆ**, tribus orationibus maioribus et Credo necnon de dicendo **ΠΡΟΦΕ**,  
 a diacono ac sequente oratione a presbytero (T., pp. **ΥΔ** [pro **ΥΜ**] - **ΥΔ**);  
 plurima addit inter quae septem orationes maiores; item Cahir., pp. **ΡΞΕ-ΡΞ**,  
 cf. Burmester, pp. 239-241); f. 169<sup>v</sup>, oratio **ΦΗΝΒ ΠΗΠΑΝΤΟΚΡΑΤΗ**  
 « Domine omnipotens » (T., pp. **ΥΜΘ**, **ΥΠ**; cf. Burmester, p. 241), et  
 monitionibus diaconi **Ι ΚΑΘΙΜΕΝΙ**, ante **ΠΙΔΜΟΤ** « Gratia », et **ΙC ΔΗ**,  
**ΤΟΖΕC**, ante **ΗΘΟΚ ΠΕ** « Tu es »; sequitur « populus: **ΠΥΧΕΡΟΥΒΗ**,  
 initium solum (T., p. **ΥΠΔ**); f. 169<sup>v</sup>, 170, post rubricam: « Sacerdos: **ΑΥ**,  
**Υ**, **ΟΥΧΟΥΔΑΒ Υ** « Sanctus ter », oratio **ΜΟΙ ΝΑΝ** « Da nobis » («  
**ΠΕΚΡΑΝ ΕΘ**... « nomen sanctum tuum »; T., pp. **ΥΠΔ**, **ΥΠΔ**, Burmester,  
 pp. 242, 243); f. 170<sup>r.v</sup>, praemisso « Diaconus **ΠΡΟCΥΖΑCΘΕ**, sacerdos  
 oratio **ΠΟC ΗC ΠΥC** « Domine Iesu Christe » cum monitione diaconi **Π**,  
**CΕΥΖΑCΘΕ**, ante **† ΝΟΥ ΟΝ ΠΟC** « Nunc rursus, Domine » (T., pp. **ΥΠ**,  
**ΥΠΕ**, Burmester, pp. 243, 244); f. 170<sup>v</sup>, rubrica arabica « Populus de:  
 Pater noster, sacerdos absolutionem ad Filium, dicitur **CΜΟΥ ΕΕ†**  
 ' benedicite Domino ' (scil. Ps. 150, quem integrum habet T., pp. **ΥΠ**,  
**ΥΠΠ**), (sacerdos) ter signat aquam; dein diaconi hanc cantant p.  
 liam dum sacerdos lavat pedes populi » (cf. Burmester p. 244); f. 171.  
 171, psallia **Α ΠΕΝΟC ΗC ΠΥC † ΝΟΥΜΗΝΙ** « Dominus noster Ies-  
 us Christus dedit signum » (T., pp. **ΥΠΠ** - **ΥΞΔ**, Burmester, pp. 243.  
 245); f. 171<sup>v</sup>, gratiarum actio post pelvim **ΤΕΝCΠΕΡΜΟΤ** « Gra-  
 tias agimus » (T., p. **ΥΞΔ**, Burmester, p. 245). In fine conclusio arabi-  
 ca: **ما يحب قرآنه على القصيرة في يوم عبد الماشا الرسل القديسين ائمة الدين وبرهان اليقين**  
 « Absolutum » بطرس وبولس الذي هو الخامس من شهر ابيب بسلام من الرب امين  
 quod legendum super pelvim die festo patrum nostrorum Apostolorum et  
 eorum, principum religionis et argumenti fidei firmæ, Petri et Pauli  
 die quinto mensis anni. In pace Domini. Amen; in imo mg. interior  
 (2) **يا رب بمعونك واحسانك امنى لنا** « Domine, dona nos auxilio tuo et beneficiis ».

XVII (f. 174<sup>r.v</sup>) Hortationes ad monachos, arabice tantum. Pro-  
 mittitur: « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici. In-  
 primus, Deo iuvante eiusque bonitatis praesidio, scribere hortationem  
 ad monachos postquam monachi facti sunt. » (f. 174<sup>r.v</sup>) Hortatio prima, h.  
 اليوم يا اخوة حضر زما. خلاصكم وتجديدكم اليوم « Hodie, fratres, adest tempus  
 salvationis vestrae et renovationis, hodie »; des: **والاب الذي لا ايندا**  
**والروح القدس المتبق المساوى معه بالطيعة معطى الحياة من لان والى الابد امين**  
 Patre qui est absque principio atque Spiritu sancto procedente ab »





praeposit orationi **ΦΗΝΒ ΠΟΤ**; f. 182<sup>v</sup>, ante rubricam **ΨΑΡΕ ΠΙΕΠΙΚΟΝ**, **† ΕΛΟΥ ΝΑΕ**, om. catechesim bohairicam (Vat. copt. 44, f. 102<sup>v</sup>); hu-  
autem versioni arabicae, quae nonnulla habet propria, praemittit rubricam  
« In antigrapho (legitur): ter spiret in faciem eius, dicens accipe Spiritu  
sanctum, dein legatur hic sermo super diaconum »; inc.: **إياها الولد المبارك**;  
f. 183<sup>v</sup>, praemisso « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, I  
unici », alia hortatio arabica, inc.: **إياها الولد المبارك المسيح الحبيب الحار**  
**ان هذا الفرع الزاهر من الأصل الطاهر** « Scito puer benedicte, ch-  
stiane, dilecte, bone, orthodoxe... hanc sancti principii manifestam et  
sequentiam », des.: **بنك عل وفا ما ضحت ويضدك في العلم بما سمعت بشفاع**  
**ن الشفاعات (الطاهرة) الباهرة** (cancellatum **الباهرة**) سيدتنا **البول القديسة** مادتريم **الطاهرة**  
**بناهد الكرم ماري مرقس المدعو للبشارة وكافة الشهداء المقبولين والأب القديسين (والتسك**  
**et iuvabit te in persolvendis quae promisisti tibi** que ade-  
in doctrina sicut audivisti, per intercessionem Dominae intercessionu  
purae, praeclarae, Dominae nostrae Virginis sanctae, Dominae Mari  
purae et martyris illustris Māri Marci, vocati ad Evangelium, et univ-  
sitisitatis martyrum probatorum et patrum sanctorum et ascetarum certo  
tium. Amen »; f. 183<sup>v</sup>, **†** **Adam** in laudem diaconorum, tono Ramoru  
post missam, **ΡΑΥΗ ΘΕΛΗΛ Ω ΠΙΣΩ** (corr. in **ΟΠ**) « Gaude, laetare,  
frater », bohairice; ff. 183<sup>v</sup>, 184, commentarius arabicus, inc.: **نعموا يا**  
**المسيحين** « Congregamini, o patres spirituales  
fratres nobiles christiani »; des.: **تم القول بالجد والأكرام والسجود للاب والابن**  
**والروح القدس الآن وكل اوان والى دهر الداهرين امين امين امين**  
sermonem, in gloriam et honorem et adorationem Patri et Filio et S;  
ritui sancto, nunc et in omni tempore et usque in saeculum saec  
Amen, amen, amen ».

4 (ff. 184<sup>v</sup>-188<sup>v</sup>) Ordinatio presbyteri; cf. cod. Vat. copt. 4  
ff. 11<sup>v</sup>-15. F. 186<sup>v</sup>, ante verba episcopi **ΕΠΩΘΕΛ ΜΜΟΚ** « Constitui-  
te » om., in fine monitionis diaconi, **ΤΗΣ ΦΙΛΟΧΟΥ ΠΟΛΕΟΣ ΝΗΛ** « Chris-  
amantis civitatis N. »; in ipsa autem Constitutionis formula, pro « in alta  
quod vocatum est orthodoxorum » (cod. Vat. copt. 44, f. 13<sup>v</sup>), codicis textu  
bohairicus habet **ΕΠΙΜΑ ΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΘΥ ΗΤΕ ΤΑΤΙΑ ΝΕΚΚΛΗΝ**  
**ΗΤΕ ΤΕΘΕΔΟΚΟΣ ΕΘΥ ΤΑΤΙΑ ΜΑΡΙΑ ΖΕΝ ΤΡΑΒΗ ΗΖΕΒΙΖΗ** « I  
altare sanctum sanctae ecclesiae sanctae Dei Genitricis, sanctae Maria  
in vico Zūwaylah »; hanc variam lectionem, quam ignorat textus arabicus  
desumptam dixeris e codice huius nominis ecclesiae adscripto; f. 187<sup>v</sup>,  
omissa catechesi coptica codicis Vat. 44, duas habet monitiones arabicas

rum prior occurrit in cod. Vat. 45, ff. 60-61, neglectis tamen quae in  
 idae leguntur f. 187, l. 2 a. fin.: واوصيك الوصية الكبرى الضرورية « tibi dedit  
 datum magnum stricte urgens », usque ad f. 187v, l. 14: ونعمة الرب  
 عليك « et (sit) gratia Dei abundans super te »; altera autem, pro presby-  
 tero monacho, inc.: ولا بأس بان تقبل المعترف اذا جاء اليك (T., p. 26, D., pp. 14, 15);  
 f. 87v, arabice solum legitur rubrica « Ordinatus osculatur » (cod. Vat.  
 44, ff. 14v, 15); f. 188, ἡ ἀρχὴ τοῦ coetu presbyterorum dicendum tono  
 ἡ ἀρχὴ ΝΑΚ « Wade », inc.: ΜΑ ΟΥΜΕΤΝΙΚΥΤ (Μ)ΠΟΤ ΝΕΜΗ « Magnifica  
 cum mecum »; des.: Ω ΠΑΤΕΡΒΥΤΕΡΟC ΠΙΜ « o presbyter N. »;  
 f. 88r.v, praecedentis ἡ ἀρχὴ commentarius arabicus, inc.: (cancell.) اعلموا  
 تعالى ايها الاباء الروحانيين والاخوة النجباء لنجدد بالروح وال  
 عنيت {Scitote}, patres spirituales et fratres illustres, ut gaudeamus  
 ritu et corde »; des.: ΚΕ الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين نقولنا اجمعين Amen. Dicamus  
 hoc in omni tempore et in saecula saeculorum. Amen. Dicamus  
 nos: 'Kyrie' »; f. 188v, catechesis arabica (additur in titulo: « inventa in  
 codice »), fere ut in cod. Vat. copt. 44, f. 15, inc.: اعلم اليك ايها الاخ  
 imo mg. nota arabica: « Oratio (ritus) ordinationis hegumeni ».

5 (ff. 189-191v) Ordinatio hegumeni; cf. cod. Vat. copt. 44,  
 15v-18v. F. 189, in rubrica praevia om. ΚΕ dicendum a populo additque,  
 fine, ΕΠΙΕΒΤ « ad orientem »; f. 191, ut cod. Vat. copt. 45, f. 68, in  
 orationis episcopi om. ΟΥΧΙΡΗΗ additque « ter signat cruce... »;  
 f. 91r.v, omissa rubrica « Osculetur altare... », habet solam monitionem ara-  
 am quae legitur fere ut in cod. Vat. copt. 44, f. 18v, inc.: اعلم اليك ايها الاخ.

6 (ff. 192-193) De archidiacono, ut in cod. Vat. copt. 44, f. 19r.v.

XX (ff. 193-209v) Benedictiones variae.

1 (f. 193) Sub rubrica « Psalmus, in alio codice 'pro consecratione  
 ptisterii' », Ps. 25, 8, 11 inc. COTT, 12, ΑΔ.; desinit nota arabica:  
 « inde Evangelium Zachaei » (Luc. 19, 1-10; cf. Denzinger, *Ritus Orien-  
 tum*, t. I, p. 246, linn. 3-7).

2 (f. 193) Consecratio calicis eiusque veli, ut in cod. Vat.  
 44, f. 63r.v.

3 (ff. 193v, 194) Consecratio cochlearis; cf. cod. Vat. copt. 44,  
 63v, 64; f. 193v, lin. 8 a. fin., post. ΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ, addit Α ΠΕΚΑΛΟΥ  
 ΟΥΧΙC ΘΙ ΕΒΟΛΑ « accepit servus tuus Moyses » quod legitur in cod.  
 44, f. 62, lin. 14 a. fin., in consecratione instrumentorum; desinit, ut  
 44, f. 62v, « accipit chrisma... dicens ΕΥΧΑΡΙCΤΙC ».

4 (f. 194<sup>r</sup>.v) Consecratio veli tincti, ut in cod. Vat. copt. 44, f. 6.

5 (ff. 196-207) Ordo consecrationis baptisterii, sub tit.

ترتيب وضعه ايونا القديس ابا بطرس اسقف مدينة البهنا « Ordo statutus a patre sancto Petro episcopo civitatis Bahnasā »; bohairice et arabice rubricis arabicis. Ordinem, tacito nomine episcopi Petri, edidit Tuki (παιερος ιμαρχναυ†, pp. ππε - σλν, quam editionem, add. praefatione et variis lectionibus, latine vertendam curavit Denzinger op. laud., t. I, pp. 235-246; vide etiam O. H. E. Burmester, *Two services, the coptic Church*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932, pp. 246-254, rubricis arabicis addit versionem anglicam. F. 196, rubrica arabica praegit legitur fere ut ap. T., p. ππε (D., p. 236), verum post جِئْتَن نِيْعُوْخِن « preces », pro « episcopus discooperit caput suum », habet « ad nomen episcopi archipresbyter velo serico tollit tiaram (عمامة) episcopi »; f. 196, oration « Miserere nostri », « Adoremus Patrem », « Ut laudemus te », quae inter leguntur ap. T., pp. ππε - ππζ (D., pp. 236, 237), codex initia tantum laudat et in rubrica quae praecedit Ps. 121, pro « unus sacerdos » vel « primum sacerdotum » (D., p. 237, n. 1), scribit « Pater episcopus »; ff. 196-198, Ps. 121, 126, 131 (cod. 126), cum nota marginali arabica de Ps. inter recitandis; similis nota legitur ff. 197, 198, de Ps. 132, 133, qui desiderantur, spatio relicto vacuo ad eosdem recipiendos; f. 198<sup>r</sup>.v, Ps. 134, f. 199, rubricam de legendo Ps. 135 per tetrasticha (ΛΕΞΙC ΝΕΑ ΛΕΞΙC ar.: رَج رَج) sequitur primus Psalmi versiculus; rubricae « Dein dicitur tono sabbati gaudii, sono campanae » annectitur solum initium Cantici « Laudemus Christum » (T., pp. ππζ - σ, D., pp. 237, 238), sicut et solis vers. bohairicis جِئْتَن نِيْعُوْخِن incipit conclusio quae dein arabice protrahit usque ad finem (T., p. σ, D., p. 238); f. 199, lectiones e libris Veteris Testamenti praecedit rubrica arabica « Tunc sedet episcopus in throno diaconus incipit lectionem prophetiarum easque interpretatur diaconus sunt autem »; ff. 199-200, Gen. 28, 10-22; f. 200<sup>r</sup>.v, Is. 1, 16-25 δειν εΟΥΤΟΥΒΟΥ; ff. 200<sup>v</sup>-202, Ezech. 40, 1-19; f. 202<sup>v</sup>, rubrica de recitandis tono consueto ΝΙΕΘΟC ΤΗΡΟΥ (Ps. 116) cum nota: « integre dicendus ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ, etc.; universe convenit cum editione T., pp. σν - σι (l. pp. 238, 239), initiis tantum traditis Ps. et hymnorum quos integros habet T. omisssaque mentione hymni ἡΘΟ ΠΕ ΤΟΥΟΥΡΗ; ff. 202<sup>v</sup>, 203, sub no capitis σ, Eph. 4, 1-10; f. 203, lectionem Pauli sequitur rubrica arabice « Infra lectionem Pauli coptice, unus e sacerdotibus dicit πΟC ἡ† {† cancell.} ΝΙΤΗΟCIC 'Domine scientiarum', coptice dicitur catholicorum infra lectionem dicit sacerdos πΟC ΠΕΝΝΟΥ† 'Domine Deus noster', atq.

soluta interpretatione, sedent sacerdotes et ministri dicitque episcopus per eos absolutionem **ⲡⲓⲣⲉⲓⲧⲁⲗⲗⲟ** 'Sanator' et **ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ** 'Servi tui' » (Cod. T., pp. **Ⲓⲓⲁ** et **Ⲓⲓⲁ**, legitur partim ante, partim post lectionem epistolae catholicae, D., p. 239); f. 203<sup>r-v</sup>, sub nota capitis **ⲫ**, I Petr. 3, 22; f. 203<sup>v</sup>, rubrica « Deinde dicitur **ⲭⲉⲣⲉ** (correctum in **ⲱⲣⲉ**) **ⲫⲧⲉⲱⲥ** » et **ⲕⲉⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ** 'Benedictus', levat episcopus incensum una cum, sacerdos assistens dicit orationem Actuum illic incensantur quibus agnuit »; ff. 203<sup>v</sup>, 204, sub nota capitis **Ⲓⲟⲗ**, Act. 19, 1-10; f. 204, rubricae dicendis post lectionem Actuum ut ap. T., pp. **Ⲓⲓⲉ** - **Ⲓⲓⲛ** (D., pp. 239, 240), solis tamen relatis orationum initiis; f. 204, Ps. 113, 3, 5; f. 204, nota arabica: « Iuxta alium codicem, dicitur Evangelium Zachaei publicani (Act. 19, 1-10) et alterum ex Matthaeo 'Quum venit Iesus in regionem caesareae Philippi' (Matth. 16, 13-19), et pars e Ps. 25 ante Evangelium; scripta est infra » (f. 206<sup>v</sup>; cf. T., pp. **Ⲓⲁⲗⲗⲟ** - **Ⲓⲁⲗⲗⲟ**, D., p. 246); f. 204<sup>v</sup>, Matth. 17, 1-5; ibid., nota arabica: « dicitur alterum Evangelium **ⲉⲩⲁⲧⲁⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁ ⲕⲉ(ⲫⲁ)ⲗⲉⲟⲛ** » **ⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲛⲱⲁⲓ: ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲓ** » estque scriptum in prima Oratione officii Lampadis » (cf. f. 153<sup>v</sup>, l. 5, 1 sqq.); altera pars rubricae: « tunc dicitur **ⲕⲉ**... » ut ap. T., **ⲕⲉⲗⲗⲟ**, **Ⲓⲕⲗⲟ** (D., p. 240); f. 205, oratio salutationis (**ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ**) dicenda episcopo **ⲱⲟⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲓⲛⲡⲁⲓⲧⲗⲟ** « Suscipe hanc orationem » (T., p. **Ⲓⲕⲗⲟ**, p. 240); f. 205, rubrica: « Tunc dicitur (a populo) salutatio **ⲣⲁⲱⲓ ⲟⲩⲗ ⲑⲉⲗⲛⲗ** 'Gaude et lactare' (integram habet T., p. **Ⲓⲕⲗⲟ**), dicit diaconus **ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ**, sacerdos dicit integre **ⲓ ⲁⲓⲁⲡⲛ ⲧⲟⲩ** (integre ap. T., l. 1); dicitur dein **ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱⲧ** 'Adoramus'; ungit in forma crucis unum et ollas dicitque sacerdos **ⲟ ⲕⲉ ⲙⲁⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲟⲛ** (quae sequuntur orationem **ⲛ ⲁⲓⲁⲡⲛ** om. T. per homoioteleuton); populus **ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲧⲟⲥ**... », et reliqua ut ap. T., pp. **Ⲓⲕⲗⲟ**, **Ⲓⲕⲉ** (D., p. 241); hic **ⲟ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ** habet **ⲉⲓⲕⲕⲟⲛⲟⲥ**, ut saepe alibi; f. 205<sup>r-v</sup>, oratio **ⲫⲛⲛⲃ ⲓⲉ** « Domine, Domine » (T., pp. **Ⲓⲕⲉ**, **Ⲓⲕⲉ**, D., p. 241); f. 205<sup>v</sup>, praemisso: diaconus: Qui sedetis surgite, **ⲛⲑⲟⲕ ⲓⲁⲣ ⲫⲛ ⲉⲧⲁⲕⲕⲟⲥ** « Tu enim dixisti » (T., p. **Ⲓⲕⲉ**, D., p. 241); f. 205<sup>v</sup>, omittit quae leguntur ap. T., **Ⲓⲕⲉ**, lin. 6 a. fin.: **ⲟ ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲗⲉⲓⲉⲓ ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ**, usque ad **Ⲓⲕⲛ**, lin. 4 a. fin.: **ⲗⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ** (D., p. 241: « Diaconus dicit: Ad ventem... » usque ad p. 242: « in omnibus »), addito in mg. monito arabo de omissione; ff. 205<sup>v</sup>, 206, praemissis **ⲟ ⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲗⲁⲥⲉ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ**, oratio **ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ** « Domine noster Iesu Christe » (T., **Ⲓⲕⲛ** - **Ⲓⲕⲗ**, D., pp. 242, 243; cf. cod. Vat. 44, f. 61); f. 206, rubrica **ⲟ ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟ ⲥⲟⲩ ⲕⲉ**, dein: **ⲟ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲓⲕⲕⲟⲛⲟⲥ** et oratio **ⲧⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ**

ποτ « Nunc igitur Domine » (T., pp. 62, 62A, D., p. 243); f. 206<sup>v</sup>, rubrica de dicendis et agendis in ipsa benedictione columbethrae, cum levi disceptantia datisque in cod. solis orationum initiis, leguntur ap. T., pp. 62A, 62 (D., pp. 243, 244); f. 206<sup>v</sup>, Ps. 25, 8, 11 inc. **κοτ<τ>**, 12; Ps. 26, 4; Ps. 43, 4; f. 206<sup>v</sup>, 207, rubricam de dicendis **μoy εροι** « Benedic mihi », et sequitur versiculus integer **εμπαρωοντ** « Benedictus », ut ap. T., 62 (D., p. 244); f. 207, ritus finalis etiam ut ap. T., pp. 62A - 62B, solis tam integre scriptis formulis unctionis baptisterii, necnon **εξαογιτος κς.**, fine: **تم وكل بسلام من الرب سبحانه امين** « Desinit et absolutum est. In ps. Domini. Ipsi gloria. Amen ».

6 (ff. 207<sup>v</sup>-209<sup>v</sup>) Ordo renovationis calicis si quis defectus acciderit, praemisso **الاب والابن والروح القدس الاله الواحد** « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici; cf. codic. Vat. copt. 17, ff. 129-131, et Vat. copt. 24, ff. 268-271; Tuki, **πικωμ ητ πικωμτ ηαναφορα**, pp. 77B - 78A. Tuki in describendo Ordine, quem se invenisse asserit (p. 77B) in manuscripto monasterii S. Macarii, cum codice consentit, at p. 77E, linn. 1-5, et p. 77 linn. 2-6, integre exhibet **ανερεμλητω...**, **αρεμασε...** additque pp. 77E, 77H, verba consecrationis panis et vini. Ff. 207<sup>v</sup>, 208, I Cor. 10, 23-27; f. 208, Ps. 22, 5; f. 208<sup>v</sup>, Matth. 26, 26-29; f. 208<sup>v</sup>, oratio **φ ογορ φηηβ ητε ογον νιβεν** « Deus et Dominus omnium » (T., p. 77E ff. 208<sup>v</sup>, 209, oratio **φ ηηβ ποτ ης** « Domine, Domine Iesu » (T., pp. 77E 77B), bohairice tantum; f. 209<sup>v</sup>, rubrica arabica finalis ut ap. T., pp. 78, 78A.

7 (f. 209<sup>v</sup>) Oratio dicenda post evangelium in ritu consecrationis altarium, bohairice tantum, inc.: **† μετωαμ ιδαλον** « Idololatria » (T., **πμερος ιμαρσνατ**, p. 78A; v. sup. f. 47).

XXI (ff. 210-221<sup>v</sup>) Benedictio monachi, monialis et abbatis.

1 (ff. 210-216) Ordo constitutionis monachi et ritus tradendi schematis; cf. cod. Vat. copt. 45, ff. 70-92<sup>v</sup>. <sup>1</sup> (ff. 210-211) Constitutio monachi; cf. cod. Vat. 45, ff. 70-82<sup>v</sup>. F. 210, in rubrica praemittit monitum de dicendis **κε ες** et **τενογωγτ**; f. 210, lectio Eph. 6, 10 sqq., habetur initium addita monitione arabica: « Scripta est in Oratione septima Lampadis, ad paginae numerum » (hic deest; v. f. 164); f. 210, rubrica « Tunc dicunt agios, orationem Evangelii et Ps. 7 (31, 1 prima verba); Evangelium et Ps. sumuntur e Baptismate, ad Lit-

Evangelium, ad paginae numerum 19 » (v. f. 15<sup>v</sup>, ca. fin.); ff. 210-211, et rubricam de praemittendis orationibus pro pace, pro patribus et pro congregatione neonon credo, oratio **ϥⲏⲏⲃ ⲡⲟⲥ ... ϥⲏ ⲉⲧϥⲱⲡ**, ut in Vat. 45, ff. 75-77<sup>v</sup>; f. 211, rubrica et oratio **ϥⲏⲏⲃ ... ϥⲱⲧ** ut in Vat. 45, ff. 77<sup>v</sup>-78<sup>v</sup>, at partim bohairice tantum; f. 211<sup>r</sup><sup>v</sup>, oratio graecum **ΤΕΝΥΠΕΡ ΜΟΤ** (Vat. 45, ff. 78<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>); ff. 211<sup>v</sup>, 212, praemisso aiarice et arabice «Die hanc orationem», **ⲡⲟⲥ ... ϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ** (f. 45, ff. 79<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>); f. 212<sup>v</sup>, praemisso «Surgit et signat in forma sanctae eis vestimenta», ritus benedictionis et traditionis tunicae, pilei et cingi, ut in cod. Vat. 45, ff. 81<sup>v</sup>, 82, addito ut ibid., f. 82, monito de anda absoluteione etc. si non imponatur schema. In fine: **والجدة لربنا** Gloria Domino nostro»; <sup>2</sup> (ff. 213-216) traditio schematis; cf. d. Vat. copt. 45, ff. 82<sup>v</sup>-92<sup>v</sup>. Ff. 213-215<sup>v</sup>, rubricae et orationes **ϥⲏⲏⲃ ... ⲱⲧ ⲁⲡⲉⲛⲟⲥ, ⲡⲟⲥ ... ϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ, ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲱⲧ, ⲙⲟⲓ ϥⲱⲧⲧⲕ, ⲱⲗⲉⲕ, ⲡⲟⲥ ⲏⲥ ϥⲭⲥ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲏⲁⲧⲥⲁⲭⲓ, ϥⲏⲏⲃ ... ⲉⲧⲃⲉⲛ ⲧⲡⲉ**, ut in cod. Vat. 45, ff. 82<sup>v</sup>-91<sup>v</sup>; attamen, f. 214<sup>r</sup><sup>v</sup>, in oratione **ⲡⲟⲥ ... ϥⲏ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ**, post verba **ⲛⲉⲙⲓ ⲉⲛⲓⲙⲉⲧⲥⲁⲏⲕⲟⲧⲥ ⲉⲡⲓⲭⲓⲛⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ ⲉⲛⲉⲣ ⲁⲙⲏⲛ** «scire insidias plene usque in saeculum. Amen», quae is includit, calligraphus notat arabice: «alter codex » atque prosequitur **ⲙⲓ ⲉⲛⲓⲕⲟⲧⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ**; cf. T., **ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ, ⲡⲡⲉ**, linn. 16, 17, B. Evetts, *Revue de l'Orient Chrétien*, t. 11, 1906, p. 146: our qu'il puisse connaître les ruses du diable »; exinde autem usque ad em orationis **ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲱⲧ**, desideratur in cod. textus arabicus; f. 215<sup>v</sup>, orica arabica: « Ponit crucem super caput eius (monachi) dicitque absoluteionem ad Filium ac legit super eos (sic) hanc hortationem »; ff. 215<sup>v</sup>, 216, etatio arabica ut in cod. Vat. 45, f. 92<sup>r</sup><sup>v</sup>, cum levi quadam discrepantia, dita, e. g., post nomen s. Antonii mentione « stella deserti », inc.: **اعلم** ; **ايتها الاخ الحبيب** ; <sup>3</sup> (f. 216) ordo traditionis schematis pro viris; rituum compendium arabicum in quo preces solis memorantur initis; sine quaedam habet propria de agendis et dicendis post hortationem. c.: (sic) **ان كان الاخ يابس القنسوة والاسكيم في يوما واحدا** «Quod si frater accipit cullam et schema eadem die »; des.: **فدوروا به البعة لا غير واذا ايتها ذلك يتدوا** : «et ducitur cum ecclesiam, nec quidquam ultra; hoc autem peracto, incipit liturgia issae pro more; quod si frater est sacerdos vel diaconus, ministerio fun- tur in missa hoc die »; in fine f. 216: **كملت ترتيب لباس الرهبة والقنسوة والاسكيم** Absolutus est ritus vestiendi monachos, et cucullae, et schematis ».

2 (ff. 216<sup>v</sup>-220<sup>v</sup>) Ordo constitutionis monialis. Magna ex parte legitur ut in cod. Vat. copt. 45, ff. 93-104<sup>v</sup>; quae codici propria sunt notam F. 216<sup>v</sup>, in rubrica praevia, pro Ps. 118, scribitur Ps. 128; in epistola ad Corinthios ignorat quae cod. Vat. 45 in mg. adiecit ad I Cor. 7, f. 217<sup>v</sup>, in rubrica quae sequitur lectionem Evangelii, om. « consolatione ff. 218-219<sup>v</sup>, orationes **ΦΗΝΒ ... ΦΗ ΕΤΑΓΓΕΛΙΩ, ΦΗΝΒ ... ΤΕΝΤΕ ΤΕΝΥΕΡΜΟΤ** ut in cod. Vat. 45, ff. 97<sup>v</sup>-103, verum inde a f. 21 lin. 3, desideratur textus orationum arabicus; f. 219<sup>v</sup>, orationi gratiarum actionis **ΤΕΝΥΕΡΜΟΤ** annectit hanc rubricam arabicam: « Quod nunquam est orationum completur ex Ordine monachorum usque ad finem »; dicit hanc orationem quae incipit: **ΦΗΝΒ ΠΟΣ Φ†**, et post eam **ΤΕ ΤΩΝΤΗΡ**, et postea **ΠΟΣ Φ†** et complementum et benedictionem: quod si accipiat schema dicit orationem hanc »; ff. 219<sup>v</sup>, 220, oratio **Φ ΕΤΟΥΑΒ** (scil. impositionis manuum post schema) ut in cod. Vat. ff. 103-104<sup>v</sup>, at partim bohairice; f. 220<sup>r</sup>, sub rubrica « Oratio super oleo pro unctione virginum », **ΦΗΝΒ ... ΠΟΥΡΟ** « Domine ... rex » (om. Vat. 4 Tuki, **ΠΙΧΩΜ ΕΣΕΡΑΠΑΝΤΟΚΤΙΝ**, pp. **Ḳīē, Ḳīē**, quaedam addit, alii mutat; cf. Villecourt, *Bessarione*, ser. III, t. VII, 1909, pp. 317, 341).

3 (ff. 220<sup>v</sup>, 221) Benedictio abbatissae. Orationes **ΦΗΝΒ ΠΕΙΛΩΤΗΡ** et **ΤΕΝΥΕΡΜΟΤ** ut in cod. Vat. copt. 45, ff. 105-107<sup>v</sup>, bohairice solum sub rubricis arabicis.

4 (f. 221<sup>r</sup>) Adhortatio legenda super monacham, peraeque eiusdem benedictione; arabice. Praemisso **القدس الروح الابن والابن** **م اب ولابن والروح القدس الابن** « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti Dei unici. Ipsi gloria aeterna, et super nos benedictio eius », inc.: **لمى ايتها** **الاخت المباركة** **مقدار النعمة الذى ادرتك لك** « Scito, soror benedicta, mensuram gratiae quae tibi obvenit; ecce enim induisti schem angelorum »; des.: **نوا الى يا مباركين ابى اذنوا الملك المد لكم من قبل انشا العالم** « venite ad me, benedicti Patris mei, possidete regnum paratum vobis ante originem creationis mundi, per intercessionem omnium sanctorum qui Ipsi placuerunt ab initio et usque in saeculum. Amen »; f. 221<sup>v</sup>: **كلت وصية الراهبة بسلام من الرب** « Absoluta est adhortatio ad monacham. In pace Dominus Amen, amen, amen ».

5 (f. 221<sup>v</sup>) **Ταρχ** pro monachis, Adam, ad modos **δι οὐρανῶν** « Illuminare », dicendum post arabicam Evangelii lectionem, bohairice tantum inc.: **Φ† ΠΙΝΑΝΤ ΠΙΛΥΜΙΟΥΡΓΟΣ** « Deus misericors, auctor mundi »

s.:  $\omega \pi\sigma\varsigma$  « o Domine » (T., p.  $\overline{p\zeta\epsilon}$ , linn. 9-24); quae sequitur interpretatio arabica inc.: الله الرحوم الخالق الكثير الرحمة اب الانوار « Deus misericors, creator, ius magna misericordia, pater luminum » (T., pp.  $\overline{p\zeta\epsilon} - \overline{p\zeta\zeta}$ , leviter tantum discrepat).

XXII (ff. 222-236<sup>v</sup>) Ritus sponsalium et matrimonii; bohairice et arabice, quaedam arabice tantum pro opportunitate notanda. Ritus de ap. Tuki,  $\pi\iota\chi\omega\mu \dot{\eta}\tau\epsilon \dagger\mu\epsilon\tau\pi\epsilon\psi\omega\mu\epsilon\psi\iota$ , pp.  $\overline{c\lambda\epsilon} - \overline{\tau\eta}$ , et in editione Cahirensi كتاب رتبة الاكليل الجليل *Liber ordinis matrimonii venerabilis*, auctoribus hegumeno Philotheo al-Maqārī, hegumeno Barnaba al-Barnāsī et sacerdote Claudio Georgio, an. 1921. Quum ad codicem magis accedit titio Raphaelis Tuki (T.), hac potissimum utemur simul ac eiusdem translatione latina quam cum variis lectionibus praebet H. Denzinger (D.), *ritus Orientalium*, t. II, pp. 367-383; cf. etiam C. Kopp, *Glaube und Sakramente der koptischen Kirche (Orientalia christiana*, vol. XXV), Romae, 1932, p. 192-204; A. Raes, *Le consentement matrimonial dans les rites orientaux: phemerides liturgicae*, t. XLVII, 1933, pp. 136-138.

1 (ff. 222-224<sup>v</sup>) Ritus sponsalium, sub titulo  $\dagger\alpha\kappa\omicron\lambda\omicron\upsilon\gamma\eta\dot{\alpha} \dot{\eta}\tau\epsilon \dot{\alpha}\rho\eta\beta$  ترتيب الانكاح « Ordo sponsalium ». F. 222, post rubricam de ritibus aeviis ac de dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso (T.,  $\overline{c\lambda\epsilon}$ , D., p. 367), sub nota  $\dot{\alpha} \dagger(\dot{\alpha}\rho)\chi\eta$ , I Cor. 1, 1-10; f. 222<sup>v</sup>, Ps. 84, v. 12 (T.  $\lambda\epsilon\zeta\iota\varsigma$  ante v. 12, om. codex et Philotheus); ff. 222<sup>v</sup>, 223, h. 1, 1-17; f. 223, rubrica « Dic consolationes tres, pro pace, pro patribus, pro congregatione, et credo » (arabice: « Dic consolationes, orationes tres credo ») quam sequuntur, ff. 223-224, quattuor orationes ( $\epsilon\upsilon\chi\eta \dot{\alpha} - \dot{\lambda}$ ) sponsalium:  $\phi\dagger \phi\eta \epsilon\tau\alpha\psi\epsilon\rho\pi\lambda\alpha\zeta\iota\eta$  « Deus qui formasti »,  $\phi\eta\eta\beta$   $\mu\alpha\iota\rho\omega\mu$  « Domine, amator hominum »,  $\phi\eta\eta\beta \pi\sigma\varsigma \pi\epsilon\eta\eta\omicron\nu\dagger \phi\eta \epsilon\tau\alpha\psi\epsilon\rho\psi\phi\eta\rho$  « Domine, Domine, Deus noster, qui comitatus es »,  $\tau\epsilon\eta\psi\epsilon\pi\mu\omicron\tau$  « Gratias agimus »; om. partes populi quas habet T., pp.  $\overline{c\mu\dot{\alpha}} - \overline{\dot{\alpha}\zeta}$  (D., pp. 367-369; item alibi passim); f. 224<sup>v</sup>, rubrica bohairica arabica de dicendis Pater noster, absolutiones et benedictione, ut ap. T.,  $\overline{c\mu\dot{\alpha}\zeta}$  (D., p. 369), adiecto in mg. arabice solum: « Dic Pater et absolutionem ad Filium; deinde dicet duodecies Kyrie eleison et dicet benedictionem. Perfectum et absolutum »; f. 224<sup>v</sup>, oratio super vestes  $\pi\sigma\varsigma \dot{\eta}\nu\varsigma \pi\chi\chi\varsigma$  ...  $\dot{\eta} \epsilon\tau\alpha\psi\epsilon\omicron\lambda\epsilon\zeta\lambda$  « Domine Iesu Christe... qui orasti »; des.  $\dot{\eta}\dagger\mu\epsilon\theta\omega\mu\eta$   $\pi\iota\rho\mu\omicron\tau$  « veritatis; per gratiam » (ut ap. T., pp.  $\overline{c\mu\dot{\alpha}\zeta}$ ,  $\overline{c\mu\eta}$ , linn. 1-10 lucis mutatis; D., p. 369, 370).

2 (ff. 225<sup>v</sup>-233<sup>v</sup>) Ritus matrimonii, praemisso  $\varsigma\upsilon\eta \theta\epsilon\omega$ , sub titulo: «  $\epsilon\tau\beta\epsilon \dot{\eta}\tau\alpha\rho\omicron \epsilon\rho\alpha\tau\psi \dot{\alpha}\pi\iota\tau\omicron\mu\omicron\varsigma$  ترتيب قيام الزواج » « De consti-



tutione matrimonii » (arabice: « Ordo constitutionis matrimonii »). Ff. 225  
226, post rubricam « Die gratiarum actionem et leva incensum », su  
capitis nota  $\bar{\epsilon}$ , Bph. 5, 22-6, 3; f. 226, sub nota  $\bar{\epsilon}$ , I Petr. 3, 5;  
f. 226<sup>r.v</sup>, sub nota  $\text{ⲙⲗ}$ , Act. 16, 13-15; f. 226<sup>v</sup>, sub nota  $\text{ⲙⲎ}$ , Ps. 1,  
6, et Ps. 127, 3; f. 226<sup>v</sup>, sub nota  $\text{ⲙ}$ , Matth. 19, 1-6; f. 227<sup>r.v</sup>, oratio, divisa  
in sectiones quae desinunt  $\text{ⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲉ ⲕⲉ ⲡⲱⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲉ ⲉⲧⲓⲁⲓⲥ}$   
 $\text{ⲉⲛⲧⲓⲥ}$  « Domine omnipotens, qui es in caelis » (T., pp.  $\text{ⲥⲡⲉ} - \text{ⲥⲗ}$   
D., pp. 371-373; T., p.  $\text{ⲥⲡⲉ}$ , sicut et infra, praemittit responsorium; ora  
tionem autem tribuit diacono; cf. D., p. 371, n. \*\*\*); ff. 227<sup>v</sup>, 228, praemissis  
rubrica arabica « Deinde dicet consolationes et tres orationes et credo »  
orationes super coniuges » (infra, f. 233<sup>v</sup>, « Die consolationes, pacem, patres  
congregationes », cf. T., p.  $\text{ⲥⲗ}$ , D., p. 373), oratio  $\text{ⲫⲧ ⲫⲎ ⲉⲧⲓⲁⲓⲥ}$   $\text{ⲙⲟⲩⲉ ⲉⲟⲙⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ}$   
« Deus, qui es permanens » (T., pp.  $\text{ⲥⲗ}$ ,  $\text{ⲥⲗⲁ}$ , D., p. 373)  
ff. 228-229, oratio secunda  $\text{ⲡⲱⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲫⲣⲉⲓⲥⲱⲛⲧ}$  « Domine, Deus  
noster, creator » (T., pp.  $\text{ⲥⲗⲁ} - \text{ⲥⲗⲁ}$ , D., pp. 373, 374); f. 229<sup>r.v</sup>, orati  
o (tertia)  $\text{ⲡⲱⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ} \dots \text{ⲫⲎ ⲉⲧⲁⲓⲥⲣⲉⲡⲱⲛⲧ ⲙⲟⲩⲉ ⲙⲟⲩⲉ ⲉⲟⲙⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ}$   
« Domine Deus  
noster... qui fecisti vitam oriri » (T., pp.  $\text{ⲥⲗⲉ} - \text{ⲥⲗⲗ}$ , D., pp. 374, 375).  
ff. 229<sup>v</sup>, 230, oratio  $\text{ⲣⲉⲕⲡⲉⲕⲙⲁⲙⲱⲕ ⲡⲱⲥ}$  « Inclina aurem tuam, Domine  
(T., pp.  $\text{ⲥⲗⲎ}$ ,  $\text{ⲥⲗⲟ}$ , sub titulo « Oratio inclinationis capitis », D., p. 375).  
f. 230, sub titulo « Die unctionem », arabice: « Oratio super oleum eorumque  
(coniugum) unctio »,  $\text{ⲫⲎⲎⲃ} \dots \text{ⲫⲎ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲛ ⲡⲕⲎⲛⲉⲙⲁ ⲛⲧⲱⲛⲧ}$   
« Domine ... qui per fructum olivae » (T., pp.  $\text{ⲥⲟⲁ}$  [pro  $\text{ⲥⲟ}$ ],  $\text{ⲥⲟⲁ}$ , D.,  
pp. 375, 376); f. 230<sup>r.v</sup>, oratio (arabice: « oratio post unctionem eorum  
oleo »)  $\text{ⲡⲱⲥ ⲫⲧ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲟⲙ}$  « Domine Deus virtutum » (T., p.  $\text{ⲥⲟⲩ}$ ,  
D., p. 377); ff. 230<sup>v</sup>, 231, oratio coronae  $\text{ⲫⲧ ⲫⲎ ⲉⲃ ⲫⲎ ⲉⲧⲁⲓⲥ}$   $\text{ⲕⲣⲟⲛⲟⲙ}$   
« Deus sancte, qui coronasti » (T., pp.  $\text{ⲥⲟⲁ} - \text{ⲥⲟⲩ}$ , D., p. 378);  
f. 231, sub rubrica « Impones eis coronam dicens », oratio  $\text{ⲉⲕⲉⲕⲱⲙ ⲡⲱⲥ}$   
« Impone, Domine » (T., pp.  $\text{ⲥⲟⲩ}$ ,  $\text{ⲥⲟⲗ}$ , D., p. 378); f. 231<sup>r.v</sup>,  $\text{ⲧⲁⲣⲏ}$  pro  
coniugibus, Adam,  $\text{ⲕⲣⲟⲛⲟⲙ}$  « Coronae » (T., p.  $\text{ⲥⲟⲗ}$ , D., pp. 378, 379);  
f. 232<sup>r.v</sup>, praemisso « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei  
unici », hortatio legenda super sponso post coronationem, arabice tantum,  
inc.:  $\text{ⲙⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲛ ⲡⲕⲎⲛⲉⲙⲁ ⲛⲧⲱⲛⲧ}$  « Gloria Deo qui manet  
ante omnia saecula, principium inenarrabile » (cf. T., pp.  $\text{ⲥⲟⲩ} - \text{ⲥⲡⲉ}$ , qui  
aliquantulum discrepat ipsique hortationi arabicae versiculos miscet copticos  
arabicos a choro recitandos; D., pp. 379, 380); f. 233,  $\text{ⲧⲁⲣⲏ}$  pro coniu  
gibus, dum sponsa ducitur ad maritum, tono Ramorum, ad modos  
 $\text{ⲙⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ}$  « Vade », bohairice tantum, inc.:  $\text{ⲕⲱⲥ ⲉⲡⲱⲥ}$  « Cantate Domino »  
(T., p.  $\text{ⲥⲡⲗ}$ , D., p. 380); f. 233<sup>r.v</sup>, eiusdem commentarius arabicus, inc.:  $\text{ⲙⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ}$

إبها الإياه الروحانيين والأخوة الـ « Congregamini, patres spirituales et fratres illustres » (T., pp.  $\overline{\text{CPII}}$ ,  $\overline{\text{CPO}}$ ); in fine: تم وكل « Desinit et absolutum est ».

3 (ff. 233<sup>v</sup>, 234) Depositio coronae e capite sponsi die secundo ( $\overline{\text{Z}}$ , prius scripto  $\overline{\text{F}}$ ; cf. D., p. 380, nota\*\*): I Tim. 4, 9-15, cuius titulus utpote iam scriptae in officio pelvis (v. f. 40<sup>v</sup>, lin. 1-18) initium titulum memorantur et finis (integre ap. T., pp.  $\overline{\text{CQ}}$ ,  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{A}}}$ , adiunctis rubricis as cod. omittit; D., p. 380); Ps. 127, 3; sequitur, sub nota capitis  $\overline{\text{A}}$ , titulus lectionis Ioh. (1, 14-17; T., p.  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{A}}}$ ) iam scriptae in ritu sponsalium de ff. 222<sup>v</sup>, lin 2 a. fin., 223); ff. 233<sup>v</sup>, 234, sub rubrica « Die consolationes, pacem, patres, congregationem, credo et hanc orationem »,  $\overline{\text{PH}} \overline{\text{RE}} \overline{\text{NENIO}} \overline{\text{T}}$  « Deus patrum nostrorum » (T., pp.  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{F}}}$ ,  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{A}}}$ , D., pp. 380, 1); f. 234, rubrica arabica: « Deinde dicitur Pater noster et absolutio, dicitur coronae et dicitur benedictio » (ap. T., p.  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{A}}}$ , ablatio coronarum sequitur benedictionem; D., p. 381).

4 (ff. 234-235) Lectiones dicendae in synaxi sponsorum intra dies dominicales (T., pp.  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{A}}}$  -  $\overline{\text{T}}$ , D., p. 381): Eph. 4, 1-7; titulus I Petri 3, 5-9 (T., pp.  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{F}}}$ ,  $\overline{\text{CQ}\overline{\text{Z}}}$ ), utpote iam scriptae in ritu coronae (cf. f. 226), solum initium, sub nota capitis  $\overline{\text{E}}$ ; Act. 4, 32-35, sub titulis  $\overline{\text{KE}}(\overline{\text{PH}})\overline{\text{A}}(\overline{\text{AIA}}) \overline{\text{IF}} \overline{\text{N}}$ ; Ps. 20 (cod. 27), 2, 3; Ioh. 2, 1-11.

5 (ff. 235-236<sup>v</sup>) Ritus matrimonii secundi pro viduis. F. 235<sup>v</sup>, praemissa rubrica arabica « Dicitur gratiarum actio et levatur incensum » mentione orationis dominicae et Ps. 50 (T., pp.  $\overline{\text{T}}$ ,  $\overline{\text{T}\overline{\text{A}}}$ ), I Cor. 7, 3; Ps. 127, 3; Ioh. 3, 27-29, sub capitis nota  $\overline{\text{Z}}$ ; ff. 235<sup>v</sup>, 236, praemissa rubrica arabica « Dicuntur deinde consolationes, pax, congregatio, oratio et oratio haec » (discrepat T., p.  $\overline{\text{T}\overline{\text{A}}}$ ; D., p. 382):  $\overline{\text{PHHH}} \dots \overline{\text{PH}} \overline{\text{A}} \overline{\text{QEPH}} \overline{\text{ZAZIN}}$  « Domine ... qui formasti », des.  $\overline{\text{OYOG}} \overline{\text{NHOOK}}$  (T., pp.  $\overline{\text{T}\overline{\text{F}}}$  -  $\overline{\text{E}}$ , D., p. 382); f. 236<sup>v</sup>, hortatio legenda pro secundis nuptiis, arabice, des.: الحمد لله القديم الازلى القدير الدائم الرسمى « Gloria Deo, antiquo, aeterno, aeterni, permanenti, aeterno » (T., pp.  $\overline{\text{T}\overline{\text{E}}}$  -  $\overline{\text{T}\overline{\text{H}}}$ ).

Ff. 1<sup>v</sup> et 3 diversarum manuum praebent tabulas nec secum nec in codicis rerum ordine plane consentientes. Tabula f. 1<sup>v</sup> inc.: الأطفال « Pueri, puellae »; des: ترتيب تركزز الهياكل الجدد « ordo consecrationis sanctorum novorum »; f. 3, praemittuntur « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici. A Domino poscimus auxilium salutem » necnon praeambulum quo scriptor nuntiat se in lectorum modum incipere tabulam rerum in libro collectarum; tabula inc.: اول



I (ff. 1-65<sup>v</sup>) Ordo consecrationis chrismatis. Ff. 1-3<sup>v</sup>, sub titulo: **ΤΙΚΑΤΑ<ΤΑ>CIC ΝΤΕ ΠΙΔ[ΓΙΟΝ] ΜΥΡΟΝ ΕΥΩΟΥ ΑΝΘ** (arabice: ترتيب الميرون المقدس والمجد للرب » « Constitutio sancti chrismatis, in gloriam Dei » r.: « et gloria Deo ») ac rubrica: « Archidiaconus dicit gratiarum actionem offert incensum, archidiaconus dicit: ' Dominum deprecemur ', patriarcha **ΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ** dicit » (Tuki, **ΠΙΧΩΛ ΕΓΕΡΑΠΑΝΤΟΚΤΗ**, p. 5ΠΕ; Benzinger, *Ritus orientaliū*, t. I, pp. 249, 250), oratio **ΦΗΝΒ ΠΟΣ ΦΤ ΤΕ ΝΙΧΩΛ** (Vat. 44, ff. 70<sup>v</sup>, 71); ff. 3<sup>v</sup>-6<sup>v</sup>, omissis lectionibus Isaiae et rodii et praevia rubrica (Vat. 44, ff. 71-72), Hebr. 1, 5-2, 4 sub capitis nota **Α**; ff. 6<sup>v</sup>-9, sub titulo **ΚΑΘΟΛΙΚΟΝ ΙΩ. Α** et capitis nota **Γ**, I Ioh. 2, 28; ff. 9-12<sup>v</sup>, sub capitis nota **ΙΘ**, Act. 10, 34-46; f. 12<sup>v</sup>, praemissa rubrica (T., p. 5CQZ, D., p. 250), Ps. 88, 20 inc. **ΑΙΘΙCΙ**-22; ff. 13-14<sup>v</sup>, sub capitis nota **ΑΓ**, Marc. 14, 3-9; ff. 14<sup>v</sup>, 15, rubrica et admonitio archidiaconi **ΜΗ ΤΗΣ** (Vat. 44, f. 75<sup>v</sup>); ff. 15-16, lin. 10, rubrica bohairica arabica, quae est brevior quam rubrica mere arabica codicis Vat. 44, ff. 75<sup>v</sup>, quamque e codice nostro edidit T. pp. 5CQΘ, **Γ**, inc.: **ΙΤΑ ΨΑΥ-ΟΥΙ ΕΘΟΥΗ** « Deinde ingrediuntur » (D., p. 251, linn. 1-13); ff. 16-18, rubrica: « Archidiaconus clamet: ' stemus bene in pace; Dominum deprecemur ', et oratio patriarchae (**ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ**; Vat. 44: archiepiscopi) **ΠΥC ΕΠΠΟΥΤ ΦΗ ΕΤΑCΘΟΝCΕΝ ΝΑΝ** (Vat. 44, f. 76, ante conclusionem **ΙΤΕΝ ΗΙCΜΟΥΤ**, « per gratiam », om. **ΕΚΦΩΗCΙC**; cf. T., p. 5ΓΒ, D., 251); ff. 18-22, post rubricam « Diaconus: ' Capita vestra ', omissa mentione patriarchae, oratio **ΤΕΝΡΙΚΙ ΝΑΚ** (Vat. 44, ff. 76-77); f. 22<sup>r</sup><sup>v</sup>, s. 44, 7, 5 inc. **ΕΘΒΕ ΘΜΗ**, 8, 9, cum rubrica praevia ut in Vat. 44, f. 77, addito **ΑΔ**, post v. 7 et in fine doxologiae; ff. 23-24<sup>v</sup>, oratio **ΦΤ ΝΤΕ ΕΠΙΟΥΤ** dicenda a patriarcha (**ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ**, item in sequentibus), post citationem symboli (Vat. 44, f. 77<sup>r</sup><sup>v</sup>, pro « episcopus » habet **ΑΡΧΗΕΡΕΥC**); ff. 24<sup>v</sup>-30, oratio **ΠΟΣ ΦΤ ΠΗΚΩΤ** dicenda a patriarcha post lectum tholicon (Vat. 44 ff. 77<sup>v</sup>-78<sup>v</sup>; pro « episcopus » habet « archiepiscopus »); ad. infine rubricae praeviae addit: « usque dum finierit », cf. D., p. 253; ff. 30-31, monitio diaconi « Stemus bene », oratio patriarchae **ΤΑΓΑΠΗ** dialogus inter patriarcham et populum (Vat. 44, ff. 78<sup>v</sup>, 79); pro « episcopus », habet « archiepiscopus », addita in mg., manu posteriore, verborum alogi interpretatione graeca (T., p. 5ΓΔ); ff. 31<sup>v</sup>-38, oratio **ΦΤ ΝΤΕ ΕΠΙΟΥΤ** cum monitis diaconi « Qui sedetis surgite », « Ad orientem spectate », « Attendamus », « Agios », orationis sectionibus suo loco praemonendis; Vat. 44, ff. 79-80, discrepat in describendis angelis alatis, pro « episcopus » et « diaconus », habet « archiepiscopus » et « archidiaconus »,

trisagion tribuit populo, codex diacono, ac monitionem diaconi « At damus » ponit statim ante trisagion, dum codex eam praeponit **εὐχαῖς εὐχαῖς** « celebrantes, laudantes »; ff. 38-42, oratio patriarchae **καὶ καὶ φῦ**, sub rubrica: « Sacerdos (πρωτῆς) inclinet caput et d hanc orationem » (Vat. 44, ff. 80-81, sub rubrica: « Archiepiscopus, clesis »); ff. 42-43, praemissa invitatione diaconi « Adhuc Dominum de cemus », oratio patriarchae (**ἀρχιεπίσκοπος**, item in sequentibus) **πικρῶς** (Vat. 44, f. 81, in rubrica: « archidiaconus »; item infra); ff. 43: adhortatio diaconi, graece: **εἰς ἑκτενός** (Vat. 44, f. 81<sup>r.v</sup>); ff. 45: oratio patriarchae **ὡς ἔβου**, cum rubricis praeviis (Vat. 44, f. 8 quibus addit, in fine: « quiete » (D., p. 258, lin. 3); ff. 49-51<sup>v</sup>, adhortatio conii, graece: **ἰδοὺ (sic) τοῦ κτ' ἀποκαλῶμεν** (Vat. 44, f. 82<sup>r.v</sup>; cod. in i. paragraphorum om **κῆ ἐλ.**, praeterquam in hortationis conclusione ubi e sentit cum cod. Vat. 44); ff. 51<sup>v</sup>-52<sup>v</sup>, adhortatio archidiaconi (sic) **ὁ οὐρανὸν μαρτυροῦ** (Vat. 44, f. 82<sup>v</sup>); ff. 52<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>, oratio patriarchae **τενὶ καὶ ἐβου** cum praevia invitatione diaconi (Vat. 44, f. 83<sup>r</sup>; ff. 55<sup>v</sup>-59, oratio patriarchae **παλὶν ὁ μαρτυροῦ**, cum rubra praevia (Vat. 44, ff. 83<sup>v</sup>, 84); ff. 59-62<sup>v</sup>, oratio patriarchae **εἰς ἑκτενὶ καὶ ἐπὶ** (Vat. 44, f. 84<sup>r.v</sup>); ff. 62<sup>v</sup>, 63, oratio **μαρτυροῦ** cum rubrica praevia in qua omittitur mentio patriarchae pro archidiacono laudatur diaconus; item in rubricis f. 63<sup>v</sup> (Vat. 44, ff. 84<sup>v</sup>, 85); ff. 63<sup>v</sup>-65, oratio **ὅτι καὶ ἐπὶ καὶ καὶ** (Vat. 44, f. 8 codex habet **κφονῆς** ante ultimam orationis sectionem, quod arab tantum legitur in cod. Vat. 44); f. 65<sup>r.v</sup>, oratio finalis **φῦ φη ἐβου** cum rubricis (Vat. 44, f. 85<sup>r.v</sup>; cod. in rubrica praevia nominat archidiaconum et episcopum atque in rubrica finali, ante **μετὰ φων** [si archidiaconum]).

2 (ff. 66-77) Ordo consecrationis olei laetitiae, sub titu **ἡ καταστάσις ἡ τε πάλιον γαλιλαῖον** (رتب الغاليون المقدس) « Co stitutio sancti olei laetitiae ». Ff. 66-67, oratio patriarchae (**ἀρχιεπίσκοπος**) **φῦ πε** (sic) **ἐβου**, cum rubrica de praemittendis orati nibus pro aegrotis etc. (Vat. 44, f. 86); ff. 67-68, oratio (patriarcha **φῆς πῶς φῦ** cum praevia monitione archidiaconi (Vat. 44, f. 8i habet cod., f. 67<sup>v</sup>, verba **ἐκκοβῶ** ... **ἐβου**, in cod. Vat. 44 omisa f. 68, invitatio diaconi **προσφω** (Vat. 44, f. 86<sup>v</sup>); f. 68, in dialogo in patriarcham et populum (Vat. 44, f. 86<sup>v</sup>), quaedam desiderantur quaedam autem occurrunt posteriore manu correctae vel suppletæ; ff. 68, lin. ult. — 72 oratio patriarchae **τενὶ ἐπὶ πῶς** « Rogamus te Domine » cu

itis archidiaconi « Ad orientem spectate », « Attendamus » et populi orologia « Agios », orationis sectionibus suo loco praeponendis (Vat. 44, 86<sup>v</sup>-87<sup>v</sup>); f. 69<sup>v</sup>, cod. omittit sectionem **ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲗ** cum illo praevio « Qui sedetis » quae, ut monet nota marginalis arabica, a posteriori supplevit (ff. 84-85<sup>v</sup>); haec eadem manus, f. 68<sup>v</sup>, l. 4 a. in columella arabica perperam adiecit **الشماس** « Diaconus »: **ⲛ ⲕⲁⲑⲏⲛⲓ**; f. 70<sup>v</sup>, ante verba **ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ**, habet rubricam « Archidiaconus: Attendamus », ut Tuki, p. 72, D., p. 264; f. 71, rubrica integram habet doxologiam populi necnon incisum: **ϣⲁⲓ ⲏⲛⲉⲓϣⲓⲭ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲃⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ** (f. 72<sup>v</sup>), addit: **ϣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲓⲧⲟⲧϣ ⲉⲣⲉ** « Ipse ex quo »; ff. 72<sup>v</sup>-75, oratio patriarchae **ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ** **ⲧⲉⲛⲧⲗⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲟⲥ** cum rubricis praevis (Vat. 44, ff. 87<sup>v</sup>, 88; in rubrica, pro « archiepiscopus, epiclesis », habet: « archiereus inclinat ut »); ff. 75-76, oratio **ⲧⲉⲛⲧⲗⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲏⲏⲃ** cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 88; cod. in rubrica habet **ⲡⲓⲗⲁⲟ(ϥ)** postea mutatum in **ⲁⲓⲁ(ϥ)ⲟ(ⲛⲟϥ)** additque: « Archidiaconus: Inclinate capita »; omittit em mentionem patriarchae); f. 76<sup>r,v</sup>, post rubricam: « Diaconus at orationes, exclamationem (**ⲉⲕⲡⲱⲏⲏⲥⲓϥ**), dicat alta voce » (cf. T., 72, D., p. 265), omittit orationem diaconi **ⲱⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲓⲟⲩⲩ** (desinatur etiam in cod. Vat. 44) necnon orationem **ⲭⲉ ⲡⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲩⲣ** (Vat. 44, f. 88<sup>r,v</sup>) quas, ut monent notae marginales arabicae (f. 76<sup>r,v</sup>), a posteriori supplevit (ff. 85<sup>v</sup>-86<sup>v</sup>); ff. 76-77, sub rubrica « Dic alta voce », oratio **ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲱⲱⲣⲡ** (Vat. 44, f. 88<sup>v</sup>, sub rubrica « Patriarcha magna voce »); f. 77, graece **ϥⲱⲱⲓϥ ⲱⲥⲡⲉⲣ... ⲉⲛⲉⲓ(ⲱⲏ) ⲁ(ⲱⲏ)ⲏ** (cf. T., 72, D., p. 265; om. Vat. 44, f. 88<sup>v</sup>).

3 (ff. 77-83) Ordo praeparationis pelvis (T., pp. 72-73; consideratur in cod. Vat. copt. 44), bohairice tantum. F. 77<sup>r,v</sup>, rubrica: ad praeparationem pelvis: da gratiarum actionem, offer incensum... hanc orationem pelvis » ut ap. T., p. 72, linn. 8-20; ff. 77<sup>v</sup>-80<sup>v</sup>, oratio **ϣⲏⲏⲃ ⲡⲟⲥ... ⲧⲉⲛⲧⲱⲩⲣ** « Domine, Domine... glorificamus » (T., pp. 72-73; f. 80<sup>v</sup>-82, rubricae: « Dicant Pater noster qui es in caelis, et dic orationem inclinationis capitis... », ut ap. T., pp. 73, 82, 83, oratio gratiarum actionum dicenda a patriarcha (**ⲁⲣϣⲓⲉⲥⲕⲟⲡⲟϥ**) **ⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲗⲙⲟⲧ ⲏⲧⲟⲧⲕ** « Gratias agimus tibi » (T., pp. 73, 83, rubrica finalis: « Archiepiscopus dicat benedictionem... ») ut ap. T., p. 73.

4 (ff. 84-86) Fragmentum liturgiae olei laetitiae, manu posteriore suppletum, bohairice et arabice. <sup>1</sup>(ff. 84-85<sup>v</sup>) Praemissa rubrica

arabica cultro glutinatoris fere integre resecta (inc.:  $\text{H K A O I M E N I}$ ), oratio  $\text{T E N T P O}$  (cf. f. 68 lin. ult.) sectio  $\text{H O O K P E T E N T W A B}$  superior oratio (cf. f. 69<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 85<sup>v</sup>, 86) oratio diaconi  $\text{I N E P T O Y A T I O Y}$  ..., graece  $\text{Π Τ Ζ Δ}$ ; proprius huius orationis locus est in f. 76, post rubricam « Diaconus dicat orationes... » ut monet nota arabica, utque videre in f. 149 codicis Borgiani coptici 75, partim e cod. Vat. 47 describitur (f. 86<sup>v</sup>) oratio a patriarcha alta voce dicenda  $\text{X E P W O K P E N I O}$  (Vat. 44, f. 88<sup>v</sup>.r); cf. dicta ad f. 76.

5 (ff. 89-86<sup>v</sup>) Documenta historica et liturgica ad sacris chrismata spectantia; arabice tantum (ff. 89-87 manu ipsius codicis librarii, f. 86<sup>v</sup> manu alterius calligraphi, non tamen eiusdem quae translationem arabicam exaravit). De enarratione partibusque eius adiunctis, vide Arn. van Lantschoot, *Le ms. Vatican copte 44 et le I du Chrême*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLV, 1932, p. 181, notat <sup>1</sup> (f. 89-88) Enarratio consecrationis chrismatis a patriarcha Alexandrino Gabrieli ibn Turaik in monasterio s. Macarii, an. D. 849 (an. D. 1133), peractae, inc.:  $\text{الاب والابن والروح القدس اله واحد}$  (in ras.) « ما نقل من كتاب تكملة المودن بدير القديس يوحنا مقار من نسخة بخط الاب القديس انبا غبريل البطريرك نبح اله نفسه » In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti Dei unici (in ras.). Quod descriptum est libri consecrationis chrismatis in monasterio s. Abba Macarii, iuxta exemplar manus sancti Patris Abba Gabrieli patriarchae (an. D. 1132-1145); Deus faciat ut anima eius quiescat in pace»; ipsamet narratio inc.:  $\text{جرت عليه الحال عند رفع المودن}$  « ما نقل من كتاب دير القديس يوحنا مقار في يوم الخميس الكبير سنة تسع واربعين وثمان مائة » Ritus adhibitus in consecratione chrismatis sancti in monasterio s. Abba Macarii, magna feria quinta anni octingentesimi quadragesimi noni (= an. D. 1133); des:  $\text{ثبت عليه صلاته التي جرت بها العادة والمجد}$  « et legitur super illud oratio eius pro more consueto. Gloria Deo in perpetuum, in saeculum »; <sup>2</sup> (f. 87<sup>v</sup>, linn. 1-10) excerptum ex Epistola Macarii ad archontes (cf. L. Villecourt, *La lettre de Macaire, évêque de Memphis, sur la liturgie antique du chrême et du baptême à Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, pp. 33-46), inc.:  $\text{وذكر انبا مقاراة كاتب السنودية وهو اسقف منوف}$  « Et abba Macarius, scriba synodicae epistolae et ipse episcopus sedis Manûf, meminit »; des.:  $\text{وصار انبا}$  « et tempore Ataf Afrahâm (i. e. Ephraemi Syri, an. D. 971-975), invaluit mos conficiendi chrisma feria quinta Paschatis. Et gloria Deo in perpetuum, in aeternum »





11, maxime autem usu fore continuo accentus seu lineolae curvae super vocabulum  $\phi$  (vide supra, p. 29, notam de scriptura codicis Vat. copt. 9); eadem manu prae scripta videtur sectio arabica ff. 89-87, medii saec. XIII; nota autem arabica imi f. 1 manus est diversae. Tardioris aetatis est calligraphus qui sat venusto et gracili dno exaravit versionem arabicam in mgg. vacuis (quibusdam foliis exceptis quorum dno arabicus est manus alterius) necnon textum bohairicum ff. 84-86 atque additamentum foliorum 30<sup>v</sup>, 31, superius laudata; qua aetate autem scripserit pressius definiri potest. Codex non caret descriptionis mendis sat gravibus quorum nonnulla ipsius calligraphi manu correctae sunt. Nuper imis plagulis roctis impressa est foliorum ratio 1-89 quam secuti sumus.

F. 89<sup>v</sup>, nota bohairica:  $\text{HAI HNI } \Phi \dagger \text{ OYOG HAI HNI } | \text{ XE ACKA} \rho \theta \epsilon \varsigma \epsilon \rho \kappa \text{ HNI } \text{TA} \psi \chi \chi \text{H} | \text{ EBOA } \rho \text{ITEN } \text{neq} \rho \text{H} \text{ « Miserere mei Deus et miserere mei; quia speravi to anima mea. Per crucem suam », necnon calami probationes. In summo ang. externo f. 89: ch. scv.; in laterculi anterioris pagina interna: Caraf. (i. e. bibliothecae Petri Aloysii Carafa) 72; infra: nov. 47. Vac. f. 83<sup>v</sup>.$

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa habet ornamenta atq. in dorso notam 47, stellam et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon stemma Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

48. An. 1640 (= an. Mart. 1356, cf. f. 69<sup>v</sup>), chart., mm. 300  $\times$  210, ff. linn. 19.

Codex liturgicus continens absolutionem mulieris post partum et ordinem baptismi; bohairice et arabice cum notis mere arabicis; cf. co Vat. copt. 46, ff. 5-27. Accedunt (ff. 68<sup>v</sup>, 69) nota de unctionibus ob laetitiae et chrismatis necnon (f. 69<sup>v</sup>) carmen (argūzah) de baptismo.

1 (ff. 2-12) Absolutio mulieris post partum (Vat. 46, ff. 5-6).

1 (ff. 2-7<sup>v</sup>) Absolutio mulieris quae peperit filium. Ff. 2<sup>v</sup>, praemisso  $\text{CYN } \Theta \epsilon \acute{\omega} \text{ ICX} \chi \rho \text{OC}$  et rubrica de dicenda gratiarum actione et de offerendo incenso, Heb. 1, 8-12, sub capitis nota  $\bar{\alpha}$ ; f. 3, Ps. 31, 1 ff. 3-5<sup>v</sup>, Luc. 2, 21-35, sub capitis nota  $\bar{\alpha}$ ; ff. 5<sup>v</sup>-7<sup>v</sup>, post rubricam « Dic tres orationes, pacem, patres... », oratio  $\text{ΠΟΤ} \dots \text{ΠΙΟΥCAYPO}$  (Vat. 46, ff. 5<sup>v</sup>, 6); concluditur (f. 7<sup>v</sup>) rubrica arabica: « Deinde dicit populus Pater noster qui es caelis et dicit sacerdos absolutionem et benedictionem, deinde ungit matrem et introducat (eam) in ecclesiam ut particeps fiat mysteriorum sacrorum. Desinit. In pace Domini. Amen, amen » (de variis huius rubricae lectionibus vide dicta ad cod. Vat. 46 p. 258).

2 (ff. 8-12) Absolutio mulieris quae peperit filiam, expleti octoginta diebus. F. 8<sup>v</sup>, praemissis  $\text{CYN } \Theta \epsilon \acute{\omega} \text{ ICX} \chi \rho \text{OC}$   $\text{م اسم الله القوي}$  « In nomine Dei fortis » et rubrica de dicenda gratiarum actione, etc.

7, 12-14, absque capitis nota (Vat. 46, f. 6<sup>v</sup>, sub nota  $\bar{\zeta}$ ); ff. 8<sup>v</sup>, 9, 10 inc.  $\Lambda\text{CO}\rho\iota$ ; f. 9<sup>r.v</sup>, Luc. 10, 38-42; ff. 9<sup>v</sup>-12, praemissa rubrica « pacem, patres, congregationem, credo et hanc orationem », oratio  $\pi\iota\epsilon\rho\alpha\gamma\rho\omicron\varsigma$  (Vat. 46, f. 6<sup>v</sup> et f. 5); concluditur (f. 12) rubrica a: « Deinde dicitur Pater noster qui es in caelis... mysteriorum um (ut in f. 7<sup>v</sup>). Et gloria et potestas et honor Deo altissimo, semper aeternum. Desinit et absolutum est in pace ».

(ff. 12<sup>v</sup>-69) Ordo sancti baptismi (Vat. 46, ff. 7-28).

(ff. 12<sup>v</sup>-14) Praemisso  $\varsigma\gamma\eta\theta\epsilon\omega\iota\varsigma\chi\gamma\rho\omicron\varsigma$   $\text{بسم الله اقول}$  « In nomine ortis », oratio super matres infantum  $\phi\eta\eta\beta\ \pi\omicron\varsigma\ \dots\ \pi\iota\alpha\mu\iota\omicron$  (Vat. 46, f. 7).

(ff. 14-54<sup>v</sup>) Ritus praeonii (absque titulo; Vat. 46 « Initium s. Baptismi »). Ff. 14-15, sub sola rubrica: « Oratio super catechumenos, diaconus:  $\alpha\mu\pi\epsilon\kappa\omicron\varsigma$  » et omitta mentione Ps. 50, oratio presbyteri  $\phi\eta\eta\beta$  ...  $\rho\iota\pi\epsilon\kappa\omicron\varsigma$  (cf. dicta de cod. Vat. 46, f. 7<sup>r.v</sup>, qui orationum ordinem invertit; uterque codex caret invitatione diaconi « Orate... » et ne populi Kyrie eleison, quae habentur ap. Tuki,  $\pi\iota\chi\omega\alpha\ \acute{\eta}\tau\epsilon\ \tau\rho\epsilon\gamma\omega\mu\omega\iota$ , p. 15); ff. 15-16<sup>v</sup>, praemisso: « Diaconus dicit Orate »,  $\phi\eta\eta\beta$  ...  $\phi\eta\ \epsilon\tau\alpha\varsigma\rho\epsilon\kappa\ \eta\phi\eta\omicron\upsilon\iota$  (Vat. 46, f. 7<sup>v</sup>); ff. 16<sup>v</sup>-17<sup>v</sup>, super oleum (catechumenorum)  $\phi\eta\eta\beta$  ...  $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota\ \acute{\mu}\mu\alpha\gamma\alpha\tau\gamma$  t. 46 f. 8, ca. med.; iterum ordinem orationum invertit) cum ia rubrica « Sacerdos adducat vas olei; diaconus: Orate » (cf. Vat. 46, f. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Diaconus dicit: Orate, sacerdos », oratio altera super oleum  $\phi\eta\eta\beta$  ...  $\omicron\gamma\omega\rho\eta$  (Vat. 46, f. 8, 9); f. 18<sup>v</sup>, sub rubrica « Unge frontem dicens »,  $\epsilon\lambda\epsilon\omicron\eta\ \kappa\alpha\theta\eta\kappa\epsilon$  ...; ibid., sub rubrica « Unge eius pectus et eius manus et eius os dicens »,  $\pi\alpha\iota\eta\epsilon\zeta\ \phi\alpha\iota\ \acute{\eta}\tau\epsilon\gamma\kappa\omega\rho\epsilon$  « Hoc oleum destruat » (Vat. 46, f. 8, discrepat in rubricis; codex accedit ad textum Raphaelis Tuki, aud., pp. 15, 16, et Henrici Denzinger, *Ritus orientaliū*, t. I, p. 195, « tamen  $\chi\rho\iota\omega\varsigma\epsilon\ \pi\alpha\eta\eta\mu$  [15  $\epsilon\omega\rho\varsigma\ \acute{\mu}\mu\omicron\kappa$ ]  $\theta\epsilon\eta\ \phi\rho\alpha\eta\ \acute{\mu}\phi\iota\omega\tau$  ... » ut « Ungo te, N., in nomine Patris ... unius » quod habent T., E., 16, ante  $\epsilon\lambda\delta\iota\omicron\eta$ , et Cah., p. 167); f. 19<sup>v</sup>, praemisso: « Dominum deprecemur », oratio sacerdotis  $\kappa\epsilon\mu\alpha\rho\omega\upsilon\gamma$  (Vat. 46, praemittit « Sacerdos dicit gratiarum actionem... »); ff. 19<sup>v</sup>, 20, post cam « Diaconus: Orate », oratio sacerdotis  $\eta\epsilon\kappa\epsilon\beta\iota\alpha\iota\kappa$  (Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>); 21<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus: Deum deprecemur » et sub rubrica « Sacerdos erat nomina baptizandorum et oret super eos dicens », oratio  $\pi\alpha\lambda\iota\eta\ \alpha\pi\epsilon\eta\tau\gamma\omicron$  (Vat. 46, ff. 8<sup>v</sup>, 9; discrepat in rubrica quae in cod. legitur

ut ap. T., p. 17, D., p. 195); ff. 20<sup>v</sup>-22, praemisso « Diaconus: Ora oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ... ΠΕΚΕΒΙΑΙΚ** (T., pp. 17, K; Vat. 46, f. 11<sup>v</sup>, li. a. fin.-f. 12; codex ille, ut suo loco dictum est, inde a f. 9, lin. 10, us ad. f. 13, lin. 21, orationes permiscet, codex autem noster ordinem sequi editionis Raphaelis Tuki, quaedam tamen praetermittens); f. 22<sup>r</sup>.<sup>v</sup>, praemissis rubrica de genuflexione necnon invitatione diaconi « Dominum precemur », oratio sacerdotis **ΠΑΙΝ ΟΝ ΜΑΡΕΤΤΟ** (Vat. 46, f. 12<sup>r</sup> ff. 22<sup>v</sup>-24, praemisso « Diaconus: Orate », oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ... ΖΟΝ** (Vat. 46, f. 12<sup>v</sup>); f. 24, omissis orationibus **ΠΙΜΑΙΡΩΜ ΠΙΡΕΡΩΝΕΡ** (Vat. 46, ff. 12<sup>v</sup>, 13), **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ** (Vat. 46, f. et f. 9, lin. 10-f. 9<sup>v</sup>) et **ΘΕΝ ΦΡΑΝ** (V. 46, f. 9<sup>v</sup>), transit ad rubricam abrenuntiationis: « Denudetur autem baptizandus, respiciat ad occidentem extensa eius dextra, et ita dicat; quod si sit infans, eius loco dicat pater eius vel mater eius, vel eius patrinus » (nonnihil discrepat a T. p. KZ, et a cod. Vat. 46, f. 9<sup>v</sup>, in rubrica bohairica, qui, ut dictum, ipsi secum plane consentiunt); f. 24<sup>r</sup>.<sup>v</sup>, **ΤΕΡΕΠΟΤΑΖΕΘΕ {Μ}ΜΟΚ ΠΣΑΤΑΝΑΣ** (Vat. 46, f. 10); ff. 24<sup>v</sup>, 25, praemissa rubrica « Deinde vos ad orientem manibus elevatis, dicens (ar.: dicentes) ita », **ΤΕΡΕΠΟΤΑΖΕΘΕ ΝΑΚ ΠΧΣ** (Vat. 46, f. 10); f. 25, praemissa rubrica (arabice) « Tunc ipsos invitat ut recitent: Credo, dicuntque omnes simul » **ΤΗΝΑΤ ΕΟΥΝΟΥΤ** (Vat. 46, f. 10, discrepat in rubrica); f. 25<sup>v</sup>, rubrica (arabice) « Tunc eum ter interroga dicens: credis? respondetque: credo » **ΤΩ ΚΕ ΔΕΗΘΩΜΕΝ** » (ut ap. T., p. KΘ; Vat. 46, f. in fine discrepat); ff. 25<sup>v</sup>, 26, oratio **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ΦΤ** (Vat. 46, f. 10<sup>v</sup> codex incisa quaedam omittit); ff. 26-27<sup>v</sup>, praemissis admonitione diaconi « Humiliate capita » et invitatione ad genuflectendum, oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ΠΕΝΣΩΡ** cui absque altero monito diaconi adiungitur **ΕΘΕ ΦΤΕΝΤΤΟ** (Vat. 46, ff. 10<sup>v</sup>, 11); f. 27<sup>v</sup>, rubrica arabica « Deinde sumit galileum (oleum scil. laetitiae) i. e. oleum sanctum et ungit baptizandum in corde in brachiis et in parte anteriore pectoris eius retro (sic; ita etiam T., p. K. cod. Vat. copt. 52, f. 154, cod. Borgia copt. 112, f. 10; Denzinger, p. 11, habet: in stomacho ac dorso), et in media utraque manu, in forma crucis, dicit sic - Et in Deo, adiutorium in principio et in fine » (discrepat Vat. f. 11); ff. 27<sup>v</sup>, 28, **ΣΕΘΩΡΣ ΜΟΚ ΠΑΝΙΜ** (Vat. 46, f. 11<sup>r</sup>.<sup>v</sup>); ff. 28-29, praevio monito diaconi « Dominum precemur », oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΤΕΝ[ΩΩ]** (Vat. 46, f. 11<sup>v</sup>, lin. 6-lin. a. fin., f. 13, linn. 21 sqq.; codex omittit rubricam praeviam de impositione manus et de unctione cum oleo sancto, quam habet T., p. KΓ; 1

oracione, om. **AMHN** post **NOYWINI** et post **NOYΟΥΧΑΙ**, (Vat. 46, f. 3); ff. 29<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus dicit: Orate », oratio sacerdotis **ΦΗ** **ΥΟΠ ΦΗΝΒ ΠΩ** (Vat. 46, ff. 13-14; in codice, sacerdos continuo utitur ma plurali, alloquens baptizandos); f. 31<sup>v</sup>, rubrica arabica « Deinde sacerdos ingreditur baptisterium sanctum, sumit oleum sanctum quod in baptisterium effundit in forma crucis, dicet usque ad finem 'In nomine tris' necnon, submissa voce, hanc orationem » (ap., T., pp. **ΣΖ**, **ΣΗ**, sub titulo « Ordo benedictionis aquae baptismi », addito in fine **ΕΠΙΚΛΗΣΙ** **ΥΣΤΙΚΟΣ**; Vat. 46, f. 14, discrepat); ff. 31<sup>v</sup>, 32, oratio **ΘΩΞΕΙ ΗΝΕΚ** **ΙΑΙΚ** (Vat. 46, f. 14; codex, in levioribus discrepat nec plane consentit m T., p. **ΣΗ**); f. 32, rubrica arabica « Tunc sacerdos dicit orationem actionis, levabit incensum, deinde leget sectiones copticas easque interpretabitur arabice, scilicet » (Vat. 46, f. 14, T., p. **ΣΘ**, omittunt distinctionem inter textum copticum et arabicum); ff. 32-33, sub titulo « Apollus ad Titum **Β** », bohairice: Tit. 2, 11-14, arabice: Tit. 2, 11-3, 7 (Vat. 46, 14, Tit. 2, 11-3, 7, bohairice et arabice) addito, per modum conclusionis: « Gratia Dei cum omnibus vobis. Amen » (Tit. 2, 15<sup>b</sup>; similes conclusiones vide codd. Vat. copt. 52, 53, suo loco memorandas); f. 33, in mg., nota arabica: **وهذه مطاوعة يا اخوة لا تأخذوني باقتصاري في القبطي لان في هذا الزمن قليل الذي يط** **روحه الى حين يصل الى ههنا وله الش** « Ecce prostrationem. Fratres, ne mihi probretis (textum) copticum mutilum, nam hisce temporibus pauci sunt eorum animus non deficiat antequam huc perveniant. Et gloria Deo »; 33<sup>v</sup>, 34, sub capitis nota **Ε**, bohairice: I Ioh. 5, 5, 6 des. **ΠΕΜ ΠΙΣΝΟQ** **ΕΜ ΠΙΠΝΑ ΟΥΟQ ΠΙΠΝΑ ΠΕΤΕΡΜΕΘΕΡΕ ΧΕ ΠΙΠΝΑ ΠΕ ΨΜΕΘΗΜ** (anguine et spiritu, et spiritus est qui testatur quoniam spiritus est veritas »); arabice: I Ioh. 5, 5, 6, 8-13 (Vat. 46, ff. 14<sup>v</sup>, 15, discrepat) addito in fine: « Nolite diligere mundum » (I Ioh. 2, 15<sup>a</sup>); ff. 34-35, sub capitis nota **ΙΑ**, bohairice: Act. 8, 26-28, arabice: Act. 8, 26-39 (Vat. 46, 15<sup>r</sup>-v, Act. 8, 26-39, bohairice et arabice) addito in fine: « Verbum omni non praeeribit (cf. Matth. 24, 35); crescet et augebitur in hac ecclesia sancta »; f. 35<sup>r</sup>-v, Ps. 31, 1, 2, bohairice et arabice; ff. 35<sup>v</sup>-39, sub capitis nota **Ε**, Ioh. 3, 1-21, bohairice et arabice; f. 39, rubrica « Deinde incunt septem orationes magnas, scil. pro infirmis, peregrinantibus, aquis, agibus, defunctis, oblationibus, catechumenis, quae est haec » (discrepat ab. 46, f. 17, qui caeterum, post rubricas, transit ad orationem impositionis manus); ff. 39-40, oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ΠΩ Φ† ΠΙΠΑΝ {ΠΑΝ}** **ΤΟΚΡΑΤΩΡ** « Domine, Domine, Deus omnipotens » (T., pp. **ΘΑ**, **ΘΒ**, Deninger, p. 202; omittit codex monitionem diaconi ac invocationes populi);

ff. 40-41, praemisso « Diaconus: Dominum deprecemur », oratio sacerdotis **ϥ† ἡ τε προφητης** « Deus prophetarum » (T., p. 57, Denzinger pp. 202, 203, cum titulo « Oratio super Iordanem, seu baptisterium f. 41<sup>v</sup>, oratio impositionis manus **ηεεβιαικ** (Vat. 46, f. 17, T., p. 57 ad quem cod. proprius accedit); f. 41<sup>v</sup>, rubrica arabica « Oratio quae dicit sacerdos submissa voce secum solus, prostratus super baptisterium et populus dicit **ωωις** » (Vat. 46, f. 17<sup>v</sup>, « populus: **ωωις** »); f. 41<sup>v</sup>, oratio **πιναντ πωαναρενη** (Vat. 46, ff. 17-18<sup>v</sup>); f. 44, praemissa rubrica arabica « Postea sacerdos dicit tres orationes maiores quae sunt pax, patres, congregatio neonon credo; deinde sumet oleum sanctum illud quae effundit in Iordanem (baptisterium) ter, in forma crucis et signat aquam dicens » (Vat. 46, f. 18<sup>v</sup>, discrepat in rubrica de olei effusione); f. 44 oratio **εεμαρωυτ** (Vat. 46, f. 18<sup>v</sup>; codex om. **εεαογιτος** et oratione **ϥ† ἡ τε κηνογι**); ff. 44-45, praemissa hortatione diaconi « Dominum deprecemur », oratio sacerdotis **φρεεωαντ** (Vat. 46, f. 19); ff. 45-46<sup>v</sup>, praemissa rubrica arabica « Hic sacerdos ter sufflat in aquam in forma crucis tenens crucem in manibus signatque ter aquam dicens », oratio **αριγιάζιν** (Vat. 46, f. 19<sup>v</sup>); f. 46, in mg., adiectam habet rubricam arabicam « Hic (nempe ad **θεν φραν**) sacerdos aquam ter cruce signat (T., p. 58, Denzinger p. 204); ff. 46<sup>v</sup>, 47, **προεφριν...**, **εεεος...**, **αεαπν** ac dialogus inter diaconum et populum, et inter sacerdotem et populum, ut ap. T., pp. 58, 59, Denzinger p. 205 (discrepat Vat. 46, f. 19<sup>v</sup> ff. 47-49<sup>v</sup>, oratio sacerdotis **ανειαι ηnenβαε επωωι** (Vat. 46, ff. 19<sup>v</sup>-20<sup>v</sup> cum monitis diaconi « Qui sedetis surgite », ante **ηεος ακωωι** (f. 48 et « Ad orientem respicite », ante **ηεος ακωαεεειν** (f. 48<sup>v</sup>); ff. 49<sup>v</sup>-53, praemisso « populus: **αγιος...**; sacerdos: **ωωναβ...** **θεν οωμεωωω(ι)** **πωε πεννωυτ** « Sanctus ... in veritate, Dominus Deus noster », oratio **†νω οη πεννηε** (Vat. 46, ff. 20<sup>v</sup>, 21; T., p. 59) leviter discrepat in parte praeambula **ωωναβ** quam om. Vat. 46; cf. Denzinger, p. 206); f. 53, rubrica arabica « Tunc populus dicit Pater noster qui es in caelis, et sacerdos dicit absolutionem ad Filium ce **πωε...**, dei diaconus dicit **τ(α)ε καεαεεε** et sacerdos **ιε πατηρ...**, deinde sume sanctum chrisma partemque eius effundit in baptisterium, ter in forma crucis signabit aquam et dicit semel **εεμαρωυτ...** et iterum **εεμαρωυτ...** et ter **εεμαρωυτ...** » (ita etiam Denzinger, p. 207 cf. dicta ad cod. Vat. 46, f. 21); ff. 53<sup>v</sup>-54<sup>v</sup>, praevia rubrica arabica (feret ut in cod. Vat. 46, f. 21<sup>v</sup>), Psalmorum pericopae ut in cod. Vat. 46, f. 21<sup>v</sup> verum absque enumeratione « lectionum », singulis pericopis sola prae-

sa Psalmi nota numerica; f. 54<sup>v</sup>, conclusio **сμοу еροι**, oratio **ϥсма-  
ουτ** (Vat. 46, ff. 21<sup>v</sup>, 22).

3 (ff. 55-64) Ritus baptismi. F. 55, ritus triplicis immersionis  
praevia rubrica arabica ut in cod. Vat. 46, f. 22; ff. 55-56<sup>v</sup>, oratio  
immersionis aquae **ϥннв ... ϥρεϥαμιο**, cum praevia rubrica arabica  
Vat. 46, f. 22<sup>r.v</sup>; f. 56, in mg., nota arabica « Hic sacerdos parum  
aquae simplicis ponit in baptisterium » ut ap. Denzinger, p. 208 ca. fin.;  
cod. Vat. 46, f. 22, et T., p. 196; ff. 56<sup>v</sup>, 57, oratio super chrisma **πῶς  
ρε οyon ϥχομ ιμμοϥ ιμαγατϥ** cum praevia rubrica arabica  
Vat. 46, f. 22<sup>v</sup>; codex discrepat in rubrica quae sonat ut ap. Den-  
zinger, pp. 208, 209; f. 57, ritui unctionis praemittitur rubrica arabica  
einde incipit ungere pueros sancto chrismate, in forma crucis, idque  
sexies sexies »; sequitur, ff. 57-58, enumeratio unctionium cum formulis  
propriis et ita quidem ut octo unctiones priores laudentur ante formulam  
primam **ϥен ϥραν ιμφιωτ ...** (formulas vide ap. T., pp. 191a, 191b,  
Denzinger, p. 209, qui sicut Vat. 46, f. 22<sup>v</sup>, discrepant in rubricis),  
statuor sequentes ante formulam secundam, sex sequentes ante formulam  
tertiam, sex sequentes ante formulam quartam, sex ultimae ante formu-  
lam sextam; f. 58<sup>r.v</sup>, sub rubrica arabica « Peractis unctionibus, sacerdos  
super singulos seorsim dicit », oratio (benedictionis) **εκϥωπι εκсма-  
ουτ** (Vat. 46, ff. 22<sup>v</sup>, 23); f. 58<sup>v</sup>, rubricam de insufflatione in  
osiem baptizandi ponit post **би нонпнā ёгоуав**, ante verba **онор  
ли нотскенос ёгоуав** (cf. Vat. 46, f. 23); f. 58<sup>v</sup>, ritus de induen-  
damentis albis **онревсω** (Vat. 46, f. 23); ff. 58<sup>v</sup>-60, monitum  
coni et oratio **ϥннв ϥн ётаϥотарсарни ёхфо** ut Vat. 46, f. 23,  
cod. in mg. externo adiectam habet notam arabicam « Absoluta pro-  
prie pueris unctione necnon insufflatione, dicit super omnes hanc  
benedictionem »; f. 60<sup>r.v</sup>, oratio super coronam **πῶς ... ϥн ётаϥт ϥχομ**  
Vat. 46, f. 23<sup>r.v</sup>, adiecta tamen in folii 60 margine externo inferiore  
rubrica arabica « Hic sacerdos celebrans et reliqui ecclesiae sacerdotes bene-  
dicunt simul coronam » (Denzinger, p. 210 ca. med.); ff. 60<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>, oratio impo-  
sitionis coronarum **εκϥχω ϥннв** cum rubrica arabica (Vat. 46, f. 23<sup>v</sup>);  
ff. 61<sup>v</sup>, 62, oratio benedictionis **смаρωουτ ϥннв** (Vat. 46, f. 23<sup>v</sup>),  
adiecta, in mg. f. 61<sup>v</sup>, rubrica arabica, madore partim corrosa, « Deinde dat  
eis sanctam communionem et ponit manum super eos dicens » (Vat. 46,  
p. 210 laud.); ad haec notavit librarius: **في الزمن المتقدم كانت هذه ما تقرأ الا  
بعد التاول ولكن في هذا الزمن لاجل الاستعجال في خروجهم من البيعة فقرأ  
وضع الاكائل بعد** « Primitus ita res se habebant; non legebatur (scil.

ΚΜΑΡΩΟΥΤ) nisi post communionem; hodie autem, prae eorum praerantia reliquendae ecclesiae, dicitur post impositionem coronarum, f. nanter »; f. 62<sup>v</sup>, oratio ΜΑΡΟΥΑΙΑΙ cum rubrica arabica propria (Vat. f. 24); f. 63, rubricae arabicae « Haec dicit sacerdos postquam des induere baptizatos et lumbos eorum praecingere in forma crucis, coronponendo in capite uniuscuiusque eorum, et dicit haec » (T., p. 7), subiungit: *يُجِبُّ اَنْه يَكْتَبُ قَبْلَ وَلَكِنْ مَا وَجَدْنَا فِي النِّسْخَةِ الَّذِي نَحْنُ مِنْهَا فَوْقَهَا* « Haec scribenda erant antea; eadem autem invenimus in codice quem exscribimus, deprehendimus vero in codice; eadem hic scribimus »; sequitur: *ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΑΙΦΙΟΥΤ*... nomine Patris... » (partim graece tantum), *ΑΖΙΟC*...; « si femina » *ΑΖΙΗ* (T., pp. *ΡΙΗ, ΡΙΘ*, Denzinger, p. 210; rubricam et verba liturgica Vat. 46, f. 24); ff. 63-64, sub rubrica arabica « Deinde sacerdos d. has antiphonas et populus cantat *ΑΖΙΟC* », *ΟΙ ΠΟΥΠΗΑ ΕΦΟΥΑΒ* « cipe Spiritum sanctum » (T., pp. *ΡΙΘ - ΡΚΑ*, lin. 8, Denzinger, p. 210; lin. 1-14; om. Vat. 46); f. 64, sub rubrica arabica « Finita coronaimpositione populus cantat hoc responsorium », *ΘΑΝΧΑΟΜ ΗΑΤΑ* « Coronas incorruptibiles » (T., p. *ΡΚΑ*, Denzinger, p. 211; om. Vat. 46); f. 64, rubrica finalis, arabice: « Dum leguntur ea quae supersunt responsoria, sacerdos recitat orationes superius exaratas, quarum prior incipit *ΕΚΕΧΩ* » (cf. f. 61), altera autem, post communionem legi solita, n. legitur hoc loco atque incipit *ΚΜΑΡΩΟΥΤ ΦΗΝΒ* » (cf. f. 61<sup>v</sup>).

4 (ff. 64<sup>v</sup>-67) Ordo solutionis cinguli. Ff. 64<sup>v</sup>-65<sup>v</sup>, ord. dicenda super baptizandos dum solvitur cingulum, post communionem rubrica arabica), *ΦΗΝΒ*... *ΦΡΕΥΤ ΗΤΕΡΙΗΝΗ* « Domine ... largitor pacis » (Vat. 46, f. 26<sup>v</sup>, 27, T., p. *ΡΑΓ*, et Denzinger, p. 214, sub rubrica diversis).

5 (ff. 66-67) Praemisso: *والاب والابن والروح القدس اله واحد له الحمد دائما الى الابد* « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unigeniti, sit gloria in perpetuum in saeculum », hortatio legenda super baptizatos post impositas coronas, arabice, inc.: *عوا ايها الاخوة الياكرين* « Scitote, fratres dilecti, benedicti, quantus sit honor et gloria dei... مرتبريم والسابق الصانع يوحن المجد وسادتنا الرسل... » *intercessionem Domini* « intercessionem Domini... Dominae Mariae, et praecursoris baptizantis Iohannis Baptistae, et dominorum nostrorum apostolorum purorum omnium martyrum et sanctorum. Dicamus omnes simul: Amen ».





lorum, in eorumdem paginis extremis praeterquam initio fasc. primi et in fine ultimi; paginas illas extremas signant ornamenta continuo eadem lineis inter se inconfecta atque pigmentis obducta rubro et croceo usque ad f. 31, ac minio solo a f. 40<sup>v</sup>; inscriptiones sunt:  $\text{IC XC}$ , in fine quinionum 1, 2, 4;  $\text{WC EC}$ , in fine quinum 3, 5, 6;  $\text{WC EC}$ , initio quinionum 2, 3;  $\text{IC XC}$ , initio quinionum 4, 6 et fasc.  $\text{WC EC}$ , initio quinionis 5. Portae initiales ff. 2, 8 et 12<sup>v</sup>, atque crux f. 1<sup>v</sup>, lineis in se innexis exaratae coloribus pictae sunt rubro, croceo et viridi; iisdem coloribus distinguuntur aves et rami quae ornatum complent crucis folii 1<sup>v</sup>, necnon in summa littera  $\alpha$  in forma avis; crux illa, cuius brachia circulis includuntur, praeter litteram  $\alpha$  et litteram  $\omega$  in imo f., inter brachia varias habet inscriptiones:  $\text{IC XC}$ ,  $\text{WC EC}$ ,  $\text{NISTE NE TEMEΛHHC}$  «Crux est spes nostra»; litteram  $\omega$ , inscriptiones crucis at fasciculorum, voces contractas ac notas numericas, signant lineolae nigrae tactae purpuris. Litterae initiales praegrandes ff. 2 et 12<sup>v</sup>, varie ornatae, pigmentis obductae rubro et croceo; litterae maiores primae lineae orationum in ff. 2, 8, 12, litterae marginales mediae et minores pleraeque minio tactae sunt, paucae litterae mediae et minio scriptae; minio exaratae sunt rubricae (littera initialis  $\alpha$  rubricae f. 2 insuper facta est pigmento), interpunctionis signa ac puncta in litteris  $\phi$ ,  $\psi$ ,  $\chi$ ; textus arabici est atramento confectus in orationibus et nunc minio nunc atramento in rubricis, exhibet minium in littera initiali, nempe in ff. 2 et 8. Rubricae finales ff. 7<sup>v</sup> et 12<sup>v</sup> subscriptiones ff. 12 et 69, exornant circuli nigri inter puncta rubra; f. 69, titulus carminis de baptismo signant cruculae punctis nigris et circulo rubro effectae.

Librarii subscriptiones: f. 12: | التائرين فيه اذكروا حقارة | يوم الموقف المبرهوب والله الشكر  
 | بذكركم الرب بالرحمة والفران | من قال ثيا فله امثاله  
 «In caritate spirituali, o patres hunc (librum) insipientes, mementote paupertatis et puritatis scriptoris litterarum harum; Deus memor vestrorum erit per misericordiam et veniam in die comparationis tremendae. Et Deo laus»; f. 69, ll. 1-5: اجل:  
 | اذكروا الخاطي المسكين الذليل الناسخ بصفرة الخطايا والذنوب | والله الشكر دائما | امين  
 Propter Deum, mementote peccatoris, pauperis, scribae, pro venia peccatorum et culparum; et qui dixerit aliquid ei similiter dupliciter  
 Et Deo laus in perpetuum. Amen»; f. 69<sup>v</sup>, ll. 17-19: ان الفراغ منه في يوم السبت المبارك  
 | عشرين شهر بشن المبارك سنة ١٢٨٤ لله | الاطهار الاطهار السعداء | الاطهار الابرار رزقنا الله  
 Et evenit illius (scriptionis) finis sabbato benedicti die vigesimo octavo mensis baḥnas benedicti, anni 1356 martyrum purorum, beatorum purorum, iustorum (= an. D. 1640). Deus, exaltetur! salutem nobis largiatur accipies preces eorum. Amen». F. 1: 8 (cancellatum); Cong. 35; n[...]; f. 1<sup>v</sup>, in summa; Cong. 35. n. XLVIII; f. 2: 48 (minio); missionis Cairensis soc(tetatis) Is

Integumentum, e pergameno confectum, praebet notam 48 auro in dorso impressa

49 (olim 25). Saec. XVI med. (cf. f. 95<sup>v</sup>), chart., mm. 270 × 185, ff. I, 1 linn. 17.

Codex liturgicus continens ritum ordinationum lectoris, subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi, necnon orationes variis bohairice et arabice, cum partibus mere arabicis, addita triplici hori

ne arabica ad diaconos nempe, ad presbyteros et ad presbyteros monachos.

I (ff. 1-63<sup>v</sup>) Ritus ordinationum; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 2<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>. aemittuntur arabice: in fascia summi f. 1: **بسم الاب والابن والروح القدس** « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Dei unici »; infra etiam: **كتاب تكريس برسم رب الكهنوت فقط** « Liber consecrationis de conferendis solis gradibus sacerdotii ».

I (ff. 1-8) Ordinatio lectoris. F. 1, inscriptionem « Ordo ordinationis lectoris » habet arabice tantum; ff. 1-2, rubrica praevia (Vat. 44, f. 2<sup>v</sup>; lex add. « capite nudo » ut Tuki, **ⲡⲓⲭⲁⲙ ⲉⲣⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲓⲛ**, p. **ⲁ** Denzinger *Ritus orientaliū*, t. II, p. 2; in textu arab. omittit **إذا قدم** « Quando sistitur ordinandus in anagnosten », Vat. 44, f. 2, 3); ff. 2-3, oratio **ⲧⲉⲛⲧⲁⲣⲟ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲗ** (Vat. 44, ff. 2<sup>v</sup>, 3; codex per lineas habet minio adiectas formas adhibendas in ordinatione plurimorum; item in sequentibus ordinationum ritibus); ff. 3<sup>v</sup>-4<sup>v</sup>, praemissa citatione archidiaconi « Orate » et rubrica « Episcopus dicit hanc orationem facie conversa ad orientem », **ⲫⲧ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧⲧ ⲡⲣⲁⲙⲁⲟ** (Vat. 44, f. 3, discrepat in rubricis); ff. 4<sup>v</sup>-6, oratio **ⲫⲧ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲙⲁⲓⲣⲁⲙⲓ** in rubrica praevia (Vat. 44, f. 3<sup>v</sup>); ff. 6-7, oratio **ⲫⲛⲏⲃ ⲡⲟⲧ ⲫⲧ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ** cum praevia rubrica (Vat. 44, f. 3<sup>v</sup>; codex in rubrica habet « ad occidentem »); f. 7<sup>v</sup>, omisa catechesi bohairica **ⲡⲁⲱⲛⲣⲓ** (Vat. 44, f. 4) cum rubrica « Et osculetur » (Vat. 44, ff. 3<sup>v</sup>, 4), transit ad rubricam « Da librum ... de mysteriis » (Vat. 44, ff. 4<sup>v</sup>), addito in fine: « non imponant manum sed legant super eum hanc catechesin » (cf. Tuki, p. **ⲉ**, Denzinger, t. 3, 4); ff. 7<sup>v</sup>, 8, catechesis arabica, inc.: **يا بني هذه اول منزلة** (Vat. 44, 4<sup>v</sup>, leviter discrepat); f. 8 des.: **والسجد لواهب العذل** « Et gloria intelligentiae datori ».

2 (ff. 8<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>) Ordinatio subdiaconi. Ff. 8<sup>v</sup>, 9, praemisso **ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ**, us praevii (Vat. 44, f. 5; codex discrepat in fine, ubi habet « Episcopus dicat actionem, levet incensum [add. in mg.: cum oratione] et adiungat orationem facie conversa ad orientem »); ff. 9-11<sup>v</sup>, oratio **ⲡⲟⲧ ⲫⲧ ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲙ** (Vat. 44, f. 5<sup>v</sup>); ff. 11<sup>v</sup>, 12, oratio archidiaconi **ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲑⲙⲟⲗ** (Vat. 44, f. 5<sup>v</sup>; codex, in fine, post **ⲕⲉ ⲉⲗⲉⲛⲥⲟⲛ**, add. **ⲫ**); ff. 12-13, oratio **ⲡⲟⲧ ⲁⲣⲓⲧⲉⲓ** cum praevia rubrica (Vat. 44, ff. 5<sup>v</sup>, 6); ff. 13-14, oratio **ⲛⲏⲃ ⲡⲟⲧ ⲫⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲗⲗ ⲉⲃⲟⲗ** cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 6); ff. 14<sup>v</sup>, 15, oratio **ⲥⲟⲙⲥ ⲡⲟⲧ ⲉⲣⲛⲓ ⲉⲧⲱⲛ ⲉⲧⲱⲛ ⲡⲉⲛⲱⲉⲙⲱⲓ** (Vat. 44, f. 6<sup>v</sup>, initio orationis om. **ⲉⲧⲱⲛ ⲡⲉⲙ**

«super nos et»); ff. 15<sup>v</sup>, 16, ritus constitutionis subdiaconi **ΤΕΝΩΡΕΜ ΠΑΝΙΜ** ..., **ΕΝΩΡΕΜ** ... (Vat. 44, f. 6<sup>v</sup>; codex, post **ΤΕΝΩΡΕΜ ΑΜΗΝ**, habet arabice: **الكاهن الشريك** «sacerdos socius»; f. 16, sicut Tuki, p. 18, post verba «Vocamus te N. subdiaconum ...» om. «Amen»); etiam formulam iteratam **ΕΝΩΡΕΜ** cum rubrica praevia; ff. 16-1 oratio **ΤΕΝΩΡΕΜΟΤ** cum rubrica praevia (Vat. 44, ff. 6<sup>v</sup>, 7); ff. 17<sup>v</sup>, oratio impositionis orarii (**ΟΥΡΑΝΙΟΝ**) **ΕΟΥΩΟΥ** (V. 44, f. 7); f. 18, can septimus Hippolyti, arabice, inc.: **يكون له**, ut in cod. Vat. 44, f. 7<sup>v</sup>, lin. a. fin. (Vat. 44, f. 6<sup>r</sup>), praemittit catechesin bohairice et arabice); d. f. 18: **والجد لله دائما** «Et gloria Deo in perpetuum»; f. 18<sup>v</sup>, cateches arabice, inc.: **يا بني قد انتمت** (Vat. 44, f. 6<sup>v</sup>; cod. evoluit conclusionem f. 18<sup>v</sup> des.: **والجد لواهب العقل** «Et laus datori intelligentiae»).

3 (ff. 19-31<sup>v</sup>) Ordinatio diaconi. F. 19<sup>r</sup>, ritus praeuii (Vat. 44, f. ff. 19<sup>v</sup>-22, oratio **ΠΟΤ ΦΤ ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ** (Vat. 44, f. 8<sup>r</sup>); ff. 22-23, oratio archidiaconi sub titulo **ΠΡΟΦΩ(Ο** corr. in **Ω)ΝΗΣΙC: ΠΡΩΟΤ ΑΠΕΝΙ ΗC ΠΥC** (Vat. 44, f. 8<sup>v</sup>); ff. 23-24, oratio **ΑΡΑ ΠΟC ΑΡΙΤC** cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 9<sup>v</sup>); in codice, conclusio **ΦΗ ΕΤΥΟΠ** ut ap. Tuki p. 18); ff. 24-26, oratio **ΦΗΗC ΠΟC ... ΠΙΔΖΗΗΗC** cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 9, inverso ordine utriusque orationis **ΑΡΑ** et **ΦΗΗC**); ff. 26-2 oratio **CΟΜC ΠΟC** cum rubrica praevia (Vat. 44, f. 9<sup>v</sup>); f. 27<sup>v</sup>, **ΤΕΝΩΡΕΜ ΜΟΚ** (Vat. 44, f. 9<sup>v</sup>, linn. 3, 2 a. fin.) cum rubrica praevia «Converte ad occidentem, signa frontem eius ...» (codex, consonans cum H. Denzinger, pp. 8, 9, formulam ordinationis **ΕΝΦΩΥΕΝ ΗΝΙΜ** ... **ΠΗΠΑ** ē **ΑΜΗΝ**, Vat. 44, f. 9<sup>v</sup>, linn. 6-3 a. fin., hic omissam, cum levi discrepantiā habet f. 28); f. 27<sup>v</sup>, **ΠΑΝΙΜ ΗΔΙΑΚΟΝΟC ΗΤΕ ΠΙΟΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ** «N. diaconus altaris» sub rubrica «Archidiaconus clamet» (Denzinger, p. 8, in fine om. Vat 44); f. 28, sub rubrica «Episcopus (dicat)», formula ordinationis **ΕΝΦΩΥ ΜΟΚ ΠΑΝΙΜ** «Ordinamus te N.» (vide supra; cf. Denzinger p. 9, nota 1); ff. 28-30, oratio **ΤΕΝΩΡΕΜΟΤ** cum rubrica praevia (Vat. 44 f. 10; codex in rubrica pro **Ο** «facies» habet **ΤΕΡΝΙ** «frons» [sed ar. **وجه** «facies»]); f. 30<sup>r</sup>, oratio **ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ** cum rubrica d impositione zonarii (Vat. 44, f. 10); f. 30<sup>v</sup>, rubricae «Ordinatus osculatur altare et episcopum» (add. ar.: «et omnes qui ei adstant»), adiungitur coptice: «deinde legatur super eum haec catechesis» (om. Vat. 44 totam rubricam); f. 30<sup>v</sup> des.: **بسم من الرب أمين** «Desinit ordinatio diaconi. In pace Domini. Amen» (Vat. 44, f. 11, in fine; hic catechesi arabicae praemittit bohairicam); f. 31, catechesis arabica, inc.: **عليها الولد المبارك** «

t. 44, f. 11, vix discrepat); f. 31<sup>v</sup>, **ΠΑΝΙΜ ΔΙΑΚΩΝ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ** t. 44, ante catechesin arabicam).

4 (ff. 32-46) Ordinatio presbyteri. Ff. 32-33, praemisso **СΥΝ** **بِسْمِ اللَّهِ** « In nomine Dei », ritus praeuii (Vat. 44, f. 11<sup>v</sup>); ff. 33<sup>v</sup>-35<sup>v</sup>, oratio **ΠΟΤ ΦΤ ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ** (Vat. 44, ff. 11<sup>v</sup>, 12); ff. 35<sup>v</sup>-36<sup>v</sup>, oratio archidiaconi **ΠΡΩΜΟΤ ΗΤΕ ΠΕΝΟΤ** (Vat. 44, f. 12<sup>r.v</sup>); ff. 36<sup>v</sup>-37<sup>v</sup>, praemissio nito « Populus dicit ... » (om. Vat. 44), oratio **ΑΡΑ ΠΟΤ ΑΡΙΤΓ** cum rubrica (Vat. 44, f. 12<sup>v</sup>); ff. 37<sup>v</sup>-39<sup>v</sup>, praemissio monito « Populus dicit ... » (Vat. 44), oratio **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ... ΦΗ ΕΤΑΓΘΑΜΙΟ** cum rubrica (Vat. 44, 12<sup>v</sup>, 13; codex habet integrum textum ut ap. Tuki, p. 285); ff. 39<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>, oratio **ΑΡΑ ΠΟΤ ΣΩΤΕΜ ΕΡΟΝ**, praemissio « Orate » (Vat. 44, f. 13<sup>r.v</sup>); ff. 41<sup>v</sup>, oratio **СОМC ΠΟΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΝ** cum rubrica (Vat. 44, f. 13<sup>v</sup>); ff. 41<sup>v</sup>, 42, **ΤΕΝΘΩΡΕΜ ΙΜΟΚ** cum praeuia rubrica (ut ap. Tuki, p. 285, Denzinger, p. 13; Vat. 44, f. 13<sup>v</sup>, discrepat); f. 42<sup>r.v</sup>, exclamatio archidiaconi **ΠΑΝΙΜ ΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΙΠΙΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ** (in forma bohairica ut Tuki, p. 285, lin. 8 a. fin., omissa forma graeca codicis Vat. 44, f. 13<sup>v</sup>: **ΠΑΝΙΜ ... ΠΟΛΕΟC ΝΙΜ**; T., p. 285, ca. med.); f. 42<sup>v</sup>, exclamatio episcopi **ΘΩΡΕΜ ΙΜΟΚ ΠΑΝΙΜ ΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC** (Vat. 44, f. 13<sup>v</sup>); f. 43, oratio **ΩΟΥ** cum rubrica praeuia (Vat. 44, f. 14); ff. 43-44<sup>v</sup>, oratio **ΤΕΝΩΠΡΩΜΟΤ** cum rubrica praeuia (Vat. 44, f. 14, in paucis discrepat); f. 45, catechesis arabica, inc.: **اعلم اليك ايها الاخ** (Vat. 44, f. 15; hic, f. 14<sup>r.v</sup>, praemittit catechesin bohairicam); ff. 45<sup>v</sup>, 46, rubrica « Qui ordinatus est osculetur eum ... » (Vat. 44, ff. 14<sup>v</sup>, 15, rubricam praemittit catechesi arabicae).

5 (ff. 46<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>) Ordinatio hegumeni. Ff. 46<sup>v</sup>, 47, ritus praeuii t. 44, f. 15<sup>v</sup>); ff. 47-49, oratio **ΠΟΤ ΦΤ ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ** (Vat. 44, ff. 15<sup>v</sup>, 16<sup>v</sup>); ff. 49<sup>v</sup>-50<sup>v</sup>, oratio (**ΠΡΟCΦΟΗΗCΙC**) archidiaconi **ΠΡΩΜΟΤ ΗΤΕ ΠΕΝΟΤ** (Vat. 44, f. 16<sup>r.v</sup>); ff. 50<sup>v</sup>, 51, oratio **ΑΡΑ ΠΟΤ ΑΡΙΤΓ** cum rubrica praeuia (Vat. 44, f. 16<sup>v</sup>); ff. 51<sup>v</sup>-54, oratio (epiclesis) **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ... ΕΤCΩΟΥΝ** cum rubrica praeuia (Vat. 44, ff. 16<sup>v</sup>, 17); ff. 54-55, oratio **ΠΟΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΝ** cum rubrica (Vat. 44, f. 17<sup>r.v</sup>); ff. 55-56, formulae **ΤΕΝΘΩΡΕΜ ΙΜΟΚ**; **ΠΑΝΙΜ ΗΡΥΓΟΥΜΕΝΟC** (exclamatio archidiaconi); **ΠΑΝΙΜ ΗΡΥΓΟΥΜΕΝΟC** (exclamatio episcopi) cum rubricis propriis (Vat. 44, f. 17<sup>v</sup>; codex in fine exclamationis archidiaconi habet: **ΕΚΚΛΗCΙΑ ΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ** « Ecclesiae Dei. Amen », pro **ΕΚΚΛΗCΙΑ ΤΗΣ ΦΙΛΟΧΥ** **ΠΟΛΕΟC ΝΙΜ** codicis Vat. 44; cf. Denzinger, p. 17, nota 15); ff. 56-57, oratio **ΤΕΝΩΠΡΩΜΟΤ** cum rubrica praeuia (Vat. 44, ff. 17<sup>v</sup>, 18); ff. 57<sup>v</sup>, 58, rubrica « Osculetur altare ... » (Vat. 44, f. 18; codex omittit catechesin bohairicam); f. 58<sup>v</sup>, catechesis arabica, inc.: **اعلم اليك ايها الاخ** (Vat. 44, f. 18<sup>v</sup>,

a quo vix discrepat); des. f. 58<sup>v</sup>: **والجهد له دائما ابدا** « Et gloria Deo in perpetuum, in saeculum ».

6 (ff. 59-63<sup>v</sup>) Ordinatio archidiaconi. F. 59<sup>r</sup>.<sup>v</sup>, oratio **ΦΗΝ ΠΩΣ Φ† ΠΙΝΩ† ΘΕΝ ΠΙΝΑΙ** cum rubrica (Vat. 44, f. 19); ff. 60-62<sup>v</sup>, oratio episcopi **{N}ΗΘΟΚ ΟΝ †ΝΟΥ ΠΕΝΝΗΒ** cum praevia invitatione diaconi (Vat. 44, f. 19<sup>r</sup>.<sup>v</sup>); ff. 62<sup>v</sup>-63<sup>v</sup>, oratio **†ΝΟΥ ΟΝ ΠΕΝΝΗΒ** cum praevia invitatione diaconi et rubrica « Episcopus » (Vat. 44, f. 19<sup>r</sup>, 61 « episcopus »); f. 63<sup>v</sup>, conclusio arabica: **ن نسخ نكرز رب الكهنوت خارجا** « Desinit descriptio collationis graduum sacerdotii praeter collationem graduum sacerdotii superiorum; illi enim hoc loco scripti non fuerunt. In pace Domini. Amen, amen. Et gloria Ei qui dat intelligentiam

II (ff. 65-95) Benedictiones et orationes variae.

1 (ff. 65-66<sup>v</sup>) Consecratio instrumentorum altaris **Φ ΠΙΣΤΑΘΟΣ**, ut in cod. Vat. copt. 44, f. 62<sup>r</sup>.<sup>v</sup>, at codex in summo mg. f. 61 ad **ΕΥΛΟΓΙΣΤΟΣ ΚΣ**, rubricae adiectam habet hanc notam arabicam, fo: inverso exaratam « glossa: Benedicit quinque crucibus manumque in chismate volvit ».

2 (ff. 66<sup>v</sup>-68) Consecratio disci et veli **ΦΗΝΒ ... ΠΙΘΕΣΠΟΤ** (Vat. 44, ff. 62<sup>v</sup>, 63; codex, in fine orationis **ΦΗΝΒ ΠΩΣ Φ†**, post **†ΤΑΤΙΑ ΝΕΚΚΛΗΣΙΑ**, om. **ΗΤΕ ΠΑΝΙΩ ΑΠΟΛΙΣ** « civitatis N. »; cod. uterque habet incisum millenaristicum).

3 (ff. 68-69<sup>v</sup>) Consecratio calicis eiusque veli **ΦΗΝΒ ΠΙΑΖΗΘΙΝΟΣ** (Vat. 44, f. 63<sup>r</sup>.<sup>v</sup>).

4 (ff. 69<sup>v</sup>-71) Consecratio cochlearis **Φ† ΦΗ ΕΤΑΕΘΕ** (Vat. 44, f. 63<sup>v</sup>, 64).

5 (ff. 71-72<sup>v</sup>) Consecratio mapparum altaris **ΦΗΝΒ ... Φ ΠΙΑΧΩΡ** (Vat. 44, f. 64<sup>r</sup>.<sup>v</sup>; codex, bohairice et arabice, in titulo orationis habet « De mappis tinctis altaris »).

6 (ff. 72<sup>v</sup>-74<sup>v</sup>) Oratio pro imagine **ΦΗΝΒ ... ΦΗ ΕΤΕ ΕΒ** (Vat. 44, ff. 64<sup>v</sup>, 65).

7 (ff. 74<sup>v</sup>-76<sup>v</sup>) Oratio super corpora martyrum **ΠΕΝΝΟΥ ΠΟΥΡΟ** (Vat. 44, ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>; codex initio orationis om. **ΠΩΣ**).

8 (ff. 77-84) Consecratio fontis baptismalis; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 121<sup>v</sup>-127<sup>v</sup>. F. 77, praemisso titulo **ΕΧΙΝΕΡΑΤΙΑΖΙΝ Η†ΚΟΖΥΜΒΗΘΗ** **ΗΤΕ ΠΙΩΜΙΣ ΕΘΟΥΑΒ** « ترتيب نكرز المعمودية المقدسة » (ar.: ordo consecrationis) fontis sancti baptismi», rubrica praevia: « Episcopus dicat gratiarum actionem, offerat incensum et dicat Apostolum ».

-esios»; ff. 77-78<sup>v</sup>, Eph. 4, 1-7, absque capitis nota; ff. 78<sup>r</sup>, 79, praemissa  
rubrica «Dic trisagion», Ps. 28, 3, 4 inc. ἰησῶν ἀποτὸ θεοῦ  
**πρωτό**† (Vat. 45: Ps. 25, 8, 11<sup>b</sup>, Luc.; ff. 79-80<sup>v</sup>, Matth. 16, 13-19, sub  
capitis nota ΔΔ (Vat. 45 praem. Lue. 19, 1-10); f. 80<sup>v</sup>, orationi πός ιη̄ς  
**ως παλινογενης ἡσυρι** (ff. 80<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>), relicta rubrica de dicendis ora-  
tionibus pro pace, etc. (Vat. 45, f. 125<sup>v</sup>), solum praemitit «Episcopus  
per hanc orationem»; ff. 82<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>, oratio τῆνος οñ πο̅ς cum praevia  
rubrica (Vat. 45, f. 127<sup>r,v</sup>); ff. 83<sup>v</sup>, 84, oratio τέρα γιάζιν (Vat. 45,  
f. 127<sup>v</sup>) cum rubrica praeuia in qua om. «dicet populus: Pater noster ...  
**(ΠΑΤΗΡ ΘΕΙΟΣ)**.».

fiet mysteriorum et sacerdos absolvet officium pro more»; f. 95 des.: يد « Et gloria Deo in perpetuum ».

III (ff. 100<sup>v</sup>-96) Hortationes arabicae, praemisso الاب والابن « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, والروح القدس الاله الواحد unici ».

1 (ff. 100<sup>v</sup>-99) Hortatio ad diaconum, sub titulo « Hortat legenda super diaconum post lectum انما هذا الفرع الزاهر من الاصل الطاهر », inc.: ... ايها الولد ut in cod. Vat. copt. 46, f. 183, et discrepantia in conclusione; in mg. adduntur formulae adhibendae si ser dirigatur ad plures diaconos.

2 (ff. 99-97) Hortatio ad sacerdotem, sub titulo « Hortat legenda super sacerdotem in fine eius ordinationis », inc.: ايها الولد المبارك; cod. Vat. 45, ff. 60-61, eandem praebet hortationem fere litteram, omissis tamen quae habentur in codice nostro inde ab ابن الرب عليك (f. 98, ll. 6, 7) usque ad verba الضرورة (cf. cod. Vat. copt. 46, f. 187<sup>r.v</sup>).

3 (ff. 97-96) Hortatio ad monachum sacerdotem, sub rubrica « Si ordinatus est monachus, leget super eum hanc orationis reliquam partem », inc.: ولا باس بان تقبل الاعتراف اذا جاء اليك معتزفا بخطه. in cod. Vat. copt. 46, f. 187<sup>v</sup>, fere ad litteram, addita conclusione longiore.

Ductus chartae impressi linearum et marginum spatium definiunt. Codex, h indecore exaratus, complectitur quiniones novem (ff. I, 1-89) et folia duodecim fasciculi ultimi (ff. 90-101). Quiniones 1-3 in summo angulo interno paginarum extremarum cooptice signantur ( $\bar{\alpha}$ - $\bar{\varphi}$ ) praeterquam initio codicis et in pagina ultima fasciculi tertii; eadem solae paginae in summo angulo externo praebent foliorum numeros coopticos unciales ( $\bar{\iota}$ ,  $\bar{\iota}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\kappa}$ ,  $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\varsigma}$ ); numeris copticis cursivis notantur ff. recta summo angulo externo ( $\bar{\kappa}$ - $\bar{\alpha}\bar{\rho}$ , pro  $\bar{\rho}\bar{\alpha}$ , ff. 1-100, II; f. 93, notae  $\bar{\varphi}\bar{\alpha}$  mendose additae est nota  $\bar{\varphi}\bar{\varphi}$  iam scripta in f. 92); nominibus arabicis recensentur fasciculi, in fasciculo secundo (ثاني كراسي, f. 10), in primis paginis rectis, idque in summo angulo externo. Inscriptiones in foliis extremis fasciculorum leguntur:  $\bar{\varphi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\varphi}\bar{\epsilon}$  (ff. 9<sup>v</sup>, 1<sup>v</sup>  $\bar{\varphi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}$  (f. 29<sup>v</sup>),  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}$  (ff. 39<sup>v</sup>, 49<sup>v</sup>, 59<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup>, 79<sup>v</sup>, 89<sup>v</sup>),  $\bar{\varphi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$  (ff. 10, 20, 40, 60, 70, 80, 90; caret inscriptione f. 30); inter illas inscriptiones apparent ornamenta inter se innexa vario picta, pigmento scil. rubro aut viridi solo, rubro et viridi, rubro, croceo et viridi, ac diversae formae, ita tamen ut eadem sint ornamenta fasciculi desinentis ac folii primi fasciculi sequentis. Folium IV occupat crux obducta coloribusque distincta caeruleo et rubro cum inscriptionibus caeruleis  $\bar{\rho}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\varphi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$ . Similis indolis ornatum praebet fascia f. 1; paucis insuper folia aurum benebunt variis, ad nutum pictoris, mixtum pigmentis (rubro nempe, viridi, croceo rari-

caeruleo) in stella f. 64<sup>v</sup>, in portis vel fasciis, in figuris avium et ramorum quae margines ornant vel litteras initiales praegrandes efformant aut complent, in litteris grandioribus oblongis quibus exarata est quarundam sectionum linea prima vel secunda littera initialis, in stellulis demum quibus nonnullis in plagulis signatur intertextio. Litterae marginales grandiores, cum rotundae, circino delineatae sunt. Nonnullae lectiones lineam primam, vel lineam secundam, vel lineam secundam et tertiam continent litteris maioribus atramento confectam; has sequitur interdum linea minio picta. Minio praeterea exarata sunt tituli et rubricae, exceptis quibusdam rubricis in marginibus (ff. 32<sup>v</sup>, 33, 41<sup>v</sup>, 42, etc.), ritus ordinationum formulae plures inter lineas scriptae (cf. ff. 2, 3), pleraeque inscriptiones in paginis extremis fasciculorum, foliorum autem cursivae copticae ac fasciculorum numeri arabice scripti, signa interpunctionis praeterea, puncta litteris  $\phi$ ,  $\psi$  et  $\chi$ , infixa; minio tactae sunt litterae marginales communes, necnon lineolae quae notas numericas et compendia distinguunt. Subscriptions in marginibus includunt cruculae punctis rubris effectae. In ff. 35<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>, haud raro in marginibus copticis arabicis ordinem consuetum invertit librarius, textu arabico posito ad dextram, bohairico ad dextram.

F. 95<sup>v</sup>, librarii subscriptio:  $\text{وكان الفراغ من هذه الكتاب المبارك في زمان | السيد الاب | البطريك انا غبريال الخامس والتسعين ادام الله | تعالى رباسته وذلك من عدد الاء البطريك بالكرسى المرقسى وذلك | ما اهتم بنسخه الاب المكرم الفاضل الليب والاباء المباركة المختار | ذو المتابع الجميلة والمناجح الحليلة ذو الحكمة الروحانية والسيرة الكاملة | النور الذى لاجل سببه الطاهر ارتقا الى درجة الاسقفية وشاع ذكر | فضائه وعلمه وتبليغه و شيعه وكمل عليه القول اياها العبد الامين | امينا وجدتك في القليل انا اتيك على الكثير ادخل ملكوت سيدك | اينا (بالابوس compositum انا يونس e nomine primitivo) المتقطن (بك) اباسى (in rasura, pristini vocabuli paucis relictis vestigiis) ادام الله سنن حياته من الاكدار | ويثبه على كرسبه سنين كثيرة وازمتنا سالة مدبدة بشفاعة المذرى امين | والمسكين الكثير الخطايا والذنوب المتزر بملابس | الرذائل العارى من جميع الفضائل الذى يستحق ان يسا انسانا بالكلية لاجل | خطاياه واثامه وهو يبال كل قرا فى هذه الكتاب او وقف ان يدعوا له بغفران الخفية | ومن قال شى فله امثاله ومن وجد غلطة واصلحا الرب يصلح اخرته به$

«Et finis huius libri benedicti evenit ex ore domini patris patriarchae Abba Gabrielis, nonagesimi quinti (1525-1568) — Deus excelsus principatum eius — scilicet in serie patrum patriarcharum cathedram Marcianam. Et qui curavit eum transcribendum fuit pater honorabilis, excellens, prudens et mitis, purus, venerabilis, electus, venustis dotibus gravatus habitu praeditus, doctrina spirituali ac vita perfecta et dilucida insignis, qui de curriculo sancto ascendit ad gradum episcopalem, cuiusque lata est fama virtutis, scientiae, laboris, institutionis atque populi sui curae, in quo impletus est sermo: 'Serve probe, quia in parvis te inveni fidelem, super magna te extollam, et in regnum Domini tui', (nempe) pater noster Basilius occupans sedem episcopalem urbis Absäy; Deus annos producat vitae eius incolumis a perturbationibus et amet eum super sedem suam per annos multos ac tempora pacifica diuturna, per semper Virginis. Amen. Et eius librarius fuit pauper, peccatis et culpis abundans, vitiis vestibus amictus, universitate virtutum nudus, indignus qui vocetur homo in uni-



versum propter peccata et scelera sua; et rogat unumquemque in hoc libro lecti vel curam ejusdem habiturum ut ipsi appeceatur peccatorum remissionem; qui a dicit aliquid huiusmodi et qui mendum invenit illudque corrigit, Dominus accedet ad vitam eius futuram per preces Dominae nostrae Virginis virginiae. Amen. Ius Ei qui dat intellectum»; partem inferiorem f. 96 olim tegebat schedula cuius gula scripta, chartae pristinae agglutinata, fragmentum exhibet arabicum pacti conditionis; notae autem arabicae quae legebatur in imo folio pristino pauca manifestigia. In codicis laterculo anteriore interno: 25. Vat. et Nov. 30 (30 ductu calculatum et 49 superscriptum); f. 1: *Codex iste | emptus fuit ab Em(minentissimi)mo et Reverendissimo Cardinali | Hieronymo Casanate | ex Bibliotheca | Sancti Andreæ de I. Ff. 64<sup>r</sup>, 101<sup>v</sup>, vac.*

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa praebet in dorso ornamenta, notam 49 ollamque e tessera gentilicia Innocentii XII necnon stellam e Hieronymi Casanate card. bibliothecarii.

50. Saec. XVI et saec. XVII, chart., mm. 260 × 170, ff. 86, linn. 10-19.

Codex liturgicus continens ritum absolutionis mulieris post partum et ordinem baptismi; cf. codd. Vat. copt. 46, f. 1<sup>v</sup> et Vat. copt. 48, ff. 2-69<sup>v</sup>. Partes quibus codex conficitur nec eadem manifestatae sunt nec, ut suo loco dicitur, ad unum eundemque codicem continuatae.

I (ff. 1-13). Absolutio puerperae post quadraginta dies bohairice et arabice cum rubricis arabicis.

1 (ff. 1-8) Absolutio mulieris quae peperit filium, praemissa Bohairice بسم الله «In nomine Dei». Ff. 1-5<sup>v</sup>, post rubricam de deo gratiarum actione et de offerendo incenso, Heb. 1, 8-12, Ps. 31, 1, Luc. 21-35, sub capitis nota 𐤀; ff. 5<sup>v</sup>-8<sup>v</sup>, post rubricam «Dicentur tres orationes: pax, patres, congregatio, et credo et haec oratio», 𐤓𐤕𐤕... 𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Vat. 46, ff. 5<sup>v</sup>, 6); f. 8<sup>v</sup>, rubrica «Populus dicet Pater noster et sanctus (dicet) absolutionem et benedictionem et unget mulierem oleo. Intrabit (mulier) in ecclesiam ad participandum mysteriis sacris» (cf. 46 de cod. Vat. 46, f. 6, et cod. Vat. 48, f. 7<sup>v</sup>); f. 8<sup>v</sup> des.: من الرب «In pace Domini».

2 (ff. 9-13) Absolutio mulieris quae peperit filiam. Ff. 9<sup>v</sup>-13 praemissa Bohairice بسم الله «In nomine Dei» et rubrica «Dicetur gratiarum actio». I Cor. 7, 12-14, absque capitis nota, Ps. 44, 10 inc. 𐤀𐤕𐤕𐤕, Luc. 10, 34, sub capitis nota 𐤓𐤕𐤕 (Vat. 46, f. 6<sup>v</sup>, sub nota 𐤀𐤕𐤕); ff. 10<sup>v</sup>-13, praemissa rubrica «Dicetur pax...», oratio 𐤓𐤕𐤕... 𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (cf. Vat. 46, f. 13, conclusio, arabice: «Dein dicitur 'Pater noster' et absolutio et luc

io, atque sacerdos unget ... mysteriis sacris » (ut f. 8<sup>v</sup>); f. 13 des.: **والحمد لله دائما** « Et gloria Deo semper in saeculum ».

II (ff. 14-26) Fragmentum ritus baptismi; bohairice et arabice a quibusdam rubricis mere arabicis; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 14-17. F. 14, orationis **(ΕΠΙΛΗΘΙC) ΘΩΡΕΛ ΗΝΕΚΕΒΙΑΙΚ** « Voca servos tuos »; inc.: **ΓΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ** « regni tui » (Vat. 46, f. 14, lin. 21, Tuki, p. 201, Denzinger, t. I, p. 201, lin. 14); ff. 14<sup>v</sup>-17, praemissa rubrica arabica de dicenda gratia in actione ac de thurificatione, Tit. 2, 11-3, 7, absque capitis nota (Vat. 46, f. 14<sup>v</sup>; codex, in mg. f. 17, addit rubricam arabicam de dicenda oratione **ΗΤΓΗΩCIC** « Domine scientiae »; cf. Tuki, p. 201, Denzinger, p. 201, lin. 23); ff. 17-18<sup>v</sup>, sub capitis nota **Ε**, I Ioh. 5, 6, 8-13 (v. 6 ut in cod. Vat. 46, f. 33<sup>v</sup>; discrepat Vat. 46, f. 14<sup>v</sup>); codex, in mg. f. 18<sup>v</sup>, notam arabicam de dicendis a sacerdote oratione **ΠΩC ΠΕΝΝΟΥ†** « Domine, Deus noster » (Tuki, p. 201, Denzinger, p. 201, lin. 27) et, dum sedet coram diacono, oratione **ΠΙΡΕΓΤΑΛΔΟ** (absolutio ad Patrem) « Qui sanas » (Tuki, p. 201, Denzinger, p. 201, lin. 30); ff. 18<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>, sub capitis nota **ΙΑ**, Tit. 8, 26-36; ff. 21<sup>v</sup>, 22, Ps. 31, 1, 2; ff. 22-26<sup>v</sup>, sub capitis nota **Ε**, Ioh. 3, 11; f. 26<sup>v</sup>, rubrica « Deinde dicit septem orationes magnas quae sunt: Ieremi, peregrinantes, aquae, rex, defuncti, oblationes, catechumeni, estque » (Vat. 46, f. 17 ca. med.); orationis pro catechumenis, mutilo hic dicit (cf. f. 27), solum sequitur initium **ΦΗΗΒ ΠΩC Φ† ΠΙΠΑΝΤΩ-ΑΤΩΡ ΦΙΩΤ** « Domine, Domine, Deus omnipotens, pater » (Vat. 46, f. 27, D., p. 202).

III (ff. 27-85<sup>v</sup>) Ordo baptismi; bohairice et arabice cum rubricis a quibusdam plerumque arabicis. Ff. 27-75, excepto f. 65 recentiore, eiusdem sunt manus ac ff. 16-26; quae tamen, ut testatur foliorum et fasciculorum numeratio, pertinent ad alium codicem vel saltem ad aliam codicis sectionem, fortassis de baptismo plurium simul (vide inferius notam marginalem f. 32 et rubricam f. 49).

I Sub charta vacua quae operit plagulam rectam folii 27, perspicere licet fide vestigia partis ultimae orationis pro catechumenis inde nempe verbis **ΝΕΚΟΥΑΡCΑΡΝΙ ΘΘΟΥΑΒ** usque ad **ΠΕΚΠΗΑ ΘΘΟΥΑΒ** (Tuki, p. 201, Denzinger, t. I, p. 201, lin. 15-25) cum subscriptione **كملت السبع اوائى والسبع لله دائما ابدا** Desinunt septem orationes. Et laus Deo semper, in saeculum ».

2 (ff. 27<sup>v</sup>-85) Ritus baptismi, sub titulo **ΠΩΜC ΕΘ** الممودية المقدسة Baptismus sanctus » (cf. codd. Vat. copt. 46, ff. 7-28, et Vat. copt. 48, ff. 12<sup>v</sup>-69), praemisso **CΥΗ ΘΕΩ** بسم الله « In nomine Dei ». Ff. 27<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>, sub rubrica arabica « Baptismus sanctus unius masculi. Oratio absolutionis super

matrem infantis», **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ... ΠΙΡΕΘΑΛΙΟ** (Vat. 46, f. 7); in mg. f. 27 **ΟΥΘΡ ΠΙΡΕΘΡΕΜΙ ... ΜΜΕΙΩ** cum nota arabica **نسخة** «codex» (incipit addendum post **ΠΙΡΕΘΑΛΙΟ ΗΝΙΕΩΝ**, ut testantur codd. Vat. 46, f. : Vat. 48, f. 12<sup>v</sup>, cf. Denzinger, p. 192); ff. 29<sup>v</sup>-30<sup>v</sup>, oratio pro catechumenis, praemissa invitatione diaconi «Dominum deprecemur», **ΦΗΝΒ ΠΟΤ. ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ** (Vat. 46, f. 7<sup>v</sup>); in mg. f. 30 : **ΕΤΑΥΕΡΚΑΤΗΚΗΝ ΜΜΩΟΥ** cum nota **نسخة** «codex»; ff. 30<sup>v</sup>-32, praemissa invitatione diaconi «Orate», oratio **ΦΗΝΒ ΠΟΤ ... ΦΗ ΕΤΑΥΕΡΚ** (Vat. 46, f. 7<sup>v</sup>); ff. 32-33<sup>v</sup>, sub rubrica arabica «Oratio super oleum; sume manu vas olei et diaconus dicet **ΠΡΟΣΕΥΧΑΣΘΕ** dicet sacerdos», **ΦΗΝΒ ... ΦΙΩΤ** (Vat. 46, ff. 7<sup>v</sup>, 8); f. 32, in mg. externi nota arabica monet scribam errasse atque orationi huic (scil. **ΦΗΝΒ. ΦΙΩΤ**) praemittendam esse aliam orationem super oleum, quae legibatur sacerdote in baptismo plurium sub numero (folii?) 9 quaeque incipit **ΦΗΝΒ ... ΠΟΥΤΑΙ ΜΜΑΥΑΤΙ** (Vat. 46, f. 8 ca. med.; cf. ex Vat. 48, ff. 16<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>); f. 33<sup>v</sup>, sub rubrica arabica «Ungit frontem ei dicens», oratio **ΕΛΘΕΟΝ** et, sub rubrica «Ungit cor eius, manus et dorsum dicens», oratio **ΠΑΙΝΕΡ**, ut in cod. Vat. 48, f. 18; discrepat Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>. ff. 33<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>, praemisso «Diaconus: Dominum precemur», oratio sacerdotis **ΚΜΑΡΩΟΥΤ** (Vat. 48, f. 19; Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>, discrepat in rubrica); ff. 34-35, praemisso «Diaconus: Orate», oratio sacerdotis **ΠΕΚΒΩΚ** «Servus tuus» (Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>, et Vat. 48, f. 19<sup>v</sup>, **ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ** «Servi tui»; vide codicis notam marginalem folii 32 de baptismo plurium); ff. 35-36, praemisso «Diaconus Dominum precemur» cum rubrica arabica «Sacerdos petit nomen baptizandi et orat super eum», **ΠΑΛΙΝ ΟΝ** (Vat. 48, f. 20; in rubrica discrepat. Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>); ff. 36-37, praemisso «Diaconus: Orate», oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ... ΠΕΚΒΩΚ** «Domine... servus tuus» (Vat. 48, f. 21, **ΦΗΝΒ. ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ** «Domine... servi tui», item Vat. 46, ff. 11<sup>v</sup>, 12, qui, f. : lin. 10-f. 13, lin. 21, varia habet permixta); ff. 37-38, praemissa rubrica arabica de genuflexione cum invitatione diaconi «Dominum deprecemur» oratio **ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΜΑΡΕΝΤΡΟ** (Vat. 46, f. 12, om. verba **ΠΑΛΙΝ ΟΝ** Vat. 48, f. 22<sup>v</sup>.v.); ff. 38-39<sup>v</sup>, praemisso «Diaconus: Orate», oratio sacerdotis **ΦΗΝΒ ... ΘΡΩΣ** (Vat. 46, f. 12<sup>v</sup>, Vat. 48, ff. 22<sup>v</sup>-24); f. 39<sup>v</sup>, rubrica arabica «Denudetur baptizandus...» ut in cod. Vat. 48, f. 24; ff. 39<sup>v</sup>, 40<sup>v</sup>, abrenuntiatio **ΤΕΡΑΠΟΤΑΖΕΘΕ ΜΜΟΚ ΠΣΑΤΑΝΑΣ** (Vat. 48, f. 24<sup>v</sup>, f. 40<sup>v</sup>, sub rubrica arabica «Vertit faciem ad orientem... dicat», **ΤΣΥΤΑΖΕΘΕ ΝΑΚ ΠΧΟ** (Vat. 48, ff. 24<sup>v</sup>, 25); ff. 40<sup>v</sup>, 41, sub rubrica «Deinde ipsos invitat ut profiteantur Fidem...», **ΤΗΝΕΡΤ ΕΘΥΝΟΥΤ** (Vat. 48, f. 25); f. 41, rubrica arabica «Tunc eum ter interrogat...» (Vat. 48, f. 25<sup>v</sup>

41-42, praemisso « Diaconus: Dominum deprecemur », oratio sacerdotis **ⲛⲏⲃ ⲡⲟⲥ ⲫⲓ** ut in cod. Vat. 48, ff. 25<sup>v</sup>, 26, at codex de baptizando loquitur in forma singulari: **ⲡⲉⲕⲉⲃⲱⲕ** « servus tuus » dum Vat. 48, sicuti Vat. 46, f. 10<sup>r.v</sup>, formam praebent pluralem **ⲡⲉⲕⲉⲃⲱⲕ**; ff. 42-43<sup>v</sup>, praesis **ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲑⲁⲗⲁⲥ** et rubrica arabica de genuflectendo, oratio sacerdotis **ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲉⲛⲱⲧⲏⲣ** cui, absque intermedio monito diaconi, adiun-  
gitur **ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲧⲣⲟ**, ut in cod. Vat. 48 ff. 26-27<sup>v</sup>; ff. 43<sup>v</sup>, 44, at rubricam arabicam de ungendo baptizando in pectore, ut in cod. Vat. 48, f. 27<sup>v</sup>, **ⲥⲉⲟⲱⲣⲥ ⲙⲙⲟⲕ** (Vat. 48, ff. 27<sup>v</sup>, 28); ff. 44-45<sup>v</sup>, praemisso monito diaconi « Dominum precemur », oratio sacerdotis **ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟⲥ ⲫⲓ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ** ut in cod. Vat. 48, ff. 28-29<sup>v</sup>; ff. 45<sup>v</sup>-48, praemisso « Diaconus dicit: Orate », oratio sacerdotis **ⲫⲏ ⲉⲧⲱⲡⲟ ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟⲥ ⲫⲓ** ut. 48, ff. 29<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>; codex de baptizando loquitur in forma singulari); f. 48, rubrica arabica « Sacerdos ingreditur baptisterium et dicit secrete hanc orationem »; f. 48<sup>v</sup>, in mg. additur: « effundit oleum sanctum in baptisterium forma crucis et dicit » (utramque rubricam iungit cod. Vat. 48, f. 32<sup>v</sup>); 48<sup>v</sup>, 49, oratio **ⲉⲱⲣⲉⲙ ⲙⲡⲉⲕⲉⲃⲱⲕ** « Voca servum tuum » (Vat. 48, 31<sup>v</sup>, 32, utitur forma plurali **ⲉⲱⲣⲉⲙ ⲙⲡⲉⲕⲉⲃⲱⲕ**, item Vat. 46, f. 14); 49, rubrica: « Tunc sacerdos dicit orationem gratiarum actionis ac offert censum (cf. f. 14<sup>v</sup>), dein dicitur Paulus et Catholicon (lectiones habentur ff. 14<sup>v</sup>-26<sup>v</sup>) quorum recitat initia sacerdos, et dicitur absolutio ad trem (**ⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲡⲓⲣⲉⲓⲧⲁⲗⲁⲃⲟ**, cf. f. 18<sup>v</sup>, in mg.); tunc dicuntur psalmus et Psalmus et Evangelium e codice pro pluribus (cf. f. 32, in mg.), unde consolationes (**ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ**) et septem orationes notae, nempe: infirmi, peregrinantes, aquae, rex terrae, defuncti, oblationes, catechumeni, estque « »; ff. 49-50, oratio **ⲫⲏⲏⲃ ⲡⲟⲥ ⲫⲓ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲓⲱⲧ** (cf. f. 26 et Vat. 48, ff. 39-40); ff. 50<sup>v</sup>, 51, praemisso « Diaconus: Dominum deprecemur », oratio **ⲫⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ** (Vat. 48, ff. 40-41); ff. 51-52, oratio impositionis manuum **ⲡⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲡⲟⲥ** (cf. Vat. 46, f. 17, a quo lex discrepat, accedens ad cod. Vat. 48, f. 41<sup>r.v</sup>); ff. 52-55, praemissa rubrica « Oratio dicenda a sacerdote super seipsum, submissa voce, coram baptisterio » cum nota marginali « dicitur **ⲥⲱⲉⲓⲥ ⲁⲙⲏⲏ** », oratio **ⲡⲓⲛⲁⲛⲧ ⲙⲁⲛⲁⲣⲉⲛⲓⲕ** (Vat. 46, ff. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>; codex in rubrica accedit ad cod. Vat. 48, f. 41<sup>v</sup>); f. 55<sup>r.v</sup>, sub rubrica arabica « Deinde sacerdos dicit tres orationes maiores quae sunt pax, patres, congregatio, necnon credo; deinde sumit unum sanctum et in forma crucis illud infundit in Iordanem (baptismum) signabitque aquam dicens », oratio sacerdotis **ⲓⲥⲙⲁⲣⲱⲛⲧ** (rubrica oratio ut in cod. Vat. 48, f. 44); ff. 55<sup>v</sup>-56<sup>v</sup>, praemissa hortatione dia-

coni « Dominum precemur », oratio sacerdotis **ΦΡΕΨΩΝΤ** (Vat. 46, f. 19: codex, sicut Vat. 48, f. 44, om. **ΕΥΛΟΓΙΤΟΣ** et **Φ† ἦΤΕ ΝΙΦΘΟΥ†**); ff. 56v-58, sub rubrica arabica « Ter sufflat in aquam, in forma crucis adiecta in mg. nota arabica « Signat aquam cruce », oratio sacerdotis **ΑΡΙΔΓΙΑΖΙΝ** (Vat. 46, f. 19r.v, ignorat notam marginalem; Vat. 48, f. 45, in fine rubricae habet « signat ter aquam »); f. 58, diaconus: **ΠΡΟΣΦΕΡΙΝ ΚΑΤΑ ΘΡΟΝΟΝ**; sacerdos: **Ι ΑΓΑΠΗ ΤΟΥ Θ† ΠΑΤΡΟΣ**, cum rubrica arabica de recitanda oratione usque ad finem (discrepant Vat. 46, f. 19v; Vat. 48, ff. 46v, 47); ff. 58-60v, oratio sacerdotis **ΑΝΘΑΙ ΠΝΕΜΑ**; cum monitionibus diaconi « Qui sedetis surgite » ante **ἦΘΟΚ ΑΚΦΩΧΙ** (f. 59v. « Ad orientem respicite » ante **ἦΘΟΚ ΑΚΟΥΑΡΑΖΝΙ** (f. 59v), ut ap. Vat. 46, ff. 19v-20v; ff. 60v-61v, post trisagion populi, oratio sacerdotis **†ΠΟΥ ΘΗ ΠΕΝΝΗΒ** (Vat. 46, ff. 20v, 21); f. 64v, rubrica arabica « Populus dicitur « Pater noster » et sacerdos **CE ΠΟΤ ΠΟΤ** et **ἦΘΟΚ ΠΟΤ** et absolutionem ad Filium; diaconus dicit **ΜΕΤΑ ΦΩΒΟΥ** et sacerdos **ΙC ΠΑΤΗΡ**, deinde sumit sanctum chrisma ex eoque infundit in baptisterium ter, in forma crucis et signat aquam et dicit prima vice »; sequitur (ff. 64v, 65) triplex **ΘCΜΑΡΩΟΥ†** (cf. cod. Vat. 46, f. 21, ubi leviter discrepat rubrica praevia); ff. 65-66, psalmorum pericopae (Ps. 28, 34, Ps. 33, 6, 12; Ps. 65, 12 inc. **ΑΝCΙΝΙ**, Ps. 50, 9-12, Ps. 131, 13) ut in cod. Vat. 46, f. 21v; at cum rubricis mere arabicis omissoque **ΑΛΛΗ** inter pericopas; f. 66, conclusio **CΜΟΥ ΕΡΟΙ** (Vat. 46, f. 21v); f. 66v, oratio sacerdotis **ΘCΜΑΡΩΟΥ†** (Vat. 46, f. 22); ff. 66v, 67, praemissa rubrica arabica « Dicitur deinde Ps. 50, et diaconus sumit baptizandum a parte occidentis eumque dirigit versus orientem ad baptisterium... », **†ΨΜC ΜΜΟΚ**, ut in cod. Vat. 46, f. 22, iterato, ut ibid., ante secundam et tertiam immersionem **†ΨΜC ΜΜΟΚ ΠΑΝΙΤΙ ΘΕΝ ΦΡΑΝ**; ff. 67-68v, oratio dimissionis aquae **ΦΝΗΒ**... **ΦΡΕΨΩΜΙΟ** cum praevia rubrica arabica (Vat. 46, f. 22r.v); ff. 68v, 69, oratio super chrisma, cum praevia rubrica arabica, **ΠΟΤ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΨΥΧΟC ΜΜΟC ΜΜΑΥΑΤC** (Vat. 46, f. 22v); ff. 69-70, formulae unctionum cum rubricis arabicis ut in cod. Vat. 46, f. 22v, at, in ultima rubrica, codex post « brachia » om. « ac eius humeros » (cf. Denzinger, p. 209); f. 70r.v, praemissa rubrica arabica « Pone manum super eum », **ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚCΜΑΡΩΟΥ†** (Vat. 46, f. 22v, om. rubricam; codex, in summo mg. f. 70v, ante verba **Θ† ΝΟΥΠΝΑ ΕΨΟΥΑΒ** « accipe spiritum sanctum », habet rubricam arabicam « Hic suffla in faciem eius, in forma crucis gloriosae », quam om. Vat. 46, f. 23); f. 70v, praemissa rubrica arabica de induendo baptizato vestimenta albis, **ΟΥΒΕCΩ** (Vat. 46, f. 23); ff. 70v-72, praemisso « Diaconus: Domi-



{ $\phi$ +}  $\pi\epsilon\pi\kappa\omicron\nu\tau$   $\phi\rho\epsilon\sigma\tau$  ...); f. 83<sup>v</sup>, nota arabica: minio « D dicitur 'Pater noster' ...  $\lambda\epsilon\rho\mu\epsilon\theta\rho\epsilon$  » (Vat. 46, f. 27); atria: « deinde lavat infantem in aqua et eius cingulum et vestimentum tismi quod erat super corpus eius et mittit aquam in lacum vel in fluvium in agrum mundum » (Vat. 46, f. 27, leviter discrepat); in  $\text{والجسد لله دائما ابدا سريدا}$  « Et gloria Deo semper, in saeculum, in petuum ».

5 (ff. 83<sup>v</sup>-85<sup>v</sup>)  $\text{Tarḥ Adam pro baptizatis eiusque in pretatio arabica; dicitur post processionem, tono Ramorum (cf. zinger, p. 212 n. *)}$ . <sup>1</sup> (ff. 83<sup>v</sup>, 84)  $\text{Tarḥ, bohairice tantum, inc.: } \mu\alpha\lambda\alpha\{\rho\mu\epsilon\tau\eta\iota\varsigma\} \pi\omicron\varsigma$  (Vat. 46, f. 24<sup>r.v</sup>; codex, aliquantulum discrepans,  $\epsilon\rho\eta\iota \acute{\epsilon}\chi\omega\eta$ ); <sup>2</sup> (ff. 84-85<sup>v</sup>) commentarius arabicus, inc.:  $\text{الحمد دائما ابدا آمين}$  (Vat. 46, f. 24<sup>r.v</sup>, leviter discrepat); in fine:  $\text{الحمد والشكر دائما ابدا آمين}$  « Et Deo gloria et honor in perpetuum, in saeculum. Amen ».

Pristini codicis supersunt ff. 16-75, praeter f. 65; complectuntur autem: f. ultima quinionis  $\overline{\text{v}}$  ( $\overline{\text{v}}$ ), quinionem  $\overline{\text{x}}$  ( $\overline{\text{x}}$  -  $\overline{\text{x}}$ ), novem ff. ultima quinionis  $\overline{\text{p}}$  ( $\overline{\text{p}}$  -  $\overline{\text{p}}$ ), quinionem  $\overline{\text{r}}$  ( $\overline{\text{r}}$  -  $\overline{\text{r}}$ ), ff. novem ultima quinionis  $\overline{\text{t}}$  ( $\overline{\text{t}}$  -  $\overline{\text{t}}$ ) et integram quinionem  $\overline{\text{p}}$  ( $\overline{\text{p}}$  -  $\overline{\text{p}}$ ); paucae foliorum notae amissae sunt; ductus habet chartae impressae: definiendum tum columellas tum lineas scripturae quae suspenditur. Ad scripturam ornamentorum indolem quod pertinet, affinitatem praebet haec codicis pars cum Vat. copt. 49, nec immerito ad saec. XVI eandem referas. In ff. extremis fasciculi, ornamenta inter se innexa sunt rubri et crocei coloris, variae formae ac, in cod. 49, ita disposita in ultima plagula eadem sint ac in plagula prima fasciculi sequentis; inscriptiones sunt  $\overline{\text{t}}$   $\overline{\text{v}}$  in fine, ac  $\overline{\text{v}}$   $\overline{\text{v}}$  initio. Aurum apparet mixto coloribus aut solo rubro, aut rubro et croceo rariusque caeruleo: in porta f. 27<sup>v</sup> foliorum 18<sup>v</sup>, 22, 26<sup>v</sup>, 27<sup>v</sup>, 45<sup>v</sup>, 52<sup>v</sup>, litteris grandioribus atque ornatis quas sequitur integra linea deaurata; aliae litterae grandiores vel ornamenta sola praebent pigmenti varii coloris, auro praetermisso vel deleto. Sectiones incipiunt ab una vel pluribus lineis maioribus minio tactis, quas non raro sequitur linea minio scripta (cf. Vat. 46); minium apparet insuper in titulis et rubricis, exceptis non paucis rubricis arabicis in litteris marginalibus communibus, in signis interpunctionis, in punctis quas litterae  $\phi$  et  $\psi$  sunt infixae aut ductus distinguunt super notas numericas verborumque compendia.

Scriptura fragmenti manus secundae (ff. 14, 15, 76-86) a pristina non adeo discrepat tamen aetate tardioris, puta saec. XVII. Haec pars, quae ductus habet chartae impressae summas scripturae lineas definientes, caret omni foliorum et fasciculorum notis. Minio exarata sunt tituli et rubricae copticae omnes, arabicae nonnullae, interpolationis signa, puncta litteris  $\phi$ ,  $\psi$  et  $\chi$  infixae atque ea quae ductus ornant seu compendia verborum; tandem rubra sunt puncta in forma crucis distributa quae comitantur subscriptiones f. 14 ac f. 85<sup>v</sup>. In eodem f. 85<sup>v</sup>, finem textus arabici signa

bus cruculae rubrae circulos includentes atramento exaratas, fere ut in codice Vat. 48 (an. 1840). Minio praeterea tacta sunt ornamentum f. 79<sup>v</sup>, litterae marginales non litterae maiores lectionum lineae primae.

Fragmentum manus tertiae (ff. 1-13) magis est incomptum et ad tardiores aetate videtur referendum sicut et f. 65 quod est rudioris adhuc indolis. Folia 1 et 9 aut fenestrae lineis inter se innexis atramento effectae absque pigmentis; lectionum quoque initiales integrae sunt rubrae; caeterum usus fit minii fere ut in foliis manus primae.

In describendo codice secuti sumus foliorum enumerationem imis paginis rectis pressam. Alias notas, iisdem arabicis, ut dicitur, numeris calamo exaratas, praebet in summis angulis rectis, notas scil. 1-13 (ff. 1-13); 36-48 (ff. 14-26);

(ff. 27-48); 49-85 (ff. 49-85), unde liquet ff. 14-26, in summo angulo signata esse, quondam posita fuisse inter folia hodierna 48 et 49, quod neque pristinae numerationis copticae, ac fasciculorum distinctioni, neque ipsi rerum ordini consentaneum.

Subscriptiones amanuensis secundi: f. 14: اذكروا الخبير غريال بالاسم قس اقل واحتر | ممن قال ثيا له امثاله م. 1800 confecti Gaetani Marini, Bibliothecae Vaticanae praefectus (cf. *Verifiche*, Bibl. 60, f. 154<sup>v</sup>). Codicis descriptio servata est in catalogo ms. cod. Vat. lat. 13207, cum nota marginali manca quam Mai habet ut Assemanianam (Mai, *Scriptorum nova collectio*, t. V, Romae, 1831, p. 149); descriptionem hic, uncinis quadratis eam, referimus:

50 (minio); *Congr.* 39; n. 50. Ff. 13<sup>v</sup>, 27<sup>r</sup>, 86<sup>v</sup>, vac.

Integumentum ex pergameno auro impressam praebet in dorso notam 50.

51. Codex Vaticanus copticus 51 inter deperditos recensetur in elencho quem 1800 confecti Gaetani Marini, Bibliothecae Vaticanae praefectus (cf. *Verifiche*, Bibl. 60, f. 154<sup>v</sup>). Codicis descriptio servata est in catalogo ms. cod. Vat. lat. 13207, cum nota marginali manca quam Mai habet ut Assemanianam (Mai, *Scriptorum nova collectio*, t. V, Romae, 1831, p. 149); descriptionem hic, uncinis quadratis eam, referimus:

Codex in 4 bombyc. foliorum partim Copticis partim Arabicis literis exaratus, ut codd. Arabicos, a Petro Aloysio Carafa Archiep(isco)po Larissaeo, a secretis reg(atio)nis de Propaganda Fide. nunc (secunda manu correctum in: mox) E. Cardinalis Ep(isco)pi Portuensis, Vaticanae Bibliothecae addictos, num. 71 as: ubi continentur

1 Consecratio Ecclesiae et Altaris. copt. Arabic: Init. f. 1. 2 Liturgia regorii Theologi. Copt. Arab: fol. 3 Liturgia S. Cyrilli Alexandrini. 4 Lit. Arab: f. [Is Codex].





2 (ff. 19-78) Ritus matrimonii, praemisso **ϣⲏⲛ ⲑ(ε)ω**, sub titulo **ترتيب ما يقرى على الذين يتصلون بالزواج** « Ordo rerum quae dicendae sunt super qui matrimonio iunguntur » (Vat. copt. 46, ff. 225<sup>v</sup>-232<sup>v</sup>). Ff. 19-21<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendis gratiarum actione, oratione incensi et tribus benedictionibus, Eph. 5, 22-6, 4, absque capitis nota (Vat. 46, f. 225<sup>v</sup>, discrepat cum rubrica et om. Eph. 6, 4); ff. 21<sup>v</sup>-22<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; in fine: **نعمة** « Gratia Dei »; f. 22<sup>v</sup>, praemisso « Dicuntur ' Agios ' et oratio evangelii et hic psalmus », Ps. 18, 6; ff. 22<sup>v</sup>, 23, Ps. 127, 3 (Vat. 46, f. 226<sup>v</sup>, unctionem psalmorum omittit necnon **ⲁⲗ** in fine); ff. 23-24<sup>v</sup>, sub capitis nota **ⲡⲉ**, Matth. 19, 1-10 (Vat. 46, f. 226<sup>v</sup>, Matth. 19, 1-6); f. 25<sup>r.v</sup>, lectio versio arabica, sub notis 52 (cap. copt.), 189 (sect. Amm.); ff. 25<sup>v</sup>-28<sup>v</sup>, oratio sacerdotis **ⲡⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲉⲧⲃⲉⲛ ⲧⲡⲉ** (Vat. 46, f. 227<sup>r.v</sup>); sequitur troparion **ⲡⲱⲭⲥ ⲡⲓⲗⲟⲑⲟⲥ** « Christus Verbum » (initium solum; om. Vat. 46); ff. 29-30, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 30-31, oratio **ⲧⲡⲉ ⲉⲧⲱⲡⲓ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ** super coniuges cum praevia rubrica de dicendis **ⲛⲓⲥⲟⲗⲁⲥⲉⲗ** etc. (Vat. 46, ff. 227<sup>v</sup>, 228); sequitur troparion **ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲏⲧ** « Sicuti » (initium solum; om. Vat. 46); f. 31<sup>v</sup>, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 32-34<sup>v</sup>, oratio secunda **ⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛⲏⲟⲩⲧ ⲫⲣⲉⲕⲟⲱⲛⲧ** (Vat. 46, ff. 228-229); sequitur troparion **ⲧⲁⲅⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ** « Pax mea, ego » (initium solum; om. Vat. 46); ff. 34<sup>v</sup>-35<sup>v</sup>, orationis secundae versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 35<sup>v</sup>-38, oratio tertia **ⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛⲏⲟⲩⲧ ... ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲅ{ⲉⲧⲁⲅ} ⲉⲡⲱⲛⲃ ⲱⲡⲓ** (Vat. 46, f. 229<sup>r.v</sup>); sequitur troparion **ⲡⲓⲁⲧⲉⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲱⲣⲉ** « Angelus huius noctis » (initium solum; om. Vat. 46); ff. 38<sup>v</sup>, orationis tertiae versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 39-40, sub titulo liturgico arabico « Oratio inclinationis », **ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁⲱⲭ ⲡⲟⲥ** (Vat. 46, ff. 229<sup>v</sup>, 230, absque titulo); sequitur troparion **ⲉⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲏⲭⲉ ⲫⲧ** « Benedic nobis Domine » (initium solum; om. Vat. 46); f. 40<sup>r.v</sup>, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 40<sup>v</sup>-42, sub rubrica « Oratio super unum eosque ungit », **ⲡⲏⲛⲏⲃ ... ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲉⲛ ⲡⲏⲕⲏⲛⲉⲙⲁ** (Vat. 46, f. 230); f. 42<sup>r.v</sup>, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); f. 42<sup>v</sup>, sub rubrica « Ecce quod recitandum ad unctionem sponsi », **ⲫⲁⲓⲛⲉⲣ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲕⲱⲣⲉ ⲏⲃⲉⲙⲱⲛ** « Oleum hoc compescat daemones » (Tuki, p. 50A, Denzinger, p. 376; om. Vat. 46); f. 43<sup>r.v</sup>, sub rubrica « Ecce quod recitandum ad unctionem sponsae (litt. **ⲁⲗⲑⲟⲣⲥ ⲁⲗⲑⲟⲣⲥ** » **ⲡⲉⲕⲁⲫⲉ** (lege **ⲏⲧⲁⲁⲫⲉ**) « Unxisti caput meum » (Tuki, p. 50B, Denzinger, p. 377; om. Vat. 46); ff. 43<sup>v</sup>-44<sup>v</sup>, sub titulo « Oratio postquam unxit », **ⲡⲟⲥ ⲫⲧ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲭⲟⲙ** (Vat. 46, f. 230<sup>r.v</sup>); ff. 44<sup>v</sup>, 45, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 45-47, sub rubrica « Oratio coro-

narum; eas tene (manu) et sic ora »,  $\Phi\text{†}\ \Phi\text{H}\ \epsilon\sigma\bar{\omega}\ \Phi\text{H}\ \epsilon\tau\alpha\epsilon\upsilon\langle\tau\rangle\ \chi\lambda\alpha\sigma\iota$  (Vat. 46, ff. 230<sup>v</sup>, 231); f. 47<sup>v</sup>, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid. ff. 47<sup>v</sup>, 48, oratio impositionis coronae  $\epsilon\kappa\epsilon\chi\omega$  cum praevia rubrica (Vat. 46, f. 231); f. 48<sup>v</sup>, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); ff. 48<sup>v</sup>, 49,  $\tau\alpha\iota$  pro coniugibus, tonus Adam,  $\epsilon\lambda\alpha\text{N}\ \chi\lambda\alpha\sigma\iota$  (Vat. 46, f. 231); f. 49<sup>r</sup>, eiusdem versio arabica (Vat. 46, ibid), addito in fine:  $\text{والحمد لله دائما}$  « Et gloria I), in perpetuum »; f. 49<sup>v</sup>, post rubricam « Deinde dicit 'Pater noster' et absolutionem et hanc acclamationem (تطيقس)  $\lambda\omicron\upsilon\zeta\alpha\ \kappa\epsilon\ \theta\upsilon\mu\iota$  (Tuki, p. 307 Denzinger, p. 378); f. 50<sup>r</sup>, sub rubrica « Dicit deinde haec tetraetich pro sponso »,  $\Phi\text{H}\ \epsilon\tau\alpha\epsilon\upsilon\sigma\mu\omicron\upsilon\tau\ \mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\text{N}\iota\omega\tau\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha\mu$  « Qui benedixit patri nostro Adam » (Tuki, p. 308, Denzinger, p. 379, sub alia rubrica ff. 50<sup>v</sup>, 51, sub rubrica « Et haec pro sponsa »,  $\Phi\text{H}\ \epsilon\tau\alpha\epsilon\upsilon\sigma\mu\omicron\upsilon\tau\ \mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\text{N}\iota\omega\tau\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha\mu\ \text{NEM}\ \alpha\gamma\acute{\alpha}$  « Qui benedixit patrem nostrum Adam cum Eva (T., pp. 308, 309, Denzinger, p. 379); ff. 51-55<sup>v</sup>, hortatio legenda sup coniunctos, arabice, inc.:  $\text{الحمد لله الدائم قبل كل الدهور}$  (Vat. 46, f. 232<sup>v</sup>), cui initii versiculorum  $\text{N}\iota\chi\epsilon\rho\upsilon\tau\beta\iota\mu\ \epsilon\sigma\epsilon\omega\upsilon\omega\tau$  « Cherubim adorant »,  $\text{N}\omicron\upsilon\tau\ \acute{\eta}\tau\epsilon\ \text{†}\chi\iota\rho\eta\text{N}\text{H}\ \epsilon\omega\tau\epsilon\mu\ \tau\alpha\upsilon\epsilon\upsilon\epsilon\text{r}\iota$  « Audi filia mea » (integ ap. Tuki, pp. 311, 312, 313, 314; T. addit insuper versiculos  $\text{†}\chi\iota\rho\eta\text{N}\text{H}$  [p. 314],  $\text{N}\omicron\upsilon\tau\ \acute{\eta}\tau\epsilon\ \text{†}\chi\iota\rho\eta\text{N}\text{H}$  [p. 315] et  $\text{†}\Phi\text{N}\alpha\upsilon\ \mu\acute{\epsilon}\nu\iota\sigma\mu\omicron\upsilon\tau$  [p. 316 317]); f. 55<sup>v</sup>, rubrica « Deinde dicit 'Pater noster' et benedictionem »; f. 56 canon super sponsum (المريس) post hortationem, inc.:  $\chi\chi\epsilon\text{r}\epsilon\ \theta\iota\chi\epsilon\lambda\omega\tau$  (sic)  $\epsilon\tau\theta\text{r}\omicron\upsilon\omega\iota\text{N}\iota$  « Salve sponsa splendens » (T., pp. 316, 317;  $\chi\chi\epsilon\text{r}\epsilon\ \tau\omega\epsilon\lambda\epsilon\tau$ , Denzinger, p. 380); f. 56, in fine:  $\text{كل الاكيل بسلام من الرب}$  « Desinit et absoluta est (liturgia) coronae. In pace Domini. Amen »

3 (ff. 56<sup>v</sup>-61) Depositio coronae e capite sponsi die septimi (Vat. copt. 46, ff. 233<sup>v</sup>, 234). Ff. 56<sup>v</sup>-57<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendi gratiarum actione et oratione turis, I Tim. 4, 9-15, sub capitis nota (Vat. 46, om. rubricam et memorat tantum lectionis initium ac finem) ff. 57<sup>v</sup>, 58, lectionis versio arabica; f. 58, praemisso « Deinde dicit 'Agios et orationem evangelii », Ps. 127, 3 (Vat. 46, om. rubricam); ff. 58<sup>v</sup>, 59 Ioh. 1, 14-17 (Vat. 46, sola mentio); f. 59<sup>r</sup>, lectionis versio arabica; in fine:  $\text{والحمد لله دائما}$  « Et laus Deo in perpetuum »; ff. 59<sup>v</sup>-61, post rubricam « Dic  $\text{N}\iota\sigma\omicron\lambda\alpha\epsilon\lambda$  (consolationes) et pacem et patres et congregationem et credo et hanc orationem », oratio sacerdotis  $\Phi\text{†}\ \acute{\eta}\tau\epsilon\ \text{NEM}\iota\omega\tau$  (Vat. 46 ff. 233<sup>v</sup>, 234); f. 61<sup>r</sup>, orationis versio arabica (Vat. 46, ibid.); desinit cum rubrica « Deinde dicitur 'Pater noster' ... » (Vat. 46, f. 234); des. f. 61<sup>v</sup>:  $\text{والسلام}$  « Et pax ».

4 (ff. 62-69<sup>v</sup>) Sectiones legendae infra liturgiam mat-  
 niii (Vat. copt. 46, ff. 234-235). Ff. 62-63, Eph. 4, 1-7; f. 63<sup>r,v</sup>,  
 lectionis versio arabica; ff. 63<sup>v</sup>-64<sup>r</sup>, sub capitis nota ē, I Petr. 3, 5-9  
 (Vat. 46, f. 234, solum initium); ff. 64<sup>v</sup>, 65, lectionis versio arabica; ff. 65<sup>v</sup>,  
 sub notis 𐤀𐤓, 𐤒, Act. 4, 33-35; f. 66<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; in fine:  
 𐤌 𐤏𐤍𐤔𐤏𐤍 𐤕𐤏𐤓𐤏𐤍 𐤕𐤏𐤓𐤏𐤍 » « Non transibit verbum Domini »; ff. 66<sup>v</sup>, 67, Ps. 20, 2, 3;  
 67-69, Ioh. 2, 1-11; f. 69<sup>r,v</sup>, lectionis versio arabica; in fine: 𐤌𐤏𐤓𐤏𐤍 𐤕𐤏𐤓𐤏𐤍  
 gloria Deo ».

5 (ff. 70-78) Ritus matrimonii secundi pro viduis (Vat. copt. 46, 235-236<sup>v</sup>). F. 70<sup>r.v</sup>, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione, de ando incenso, de recitandis 'Pater noster' et Ps. 50, I Cor. 7, 7-9 (f. 46, f. 235, discrepat in rubrica); f. 70<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; f. 70<sup>v</sup>, Ps. 127, 3; f. 71<sup>r.v</sup>, sub capitis nota Ⲫ, Ioh. 3, 27-29; f. 72, lectionis versio arabica; ff. 72-74<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Dicit deinde ⲛⲓϯⲟⲩⲁⲥⲁ (con-  
tiones) et pacem et patres et congregationem et credo et hanc ora-  
tionem », oratio sacerdotis ⲫⲛⲏⲃ ... ⲫⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲓⲧⲁⲩⲓⲛ (Vat. 46, ff. 235<sup>v</sup>,  
v, discrepat in rubrica); ff. 74<sup>v</sup>, 75, orationis versio arabica; f. 75,  
rica « Deinde dicit 'Pater noster' et absolutionem; deinde ungit eos  
o et dat benedictionem » cum conclusione arabice والتكر لله دائما « Et  
ria Deo in aeternum » (om. Vat. 46; Tuki, p. ٢٧٤, Denzinger, p. 383,  
ent rubricam leviter discrepantem); ff. 75<sup>v</sup>-78, praemisso ⲁⲗⲁ ... ⲁⲃⲁⲃ  
ⲁⲗⲁ « In nomine Patris ... Dei unici », hortatio ad eos qui secundas nuptias  
sunt, arabice, inc.: ⲁⲗⲁ ⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ (Vat. 46, f. 236<sup>r.v</sup>); in fine f. 78:  
ⲁⲗⲁ ⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲁ ⲁⲃⲁⲃ  
matrimonii. In pace Domini. Amen ».

**II (ff. 78<sup>v</sup>-125) Liber funerum;** cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 65-92<sup>v</sup>.

1 (ff. 78v-90) Funus presbyteri (Vat. 46, ff. 65-68). Praemittitur  
 alius CYN ΘΕΩ بِسْمِ اللَّهِ الرَّؤُوفِ الرَّحِيمِ يَنْتَدِي بَعْنُ اللَّهِ تَعَالَى وَحَسَنَ تَوْفِيقَهُ بِسَخ  
« In nomine Dei benevolentis, misericordis. Inci-  
nus auxilio Dei, exaltetur! et praestantia eius subsidii, scribere librum  
funeris, imprimisque funeris presbyterorum ». Ff. 78v-80v, sub rubrica « Sa-  
 edos denudat caput, dicit gratiarum actionem, levat incensum et dicit  
 ece Psalmos »: Ps. 138, 7-10; Ps. 118, 122-124; Ps. 114, 7-9; Ps. 56, 2;  
 . 118, 174, 175; singulas pericopas, quae carent psalморum notis,  
 equitur ΔΑ (cf. Tuki, ΠΙΧΛΗΝ ΗΤΕ ΤΗΕΤΡΕΥΘΕΥΣΙ, pp. ΤΟΞ, ΤΟΗ,  
 as habet lectiones cod. Vat. 46, f. 65v.); ff. 80v-81, sub capitulis nota ΔΑ,  
 Jor., 15, 23-28 (discrepat Vat. 46, f. 65v; legitur ap. T., pp. ΤΠΞ, ΤΠΗ,

sub titulo « Lectio tertia »; ff. 81<sup>v</sup>, 82, lectio Pauli arabice, I Cor. 15, 23-3 des. جسدًا كما ينه (T., pp. ٢١٧ - ٢٢٢); ff. 82<sup>v</sup>, 83, sub rubrica « Deinde dicitur 'Agius' et orationem evangelii et psalmum » (absque capitis nota), Ps. 15 2-4 (T., p. ٢٢٢; discrepat Vat. 46, f. 66); ff. 83-84<sup>v</sup>, sub capitis nota ٥٢ Matth. 25, 14-21; f. 85<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; ff. 85<sup>v</sup>-86<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde dicit pacem, patres et congregationem, et credo et hanc orationem », oratio in عظمى اعماك يا رب arabice tantum (Vat. 46, f. 67<sup>v</sup>, boba rice [ἄφρητ ἐταϑερνικωτ] et arabice); ff. 86<sup>v</sup>, 87, sub rubrica « Psalliantur in obsequiis defunctorum, tono ἈΨΑΛΜΕΝΩΤΗΡ » (cf. L. Villcourt, *Les observances liturgiques dans l'Eglise copte*, in *ephemeride L. Muséon*, t. XXXVI, 1923, p. 271, lin. 5), ΤΑΙΨΥΧΗ ΘΑΙ « Anima haec des.: ἄφρητ ἐταϑερνικωτ ἄπικονι ἐτσαοτῖναμ » sicut apernisi latroni qui erat ad dextram » (Tuki, pp. ٢٢٤, ٢٢٥ [Lectiones synaxi defunctorum], vers. 1-4, qui des.: ἄπικονι ἐτεῖμαμ » latroni illi ibid., p. ٢٢٤, solum consentit initium, item in ed. Heliop., p. ٢٢٤; on. Vat. 46); ff. 87-88, psalliae versio arabica, inc.: هذه النفس « Anima haec des.: الحمد والاکرام والسجود لثالوث المقدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين » et gloria et honor et adoratio Trinitati sanctae, nunc et omni tempore et in saeculum saeculorum. Amen » (Tuki, pp. ٢٢٤ - ٢٢٥, discrepat praesertim in fine); ff. 88-89, praemissa rubrica « Si defunctus est sacerdos (T., p. ٢٢٥, 'si est sacerdos magnus in suo ordine') hinc fit exordium, terminatur autem interpretatione tarḥ ٢٢٥ جمعو جميعا ما يا اولاد البسة الارثوذكسية » « Congregamini omnes simul, filii Ecclesiae orthodoxae »; des.: هذه النفس « anima haec cuius gratia convenimus, Domine da ei requiem » (T., pp. ٢٢٥ - ٢٢٤, partim tantum consentit); f. 89, rubrica « Deinde populus dicit credo, deinde dicitur ٢٢٤ τω κῆ θεῷ ὡμεν » et oratio haec in diptychis »; ff. 89-90, oratio in diptychis, inc.: لشكر الله ضابط الكل « Laudemus Deum omnipotentem, creatorem caeli et terrae »; des.: ونخضع لك بروسنا امام مجدك المقدس امين « Amen nostra coram gloria tua sancta. Amen ».

2 (ff. 90<sup>v</sup>-95<sup>v</sup>) Funus diaconi (Vat. 46, ff. 68<sup>v</sup>-71). Ff. 90<sup>v</sup>-91<sup>v</sup> praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione, de levando incenso, et dicenda lectione Pauli ex I Cor. (cf. Vat. 46, f. 69<sup>v</sup>, I Cor. 15, 23-38) II Cor. 4, 10-15 (T., pp. ٢٢٦, ٢٢٧, om. Vat. 46), absque capitis nota. ff. 91<sup>v</sup>, 92, lectionis versio arabica; f. 92, praemissa rubrica « Dicitur 'Agius', oratio evangelii et psalmus », Ps. 138, 13, 15 des. ٩٢٢ ΠΕΤΡΗΝ (Vat. 46, f. 69<sup>v</sup>, et T., pp. ٢٢٧, ٢٢٨, add. 138, 14) addito ٩٢٢; ff. 92<sup>v</sup>-93<sup>v</sup>.

ff. 12, 20-26 (Vat. 46, ff. 69<sup>v</sup>, 70, sub capitis nota ⲕⲪ); ff. 93<sup>v</sup>, 94, in his versio arabica; ff. 94-95<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde dicitur: et haec oratio », وايضا نسال الله خابط الكل (arabice tantum; cf. Vat. 46, ff. 70-71, qui addit textum bohairicum ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲭⲟ).

(ff. 95<sup>v</sup>-102) Funus viri adulti (Vat. 46, ff. 76<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>). Praemissa rubrica ⲉⲩⲛⲟⲩⲉⲱ ⲉⲃⲙ ⲁⲗⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲙ « In nomine Dei benevolentis, misericordis ». Ff. 95<sup>v</sup>-96<sup>v</sup>, I Cor. 15, 1-7 (Vat. 46, ff. 77-78, habet I Cor. 15, cum praevis rubricis et psalmorum pericopis) absque capitis nota; ff. 97<sup>v</sup>, lectionis I Cor. 15, 1-23 (des. ⲣⲉⲛⲧⲉ) versio arabica; in fine: « Gratia Dei »; f. 98, praemissa rubrica « Dicitur 'Agios'... » (ut f. 92), ff. 99, 100, 101, 102 des. ⲉⲩⲛ ⲟⲩⲙⲉⲟⲩⲛⲓ (discrepat Vat. 46, ff. 78); ff. 98-100<sup>v</sup>, 101, 102, 18 inc. ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ - 29 (Vat. 46, f. 78<sup>v</sup>, discrepat); ff. 100<sup>v</sup>, 101, 102, in his versio arabica; ff. 101-102, praemissa rubrica « Deinde dicitur: et haec oratio », ⲁⲗⲁ ⲁⲓⲃⲱ (Vat. 46, ff. 78<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>, addit textum bohairicum ⲉⲩⲛ ⲡⲓⲱⲁ ⲉⲛⲉⲣ).

(ff. 102<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>) Funus mulieris adultae (Vat. 46, ff. 81<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>). Ff. 102<sup>v</sup>, 103, praemisso ⲉⲩⲛ ⲉⲃⲙ ⲁⲗⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲙ « In nomine Dei benevolentis, misericordis », cum rubrica de dicenda gratiarum actione et de incenso, I Cor. 15, 39-42, bohairice (Vat. 46, ff. 81<sup>v</sup>, 82, habet I Cor. 15, 39-49, cum praevis rubricis et psalmorum pericopis); f. 103<sup>v</sup>, I Cor. 15, 39-49, arabice; f. 103<sup>v</sup>, rubrica « Dicuntur 'Agios', oratio evangelii et psalmus »; f. 104, Ps. 114, 7, 4 inc. ⲱ ⲡⲟⲩ, 5 des. ⲟⲩⲙⲉⲛⲓ ⲡⲉ; ff. 104-105, sub capitis nota ⲉⲩⲛ, Matth. 26, 6-13; f. 105<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; ff. 105<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>, oratio ⲁⲗⲁ ⲁⲓⲃⲱ ⲕⲙⲧ (Vat. 46, ff. 82<sup>v</sup>, 83, addit textum bohairicum ⲁⲗⲁⲛⲟⲩⲱ ⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ).

(ff. 107-111<sup>v</sup>) Funus puellae (Vat. 46, ff. 85-86<sup>v</sup>). Ff. 107-108, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, I Cor. 15, 50-55, bohairice (Vat. 46, f. 85<sup>v</sup>, habet, I Cor. 15, 50-58, cum praevis rubricis et psalmorum pericopis); f. 108<sup>v</sup>, I Cor. 15, 50-58, arabice; f. 109, praemissa rubrica de dicendis 'Agios' et oratione evangelii, Ps. 38, 1-6, ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲩⲙⲉⲟⲩⲛⲓ, 14; ff. 108<sup>v</sup>-110, Matth. 9, 18-31; f. 110<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; ff. 110<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde dicitur pax... et haec oratio », ⲙⲁⲭⲗⲁ ⲥⲁⲛⲉ ⲁⲓⲃⲱⲧⲁⲧ (Vat. 46, f. 86<sup>v</sup>, addit textum bohairicum ⲉⲩⲛ ⲉⲃⲙ ⲁⲗⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲙ).

(ff. 112-116) Funus puerorum (Vat. 46, ff. 79<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>). F. 112<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, I Thess. 4, 12-14, bohairice (Vat. 46, ff. 79<sup>v</sup>, 80, habet I Thess. 4, 12-17, cum

praevis rubricis et psalmodum pericopis); ff. 112<sup>v</sup>, 113, I Thess. 4, 12. arabice; f. 113<sup>r</sup><sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendis 'Agios' et oratione evangelii. Ps. 26, 10, 11 inc. **ΘΕΩΜΩΤ**, 12 des. **ΝΗ ΕΤΟΧΟΧΕΧ ΜΜΟΙ**; ff. 113<sup>v</sup>-11 Luc. 7, 11-16; ff. 114<sup>v</sup>, 115, lectionis versio arabica; ff. 115-116, praemissa rubrica « Deinde dicitur pax... et haec oratio », **الها الحقيقى** (Vat. 46, ff. 81, addit textum bohairicum **ΠΕΝΔΖΗΘΙΝΟΣ ΗΝΟΥΤ**).

7 (ff. 116-125) Sectiones legendae in removenda tegete. Praemittitur **بسم الله تعالى بنسخ الفصول الذى يقرى فى الحصر بعد ثلاثة ايام**. « Incipimus, Deo iuvante, exaltetur! scribere sectiones legendas in removenda tegete post tres dies » (Vat. 46, ff. 90<sup>v</sup>-92<sup>v</sup>). Ff. 116<sup>v</sup>, 117, rubrica « Dicit gratiarum actionem, levat incensum et dicit », Ps. 50, des. **ΠΕΚΙΘΟ ΕΒΟΖ**, addito in fine **ΔΧ** (Vat. 46, ff. 90<sup>v</sup>, 91, amplius habet rubricam et **ΔΧΔΗ** praepositum psalmo sequenti, item ad quas psalmodum lectiones); f. 117<sup>r</sup><sup>v</sup>, sub nota **ΡΗ** pro **ΡΙΗ**, Ps. 118, 57-60 ff. 117<sup>v</sup>, 118, Ps. 85, 1, 2; f. 118, Ps. 85, 3-5 des. **ΝΑΨΑ ΠΕΚΝΑΙ** additur **ΕΜΟΥ ΕΡΟΙ ΙΣ ΤΗΜΑ ΤΑΝΙΑ** **ΔΧ** « benedic mihi, ecce me niam; al. » (Vat. 46, f. 90, utramque Psalmi 118 pericopen sub una habet rubrica); f. 118<sup>r</sup><sup>v</sup>, pericoparum psalmodum versio arabica sub titulo « E psalmis Davidis prophetarum; orationes eius super nos. Amen »; ff. Ps. 85, 5: **نكثرت رحمتك** ut in texto bohairico et additur: **الها مين**. « Lauda Deum nostrum. Amen »; ff. 119-121, II Cor. 1, 1-10 (cf. Tu **ΠΙΚΩΜ ΗΤΕ ΤΗΜΕΤΡΕΨΕΜΩ**, pp. **ΦΖ - ΦΘ**; Vat. 46, f. 91, habet Rom. 5, 6-15); f. 121<sup>r</sup><sup>v</sup>, lectionis versio arabica; f. 121<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicenda oratione evangelii, Ps. 85, 6, 7 (T., p. **ΦΘ**; Vat. 46, f. 91, habet Ps. 77, 38, 39); ff. 122-123, Luc. 7, 18-23 (T., pp. **ΦΘ, ΦΙ**; Vat. 46, ff. 92, habet Ioh. 11, 38-45); f. 123<sup>r</sup><sup>v</sup>, lectionis versio arabica, cui additur: **والمد لله دالمة** « Et laus Deo semper »; ff. 123<sup>v</sup>, 124, praemissa rubrica « Deinde dicitur: pax, patres, congregatio, credo, oratio defunctorum, deinde dicitur haec oratio », **نكثرت اياها الرب** (Vat. 46, f. 92<sup>r</sup><sup>v</sup>, addit textum bohairicum **ΤΕΝΕΠΕΡΜΟΤ ΗΤΟΤΚ ΠΘΣ**; in rubrica autem, om. « oratio defunctorum »); ff. 124<sup>v</sup>, 125, oratio, praemissa rubrica « Deinde oratur pro animis quae exivit e corpore; sumit aquam et aspergit sarcinas et vestimenta; deinde dicit Pater noster », absolutioem et hanc orationem », inc.: **يا الهى** « Domine, Deus qui omnia gubernas... qui voluisti ut omnis homo viveret »; des.: **ونكثرت اياها** « nunc et in omni tempore et in saecula saeculorum. Amen, amen, amen » (Vat. 46, f. 92<sup>v</sup>, et T., p. **ΦΙΔ**, discrepant i

... et omittunt orationem); f. 125 des.: *كل كتاب التجنيز سلام من الرب* «Explicit liber funerum. In pace Domini. Amen. Amen». II (ff. 125<sup>v</sup>-137<sup>v</sup>) Absolutio puerperae; cf. cod. Vat. copt. 46, 1<sup>v</sup>.

(ff. 125<sup>v</sup>-133<sup>v</sup>) Absolutio puerperae quae peperit filium (Vat. 46, ff. 5-6). Ff. 125<sup>v</sup>-126<sup>v</sup>, praemissis *ܥܡܢ ܫܥܠܐ ܐܠܗ* «In nomine necnon rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, I, 8-12; f. 126<sup>v</sup>, lectionis versio arabica, sub nota *ⲁ* (Vat. 46, f. 5, sub e nota; Tuki: *ⲁ*), addito in fine: *ܢܥܡܐ ܐܠܗ* «Gratia Dei»; f. 126<sup>v</sup>, rubrica deinde dicitur 'Agius' et psalmus» (absque mentione orationis evangelii); Ps. 31, 1; ff. 127-129<sup>v</sup>, Luc. 2, 21-35; ff. 129<sup>v</sup>-130<sup>v</sup>, lectionis versio arabica, sub nota *ⲉ* (Vat. 46, f. 5<sup>r</sup><sup>v</sup>, sub nota *ⲁ*); ff. 130<sup>v</sup>-133, praemissa rubrica «Dein dicit tres orationes: pax, patres, congregatio, et credo; deinde sacerdos dicit hanc orationem», *ⲡⲟⲥ ⲫⲧ ... ⲡⲓⲉⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ* (Vat. 46, f. 6); f. 133<sup>r</sup><sup>v</sup>, orationis versio arabica cum evoluta conclusione.

(ff. 134-137<sup>v</sup>) Absolutio mulieris quae peperit filiam, octetis diebus octoginta (Vat. 46, f. 6<sup>v</sup>). Ff. 134-135, praemissa rubrica de dicenda gratiarum actione et de levando incenso, I Cor. 7, 12-16, Luc. 2, 22-24; f. 135<sup>r</sup><sup>v</sup>, lectionis versio arabica, sub nota *ⲁ* (Vat. 46, ibid., I Cor. 7, 12-14, sub nota *ⲉ*), addito in fine: *ܢܥܡܐ* «Gratia Dei»; ff. 135<sup>v</sup>, 136, praemissa rubrica de dicendis 'Agius' oratione evangelii, Ps. 86, 1-3, sub nota *ⲡⲉ* pro *ⲡⲉ* (Vat. 46, f. 6<sup>v</sup>, Ps. 44, 10); ff. 136-137, Luc. 10, 38-42; f. 137<sup>r</sup><sup>v</sup>, lectionis versio arabica, sub nota *ⲁ*, addito in fine: *ܐܠܗ ܕܐܡܢ* «Et laus Deo semper»; f. 137<sup>v</sup>, rubrica «Deinde dicit orationem quae habetur in absolutio matris masculi, i. e. *ⲡⲟⲥ ⲫⲧ*» (cf. f. 130<sup>v</sup>), eiusque interpretationem arabicam; deinde dicit populus 'Pater noster' et sacerdos dicit absolutio et benedictionem, ac terminatur consueta oratione congruente» (Vat. 46, f. 6<sup>v</sup>, discrepat).

V (ff. 138-213<sup>v</sup>) Ordo Baptismi; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 7-28. VI (ff. 138-194) Ritus praevis (Vat. copt. 46, ff. 7-22). F. 138, rubrica arabica «Pelvim impleant aqua dulci munda; curet sacerdos ne quis plumbum baptizetur; si nomina eorum sint profana, ea mutet in nomina sancta; tondit capillos caput eorum ac similiter tollit ornamenta eorum pedum, pedum, collorum, pectorum, ante baptismum (similia quaedam cf. C. Kopp, *Glaube u. Sakramente der Koptischen Kirche* [Orientalia Christiana, t. XXXV, fasc. 1], Romae, 1932, p. 78). Deinde sacerdos dicit orationem gratiarum actionis, levat incensum et dicit hanc orationem»;



ff. 138-140, oratio  $\phi\eta\eta\beta \pi\omicron\varsigma \dots \pi\upsilon\rho\epsilon\theta\alpha\lambda\mu\omicron \acute{\eta}\tau\epsilon \nu\iota\omicron\omicron\eta\omicron$  (Vat. f. 7, sub titulo « Oratio super matrem infantis »; in pluribus discrepat); ff. 140-141, praemisso « Oratio pro catechumenis; diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon$  sacerdos »,  $\phi\eta\eta\beta \dots \phi\iota\omega\tau \dots \tau\epsilon\tau\eta\rho\omega \dots \kappa\epsilon\kappa\epsilon\beta\iota\alpha\iota\kappa$  (Vat. 46, f. 1, secundo loco); ff. 141-142<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Diaconus dicit  $\pi\rho\omicron\varsigma$  sacerdos »,  $\phi\eta\eta\beta \pi\omicron\varsigma \imath\pi\varsigma \pi\chi\varsigma \phi\eta \acute{\epsilon}\tau\alpha\varsigma\rho\epsilon\kappa$  (Vat. 46, f. 7<sup>v</sup>, pr. loco); ff. 142<sup>v</sup>-143<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde sumit vas olei et orat at illud; diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon \dots$ ; sacerdos »,  $\phi\eta\eta\beta \pi\omicron\varsigma \dots \pi\iota\omicron\iota\omicron\mu\alpha\gamma\alpha\tau\epsilon\eta$  (Vat. 46, f. 8, secundo loco); ff. 143<sup>v</sup>-144<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Diaconus dicit  $\pi\rho\omicron\varsigma \dots$ ; sacerdos »,  $\phi\eta\eta\beta \dots \phi\iota\omega\tau \dots \tau\epsilon\tau\eta\rho\omega\upsilon\tau\eta\pi$  (Vat. 46, f. 8, primo loco); f. 145, sub rubrica « Unge frontem eius et dic »,  $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\omicron\eta\eta \kappa\alpha\theta\eta\kappa\epsilon\varsigma\epsilon\omicron\varsigma$  (Vat. 46, qui aliquantulum in h. discrepat, f. 8<sup>v</sup>, linn. 1-3); f. 145, sub rubrica « Unge cor, dorsum et manus eius et dic »,  $\pi\alpha\iota\eta\epsilon\varsigma$  (Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>, linn. 4, 5); f. 145<sup>r-v</sup>, praemisso « Diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon \dots$ ; sacerdos »,  $\kappa\epsilon\mu\alpha\rho\omega\upsilon\tau$  (Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>, discrepat in rubrica); f. 146<sup>r-v</sup>, praemisso « Diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon \dots$ ; sacerdos »,  $\kappa\epsilon\kappa\epsilon\beta\iota\alpha\iota\kappa$  (Vat. 46, f. 8<sup>v</sup>, ca. med.); ff. 146<sup>v</sup>, 147, praemisso « Diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon \dots$ ; sacerdos »,  $\pi\alpha\lambda\iota\eta \omicron\eta$  (Vat. 46, ff. 8<sup>v</sup>, 9, discrepat in rubrica); f. 147<sup>r-v</sup>, praemisso « Diaconus dicit »,  $\tau\omega\beta\epsilon\epsilon \acute{\epsilon}\chi\epsilon\eta \eta\eta \acute{\epsilon}\tau\alpha\iota \eta\eta\omicron\upsilon\gamma\eta\alpha\eta$  (Vat. 46, f. 9, linn. 9, 10 des.  $\eta\eta\omicron\upsilon\gamma\eta\alpha\eta$ , f. 11<sup>v</sup>, linn. 10-8 a. f.); ff. 147<sup>v</sup>-148<sup>v</sup>, praemisso (hic, praeter morem graece et arabice) « Sacerdos »,  $\phi\eta\eta\beta \dots \tau\epsilon\tau\eta\rho\omega \dots \kappa\epsilon\kappa\epsilon\beta\iota\alpha\iota\kappa$  (Vat. 46, ff. 11<sup>v</sup>, lin. 7 a. fin., discrepat in rubrica; codex media in oratione, post  $\epsilon\upsilon\chi\epsilon\beta\eta\kappa$  1<sup>o</sup>, quae omisit per homoeoteleuton); ff. 148<sup>v</sup>-149<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon \dots$ ; sacerdos »,  $\pi\alpha\lambda\iota\eta \omicron\eta \mu\alpha\rho\epsilon\tau\eta\rho\omega \delta\epsilon\eta \omicron\upsilon\delta\omega\lambda\kappa$  (Vat. 46, f. 11<sup>v</sup>, om. «  $\pi\alpha\lambda\iota\eta \omicron\eta$  »); ff. 149<sup>v</sup>-151, praemisso « Diaconus dicit  $\tau\omega \kappa\epsilon \dots$ ; sacerdos »,  $\phi\eta\eta\beta \dots \epsilon\omega\pi\omicron\varsigma \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\epsilon \epsilon\iota\tau\epsilon\eta \tau\epsilon\tau\iota\kappa\lambda\eta\kappa\iota\varsigma$  (Vat. 46, f. 11<sup>v</sup>, f. 151, praemissa rubrica « Deinde denudetur baptizandus et respiciat occidentem et manu extensa dicit — vel, si infans sit, pater eius, vel mater vel patrinus loco eius dicit »,  $\text{اجعلك ايها الشيطان}$ , arabice tantum (Vat. f. 10, habet insuper textum bohairicum  $\tau\epsilon\rho\alpha\pi\omicron\tau\alpha\epsilon\varsigma\epsilon\omicron\epsilon$ ; f. 9<sup>v</sup>, in 1<sup>o</sup> discrepat in rubrica); f. 151<sup>r-v</sup>, praemissa rubrica « Deinde vertitur ad orientem et, utraque manu erecta, dicit »,  $\text{اعترف لك}$ , arabice tantum (Vat. f. 10, addit textum bohairicum  $\tau\epsilon\rho\varsigma\upsilon\eta\tau\alpha\epsilon\varsigma\epsilon\omicron\epsilon$ ; f. 151<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde eis suggerunt ut profiteantur hanc fidem »,  $\text{اورن الله}$ , arabice tantum (Vat. 46, f. 10, addit textum bohairicum  $\tau\eta\alpha\epsilon\tau$ ); f. 151<sup>v</sup>, sub rubrica « Deinde interrogent eum ter, dicentes: credis? ipseque respondens: credo » (arabice tantum; Vat. 46, f. 10, bohairice et arabice

152<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus dicit τω κῆ...; sacerdos », φηνηβ...  
 ταρφαμιο... ματαχε (Vat. 46, f. 10<sup>r-v</sup>, in nonnullis discrepat;  
 Fuki, πιχωμ ἵτε τμετρεψεμωι, pp. κῆ, ζ; monitum diaconi  
 ariet Vat. 46, habet T., p. κῆ); ff. 152<sup>v</sup>-154, praemisso « Diaconus  
 τω κῆ...; sacerdos », φηνηβ πενωτηρ (Vat. 46, ff. 10<sup>v</sup>, 11, discrepat  
 arica); f. 154, rubrica « Deinde sumit oleum sanctum et ungit bap-  
 tum in pectore, in brachiis... — ut in codice Vat. copt. 48, f. 27<sup>v</sup>,  
 dicta ad hunc locum; discrepat Vat. 46, f. 11) — et complet 36 unc-  
 » (cf. Denzinger, *Ritus orientalem*, t. I, p. 199, nota \*); f. 154<sup>v</sup>, for-  
 unctionis σεωρς αμοκ παπῖα (Vat. 46, f. 11<sup>r-v</sup>); ff. 154<sup>v</sup>-156<sup>v</sup>,  
 misso « Diaconus dicit τω κῆ; sacerdos », φηνηβ ποτ φτ πιπαν-  
 ρατωρ τενωψ (Vat. 46, f. 11<sup>v</sup>, lin. 6-lin. 11 a. fin., f. 13, linn. 21  
 discrepat in rubrica); ff. 156<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus dicit προς...;  
 dos », φη ετσωπ φηνηβ ποτ (Vat. 46, ff. 13-14); f. 158<sup>v</sup>, rubrica  
 de sacerdos intrat in baptisterium et dicit hanc orationem » (Vat. 46,  
 ; f. 159<sup>r-v</sup>, σεωρς ἡνεκέβιακ (Vat. 46, f. 14); ff. 159<sup>v</sup>-162, praem-  
 rubrica « Tunc sacerdos dicit orationem gratiarum actionis, levat incen-  
 et legit has de baptismate sectiones; ex epistola ad Tit. Β », Tit. 2,  
 7; f. 162<sup>r-v</sup>, lectionis versio arabica; ff. 163-164<sup>v</sup>, sub rubrica « Catho-  
 Iohannis, caput η », I Ioh. 5, 5, 6 des. нем пиноч нем пипῖα  
 πῖπῖα πετερμεορε χε πιπῖα πε τμεωμνι, 8-13 (Ioh. 5, 6,  
 cod. Vat. copt. 48, f. 33<sup>v</sup>; discrepat V. 46, f. 14<sup>v</sup>); ff. 164<sup>v</sup>, 165,  
 nis versio arabica; ff. 165-167<sup>v</sup>, sub capitis nota ἰα, Act. 8, 26-39;  
 3<sup>v</sup>, item arabice, addito in fine: م زال كلمة الرب « Non transibit ver-  
 Domini »; f. 168<sup>v</sup>, rubrica « Deinde dicit 'Agios' et orationem evan-  
 et psalmum »; f. 169, Ps. 31, 1, 2, addito αζ; ff. 169-173, sub capitis  
 Ε, Ioh. 3, 1-21; ff. 173<sup>v</sup>-174<sup>v</sup>, item arabice, addito in fine: والسبح لله دائما  
 gloria Deo semper »; ff. 175-176, praemisso « Deinde dicit νικοζσεζ  
 orationes et septem orationes et dicit deinde », φηνηβ ... τετηρο ...  
 βιακ ἡκαθενχορμενος « Domine ... oramus ... servi tui catechu-  
 », ut ff. 140-141, cum levi discrepantia (Vat. 46, f. 17, memoratur  
 um in rubrica); f. 177<sup>r-v</sup>, praemisso « Dicit hanc orationem », νεκέβιακ  
 46, f. 17); ff. 177<sup>v</sup>-180, praemisso « Oratio quam dicit sacerdos super  
 um, inclinat super fontem baptismalem », πιπαντ πιωανθονη  
 46, ff. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>); f. 180<sup>v</sup>, praemissa rubrica « Deinde sacerdos dicit  
 orationes magnas; pax, patres, congregatio, deinde dicit credo, deinde  
 ardos sumit oleum sanctum e quo effundit in baptisterium ter in forma  
 is dicens », σεμαρωγτ (Vat. 46, f. 18<sup>v</sup>, praemittit ευλογιτος);

ff. 180-181<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus dicit **τω κῆ** ...; sacerdos », **φτ**  
**νηφνογι** (Vat. 46, ff. 18<sup>v</sup>, 19); f. 182<sup>r-v</sup>, praemisso « Diaconus dicit  
**κῆ** ...; dicit sacerdos », **φρεφωντ** (Vat. 46, f. 19); ff. 182<sup>v</sup>-184,  
 misso « suffla ter in aquam, in forma crucis et dic », **ἀριάγισιν**  
**μωωγ** (Vat. 46, f. 19<sup>r-v</sup>; codex post priores orationes om. **ἀμην**,  
 habent Vat. 46, f. 19, et Tuki, p. πξ, sed, f. 183<sup>v</sup>, ante **θεν φραν**  
 ut Tuki, p. πη, rubricam de signando ter aquam cum cruce, quam  
 Vat. 46); f. 184<sup>v</sup>, dialogus inter diaconum et populum atque inter sa-  
 dotem et populum: « Diaconus: **ισπαζησε ἄλ**; populus, absque  
 modia: **ἦτε αερμεερε ἦχε ἰωαννης** 'Ecce testatus est Iohann  
 diaconus: **ἀιναι ἐπιπᾶ εῶ** 'Vidi Spiritum sanctum'; **προσφε**  
**κατα τροπον**; sacerdos: **ἡ ἀγαπῆ τοῦ θεοῦ κε πετρος** (sic); sa-  
 dos: **ὁ κς μετα παν**; populus: **κε εμμα το πᾶ τοῦ σο**; sacer-  
 dos: **ἀνο ἡμον τας**; populus: **ερχωμεν**; sacerdos: **εὐχαριστισω**; popu-  
 lus: **ἀζιον κε δικεον**; sacerdos ter: **ἀζιον κε δικεον** » (cf. Denzinger, *R.*  
*orientalium*, t. I, p. 205; vide etiam cod. Vat. copt. 48, ff. 46<sup>v</sup>, 47; discre-  
 pat Vat. 46, f. 19<sup>v</sup>); ff. 185-187<sup>v</sup>, **ανραι ἡnenβαλ** cum monitis diaconi  
 « sedetis surgite » ante **ἡοκ ακφωχι**, f. 186, et « Ad orientem respici-  
 ante **ἡοκ ακου**(αρ)σαρηι, f. 186<sup>v</sup>, ut in cod. Vat. 46, ff. 19<sup>v</sup>-2  
 ff. 187<sup>v</sup>-191<sup>v</sup>, praemisso « Populus dicit **νιχερονβνμ**, **κε ἀγιος ἀ**  
**γιος**; sacerdos dicit **χογαβ** ter » (cf. Denzinger, p. 206), **† πο**  
**φνηβ** (Vat. 46, f. 20: **† πο ουν πενηβ**; discrepat in rubrica; cod.  
 f. 190, ante verba **θεν φραν ἡφιωτ** [Vat. 46, f. 21], addit rubri-  
 ca « Signat aquam et dicit » [Tuki, p. qē, Denzinger, p. 206]); ff. 191<sup>v</sup>,  
 rubricae « Dein sacerdos sumit sanctum chrisma et dicit absolutionem **σε π**  
**πο**; diaconus: **τε καφαλας**; sacerdos: **ἡοκ πο**; diaconus: **μετ**  
**φοβο** » ...; sacerdos: **φνηβ πο ἡς πχς**, deinde dicit sacerdos  
**πατηρ ... πᾶ**; deinde fundit chrisma sanctum in baptisterium ter,  
 forma crucis, singulis vicibus signans aquam, dicens » (Vat. 46, f. 21, ad  
 initio « populus: **κε πενωτ ετθεν** »); f. 192, **εσμαρωοτ** (Vat. 46,  
 f. 21); ff. 192-193<sup>v</sup>, praemisso « Dicit 'alleluia' et troparia, movet aquam  
 dicit », psalmodum pericopae: Ps. 28, 34, sub titulo **ψαλμος κῆ**, addit  
 in fine **ἄλ**; Ps. 33, 6, 12, absque titulo; Ps. 65, 12, inc. **ανκιν**, absque  
 titulo, addito in fine **ἄλ**; Ps., 50, 9-12, absque titulo; Ps. 131, 13, 14 di-  
 crepat in titulis et om. Ps. 131, 14<sup>a</sup>); ff. 193<sup>v</sup>, 194: **δοξα πετ**  
**κε {ἀ}νιν**, **εσμαρωοτ ... τηροῦ ἀμην** (cf. Vat. 46, ff. 21<sup>v</sup>, 22, q  
 aliquantulum discrepat).

2 (ff. 194-204<sup>v</sup>) Ritus baptismi (Vat. copt. 46, ff. 22-24, 26<sup>v</sup>, 27). 14, praemissa rubrica « Deinde dicit Ps. 150 ... et diaconus sumit baptismum ... » (Vat. 46, f. 22), **ⲥⲱⲙⲥ ⲙⲙⲟⲕ** (Vat. 46, ibid.; codex in fine scuiusque immersionis om. **ⲁⲙⲛⲛ**); ff. 194-196, praemissa rubrica « Postea dos asperget manus suas aqua ... », oratio dimissionis aquae **ϥⲛⲏⲃ** ... **ϥⲁⲙⲓⲟ** (Vat. 46, f. 22<sup>r.v</sup>); f. 196, praemisso « Sumit chrisma et orat illud coram altari », **ⲡⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲭⲟⲙ ⲙⲙⲁⲃⲁⲧⲁϥ** (Vat. 46, 19); ff. 196<sup>v</sup>, 197, ritus unctionum cum sacro chrismate in variis corporibus (Vat. 46, f. 22<sup>v</sup>); ff. 197<sup>v</sup>, 198, praemissa rubrica « Pone manum tuam super eos, coronam manu tenens, et dic », **ⲉⲕⲉϥⲱⲡⲓ ⲉⲕⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ** (Vat. 46, f. 22<sup>v</sup>; om. rubricam; Tuki, p. **ⲣⲓⲖ**, Denzinger, p. 209, in rubrica coronam manu tenens »); f. 198, praemisso « Tunc baptizatus induitur mentis albis; dicit sacerdos », **ⲟⲩⲃⲉⲃⲱ** (Vat. 46, f. 23); ff. 198-199, praemisso « Diaconus **ⲧⲱ ⲕⲉ** ...; sacerdos », **ϥⲛⲏⲃ ... ϥⲛ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲃⲁⲃⲉ** (in cell.) **ⲙⲁⲕⲣⲟⲛ** (Vat. 46, f. 23); ff. 199-200<sup>v</sup>, sub titulo « Oratio coronas », **ⲡⲟⲧ ... ϥⲛ ⲉⲧⲁϥⲧ ⲭⲁⲟⲙ** (Vat. 46, f. 23<sup>r.v</sup>); ff. 200<sup>v</sup>, praemisso « Deinde imponit eis coronas », **ⲉⲕⲉϥⲱ ϥⲛⲏⲃ** (Vat. 46, 19); ff. 201-202, sub rubrica « Deinde da eis de mysteriis ... », **ⲕⲙⲁⲩⲧ ϥⲛⲏⲃ** (Vat. 46, ff. 23<sup>v</sup>, 24); ff. 202-203, sub rubrica « Dicit unctionem », **ⲙⲁⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ** (Vat. 46, f. 24); ff. 203-204<sup>v</sup>, sub rubrica « Sacerdos dicit hanc orationem », **ϥⲧⲧ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ϥⲣⲉϥⲧ ⲛⲧⲉⲣⲛⲏⲛ** (Vat. 46, ff. 26<sup>v</sup>, 27; codex hic omittit quae habet Vat. 46, a f. 24 post benedictionem usque ad f. 26<sup>v</sup>, lin. 7 a. fin.).

(ff. 205-208<sup>v</sup>) Ordo solutionis cinguli (Vat. copt. 46, ff. 26<sup>v</sup>, 27, 205<sup>r.v</sup>, praemisso « Solutio baptizati die tertio; sacerdos dicit gratia actionem, levat incensum et recitat Paulum », Hebr. 1, 6-9 (Tuki, 14; om. Vat. 46); f. 206, item arabice, addito in fine: **ⲛⲉⲙⲉ ⲁⲗⲗⲉ** « Gratia »; f. 206, praemisso « Dicitur 'Agius' et oratio evangelii et psalmus », 1, 2, 1, 2 (Tuki, p. **ⲣⲁⲗⲁ**); ff. 206<sup>v</sup>, 207, Ioh. 1, 14-17 (Vat. 46, f. 26<sup>v</sup>); 2, 1, item arabice, addito in fine: **ⲱⲁⲕⲁⲃⲁⲗⲗⲉ ⲁⲩⲁⲙⲁ** « Et laus Deo semper »; ff. 207-208<sup>v</sup>, praemisso « Sacerdos dicit tres orationes: pax, patres, congregatio », **ⲡⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ** « Et laus Deo semper »; ff. 208<sup>v</sup>, praemisso « Sacerdos dicit tres orationes: pax, patres, congregatio », **ⲡⲟⲧ ⲉⲧⲉ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ** « Et laus Deo semper »; ff. 208<sup>v</sup> des.: « Deinde sacerdos dicit 'Pater noster', sacerdos autem absolutionem et benedictionem ».

(ff. 209-213<sup>v</sup>) Hortatio legenda super baptizatos, post baptismum, arabice tantum, inc.: **ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲁⲙⲁ** « Scitote, patres et pueri dilecti, quantus sit honor baptismi ».

quem filii vestri acceperunt hodie »; des. : « في الامة وكل التقوى الذى ترضى »  
 « obsequere » الله لكي يحيى بنعمة ربنا يسوع المسيح الذى له المجد والاكرام الى الابد امين  
 patientia et omni virtute quae Deo placet, ut vivat in gratia Domini  
 Iesu Christi, cui laus et honor in saeculum. Amen » (Vat. 46, f. 25<sup>v</sup>,  
 tim tantum consentit); f. 213<sup>v</sup>, in fine: « والتعيز والاكاليل والعمودية  
 « Absolutus est liber baptismi et coronarum et funi  
 In pace Domini. Amen ».

Codex constat quinonibus viginti et uno atque foliis septem quaternionis vige  
 secundi; caret autem tum fasciculorum tum foliorum notis copticis usque ad f.  
 inde autem a f. 100, folia aversa signantur  $\bar{p} - \bar{c} \bar{r} \bar{f}$  (ff. 100<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>), nota  $\bar{p} \bar{q} \bar{f}$  ite  
 atque nota  $\bar{p} \bar{q} \bar{f}$  praetermissa; fasciculi autem signantur  $\bar{r}$  (f. 100<sup>v</sup>) -  $\bar{r} \bar{f}$  (f. 211)  
 recensendis foliis secuti sumus enumerationem inis paginis rectis nuper impres  
 Fasciculorum paginae extremae, inde a f. 10<sup>v</sup> usque ad f. 211, in summo margine e  
 bent ornamenta inter inscriptiones  $\bar{r} \bar{f} \bar{c} \bar{r} \bar{f}$ , lineis inter se innoxis confecta ac, p  
 terquam in ff. 10<sup>v</sup>, 11, 171, minio tacta. Ad reliqua quod spectat vido descriptio  
 codicum Vat. copt. 29-31 qui eiusdem sunt calligraphi; caret tamen litteris et o  
 mentis grandioribus varique coloris pigmentis, solo minio adhibito. Ff. 188, 191,  
 rectiones in mg. adiectae sunt, secunda ut videtur manu.

F. 214, subscriptio amanuensensis: الفراغ من هذه الكتاب القدس في يوم السبت  
 ك | راج عشر (احد عشرين) شهر اشير المبارك سنة الف واربعماية | ثالثة  
 رين للهداء الاطهار فتمنا الله بركاتهم | ومستجيب دعواتهم امام المنير المخوف امين والموافق | ذلك  
 « supra lin. » (سادس) (cancell. li) عشر ذى القعدة (cancell. li) سنة الف وبماية | وثمانية  
 الهجرة العربية وناشخ هذه الكتاب البعد | الحقر بدعى بلاسم شماس رافائيل ابن القس عبد  
 « ابن اسكوروس من ناحية البيارات وغلطنا بدنية | اخميم وليس احدا بدعا فيه بلك غير  
 « وبالسيد | وبالس الاخوة الطالعين في هذه الكتاب ان يدعوا | له بفران خطابه والشكر  
 « Et evenit finis huius libri sancti sabbato benedicto, die decimo quarto me  
 annisr benedicti, anni 1423 Martyrum purorum (= an. D. 1707) — Deus utiles ne  
 officiat benedictiones eorum audiatque obsecrationes eorum coram tremendo tribu  
 Amen —; hic respondet diei decimo septimo (mensis) dñ 'l-qa'dah, anni 1118 he  
 arabico. Scripsit librum hunc servus pauper, nomine vocatus diaconus, Raphael, fi  
 sacerdotis 'Abd as-Sayyid, filii Uskürs, e pago Al-Baybärät et incolens urbem Ahmim  
 nec ullus sit qui dominium in eo (libro) repetat praeter sacerdotem 'Abd as-Say  
 rogatque patres et fratres in hoc libro legentes ut ei impetrent peccatorum suorum  
 veniam. Et laus Deo semper »; sequitur eiusdem manus titulus alienationis mi  
 exaratus: ترا هذا الكتاب المعلم صهيون اين المعلم منصور | اين المعلم سليمان التامى  
 من باخميم من اين القس | عبد السيد وصار ملكا للمعلم صهيون وليس احدا | بدعى في هذا  
 « Hunc emit librum magister Sabay filius magistri Mansür, filii magistri Sulaymān al-Gannāmi, incolens Ahmim, a p  
 nostro sacerdote 'Abd as-Sayyid. Et (liber) dominium effectus est magistri Sabay  
 neque ullus in hoc libro dominium repetat praeter (virum) memoratum ». F. 1: 6; Vat.



de incipienda Liturgia etc. (Vat. 46, f. 57), II Tim. 3, 10-1, 8 d.  
 περὶ ὧν ἐβόλ; ff. 38-39, lectionis versio arabica addito in fine: **إله**  
 « Gratia Dei »; ff. 39-40<sup>v</sup>, I Petr. 2, 11-17; ff. 40<sup>v</sup>, 41, item arabice, addi-  
 to in fine: **لا تحبوا العالم** « Ne diligatis mundum »; ff. 41-45<sup>v</sup>, Act. 20, 17-3;  
 ff. 45-46<sup>v</sup>, item arabice, addito in fine: **لم ترال كلمة الرب** « Non praeteriti  
 verbum Domini »; f. 47, Ps., 72, 24, 25, cum praevia rubrica (Vat. 4,  
 f. 59<sup>v</sup>; codex inter utrumque vers. om. **ἁεζις**); ff. 47-50<sup>v</sup>, Ioh. 10, 1-1;  
 ff. 50<sup>v</sup>-51<sup>v</sup>, item arabice, addito in fine: **ولمجد لله دائما** « Et laus Deo semper »;  
 ff. 51<sup>v</sup>-53<sup>v</sup>, psallia post evangelium, tono **πικρὴς** (sic; ar. **التحنين** = **πικρὴς**;  
**ἀκρῶσι** **πάν ὑπατριάρχης** (Vat. 46, ff. 60<sup>v</sup>, 61); f. 53<sup>v</sup>, psallia,  
 versio arabica; f. 54<sup>r.v</sup>, praemissa rubrica « Post Liturgiam; quando  
 tumulatur dicitur hic psalmus », Ps. 131, 1, 2, 9, 10 des. **πεκρὴς**  
 (omittit Vat. 46; cf. Tuki, **πικρὴς ἢ τε ψαλμοῦ**, p. 708);  
 ff. 54<sup>v</sup>-56, sub capitis nota **ΞΞ**, Luc. 19, 11-19 (T., pp. 708-709);  
 f. 56<sup>r.v</sup>, item arabice, addito in fine: **ولمجد لله دائما** « Et laus Deo semper »;  
 f. 57<sup>r.v</sup>, sub titulo « Oratio super tumulum », **ἀριφμενὶ πῶς ἀπεκρὴς**  
**πάντῃ πικρὴς** « Memento, Domine, servi tui N., sacerdotis » (T., pp. 708-  
 709); post « servi tui N. » habet: « patriarchae, vel episcopi, vel sacerdotis »;  
 ff. 57<sup>v</sup>, 58, item arabice; in fine: « Populus dicit 'Pater noster' et <sacerdos  
 absolutionem ad Filium »; dein: **وكل** « Et desinit » (T., p. 709); f. 58, prae-  
 misso: **بسم الاب... الاله الواحد** « In nomine Patris... Dei unici », rubrica arabica  
 « Haec sunt legenda diebus tertio, septimo et quadragesimo »  
 inter dies luctus; dicit sacerdos orationem gratiarum actionis, levati-  
 incensum, deinde legit prophetiam Ionae prophetae, quam sequitur bohairice  
 et arabice titulus « E Iona propheta, pro episcopis et sacerdotibus »; ff. 58-60.  
 Ion. 2, 1 inc. **ναρε ιωνα θεν ὁνεχι** - 11 (Vat. 46, f. 54<sup>r.v</sup>); f. 60<sup>v</sup>,  
 item arabice, addito in fine: **والسبح لله** « Et laus Deo »; ff. 60<sup>v</sup>-63, praemissa  
 rubrica « Deinde legitur Paulus ex Rom. 5, 6-17 (Vat. 46, f. 62<sup>r.v</sup>);  
 ff. 63-64, lectionis versio arabica, addito in fine: **نعمه الله** « Gratia Dei »;  
 f. 64<sup>r.v</sup>, Ps. 109, 4, 5 (Vat. 46, f. 63); ff. 64<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>, Ioh. 6, 35-46, sub capitis  
 nota **ΙΕ** (Vat. 46, f. 63<sup>r.v</sup>); f. 67<sup>r.v</sup>, item arabice, addito in fine: **ولمجد لله دائما**  
 « Et laus Deo semper »; ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>, sub rubrica bohairica arabica « Iterum  
 oratio super defunctum post anastasin » (arabice **التحنين** « funus »), **φρὴς**  
**πῶς** (Vat. 46, ff. 62<sup>v</sup>, 63; in rubrica praevia cancellata sunt verba « in  
 ecclesia » quae habet Vat. 46, f. 62<sup>v</sup>); ff. 68<sup>v</sup>, 69, orationis versio arabica;  
 f. 69<sup>r.v</sup>, oratio, arabice tantum, **الاله الارواح وب كل الاجساد** (Vat. 46, f. 64<sup>v</sup>);  
 ff. 69<sup>v</sup>, 70, alia oratio, arabice solum, **التراب عاد الى التراب** (Vat. 46, f. 64<sup>v</sup>);





ιωτ « Ego, pater vester »; des.: **נעם פואמי ניבם** « cum omnibus hominibus »; ff. 91-92, **ἡραῖ** interpretatio arabica, **prolixior**, inc.: **ابوكي** « Ego, pater vester et magister vester »; des.: **نبينا عقولا متيقلا** « ut nobis tribuat intelligentiam vigilantem, ad servanda tua verba et praecepta »; in fine, rubrica « Prophetia illa legi ante Paulum, **ἡραῖ** autem post evangelium ».

3 (ff. 92<sup>v</sup>-103<sup>v</sup>) Funus mulierum quae moriuntur in partu; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 83<sup>v</sup>-84<sup>v</sup>. F. 92<sup>v</sup>, praemissis inscriptione **الاب** « In nomine Patris ... Dei unici » et titulo **موتى بيون الله تالى** « Incipimus auxilium Dei, exaltetur! et bonitate eius adiutorii, scribere sectiones quae leguntur super mulieres quae pariendo moriuntur », rubrica arabica, ut in cod. Vat. copt. 46, f. 83<sup>v</sup>; ff. 92<sup>v</sup>-95, Is. 26, 9-20; ff. 95<sup>v</sup>, 96, item arabice; ff. 96<sup>v</sup>-99 sub capitis nota **ⲉ**, Rom. 5, 1-10, bohairice (Vat. 46, f. 84, Rom. 5, 1-15 ff. 98<sup>v</sup>-99<sup>v</sup>, Rom. 5, 1-15, arabice; f. 99<sup>v</sup>, Ps. (absque nota) 77, 38 **ⲁⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ**, 39; ff. 100-101, Ioh. 16, 20-23 des. **ⲁⲛⲉⲗⲁ ⲁⲛ**; f. 101, item arabice; ff. 101<sup>v</sup>, 102, oratio pro mulieribus **ⲁⲗⲁⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ** quae des. **ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁⲧⲩⲱⲛⲓ ⲉⲛ ⲛⲓ** (Vat. 46, f. 82<sup>v</sup>, lin. 14 a. fin. ff. 102<sup>v</sup>-103<sup>v</sup>, eadem oratio arabice, integre (Vat. 46, ff. 82<sup>v</sup>, 83), qua sequitur rubrica « Dicitur 'Pater noster', absolutio ad Filium et oratio super tumultum »; f. 103<sup>v</sup>, in fine: **ⲉⲛ ⲱⲕⲓⲗ ⲛⲁⲗⲁⲛ ⲁⲛⲓⲛ** « Desinit absolutum est. In pace Domini. Amen ».

4 (ff. 104-117<sup>v</sup>) Funus monachorum; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 71<sup>v</sup>-74<sup>v</sup>. F. 104, praemissis inscriptione **الاب** « In nomine Patris ... Dei unici » et titulo **ⲛⲁⲗⲁⲛ ⲁⲛⲓⲛ** « Funus monachorum », rubrica arabica, ut in cod. Vat. 46, f. 71<sup>v</sup>; ff. 104-106, psalmorum pericope (codex initio sectionum om. **ⲁⲗⲁⲛ**): Ps. (absque titulo) 33, 12-16; Ps. 117, 121-128; Ps. 54 (cod. et Vat. 46: 53), 5-9 des. **ⲟⲩⲁⲙⲉⲧⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛⲁⲙⲉⲧ** sequitur **ⲁⲗⲁⲛ** etc. (Vat. 46, f. 72); ff. 106-108<sup>v</sup>, sub capitis nota Rom. 8, 2-11; ff. 108<sup>v</sup>, 109, lectionis versio arabica, at des. Rom. 8, 11 **ⲉⲛ ⲁⲗⲁⲛ** (Vat. 46, habet Rom. 8, 11, integre), addito in fine: **ⲉⲛ ⲁⲗⲁⲛ** « Gratia Dei »; f. 109<sup>v</sup>, Ps. 54 (cod. et Vat. 46: 53), 8, 9; ff. 109<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>, sub capitis nota **ⲟⲩⲁ**, Luc. 20, 27-38; ff. 111<sup>v</sup>, 112, item arabice, addito in fine **ⲉⲛ ⲁⲗⲁⲛ** « Et laus Deo »; ff. 112-116, praemissa rubrica (bohairice solus) « Dic pacem ... », **ⲉⲛ ⲁⲗⲁⲛ ⲁⲛⲓⲛ** (Vat. 46, ff. 73-74); ff. 116-117<sup>v</sup>, orationis versio arabica quam sequitur rubrica « Dic 'Pater noster' et abs-

onem ad Filium » (Vat. 46, f. 74, addit « orationem super tumultum »); 17<sup>v</sup>, in fine: تم كمل « Desinit et absolutum est ».

5 (ff. 118-127<sup>v</sup>) Funus monialium; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 74<sup>v</sup>-76<sup>v</sup>.

18, praemissis invocatione الاله الواحد بسم الاب ... « In nomine Patris... unici » et titulo « بتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنسخ تحنيز الرهبانات » Incipimus auxilio Dei exaltetur! et bonitate eius adiutorii scribere funus monialium; rubrica arabica, ut in cod. Vat. 46, f. 74<sup>v</sup>; ff. 118-120<sup>v</sup>, psalmorum copae (codex om. ⲁⲗⲁⲛ initio sectionum): Ps. (absque titulo) 12, 1 ⲡⲣⲁⲓⲁⲛⲁⲩ – 5 des. ⲟⲩⲃⲏⲥ; Ps. 118, 161-168; Ps. 15, 7-11; ff. 120<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>, capitis nota ⲁ, II Cor. 5, 11-17; f. 122, lectionis versio arabica, addito « نعمة الله »; f. 122<sup>v</sup>, Ps. 16, 1, 2, addito in fine ⲁⲗⲁ; 122<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>, Luc. 10, 38-42; ff. 123<sup>v</sup>, 124, item arabice, addito in fine: « Et laus Deo »; ff. 124-126<sup>v</sup>, praemisso (bohairice solum) « Dic amen... », oratio ⲡⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲡⲏⲁ (Vat. 46, ff. 75<sup>v</sup>-76<sup>v</sup>); ff. 126<sup>v</sup>-127<sup>v</sup>, lectionis versio arabica; in fine evolvit conclusionem.

6 (ff. 128-157) Lectiones pro defunctis qui in hebdomada paschatis moriuntur, praemissis inscriptione الاله الواحد بسم الاب ... « Incipimus auxilio Dei exaltetur! et bonitate eius adiutorii, scribere sectiones quae leguntur pro defunctis, quando moriuntur in hebdomada Paschatis sancti »; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 98-101<sup>v</sup>. <sup>1</sup> (ff. 128-130) Pro presbyteris; ff. 128-129<sup>v</sup>, Gen. 20, 22 inc. ⲟⲩⲣⲟⲓ ⲁⲩⲓ – 30; ff. 129<sup>v</sup>, 130, item arabice, addito in fine: « Laus Deo »; <sup>2</sup> (ff. 130-134) pro diaconis; ff. 130<sup>v</sup>-133, Gen. 30-7, 18; ff. 133-134, item arabice, addito in fine: « Et laus Deo semper »; <sup>3</sup> (ff. 134-136) pro monachis; ff. 134<sup>v</sup>-135<sup>v</sup>, Gen. 2, 1-9; ff. 135<sup>v</sup>, 136, item arabice; <sup>4</sup> (ff. 136-138) pro monialibus; ff. 136-137<sup>v</sup>, Prov. 31, 10-20; ff. 137<sup>v</sup>, 138, item arabice, addito in fine: « Et laus Deo semper »; <sup>5</sup> (ff. 138-145) pro viris; ff. 138-143<sup>v</sup>, Gen. 50, 4-25; ff. 143<sup>v</sup>-145, item arabice; <sup>6</sup> (ff. 145<sup>v</sup>-147<sup>v</sup>), Gen. 22, 1-18; ff. 145<sup>v</sup>-147, III Reg. 17, 17-24; f. 147<sup>v</sup>, item arabice; ff. 148-153<sup>v</sup> pro mulieribus adultis; ff. 148-152, Gen. 23, 1-24, 1; ff. 152-153<sup>v</sup>, item arabice, addito in fine: « Et laus Deo »; ff. 153<sup>v</sup>-157 pro puellis virginibus; ff. 154-156<sup>v</sup>, Ind. 11, 30-39; ff. 156<sup>v</sup>-157, item arabice, addito in fine: « Et laus Deo »; f. 157, in fine: « Et laus Deo ».

والبطارقة سلام من الرب امين  
funeris episcoporum et patriarcharum. In pace Domini. Amen. »

Ff. 157<sup>v</sup>, 158, Index rerum arabicus, inc.: اول ذلك ... هذا الكتاب  
« Index hujus libri... Primo, funus episcoporum et patriarcharum, sub nota 2 »; des.: جمعة البصة  
« funus puellarum in hebdomada Paschatis, sub nota 153 ».

Pars codicis genuina (ff. 1-74, 104-180), cuius lineas et margines definiunt ductus chartae impressi, complectitur quiniones septem  $\bar{\alpha} - \bar{\zeta}$  (ff. 1-70,  $[\bar{\alpha}] - \bar{\delta}$ ), ff. quattuor quinionis octavi (ff. 71-74,  $\bar{\delta}\bar{\alpha} - \bar{\delta}\bar{\zeta}$ ), septem ff. ultima quinionis undecimi (ff. 104-110,  $\bar{p}\bar{\alpha} - \bar{p}\bar{\iota}$ ) et quiniones duodecim ad decimum sextum (ff. 111-160,  $\bar{p}\bar{\iota}\bar{\alpha} - [\bar{p}\bar{\zeta}]$ ); deserviantur notae copticae ff. 1, 158-160, necnon fasciculorum notae in ff. 70, 71, et f. 111 usque ad finem). Haec codicis pars eiusdem est calligrafi ac cod. Vat. copt. 2, eademque praebet ornamenta et inscriptiones in fasciculorum paginis extremis (fasciculi quinionis nota destituuntur) eundemque passim usum minii; minio tamen carent ductus super plerasque foliorum notas numericas necnon notas numericas fasciculorum  $\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\beta}$ , fasciuli  $\bar{\gamma}$  in f. 30<sup>v</sup>; verba nonnulla mendose scripta, minio canoni lavit calligraphus.

Pars ex alio codice desumpta (ff. 75-103) lineas praebet chartae impressae ad definienda tum margines tum lineas scripturae quae suspenditur. Huius partis folia primito signabantur notis  $\bar{\delta}\bar{\alpha} - \bar{\delta}\bar{\zeta}$ , quibus erasis vel cancellatis suffectae sunt notae  $\bar{\delta}\bar{\epsilon} - \bar{p}\bar{\iota}$  reliquorum codicis foliorum enumerationi accommodatae; item erasae sunt notae quinionum quorum supersunt: quinio  $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$  (ff. 75-84, cum notis pristinis  $\bar{\delta}\bar{\alpha} - \bar{\delta}\bar{\iota}$ ), quinionis  $\bar{\kappa}\bar{\beta}$  ff. tria priora et tria ultima (ff. 85-90,  $\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\alpha} - \bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\gamma}$ ,  $\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\eta} - \bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\kappa}$ ), quinio  $\bar{\kappa}\bar{\gamma}$  (ff. 91-100,  $\bar{\delta}\bar{\kappa}\bar{\alpha} - \bar{\delta}\bar{\epsilon}$  et ff. tria priora fasciuli  $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$  (ff. 101-103,  $\bar{\delta}\bar{\kappa}\bar{\alpha} - \bar{\delta}\bar{\kappa}\bar{\gamma}$ ); in summis plagulis extremis fasciculorum, inter ornamenta lineis inter se innexis confecta et pigmentis rubro, flavo et viridi distincta, leguntur inscriptiones  $\bar{\gamma}\bar{\gamma} \bar{\delta}\bar{\delta}$  (f. 75),  $\bar{\gamma}\bar{\gamma} \bar{\delta}\bar{\delta}\bar{\gamma}$  (ff. 84<sup>v</sup>, 85, 90<sup>v</sup>, 91, 100<sup>v</sup>, 101). Ad scripturae indolem quod spectat non multum discrepat haec pars suppleta a codice primigenio, habet tamen minio tacta litteram  $\phi$  et ductus super notas numericas, dum deest minium in accentibus scripturae arabicae. In recensendis codicis foliis secuti sumus numerationem imis paginis rectis impressam.

F. 158, librarii subscriptio: يوم الاثنين المبارك سادس | يوم  
من شهر كيهك المبارك سنة الف واربعمائة وثلاثة وعشرين | قطبة المواق ذلك شهر رمضان ثمانية  
Et evenit finis huius libri transcriptionis feria secunda benedicta, die sexto mensis k hak benedicti, anni 1423 coptici  
(= an. D. 1706). Hoc respondet mensei ramadān, die octavo mensis, anni 1168 hegira  
arabicae; f. 159, titulus possessionis: سليمان | صاريون ابن منصور ابن | وذلك مشرى من اين القيس | عبد السيد (الباري)  
Hic liber domini | التامى باحة اخميم | واذك مشرى من اين القيس | عبد السيد (الباري) | Effectus est Šahyūn ibn Mansūr ibn Sulaymān al-Gannāmī ex urbe Aḡmīm. Emit illum a patre nostro sacerdote 'Abd as-Saʿjīd al-Baybārī. F. 1: 6 ductu cancellatum; S. O. 25; Nov. [...] 40 ductu cancellatis et 53 adiecto; Valuta del libro un zecchino | fuor della rigatura; Die 26. nov. 1723. | S. Congregationis Propagandae

libereto | in hanc Ap(ostolicam) Bibliothecam illatus, | ut non solum ad Bibliothecae, s. ejusde(m) | etiam S. Congregationis usus asserretur. Ff. 1v, 70v-71v, 158v, 160v, vac.

tegumentum, e membrana confectum, auro impressam praebet in dorso 53.

4 (olim 18). Saec. XV. chart., num. 164 × 125, ff. 137, linn. 13.

liber liturgicus continens, praeter duas homilias arabicas (ff. 137v-ritum constitutionis monachi et monialis, bohairice et arabice, cum  
us mere arabicis; cf. cod. Vat. copt. 45, ff. 70-104v

(ff. 1-59v) Ritus constitutionis monachi et traditionis  
matis. <sup>1</sup> (ff. 1-23v) Praemissa inscriptione **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله** « In  
ae Dei », titulus **†ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΝΤΕ ΠΚΗΦΩΣ ΗΝΙΜΟΝΑΧΟΣ**  
**ترتيب قسمة** « Ordo constitutionis monachorum ». F. 1-2v,  
a praevia ut in cod. Vat. 45, f. 70, at bohairice et arabice (textum  
ricum et versionem gallicam, vide apud B. Evetts [= Ev.], *Revue de  
nt chrétien*, t. XI, 1906, pp. 67 et 140); rubricae pristinae f. 2,  
adiecta sunt arabice: <sup>2</sup> in mg. ext., iuxta verba « levat incen-  
: » Et cantant **ΤΕΝΟΥΩΥΤ** et deinde dicitur **ΔΟΞΑ** et **ΠΕΝΙΩΤ**  
f. 50 et Ps. 118 »; « Et post lectionem magni psalmi 118, dicitur oratio  
nfirmis et postea hymnus angelorum » (cf. Tuki, **ΠΙΚΩΛ** **εφερα-**  
**ΤΟΚΤΙΝ**, p. **πῆλ**); <sup>3</sup> inter columellas bohairicam et arabicam, iuxta  
am « legat »: **ΑΛΛΕΛΥΙΑ**(†) et sectio ante Paulum »; ff. 2v-5, sub  
is nota **Ε**, Eph. 6, 10-16 des. **ΗΧΡΩΛ** (mutil., amisso f. uno, **Η**,  
f. 4; Vat. 45, ff. 70-71, habet Eph. 6, 10-16 integr.; Ev., pp. 67, 68,  
t, Eph. 6, 10-18 des. **ΕΘΩΝΤ** **ΕΦ†**); f. 5, Ps. 64, 5 inc. (mutil.)  
**ΔΙΟΠ** (Ev., p. 68, lin. 8 a. fin.: Ps. 64, 5; praemittit « Dic trisagion »  
s. 31, 1; Vat. 45, f. 71v, habet Ps. 31; 1, 2; Ps. 24, 7); in fine, in  
ext., nota arabica « Dicitur **ΚΕ ΥΠΕΡ ΤΟΥ** »; ff. 5-12, Ioh. 3, 1-21;  
2, in mg. ext., notae arabicae: « post evangelium (dicitur) **ṭarḥ** »,  
parium evangelii: **ΟΥΡΕΦΩΕΝ** » (cf. Tuki, pp. **ṙṙṙ**, **ṙṙḥ**); ff. 12-17,  
misso « Dic pacem, patres, congregationes, credo et hanc orationem »,  
**ΑΒ** ... **ΦΗ** **ΕΤΩΟΠ** **ΘΕΝ** **ΝΗ** **ΕΤΔΟCΙ** (Vat. 45 ff. 75-77v); codex,  
3v-108v, orationibus, inter lineas, minio adiectas habet formulas adhi-  
das pro pluribus monachis vel monialibus simul; ff. 17v-19, praemissa  
rica de tonsione capillorum, oratio **ΦΗΗΒ** ... **ΦΙΩΤ** **ΑΠΕΝΘ** (Vat. 45,  
7v-78v); in mg. f. 17v, nota arabica « Cum tonsione capillorum dicitur  
**ΦΙ ΟΥΟ** » (cf. Tuki, pp. **ṙṙ**, **ṙṙḌ**); ff. 19v-21v, gratiarum actio super

pileum **ΤΕΝΥΕΠΕΛΜΟΤ** (Vat. 45, ff. 78<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>); ff. 21<sup>v</sup>, 22, benedictio vestium cum rubrica praevia (Vat. 45, ff. 81<sup>v</sup>, 82; cod. om. orationem **ΠΟΤ ... Φ ΕΤΑΡΕΝΤΕΝ**); f. 21<sup>v</sup>, in mg. externo, nota arabica « Dicitur **ΑΡΕΤΙ ΧΙΩ** in induendis vestibus » (cf. T., p. **ΠΟΕ**); f. 22<sup>r.v</sup>, traditio tunicae **ΜΟΙ ΧΙΩΤ**, cum rubrica praevia (Vat. 45, f. 82); f. 22, in mg., nota arabica « Dicitur in vestiendo »; ff. 22<sup>v</sup>, 23, traditio pilei **ΜΟΙ ΧΙΩΤΚ** cum rubrica praevia (Vat. 45, f. 82); f. 22<sup>v</sup>, in mg., nota arabica « Hic dicitur **ΟΥΩΙΝΙ ΠΕ Φ** » (cf. T., pp. **ΠΟΕ**, **ΠΟΕ**); f. 23<sup>r.v</sup>, traditio cinguli **ΧΟΚΚ** cum rubrica praevia (Vat. 45, f. 82<sup>v</sup>); f. 23<sup>v</sup>, rubrica arabica « Populus dicit 'Pater noster qui in caelis' deinde sacerdos dicit absolutionem (in mg. adiectum: et **ΚΥ** cleison quadragesies et semel) et benedictionem; quod si frater qui monachum constituitur intendat hic induere schema sanctum, remittitur lectio 'Pater noster' ..., usque ad finem ordinis schematis »; des. f. 23<sup>v</sup>: **الحمد دائما ادا**; « Et Deo gloria semper, in saeculum »; <sup>2</sup> (ff. 24-51<sup>v</sup>) traditio schematis. F. 24, praemissis inscriptionibus **СΥΝ ΘΕΩ** **بسم الله** « In nomine Dei » et titulo (arabice solum) **ترتيب لباس اسكيم الرهبنة للرجال** « Ordo induendi schematis monachalis pro viris », rubrica arabica « Dicitur gratiarum actus levatur incensum cum oratione propria, deinde dicuntur 'Gloria Patri et 'Pater noster qui es in caelis' et Ps. 50, et deinde alleluia in totum funeris » (similia habet T., pp. **ΠΟΕ**, **ΠΟΖ**; discrepat Vat. 45, f. 82<sup>v</sup>); in mg., nota arabica « Incipitur ut primum » (T., p. **ΠΟΖ**: « Populus dicit **ΤΕΝΟΥΛΟΥΤ** 'Adoramus', ut primum », cf. p. **ΠΝΔ**, ubi inc. ritus constitutionis monachi); ff. 24-30, sub capitis nota **ΠΗ**, Hebr. 13, 7-25 (T. pp. **ΠΟΖ** - **ΠΠ**); f. 30<sup>r.v</sup>, Ps. 91, 13, 14 (T., p. **ΠΠ**); ff. 30<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>, sub capitis nota **ΠΝΔ**, Luc. 12, 32-44 (T., pp. **ΠΠ** - **ΠΠΔ**); ff. 34<sup>v</sup>-38<sup>v</sup>, praemisso arabice « Deinde dicuntur tres orationes magnae et credo et haec oratio » (T., p. **ΠΠΔ**; discrepat Vat. 45, f. 82<sup>v</sup>), oratio super schema **ΦΗΝΒ** - **ΦΙΩΤ** **ΑΠΕΝΘΕ** (Vat. 45, ff. 82<sup>v</sup>-84<sup>v</sup>); ff. 38<sup>v</sup>-44<sup>v</sup>, oratio alia **ΠΟΤ ... Φ ΕΤΑΡΕΝΤΕΝ** (Vat. 45, ff. 85-88); ff. 44<sup>v</sup>-47<sup>v</sup>, praemisso « Signa schematis signo crucis, dicens », benedictio vestium **ΧΕΜΑΡΩΟΥΤ**, traditio schematis **ΜΟΙ ΧΙΩΤΚ**, traditio loricae **ΧΟΖΕΚ** (Vat. 45, ff. 88-89<sup>v</sup>; f. 45<sup>v</sup> traditioni schematis praemittitur in mg. nota arabica « Dicitur responsorium **ΠΠΠΔ** »; cf. T., p. **ΠΠΖ**); f. 47<sup>v</sup>, in mg., ad calcem traditionis schematis nota arabica « Postquam induit schema, unge cum oleo dicens **ΠΟΥΡ** **ΗΤΕ ΤΕΙΡΗΝΗ** 'Rex pacis' » (T., p. **ΠΠ**); ff. 47<sup>v</sup>-49<sup>v</sup>, oratio gratiarum actionis post traditum schema **ΠΟΤ** **ΙΗΣ** **ΠΧΣ** **ΠΙΡΑΝ** **ΗΑΤΣΑΧΙ** **ΜΜΟΣ** (Vat. 45, ff. 89<sup>v</sup>-90<sup>v</sup>); ff. 49<sup>v</sup>-51<sup>v</sup>, praemisso « Diaconus **ΤΑΣ** **ΚΕΦΑΛΑΣ** oratio impositionis manuum **ΦΗΝΒ** ... **ΕΤΘΕΝ** **ΤΦΕ** (Vat. 45 ff. 90<sup>v</sup>-91<sup>v</sup>).

rubrica arabica « Populus dicit 'Pater noster qui es in caelis', de sacerdos dicit absolutionem et exhortationem, et populus dicit 'Kyrie eleison' et sacerdos dicit benedictionem » (Vat. 45, f. 92, discrepat;

T., p. **ṗḳṚ**); <sup>2</sup> (ff. 59<sup>v</sup>-52<sup>v</sup>) hortationes, arabice. Ff. 59<sup>v</sup>-55, hortatio legenda super viros qui induerunt speciem angelicam et schema sanctum, inc.: « Seito, اعلم ايها الاخ المبارك قدر هذه المنزلة الحليّة التي وصلت اليها »; « Sedem hortationem, sed directam ad monialem, edidit L. Villecourt, in ephemeride *Bessarione*, ser. III, t. VII, 1909, pp. 318-321, 343-347; ff. 52<sup>v</sup>, praemissa invocatione: « In nomine Patris بسم الاب... الاله الواحد »; « alia hortatio absque titulo, inc.: « اعلم ايها الاخ مقدار النعمة التي قد ما لم تره عين... وبشفاعة العذرى... والصديقين: 53 »; « od oculus non vidit...; per intercessionem Virginis... et iustorum », resinit f. 52<sup>v</sup>: « Dicamus omnes: 'Kyrie eleison' »; « 52<sup>v</sup> »; « Et laus Deo semper, in saeculum »; « والسبح لله دائما كمل ذلك بعون الله له »; « Absolutum est Deo iuvante, Ipsi gloria semper super nos misericordia eius in perpetuum ».

<sup>2</sup> (ff. 60-108<sup>v</sup>) Ritus constitutionis monialis et traditionis schematis. Riturum iuxta codicis textum cum variis lectionibus edidit, Villecourt (V.) in ephemeride *Bessarione*, ser. III, t. VII, 1909, pp. 35-49 (productio), 309-321 (versio gallica), 322-347 (textus bohairicus, cum libris arabicis; cf. Vat. copt. 45, ff. 93-104<sup>v</sup>, qui om. ritum schematis).

<sup>1</sup> (ff. 60-79) De Constitutione mulierum monialium (V. 309-313, 322-330); <sup>2</sup> (ff. 79<sup>v</sup>-103) traditio schematis (V., pp. 313-318, 342); <sup>3</sup> (ff. 108<sup>v</sup>-104) hortatio legenda super mulieres cum induerunt speciem angelicam et schema sanctum, arabice (V., pp. 318-321, 343-347; hortatio eadem est ac superior hortatio monachum, foliorum nempe 59<sup>v</sup>-55, verum hic ad mulierem directa).

<sup>3</sup> (ff. 110<sup>v</sup>-109) Rubricae arabicae (alterius manus, eiusdem type cuius sunt notae marginales supra memoratae) de ordine serendo in tradendo schemate monachis. Praemissa invocatione « In nomine Patris... Dei unici » cum titulo « رتب خدمة الاله الو »; « Ordo ritus induendi monachos schemate sancto », « لباس الرهبان الاسكيم المقد »; « Episcopus incipit oratione gratiarum actio- »; « ثم يقول الكاهن البركة ويتدى بتقدمة القداس »; « deinde sacerdos dicit benedictionem et incipit missam »; f. 109<sup>v</sup>, in fine: « ولربنا المجد دائما وعلينا رحمته ».

سرمداً « Et Domino nostro gloria semper et super nos misericordia .  
in perpetuum ».

4 (ff. 137<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>) Duae homiliae arabicae quarum prior (ff. 137<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>) Sermo de descensu Domini ad inferos (cf. f. 126<sup>v</sup>) initio mutilus est, altera (ff. 126-111<sup>v</sup>) inscribitur Homilia s. Epiphanii (cyprensis de depositione corporis D. N. Iesu Christi sepulchro. Utraque per modum orationis unius legitur graece, sub titulo *Homilia II. In sabbato magno*, apud Migne, P. G., t. 43, coll. 439-464, in opera dubia aut spuria s. Epiphanii. De relatione quae intercedit in codice et codd. Pauli Spath, nn. 24, 38<sup>ss</sup>, 125<sup>ss</sup>, 523<sup>s</sup>, fragmenta a bohairica (codicem Cahirensem n. 61, f. 2, ac codicem Tischendorfii XX f. 18), necnon homiliam bohairicam codicis Vat. copt. 65, ff. 1<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>, v. Arn. van Lantschoot, *Allocution de Timothée d'Alexandrie, in Le Muséon* t. XLVII, 1934, p. 24, n. 31. <sup>1</sup> (ff. 137<sup>v</sup>-126) Homilia prior, initio duoties mutila, inc. (f. 137<sup>v</sup>) الغراب الاسود الحمال منها: « atrum corvum, diabolus ex ea eiecit » (P. G. 43, col. 452, linn. 5, 4 a. fin.: [Kai] τὸν ζοφερόν διάβολον κόρακα ἐκ ταύτης [ἐξορίσας]); folium unum (111<sup>v</sup>) desideratur post f. 131 (scil. inter ff. 132 et 131) quod des.: ان كنتم ما تروسون ايضا منذ الان: « ἀλλὰ οὐκ αὐτῶν ὑμῶν ἔσσεσθε ἄρχοντες, ibid., col. 457, linn. 35, 36); f. 131<sup>v</sup>, inc. المسيح لان هناك قطع المسيح « ἐκεῖ γὰρ τότε διέκοψε χριστός, ibid., col. 460, lin. 7); de hom.: « فلذلك قوموا بنا لنرحلن من هاهنا من الموت الى حياة الابد امين » « propter surgite et eamus hinc, a morte ad vitam aeternam. Amen » (ibid., col. 46 linn. 19-20: διὸ ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν, ἀπὸ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν ἄμην); f. 126<sup>v</sup>, subscriptio بعونة كحل الشعر المقول على نزول الرب الى الجحيم « Desinit sermo de descensu Domini ad inferos, auxilio Dei; ipsi gloria et laus semper, in saeculum, super nos misericordia eius in sempiternum »; <sup>2</sup> (ff. 126-111<sup>v</sup>) praemissa: « In nomine Patris ... Dei unici », homilia altera, sub titulo نزل قاله الاب القديس ايغانيوس اسقف قبرص على وضع جسد سيدنا يسوع المسيح في القبر « Homilia S. Epiphanii Cyprensis de depositione corporis D. N. Iesu Christi in sepulchro ». F. 126, praevia rubrica « Legitur in sabbato maiorem mane si vis, vel ad horam tertiam », inc.: « Hodie silentium potens in terra »; des. (f. 111<sup>v</sup>): « الاله والقدرة مع: « يا الصالح وروحك الكلي القدس وعلينا رحمة الاب وكل اوان والى دهر الداهرين امين » « cui gloria et potestas una cum Patre suo bono et Spiritu suo universali et sancto; et super nos eius misericordia, nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen » (ff. 126-112<sup>v</sup>, lin. 2: وخواتيمه حفظهما غير مفتوحة = P. G. 43, col. 448<sup>ss</sup>).

...σὺν στήν πολλήν ἐν τῇ γῇ - col. 452, linn. 18, 19: καὶ σφραγίδας ἰδιαινοῦσιν  
 ff. 112v, lin. 3: قوما فلتسير من هاهنا من اللى الى القاء ad fin. = ibid.,  
 1164, lin. 21: <ἐγείρεσθε, ἀγωμεν ἐντεύθεν>, ἀπὸ τῆς φθορᾶς εἰς ἀφθαρσίαν,  
 111v des.: كل المشر بسلام من الرب امين « Explicit sermo. In pace  
 fini. Amen ».

Codex efficitur: foliis sex quinionis α (ff. 1-6, [α] - ζ, θ, ι) et quinionibus  
 (ff. 7-106, ια - π), foliis quattuor eiusdem chartae ac ff. 1-106, sed omni fasci-  
 culorumque nota optica unciali destitutis (ff. 107-110), iusuper, foliis viginti septem,  
 quo diversae, instructis foliorum et fasciculorum enumeratione optica cursiva in  
 pressu disposita ac complectentibus folia septem quinionis α (ff. 137-131, π - η)  
 quinionis α, π (ff. 130-111, ι - κ); manus posterior hanc enumerationem cursivam  
 exit usque ad f. 103 (ff. 110-103, αα - αα; nota αα iterata). In foliis chartae  
 nae (ff. 1-110), ductus forma impressi definiunt tum margines et textus arabici  
 cellas, tum spatium linearum scripturae quae suspenditur. Folia 1-106 notantur  
 omnis plagulis aversis, eorumdem autem fasciculi, in summo angulo interno folii  
 aversi et in utroque summo angulo folii primi recti (praeterquam initio codicis):  
 culorum summas paginas extremas ornamentum signat lineis inter se innexis con-  
 enae minio tactum, inter inscriptiones ιε, ιε in ff. aversis et γε, γε in foliis  
 ; minio exarata sunt tituli et rubricae opticae neonon, paucis exceptis, arabicae.  
 opticae apposita, lectionum littera initialis passim, orationum liturgicarum formae  
 ies inter lineas adiectae pro pluribus simul, ductus ad menda cancellanda, inter-  
 tionis signa: minio tacta sunt portae quae decorant summa ff. 1, 24, 60, 79v,  
 iam litterae initiales grandiores et litterae marginales communes, litterae φ, θ,  
 is ad voces coarctatas et, in fasciculorum foliis extremis, ductus qui signant notas  
 aricas. Ff. 109v-110, manus posterior, carent ornamentis et pigmento. Ff. 111-137  
 ae diversae, ad calcem adiecta, solum exhibent minium in titulo et rubrica f. 126,  
 etibus cancellationum, in subscriptione f. 111v, in stellis quae comitantur sub-  
 tionem f. 126v, in punctis per textum arabicum sparsis. Codex in catalogo Asse-  
 ciano (Mai, *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, part. II, Romae, 1831, p. 151),  
 numero tribuitur saec. XV; quod enim ad scripturae indolem spectat, similitu-  
 praebet cum codice Vat. copt. 27 (saec. XV; v. supra, p. 98) nec aliunde multo  
 monendus videtur codicibus Vat. copt. 2 (saec. XIV; v. supra, p. 9) et Barberini  
 t. 17 (an. D. 1496). In imo mg. f. 8, nota: *Deest finis Epistolae: versus Psalmi*  
*itium Evangelii Ioannis*; haec spectat ad folia deperdita η - ια quorum primum  
 e desideratur, tria reliqua, quondam perperam adiuncta codici Vat. copt. 23, an. 1930  
 proprium locum translata sunt (v. supra, p. 82). Imis ff. rectis nova impressa est  
 rum enumeratio quam secuti sumus. F. 1, in summo mg.: *Libellus ceremoniarum*  
*schorum egypt.* (†), et infra: *N. 18*; f. 18v: *18, Vat. 18*. Codex iam memoratur in  
 logo tempore Iulii II confecto, i. e. in cod. Vat. lat. 7136, f. 95v (olim f. 542v), idque  
 nota 332 qua hodie caret. Vacant ff. 52r, 103v, 109v, 111r.

Integumentum, e pergameno confectum, in dorso habet notam 54 auro im-  
 sam.



55. An. 1709 (= Mart. 1426, cf. f. 54<sup>v</sup>), chart., mm. 160 × 110, ff. 57, lin.

Codex liturgicus continens Ordinem lampadis et Ordinem solutionis cinguli die octavo post baptismum; arabice, cum paucis lectionibus vel initiis bohairicis, foliis constans, more arabico, in retrocessu legendi; accedunt ascetica et liturgica manu posteriore in plagulis extremis adiecta.

1 (ff. 1<sup>v</sup>-50) Ordo lampadis; cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 151-161. Ordinis versionem latinam e cod. Vat. copt. 79 qui paucis mutatis codice nostro exscriptus est, edidit Denzinger (= D.), *Ritus Orientalium* t. II, pp. 501-506, sub nota Vat. copt. 78 (cf. cod. Vat. copt. 79, f. 38).

1 (ff. 1<sup>v</sup>-12<sup>v</sup>) Prima oratio (Vat. 46, ff. 151-155). P. 1<sup>v</sup>, praemis invocatione **بسم الاب ... اله واحد** « In nomine Patris ... Dei unici » et tituli **كتاب صلاة القديس** « Liber orationis Lampadis », rubrica praevia arabica ponenda sede coram altari etc., ut ap. D., pp. 501, 502 (p. 502, perperam leg. Ps. 31 (ff. 1<sup>v</sup>-50); discrepat Vat. 46, f. 151, item inferius passim, in rubrica praevia); ff. 2-4<sup>v</sup>, oratio dicenda a presbytero maiore **اعطيت نعمة** « Dedisti gratiam tuam » (D., p. 502; Vat. 46, ff. 151-152, leviter discrepat); ff. 4<sup>v</sup>, 5, sub rubrica « Dicent clerici », **οὐ μὴν πε φτ εϋωον** « Lux est Deus, habitans » (cf. Tuki, **πρωωω η̄τε νισεοτοκια**, p. 116, l. 6 a. fin.; om. Vat. 46, f. 5<sup>r</sup>, praemissa rubrica « Presbyter accendit candelam quae est ad orientem » (D., p. 502), invocationes: **من اجل السلامة ... من اجل تقديس** « Pro pace ... pro sanctificatione » (Vat. 46, f. 152; codex tertiae invocationis add.: « hic et in omni loco », ac propriam habet deinde invocationem « Pro omnibus qui memoriae nostrae se commendaverunt **κ̄ε** »; in ult. invocatione, pro « servo tuo N. » habet « servo tuo Iob — quod est nomen librarii — et N. »); ff. 5<sup>v</sup>, 6, oratio **ايها الرب الرووف اعلم** « Domine misericors, manifesta » (Vat. 46, f. 152<sup>r</sup>, leviter discrepat); f. 6<sup>v</sup>, oratio secreta dicenda super oleum **ايها الرب الرووف مشفى** « Domine misericors, sanator » (Vat. 46, f. 152<sup>v</sup>; codex conclusioni **لان لك** non praemittit « alta voce » ff. 7-8, sub rubrica « Diaconus dicit catholicon Iacobi », Iac. 5, 10-20; f. 8<sup>r</sup>, praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 6, 3, bohairice, addito **ⲁⲗⲁ**; ff. 8<sup>v</sup>-10<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendo **с҃ѣаѣт** Ioh. 5, 1-17 (Vat. 46, ff. 153<sup>v</sup>, 154; codex textum exhibet continuum ff. 10<sup>v</sup>-12<sup>v</sup>, praemissa rubrica de canendo **тѣноуѣѣт ѡѡѡѡѣ** « Adoramus te » et de dicendis orationibus pro pace, patribus et congregatione atque credo, oratio **اليه الرب يسوع المسيح ملك الدهور** « Domine, Domine Iesu Christi rex aeternitatis » (Vat. 46, ff. 154-155; in rubrica om. **тѣноуѣѣт ѡѡѡѡѣ** in fine: **تمت الصلاة الاولى بسلام** « Desinit oratio prima. In pace »).



Luc. 10, 1-11; ff. 26-28, praemisso « Dicitur **ΚΜΑΡΩΟΥΤ** et dicit **τω κϛ** ...; dicit presbyter hanc orationem », ايها الرب المودب, mine, qui es docens » (Vat. 46, ff. 160-161).

5 (ff. 28<sup>v</sup>-32) Quinta oratio (Vat. 46, ff. 161-162<sup>v</sup>). F. 28<sup>v</sup>, rubrica praevia de faciendo signo crucis a quinto presbytero etc., ut ap. p. 504; ff. 28<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>, lectio Pauli recitanda a diacono, Gal. 2, 16-20; f. 2 praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 141, bohairice, add. **ΑΧ**; ff. 29<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendo **ΙCΤΑΘΙΤ** Ioh. 14, 1-19; ff. 31<sup>v</sup>, 32, praemisso « Dicitur **ΚΜΑΡΩΟΥΤ** et dicit **τω κϛ** ... et dicit presbyter hanc orationem », نكرتك « Gratia agimus tibi » (Vat. 46, f. 162<sup>v</sup>).

6 (ff. 32<sup>v</sup>-36) Sexta oratio (Vat. 46, ff. 162<sup>v</sup>-164). F. 32<sup>v</sup>, rubrica praevia de faciendo signo crucis a sexto presbytero etc., ut ap. D., p. 504 ubi tamen legendum est « pro oblationibus » loco « pro adstantibus » ff. 32<sup>v</sup>-33<sup>v</sup>, lectio Pauli recitanda a diacono, Coloss. 3, 12-17; in fin. **نعمة الله مع جميعكم امين** « Gratia Dei cum omnibus vobis. Amen »; f. 3 praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 4, 2, bohairice, add. **ΑΧ**; ff. 34-35<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendo **ΙCΤΑΘΙΤΕ**, Luc. 36-50; ff. 35<sup>v</sup>, 36, praemisso « Dicitur **ΚΜΑΡΩΟΥΤ** et dicit diaconus **τω κϛ** et dicit presbyter hanc orationem », لا اله الا ارحام والاحياء « Domine a: marum et corporum » (Vat. 46, f. 164).

7 (ff. 36<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) Septima oratio (Vat. 46, ff. 164-165). F. 36<sup>v</sup>, rubrica praevia de faciendo signo crucis a septimo presbytero etc., ap. D., p. 504; ff. 36<sup>v</sup>-37<sup>v</sup>, oratio pro catechumenis, bohairice, **ΑΡΙΦΜΕ ΠΟC ΗΝΙΚΑΤΗΧΩΜΕΝΟC** « Memento, Domine, catechumenorum » et invitatione diaconi **τωβϛ** (Tuki, op. laud., pp. **ϸΙΕ, ϸΙΕ**, discrepa ff. 37<sup>v</sup>-38<sup>v</sup>, lectio Pauli recitanda a diacono, Eph. 6, 10-18 des. **باروح**; in fin. **نعمة الله مع جميعكم امين** « Gratia Dei cum omnibus vobis. Amen »; f. 38<sup>v</sup>, praemissa rubrica de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 24, 20, bohairice, add. **ΑΧ**; f. 38<sup>v</sup>, rubrica « Si presbyter legere praefer evangelium coptice, legat haec, et legat arabicum postea » (D., qui sequit cod. Vat. copt. 79, minus accurate refert rubricam codicis in nota p. 504); f. 39<sup>v</sup>, Matth. 6, 14-18, bohairice; ff. 39<sup>v</sup>, 40, sub rubrica « Deinde dicit (scil. arabice) sectionem evangelii Matthaei », Matth. 14-18, arabice; f. 40<sup>v</sup>, praevia rubrica « Dicitur **ΚΜΑΡΩΟΥΤ**, et dicit diaconus **τω κϛ** ...; dicit presbyter hanc orationem », وايضا نلتك « Iterum » (Vat. 46, f. 165).

(ff. 41-45<sup>v</sup>) *Unctio infirmi* (Vat. 46, f. 165<sup>r.v</sup>). F. 41<sup>r.v</sup>, rubrica *Accessu infirmi ad altare etc.*, ut ap. D., p. 505, ubi tamen pro « ante crucem » legendum est « ante ianuam », pro « ostendit ei crucem » legendum « ponit crucem super eum », et pro « alius » legendum « aliquis consuetudinem cum ipso habens »; ff. 41<sup>v</sup>, 42, oratio presbyterorum simul *إيهذا الرب الرووف ... الذى لا يشا موت ...* « Domine misericors ... qui non morietur peccatoris » (Vat. 46, f. 165<sup>r.v</sup>); ff. 42-43, praemissa rubrica *Unguntur infirmi oleo in nomine Domini praesentesque legati, singuli presbyteris dicentibus hanc orationem, ad orientem* » (discrepat D., f. 42<sup>v</sup>, *اللهم إيهذا الاب الصالح* « Deus, pater bone » (Vat. 46, f. 165<sup>v</sup>); ff. 43-44<sup>v</sup>, praemissa rubrica *Deinde singuli presbyteri unguunt infirmum et cantant orationem sectionem coptice, nempe* » (discrepat D., p. 505), *Ὁ ΘΗ* (lege *NH*) *ΕΝ ΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΕΤΕ ΟΥΘΥΝ ΤΩΤΕΝ ἡ ΤΗ ΜΟΥ ΜΗ*, bohairice et arabice (Vat. 46, f. 44<sup>v</sup>); ff. 44<sup>v</sup>-45<sup>v</sup>, rubrica *Postea cantant hymnum angelorum usque ad solutionem ad Filium etc.*, ut ap. D., pp. 505, 506, qui om. « dicit sacerdos *CE ΠΩΣ ΠΩΣ* et deinde *ΘΕΟΚ ΠΩΣ* »; in fine: *والسبح لله دائما ابديا سرمديا امين* « Laus Deo semper, in saeculum, in perpetuum. Amen, amen ».

(ff. 46-50<sup>v</sup>) *Oratio pro eo qui moriturus est, praemisso utitur in oratione septima*. Inc.: *إيهذا الرب الاله ضابط الكل الذى سمع تضرع* « O Domine, Deus, moderator omnium, qui exaudivisti supplicationem patris nostri Adam, eumque ab inferno servasti », rubricis de dicendo ab omnibus 'Kyrie eleison' post singulas benedictiones; des.: *وخلص عبدك نالان وسار عبيدك المسيحيين الاوتدكسين لانك مستحق المجد والاكرام والسجود الان وكل اوان الى دهر الداهرين وايد الابدين امين* « et salva servum tuum N. et reliquos servos tuos christianos orthodoxos. Te enim decet laus, honor, veneratio, nunc et in omni tempore, saeculum saeculorum et in aeternitatem aeternitatum. Amen, amen », f. 50<sup>v</sup> des.: *تم وكل هذه الكتاب المبارك بسلام من الرب امين امين* « Explicit absolutus est liber benedictus. In pace Domini. Amen, amen ».

II (ff. 51-54<sup>v</sup>) *Ordo solutionis cinguli baptizatorum* (post octavum); cf. cod. Vat. copt. 46, ff. 26<sup>v</sup>-28. F. 51, rubrica praevia *Conveniunt diaconi et populus, ponitur vas aquae, dicit sacerdos gratiam actionem ac levat incensum, dicit populus* *ΚΕ ΑΧ* (sic), *ΑΟΖΑ ...*, f. 51, rubrica *diaconus Paulum e I Cor. 13* » (discrepat Vat. 46, f. 26<sup>v</sup>); f. 51, r. 10, 1, bohairice (Vat. 46, f. 26<sup>v</sup>, I Cor. 10, 1-4); f. 51<sup>v</sup>, I Cor. 10, 1-4, des.: *الروح*; in fine: *نعمة الله* « Gratia Dei »; ff. 51<sup>v</sup>, 52, praemissa rubrica

de dicendis trisagio et oratione evangelii, Ps. 31, 1, 2, bohairice (Vat. f. 26<sup>v</sup>, Ps. 31, 1); ff. 52-53, Matth. 3, 1-6, bohairice, (Vat. 46, f. 2) habet Ioh. 1, 14-17); f. 53<sup>v</sup>, Matth. 3, 1-6, arabice; f. 53<sup>v</sup>, rubr. « Deinde dicit responsorium **ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΠΝΑ ΕΘΥ** 'Vidi Spiritum sanctum et dicit tres orationes minores et fidem et hanc orationem » (cf. Denzinger *Ritus Orientalium*, t. I, p. 214; discrepat Vat. 46, f. 26<sup>v</sup>); ff. 53<sup>v</sup>, 54, oratio **الله الاھنا معلى السلاۃ** « Deus, Deus noster, largitor pacis » (Vat. 46, ff. 27; codex abbreviatus); f. 54<sup>v</sup>, post rubricam de dicendis 'Pater noster et absolutione atque, a populo, **IC ΠΑΤΗΡ ΑΓΙΟΣ** ..., تم وكل « Desiderium et absolutum est ».

III (ff. 1 et 55<sup>v</sup>-56<sup>v</sup>) Ascetica et liturgica, manu posteriori arabice.

1 (f. 1, linn. 1-8) Sub titulo **من قول الحكماء** « E verbis sapientum », Sententiae asceticae, inc.: **من زهد في الدنيا تد اراح نفسه من عداوت الناس** « Qui renuntiat mundo quietem paravit animae suae adversus inimicitias hominum »; des.: **والراغب فيها فهو في كل يوم جالب عذوبة لنفسه** « qui autem ipsius (mundi) est avidus, omnibus diebus aerumnas confiat animae suae ».

2 (f. 1, linn. 8-fin.) Oratio super oleum infirmorum. Inc.: **السيد الرب يسوع المسيح كلمة الله الاب الذي قال لتلاميذه... ان كان احدكم مريضا** « Domine, Domine, Iesu Christe, Verbum Dei Patris, qui mandasti discipulis... » quis in vobis infirmatur » (Iac. 5, 14); des. (in mg. int.): **من مقدس دهن** « oleum sanctum, oleum emundationis, oleum sanationis, oleum puritatis, per Spiritum tuum sanctissimum. Amen ».

3 (ff. 55<sup>v</sup>-56<sup>v</sup>) Sub titulo **من تعاليم ابائنا الرسل الاطهار بركاتهم علينا امين** « E doctrinis Patrum nostrorum sanctorum apostolorum; benedictiones eorum sint super nos! Amen », Consilia ascetica et monita ad clericum Consilia conspicuum exhibent elenchum criteriorum et operum quae sunt propria tum vitae bonae tum vitae malae; monita pertinent ad officia cleri erga infirmos et pauperes necnon ad officia sacerdotum erga episcopum. Inc.: **هذه علامات السامعين العاملين. مدموع. وتهد. وجه. منبس. صمت. توكل. هدو** « Ecce criteria eorum qui sunt auditores factores: lacrimae, suspiria, vultus demissus, silentium, fiducia, quies »; des.: **لكن النفس سلطان الاسقف في كل شى ما خلا الشرطونية وتقديس الاماكن الطاهرة والمذبح لاجل هذا يجب عليه ان يظهر اعمال الفضيلة هذه الذي يجب على الاسقف عملها وان لا يلحقه شى من الشر وسيل ان** **sacerdoti sit potestas episcopi in omni**





processionem pertinentes festorum Crucis venerandae et Palmarum; prima « apostolis » (T., p.  $\Phi\zeta$ ; f. 48<sup>v</sup>, Ps. 67, 12, Ps. 18, 5 (T., p.  $\Phi\zeta$ , sub unica  $\zeta\zeta$ ; codex absque nota); ff. 49-50<sup>v</sup>, sub nota  $\Theta\Theta$  (sectionis Amm.), Math. 1, 1-8 (T., pp.  $\Phi\zeta - \Phi\Theta$ ; f. 50<sup>v</sup>, ante  $\Psi\Delta\lambda\mu\omicron\varsigma$ , arabice: « Angelus Michael » (T., p.  $\Phi\Theta$ , « Pro angelo Michael et pro angelis »); f. 51, Ps. 102, des.  $\mu\mu\epsilon\rho\epsilon\varsigma\alpha\chi\iota$ , arabice des.  $\text{ملاك}$ , 21 (T., p.  $\Phi\Theta$ ; ff. 51-53<sup>v</sup>, Matth. 13, 2 (T., pp.  $\Phi\Theta - \Phi\iota\bar{\alpha}$ , sub nota  $\bar{\lambda}\bar{\eta}$ ); ff. 53<sup>v</sup>, 54, Ps. 86, 3, 5 inc.  $\epsilon\tau\epsilon\tau\delta\omicron\varsigma\iota$ , 7; arabice: Ps. 86, 3 des.  $\text{اجلك}$ , 7 (T., p.  $\Phi\iota\bar{\alpha}$ , sub rubrica « Pro Deipara Virgine »); ff. 54-55, Luc. 10, 38-42 (T., pp.  $\Phi\iota\bar{\alpha} - \Phi\iota\bar{\delta}$ , in notis  $\bar{\rho}\bar{\kappa}\bar{\delta}$ ,  $\bar{\lambda}\bar{\Theta}$ ); f. 55<sup>r.v</sup>, Ps. 44, 10 inc.  $\alpha\varsigma\omicron\nu\chi\iota\epsilon\pi\alpha\tau\varsigma$ , 11; in textu unico om. codex  $\text{موشى ثوب موشى}$  (T., pp.  $\Phi\iota\bar{\delta}$ ,  $\Phi\iota\bar{\gamma}$ , sub rubrica « Iterum Deipara Maria »); ff. 55<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>, sub nota  $\bar{\alpha}$  (T. sub nota  $\bar{\gamma}$ ), Luc. 1, 6 (T., pp.  $\Phi\iota\bar{\gamma} - \Phi\iota\epsilon$ ).

Ductus chartae impressi definiunt tum lineas scripturae quae suspenditur, tum lines, tum columellas textui arabico servatas.

Codicis pristini supersunt folia sex quinionis  $\bar{\alpha}$  (ff. 3-8,  $\bar{\epsilon} - \bar{\iota}$ ), quiniones  $\bar{\kappa} - \bar{\lambda}$ , 38,  $\bar{\iota}\bar{\alpha} - \bar{\mu}\bar{\alpha}$  et folia novem quinionis  $\bar{\epsilon}$  (ff. 39-47,  $\bar{\mu}\bar{\alpha} - \bar{\mu}\bar{\Theta}$ ); foliorum signa numerica apparent in ff. aversis praeterquam in folio initiali fasciculorum ubi summum lum externum occupant plagulae rectae; fasciculorum notae scriptae sunt in summo folio interno paginarum extremarum quarum variae sunt inscriptiones, partim iam aversae,  $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\Theta}\bar{\epsilon}$  (f. 8<sup>v</sup>)  $\eta\lambda\iota\eta\eta\iota$  (f. 9);  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$  (f. 18<sup>v</sup>)  $\gamma\chi\omega\eta\eta\iota$  (f. 19);  $\bar{\iota}\bar{\gamma}\bar{\gamma}\bar{\gamma}$  (f. 28<sup>v</sup>);  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$  (f. 29);  $\bar{\iota}\bar{\gamma}\bar{\gamma}\bar{\gamma}$  (f. 38<sup>v</sup>);  $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\Theta}\bar{\epsilon}$  (f. 39). Pigmentis coloris rubri et flavi, ex erosio, obducta sunt ornamenta initio et in fine quinionum; minio exarata sunt et rubricae, quaedam litterae marginales grandiores et interpunctionis signa; minio et sunt litterae marginales passim, litterae  $\phi$ ,  $\psi$ , necnon  $\chi$  (in primis foliis codicis littera  $\pi$  ductu curvo in fine lineae exarata atque ductus qui voces contractas in fasciculorum foliis extremis, notas numericas distinguunt. Ad scripturae indod quod spectat, codex affinitatem praebet cum codice Borgiano copt. 7 (an. 179) tum universim, tum maxime in litteris marginalibus  $\epsilon$ ,  $\eta$ ,  $\phi$  (cf. e. g. codicis  $\nu$ , et Borg. 7, f. 103). Ipso librarius interdum quaedam, in textu omissa, in :supplevit.

Pars codicis recentior quae caret foliorum notis et fasciculorum distinctione manus ut diversae variusque in ipsa est minii usus; minio scripta sunt titulus et rubrica via f. 1 et titulus (non autem invocatio praevia) f. 48; minio tacta sunt litterae marginales, litterae  $\phi$ ,  $\psi$ ,  $\chi$  et interpunctionis signa in ff. 2<sup>r.v</sup>, 48-57<sup>v</sup>, non tamen antanter; in titulis ff. 49-57<sup>v</sup> minii apparent vestigia. In summo laterculo anterointerno: *Ass(emani) 22. Nov. 33* (33 ductu cancellato et 56 adiecto); in imo *Finis*.

Integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa habet in dorso notam 56, am et trimontium gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon stemma Benedicti filii card. bibliothecarii.



57 (a I. S. Assemani eimptus 6). Saec. IX, membr., mm. 370 × 260, ff. 21  
linn. 37.

Homiliae s. Iohanni Chrysostomo adscriptae, bohairie  
1 (ff. 1-6) Homilia in Luc. 12, 18, sub titulo ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΛΩΤΕ  
ΕΤΑΓΓΕΛΙΟΥ ΕΝΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙΣΟCΤΟΜΟΣ ΕΘΕ Φ  
ΕΤCΘΗΟΙΤ ΘΕΝ ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ (ΛΟΥΚΑ min  
scriptum in rasura) ΧΕ ΤΗΛΩΡΩΡΕΡ ΝΗΑΔΠΘΗΚΗ « E sermone que  
protulit s. Iohannes Chrysostomus de eo quod scriptum est in Evangelio  
secundum Lucam: 'Destruam horrea mea' ».

Inc.: ΝΙΣΑΜΩΝΟΥ ΜΕΝ ΗΤΕΧΝΗΤΗΣ ΘΕΝ ΤΟΥΤΕΧΝΗ « Fab  
quidem lignarii periti in arte sua »; des.: ΧΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΗΑΝ  
ΧΕ ΗΩΟΥ ΠΕ ΕΤΟΥΝΑΝΑΙ ΝΩΟΥ ΘΕΝ ΠΥC ΙΗΣ ΠΕΝΘΕ ΦΗ ΕΤ  
ΦΩΥ ΠΕ... ΑΜΗΝ « beati misericordes quia ipsorum miserebuntur in Chris  
Iesu, Domino nostro, cui est ... Amen » (P. G. 64, Index, coll. 1373, 137.  
ΟΙ ΜΕΝ ΤΕΚΤΟΝΕC ..., cum mentione « Spuria et praetermissa »; legitur homil  
in cod. Vat. graeco 569, f. 336, ΟΙ ΜΕΝ ΤΕΚΤΟΝΕC Η ΡΥΚΑΝΗ Η ΣΚΕΠΑΡΗ - f. 339  
μακάριοι γάρ οί ελεήμονεC ότι αυτοί ελεηθήσονται εν ΧΩ ΙΥ μεθ' ου ή δόξα  
Πατρι ... Αμήν; vide etiam cod. Mosq. 129, f. 234).

2 (ff. 6v-14) Homilia in Matth. 6, 24, sub titulo ΗΘΟΥ ΟC  
ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΑΡΧΑ ΗΛΟΓΟ  
ΕΤΑΓΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟ(Ν) ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ ΧΕ ΜΜΟΙ  
ΩΧΟΜ ΗΣΛΙ ΕΕΡΒΩΚ ΗΘC CΗΑΥ ΙΕ ΓΑΡ ΗΤΕΓΜΕCΤΕ ΟΥΑΙ ΗΤΕΓ  
ΜΕΝΡΕ ΟΥΑΙ ΙΕ ΕΘΕΡΕΓΥΕΠ ΟΥΑΙ ΕΡΟΥ ΟΥΟC ΗΤΕΓΕΚΑΤΑΦΡΟΝΗ  
ΜΠΙΧΕΤ « Idem sanctus Iohannes Chrysostomus, e sermone vigesimo  
primo, cum interpretatus est Evangelium secundum Matthaeum, scil  
'Nemo potest duobus dominis servire; aut enim unum odio habebit e  
alterum diligit, aut unum sustinebit et alterum contemnet' ».

Inc.: ΑΚΥΧΝΑΥ ΧΕ ΠΩC ΚΑΤΑ ΚΟΥΧΙ ΚΟΥΧΙ ΨΑΓΧΧ ΗCΩC  
ΗΝΗ ΕΤΨΟΠ « Vidisti quomodo paulatim relinquat praesentia »; des.: ΘΕC  
ΠΙΣΜΟΤ ΝΕΜ ΤΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ ΗΤΕ ΠΕΝΘC ΙΗΣ ΠΥC ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ  
ΖΙΤΟΥΤ ΠΩΩΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΦΑ ΦΙΩΤ ΝΕΜΑC ΠΕ... ΑΜΗΝ « grati  
et benigntate Domini nostri Iesu Christi, ex quo gloria et honor qui es  
Patris cum ipso ... Amen » (P. G. 57, col. 293, lin. ult., 'ΟπCC πώC κατ  
μικρόν τών όντων άφίστηCι - col. 300, lin. 21, χρίCτι... ΧριCτού, ψή ή δόξα... Αμήν

3 (ff. 14v-22v) Homilia in Matth. 6, 28, sub titulo ΕΒΟΛ ΘΕC  
ΝΗΘΗΚΟΝ ΗΤΕ ΠΙΜΑΡΧΕC ΗΛΟΓΟC ΗΤΕ ΠΑΙCΑΘ ΗΟΥΩΤ ΠΑ  
ΓΙΟ(C) ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΕΓΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟ(Ν)  
ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ ΜΑΙΑΤΕΘΗΝΟΥ ΕΝΙΡΗΡΗ ΗΤΕ ΤΚΟΙ ΧΕ ΠΥC

... ΕΝΣΕΘΟCΙ ΑΝ · ΟΥΔΕ ΗCΕΕΡΙΟΠΗ ΑΝ · ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟC  
 ... ΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ CΟΖΟΜΟΝ ΔΕΝ ΠΕΓΩΟΥ ΤΗΡΗ · ΜΠΕΡΤ ΓΙΩΤΗ  
 ... Τ ΗΟΥΑΙ ΔΕΝ ΝΑΙ « Ex ethicis sermonis vigesimi secundi eiusdem  
 ... is, sancti Iohannis Chrysostomi, interpretantis Evangelium secundum  
 ... aeum: 'Considerate lilia agri quomodo crescunt; non laborant  
 ... nent; dico autem vobis quoniam nec Salomon in omni gloria sua coo-  
 ... est sicut unum ex istis' ».

ac.: ΕΤΑΡΧΩ ΗΠΙΔΗΑΓΚΕΟΝ ΕΤΘΙ ΕΘΟΥΝ ΕΤΧΥΡΙΑ « Postquam  
 ... est de necessitatibus spectantibus ad ea quae oportet et decet »;  
 ... ΟΥΟΖ ΗΤΕΝΨΑΨΗΝΙ ΕΝΙΑΓΑΘΟΝ ΕΤΘΗΨ ΕΨΩΠΙ · ΔΕΝ ΠΙΖΜΟΤ  
 ... ΤΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ ΗΤΕ ΠΕΝΘC ΗC ΠΧC ΦΑΙ ΕΤΕ ΠΙΩΟΥ ΦΑ  
 ... ΓΕΓ ΝΕΜΑC ΠΕ... ΑΜΗΝ « et participes simus bonorum quae statuta  
 ... futura, per gratiam et hominum dilectionem Domini nostri Iesu  
 ... i quocum est gloria Patris ... Amen » (P. G. 57, col. 299, Εἰπὼν περὶ  
 ... σακαίας τροφῆς - col. 308, καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτενξόμεθα ἀγαθῶν χάριτι ...

(ff. 23-30<sup>v</sup>) Homilia in Matth. 18, 18, sub titulo ΗΘΟC ΟΝ  
 ... ΤCΘ ΗΟΥΩΤ · ΠΙΑΓΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC · ΕΘΒΕ ΦΗ  
 ... ΤCΘΟΥΤ ΔΕΝ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ · ΧΕ ΦΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑCΟΝCΗC ΓΙΧΕΝ  
 ... ΤCΘΙ ΕΓΕΨΩΠΙ ΕΓCΟΝC ΔΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ « Idem rursus doctor, sanctus  
 ... nes Chrysostomus, de eo quod scriptum est in Evangelio: 'Quae-  
 ... ue alligaveritis super terram, erunt ligata et in caelo' ».

ac.: ΤΠΥΓΗ ΜΜΩΟΥ ΗΩΗC ΟΥΦΥCΙC ΗΟΥΩΤ ΠΕΤΨΟΠ ΝΑC  
 ... tis aquarum vitae una est natura »; des.: ΜΠΙΖ ΗΘ ΗCΟΠ ΔΕΝ  
 ... ΕΥΩΟΥ ΝΑC ΝΕΜ ΠΕΓΙΩΤ ΗΔΓΑΘΟC ΝΕΜ ΠΙΠῆΑ ΕΘΟΥΑΒ ·  
 ... ΕΝΕΡC ΑΜΗΝ « septuagesies septies in Christo ... in gloriam eius et  
 ... s eius boni et Spiritus sancti, usque in aeternum. Amen » (P. G. 60,  
 ... 59, Μίαν ἔχουσα ἡ πηγή τοῦ ὕδατος τὴν φύσιν - col. 764, ἕως ἐβδόμη-  
 ... ες ἐπτὰ · ἐν Χριστῷ ... ᾧ ἡ δοξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν).

(ff. 31-34<sup>v</sup>) Homilia de paenitentia, sub titulo ΗΘΟC ΟΝ  
 ... ΤCΘ ΗΟΥΩΤ ΠΙΑΓΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC · ΕΘΒΕ ΤΜΕ-  
 ... ΛΟΙΑ · ΕΒΟΔ ΔΕΝ ΠΙΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ « Idem rursus doctor, sanctus  
 ... nes Chrysostomus, de paenitentia, ex (Evangelio) secundum Mat-  
 ... eum ».

ac.: ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΑΓΕΡΑΠΟΔΑΥΙΝ ΗΟΥΜΗΨ ΗΒΟΗΘΙΑ « Qui  
 ... gavisus est multo auxilio »; des.: ΓΙΝΑ ΗΤΕΝΨΑΨΗΝΙ ΕΝΙΑΓΑΘΟΝ  
 ... ΤCΘΨΩΠΙ ΔΕΝ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΗΠΙΦΗΟΥΙ ΔΕΝ ΠΙΖΜΟΤ ... ΑΜΗΝ  
 ... participes simus bonorum futurorum, in regno caelorum; per gratiam ...

Amen» (f. 31<sup>v</sup>, l. 1, **ΚΑΤΑ ΔΕ ΠΙΕΡΟΥ ΕΤΕΜΜΑΤ** - f. 34<sup>v</sup> = P. G. col. 736, lin. 19, *Εἰπομεν δὲ καὶ περὶ τῆς μελλούσης ἡμέρας* [cf. nota. Κατὰ δὲ τὴν μελλούσαν ἡμέραν] - col. 738, *ἵνα καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτύχωμεν ἀγαθῶν, χάριτι...* Ἀμήν. In textu graeco desiderantur quae habet codex f. 31<sup>r</sup>: **ΦΗ ΓΑΡ... ΨΑΦΕΡΑΓΑΠΑΝ ΝΟΥΝΙΚΥΤ**; codex aliunde ignominie homiliae graecae partem priorem: col. 729 - col. 736 linn. 18, 19 totius.

6 (ff. 35-45) Homilia in Matth. 1, 1, sub. titulo **ΕΒΟΛ ΔΕ ΤΜΑΡΒΤ ΝΟΜΗΝΙΑ ΝΤΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙΣΟCΤΟΜΟC** - **ΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ΑΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ** - **ΠΙΧΩΜ ΑΙΝC** - **ΗΝC ΠΧC ΠΩΗΡΙ ΗΔΑΔ ΠΩΗΡΙ ΑΒΒΡΑΑΜ** «Ex homilia secundae sancti Iohannis Chrysostomi interpretantis Evangelium secundum Mattheum: 'Liber generationis Iesu Christi, filii David, filii Abraham'».

Inc.: **ΔΑΡΑ ΤΕΤΕΝΙΡ ΑΦΜΕΥΙ ΝΤΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ** «Meministi admonitionis»; des.: **ΟΥΟC ΠΑΙΡΗΤ ΗΤΟΥΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΗΔΑΜΠ** - **ΗΧΕ ΝΕΝΘΡΟ... ΦΑΙ ΕΤΕ ΠΙΩΟΥ ΦΑ ΦΙΩΤ ΝΕΜΑC ΠΕ ΝΕΜ ΠΠΙ ΕΘΟΥΑΒ ΨΑ ΕΝΕC ΑΜΗΝ** «et ita sint insignes victoriae nostrae... in quocum est gloria quae est Patris et Spiritus sancti in aeternum. Amen» (P. G. 57, col. 23, Ἄρα μὲνυσθε τῆς παραγγελίας - col. 32, καὶ οὕτω λαμτὰ νικητήρια ἀναδιδάμενοι... ὃ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶν Ἀμήν).

7 (ff. 45<sup>v</sup>-51) Homilia de haemorrhoea, sub titulo **ΗΘΟC ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΠΙΜΑΡΒΤC ΗΛΟC** - **ΗΤΑC** - **ΕΦΕΡ(ΕΡ)ΜΗΝΕΥΙΝ ΑΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ** - **ΠΙ ΕΘΒΕ ΘΗ ΕΤΕ ΠΙCΗΟC ΨΑΤ ΕΒΟΛ ΔΑΡΟC ΕΤΕ ΤΕΜΟΡΡΟΟΝCΑ Τ ΗΘΙΚΟ(Τ)** «Idem rursus sanctus Iohannes Chrysostomus, ex sermone quadragesimo nono, dum interpretatus est Evangelium secundum Mattheum, et de ea de qua sanguis fluebat, seu de haemorrhoea. Ethio

Inc.: **ΜΑΡΕΝΘΟC ΕΠΚΥΤΑΤ ΗΤΕ ΠΕCΘΒΟC CΩΗ** «Tangamus fibriam vestimenti eius nos quoque»; des.: **ΕΤΡΕΠΕΡΠΕΜΠCΑ ΑΜΩ** - **ΔΕΝ ΠΙCΜΟΤ ΝΕΜ ΤΜΕΤΜΑΙΡΩΜΙ ΗΤΕ ΠΕΝΘC ΗΝC ΠΧC ΦΑΙ Ε** - **ΕΒΟΛ CΙΤΟΤC... ΑΜΗΝ** «ut digni simus eorum per gratiam et homini dilectionem Domini nostri Iesu Christi ex quo... Amen» (P. G. 58, col. 5 lin. 35, Ἀψώμεθα τοῖνυν καὶ ἡμεῖς τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ - col. 5 καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτύχωμεν ἀγαθῶν, χάριτι... Ἀμήν).

8 (ff. 51<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>) Homilia de eleemosyna, sub titulo **ΕΒΟΛ ΔΕ ΠΙΜΑΡΒΤC ΗΛΟC** - **ΗΤΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC** - **ΕΦ(ΕΡ)ΜΗΝΕΥΙΝ ΑΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ** - **ΕΘΒΕ ΤΜΕ** - **ΝΑΝΤ** - **ΝΘ(ΙΚΟΝ)** «Ex sermone quinquagesimo secundo sancti Iohannis

nostomi interpretantis Evangelium secundum Matthaeum. De miseri-  
cordia. Ethica ».

Inc.: **ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΓΑΡ ΗΘΜΕΤΝΙΨΤ ΗΝΙΠΕΘΑΝΕΥ** « Secundum  
consuetudinem enim bonorum »; des.: **ΕΝΙΔΓΑΘΟΝ ΕΤΘΕΝ ΘΜΕΤΟΥΡΟ**  
**ΕΘΗΟΓΙ ΖΙΤΕΝ ΠΙΖΜΟΤ ... ΑΜΗΝ** « bonorum quae sunt in regno  
caelorum; per gratiam ... Amen » (P. G. 58, col. 522, lin. 20, *Ὅσφ γάρ ἂν*  
*ἔξογα εὐεργετήται* - col. 526, *καὶ τῶν αἰωνίων ἀπολαύσομεν ἀγαθῶν, χάριτι ...*

10 (ff. 59-66) Homilia in superbiam, sub titulo **ΕΒΟΖ ΘΕΝ**  
**ΗΚΟΝ ΗΤΕ ΠΙΑΓΙΟ(С) ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙΣΟCΤΟΜΟC** · **ΕΦΕΡ(ΕΡ)ΜΗ-**  
**ΕΙΝ ΑΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟ(Ν) ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ** · **ΟΥΒΕ ΤΥΠΕΡΙΦΑΝΙΑ**  
**ΕΥ ΤΜΕΤΒΑΣΙΖΗΤ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΕΤΨΟΥΙΤ** · **ΟΥΟΖ ΧΕ ΦΗ ΕΤCΩ-**  
**ΕΙ ΗCΑ ΝΙΠΑΘΟC** · **ΦΡΩΟΥ ΗΡΟΥΟ** · **ΕΜΕΤΒΩΚ ΝΙΒΕΝ** · **ΕΤΕΝ-**  
**ΕΥΙ** · **ΟΥΟΖ ΧΕ ΟΥΠΕΤΕCΨΕ ΠΕ** · **ΕΡΑΨΙ ΕΧΕΝ ΝΑΠΚΩΤ ΗΝΙΜΕ-**  
**ΕΦΕΡΠΕΘΑΝΕΥ ΑΜΕΘΜΗ** · **ΕΕΡΑΚΑΖ ΔΕ ΕΧΕΝ ΝΙΠΕΤΡΩΟΥ** « Ex  
his sancti Iohannis Chrysostomi interpretantis Evangelium secundum  
Matthaeum, contra arrogantiam superbiae et vanae gloriae; et quod qui  
non praebet passionibus peior est omni servitute amara et quod oportet  
iudicare de eis quae pertinent ad beneficentiam in veritate, dolere autem  
humilis ».

Inc.: **ΑΚΝΑΥ ΧΕ ΠΩC ΑΦΙΡΙ ΗΤΡΟΤ** « Vidisti quomodo timorem  
habuit »; des.: **ΕΝΙΔΓΑΘΟΝ ΕΤΘΕΝ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΗΝΙΦΗΟΥΙ** · **ΘΕΝ**  
**ΕΘΗΟΤ ... ΑΜΗΝ** « bonorum quae sunt in regno caelorum; per gratiam ...  
Amen » (P. G. 58, col. 569, lin. ult., *Εἶδες πῶc ἐκατέρωθεν φοβερὰν ἐποίησε*  
*ἀπειλήν* - col. 574, *καὶ τῶν μελλόντων ἐπιτενξόμεθα ἀγαθῶν χάριτι ... Ἀμήν*).

10 (ff. 66v-74) Homilia de vana gloria et paenitentia, sub  
titulo **ΟΥΛΟΓΟC ΗΤΕ ΠΙΜΑΚΑΡΙΟ(С) ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙCΟCΤΟΜΟC** ·  
**ΕΥΡΧΗΝΕΠΙCΚΟΠΟ(С) ΗΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙC** · **ΕΘΒΕ ΝΗ ΕΤΕ**  
**ΕΘΗΟΥ ΧΗ ΘΕΝ ΝΑΠΑΙΕΩΝ ΗΕΦΛΗΟΥ** · **ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ** ·  
**ΕΥ ΟΥΚΑΤΑΝΙΖΙC** « Sermo beati Iohannis, Chrysostomi, archiepiscopi  
Constantinopolitani, de iis quorum cor positum est in hoc vano saeculo, et  
de paenitentia et de compunctione ».

Inc.: **ΝΗ ΕΤΑΥΧΩ ΗCΩΟΥ ΗΝΙΡΒΗΟΥΙ ΑΜΕΤΕΦΛΗΟΥ** « Qui  
requerunt res vanas »; des.: **ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΟΠΤ ΘΕΝ ΝΙΕΤΨΩ ΗΤΕ**  
**ΟΥΝΟΒΙ** · **ΟΥΟΖ ΦΩΚ ΠΕ ΠΙΩΟΥ ... ΑΜΗΝ** « et qui onusti pondere  
suarum; et tibi est gloria ... Amen » (legitur sub nomine  
Ephraemi Syri ap. I. S. Assemani, *S. P. N. Ephraem Syri omnia opera*  
*que extant*, t. VI, Romae, 1746, p. 308, *Ὅσοι τὰ τοῦ βίου μάταια καὶ ἀπολ-*

λόμενα πράγματα κατελίπατε - p. 314, σὺ γὰρ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν τῶν πτωχῶν καὶ ἀπὸ πίστεώς σου ἐστὶν ἡ βασιλεία ... Ἀμήν; codex, f. 73<sup>v</sup>, lin. 5 a. fin. - f. 7. lin. 4, ante doxologiam, addit ΠΙΣΤΗΜΗΝ ἵΤΕ ΝΗ ΕΤΥΧΗ ΘΕΝ ΠΙΧΜΩΝ ... ΘΕΝ ΝΙΕΤΦΩ ἵΤΕ ΝΟΥΝΟΒΙ «portus eorum qui in procel versantur ... oneribus peccatorum eorum»; similis homilia legitur in P. G. 6 coll. 735-738, inter orationes Chrysostomo perperam adscriptas).

F. 266<sup>v</sup>, in mg. externo, iuxta titulum homiliae et manu posterioris ὡς ἡφαί ἐνιρεμωοῦντ «Lege hunc (sermonem) pro defunctis».

11 (ff. 74-89<sup>v</sup>) Homilia qua demonstratur Deum non esse auctorem malorum, sub titulo ἡΘΟQ ΟΗ ΠΑΙCΑΘ ἡΟΥΩΤ ΠΙΑΤΙΟ(ΙC) ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙCOCCTΟΜΟC · ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΕΓῆΘΙΚΟΝ ΕΓΧΩ ἸΜΜΟ ΕΘΒΕ ΧΕ ΠΕΤΙΟC ἡΝΙΠΕΤΡΩΟΥ ΑΗ ΠΕ ΦΨ «Idem rursus doctus sanctus Iohannes Chrysostomus ex Ethicis suis, de eo quod causa malorum non est Deus».

Inc.: ΦΗ ΕΤΥΩ ἸΜΜΟC ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΖΗΤ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤΑΤ ΚΑΤ· ΧΕ ΠΕΤΙΟC ἡΝΙΠΕΤΡΩΟΥ ΠΕ ΦΨ «Qui dicit in insipientia · amentia: 'Deus causa malorum est'; des.: ΘΑΙ ΕΤΕΝΝΑCΙΝΙ ἡΖΗΤC ΑΚΩΛΥΤΟC · ΕΥΕΡΚΩΛΙΝ ἸΜΜΟΝ ΑΗ · ΕΘΡΕΝΕΡΑΠΟΖΑΥΙΝ ἡΝΙΑΤΑ ΘΟΝ ... ἸΜΜΗΝ «per quam transibimus absque impedimento et prohibitione, ut fruamur bonis ... Amen» (P. G. 31 [opera s. Basilii], col. 33: lin. 20, Εἰ γὰρ κακῶν αἷτιος, οὐκ ἀγαθὸς δηλονότι - col. 353, ἣν παρελθόντι ἀκωλύτως, εἴσω γενοίμεθα τῆς ἀπολαύσεως τῶν καλῶν ... Ἀμήν; pars praebul. textus graeci, col. 329 - col. 332, lin. 20, in qua plurima leguntur de i qui Deum esse negant, discrepat ab exordio textus bohairici, linn. 1-16 hic autem inde a lin. 11, ΟΥΟΖ ΙCΧΕ ΠΕΤΙΟC ἡΝΙΠΕΤΡΩΟΥ ΠΕ · et causa malorum est», consonat cum textu graeco superius laudato).

12 (ff. 90-97<sup>v</sup>) Homilia de ficu sterili, sub titulo ἡΘΟQ ΟΙ ΠΑΙCΑΘ ἡΟΥΩΤ ΠΙΑΤΙΟ(C) ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙCOCCTΟΜΟC ΕΓCΑΧΙ ΕΘΒ ΤΒΩ ἡΚΕΝΤΕ «Idem rursus doctor sanctus Iohannes Chrysostomus loquens de ficu».

Inc.: ΟΥΒΑΛ ΜΕΝ ΕΓΗΛΑΥ ΕΟΥΥΜΗΝ ΕΓΤΑΟΥΟ ΕΒΟΛ ἸΜΠΕΘΙ ΝΟΥΓΙ «Oculus quidem videns arborem producentem odorem fragrantem» des.: ΕΧΕΝ ΦΗ ΕΤΑΥΑΜQ ΕΡΟQ ΠΧC ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΖΥΤΟΤ ΠΙΩΟΥ ... ἸΜΜΗΝ «per eum quem in ipso (ligno) crucifixi sunt, Christus per quem gloria ... Amen» (P. G. 59, col. 585, Ὁφθαλμὸς μὲν ὁρῶν ἢ δέοντε ἀνθοφόρον - col. 590, τὸν ἐν αὐτῷ σταυρωθέντα Χριστόν! ᾗ ἡ δόξα ... Ἀμήν).

13 (ff. 98-111<sup>v</sup>) Homilia de Nativitate Domini, sub titulo ΟΥΟΜΗΝΙΑ ΕΑQΤΑΟΥΟC ἡΧΕ ΠΙΑΤΙΟ(C) ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙCOCCTΟΜΟC

ΠΡΟΧΗΝΑΙΟΙ ΑΠΕΝΟΤΕ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΘΕΟΥ ΟΥΖΗΡΗΝΗΝ ΗΤΕ ΦΩΤΙΣ ΑΜΗΝ .  
Homilia quam protulit sanctus Iohannes Chrysostomus de Nativitate  
ni nostri Iesu Christi. In pace Dei. Amen ».

INC.: ΠΑΤΡΙΝ ΜΕΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ · ΣΕΕΡΠΡΑΤΤΙΝ ΝΟΜΙΜΟC  
SUS quidem Patriarchae faciunt secundum legem »; des.: ΙΗΣΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ  
ΑΓΙΟΥ ΕΒΟΛΑ ΧΡΙCΤΟΥ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΝΕΜ ΤΗΠΡΟCΚΥΝΗΣΙC  
ΤΗΝ ΗΑΓ ΝΕΜ ΠΕΡΙΩΤ ΗΑΓΑΘΟC ΝΕΜ ΠΙΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΨΑ  
ΑΜΗΝ « Iesu Christi per quem gloria et honor et adoratio decent  
et Patrem eius bonum et Spiritum sanctum, in aeternum. Amen »  
I. 49, col. 351, 'Α πάλοι πατριάρχαι μὲν ὄντιον - col. 362, 'Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
οὗ τῷ Πατρὶ, ἅμα τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, δόξα ... Ἀμήν).

14 (ff. 112-122) Homilia in Epiphaniam, sub titulo ΟΥΛΟΓΟC  
ΤΑΟΥΟC ΗΧΕ ΠΑΓΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΥΧΡΙCΟCΤΟΜΟC · ΟΥΟC ΠΑΡ-  
ΕΠΙCΚΟΠΟC) ΗΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙC) ΕΑΓΤΑΟΥΟC ΕΠΩΑΙ  
ΕΠΙΦΑΝΙΑ « Sermo quem protulit sanctus Iohannes Chrysostomus,  
episcopus Constantinopolitanus, quem habuit in festum Epiphaniae ».

INC.: ΠΑΚΩΑΙ ΦΑΙ ΗΕΚΚΛΗΣΙΑCΤΙΚΟΝ ΗΤΕ ΠΕΝCΩΤΗΡ ΦΑΙ ΕΤΧΗ  
ΗΑΝ ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΚΥΚΛΟC ΝΕΜ ΠΧΗΚΩΤ ΗΤΡΟΜΠΙ  
Activitas haec ecclesiastica Servatoris nostri qui semper nobiscum per  
um et gyrum anni »; des.: ΗΘΟC ΜΑΡΕΝΤΩΟΥ ΗΑΓ ΟΥΟC ΜΑΡΕΝ-  
ΤΥΜΝΟC ΕΡΟC ΧΕ ΗΘΟC ΕΡΕ ΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ... ΑΜΗΝ « ipsum glori-  
us et ipsi cantemus quia ipsi est gloria omnis ... Amen » (f. 117<sup>v</sup>, l. 7,  
ΚΩΤΕΜ ΟΗ ΤΗΟΥ - f. 122, l. 11, ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΥΗΡΙ ΠΑΜΕΡΙΤ  
ΑΙΤΜΑΤ ΝΘΗΤC) = P. G. 50, col. 805, l. 15, 'Ἦκουε γὰρ ἀρτίως -  
808, l. 23, οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ ἠυδόκησα). Homiliae  
tem primam (ff. 112-117<sup>v</sup>, lin. 6) in P. G. hucusque reperire non licuit;  
tingitur variis locis e s. Scriptura allatis, nempe: Pss. 49, 3; 79, 4;  
2, 11; Luc. 10, 24; Matth. 13, 17; 3, 17; Ioh., 17, 6; Tit. 2, 11; Ps. 136,  
Tit. 2, 11; Matth. 15, 24; Tit. 2, 12 (bis), 13 (bis); Ioh. 1, 51; Tit. 2,  
(quater), 14; Matt. 3, 17, atque (f. 116<sup>v</sup>, linn. 16-20) in medium profert  
ba Arii: « Paulus, hoc loco (Tit. 2, 13), Patrem vocat magnum Deum  
a, ut dixit, ipse solus est magnus Deus nec quisquam ei similis est ».

15 (ff. 122<sup>v</sup>-131<sup>v</sup>) Homilia in Gen. 11, 1, sub titulo ΟΥΛΟΓΟC  
ΤΕ ΠΑΓΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΥΧΡΙCΟCΤΟΜΟC) ΟΥΟC ΠΑΡΧΗΠΙCΚΟΠΟC)  
ΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙC) ΕΑCΑΧΙ ΕΘΒΕ ΠΕΤCΘΗΟΥΤ ΘΕΝ  
ΤΕΠΕΝΕCΙC · ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡC ΨΟΠ ΠΕ ΘΕΝ ΟΥCΦΟΤΟΥ ΝΟΥΩΤ  
ΑΜ ΟΥCΜΗ ΗΟΥΩΤ ΤΗΡΟΥ · ΘΕΝ ΟΥΖΗΡΗΝΗΝ ΗΤΕ ΦΩΤΙΣ ΑΜΗΝ  
Sermo sancti Iohannis Chrysostomi archiepiscopi Constantinopolitani,

loquentis de eo quod scriptum est in Genesi: 'Omnis terra erat in uno labio et in una voce, omnes'. In pace Dei. Amen ».

Inc.: **ΙC ΘΗΠΠΕ ΖΟΙΠΟΝ ΑΝΕΡΚΑΤΑΝΤΑΝ ΕΨΤΕCΑΡΑΚΟCΤΗ ΕΘΟΥΑΒ** « En ecce, caeterum, pervenimus ad sanctam quadragesimam »; des.: **ΦΑΙ ΕΡΕ ΨΟΥ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΑΙΟ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΡΟCΚΥΝΗCΙC ΝΙΒΕΝ ΕΡΠΡΕΠΗ ΜΦΙΩΤ ΝΕΜΑΦ ... ΑΜΗΝ** « ipse quocum gloria omnis et honor omnis et adoratio omnis decet Patrem ... Amen » (P. G. 52, col. 273, 'Ἰδοὺ πρὸς τὸ τέλος ἐφθάσαμεν λοιπὸν τῆς ἁγίας Τεσσαρακοστῆς · col. 282, 'Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεθ' οὗ τῷ Πατρὶ, ᾧ αὐτῷ Πνεύματι, δόξα ... Ἀμήν).

16 (ff. 132-136v) Homilia in Ps. 48, 6, sub titulo **ΟΜΟΙΩC ἦΘΟC ΟΝ ΠΑΙCΑΦ ἦΟΥΩΤ ΠΑΤΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΝΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΕΡΜΗΝΙΑ ΜΠΙΜΑΡΜΗ ἠΨΑΔΜΟC ΕΘΒΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΗΑΕΡΘΟΤ ΘΑΤΡΗ ἠΟΥΕΡΘΟΥ ΕΦΡΩΟΥ ΤΑΝΟΜΙΑ ἦΤΕ ΠΑΘΙΒC ΕCΚΩΤ ΕΡΟΙ** « Similiter idem rursus doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, ex interpretatione Psalmi quadragesimi octavi, de paenitentia: 'Cur timebo in die mala, iniquitas calcanei mei circumdat me' ».

Inc.: **ΚΕΜΙ ΧΕ ΝΑΨ ἠΡΗΤ ΟΥΠΡΟΒΛΗΜΑ ΟΥΟC ΟΥΕΝΙΓΜΑ ΕΦΟΙ ἠCΚΟΤΙΝΟC ΠΕ ΠΑΙCΑΧΙ** « Novisti quomodo problema et aenigma obscurum sit hoc verbum »; des.: **ΧΕ ΟΥΘΗΝΙΒΙ ΤΕ ΕΤΑΥΧΑ ΘΗΟΥ ΕΡΟC · ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΤ ἠΚΑΠΝΟC ΕΤΕ ΨΑΦΒΩΛ ΕΒΟΛ ἠΧΩΔΕΜ · ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΕ ΠΙΩΟΥ ... ΑΜΗΝ** « umbram esse cui confidunt et magnum fumum qui cito dissolvitur. Ipse per quem gloria ... Amen » (P. G. 55, col. 226, lin. 35, *Εἶδες πῶς πρόβλημα, καὶ αἶνγμα, καὶ σκοτεινὸς ὁ λόγος* - col. 229, lin. 18, *ὅτι σκιαίς πεποιθασί, καὶ ἐπὶ καπνῷ μέγα φρονόσι*; in textu bohairico sequitur hic doxologia).

17 (ff. 136v-140v) Homilia de muliere Samaritana, sub titulo **ΟΜΟΙΩC ἦΘΟC ΟΝ ΠΑΤΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΝΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΟΥΟC ΠΑΡ ΧΗΝΕΠΙCΚΟΠΟ(C) ἦΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛ(ΙC) ΕΦCΑΧΙ ΕΘΒΕ ΤCΡΙΜΙ ἠCΑΜΑΡΙΤΗC** « Similiter idem rursus Iohannes Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus, loquens de muliere Samaritana ».

Inc.: **ΖΑC ΜΕΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ἦΤΕ ΤΜΕΤΡΩΜΙ CΕΟΙ ἠΖΙΚΑΝΟC ΑΝ** « Nulla enim lingua humana idonea est »; des.: **ΕΦΝΟΜΟC ΜΦΤ ΟΥΟC ἠΤΕΝΤCΙΟΝ ΕΒΟΛ ἠΘΗΤΕΦ ΘΕΝ ΠΧC ἠCC ΠΕΝΘC ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΕΦ ... ΑΜΗΝ** « in legem Dei, et satiemur ipsa in Christo Iesu Domino nostro, per quem ... Amen » (P. G. 64, Index, coll. 1393, 1394: *Πᾶσα μὲν γλῶσσα ἀνθρωπίνη οὐχ ἱκανή, cum mentione* « Spuria et omissa »; vide homiliam in codicibus Barocc. 212, f. 292, et Mosq. 271, f. 335).

titulo homiliae praemittitur rubrica manus, ut videtur, saec. XIII: **ⲉⲩⲉⲧⲏⲩ ⲛⲕⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛ̅ · ̅̅ ⲛ̅ⲗⲟⲓⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲟⲩ̅ⲣⲉⲛⲟⲩ** « Dominus tertia (temporis) Pentecostes; tres sermones post invicem ».

8 (ff. 141-153<sup>v</sup>) Homilia in Ioh. 4, 4 sqq., sub titulo **ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲓⲁⲥⲁⲃ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲏⲛⲥ ⲡⲓⲅⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲁⲥⲁⲃ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲥ · ⲉⲟⲩⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ · ⲟⲩⲟⲗ ⲕⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ · ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱⲭⲡ ⲁⲡⲓⲕⲉⲑⲁⲩⲉ** « Idem rursus doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, ex sermone de Samaritana et quod 'Oportebat ut transiret per regiones Samariae' et reliqua parte huius capitis ».

Inc.: **ⲁⲩⲟⲩⲱ ⲁ ⲡⲓⲅⲥ ⲉⲣⲕⲏⲣⲛⲩⲛ ⲛ̅ⲁⲛ ⲛⲛⲓⲁⲃⲗⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁⲥ** « Hodie Christus promulgavit nobis certamina Samaritanae »; des.: **ⲁⲛⲁⲕⲏⲣⲓⲧⲧⲓⲛ ⲁⲙⲟⲩ ⲁⲡⲟⲥ ⲃⲉⲛ ⲡⲉⲩⲩⲁⲕⲓ · ⲑⲱⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ... ⲛ̅** « Dominum proclamant verbo suo. Ipsi est gloria ... Amen » J. 59, col. 535, *Σήμερον ἡμῖν ὁ Χριστὸς τοὺς ἀθλοὺς τῆς Σαμαρείτιδος ἀνεῖξεν* - col. 542, lin. 17, *διὰ τὸν λόγον ἀνακηρύττουσα ἡν*; textus bohairicus desinit, addita conclusione).

In summo f. 141, rubrica eiusdem manus ac supra (homilia 17): **ⲑⲁⲓ ⲉⲓⲁⲥⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲃⲟⲩⲧ · ⲃⲉⲛ ⲡⲉⲩⲉⲗⲟⲩⲱ ⲛ̅ⲱⲩ** « Hic (sermo) secundus post primum, in suo die lectionis ».

19 (ff. 153<sup>v</sup>-158) Homilia de Samaritana et in Ioh. 12, 27 sqq., sub titulo **ⲟⲙⲓⲱⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲏⲛⲥ ⲡⲓⲅⲣⲓⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲁⲥⲁⲃ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ · ⲛⲉⲙ ⲉⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧⲥⲃⲏⲟⲩⲧ ⲕⲉ ⲧⲏⲱ ⲁ ⲡⲓⲅⲣⲓⲥⲟⲥ ⲱⲟⲩⲣⲧⲉⲣ · ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱⲭⲡ** « Similiter idem rursus sanctus Iohannes Chrysostomus loquens de Samaritana et de eo quod scriptum est 'Nunc anima mea turbata est' et reliqua ».

Inc.: **ⲑⲏ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲛⲩ ⲁⲡⲁⲧⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲑⲏⲧ ⲑⲓⲱⲧ ⲱⲣⲕⲏⲁⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲕⲏⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲱⲣⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲙⲁ ⲉⲧⲥⲟⲡ** « Qui est in sinu paterno Dei Patris, archiatrus et medicus animarum patrum et corporum simul »; des.: **ⲁⲧⲥⲃⲉ ⲡⲉⲣⲁⲛ ⲃⲉⲛ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲕⲉⲣⲉⲩⲱⲡⲟⲩⲣⲁⲑⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲩⲱⲡⲟⲩⲣⲁⲑⲓ · ⲃⲉⲛ ⲡⲕⲱⲙ ⲁⲡⲱⲛⲃ · ⲙⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲱ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛ̅ⲕⲉ ⲧⲉⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ · ⲉⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲱⲓ ⲛ̅ⲕⲁⲛⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ · ⲉⲟⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ... ⲁⲙⲏⲛ** « scriptum est amen tuum in caelis, subscripta est subscriptio tua in libro vitae; manetetur autem nunc vitae tuae institutum ut simus haeredes regni caelorum ... Amen ». Homiliam in *P. G.* hucusque detegere non licuit; distinguitur in his locis e s. Scriptura allatis: Ioh. 4, 6; Matth. 26, 38, 39, 38 (bis), 39; Luc. 25, 15, 27; Matth. 20, 18; 16, 22, 23; Ioh. 18, 11; Marc. 14, 27;



Ioh. 12, 27; 4, 6 (bis), 7 (bis); Gal. 3, 27, atque propriam habet comparationem inter Hevam quae hora sexta a diabolo est seducta et mulierem Samaritanam hora sexta adductam ad salutem.

Titulo homiliae praemittitur rubrica eiusdem manus ac supra (I. milia 17): **ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΜΑΞΥ · ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚ ἸΖΟΥΤ** «Hic (sermo) est tertius post duo priores».

20 (ff. 158-166) Homilia in Ioh. 2, 4, sub titulo **ΟΜΟΙΩC Ἡ ΕΠΙCΚΟΠΟC ΠΑΤΡΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC** (C) **ΟΥ ΠΙΑΡΧ(Η)ΕΠΙCΚΟΠΟC ἩΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛ(ΙC) ΕΛΓΤΑΟΥΤ** ΕΘΒΕ ΠΡΟΠ ἩΤΕ **†ΓΑΛΙΛΕΑ · ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΦΗ ΕΤCΘΗΟΥΤ** : **ΜΠΑΝΤΕCΙ ἩΧΕ ΤΑΟΥΝΟΥ** «Similiter idem doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus, (sermo) quem protulit de nuptiis Galilaeae et de eo quod scriptum est 'Nondum venit hora mea'».

Inc.: **†ΠΡΟΘΥΜΙΑ ἩΤΕΤΕΝCΠΟΥΖΗ · C† ΕΡΟΥΟΤ ΝΑΝ** «Arrestationis vestrae alacritatem nobis tribuit»; des.: **ΟΥΟZ ΕΓΕΤ ΝΙ ἩΝΙΕΤΗΜΑ ἩΤΕ ΠΕΚΖΗΤ · ΖΙΝΑ ἩΤΕΝΕΡΑΠΟΛΑΥΙΝ ἩΝΙΑΓΑΘΟΝ ἈΜΗΝ** «et det tibi petitiones cordis tui, ut fruamur bonis... Amen» (P. G. 59, col. 133, lin. 20, *Ὡςτε εἰ βούλεσθε ἡμῖν τὴν προθυμίαν διεγείρει* col. 138, καὶ ὁψῇ σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου· ἵνα καὶ τῶν ἐνταῦθα καὶ μελλόντων ἀπολαύσωμεν ἀγαθῶν... Ἀμήν; textus bohairicus, qui caeterum nunquam discrepat, caret initio praecambuli textus graeci).

21 (ff. 166<sup>v</sup>-171<sup>v</sup>) Homilia in Annuntiationem, sub titulo **ΟΥΛΟΓΟC ΕΛΓΤΑΟΥΟΓ ἩΧΕ ΠΑΤΡΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC** **ΟΥΟZ ΠΙΑΡΧΗΕΠΙCΚΟΠΟC(ΙC) ἩΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙC ΕΠΙΕΥΑΤΙ ΖΙCΜΟC ἩΤΕ ΓΑΒΡΙΗΛ · ΨΑ †ΘΕΟΤΟΚΟC ΕΤCΜΑΡΩΟΥΤ ΟΜΑ ΜΦ† ΠΙΛΟC** «Sermo quem protulit sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, de nuntio Gabrielis Genitrici I. benedictae, matri Dei Verbi».

Inc.: **†ΨΩΡΠΙ ΜΕΝ ἩΚΥΡΙΑΚΗ** «Prima quidem dominica»; de amissis duobus foliis ultimis (pp. **†ΜΜ† - †ΜΜΕ**): **ΟΥ ΔΕ ΠΕ ΕΤΑΦΩ** «quamnam iuravit [veritatem]?» (P. G. 62, col. 763, lin. 25 a. ff. *Τῇ προτέρᾳ Κυριακῇ* - col. 766, lin. 17 a. fin., *ποῖαν δὲ αὐτῷ ἀλλήθειαν ὥμοσε*).

22 (ff. 172-178<sup>v</sup>) Homilia de eventibus tempore Gainae de divitiarum despectu, sub titulo **ΟΥΟΜΗΖΙΑ ἩΤΕ ΠΑΙCΑ ἩΟΥΤ ΠΑΤΡΙΟC(ΙC) ΙΩΑΝΝΗC · ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC · ΟΥΟZ ΠΙΑΡΧΗ ΠΙCΚΟΠΟC(ΙC) ἩΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛ(ΙC) · ΕΛΓΤΑΟΥΟC ΕΘΒΕ** **†ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠCΗΟΥ ἩΓΑΙΝΑ · ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΜΑΞΥ ἩΖΗΤ** «Homilia eiusdem doctoris s. Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani».

quam protulit de rebus quae advenerunt tempore Gainae et de afflictione ».

Inc.: **ic oumwy h̄xhponos t̄xw h̄row** « Ecce per multum tempus »; des. mutilus: **ouoz h̄tenxfo nan h̄nikarpoc h̄te t̄fizlo-ia** « et lucremur fructus philosophiae ». Praeter folium ultimum (c̄x̄t, c̄x̄d pro t̄x̄t, t̄x̄d), desideratur unum folium (pp. T̄n̄z, h̄) inter f. 176 (des. **h̄pacx̄as ebep noūni h̄phr̄t̄ noū** « non mittit eam [avaritiam] radices agere, sicut ») et f. 177 (inc. **ouoz noten h̄erkatafponin h̄moq** « et praestans et despectus ». — f. 52, col. 413, lin. 2 a. fin., *Πολὺν ἐσίγησα χρόνον* - col. 417, lin. 33, *οὐκ ἔστι φυῆναι ὥσπερ [ὄρεπάνη]*; col. 418, lin. 10, *ἐνδοξος καὶ εὐκαταφρόνητος* - 420, lin. 18, seu lin. 5 a. homiliae finem, *ἀπὸ τῆς φιλοσοφίας δρεψώμεθα (τόν)*).

23 (ff. 179-184) Homilia in II Thess., sub titulo **omoiwos ebōz t̄ p̄maḡ h̄logos h̄te p̄at̄ios iōann̄h̄n̄s p̄ix̄ricostomoc · t̄ p̄iarx̄henep̄iskopoc** (c) **h̄te k̄wnstant̄n̄tinoūp̄oz** (ic) **eh̄er** (er) **neyn̄in h̄te p̄ic̄t̄oz̄n h̄maḡḡt̄ h̄te t̄p̄roc̄eecāzōnik̄ic** « milititer e quarto sermone sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi constantinopolitani, interpretantis epistolam secundam ad Thessalonicenses ».

Inc.: **to zoipon nen̄cn̄noū t̄wḡz ex̄wi** « Caeterum, fratres, e pro me »; des.: **es̄ew̄api nan t̄h̄roū ēren̄x̄imi noūp̄arr̄h̄cia** **eh̄ḡeo ebōz z̄it̄ot̄q̄ p̄woū h̄fiw̄t̄ n̄emaq̄ ... h̄m̄n̄** « fiat is omnibus ut inveniamus fiduciam coram ipso per ipsum; gloria ei cum ipso ... Amen » (*P. G.* 62, col. 489, lin. 18, *Τὸ λοιπὸν προσεύθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν* - col. 492, *ἦν γένοιτο μετὰ παρρήσίας ἡμᾶς ἅπαντας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν*).

24 (184<sup>v</sup>-188<sup>v</sup>) Homilia in II Thess., sub titulo **omoiwos ebōz t̄n̄ p̄maḡ h̄logos h̄te p̄at̄ios iōann̄h̄n̄s p̄ix̄ricostomoc · t̄ p̄arx̄(h̄)ep̄iskopoc** (c) **h̄te k̄wnstant̄n̄tinoūp̄oz** (ic) **eh̄er** (er) **neyn̄in h̄taīep̄ic̄t̄oz̄n noūw̄t̄ h̄maḡḡt̄ h̄te t̄p̄roc̄eecāzōnik̄ic** « Similiter e sermone quinto sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani, interpretantis epistolam secundam ad Thessalonicenses ».

Inc.: **h̄phr̄t̄ gar noūni noūw̄t̄ eȳw̄p̄on h̄ḡn̄t̄q̄** « Sicut enim cum unam habitantes »; des.: **h̄ten̄ep̄em̄p̄w̄a h̄n̄aȳ ep̄en̄ōc̄ h̄nc̄ · ḡen̄ oūp̄arr̄h̄cia ... h̄m̄n̄** « ut digni sinus qui videamus Dominum nostrum Iesum Christum, cum fiducia ... Amen » (*P. G.* 62, col. 497,

lin. 22, *Καθάπερ γὰρ οἰκίαν μίαν οἰκοῦντες* - col. 500, *μετὰ πολλῆς τῆς παύσεως ἀξιώθηναί ἰδεῖν τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν ... Ἀμήν*).

25 (ff. 188v-196v) Homilia in ultima verba I Thess., titulo *ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΘΑΙΝ ΗΤΨΟΡΠΙ ΝΕΠΙΣΤΟ ΜΠΡΟΣΘΕΣΣΑΛΔΟΝΙΚΕΙΣ · ΕΛΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ΜΜΟΣ ΗΧΕ ΠΙΑΤ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙΣΟΣΤΟΜΟΣ* «E verbis ultimis primae epistolae ad Thessalonicenses quam interpretatus est sanctus Iohannes Chrysostomus»,

Inc.: *ΑΡΙΣΠΑΖΕΘΕ ΗΝΕΤΕΡΗΝΟΥ* «Salutate invicem»; *και εσευωπι παν τηρου εφρευωυνη ερωων θεν πιρμιοτ ημεταμωριωι ητε πεποτ ... ΑΜΗΝ* «quae ut assequamur fiat nobis omnibus per gratiam et charitatem Domini nostri ... Amen» (P. G. col. 464, lin. 6, *Ἀσπάζεσθε τοὺς ἀδελφοὺς* - col. 468, *ὧν γένοιτο πάντας ἐπιτυχεῖν, χάριτι ... Ἀμήν*).

26 (ff. 196v-200v) Homilia in I Thess. 3, 5, sub titulo *ΟΜΟΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΑΡΔ ΗΛΟΓΟΣ ΗΤΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙΣΟΣΤΟΜΟΣ(Ι) · ΟΥΟΣ ΠΙΑΡΧΗΠΕΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛ(Ι) ΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ΗΤΨΟΡΠΙ ΝΕΠΙΣΤΟΛΗ ΜΠΡΟΣΘΕΣΣΑΛΔΟΝΙΚΕΙΣ · ΕΤΕ ΤΕΣΑΡΧΗ ΧΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΖΩ ΤΨΩΡΩΩΝ ΗΖΗΤ ΑΙΟΙΩΡΠΙ ΕΕΜΙ ΕΠΕΤΕΝΝΑΖΤ · ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΤΑΤΑΠΗ* «Similiter e mone quarto sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani, interpretantis primam epistolam ad Thessalonicenses, cuius initium est 'Propterea et ego amplius non sustinens, nisi ad cognoscendam fidem vestram', et de charitate».

Inc.: *ΘΑΙ ΟΥΝ ΤΝΟΥ ΜΑΡΕΝΘΟΣ* «Hanc igitur plantemus nunc des.: *εσευωπι ητεφχω παν εβολ ητενψαυνη ενιαταθον τηρ ετθεν ομετογορ ητε νιφνογι θεν πχς ... ΑΜΗΝ* «fiat et dimittat nobis, ut assequamur bona omnia quae sunt in regno caelorum in Christo ... Amen» (P. G. 62, col. 420, lin. 3 a. fin., *Ταύτην οὖν φησόμεν* - col. 422, *εἰ δὲ ἀφεθῇ, πάντων ἐπιτευξόμεθα τῶν ἐν οὐρανῷ ἀγαθῶν* - Χριστῷ ... Ἀμήν).

27 (ff. 201-211) Homilia in I Thess. 4, 14-16, sub titulo *ΟΜΟΙ ΗΘΟΦ ΟΝ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙΣΟΣΤΟΜΟΣ · ΠΙΑΡΧΗΠΕΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛ(Ι) ΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ΗΤΨΟΡΠΙ ΝΕΠΙΣΤΟ ΜΠΡΟΣΘΕΣΣΑΛΔΟΝΙΚΕΙΣ · ΕΡΧΩ ΜΜΟΣ · ΧΕ ΦΑΙ ΓΑΡ ΑΗΧΩ ΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΘΕΝ ΠΣΑΧΙ ΜΠΟΤ · ΧΕ ΑΝΟΝ ΘΑ ΝΗ ΕΤΟΝΘ · ΝΗ ΕΘΝΑΣ ΕΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΟΤ · ΗΝΕΝΦΟΡ ΕΝΗ ΕΤΑΥΗΚΟΤ · ΧΕ ΗΘΟΦ ΠΩΤ ΘΝ ΟΥΑΡΣΑΡΗΝ ΘΕΝ ΟΥΣΜΗΝ ΗΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΛΠΙΤΟΣ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΦΕ · ΗΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΕΤΘΕΝ Π*



consequi bona ... Amen » (P. G. 62, col. 475, lin. 23 a. fin., *Εἴπερ ἐπὶ παρὰ θεῷ* - col. 480, καὶ τὴν ἀρετὴν αἰρώμεθα, καὶ δυνήθωμεν ἐπιτελεῖν ἐπιγγεμένον ἀγαθὸν ... καὶ φιλανθρωπίαν).

30 (ff. 225-230) Homilia in II Thess., sub titulo ΟΜΟΙΩΣ ΠΑΙΣΑΘ' ἸΟΥΩΤ · ΠΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΙΣΟCΤΟΜΟC · ΟΥΟZ ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ἦΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙC) ΕΒΟΛ' ΘΕΝ ΤΙCΙCΤΟΙC ΑΠΡΟCΘΕCΑΖΟΝΙΚΕΙC · ΗΘΙΚΟΝ « Similiter rursus idem doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, episcopus Constantinopolitanus, ex epistola Thessalonicenses. Ethica ».

Inc.: ΚΕ ΓΑΡ ΙCΧΕΝ ΕΙCΧΗ « A tempore enim quo versatus sum des.: ΟΥΟZ ἦΤΕΝΤΑΡΕ ΠΕΝΒΙΟC ΕΡΑΤ' · ΕΓΕΡΕΥΘΗΝΗΝ ΘΕΝ ΜΕCΤΕ ΚΡΙΒΗC ΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ Φ' ΧΕ ΖΙΝΑ ... ΑΜΗΝ « ut instituiamus vobis vitam rectam cum omni cura, secundum Deum, ita ut ... Amen » (P. G. 62, col. 482, lin. 15 a. fin., Καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν - col. 486, καὶ μετὰ τὴν ἀκριβείας τὸν ἑαυτῶν βίον εὐθύνειν, ἵνα ... καὶ τὰ ἐξῆς).

31 (ff. 230v-236) Homilia in I Cor., sub titulo ΟΜΟΙΩC ΠΑΙCΑΘ' ἸΟΥΩΤ · ΠΑΓΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΠΑΡΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ἦΤΕ ΚΩΝCΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙC) ΕΓΕΡΕΡΜΗΝΕΥΙΝ ἦΤ' ΥΠΟCΤΟΛΗC ΑΠΡΟCΚΟΡΙΝΘΙΟΥC · ΗΘΙΚΟΝ « Similiter rursus idem doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, interpretans primam epistolam ad Corinthios. Ethica ».

Inc.: ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΠΙCΧΕΜΕCΧΟΜ ἦCΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ « Ego quod non possum loqui vobiscum »; des.: ΕΤ' ΘΕΝ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ἦΝΙΦΗΝΟΤΙ ΕCΕCΧΩΠΙ ΝΑΝ ΤΗΡΟΥ ΕΘΡΕΝΕΡΠΕΜΠΩΑ ΑΜΟC ΖΙΤΕΝ ΝΙΜΕCΧΕΝΖΗΤ ... ΑΜΗΝ « in regno caelorum; quod contingat nobis omnibus ut simus ipso digni, per misericordias ... Amen » (f. 230v, lin. 12, ΕΘΕCΦΟΝ ΕΓCΘΑΙ ἦΝΙΡΕΜΕΦΕCΟC - f. 233, lin. 8, ἦΖΟΥΟ ΜΑΖΔΟΝ ΘΑΤΑ Φ' = P. G. 61, col. 13, lin. 30, Διὰ τοῦτο καὶ ἘφεCίοιC γράφων - col. 14, lin. 3 a. fin., πολλῶ μᾶλλον παρὰ θεῷ; f. 233, lin. 9, ΟΥ ΧΕ ΟΥΝ ΠΕ ΠΕΧΑ ΠΕ ΠΙΧΡΗCΤΙΑΝΟC - f. 236, ΘΜΕΤΟΥΡΟ ἦΝΙΦΗΝΟΤΙ ... ΑΜΗΝ = ibi col. 20, lin. 26 a. fin., Τί οὖν φησιν ὁ χριCτιανὸC - col. 22, καὶ τῶν τῆC βαCιλείαC ἐπιτυχανόντων · ἥC γένοιτο πάνταC ἡμᾶC ἐπιτυχεῖν, χάριτι ... Ἀμήν).

32 (ff. 236-247) Homilia in I Cor., sub titulo ΟΜΟΙΩC ΟΝ ΠΑΓΙΟC ΙΩΑΝΝΗC ΠΙΧΡΙCΟCΤΟΜΟC ΕΒΟΛ' ΘΕΝ Τ' ΥΠΟΡΠΙ ΝΕΠΙCΤΟΤΑΙ ΑΠΡΟCΚΟΡΙΝΘΙΟΥC « Similiter rursus sanctus Iohannes Chrysostomus, in prima epistola ad Corinthios ».

Inc.: ΙCΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΠΕΤΚΩΤ ΖΙCΕΝ ΤΑΙCΕΝΤ' « Si quis aedificet super hoc fundamentum »; des.: ἦΤΕΝΧΦΟ ΝΑΝ ΑΠΙΟΥΑΖΕΜ ΜΙ

30. **OP · XE 31NA ἡΤΕΝΨΑΨΜΙ ΕΝΙΔΤΑΘΟΝ ΕΤΘΗΨ ΕΨΩΠΙ ΘΕΝ**  
**ΠΟΥΤΡΟ ... ἄμην** « ut lucremur regenerationem iterum, ut scilicet  
 amemus bona quae statuta sunt futura in regno ... Amen » (P. G. 61,

31, 5, Εἴ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τούτου - col. 82, καὶ ἐαυτοὺς ἀνακτη-  
 σαι, ἵνα καὶ τῶν μελλόντων ἀγαθῶν ἐπιτύχωμεν, χάριτι ... Ἀμήν).

33 (ff. 247-256v) Homilia in I Cor., sub titulo **ΟΜΟΙΩΣ ΟΝ**  
**ΕΔΘ ἡΟΥΤ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙΣΟΤΟΜΟΣ · ΠΑΡΧΗ-**  
**ΠΟΠΟΣ ἡΤΕ Κ : ΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛ(ΙC) ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΗΘΙΚΟΝ ΕΦΕΡ-**  
**ΜΗΝΕΥΙΝ ἡΤΨΟΡΠΙ ἡΠΙΣΤΟΛΗ ἡΠΡΟΣΚΟΡΙΝΘΙΟΥC** « Similiter  
 idem doctor, sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constan-  
 tinopolitanus, ex Ethicis, interpretans primam epistolam ad Corinthios ».

Inc.: **ΝΟΒΙ ΝΙΒΕΝ** « Omne peccatum »; des.: **ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΕΤΕΛ-**  
**ΕC · ΘΕΝ ΠΙΕΡΜΟΤ ... ἄμην** « in illo die, per gratiam ... Amen »  
 (P. G. 61, col. 146, lin. 20. Πᾶν ἁμάρτημα - col. 152, κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην,  
 ... Ἀμήν).

34 (ff. 256v-262) Homilia in I Tim.; de paenitentia, sub  
 titulo **ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΑΡΘΙΒ ἡΛΟΓΟΣ ἡΤΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΥΧΡΙ-**  
**ΓΟΜΟΣ ΕΦΕΡ(ΕΡ)ΜΗΝΕΥΙΝ ἡΤΨΟΡΠΙ ἡΠΙΣΤΟΛΗ ἡΠΡΟΣΤΙΜΟ-**  
**Ν · ΕΘΒΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ** « E sermone duodecimo sancti Iohannis Chry-  
 stomi interpretantis primam epistolam ad Timotheum; de paenitentia ».  
 Inc.: **ΜΑΡΕΝΜΕΝΡΕ ΦΤ ΞΕ ΟΥΝ ΤΝΟΥ ΘΕΝ ΟΥΖΟΤ** « Diligamus  
 in ergo nunc cum timore »; des.: **ΕΥΩΦΕΛΙΑ ἡΝΕΝΨΥΧΗ ΕΥΩΟΥ**  
**... ἄμην** « in subsidium animarum nostrarum, in gloriam autem ...  
 » (P. G. 62, col. 583, lin. 16, Μετὰ φόβον τοῦτον ἀγαπᾶμεν τὸν θεόν -  
 586, τῶν μεγάλων αὐτοῦ δωρεῶν · ὧν γένοιτο πάντας ἡμᾶς ἐπιτυχεῖν, χάριτι ...  
 »).

F. 256v, in mg. ext. iuxta titulum, manu posteriore: **[ω]Ψ ΕΘΒΕ ΤΜΕ-**  
**ΝΟΙΑ** « Lege: de paenitentia »; dein, alia manu: **ΠΙΔΟΓΟΣ ἡΘΑΕ ·**  
**Π ΕΥΧΩ ἡΜΜΟΥ ΘΕΝ ΤΜΑΡΘ ἡΚΥΡΙΑΚ ἡΤΕ ἡΠΗΠ ·** « Sermo  
 inus, pariter; leguntur dominica quarta epē ».

35 (ff. 262-267) Homilia in Tit., sub titulo **ΟΜΟΙΩΣ ΠΙΑΓΙΟΣ**  
**ΙΩΑΝΝΗΣ · ΠΥΧΡΙΣΟΤΟΜΟΣ · ΠΑΡΧΗΠΙΣΚΟΠΟΣ ἡΤΕ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙ-**  
**ΝΟΥΠΟΛ(ΙC) ΕΦΕΡ(ΕΡ)ΜΗΝΕΥΙΝ ἡΤΠΙΣΤΟΛΗ ἡΠΡΟΣΤΙΤΟΝ** « Simi-  
 liter sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus,  
 interpretans epistolam ad Titum ».

Inc.: **ΡΟCΟΝ ΞΕ ἡΦΡΗΤ ἡΘΜΕΤΗΨΤ ἡΠΙΑΖΙΩΜΑ** « Ad modum  
 in magnitudinis dignitatis »; des.: **ἡΤΑΡΕΤΗ · ΟΥΟΖ ΠΑΙΡΗΤ ἡΤΕΝ-**  
**ΨΩΠΙ ΕΝΙΕΠΑΓΓΕΛΙΑ ΕΤΑΥΩΨ ἡΜΜΟΥ ΝΑΝ ΘΕΝ ΠΥΧC ... ἄμην**

« virtutis, et ita consequamur promissa quae nobis statuta sunt in Christo. Amen » (P. G. 62, col. 667, lin. 4. a. fin., Ὅσφ γὰρ μέγα τὸ ἀξίωμα - col. 667, lin. 4. a. fin., οὕτω τύχουμεν τῶν ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν ἐν Ἰησοῦ... Ἀμήν).

36 (ff. 267-272<sup>v</sup>) Homilia in Tit., sub titulo ΟΜΟΙΩΣ ΟΝ ΠΑΤΡΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ · ΕΒΟΛΑ ΘΕΝ ΤΕΠΙΣΤΟΛΗΝ ΑΠΡΟΤΙΤΟΝ « Similiter sanctus Iohannes Chrysostomus in epistolam ad Titum Inc.: ΑΠΕΡΤΕ ΘΕΝΤΕΝ ΠΕΧΑΔ ΕΝΙΜΑΥΘΟΣ ΑΜΕΤΡΕΧΕΥΩΜΗΝ ΝΙΟΥΔΑΙ « Nolite attendere, ait, fabulis insanis Iudaeorum »; des.: ΗΤΙ ΕΡΕΜΑΠΥΔΑ ΗΝΑΥ ΕΦΤ ΘΕΝ ΠΥΧΣ... ΑΜΗΝ « ut digni simus videamus Deum; per Christum... Amen » (P. G. 62, col. 679, lin. 15, Μη π σέχοντες, φησίν, Ἰουδαίοις μύθοις - col. 682, ἵνα τὸν θεὸν ἰδεῖν καταξωμεθὲ ἐν Χριστῷ... Ἀμήν).

37 (ff. 272<sup>v</sup>-278<sup>v</sup>) Homilia in Coloss., sub titulo ΟΜΟΙΩΣ ΠΑΤΡΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ · ΟΥΘΟΣ ΠΑΡΧΗΠΕΡΙΣΚΟΠΟΣ Η ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΤΙC) ΕΡΕΡ(ΕΡ)ΜΗΝΕΥΙΝ ΗΤΕΠΙΣΤΟΛΗΝ ΑΠΡΟΚΟΖΑΔΑΙC « Similiter idem sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, interpretans epistolam ad Colossenses. Inc.: ΠΙCΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟC ΜΑΡΕΥΩΠΙ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ « Verba Domini sit in vobis »; des. mutila cuni paginae nota ΦΞΔ: ΕΘΕ ΟΥ ΚΑ ΕΠΥΩΙ ΟΥΒΗΙ « quare clamas ad me? » (P. G. 62, col. 359, lin. 11 fin., Ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω - col. 364, lin. 14, Τί βοᾷς πρὸς με).

38 (ff. 279-280<sup>v</sup>) Fragmentum homileticum complectens f. duo (scil. duo ultima ff. fasc. ΔΕ), versus marginem externum mutilorum quorum prius habet paginarum notam ΦΟΔ, alterum notam ΦΟΕ amissam. Inc.: ΟΥΘΟΣ ΕΡΕ ΝΗ ΕΤΟΙ ΗΜΚΑC ΗΖΗΤ CΘΕΡΤ[ΕΡ·] ΑΜΗΝ ΕΤΟΥΝΑΡΑΥΙ ΗΧΕ ΝΗΝΑΝΤ « et qui tristes sunt turbantur, quae haerentur misericordes »; des.: ΟΥΘΟΣ ΘΕΝ ΟΥCΟΥCΟΥ [... Ν]ΕΜ ΗΥ ΝΙΒΕΝ ΕΤ « et in momento... et omnia quae ».

Elencho codicum copticorum bohairicorum, opera Chrysostomo adscriptum continentium, quem confecit de Lacy 'o Leary, *Littérature copte (Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie, t. IX, coll. 1609, 1610)*, addidit P. de Lagarde, *Göttingae, 1886* (vide ibid. p. VI), necnon codicum Tischendorf XXVII, ff. 5-7; alia fragmenta exhibent *Catenae in Evangelia aegyptiacae* quae edidit P. de Lagarde, *Göttingae, 1886* (vide ibid. p. VI), necnon codicum Tischendorf XXVIII, ff. 8-15, *Brit. Mus., Add. 14,740 A, ff. 10, 11, et Cahirenses 36, 36<sup>Add.</sup>*

Varia manu in marginibus adiectae sunt diversae indolis annotationes lectionem publicam homiliarum spectantes: ωϣ « Lege », ψα « Usque





interpunctionis signa constant ductu directo simplice vel duplici. Codex eminet pueritiae venustate atque parco ornatu. In sola plagula initiali textus incipit littera praegrandi varie picta; reliquarum sectionum littera initialis mensura vix ex litteras marginales communes quae, paucis exceptis, pigmento carent. In f. 1, omentum, lineis inter se innexis confectum atque coloribus rubro, croceo et r distinctum, involvit titulum marginesque externum et imum invadit; similia ornamata leviora, circumdant titulos reliquarum sectionum, praeterquam in ff. 74, 168, 2 ubi solis constant ductibus pictis, et in ff. 153<sup>r</sup>, 230<sup>v</sup>, ubi desunt colores, atque ff. 136<sup>v</sup>, 188<sup>v</sup>, 267, quae nudum habent homiliae titulum; f. 74 exhibet insuper ornamentum marginale rubri et viridis coloris in forma ramorum et botruum. Minio ser sunt sectionis initialis titulus ipsiusque textus linea prima caeteris grandior atque secunda, tertia et quarta; quandoque signa > quae passim sacrae Scripturae excomitantur. Singulae sectiones concludunt ductus directi cum punctis; item subpunctionem f. 184 quam etiam comitantur signa >. Tituli, subscriptiones ff. 200<sup>v</sup> et notae foliorum et fasciculorum eorumque inscriptiones exaratae sunt unciali oblique textus autem unciali rotunda; subscriptio f. 184 dextrorsum inclinatur. Codex, e specimina ediderunt Henricus Hyvernat, *Album*, tab. XX (f. 184), et Eugenius Serant, *Specimina codicum orientalium*, Romae, 1914, tab. 76 (f. 45<sup>v</sup>), prae scriptis indole, coetaneus videtur codici Brit. Mus., Or. 8812, qui est an. Mart. 605, an. D. 889. Textus imi f. 105, madore semi deletus, calamo recente hinc illinc pletus est; foliorum 9-20 margines externi rosecti sunt absque tamen textus iact

F. 184, titulus donationis:  $\text{cyn } \theta(\epsilon\omega) \alpha\gamma\gamma\omega\pi\iota \eta\chi\epsilon \pi\alpha\tau\epsilon\rho\epsilon\phi\epsilon\rho\epsilon\mu\epsilon\upsilon\iota \eta\tau\epsilon \mid \pi\alpha\tau\epsilon\rho\omega\iota \eta\chi\omega\mu\iota \epsilon\beta\omicron\lambda \epsilon\iota\tau\epsilon\iota\iota \pi\tau\alpha\lambda\tau\ \mu\epsilon\phi\tau \mid \text{nem } \pi\epsilon\rho\iota\omega\sigma\omega\gamma\upsilon \eta\tau\epsilon \eta\iota\lambda\alpha\omicron\varsigma \mu\iota\sigma\iota\tau\epsilon\ \pi\alpha\pi\alpha \mid \text{viktop } \eta\tau\epsilon \tau\epsilon\kappa\eta\eta\eta \eta\tau\epsilon \pi\epsilon\iota\psi\iota\tau\ \alpha\beta\beta\alpha \mid \mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota \alpha\rho\iota\pi\epsilon\mu\epsilon\upsilon\iota \epsilon\phi\omicron\eta\delta \mid \text{poc } \epsilon\rho\iota\pi\alpha\iota \text{ nemac } \mid \text{nem } \pi\epsilon\rho\iota\omega\sigma\omega\pi\iota \mu\pi\pi(\alpha\tau)\iota\kappa\omicron(\pi) \mid \text{ } \alpha\gamma\gamma\omega\pi\alpha\varsigma\iota\eta\iota \epsilon\beta\omicron\lambda \mid \text{ } \pi\alpha\iota\delta\iota\omicron\varsigma \eta\tau\epsilon \text{ poc } \tau\ \mu\iota\tau\omicron\eta \eta\tau\epsilon\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota\alpha \mid \mu\psi\tau\chi\eta \text{ nem } \pi\eta\epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\gamma\iota \eta\tau\alpha\gamma \mid \text{ } \alpha\rho\mu\epsilon\upsilon\iota \mu\pi\alpha\pi\alpha \epsilon\theta\omicron\lambda\alpha\upsilon\omicron\varsigma \pi\epsilon\rho\epsilon\omega\gamma\upsilon \mid \text{ } \tau\epsilon \text{ poc } \epsilon\rho\iota\pi\alpha\iota \text{ nem } \tau\epsilon\phi\psi\tau\chi\eta \mid \text{ } \chi\epsilon \eta\epsilon\omicron\gamma \mid \text{ } \alpha\phi\omega\sigma\omega\gamma\upsilon \eta\eta\iota\gamma\rho\alpha\phi\iota \epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\gamma \alpha\phi\epsilon\delta\eta\mu\tau\omicron\upsilon \mid \epsilon\rho\epsilon \text{ poc } \eta\eta\varsigma \epsilon\delta\eta\mu\tau \text{ nepra } \mid \text{ } \pi\chi\omega\mu \mid \eta\eta\eta\eta\tau\omicron\eta\phi \alpha\mu\eta\eta \mid \alpha\mu\eta\eta \mid \alpha\mu\eta\eta \mid \alpha\mu\eta\eta \mid \text{Cum Deo. Factum est hoc memoriae huius boni libri. Deo beneplacito et cura fidelium, per papam Victorem sanctuarii abbata Macarii. Mementote eius viventis, ut Dominus miseretur eius et filiorum spiritualium atque ut quum transierit ex hac vita Dominus det requiem beatae animae cum sanctis suis. Et recordemini papae Theodori lectoris, ut Dominus miseretur animae eius, quia ipse curam gessit scripturarum sacrarum, scribens eas; Dominus Iesus scribebat nomen eius in libro viventium. Amen et amen et amen »; ff. 200<sup>v</sup> et librarii subscriptio:  $\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\theta\epsilon\rho\iota \epsilon\rho\omega\iota \chi\omega\mu \eta\eta\iota \epsilon\beta\omicron\lambda \cdot \alpha\pi\omicron\kappa \ \theta\alpha \ \pi\iota\varsigma\theta\omicron\upsilon\iota$  « Benedicite mihi, humili »; f. 266<sup>v</sup>, in mg. externo, nota lectoris:  $\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota \ \theta\epsilon\eta \ \mu\iota\tau\epsilon \ \tau\ \phi$  (sic) « Macarius, in misericordia Dei ». F. 1, in imo mg.:  $\kappa\tau$  (notae alim partim sultem eiusdem manus, alibi apparent in codicibus Vaticanis 58-69). Folio custodiae modo initio adiectum inscriptiones exhibet: in plagula aversa, *Ass.* 6, in plagula recta, manu recentiore: *De hoc codice | Zoega catalog. p. 4. sqq.: ff. 1-280<sup>v</sup>, sigilla bibliothecae apostolicae Vaticanae et bibliothecae nationalis Parisiensis.*$

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota 57, trium tium et stellae familiae Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pascardi. bibliothecarii.

(a I. S. Assemani emptus 7). Membr., mm. circiter 345 × 268, ff. 194.

pera homiletica et hagiographica e variis codicibus, ce.

(ff. 1-9<sup>v</sup>) Saec. IX, ff. 9, linn. 34.

acomeium quadraginta novem martyrum ac magi-  
ni eiusque filii, sub titulo **†** **ⲭⲓⲛⲥⲉⲙⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲕⲁⲥ ⲛⲛⲓⲁ-  
ⲛⲓⲣ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲧ** **ⲡⲓⲙⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ-  
ⲛⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣⲱⲛⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲛⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ** (ult. p.  
ⲉⲩⲁ) **ⲫⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲡⲡⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ  
ⲡⲱⲛⲧ · ⲛⲥⲟⲩⲉ ⲁⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲙⲉⲭⲓⲣ ⲛⲁⲃⲣⲁⲥ ⲛⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲛⲥ  
ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲣⲉⲙⲭⲉⲃⲣⲟ ⲙⲉⲛⲉⲥⲓⲛⲉ · ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲩⲓⲣⲛⲛⲛ  
ⲉⲩⲧ ⲁⲙⲛⲛ** « Depositio ossium sanctorum martyrum quorum hodie  
magimus, quadraginta novem seniorum cum magistrano eiusque filio  
; facta est in hoc ipso monasterio (τοπος) patris nostri pneuma-  
i abba Macarii Sectensis, die quinto mensis mekhir, coram abba  
pne hegumeno sancto ex Ġebro Menesine (E. Amélineau, *La géographie  
gypte à l'époque copte*, Parisiis, 1893, p. 149). In pace Dei. Amen.  
codicem ediderunt, cum praefatione et versione gallica, Seymour de  
et Eric O. Winstedt, *Les quarante-neuf vieillards de Scété*, in *Notices  
aits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, t. XXXIX, Parisiis,  
pp. 323-358.

summo angulo externo folii 1, sub charta nova qua refectum est,  
: **ⲥⲟⲩⲉ ⲙⲙⲉⲭⲓⲣ** (p) « Die 5 (mensis) mekhir », manu recentiore  
m; alia manus in mg. adiecit, f. 5, ante **ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲛⲧ**: **ⲱⲱ**  
ne »; f. 6, ante verba **ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉⲛ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ**: **ⲱⲱ** « Lege »; ibid.,  
**ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲓⲁⲟⲥ**: **ⲱⲱ**; f. 8<sup>v</sup>, ante **ⲛⲁⲓ ⲁⲉ**: **ⲱⲱ**; f. 9, ante **ⲁⲩⲫⲣⲛⲧ  
ⲧⲟⲩⲱⲧ**: **ⲱⲱ**, et ante **ⲛⲉⲛ ⲥⲟⲩⲁ**: **ⲱⲱ**.

codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 103-111<sup>v</sup>.

actus stilo sicco plagulae carneaе membranæ impressi quaternas definiunt scrip-  
tineas, ductus transversi, plumbo exarati, margines et columellam litteris margi-  
servatam; spatium partis scriptae est circiter mm. 280 × 170. Constat codex  
tione **ⲁ** (ff. 1-8, pp. <**ⲁ**> - **ⲓⲈ**, in plagulis aversis secundum numeros pares notatae)  
uno (f. 9) notis destituito; fasciculi nota **ⲁ**, f. 8<sup>v</sup>, vix apparet; insuper, in  
summis internis foliorum 1 et 9, manus recentior notis **ⲕⲉ**, **ⲕⲁ**, fasciculos  
t: in summo f. 8<sup>v</sup>, crucula inter inscriptiones **ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ** atque levia ornamenta,  
ento exarata; f. 9 inscriptionibus caret. Partis mediae fasciculi utraque plagula  
ductu rubro in forma nexus: in imo mg. pro plagula aversa, in summo  
terno pro plagula recta; in summis plagulis aversis, excepto f. 9<sup>v</sup>, ductus leves

in forma crucis. Titulum involvunt fasciae lineis variis effectae; initium codicis distinguit ornamentum in forma ramorum; f. 7, simile ornamentum, at levius, signat paragraphum quae inc. *σαωτην ετακενηωτην ημωφην* (op. laud., p. 343) atque, ibid., levius ornamentum paragraphum quae inc. *ουος εγερεινωμην*; desunt pigmenta. In titulo in inscriptionibus f. 8v, in subscriptione, et in notis paginarum usus est calligraphi unciali oblonga, in ipso textu unciali rotunda. Vox *φτ* signatur lineola conca-accensus efficiuntur vel ductu simplici, vel ductu cum lineola curva; interpunctio signa duplici ductu directo. Ad scripturam indolem quod spectat, codex in pluri affinis videtur codici Brit. Mus. Orient. 8812 et codici Vat. copt. 57, de quorum aetate superius dictum. F. 9v, post triplicem ductuum lineam qua finis codicis signatur, subscripsit (om. de Ricci et Winstedt in op. laud.): *παι λοτος φα παιωτ ην ζαχαριας πασον ιερειας πεσονς πασον | ταυρινη πος ιης πρς σαωτ ερωω |ς ητες ατον ητψζ(η) αμπαιωτ | ην ηιζι ποτωτ αμην* « Hic sermo est patris ab Zachariae et fratris Ieremiae, fratris eius, et fratris Gabriel. Dominus Iesus Christus benedicat eis et det requiem animae patris apa Nijī patris eorum. Amen ».

2 (ff. 10-23v) Saec. X med., ff. 14, linn. 29-32.

Sermo Zachariae, episcopi urbis Shōou, de Iesu oblatus in templo, sub titulo *ουλοτος εαχταουος ηξε πενωτ εθωτα* *αββα ζαχαριας πιδσιωτατος νεπισκοπος ητε τπολις αμα* *χρς σθωω εθβε τχινη μπος ερρη ειζηνη* *εφοι ηκογχι ηαζα* *νεμ πιρητ εταρβιτq ηξε συμεων ριζεν περχιχ ουος αρσαμ* *ερωq θεν ουρρηνη ητε φτ αμην* « Sermo quem habuit pater noster sanctus abba Zacharias, sanctissimus episcopus urbis Christum amanti Shō (E. Amélineau, *La Géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 410), de ascensu Domini in Ierusalem dum esset parvus puer et de modo quo accepit eum Simeon in manibus suis et benedixit ei. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, Henricus de V. *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1902, pp. 1-30; homiliarum editionem diligenter commentatus est H. I. Polotsk in ephemeride *Orientalische Literaturzeitung*, 1930, pp. 871-881.

F. 10, in summo margine, manu posteriore: *συνη αμμεχρ* « Die (mensis) mekhir »; ff. 11r.v, 12, in mg., *κ* manu rudi; f. 17, in mg. externi manu recentiore: *κοκς* « Trahe », ante Canticum Simeonis, cuius finis signat crux eiusdem forsitan manus; ff. 12v, 15, 17, 21, in mg. externi cruculae punctis vel ductibus effectae signant orationum initium. Occurrit in textu paucae correctiones diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 666-836.

Codex eiusdem est manus estque eiusdem indolis palaeographicae ac codices V<sup>s</sup> canī coptici 58<sup>a</sup>, 58<sup>r</sup>, 58<sup>1a</sup>, 58<sup>11</sup>, 62<sup>1</sup>-62<sup>a</sup> (demptis ff. 166-168), 67<sup>a</sup>, 67<sup>r</sup>, 68<sup>a</sup>, 68<sup>r</sup>, 68<sup>a</sup>-61

Abhiresens Mus. Copt. 1, 1Add., 2, 3, 3A, 37, 37Add., 48 1 et II. Cantabrigiensis bibl. pers. Add. 1885, 8, Lipsionses Tischendorf XXIV, ff. 3, 9, 12, 22-24, 30-33, 49, Tischendorf XXV, ff. 1, 4, 11-13, 15, 22, 23, 30, 31, Londinensis Brit. Mus. Or. 1241 et Mancunienses bibl. John Rylands 440, 445; specimina scripturae ciderunt II. Hydrunt, *Album*, tabb. XXXIII et XL 1, et H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Valley of the Nile*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tabb. III A et B, VII A necnon, in fronte et in dorso, specimen codicis Tischendorf XXIV, f. 49, qui codex, ut arbitrat auctor, scribitur esse circa an. D. 985. Nonnullis in subscriptionibus, ut suo loco dicitur, prius prodit nomen suum: Khaël, filius Matoi. Ductus stilo siceo plagulae carnea et rubrae impressi sunt super quaternas scripturae lineas; ductus transversus margines iungit; spatium scripturae servatum est circiter mm. 300 × 180. Constat codex quatuordecim foliis (ff. 10-17) et foliis 6 quaternionis K (ff. 18-23, resectis duobus ultimis foliis): plagula aversa f. 17, notas numericas ιε et K (sic pro K) pristinae manus, separat mentum in forma crucis, atramento delineatum, inter inscriptiones ιηϥ πϥϥ; in ulla recta f. 18, idem fere ornamentum, cum inscriptionibus KAI πϥϥ, separat notas 12; paginarum notae K - KX (ff. 10v-16v), K - KX (ff. 18v-23v), secundum numeros in foliis aversis appositae, sunt manus posterioris. In angulo summo interno 17 necnon in margine superstitie ultimi folii aversi (resecti) quaternionis K, manus prior notis K et K fasciculos signavit. Exceptis notis numericis ff. 17v et 18v et inscriptionibus fasciculorum, quae sunt uncialis oblongae, codex exaratus est unciali rotunda. Prima quaternionis linea scripta est litteris grandioribus. Litterae marginales sunt mensurae inaequalis. Litterae passim maior est littera marg. A; spatium interpunctionis signis servatum, sed est vacuum, saepius sequitur littera solito amplior; accentus lineola simplici vel duo efformantur. Pigmenta rubra, crocea et viridia decorant ornamentum lineis intertextis confectum quod, titulum involvens, protrahitur in marginem externum; f. 17, canticum Simeonis, leve ornamentum postea, ut videtur, adiectum. Tituli verba in fine adiecta sunt scriptura gracili oblonga; pluribus in foliis, litteras in fine deletas atramento restituit manus recentior. F. 10, in imo margine: ϥω.

3 (ff. 24-34v) Saec. X in., ff. 11, linn. 33-35.

Sermo s. Iohanni Chrysostomo adscriptus de Michaelis archangelo, de divina misericordia et de latrone paenitente, sub titulo οὐλογοῦ ἐαγταογοῦ ἡγε πιατιος κωανηνοῦ ἱερχρυσοστομοῦ ογορ πιαρχηνεπισκοπος ἡτε κωσταντινουπολις ἐπισκοπῆς ἡαρχηναγτελοῦ εθουαβ μιχαηλ παρχηνηστρατηγος ἡνανιφνογι νεμ εθβε τμετμαιρωμι νεμ νιμετμαηρθηῖ ἡτε φτ. αqcaxi δε οη εθβε πιconi εταγαμφ ca yinam ἀπειοτ ιηϥ πϥϥ εθεν ογερηνηη ἡτε φτ ἀμνη « Sermo quem habuit sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, de magno archangelo Michaelis, summo militiae duce caelestium, et de divinis hominum dilectione et misericordiis; locutus est

praeterea de latrone crucifixo ad dexteram Domini nostri Iesu Christi  
pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, I. Simon, *He  
copte inédite sur S. Michel et le Bon larron, attribuée à S. Jean Cl  
stome*, in ephemeride *Orientalia*, t. III, Romae, 1934, pp. 217-242.

F. 24, in summo mg., manu posteriore: **COVIΘ** **ΜΕΛΕΧΙΡ** **ΘΕΝ** **Α**,  
**ΒΕΝΟΦΕΡ** « Die 12 (mensis) mekhir; in abba Benofer »; f. 26<sup>v</sup>, in  
mg., eadem scriptura qua titulus, adiecta sunt verba **Α ΦΡΗ** **ΘΖΙ** **ΕΡΑΥ**  
**ΤΡΟΛΗΥ** **ΤΗΡC** prius mendose scripta f. 27<sup>v</sup>, linn. 1-3 ubi deinde de  
additis in mg. externo: **ΨΩΥΤ** « Mendum », in mg. vero interno:  
« Desine » et paulo infra, ad. lin. 4: **ΩΥ** « Lege ». Item, ex indu  
magna ex parte deletae sunt folii 28<sup>v</sup> lineae 4-13: **ΠΙΜΑΡΙΔ** **ΝC**  
**ΕΤΑΚΗΛΥ** **ΕΡΟQ** quibus refertur apparitio Michaelis undecima, scil.  
stantino; ad locum deletum, in mg. externo, duplex legitur nota: **1**  
**ΦΑΙ** **ΕΒΟΛ** **ΜΠΕΡΩΥQ** **Χ[Ε]** **ΕΤΕΙΔ** **ΝQ[Υ]** **ΜΕΘΝΟΥΧ** [**ΠΕ**] **ΩΥ**  
**ΜΑΡΙΔ** **ΝC** **ΟΠ** **ΕΤΕ** **COVIΘ** **ΝΑΘ[ΩΡ]** **ΠΕ** « Relinque hoc, ne legas  
quum undecim (scil. undecima apparitio) sit mendax; lege duodeci  
vicem, quae est die duodecimo athôr (apparitionem scil. sub pa  
cha Eumenio) »; <sup>2</sup> **ΕΥΜΕΝΙΟC** **ΕΤΟΙ** **ΝΨΟΡΠ** **ΕΚΩCΤΑΝΤΙΝΟC**  
**ΚΩCΤΑΝΤΙΝΟC** **ΕΒΟΛ** « Quum Eumenius sit prior Constantino, reli  
Constantinum »; ibid, in mg., ad narrationem duodecimae apparitio  
**ΩΥ** « Lege »; f. 31, post nuntiatum sermonem de latrone, in mg.  
« Desine »; paucae correctiones in ipso textu. F. 26<sup>v</sup>, in mg., **Ζ**, **Ε**  
f. 27, **Η**, **Ζ**, cuius rei ratio non apparet.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 621-637

Codex ab eodem librario Matoi exaratus est ac codices Vaticani coptici 64<sup>v</sup>  
66<sup>11</sup>, Cahirenses Mus. copt. 10, 10Add., 19, 19Add., 52, 63, Lipsienses Tischendorf XI  
ff. 4, 7, 8, 14, 25-27, Tischendorf XXVIII, ff. 5-7, Mancuniensis bibl. John Ry  
437; specimina scripturae phototypice edita vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tabb. X  
et XXXVII, H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n-Natran*, t. I  
Eboraci, 1926, tabb. IV b, VII b, X a et XIV a. Codicis lineas binas scripturae  
nunt ductus stilo sicco plagulae carneaе membranae impressi dum plumbo del  
gunt margines et, interdum, columellae litteris marginalibus servatae; spatium scri  
est circiter min. 270 × 165. Complectitur codex quaternionem **Α** (ff. 24-31, pp. **Α**  
et folia tria ternionis **Β** (ff. 32-34, pp. **ΙΖ** - **ΚΒ**). Titulum, foliorum et fascicu  
notas, inscriptiones **ΙΝC** in summis plagulis aversis, invocationes **ΙΝC** **ΝΩC** (f. 3  
**ΝΑΙ** **ΝΑΝ** « miserere nostri » (f. 32), exaravit calligraphus unciali oblonga, texture  
unciali rotunda venusta; accentus efformantur tum levi lineola tum puncto in line  
curvam producto; signat vocem coarctatam **Φ†** lineola convexa. Inscriptiones **Β**

parat crux lineis inter se innexis atramento effecta; partis mediae fasciculi  $\bar{\alpha}$  utraque  
a signatur levi cruce atramento delineata; in imo mg. pro plagula aversa, in summo  
pro plagula recta. Titulum circumdat ornamentum lineis inter se innexis confectum,  
cuius pigmentis rubro et croceo; iisdem coloribus illita est littera initialis homiliae  
linea prima caeteras mensura excedit punctaque praebet rubra quibusdam litteris  
Caret textus interpunctionis signis praeterquam in fine paragraphi quartae f. 27<sup>v</sup>  
paragraphi tertiae f. 29; f. 26, linn. 1-4, inter particulam  $\pi\epsilon\alpha\mu$  et nomen sequens,  
in  $\gamma$ ; ibidem, sicut in ff. 24<sup>v</sup>, 25<sup>v</sup>, 31, 32<sup>v</sup>, post singula enumerationis membra  
requirit spatium vacuum; insuper plurima exhibet spatia vacua non tantum inter  
bula, verum etiam inter vocabulorum syllabas, maxime in penultima paragra-  
phi linea.

4 (ff. 35-64<sup>v</sup>) Saec. X-XI, ff. 30, linn. 30-33.

Martyrium sancti Eusebii, filii Basilidis, sub titulo  
 $\mu\alpha\rho\tau\upsilon\rho\acute{\iota}\alpha\ \eta\tau\epsilon\ \pi\alpha\theta\lambda\omicron\phi\omicron\rho\omicron\varsigma\ \omicron\gamma\omicron\varsigma\ \eta\tau\epsilon\ \pi\epsilon\eta\sigma\epsilon\ \iota\eta\varsigma\ \pi\chi\varsigma\ \pi\alpha\tau\iota\omicron\varsigma\ \epsilon\upsilon\varsigma\epsilon\beta\iota\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\eta\eta\rho\iota\ \eta\beta\alpha\varsigma\iota\lambda\iota\tau\eta\varsigma\$   
 $\mu\alpha\rho\tau\alpha\tau\eta\lambda\alpha\tau\eta\varsigma\ \epsilon\tau\alpha\varsigma\chi\omicron\kappa\varsigma\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \eta\varsigma\omicron\gamma\kappa\tau\ \mu\pi\iota\alpha\beta\omicron\tau\ \mu\epsilon\chi\iota\rho\ .$   
 $\mu\alpha\rho\ \omicron\gamma\upsilon\rho\eta\eta\eta\ \eta\tau\epsilon\ \Phi\tau\ \acute{\alpha}\mu\eta\eta$  « Martyrum athlophori et nobilis et mar-  
s Domini nostri Iesu Christi, sancti Eusebii, filii Basilidis stratelatis,  
die consummavit die vigesimo tertio mensis mekhir. In pace Dei. Amen ».  
Codicem edidit cum versione gallica H. Hyvernat, *Les actes des martyrs*  
*d'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 1-39.

In summo f. 30, manu posteriore:  $\varsigma\omicron\gamma\kappa\tau\ \acute{\alpha}\mu\epsilon\chi\iota\rho$  « Die 23 (mensis)  
mekhir »; paucae occurrunt in textu emendationes diversarum manuum.  
Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 265-284.

Ductus stilo sicco plagulae carneaе membranae impressi binas definiunt scripturae  
has necnon marginum spatium; spatium partis scriptae est circiter mm. 265 × 175.  
tinet codex, praeter f. 35, quaterniones  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\gamma}$  (ff. 36-59, pp. < $\bar{\alpha}$ > -  $\bar{\mu}\eta$ ) et 5 ff. priora  
ternionis  $\bar{\Delta}$  (ff. 60-64, pp.  $\bar{\mu}\theta$  -  $[\bar{\eta}\eta]$ ); paginarum notae apponuntur iuxta numeros pares  
plagulis aversis necnon secundum numeros impares initio fasciculorum  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\Delta}$ ;  
siculorum paginas extremas, praeterquam in f. initiali, in summo mg. signant orna-  
ta lineis inter se innexis effecta quorumque pigmenta fere evanuerunt, inter inscri-  
psit  $\eta\varsigma\ \eta\varsigma\ \eta\chi\epsilon$ ,  $\iota\eta\varsigma\ \eta\chi\epsilon$ ,  $\eta\varsigma\ \eta\chi\epsilon$ ,  $\eta\varsigma\ \eta\chi\epsilon$ ,  $\eta\varsigma\ \eta\chi\epsilon$ ,  $\eta\varsigma\ \eta\chi\epsilon$ , varie distributas. Ornamenta,  
is inter se innexis effecta pigmentisque rubro, croceo et viridi obducta, decorant  
ilum et mg. externum folii 36 cuius imum mg. signant rami pigmentis viridi et rubro  
ti; iisdem coloribus pictae sunt littera initialis praegrandis atque imago crucis folii 35<sup>v</sup>  
od, licet extra seriem quaternionum positum, ad codicem pertinet; f. 57, initium  
ographi  $\epsilon\upsilon\varsigma\epsilon\beta\iota\omicron\varsigma\ \Delta\epsilon\ \theta\omega\varsigma$  ... signant littera marginalis praegrandis et, in mg. externo,  
amentum atramento delineatum; simile ornamentum in imo mg. externo f. 62; in  
mo mg. f. 41<sup>v</sup>, tres cruculae punctis effectae; in summo mg. f. 48, crucula atramento  
lineata. Textus linea prima, cui infixa sunt puncta rubra, caeteras mensura excedit;

interpunctionis signa apparent tantum in plagulis extremis fasciculorum, *encha* eodem modo sparsa ac in codice superiore (Vat. 589); accentus, quibus *caestrum* utitur librarius, linea tum recta tum inclinata signantur; fere semper desideratur di. super vocem coarctatam  $\Phi\tau$ . Calligraphus, tum in titulo, tum in textu, eodem est scriptura unciali sat rudi et incompta, in qua vix rationem habuit ductum a branne impressorum; f. 36, litteras semi deletas atramento restituit manus recentior.

F. 35<sup>v</sup>, iuxta crucem pictam inscriptio, inverse legenda:  $\Theta\epsilon\iota\varsigma \Phi\alpha\tau\eta\iota \eta\psi\omega\tau\eta\varsigma$   $\pi\psi\eta\eta\iota$   $\nu\epsilon\mu\iota$   $\pi\iota\pi\eta\lambda\epsilon\theta\omega\tau\alpha\varsigma$  |  $\tau\eta\tau\tau\iota\alpha\varsigma$   $\eta\mu\omega\mu\omega\sigma\tau\iota\omega\varsigma$   $\epsilon\epsilon\theta\epsilon\eta$  |  $\sigma\upsilon\mu\mu\epsilon\tau\eta\sigma\tau\eta\varsigma$   $\epsilon\pi\omega\tau\eta\varsigma$   $\alpha\lambda$  |  $\tau\eta\tau\tau\eta\sigma$   $\alpha\tau\iota\mu\alpha\mu\epsilon\omega\iota$   $\nu\alpha\tau\alpha\pi\eta\iota$  |  $\nu\alpha\delta\epsilon$   $\eta\mu\omega\tau$   $\alpha\mu\mu\omega\tau\eta\alpha\chi\chi\omega\varsigma$   $\pi\iota\kappa\lambda\eta\mu\omega\varsigma$  |  $\nu\epsilon\mu\iota$   $\nu\iota\lambda\alpha\sigma\tau\iota$  |  $\sigma\upsilon\tau\omega\eta$   $\nu\iota\beta\epsilon\eta$   $\epsilon\tau\eta\lambda\omega\mu\omega$   $\Theta\epsilon\iota\varsigma$   $\nu\alpha\kappa\iota\chi\omega\mu\omega$   $\Phi\alpha\iota$   $\rho\omega\mu\omega$   $\eta\tau\epsilon$  |  $\nu\chi\chi\epsilon$   $\nu\alpha\mu\omega\tau$  |  $\sigma\upsilon\kappa\omega\chi\omega\iota$   $\eta\kappa\alpha\iota$   $\tau\alpha\chi\omega\beta\iota$   $\eta\tau\alpha\lambda\epsilon\mu\omega\varsigma$   $\eta\psi\omega\chi\omega\iota$   $\Theta\epsilon\iota\varsigma$   $\nu\epsilon\mu\iota$   $\nu\iota\lambda\alpha\sigma\tau\iota$   $\epsilon\tau\omega\iota$   $\eta\tau\omega\tau$   $\tau\epsilon\iota$  |  $\sigma\upsilon\kappa\omega\chi\omega\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\nu\alpha\kappa\omega\beta\iota$   $\nu\eta\iota$   $\epsilon\beta\omega\lambda$   $\chi\epsilon$   $\sigma\epsilon\omega\mu$   $\alpha\lambda\mu\omega\mu\omega$   $\nu\alpha\tau\alpha$  |  $\nu\psi\omega\mu$   $\eta\tau\epsilon$  |  $\Phi\iota\omega\iota$  |  $\eta\kappa\omega\mu$   $\eta\sigma\omega\mu$   $\alpha\mu\mu\eta\iota$  |  $\tau\eta\tau\tau\eta\sigma\omega\mu\omega\iota$   $\tau\omega\tau$   $\kappa\omega\sigma\mu\omega\iota$  |  $\epsilon\Phi\eta\tau\epsilon$   $\sigma\tau\alpha\tau\eta\omega\iota\varsigma$   $\alpha\lambda\tau\epsilon$  |  $\mu\alpha\tau\epsilon$  |  $\Psi\alpha\lambda\alpha$  |  $\tau\mu\alpha\epsilon\tau\tau\eta\alpha$   $\eta\tau\omega\mu\omega\iota$  |  $\eta\tau\epsilon$   $\tau\mu\alpha\epsilon\tau\tau\eta\alpha$   $\eta\tau\epsilon\mu\omega\tau\eta\varsigma$ ; sic in cod. Vat. 66, f. 1. a. « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Trinitatis consubstantialis quae est in deitate. Amen. Rogo, mementote mei in charitate, Domini mei patres monachi, o popule et quicumque lecturi in hoc ipso libro, ut Christus Deus meus concedat quantulum misericordiae animae meae infirmae et miserae, coram tribunali emendando, et remittat mihi paululum peccatorum meorum, superant enim arenam meam septies. Amen, amen. Aetatis mundi 6517, Crucifixi 1017, Martyrum 741 (= an. D. 10. anni 132 periodi decimae tertiae (aerae scil. Aniani, dictae etiam Alexandrinae, et periodus erat annorum 532:  $532 \times 12 + 132 = 6516$ ; in subscriptione cod. Vat. copt. 66, f. 313<sup>v</sup>, eiusdem fere tenoris, pro anno 132 legitur 133); f. 64<sup>v</sup>, a. eiusdem ut videtur manus, quae iam ex parte evanuit quamque tamen integram habet. R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, f. 284; cf. etiam Hyvernat, op. laud., p. 39, ubi sola litterae initialis uncis inclusa est; ut nunc prostat, ita eam legimus:  $\pi\psi\omega\iota$   $\alpha\mu\omega\tau\eta\varsigma$   $\nu\iota\lambda\alpha\sigma\tau\iota$   $\nu\epsilon\mu\iota$  |  $\Phi\tau$  |  $\nu\alpha\iota$   $\nu\eta\iota$  |  $\chi\epsilon$   $\alpha\mu\omega\tau\eta\omega\beta\iota$   $\alpha\mu\omega\mu\omega$   $\nu\psi\omega\tau$   $\chi\alpha$   $\nu\alpha\mu\omega\beta\iota$  |  $\nu\eta\iota$   $\epsilon\beta\omega\lambda$   $\chi\epsilon$   $\alpha\mu\mu\eta\iota$   $\epsilon\tau\epsilon\beta\iota$   $\rho\omega\mu\omega$  |  $\kappa\alpha\tau\alpha$  |  $\nu\iota\sigma\mu\omega\tau$   $\alpha\mu\mu\eta\iota$   $\chi\alpha$   $\alpha\mu\mu\eta\iota$  |  $\chi\alpha$   $\alpha\lambda\alpha\mu$  |  $\Phi\tau$  (Tuki, f. 284, et Hyvernat, p. 39, haud recte:  $\epsilon\Phi\eta\tau\epsilon$ :  $\nu\chi\chi\epsilon$ ,  $\alpha\lambda\tau\epsilon$ :  $\eta\psi\omega\mu$  « Pater Amen, filius Makari Ame. Deus misereatur mei quia peccavi multum; Deus, dimitte peccata mihi. Qui dicit 'Amen' accipiet ipse etiam secundum benedictionem. Amen et an. Aerae Adami 6517, Christi 1017, Martyrum 741 (= an. D. 1023) ». F. 35<sup>v</sup> phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXI. F. 36, in imo margine:  $\sigma\tau\alpha\iota$ ; f. vac. praeter notam  $\sigma\tau\alpha$  in ima pagina.

5 (ff. 65-78<sup>v</sup>) Saec. X-IX, ff. 14, linn. 32-34.

Vita Dorothei, filii praefecti Isauriae, sub titulo  $\nu\iota\beta\iota$   $\nu\epsilon\mu\iota$   $\tau\chi\eta\mu\omega\eta\alpha$   $\eta\tau\epsilon$   $\lambda\omega\mu\omega\theta\epsilon\omega\varsigma$   $\nu\iota\delta\iota\alpha\kappa\omega\eta$   $\pi\psi\eta\eta\iota$   $\alpha\mu\mu\epsilon\mu\alpha\tau\tau\eta\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$   $\tau\chi\epsilon\sigma\alpha\tau\eta\tau\iota$   $\eta\chi\omega\mu\omega$   $\Phi\alpha\iota$   $\epsilon\tau\alpha\epsilon\tau\epsilon\mu\alpha\tau\tau\eta\tau\omega\varsigma$   $\alpha\delta\eta\epsilon$   $\sigma\eta\mu\iota$   $\chi\omega$   $\sigma\upsilon\tau\epsilon\mu\mu\omega\eta\eta\eta\eta\eta$   $\eta\tau\epsilon$   $\Phi\tau$   $\alpha\mu\mu\eta\iota$  « Vita et conversatio Dorothei diaconi, filii praefecti Isauriae regionis, qui martyr fuit absque gladio. In pace D Amen ».

ἄρτι: **ΑΥΦΙΡΙ ΝΕΜΑΝ ΕΘΒΕ ΟΥΔΙΑΚΩΝ ΜΠΙΣΤΟΣ** « Narratum est de diacono fideli »; des.: **ΑΥΤΩΟΥ ΙΨΗΝ ΕΤΙΡΙ ΝΗΙΥΦΗΡΙ ΘΕΝ ΟΥΑΒ ΝΤΑϞ ΠΕΝΘ ΟΥΟΖ ΠΕΝΝΟΥΤ ... ΔΜΗΝ** « gloriam dederunt facit mirabilia in sanctis suis, Domino nostro et Deo nostro ... ». Occurrunt in textu complures emendationes varii calami. Codicem exscripsit R. Tuki, in cod. Borg. copt. 122, ff. 393-409.

ex eiusdem manus est ac codex Vat. 58<sup>4</sup>, immo, quamvis propria sit singularum enumeratio, communem praebet cum ipso fasciculorum seriem. Incipit a tribus minimis quarterionis Δ (ff. 65-67, pp. <Δ> - Ε); sequuntur quaternio ε (ff. 68-75, κΔ) et ff. tria fasciculi Ε (ff. 76-78, pp. <κτ> - κΝ); nota κε est posterioris alicui, in f. 76, nota fasciculi Ε, quae est tamen manus diversae; pristinae est nota Ε in f. 78<sup>v</sup>). Inscriptiones πΘϞ ΦΤ ΙΝϞ ΠΧϞ (f. 67<sup>v</sup>), ρϞ ρϞϞ (f. 68), Ε ΠΧϞ (f. 75<sup>v</sup>), ρϞ [ρϞϞ] (f. 78<sup>v</sup>) separant ornamenta lineis inter se innexis, quorum pigmenta fere evanuerunt; prima plagula fasciculi Ε inscriptione et toto caret. Inter pigmenta quibus obducta fuerunt ornamentum tituli et littera praegrandis, iam solus color viridis nitide apparet; punctis rubris tactae sunt reliquis ampliores lineae primae. Vestigia interpunctionis apparent in f. 65<sup>r</sup> in plagulis extremis fasciculorum, praeterquam in f. 78<sup>v</sup>; ff. 69<sup>v</sup>, 70<sup>v</sup>, 73, in margine, cruculae atramento delineatae. Tituli litterae ἡΤε ϣΤϞα, madore delatae, alia manu refectae sunt unciali oblonga.

78<sup>r</sup>, nota lectoris: **ΕΡΕ ΠΜΟΥ ΝΔΩΡΘΕΟΣ ΝΔΙΑΚΩΝ ΝΤ<ε> ϣΤϞΑΥΡΙΔ** **ΝΕΜΑΝ ΤΗΡΕΝ ΨΑ ΕΠΕΖ ΔΜΗΝ** « Benedictio Dorothei, diaconi Isauriae, sit cum omnibus in aeternum. Amen ».

(ff. 79-89<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 11, linn. 29-32.

Martyrium sancti Polycarpi, sub titulo **ΦΑΡΤΥΡΟΖΟ-ΙΨΗΝ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΟΥΟΖ ΙΜΑΡΤΥΡΟΣ ΝΤΕ ΠΧϞ** **ΝΔ ΠΟΛΙΚΑΡΠΟΣ ΦΜΑΘΝΤΗΣ ΙΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΤΑϞΧΟΚΣ ΕΒΟΖ** **ϞϞΘ ΙΠΙΔΒΟΥ ΜΕΧΡΙ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ἡΤε ΦΤ ΔΜΗΝ** « Martyrium sancti episcopi et martyris Christi, abba Polycarpi, discipuli colorum, quod consummavit die vigesimo nono mensis mekhri. In pace Amen ».

Codicem edidit, cum versione gallica, E. Amélineau, *Les actes coptes de martyr de St. Polycarpe*, in ephemeride *Proceedings of the Society of Oriental Archaeology*, t. X, Londini, 1888, pp. 391-417; textum ediderunt Alestri et H. Hyvernât, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 62-72. Cf. etiam H. E. Winlock et W. E. Crum, *The monastery of Paphnigianus at Thebes*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 205.



In summo margine plagulae initialis adiectum est manu posteriori **ⲥⲟⲩⲕⲉ** « Die 29 » et, alia manu: **ⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉⲛⲟⲥ** « In Virgine »; f., in mg., c ante interrogationem; paucae occurrunt in textu emendationis vari calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 409<sup>v</sup>-422.

Codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 58<sup>a</sup> communemque praefindolem palaeographicam. Complectitur codex: folia quinque ultima quaternionibus (ff. 79-83), cum vestigiis trium foliorum resectorum ante f. 79, necnon folia sex quaternionis <8> cuius duo folia postrema pertinent ad codicem sequentem (Vat. 58<sup>a</sup>). Fasciculorum notae pristinae vel erasae vel nova nota superscripta cancellatae praeter notam **ⲁ**, in margine interno f. 83<sup>v</sup>, quae adhuc apparet sub nota suffecta folium 84, in margine interno, habet fasciculi notam **ⲁ** (sic) manus posterioris. Pinarum notae pristinae, secundum numeros pares foliis aversis appositae, appar sub notis suffectis in ff. 79<sup>v</sup>-83<sup>v</sup> (**ⲁ**-I) et, absque nota superscripta, in f. 84 (**ⲡⲉ** [sic], **ⲡⲉ**); notae folii 84 spectant paginarum enumerationem codici sequenti communem, quam manus posterior ita complevit: **ⲡⲛ** - **ⲡⲉ** (ff. 79<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>): **ⲡⲉ** - **ⲡ** (ff. 85<sup>v</sup>-89<sup>v</sup>, nota **ⲡⲉ** incuria omissa). Ff. 83<sup>v</sup>, 84, ornamenta fasciculorum, fere in cod. Vat. copt. 58<sup>a</sup>, inter inscriptiones **ⲡⲛ** **ⲡⲉ**, **ⲛⲁ** **ⲛⲁ** « miserere nostri ». Titul. f. 79 decorat leve ornamentum coloribus rubro et viridi obductum.

7 (ff. 90-107<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 18, linn. 29-32.

Encomium sancti Macrobiani, episcopi urbis Psati auctore Mēna, eiusdem urbis episcopo, sub titulo **ⲟⲩⲉⲧⲱⲙⲁⲙⲁⲥ ⲉⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲛⲛⲁ ⲡⲓⲟⲥⲓⲱⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲙⲁⲓⲭⲣⲉ ⲡⲱⲁⲧ ⲉⲡⲓⲁⲓⲱⲧⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲧⲣⲓⲥⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲓⲱⲧ ⲛⲧⲁⲛ ⲡⲓⲁⲓⲱⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲣⲟⲃⲓ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲙⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲱⲁⲧ ⲉⲛ ⲡⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲧⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲁ ⲙⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲉ . ⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ ⲁⲙⲛ** « Encomium quod protulit abba Mēna, sanctissimus episcopus urbis Christum amantis Psati, in sanctissimum et ter beatum patrem nostrum sanctum abba Macrobianum, episcopum et martyrem eiusdem huius urbis Psati, in die commemorationis eius gloriosae, seu die secundo memoriam phamenōth. In pace Dei. Amen ».

Textum edidit, cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 225-246.

Diversarum manuum sunt notae marginales: ff. 94, 100, 101<sup>v</sup>, **ⲙ** « Usque ad »; ff. 94<sup>v</sup>, 102, **ⲱⲙ** « Lege »; c ante interrogationes **ⲡⲁⲥⲓⲧ** f. 107<sup>v</sup>, **ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ** « Protrahe » (cf. W. E. Crum, *A coptic Dictionary*, Oxon

sqq., p. 329); f. 91, in mg. ext., n (†); ff. 95<sup>v</sup>, 96<sup>v</sup>, 98<sup>v</sup>, 99<sup>v</sup>, 100<sup>v</sup>, 106<sup>v</sup>, initia orationum cruce signantur.

Codicem excerpisit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 422<sup>v</sup>-445.

Codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 58<sup>o</sup> et Vat. copt. 58<sup>o</sup> unumque praebet indolem palaeographicam. Complectitur codex duo folia ultima quoniam codicis praecedentis (ff. 90, 91) et duos quaterniones integros (ff. 92-107); hae manus adhuc apparent fasciculorum notae ī (f. 91<sup>v</sup>), īā (ff. 92, 99<sup>v</sup>), īē (ff. 100, 101<sup>v</sup>), paginarum notae ρōē (f. 91<sup>v</sup>), ρōζ, ρōη (f. 92<sup>v</sup>), ρπ (f. 93<sup>v</sup>), ρqē, ρqṽ (ff. 99<sup>v</sup>, 100<sup>v</sup>); posterioris manus nunt notae fasciculorum, pristinis ex parte superatae, īā (f. 91<sup>v</sup>), īē (ff. 92, 99<sup>v</sup>), īṽ (ff. 100, 107<sup>v</sup>) et notae paginarum ρōē - cṛ (ff. 91<sup>v</sup>, 107<sup>v</sup>), notis ρq - (ρqṽ) incuria praetermissis; iusuper, notis kā (f. 91<sup>v</sup>), kē (f. 107<sup>v</sup>), in summo margine interno, alia manus fasciculos signavit. Ff. 97<sup>v</sup>, 99<sup>v</sup>, 100, 107<sup>v</sup>, litteras semi deletas refecit manus recentior. F. 90 phototypice a H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXIII.

8 (ff. 108-122<sup>v</sup>) Saec. IX-X, ff. 15, linn. 32-34.

Sermo Zachariae, episcopi urbis Shōou, de paenitentia, sub titulo ομοιως κε λογος υπαρακλητικος· ἵτε παισαδωτω· ἵτε τμετεγεβης· πενωτ εθουαβ αββα ζαχαρια· πικροπος ἵτε τπολις ἡμαυρς cṣωου· εαqtαουqεu καρεn τεqπολις· εqṣωzς (sic, pro εqṣωzεu) ἡμωου· εταcṣωου zα· θεν ποzηnt τηq· ουoz παιρητ ἵcεnozεu εβoλ zα πεq· οητ· κε ουηi γαρ α ουθανατικον ερηntς· ἡψωπι πε θεν miγy μμα· εqεpωopη ἵταxρωου ἡπαιρητ· κε ἡneqboz ρωου ρωου· εaqṣω εθρη ηθηntq ἡτqιστοriā ἡnn εταy· οπι ἡnpεμνηneyḥ « Similiter alius sermo exhortatorius eiusdem doctopietatis, sancti patris nostri abba Zachariae, episcopi urbis Christumantis Shōou, quem habuit coram civibus suis, exhortans eos ut se conterent ad Deum toto corde suo et sic servarentur ab ira eius — iam enim talis morbus coeperat grassari multis in locis —, praeie eos ita firmans, eos quoque attingat, introducendo huic (sermoni) historiam rerum quae siderunt Ninivitis ».

Sermonem cum praefatione et versione gallica edidit H. de Vis, *Homies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hanniae, 1929, pp. 31-57; eodem homiliae fragmentum bohairicum servatum est in codice copt. n. 65 saeculi coptici in Cahira Vetere, vide Arn. van Lantschoot, *Allocution de mothée d'Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLVII, 1934, p. 24, 29. Codex desinit mutilus: ἵτμετογpo ἡαθ[...]

In margine externo f. 108, manu posteriore scriptum est: **πῦ̅ ἡ̅ε̅  
ἡ̅τε̅νιν̅ε̅ν̅η̅: θ̅εν̅ †σκ̅η̅η̅η̅ ἡ̅μ̅η̅†** « Dies tres Ninive. In taberna:  
medio ». Ff. 116, 117, 118<sup>v</sup>, in mg. externo, littera **c** ante interrogati-  
ff. 115<sup>v</sup>, 120<sup>v</sup>, 122, paragraphi initium signant in mg. externo tres di-  
transversi ductu directo divisi.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 686-70.

Codex eundem prodit amanuensem (scil. Khaēl, cf. f. 194) ac codices Vaticani 58<sup>12</sup>, 61<sup>4</sup>, 62<sup>12</sup>, 66<sup>8-9</sup> et Cahirensis Musaei coptici 7, 8, 7-8<sup>add</sup>; specimina scripturae h-  
vido ap. H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'a Natrān*, t. I, Neo El-  
1926, tabb. II A et B. Ductus stilo siccō plagulae carneaе membranē impressi deli-  
tum margines tum binas scripturae lineas; spatium scripturae servatum est ei-  
mm. 270 × 175. Continet codex quaternionem **ⲁ** (ff. 108-115, pp. 1-10) et septem fol-  
ternionis **Ⲃ** (ff. 116-122, pp. 11-18), cum vestigiis folii octavi resecti; inter notas **ⲓ̅**  
(f. 115<sup>v</sup>) atque **ⲕ** et **ⲓ̅** (f. 116), leguntur inscriptiones **ⲓ̅ⲛⲉ̅ ⲛⲉ̅ⲕⲉ̅** (f. 115<sup>v</sup>) et **ⲛⲁⲓ̅**  
« miserorū nostri » (f. 116) cum ornamento in forma crucis ductibus inter se innexis ex-  
in caeteris foliis aversis, inscriptiones **ⲓ̅ⲛⲉ̅** in summo margine. Partis mediae fascicul-  
(ff. 111<sup>v</sup>, 112, 119<sup>v</sup>, 120) utraque plagula signatur ductu curvo atramento effecto; in  
mg. externo pro plagula aversa, in summo mg. externo pro plagula recta; paginarum  
leguntur pro more secundum numeros pares in foliis aversis, addita nota **ⲓ̅** initio  
culi **Ⲃ**. Codex integro exaratus est unciali rotunda praeter inscriptiones et notas u-  
ricas, linea prima textus litteris solito maioribus; accentus levi ductu constant. ff.  
111<sup>v</sup>, litteras fere deletas atramento restituit manus posterior. Titulum includit orna-  
tum in forma ramorum, rubri, viridis et crocei coloris. Interpunctionis signa, pu-  
litterae marginali **ω** (f. 114) necnon litteris **o** et **φ** quandoque infixa, pars sinistra lit-  
maioris **α** (passim), ductus qui signant seriem vitiorum in ff. 120<sup>v</sup>, 121, et emendati-  
nonnullae minio sunt effecta.

9 (ff. 123-150<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 28, linn. 31-35.

Sermo in Psalmum 6, sancto Iohanni Chrysostomo  
adscriptus, sub titulo **ΟΥ̅ΛΟΓΟΣ ἡ̅ΤΕ ΠΙ̅ΑΤΙΟΣ ΙΩ̅ΑΝΝΗΣ ΠΙ̅Χ̅†  
COCTOMOS ΟΥ̅ΟΖ ΠΙ̅ΑΡΧΗ̅ΕΠΙ̅CΚΟΠΟΣ ἡ̅ΤΕ ΚΩ̅CΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟ̅C  
Ε̅ΑΦΧΟϞ Ε̅ΕΡΕΡΜΗ̅ΝΕΥΙΝ ἡ̅ΠΙ̅ΜΑΘ̅Ε̅ ἡ̅ΨΑΛ̅ΜΟΣ Ε̅ΤΑ̅ΔΥ̅ΑΥ̅Ϟ  
ΔΕ Θ̅ΑΧΕ̅Ν †Η̅ΝΗ̅ΤΙΑ Ε̅ΘΥ̅ΑΒ Θ̅Ε̅Ν ΟΥ̅ΖΗ̅ΡΗ̅Η̅ ἡ̅ΤΕ Φ̅† Ἀ̅Μ̅**  
« Sermo sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitis-  
quem dixit interpretans Psalmum sextum; eum autem protulit ante  
etum ieiunium. In pace Dei. Amen ».

Inco.: **ΟΥ̅ΠΕ̅ΤΕ̅CΥ̅Ε̅ ΠΕ̅ Ε̅Θ̅Ε̅ ΤΑ̅ΡΧΗ̅ ἡ̅†Η̅ΝΗ̅ΤΙΑ̅ Ε̅ΘΥ̅ΑΒ ὡ̅μ̅**  
**Θ̅Ε̅Ν ΟΥ̅ΤΟΥ̅ΑΒΟ** « Aequum est ut initium ieiunii sancti sit in munditiis »  
des.: **ΝΤΕ̅ΝΨΑ̅ΠΙ̅ ΝΡΕ̅ϞΒΙ̅ Χ̅ΖΛΟ̅Α Ε̅ΙΤΕ̅Ν ΠΙ̅Χ̅Ω̅ Ε̅ΒΟ̅Ζ ἡ̅ΤΕ̅ ΝΤ̅**

... ὁ οὐρανὸς ἡ τέπερ πεμπω ἡ τέμετο γρο ἡ τέ (sic) κηφνογι...  
 « accipiamus coronam per remissionem peccatorum nostrorum si-  
 que digni regni caelorum ... Amen » (*P. G.* 81 [opera s. Anastasii  
 itae], col. 1077, *Πρέπουσαν τῆς τῶν νηστειῶν ἀρχῆς εὐλικρινοῦς μετανοίας*  
 ... col. 1116, *στεφάνεται γενόμενοι, τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῆς*  
*κείας τῶν οὐρανῶν ἀξιώθωμεν ... Ἀμήν*; eiusdem homiliae alia recensio  
 ... op. laud., coll. 1116-1144). Fragmentum bohairicum eiusdem ser-  
 monis ex alio codice, nempe Cahirensi 61. iii, vide ap. H. G. Evelyn  
 White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrun*, t. I, Neo Eboraci, 1926,  
 11, 14; respondet textui codicis Vaticani inde a f. 136<sup>v</sup>, lin. 11 a. fin.,  
 usque ad f. 137<sup>v</sup>, lin. 14.

In summo mg. f. 129, nota liturgica manus posterioris, partim resecta:  
 Ἡ ΓΙΑΚΗ ΕΤΘΑΧΕΝ ΠΙΜΟΝΡ ΕΘΟΥΝ « Dominica ante ieiunium ».  
 In marginibus, annotationes diversarum manuum: f. 124, Ψ(Δ) « Usque »,   
 3) « Lege »; f. 128<sup>v</sup>, ante invocationem ΑΛΛΑ ΠΩΣ ΑΠΕΡCΟCΙ ΙΜΟΙ  
 ... ΠΕΚΧΩΝΤ « Verum, Domine, ne corripias me in ira tua »: COKC  
 « ahe » (cf. dicta de hac voce ad cod. Vat. copt. 57); c, passim, ante  
 orationes; f. 137<sup>v</sup>, CΘ[Α] | ΨΑ ΜΗΑΙ « Scribe(?) hucusque »; quidam  
 ... laudati initio signantur cruce punctis vel ductibus effecta. In textu  
 cae occurrunt correctiones manuum diversarum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 451-485<sup>v</sup>.

Ductus plagulae carneaе membranae impressi transversi definiunt margines, directi  
 in variae mensurae spatia scripturae servata; spatium partis scriptae est circiter  
 280 × 165. Codex constat quaternionibus α - τ (ff. 123-146) et foliis quattuor fasciuli  
 ff. 147-150); paginarum notae, ιε, ιζ, ιη, ιθ, ια, ιβ, apparent tantum in summis margi-  
 nibus externis foliorum 130<sup>v</sup>, 131, 138<sup>v</sup>, 146<sup>v</sup>, 147, simul cum notis fasciculorum α - τ quae  
 occupant summum mg. internum; inter utramque notam, crux quinque constans punctis  
 inscriptionibus: ΠΩC ΠΩC (ff. 130<sup>v</sup>, 138<sup>v</sup>, 145<sup>v</sup>), ΠΩC ΗΑΙ ΗΑΙ « Domine, miserere  
 mihi » (f. 131), ΗΑΙ ΗΑΙ « misorero nostri » (f. 147); inscriptiones illae et notae numericae  
 et subscriptio f. 150<sup>v</sup> exaratae sunt unciali oblonga, titulus autem et textus, unciali  
 oblonga. Accentus signantur ductu cum lineola curva in f. 123, alibi ductu vel puncto;  
 considerantur interpunctionis signa sed abundant spatia vacua ut in cod. Vat. copt. 58<sup>2</sup>.  
 Alium et marginem dextrum f. 123 decorat ornamentum lineis inter se innexis confectum  
 pigmentis rubro et croceo; minio tactum est ornamentum litterae initialis sermonis  
 prima linea prima reliquis mensura excedit.

F. 150<sup>v</sup>, post duplicem lineam lineolis flexuosis et punctis effectam, subscriptio manu  
 ael, filii Matoi (vide cod. Vat. copt. 58<sup>2</sup>): ΠΩC † ΜΤΟΝ ΚΤΦΥΧΗ ΜΠΙΕΛΔΑΧ(ΙCΤΟC)  
 ΑΔ † † | ΜΑΤΟΙ ΤΥΧΕΖΛΙ ΑΜΗΝ † ΑΜΗΝ « Domine, da requiem animae minimi Khaēli,  
 filii Matoi Thelēli. Amen et amen »; f. 132, in imo mg., nota lectoris bohairico et arabice:  
 ... ὁ οὐρανὸς ψαλμωλ(oc) | Φ† ΜΕΝΕΖΤ ΘΑΡΟQ | ΑΜΗΝ † † ΩΚΑ « Pisonis cantor. Deus



I (ff. 160-177<sup>v</sup>) Sacc. X med., ff. 18, linn. 28-31.

Homilia sancti Iohannis Chrysostomi in Ps. 50, sub  
 οὐλογοῦς ἐλεητοροῦ ἦκε πιάγιος ἰωάννης πικρο-  
 ρος οὐος παρχνῆ {παρχνῆ} πικροπος ἡτε κωσταντινου-  
 ρος εἶβε πιμαρῆ μψαλμος θεν οὐρρηνη ἡτε φῆ αμην  
 pro quem protulit sanctus Iohannes Chrysostomus, archiepiscopus  
 antinopolitanus, in Psalmum quinquagesimum. In pace Dei. Amen».   
 des.: εἰσαρε νικάθo τενῶνον θεν τονεβα εἰφγcis ἡτε  
 κερρωβ «Artifices imitantur arte sua naturam operarii»; des.: φη  
 επιεράμονι ἡτε επιθνμια ἡτε πικωμα αράμονι ἡτοτε  
 επιθνμια ἡτε πιμωον οουος εβοα ριτεν τωορι νεπι-  
 α αρεμι κε επιθνμια ρωον εβε φαι αράμονι ἡτοτε  
 αρανοντ ερτ ωον οουος ερωεπ ρμοτ ἡτοτε απενσῶ...  
 «n «qui non cohibuit concupiscentiam corporis cohibuit concupiscen-  
 tiam aquae (cf. II Reg. 23, 15 sqq.) et ex prima concupiscentia novit  
 concupiscentiam esse malam, quare cohibuit concupiscentiam secundam,  
 am tribuens et gratiam agens Domino nostro ... Amen» (P. G. 55,  
 565, Οἱ ζωγράφοι μιμνῶνται τῇ τέχνῃ τὴν φύσιν — col. 571, lin. 15, 'Ο  
 των ἐπιθυμιών, ὕδατος οὐκ ἐπιθυμεῖ· μάλλον δὲ ἐπεθύμει, ἐκράτει δέ. Οὐ γάρ  
 ὅτι ἐκτὸς ἦν τῆς ἐπιθυμίας, ἀλλὰ τῇ φιλοσοφίᾳ περιεγένετο τῆς ἐπιθυμίας,  
 ἥ ἡψατο).

Codicis textus graecum non verbotenus sequitur caretque pericopis  
 nullis quae in codice Vat. copt. 61, ff. 210-216<sup>v</sup>, unde exscriptus est,  
 s. ρα «Usque», ωρ «Lege», ut praetermittendae signantur: post  
 αλενόμενον (col. 565, lin. 14, codex, fol. 160<sup>v</sup>, lin. 8, Vat. 61, fol. 210<sup>v</sup>,  
 ), omittit Καὶ καθάπερ — τί πρὸς ἐμέ (col. 565, lin. 29, Vat. 61, fol. 211,  
 1); post Οἶδν τι λέγω (col. 567, lin. 22, cod., fol. 163<sup>v</sup>, lin. 9, Vat. 61,  
 213<sup>v</sup>, lin. 10 a. fin.), om. Πολλοί — τὸ φάρμακον (col. 567, lin. 38,  
 61, fol. 214, lin. 9 a. fin.); post τὸ κάλος τῆς διανοίας (col. 568, lin. 43,  
 fol. 166, lin. 7, Vat. 61, fol. 216<sup>v</sup>, lin. 9), om. Τί γάρ ἐστιν εὖ-  
 ρος γυνή — Ἦλθεν ὁ Δαυὶδ (col. 568, lin. 7 a. fin., Vat. 61 mutil.). Co-  
 n exscriptum esse e cod. Vat. 61 testantur tum utriusque textus con-  
 tentia tum paragraphorum distributio; habet autem ultimam homiliae  
 am, unde videtur librarius codicem Vat. 61 adhuc integrum prae-  
 bus habuisse. De authentia huius homiliae, vide A. Wilmart, *La col-  
 lection des 38 homélies latines de Saint Jean Chrysostome*, in *ephemeride  
 nal of theological Studies*, t. XIX, Londini, 1918, pp. 308, 309.



F. 179, in margine, ante verba: « Tempus autem ieiunii », **СОК** « Trahe » Vat. copt. 57), minio scriptum; minio adiectae sunt pleraeque emendationes; in summo f. 178: **†ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΛΟΝ ΕΘΟΥΝ** (manu ut videtur XIII) **†ΗΝΥ†** (alia manu) « Dominica ieiunii magni ».

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 641-662. De illo (ubi de vitiiis ebrietatem comitantibus) collato cum sermonis Athanasii fragmento MMA. 14. 1. 64 Musaei metropolitani Neo Eboracensis, W. E. Crum et H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Itebes*, t. II, Neo Ebor., 1926, p. 162, n. 21.

Constat codex quaternionibus **Α** et **Β** (ff. 178-193) et folio uno (f. 194); ff. 178-187 arum notas habent **Β** – **Κ**, secundum numeros pares plagulis aversis appositae, insuper **12** in f. 186 et **28** in f. 193; f. 194 omni nota caret; ff. 178, 186, initio scilicet fasciculorum, in summo margine interno, **17** et **18** manus posterioris. Codex eiusdem est scripturae ac cod. Vat. copt. 58; praeterea, eadem sunt utrinque ornamenta, inscriptiones etae in ff. extremis fasciculorum, inscriptio **17C** in summis ff. aversis, similia sunt ornamenta coloris rubri, viridis et crocei, in forma ramorum quae decorant titulum, idem sus minio, iidem ductus membranae impressi; propria habet codex litteram praeterea initialem in forma avis et ramorum, varie pictam, atque lineam primam reliquias em et, quibusdam in litteris, minio distinctam. In summo f. 194: **ΜΕΛΟΝ** manu rudi, e imago S. Theodori stratelatis equo insidentis et draconis caput lancea perfordientis, mento delineata sed ex parte deleta, eadem fero ac in cod. Vat. copt. 66, f. 194, inscriptione **ΘΥΑΤΙΟΣ** (a sinistris) **ΘΕΩΛΩΡΟΣ ΠΕΣΤΡΑΤΕΔΑΤΕΣ** (a dextris) « Sanctus colorus Stratelates »; a dextris s. Theodori vix apparet imago viduae.

F. 194, post triplicem lineam, lineolis flexuosis et punctis effectam, subscriptio ymnica: **ΠΑΘΕ 17C ΚΑΙ ΑΠΕΚΒΩΚ ΚΑΤ'ΕΛΠΙΣΙΑ ΠΙΛΙΑΚΩΝ ΧΑΝΛ ΑΜΗΝ** « Domine miserere famuli tui indigni, diaconi Khael. Amen »; ibid., post lineam eiusdem indolis praeterea, nota lectoris: **† 1C 1C † ΜΕΛΑΝΙΑ Ω ΚΑΙΟ† ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ | ΕΤΗΛΩΨ ΔΕΝ ΩΜ ΠΑΙ ΗΤΕΤΕΝΕΡ|ΠΛΕΥΙ ΗΠΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΑΡΑ ΡΩΛΛΙ ΠΙΒΕΝ | ΣΕΥΗΡΟΣ 2 ΧΑΛΑ-ΟΡΠΩΣ ΗΤΕ ΠΑ|ΠΟC 17C ΠΧΟC † ΑΤΟΝ ΗΤΕΡΧΟΒΙ ΗΨΥΧ[Η] | ΔΕΝ ΤΕΡΜΕΤΟΥΡΟ** (supra lineam alia manu iteratum) **ΗΝΕΡ ΔΑΜΗ ΠΗ ΕΤΗΛ'ΧΟC ΧΕ ΔΑΜΗ ΕΡΕΒΙ ΚΑΤΑ ΟΥ ΔΑΜΗ C ΔΑΜΗ** « Ecce paenitentiam, o patres mei sancti, quicumque legetis in ipso libro, mementote peccatoris praeter omnibus hominibus Severi filii Khatharen, ut nus meus Iesus Christus det quietem pauperi eius animae, in regno suo aeterno. Qui dixit ' Amen ', accipiet secundum benedictionem. Amen et amen »; in mg. nota cum ipso mg. partim resecta: **ΔΡ[1]ΠΛΕΥΙ [ΔΗΟΚ ΠΙΡΕ] | ΕΡΝΟΒΙ ΤΕΥΡ[1]ΤΙΟC | 2 ΠΟC 17C [ΠΧΟC ΧΑ ΠΑ] | ΝΟΒΙ ΤΗ[ΡΟΥ ΠΗ] | ΕΒΟΛ** « Memento mei peccatoris tui ut Dominus Iesus Christus remittat mihi peccata mea omnia ».

F. I, in schedula folio agglutinata, index rerum; f. IV: *nov. LVIII., vol. 7; in ff. 1-47, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.*

Integumentum, quod est e corio rubro, in dorso auro impressa habet ornamenta, notam venon stellae s. scuto Clementis XI, aquilam et lilium et scutis Henrici Noris card. bibliothecarii et Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.



59 (a I. S. Assemani emptus 8). Membr., mm. 320 × 240, ff. 167.

Opera homiletica et hagiographica e variis ecclesiis, bohairice.

I (ff. 1-29<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 29, linn. 30-35.

Martyrium sancti Iacobi Persae, sub titulo (f. 1<sup>v</sup>) **ΠΑΤΥΡΟΛΟΓΙΟΝ ἸΤΕ ΠΑΘΟΦΟΡΟΣ ΟΥΘΥ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ἸΤΕ ΠΑΘΟΦΟΡΟΣ ΠΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΠΕΡΧΙΣ ΕΤΑΓΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΓΑΤ** **ἸΝΟΥΚῚ ἸΠΙΑΒΟΤ ΔΘΩΡ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ἸΤΕ ΦΤ ἸΜΗΝ** «*tyrologium athlophori et martyris Christi Iacobi Persae, qui consummavit certamen suum die vigesimo septimo mensis athlōr. In pace Dei. Amen.*

Codicem ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, t. I, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 24-61; eiusdem folia 21-28<sup>v</sup>, lin. 1-10 (ἸΜΗΝ) edidit et germanice vertit O. von Lemm, *Iberica*, in *Mémoires de l'Académie impériale des sciences de S. Pétersbourg*, ser. VIII, t. I, n. 6, 1906, pp. 1-17. De fragmentis bohairicis martyrii Iohannis Persae et Lipsiae conservatis eorumque cum codice Vaticano convenienter vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Eboraci, 1926, p. 75. Eiusdem martyrii fragmentum sahidicum e cod. Borg. copt. 109<sup>145</sup> edidit et latine vertit Ant. Georgi, *De Miraculis sancti Iulii*, Romae, 1793, pp. 252-272; quae ibid. leguntur pp. 252-266, lin. 1-10 universim consentiunt cum narratione codicis Vat., f. 18, lin. 9, **ΠΙΠΕΡΧΙΣ ΔΕ ΑΥΘΩΝΤ** «*interfectores appropinquaverunt*» — f. 18, lin. 7, **ἸΤΕ ΠΙΠΕΡΧΙΣ ἸΜΗΝ** «*saeculorum. Amen*»; in medio relictis addit cod. Vat., ff. 20<sup>v</sup> sqq., fragmentum Borgianum breviter narratum tem martyris capite truncati eiusque sepulturam; cf. etiam E. O. Westedt, *Some Munich coptic fragments*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXIX, 1907, pp. 315, 316, W. E. Crum, H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, t. I, Eboraci, 1926, p. 204, n. 13.

In marginibus, variae notitiae ad lectorem spectantes: **ΥΑ** «*Usque*», **ΛΩ** «*Lege*», passim; f. 9, ante orationem «*Domine, cui servo a iustitia*», **ΚΟΚ** «*Trahe*» (cf. Vat. copt. 57); **ϸ**, ante interrogationes; **ΚΩ** «*Pone*» (?); **κ** = **κω** (?), passim; quaedam pericopae cruce vel ductu in margine signantur; paucae correctiones varii calami; litterae avulsae in mg. externo folii I calamo recentiore partim restitutae sunt.

Codex ab eodem librario exaratus est ac codices Vaticani coptici 59<sup>a</sup>, 63<sup>a</sup> et 63<sup>b</sup>.  
 In plagulae carnea membrana impressi margines non autem scripturae lineas defini-  
 unt; spatium scripturae servatum est circiter mm. 265 × 170. Complectitur codex tria  
 quaternionis I (ff. 1-3, pp. [πῑῤῥ] – πῑῤῥ; folii 1 nota coptica resecta est cum  
 non margine), quaterniones II – IV (ff. 4-27, pp. πῑῤῥ – πῑῤῥ) et ff. duo prima qua-  
 ternionis V (ff. 28, 29, pp. πῑῤῥ – πῑῤῥ). Paginarum notae secundum numeros pares  
 insitae sunt plagulis aversis, insuper plagulis rectis in folio initiali fasciculorum; in qua-  
 dronum paginis extremis, summum marginem decorat crux, lineis inter se innexis atra-  
 to exarata, inter inscriptiones πῑῤῥ, πῑῤῥ, πῑῤῥ, πῑῤῥ, vario distributas; partis  
 fasciculorum utraque plagula signatur cruce minio, ut videtur, delineata, nonnun-  
 quam tamen cultro glutinatoris partim vel positus resecta: in summo margine externo  
 plagula aversa, in imo margine externo pro plagula recta. Codicis titulus, notae  
 criticae et inscriptiones in summis paginis exaratae sunt unciali oblonga, textus vero  
 ali rotunda; acentus tum puncto tum lineola recta vel convexa signantur. Pigmentis  
 rubro et viridi obducta sunt ornamentum quod includit titulum et textus littera initialis  
 grandis quae formam avis imitatur; linea prima reliquis mensura excedit. Inde a  
 8 apparent litterae marginales minio signatae necnon interpunctionis signa rubra;  
 in locum alibi tenent linea simplex vel duplex atramento effecta vel solum spatium  
 huiusmodi spatio desinit quandoque linea penultima paragraphorum, ut in codd.  
 copt. 58<sup>a</sup> et sequentibus. Textum concludunt lineae tres lineolis flexuosis, punctis  
 circulis effectae. Litterae non paucae ff. 3<sup>v</sup>, 4, semi deletae, posteriore notate atramento  
 resectae sunt. Ff. 1<sup>v</sup>, 2, in mg. externo, translationes arabicae vocabulorum copticorum.

F. 1, in summa pagina: **ὉΥΛΛΑΚΑΡΙΟΣ ΠΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕ ΑΠΕΡΓΙΣΕ ΘΕΝ** «Beatus vir  
 non ambulavit in»: in media pagina, nota lectoris incompto scripta: <نصر في هذا>  
 الكتاب الحاطي المسكين الغارق في بحر الخايا والذنوب | المقتر في القوس لاجل له كثير علم  
 بغير عمل وهو يبال كائن | ينف على هذه الاحرف يدعى له بالخرقة ... |

Librum hunc inposuit peccator, تاریخ شهر طوبه سنة ١١٢٢ لله للبداء الاطيار صلاتهم  
 per, immersus in maro peccatorum et culparum, egens inter sacerdotes; ipsi enim  
 iosa est doctrina sed operibus caret; rogat ipso quicquid hinc litteris immoraturum  
 postulet pro ipso veniam et... Scripsit in epocha mensis Iubai anni 1046 Martyrum  
 orum (= an. D. 1330); procer eorum sint nobiscum; f. 7<sup>v</sup>, in summo mg., notula  
 unensis, ut videtur, partim resecta: [جنس الحاطي غفر الله له امين] ... Iohannes  
 cod. Vat. copt. 63<sup>a</sup>, f. 184<sup>v</sup>), peccator; Deus, da ei veniam. Amen; f. 29, in ima  
 ina, manu rudi: **ΑΝΟΚ ΖΑ ΠΙΡΕΦΕΡΟΒΙ** «Ego, peccator»; in f. 29<sup>v</sup>, quod phototypice  
 lit H. Hyvernat, *Album*, tab. XXI, inscriptiones diversarum manuum: <sup>1</sup> manu rudi,  
 idem forsitan lectoris qui notulam apposuit in cod. Vat. copt. 62, f. 55<sup>v</sup>, **ΠΙΕΛΑΧ(Ι)ΣΤΟΣ**  
**ΑΚ ΠΙΡΕΦΩΨ ΦΤ† ΠΙΚΑ† ΠΑΦ ΑΜΗΝ** «Minimus Isaac lector; Deus det illi intel-  
 lum. Amen»; <sup>2</sup> scriptura semi cursiva, **ΑΝΟΚ ΖΑ ΠΙΕΛΑΧ(Ι)ΣΤΟΣ ΠΙΡΕΦΕΡΟΒΙ ΠΑΡΑ |**  
**ΠΑΙ ΝΙΒΕΝ ΑΡΙΠΑΜΕΒΙ ΤΕ ΠΩΣ ΖΩ ΚΗΙ ΕΒΟΔ | ΝΗΟΒΙ ΠΗ ΕΘΝΕΡΠΑΜΕΒΙ ΤΕΦ-**  
**† | ΕΡΕ ΦΤ† ΖΩ ΠΑΦ ΕΒΟΔ ΕΠΠΕΦΟΒΙ | ΤΗΡΟΥ | ΑΜΗΝ | ΑΜΗΝ** «Ego minimus,  
 cator prae omnibus hominibus, memento mihi peccata mea; qui  
 minierit mei dicat 'Deus remittat ei peccata sua omnia'. Amen et amen»; notulae  
 adem lectoris, ad medium marginem externum, paucae manent vestigia; <sup>3</sup> **ΑΙΘΥΔΑ ΝΙΦΑΙ**

ΘΕΝ ΤΑΜΕΡ[Σ] (ήρομαι super lineam, alia ut videtur manu) ΗΤΕ ΗΛΑΓΙΟΣ Ψ  
 ΠΟΣ ΗΝ ΠΧΩ | εφ'ωρ πογρο εχων | et, post spatium, ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΠΕΠΩΣ ΗΝ,  
 ΠΕΠΩΤ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΑΝΙ | ΑΝΟΚ ΨΑ ΠΙΧΩΒ ΗΝΙΑΤΗΠΨΑ ΗΤΑΛΠΟΡΟΣ ΠΙΛΙ ΚΙΡΙΑ  
 [Π]ΨΗΡΙ ΗΠΙΛΙ ΣΤΑΥΡΟΣ ΠΙΡΕΜΘΟΥΜΙ ΙΣ ΤΑΜΑΤΑΝΙΑ Τ[Ι]Τ[Ε]Ψ ΨΑ ΒΟΝ Π  
 ΕΤΗΑΨΩ ΘΕΝ ΠΑΙΣΘΑΙ ΖΗΝΑ ΗΤΕ | [ΠΕΝ]ΠΩΣ ΗΝ ΠΧΩ Τ ΠΟΥΣ ΚΕΛ ΟΥΚΑΤ Η  
 ΗΝΙ Σ ΤΕΡΧΑ ΝΑΝΟΒΙ | [ΤΗΡΟΥ] ΗΝΙ ΕΒΟΛ Σ ΤΕΡΤ ΜΤΟΝ ΗΠΑΨΩΤ ΑΜΗΝ ΞΕ  
 ΕΤ[Ι]ΝΑΧΟΣ ΞΕ ΑΜΗΝ ΕΣΕΒΙ ΚΑΤΑ ΠΙΣΜΟΥ ...] ΠΕΞΕ (finis cum imo margine romae  
 « Scripsi hoc anno sexcentesimo sanctorum Martyrum (= an. D. 883-884), Domino  
 Christo stante rege super nos. In nomine Domini nostri Iesu Christi, Dei nostri in veri  
 ego, infirmus indignorum, miser, diaconus Kiriani, filius diaconi Stauri, vir Cmo  
 (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 182); ecce paenitent  
 rogo unumquemque qui has litteras lecturus est ut Dominus noster Iesus det intellex  
 et sapientiam suam mihi, remittatque omnia peccata mea mihi et det requiem i  
 meo. Amen. Qui dicit 'Amen' accipiet secundum benedictionem... » (huius notae scrip  
 pturae aliena est ab ipsius codicis scriptura, sive oblonga sive rotunda, dubiaque vid  
 auctoritas diaconi Kiriani testantis se anno Martyrum 600 scripsisse); in summa et n.  
 pagina quaedam conscribillationes. In imo f. 1: Κ.

2 (ff. 30-49<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 20, linn. 32-35.

Sermo Archelai, episcopi Neapolitani, de archang.  
 Gabriele, sub titulo ΟΥΛΟΓΟΣ ΕΑΓΓΕΛΟΥΘΕ ΗΧΕ ΠΙΝΙΨΤ ΗΣΑ  
 ΘΕΝ ΝΑΦΤ ΠΙΛΓΙΟΣ ΑΡΧΗΓΔΑΟΣ ΠΙΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΝΕΛΠΟΖ  
 ΕΘΒΕ ΠΙΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΓΑΒΡΙΝΛ ΘΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥΤ  
 ΠΟΥΟΥΟΙ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΖΑΝΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΣ ΗΤΕ ΤΠΟΖΙC ΕΥΤΕΡ ΕΡΟ  
 ΧΕ ΕΝΟΥΨΩ ΕΘΕΚΤΑΜΟΝ ΕΘΒΕ ΠΕΡΘΟΥ ΑΠΙΑΡΧΗΑΓΓΕΛ  
 ΕΘΟΥΑΒ ΓΑΒΡΙΝΛ ΕΑΦΟΥΩΝΖ ΑΠΙΡΩΒ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΛΟΤΙ  
 ΧΕ ΕΤΑΥΧΕΜΕΘ ΘΕΝ ΖΑΝΟΥΝΤΑΤΑΜΑ ΗΑΡΧΕΘΗ ΕΑΦΟΥΟΝΖ  
 ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΕΠΩC ΗΝ ΠΧΩC ΕΝΕΝΙΟΥΤ ΗΑΠΟCΤΟΛΟΣ ΕΘΟΥΑΒ Ε  
 ΘΕΝ ΠΛΗΛ ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ CΟΥΚΒ ΗΧΟΙΑΚ ΘΕΝ ΟΥΖΡΙΗΝΗ Η  
 ΦΤ ΑΜΗΗ « Sermo quem protulit magnus doctor in rebus divinis sanctus  
 Archelaus, episcopus Neapolitanus, de sancto archangelo Gabriele, de  
 accesserunt ad eum magnates urbis rogantes eum: 'Volumus ut instr  
 nos de die archangeli sancti Gabrielis', manifestans rem dialogi repe  
 scilicet in constitutionibus antiquis quas patefecit Dominus noster Ie  
 Christus patribus nostris sanctis apostolis Hierosolymis commorantib.  
 die vigesimo secundo khoiak. In pace Domini. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione, variis lectionibus et versione galli.  
 Henricus de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t.  
 Hauniae, 1929, pp. 242-291. De aliis eiusdem argumenti codicibus, v.  
 op. laud., pp. 243, 244.

F. 39, in imo margine externo: K; c ante interrogationes; insuper « Lege », ⲙⲁ « Usque », cum marginibus partim resecta; in textu, ac correctiones varii calami.

Codex ab eodem exaratus est calligrapho eandemque praebet indolem palaeogrammæ ac cod. Vat. copt. 59<sup>1</sup>, continuata fasciculorum et paginarum serie. Complectitur ultima quaternionis ⲓⲭ (ff. 30-35, pp. <ⲥⲓⲧ> - ⲥⲕⲭ), quaternionem ⲓⲈ (ff. 36-43, ⲕⲈ - ⲥⲁⲓ) et trinionem ⲓⲈ (ff. 44-49, pp. ⲥⲁⲕ - ⲥⲏⲕ); inscriptiones in summis fasciculorum plagulis extremis sunt ⲓⲈ ⲓⲭⲥ (in fine) et ⲓⲈ ⲓⲧ (initio). Secus autem ac in cod. 59<sup>1</sup>, titulus exaratus est scriptura unciali rotunda. Titulum et folii initialis margines ornant ornamentum lineis inter se innexis confectum aliudque in forma avis, pigmentis viridi, et croceo obducta; iisdem coloribus picta est littera initialis; linea prima mensura excedit. Signa interpunctionis rubra et ornamenta rubra litterarum marginalium, quae in solis ff. ultimis codicis praecedentis apparent, hic integer habet codex; pars litterae marginalis ⲁ minio est exarata; quarundam pericoparum initium signant marginalia rubra (f. 34<sup>v</sup>, rubra et viridia) in forma animalium vel ramorum. Cum concludunt lineae tres quarum prima et tertia, atramento exaratae, lineolis di- et punctis effectae sunt, secunda autem punctis et lineolis flexuosis rubris constat; arte vacua f. 49<sup>v</sup>, crux atramento delineata.

F. 49<sup>v</sup>, nota lectoris bohairica arabica: ⲫⲧⲉⲕⲉⲥⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛⲉⲕⲁⲃⲱⲕ ⲁⲓⲛⲁⲃ ⲡⲓⲛⲁⲣⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲙⲓⲛ « Deus benedic servo tuo Minal, filio Kuloḡ, benedic ei. Amen »; يا رب ارحم عبد الخاطي مينا بن قاج الدبروطي رزقه الله شفاعة السيد [مترجمين] | النور الذي يسوع المسيح وشفاعة الثلاثة ابو مقار وشفاعة القديسين امين امين | رحمة الله عبد | Domine, miserere servi peccatoris, rei, Minā filii Kuloḡ, ex Dayrūt; concedat ei Dominus preces Dominae, Dominae Mariae, matris luminis tui Iesu Christi, et preces trium abū Maqār et preces sanctorum. Amen. amen. Deus, miserere servi qui hoc legit et rogat pro scriptore paenitentiam misericordem. Amen, amen »; mo margine: ⲡⲕⲉⲕ; f. 30<sup>v</sup>, in ima pagina, conscribillationes.

3 (ff. 50-57<sup>v</sup>) An. 918 (= an. Mart. 634, cf. cod. Vat. copt. 59<sup>1</sup>), ff. 8, linn. 34.

Martyrium sancti abba Paphnūti, sub titulo ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲣⲓ ⲁⲙⲓⲛⲁⲣⲓ ⲛⲓⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲫⲛⲟⲩⲧ ⲉⲁⲓⲭⲟⲕⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲟⲩⲕ ⲁⲛⲓⲁⲃⲟⲩ ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲛⲉⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲓⲛⲏⲏ ⲉⲛ ⲫⲧⲉ ⲁⲙⲓⲛ « Martyrium athletae martyris Christi sancti abba Paphnūti, quod consummavit die vigesimo mensis pharmūthi. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt I. Balestri et H. Hyvernāt, *Acta Martyrum*, t. I, *Corpus scriptorum christianorum orientalium; Scriptores coptici*, textus, t. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 110-119, latine verterunt, praemissa prefatione, ibid., versio, ser. III, t. I, Parisiis, 1908, pp. 7, 72-77.

Codex fine mutilus est; in textu paucae occurrunt emendationes.

Codex eiusdem est manus ac codices Vaticani coptici 59<sup>a</sup> et 66<sup>b</sup>; specimina scripti habent H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXIII (Vat. 59<sup>a</sup>, f. 84) et XLII 3 (Vat. 66<sup>b</sup>, f. 1, et *The palaeographical Society, Facsimiles of manuscripts and inscriptions (Oriental*, Londoni, 1875-1883, tab. C (Vat. 66<sup>b</sup>, f. 124). Ductus plagulis carnis membranae imbrinas scripturae lineas definiunt marginesque internos et externos necnon collumella litteras marginales recipiendas; spatium scripturae servatum est circiter mm. 275. Continet codex solum quaternionem K (ff. 1-8, pp. <A> - Tē); in summo f. 57<sup>v</sup>, ornatum lineis inter se innexis atramento delineatum inter inscriptiones IN PC. Cuius titulus necnon librarii invocationes exaratae sunt unciali oblonga, textus unciali rotundum et mg. externum signat ornamentum coloris rubri, viridis et flavi, ad cuius in effecta est textus littera initialis; litterae lineae primae ceteris sunt maiores. Accedunt tum lineola recta tum puncto in lineolam curvam producta; lineola con-signat vocem coarctatam ϕ†; interpunctionis signa duplici lineola tenui effecta, desideratur minium.

In summis ff. aversis 50-56, leguntur librarii invocationes et orationes, variae huiusmodi: PA OC IN OC DI MA WT INI « Domine Iesu, demonstra viam mihi »; PA OC IN OC DI BO TH POI « Domine Iesu, adiuva me »; PA OC IN OC DI MA WT INI « Domine Iesu, miserere mihi »; † MA WT POI POK PA OC IN OC « Benedico tibi, Domine Iesu »;

4 (ff. 58-84<sup>v</sup>) An. 918 (- Mart. 634, cf. f. 78), ff. 27, linn. 33, 34.

#### Martyrium sancti Macarii Antiocheni.

Textum, initio mutilum, cum versione gallica edidit H. Hyvernat, *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 40-77; de fragmento quod ex opere laudato desumptum exhibet A. Mallon, *Grammaire copte, (Chrestomathie)* (in variis editionibus), vide *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, p. 130. Praeter partem praecambulam, continetur codex triplicem sectionem pro triplici martyrio.

F. 65<sup>v</sup>, ad verba MA DI DE EPE PI ΛOY Σ (Hyvernat, p. 56) in appposito signo in forma avis, Σ Α Υ Ε Β Ο Λ « Relinquantur »; f. 69<sup>v</sup>, verba Ϟ Ε Π Ε Κ Ο Υ Χ Α Ι (Hyvernat, p. 56), Σ Α « Relinque »; in textu, praecae correctiones varii calami.

De universa codicis indole vide dicta de cod. Vat. copt. 59<sup>a</sup> qui eiusdem est manus. Inter utrumque desiderantur quaterniones K et T finem complectentes prioris codicis et initium alterius. Constat codex quaternionibus K - T (ff. 58-80, pp. 116 - 117) et quattuor fasciculis Z (ff. 81-84, pp. 118 - 119); in fasciculorum plagulis extremis inscriptiones sunt: IN PC IN PC, in fine, et MA WT POI « miserere nostri », initio; librarii invocationes in foliis aversis (cf. Vat. 59<sup>a</sup>) eadem occurrunt in singulis fasciculis atque, paucis exceptis eodem ordine. F. 78, locus quo narratur martyris occisio signatur ornamento in formam ramorum, minio leviter tacto. Tituli triplicis martyrii eadem exarati sunt unciali oblonga ac titulus codicis Vat. copt. 59<sup>a</sup>, librarii invocationes et subscriptio. Pluribus in plagulis

as semi deletas manus posterior atramento restituit. Textum concludit duplex linea s et lineolis flexuosis effecta.

Si (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXIII), oratio librarii: **ΠΟΜΟΥ ΑΒΙΑΥΙΟΥΣ ΑΠΑΡΙΟΣ ΠΑΠΗΤΩΚΕΟΣ ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΤΗΡΟΥ ΑΜΗΝ**. «Benedictio sancti Abba Macarii chemi sit nobiscum omnibus. Amen»; dein, post lineam atramento exaratum, am-

scriptio: **††ΘΟ ΑΡΙΠΑΜΕΥΙ ΘΩ ΠΑΥΑΠΗ ΑΝΟΚ ΘΑ | ΠΙΧΩΒ ΗΡΕΓΕΡΗΟΒΙ ΕΤΑΕΓ-  
ΓΕΓ | ΙΑΚΩΒ ΠΙΕΔΑΧ(ΙΣΤΟΣ) Υ(Ι)Ο(Σ) ΠΑΠΑ ΙΩΔ ΧΑΜΕ ΕΘΕ ΡΘΣ | ΧΑ ΠΑΥΑΙ ΗΠΑ-  
ΕΤΟΥ ΗΝΙ ΕΒΟΛ Σ ΤΕΓ†† ΑΤΟΝ ΗΤΑΛΕΠΩΡΟΣ ΑΨΥΧΗΝ | ††ΘΟ ΑΧΟΣ ΤΗΡΟΥ  
ΑΜΗ | ΦΗ ΕΘΗΑΧΟΣ ΧΕ ΑΜΗΝ ΕΣΕΨΩΠΙ ΕΡΕ | ΠΑΟΣ ΨΘ ΕΡΠΕΓΗΑΙ ΗΠΙΨ† ΝΕΜΑΕΓ  
| ΘΕΙ ΠΑΙΩΠ ΝΕΜ ΦΗ ΕΘΗΝΟΥ ΑΜΗΝ | ΧΡΟΚΟ(Σ) ΤΩΝ ΑΓΙΟΝ Χ ϣϣϣλδ .**

et lineam lineolis flexuosis et punctis effectam, **Φ† ΠΙΔΑΘΟΣ ΟΥΟΘ ΑΜΑΙΡΩΜΑ  
ΤΑΓΨΩΠ ΕΡΟΓ ΗΤΠΡΟΓΕΡΕΣΙΟ ΗΤΧΧΡΑ ΝΕΚΗ | ΗΤΕ †ΤΕΒΙ ΣΝΟΥ† ΕΚΕΨΩΠ  
ΗΤΠΡΟΓΕΡΕΣΙΟ ΗΝΕΚΕΒΙΑΚ ΕΤΑΥΓΙ ΦΡΩΟΥΨ | ΑΠΑΙΤΑΘΟΠ ΗΨΕΡΕΦΜΕΥΙ ΗΤΕ  
ΩΜ | ΨΥΧΗ ΗΨΕΠ ΕΡΕ ΘΙΣΙ ΙΕ ΨΕΡΕΦΜΕΥΙ ΗΤΩΟΥ ΗΘΗΤΓ ΠΑΟΣ ΨΘ ΠΧΘ  
ΠΙΗΑΙ ΝΕΚΩΟΥ ΕΤΙ ΕΨΩΠ ΘΕΠ ΠΑΙΚΟΣ|ΜΟΣ | Σ ΑΥΨΑΝΣΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΠΑΙ-  
ΝΕΦΛΗΟΥ | ΕΚΕ† ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΠΩΟΥ ΝΕΜ ΗΝΕΘΥΑΒ | ΕΤΣΘΗΝΟΥ† ΓΙ ΠΑΙΧΩΜ**

**Σ ΑΜΗΝ | ΕΣΕΨΩΠΙ**. «Orō, mementote mei quoque in charitate, mei quidem  
eris peccatoris qui scripsi hoc, Iacobi, minimi filii (monasterii) Iohannis Nigri (cf. H.  
velyn White, *The monasteries of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Neo Ebor., 1926, p. 272), et  
cuius remittat mihi abundantiam peccatorum meorum multorum et det requiem mi-  
animae meae; oro, dicite omnes 'Amen'. Qui dicit 'Amen, fiat', Dominus Iesus faciat  
cum misericordiam suam cum ipso quoque in hoc saeculo et in eo quod venturum est.

Acrae sanctorum Martyrum 634 (= an. D. 917-918). — Deus bone et hominum ama-  
qui accepisti oblationem duorum assium pauperis viduae, accipe oblationem servorum  
cui vel eam habuerunt huius boni memorialis huius libri. Anima omnis quae praestiterit  
em vel memoriale suum in ipso, Domine Iesu Christo, fac misericordiam cum ipsis dum  
e sunt in hoc mundo. Quodsi exierit ex hac vita vana, da eis haereditatem cum sanctis  
aut scripti in hoc libro. Amen et amen, fiat»; f. 84<sup>v</sup>, in mg. interno, manu rudi:  
طالع في هذا الكتاب المختير | بخطابه الذي لا يستحق ان | <يدعى> انسان لا سيما راعب وقد  
الذى خطابه أكثر من الرمل | الذى على شاطئ البحر وهو | [ (ras) . . . ] | يضرب | المطاوعة  
من قرا يذكره | بالرحمة والرب الاله يذكره | في ملكوت كما وعد في انجيله | المقدس  
الواحدة | ثلاثين وستين ومائة | الى حياة الابد

Operam dedit in hunc librum miser pec-  
suis qui dignus non est ut vocetur homo, praesertim monachus et sacerdos, cuius  
ata superant arenam quae in littore maris exstat; et ipse pulsat metaneam omni  
sti ut memor sit eius in misericordia, et Dominus Deus memor illius erit in regno,  
t in evangelio suo sancto promisit: pro uno triginta, sexaginta et centum, ad vitam  
nam. Amen»; variae unius eiusdemque manus notae arabicae in reliqua pagina spar-  
apparent, quibus interpretandis frustra vires impensae sunt. P. 84<sup>v</sup>, in ima pagina: **π†**

5 (ff. 85-95<sup>v</sup>) Sacc. X, ff. 11, linn. 33.

Sermo s. Cyrillo Alexandrino adscriptus de pae-  
tentia, sub titulo **ΟΥΛΟΓΟΣ ΗΤΕ ΠΙΔΓΙΟΣ ΚΥΡΙΔΟΣ ΠΑΡ-  
ΑΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΡΑΚΟ† ΕΑΓΤΑΟΥΟΓ ΕΘΒΕ †ΜΕΤΑΝΙΑ ΟΥΟΘ**

ΟΝ ΧΕ ΨΑΡΕ ΦΤ̄ ΕΡΑΝΕΧΕΣΘΕ ΙΠΠΩΜΙ ΗΡΕΦΕΡΝΟΒΙ· ΗΤΙ  
 ΕΡΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΨΑΤΕΡΤΑΣΘΟΥ ΕΟΥΜΕΤΑΝΙΑ· ΟΥΟΞ ΧΕ ΘΟΥ  
 ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΙ ΤΑΚΟ ΧΕ ΠΡΩΒ ΗΝΕΡΧΙΧ ΠΕ· ΑΦΣΑΧΙ ΔΕ  
 ΕΘΒΕ ΟΥΟΖΙΜΙ ΙΜΑΝΙΧΕΟΣ ΕΣΩΟΠ ΘΕΝ ΤΠΟΛΙΣ ΡΑΚΟΤ· Θ  
 ΝΙΕΖΟΥΥ ΗΤΕ ΤΕΡΜΕΤΚΟΥΧΙ· ΕΑΠΘΘ ΘΙ ΜΩΙΤ ΦΑΧΩΥ  
 erasum) ΕΘΟΥΗ ΕΠΑΡΙΘΜΟΣ ΗΤΜΕΤΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ· ΑΦΣΑΧΙ ;  
 ΟΝ ΕΘΒΕ ΦΙΛΟΖΟΝΟΣ ΠΑΡΧΗΝΟΥΝΑΤΩΤΟΣ ΗΤΕ ΝΙΟΥΖΑΙ ΜΠΡ  
 ΕΤΑΦΘΙ ΩΜΣ ΕΔΕΨΩΠΙ ΗΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ ΝΕΜ ΠΕΦΗΙ ΤΗΡΦ· ΖΙΤ  
 ΠΜΗΝΗ! ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΕΒΟΖ ΖΙΤΕΝ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ ΗΤΕ ΠΧΣ ΝΙ  
 ΤΕΦΨΕΡΙ ΕΤΑΣΝΑΥ ΜΒΟΖ· ΘΕΝ ΠΧΗΘΕΡΕΖΑΔΕ ΠΙΣΝΟΦ ΕΤΑ  
 ΕΒΟΖ ΘΕΝ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ ΕΝΕΝΒΑΖ ΗΤΕΦΨΕΡΙ ΘΕΝ ΘΜΗΤ̄ ΗΤΦ  
 ΝΑΓΩΓΗ· Α ΟΥΜΗΨ ΘΕΝ ΝΙΟΥΖΑΙ ΝΑΖΤ̄ ΕΠΧΣ· ΖΙΤΕΝ ΤΨΦΗ  
 ΕΤΑΝΗΑΥ ΕΡΟΣ· ΘΕΝ ΟΥΟΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ̄ ΑΜΗΝ « Sermo san  
 Cyrilli, archiepiscopi Alexandrini, quem protulit de paenitentia. Et etia  
 quod Deus tolerat hominem peccatorem omni modo agere donec eum co  
 vertat ad paenitentiam, nec vult ut quisquam pereat quia opus est ni  
 num suarum. Etiam locutus est de muliere Manichaea quae erat  
 civitate Alexandrina, in diebus infantiae suae (scil. Cyrilli), quam Domini  
 duxit in numerum Christianorum. Praeterea locutus est de Philoxono  
 archisynagogo Iudaeorum, quomodo baptizatus est, factus Christianus cu  
 tota domo sua ratione prodigii quod evenit per crucem Christi, necn  
 de filia eius quae vidit dum ungeret (Philoxonos) sanguine qui exivit  
 ex cruce oculos filiae suae in medio synagogae. Multi e Iudaeis credideru  
 in Christum per prodigium quod viderunt. In pace Dei. Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit Marius Chail  
*Sermon sur la Pénitence attribué à S. Cyrille d'Alexandrie in Mélanges de  
 la Faculté orientale de Beyrouth*, t. VI, 1913, pp. 493-528.

Codicis textus desinit fine conclusionis mutilus; f. 85, in summo mar  
 gine externo, partim resecto: ΙΞΗΝΟC; paucae occurrunt correctiones vari  
 calami.

Ductus, stilo siceo plagulis carnis membranæ impressi, tum margines tum quattu  
 linearum spatium definiunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 260 × 155. Comple  
 titur codex quaternionem α (ff. 85-91, pp. <α> - ιε) et folia tria binionis β (ff. 92-94  
 pp. ιε - κδ; desideratur, f. 93, nota fasciuli manus pristinae); summa ff. 92<sup>v</sup>, 93, decora  
 crux lineis effecta inter inscriptiones ιε & β; partis mediae fasciculorum utraque plagul  
 ductu rubro notatur: in summo margine externo pro folio averso, in imo margine extern  
 pro folio recto; notis α (f. 85) et β (f. 93) manus recentior fasciculos signavit in summo  
 margine interno. Codicis titulus necnon inscriptiones fasciculorum unciali oblonga exarat  
 sunt, textus unciali rotunda; accentus efficiuntur tum puncto tum levi ductu. F. 85 habet

mentum coloribus rubro, viridi et croceo pictum quod titulum involvit et ad immum dextrum protrahitur. Minio tactae sunt litterae, reliquis maiores, lineae primae litterae marginalis o plagulae initialis; ibidem, quaedam litterae semi deletae manu repositae sunt. In imo f. 85:  $\overline{\text{ZV}}$ .

i (ff. 96-136<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 41, linn. 33, 34.

Vita sancti Macarii Scetensis Sarapioni, episcopo is Thmūi, adscripta, sub titulo  $\Phi\beta\iota\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\pi\iota\kappa\iota\upsilon\tau\ \dot{\eta}\phi\omega\sigma\tau\eta\rho$   $\Theta\ \dot{\eta}\pi\pi\alpha\tau\omicron\phi\omicron\rho\omicron\varsigma\ \epsilon\tau\chi\eta\kappa\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \Theta\epsilon\eta\ \alpha\rho\epsilon\tau\eta\ \mu\iota\beta\epsilon\eta\ \cdot\ \alpha\beta\beta\alpha$   $\kappa\alpha\rho\iota\ \phi\iota\omega\tau\ \omicron\gamma\omicron\lambda\ \pi\alpha\rho\chi\eta\gamma\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\kappa\iota\mu\omicron\upsilon\gamma\eta\lambda\chi\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\tau\epsilon\ \mu\iota\tau\omega\omicron\upsilon$   $\alpha\beta\beta\ \dot{\eta}\tau\epsilon\ \omega\iota\eta\tau\ \cdot\ \epsilon\alpha\gamma\iota\sigma\tau\omicron\rho\iota\eta\ \dot{\eta}\mu\omicron\varsigma\ \chi\epsilon\ \alpha\pi\alpha\ \varsigma\alpha\rho\alpha\pi\iota\omega\eta\ \cdot$   $\omicron\kappa\iota\omega\tau\alpha\tau\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\pi\epsilon\iota\sigma\kappa\omicron\phi\omicron\varsigma\ \dot{\eta}\tau\epsilon\ \dagger\pi\omicron\lambda\iota\varsigma\ \epsilon\kappa\mu\alpha\iota\chi\rho\varsigma\ \theta\mu\omicron\upsilon\ \mu\iota\mu\alpha$   $\rho\eta\kappa\ \dot{\eta}\tau\epsilon\ \alpha\beta\beta\alpha\ \alpha\eta\tau\omega\eta\ \mu\iota\pi\pi\alpha\mu\alpha\tau\omicron\phi\omicron\rho\omicron\varsigma\ (sic)\ \Theta\epsilon\eta\ \omicron\gamma\lambda\iota$   $\mu\eta\ \dot{\eta}\tau\epsilon\ \Phi\ddagger\ \alpha\mu\eta\eta\ \leftarrow\ \text{Vita magni luminis et pneumatophori, consum-$   
matus in omni virtute, abba Macarii, patris et ducis monachorum montis  
sceti Scetensis, quam narravit apa Sarapion, sanctissimus episcopus urbis  
Thmūi amantis Thmūi, discipulus abba Antonii pneumatophori. In pace  
». Amen ».

Vitam s. Macarii Scetensis cum praefatione et versione gallica edidit Amélineau (= Am.), *Histoire des monastères de la Basse-Egypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. xxxviii-xl, 46-117, assertim, ut ait p. 46, n. 1, iuxta codicem Vat. copt. 64<sup>i</sup> collatum eundem argumenti codice nostro et codice Vat. copt. 62<sup>i</sup>; tanta tamen egit incuria ut propter frequentia menda in laudandis textibus saepe errorem fugiat quoniam ex codice singula deprompserit.

Ff. 96-120<sup>v</sup> ( $\eta\eta\ \mu\epsilon\eta\ \omicron\gamma\eta\ \epsilon\tau\alpha\gamma\iota\sigma\tau\omicron\rho\iota\eta\ -\ \mu\alpha\iota\rho\eta\ \epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\alpha\gamma$   $\mu\eta\ \dot{\eta}\mu\omicron\varsigma\ \dagger\mu\omicron\upsilon$ ) leguntur fere ut ap. Am., pp. 46-96. Inter ff. 120<sup>v</sup> ( $\mu\bar{\alpha}\theta$ ,  $\bar{\eta}$ ) et 121 (pp.  $\langle\overline{\text{ZA}}\rangle$ ,  $\overline{\text{ZB}}$ ) perierunt folia quinque cum initio rationis de haeretico Hieraca.

Ff. 121-128<sup>v</sup>, lin. 2, narratio de haeretico Hieraca, initio mutila,  $\cdot\ \alpha\gamma\epsilon\mu\iota\ \chi\epsilon\ \mu\iota\gamma\omega\beta\ \omicron\gamma\epsilon\beta\omicron\lambda\ \gamma\iota\tau\epsilon\eta\ \Phi\ddagger\ \mu\epsilon\ \omicron\gamma\omicron\lambda\ \alpha\gamma\mu\omega\mu\iota$   $\epsilon\ \mu\epsilon\ \mu\alpha\gamma\iota\omicron\varsigma$  « novit rem esse a Deo et ambulavit sanctus »; des.:  $\Phi\eta$   $\omicron\gamma\alpha\beta\ \iota\epsilon\rho\omega\mu\mu\omicron\varsigma$ ; cf. M. Chaîne *La double recension de l'Histoire d'Asie dans la version copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, XXV, Parisiis, 1925-1926, p. 247, lin. 4-p. 255, p. 264, lin. 15-p. 267, p. 4 a. fin.; vide dicenda de cod. Vat. copt. 59<sup>a</sup>. De Hieraca, cf. *P. L.* 21, col. 452, *P. G.* 34, coll. 47-50, 209-216, *P. G.* 41, coll. 980, 981, *P. G.* 42, p. 213.



F. 128<sup>v</sup>, lin. 3-f. 131<sup>v</sup>, lin. 7 a. fin. (ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΛΕ ΟΝ ΕΤΑΓ-  
ΕΡΘΕΛΛΟ - ΕΓΡΑΨΙ ΕΓΓΩΝ ΑΥΦΤ) fere ut ap. Am., p. 9.  
lin. 7-p. 104, lin. 10.

F. 131<sup>v</sup>, lin. 6 a. fin.-f. 133<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin. (Α ΟΥΡΕΜΙΧΗΜΙ  
ΕΤΥΟΠ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΩ), duplex narratiuncula de sanatione mulieris  
maleficio mutatae in equam et de liberatione iuvenis a daemone vexati;  
textum edidit cum versione gallica M. Chainé, op. laud., pp. 271-275; in  
priorem narrationem quod spectat, cf. *P. I.* 21, col. 451, *P. G.* 30  
coll. 1044-1047; ad alteram, cf. *P. G.* 34, coll. 181-184, 149.

F. 133<sup>v</sup>, lin. 1 a. fin.-f. 136, lin. 2 a. fin. (ΤΕΝΝΑΚΗΝ ΧΕ ΕΡΟΝ  
ΑΓΗΚΟΤ ΗΧΕ ΠΙΘΕΛΛΟ ΕΤCΜΑΡΩΟΥΤ) fere ut ap. Am., p. 10.  
lin. 10-p. 109, lin. 12.

F. 136, lin. 1 a. fin.-f. 136<sup>v</sup>, lin. ult., brevis narratio sancti Macarii  
funeris quod fuse describunt et commentantur codices Vat. copt. 6  
et Vat. copt. 64<sup>1</sup> (Am., pp. 109-117); deesse videtur doxologiae finis qui  
desinat πωΟΥ ... ΝΕΜ ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ « gloria ... cum Spiritu sancto ».

Variae lectiones folii 106, lin. 9-f. 106<sup>v</sup>, lin. 2, et folii 109, lin.  
a. fin.-f. 109<sup>v</sup>, lin. 21, e fragmento Cahirensi 57 Musaei coptici, vid.  
ap. H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I  
Neo Elboraci, 1926, p. 135; de aliis Cahirensibus necnon de Lipsiensibus  
(Tischendorf) fragmentis ad Macarium spectantibus vide ibid. pp. 124-133  
cf. etiam W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manuscripts*, in eph-  
emeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXIX, 1907  
pp. 302, 303. De textu sahidico vitae s. Macarii Scetensis, vide Zoeg  
*Catalog*, pp. 287 et sqq.; W. E. Crum, *Catalogue of the coptic mss. of the*  
*John Rylands library*, Mancunii, 1909, p. 49, n. 95. Cf. etiam *P. G.*, t. 21  
coll. 449-452, et t. 34 passim; *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxelli  
1910, pp. 129, 131, 185-194. De authentia necnon de fide historica vita  
copticæ Macarii, vide H. G. Evelyn White, op. laud., t. II, pp. 465-466.  
Tituli verba ΘΜΟΥΙ et ΑΝΤΩΝΙ ΠΙΠΗΑΜΑΤΟΦΟΡΟΣ in rasura scripti  
sunt manu posteriore; paucae occurrunt in textu emendationes varii calami.  
In summo f. 96, manu recentiore: CΟΥΤΑ ΝΕΠΗΝ · ΘΕΝ ΤCΚΗΝΗ ΗΑΒΒ.  
ΑΑΚΑΡΙ ΕΡΗΣ « Die decimo quarto epēy; in tabernaculo abba Macarii  
ad austrum ».

Ductus plumbo in carnis praesertim plagulis delineati definiunt tum margines, tum  
collumellam ad litteras marginales recipiendas, tum spatium quattuor scripturae linearum  
inde a f. 123, solos margines; spatium scripturae servatum est circiter mm. 270 < 16  
Constat codex quaternionibus 25 - 27 (ff. 96-119, pp. < 25 - 27), ff. 1, 7, 8 quaternionem

20-122, pp.  $\overline{\text{xx}}$ ,  $\overline{\text{n}}$ ,  $\langle \overline{\text{z}}\overline{\text{a}} \rangle - \overline{\text{z}}\overline{\text{a}}$ , amissis ff. 2-6, pp.  $\overline{\text{n}}\overline{\text{a}} - \overline{\text{z}}$ , quaternionem  $\overline{\text{n}}$  130, pp.  $\overline{\text{z}}\overline{\text{e}} - \overline{\text{q}}$ ) et ff. sex quaternionis  $\overline{\text{e}}$  (ff. 131-136, pp.  $\overline{\text{q}}\overline{\text{a}} - \overline{\text{p}}\overline{\text{a}}$ ): in foliis fasciculorum, praeterquam in ff. 96 et 120, inter paginarum et fasciculorum ornamentum lineis inter se innexis delineatum est cum invocatione  $\overline{\text{ic}} \overline{\text{xc}}$ . Quaternio  $\overline{\text{e}} - \overline{\text{e}}$  manus recentior, in summo angulo interno folii primi recti, signavit insuper  $\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}$ ,  $\overline{\text{n}}$ ,  $\overline{\text{e}}$ ,  $\overline{\text{a}}$ ; accentus efformantur tum puncto, tum levi ductu, tum puncto in curvam producto; nonnunquam desideratur lineola super vocem coarctatam  $\overline{\text{am}} \overline{\text{t}}$ ; notationis signa effecta sunt duplici ductu directo. Titulum, qui, sicut invocatio  $\overline{\text{ic}} \overline{\text{xc}}$  est numericae, exaratus est unciali oblonga, decorat ornamentum atramento effectum lineis directis vel transversis, partim lineis inter se innexis; desiderantur pigmenta. quattuor lineae priores, ex parte deletae, in se rescriptae sunt; harum lectionem non reperire est in cod. Vat. copt. 62<sup>1</sup>, f. 1, Partem superiorem f. 112 phototypice H. Hyvernat, *Album*, tab. XL1 1.

(ff. 137-149<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 13, linn. 35, 36.

Apophthegmata sancti Macarii, sub titulo  $\epsilon\theta\epsilon\epsilon \lambda\beta\beta\alpha \alpha\pi\iota$  « De abba Macario ».

Codice, ut teste, usus est E. Amélineau, *Apophthegmes sur saint Macaire* in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisii, 1894, pp. 203-234, didit et gallice vertit codicis Vaticani coptici 64 folia 116-135 cum notatione, pp. XLII-XLVIII (ibid. p. 203, n. 2, pro *Cod. Vat. copt. LXIV*, 13-152, lege fol. 113-132 [116-135 hodiernae numerationis], pro *LIX*, fol. 137-153, lege fol. 137-149<sup>v</sup>). Codex universe consentit cum laudati codicis Vat. copt. 64; omittit tamen: <sup>a</sup> f. 138<sup>v</sup>, lin. 17, verba  $\overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{y}} \overline{\text{xe}} \overline{\text{t}}\overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{q}} \overline{\text{a}}\overline{\text{n}} \overline{\text{pe}}$ , sectionem quae in cod. Vat. 64, 3, lin. 7-f. 121, lin. 15, posita est inter notas marginales  $\alpha\pi\epsilon\rho \omega[\psi]$  legas » (f. 118) et  $\omega\psi$  « Lege » (f. 121), utpote a lectore praetermissa (Am., p. 206, lin. 4 a. fin.:  $\epsilon\overline{\text{q}}\overline{\text{c}}\overline{\text{i}}\overline{\text{n}}\overline{\text{i}}\overline{\text{w}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{o}}\overline{\text{p}}$ -p. 211, lin. 4 a. fin.:  $\overline{\text{n}}\overline{\text{i}}\overline{\text{c}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{x}}\overline{\text{i}} \overline{\text{n}}\overline{\text{y}}\overline{\text{e}}\overline{\text{m}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}$ ); <sup>b</sup> f. 145, lin. 5, post  $\epsilon\overline{\text{q}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{m}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{o}}\overline{\text{p}}$   $\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{c}}$ , (per homoeteleuton) incisum codicis Vat. 64, f. 129, 9-14  $\overline{\text{ne}} \overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}} \overline{\text{a}}\overline{\text{e}} \overline{\text{a}}\overline{\text{n}} \dots \epsilon\overline{\text{q}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{m}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{o}}\overline{\text{p}} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{c}}$ . p. 224, lin. 2 a. fin.-p. 225, lin. 2). Quae in hoc codice leguntur nam ex parte reperire est inter *Apophthegmata sancti Macarii*, P. G. 34, 231-264; cf. etiam Th. Hopfner, *Ueber die sa'idischen Apophthegmata um Aegyptiorum*, in *Denkschriften der kais. Akademie der Wissenschaften Wien, phil.-hist. Klasse*, t. 61, fasc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 29, 30, et Bousset, *Apophthegmata*, Tübingae, 1923, pp. 57, 58.

In summo f. 137, manu posteriore:  $\overline{\text{t}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}} \overline{\text{n}}\overline{\text{c}}\overline{\text{y}}\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{n}} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{z}}\overline{\text{m}}$  minica quarta quadagesimae; in marginibus, quaedam signa lectionis

plerumque manu rudi adiecta; f. 143, ca. med., ad verba **ΠΕΧΕ ΠΙΣ** 20 ... et ad verba **ΟΥΟ ΠΕΧΑΙ** ... (Amélineau, p. 221, linn. 4 e, in mg. externo: **ΚΟΚ** « Trahe », et infra: **ΧΑΚ** « Desine »; f. 147<sup>v</sup>, in c ante verba **ΑΥΧΟΣ ΕΘΕ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ**; occurrunt in t, paucae correctiones varii calami.

Ductus plagulae carnea membranae impressi quattuor circiter linearum spatium et, nesque definiunt; spatium scripturae servatum est circiter 270 × 165 mm. Comple codex quaternionem **Α** (ff. 137-144, pp. <**Α**> - iē) et folia quinque ternionis **Β** (ff. 144 pp. iē - kē); partis mediae fasciculorum utraque plagula signatur cruce minio delicta cultro glutinatoris partim resecta: in summo mg. externo pro plagula aversa, in inc ext. pro plagula recta; in summis ff. 144<sup>v</sup>, 145, 149<sup>v</sup>, variae formae ornamenta inter iptiones **ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ** (f. 144<sup>v</sup>), **ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ** (f. 145), **ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ** **ΠΑΙ** **ΝΗ** **ΑΜΗΝ** **ΧΡΙΣΤΕ**, miserere mei » (f. 149<sup>v</sup>); inscriptiones illas et notae numericae exaratae uunciali oblonga, textus vero uunciali rotunda; linea prima caeteras mensura excedit; inter se innexis efformata est textus littera initialis praegrandis **Α**. Folii initialis marginem externum et imum marginem signant ornamenta in forma avium et ramorum; f. 13 mg. externo, leve ornamentum ad initium effati abba Paphnuti. Litterae marginalis pars sinistra saepe desideratur, minio nempe supplenda; caret autem codex omni pigmento. Accentus efficiuntur tum levi lineola, tum puncto in lineolam curvam producto; v. coarctatam **ϕ**† notat lineola convexa, addito saepe puncto inferiore; litterae marginalis **ε**, **ι**, **ζ**, **η**, signantur non raro duplici ductu quem superat punctum in lineolam curvum productum; interpunctionis signa exhibent vel simplicem vel duplicem lineolam. Summae plagulae aversae, exceptis fasciculorum plagulis extremis, praebent leve ornamentum manu effectum qua notae numericae, quodque plerumque comitatur inscriptio lit graecis minutis exarata varii tenoris, nempe: f. 139<sup>v</sup>: **ΠΙΟΥΤΙ ΠΑΙ ΝΗ ΑΜΗΝ** « Domine, miserere mei. Amen », f. 141<sup>v</sup>: **ΠΙΟΥΤΙ ΤΙ ΟΥΚΑΤΙ ΕΛΠΕΚΩΚ ΑΜΗΝ** « Deus, da mihi, lectum servo tuo. Amen », f. 142<sup>v</sup>: **ΠΑΤΕΡ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ ΕΛΠΕΝΩΒ ΕΝΤΕΙΤΕ ΑΜΗΝ** « Domine, mi, miserere mei. Amen », f. 143<sup>v</sup>: **Φ† ΤΙ ΟΥΧΑΡΙΣ ΕΛΠΕΝΩΒ ΕΝΤΕΙΤΕ ΑΜΗΝ** « Domine, Deus, da gratiam operi manuum nostrarum. Amen et amen », f. 145<sup>v</sup>: **ΠΑΤΕΡ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ ΑΡΙΠΗΝΑΙ ΝΕΜ ΠΕΚΩΚ ΑΜΗΝ** « Domine mi Iesu Christe, fac misericordiam meam servo tuo. Amen », f. 146<sup>v</sup>: **ΠΑΤΕΡ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ ΑΡΙΘΟΝΕΙ ΕΤΑΜΕΤΤΕΩΒ ΑΜΗΝ** « Domine mi Iesu Christe, adiuva imbecillitatem meam. Amen », f. 147<sup>v</sup>: **ΠΑΤΕΡ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΕ ΕΒΟΛ ΖΑ ΤΙΤΕΡΤΕ ΕΤΕΩΟΥ ΗΤΕ ΠΑΛΑΝΑΣ** « Domine, Iesu mi, eripe me a laqueo malo diaboli », f. 148<sup>v</sup>: **Φ† ΠΑΙ ΝΗ ΑΜΗΝ** « Deus, miserere mei. Amen ». Textus concludunt lineae tres punctis et lineolis flexuosis nigrae effectae. F. 137, manus posterioris est ornamentum, lineis inter se innexis exaratum, cum titulo **ΕΘΕ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ** « De abba Macario »; in summo angulo interno ff. 137 et 145, notae **ΑΚ**, **ΒΚ**, manus relictoriae. Partem superiorem f. 141<sup>v</sup> phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XLI 2.

8 (ff. 150-167<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 18, linn. 35, 36.

Vita sancti Macarii magni, sub titulo **ΕΘΕ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ** **ΠΙΟΥΤΙ** « De abba Macario Magno ».

Codicem (omissis: ΠΙΛΓΙΟC ΔΕ ΔΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ – ΔΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ 163, lin. 4 a. fin.-f. 166, lin. 22; E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Egypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, p. 105, lin. 2-p. 112, lin. 2]), additis variis lectionibus e codice Vat. copt. et paucisque e codice Vat. copt. 59<sup>6</sup>, cum praefatione et versione gallica edidit M. Chaîne, *La double recension de l'Histoire lausaque dans la version copte*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XXV, Parisiis, 1925, pp. 232-270; in praefatione, perperam exhibet codicem ut Vaticanum coptianum. Textus in levioribus tantum discrepat a codice Vat. copt. 64<sup>6</sup> quae plura habet communia cum aliis codicibus Vaticanis, maxime cum Vat. copt. 59<sup>6</sup>; cf. M. Chaîne, op. laud., p. 233. Quamvis in praefatione codicis (item in cod. Vat. copt. 64<sup>6</sup>) moneat Vitae auctor se acturum de Macario Alexandrino et de Macario Aegyptio, reapse de solo Macario Aegyptio fit sermo. De Macario Alexandrino vide cod. Vat. copt. 69<sup>4</sup> qui prius est manus.

In spatio vacuo folii 167<sup>r.v</sup>, calligraphus narratiunculam adiecit de diacono qui a fratribus Sctensibus videri solitus infra anaphoram, iam non apparuit propter diaconum rei temporalis nimis sollicitum. Inc.: ΔΥΧΟC ΕΙC ΤΗC ΝΙΚΗΡΙΚΟC ΗΤΕ ΨΗΝΤ «Narraverunt de clericis Sctensibus»;

(mutilis ultimisque litteris fere deletis): ΕCΕΝΤΟΤΕΝ ΗΧΕ ΟΥCΥ-ΝΑΗCΙC ΕCΟΥΑΒ ΕCΤΟΥΒΗΟΥΤ ... ΨΙΝΑ ΗΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ΕΤΕΝΕΝΟC ... ΝΕΤΕΜΕ! «dum est in vobis conscientia munda, purificata ... vivere valeamus Domino nostro ... scientes»; similia sahidice edidit Zoega, *op. cit.*, pp. 322, 323; cf. etiam *P. G.* 87, col. 3015.

In summo f. 150, manu recentiore: CΟΥΚΖ ΑΦΑΜΕΝΩΘ «Die vigesima septimo mensis phamenôth». In margine externo f. 150: Ε ΨΨ; f. 152, 162, in mg. ext.: CΟΚC «Trahe»; ff. 159<sup>v</sup>, 164<sup>v</sup>: C ante interrogationes; f. 160<sup>v</sup>, in mg. int.: C (= CΟΚCf) ad ultimam paragraphum narrationis de Hieraca. Paucae occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codex eiusdem est manus ac cod. Vat. copt. 59<sup>7</sup> eandemque praebet indolem palaeographicam. Constat quaternionibus Α et Β (ff. 150-165, pp. <Α> – <Β>) et bifolio 166, 167, pp. <Α> – <Β>); invocationes leguntur in fasciculorum plagulis extremis: CΟΥC ΦΥΗ ΝΑΙ ΑΠΕΚΒΩΚ ΑΜΗΝ «Iesu Christe, Deus, miserere famuli tui. Amen» (f. 157), ΙΗC ΥC ΘΥ ΝΥC (f. 158), ΙΗC ΝΥC ΝΑΙ ΑΠΕΚΒΩΚ «Iesu Christe, miserere famuli tui» (f. 165<sup>v</sup>), ΙΗC ΝΥC (ff. 166, 167<sup>v</sup>). Pristinæ manus sunt ornamenta marginalia resecta, foliorum 152 et 154 necnon, f. 154, ornamentum lineis inter se innexis cum titulo CΘΒΕ ΠΑΡΑΚΑ «De Hieraca»; quaedam insepue occurrunt initio quorundam litterarum ampliores eiusdem indolis ac littera initialis cod. 59<sup>7</sup>. Inscriptiones in margine plagulis aversis, litteris graecis minutis exaratae, sunt sequentes: f. 150<sup>v</sup>: ΦΥΗ ΤΙ

ΟΥΚΑΤΙ ΕΛΠΕΚΒΟΥΚ ΔΑΜΗ (v. f. 141<sup>v</sup>), ff. 151<sup>v</sup>, 155<sup>v</sup>, 160<sup>v</sup>, 162<sup>v</sup>: ΠΝΟΥΤΙ ΠΑΙ ΕΛ-  
 ΒΟΥΚ ΔΑΜΗ «Deus, miserere servi tui. Amen», ff. 152<sup>v</sup>, 159<sup>v</sup>: ΠΑΤΖ<sup>ο</sup> ΙΗΣ ΕΝΤΗ  
 ΗΝΙ ΔΑΜΗ (v. f. 142<sup>v</sup>), f. 153<sup>v</sup>: ΠΑΤΖ<sup>ο</sup> ΙΗΣ ΠΩΣ ΠΕΜΝΟΥΤΙ ΠΑΙ ΕΛΠΕΚΒΟΥΚ ΔΑ-  
 «Domino mi Iesu Christe, Deus noster, miserere servi tui. Amen», f. 154<sup>v</sup>: ΠΙΟΥΤ  
 ΠΕΣΖΗΡ: ΝΕΛ ΠΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΑΜΗ «Pater et Filius et Spiritus sanctus. Am  
 f. 156<sup>v</sup>: ΦΤ ΠΑΙ ΕΛΠΕΚΒΟΥΚ ΔΑΜΗ ΔΑΜΗ «Deus, miserere servi tui Mena. Am  
 f. 158<sup>v</sup>: ΠΑΤΖ<sup>ο</sup> ΙΗΣ ΠΩΣ ΠΑΙ ΕΛΠΕΚΒΟΥΚ ΔΑΜΗ «Domino mi Iesu Christe, mis  
 servi tui. Amen», f. 161<sup>v</sup>: ΠΑΤΖ<sup>ο</sup> ΕΝΤΗ ΔΑΜΗ «Domino mi, Amen», f. 163<sup>v</sup>: ΦΤ  
 ΗΝΙ ΔΑΜΗ (v. f. 148<sup>v</sup>), f. 164<sup>v</sup>: ΠΑΤΖ<sup>ο</sup> ΙΗΣ ΤΙΤΙΩ ΕΡΟΚ ΠΑΙ ΗΝΙ ΔΑΜΗ «Dei  
 mi Iesu, oro Te, miserere moi. Amen», f. 166, in mg. externo, nota lectoris: ΠΙΩ  
 ΔΕΝ ΠΙΝΑΙ ΗΤΕ | ΦΤ Α[ΔΑΜΗ] «Piōi, in misericordia Dei. Amen», f. 150, manus  
 tioris (v. f. 137) est ornamentum lineis inter se innexis cum titulo ΕΘΕ ΑΒΒΑ ΔΑ-  
 ΠΙΝΟΥΤ «De abba Macario magno»; in summo angulo int. ff. 150, 158, 165, notae:  
 Δκ, Εκ, manus posterioris; in mgg. ff. 163, 165<sup>v</sup>, 166, conscribillationes.

In summo laterculo interno anteriore: *Ass. 8. Nov. 58*; ff. 1 et 167<sup>v</sup>, sigilla biblio-  
 Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, impressa sunt nota 59, trimontium et  
 gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon stemma Benedicti Pamfili card. bibliothe-

60 (a I. S. Assemani emptus 9). Membr., ff. 126, mm. 295 × 220.

Opera hagiographica e variis codicibus, bohairice.

I (ff. 1-21<sup>v</sup>) Saec. XII-XIII, ff. 21, linn. 25, 26.

Martyrium sancti Pisurae, initio mutilum.

Codicem cum versione gallica et notis edidit H. Hyvernat, *Les  
 des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 114-134. Paucae occur-  
 in textu emendationes vari calami.

Ductus plagulae carneaе membranae impressi definiunt tum margines tum duo  
 linearem spatium; spatium scripturae servatum est circiter mm. 240 × 140. Comple-  
 codex quaterniones Δ, Γ (ff. 1-16, pp. 12 - 111) et folia quinque ternionis Δ (ff. 17-  
 pp. 112 - 111). In summis fasciulorum plagulis extremis, ornamentum lineis inter se in-  
 confectum ac pigmentis obductum rubris, viridibus et croceis, varias exhibens for-  
 idem comitantur inscriptiones 17 27 in plagulis rectis et κε ο ω in plagulis arcu-  
 inscriptiones et notae numericae praebent uncialem oblongam, ipse textus uncialem  
 dam; accentus signantur tum lineola tum puncto, addita nonnunquam lineola curva. In-  
 tactae sunt litterae marginales fere omnes, lineolae quae comitantur inscriptiones et  
 aut signant voces coarctatas, necnon litterae φ et θ; minio exaratae sunt interpuncti-  
 signa. Finis paragraphorum aliquando inum marginem invadit, quae pars scripturae

inferiore distinguitur (cf. ff. 7, 13, 16<sup>v</sup>). In imo f. 21<sup>v</sup>, duplex linea ductibus et punctis quibusdam finem signat narrationis. Ubique in codice sicut in codd. 60<sup>2-4</sup> qui eundem produunt paragraphum, iam desideratur lineola super vocem coarctatam  $\Phi\text{†}$ ; cf. dicta, p. 141, et cod. Vat. copt. 35; item in inscriptionibus marginalibus praeter solam inscriptionem 21<sup>v</sup>, ubi punctum rubrum super vocem  $\Phi\text{†}$  apparet. Eiusdem ananuensis est etiam cod. Lipsiensis Tischendorf XXIX, f. 23.

2 (ff. 22-60<sup>v</sup>) Saec. XII-XIII, ff. 39, linn. 25, 26.

Martyria tria sanctorum  $\text{Pir}\delta\text{ou}$  et  $\text{Ath}\delta\text{om}$ , sub titulis:  $\text{†}\text{μ}\text{α}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ί}\text{α}\text{ ἡ}\text{τε}\text{ ἡ}\text{λια}\text{θ}\text{λο}\text{φο}\text{ρος ἡ}\text{μα}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ος ἡ}\text{τε}\text{ π}\text{χ}\text{ς ἡ}\text{λια}\text{θ}\text{ος}\text{ π}\text{ι}\text{ρ}\text{ω}\text{ου} \cdot \text{nem} \cdot \text{ἀ}\text{ω}\text{μ}\text{ι} \cdot \text{πε}\text{ρ}\text{σον} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ}\text{ε}\text{μ}\text{τ}\text{α}\text{σε}\text{μ}\text{πο}\text{† ἡ}\text{τε}\text{ π}\text{ο}\text{υ}\text{ς} \cdot \text{κα}\text{ρ}\text{σι}\text{ρ}\text{ι} \cdot \text{ἐ}\text{τ}\text{α}\text{γ}\text{χω}\text{κ} \cdot \text{ἐ}\text{β}\text{ο}\text{λ}\text{α} \cdot \text{θ}\text{εν} \cdot \text{ο}\text{υ}\text{μ}\text{ε}\text{τ}\text{τε}\text{ν}\text{νε}\text{ος ἡ}\text{ς}\text{ο}\text{υ}\text{ῆ} \cdot \text{ἡ}\text{μ}\text{ί}\text{α}\text{β}\text{ο}\text{τ} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ} \cdot \text{θ}\text{εν} \cdot \text{ο}\text{υ}\text{ρ}\text{ι}\text{ρ}\text{η}\text{ν}\text{η} \cdot \text{ἡ}\text{τε}\text{ } \Phi\text{†} \text{ϥ}\text{θ}$  «Martyrium athlophororum martiri Christi  $\text{Pir}\delta\text{ou}$  et  $\text{Ath}\delta\text{om}$ , fratris eius, virorum e Tasempoti (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 415), in nomo Bousiri, ad consummaverunt fortiter die octavo (mensis) epēp. In pace Dei. Amen»; f. 38<sup>v</sup>,  $\text{†}\text{μ}\text{α}\text{ρ}\text{ς}\text{νο}\text{υ}\text{† ἡ}\text{μα}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ί}\text{α ἡ}\text{τε}\text{ ἡ}\text{λια}\text{θ}\text{ιος ἡ}\text{μα}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ος ἡ}\text{τε}\text{ πε}\text{ν}\text{θ}\text{ς ἡ}\text{ς} \cdot \text{π}\text{χ}\text{ς} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ}\text{ω}\text{ου} \cdot \text{nem} \cdot \text{ἀ}\text{ω}\text{μ}\text{ι} \cdot \text{πε}\text{ρ}\text{σον} \cdot \text{κα}\text{ρ}\text{ρε}\text{ν} \cdot \text{ἡ}\text{μ}\text{ί}\text{ος} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ}\text{η}\text{τε}\text{μ}\text{ων} \cdot \text{ἡ}\text{τε}\text{ πε}\text{ρε}\text{μ}\text{ο}\text{υ}\text{η} \cdot \text{θ}\text{εν} \cdot \text{ο}\text{υ}\text{ρ}\text{ι}\text{ρ}\text{η}\text{ν}\text{η} \cdot \text{ἡ}\text{τε}\text{ } \Phi\text{†} \cdot \text{ἡ}\text{μ}\text{ί}\text{α} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ}\text{η}\text{η} \cdot \text{ἡ}\text{τε}\text{ } \Phi\text{†}$  «Secundum martyrium sanctorum Iesu Christi Domini nostri martyrum  $\text{Pir}\delta\text{ou}$  et  $\text{Ath}\delta\text{om}$ , fratris eius, coram Pompio, duce (urbis) memum (E. Amélineau, op. laud., pp. 317, 318). In pace Dei. Amen»; f. 39<sup>v</sup>,  $\text{†}\text{μ}\text{α}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ί}\text{α ἡ}\text{μα}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ί}\text{α ἡ}\text{τε}\text{ ἡ}\text{λια}\text{θ}\text{ιος ἡ}\text{μα}\text{ρ}\text{τ}\text{υ}\text{ρ}\text{ος ἡ}\text{τε}\text{ π}\text{χ}\text{ς} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ}\text{ω}\text{ου} \cdot \text{nem} \cdot \text{ἀ}\text{ω}\text{μ}\text{ι} \cdot \text{ἐ}\text{τ}\text{α}\text{γ}\text{χω}\text{κ}\text{ς} \cdot \text{ἐ}\text{β}\text{ο}\text{λ}\text{α} \cdot \text{θ}\text{εν} \cdot \text{σο}\text{υ}\text{ῆ} \cdot \text{ἡ}\text{ε}\text{π}\text{η}\text{π}\text{ι} \cdot \text{θ}\text{εν} \cdot \text{ο}\text{υ}\text{ρ}\text{ι}\text{ρ}\text{η}\text{ν}\text{η} \cdot \text{ἡ}\text{τε}\text{ } \Phi\text{†} \cdot \text{ἡ}\text{μ}\text{ί}\text{α} \cdot \text{π}\text{ι}\text{ρ}\text{η}\text{η} \cdot \text{ἡ}\text{τε}\text{ } \Phi\text{†}$  «Tertium martyrium sanctorum Christi martyrum  $\text{Pir}\delta\text{ou}$  et  $\text{Ath}\delta\text{om}$  quod consummaverunt die octavo (mensis) epēp. In pace Dei ».

Codicis tres sectiones cum versione gallica edidit H. Hyvernât, *Les martyrs des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 135-173. Varii calami sunt translationes arabicae verborum copticorum in margine vel inter has adiectae; f. 53<sup>v</sup>, correctio  $\text{ἡ}\text{μ}\text{ω}\text{ων} \dots$  (Hyvernât, op. laud., p. 165, 3); pauca signa marginalia initio quarundam paragraphorum; occurrunt insuper emendationes diversarum manuum.

Communem habet codex indolem palaeographicam cum cod. Vat. copt. 60<sup>1</sup> qui ab eadem calligrapho fuit exaratus. Complectitur autem quaterniones  $\text{A} - \text{K}$  (ff. 22-53,  $\text{A} - \text{K}$ ) et septem folia priora quaternionis  $\text{E}$  (ff. 54-60, pp.  $\text{E} - \text{O}$ ); in paginis extremis fasciculorum, inscriptiones ut in cod. Vat. 60<sup>1</sup>, item ornamenta, verumtamen solo minio



non quo consummaverunt suum sanctum martyrium est undecimus  
 etis epēp. In pace Dei. Amen ».

Martyrium cum versione gallica edidit H. Hyvernat, *Les actes des  
 martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 174-201.

codex ab eodem scriptus est calligrapho ac cod. Vat. 60<sup>2</sup>, continuata fasciculorum et  
 rum serie. Complectitur folium ultimum fasciculi ē (f. 61, pp. <oe>, π) et quater-  
 nionem ē (ff. 62-85, pp. πā - ρκē [pro ρκπ]). Titulum includit ornamentum rubri, viridis  
 et alii coloris: hisdem pigmentis obducta est littera initialis praegrandis; linea prima reli-  
 quae mensura excedit, linea secunda ductu crassiore est exarata. Minio scriptae sunt pars  
 prima et lineae tertia et quarta ipsius textus; reliqua ut in cod. Vat. 60<sup>2</sup>. Invocationes in  
 his paginis leguntur: ϣⲥⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ « Deus miserere mei » (ff. 62<sup>v</sup>, 65<sup>v</sup>, 72<sup>v</sup>, 73<sup>v</sup>, 78<sup>v</sup>, 84<sup>v</sup>),  
 ⲁⲅⲣⲙⲉⲧ « Deus, salva me » (ff. 66<sup>v</sup>, 76<sup>v</sup>), πⲁⲟⲥ ⲓⲛⲥⲁⲓ ⲛⲁⲓ « Domine Iesu, miserere  
 mihi » (ff. 68<sup>v</sup>, 71<sup>v</sup>), ϣⲥⲁⲓ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ « Domine, illumina me » (f. 79<sup>v</sup>). Textum concludit  
 lineam punctis et ductibus flexuosis effecta.

(ff. 86-126<sup>v</sup>) Saec. XII-XIII, ff. 40, linn. 24-26.

Vita Iohannis Khamē, sub titulo ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ ⲛⲓⲃⲓⲟⲥ  
 ⲛⲓⲡⲟⲗⲛⲧⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲓⲱⲧ ⲁⲛⲛⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ  
 ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲱⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϥⲁⲙⲛ ⲉⲩⲅⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲁⲥⲱ-  
 ⲉⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲛ ϥⲉ ⲛⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲧⲁⲕⲙⲓⲧⲟⲛ ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲃⲛⲧⲉⲩⲩⲉ ⲛⲉ  
 ⲁⲛⲛⲁⲃⲟⲧ ϥⲟⲓⲁⲕ ϥⲉⲛ ⲟⲩⲅⲓⲣⲛⲛⲛ ⲛⲧⲉ ϣⲥⲁⲙⲛ « Pars e  
 et conversatione beati nostri patris pneumatophori et gennophori  
 ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲱⲧⲉⲣⲟⲥ = « fortitudinem gerens »; Davis, mox laudandus: « An  
 identified word », theophori, staurophori, presbyteri gloriosi, abba  
 omnis Khamē, in utilitatem uniuscuiusque qui eam auditurus est. Dies  
 quo quievit est dies vigesimus quintus mensis khoiak. In pace  
 Amen ». Desideratur codicis quaternio ē.

Titam, cum praefatione paleographica et historica atque versione  
 gallica, edidit M. H. Davis, *The life of Abba John Khamē*, in *Patrologia  
 coptica*, t. XIV, fasc. 2, Parisiis, 1919. In textu, paucae emendationes  
 a calami.

codex eiusdem est manus ac codd. Vaticani coptici 60<sup>1-3</sup> eandemque praebet indolem  
 graphicaam. Continet quaterniones ā - Ⲭ (ff. 86-117, pp. <ā> - ⲪⲬ) amissoque fasciculo ē,  
 quaternionem ē (ff. 118-125, pp. πā - ϣⲬ, folio 125 nota destituto) ad quem accedit f. 126  
 (nota). Inscriptiones et ornamenta minora in summis paginis extremis fasciculorum  
 cod. Vat. 60<sup>1</sup>, ornamentum titulum involvens usque minui ut in codicibus Vati-  
 60<sup>2</sup> et 60<sup>3</sup>; integra linea prima textus litteris maioribus exarata est, coloribus picta





[a. I. S. Assemani emptus 10). Membr., ff. 222, mm. 340 × 273.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus, in scriptura coptica.

(ff. 1-63v) Saec. X, ff. 63, linn. 33, 34.

Vita Simeonis Stylitae auctore Antonio, discipulo eius, in titulo  $\Phi\beta\iota\varsigma$   $\mu\pi\epsilon\pi\iota\omega\tau$   $\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\beta$   $\alpha\beta\beta\alpha$   $\sigma\upsilon\mu\epsilon\omega\eta$  (sic)  $\phi\alpha\tau\mu\epsilon$   $\sigma\omicron\tau\alpha\mu\iota\alpha$   $\acute{\eta}\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\tau\upsilon\rho\iota\alpha$   $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\gamma\iota\sigma\tau\omicron\rho\iota\eta$   $\acute{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\acute{\eta}\chi\epsilon$   $\omicron\gamma\alpha\iota$   $\acute{\eta}\pi\epsilon\epsilon\gamma$   $\mu\eta\tau\eta\varsigma$   $\epsilon\pi\epsilon\gamma\rho\alpha\eta$   $\pi\epsilon$   $\acute{\alpha}\eta\tau\omega\eta\iota\omicron\varsigma$   $\epsilon\gamma\chi\omega\kappa$   $\mu\epsilon\eta$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\acute{\mu}\pi\epsilon\tau$   $\tau\omicron\upsilon\tau$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\gamma\epsilon\omega\omega\pi\iota$   $\acute{\eta}\chi\epsilon$   $\pi\iota\theta\mu\eta\iota$   $\epsilon\gamma\mu\epsilon\gamma\iota$   $\pi\epsilon\pi\epsilon\gamma$   $\epsilon\gamma\gamma\iota\kappa\omega\eta$   $\acute{\eta}\tau\epsilon$   $\mu\iota\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\eta$   $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$   $\mu\omicron\gamma\omicron\eta$   $\mu\iota\beta\epsilon\eta$   $\epsilon\theta\omicron\gamma\omega\omega$   $\acute{\epsilon}\omega\eta\theta$   $\theta\epsilon\eta$   $\mu\epsilon\sigma\omega\tau$   $\pi\epsilon\mu\omicron\varsigma$   $\omicron\gamma\omicron\varsigma$   $\omicron\eta$   $\epsilon\phi\omicron\gamma\omega\eta\gamma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\acute{\eta}\eta\eta\chi\omicron\mu$   $\mu\epsilon\mu$   $\epsilon\phi\eta\rho\iota$   $\epsilon\tau\alpha$   $\Phi\tau$   $\epsilon\pi\epsilon\pi\epsilon\gamma\gamma\iota\eta$   $\acute{\mu}\mu\omega\omega\upsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\gamma\iota\tau\omicron\tau\epsilon\gamma$   $\theta\epsilon\eta$   $\epsilon\gamma\gamma\omega\eta\gamma$   $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$   $\acute{\mu}\pi\epsilon\mu\theta\omicron$   $\acute{\eta}\gamma\alpha\eta\mu\eta\gamma$   $\epsilon\gamma\omicron\omega\upsilon$   $\omicron\gamma\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\acute{\epsilon}\tau\alpha\gamma\chi\omega$   $\mu\epsilon\gamma$   $\acute{\mu}\pi\alpha\iota\beta\iota\omicron\varsigma$  ( $\beta$  alia manu mutatum in  $\lambda$ )  $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\chi\omega\kappa$   $\acute{\mu}\pi\epsilon\gamma$   $\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\mu\epsilon\mu$   $\mu\epsilon\gamma\acute{\alpha}\gamma\omega\eta$   $\epsilon\tau\epsilon\mu\mu\omega\alpha$   $\acute{\eta}\tau\alpha\iota\omicron$   $\mu\iota\beta\epsilon\eta$   $\acute{\eta}\sigma\omicron\upsilon\tau$   $\epsilon\beta\alpha\beta\omicron\tau$   $\mu\epsilon\sigma\omega\rho\eta$   $\theta\epsilon\eta$   $\omicron\gamma\gamma\iota\rho\eta\eta\eta$   $\acute{\eta}\tau\epsilon$   $\Phi\tau$   $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$  ( $\theta\epsilon\eta$ ...  $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$  superiore manu adiectum) « Vita patris nostri sancti abba Symeon viri opotamiae Syriae, quam narravit unus ex eius discipulis cuius nomen Antonius, adimplens quidem quod scriptum est: 'In memoria aeterna justus'; in exemplar omnium virtutum cunctis qui volunt vivere in Christo Iesu Domino nostro; ad annuntiandum etiam virtutes et mirabilia quae fecit Deus per ipsum manifeste, coram multitudine magna; et (omodo) reliquit hanc vitam, quum consummasset suum cursum et in luctamen dignum omni laude, die tertio mensis mesorē. In pace Amen ».

Inc.:  $\Phi\tau$   $\phi\eta$   $\epsilon\tau\omicron\upsilon\tau$   $\omega\omicron\upsilon$   $\eta\alpha\gamma$   $\theta\epsilon\eta$   $\mu\eta\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\beta$  « Deus, quem laudant in sanctis »; des. fine mutilus:  $\gamma\iota\eta\alpha$   $\mu\tau\epsilon\pi\epsilon\gamma\omega\phi\eta\rho$   $\mu\epsilon\mu\alpha\gamma$   $\epsilon\pi\chi\lambda\omicron\mu$ ...  $\mu\tau\epsilon\mu\omega\alpha\omega\eta\iota$   $\epsilon\tau\alpha\mu\omicron\lambda\alpha\upsilon\varsigma\iota\varsigma$   $\mu\epsilon\mu$   $\mu\omicron\gamma\eta\mu\omicron\varsigma$  « ut participemus cum ipso etiam coronae... ut consequamur oblectationem et diem ».

Codicem commentatus est eiusque ff. 1-31 germanice partim ad litteram vertit, partim compendio tradidit W. E. Crum, *Die koptische Uebersetzung des Lebens Symeons des Styliten*, in ephemeride *Zeitschrift für die testamentliche Wissenschaft*, t. XXVI, 1927, pp. 119-128. De vita graeca Symeonis Stylitae, auctore Antonio, vide H. Lietzmann, *Das Leben des Symeon Stylites*, in *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der*

*altchristlichen Literatur*, t. XXXII, fasc. 4, Lipsiae, 1908, pp. 1-200-211, 218-223.

In summo f. 1, manu posteriore: **COYF MMECOPH** « Die t. mesorë ». In marginibus, et quandoque etiam in ipso textu, nonnisi occurrunt signa et notae lectionem spectantia, diversarum manuum aetatum: **ωϣ** « Lege », **ϣα** « Usque », passim; f. 20, **ϣα πα** « U ad hoc »; **c** ante interrogationes passim (ff. 26<sup>v</sup>, 29<sup>v</sup>, 44, primae man. f. 39<sup>v</sup>, **COKC** « Trahe »; f. 43<sup>v</sup>, **αϣ**; f. 44<sup>v</sup>, **ωϣ ΕΒΟΛ** « Exclama »; f. ad verba **ϢΙΝΑ ΝΤΕΝΕΡϣΦΗΡ** « Ut participes simus »; **κερ** (= **κρ. κερ**) « Protrahe »; ff. 29, 30, 31, 32, **τ**; ff. 40, 42<sup>v</sup>, 43<sup>v</sup>, 44, **δ**; f. in mg. ext. ad linn. 1-8: **ΑΡΧ(Η)**, **ΠΑΘΕ ΙΗΣ ΝΑΙ ΝΗΙ ΞΘ, ΧΑΚ** « tium », « Domine Iesu, miserere mei. Amen », « Desine »; ff. 41, **crux** marginalis distinguit initium orationis eiusque finem signum (= **ϣα**); ff. 29-44<sup>v</sup>, varia signa lineolis tum directis tum transversis disimode composita. Occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 112-167<sup>v</sup>.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 67<sup>1</sup> et cod. Lipsiensis Tischbe- XXV, ff. 8-10. Ductus plagulae carneaе membranae impressi margines, columellas litteras marginales recipiendas et spatium duarum circiter linearum definiunt; spatium scripturae servatum est circiter mm. 275 > 185. Efficitur codex quaternionibus **α** (ff. 1-56, pp. <**α**> - **πιδ**) et foliis septem quaternionis **η** (ff. 57-63, pp. **πiv** - **πκε**) cuius folium ultimum cum fine conclusionis desideratur. Paginarum notae appositae sunt suis foliis aversis secundum numeros pares necnon, secundum numeros impares, in suis angulo externo plagulae initialis fasciculorum. In summis plagulis extremis fasciculorum variae formae ornamentum rubri, flavi et viridis coloris, inter invocationes **ΙΗΣ ΝΧΣ**, perterquam in f. 1 et in f. 24 quod notam praebet fasc. **ν**, at caret ornamento consueto pro solita invocatione, habet **ΠΑΘΕ ΙΗΣ ΝΧΣ** « Domine Iesu Christe »; leviora ornamenta tacta, in iisdem paginis extremis per summum marginem protrahuntur. Titulus ac folii 1 margines externum et inum decorat ornamentum lineis inter se innexis coctum ac pigmentis rubro, viridi et croceo obductum, ad cuius normam exaratae sunt textus litterae primae praegrandes **ϣϣ** quae mediam fere partem occupant plagulae initialis. Minio effecta sunt ductus qui comitantur paginarum notas numericas usque f. 10<sup>v</sup>, interpunctionis signa (<) in ipso textu, < in fine paragraphorum, addita nonnunquam lineola flexuosa), signa marginalia quae comitantur interdum Scripturae locos et auctor excerpta (cf. Crum, op. laud., p. 120, n. 1, p. 121) vel initia distinguunt quarundam paragraphorum, litterae paucae initiales cum suis ornamentis. Minio tactae sunt litterae marginales passim. Nonnullarum paragraphorum initium signat vel littera initialis multis coloribus picta rubro, viridi et flavo cum ornamento similiter picto, vel ornamentum solum. Textus exaratus est unciali rotunda, unciali vero oblonga: titulus, notae numericae invocationes in plagulis extremis fasciculorum et invocationes quae insuper in summo ff. aversis passim occurrunt, scil. **ΠΑΘΕ ΙΗΣ ΝΧΣ ΝΑΙ ΝΗΙ ΝΑΤΑΝ** « Domine Ie-

de, miserere nobis in dilectione » (f. 1<sup>v</sup>),  $\overline{\text{IHC}}$  (ff. 2<sup>v</sup>, 5<sup>v</sup>, 23<sup>v</sup>, 31<sup>v</sup>),  $\overline{\text{PAOC IHC PXC}}$  « Domine Iesu Christe » (ff. 7<sup>v</sup>, 12<sup>v</sup>, 44<sup>v</sup>, 50<sup>v</sup>, 61<sup>v</sup>),  $\overline{\text{IHC PXC}}$  (ff. 14<sup>v</sup>, 19<sup>v</sup>, 22<sup>v</sup>, 27<sup>v</sup>),  $\overline{\text{IHC KNI KATAPNI}}$  « Iesu, miserere mei in dilectione » (f. 28<sup>v</sup>),  $\overline{\text{PAOC IHC KAI KNI}}$  « Domine miserere mei » (f. 30<sup>v</sup>),  $\overline{\text{IHC PXC KAI KNI}}$  « Iesu Christe, miserere mei » (f. 41<sup>v</sup>); utus efformantur tum puncto, tum puncto in lineolam curvam producto; vocem tatam  $\Phi\vdash$  signat lineola flexuosa. Ff. 1, 9, 17, in summo angulo interno, manus prior fasciculos  $\overline{\text{A}} - \overline{\text{F}}$  signavit notis  $\overline{\text{PA}}$ ,  $\overline{\text{TE}}$ ,  $\overline{\text{IE}}$ ; in imo f. 1:  $\overline{\text{PKO}}$ . F. 1 phototypice edidit yvernati, *Album*, tab. XXXV, ac partem superiorem f. 56<sup>v</sup> (olim 61<sup>v</sup>), *ibid.*, tab. XLII 2.

2 (ff. 64-81<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 18, lim. 29-33.

Martyrium sancti apa Ari, sub titulo  $\overline{\text{MARTYRIA NTE PH}}$   $\overline{\text{KATAPNI APA ARI PIPRESBYTEROS NTE SHETNOTYCI OYOS PIGEN-}}$   $\overline{\text{KATAPNI PIPRESBYTEROS NTE PENOC IHC PXC ETATQXOKS EBOZ NCOTB}}$   $\overline{\text{KATAPNI MESAWH SHEN OYRPHNIH NTE PH AMNH}}$  « Martyrium sancti apa Ari, presbyteri (civitatis) Šetnūfi (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 424, 425) et fortis martyris Domini apa Ari Iesu Christi, quod consummavit die nono mensis mesōrē. In pace Amen ».

Codicem cum versione gallica edidit H. Hyvernati, *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 202-224.

In summo f. 64, manu recentiore:  $\overline{\text{COTB MME(CAWH)}}$  « Die nono mōrē »; f. 65, in mg., manu rudi:  $\overline{\omega[\omega]}$  « Lege »; f. 77, in mg.,  $\overline{\omega\text{A}}$  « Lege »; paucae occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 62-75<sup>v</sup>.

Ductus stilo sicco plagulae carnea membranae impressi duas circiter scripturae lineas finesque definiunt; spatium scripturae servatum est circiter mm. 260 × 175. Constat ex quaternione  $\overline{\text{A}}$  (ff. 64-71, pp. <A> -  $\overline{\text{IE}}$ ; paginarum et fasciculorum notae,  $\overline{\text{IE}}$  et  $\overline{\text{A}}$ , apparent in f. 71<sup>v</sup>), quaternione omni nota destituto (ff. 72-79) ac foliis duobus, inter nota carentibus (ff. 80, 81); in summo f. 71<sup>v</sup>, ornamentum atramento delineatum, in inscriptiones  $\overline{\text{TC}}$   $\overline{\text{OT}}$ . Titulum, qui eadem unciali rotunda scriptus est ac ipse textus, addunt lineae inter se innexae rubri, flavi ac viridis coloris; iisdem coloribus pictum est ornamentum in forma ramorum quod folii primi marginem externum decorat. Caeterum textus et minio caret codex. Littera initialis reliquis litteras marginales et linea prima parvas mensura excedunt; non raro desiderantur interpunctionis signa in spatio vacuo; contentus tum puncto tum lineola tum puncto in lineolam curvam producto efficiuntur; nam super vocem coarctatam  $\Phi\vdash$  librarius saepe omittit; titulum et textum f. 64, deletos, manus recentior atramento restituit. Codicem concludit triplex ductus leviter atus, atramento effectus. In summo angulo interno ff. 64, 72, 80, fasciculorum notae ciores  $\overline{\text{KA}}$ ,  $\overline{\text{KB}}$ ,  $\overline{\text{KF}}$ . In imo f. 64:  $\overline{\text{PKA}}$ .

3 (ff. 82-116\*) Saec. X in., ff. 35, linn. 31-33.

Sermo Petri Alexandrini de contemptu rerum munda-  
narum, de resurrectione, de iudice venali et de Micha-  
archangelo, sub titulo ΟΥΚΑΘΗΓΙΣΙΣ ΕΑΓΓΕΛΙΟΥΤΟΣ ΗΧΕ ΑΒΒΑ  
ΤΡΟΣ ΠΙΑΡΧΗΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΡΑΚΟΤ ΕΘΒΕ ΝΗ ΕΤΧΩ ΗΖΘΗ.  
ΕΤΜΕΤΡΑΜΑΟ ΝΕΜ ΝΙΧΡΗΜΑ ΝΕΜ ΤΟΥΜΕΤΧΩΡΙ ΕΥΚΩ.  
ΑΜΜΩΥ ΗΠΙΥΑΕΝΕΖ ΕΥΧΩ ΗΖΘΗΟΥ ΕΝΙΠΡΟΣΟΥΤΗΟΥ ΑΜΜΑ.  
ΤΟΥ ΑΓΓΑΧΙ ΔΕ ΟΝ ΕΘΒΕ ΤΑΝΑΚΤΑΚΙΣ ΕΘΝΑΥΩΠΙ ΑΠΙΣΩΠΙ.  
ΤΗΡΗΓ ΕΑΓΓΧΟΣ ΔΕ ΧΕ ΑΡΕΩΤΕΜ ΠΙΡΩΠΙ ΕΡΔΙΟ(Ι)ΚΙΝ ΑΜ.  
ΑΜΑΥΑΤΓ ΑΜΜΟΝ ΨΥΧΟΜ ΗΤΕ ΟΥΟΥΤΡΟ ΟΥΔΕ ΟΥΑΡΧΩΝ ΟΥ  
ΟΥΖΗΝΤΕΜΩΝ ΕΡΔΙΟΙΚΙΝ ΑΜΜΟΓ ΑΓΓΑΧΙ ΔΕ ΟΝ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΚΩ.  
ΑΠΙΡΑΠ ΕΘΒΕ ΛΩΡΟΝ ΕΓΤΕΒΩ ΗΝΙΝΙΥΤ ΗΑΦΗΟΥ ΚΑΤΑ.  
ΕΓΩΝΗΧ ΕΡΩΟΥ ΕΘΡΟΥΕΡΜΑΙΡΗΚΙ ΑΓΧΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΔΕ ΟΝ ΕΘ  
ΠΤΑΙΟ ΑΠΙΑΡΧΗΝΑΓΓΕΛΟΣ ΜΗΧΑΝΑ ΠΙΑΡΧΗΝΤΡΑΤΗΟΣ  
ΗΤΧΟΜ ΗΝΙΦΗΟΥΤ ΔΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ « Catechesis qu-  
protulit abba Petrus archiepiscopus Alexandrinus de iis qui cor apponit  
divitiis et opibus et eorum potentiae, fraudulentis seipsos rebus aeten  
cor apponentes solis temporalibus. Locutus est etiam de resurrectione  
futura creaturae omnis quum dixisset: si homo seipsum regere non pote-  
neque rex, neque princeps, neque dux ipsum regere valet. Locutus  
etiam de iis qui inflectunt iudicium propter donum, docens magnates  
singulis locis, hortans eos ut diligant pauperes. Dixit etiam pauca  
honore Michaelis archangeli, summi ducis exercitus caelorum. In pace U  
Amen ».

Inc.: ΤΗΑΒΙ ΠΤΑΡΧΗ ΑΠΙΣΑΧΙ ΕΧΩΙ ΗΤΕΝΝΙΑ ΙΕ ΑΝΝΑΕΡΗ  
ΑΠΡΟΟΙΜΙΟΝ ΑΠΙΣΑΧΙ « A quo mihi assumam exordium sermonis,  
quodnam faciemus prooemium orationi? »; des.: ΕΙΝΑ ΑΓΓΥΑΝΚΩ  
ΝΩΝ... ΨΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΤΗΡΟΥ ΑΜΗΝ « ut si quaerat nos  
in saeculum saeculorum omnium. Amen ».

Huius homiliae fragmenta servant: bohairice, codex Lipsiensis Tische-  
dorf XXV, f. 15 (cf. W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manu-  
scripts*, in *ephemeride Proceedings of the Society of biblical Archaeolog-*  
t. XXIX, 1907, p. 305, O. von Lemm, *Kleine koptische Studien* II,  
*Mémoires de l'Académie impériale des sciences de S. Pétersbourg, classe ph-*  
*hist.*, ser. VIII, t. VIII, fasc. 12, 1908, pp. 4, 5; respondet fragmentum  
textui codicis inde a f. 114\*, lin. 12 a. fin. usque ad f. 115\*, lin. 1.  
sahidice, codex Borgianus bibliothecae Nationalis Neapolitanae I B 1  
n. 461 = Zoega CCLXXXVIII, duo folia priora (pp. 206-207), code

Eboracensis Pierpont Morgan M 602, ff. 2-14, codices Parisini bibliothecae Nationalis copt. 130<sup>5</sup>, ff. 61, 102, copt. 131<sup>3</sup>, ff. 81-85, copt. 131<sup>5</sup>, 8, 43, copt. 131<sup>7</sup>, f. 49, codex bibliothecae Nationalis Vindobonensis K 36, necnon fragmentum papyraceum cuius textus edidit et angliecit W. E. Crum, *Theological texts from Coptic papyri*, in *Anecdota niensia*, semitic. ser., t. XII, Oxonii, 1913, pp. 56, 57 (cf. Arn. van Schoot, *Allocution de Timothée d'Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, LIII, 1934, p. 23, n. 29). Vide etiam W. E. Crum, *Texts attributed Peter of Alexandria*, in ephemeride *Journal of theological Studies*, t. IV, 1902-1903, pp. 387, 388, 394-397.

F. 82, in summo margine, manu posteriore: **COYIĖ IMECOPH DEN ZA BENOQEP** «Die duodecimo mesôrë; in abba Benofer»; nonnullae currunt in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 76-109.

Codex eiusdem est amanuensis, scil. Theodori (cf. cod. Vat. copt. 66<sup>3</sup>, f. 95), ac codices ani coptici 63<sup>2</sup>, 66<sup>1-3</sup>, 66<sup>10</sup>, Lipsiensis Tischendorf XXIV, f. 41, Mancuniensis 446; minia scripturae vide ap. H. Ilyvernat, *Album*, tab. XLI 3, et E. Tisserant, *Specimina um orientalium*, Bonnae, 1914, tab. 77. Ductus stilo siccio plagulae earneae membranacei tum margines tum duarum circiter linearum spatium definiunt; spatium scripturae tum est circiter mm. 260 × 175. Efficitur codex quaternionibus  $\overline{\alpha} - \overline{\kappa}$  (ff. 82-113,  $\overline{\kappa} - \overline{\xi}$ ) et tribus foliis binionis  $\overline{\epsilon}$  (ff. 114-116, pp.  $\langle \overline{\xi} \overline{\epsilon} \rangle - \overline{\delta}$ ); in summis foliis extremis  $\overline{\alpha} \overline{\xi} \overline{\epsilon}$  (ff. 89<sup>v</sup>, 98),  $\overline{\tau} \overline{\epsilon} \overline{\xi} \overline{\epsilon}$  (ff. 90, 97<sup>v</sup>, 105<sup>v</sup>, 106, 113<sup>v</sup>),  $\overline{\eta} \overline{\epsilon} \overline{\xi} \overline{\epsilon}$  (f. 114). Inscriptiones et paginarum fasciculorumque notae exaratæ sunt unciali oblonga, titulus vero codicis ctus unciali rotunda; accentus lineola vel puncto notantur. Partis mediae fasciculorum neque plagulam distinguit crux: in summo mg. pro pagina aversa, in imo mg. pro pagina . Titulum decorat ornamentum, lineis inter se innexis confectum, rubri, viridis et coloris; eadem præbent pigmenta rami cum floribus imi marginis f. 82 et littera dis homiliae cuius linea prima caeteris est amplior. Minio exarata sunt interpunctio- gna (desunt in ff. 82, 96<sup>v</sup>, 97, 113<sup>v</sup>, 114 et 116<sup>v</sup>); minio tactæ sunt aliquando litterae c post interpunctionem. Non raro partim vacua relicta est penultima paragraphorum . In foliis aversis 84, 92, 98, 102, 108, crux punctis effecta; in foliis primis fascieu- n, manu posteriore sat rudi, positæ sunt in summo angulo interno notæ  $\overline{\tau} \overline{\alpha} - \overline{\tau} \overline{\epsilon}$  um concludit triplex linea punctis et lineolis directis effecta. in imo f. 82:  $\overline{\pi} \overline{\rho}$ .

4 (ff. 117-142<sup>v</sup>) Saec. IX-X, ff. 26, linn. 31-33.

Sermo Theodosii Alexandrini de Assumptione B. M. V., i titulo **ΟΥΛΟΓΟΣ· ΕΑΓΤΑΟΥΟΓ ΝΧΕ ΠΕΝΤΡΙΜΑΚΑΡΙΟΣ ΙΩΤ** **ΒΑ ΘΕΟΔΩΣΙΟΣ ΠΑΡΧΗΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΡΑΚΟΤ· ΟΥΟΖ ΠΙΟΜΟ** **ΡΙΤΗΣ· ΕΤΕΡΦΟΡΙΝ ΜΠΧ· ΕΑΓΤΑΟΥΟΓ ΔΕ· ΕΤΑΝΑΔΑΥΜΨΙ**

ἡΤΕΡΟΣ ΤΗΡΕΝ· ΤΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΘΥΑΒ ΜΑΡΙΑ· ἡΣΟΥΓΕ ἡΠΑΒ-  
 ΜΕΣΟΥΡΗ· ΕΑΦΕΡΕΤΙΣ ΙΣΧΕΝ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ἡΤΕ ΠΧC· ΨΑ ΠΥ  
 ΕΒΟΛ ἡΤΑΙΔΓΙΑ ἡΠΑΡΘΕΝΟΣ· ΝΕΜ ΤΕCΑΝΑΔΥΜΨΙC ΕΘΟΥC  
 ΕΤΑΓΤΑΟΥΟ ΔΕ ἡΠΑΙΔΟΓΟΣ· ΘΕΝ ΤΘΑΗ ἡΡΟΜΠΙ· ΕΤΕΓΝΑΜΕΤ·  
 ἡΜΟC ἡΘΗΤC· ΘΕΝ ΟΥΓΙΡΗΝΗ ἡΤΕ ΦΤ ἡΜΗΗ « Sermo q  
 protulit ter beatus pater noster abba Theodosius archiepiscopus Alex  
 drinus et confessor Christophorus; protulit eum de assumptione Domi  
 nostrum omnium Deiparae sanctae Mariae, die decimo mensis mes  
 inciptions ab oeconomia Christi usque ad consummationem huius saeculi  
 Virginis et eius assumptionem sanctam; protulit hunc sermonem ult  
 anno, quo ipse obdormivit (= an. D. 566-567). In pace Dei. Amen

Inc.: ΜΦΟΟΥ ΑCΧΟΚ ΕΒΟΛ ἡΧΕ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ ἡΤΕ ΠΙΣΥΜ  
 ΔΟC ΔΑΥΙΔ « Hodie impleta est propheta hymnologi David; des.  
 mutil.: ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΓΧΟC· ΧΕ ΕΙΘΟΚΕΡ· ΑΤΕΤΕΝ(ΤΕΜ)Μ  
 ΟΥΟΖ ΝΑΙΟΒΙ ΠΕ ΑΤΕΤΕΝΤCΟΙ « sicut dixit: ' esurivi et nutritivisti  
 sitivi et dedidisti mihi potum ' (Matth. 25, 35) ».

Partem codicis narrativam (f. 124<sup>v</sup>, lin. penult., ΑΓΧΕΚ ΘΩΒ ΝΙΒ  
 usque ad f. 141, lin. 4 a. fin., ΚΑΤΑ ΤΕΓΧΟΜ) edidit et anglie ve  
 Forbes Robinson, *Coptic apocryphal Gospels*, in *Texts and Studies*, t.  
 fasc. 2, Cantabrig., 1896, pp. 90-127, codice accurate descripto pp. x  
 xxvi, additisque, p. 219, variis lectionibus e codice Crawford 46 (n  
 Mancuniensi 441 bibliothecae John Rylands, cf. W. E. Crum, *Catalogue  
 of the Coptic manuscripts*, Mancunii, 1909, p. 219) necnon, pp. xxvi, xxv  
 excerptis e cod. Cantabrigiensi Add. 1876. 8. Initium homiliae iuxta e  
 copt. Cahirensem 9 edidit et anglie vertit H. G. Evelyn White,  
*Monasteries of the Wadi 'n Natrân*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 61;  
 dem, p. 62, textui quem edidit Forbes Robinson varias adiecit lectio  
 e fragmentorum serie Cahirensi 9<sup>add.</sup> 1-111, ad quam pertinent tum fr  
 mentum mox laudatum Mancuniense 441, tum fragmenta Lipsien  
 Tischendorf XXVI, f. 1, et XXVII, f. 9. De aliis codicibus copticis i  
 Dormitionem Mariae spectantibus, vide H. G. Evelyn White, op. lat.  
 pp. 54-60. De textibus graecis aliisque, vide M. Jugie, *L'Assomption  
 la Sainte Vierge dans les cinq premiers siècles*, in ephemeride *Éc  
 d'Orient*, 1926, fasc. 1-3, necnon *Bibliotheca hagiographica orientalis*, B  
 xellis, 1910, pp. 146-149.

In summo folio 118, manu posteriore: ΦΑΙ ἡΜΕΘΕΜΗ ἡCΟΥC  
 ἡΜΕCΟΥΡΗ· ΘΕΝ ΤΠΑΡΘΕΝΟC « Hoc proprie die decimo sexto (mensi  
 mesôrê; in (sanctuario) Virginis ». F. 133, in mg.: Ψ[Α] « Usque; »; oc

passim, in marginibus et in textu, signa /// (= ωϣ « Lege ») et /, « Usque »); paucae emendationes, partim minio, varii calami. Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 46<sup>v</sup>-69.

Paratus est codex ab eodem calligrapho eandemque praebet indolem palaeographice cod. Vat. copt. 58<sup>8</sup> (vide p. 394). Complectitur quaterniones α - γ (ff. 117-140, γ (Δ - κ̄κ)) et sola folia duo priora fasciculi κ (ff. 141, 142, κ̄ε, κ̄ε); fasciculorum las extremas, excepto f. 117, decorat ornamentum quandoque minio tectum inter fasciculos: ιηϥ π̄χϥ (ff. 124<sup>v</sup>, 132<sup>v</sup>, 140<sup>v</sup>), και ηαν (ff. 125, 133), ιϥ ϣ̄ϣ̄ (f. 141). Minio sunt quandoque litterae marginales ο, ϥ, ω, ϣ et littera communis ο, raro littera bra sunt autem pars sinistra litterarum marginalium Δ et Λ, passim, necnon signa locos biblicos comitantur et ornamenta quae sectionum initium distinguunt. Ornata in capite codicis, littera initialis et prima textus linea, fere se habent ut in cod. Vat. 61<sup>9</sup>. F. 126<sup>v</sup>, lin. 13, ϣρωα prima manu rescriptum est in rasura; f. 140, ετερετηχη am linea rubra cancellatum est. Ff. 117<sup>v</sup>-120, in mgg., manu posteriore, versio aratorum quorundam vocabulorum copticorum in textu occurrentium; f. 137, in imo mgg., tribulationes. Ff. 117, 125, 133, manus posterior notis κ - γ fasciculos signavit in summo o interno; f. 117, litteras partim deletas atramento restituit manus recentior; ibid., o mg.: π̄ν̄ε.

\* (ff. 143-184<sup>v</sup>) An. 962 (= an. Mart. 678, cf. f. 143), ff. 42, linn. 30, 31.

Homilia de patriarchis Abraham, Isaac et Iacob, auctore Athanasio, archiepiscopo Alexandrino, adscripta, titulis: f. 143<sup>v</sup>, φαι πε πικινι έβολ̄ θεν σωμᾱ· ήτε πενιότ̄ θούλ̄β· π̄ν̄ άπατριάρχη· άβρααμ̄· πεμ̄ ισαακ̄· πεμ̄ ιάκωβ̄· κ̄· άβρααμ̄ μεν̄· άρχᾱ σωμᾱ έθρη̄νῑ ήσογ̄κ̄ή̄ άπιαβοτ̄ σωρ̄ν̄· ισαακ̄ δε̄ οη̄· ήσογ̄κ̄ή̄· ιάκωβ̄ δε̄ οη̄ ήσογ̄κ̄ή̄· άπιαβοτ̄ σωρ̄ν̄ οη̄ μεσωρ̄ν̄· ογορ̄ άγ̄δίτογ̄· έπιφνογ̄ῑ θεν̄ ογ̄ωογ̄· οη̄ ογ̄ταίο̄· φαῑ έταρ̄γογ̄οη̄ρ̄ έβολ̄ ήχε̄ πενιωτ̄· έθούλ̄β· ισαακ̄· άθανασιος̄ π̄ιάρχη̄ επ̄σκοπος̄ ήτε̄ ρακοτ̄· ογορ̄ π̄ῑαποστολ̄ικος̄ π̄ῑαλεξαν̄δρεας̄· φαῑ έταρ̄χεμ̄ θεν̄ ραν̄συν̄· σωμᾱ ήαρ̄χεος̄ ήτε̄ πενιότ̄· έθούλ̄β· ή̄αποστολ̄ος̄· θεν̄· έθρη̄ν̄ ήτε̄ φ̄τ̄ άμ̄νη « Hic est exitus e corpore patrum nostrorum sanctorum trium patriarcharum Abraham, Isaac et Iacob (seu) Abel. Abraham quidem deposuit corpus die vigesimo octavo mensis mesōrē, Isaac iterum die vigesimo octavo, Iacob rursum die vigesimo octavo eiusdem mensis mesōrē et recepti sunt in caelis cum gloria et honore; quem (exitum) manifestavit pater noster sanctus abba Athanasius, archiepiscopus (civitatis) Rakoti et apostolicus Alexandrinus, cum invenit in libris antiquis patrum nostrorum sanctorum apostolo-



rum. In pace Dei. Amen »; f. 159: **ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΖΕΝ ΣΩΙ**  
**ΝΤΕ ΙΣΑΑΚ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΠΩΗΡΙ ΗΑΒΡΑΑΜ ΗΣΟΥΚΗ ΜΠΑΒΙ-**  
**ΜΕΣΩΡΗ ΖΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ** « Hic est exitus e corpore  
 patriarchae Isaac, filii Abraham, die vigesimo octavo mensis mesōrē.  
 pace Dei. Amen »; f. 173: **ΦΑΙ ΖΩΩ ΟΝ ΠΕ ΠΙΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΖΕΝ ΣΩΙ**  
**ΝΤΕ ΠΕΚΩΤ ΙΑΚΩΒ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΦΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ**  
**ΠΙΣΤΑ ΗΣΟΥΚΗ ΜΠΑΒΟΤ ΜΕΣΩΡΗ ΖΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ**  
 « Hic ipse etiam est exitus e corpore patris nostri Iacob patriarchae  
 quem vocant Israel, die vigesimo octavo mensis mesōrē. In pace D  
 Amen ».

Codicem edidit Ignatius Guidi, *Il testo copto del Testamento di Abramo*  
 in *Rendiconti della reale Accademia dei Lincei, Classe di scienze morali,  
 storiche e filologiche*, ser. V, t. IX, Romae, 1900, pp. 157-180; *Il Tes-  
 tamento di Isacco e il Testamento di Giacobbe*, ibid., pp. 223-264, cu  
 praefatione de aliis horum apocryphorum recensionibus; tria Testamen-  
 germanice vertit, additis notis philologicis, E. Andersson, *Abraham's*  
*Vermächtnis*, in ephemeride *Sphinx*, t. VI, 1903, pp. 220-236, *Isaacs*  
*Vermächtnis*, ibid., t. VII, 1903, pp. 77-94, *Jacob's Vermächtnis*, ibi-  
 pp. 129-142. Sahidice servatum est Testamentum Isaac in codice Pie-  
 pont Morgan M 577, ff. 12<sup>v</sup>-25<sup>v</sup>. Vide etiam Montague Rhodes James  
*The Testament of Abraham, in Texts and Studies*, t. II, fasc. 2, Cant-  
 brigiae, 1892.

In summo f. 143<sup>v</sup>, manu posteriore: **ΠΙΤ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ** « Tū  
 patriarchae »; in margine externo, manu rudi: **ΣΟΥΚΗ ΜΕΣΩΡΗ** « D  
 vigesimo octavo mesōrē »; ff. 159, 173, in summo mg., eadem manu  
**ΚΗ ΟΝ** « 28 rursum ». Passim, in mgg., varia occurrunt signa lectioni-  
**ΩΥ** (vel ω) « Lege », **ΩΑ** (vel ω) « Usque », **ΧΑ** « Desine »; f. 154  
 prima ut videtur manu: **ΧΑ ΕΙΒΟΛ** « Desine »; in textu, paucae emen-  
 dationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 69<sup>v</sup>-100<sup>r</sup>.

Codex ab eodem librario exaratus est ac codices Vaticani coptici 62<sup>15</sup> et, ut videtur  
 66<sup>14</sup>, 68<sup>1</sup>; specimina scripturae vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXIX, XXX et XLII.  
 Binas lineas scripturae necnon margines definiunt ductus stilo sicco plagulae carnea  
 membranae impressi; spatium scripturae servatum est circiter mm. 270 × 175. Contin-  
 codex folium ultimum quaternionis Ɔ (f. 143), quaterniones ē – ζ (ff. 144-167), binionem  
 (ff. 168-171), folia novem quinionis ϑ (ff. 172-180) et binionem ι (ff. 181-184); nota  
 fasciculorum appositae sunt eorum foliis extremis, nota π f. 172 perperam script  
 pro ϑ. Paginarum notae, appositae plagulis aversis secundum numeros pares necno  
 secundum numeros impares in summo angulo externo folii initialis fasciculorum, leguntur





ⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲁ ⲉⲕⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ  
ⲧ ⲉⲧϥⲩⲛⲟⲩⲧ ⲩⲉⲛ ⲡⲭⲱⲙ ⲛⲧⲉⲛⲉⲥⲓⲥ « Sermo sancti Gregorii  
logi, episcopi Nazianzeni, referentis locum quo Deus locutus est cum  
ham patriarcha dicens: 'Sume dilectum filium tuum quo delectatus  
sae et offer eum mihi in holocaustum super unum montium quem  
adam tibi', sicut scriptum est in libro Genesis (Gen. 22, 2) ».

Codicem edidit et gallice vertit M. Chaine, *Une homélie de s. Grégoire  
ysse, traduite en copte, attribuée à saint Grégoire de Naziance*, in *ephe-  
de Revue de l'Orient chrétien*, t. XVII, 1912, pp. 395-409; t. XVIII,  
, pp. 36-41. De asinitate huius homiliae cum sermone sancti Gre-  
Nyssemi qui legitur in *P. G.* 46, coll. 553-576, vide *ibid.*, t. XVII,  
17-41.

In summo folio 185, manu recentiore: ⲥⲟⲩⲕⲏ ⲙⲙⲉⲥⲱⲛ: ⲡⲓⲧ̅  
ⲧⲣⲓⲁⲣϭⲏⲥ: Ⲭ ⲛⲓⲟⲩⲟⲥ ⲛⲥⲁ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ « Die vigesimo mesōrē;  
patriarchae; duo sermones se invicem excipientes ».

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 114, ff. 182-188v.

unctus stylo sicco membranae impressi definiunt margines et binas lineas scripturae  
suspenditur; spatium scripturae servatum est circiter mm. 275 × 175. Codex constat  
mione ̅ (ff. 185-192, pp. ̅ - ̅) et folio uno nota destituto (f. 193); paginarum  
apposita sunt plagulis aversis secundum numeros pares. In summo f. 192<sup>v</sup>, orna-  
um in forma crucis inter inscriptiones ̅ⲛⲥ ⲡⲭⲥ. Codicis titulum comitantur linea-  
inter se innexa, cum pigmentis rubro, croceo et viridi; eiusdem indolis est prae-  
is littera initialis; caeterum deest minium et vacuum est spatium interpunctioni  
um. Linea prima reliquis altitudine excedit; tum titulus, tum textus scripti sunt  
i rotunda, inscriptiones fasciculi (f. 192<sup>v</sup>) et notae numericae unciali oblonga; accentus  
o vel levi lineola efficiuntur; vocem coarctatam ⲫⲧ signat lineola convexa. In  
o angulo interno f. 185, nota ⲉ manu rudi. Textum concludit triplex linea  
is et lineolis flexuosis effecta. Folium 193 (olim 198) phototypice edidit H. Hyver-  
Album, tab. XXXII; aliud scripturae specimen, eiusdem ut videtur manus, ap. H. G.  
n White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Neo Eboraci, 1926, tab. XII A.  
193, subscriptiones: <sup>1</sup> nota cursiva (cf. Hyvernat, op. laud., p. 16) ⲡⲁⲗⲗⲉ ⲛⲥ  
ⲡⲓⲛⲁⲛⲧ ⲡⲓⲣⲉⲫⲉⲛⲧⲓⲧ ⲡⲓⲧⲁⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲛⲟⲙⲁϭⲧ | ⲡⲓⲣⲉⲫⲉⲱⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧ ⲙⲙⲁⲣⲱⲙ  
ⲙⲡⲓⲣⲉⲫⲉⲣⲛⲟⲓ ⲉⲧⲁⲫϭⲁⲓ | ⲡⲓⲧⲁⲛⲉⲱⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟⲩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲉⲛ ⲉⲧⲣⲟⲩ ⲡⲓⲁⲛ  
ⲓⲱⲁⲛⲛⲓⲥ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲡⲩⲛⲓ ⲡⲥⲁⲧⲱⲣⲟⲥ ⲙⲁⲕⲉⲟⲥ super lin.) ⲙⲙⲓⲛ ⲉⲥⲉⲗⲱⲛⲓ ⲙⲙⲓⲛ  
line mi Jesu Christo, misericors, miserator, bone, benigne, longanimis, hominum amator,  
re peccatoris qui scripsit, miseri prae omnibus hominibus qui sunt super terram,  
nis Macarii, filii Stauri... Amen, fiat, amen; <sup>2</sup> nota arabica eiusdem manus  
بسم الله الواحد امين | هذا كتاب كتبه يدي سوف تلا يدي ويتا الكتاب وكتب عبد الخطي  
ⲉⲱⲱⲁⲥⲱⲣⲟⲥ) (supra vocem ⲉⲱⲱⲁⲥⲱⲣⲟⲥ) « In nomine Dei unici. Amen. Scriptum hoc scripsi manu  
amanus profecto esse desinet, scriptum autem permanebit. Scripsit servus peccator,

reus, Iohannes Macarii, filii Stauros, filii Panūb, firmato scripto suo manu sua. T  
dorus»; <sup>3</sup> nota manus posterioris ἀριφμεβί πιπερερνοβί πικαρι μεν πικα  
πιατεμυα επιραν εταττινη ερος πιδι | φωλ(ωρος) πυνρη μεκοτρι περε  
εραυτ | εйна те пос инс нхс џа пажай нте паноβ | нн евоλ α  
ς αμιν α... ϣ ϣ ϣ... « Memento peccatoris qui est terra et cinis, indigni vo  
quod accepit, diaconi Theodori, filii Mercurii de Sahraët (E. Amélineau, *La géographi  
l'Egypte*, Parisiis, 1893, p. 409), ut Dominus Iesus Christus remittat mihi multitudi  
peccatorum meorum. Amen et amen... anno Martyrum 711...»; <sup>4</sup> nota manus alius  
φμενι επетрос οτ επιλοτος περεμυλνιμι | εεν τερпатрис пос т пикат  
αμιν εαμιν « Memento Petri, filii Piloti, civis Sileimi, in patria sua; Domine, da ei  
lectum. Amen, amen ». F. 193<sup>v</sup>, notae incomperte exaratae diversarum manuum: 1.  
φραν φт πμωρη ηρωβ нивен т[т]ε]о анок εα ηρωβ ηρερερνοβί папа η  
ετωρη εихен пкар; ε... ε | ε т метания пос ют ех[.]вор[...] ариамени |  
пос џа паноβ нн αμιν εεεμωпι αμιν | εт φραν « In nomine Dei qui est  
omnia. Oro, ego miser peccator prae hominibus qui sunt super terram... Ecce metan  
Domine pater theophore (†), memento mei ut Dominus remittat mihi peccata mea.  
fiat, amen. In nomine »; <sup>2</sup> εт εен φραν φт πμωρη ηρωβ | нивен анок ε  
χωβ ηρερερνοβί папа « In nomine Dei qui est ante omnia. Ego miser p  
prae... »; <sup>3</sup> εт εен пран пμωρη ηρωβ нивен | анок пιαλαχисτος мт  
питаε]порос невин εен оумεамн... « In nomine illius qui est ante omnia  
minimus Michael, miser pauper in veritate... ». F. 185, litteras partim deletas atra  
restituit manus recentior; f. 186<sup>v</sup>, in margine externo: ιωσαα.

7 (ff. 194-209<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 16, limn. 32.

Sermo Amphilochii de sacrificio Abrahae, sub tit  
ογλωτος ητε αββα αμφιλοχιος επεπισκοπος ητε νικολ  
εεβε πιπατριархис авраам εταφен ισαак περμυρη επι  
ηνογυσι « Sermo abba Amphilochii, episcopi Ieonii, de patre  
Abraham qui obtulit Isaac filium suum in sacrificium ».

Inc.: ογον нивен џн εα φνομος ητε τερφγис « I  
quisque subiacet legi suae naturae »; des. fine mutil.: εταφτωη ε  
εен ннео[μωου]т... « quum surrexit ex mortuis... ».

Codicis versionem germanicam, auctore Adulpho Iacoby, edidit  
Ficker, *Amphilochiana*, t. I, Lipsiae, 1906, pp. 281-306.

In summo mg. f. 194, nota partim resecta, manus poste  
νισαββατον « Sabbatis ».

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 189-201

Codex ab eodem calligraphe exaratus est ac cod. Vat. 61<sup>o</sup> eandemque praebe  
lem paleographicam. Constat quaternionibus α et β (ff. 194-209; pp. <α> - <β>). In  
ff. 201<sup>v</sup>, 202, 209<sup>v</sup>, leve ornamentum atramento delineatum inter inscriptiones: πνευ

201<sup>v</sup>, 209<sup>v</sup>), **και και** « miserere nobis » (f. 202). Ornamenta eiusdem sunt indolis ac in Vat. 61<sup>6</sup>. Ff. 194, 202, in summo angulo interno, manus recentior notis i, iā, fascien- signavit; f. 194, in mg. ext., conscribillationes.

8 (ff. 210-216<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 7, linn. 31.

Sermo sancti Iohannis Chrysostomi de Ps. 50, sub titulo **ΛΟΓΟΣ ΕΑΓΓΕΛΙΟΥ ΕΧΕ ΠΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΧΡΥΟΣΤΟΜΟΣ** **ΟΡ ΠΑΡΧΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΚΩΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ ΕΑΓΓΕΛΙΟΥ ΕΘΕ** **ΜΑΡΗ ΞΨΑΛΜΟΣ· ΘΕΝ ΟΥΓΥ(ΡΗΝΗ)** « Sermo quem protulit sanctus hannes Chrysostomus, archiepiscopus Constantinopolitanus, quem pro- tit de Ps. 50. In pace ».

Inc.: **ΕΥΑΡΕ ΝΙΣΑΘΟ** « Solent pictores »; des. mutilus: **ΑΛΛΑ ΞΨΟΝ** **ΤΑΡ** « sed nullus est fructus » (P. G. 55, col. 565, *Οι ζωγράφοι - l. 568, lin. 23 a. fin. καρπὸν οὐκ ἔχουσιν*).

Ex hoc codice exscriptus fuerit cod. Vat. copt. 58<sup>11</sup>, qui, ut dictum 397, eundem exhibet textum, in medio relictis pericopis quae in codice, pote in lectione omittenda, ponuntur inter notas marginales **ΨΑ** Jsque » et **ΩΨ** « Lege ».

In summo f. 201: **ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ** « Sabbatis ». Littera c ante inter- gationes.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 172-176.

Ductus plagulae carneaе membranac impressi tum margines tum binas scripturae eas definiunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 285 × 180. Paginae signan- : 8 - 17 in foliis aversis, secundum numeros pares. Titulus ac notae numericae paginarum arata sunt unciali oblonga, textus unciali rotunda venustate conspicua; accentus puncto i levi lineola efficiuntur; vocem coeuretata **ϕ†** signat punctum in lineolam curvam oduetum. Lineamenta inter se innexa quibus titulus includitur, ornamenta in forma aorum in margine externo f. 210 necnon littera initialis praegrandis obducta sunt pig- ntis rubro, viridi et flavo; minio exarata sunt interpunctionis signa, puncta litteris andoque infixa necnon ornamenta levia quibus pleraeque litterae marginales signantur. summo f. 210<sup>v</sup>: **ΠΟΘ ΙΗΣ ΠΥΣΟ ΚΑΙ ΗΗΙ** « Domine Iesu Christe, miserere mei », unciali longa; ff. 211, 212, 213, 215, in summa plagula, levis crux atramento effecta. F. 210, summo angulo interno, manus recentior nota **η** fasciculum signavit.

9 (f. 217<sup>v</sup>) Saec. X, f. 1, linn. 30.

Fragmentum alii sermonis (**Τὰ λείψανα**) in Ps. 50, sancto hanni Chrysostomo adscripti.

Inc.: **ΟΥΧΑΙ ΑΡΕΤΕΝΝΑΥ ΕΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ** « salutis. Vidistis pro- actam »; des.: **ΚΑΙ ΗΗΙ ΟΥΗΚΥ† ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΓΗΑΙ** « miserere mei;

magna enim est misericordia tua » (P. G. 55, col. 575, lin. 8, ἐλπ. εἶδετε τὸν προφήτην - col. 576, lin. 23 a. fin., 'Ἐλέησόν με ὁ Θεός. Ὁ γὰρ ἔλεος σου ἄφατος); in versione bohairica, ubi passim parcius est sermō omittuntur quae in textu graeco, utpote e Theodoretō desumpta, uñe inclusa sunt; cf. P. G. 55, coll. 563, 564, Monitum; vide etiam A. Wilmart, *La collection des 38 homélies latines de Saint Jean Chrysostome* in ephemeride *Journal of theological Studies*, t. XIX, Lond., 191 p. 309.

Folium ad eundem pertinuit codicem ac cod. Vat. copt. 61<sup>s</sup> eandemque praebet indolem palaeographicam. In plagula recta notae 𐩨 (fasc.) et 𐩢𐩆 (pag.) in plagula aversa no paginae 𐩨. In summo f. 217, ornamentum pigmentis rubro, flavo et viridi obdutu: inter inscriptiones 𐩨𐩠𐩢 𐩨𐩠𐩢 « miserere nobis »; ibid., in summo angulo interno, mar recentior fasciculum nota 𐩨𐩠 signavit.

10 (ff. 218-222\*) Saec. X, ff. 5, linn. 34, 35.

Martyrium sancti Apoli, initio mutilum.

Codicem cum versione latina ediderunt I. Balestri et H. Hyverna *Acta martyrum*, t. I = *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 242-248; versi ser. III, t. I, Parisiis, 1908, pp. 148-151. Ad eundem codicem pertine: folia quattuor cod. Musaei coptici Cahirensis 11; eadem edidit, cum versione anglica, H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi Natrun*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 87-91; vide, ibid., pp. 92, 93, alius codicis eiusdem Martyrii fragmenta Lipsiensia Tischendorf XXI<sup>1</sup> ff. 4, 27, collata cum codice Vaticano. Cf. etiam W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manuscripts*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXIX, 1907, p. 291; O. von Lemm, *Klein koptische Studien LI-LV = Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg, classe hist.-philol.*, ser. VIII, t. viii, fasc. 12, Petrburgi, 1908, pp. 1-4.

F. 218, in margine externo: 𐩨𐩠 « Usque », 𐩨𐩠𐩢 « Lege », man<sup>1</sup> posterioris; f. 220, in mg., c ante interrogationem.

Ductus plagulae carnea membranae impressi ad margines et quaternas scriptur lineas definienda fere evanuerunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 290 × 18. Complectitur codex binionem 𐩨 (manu posteriore mutatum in 𐩨, ff. 218-221, pp. 𐩢𐩆 - 𐩢 pro 𐩢𐩆) cui accedit folium unum nota destitutum (f. 222); partem mediam binionis signas lineolae rubrae: in summo margine externo pro plagula aversa, in imo margine exte

plagula recta; in summo f. 218, ornamentum minio pictum inter inscriptiones 10  
: inscriptiones illae atque notae fasciuli et paginarum minio exarata sunt unciali  
longa; minio etiam effecta sunt interpunctionis signa, puncta quandoque litteris infixi  
ornamenta marginalia initio paragraphorum et sectionum ubi aliquando (ff. 218v, 221)  
nam praebent avium cum ramis. Ipse textus exaratus est unciali rotunda; accentus  
ornantur puncto vel lineola tum directa tum convexa; specimen scripturae vide apud  
G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natran*, t. I. Neo Eboraci, 1926,  
p. V A.

F. 222. post triplicem lineam rubram punctis et lineolis flexuosis effectam, subscriptio-  
librarii: <sup>1</sup> (unciali oblonga, prima linea minio exarata) ⲁⲥⲫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲁⲣ-  
ⲣⲓⲁ ⲏⲧⲉ | ⲡⲓⲁⲛⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁⲡⲟⲗⲓ ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ ⲏⲓⲟⲩⲉⲧⲟⲥ · | ⲡⲓⲧⲣⲁⲧⲩⲗⲁⲧⲓⲥ · ⲡⲓⲱⲡⲓ  
ⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ | ⲏⲧⲉ ⲏⲛⲥ ⲡⲭⲥ · ⲏⲥⲟⲩⲗ ⲙⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲟⲩⲛ · | ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲩⲣⲏⲛⲏ · ⲏⲧⲉ ⲫⲧ  
ⲙⲛ « Desinit martyrium sancti ap(α) Apoli, filii Iusti stratelatis, electorum martyrum  
Christi, die primo mensis mesōrē. In pace Dei. Amen »; <sup>2</sup> (unciali rotunda) ⲫⲧ · ⲡⲟⲥ  
ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲱⲛⲓⲛ | ⲙⲙⲏⲓ · ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ · ⲛⲉⲙ | ⲡⲁⲟⲩ ⲏⲧⲁⲧⲁⲛⲏ · ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲩ  
ⲡⲣⲟⲉⲣⲉⲥ | ⲏⲧⲧⲭⲛⲣⲁ ⲏⲩⲛⲕⲓ · ⲩⲩⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲉⲃⲧⲟⲛ ⲉ · ⲩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲧⲡⲟⲩ | ⲡⲟⲥ  
ⲡⲭⲥ ⲫⲧ ⲙⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁⲡⲟⲗⲓ ⲡⲓⲫⲓ · ⲏⲧⲡⲣⲟⲩⲉⲣⲉⲥ ⲙⲓⲛⲉⲃⲟⲩⲁⲩ ⲧⲉⲱⲣⲧⲓ ⲏⲧⲉ  
ⲁⲛⲏⲛ | ⲡⲓⲃⲉⲙⲥ · ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲏⲁ ⲧⲉⲩⲃⲟⲩⲉⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲏⲛ · ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲓⲫ ⲛⲟⲩⲱⲛⲣⲓ ·  
ⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲡⲱⲛⲟⲃⲓ | ⲙⲁ ⲙⲧⲟⲛ ⲏⲡⲱⲧⲉⲃⲏⲛ ⲙⲫⲧⲭⲥⲏ · ⲃⲉⲛ ⲕⲉⲛⲩ ⲏⲁⲃⲣⲁⲙⲙ  
ⲙ ⲓⲥⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ | ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲉⲙⲡⲓⲱⲗ ⲏⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲓⲥ | ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ · ⲥⲟⲩⲛⲧⲟⲩ  
ⲉⲛ ⲧⲕⲗⲏⲣⲟⲓⲡⲟⲙⲓⲁ ⲏⲛⲏⲉⲟⲩⲁⲃ ⲏⲧⲁⲕ ⲁⲙⲏⲛ ⲕ(ⲁⲓ) ⲁⲙⲏⲛ (ⲙⲁ ⲙⲧⲟⲛ ... ⲓⲁⲕⲱⲃ prima  
linea inter lineas minio adiectum, scriptura unciali oblonga) « Domine Iesu Christe, lux  
ra, sapientia et plenitudo dilectionis, qui suscepisti propositum viduae pauperis per  
o minuta, suscipe nunc etiam, Domine Iesu Christe, Deus sancti ap(α) Apoli martyris,  
opositum servi tui Georgii, filii Iohannis Pihems, et Annae, adiutricis eius, et Iohannis  
Ioseph, filiorum eorum: remitte eis peccata sua; da requiem pauperibus animabus  
rum in sinu Abrahae et Isaac et Iacob: digni fiant resurrectionis iustorum; scribe eos  
haereditate sanctorum tuorum. Amen et amen ». F. 222v vacat praeter notam ē, in  
mmo margine interno, qua manus recentior fasciculum signavit (vide f. 218); f. 218,  
tera F calamo recente, in summo angulo interno.

In imo f. 1: *Ass. 10* | ff. 60; 61 *Vat. Copto.*

In folio chartaceo quod initio codicis adiectum est, duplex legitur nota recentior: prima,  
ctore A. Bšiai, monet ff. 30-34 extra genuinum ordinem posita esse et in finem codicis  
ferenda; altera, viri clarissimi Iohannis Mercati Bibliothecae Vaticani Praefecti, meminit  
ae folia in proprium locum restituta esse anno 1922; eadem aetate imis plagulis rectis  
ipressa est nova foliorum enumeratio quam secuti sumus. Ff. 1 et 222v, sigilla biblio-  
ecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis. Operculo anteriori interno  
glutinaturn est dorsum tegumenti pristini, e corio rubro, scuta exhibens Leonis XIII  
I. B. Pitra card. bibliothecarii atque inscriptionem *Vat.* | 61.

Tegumentum partim tela viridi partim membrana confectum praebet in dorso, atra-  
ento impressa, *Vat. copt.* | 61 necnon scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. biblio-  
ecarii.



62 (a. l. S. Assemani emptus 11). Membr., ff. 298 (+ 198\*), mm. 340 × 265.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus bohairice.

I (ff. 1-37\*) Saec. X med., ff. 37. linu. 30-33.

Vita sancti Macarii Scetensis. Tituli magna ex parte arabice supersunt: ΠΙΒΙΟΣ ΝΤΕ ΠΙΝΙΩΤ... ΜΑΚΑΡΙ ΦΙΩΤ ΗΝΝΙΜΟΥ ΝΑΧΟΣ... ΝΤΕ ΨΗΝΤ' ΕΙΔΩ... ΜΑΜΟΡ ΝΧΕ ΠΕΝΙΩΤ... ΣΑΡΑΠΙΟΥ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ... ΑΝΤΩΝΙΟΣ [ΘΕΝ ΟΥΡΩΡΗΝΗ Ν]ΤΕ ΦΙΤ ΑΜΗΗ « Vita magni... Macarii patris monachorum... montis sancti Scete, quam (narravit) pater noster... Sarapion discipulus... Antonii. In pace De Amen »; cf. cod. Vat. copt. 59<sup>o</sup>; vide etiam dicenda de cod. 64<sup>o</sup> a quem codicis narratio propius accedit.

Codici nonnulla sunt propria: f. 12<sup>v</sup>, lin. 8 a. fin., post ΕΠΩΓΩ ΝΕΠΕΖ omittit narrationem de falsa stupri accusatione quae in ΠΙΠΡΑΣΜΟΣ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ (Vat. 59, f. 106, lin. 8, Vat. 64, f. 17, Amélineau, p. 66, lin. 8) quaeque desinit: ΔΕΥΣΕ ΝΑΩ ΕΚΕΛΛΩΥ (Vat. 59, f. 109, lin. 5; in cod. Vat. 64, f. 7, lin. 4 a. fin. desinit: ΕΥΣΕ ΝΑΩ ΕΚΕΛΛΩΥΤ ΕΥΩΠΙ ΜΜΑΥ, Amélineau, p. 72, lin. 4); inter f. 24 et f. 25 desideratur folium unum (pp. 118, 119, initium fasciculi 11 cuius textus legitur in cod. Vat. 59, f. 119, lin. 13 a. fin. (ΝΕΙ ΠΙΣΘΕΡΤΕΡ ΝΤΕ ΝΙΝΑΧΩΡΙ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΩ, cf. Amélineau p. 93, lin. 3) -f. 120, lin. 12 (ΟΥΟΖ ΕΤΑΩΙ ΡΙΧΕΝ ΟΥΛΑΥΜΗΝ, Amélineau, p. 94, lin. 12; cf. dicenda de cod. Vat. 64, f. 19<sup>v</sup>); inter f. 30 et f. 31 desiderantur ff. duo (pp. 127-128) quorum textum praebet cod. Vat. 64, f. 24<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin. (ΜΠΕΡΗΚΟΤ ΘΕΝ ΠΙΤΩΟΥ, Amélineau p. 104, lin. 8) -f. 26<sup>v</sup>, lin. 11 a. fin. (ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΝΑΩ, Amélineau, p. 107, lin. 13). Lectiones varias folii 13, lin. 4 a. fin. -f. 14, lin. 9 a. fin., e fragmento Cahirensi 57, vide ap. H. E. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrun*, t. I, Neo Eboraci, 1920, p. 135.

Notae marginales, variis manibus: c, ante interrogationes, passim ff. 18, 22<sup>v</sup>, ΩΥ « Lege », ff. 21, 24, ΨΑ « Usque », f. 27, ΧΑ[Κ]; f. 21<sup>v</sup> in mg., manu librarii ut videtur, ad verba ΟΥΟΖ ΑΩΤΑΘΘΟ (Amélineau, p. 86, lin. 5): ΑΡΧΗ ΕΠΜΑΩΒ « Initium pro secundo » et, paulo inferius, ad verba ΜΕΝΕΝΑ ΝΑΙ ΔΕ (Amélineau, p. 86, lin. 9), ΧΑ « Desine ». In summo f. 1, manu posteriore: ΣΟΥΤΑ ΝΕΠΗΠ ΩΥ (desin.







In summo f. 69, manu posteriore: **ⲥⲟⲩⲁ ⲛⲁⲗⲱⲣ** · ⲥ « Die quar: athōr et » ac infra: ⲥ **ⲁⲕⲱⲁⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛⲉⲗⲓ ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲉⲅⲟⲟⲩ ⲛⲕⲣⲓⲁⲕ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲉⲅⲟⲩ ⲓⲧⲉ ⲛⲁⲟⲩⲓ · ⲓⲧⲉ ⲁⲗⲱⲣ · ⲁⲗⲟⲥ** « et si illo tibi opus fu: rit, die dominicali qui superest mense paopi vel mense athōr, die ». In mgs varia lectionis signa et ⲥ ante interrogationes; f. 89, ante conclusionē **ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ** « Protrahe ». Paucae occurrunt in textu emendationes var: calami.

Codex eiusdem est scripturae ac codd. Vaticani coptici 58<sup>2</sup> (vide p. 386) et 62<sup>2</sup> eandemque praebet ornamentorum indolem, at propriam exhibet fasciculorum et pa: narum enumerationem. Continet quaterniones **ⲁ** et **ⲃ** et folia quinque fasciuli **Ⲯ**: ff. 7-77, 84<sup>v</sup>, 85, in summo mg. signantur ornamento inter inscriptiones **ⲓⲛⲥ ⲛⲭⲥ** (ff. 76<sup>v</sup>, 84<sup>v</sup>) **ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ** « miserere nostri » (ff. 77, 85); paginae notantur **ⲃ** – **ⲓ** (ff. 69<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>), **ⲓⲈ** (f. 76<sup>v</sup>), **ⲓ** (f. 77<sup>v</sup>), **ⲃ** – **ⲃⲭ** (ff. 78-80<sup>v</sup>), **ⲃⲛ** (f. 82<sup>v</sup>), **ⲃⲬ** (f. 84<sup>v</sup>), **ⲃⲮ** (f. 85), **ⲁⲁ** (f. 88<sup>v</sup>), omissis al: notis. Ornamentum, quod titulum generalem includit simul ac titulum epistolae prim: eiusdem est indolis ac in cod. Vat. copt. 62<sup>2</sup>; singulos titulos epistolarum comitantur lin: lineolis flexuosis et punctis effectae. In summo angulo interno ff. 69, 77, 85, notis **ⲧⲉ** – **ⲓ** nunc partim resectis, manus posterior fasciculos signavit; f. 82, in mg. externo, **ⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲥ** bis scriptum, diversa manu.

F. 89<sup>v</sup>, in summo folio, imago sancti militis rudi calamo effecta, inferius vero, ma: bus variis: **ⲛⲉⲛ ⲫⲣⲓⲁⲛ ⲁⲩⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲱⲩⲣⲓ** « In nomine Patris et Filii »; **ⲁⲣⲓⲛⲁⲉ ⲛⲛⲓⲣⲉⲕⲣⲟⲩⲓ ⲥⲟⲩⲱⲣ ⲱⲩⲟⲥ** **ⲙⲛⲛⲁ** | **ⲃⲁⲃⲱⲗⲱⲛ ⲉⲛⲧⲉ ⲛⲟⲥ ⲫⲓⲧⲟⲛ ⲛⲁⲅ ⲁⲙⲛⲓ** « M: mento peccatoris Sourōr, filii Mōna Babyōn, ut Deus det ei requiem. Amen » (cf. f. 37<sup>v</sup> Pf. 84<sup>v</sup>, 88<sup>v</sup>, in mg., translationes arabicae quorundam vocabulorum copticorum; f. 8 in imo mg.: **ⲛⲟⲥ**).

5 (ff. 90-119<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 30, linu. 30-35.

Catechesis Evhodii adscripta de Dormitione beatae Mariae Virginis, sub titulo **ⲟⲩⲕⲁⲙⲉⲕⲓⲥ ⲉⲧⲁⲅⲧⲁⲱⲥ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲃⲃ ⲉⲩⲭⲟⲗⲓⲟⲥ ⲛⲓⲁⲣⲭⲛⲉⲛⲓⲥⲕⲟⲩⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲫⲓⲛⲱⲧ ⲁⲩⲛⲟⲗⲓⲥ ⲣⲱⲙⲛ ⲉⲛ ⲙⲁⲣⲃ ⲛⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲅⲧⲁⲱⲥ ? ⲉⲧⲉⲛⲟⲥ ⲧⲣⲛⲉⲛ ⲫⲉⲟⲩⲟⲗⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲁⲩⲛⲉⲱⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲥⲭⲱⲕ ⲉⲑⲟⲗ ⲁⲩⲛⲉⲥⲃⲓⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲥⲟⲩⲕⲁ ⲁⲩⲛⲓ ⲃⲟⲧ ⲧⲱⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙⲓⲭⲛⲙⲓ ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲉⲅⲓⲣⲛⲛⲛ ⲛⲧⲉ ⲫⲧⲁ ⲁⲙⲛ** « Catechesis quam protulit pater noster sanctus et omnimode honorandi: abba Evhodius, archiepiscopus magnae civitatis Romae, secundus po Petrum apostolum; protulit eam de Domina omnium nostrum Deipa: sancta Maria, manifestans nobis rem, scilicet consummavit vitam sua sanctam die vigesimo primo mensis tōbi, secundum Aegyptios. In pa: Dei. Amen. »









loquens in ecclesia (litt. martyrio) trium sanctorum puerorum Anan Azariae, Misael, die recordationis eorum sanctae, qui est decimus mensis paschalis, et consecrationis sanctuarii eorum quod condidit in nomine ecclesiae Alexandriae dum aderat quoque abba Iohannes, archimandrita monasterii Siôout, qui fuit homo pneumatophoros et in fine obtinuit episcopatum (urbis) Šmoun. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum versione gallica et praefatione de variis documentis ad idem argumentum spectantibus, H. de Vis, *Homelies coptes de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 121-157. De eodem sermonis fragmentis Lipsiensibus, vide W. E. Crum, *Hagiography from Leipzig manuscripts*, in *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXIX, 1907, p. 307.

F. 143, in summo mg., manu posteriore: **ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ ΠΛΟΥΤΟΥ ΟΥΡΟΜΠ ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ · ΚΕ ΡΟΜΠ ΟΝ ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ ΕΤΕΡΑ ΕΘΝΟΥ ΜΕΝΕΝΑ ΦΑΙ ΕΦΑΜΗΝ ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ ΔΕΝ ΤΣΚΗΝΗ ΝΕΡ ΟΥΔΟΖΟΛΟΓΙΑ ΠΕ** « Duo hi sermones (scil. Vat. 62<sup>7</sup> et 62<sup>8</sup>) alternatim leguntur hic (sermo) uno anno, altero anno leguntur miracula eorum, (sermo) qui sequitur, continuo. Officium fit in tabernaculo australi; doxologia ». F. 144, lin. 4 a fin., **ΨΑΤΕΚ**, alia manu in mg. iteratum. Varia habet codex diversarum manuum signa et notas marginalia ad lectionem spectantia; huiusmodi sunt: crux initio quarundam paragraphorum **ω(ψ)** « Lege », **ψ(α)** « Usque », rudi manu, sparsim; **c** ante interrogaticum f. 153, **χα** « Desine » ante **ΠΑΙΧΩ ΓΑΡ** (de Vis, p. 141, lin. ult.). Pauciores emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 191<sup>v</sup>-2

Codex eiusdem est manus eiusdemque indolis palaeographicae ac codices Vaticani coptici 58<sup>2</sup> (vide p. 386) et 621<sup>6</sup>; ductus directi membranarum impressi ut in codice presentanti. Componitur codex quaternionibus **α, β** (ff. 143-155, 159-161) et binione **γ** (ff. 165); paginarum notae apparent tantum in plagulis extremis fasciculorum (excepto primo, prima et ultima): **π** (f. 150<sup>v</sup>), **π** (f. 151), **π** (f. 161<sup>v</sup>), **π** (f. 162). Ornamentum inscriptiones in summis paginis extremis fasciculorum, atque crux in paginis mediis eorum sunt ac in codicibus 62<sup>5</sup> et 62<sup>6</sup>. Ff. 156-158 fragmenta sunt alterius codicis, de quo infra (8). Titulum involvunt lineamenta inter se innexa rubri, viridis et crocei coloris, cetera quoque pigmentis oblucta est littera initialis; litterae sequentes lineae primae, cetera minus carent pigmento sicut reliqua pars codicis.

F. 165<sup>v</sup>, subscriptio manus posterioris: **ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ ΠΛΟΥΤΟΥ ΟΥΡΟΜΠ ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ · ΚΕ ΡΟΜΠ ΟΝ ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ ΕΤΕΡΑ ΕΘΝΟΥ ΜΕΝΕΝΑ ΦΑΙ ΕΦΑΜΗΝ ΕΥΧΑΙΣΤΗΛΙΑΙ ΔΕΝ ΤΣΚΗΝΗ ΝΕΡ ΟΥΔΟΖΟΛΟΓΙΑ ΠΕ** « Duo hi sermones (scil. Vat. 62<sup>7</sup> et 62<sup>8</sup>) alternatim leguntur hic (sermo) uno anno, altero anno leguntur miracula eorum, (sermo) qui sequitur, continuo. Officium fit in tabernaculo australi; doxologia ». F. 144, lin. 4 a fin., **ΨΑΤΕΚ**, alia manu in mg. iteratum. Varia habet codex diversarum manuum signa et notas marginalia ad lectionem spectantia; huiusmodi sunt: crux initio quarundam paragraphorum **ω(ψ)** « Lege », **ψ(α)** « Usque », rudi manu, sparsim; **c** ante interrogaticum f. 153, **χα** « Desine » ante **ΠΑΙΧΩ ΓΑΡ** (de Vis, p. 141, lin. ult.). Pauciores emendationes varii calami.

...ΟΥ ΗΤΕ ΤΦΕ | **ΘΕΝ ΠΟΥΑΥΔΑΙ ΚΑΙ ΕΤΕ** <μ>ΠΑΥΨΘΙ ΗΠΙ ΗΜΩΟΥ « Cum Deo. Rogo, mentote mei, domini patres qui legetis, mementote mei apud Dominum nostrum Iesum tum ut det mihi mentem et intellectum et firmitatem suam dimittatque mihi multitudinem peccatorum meorum, quia numerosiora sunt arena maris et, in multitudine sua, stellae caeli quae sunt innumerabiles »; alia manu, probationes calami; in imo mg: κ.

8 (ff. 156-158<sup>v</sup>) Saec. X, n. 3, linn. 31, 32.

Fragmenta tria in s. Petrum Alexandrinum. <sup>1</sup> (ff. 156, Fragmenta duo encomii s. Petri Alexandrini. Primum **ΑΦΗΤ ΗΨΑΝΗΝΣ** « sicut Iohannes »; des. **ΗΠΑΤΡΙΔΡΧΗΣ** « patriarchae » = Vat. copt. 62, f. 190, lin. 8-f. 191, lin. 14; alterum inc.: **ΗΤΕ Υ** « gloriae »; des.: **ΧΕ ΑΥΘΩΝ ΝΙΑΝ[ΝΩΝΝΑ** « ubi sunt cibaria? » = copt. 62, f. 195<sup>v</sup>, lin. 9-f. 196<sup>v</sup>, lin. 14; <sup>2</sup> (f. 157) fragmentum Petri s. Petri Alexandrini, inc.: **ΝΗ ΕΤΑΥΟΥ{ΟΥ}ΑΞΑΞΑΝ** « iusserunt », des.: **ΚΑΤΑ ΦΗΤ ΕΤΑΙΩΤΕΛ** « sicut audiui » = copt. 62, f. 201, lin. 12 a. fin.-f. 202, lin. 6 a. fin.

Variae lectiones trium fragmentorum in notis edidit H. Hyvernat, *Actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 248-250, 257-259, 270. Paucae emendationes varii calami.

Ductus plumbo in plaga carnea membranae delineati definiunt marginum spatium; am. partis scriptae est circiter mm. 280 × 200. Paginarum notae in paginis aversis scriptae sunt: **Κ** (f. 156<sup>v</sup>), **ΙΧ** (f. 158<sup>v</sup>), **ΚΧ** (f. 157<sup>v</sup>). Nitida est foliorum scriptura, pigmentis et ornamentis carens; accentus levi lineola efficiuntur; vocem coarctatam **ΦΤ** et lineola convexa; signa interpunctionis, quibus librarius raro utitur, lineola simpliciusculi constant.

9 (ff. 166-188<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 23, linn. 27-34.

Encomium Ananiae, Azariae et Misael, Cyrillo Alexandino adscriptum, sub titulo **ΟΥΕΚΩΜΙΟΝ ΕΑΓΤΑΟΥΟΦ ΗΧΕ** « **ΕΝΘΙΟΣ ΚΥΡΙΛΛΟΣ ΠΑΡΧΗΠΕΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΡΑΚΟΤ ΕΦΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ** » **ΕΧΟΜ ΝΕΛ ΝΚΥΦΗΡΙ ΕΤΑ ΦΤ ΑΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΤ ΝΑΓΙΟΣ** « **ΑΝΝΙΑΣ ΑΖΑΡΙΑΣ ΜΙΣΑΗΛ ΔΕΝ ΠΙΣΧΟΥ ΕΤΑΥΚΩΤ ΝΩΟΥ** » **ΕΛΛΗΚΥΤ ΝΕΥΚΤΗΡΙΟΝ ΔΕΝ ΡΑΚΟΤ ΤΜΕΤΡΟΠΟΛΙΣ ΗΤΕ ΧΗΜΙ** » **ΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΗΤΕ ΠΟΥΑΓΙΑΣΜΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΕ ΣΟΥΙ ΑΠΙΛΒΟΤ** » **ΕΥΟΝΣ ΠΕ ΔΕΝ ΟΥΖΗΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ** « Encomium quod pro sancto Cyrillo, archiepiscopo Alexandrinus, narrans virtutes et opera quae Deus fecit per tres sanctos Ananiam, Azariam, Misael, quo tempore erectum est ipsis hoc magnum oratorium Alexandriae, in metropoli



ⲉⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲁ ⲉⲧⲉ ⲥⲟⲩⲕⲟ̅ ⲛⲁⲟⲩⲣ ⲡⲉⲛ ⲉⲛ ⲟⲩⲩⲣⲓⲛⲏ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ  
 « Encomium quod protulit abba Alexander, archiepiscopus Ale-  
 xandriae, in sanctum Petrum, virginem et archiepiscopum eiusdem civi-  
 tatis, qui martyrium subiit propter nomen Domini nostri Iesu Christi,  
 protulit in ipsius oratorio ad occidentem civitatis; festum eius cele-  
 bratur die eius commemorationis venerabilis, seu die vigesimo nono athor.  
 pace Dei. Amen ».

Encomium edidit, cum versione gallica, H. Hyvernât, *Les actes des  
 papes de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 247-262; eiusdem fragmentum  
 13, lin. 11 — f. 198<sup>v</sup>, lin. 1) legitur apud A. Mallon, *Grammaire copte*,  
 Parisiis, 1926, pp. 68-77 (Chrestomathia); de hoc encomio videatur etiam  
*Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 204, 205.

In summo mg. folii 189, manu posteriore: ⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉ(ⲉⲛⲟⲥ) « In  
 initis (sanctuario) ». Varia signa lectionis in marginibus: f. 192<sup>v</sup>, ⲱⲁ  
 « que », f. 194<sup>v</sup>, ⲱⲱ « Lege », f. 195, crux ad verba ⲛⲁⲟⲩⲣ ⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲉ  
 « omnes ». Paucae emendationes in textu.

Indicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 733-748.

Codex, qui eundem amanuensem prodit ac codices Vaticani coptici 62<sup>11</sup> et 69<sup>8</sup>, Lipsiensis  
 1292, fol. 43, 45-48, Mancuniensis 448, Cahirenses 16, 54 I, II, habet ductus  
 lineae carneaе membranæ impressos ad margines spatiumque quattuor scripturae  
 lineam definienda; spatium scripturae servatum est circiter mm. 280 × 175. Efficitur  
 quaternio 18 (ff. 189-196, pp. 189-196) et duobus foliis primis quaternionis 19  
 (ff. 197, 198, pp. 197-198); notae paginarum appositae sunt foliis aversis secundum numeros  
 addita nota 19 in plagula initiali fasc. 18; in summis fasciculorum paginis extremis  
 et crux (minio tacta in f. 196<sup>v</sup>, iusuper pigmento croceo obducta in f. 197) inter  
 notiones 19 19<sup>v</sup> (f. 196<sup>v</sup>), 19 19<sup>v</sup> (f. 197); partis mediae quaternionis utraque plagula  
 ar cruce atramento delineata; manus posterioris sunt notae fasciculorum 19 (f. 189)  
 (f. 197), in summo angulo interno appositae; in plagulis aversis, praeterquam in  
 19<sup>v</sup>, 196<sup>v</sup>, 198<sup>v</sup>, in summo mg., 19<sup>v</sup>, in plagulis autem rectis, exceptis ff. 189 et 197,  
 quattuor punctis constans. Titulus codicis, inscriptiones in summis foliis necnon  
 fasciculorum et fasciculorum notae exaratae sunt unciali oblonga, textus autem unciali rotunda;  
 lineae efformantur tum lineola directa, tum puncto in lineolam curvam producto;  
 coarctatam ⲫⲧ signat lineola concava vel lineola directa minio tacta. Lineamenta  
 lineae innexa cum figuris quadratis, pigmentis rubro, viridi et croceo obducta, decorant  
 partem externam paginae initialis, leviora autem viridis et crocei coloris titulum invol-  
 vunt. In imo mg., rami, glutinatoris cultro partim resecti, pigmentis ornati sunt rubro,  
 viridi et croceo sicut et litterae praegrandes lineae primae quae figuras exhibent avium  
 et ramorum. Sectiones maiores signant ornamenta in forma ramorum vel avium minio  
 tacta; f. 192, in mg. ext. ad verba ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲁⲣⲓⲛⲧ, ornamentum leve in forma ramorum  
 rubro et viridi obductum. Minio signata sunt inscriptiones 19<sup>v</sup> in summis margi-  
 nibus litterae initiales minores, litterae nonnullae in ipso textu, maxime littera ⲟ post

interpunctionem, et ductus super voces coarctatas; voces  $\phi\iota\omega\tau$ ,  $\pi\psi\mu\pi\iota$ , quando ad pers. Trinitatis referuntur, tria superant puncta minio apposita; ff. 189, 192, litterae o nonnumquam etiam colore flavo tactae sunt. Interpunctionis signa rubra formas praediversas: X ad spatia maiora, > ad spatia minora, ~ in fine paragraphorum. Textum cludit linea rubra ornamentis, lineolis et punctis effecta. Folium 189 phototypice edidit Hyvernatus, *Album*, tab. XXXVIII; aliud scripturae specimen vide ibid., tab. XXXVI.

F. 198<sup>v</sup>, subscriptio amanuensis, minio:  $\pi\omicron\varsigma$   $\acute{\alpha}\rho\eta\mu\iota\kappa\alpha\iota$   $\nu\epsilon\mu\alpha$   $\pi\epsilon\kappa\theta\omega\kappa$   $\pi\acute{\iota}\lambda\iota$   $\tau\alpha\delta$   $\kappa\omicron\varsigma\mu\alpha\mu\tau$   $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$  « Domine, miserere servi tui diaconi Gabriel Kosmēt. Amen »; ff. 198<sup>v</sup>, in summo mg. litteris graecis minutis:  $\pi\alpha\varsigma$   $\iota\eta\varsigma$   $\pi\chi\varsigma$   $\epsilon\eta\tau\eta\iota$   $\kappa\alpha\iota$   $\eta\eta\iota$   $\acute{\alpha}\mu\eta$ . « Domine, Iesu mi Christe, miserere mei. Amen ». F. 189, lineas textus partim deletas recentior atramento restituit; ibid., in imo mg., manu rudi:  $\pi\iota\epsilon$ . Folium 190 novabrana partim reffectum est.

11 (ff. 198<sup>a</sup>-210<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 13, linn. 33.

Martyrium sancti Petri Alexandrini, sub titulo  $\tau\upsilon$   $\tau\upsilon\rho\acute{\iota}\alpha$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\alpha\tau\rho\iota\varsigma$   $\pi\epsilon\tau\rho\varsigma$   $\cdot$   $\pi\alpha\rho\chi\eta\epsilon\pi\iota\sigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$   $\rho\alpha\kappa\iota$   $\acute{\epsilon}\tau\alpha\varsigma\chi\omega\kappa$   $\acute{\alpha}\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}\gamma\omega\eta$   $\acute{\epsilon}\theta\omicron\upsilon\alpha\beta$   $\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda$   $\cdot$   $\eta\varsigma\omicron\upsilon\kappa\theta\epsilon$   $\acute{\alpha}\mu\acute{\iota}\alpha\beta\omicron\tau$   $\acute{\alpha}\epsilon\phi$   $\theta\epsilon\eta$   $\omicron\upsilon\gamma\eta\rho\eta\eta\eta$   $\eta\tau\epsilon$   $\phi\tau$   $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$  « Martyrium sancti Petri, archiepiscopi Alexandriae, qui consummavit suum certamen sanctum die ultimo nono mensis athōr. In pace Dei. Amen ».

Martyrium edidit, cum versione gallica, H. Hyvernatus, *Les actes des martyrs de L'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 263-283. Fragmentum barbaricum, ex eodem cod. ac Vat. 62<sup>98</sup>, vide in cod. Cahir. 50 quem, cum versione anglica, edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wady Natrān*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 119; huius fragmenti paginae linn. 1-11 = codicis f. 210<sup>v</sup>, linn. 19 ad fin.; caetera exhibent marginem conclusionem quam cod. Vat. amisit. De textus iactura f. 198<sup>a</sup>, cf. H. Hyvernatus, op. laud., pp. 263, 264.

Varia signa lectionis in mg.:  $\omega\psi$  « Lege »,  $\psi\alpha$  « Usque », passim f. 203, c ad interrogationem; f. 206, crux ad orationem  $\chi\epsilon$   $\pi\psi\mu\pi\iota$  « Fili »; f. 206<sup>v</sup>,  $\kappa\omicron\kappa$  « Trahe », minio. Occurrunt in textu paucae editiones varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 748-76.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 62<sup>10</sup> eandemque praebet in paleographica, immo ad eundem pristinum pertinet codicem, continuata eiusdem narum et fasciculorum enumeratione; constat nempo sex foliis ultimis quaternione (ff. 198<sup>a</sup>-203, pp. <  $\kappa\kappa$  > -  $\kappa\epsilon$  ) et foliis septem quatern.  $\bar{\nu}$  (ff. 204-210, pp.  $\kappa\bar{\nu}$  -  $\mu\bar{\epsilon}$ , folio deperdito); f. 204, pristinae fasciculi notae  $\bar{\nu}$  praefixit notam  $\bar{\iota}$  eadem quae in eiusdem folii summo angulo interno nota  $\bar{\iota}\epsilon$  quaternionem signavit (cf. ff. 197). In summis foliis 203<sup>v</sup>, 204, inscriptiones  $\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\chi}$  (f. 203<sup>v</sup>)  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}$  (f. 204) et orna-

io exarata sunt sicut fasciulorum et paginarum notae. Ornamenta plagulae ini-  
s (H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXVI), tituli scilicet, marginum et litterae textus  
ae, pigmentis obducta sunt rubro, viridi et croceo; nonnullae insuper litterae  
ores eiusdem paginae pigmento croceo tactae sunt. Nova membrana refocta sunt folia  
ra 108<sup>a</sup> et 203.

12 (ff. 211-242<sup>v</sup>) Saec. IX-X, ff. 32, linn. 33-36.

Vita Isaac, archiepiscopi Alexandriae, auctore Mēna,  
isco po urbis Pšati, sub titulo ϥβιος ἀπινκωτ ἀπατριαρ-  
ic έθουαβ ουορ παρχηνεπισκοπος · η̅τε †ηκωτ ἀποζις  
κο† αββα ισαακ · εαφριςτοριν ἡμοφ η̅χε φη έθουαβ ·  
αββα μνηα · πῖοσι<ο>τατος νεπισκοπος · η̅τε †ποζις πωα† ·  
η̅ ουρηνη η̅τε φ† αμην « Vita magni patriarchae sancti et  
hiepiscopi magnae civitatis Alexandriae, abba Isaac, quam narravit  
ctus abba Mēna, venerabilis episcopus civitatis Pšati. In pace Dei.  
len ».

Vitam ediderunt cum praefatione et versione gallica: E. Amélineau,  
doire du patriarche copte Isaac, in *Bulletin de correspondance africaine*,  
II, Parisiis, 1900; E. Porcher, *Vie d'Isaac, patriarche d'Alexandrie de*  
i à 689, in *Patrol. orient.*, t. XI, fasc. 3, Parisiis, 1915, emendata, in  
is, editione superiore.

In folio summo initiali, manu posteriore: **ϥΟΥΘ̅ ΝΑΘΩΡ ΟΥΦ ΕΤΖΗ**  
ie 9 athōr; lege hoc primum ». In marginibus, nonnunquam etiam in  
tu, notae lectionis variae indolis diversarum manuum: **ωϥ** « Lege »,  
κ « Usque », passim; littera **ϥ** ante interrogationes; f. 225<sup>v</sup>, **ΑΡΧ(Η)**;  
230<sup>v</sup>, **ΤΑΡΧ(Η) ΠΜΑΞΒ̅ Η̅ΣΟΠ** « Initium, secunda vice »; litterae **Κ**,  
**Ν**, **Ϛ**, sensus incerti. Paucae occurrunt in textu emendationes varii  
ami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 222<sup>v</sup>-252<sup>v</sup>.

Codex ab eodem librario exaratus est eandemque praebet indolem palaeographi-  
a ac cod. Vat. copt. 58<sup>a</sup> (vide p. 394). Complectitur integros quaterniones **Α**—**Δ**  
· <**Δ**>—**Ξ**>); in summis angulis internis ff. 211, 219, 227, 235, manus posterior  
is **ΙΕ**—**ΙΗ** fasciculos signavit; in paginis extremis fasciulorum, excepta pagina initiali,  
amenta et inscriptiones: **ΙΩϥ ΝΩϥ, ΝΑΙ ΝΑΗ** « miserere nostri », ut in cod. 58<sup>a</sup>. Inscrip-  
tos **ΙΩϥ** in summis marginibus cultro glutinatoris nonnunquam partim resectae sunt.  
ulus scriptus est unciali oblonga. Rubri, viridis et crocei coloris sunt lineamenta inter  
nnexa quae titulum involvunt, sicuti et rami qui decorant folii initialis marginem  
ernum. Nonnullarum sectionum initia distinguuntur levi ornamento marginali rubro;  
uo etiam exarata sunt signa <·> quae comitantur locos s. Scripturae, correctio or

f. 216, paucae notae marg. ωϣ, ψα, et ἀρχ(η) folii 225<sup>v</sup>. Textum concludunt lineae tres lineolis flexuosis ac punctis effectae.

F. 212<sup>v</sup>, in summa plagula, invocatio litteris graecis minutis: παςς ιςς πςς ητ ηα: ηηι αμην « Domine Iesu mi Christe, miserere mei. Amen »; in imo f. 242<sup>v</sup>: ἀρχ(η) μεβ: « Memento mei »; ραζ, manu posteriore; item, in angulo externo, alia manu.

13 (ff. 243-252<sup>v</sup>) Ca. med. saec. X, ff. 10, linn. 31-34.

Epistola Severi Antiocheni ad diaconissam Anastasiam in Matth. 23, 35, sub titulo ομοιως οὐπέπιστοζην ητ πιπατριάρχης εἰσθαβ ογοζ παρχηνεπισκοπος ητε αντιοχιαββα σεηρος ερεζηης ψα ογπαρενος εἰσθαβ κε αναστασια τζαλκων ερερεμηνηην ητ παρβοζην ετ ζην πεγα: γεζιον εἰβε φη ετα πςωτηρ χοζ ζην πεγα: γεζιον: ζινα ητεφι εχεν οηνογ ηχε σνοζ νιβεν ηἰμνι εταγφο: εβζ ριζην (η correctio ex π) πκαρ: ιχεν πςνοζ ηαβεζ ηἰμνι ψα πςνοζ ηζαχαριας πςηρι ηβαρζιας φη εταρετε ζοοβεφ ογτε περφει ηελ πιμα περψωωγυι ζην ογζιρη: ητε φτ αμην « Similiter epistola patriarchae sancti et archiepiscopi Antiochiae, abba Severi, quam scripsit ad virginem sanctam Anastasia diaconissam, interpretans parabolam quae est in Evangelio de eo qui Salvator dixit in Evangelio: ' Ut veniat super vos sanguis omnis iusti qui effusus est super terram inde a sanguine Abel iusti usque ad sanguinem Zachariae, filii Barachiae, quem occidistis inter templum et altare. In pace Dei. Amen ».

Epistolam, cuius desideratur conclusio, edidit, cum praefatione et versione gallica, M. Chaine, in ephemeride *Oriens Christianus*, nova ser., t. I. 1913, pp. 32-58; cf. Ioh. Mercati, *ibid.*, t. IV, 1914, pp. 59-63.

In imo mg. folii initialis, manus posterior adiecit: **COYH** ηἰωωγ « Die octavo thōout ». Notae marginales ad lectionem spectantes: f. 24<sup>v</sup> manu rudi, ωϣ « Lege »; ff. 248<sup>v</sup>, 251, 252<sup>v</sup> (alia manu), initium sectionis distinguit lineola directa tribus lineolis transversis divisa eiusque finis signum X (ff. 249<sup>v</sup>, 251<sup>v</sup>, in textu); littera c ante interrogationes. Peribris in locis, amanuensis ipse, ut videtur, menda sua correxit.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 253-261.

Codex eiusdem est manus ac codices Vaticani coptici 62<sup>14</sup> et 68<sup>7</sup> (an. D. 957). Ducur plagulae carnea membranae stilo sicco impressi tum margines tum varium linearum et trium definiunt; spatium partis scriptae est circiter mm. 270 × 175. Constat codex ternione α (ff. 243-250, pp. <α> – ιε, omissa nota η in f. 246<sup>v</sup>) et duobus foliis prior<sup>15</sup>

ternionis K (ff. 251, 252, pp. 127-128); in summo mg. ff. 250<sup>v</sup> et 251, inter invocationes  $\alpha$ ,  $\eta\zeta\epsilon$  et  $\eta\alpha\iota$   $\eta\alpha\eta$  « miserere nostri », ornamenta cum vestigiis pigmenti viridis in f. 251; plerisque summis plagulis rectis crucula quattuor punctis effecta; in plagulis autem raris:  $\eta\omega\epsilon$ . Textus exaratus est unciali rotunda, titulus, inscriptiones et notae numericae nonnisi in correctio f. 249<sup>v</sup>, unciali oblonga; accentus efformantur tum puncto, tum levi ola, tum puncto in lineolam curvam producto; vocem coarctatam  $\phi\tau$  signat punctum vel lineola directa. Lineamenta inter se innexa quae involvunt titulum, ornamenta drata marginis externi ac flores et rami imi marginis plagulae initialis pigmentis obta sunt rubri, viridis et crocei coloris. Littera initialis praegrandis est et ornata, pigmenta autem amisit; reliquae litterae lineae primae caeteris sunt ampliores. Nullibi in textu ariet minium ac vacua sunt spatia interpunctioni servata; in enumeratione folii 252, lex lineola separat prima membrorum elementa a seqq., e. g.  $\eta\epsilon\alpha\iota$  =  $\eta\iota\lambda\omicron\nu\zeta$ ,  $\eta\epsilon$  =  $\tau\psi\omega\psi$ ,  $\eta\alpha\tau$  =  $\psi\epsilon\lambda\iota$ . In imo f. 243, manu posteriore:  $\epsilon$ .

14 (ff. 253-265<sup>v</sup>) Ca. med. saec. X, ff. 13, linn. 31-34.

Martyrium sancti Didymi, initio et fine mutilum. Initio est folium unum, cuius sola plagula aversa ad « Martyrium » spectabat, testantur eiusdem plagulae pigmentorum vestigia summo folio 253; ca. tantum desiderantur in fine codicis quum desinat narrato iam martiris funere.

Codicem, cum versione gallica, edidit H. Hyvernat, *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 284-303.

In marginibus, varia lectionis signa ut in codice praecedenti; insuper a « Usque », manu rudi. Occurrunt in textu emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 529-547<sup>v</sup>.

Martyrium ad eundem pertinet codicem ac praecedens Epistola Severi quacum munem habet non tantum scripturae indolem sed fasciculorum et paginarum enumerationem. Complectitur nempe: ff. quinque ultima quaternionis K (ff. 253-257,  $\langle\kappa\tau\rangle$  -  $\lambda\lambda$ , scripto  $\lambda\lambda$  pro  $\kappa\epsilon$  in f. 254<sup>v</sup> et omisa a manu pristina nota  $\kappa\eta$  in f. 255<sup>v</sup>; ae  $\kappa\epsilon$ ,  $\kappa\eta$ , manu recente additae sunt) et quaternionem  $\bar{\tau}$  (ff. 258-265, pp.  $\lambda\bar{\tau}$  -  $\lambda\eta$ ). In paginis extremis fasciculorum, ornamenta et inscriptiones ut in codice praecedenti, in inscriptio  $\eta\omega\epsilon$  et crucula in plerisque summis paginis; notae paginarum  $\lambda\lambda$ ,  $\lambda\eta$ , eris graecis minutis scriptae sunt. F. 265, nonnullas litteras madore partim deletas nus recentior atramento restituit.

15 (ff. 266-276<sup>v</sup>) Ca. med. saec. X, ff. 11, linn. 28-31.

Homilia in sanctos Innocentes, initio mutila.

Codicem breviter descripsit et cum versione gallica edidit H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, 1922, p. 107-126.





4), IV 507 09 VC (f. 291v), IV 507 (f. 292), et ornamenta quae minio exarata sunt pagulis aversis, atramento autem in plagulis rectis; manus recentior ornamentum f. 284 foedavit ac ornamentum et inscriptiones f. 292 pigmentis rubro, viridi et croceo; paginas medias fasciculorum distinguunt vestigia crucis, minio in mgg. externis aë; in summis plagulis, praeterquam in paginis extremis quaternionum, crucula quor punctis formata. Textus scriptus est unciali rotunda, ductibus litterarum φ, ψ, τ, in summum mg. altius solito proiectis atque, ubi per spatium licet, etiam invocationes in paginis extremis fasciculorum et notae numericae uncialem exhibent; gnam: accentus lineola directa vel convexa, raro autem concava, notantur; pauca rent pristinae interpunctionis signa quae constant duplici lineola et aliquando, in paragraphorum, linea flexuosa. Minio exarata sunt pleraeqe paginarum notae numericae. ornamenta litterarum marginalium, puncta super vocabulorum compendia et, f. 297v, ta quae litteras iteratas epwac circumdant, interpunctionis signa > et ornamenta ginalia, partim resecta, quae aliquando formam praebent avium vel ramorum; minio te sunt litterae marginales pleraeqe et, in ipso textu, litterae paucae solito maiores, interpunctionis signa. Textum concludunt lineae tres lineolis et punctis effectae. F. 298v, nota lectoris (vide cod. 58, f. 177v): ⲙⲉ ⲙⲉⲙⲓⲛⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁ ⲗⲁϣⲓⲥⲓⲥⲟⲥ ⲛⲓⲛⲥ | ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲛϣⲥ ⲛⲧⲁⲕⲁⲧ ⲁⲙⲓⲛ « Memento mei, minimi Iohannis, domini mei Iesus Christus dei intellectum. Amen »; ibid., in imo mg.: 06.

In folio averso membranae recentioris, custodiae modo initio addito: *Assem. XI*; illo recto, etiam membranae recentioris, ad calcem codicis, manu recente: ⲁⲓⲛⲧⲉ ⲉⲛⲁⲗⲁⲙⲁ ⲁⲛⲟⲛⲧⲉ ⲁⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲥⲟⲗⲁⲃ ⲁⲛⲥⲉ ⲓⲱⲁⲛⲓⲛⲥ ⲛⲱⲁⲙ ⲛⲓⲥⲧⲁⲓ « Manavit hunc librum vitae salutiferum Iohannes... scriptor (f) », cui notulae adiecit alia us, eadem quae in ff. 254v, 255v, notas ⲕⲉ, ⲕⲓ supplevit: *poche parole tulpi spropositi hi scrisse queste parole*. Ff. 1 et 298v, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae ionalis Parisiensis.

Codicis tegumentum, e corio rubro confectum, in dorso auro impressa exhibet notam trimontium et stellas gentis Albani i. e. Clementis XI necnon scutum Benedicti aili card. bibliothecarii.

63 (a I. S. Assemani emptus 12). Membr., ff. 188, mm. 320 × 260.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus, aiairice.

1 (ff. 1-27v) Saec. X, ff. 27, linn. 30-33.

Homilia de sancto Michael e archangelo, initio mutila.

Inc.: ⲧⲉⲗⲱⲧⲕ ⲁⲧⲉⲓⲣⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲟⲩⲩⲛⲓⲛⲓ  
ⲟⲉ ϣⲛⲁⲩⲱⲗ ⲉⲧⲉⲓⲁⲩⲩⲛⲓ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲩⲱⲓ « induere pace et munditia  
iustitia, et pervenies ad aulam eius in gaudio »; des.: ⲁⲛⲥⲉ ⲧⲉⲛⲟⲥ

ΤΗΡΕΝ ΤΘΕΟΔΟΚΟΣ ΕΘΥΑΒ ΟΥΟΣ ΜΠΑΡΕΝΟΣ ΝΗΟΥ ΝΙΗΝ  
 ΤΡΕΡΧΕ ΦΤ ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΑΤΙΑ ΜΑΡΙΑ ΕΙΤΕΝ ΠΙΣΜΟ  
 ΔΑΛΗΝ « Domina omnium nostrum, Theotokos sancta et virgo in omni  
 tempore, vere Dei Genitrix, sancta Maria, per gratiam... Amen ».

Eandem homiliam, Theodosio Alexandrino adscriptam, e codicibus  
 sahidicis Brit. Mus. Orr. 7021 et 6781, cum praefatione et versione  
 glica, edidit E. A. Wallis Budge, *Miscellaneous coptic Texts in the  
 lect of Upper Egypt*, Londini, 1915, pp. CXXXV-CXLIV, 321-431, 893-9.  
 Initium codicis Vaticani legere est in op. laud., p. 361, linn. 2 et 3.  
 (Or. 7021, f. 23 ca. fin., Or. 6781, f. 11 ca. med.): Τ ΔΙΛΩΚ ΝΤΗΡΕ.  
 Textus bohairicus et textus sahidicus communiter consentiunt, non semper  
 tamen ad verbum. Magis recedit recensio Vaticana a textu bohairi-  
 quem e codice chartaceo Curzoniano edidit E. A. Wallis Budge, s.  
 titulo *Saint Michael the archangel, Three encomiums*, Londini, 1894, pp. 1-  
 (vide p. 22, lin. 22, locum ubi incipit fragmentum Vaticanum). Brevi  
 alicquantulum est recensio quam praebet codex sahidicus M 607, ff. 2-23,  
*Bybliothecae Pierpont Morgan codices coptici photographice expressi*, ex  
 Henrici Hyvernat, t. XXVII, Romae, 1922. Tria demum fragmenta  
 idem argumentum spectantia, duo bohairica (Cahirensia 32 et 32<sup>Add. 1</sup>)  
 unum sahidicum (Cahirensis 32<sup>Add. 1</sup>), edidit H. G. Evelyn White, *The Mon-  
 steries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 66-70, ex  
 notis de convenientia fragmentorum cum aliis codd. hucusque editis.

Varias praebet codex variae manus notas marginales lectionem ap-  
 ctantes: ante interrogationes c vel o; **ⲱⲁ** « Usque », **ⲱⲙ** « Lege », ps-  
 sim; f. 6, ⲉ; f. 12v, κ; f. 22, **ⲭⲁⲕ** « Desine »; f. 27, ante conclusionem  
**ⲕⲉⲣⲉⲣ** « Protrahe »; initium nonnullarum sectionum signant cruculi  
 vel ductus incompti. F. 18v, **ⲡⲓⲁⲣⲭⲁⲅⲣⲉⲗⲟⲥ** partim scriptum est in n-  
 sura; occurrunt etiam paucae emendationes varii calami.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 591 (vide p. 401) eandemque pro-  
 bet indolem palaeographicam. Amissis tribus primis fasciulis, exhibet quaterniones **Ⲭ**-  
 (ff. 1-24, pp. **ⲙⲉ** - **ⲟⲩ**) et tria folia prima quaternionis **ⲭ** (ff. 25-27, pp. **ⲟⲩ** - **ⲡⲁ**); folium  
 signatum 15, quod olim positum erat perperam inter ff. 9 et 10, ut iam calamis reos-  
 tioribus, tum arabice: راجع وجه 11 على طوله « Convertere ad plagulam 11 pro (textus) co-  
 sequentia » (f. 9v), ثم وجه 10 بعد هذا راجع وجه 10 « Post hoc convertere ad plagulam  
 10 dein ad plagulam 16 » (f. 14v), tum gallice: Ce feuillet et les quatre suivants doivent  
 être placés avant le précédent (f. 10), Ce folio va entre 15 et 16 (f. 15), notatum legi-  
 tur, anno 1933 in proprium locum restitutum est inter ff. 15 et 16; quaedam paginae  
 notae cum summis foliis resectae sunt. In plagulis extremis fasciculorum, ornamentum  
 lineis inter se innexis confectum, separat invocationes **ⲓⲥ ⲛⲓⲥ** in ff. aversis, et **ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲓ**

erere nostri » in ff. rectis, at  $\text{HAI HMI}$  « miserero mei » in f. 9. Excepta cruce, minio data, quae signat plagulas medias quaternionum, codex caret omni pigmento. F. 17<sup>v</sup>, momentum in forma ramorum distinguit initio seriem dictorum  $\text{ANOK PE MICHAN}$  « sum Michael ». Pauca occurrunt interpunctionis signa.

F. 27<sup>r</sup>, inter duas lineas lineolis, tum directis tum flexuosis, punctis et ornamentis, subscriptio librarii, unciali oblonga solito maiore:  $\text{OYHAI AMH ETACQDAI K | OYRPHNH AMH ETAW AMHN | OKAT HNH ETAWTEM AMHN}$  « Misericordia ei scripsit. Amen. Pax ei qui legit. Amen. Intellectus eis qui audiunt. Amen ». F. 21, in marg. externo, notula lectoris partim resecta:  $\text{مِخَائِيلُ الْخَطِيئَةِ | بـ | الله الرَّحْمَنُ | ن}$  « Michael, peccator, reus. In nomine Dei elementis, misericordia ».

2 (ff. 28-54<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 27, lim. 30-33.

Martyrium sancti Theodori Orientalis et sociorum, clusione mutila, sub titulo  $\text{†MARTYRIA HTE PIAGIOS ΘEOΔΩΡΟΣ$   $\text{†OYPI AMARTTPOC HTE PXC HNC ΦH ETOMON† EPQC XE ΠIATOLEOC NEM NEQWΦHP AMARTTPOC ETA ΠOC ΘAZMOY EPAIWN NOTWT AMARTTPHKON NEMAQ ETE ΠIAGIOS ZEONTIOC TPABEYC PE NEM ΦH EΘOYAB ΠANNHTPOC ΠIEBOZ ΔEN NHPCHC AYXWK HTOTAEZHNC EBOL ΔEN OYMETTEHNEOC HCOYIB$   $\text{†OYABOT TΩBI ΔEN OYRPHNH HTE Φ† AMHN}$  « Martyrium Theodori, fortis martyris Christi Iesu, quem vocant Orientalem, et sociorum eius martyrum quos Dominus vocavit ad idem cum ipso certamen martyrii, scilicet sancti Leontii Arabi et sancti Panegiri ex Persis, qui solverunt suum certamen fortiter, die undecimo mensis tōbi. In pace Amen ».

Textum ediderunt: cum versione italiana, I. Balestri, in ephemeride *Carisone*, ser. II, t. x, 1906, pp. 151-168, 248-263; ser. III, t. II, 1907, pp. 34-45; cum versione latina I. Balestri et H. Hyvernati, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, Justus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 34-62; versio, 1908, pp. 30-43; E. O. Winstedt, *Coptic texts on saint Theodore the General, St. Theodore the Eastern, Chamoul and Justus*, Lond., 1910, pp. 1-xxx, 1-169; W. Hengstenberg, *Der Drachenkampf des Heiligen Theodor*, in ephemeride *Oriens christianus*, nov. ser., t. II, 1912, pp. 274-280; vide infra, cod. Vat. copt. 65<sup>a</sup>.

In summo f. 28, manu posteriore:  $\text{COYIB HXOIAK · ΔEN ABBA OYOCPE}$  « Die duodecimo khoiak; in abba Benūfer ». In marginibus sim:  $\text{ωϣ}$ , « Lege »,  $\text{ϣα}$  « Usque » et c vel  $\text{ϝ}$  ante interrogationes; 32, 36<sup>v</sup>, 45, 50<sup>v</sup>, 52<sup>v</sup>:  $\text{κ}$ ; in super cruculae et varia signa rudiora et

ΤΗΡΗΝ ΤΘΕΟΔΟΚΟΣ ΕΘΥΑΒ ΟΥΟΣ ΜΠΑΡΕΝΟΣ ΝΗΟΥ ΝΙΒ,  
 ΤΡΕΧΧΕ ΦΤ ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΑΤΙΑ ΜΑΡΙΑ ΕΙΤΕΝ ΠΙΣΜΟΤ  
 ΔΑΜΗ « Domina omnium nostrum, Theotokos sancta et virgo in oī  
 tempore, vere Dei Genitrix, sancta Maria, per gratiam ... Amen ».

Eandem homiliam, Theodosio Alexandrino adscriptam, e codicib.  
 sahidicis Brit. Mus. Orr. 7021 et 6781, cum praefatione et versione i.  
 glica, edidit E. A. Wallis Budge, *Miscellaneous coptic Texts in the d.  
 lect of Upper Egypt*, Londini, 1915, pp. CXXXV-CXLIV, 321-431, 893-9.  
 Initium codicis Vaticani legere est in op. laud., p. 361, linn. 2 et 3.  
 (Or. 7021, f. 23 ca. fin., Or. 6781, f. 11 ca. med.): Τ ΔΙΩΑΚ ΝΤΗΡΗ  
 Textus bohairicus et textus sahidicus communiter consentiunt, non semp-  
 tamen ad verbum. Magis recedit recensio Vaticana a textu bohairi-  
 quem e codice chartaceo Curzoniano edidit E. A. Wallis Budge, a  
 titulo *Saint Michael the archangel, Three encomiums*, Londini, 1894, pp. 14  
 (vide p. 22, lin. 22, locum ubi incipit fragmentum Vaticanum). Brevi  
 aliquantulum est recensio quam praebet codex sahidicus M 607, ff. 2-23.  
*Bybliotheae Pierpont Morgan codices coptici photographice expressi*, cu  
 Henrici Hyvernat, t. XXVII, Romae, 1922. Tria demum fragmenta  
 idem argumentum spectantia, duo bohairica (Cahirensia 32 et 32<sup>Add.</sup> II),  
 unum sahidicum (Cahirensis 32<sup>Add.</sup> I), edidit H. G. Evelyn White, *The Mon-  
 steries of the Wadi 'n Natrûn*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 66-70, cu  
 notis de convenientia fragmentorum cum aliis codd. hucusque editis.

Varias praebet codex variae manus notas marginales lectionem ap-  
 ctantes: ante interrogationes c vel o; **ωα** « Usque », **ωω** « Lege », **πα**  
 sim; f. 6, σ; f. 12ν, κ; f. 22, **χακ** « Desine »; f. 27, ante conclusionem  
**σκε[κερ]** « Protrahe »; initium nonnullarum sectionum signant crucula  
 vel ductus incompti. F. 18ν, **ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟC** partim scriptum est in ma-  
 sura; occurrunt etiam paucae emendationes varii calami.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 59<sup>1</sup> (vide p. 401) eandemque **πρω**  
 bet indolem palaeographicam. Amissis tribus primis fasciulis, exhibet quaterniones **Σ**  
 (ff. 1-24, pp. **αα** - **εε**) et tria folia prima quaternionis **ζ** (ff. 25-27, pp. **զզ** - **ππ**): folium  
 signatum 15, quod olim positum erat perperam inter ff. 9 et 10, ut iam calamis **reco**  
 tioribus, tum arabice: راجع وجه 11 على طول « Convertere ad plagulam 11 pro (textus) con-  
 sequentia » (f. 9ν), 16 بعد هذا راجع وجه 10 ثم وجه 16 « Post hoc convertere ad plagulas  
 10 dein ad plagulam 16 » (f. 14ν), tum gallice: Ce feuillet et les quatre suivants doivent  
 être placés avant le précédent (f. 10), Ce folio va entre 15 et 16 (f. 15), notatum legi-  
 tur, anno 1933 in proprium locum restitutum est inter ff. 15 et 16; quaedam paginarum  
 notae cum summis foliis resectae sunt. In plagulis extremis fasciculorum, ornamentum  
 lineis inter se innexis confectum, separat invocations **τε** **εε** in ff. aversis, et **ηαι** **ηαι**

erere nostri » in ff. rectis, at **ⲡⲁⲓ ⲡⲙⲓ** « miserero mei » in f. 9. Excepta cruce, minio atq., quae signat plagulas medias quaternionum, codex caret omni pigmento. F. 17<sup>v</sup>, mentum in forma ramorum distinguit initio seriem dictorum **ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙⲓϭⲁⲛⲗ** « sum Michael ». Pauca occurrunt interpunctionis signa.

F. 27<sup>v</sup>, inter duas lineas lineolis, tum directis tum flexuosis, punctis et ornamentis atq., subscriptio librarii, unciali oblonga solito maiore: **ⲟⲩⲡⲁⲓ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲣϩⲃⲁⲓ ⲡⲓ | ⲟⲩⲛⲣⲓⲛⲏⲛ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲱⲩⲩ ⲁⲙⲙⲏ | ⲟⲩⲕⲁⲧⲓ ⲡⲓⲛⲏ ⲉⲧϩⲱⲧⲉⲙ ⲁⲙⲙⲏ** « Misericordia ei scripsit. Amen. Pax ei qui legit. Amen. Intellectus eis qui audiunt. Amen ». F. 21, in marg. externo, notula lectoris partim resecta: **ⲡⲓⲙⲓⲁⲓⲗ ⲙⲁⲧⲏⲃ | ⲡⲓⲙⲓⲁⲓⲗ ⲙⲁⲧⲏⲃ** « Michael, peccator, reus. In nomine Dei clementis, misericordias ».

2 (ff. 28-54<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 27, linn. 30-33.

Martyrium sancti Theodori Orientalis et sociorum, clusione mutila, sub titulo **ⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲟⲓⲥ ⲑⲉⲟⲗⲱⲣⲟⲥ** « Martyrium sancti Theodori et sociorum eius », **ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲭⲥ ⲓⲛⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲓⲁⲓⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲓⲱⲩⲫⲏⲣ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲡⲟⲥ ⲑⲁⲣⲙⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓⲱⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲕⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲟⲓⲥ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲉⲡⲁⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲛⲏⲧⲏⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲣⲟⲛⲥ ⲁⲩⲩⲱⲕ ⲛⲧⲟⲩⲁⲑⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲧⲉⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛⲥⲟⲩⲧⲓⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲟⲩⲛⲣⲓⲛⲏⲛ ⲛⲧⲉ ⲫⲧⲓ ⲙⲙⲏ** « Martyrium Theodori, fortis martyris Christi Iesu, quem vocant Orientalem, et sociorum eius martyrum quos Dominus vocavit ad idem cum ipso certamen martyrii, scilicet sancti Leontii Arabi et sancti Panegiri ex Persis, qui solverunt suum certamen fortiter, die undecimo mensis tōbi. In pace ». Amen ».

Textum ediderunt: cum versione italiana, I. Balestri, in ephemeride « *Armonia* », ser. II, t. x, 1906, pp. 151-168, 248-263; ser. III, t. II, 1907, pp. 34-45; cum versione latina I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, t. I, Parisiis, 1907, pp. 34-62; versio, 1908, pp. 30-43; E. O. Winstedt, *Coptic texts on saint Theodore the General, St. Theodore the Eastern, Chamoul and Justus*, Lond., 1910, pp. 1-xxx, 1-169; W. Hengstenberg, *Der Drachenkampf des Heiligen Theodor*, in ephemeride *Oriens christianus*, nov. ser., t. II, 1912, pp. 274-280; vide infra, cod. Vat. copt. 65<sup>o</sup>.

In summo f. 28, manu posteriore: **ⲥⲟⲩⲧⲓⲃ ⲛⲩϭⲟⲓⲁⲕ · ⲗⲉⲛ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲟⲩⲱⲩⲣⲉⲣ** « Die duodecimo khoiak; in abba Benūfer ». In marginibus: **ⲱⲩⲩ** « Lege », **ⲩⲱⲁ** « Usque » et c vel ɔ ante interrogationes; 32, 36<sup>v</sup>, 45, 50<sup>v</sup>, 52<sup>v</sup>: **ⲕ**; insuper cruculae et varia signa rudiora et

recentiorum lectionem spectantia. Occurrunt in textu emendationes dissarum manuum.

Codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 61<sup>3</sup> (vide p. 421) eiusdem est indolis palaeographicae. Complectitur quaterniones  $\bar{\alpha} - \bar{\gamma}$  (ff. 28-51, pp.  $\langle \bar{\alpha} \rangle - \bar{\mu}$ ) tria ff. prima binionis  $\bar{\kappa}$  (ff. 52-54, pp.  $\langle \bar{\alpha}\bar{\sigma} \rangle - \bar{\pi}\bar{\kappa}$ ); in paginis extremis fasciculorum: cationes  $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$  ( $\bar{\iota}\bar{\omega}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$  in ff. 35<sup>v</sup>, 51<sup>v</sup>) quas separat ornamentum minio tactum; in nullis summis plagulis aversis crucula quattuor punctis effecta; in summo folio 48<sup>v</sup>:  $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\iota}$   $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\iota}$  « Domine Iesu Christe, miserere mei ». Lineamenta inter se innexa, in viridis et crocei coloris, decorant titulum et litteram initialem praegrandem a quae forma avis; iisdem pigmentis distinguitur ornamentum in forma rami, in folii initio margine dextro. Minio exarata sunt interpunctionis signa  $\cdot$ ; minio tactae sunt litterae marginales fere omnes, litterae  $\epsilon$ ,  $\sigma$ ,  $\phi$ , passim in textu, necnon aliquando litterae  $\epsilon$  et  $\tau$ ; minio obducta est crux quae plagulas medias fasciculorum distinguit. Fasciculi initis manus posterior summo angulo interno notas apposuit  $\bar{\iota}\bar{\omega} - \bar{\iota}\bar{\epsilon}$ . Partem superioris folii 36 phototypico edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XL 3, partem superiorem f. E. Tissierant, *Specimens of oriental codices*, Bonnae, 1914, tab. 77. Plagulae initialiteras partim deletas atramento refecit manus recentior.

3 (ff. 55-78<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 24, limn. 30-33.

Martyrium sancti Apater et sororis eius Irai, titulo  $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\cdot$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}$   $\bar{\sigma}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\zeta}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\phi}\bar{\omicron}\bar{\gamma}$   $\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\cdot$   $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\iota}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\cdot$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\theta}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}$   $\cdot$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\kappa}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\eta}$   $\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$   $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\tau}$   $\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\sigma}\bar{\gamma}\bar{\tau}$   $\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   $\bar{\sigma}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\phi}\bar{\tau}$   $\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$  « Martyrologi fortis et victoris martyris Domini nostri Iesu Christi, sancti Apater et Irai eius sororis, filiorum Basilidis Stratelatae regni Romanorum, qui cum summaverunt certamen martyrii die vigesimo octavo mensis thōout in pace Dei. Amen ».

Codicem edidit cum versione gallica, H. Hyvernat, *Les actes des martyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 78-113. Folium ultimum, altera manus, suffectum est folio pristino deperdito.

Diversarum manuum sunt lectionis signa marginalia, quorum nonnulla partim resecta:  $\epsilon$  ante interrogationes,  $\bar{\omega}\bar{\omega}$  « Lege » (ff. 55<sup>v</sup>, 70<sup>v</sup>, 71, 75, 77),  $\bar{\omega}\bar{\alpha}$  « Usque » (ff. 74<sup>v</sup>, 76<sup>v</sup>),  $\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$  «  $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$  » « Desine » (f. 61<sup>v</sup>),  $\bar{\varsigma}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\iota}$  « Scribe » (f. 71). Emendationes varii calami occurrunt in textu.

Codex eiusdem amanuensis est ac cod. Mancuniensis bibl. John Rylands. Ductus transversus, plumbo in paginis delineati, definiunt margines, ductus vero plagulae carceis membranae stilo sicco impressi binas scripturae lineas; spatium partis scriptae

mm. 285 × 180. Codicem efficiunt quaterniones tres signati  $\overline{\text{KK}} - \overline{\text{KK}}$ , unde colligitur eundem esse partem codicis pristini amplioris. Paginarum notae plurimae vel resectae sunt vel, resectae, evanuerunt; nunc iam solum integre vel partim apparent in f. 56<sup>v</sup> ( $\overline{\text{A}}$ ), 57<sup>v</sup> ( $\overline{\text{E}}$ ), 58<sup>v</sup> ( $\overline{\text{H}}$ ), 59<sup>v</sup> ( $\overline{\text{I}}$ ), 62<sup>v</sup> ( $\overline{\text{I}\overline{\text{E}}}$ ), 63 ( $\overline{\text{I}\overline{\text{Z}}}$ ), 70<sup>v</sup> ( $\overline{\text{A}\overline{\text{H}}}$ ), 71 ( $\overline{\text{A}\overline{\text{F}}}$ ).

Rubra ad medias quaternionis plagulas distinguendas, in summo angulo externo pagina aversa, in imo angulo externo pro pagina recta, apparet, ob folia in confectis quaternionibus resecta, in f. 3 averso et f. 4 recto fasciculorum secundi et tertii. In summis paginis extremis fasciculorum, ornamentum inter invocationes  $\overline{\text{IC}} \overline{\text{XC}}$  in locum tenet, in f. 62<sup>v</sup>, invocatio uberior de qua infra. Titulus, inscriptiones et numericae exaratae sunt unciali oblonga, ipse textus unciali rotunda; accentus efficitur tum puncto, tum lineola, tum puncto in lineolam curvam producto; interpunctio una simplici vel duplici lineola directa constant. Folii initialis ornamenta, textus initialis necnon linea prima similis sunt indolis ac in cod. Vat. copt. 63<sup>2</sup>, absque pigmentis, quibus codex prorsus caret; levia ornamenta in forma ramorum communi sectionum initium ac nonnullas litteras marginales; levius ornamentum ad seriem terminum  $\overline{\text{KEM}}$  (f. 69<sup>v</sup>). Textum concludit duplex linea lineolis et punctis effecta.

Inscriptiones partim resectae in summis marginibus, librarii manu: f. 56<sup>v</sup>,  $\overline{\text{PAOC}} \overline{\text{KATNI}} \overline{\text{XC}} \overline{\text{MI}} \overline{\text{EBOL}}$  « Domine Iesu mi, dimitte mihi »; f. 57<sup>v</sup>,  $\overline{\text{PAOC}} \overline{\text{INC}} \overline{\text{KATNI}} \overline{\text{KAZ}}$  « Domine Iesu mi, salva me »; f. 59<sup>v</sup>,  $[\overline{\text{PAOC}}] \overline{\text{INC}} \overline{\text{XC}} \overline{\text{MI}} \overline{\text{EBOL}}$  « Domine Iesu, dimitte mihi »; f. 62<sup>v</sup>,  $\overline{\text{PAOC}} \overline{\text{INC}} \overline{\text{KANONT}} \overline{\text{ABRON}} \overline{\text{EIN}} \overline{\text{EIOCHF}} \overline{\text{PEKBWA}} \overline{\text{KATYAWY}} \overline{\text{XC}} \overline{\text{EBOL}}$  « Domine Iesu, Deus meus, adiuva Ioseph servum tuum inutilem; dimitte in imo margine f. 73, nota lectoris:  $\overline{\text{APIMAMEY}} \overline{\text{INOK}} \overline{\text{DA}} \overline{\text{PIREPRENHOBI}} \overline{\text{YOP}} \overline{\text{EKEN}}$  «  $\overline{\text{HTE}} \overline{\text{POC}} | \overline{\text{XA}} \overline{\text{KHOBI}} \overline{\text{MI}} \overline{\text{EBOL}} \overline{\text{AMN}} \overline{\text{AMN}}$  « Memento mei, peccatoris, <qui> super terram, ut Dominus dimittat peccata mea mihi. Amen, amen ». F. 78<sup>v</sup>, in imo line:  $\overline{\text{AMN}}$ .

4 (ff. 79-105<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 27, linn. 29.

Homilia s. Iohannis Chrysostomi in II Cor. 5, 17, sub  $\overline{\text{OY}} \overline{\text{ZAO}} \overline{\text{GOC}} \overline{\text{HT}} \overline{\text{E}} \overline{\text{PIA}} \overline{\text{GIOC}} \overline{\text{IWA}} \overline{\text{NHNHC}} \overline{\text{PI}} \overline{\text{X}} \overline{\text{RICOC}} \overline{\text{TO}} \overline{\text{MOC}} \overline{\text{OYOC}}$  «  $\overline{\text{PRXHEPISCOPOC}} \overline{\text{HT}} \overline{\text{E}} \overline{\text{KWCTANTINOYPOZIC}} \overline{\text{EACXOC}} \overline{\text{EPHPHTON}}$  «  $\overline{\text{HT}} \overline{\text{E}} \overline{\text{PIA}} \overline{\text{POCTOZOC}} \overline{\text{XE}} \overline{\text{ZACAE}} \overline{\text{NH}} \overline{\text{ET}} \overline{\text{HEN}} \overline{\text{PX}} \overline{\text{C}} \overline{\text{OYCWN}} \overline{\text{T}} \overline{\text{MBEPH}} \overline{\text{KNIAPXEOC}} \overline{\text{AYCINI}} \overline{\text{ZHHPH}} \overline{\text{IC}} \overline{\text{ZH}} \overline{\text{NEPI}} \overline{\text{AYYAWPI}} \overline{\text{ZEN}} \overline{\text{OY}} \overline{\text{ZHPHNH}} \overline{\text{N}}$  » « Sermo sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani, quem habuit de verbo Apostoli 'Quoniam qui in Christo est, nova sunt creatura; vetera transierunt, ecce nova facta sunt'. In nomine Dei. Amen ».

Inc.:  $\overline{\text{MBPHHT}} \overline{\text{TAP}} \overline{\text{EYACEPPOYOT}} \overline{\text{NXC}} \overline{\text{PIOYWI}} \overline{\text{ECIT}} \overline{\text{MBEPXPOX}}$  «  $\overline{\text{KOC}}$  » « Sicut enim agricola alacris esse solet ad seminandum semen suum in agro »; des.:  $\overline{\text{OYOC}} \overline{\text{AXOC}} \overline{\text{EOBHTOY}} \overline{\text{XE}} \overline{\text{PH}} \overline{\text{ET}} \overline{\text{HEN}} \overline{\text{PX}} \overline{\text{C}} \overline{\text{OYCWN}} \overline{\text{T}} \overline{\text{MBEPH}} \overline{\text{PE}} \overline{\text{ZEN}} \overline{\text{PX}} \overline{\text{C}} \overline{\text{INC}} \overline{\text{PENOT}} \dots \overline{\text{AMHN}}$  « et dic de ipsis: 'qui in Christo est, nova est creatura; in Christo Iesu, Domino nostro... Amen »



(P. G. 64, col. 25, Πολλὴ μὲν γηρόνυ προθυμία καταβάλλειν τὰ σπέρματα col. 34, ὥστε, Εἴ τις ἐν Χριστῷ, καὶνὴ κτίσις. Ὑπὲρ δὲ τούτων ἀπάντων εἰς ροπήσωμεν τῷ θεῷ ὅτι αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν).

Inter utrumque sermonem graecum et bohairicum rerum potius quae verborum est consensus, nec desunt graviore discrepantiae; sic *ve* *ws kéрата ἐσθηκότα*, col. 25, linn. 24, 25, quae in editorum monito prae (P. G. 64, p. 10) ut Chrysostomo abiudicanda notantur, ignorat recentior bohairica (f. 80, linn. 11, 12), nec parum discrepat utriusque textus conclusio.

In summo mg. f. 79, manu posteriore, **COYX** **hewoyt** « Die prius thōout »; in mg. externo, alia manu, **COYAI** **hewoyt** **ωω** **hφai** « I primo thōout lege hoc »; item, paulo inferius, manu rudiori (partim resectum). In marginibus passim, **ωα** « Usque », **ωω** « Lege ». Paucae occurrunt correctiones diversarum manuum.

Ductus directi, stilo sicco plagulae carnea membranae impressi, spatium definit duplicis lineae scripturae; bini ductus transversi spatium litteris marginalibus servatum spatium partis scriptae est circiter mm. 240 × 165. Constat codex quaternionibus **Α** et tribus foliis fasciculi **Α**; paginarum notae in solis plagulis extremis fasciculorum scriptae sunt, incipiendo a f. 86<sup>v</sup> (**ιϛ**); in summo angulo interno ff. 79, 87, 103, manus prior notis **ιΑ**, **ιΒ**, **ιΓ** fasciculos signavit (nota **ιϛ** in f. 95 cum summo mg. resecto). Inter fasciculorum et paginarum notas numericas atque invocationes **ιϛ** **ωω**, atramentum oxaratum est ornamentum lineis inter se innexis effectum. Notae numericae et inscriptiones unciali oblongae, reliqua unciali rotunda scriptae sunt; accentus efficiuntur puncto vel lineola; vox coarctata **φ†** signatur lineola concava. Titulus praeter morem minio exaratus est atque vacuum praebet spatium ornamento servatum. Praeagrandis est littera initia homiliae minio obducta; duae lineae priores reliquis sunt ampliores et punctis rubris distinctae; quattuor punctis rubris, in forma crucis, efficiuntur interpunctionis signa, quae in ultima plagula ommissa sunt; demum, puncta rubra infixae sunt nonnullis litteris marginalibus et in ipso textu, post spatium vacuum, litterae o, raro aliae; locos sacrae Scripturae comitantur signa marginalia. Scriptura est nitida; vide specimen ap. H. Hyvernat, *Album* tab. XLII, 1, quae partem superiorem folii 103 codicis exhibet. Textum concludunt lineae tres lineola et punctis effectae.

F. 105<sup>v</sup>, subscriptio manus recentioris: **ΑΡΙΦΛΑΜΕΝΙ** **ΑΠΙΡΕΠ|ΕΡΗΘΙ** **ΘΕΩΛ|ΡΟΣ** **Ι** **ΠΡΑΙΝΙΣΙΟΥ** « Memento peccatoris Theodori filii, ex Sūtā ». In summo f. 79, conscribuntur; in imo folio 105<sup>v</sup>: **ΑΘ**.

5 (ff. 106-172<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 68, linn. 31-35.

Encomium s. Georgii martyris, Theodoto Ancyreni adscriptum, sub titulo **ΟΥΕΝΓΩΜΜΙΟΝ** **ΕΛΕΓΤΑΙΟΥΟ** **ΗΞΕ** **ΠΑΠΑΣ** **ΚΑΡΙΟΣ** **ΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ** · **ΑΒΒΑ** **ΘΕΟΔΩΤΟΣ** · **ΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ** **ΗΤΕ** **ΑΚΗΡΑ**

· ΚΑΛΑΤΙΑ ΘΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΜΕΥΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ · ΝΤΕ  
 · ΝΤΕ ΤΜΕΘΜΗ · ΠΙΣΙΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΑΤΟΥΙ ΠΙΝΙΩΤ ΜΜΕ-  
 · ΡΩΝ ΝΤΕ ΝΙΓΑΖΙΔΕΟΣ · ΠΙΜΑΤΟΙ ΝΧΩΡΙ ΝΤΕ ΠΧΣ ΠΙΑΓΙΟΣ  
 · ΕΡΓΙΟΣ ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ ΗΡΕΜΤΟΣΠΟΛΙΣ · ΝΤΕ ΤΠΑΖΙΣΤΙΝΗ · ΕΤΕ  
 · Α ΠΕ ΣΟΥΚΤ ΝΠΙΑΒΟΤ ΦΑΡΜΟΥΘΙ ΕΡΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΝΤΕΡΟΥΝ-  
 · ΙΑ ΝΕΜ ΝΙΝΙΩΤ ΝΝΑΓΩΝ ΕΤΑΦΕΡΕΡΥΠΟΜΕΝΗΝ ΕΡΩΟΥ · ΝΕΜ  
 · ΜΑΙΟ ΕΤΑΦΘΙΤΟΥ ΘΕΝ ΝΙΦΝΟΥΙ ΘΕΝ ΟΥΖΗΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ  
 «comium quod protulit beatus episcopus abba Theodotus, episcopus  
 trae Galatiae, die commemorationis gloriosae solis veritatis, stellae  
 ctinae, magni herois (cf. cod. Vat. copt. 71, f. 59, col. b.: ΠΙΜΕΛΙΤΟΝ  
 J) Galilaeorum, militis fortis Christi, sancti Georgii martyris viri  
 polis Palaestinae, qui est dies vigesimus tertius mensis pharmouthi,  
 ifestans eius cognationem et magna certamina quae sustinuit et honores  
 cecepit in caelis. In pace Dei. Amen».

codicem edidit cum praefatione et versione anglica, E. A. W. Budge,  
*martyrdom and miracles of saint George of Cappadocia*, Lond., 1888,  
 XIII-XV, 83-173, 274-331; eundem textum ediderunt I. Balestri et  
 yvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orien-*  
*ti*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 183-269;  
 etiam *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 72-74;  
 J. Brooks, *Acts of S. Georg*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII,  
 ., pp. 67-115; H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n*  
*ân*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 73, 74. Codex varias praebet additiones  
 orrectiones de quibus vide Balestri-Hyvernat, op. laud.

Notae marginales varii calami et signa lectionem spectantia nonnun-  
 a ex parte resecta sunt vel madore deleta; cruculae, passim; f. 117<sup>v</sup>,  
 verba ΟΥΧΥΡΗΣΤΗΛΑΝΟΣ ΞΠΑΡΡΗΣΙΑ quae sequitur in textu duplex  
 la obliqua: ΨΑ ΧΑ ΤΕΦΜΑΡΤΡΙΑ [Ε]ΦΑΡΟΥ ΦΟΝΣ ΗΝΙ[CA]-  
 · ΝΤΕ Τ[Μ]ΑΡΤΗΡΙΑ [ ]ΧΠΙΩ ΣΑΘΗ · ΤΕ ΝΧΩΒΙ ΝΘΑΙΕ Ο ΩΥ  
 · ΝΑΙ «Usque. Postpone martyrium eius; inverte sermones martyrii ...  
 · eeps; quinque folia post septuaginta (†); lege cum hisce»; f. 121<sup>v</sup>,  
 · a verba ΧΕ ΕΡΩΟΥ ... ΝΕΜΩΤΕΝ: ΦΟΝΣ ΝΑΙ [ ]ΟΥΝΙ ΣΑ[ ]  
 · ΤΥΡΙΑ ] ΨΑ [ ]ΘΑΙΕ «Inverte haec ...»; ff. 139, 149<sup>v</sup>, 161, ite-  
 · ar in mg. prima verba textus sectionis; ff. 151<sup>v</sup>, 162<sup>v</sup>, ΨΑΚ ΕΒΟΛ  
 · aine»; f. 162<sup>v</sup>, ad verba ΤΗΑΘΕΡΕΝΙΦΥΖΗ: ΩΥ ΕΤΕΝ [Ε]ΡΡΗ  
 · Ε ΠΙ[Ε]ΧΩΡΣ ΕΤΕΜ[Μ]ΑΥ Δ[Ο]ΥΟΝΣΕ ΕΡΟΥ [Η]ΧΕ ΠΕΝΣΟ ΙΗC  
 · ΙΣΑΧΙ ΝΕΜΑΔ ΕΦΧΑ ΜΜΟΣ ΧΕ ΧΕΜΝΟΜΤ ΠΑ[Δ]ΛΟΥ ΓΕΩΡ-  
 · ΙC [Ο]ΥΟΣ ΟΡΟ ΜΜΟΚ «Lege prius: In ipsa illa nocte sese



qui sunt vivi, Dominus faciat cum eis magnam suam misericordiam, qui autem exie-  
corpore; lege εταρει), Dominus det requiem animabus eorum et faciat eos decum-  
sinu patrum nostrorum sanctorum Abraham, Isaac et Iacob. Amen »; f. 172<sup>v</sup>, nota  
ⲉⲩⲛⲓ ⲡⲟⲥ ⲫⲧⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲱⲙ ⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲕⲉⲛⲓ ⲛⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲁⲉ(ⲟⲛ) | ⲛⲓ ⲉⲣⲉ  
ⲱⲣ ⲙⲉⲣ ⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲱⲉⲣⲉⲛⲧ ⲛⲓ ⲉⲧⲁⲓ ⲟⲩⲥⲙⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲛⲉⲛ ⲛⲥⲁ ⲉⲙⲉⲗⲁⲛⲓⲁ  
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | ⲛⲓ ⲉⲃⲟⲩⲱⲩ ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲡⲣⲓⲧⲓ ⲧⲉⲩⲧⲁⲥⲟⲟⲩ ⲧⲉⲩⲱⲛⲥⲓ  
ⲛⲉⲣ ⲛⲧⲉⲙⲉⲟⲗⲧⲁⲥⲟⲥ | ⲫⲧⲛⲓ ⲛⲙⲁⲓⲱⲥⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲧⲉⲱⲣⲧⲓ |  
ⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲉⲧⲓⲥⲓ ⲓⲉ ⲱⲉⲣⲉⲣⲫⲙⲉⲓⲁⲓ ⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲛ ⲛⲁⲓⲕⲟⲩⲱⲩ  
ⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ ⲉⲱⲛ ⲉⲃⲛⲛⲟⲩ ⲡⲟⲥ ⲉⲕⲉⲃⲓ ⲛⲛⲟⲩⲫⲓⲛⲭⲏ | ⲉⲛⲓⲧⲟⲛⲟⲥ  
ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲁⲩ ⲛⲟⲟⲕ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲣⲱⲩⲱⲩ ⲛⲛⲁⲓ | ⲛⲧⲟⲧⲕ ⲛⲓⲱⲩⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲧⲣⲉⲛⲓ  
ⲱⲧⲓ | ⲛⲉⲙ ⲫⲱⲙⲣⲓ ⲛⲉⲙⲓ ⲛⲓⲛⲛⲁⲓ ⲱⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲁⲙⲛⲓ | ⲭⲣⲟⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲣ-  
ⲭⲟⲥ « Domine Deus virtutum, qui es in sinu Patris tui boni, cuius thesauri sunt  
misericordiae et miserationis, qui respicis omni tempore conversionem peccatorum, qui  
mortem peccatoris, ita ut convertatur et vivat, rogamus tuam bonitatem, Deus amans  
», per preces sancti Georgii, ut facias misericordiam cum omnibus quorum labores vel  
male in hoc parvo sunt libro, in hoc saeculo vel in saeculo futuro. Domine, suscipe  
animum in regionibus quietis; quia tui est potestas misericordiarum; gloria et bene-  
dicent te, Pater, cum Filio et Spiritu, in saecula omnia. Amen. Epocha Martyrum  
= an. D. 955-956 ». Quaedam folia madore corrosa sunt, non sine aliquo textus  
in marginis invocationum atque subscriptionum detrimento. In imo f. 106: ⲭⲓⲙ  
nothens (†) filius »; ibid., alia manu: ⲉⲩⲩⲩ.

(ff. 173-188<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 16, linn. 34-36.

Martyrium Apa Sarapamon, initio mutilum.

codicem edidit, cum versione gallica, H. Hyvernât, *Les actes des mar-  
tyrs de l'Égypte*, t. I, Parisiis, 1886, pp. 304-331.

codex ab eodem librario exaratus est ac cod. Vat. copt. 59<sup>1</sup> (vide p. 401) eandemque  
et indolem palaeographicam. A misso primo fasciculo, continet codex quaterniones K et  
codinae signantur ιϛ (f. 173) — ⲁⲙ (f. 188<sup>v</sup>). Inscriptiones in summis paginis extremis fasci-  
culi leguntur ⲱⲥ ⲉⲱⲩ (initio), ⲧⲉ ⲭⲟⲥ (in fine); has separant lineamenta inter se innexa,  
quae crucis quae in solis ff. 173 et 180<sup>v</sup>, manu posteriore, pigmentis rubro et croceo  
facta sunt; eadem manu minio tacta sunt passim litterae marginales et interpunctionis  
Variis in summis foliis aversis, inscriptio ⲙⲱⲥ. Deest in codice crux quae medias  
paginarum plagulas distinguat.

f. 184<sup>v</sup>, in summo margine, invocatio, amanuensis ut videtur manu (vide cod. 59<sup>1</sup>,  
ⲓⲁⲣⲃⲁⲣⲙⲟⲛ ⲉⲃⲓⲕ ⲛⲓⲁⲩⲓ « Domine, miserere servi tui Iohannis ».

In laterculo anteriore interno: *Ass. 12. n. 62*; in folio averso, eidem laterculo custo-  
modo adiecto, schedula chartacea titulos refert operum quae in codice leguntur. Ff. 1  
et 2<sup>v</sup> sigilla exhibent bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

codicis tegumentum, e corio rubro confectum, in dorso auro impressa habet notam 63.  
Initium et stellas gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfilii  
et bibliothecarii.

64 (a I. S. Assemani emptus 13). Membr., ff. 185, mm. 348 × 280.

Opera homiletica et hagiographica e variis codibus, bohairice.

1-3 (ff. 1-60<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 60, linn. 31-35.

1 (ff. 1-32<sup>v</sup>) Vita sancti Macarii Scetensis, mutila initio doxologia necnon folio uno (pp. <νε>, νε) post f. 19; cf. codd. Vatic. copticos 59<sup>a</sup> et 62<sup>l</sup>. Inc.: εϥⲙⲉⲧⲱⲙⲱⲩⲉ ⲛⲟⲩⲧⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲉϥⲓⲟⲩⲧ (E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, Parisiis, 1894, p. 60, lin.

Initium vitae Macarii quod in codice desideratur habet cod. V. copt. 62, ff. 1-9, lin. 10 a. fin., εϥⲛⲁⲩⲱ, « videns »; textus folii amissi p. f. 19, legitur in cod. Vat. copt. 59, f. 119<sup>v</sup>, lin. 13, ⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛⲉⲭⲉ ⲁⲃⲓ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲁϥ « et dixit ei abba Macarius » — f. 120<sup>v</sup>, lin. 14 a. fin., ἐν « nunquam » (partim etiam in cod. Vat. copt. 62, f. 25<sup>v</sup>); partem doxologiae amissam in fine, vide in cod. Vat. copt. 62, f. 37<sup>v</sup>, lin. 6 a. fi. ⲙⲉⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ...; cf. E. Amélineau, op. laud., p. 60, lin. 7-p.117, lin. a. fin., ubi in notis signantur codicis partes amissae.

Foliorum 4 et 6 varias quasdam lectiones e fragmento Cahirensi edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wādī 'n Natrūn*, t. Neo Eboraci, 1926, p. 135.

Tum in marginibus tum in textu varia sparsa sunt lectionis sig. diversarum manuum: cruculae, signum ✕, c ante interrogationes, passi f. 7, ω[ω] « Lege »; f. 15<sup>v</sup>, ⲁⲣϭⲏ ⲛⲙⲁⲩⲧⲃ « Initium; secundus » ad ver ⲟⲩⲟⲩⲧ ⲁϥⲧⲁϥⲉⲟ et infra ϭⲁⲕ « Relinque »; cf. Amélineau, p. 86, n. f. 18<sup>v</sup>, ⲱⲁ « Usque »; f. 20, in imo mg. externo, ⲛⲣⲁⲛ ⲛⲓⲉⲣⲁⲕⲁ « Fil Hieracae », ad verba ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲁⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ (Amélineau, p. 96); Hieracae historia quae in cod. non legitur, vide Amélineau, p. 104, n. et dicta superius de cod. Vat. copt. 59<sup>a</sup>. Folii initialis cum imo an externo litterae nonnullae perierunt quas manus recens supplere tentavit membrana qua codex reffectus est; paucae emendationes occurrunt in text.

Codicis ff. 1-32<sup>v</sup>, addita versione arabica, exscripsit R. Tuki in co Borg. copt. 116, ff. 185-243<sup>v</sup>.

2 (ff. 33-41<sup>v</sup>) Vita s. Pauli anachoretae, sub titulo ⲛⲓⲁⲩⲱⲛⲧ ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲁⲩⲱⲛⲧ ⲛⲓⲁⲛⲁϭⲱⲣⲓⲧⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ « Vitae institutum abba Pauli, anachoretae sancti ». Folii 34 exiguum tantum remanens fragmentum.

itam edidit, cum versione gallica et praefatione, E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, LV, Parisiis, 1894, pp. IV-XVII, 1-14; de textu bohairico collato cum Hieronymi *Vita s. Pauli eremitae* (P. L. 23, coll. 17-30), vide, cum notis tamen cautelis, Amélineau, op. laud., pp. IV-XVII; cf. etiam F. Nau, *Le grec original de la Vie de s. Paul de Thèbes*, in ephemeride *Analecta Bodiana*, t. XX, 1901, pp. 121-157, et A. Kugener, *S. Jérôme et la Vie de Paul de Thèbes*, in ephemeride *Byzantinische Zeitschrift*, t. XI, 1902, pp. 153-157. De s. Paulo eremita, vide etiam Zoega, *Catalogus*, pp. 360. et 33, in summo mg., manu posteriore: ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ἡΡΟΥΙΤ ἡΤΕ  
 11 « Primo sabbato quadragesimae ». In marginibus, c vel o ante orationes, passim; f. 36<sup>v</sup>, ante ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΡΑΚΟ† (Amélineau, op. laud., in mg., COCK « Trahe »; f. 41, crucula ad orationem ὦ πῶς « O Domine »; f. 41<sup>v</sup>, ante ΧΕ ΟΥΗ ΓΑΡ (Amélineau, p. 14), COCK, minio correctum; ibidem, in textu, correctio minio adiecta; paucae occurrunt per emendationes varii calami.

Indicis ff. 33-41<sup>v</sup> exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 111, pp. 21-733.

f. (ff. 42<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>) Apophthegmata de s. Antonio, sub titulo  
 11 ΧΙ ἡΤΕ ΝΙΘΕΛΛΟΙ ΕΘΕ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙ « Verba seniorum de Antonio »; desiderantur finis et folium unum post f. 42.

Apophthegmata, cum versione gallica et praefatione, edidit E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. XVII-XXVII, 15-45; cf. etiam I. Guidi, *Atti della R. Accademia dei Lincei, classe di scienze morali, fisiche e filologiche*, ser. V, t. xv, Romae, 1906, pp. 463-465; R. Pietzmann, *Apophthegmata Patrum boheirisch*, in *Nachrichten von der k. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, philol. - hist. Klasse*, Göttingae, 1907, pp. 36-48. De vita et apophthegmatibus s. Antonii, vide P. G. 65, pp. 76-88, ubi, col. 83, num. 28, idem refertur sermo quo desinit codex; *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellae, 1910, pp. 16, 17; Th. Hopfner, *Die koptisch-sa'idischen Apophthegmata Patrum Aegyptiorum*, in *Denkschriften der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, philos. - hist. Klasse*, t. 1, fasc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 32, 33; W. Bousset, *Apophthegmata*, Göttingae, 1923, pp. 186, 195. Vide etiam G. Zoega, *Catalogus*, p. 356.

F. 42<sup>v</sup>, in summo mg., manu secunda: †ΚΥΡΙΑΚΗ ἡΡΟΥΙΤ ἡΤΕ  
 11 « Dominica prima quadragesimae ». F. 54, in mg., rudi calamo:

СОК «Trahe» ante orationem virginis lugentis (Amélineau, p. 34), initium duplici ductu, finis vero (НХОБ) cruce eodem calamo signata; item, f. 60<sup>v</sup>, СОК, manu altera, ante apophthegma ΟΥΔΕΛΛΟ ΑΙ ΕΤΙΝ ΑΦΤ «Senex Deum rogavit» (Amélineau, p. 45); insuper lectionis signa vel notae, passim, imprimisque c ante interrogationem cruculae, tum in margine, tum in ipso textu. Quaedam occurrunt editiones.

Codicis ff. 42<sup>v</sup>-60<sup>v</sup> exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 310, et, addita versione arabica omissaque transcriptione codicis folii in cod. Borg. copt. 116, ff. 135-180.

Codex Vat. copt. 641<sup>a</sup> eundem prodit amanuensem ac cod. Vat. copt. 583 p. 338) quocum communem universim habet indolem palaeographicam. Constat quaternionibus Α, Γ (ff. 1-16), foliis septem quaternionis Δ, eius desideratur quartum (ff. 17-23), quaternione Ε (ff. 24-31), foliis septem quaternionis Ε (ff. 32-38) folio secundo, foliis septem quaternionis Ζ, cuius desideratur folium qu. (ff. 39-45), quaternione Η (ff. 46-53) et foliis septem quaternionis Θ (ff. 54-60) folio resecto; paginae atramento signantur in plagulis extremis fasciculorum: ΙΖ, Κ, Λ, Μ, Ν, Ξ, Ο, Π, Ρ, Σ, Τ, Υ, Φ, Ψ, Ω; minio signantur in foliis aversis, ΑΑ (ff. 1<sup>v</sup>-6<sup>v</sup>), ΑΑ (sic, f. 7<sup>v</sup>), ΑΑ (f. 9<sup>v</sup>), ΑΕ, iuxta ΑΑ cancellatum (f. 10<sup>v</sup>), ΑΕ mutata Ε (f. 11<sup>v</sup>), ΑΑ - ΑΕ (ff. 12<sup>v</sup>-15<sup>v</sup>), Η, iuxta Η cancellatum (f. 17<sup>v</sup>), ΗΒ, iuxta Η cancellatum (f. 18<sup>v</sup>), ΗΑ (f. 19<sup>v</sup>), ΗΗ - ΗΒ (ff. 20<sup>v</sup>-22<sup>v</sup>), ΞΕ - ΘΗ (ff. 24<sup>v</sup>-30<sup>v</sup>), ΠΕ (f. 33<sup>v</sup>), Ε (ff. 35<sup>v</sup>-42<sup>v</sup>), ΡΗ, ΡΙ (ff. 43<sup>v</sup>, 44<sup>v</sup>), ΡΙΑ - ΡΚΕ (ff. 46<sup>v</sup>-52<sup>v</sup>), ΡΑ - ΡΑΒ (ff. 54<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>). Signatum est nota ΗΒ manu recenti; haec etiam notam Η adiecit summo marg. folii 31<sup>v</sup> cuius nota pristina Η fere evanuerat. In summis plagulis extremis fasciculorum ornamenta apparent, pigmentis rubro, viridi et croceo obducta praeterquam in foliis aversis desiderantur, et ff. 38<sup>v</sup>, 39, ubi solo minio exarata sunt sicut et foliorum sciculorumque notae; ornamenta comitantur inscriptiones ΙΩC ΝΧC in plagulis aversis: ΗΑΙ ΗΑΗ «miserere nobis» in plagulis rectis; in reliquis paginis aversis, exceptis 42<sup>v</sup> et 43<sup>v</sup>, minio scripta est invocatio ΙΩC; lineolae flexuosae, coloris ut videtur distinguunt fasciculorum plagulas medias in summo angulo externo paginae aversae in angulo externo paginae rectae. F. 33, ornamentum lineis inter se innexis comitatur pigmentis obductum rubro, viridi, caeruleo et croceo, decorat titulum, unciali scriptum, marginem externum et imum marginem necnon litteram initialem ο ουσια sunt puncta viridia et crocea in forma crucis. Pars reliqua lineae primae litterae maiores punctis rubris tactae; f. 42<sup>v</sup>, ornamentum tituli et litterae initialis idem in folio 33, marginem tamen non invadit; litterae lineae primae caeteris sunt maiores omnes tamen minio tactae. Nonnullas litteras marginales maiores et initia quaedam et citionum comitantur ornamenta in forma ramorum, avium, vel etiam unicornis (f. 9<sup>v</sup>, 10<sup>v</sup>, 11<sup>v</sup>, 12<sup>v</sup>, 13<sup>v</sup>, 14<sup>v</sup>, 15<sup>v</sup>, 16<sup>v</sup>, 17<sup>v</sup>, 18<sup>v</sup>, 19<sup>v</sup>, 20<sup>v</sup>, 21<sup>v</sup>, 22<sup>v</sup>, 23<sup>v</sup>, 24<sup>v</sup>, 25<sup>v</sup>, 26<sup>v</sup>, 27<sup>v</sup>, 28<sup>v</sup>, 29<sup>v</sup>, 30<sup>v</sup>, 31<sup>v</sup>, 32<sup>v</sup>, 33<sup>v</sup>, 34<sup>v</sup>, 35<sup>v</sup>, 36<sup>v</sup>, 37<sup>v</sup>, 38<sup>v</sup>, 39<sup>v</sup>, 40<sup>v</sup>, 41<sup>v</sup>, 42<sup>v</sup>, 43<sup>v</sup>, 44<sup>v</sup>, 45<sup>v</sup>, 46<sup>v</sup>, 47<sup>v</sup>, 48<sup>v</sup>, 49<sup>v</sup>, 50<sup>v</sup>, 51<sup>v</sup>, 52<sup>v</sup>, 53<sup>v</sup>, 54<sup>v</sup>, 55<sup>v</sup>, 56<sup>v</sup>, 57<sup>v</sup>, 58<sup>v</sup>, 59<sup>v</sup>, 60<sup>v</sup>) viridis et crocei coloris, vel solo minio effecta. F. 41<sup>v</sup>, textus concluditur lineola flexuosa necnon punctis nigris et rubris effecta. Praeterquam in f. 32<sup>v</sup>, minio exarata interpunctionis signa >, puncta litteris marginalibus aliisque nonnullis, in ipso textu

a sinistra litterae & marginalis, paucis locis exceptis ubi haec minio tacta est vel solo amento scripta, levia demum ornamenta paucis litteris marginalibus adiecta. Desideratur communiter interpunctionis signa in fine paragraphorum. Nonnullis in plagulis, litteras partim deletas atramento restituit manus posterior.

4 (ff. 61-116) Saec. X in., ff. 55, linn. 32-35.

Apophthegmata de abba Macario, sub titulo ΕΒΟΛΑ ΘΕΝ ΑΡΕΤΗ ΗΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΗΓΛΙΚΕΟΣ ΠΙΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ « E virtutibus patris nostri iusti magni abba Macarii ». Desiderari folium unum est f. 96 (vide infra) iam suadent verba quibus incipit folii 97 paragraphus imma (ΜΠΣΜΟΤ ΗΓΑΝΚΟΥΧΙ ΗΓΩΟΝ) quae nec cohaerent cum fine ii 96v (ΕΤΕ ΝΙΠΠΑ ΗΤΕ ΤΠΟΝΗΡΙΑ ΝΕ) nec solitum produnt initium vae narrationis (cf. E. Amélineau, op. laudando, pp. 174, 175, ubi nil de folii iactura).

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, E. Amélineau, *stoire des monastères de la Basse-Égypte*, in *Annales du Musée Guimet*, XXV, Parisiis, 1894, pp. XL-XLII, 118-202; cf. Th. Hopfner, *Ueber die ptisch-sa'idischen Apophthegmata Patrum Aegyptiorum*, in *Denkschriften kais. Akademik der Wissenschaften in Wien, philos.-hist. Klasse*, t. 61, sc. 2, Vindobonae, 1918, pp. 30-32. De folio 108, lin. 1-f. 108v, collato in fragmento Cahirensi 56, vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries the Wadi 'n Natrân*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 135. Inter codicis apophthegmata unum tantum legitur inter *Apophthegmata Macarii* codicum Vat. pt. 59<sup>v</sup> et Vat. copt. 64<sup>s</sup>, narratio scil. de daemone qui falce armatus Macario occurrit (Amélineau, op. laud., pp. 119, 120, et pp. 206, 207; cf. *G. 34*, col. 245, num. 11). Leguntur insuper inter Macarii apophthegmata graeca, haec dicta Macarii: de vastatione Scetensi (*P. G. 34*, col. 244, m. 5, Am., pp. 135, 136); de contumeliis tacite ferendis (*P. G. 34*, col. 249, num. 23, Am., p. 126); de divitiis Domini et paupertate daemonis (*P. G. 34*, col. 252, num. 24, Am., p. 168, 169).

F. 61, in summo mg., manu posteriore: ΤΑΑΒΘΤ ΗΚΥΡΙΑΚΗ ΗΤΕ ΘΑ « Dominica secunda quadragesimae »; dein, paulo superius, alio calamo, duplex lineola obliqua cum monito ΨΑ ΜΕ ΗΞΟ ΝΧΩΜ ΧΑΚ ΟΛΑ « Usque ad plagulam quadragesimam sextam; desine »; f. 69, in mg., ad verba ΟΥΓΟΝ ΑΓΩΕΝ (Amélineau, p. 131, lin. 1), ΧΑΚ ΕΒΟΛΑ] « desine »; f. 71, in mg., ΘΑΙ « Scribe » ad ΑΓΧΟΣ ΗΧΕ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ m., p. 134); f. 80, in mg., Γ ΨΑ (bis, varii calami) « 3; usque »; f. 83v, in parte vacua lineae 8 a. fin., calamo rudi: \* crux et ductus



directus, <sup>b</sup> in mg.: **COCK** « Trahe », ante **ΝΑΙ ΧΕ ΕΓΧΩ ΙΜΜΟΥ** (Am. p. 154, lin. 10), <sup>c</sup> lin. ult., **ΕΥΩΟΥ** « in gloriam » (doxologia), po-  
**ΠΗΡΙΟΝ** (Am., ibid., lin. 3 a. fin.); f. 84 in mg., eadem manu  
 inscriptio prima summi f. 61: **ΤΜΑΡΤΤ ΗΚΥΡΙΑΚΗ ΝΤΕ ΠΙΞΙ**, « D.  
 minica tertia quadragesimae » (Am., ibid.); paulo superius, atramento  
 rescriptum super minium: **ΑΡΧ(Η)**; in fine textus lineae sextae: **Ω**  
 « Usque », minio adiectum; f. 86, in mg., ad verba **ΧΕ Α ΡΑΚΟΤ** (Am.  
 p. 158, linn. 5, 6): **COCK** « Trahe », calamo rudi; f. 89, in imo anguli  
 externo, manu rudi: **ΧΑΚ** « Desine »; eadem manu, ad ultimae paragraphi  
 finem (Am. p. 163, lin. 7): **Ε** « 2 »; f. 103<sup>v</sup>, in mg., ad verba **ΤΧΩ ΙΜΜΟ**  
**ΝΑΚ** (Am., p. 185, lin. 6): **Δ ΑΡΧ(Η)**; dein paulo inferius, alio calamo  
 qui finem praecedentis paragraphi signavit signo  $\cdot/\cdot$  et lineola: <sup>a</sup> **COK**  
 « Trahe », <sup>b</sup> **ΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ·ΕΥΧΩ ΙΜΜΟΘ ΔΕΝ ΠΙCΑΒΒΑΤ** (or  
**ΙΜΜΑΡΔ** « Relinque hoc (scil. quod sequitur), quum dicatur sabbat  
 quarto », <sup>c</sup> in fine paragraphi, post **ΠΙΤΗΒ ΝΤΕ ΦΤ** (Am., ibid., lin. 8  
**ΕΥΩΟΥ** « In gloriam », <sup>d</sup> inferius, ad **ΑΧΧΟC ΝΧΕ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ**  
**ΑΧΟ ΙΠΙΖΟΓΟC ΕΤCΑΤΡΗ ΙΜΜΟΘ ΔΕΝ ΤΚΥΡΙΑΚΗ ΙΜΜΑΡΔ** « D.  
 sermonem qui praecedit hunc dominica quarta »; f. 105, in mg., ma-  
 rudi: **ΧΑΚ** « Desine »; f. 114<sup>v</sup>, ad verba **ΕΥΩΟΥ ΔΕ** (Am., p. 20  
 lin. 12): **COCK** « Trahe » (bis scriptum, calamo diverso). In marginibus  
 in textu, passim, manuum diversarum: c vel  $\zeta$  ante interrogationes, **ω**  
 vel **ω** « Lege », **ωΑ** vel **ω** « Usque », cruculae et signa varia lectione  
 spectantia. F. 69, pauca verba quae lacerato folio exciderant, in men-  
 brana nova manus recens restituere tentavit; paucae insuper emend-  
 tiones in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 122, ff. 52-148.

De universa codicis indole palaeographica, vide codices Vaticanos copticos 58<sup>3</sup> (f. p. 388) et 64<sup>1-3</sup> qui eiusdem sunt amanuensis. Complectitur quaterniones  $\bar{\kappa}$  -  $\bar{\chi}$  (ff. 61-62 septem folia quaternionis  $\bar{\epsilon}$  (ff. 93-99), quaternionem  $\bar{\epsilon}$  (ff. 100-107), trinionem  $\bar{\zeta}$  (ff. 108-115) et folia duo fasciculi  $\bar{\eta}$  (ff. 114, 115). Ut in codicibus Vaticanis copticis 64<sup>1</sup> et 3, pagin-  
 atramento signatae sunt in fasciculorum plagulis extremis; minio autem, iuxta numerum  
 pares, in paginis aversis:  $\bar{\kappa}$  -  $\bar{\tau}\bar{\chi}$  (ff. 61<sup>v</sup>-67<sup>v</sup>),  $\bar{\eta}$  -  $\bar{\chi}$  (ff. 69<sup>v</sup>-75<sup>v</sup>),  $\bar{\kappa}\bar{\chi}$  -  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$  (ff. 77<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>)  
 $\bar{\eta}$  -  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  (ff. 85<sup>v</sup>-91<sup>v</sup>),  $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$  -  $\bar{\omega}\bar{\epsilon}$  (ff. 93<sup>v</sup>-98<sup>v</sup>),  $\bar{\eta}\bar{\kappa}$  -  $\bar{\eta}\bar{\chi}$  (ff. 100<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>),  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  -  $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  (108<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>)  
 in summo f. 84, atramento, manu alia:  $\bar{\mu}\bar{\chi}$ ; notis carent ff. 114<sup>v</sup> et 115<sup>v</sup>. Fasciculus  
 iuxta paginarum enumerationem ( $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\eta}$ , ff. 93, 99) in plagulis extremis, integer erat qu-  
 ternio; inter f. 96 et f. 97, remanent vestigia folii resecti. Mutillum esse pristinum qu-  
 ternionem (vide superius dicta de textus omissione) iam innuitur ex eo quod, praet-  
 ermorem, plagula carnea f. 4 respicit plagulam pilosam. Iam folium exciderat quando foli-  
 96<sup>v</sup>, 97<sup>v</sup>, notae plagularum appositae sunt  $\bar{\omega}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\omega}\bar{\chi}$ , uti etiam colligitur ex omissione

ae  $\overline{\omega\omega}$ . Foliorum resectorum vestigia supersunt inter f. 109 et f. 110 necnon inter 110 et f. 111, absque tamen textus iactura et salva plagularum in paginis extremis scilicet enumeratione qua sex tantum folia fasciculo tribuuntur, sociatis caeterum iuxta eam plagulis pilosis. Ornamenta fasciculorum pigmentis obducta sunt praeterquam folio 114. Lineolae flexuosae, ad medias fasciculorum distinguendas paginas, nonnumquam simul positae fuerunt sive in sola plagula aversa (ff. 64<sup>v</sup>, 80<sup>v</sup>, 96<sup>v</sup>), sive in sola plagula recta (ff. 89, 111). In plagulis extremis fasciculorum recentior manus summo rugini interno novam apposuit fasciculorum enumerationem  $\bar{\iota}-\bar{\iota}\zeta$  qua continuatur ea quaternionum praecedentium codicum. Ornamenta tituli et marginum folii initialis non linea textus prima eiusdem sunt indolis ac in f. 33; attamen textus littera prima ciliior est solisque pigmentis rubro et croceo distincta; f. 73, in mg., imago avis ut in f. 39; 9), ornamentum marginale in forma ramorum coloribus rubro, viridi et croceo depictum. nonnullis marginibus, manus posterior translationem arabicam quorundam verborum tictorum adiecit.

F. 115, post triplicem lineam punctis lineolisque flexuosis effectam, librarii subscriptio, scilicet oblonga:  $\rho\bar{\omega}\varsigma \text{ } \bar{\eta}\alpha\bar{\iota} \text{ } \bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\kappa} \text{ } \bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\iota} \text{ } \bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$  « Domine, miserere servi tui Matoi. en »; dein alia manu  $\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$ ... Variis in plagulis litteras partim deletas atramento refecit manus recentior. Media pars inferior f. 115 resecta, nova membrana restituta est.

5. 6 (ff. 116-155<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 41, linn. 31-38.

5 (ff. 116-135<sup>v</sup>) *Apophthegmata* de s. Macario, sub titulo  $\bar{\alpha}\bar{\epsilon} \text{ } \bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\alpha} \text{ } \bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota} \text{ } \bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}$  « De abba Macario magno ».

*Apophthegmata*, collato cod. Vat. copt. 59<sup>7</sup>, edidit et gallice vertit, in praefatione, E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Égypte, Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. XLII-XLVIII, 203-4; cf. dicta de cod. Vat. copt. 59<sup>7</sup> cui textus codicis est affinis. Varias liones folii 120, lin. 4 a. fin.-f. 121, lin. 5, e fragmento Cahirensi 55, e apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrân*, I, Neo Eboraci, 1926, p. 135.

F. 116, in summo mg., manu posteriore:  $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi} \text{ } \bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\eta} \text{ } \bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  « Dominica quarta quadragesimae »; in angulo externo paucae verbae calami rudis magna ex parte resectae. F. 118, in mg., ad verba  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}$  (Amélineau, p. 206, lin. 14):  $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}[\bar{\omega}]$  « Ne legas »; f. 118<sup>v</sup>, ad verba  $\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\varsigma} \text{ } \bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\epsilon} \text{ } \bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\alpha} \text{ } \bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\iota}$  (Am., p. 207, lin. 16), in mg.:  $\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\iota}$  « Scribe »; f. 127, in mg., ad verba  $\bar{\chi}\bar{\epsilon} \text{ } \bar{\omega} \text{ } \bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\iota}$  (Am., p. 221, l. 5):  $\bar{\kappa}\bar{\omicron}\bar{\kappa}$  « Trahe »; item, eadem manu, in f. 135, post verba  $\bar{\omicron}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\kappa}$  (Am., p. 234, lin. 3); notae  $\bar{\omega}\bar{\omega}$  « Lege »,  $\bar{\omega}\bar{\alpha}$  « Usque », ceterae interrogationes, variae manus, signaque lectionis, passim. Occurrunt in textu emendationes varii calami.

6 (ff. 135<sup>v</sup>-155<sup>v</sup>) Vita s. Macarii Magni, sub titulo **ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ ΠΥΡΕΜΗΧΗΜΙ ΝΕΜ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ ΠΥΡΕΜΑΚΟ** « De abba Macario Aegyptio et de abba Macario Alexandrino ».

Ad textum quod spectat vide, p. 411, dicta de codice Vat. copt. 5 a quo leviter tantum discrepat; codice usus est M. Chaine in opere illi dem laudato, *La double recension de l'Histoire lausaque*, pp. 239-259. I Macario Alexandrino quem memorat titulus nullus est sermo.

F. 135<sup>v</sup>, in summo mg. externo, partim resecto, manus rudis tituli adiecit: [Ο]ΥΟΖ ΟΝ ΧΕ ΕΤΑΥ[Ι] ΕΒΟΖ ΕΠΕΓΒΙΟC ΕΤ[Ι]ΜΑΡΟΥ ΝCΟΥ[Κ]Ζ ΜΠΙΛ[ΒΟ]Τ [Φ]ΑΜΕ[Ν]Ω « et etiam, exivit e vita s. benedicta die 27 mensis phamenōth »; inferius, manu elegantiore: [Α]Υ· ΦΑΙ ΦΕΝ ΦΑΜΕΝΩ ΚΖ « Dic hoc phamenōth 27 »; f. 155<sup>v</sup> ad ver' ΧΕ ΑΥΑΙΤ ΝΨΥΑ (Chaine, p. 259, lin. 8 a. fin.), in mg.: ΧΑΚ ΕΒΟ « Desine » et, paulo inferius, ad verba ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΕΤΑΥΧΟΤΟΥ (Chaine, lin. 6 a. fin.): CΟΚ « Trahe ». Calamo rudi varia in marginibus adiectae sunt lectionis signa, imprimisque c ante interrogationes. In textu paucae correctiones varii calami.

Codicem Vat. copt. 64<sup>6-6</sup> exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. I: ff. 148<sup>v</sup>-214<sup>v</sup>.

De universa codicis indole, vide dicta de codicibus Vaticanis copticis 58<sup>3</sup> (cf. p. 3: et 64<sup>5-5</sup> qui eiusdem sunt calligraphi. Complectitur codex quaterniones  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\epsilon}$  (ff. 116-15 paginarum notis ( $\bar{\alpha}$ ) -  $\bar{\eta}$ ) atramento et minio appositis ut in codicibus praecedentibus atramento scripta sunt, praeter notas et invocationes in plagulis extremis fasciculorum paginarum numeri  $\bar{\xi}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\xi}\bar{\eta}$ , atque invocatio  $\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$  ff. 148<sup>v</sup>, 149<sup>v</sup>; nota paginae desideratae in f. 135<sup>v</sup>, atque erronee numerantur ff. 136<sup>v</sup>-138<sup>v</sup> notis  $\bar{\alpha}\bar{\omega}$  -  $\bar{\alpha}\bar{\chi}$  (pro  $\bar{\alpha}\bar{\delta}$  -  $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ ): nota 1 neglecta est. In plagulis extremis fasciculorum, manus posterior, summo angulo inter notis  $\bar{\eta}\bar{\omega}$  -  $\bar{\kappa}\bar{\delta}$  quaterniones signavit. Ornamenta fasciculorum pigmentis obducta et praeterquam in ff. 123<sup>v</sup>, 132 et 139<sup>v</sup>. Ornamenta plagulae initialis (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXXVII) pigmentis rubro, croceo ac viridi fusco obducta sunt; titulus minio scriptus sicut integra linea prima. F. 135<sup>v</sup>, minio exarata sunt titulus et textus lineae prima cuius littera  $\pi$  initialis praegravida est ac lineis inter se innexis confecta cum rase. inter utramque hastam; titulum involvit ornamentum coloribus pictum rubro, viridi flavo, sicut aves in mg. externo. F. 127, in mg., ad verba  $\alpha\chi\omega\varsigma \epsilon\theta\epsilon \delta\delta\delta\alpha \mu\alpha\kappa\alpha$  (Amél. p. 221), avis similis indolis ac in imo f. 116; f. 129, in mg., avis minio picta verba  $\alpha\chi\omega\varsigma \dots \chi\epsilon \alpha\upsilon\epsilon\rho \bar{\chi} \eta\alpha\beta\omega\tau$  (desiderantur apud Amél., p. 225, lin. 4); f. 13 initium sectionis  $\alpha\chi\omega\varsigma \lambda\epsilon \omega\tau \epsilon\delta\eta\mu\tau\upsilon$  (Amél. p. 228) notatum est in mg. avi minio exarata et coloribus croceo et viridi obducta; f. 138, ornamentum marginale et avis minio delineata, ad verba  $\alpha \sigma\upsilon\rho\epsilon\mu\eta\chi\eta\mu\iota$  (Chaine, p. 242, lin. 16); f. 140, initium sectionis Hieraca (Chaine, p. 245) signant, praeter ornamentum rubrum ut in maioribus sectionibus passim, rami et avis coloris rubri, flavi et viridis; similis indolis sunt rami qui, f. 14

m comitantur initialem sectionis de iuvene edace (Chaine, p. 255). Codex concluditur linea rubra lineolis flexuosis et punctis effecta. Manus posterior, ut in codice denti, translationem arabicam quorundam verborum copticorum adiecit. Non-litteras partim deletas atramento restituit manus posterior.

135, post triplicem lineam ut in f. 115, unciali oblonga, subscriptio calligraphi: **ⲙⲓ ⲙⲓⲡⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲙⲁⲩⲟⲓ** « Domine, miserere famuli tui Matoi », addita in fine alia unio effecta. Nonnullis in plagulis manus posterior litteras partim deletas restituit.

(ff. 156-185<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 30, linn. 31-35.

Excerpta ex Historia Lausiaca, in quadruplicem sectionem.

Codicem edidit et latine vertit E. Amélineau, *De Historia Lausiaca*, iis, 1887, pp. 73-124. De textu coptico collato cum textu graeco, vide Butler, *The Lausiac history of Palladius*, in *Texts and Studies*, t. VI, Cantabrigiae, 1898, pp. 105-155; cf. A. Lucot, *Palladius, Histoire Lau-*, Parisiis, 1912, pp. XIII-XXII.

(ff. 156-158) Epistola ad Lausium, sub titulo **ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲩⲱⲥ ⲡⲓⲡⲣⲉⲡⲟⲥⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲧ ⲙⲙⲏ** « Epistola quae scripta fuit ad Lausium posuit, servum Christi. In pace Dei. Amen » (Amélineau, pp. 73-76).

G. 34, coll. 1001, 1002, *Μακαρίζω σου - τὴν γνῶσιν τοῦ Χριστοῦ*, textus us, ad rerum summam quod spectat, consentit cum textu bohairico, qui n est saepe prolixior; cf. Butler, op. laud., pp. 110, 111; <sup>2</sup> (ff. 158-167)

ratio ad historiam Lausiacam, sub titulo **ⲡⲓⲛⲓⲛⲱⲏⲃ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲗⲁⲩⲱⲥ ⲡⲓⲡⲣⲉⲡⲟⲥⲓⲧⲟⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ** « Vita hominum sanctorum quam verunt Lausio praeposito, servo Iesu Christi » (Am., pp. 76-91). In

G. 34, col. 1001, *Πολλῶν πολλὰ* - col. 1010, *ἀλλ' ὁ τρόπος τῆς ὁρθῆς ῥέσεως*, textus graecus ita fere se habet ad textum bohairicum ac in one 1; cf. Butler, op. laud., pp. 110, 111; <sup>3</sup> (ff. 167<sup>v</sup>-174) de apa

io, sub titulo **ⲉⲟⲃⲉ ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲙⲱ** (Am., pp. 92-104). In P. G. omissa praefatione codicis bohairici, ff. 167-168<sup>v</sup>, lin. 3, sectio : quae complectitur cap. X et cap. XI, inc. col. 1028 : *Περὶ Παμβώ*

*ν τοῦ ὅρου ἐγένετο* (f. 168<sup>v</sup>, lin. 4, *ⲉⲁⲩⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ*) es. col. 1033, linn. 20, 19, a. fin.: *Ἵνα μὴ κἀγὼ σε βαρῆσω, ἐβρεξα*; iscrepantia textus bohairici et textus graeci vide Butler, op. laud., 111-115, 128-131, 154; <sup>4</sup> (ff. 174-185<sup>v</sup>) de Evagrio diacono,

sub titulo **ΘΕΕ ΕΥΑΓΓΙ ΜΙΔΙΑΚΩΝ** (Am., pp. 104-124); sectio haec un-  
amisit folium (pp. **ΠΘ**, **Ξ**) inter f. 184 et f. 185, estque fine mut.  
In *P. G.* 34, omitta praefatione codicis bohairici (ff. 174-175, lin. 10; v.  
tamen Butler p. 116, a), cap. de Evagrio inc. col. 1188: *Τὰ κατὰ Εὐάγγρι-  
des. col. 1195: τῆς ἐναγέτου πολιτείας τοῦ ἀοιδίου Εὐαγγρίου*; utrimque insu-  
diversum est ipsius initium narrationis ita ut inde tantum a tex-  
graeci col. 1188, capitis lin. 11, *Οὗτος τῷ μὲν γένει γέγονε Ποντικός*, incip.  
consensus cum textu bohairico, (f. 175, lin. 14 a. fin., **ΠΑΙΡΩΜΙ Ο**,  
**ΕΤΕΝΦΙΡΙ ΕΡΟΓ ΝΕΟΥΡΕΜΠΟΝΤΟΣ ΠΕ** «Hic homo igitur quem annu-  
tiamus vir Ponticus erat». Caeterum uterque textus non parum discrep-  
ut videre est ap. Butler, op. laud., pp. 115-119, 131-135; de iactu  
textus bohairici, amissis folio (pp. **ΚΘ**-**Ξ**) ipsiusque codicis fine, v.  
Butler, pp. 133, 135.

In summo f. 156, manu posteriore: **ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΜΕΛΕ** «**ΠΙΣ**»  
**ΠΙΣ** «Sabbato quinto quadragesimae»; in mg. ext. partim resec-  
**Ε ΠΙΣΑΒΒΑΤ[ΟΝ] ΑΠΕΛΕ**; f. 174, initio sectionis de Evagrio: **ΠΙΣ**  
**ΑΚΥΡΙΑΚΗ ΑΠΕ ΠΙΣ** «Dominica quinta quadragesimae». Tum in tex-  
tum in margine, varia signa lectionis imprimisque c ante interrogatione  
f. 167, in mg., ad conclusionem sectionis secundae, **ΚΟΚ** «Trah-  
Paucae occurrunt in textu emendationes.

Codex qui eiusdem universim est indolis ac codices Vaticani coptici 58<sup>3</sup> (vide p. 7  
et 64<sup>1-6</sup> ab eodem calligraphe exarati, constat quaternionibus **Α** - **Γ** (ff. 156-179) et f. 1-  
sex quaternionibus **Δ** (ff. 180-185) qui est folio sexto et folio octavo mutilus. Atrame-  
apposita sunt notae paginarum **Κ** - **Ρ**, necnon paginarum et fasciculorum notae in ff. ex  
mis fasciculorum praeterquam initio fasciculi **Κ** ubi notae sunt minio scriptae; ma-  
recentior, ut in codd. Vat. 64<sup>4-6</sup>, novam adiecit, in summis angulis internis, fascicu-  
rum enumerationem **ΚΑ** - **ΚΕ**. Sectionum tituli atramento exarati sunt unciali oblongae; o-  
mentum in paginis extremis fasciculorum, praeterquam in f. 164 ubi minio exaratum, pig-  
mentis caret; f. 166, ornamentum, ramos exhibens virides et flores rubros, ac pigme-  
croceo tactum in parte extrema, occupat summum marginem, marginem vero exteri-  
rami et botrus necnon avis in imo angulo dextro, rubri, viridis et flavi coloris; titulu-  
titula separant lineolae virides et rubrae. Praegrandis est littera initialis o fuscia tu-  
pigmentis flavo et viridi et in medio ferens crucem; textus linea prima, cuius duo tan-  
litterae minium exhibent, caeteris est amplior. Sectionis secundae titulum distinguit o-  
mentum atramento exaratum, lineolis constans cum punctis a parte superiore et inferi-  
signis autem > et cruculis ad marginem internum; mg. externum ornat avis sin-  
indolis ac in f. 4; textus littera initialis praegrandis et littera secunda reliquis mi-  
minio tactae sunt. Sectionis tertiae titulum ornant lineae inter se innexae atramento ex-  
ratae; litteram initialem minio tactam per integrum mg. externum protrahit ornamentu-  
eiusdem indolis ac ornamentum marginale f. 156; linea initialis reliquis amplitu-

dit. Sectionis quartae initium signat ornamentum marginale in forma animalis  
 nis cum pigmentis viridi, flavo et rubro; littera initialis lineis inter se innexis effecta,  
 bet fuscii coloris pigmenta rubra et viridia. In nonnullis plagulis, finem quarundam  
 graphorum signant puncta cum lineolis manus recentioris. Variis in plagulis litteras  
 im deletas atramento restituit manus posterior.

Pristina codicis foliorum enumeratio, notis ut dicunt arabicis, summis plagulis rectis  
 sita, mendosa sit inde a f. 33 quod perperam signatum est nota 31, errore protracto  
 e ad finem codicis. Huic enumerationi nuper alia est addita imis paginis impressa,  
 n secuti sumus. In plagula aversa folii anterioris custodiae modo adiecti: *Ass. 13.*  
*f. 1 et 185<sup>v</sup>, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.*  
*ff. 42<sup>r</sup> et 115<sup>v</sup>.*

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota 64, trimontium  
 ellae gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfilii card. biblio-  
 arii.

65 (a. I. S. Assemani emptus 14). Membr., ff. 120, mm. 315 × 240.

Opera homiletica et hagiographica e variis codi-  
 cus cum fragmento operis apocryphi, bohairice.

1 (f. 1<sup>r</sup>) Ca. an. 970 (= an. Mart. 695, cf. f. 120), linn. 8.

Doxologia seu conclusio alicuius sermonis.

Inc.  $\Phi\alpha\iota\ \epsilon\tau\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \chi\iota\tau\omicron\tau\epsilon\ \epsilon\pi\epsilon\ \omega\omega\tau$  « Ipse per quem est gloria »;  
 :  $\Psi\alpha\ \epsilon\pi\epsilon\zeta\ \eta\tau\epsilon\ \eta\iota\epsilon\pi\epsilon\zeta\ \tau\eta\pi\omega\tau\ \lambda\alpha\mu\eta\eta$  « in saecula saeculorum.  
 en ».

Textus occupat partem superiorem plagulae rectae folii 1 quod est folium secundum  
 sermonis  $\Gamma$  unde codex nunc exorditur; fragmentum est eiusdem scripturae ac caetera  
 cis folia. Textum concludunt lineae tres variae indolis. Partem inferiorem plagulae  
 pat nota manus secundae, scripta unciali oblonga, cum oratione in forma acrostichidis  
 alostichidis exarata (cf. f. 29<sup>v</sup>), iteratis inde a linea quinta, litteris primis et ultimis,  
 nomen efficiunt scriptoris:  $\pi\omicron\varsigma\ \phi\tau\ \psi\epsilon\pi\epsilon\zeta\eta\tau\ \theta\alpha\ \tau\alpha\chi\omicron\upsilon\ \eta\tau\alpha\lambda\ \epsilon\pi\omega\pi\omicron\varsigma\ | \ \lambda\psi\tau\gamma\chi\eta$   
 :  $\kappa\ \psi\alpha\ \pi\iota\epsilon\lambda\alpha\chi\ \tau\epsilon\ \tau\pi\epsilon\ \text{(sic)}\ \lambda\mu\pi\epsilon\varsigma\beta\tau\ \tau\epsilon\pi\omicron\varsigma\ \pi\iota\psi\epsilon\pi\eta\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \gamma\ \iota\omicron\varsigma\ \pi\alpha\pi\alpha\ \mu\omicron\upsilon\kappa\alpha$   
 :  $\lambda\mu\pi\iota\mu\alpha\tau\epsilon\ \theta\epsilon\pi\ \pi\epsilon\omicron\omega\ \eta\tau\alpha\mu\iota\alpha\ \lambda\ \lambda\mu\eta\eta\ \cdot\ | \ \pi\ \pi\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\ \pi\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\mu\ \pi\alpha\mu\alpha$   
 :  $\tau\ \epsilon\omicron\upsilon\tau\omicron\pi\ \pi\ | \ \cdot\ | \ \pi\iota\omicron\ \pi\epsilon\ \tau\alpha\chi\omicron\mu\ \pi\epsilon\mu\ \tau\alpha\beta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma\ \iota\chi\eta\eta\ \tau\alpha\mu\epsilon\tau\kappa\omicron\upsilon\chi\iota\ | \ \cdot\ | \ \psi\ \psi\omega\pi\iota$   
 :  $\pi\omicron\gamma\omicron\tau\eta\pi\iota\alpha\ \omicron\gamma\omicron\zeta\ \eta\alpha\beta\mu\epsilon\tau\ \theta\epsilon\pi\ \pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\omega\psi\ \psi\ | \ \epsilon\ \epsilon\pi\epsilon\ \tau\alpha\psi\tau\gamma\chi\eta\ \theta\epsilon\pi\ \pi\epsilon\kappa\tau\iota\zeta$   
 :  $\omicron\upsilon\ \pi\iota\beta\epsilon\pi\ \chi\alpha\tau\ \eta\ \text{(n correctio ex \epsilon\iota)}\ \alpha\kappa\ \chi\epsilon\ \epsilon\ | \ \eta\ \eta\alpha\iota\ \eta\eta\iota\ \phi\tau\ \chi\epsilon\ \tau\alpha\beta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma\ \theta\alpha\text{-}$   
 :  $\kappa\ \eta\sigma\omicron\upsilon\eta\ \eta\pi\beta\epsilon\pi\ \pi\ | \ \eta\ \pi\alpha\eta\omicron\upsilon\ \omicron\psi\ \epsilon\pi\epsilon\ \pi\epsilon\kappa\mu\epsilon\tau\psi\epsilon\pi\epsilon\zeta\eta\tau\ \eta\epsilon\omega\omega\tau\ \epsilon\tau\omicron\omega\ \omicron\pi\ \eta\ | \ \omicron$   
 :  $\alpha\beta\eta\tau\ \pi\epsilon\ \pi\omicron\varsigma\ \omicron\gamma\omicron\zeta\ \eta\epsilon\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\ \pi\alpha\tau\omicron\pi\omicron\ \omicron\ | \ \gamma\ \gamma\lambda\eta\mu\omicron\varsigma\ \pi\iota\beta\epsilon\pi\ \pi\epsilon\mu\ \varsigma\lambda\omicron\upsilon\ \pi\iota\beta\epsilon\pi\ \eta\omega\zeta$   
 :  $\omicron\upsilon\ \gamma\ | \ \varsigma\ \varsigma\ \eta\ \pi\alpha\pi\omega\omega\psi\ \theta\epsilon\pi\ \pi\epsilon\kappa\alpha\tau\alpha\theta\omicron\pi\ \chi\epsilon\ \lambda\eta\kappa\ \epsilon\tau\omicron\varsigma\ \varsigma\ \cdot\ | \ \cdot\ | \ \eta\iota\omicron\ \lambda\mu\alpha\kappa\ \psi\epsilon\pi\text{-}$   
 :  $\tau\ \theta\alpha\pi\omega\iota\ \chi\epsilon\ \lambda\ \tau\alpha\psi\tau\gamma\chi\eta\ \epsilon\pi\kappa\omicron\upsilon\chi\iota\ | \ \cdot\ | \ \text{« Domine Deus, miserere pauperis miserere}$   
 :  $\omega\alpha\epsilon\ \mu\epsilon\alpha\epsilon\text{; ego minimus presbyter Pisennoû, filius apa Mouka, ex Pîsâte in nomo}$   
 :  $\iota\delta\iota\alpha\tau\iota. Amen. Dominus est adiutor meus et refugium meum simul; Iesus est fortitudo$

mea et spes mea, ab infantia mea; sis mihi salus et serva me in tua voluntate; an mea in manibus tuis semper; assume me tibi; miserere mei, Deus, quia spes mea a te est omni tempore; peccata mea multa, misericordiae tuae multae etiam; miserere Domini et ipse est rex meus; hymni omnes et benedictiones omnes Ipsi sunt; quia habeo mei in bonis tuis, quia ego impurus; festina, miserere mei, quia anima mea huiusmodi est». Folium phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XXV.

2 (ff. 1v-29r) Ca. an. 979 (= an. Mart. 655, cf. f. 120), ff. 29, linn. 26-33.

Homilia Marci Novi, patriarchae Alexandrini, Christi sepultura eiusque descensu in infernum, subtit.  $\pi\kappa\omega\rho\pi\iota\ \eta\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma\ \epsilon\tau\alpha\epsilon\tau\alpha\omicron\gamma\omicron\varsigma\ \eta\chi\epsilon\ \phi\eta\ \epsilon\tau\epsilon\rho\phi\omicron\rho\iota\ \mu\epsilon\tau\epsilon\omicron\varsigma\ \pi\alpha\rho\epsilon\varsigma\ \epsilon\tau\epsilon\rho\omicron\tau\ \eta\tau\epsilon\ \pi\omicron\rho\iota\ \mu\epsilon\tau\epsilon\omicron\varsigma\ \alpha\beta\beta\alpha\ \mu\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma\ \pi\iota\beta\epsilon\rho\iota\ \pi\alpha\rho\epsilon\varsigma\ \epsilon\pi\iota\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma\ \eta\tau\epsilon\ \rho\alpha\kappa\omicron\tau\ \epsilon\omicron\beta\epsilon\ \pi\iota\chi\iota\kappa\omega\varsigma\ \eta\tau\epsilon\ \pi\epsilon\kappa\omega\tau\eta\rho\ \mu\epsilon\ \pi\iota\chi\iota\kappa\omega\varsigma\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \omicron\upsilon\beta\eta\eta\varsigma\ \eta\tau\epsilon\ \mu\eta\ \epsilon\tau\theta\epsilon\kappa\ \acute{\alpha}\mu\epsilon\kappa\tau\ \mu\epsilon\mu\ \pi\alpha\rho\epsilon\varsigma\ \epsilon\tau\alpha\epsilon\tau\iota\ \mu\epsilon\ \mu\epsilon\tau\alpha\ \epsilon\pi\omega\omega\iota\ \mu\epsilon\mu\ \mu\eta\ \epsilon\tau\mu\epsilon\mu\alpha\varsigma\ \epsilon\gamma\kappa\omicron\pi\ \alpha\varsigma\alpha\chi\alpha\iota\ \mu\epsilon\ \mu\epsilon\ \epsilon\omicron\beta\epsilon\ \mu\eta\ \epsilon\tau\chi\omega\ \acute{\alpha}\mu\omicron\varsigma\ \chi\epsilon\ \alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma\ \eta\chi\epsilon\ \pi\omicron\varsigma\ \theta\epsilon\kappa\ \omicron\chi\epsilon\ \epsilon\gamma\iota\rho\iota\ \acute{\alpha}\phi\tau\ \mu\alpha\tau\mu\omicron\varsigma\ \acute{\alpha}\phi\eta\eta\tau\ \eta\tau\epsilon\ \alpha\varsigma\alpha\chi\epsilon\ \epsilon\omega\alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma\ \omicron\gamma\omicron\varsigma\ \eta\tau\epsilon\ \acute{\alpha}\kappa\alpha\tau\ \kappa\alpha\tau\alpha\ \theta\eta\ \epsilon\tau\epsilon\ \theta\omega\varsigma\ \eta\phi\upsilon\varsigma\iota\varsigma\ \omicron\gamma\omicron\varsigma\ \omicron\kappa\ \chi\epsilon\ \tau\mu\epsilon\tau\eta\omicron\upsilon\ \omicron\gamma\alpha\tau\mu\omicron\varsigma\ \tau\epsilon\ \kappa\alpha\tau\alpha\ \tau\epsilon\varsigma\phi\upsilon\varsigma\iota\varsigma\ \tau\epsilon\ \theta\epsilon\kappa\ \phi\alpha\iota\ \tau\alpha\rho\ \alpha\varsigma\alpha\chi\omega\ \eta\tau\epsilon\ \mu\alpha\tau\mu\omicron\varsigma\ \mu\epsilon\mu\ \theta\eta\ \epsilon\omega\alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma\ \epsilon\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\iota\ \mu\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\ \acute{\alpha}\kappa\epsilon\ \epsilon\omicron\beta\eta\eta\tau\epsilon\kappa\ \omicron\gamma\omicron\varsigma\ \eta\tau\epsilon\mu\omicron\varsigma\ \theta\alpha\rho\omicron\kappa\ \theta\epsilon\kappa\ \phi\mu\omicron\varsigma\ \eta\tau\epsilon\ \alpha\varsigma\alpha\chi\epsilon\ \omicron\gamma\omicron\varsigma\ \eta\tau\epsilon\mu\omicron\varsigma\ \mu\epsilon\ \mu\epsilon\kappa\epsilon\kappa\tau\ \theta\epsilon\kappa\ \omicron\gamma\epsilon\rho\iota\eta\eta\eta\ \eta\tau\epsilon\ \phi\tau\ \acute{\alpha}\mu\eta\eta\eta\ \epsilon\ \text{«} \text{Primo sermo quem protulit Christum ferens, fidelis archipresbyter gregis Christi abba Marcus Novus, archiepiscopus Alexandrinus, de sepultura Servatoris nostri et de clamore ad eum illorum qui erant in inferno, et modo quo sursum duxit Adamum eosque qui erant cum ipso simul. Locutus est etiam de iis qui dicunt mortuum esse Dominum absolute. Deum immortalem assimilantes carni quae moritur et patitur secundum suam naturam; adiecit deitatem immortalem esse secundum suam naturam. In hoc enim coniunxit (naturam) immortalem ei quae moritur in unitate, donec passus est pro nobis et mortuus est pro nobis in morte carnis et spoliavit infernum. In pace Dei. Amen. »$

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, H. de Vis, *li melle cathédrale de Marc, patriarche d'Alexandrie*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXIV, 1921, pp. 179-216, t. XXXV, 1922, pp. 17-48. Homilia magna ex parte legitur graece inter opera dubia s. Epiphanii (*P. G.* 4 coll. 439-464); de aliis eiusdem homiliae recensitionibus ipsiusque auctor vide *Le Muséon*, t. XXXV, pp. 37-39, necnon dicta superius, p. 35.

cod. Vat. copt. 54. Inter f. 24 (p.  $\overline{\rho\lambda\delta}$ ) et f. 25 (p.  $\overline{\rho\lambda\delta\alpha}$ ), desideratur  
 am unum ut iam innuit deficiens nota  $\overline{\rho\lambda\delta}$ , utque colligitur tum  
 odicis textu qui hoc loco hiat, tum e textu graeco quo usus est  
 ator; des. enim f. 24<sup>v</sup>:  $\alpha\lambda\gamma\omega\pi\epsilon\rho\iota \dots \rho\lambda\alpha \eta$  quod temere a manu  
 enti mutatum est in  $\rho\lambda\alpha \delta\alpha\kappa$  quodque iuxta textum graecum:  
 $\delta\epsilon\delta\acute{\alpha}\mu\eta\nu \dot{\iota}\nu\alpha \sigma\kappa\omega\rho\pi\acute{\iota}\omega\varsigma \tau\acute{\omega}\nu \acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\omega\nu \sigma\omicron\upsilon \tau\acute{o} \phi\omicron\rho\tau\acute{\iota}\omega\nu$  (P. G. 43, col. 461,  
 12 a. fin.), his fere verbis complendum esset:  $\rho\lambda\alpha \eta[\tau\alpha\omega\lambda\iota  
 \iota\alpha \acute{\alpha}\pi\iota\epsilon\tau\omega \eta\tau\epsilon \kappa\epsilon\kappa\omicron\upsilon\beta\iota]$ ; inc. f. 25:  $[\delta\alpha\kappa] \rho\omega \alpha\lambda\gamma\omega\pi \eta\tau\alpha\text{-}$   
 $\tau\eta\kappa\omicron\upsilon\tau \eta\delta\eta\rho\iota \eta\delta\eta\tau\kappa \dots \alpha\iota\tau \rho\omega\tau\kappa$  (κ fere integre erasum)  
 $\omega\theta\eta\kappa \eta\psi\alpha\rho \eta\tau\epsilon \pi\omega\pi\iota$  (P. G. 43, col. 464, lin. 16,  $\alpha\lambda\lambda' \dot{\iota}\delta\omicron\upsilon$   
 $\alpha\varsigma \acute{\epsilon}\nu \acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\acute{\omega} \theta\epsilon\omicron\nu \gamma\upsilon\mu\acute{\nu}\omicron\nu$ .  $\acute{\epsilon}\nu\epsilon\delta\acute{\upsilon}\theta\eta\varsigma \tau\acute{\omicron}\nu \tau\eta\varsigma \alpha\iota\sigma\chi\acute{\upsilon}\nu\eta\varsigma \delta\epsilon\rho\mu\acute{\alpha}\tau\iota\omega\nu \chi\iota\tau\omega\alpha$ ).  
 aeae apparent in textu correctiones diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 114, ff. 2-19<sup>v</sup>.

Membranae plagulis, nunc carnis nunc pilosis, stilo sicco impressi sunt ductus qui  
 dunt tum margines, tum varium spatium lineis scripturae servatum; spatium partis  
 tae est circiter mm. 255  $\times$  150. Constat codex foliis septem ultimis quaternionis  $\overline{\epsilon}$ ,  
 quernionibus  $\overline{\zeta}$ ,  $\overline{\eta}$ , et foliis sex fasciculi  $\overline{\theta}$ . Paginarum notae ( $\langle\overline{\pi\lambda}\rangle$  -  $\langle\overline{\rho\lambda\delta}\rangle$ ) secundum  
 eros pares inscriptae sunt summo angulo externo in foliis aversis praeterquam in ff. 1  
 3, insuper secundum numeros impares initio fasciculorum  $\overline{\zeta}$ ,  $\overline{\eta}$ ,  $\overline{\theta}$ ; quaternionum  
 e infixae sunt summis angulis internis paginarum extremarum; easdem paginas  
 emas, in summis ff. 7<sup>v</sup>, 8, 23<sup>v</sup>, 24, distinguit sola crux quinque punctis effecta  
 n a notis numericis separat linea directa; in summis ff. 15<sup>v</sup>, 16, crux lineis inter se in-  
 s efformata. caret codex pigmentis. Textus exaratus est unciali rotunda depressa,  
 us autem, inscriptio summi folii 29<sup>v</sup> et subscriptio amanuensis unciali oblonga; atra-  
 tum coloris est languidi. Titulo in mg. externo sociatur ornamentum in forma avis  
 amorum. Linea prima sermonis exarata est litteris maioribus quae tamen versus mar-  
 m internum ita decrescunt ut ultimae iam normam praestent communem; quarum-  
 paragraphorum initia distinguunt litterae reliquis marginalibus ampliores. Accentus  
 mantur levi lineola directa; lineolae autem super voces coarctatas in utraque parte  
 ema desinunt crassiores. Vacuum est spatium interpunctioni servatum; in imo f. 29,  
 ex linea ornata. Specimina scripturae, quae in toto cod. Vat. 65 eiusdem est indolis,

ap. H. Hyvernat, *Album*, tabb. XXV et XL 2, neonon in *The Paleographical Society*.  
*Similes of manuscripts and inscriptions (Oriental series)*, Londini, 1875-1883, tab. XCII.  
 In summo f. 29<sup>v</sup>, punctis cineta, invocatio calligraphi,  $\pi\alpha\omicron\varsigma \dot{\iota}\nu\epsilon \pi\alpha\varsigma \varsigma \dot{\iota} \mu\omega\iota\tau$   
 «Domine Iesu Christe, deduc me in via»; inferius, manu secunda, eadem qua nota  
 oratio in forma acrostichidis et telostichidis, litteris primis et ultimis uniuscuiusque  
 ne non iteratis atque littera  $\gamma$  omissa in serie:  $\pi\alpha\omicron\varsigma \mu\alpha \pi\iota\kappa\alpha\tau \kappa\eta\iota \delta\alpha\kappa \pi\omega\theta\epsilon\text{-}$   
 $\gamma\iota \pi\alpha\chi\omega\pi | \dot{\iota}\epsilon\rho\epsilon\tau\eta\iota \rho\iota\tau\epsilon\kappa \pi\alpha\omicron\varsigma \phi\tau \epsilon\theta\rho\epsilon\gamma\kappa\alpha\iota \kappa\eta\iota | \psi\omega\pi\iota \kappa\eta\iota \rho\omicron\gamma\tau\alpha\rho\epsilon \epsilon\theta\epsilon$   
 $\mu\alpha\pi\omicron\beta\iota \omega\psi | \epsilon\theta\epsilon \pi\alpha\psi\alpha\iota \eta\tau\epsilon \mu\alpha\pi\omicron\beta\iota \mu\pi\epsilon\rho\chi\alpha\tau \eta\varsigma\omega\kappa \chi\epsilon | \mu\alpha\rho\mu\epsilon\tau \mu\alpha\kappa\omicron\upsilon\tau$   
 $\mu\tau\epsilon\rho\beta\iota \eta\varsigma\omega\gamma \mu\iota\beta\epsilon\kappa | \mu\alpha\omega\iota \eta\beta\omega\kappa \eta\tau\epsilon \phi\eta\beta\iota \eta\kappa\alpha\tau\alpha \omicron\gamma\kappa\omicron\upsilon \mu\iota\beta\epsilon\kappa | \omicron\gamma\text{-}$   
 $\mu\iota\tau \mu\epsilon \pi\alpha\omicron\varsigma \phi\tau \omicron\gamma\omicron\beta \omicron\gamma\rho\epsilon\gamma\tau\omicron\gamma\varsigma\omicron | \gamma\omega\omega\gamma\eta\{\omicron\gamma\} \chi\epsilon \pi\iota\omega\mu\iota \rho\lambda\iota \mu\epsilon \epsilon\gamma\omega\omega\gamma |$



ἰνὸς πε περεφτοϋχο ηοοϋ εἰσαι ἡνι «Domine, da intellectum mihi Pīsceno  
 infirmo; rogo per Dominum Deum ut misceatur mei; esto mihi firmamentum q  
 peccata mea multa; propter multitudinem peccatorum meorum ne me repudies; se  
 me, Deus meus, quia pecco omni tempore; fui servus peccati omni hora; misericors  
 Dominus Deus et auctor salutis; novit hominem esse rem contemptibilem; Iesus est auct  
 nostrae salutis, ipse venit ad me»; in medio folio, subscriptio ipsius amanuensis: α  
 παπα μιννα ἡτε ἐνωωω | ††ϥο ογοϥ ιϥ †μεταηιά νογον | ἡβεν εἰπαω  
 †βεν πακωω | τεϥ† μτον ἡταμεττωβ | χε ἀποκ ονρεφερηοβι παρα | ϣ  
 ἡβεν ετϥικεν πκάϥ «Ego ap̄a Mena, filius Enthōs, rogo — et ecce prostrationem  
 unumquemque lecturum in hoc libro ut det requiem infirmitati meae, nam peccator  
 prae omnibus hominibus qui sunt super terram»; in imo folio, sub ornamento lineis in  
 se innexis manu posteriore effecto, legitur: بسم الله الرحمن الرحيم «In nomine Dei clem  
 tis, misericordis». F. 23<sup>v</sup>, in mg. externo et in imo mg., litterae alphabeti arabici adiun  
 earumdem, ut videtur, transcriptione cryptographica; f. 6<sup>v</sup>, in imo mg., manu recentis  
 ὁ ἰσχυρὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. «O Deus meus et liberator meus ab o  
 prolapsione, Domine meus Iesu Christo». Margines nonnullos varia manus conscribi  
 tionibus foedavit.

3 (ff. 30-98\*) Ca. an. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120), ff. 69, linn. 27-32.

Encomium s. Theodori Orientalis et s. Theodo  
 Stratelatis, Theodoro Archiepiscopo Antiocheno a  
 scriptum, sub titulo οΥΕΝΚΩΜΙΟΝ ΕΑΓΓΕΛΙΟΥΝ ΗΧΕ ΠΙΟΜΟΛ  
 ΓΙΤΗΣ ΘΕΟΥΑΒ ἡτε πϥϥ ογοϥ φη ἑταφερεπεθνημιν επιωογυϥ  
 ἡ†μετμαρτυροϥ φη ἑθουαβ αββα θεοδωροϥ παρχηῆπισκοϥ  
 ἡτε αντιόχια εαγγελοϥ ἐπταίο ἡμιαρτυροϥ ἡτε πϥ  
 ογοϥ ηκχωρι ἡρεφθορ πιάτιοϥ θεοδωροϥ πιάνατοζεοϥ πε  
 πιάτιοϥ θεοδωροϥ πιστρατηζατης πωρη ἡωαν(νης) πειρα  
 ἡχνημ φη ἑταφεωτεβ ἡμιοχ ἡδρακων αχνορεμ ἡμω  
 ρέ κογι ἡτε †χνηρα ἡμεμεγνητοϥ †ποζιϥ ογοϥ ἁ φραν ἡπϥ  
 βι ωογ εταγγελοῦ δε ἡπαπενκωμιον κατα ποτεμπια †μ  
 πτοποϥ ἡπιάτιοϥ θεοδωροϥ πιάνατοζεοϥ ἐρε προνο ἡμιαμ  
 ἡτε πιαδοϥ θογνη †βεν †εκκλῆνσια ενεργωαι ἡθεοδωροϥ π  
 στραττζατης †βεν πιεροον ἡτε πεφερμμεγι ετταῖηοτ  
 ἑτε οονκ ἡπιάβοτ ἐπηπ ἑτε παι ἐροον ἡοωωτ ϣω οη †  
 πιάτιαςμοϥ ἡτε πτοποϥ ἡπιάτιοϥ θεοδωροϥ πιάνατοζεοϥ  
 πε εθβε χε ἡπαντογκοτ εκκτηρηιον ἡπιάτιοϥ θεοδωρ  
 πιστρατηζατης πε αλζα πατῖρι ἡπερμωαι ἑθουαβ †β  
 πτοποϥ ἡπιαχωρι πανατοζεοϥ †βεν ογϥρηνη ἡτε †† αμν



4 (ff. 99-120<sup>v</sup>) An. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120) et saec. XII-XIII, ff. 22, linn. 27 et linn. 26-28.

Vita s. Onuphrii anachoretæ, sub titulo ΦΑΙ ΠΙΣΗ ΝΕΜ ΝΙΠΟΖΗΤΙΑ ΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ ΑΠΠΑΤΟΦΟΡΟΣ ΑΒΒ ΒΕΝΟΦΕΡ ΠΙΑΝΑΧΩΡΙΤΗΣ ΕΤΑΡΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΣΟΥΙΕ ΑΠΙΑΒΟ ΠΑΩΝΙ ΔΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ « Haec est vita et conversatio patris nostri sancti pneumatophori, abba Benofer anachoretæ, qua consummavit die decimo sexto παῶνι. In pace Dei. Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit E. Amélineau *Voyage d'un moine égyptien dans le désert, in Recueil de travaux relatifs la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, t. VI, Parisiis, 188 p. 166-194 Vitæ s. Onuphrii fragmentum sahidicum edidit I. A. Migarelli, *Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana asservatae*, Bononiae, 1785, pp. CCCXXXVII-CCCXLII; cf. Amélineau, op. laud. pp. 192-194; textum sahidicum edidit E. A. W. Budge, *Coptic Manuscripts etc. in the dialect of Upper Egypt*, Lond., 1914, pp. 205-223, cum introductione, pp. XXI, XXII, LXIV-LXVIII, et versione anglica, pp. 455-47; sahidice etiam servata est vita Onuphrii in cod. Pierpont Morgan M 58 ff. 2-19<sup>v</sup>. De aliis Vitæ recensionibus vide *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 179, 180. Codex sahidicus quem cum versione gallica edidit W. E. Crum, *Discours de Pisenithius sur saint Onnophrie* in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. XX, 1915-1917, pp. 38-6 pauca exhibet ad ipsam s. Onuphrii vitam spectantia. Pristinis ff. deperditis suffecta sunt ff. 117, 118; inversum lecta, haec folia praebent fragmentum subiiciens operis apocryphi et quidem eiusdem manus: reliqua pars codicis. De hoc fragmento vide infra Vat. copt. 65<sup>a</sup>.

Codex qui, praeter ff. 117, 118, eiusdem est amanuensis eiusdemque indolis palaeographice ac codd. Vaticani coptici 65<sup>a</sup>-<sup>3</sup>, constat quinionibus α-Β (ff. 99-114, pp. <α>-<β>) quattuor ff. primigeniis ternionis γ (ff. 115, 116, 119, 120, pp. <γ>-<δ>, <αα>-<αα>) quibus adiectum est folium duplex (ff. 117, 118) absque notis copticis pro textu super scripto. F. 99 titulum distinguit, in mg. summo et in mg. dextro, ornamentum eiusdem indolis ac ornamentum f. 1<sup>v</sup>; plagulae initialis manus posterior atramento obdixit litteras parim deletas. F. 120 phototypice ediderunt *The Paleographical Society* et H. Hyvernat; vide supra, p. 469. Scriptura manus secundae ff. 117, 118, referenda videtur ad saec. XI-XIII; minio exarata sunt interpunctionis signa et ductus super voces coarctatas; minutae litterae marginales necnon litterae φ et ψ.

F. 120, in ima plagula, lineolis cum punctis sursum et deorsum distincta, subscripta graeca: ΜΗΝΟΕΥΤΗ ΚΕ ΔΟΥ ΔΟΥΛΟΥΣ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ (ΙΟΥΝ) ΔΙΑΚΟΝΟΥ | ΓΑΡ



5 (ff. 118<sup>v</sup>-117) Ca. an. 979 (= an. Mart. 695, cf. f. 120), ff. 2, linn. 29-31.

Fragmentum operis apocryphi subiiciens scripturae secundae inversum legendum, in quo sermo est de rebellionē Satanae recusantē adorare Christum eiusque crucem et honorem praestare Adamo, de quo eius electione e caelo post certamen cum Michaele.

Inc. [ΠΙΣΤΕΦΑ]ΝΟΣ ΕΤΑΚΕΡΟΤΕΦΑΝΟΥ ΑΛΛΟΟΥ ΝΗΙ · ΠΕΧΕ ΝΟ  
ΝΑΙ ΧΕ ΑΠΙΚΗΝ ΕΧΟΣ ΝΑΚ Ω ΠΙΘΑΙΣΗΝΤ ΧΕ ΑΠΕ ΜΕΡΟΣ ΗΤΑ  
ΟΥΔΕ ΚΛΗΡΟΣ ΨΩΠΙ ΝΕΜΙΝΙ ΨΑ ΕΝΕΖ ΧΕ ΑΠΕΚΤ ΨΟΥ ΝΗΙ ΟΥΔ  
ΠΑΚΕΣΤ « Corona qua coronasti me. Dixit Dominus: Non intermi-  
dicere tibi, o superbe: 'non erit tibi pars mecum neque sors in aeternum  
quia non glorificasti me neque crucem meam' »; des.: ΑΓΟΥΑΒΟΑΒ;  
ΑΜΗΧΑΝΑ ΝΕΜ ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΑ ΑΥΧΟΧΠΙ ΑΨΗΝΤ ΝΟΥΜΑΙ ΕΨΤΕ  
ΣΕΚ ΘΡΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΨΥΑΙ ΨΑ ΕΝΕΖ · ΙΤΑ ΠΕΧΕ ΜΑΣΤΕΜ  
ΠΙΠΟΝΗΡΟΣ « iussit Michaelem et Cherubim forare eum sicut taurum »;  
impediendum clamorem e naso suo in aeternum. Tum dixit maligni  
Mastema ».

Paginae signantur secundum numeros pares  $\overline{\text{Α}}$ ,  $\overline{\text{Β}}$  (ff. 118, 117); scriptura autem eadem est amanuensis ac reliqua pars codicis, verum partim eluta est, partim latet e scriptura secunda.

In plagula aversa operculi anterioris: *Ass. 14, n. 64*. In ff. 1 et 120<sup>v</sup>, sigilla bibl. thecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

Tegumentum, e corio rubro confectum, in dorso auro impressa habet notam 65, t montium et stellam gentis Albari, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pape card. bibliothecarii.

66 (a I. S. Assemani emptus 15). Membr., ff. 313, mm. 335 × 260.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus bohairice.

1 (ff. 1-18) Saec. X in., ff. 18, linn. 29-35.

Martyrium s. Ignatii Antiocheni cum oratione Hieronisi, sub titulo Τ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΗΤΕ ΠΑΤΡΙΟΣ ΙΓΝΑΔΙΟΥ ΦΗ ΕΤΟ  
ΜΟΥΤ ΕΡΟΙ ΧΕ ΘΕΟΦΟΡΟΣ ΕΤΕ ΦΗ ΠΕ ΕΤΕΡΦΟΡΙΝ ΑΨΤ · Φ  
ΕΤΑΦΕΡΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΑΝΤ΄ΙΨΧΙΑ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΙΣΙΩΨ · ΗΤΕ ΝΙΑΠ  
ΣΤΟΛΟΣ · ΕΑΥΧΕΚ ΤΕΦΜΑΡΤΥΡΙΑ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΡΩΜΗ · ΗΝΟΥΖ ΑΜΗ  
ΒΟΤ ΕΠΗΠ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ « Martyrium s. Ignatii  
quem vocant theophorum seu eum qui fert Deum, qui fuit episcopus

tiocliae post praedicationem Apostolorum. Martyrium consummavit  
mae die septimo mensis epēp. In pace Dei. Amen. » Orationem Heronis  
. 17<sup>v</sup>, 18) praecedit, f. 17, titulus in imo mg. adiectus, unciali oblonga:  
ⲡⲗⲏⲗ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲏⲣⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲙⲓⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ  
ⲛⲁⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲟⲩⲫⲟⲣⲟⲥ « Oratio sancti Heronis qui venit in locum  
aatii Theophori ».

Codex editus est apud I. B. Lightfoot, *The Apostolic Fathers*, pars II,  
III, Londini, 1889, pp. 281-298, praemissa introductione (op. laud.,  
II, pp. 364-366) ubi codex breviter describitur variaeque recoluntur  
isdem martyrii editiones et recensiones copticae; de hisce vide etiam  
*bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 102-104. Codicis  
um desideratur folium inter f. 8 (des. ⲉⲑⲏⲁ[ⲛⲟⲩⲱⲩ]) et f. 9 (inc.  
ⲣⲟⲗ ⲛⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ); textus deperditus sahidice legitur ap. F. Rossi,  
*ita di sant'Ignazio e martirio di sant'Ignazio, vescovo d'Antiochia*, in *Me-  
rie della reale Accademia delle scienze di Torino, scienze morali, storiche  
ilologiche*, ser. II, t. xxxviii, Taurini, 1888, p. 62, col. 3, linn. 16, 17  
ⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲱⲩ) – p. 64, col. 1, linn. 22, 23 (ⲁⲩⲱ ⲙⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ). Martyrii  
agmenta sahidica duo, K 7587 et K 7588, edidit C. Wessely, *Griechische  
id koptische Texte theologischen Inhalts*, fasc. IV, in *Studien zur Palaeogra-  
hie und Papyruskunde*, t. XV, Lipsiae, 1914, pp. 157-160; eadem germa-  
ice transtulit notisque ditavit W. Till, *Koptische Heiligen- und Mär-  
rerlegenden*, in *Orientalia christiana analecta*, fasc. 102, Romae, 1935,  
p. 19-21.

In summo f. 1, manu posteriore, nota liturgica partim resecta:  
ⲱⲩ ...] ⲛⲧⲓ ⲛⲱⲟⲣⲏ ⲙⲉⲛⲉⲛⲱⲩ ⲱⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲱⲧ ⲁⲛⲁ [ ] ⲩⲉⲛ  
ⲁⲓⲉⲃⲟⲩⲱ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲩⲉⲛ ⲧⲕⲕⲏⲏ ⲛⲁⲛⲁ ⲙⲉⲛⲟⲩⲧⲓ ⲓⲥ ⲧⲱⲩ ⲉⲧ [ ]  
« Lege ... prius; deinde lege in patrem nostrum apa ... in hoc ipso  
ie, in sanctuario apa šenouti... »; in mg. externo, alia manu: ⲥⲟⲩⲗ  
ⲉⲛⲏ[ⲛ] « Die 7 epēp ». F. 12, in mg. ext., manu rudi: ⲱ[ⲩ] « Lege »;  
8<sup>v</sup>, ad verba ⲓⲉ ⲑⲁⲗⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩⲗⲟⲥ, signum ⲫ in margine. Occur-  
ant in textu paucae emendationes varii calami.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 89-106.

Codex eiusdem est amanuensis eandemque praebet indolem palaeographicam ac cod.  
at. copt. 613 (vide p. 421). Complectitur quaternionem ⲁ (ff. 1-8, pp. <ⲁ> – ⲓⲉ), septem  
posteriora quaternionis ⲑ (ff. 9-15, pp. <ⲓⲉ> – ⲗⲕ) et folia tria prima binionis ⲧ (ff. 16-18,  
p. <ⲗⲉ> – <ⲗⲉ>), nota ⲗⲗ [pro ⲗⲉ] perperam iterata in f. 17<sup>v</sup>. Summa folia 8<sup>v</sup>, 15<sup>v</sup>,  
6, decorat variae formae ornamentum, lineis inter se innexis effectum, inter inscriptiones  
ⲓⲉ ⲛⲱⲩ (ff. 8<sup>v</sup>, 16), ⲓⲉ ⲗⲗ (f. 15<sup>v</sup>); manus recentior, ff. 1 et 16, in summo angulo

interno fasciculos notis ιϛ, ιη, signavit. Titulum decorant ornamentum lineis inter-  
innox confectum, rubri, viridis et crocei coloris, et, a parte sinistra, ad singulas lineas  
signum >. Minio exarata sunt signa interpunctionis; minio autem tactae sunt littere,  
marginales orationis Heronis et aliquando littera o post interpunctionem. Litterae  
plagula initiali partim deletas atramento restituit manus posterior. Textum concludit  
lineae tres variae indolis.

2. 3 (ff. 19-95v) An. 926 (= an. Mart. 641; cf. f. 95), ff. 78, linn. 29-33.

2 (ff. 19-82) De virtutibus et miraculis apa Šenoute  
auctore Bēsa, sub titulo ϣΑΝ ΚΟΥΧΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΙΧΟΜ ΝΕΜ ΝΗϣ  
ΦΗΡΙ · ΕΤΑ ΦΤ ΑΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ϣΥΤΟΤϣ ΑΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ · ΑΠΡΟ  
ΦΗΤΗΣ ΑΠΑ ΨΕΝΟΥΤ · ΠΙΠΡΕΒΥΤΕΡΟΣ ΟΥΟΖ ΠΙΑΡΧΗΜΑΝΔΡΙΤΗΣ  
ΕΑϣΡΥCΤΟΡΙΝ (n emendatio ex λ) ΑΛΛΩΟΥ ΝΧΕ ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΑΠ  
ΒΗCΑ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ · ΕΥΩΟΥ ΑΦΤ · ΟΥΟΖ <ε>ΟΥΖΗΟΥ ΝΟΥΟΙ  
ΝΙΒΕΝ ΕΘΑCΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ · ΝCΕΤ ΩΟΥ ΑΦΤ ΝCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ  
ΝΖΟΥΟ ΔΕ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΝΤΕ ΠΕΡΕΦΜΕΥΙ ΕΘΟΥΑΒ · ΕΤΕ CΟΥΖ ΑΠΙΑΒΟΤ  
ΕΠΗΠ ΠΕ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ « Pauca quaedam ex virtu-  
tibus et miraculis quae operatus est Deus per patrem nostrum san-  
ctum, prophetam, apa Šenoute, presbyterum et archimandritam, quae  
narravit sanctus apa Bēsa, discipulus eius, in gloriam Dei et utilitatem  
omnium qui audient ea, ut glorificent Deum omni tempore, maximam  
autem die eius commemorationis sanctae qui est dies septimus mensis  
epēp. In pace Dei. Amen ».

Vitam, addita versione gallica, edidit B. Amélineau, *Monuments pour  
servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IV<sup>e</sup> et V<sup>e</sup> siècles*, in *Mémoires  
publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV  
Parisiis, 1888, pp. 1-91, cum introductione, pp. VI-XV. Eandem postea  
accuratius edidit I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia*  
fasc. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*,  
textus, ser. II, t. II, Parisiis, 1906, pp. 7-76, cum praefatione de frag-  
mentis (pp. 1-5) quibus insuper in edendo textu usus est atque de prae-  
cipuis scriptis ad vitam et opera archimandritae Šenoute spectantibus; de  
hisce cf. etiam: *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 235-  
237; H. E. Winlock et W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*,  
t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 201, 204; H. G. Evelyn White, *The Monasteries  
of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 157, 163.

In summo f. 19, nota liturgica, manus posterioris, partim resecta: ...  
ΘΕΝ ΠΑΙ ΕΡΟΥΟΥ ΝΟΥΩΤ « ... hoc ipso die » et, alia manu, in mg

erno: **co[γ]ζ̄ η̄ε[πππ]** « Die 7 ep̄ē ». Signa lectionis in mgg., varii  
mi: f. 44<sup>v</sup>, **[c]κερ** « Protrahe »; f. 50<sup>v</sup>, **ωα** « Usque »; f. 52<sup>r,v</sup>, **ϥδαι**  
ribe »; f. 67, **κ[ε]ρ[κ]ε[ρ]** « Protrahe »; f. 67<sup>v</sup>, **χακ̄ ε̄βολ̄ χ̄η** « Desine ».  
textu occurrunt emendationes diversis manibus effectae.

Codicis ff. 19-82 exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 229-268.

3 (ff. 82<sup>v</sup>-95<sup>v</sup>) *Martyrium* s. Isaac Tiphrensis, sub titulo  
**μαρτυρίᾱ η̄τε̄ πᾱτριος̄ ᾱββᾱ ισαακ̄ π̄ρεμ̄τ̄φρε̄ θ̄εν̄ π̄ωωω**  
**π̄νατ̄ ε̄ταϥχοκ̄ ε̄βολ̄ η̄κογ̄ ε̄π̄ιαβοτ̄ πᾱωον̄ς̄ θ̄εν̄ ο̄γ̄ιρην̄**  
**ε̄ φ̄τ̄ ᾱμην̄** « *Martyrium sancti abba Isaac, viri ex Tiphre in nomo*  
*gau* (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 144),  
d consummavit die septimo mensis pašons. In pace Dei. Amen ».

*Martyrium* ediderunt I. Balestri et H. Hyvernât, *Acta Martyrum*, t. II,  
*Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus,  
III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 73-89, cum variis lectionibus e cod.  
copt. 69<sup>3</sup> et ex editione Passionis Isaac Tiphrensis iuxta cod. Brit.  
s., Or. 8799, auctore E. A. Wallis Budge, in ephemeride *Trans-*  
*actions of the Society of Biblical archaeology*, t. IX, 1887, pp. 92-110;  
aliis huius martyrii recensionibus vide *Bibliotheca hagiographica orien-*  
*talis*, Bruxellis, 1910, p. 121.

F. 82<sup>v</sup> in mg. bis habet **ωα** « Usque », **ωω** *Lege* », manus poste-  
ris; pauca, alibi, lectionis signa. Emendationes diversarum manuum  
occurrunt in textu.

Codicis ff. 82<sup>v</sup>-95<sup>v</sup> exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113,  
ff. 107-115<sup>v</sup>.

Codex eiusdem est calligraphi eandemque universim praebet indolem palaeographi-  
cae codices Vaticani coptici 61<sup>3</sup> et 66<sup>1</sup> (vide p. 421). Constat autem quaternionibus **κ̄ - ε̄**  
9-95, pp. **(κ̄) - π̄μ̄ε̄** et binione **ῑ** (ff. 91-94, pp. **(π̄μ̄ε̄) - π̄ῑκ̄**); de f. 95 vide infra.  
criptiones in summis paginis extremis fasciculorum sunt: **τ̄ε̄ ζ̄ζ̄** in ff. 26<sup>v</sup>, 42<sup>v</sup>,  
82<sup>v</sup>, 90<sup>v</sup>, 94<sup>v</sup>, et **ῑω̄κ̄ π̄ζ̄ζ̄** in aliis plagulis; in summis ff. 19<sup>v</sup>, 31<sup>v</sup>, 37<sup>v</sup>, 40<sup>v</sup>, 43<sup>v</sup>,  
52<sup>v</sup>, 54<sup>v</sup>, 55<sup>v</sup>, 62<sup>v</sup>, 65<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup>, 81<sup>v</sup>, crucula quattuor punctis constans. F. 19, titulum  
vivit rubri, viridis et crocei coloris ornamentum quod in mg. interno protrahitur ad  
mandam textus litteram initialem **†**; titulum f. 82<sup>v</sup> distinguit ornamentum lineis  
**ε̄** in nexis atramento effectum. Usus minii apparet ut in cod. Vat. 66<sup>1</sup>, usque ad  
inclus; in ff. sequentibus spatium interpunctionis signis servatum aut vacat aut  
duci ductu qui minio caret signatur. Manus recentior in summo angulo interno pla-  
initialis fasciculorum notas adiecit **τ̄ε̄ - κ̄ε̄** (cf. f. 16).

Folium 95 est extra fasciculorum seriem positum, omni carens nota numerica. In utraque  
pagina eadem fere legitur, manu Theodori codicis librarii, nota donationis, ita



quidem ut in altera plagula appareat inversa. F. 95: **ⲉⲥⲉ** **ⲛⲉⲛ** **ⲫⲣⲁⲛ** **ⲙⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲛⲉⲙ** | **ⲛⲓⲡⲓⲗ** **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** **ⲁⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲡⲁⲓⲗⲁⲧⲁⲑⲟⲛ** **ⲛⲓⲱⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲛ** **ⲛⲧⲉ** **ⲡⲁⲓⲗⲟ** **ⲛⲁⲩⲱⲙ** **ⲛⲓⲱⲙ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲓⲧⲟⲧⲓⲓ** | **ⲙⲓⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ** **ⲡⲁⲓⲱⲧ** **ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ** | **ⲛⲧⲉ** **ⲕⲟⲗⲟⲗ** **ⲛⲉⲓⲱⲩⲱⲛ** (n omenatio ex e) **ⲙⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲓⲕⲟⲛ** **ⲁⲓⲧⲛⲓⲓ** **ⲉⲧⲁⲓⲧⲁ** **ⲛⲉⲕⲕⲗⲁⲛⲓⲁ** **ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** | **ⲁⲃⲃⲁ** **ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ** **ⲛⲧⲉ** **ⲱⲙⲉⲛⲧ** **ⲛⲉⲛ** | **ⲡⲛⲟⲩⲱ** **ⲙⲓⲡⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲉⲑⲟⲩ** **ⲁⲃⲃⲁ** | **ⲕⲱⲥⲙⲁ** **ⲡⲓⲁⲣⲱⲭⲛⲉⲓⲕⲓⲛⲟⲥⲟⲥ** | **ⲛⲧⲉ** **ⲣⲁⲕⲟⲧ** **ⲉⲓⲟⲓ** **ⲛⲣⲉⲓⲱⲩⲱ** **ⲉⲭⲉⲛ** | **ⲧⲕⲁⲟⲩ** **ⲛⲧⲉ** **ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲁⲃⲃⲁ** **ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ** **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲡⲓⲗⲓ** **ⲓⲁⲕⲱⲃ** **ⲛⲉⲛ** **ⲧⲓⲙⲁⲣⲱⲭⲙⲁ** **ⲛⲧⲉ** **ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲣⲱ** **ⲓⲥ** **ⲗⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲓⲁ** **ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲛ** **ⲁⲛⲟⲕ** | **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲡⲓⲗⲱⲃ** **ⲛⲣⲉⲓⲣⲉⲛⲟⲃⲓ** **ⲉⲧⲁⲓⲣⲉⲛⲟⲃⲓ** | **ⲉⲑⲟⲩⲱⲩⲱⲩ** **ⲡⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲙⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲓⲕⲟⲛ** **ⲙⲓⲡⲁⲓⲱⲧ** **ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ** **ⲛⲧⲉ** **ⲕⲟⲗⲟⲗ** **ⲧⲉ** **ⲡⲁⲓⲗⲟ** **ⲓⲛⲟ** **ⲭⲁ** **ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲁⲓⲱⲩⲱⲧⲓ** (calamo recente mutatum in **ⲱⲩⲱⲧⲓ**) **ⲧⲓⲣⲟⲩ** **ⲁⲙⲓⲛ** . In non Patris et Filii et Spiritus sancti. Fuit hoc bonum memoriale huius parvi libri lecti per nostrum Deum amantem patrem Abraham, filium Koltha, et filios eius spirituales; illud sanctae ecclesiae patris nostri sancti abba Macarii Scetensis tempore patris nostri sancti abba Cosmae, archiepiscopi Alexandrini, lectore in cathedra patris nostri abba carii diacono Iacobo, anno 641 Martyrium (= an. D. 924-925). Ecce prostrationem. mentote moi, infirmi peccatoris qui scripsi Theodori, filii spiritualis patris Abraham filii Koltha, ut Dominus meus Iesus dimittat mihi peccata mea et delicta mea omnia Amen »; f. 95v: **ⲉⲥⲉ** **ⲛⲉⲛ** **ⲫⲣⲁⲛ** **ⲙⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲛⲉⲙ** **ⲡⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲛⲉⲙ** | **ⲛⲓⲡⲓⲗ** **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** **ⲁⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲡⲁⲓⲗⲁⲧⲁⲑⲟⲛ** | **ⲛⲓⲱⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲛ** **ⲛⲧⲉ** **ⲡⲁⲓⲕⲟⲩⲱⲭⲓ** **ⲡⲓⲗⲱⲙ** | **ⲉⲛⲓⲱⲩⲱ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲓⲧⲟⲧⲓⲓ** **ⲙⲓⲡⲉⲛⲓⲱⲧ** | **ⲡⲁⲓⲱⲧ** **ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ** **ⲛⲧⲉ** **ⲕⲟⲗⲟⲗ** **ⲛⲉⲙ** | **ⲛⲉⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲙⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲓⲕⲟⲛ** **ⲉⲩⲱⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲛ** | **ⲛⲁⲓ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲉⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲙⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲓⲕⲟⲛ** **ⲁⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲛⲁⲃⲣⲁⲓ** **ⲙⲓⲡⲉⲛⲓⲱⲧ** **ⲉⲑⲟⲩ** **ⲁⲃⲃⲁ** **ⲕⲱⲥⲙⲁ** **ⲡⲓⲁⲣⲱⲭⲛⲉⲓⲕⲓⲛⲟⲥⲟⲥ** **ⲛⲧⲉ** **ⲣⲁⲕⲟⲧ** **ⲉⲓⲟⲓ** **ⲛⲣⲉⲓⲱⲩⲱ** **ⲉⲧⲕⲁⲟⲩⲉⲗⲣⲁ** **ⲛⲧⲉ** **ⲛⲓⲱⲧ** **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** | **ⲁⲃⲃⲁ** **ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ** **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲡⲁⲓⲱⲧ** **ⲡⲓⲗⲓ** | **ⲓⲁⲕⲱⲃ** **ⲛⲉⲛ** **ⲟⲩⲱⲓⲣⲛⲓⲛ** **ⲛⲧⲉ** **ⲧⲁⲙⲓⲛ** **ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲛ** **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲡⲓⲗⲱⲃ** **ⲛⲣⲉⲓⲣⲉⲛⲟⲃⲓ** **ⲉⲧⲁⲓⲣⲉⲛⲟⲃⲓ** | **ⲉⲑⲟⲩⲱⲩⲱⲩ** **ⲡⲓⲱⲩⲱⲛ** **ⲙⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲓⲕⲟⲛ** | **ⲙⲓⲡⲁⲓⲱⲧ** **ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ** **ⲛⲧⲉ** **ⲕⲟⲗⲟⲗ** **ⲧⲉ** **ⲡⲟⲥ** | **ⲭⲁ** **ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲁⲓⲱⲩⲱⲧⲓ** | **ⲧⲓⲣⲟⲩ**, cuius sensus datur in nota praecedenti. In f. 95v: **ⲡⲓⲟ**.

4 (H. 96v-123v) Saec. X in., ff. 28, linn. 29-34.

Martyrium s. **ⲁⲣⲁ** **ⲉⲣⲓⲙⲉ**, sub titulo **ⲧⲙⲁⲣⲧⲣⲓⲁ** **ⲛⲧⲉ** **ⲁⲑⲟⲩⲟⲣⲟⲥ** **ⲛⲉⲛⲉⲛⲟⲥ** **ⲟⲩⲟⲗ** **ⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ** **ⲛⲧⲉ** **ⲡⲓⲗⲟⲥ** **ⲡⲓⲁⲓⲧⲓⲟⲥ** **ⲁⲗⲁⲧⲱⲛ** **ⲡⲓⲣⲉⲙⲡⲁⲛⲕⲱⲗⲉⲩⲥ** . **ⲛⲧⲉ** **ⲡⲉⲑⲟⲩ** **ⲡⲉⲙⲁⲭⲉ** . **ⲉⲧⲁⲓⲣⲉⲛⲟⲃⲓ** **ⲙⲓⲡⲓⲗⲱⲩⲱⲛ** **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** **ⲉⲃⲟⲗ** . **ⲛⲟⲩⲟⲩⲛ** **ⲙⲓⲡⲓⲁⲃⲟⲧ** **ⲉⲛⲛⲓ** . **ⲛⲉⲛ** **ⲟⲩⲱⲓⲣⲓ** **ⲛⲧⲉ** **ⲫⲧ** **ⲁⲙⲓⲛ** « Martyrium athlophori strenui et martyris Christi sancti **ⲁⲣⲁ** **ⲉⲣⲓⲙⲉ**, e Pankôleus nomi Pemge (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 95, 96), qui consummavit agonem sanctum die octavo mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt et latine verterunt I. Balestri et H. Hyverius, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 120-156; vel

pp. 78-98; cf. *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, p. 65.  
 ex amisit ultimum folium cum conclusione; haec autem, manu  
 superiore suffecta in imo mg. f. 123<sup>v</sup>, glutinatoris cultro partim resecta  
 (cf. Balestri-Hyvernât, op. laud., p. 156).

F. 96<sup>v</sup>, in summo mg. externo, [CO]R[Ū] N[Ē]PTHT « Die [octavo] », manu posteriore; tum in marginibus, tum in textu, notae et a lectionis diversarum manuum: **ϣ** « Usque », **ωϣ** « Lege », **c** ante interrogationes, triplex lineola transversa (= **ωω**), et lineola obliqua r duo puncta (= **ϣ**). Nonnullae emendationes varii calami occurrunt in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 116-135v.

Ductus directi stilo sicco plagulis carnis membranae impressi spatium scriptum  
 quinque sectiones quinque circiter linearam dividendi, transverseri vero geminas internos  
 æternos delineant; spatium scriptum est circiter mm. 275 × 175. Complectitur codex  
 quinque ultima quaternionis X disuinctim posita, quaterniones E et F et septem  
 rima quaternionis Z; paginae signantur Z — Z<sup>1</sup> (ff. 97v-99v, nota carente f. 96, nota  
 in f. 100v iterata et errore continuato usque in f. 115v), Z<sup>2</sup> — Z<sup>3</sup> (f. 101-115v), Q<sup>1</sup> — P<sup>1</sup>  
 16v-123v). Cruculae in plagulis extremis fasciculorum sive lineis inter se innexas sive  
 aliis effectae sunt; inscriptiones ibid. leguntur IV XC<sup>1</sup> VC 9V (f. 100v), NA I NAN  
 101, 109, 117), INC NX<sup>1</sup>C (f. 108v), IV XC<sup>1</sup> (f. 110v); reliquae summas paginas rectas  
 et crucula quattuor constans punctis; fasciculorum medium signant lineae rubrae,  
 im resectae, in summo et imo mg. externo folii recti praeterquam in f. 97. Titulus  
 xtus exarati sunt unciali rotunda venusta, inscriptiones in plagulis extremis fascicu-  
 m, rubri oblonga; accentus levi lineola tum directa tum curva efficiuntur; vocem  
 signant punctum in lineolam curvam productum. Folii 96v titulum involvunt, prae-  
 quam a parte marginis interni, lineae inter se innexae pigmentis viridi et rubro obductae;  
 , rubri, viridis et crocei coloris sunt aves in summo et in medio mg. externo necnon  
 us littera initialia praegrandis A in forma avis cum ramis et floribus. Reliquae litterae  
 ae primae caeteris maiores sunt ac punctis rubris tactae. Quibusdam in foliis minio  
 ata sunt interpunctionis signa -, quae alibi plerumque desiderantur; punctis rubris  
 enis, vel lineolis rubris marginalibus distinguunt quaedam litterae initiales; puncta  
 tra exhibet interdum littera o post spatia vacua. Leviora ornamenta initia signant pau-  
 um paragraphorum. Praeter paginas extremas fasciculorum, alia folia aversa varia  
 sent invocationes in summo margine easque varia scriptura; unciali oblonga: INC  
 101v-104v, 106v, 107v, 111v, 113v, 115v, 118v, 120v-123v); NA I NNI  $\Phi$ <sup>1</sup> KA TA PEK-  
 $\Phi$ <sup>1</sup> NI NA I AMHN « Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Amen »  
 98v); INC NI NA I NI NA ZHT « Iesu, misericors, miserator » (f. 99v);  $\Phi$ <sup>1</sup> NI NA I NNI  
 N « Deus, miserere mei. Amen » (f. 114v); ZVC ENOC  $\Phi$ EN OZVC NI  $\Phi$ NI « Cantate  
 mino cantico novo » (f. 119v); litteris graecis minutis: NAOC INC NX<sup>1</sup>C ENTH NI NA I NNI  
 HN « Domine, Iesu mi Christe, miserere mei. Amen » (ff. 97v, 105v, 109v [om. NNI]  
 v, 112v, 117v); cf. cod. Vat. copt. 597.<sup>8</sup> (pp. 410-412).

5 (ff. 124-155v [+ 145b, 146b, 147b, 148b, iterata post f. 148 oscitatione illius qui t  
notis dictis arabicis signavit]) An. 917-918 (= an. Mart. 634, cf. f. 155), ff. 36, lian. 31

Encomium abba Pisentii, episcopi urbis Keft, a  
ctore abba Moyse, eiusdem civitatis episcopo, sub tit  
ΕΝΚΟΜΙΟΝ ΕΒΟΛ ΖΕΝ ΠΙΕΤΚΩΜΙΟΝ ΕΤΑΡΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΑΒ  
ΜΩΥΣΗΣ ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΚΕΡΤ ΕΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΑΒΒΑ ΠΙΣΕΝΤΙ  
ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΗΤΕ ΤΑΠΟΖΙΣ ΝΟΥΩΤ ΚΕΡΤ ΖΕΝ ΠΕΡΟΥ ΑΠ  
ΕΡΦΜΕΥΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΕΤΕ ΣΟΥΙΤ ΑΠΙΑΒΟΤ ΕΠΗΠ ΠΕ · ΕΦΕΡΕΤ  
ΦΑΝΙΝ ΝΕΜΑΔ ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΩΟΥ ΑΠΕΠΘΕ  
ΠΧϞC « Pauca ex encomiis quae effatus est abba Moyses, episcopus ur  
Keft, de sancto abba Pisentio, episcopo eiusdem civitatis Keft, die  
recordationis gloriosae qui est dies decimus tertius mensis epēp, e  
sentiente cum ipso, Iohanne eius (scil. Pisentii) discipulo. In glori  
Domini nostri Iesu Christi ».

Codicem edidit cum praefatione et versione gallica E. Améline.  
*Un évêque de Keft au VII<sup>e</sup> siècle, in Mémoires présentés à l'Institut  
ptien du Caire, t. II, Parisiis, 1889, pp. 261-423.* Vitam sahidicam,  
textus bohairicus affinis est, cum variis lectionibus bohairicis, edidit  
anglice vertit E. A. Wallis Budge, *Coptic apocrypha*, Londini, 19  
pp. 75-126, 258-321, praemissa introductione, pp. xli-L, et add.  
pp. 322-330, anglica e codice bohairico Vaticano translatione trium  
rationum quae in textu sahidico desiderabantur; vitae fragmenta sa  
dica vide ap. W. Till, *Koptische Pergamente theologischen Inhalts*, fasci  
in *Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in W.  
nova ser., fasc. II, Vindobonae, 1934, pp. xvii, 31-43.* De variis Vi  
Pisentii textibus, cf. *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 19  
p. 203; H. E. Winlock et W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius  
Thebes*, Neo Ebor., 1926, t. I, pp. 199, n. 4, 203, 221-231, t. II, p. 1  
de Lacy o' Leary, *The arabic life of S. Pisentius*, in *Patrologia orient  
t. XXII, fasc. 3, Parisiis, 1930, praefatio.*

F. 124, in summo mg., calamo rudi, ΣΟΥΙΤ ΝΕΠΗΠ « Die 13 epēp  
Paucis in marginibus, ϞΑ « Usque », ϞϞ « Lege », varia manu; f. 1  
ϞϞ ϞΑ ΠΙΧΩΚ « Lege usque ad finem », et inferius alia manu, Ϟ  
« Quies ». Occurrunt in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 268v-296.

Codex eiusdem est librarii Iacobi, eandemque universim praebet indolem palae  
pticam ac codd. Vaticani coptici 59<sup>3</sup> et 59<sup>4</sup> (vide pp. 404, 405). Efficitur quaternionibus α  
(pp. <Α> - <Ξ>) et binione ε (pp. <Ξ> - <Θ>). Summae plagulae extremae fascicul

menta praebent lineis inter se innexis diverse exarata inter inscriptiones:  $\overline{\text{IHC}} \overline{\text{PXC}}$  (131<sup>v</sup>, 139<sup>v</sup>, 140, 147<sup>v</sup>, 151<sup>v</sup>),  $\text{NAI NAI}$  « miserere nostri » (ff. 132, 148, 152). Sacrae Scripturae locos comitantur signa < in mg. F. 152, ornamentum marginale in forma ramorum erat sectionis initium. F. 124 phototypice edidit *The Paleographical Society. Facsimiles of manuscripts and inscriptions (Oriental series)*, Lond., 1875-1883, tab. C; f. 131<sup>v</sup>, H. Hyvernat, *Album*, tab. XLII 3. In summis foliis aversis, praeterquam in plagulis extremis iocularum et in f. 146<sup>v</sup>, librarii invocationes et inscriptiones varie distributae leguntur:  $\overline{\text{IHC}} \overline{\text{IHC}} \text{BI MWT NNI}$ ,  $\overline{\text{IHC}} \overline{\text{IHC}} \text{APHOH(II)} \text{EROI}$ ,  $\overline{\text{IHC}} \overline{\text{IHC}} \text{NAI NNI}$ ,  $\text{TCMOT}$  etc.  $\overline{\text{IHC}} \overline{\text{IHC}}$ , ut in cod. Vat. copt. 59<sup>3</sup> (vide p. 404).

F. 155, subscriptio librarii:  $\text{PCMOT APTATOC ABBA PISENTI WWP | MEMAN THPOY NI S AMHN S AMHN | APHMEYI MPXWAB HPEPEPHOBI ETACQTHAI | IAKWAB (C) PAIWT CENOT T(H)OC H H IWA XAME | TE POC T MTON HTEPTALEKPOC T XH | AMHN XPOH(C) TWH ATION H XHX « Benedictio sancti abba Pientii sit omnibus. Amen et amen et amen. Memento pauperis peccatoris, qui scripsit, tibi, filii patris Senouti, monachi apa Iohannis Khame, ut Dominus det requiem matri eius auiamae. Amen. Epocha sanctorum Martyrum 634 (= an. D. 917-918). In 55<sup>v</sup>, in summo angulo externo, manu rudi, nota lectoris:  $\text{AKOK XH | HPEPEPHOBI | MAKARI}$  « Ego, peccator Macarius »; in media plagula, conscribillationes.$

6 (ff. 156-171<sup>v</sup>) Saec. IX-X, ff. 16, linn. 30-34.

Martyrium s. apa Til, sub titulo  $\text{TMARTYRIA HTE PATOC OC MMARTYPOC HTE PENOC}$  (en erasum)  $\text{IHC PXC PH EBOYAB APA X ETACXOKC EBOZ THEN OYMETTENNEOC THEN OYEPHNN HTE T AMHN}$ . « Martyrium sancti et martyris Domini Iesu Christi sancti apa quod strenue consummavit. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cum variis lectionibus e cod. Vat. 62<sup>3</sup> ac praefatione et versione latina, ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, t. 1, Parisiis, 1907, pp. 89-109; versio, 1908, pp. 6, 7, 71; cf. cod. Vat. copt. 62<sup>3</sup>.

F. 156, in summo mg., manu posteriore:  $\text{WY AFAY HWP | MENEN WY HWAHHNC FA PEYATTEALION HNOYB | HCOYI HEPH | THEN PWT S QA S POC S PH | PH THEN OYEZOY NOYWT}$  « Hoc prius; postea lege in Iohannem qui est Evangelii aurei, die 16 epēp; » in (codicibus; vide cod. Vat. copt. 68<sup>5</sup>, f. 53; Balestri-Hyvernat, *rsio*, p. 7: 'libro', Zoega, p. 26: 'foliis') 143 et 91 et 179 et 282; ambo eodem die »; hae notae referendae sunt ad numeros quibus codices monasterio s. Macarii signabantur quique imis marginibus folii

primi vel ultimi codicum legi solent. F. 169, in mg., c ad interrogationem. Nonnullae emendationes varii calami apparent in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 136-147.

Codex eiusdem est calligraphi ac cod. Vat. copt. 58<sup>o</sup> (vide p. 394) ac communiter habet cum ipso indolem palaeographicam, at f. 171<sup>v</sup> minio caret. Constat quaternioni α, B (pp. <α> - <B>); notae paginarum IB, iB, litteris graecis minutis scriptae sunt; lineae curva, quae medias fasciculorum plagulas distinguit, apparet tantum in imo angulo exteriorum paginae averseae. Ornamentum quod decorat titulum ac folii initialis marginem idem, prorsus ac in cod. Vat. copt. 58<sup>o</sup>, f. 178, protractum tamen usque in mg. inferiore textus littera initialis solo minio distinguitur. Inscriptiones in plagulis extremis fasciculorum et in nonnullis summis foliis aversis leguntur ut in codicibus 58<sup>o</sup> et 58<sup>o</sup>; f. 158, ornamentum rubrum in mg. signat initium narrationis *καπε ουνπερβυτερος* (Balest. Hyernat, textus, p. 91, lin. 13).

F. 171<sup>v</sup>, subscriptio librarii post triplicem lineam ornatam, eadem unciali oblonga inscriptiones in summis marginibus: *✠ πκαμον αματιος απα τιλ γωπι πκα τρωρ αμην* dein, inter duas lineas ornatas: *ic τμετανια καδς ηιοτ εριφμεν απεβοι κατεμψα | πικαρι πκα πικερα ητε φτ πιναντ και καq (q est emendatum) αμην* «Benedictio sancti apa Til sit nobiscum omnibus. Amen.—F. prostrationem. Domini mei patres, mementote discipuli indigni, pulveris et cineris, Deus misericors misereatur eius. Amen»; in ima plagula, manu rudi: *θεν φραν η ιης ηχς ηιωρη ηρωβ ηβε | qeτ ουκατ ημι αποκ θα πρεφερηοι | α αγωμεν αμην σεγωπι* «In nomine Domini Iesu Christi qui est ante omnia. Det in lectum mihi, peccatori, Abū... Amen, fiat»; in summo mg., conscribilationes.

7. 8 (ff. 172-210<sup>v</sup>) Saec. IX-X, ff. 39, linn. 30-34.

7 (ff. 172-194) *Martyrium s. Theodori Stratelatae*, doglogia mutilum, sub titulo *τμαρτυρια ητε πιατιος θεολορος στρατηλατης . πικωρι αμαρτυρος . ητε πενθς ιης ηχς* «*ετατρεβο δεν ατων ηβεν . εθανεq . ερηι εχεν φραν αμχ φατεqβο απιχλωμ αμαρτηρικον . εταqχοκς εβολ δεν μεττεννεος . ηcovκ αμαιβοτ επηη δεν ουqρηνη ητε φ αμην*» «Martyrium sancti Theodori Stratelatae, fortis martyr Christi nostri Iesu Christi, qui vicit in omni certamine bono pro nomine Christi donec accepit coronam martyrii, quod consummavit strenue die vigesima mensis epēp. In pace Dei. Amen».

Passionem ediderunt cum praefatione et versione latina I. Balest. et H. Hyernat, *Actus martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 1-181; versio, 1908, pp. 8, 99-112. De aliis documentis ad Theodori martyrium spectantibus vide op. laud., versio, p. 8; H. G. Evelyn White,

nasteries of the Wadi n' Natrān, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 75-78; etiam cod. Vat. copt. 65<sup>3</sup>.

F. 172 varias exhibet inscriptiones marginales manus posterioris; in uno mg.:  $\omega\psi \dot{\iota}\phi\alpha\iota \text{ } \pi\epsilon\mu \text{ } \pi\epsilon\gamma\omega\phi\eta\rho\iota \text{ } \theta\epsilon\iota\eta \text{ } \pi\alpha\iota\epsilon\zeta\omega\gamma \text{ } \acute{\eta}\sigma\gamma\omega\tau \text{ } .$  : $\dot{\alpha}\tau\eta\eta \text{ } \mu\epsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\omega\omega$  « Lege hoc et eius miracula (Vat. 66<sup>3</sup>) in hoc em die, quae (miracula) sunt infra »; in mg. externo, eadem manu:  $\eta \text{ } \pi\iota[\dot{\alpha}]\tau\iota\omicron\varsigma \text{ } \mu\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma \text{ } \varsigma\alpha\beta\omicron\lambda$  « In sancto Marco, foras »; dein, em manu:  $\lambda\omicron\zeta\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\acute{\alpha}$ ; paulo inferius, alia manu:  $\varsigma\omicron\gamma[\kappa] \text{ } \acute{\eta}\pi\epsilon[\eta\eta\eta]$  ie [20] epēp ». Paucae correctiones varii calami adiectae sunt minio atramento.

8 (ff. 194<sup>v</sup>-210<sup>v</sup>) De miraculis s. Theodori post martirium, sub titulo  $\zeta\alpha\kappa\omicron\gamma\chi\iota \text{ } \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda \text{ } \theta\epsilon\iota\eta \text{ } \eta\iota\chi\omicron\mu \text{ } \pi\epsilon\mu \text{ } \eta\gamma\omega\phi\eta\rho\iota$   $\dot{\alpha} \text{ } \Phi\tau \text{ } \dot{\alpha}\iota\tau\omicron\gamma \text{ } \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda \text{ } \zeta\iota\tau\omicron\tau\gamma \text{ } \dot{\iota}\pi\iota\acute{\alpha}\tau\iota\omicron\varsigma \text{ } \theta\epsilon\acute{\omicron}\lambda\omega\rho\omicron\varsigma \text{ } \mu\epsilon\mu\epsilon\tau\alpha$   $\omega\kappa \text{ } \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda \text{ } \acute{\eta}\tau\epsilon\mu\alpha\rho\tau\gamma\rho\iota\acute{\alpha} \text{ } \acute{\epsilon}\theta\omicron\gamma\alpha\beta \text{ } \theta\epsilon\iota\eta \text{ } \omicron\gamma\zeta\iota\rho\eta\eta\eta\eta \text{ } \{\acute{\eta}\} \acute{\eta}\tau\epsilon \text{ } \Phi\tau$  : $\eta\eta$  « Pauca e virtutibus et miraculis quae fecit Deus per sanctum Theodorum post consummatum eius martyrium. In pace Dei. Amen ».

Miracula ediderunt cum praefatione et versione latina I. Balestri H. Hyvernāt, *Acta Martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 182-; versio, 1908, pp. 8, 112-122; vide etiam H. G. Evelyn White, *The nasteries of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 75, 78. us ac legitur ap. Balestri-Hyvernāt (textus, p. 182, n. 2, versio, p. 8), er f. 194 et f. 195 nullum prorsus deest siquidem quaternionis  $\bar{\Gamma}$  unum tum desideratur folium, septimum scilicet, seu ultimum Martyrii Theodori doxologia mutili. Paucae correctiones occurrunt in textu. Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 147<sup>v</sup>-174.

Eiusdem manus est codex ac cod. praecedens (vide cod. Vat. copt. 58<sup>3</sup>, p. 394) eam universim praebens indolem palaeographicam. Complectitur autem quaterniones  $\bar{\alpha}$ , ff. 172-187, pp.  $\langle\bar{\alpha}\rangle - \bar{\alpha}\bar{\beta}$ , ff. septem quaternionis  $\bar{\Gamma}$  (ff. 188-194, pp.  $\bar{\alpha}\bar{\Gamma} - \bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ,  $\langle\bar{\alpha}\bar{\alpha}\rangle$ ) quaterniones  $\bar{\kappa}$ ,  $\bar{\epsilon}$  (ff. 195-210, pp.  $\bar{\alpha}\bar{\theta} - \langle\bar{\eta}\rangle$ , ff. 209, 210, nota coptica carentibus); riptio plagulae initialis fasc.  $\bar{\alpha}$  (cuius notam  $\bar{\alpha}$  praecedit  $\tau$ , absque lineola superioris) est  $\bar{\tau}\bar{\epsilon} \text{ } \bar{\gamma}\bar{\tau}$ ; desiderantur lineolae quae medias distinguunt fasciculorum plagulas. io quaternionum, in summis angulis internis, rudi calamo adiectae sunt aetate recentior fasciculorum notae  $\bar{\eta} - \bar{\theta}$ . Ornamenta nonnulla in summis fasciculorum paginis exis minio sunt obducta. Pigmenta quae inter binas lineas croceas decorant titulum f. 172 im sunt erosa ita ut iam sola appareant vestigia fusca coloris viridis et rubri; textus  $\tau\alpha$  initialis, lineis inter se innexis exarata, pigmenta habet rubra et viridia partim deleta; <sup>1</sup>a prima litteris maioribus est exarata inter leves ductus directos minio effectos; titulum



lectiones dialectum producit fayūmicam. Eandem imaginem exhibet f. 210<sup>v</sup>, ubi pro  
 πέ « orans » legitur εϥιαμε « lugens », inscriptione integre conservata, et omisso πο-  
 ρ. F. 194 phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. XVI. F. 201, in imo mg.,  
 corrillationes; item in f. 204, manu Ḥapip. Litterae plagulae initialis, partim deletae,  
 mento restituit manus recentior.

(ff. 211-232<sup>v</sup>) Saec. IX-X, ff. 22, linn. 29-32.

Sermo, s. Cyrillo Alexandrino adscriptus, de hora mor-  
 tui sub titulo ΟΥΛΟΓΟΣ ΕΑΓΓΑΛΟΓΗ ἡ ΧΕ ΠΑΓΙΟΣ ΚΥΡΙΛΛΟΣ  
 ΕΡΧΗΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ἡ ΤΕ ΡΑΚΟΤ· ΕΘΒΕ ΤΧΙΝΕΡΗΥΗΦΗΝ ἡ ΤΕ  
 ΕΥΧΗ· ΝΕΜ ΠΙΝΑΥ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜ ἡ ΤΑΖΕΠΩΡΟΣ· ΝΑΤ ἡ ΤΕ  
 ΕΥΧΗ· ΕΡΗΝΗ ΕΝΕΝΧΙΧ ἡ ΦΤ ΕΤΟΝΘ· ΑΓΓΑΧΙ ΔΕ ΕΘΒΕ ΝΗ ΕΤΑΥ-  
 Ε· ΕΥΟΙ ἡ ΧΑΧΙ ΕΝΟΥΕΡΗΟΥ· ΑΓΓΑΧΙ ΔΕ ΟΝ ΕΘΒΕ ΑΒΒΑ ΘΕΟΦΙΛ-  
 Ο ΝΕΜ ΕΠΙΦΑΝΙΟΣ· ΕΤΑΥΘΑΙ ΝΤΚΑΘΕΡΕΣΙC ἡ ΠΑΓΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
 ΕΡΗΝΟΣΤΟΜΟΣ· ΑΓΓΑΧΙ ΔΕ ΟΝ ΕΘΒΕ ΣΙCΙΝΝΙΟΣ ΠΙCΙΟΥΡ· ΕΘΒΕ  
 ΝΤ ΕΤΑΓΕΝΚΟΤ· ΘΕΝ ΠΤΟΠΟΣ ἡ ΠΑΓΙΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΣ· ΠΙCΤΡΑ-  
 ΒΑΤΗΣ ΕΓΓΩΒΖ ἡ ΦΤ· ἡ ΠΑΓΙΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΣ· ΖΗΝΑ ἡ ΤΕ  
 ΕΥΘΟQ ΟΝ ΕΤΕΓΑΡΧΗ· ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ἡ ΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ « Sermo  
 in protulit sanctus Cyrillus, archiepiscopus Alexandrinus, de vigilantia  
 huius et de hora qua homo miser dabit animam suam in manus Dei  
 iustitiae. Dixit de iis qui mortui sunt dum essent invicem inimici. Lo-  
 cutus est etiam de abba Theophilo et Epiphania qui scripserunt con-  
 nationem sancti Iohannis Chrysostomi. Locutus est etiam de Sisinnio  
 archiepiscopo; de modo quo quievit in sanctuario sancti Theodori Stratelatae,  
 et de Deum sancti Theodori ut eum restitueret in pristinum suum lo-  
 cum. In pace Dei. Amen ».

Indicem edidit cum praefatione et versione gallica E. Amélineau,  
*Documents pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IV<sup>e</sup> et V<sup>e</sup>  
 siècles*, in *Mémoires de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV,  
 1888, pp. xxviii-xxxi, 165-195. De fragmentis bohairicis Iip-  
 sibus eiusdem orationis (codd. Tischendorf XXIV, f. 16; XXVII,  
 1) quae edidit I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita, bohairice*, in  
*Scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, ser. II, t. II,  
 Lipsiae, 1906, pp. 78-80, vide O. von Lemm, *Kleine koptische Studien LI*,  
*Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg*, classe  
 philol., t. VIII, fasc. 12, Petroburgi, 1908, pp. 2, 3, 9, 10. Aliud  
 monumentum Lipsiense (cod. Tischendorf XXV, f. 25) vide ibid., pp. 5,  
 etiam W. E. Crum, *Hagiographica from Leipzig manuscripts in Pro-*



*ceedings of the Society of Biblical archaeology*, t. XXIX, 1907, p. 306, insuper duo alia fragmenta notantur, nempe cod. Tischendorf XX ff. 18 et 19.

F. 211, in summo mg., manu posteriore: **ϥΟΥΚΑ ΝΕΠΗΝ Θ**  
**†ΠΑΡΘΕΝΟΣ** « Die 21 epēp, in Virgine ». In marginibus, signa lectio-  
varii calami: f. 222<sup>v</sup>, **ϫΑΚ** « Desine »; f. 224, manu rudi, **ϣ[Α]** « Usque  
f. 226, **ϣϣ** « Lege »; manus recentior folii 239 conclusionem comple-  
**ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ** « Ipse a quo ». Paucae correctiones minio sunt adiectae.  
Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borge. copt. 113, ff. 174-189.

Sicut codices Vaticani coptici 66<sup>b-8</sup>, codex eiusdem est amanuensis eandemque habens indolem palaeographicam ac cod. Vat. copt. 58<sup>b</sup> (vide p. 394). Constat quaternionibus: K (ff. 211-226, pp. <Α> - ΑΑ, nota ι folii 215<sup>v</sup> recurrente in f. 216<sup>v</sup>, f. 217<sup>v</sup> signato η f. 218<sup>v</sup> ιε) atque trinione Γ (ff. 227-232, pp. ΑΓ - ΑΑ, ff. 230, 231, notis destitutus). In plaga extremis fasciculorum inscriptiones leguntur **ΝΑΙ ΝΑΗ** « Miserere nostri » (ff. 218<sup>v</sup>, 227) **ΝΩΕ** (ff. 219, 226<sup>v</sup>, 232<sup>v</sup>). Titulum decorat ornamentum rubri, viridis et flavi colorum cum floribus constans in mgg. summo et externo, lineis autem inter se innexis spatio quod titulum dividit a textu; utriusque indolis ornamentum cum iisdem pigmentis coniunctim praebet littera initialis praegrandis, in forma avis; linea prima textus sui indolis est ac in codice precedenti. Desiderantur lineolae quae medias fasciculorum gulas distinguunt. Paginae initialis et finalis codicis litteras nonnullas, partim delicti restituit atramento manus posterior. Manus posterioris etiam sunt notae fasciculi ιΓ - ιε, summo angulo interno ff. 211, 219, 227 appositae.

10 (ff. 233-268<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 36, linn. 29-33.

Martyrium s. apa Anūb auctore Iulio de Khbeḥa, titulo **†ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΝΤΕ ΠΙΛΓΙΟΣ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΝΤΕ ΠΕΠΘΕ** (cf. **ΠΧΣ ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΑΠΑ ΝΟΥΒ ΠΙΡΕΜΝΑΗΣΙ ΘΕΝ ΠΟΥ ΝΥ-ΥΟΥ† ΕΤΑΓΧΩΚ ΑΠΕΓΑΓΩΝ ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛ ΝΟΥΚΑ** « **ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ Φ† ΑΜΗΝ** » « Martyrium sancti martiris Domini nostri Iesu Christi sancti apa Anoub e Naēsi, in nomo Nī-šoti (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 2273), qui consummavit certamen suum sanctum die vigesimo quatuor-  
mensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt cum praefatione et versione latina I. Balestracci et H. Hyvernati, *Actus martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, *Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 241-242; versio, 1908, pp. 8, 9, 123-147; de partibus editis ab A. Giordani, vide ibid., versio, p. 9. Post f. 241 desideratur folium unum de fine  
vide op. laud., textus, p. 76, n. 1, lin. 4 a. fin.

In summo f. 233, manu rudi posteriore: **COYKX** **NEPHH** « Die 24 ep. » In mss. et in textu, signa lectionis diversarum manuum: crulae, **WA** « Usque », **WY** « Lege », **C** et **U** ad interrogationes; f. 255, ad **WORYN** **AMOI** **U** **PAOC** (Bal. Hyv., p. 225, lin. 7): **WA** **PAI** **MA** « usque ad hunc locum »; alibi variae formae ductus incompti, initio secun-  
num. Occurrunt in textu emendationes diversarum manuum.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 189v-214.

Codex eiusdem est amanuensis ac codices Vaticani coptici 613 (vide p. 421). 632 ac 3, quibuscum communem habet indolem palaeographicam. Efficitur quinque ff. postebus quaternionis B (ff. 233-237, pp. <K< - <B>, septem foliis quaternionis F (ff. 238-244, <K< - <A, <M< - <AN, amisso folio quinto, pp. <MA>, <MB>) et quaternionibus K - E 245-268, pp. <M< - <Q<: in plagulis extremis fasciculorum, inscriptiones **INC** **NYC**, iterquam in ff. 237v et 244v. Titulum involvit ornamentum rubri, viridis et crocei coloris, sis inter se innexis constans sicut et dorsum litterae initialis ipsius textus, quae formam s imitatur; reliqua pars lineae primae litteris maioribus est scripta. Ff. 264v, 265, manus ens litteras partim deletas atramento delineavit.

11 (ff. 269-287v) Saec. X in., ff. 19, linn. 33, 34.

De morte s. Iosephi fabri lignarii, sub titulo **FAI** **PE** **XINI** **EBOA** **ZEN** **CWMA** **ITE** **PENIWT** **KWCH** **PIAMWE** **FIWT** **PXC** **KATA** **CAPZ** **PH** **ETACE** **PIA** **HPOMPI** **ZEN** **PEQWNB** **PEPCWTHP** **TAME** **NIAPCOTOC** **EPEQBIOC** **THPQ** **ZIXEN** **PIWOT** **ITE** **NIKWIT** **A** **NIAPCOTOC** **ZWON** **CHAI** **HNACAXI** **EXAY** **ZEN** **THYBZAIOTHKH** **ZEN** **INNA** **OYOG** **ON** **XE** **PIEROY** **TA** **PIHEZO** **EBOYAB** **XA** **CWMA** **EHPHI** **NDHTQ** **PE** **COYKE** **PIABOT** **EPHH** **ZEN** **OYZIPHHH** **ITE** **PT** **AMHN** « Hic est exitus corpore patris nostri Ioseph fabri lignarii, patris Christi secundum nem, cuius vitae anni erant centum et undecim, quum vitam eius tam Servator noster docuit apostolos in monte Oliveti. Apostoli quoque ripserunt haec dicta ac eadem posuerunt in bibliotheca Hierosolymis. e autem quo sanctus senex deposuit corpus suum est vigesimus sextus ensis epēp. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt E. Revillout, *Apocryphes coptes*, Parisiis, 1876, p. 43-71, neonon, simul ac textus recensioem arabicam et fragmen-  
m sahidicum codicis Borgiani copt. 109<sup>121</sup>, P. de Lagarde, *Aegyptiaca*, uttingae, 1883, pp. 1-37; textus bohairici versionem anglicam edidit rbes Robinson, *Coptic apocryphal Gospels*, in *Texts and Studies*, t. IV, sc. 2, Cantabrigiae, 1896, pp. 130-147, additis, pp. 220-229, post bre-

vem praefationem (p. 220), notis criticis ad editionem Pauli de Lagarde cum variis lectionibus (pp. 221, 222) e fragmento bohairico Crawford nunc Mancuniensi 440; vide ibid., pp. 146-151, Dormitionis s. Iosephi fragmenta sahidica, cum versione anglica, cod. Borgiani copt. 109<sup>us</sup> cod. Brit. Mus. Or. 3581 B (11) atque, pp. 152-159, versionem anglicam codicis Borgiani copt. 109<sup>us</sup> quem ediderat de Lagarde, op. laud. p. 9-29. Vartorum codicum descriptionem praebet Forbes Robinson, op. laud., pp. xxvii-xxix.

In summo f. 269, manu rudi: **COYKĒ NĒNNH** «Die 26 ep̄p». Tu in textu, tum in mgg., varia lectionis signa: f. 276<sup>v</sup>, crucula ad verbum **HC ΠΑΩC**; f. 276<sup>v</sup>, lin. 4, et f. 278, lin. 12 a. fin, signum **ⲱ**. (= **Ω**) ante interrogationes. Occurrunt in textu nonnullae emendationes.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 214<sup>v</sup>-227<sup>v</sup>.

Codex eiusdem est manus eandemque praebet indolem palaeographicam ac cod. V copt. 58<sup>3</sup> (vide p. 388). Complectitur quaterniones **Ⲭ**, **Ⲭ** (ff. 269-284, pp. <**Ⲭ**>-<**Ⲭ**>) ac folia duplex fasciuli **ⲱ** (ff. 285, 286, pp. **Ⲭ**ⲱ - **Ⲭ**ⲱ; levem crucem, quae medias fasciculorum distinguit plagulas, vide in imo f. 285<sup>v</sup> et in summo f. 286), cui accedit folium separatum (f. 288) absque nota. Titulum involvit ornamentum lineis inter se innexis exaratum ac rubro viridi et croceo coloribus pictum ad cuius instar effectae sunt textus litterae duae priorae praegrandes; vide plagulam initialem codicis apud H. Hyvernat, *Album*, tab. XXX.

F. 287, post triplicem lineam lineolis flexuosis ac punctis effectam quae concludit textus, nota aetatis posterioris auctore Hapip (cf. ff. 184, 195<sup>v</sup>): **ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲛⲓ ⲁⲡⲟⲕ ⲉⲗ ⲁⲗⲁⲅⲥⲓⲥⲟⲥ ⲡⲣⲉⲩⲉⲩⲡⲟⲃⲓ ⲡⲓⲧⲁⲗⲁⲛⲡⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧⲱⲥⲓⲥ ⲛⲉⲛ ⲡⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲩⲡⲟⲃⲓ ⲉⲁⲛ ⲡⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲁⲙⲛⲓ | ⲁⲓⲥⲟⲗⲁⲓ ⲛⲥⲟⲩⲛⲓ ⲁⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲉⲛⲛⲓ ⲡⲓ ⲡⲓ ⲡⲓ ⲡⲓ** «Memento o minimi peccatoris, miseri qui foetet in puteo peccatorum suorum, Hapip; Domine, memento eius. Amen. Scripsi die vigesimo octavo mensis ep̄p, epochae Martyrum 783 (= D. 1067)». F. 287<sup>v</sup> (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XVII), imago s. Mercurii equo indolis et caput Iuliani transfodientis, cum inscriptionibus in parte superiore **ⲟⲩⲁⲧⲉⲣⲁⲧⲉⲣⲓⲟⲥ** in parte inferiore **ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲡⲣⲣⲁ ⲛⲁⲡⲟⲕⲁⲟⲥ** «Iulius rex impius»; in mgg. termo superiore vir armatus cum inscriptione **ⲡⲁⲧⲧⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲣⲁⲧ ⲉⲣⲁⲩ ⲛⲧⲥⲛⲁⲓ** «Angelus gladium proiciens in eum»; in medio mg. interno, alter vir armatus. Imago eiusdem est calligraphi ac imagines s. Theodori, ff. 194 et 210; sicut ibidem, inscriptiones s. fayumicae. Facies Iuliani partimque facies s. Mercurii, calamo qui recentem prodit aetate super pristinam effigiem delineatae sunt. F. 269, in imo mg.: **ⲡⲟⲗ**.

12 (ff. 288-313<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 26, linn. 32-35.

Homilia s. Gregorii Nazianzeni de amore pauperum sub titulo **ⲟⲩⲟⲙⲛⲗⲓⲁ ⲉⲗⲩⲟⲥ ⲛⲉⲛⲉ ⲡⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲓⲛⲧⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲟⲗⲉⲣⲟⲥ ⲡⲓⲉⲓⲡⲓⲕⲓⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲁⲛⲓⲗⲓⲁⲛⲥⲟⲥ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲗⲩⲟⲥ ⲉⲉⲃⲉ ⲧⲙⲉⲛⲉ ⲁⲓⲁⲓⲣⲛⲓ ⲉⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓⲣⲓⲛⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲁⲙⲛⲓ** «Homilia quam protulit

actus Gregorius, episcopus Nazianzenus, loquens de amore pauperum.  
pace Dei. Amen ».

Inc.:  $\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \pi\epsilon\sigma\sigma\eta\sigma\gamma\ \sigma\gamma\sigma\ \pi\iota\psi\phi\eta\rho\ \eta\gamma\eta\kappa\iota\ \psi\omega\pi\ \epsilon\rho\omega\tau\epsilon\pi$   
 $\pi\iota\sigma\alpha\chi\iota\ \epsilon\tau\epsilon\eta\eta\alpha\sigma\sigma\epsilon\ \epsilon\theta\epsilon\epsilon\ \dagger\mu\epsilon\tau\mu\alpha\iota\gamma\eta\kappa\iota$  « Viri fratres et socii  
superes, accipite sermonem quem dicturi sumus de amore pauperum »;  
...  $\epsilon\tau\epsilon\ \theta\alpha\iota\ \tau\epsilon\ \dagger\mu\epsilon\tau\psi\epsilon\eta\gamma\eta\tau\ \epsilon\theta\sigma\gamma\eta\ \epsilon\eta\iota\gamma\eta\kappa\iota$  ·  $\pi\epsilon\mu\ \pi\eta$   
 $\epsilon\rho\theta\acute{\alpha}\epsilon$  ·  $\mu\alpha\lambda\iota\sigma\tau\alpha\ \epsilon\theta\sigma\gamma\eta\ \epsilon\eta\eta\ \epsilon\tau\psi\omega\pi\iota$  ·  $\chi\epsilon\ \gamma\iota\eta\alpha\ \acute{\alpha}\eta\psi\omega\alpha\eta\iota$   
 $\sigma\tau\ \theta\epsilon\eta\ \pi\alpha\iota\beta\iota\sigma$  ·  $\eta\sigma\epsilon\beta\iota\ \mu\omega\iota\tau\ \eta\alpha\eta\ \epsilon\theta\sigma\gamma\eta\ \epsilon\eta\iota\sigma\kappa\gamma\eta\eta\ \eta\eta\epsilon\eta\epsilon\gamma$   
 $\alpha\tau\epsilon\eta\ \pi\epsilon\eta\sigma\sigma$ ...  $\acute{\alpha}\mu\eta\eta$  « quae (virtus) est misericordia erga pau-  
peres et in egestatem lapsos, praesertim erga infirmos, ut cum re-  
suerimus ex hac vita perducant nos in aeterna tabernacula apud  
minum nostrum... Amen » (P. G. 35, col. 857,  $\text{Ἄνδρες ἀδελφοί καὶ συμ-}$   
 $\text{ποπῶχιάς λόγον} - \text{col. 909, ταύτην εἰσφέρωμεν αὐτῷ διὰ τῶν δεομένων, καὶ}$   
 $\text{καὶ σήμερον ἐρρῶμεν, ἵνα, ὅταν ἐνθῆνδε ἀπαλλαγῶμεν, δεῶνται ἡμᾶς εἰς τὰς}$   
 $\text{νείους σκηνάς, ἐν αὐτῷ Χριστῷ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.}$   
eiusdem homiliae fragmentis bohairicis Cahirae, Lipsiae et Mancunni  
cratis, vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrān*,  
I, Neo Ebor., 1926, pp. 181, 182. Fragmentum Cahirense quod ibid.  
tum est respondet, non tamen absque quodam tum verborum tum re-  
m discrimine, codicis f. 288v, lin. 3 a. fin. - f. 289v, lin. 9 a. fin.

In summo f. 288, manu posteriore:  $\dagger\theta\sigma\gamma\iota\ \dagger\ \eta\kappa\gamma\eta\iota\acute{\alpha}\kappa\eta\ \eta\tau\epsilon\ \epsilon\pi\eta\eta$   
« Dominica prima epēp »; in imo f. 313v, alia manu:  $\epsilon\pi\eta\eta$ . Paucis in locis  
guntur, manu rudi exaratae, notae marginales: c ad interrogationes,  
α « Usque », ωψ « Lege »; nonnullae correctiones scriptura gracili  
liectae sunt.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 113, ff. 61-88v.

Codex eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 684; insuper, indole palaeographica  
m affinis est codici Vat. copt. 615, licet nonnullae litterae, e. g. Ϸ, speciem praebeant  
riter discrepantem, ut ab eodem librario Macario exaratus videatur. Ductus directi,  
ginae carnae membranae impressi, in solis apparent plugarum partibus superiore et  
feriore; spatium scripturae servatum est circiter mm. 270 × 180. Constat codex quater-  
onibus α - Ϸ (ff. 288-311, pp. <α> - αμ) et folio duplici (ff. 312, 313, pp. αε - πα). Summae  
agulae extremae fasciculorum exhibent ornamentum inter inscriptiones  $\imath\sigma\ \pi\chi\chi\epsilon$ ; manus  
terior notis ε, ζ, in summo angulo interno ff. 296, 304, quaterniones α et Ϸ signavit;  
aliis summis marginibus, crucula, lineis effecta in paginis aversis, quatuor autem pun-  
is in paginis rectis. Paginarum notae appositae sunt secundum numeros pares in foliis  
ersis ac insuper secundum numeros impares initio fasciculorum. Tituli ornamentum,  
xtus littera initialis eiusque linea prima eandem praebent speciem ac in cod. Vat. copt.

61<sup>5</sup>; codici proprium est ornamentum quo in imum marginem producuntur litterae ρ, τ, φ, q, †; in cod. Vat. copt. 61<sup>5</sup>, eodem ornamento quandoque signantur litterae φ, ζ, † in summum marginem productae; vide Hyvernat, *Album*, tab. XLII 4. Textum concludit linea punctis, lineolis et ornamentis effecta.

F. 313<sup>v</sup>, praemisso singulis lineis signo >, subscriptio manus posterioris, eiusdem a. subscriptio cod. Vat. copt. 58, f. 35 (cf. H. Hyvernat, *Album*, tabulae XXX, XXXI).  
 ††ϥ ϥϥ ϥ††ϥ (manu recenti mutatum in ††ωϥ) ἀμωτην παῶς ἡτο  
 πικλῆρο(ς) νει | πῖλαο(ς) ἡτε παῶς ἡτωτ ἀββα μακαρι ἡτετενερπαμεινι | ϥο  
 ποσ ἡτε πϥϥ πανον†† ἁτοῖ ἡταχοῖ ἡψτϥ(η) ζει περ|ἀνμα ἑτοι ἡρο† &  
 τερϥχα πανοβι κηι εβωδ ἀνοκ ζα πῖδαϥ(ςτος) | ἡρερεροβι πῖδῖ(κων) π  
 ωωι γ(ι)ο(ς) μακαρι ἀμε πῖμουπαϥος π|ρεμπιϥορμεσταμωτδ ζει ποωυ τα  
 μῖα† & ἡτερ† ἁτον ἡ|ἡατο† τρωτ ἀπῖα†τον & ἡατο† τρωτ ἡσαρκιον  
 ἀμην φηι ετπαζος γε ἀμην ἐρεβι ϥωρ κατὰ πῖαμον ἀμην | ϥροπον μαρ†  
 ϥος ψῖα = πϥϥ ογμωιϥ = †μαρϥ† ἀπεριωτ | ϥδ† = πῖκῖοαμῖο, ϥ† & φ = π  
 ϣ† = πῖορ † = ϥογῖ παῶπ | ἀπῖα ἀπῖερογ ογῖρογ ἀπῖογ ζει πϥϥ ἡ  
 πεποδ ἀμην «Rogo et deprecor vos, Domini patres, clere et popule, Domini patri me  
 abba Macarii, ut recordemini mei, ut Christus, Deus meus, det requiem pauperi anima  
 meae in tribunali suo metuendo et dimittat mihi peccata mea, ego, minimus peccator  
 diaconus Pīōi, filius Macarii Ame, monachus, ex Pīhormestamoul in nomo Tamia  
 (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisii, 1893, pp. 345, 346), et det requiem  
 tribus meis omnibus spiritalibus et patribus meis secundum carnem. Amen. Qui dixit  
 'Amen' accipiat quoque secundum benedictionem. Ameu. Epocha Martyrum 741;  
 1017; 133 periodi decimae tertiae (scil. aerae Aniani, cf. Vat. Copt. 58, f. 35); Creationi  
 6317 (litt. 6017 + 500); solis 3; lunae 15, die 25 paopi, hora 11 diei, feriae quintae. I  
 Christo Domino nostro. Amen ».

In laterculo anteriore averso: *Assem. XV n. 65*; ibid., ca. med., in charta agglutinat.  
 elenchus partium codicis, cum nota *cod. script. an. Christi 1065*; in folio anteriore custodis  
 causa adiecto: *copto 66* (66 manu recentiore adiectum) et infra, cancellatum: *Etiopio*  
 Ff. I et 313<sup>v</sup>, sigilla bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Par  
 siensis. Vac. ff. 18<sup>v</sup> et 96<sup>r</sup>.

Integumentum e corio rubro confectum in dorso exhibet auro impressa notam 6.  
 trimontium et stellae gentis Albani i. e. Clementis XI necnon scutum Benedicti Pape  
 card. bibliothecarii.

67 (a I. S. Assemani emptus 16). Membr., ff. 131, mm. 345 × 270.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus  
 bohairice.

I (ff. 9-33<sup>v</sup>; ff. 1-8 = cod. Vat. copt. 68<sup>11</sup>, ff. 191-198 enumerationis novae imis ff. app  
 sitae) Saec. X, ff. 25, linn. 34.

Sermo Beniamini, archiepiscopi Alexandrini, de nuf  
 tiis Canae, sub titulo ογλωτορ εαγταογορ ἡξε πενιωτ εε

ⲁⲃⲁ ⲙⲡⲏⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲡⲓⲁⲣϣⲏⲡⲓϥⲓⲕⲟⲥⲟⲥ ⲛⲧⲉ  
ⲁⲕⲟⲧ ⲉⲃⲉ ⲡⲓⲣⲟⲡⲉⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲃⲉⲛ ⲧⲧⲁⲛⲁ (manu posteriore mut-  
atum in ⲧⲕⲁⲛⲁ) ⲛⲧⲉ ⲧⲧⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣⲏⲕⲏ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ  
ⲙⲏⲛ « Sermo quem protulit pater noster sanctus pneumatophorus abba  
eniamin, archiepiscopus Alexandrinus, de nuptiis quae fuerunt in Cana  
alilaeae. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, H. de Vis, *Ho-  
dies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, 1922, pp. 53-106.

In imo f. 9, manu rudi: ⲙⲟⲩⲧ ⲛⲧⲱⲃⲓ « Die 13 tōbi ». In margi-  
bus et in textu, varia variae manus signa lectionis; f. 17<sup>v</sup>, ⲱⲁ  
Usque » et f. 18, manu posteriore, ⲱⲱ « Lege ». Textus quasdam  
aebet emendationes et additiones unciali oblonga adiectas, pristina  
videtur manu, aliasque manus alterius.

Codex eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 61<sup>1</sup> (v. p. 418) quocum communem  
abet indolem palaeographicam. Constat quaternionibus ⲁ – ⲙ (ff. 9-32, pp. <ⲁ> – ⲙⲙ) et f.  
imo fasc. ⲁ (f. 33, pp. ⲙⲙ, ⲛ); inscriptiones in plagulis extremis fasciculorum leguntur ⲙⲟⲩ  
ⲕⲟⲥ (ff. 16<sup>v</sup>, 17, 25, 32<sup>v</sup>), ⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ (f. 33); f. 24<sup>v</sup> solis distinguitur consuetis ornamen-  
tis. Fasciculorum paginas medias signat linea rubra transversa in summis ff. aversis et in iniis  
rectis, cultro glutinatoris partim nonnunquam resecta. Folii initialis titulum marginesque  
idique decorant lineae inter se innexae rubri, flavi, cineracci, fusi et viridis coloris, quibus  
gimenti obductae sunt etiam tres litterae praegrandes lineae primae; litteras marginales  
communes solum distinguit minium. Tituli lineas, quarum tertia et quarta minio exaratae  
sunt, distinguunt signa > a sinistris et < a dextris, minio exarata ad linn. 1, 2, 5, atra-  
mento ad lin. 3, 4; signum rubrum > in mg. comitatur paragraphum de proditoribus Iudae  
quiparandis (f. 12<sup>v</sup> ⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ – ⲫⲙⲁⲣⲏⲥ, op. laud., pp. 64, 65); in f. 20 ad verba ⲧ-  
ⲁⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲛⲧⲁⲓⲕⲉⲱⲫⲏⲣⲓ « Dicam insuper et hoc miraculum », ornamentum rubri et  
ridis coloris. Praeter ff. extrema fasciculorum, plurimae plagulae varias habent aman-  
uensis inscriptiones, unciali oblonga exaratas, plerumque inter levia ornamenta rubra:  
ⲁⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲥ « Domine mi Iesu Christe » (ff. 11<sup>v</sup>, 25<sup>v</sup>, 28), ⲡⲁⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ « Domine  
i Iesu, miserere nostri » (ff. 13), ⲡⲁⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲧⲁⲡⲏ « Domine mi Iesu  
briste, miserere mei in dilectione » (ff. 14<sup>v</sup>), ⲡⲁⲟⲥ ⲙⲟⲩ « Domine Iesu » (f. 17<sup>v</sup>), ⲡⲁⲟⲥ  
ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Domine mi Iesu, miserere mei » (f. 21<sup>v</sup>), ⲫⲧⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Deus, miserere  
ei » (f. 22<sup>v</sup>), ⲡⲁⲱⲧⲏⲣ ⲛⲁⲧⲁⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲛⲧⲁⲡⲏ « Servator mi bone, miserere mei  
in dilectione » (f. 23<sup>v</sup>), ⲙⲟⲩ (f. 26<sup>v</sup>), ⲙⲟⲩ ⲡⲁⲱⲧⲏⲣ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ « Iesu, Servator mi, miserere  
ei » (f. 30<sup>v</sup>). F. 1, tum in titulo tum in textu, pleraeque litterae manu posteriore rescrip-  
tae sunt; item in imo f. 20, verbum ⲉⲟⲩⲱⲃⲓ, quod unciali oblonga pristina manu inter  
gna rubra > < fuerat adiectum. F. 27, initio lineae quartae a. fin., ea quae praecedebant  
omen ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲥ (op. laud. p. 94, lin. 6) quaeque signabantur a parte superiore  
unctis rubris cum lineolis, erasa sunt sicut primae litterae lineae sequentis.

F. 33<sup>v</sup>, sub triplici linea quae ductibus constat atramento effectis cum ornamentis  
minio tactis, amanuensis subscriptio minio exarata litterisque uncialibus oblongis dextror-



in codicis pristini ac cod. M. 584. Partem Cahirensem iam typice editat cum praefatione et versione gallica H. Munier, *Une relation copte idique de la Vie des saints Maxime et Domèce*, in *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, t. XIII, Cahirae, 1916, pp. 93-140; de relatione quae intercedit inter recensionem bohairicam ac recensiones sahiyam, syriacam et arabicam, vide ibid., pp. 93-95.

In summo f. 34, manu rudi: **COYIZ NTOWI** « Die 17 tōbi ». In zg.: f. 36<sup>v</sup>, c, ante interrogationem; f. 37<sup>v</sup>, ω(ψ) « Lege », manu rudi; 43, eadem manu, ψ(α) « Usque »; f. 44, ad verba **ΔΔΔΔ ΔΔΔΔΟΝ** mél., p. 278), duplex crucula; f. 46, ad verba **ΕΥΩΠ ΓΑΡ** (Amél., 281): ω(ψ) « Lege », pristinus plumbo, dein atramento scriptum; 53<sup>v</sup>, ante verba **ΝΘΟΓ ΟΝ ΠΘ** (Amél., p. 292): **СОК** « Trahe » et, ullo inferius, ad verba **ΘΑΙ ΓΑΡ: ΑΡΧΗ** cum crucula; f. 54, initio rrationis **ΜΑ ΘΗΝΤΕΝ** (Amél., p. 292): **ΧΑΧ ΕΒΟΛ** « Desine »; f. 60, verbum **ΕΠΤΗΡΓ** (Amél., p. 302): **ΧΑ** « Desine ». In textu, paucae rectiones partim, ut videtur, pristinae manus.

Codex eiusdem est amanuensis Khaël, filii Matoi, ac cod. 58<sup>2</sup> (vide pp. 386, 387) eamque universim praebet indolem palaeographicam, at ductus membranae impressi duabus iter scripturae lineis respondent; ductus autem transversus, ad ruerines definiendos, imbo delineati sunt. Constat quaternionibus **Α - Δ** (ff. 34-65) et tribus ff. ultimis ionis <Ε> (ff. 66-68); paginarum notae solae apparent in plagulis extremis fasciculi (ff. 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20) et in ff. 34<sup>v</sup> (B), 35<sup>v</sup> (C); medias quaternionum gulas signat flux atramento effecta in summis foliis aversis et in imis foliis rectis. scriptiones in ff. extremis fasciculorum **Α - Δ** sunt **ΙΝC ΠΧC** in plagulis aversis, **ΗΑΙ Π** « miserere nostri » in plagulis rectis. Titulum involvit, vacuo tamen relicto merno, leve ornamentum lineis inter se innexis confectum, coloribus pictum fuscis ro et viridi; iisdem coloribus distinguitur textus littera initialis; ultima litterae lineae mae, quae caeteris est amplior, punctis rubris tactae sunt. Nonnulla folia madore madata sunt, versus medium, absque gravi textus iactura. Textus concluditur triplici sa lineolis flexuosis et punctis effecta.

3 (ff. 69-89<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 21, linn. 30-36.

Catechesis sancti Basilii, episcopi Caesareensis, in de- cationem ecclesiae B. M. Virginis, fine mutila, sub titulo **ΚΑΘΗΚΙΚΟΙ ΕΑΓΓΕΛΙΟΙ ΗΧΕ ΠΑΓΙΟΙ ΒΑCΙΛΙΟΙ ΠΙCΚΟΠΟC** **ΟΥΑΒ ΗΤΕ ΚΕCΑΡΙΑ ΗΤΕ ΤΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ ΕΠΕΡΦΜΕΥΙ ΘΗΝ ΕΤΧΟΔΖ** **ΠΙΤΟΥΒΟ ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΡΕΡΧΦΕ ΦΤ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΑΓΙΑ** **ΑΡΙΑ ΕΑΓΓΕΛΙΟΙ ΗΤΑΚΑΘΗΚΙCΙC ΘΕΝ ΤΝΙΩΤ ΗΕΚΚΛΗCΙΑ ΗΒΕΡΙ** **ΓΑΚΟΤC ΝΑC ΗΧΕ ΕΥΜΕΝΙΟC ΠΙΠΡΕΠΕ** (ε cancell., o supra scriptum).



CITOΣ CAΠEIEB T H TΠOZIC ETACΠPATIΔIZIN AMOC HCOYKĀ IΠH  
 BO T PAΩNI EACPOYΩHIZ HΦAI NAIH EBOZ HXE ΠICAZ EΘOY  
 ΠIATIOC BACIZIIOC XE ΠIEPOY ETĀ NIAΠOC T OZOC KE T EKKZHC  
 ZEN ΠECPAN OYOC AYXOC EBOZ ΠE COYKĀ IΠIΔBO T PAΩ  
 ACPAZI ΔE ON ZEN TAICAΘHKHCIC EΘBE NIΠOPHOC NEI NI  
 NEI NI PAMMOI HΔΘHAI XE NIKOZACIC ΠE ΠOYMA HYΩPI H  
 ENEZ ZEN OYZIPHNI HTE Φ T AMHN « Catechesis quam protu  
 sanctus Basilius, episcopus sanctus Cesareae Cappadociae, in memori  
 illius quae fuit omni tempore puritate vestita, Deiparae in verita  
 sanctae Mariae. Protulit hanc catechesin in magna ecclesia nova qu  
 aedificavit ipsi Eumenius, praepositus ad orientem civitatis, quam e  
 secravit die vigesimo primo mensis paōni, manifestans nobis, scrip  
 sanctus beatus Basilius, diem quo apostoli aedificaverunt in consum  
 verunt ecclesiam in eius nomine fuisse diem vigesimum primum men  
 paōni. Locutus est etiam in hac catechesi de libidinosis, de adulte  
 de divitibus immisericordibus, (docens) tormenta esse eorum commo  
 tionem in aeternum. In pace Dei. Amen ».

Codicem edidit, cum praefatione et versione gallica, M. Chaîne, *téchèse attribuée à saint Basile de Césarée: une lettre apocryphe de se Luc*, in ephemeride *Revue de l'Orient chrétien*, t. 23, 1922-1923, pp. 1-159, 271-302. De varia eiusdem homiliae recensione in fragmentis hairicis Lipsiensibus servata vide W. E. Crum, *Hagiographica from Leij manuscripts*, in ephemeride *Proceedings of the Society of Biblical archeology*, t. 29, 1907, p. 304; Chaîne, op. laud., p. 153.

In summo mg. externo f. 69, manu posteriore, nota partim rese  
 KĀ H T(ΩB)I « Die 21 tōbi » et, paulo inferius, alia manu, EYΩY  
 ZEN TΠAPΘ(ENOC) « Ministrant in Virgine ». In marginibus pass  
 c ante interrogationes, ΩY « Lege », YΔ « Usque », varia manu; f.  
 ad verba NIAΠOC T OZOC (Chaîne, p. 273), CΘ[AI] « Scribe »; alibi pa  
 ductus in signa lectionis. Nonnullae emendationes diversarum manu  
 apparent in textu.

Codex qui, sicut cod. Vat. 67<sup>2</sup> quocum communem habet indolem palaeographi  
 eiusdem est amanuensis ac cod. Vat. copt. 58<sup>2</sup> (vide pp. 386, 387), constat quaternio  
 A, B (ff. 69-84, pp. CĀ - CĀ) et primis quinque foliis ternionis F (ff. 85-89, pp. CĀ - CĀ)  
 cuius ultimum folium desideratur cum homiliae conclusionem; paginarum notae des  
 rantur in ff. 70<sup>v</sup>, 74<sup>v</sup>, 79<sup>v</sup>, 81<sup>v</sup>, 86<sup>v</sup>, 88<sup>v</sup>, 89<sup>v</sup>; f. 87<sup>v</sup>, nota paginae CĀ a manu poste  
 perperam mutata est in CĀ; ibid. in summo angulo externo, scriptura unciali oblo  
 invocatio HΔ: NI: Φ T « Misere mei, Deus », partim resecta. Ornamentum folii initi<sup>1</sup>

n est ac in codice Vat. 67<sup>a</sup> sed totum titulum involvit; textus prima linea ut in dem codice absque tamen punctis rubris. In summo angulo interno, initio fasciculorum nus posterior adiecit notas  $\overline{\epsilon}$  -  $\overline{\eta}$  partim resectas a parte superiore. Variis in plagulis orae partim deletae atramento restitutae sunt.

4 (ff. 90-109<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 20, linn. 30-34.

Martyrium sancti apa Sarapionis, sub titulo (f. 90<sup>v</sup>)  $\text{†}\text{μαρ-}$   
 $\text{τυρία ἡτε φη ἐθοῦαβ ἡμαρτυρος ἡτε πενθς ἰης πχς πια-}$   
 $\text{ος ἀπα σαραπιων πρεμπανεφωσι ἡτε ποου νιμεσσωτ}$   
 $\text{αχχοκς ἐβολ ἡσοῦκζ ἡπιαβοτ τωβι φεν οὐριρην ἡτε}$   
 $\text{† ἡμην}$  « Martyrium beati martyris Domini nostri Iesu Christi,  
acti apa Sarapiōn, viri Panephōsi nomi Nimeššōt (E. Amélineau, *La*  
*graphie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 64, 65, 300, 301), quod con-  
nnavit die vigesimo septimo mensis tōbi. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cum praefatione et versione italiana, edidit I. Balestri, in  
hemeride *Bessarione*, ser. II, t. IX, Romae, 1905, pp. 33-50, 179-192;  
x, 1906, pp. 48-58; eundem ediderunt, cum introductione et versione  
ina, I. Balestri et H. Hyvernat, *Actus martyrum*, t. I, in *Corpus scrip-*  
*um christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I,  
risiis, 1907, pp. 63-88; versio, 1908, pp. 6, 47-60. De codicis iactura  
st f. 100, vide ibid., textus, p. 76, versio, p. 6.

In summo f. 90<sup>v</sup>, manu posteriore:  $\text{σοῦκζ ἡτωβι}$  « Die 27 tōbi ».  
marginibus, passim, varia manu, cruculae, c ante interrogationes,  
« Usque »,  $\omega\psi$  « Lege »; f. 105, ad supplendam levem textus iactu-  
n manus recens, cuius nulla fit mentio in op. laud., p. 82, lin. 11,  
mg. scripsit  $\epsilon\phi\epsilon$ ; paucae emendationes in textu.

Codex eiusdem est amanuensis ac codices Vaticani coptici 69<sup>a</sup> (an. D. 962), 69<sup>a</sup> et Lip-  
sis Tischendorf XXV, f. 5. Ductus stilo sicco membranae plagulis carnis impressi-  
s circiter definiunt scripturae lineas atque margines internos et externos; partis scriptae  
tium est circiter mm. 280  $\times$  180. Complectitur autem ff. tria ultima quaternionis ē  
90-92), quaternionem  $\overline{\epsilon}$  (ff. 93-100), quaternionem  $\overline{\eta}$  (ff. 101-108) et folium unicum  
ni nota destitutum (f. 109). Paginae signantur secundum numeros pares in foliis  
reis excepto folio initiali, insuper secundum numerum imparem  $\overline{\alpha\kappa}$  in f. 93<sup>v</sup> et  
undum numerum parem  $\overline{\eta\omega}$  in plagula recta f. 101; fasciculi signantur in summis  
gnarum extremarum marginibus internis. Paginarum enumeratio mendis non caret  
ne sic legitur:  $\overline{\omega\eta}$  -  $\overline{\eta\alpha}$  (ff. 91<sup>v</sup>-94<sup>v</sup>),  $\overline{\eta\alpha}$  (pro  $\overline{\eta\epsilon}$ ) -  $\overline{\eta\epsilon}$  (ff. 95<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>),  $\overline{\eta\omega}$  (f. 101<sup>v</sup>),  
 $\overline{\pi\iota}$  (ff. 101<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>),  $\overline{\pi\iota}$  (pro  $\overline{\pi\iota\kappa}$ , f. 107<sup>v</sup>),  $\overline{\pi\iota\kappa}$  (pro  $\overline{\pi\iota\alpha}$ , f. 108<sup>v</sup>). Summas plagulas  
remas fasciculorum decorat ornamentum lineis inter se innexis atramento confectum,  
ar inscriptiones  $\overline{\eta\alpha\overline{\omega\epsilon}}$   $\overline{\eta\eta\epsilon}$  « Domine Iesu » (f. 92<sup>v</sup>),  $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\eta\eta\iota}$  « miserere mei » (f. 93<sup>v</sup>,



dimittat mihi multitudinem peccatorum meorum, det mihi intellectum, liberetque  
nam meam a maligno diabolo et tribuat mihi sapientiam; et ego peccator sum  
rite: rogo omnes qui lecturi sunt ut memores sint mei, ut Deus misericors mei  
impleat ea quae sunt in corde meo. Qui dicit ‘Amen’, accipiet secundum bene-  
ficionem. Amen. Misericordia ei qui scripsit. Amen. Intellectus eis qui legent. Amen.  
silium dicentibus ‘Amen, fiat, amen’; eadem manu: ἁγιο πῶς αὐτοῦ ἵπτε παῖς  
ΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΝΙ ΦΗ ΕΘΕΛΩΣ ΧΕ [ΔΙΑΜΗ] | ΤΕΒΙ ΚΑΤΑ ΠΙΣΜΟΥ ΔΙΑΜΗ ΟΥΚΑΙ ΠΗ  
ΤΕΒΟΙ ΔΙΑΜΗ ΟΥΚΑΤ ΠΗ [ΕΘ] ΠΑΩΩ ΔΙΑΜΗ ΟΥΒΟΘΗ ΠΗ ΕΤΗΑΣΩΤΕΜ ΔΙΑΜΗ ΦΗ  
ΠΑΩΣ ΧΕ ΔΙΑΜΗ [ΕΡΕ] ΠΡΟΣ ΧΑ ΠΕΦΟΒΙ ΠΑΓ ΕΒΟΔ ΔΙΑΜΗ ΔΙΑΜΗ «Ορο, memento  
, ut Dominus meus Iesus Christus misericors mei. Qui dicit ‘Amen’, accipiet secundum  
edictionem. Amen. Misericordia ei qui scripsit. Amen. Intellectus eis qui legent. Amen.  
silium eis qui audient. Amen. Qui dicit ‘Amen’, Christus remittet ei peccata sua.  
«n, amen». Subscriptionem concludunt duo ornamenta lineis confecta inter se innexis  
e sequitur lineola punctis constans cum ductibus flexuosis.

5 (ff. 110-139<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 30, linn. 31-35.

Sermo sancti abba Demetrii, archiepiscopi Antio-  
eni, de verbis Isaiae I, 16, 17, 18<sup>a</sup>, sub titulo ΟΥΛΟΓΟΣ  
ΕΥΤΑΛΟΥΟΣ ΗΧΕ ΠΑΤΡΙΟΣ ΑΒΒΑ ΤΙΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΡΧΗΠΕΡΙΣΚΟ-  
ΥΠΟΣ· ΗΤΕ ΑΝΤΙΟΧΙΑ· ΦΗ ΕΤΑΦΕΡΧΥΡΟΔΟΝΗΝ ΑΠΙΚΙΝΥ-  
ΜΑΝΝΗΣ ΑΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ. ΕΤΑΦΤΑΟΥΟΣ ΔΕ ΕΘΕ ΠΙΧΑΙ ΕΤΑ  
ΑΙΑΣ ΧΟΓ· ΧΕ ΚΕΤ (τ manu posteriore mutatum in α ita ut  
videndum esset <ΧΕ> ΧΕΚΕΜ) ΘΗΝΟΥ· ΜΑΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΑΔΙΟΥΙ  
ΑΠΕΤΕΡΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΤΕΝΖΟΥ· ΑΠΕΜΘΟ ΗΝΑΒΑΔ ΕΒΟΛ·  
Α ΕΡΩΤΗΝ ΘΕΝ ΠΕΤΕΝΤΕΡΩΟΥ ΣΑΒΟ ΕΙΡΙ ΑΠΙΛΑΓΘΕΟΝ ΚΩΤ  
Α ΟΥΡΑΠ ΝΟΡΕΜ ΑΦΗ ΕΤΘΗΟΥ ΗΧΟΝΣ ΑΡΙΟΥΙ ΑΠΡΑΠ ΑΠΙ-  
ΦΑΝΟΣ ΠΑΘΜΑ· ΙΕ ΤΧΗΡΑ· ΗΤΕΤΕΝΙ ΗΤΕΤΕΝΕΡΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ  
ΕΤΕΠΕΡΗΟΥ· ΠΕΧΕ ΠΟΣ· ΝΕΜ ΠΣΕΠΙ ΑΠΙΡΗΤΟΝ· ΑΦΣΑΧΙ ΔΕ ΟΝ  
ΕΝ ΠΑΙΔΟΓΟΣ ΝΟΥΤΩ ΕΘΕ ΤΜΕΤΑΝΙΑ· ΑΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ  
ΦΒΙΟΣ ΗΖΑΡΩΜΙ ΝΕΥΣΕΒΗ· ΑΥΩΥΠΙ ΕΥΣΟΒΤ ΕΠΘΕ ΖΙΤΕΝ  
ΜΕΤΑΝΙΑ· ΘΕΝ ΟΥΡΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ «Sermo quem pro-  
lit sanctus abba Demetrius, archiepiscopus Antiochiae, qui magnum  
hannem presbyterum ordinavit, quem protulit nempe de verbo quod  
cit Isaia «Convertimini (manus posterior: lavamini), purificamini,  
lite quae sunt mala de cordibus vestris et conspectu oculorum meo-  
rum, desinite a malis vestris, discite benefacere, prosequimini iudicium,  
erate oppressum, facite iudicium orphano absque sede, vel viduae;  
et pacem agite mutuo, dicit Dominus»; et reliqua huius dicti. Locu-  
<sup>8</sup> est etiam in eodem sermone de paenitentia, ostendens vitam

hominum piorum; paenitentia servavit eos in fine. In pace Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit H. de *Homélie coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hauniae, pp. 127-197. Codex mutilus est uno folio post f. 137 et sermonis ultima; porro ad folia amissa pertinent fragmenta Lipsiensia Tischendorf XXIV, ff. 40 et 42 atque Cahirensis 109; Tisch. XXIV, f. 42, quod desideratur post f. 137, Cahir. 109 complet fasciculum X (v. in Tisch. XXIV, f. 40, est folium initiale fasciculi E. De hisce fragmentis de sermonis recensione bohairica Taurinensi quam edidit Fr. Lenneon de fragmentis sahidicis ad idem argumentum spectantibus, in A. van Lantschoot, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLVII, 1934, pp. 29.

In summo f. 110, nota liturgica manus posterioris, cultro glaucos toris partim resecta:  $\text{†}\rho\omega\iota\text{†}$   $\text{NKYPIAKH}$   $\text{MENENCA}$   $\text{PIWAC}$   $\text{TC}$   $\text{TWAI}$  « Prima dominica post baptismum, mense tōbi ». In mss. in textu, signa lectionis varia manu: c ad interrogationes,  $\omega\chi$  « Lege » (f. 117v,  $\omega\chi$   $\text{NAK}$  « Lege tibi »),  $\psi\alpha$  « Usque » (f. 115v,  $\psi\alpha\bar{\epsilon}$ , f. 117v,  $\psi\alpha\bar{\iota}$ , iuxta eandem notam  $\bar{\iota}$  alio calamo scriptam, f. 127v,  $\psi\alpha\bar{\chi}$ ). nullae emendationes varii calami occurrunt in textu; f. 115, hinc mendose scriptae atramento cancellatae sunt.

Codex est eiusdem amanuensis ac cod. Vat. 62<sup>18</sup> quocum communem habet in palaeographicam (vide p. 448). Complectitur quaterniones  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\nu}$  (ff. 110-133, pp. 110-133) et ff. sex quaternionis mutili  $\bar{\kappa}$ , amissis ff. 5 et 8 (vide supra; ff. 134-139, pp. 134-139, < $\bar{\mu}$ > - < $\bar{\nu}$ >)). Paginarum notae, quae partim atramento, partim minio sunt exaequatae ac manu forsan diversa, desiderantur in ff. 115v, 119v, 133v (in f. 135v nota  $\bar{\mu}\bar{\nu}$  addidit ut apparet ex vestigiis relictis in summo f. 136), 139v; f. 128v,  $\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$  scriptum est  $\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$ , continuato errore usque ad f. 132v. In summis paginis extremis fasciculorum, fragmenta, quandoque etiam notae et inscriptiones, crasse obducta sunt vel minio, vel pigmentis viridi, rubro et flavo, vel viridi et flavo solum. Inscriptiones ibidem leguntur  $\bar{\chi}\bar{\nu}$  (ff. 117v, 133v),  $\bar{\mu}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$  « miserere nostri » (ff. 118, 134),  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$  (f. 125v),  $\bar{\iota}\bar{\nu}$  (f. 126); in solo f. 117v sunt minio scriptae. Titulum involvit ornamentum lineis confectum, ac rubro, flavo et viridi pigmentis distinctum, quod versus imum protrahit marginem, ubi apparet avis eisdem picta coloribus. Illius ornamenti instar effectus textus linea prima praegrans quam sequitur duplex linea minio scripta. Minio est insuper f. 110v linea prima paragraphi  $\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\text{†}\rho\omega\iota$  (de Vis, p. 131), inter lectionis signa < (haec saepe praecedit duplex lineola nigra); varia ornamenta marginalia quae comitantur signa vocis coarctatae. Ex hisce non pauca obducta sunt pigmentis coloribus idque eadem manu rudi ac ornamenta in summis plagulis extremis fasciculorum minio tactae sunt litterae marginales communes. Interdum apparent pigmenta (c. 114

anis ff. 110<sup>v</sup> et 139) et conscribillationes (f. 129<sup>v</sup>) rubri coloris pallentis ad instar cruciarum quae media signant fasciculorum folia aversa. Ff. 120 et 125, ornamenta in pagina avium atramento sunt sine arte delineata. In summo f. 133<sup>v</sup>, minio, inversa notandum: **ΑΝΤΙ**[ ]; in imo f. 110: **68**; ibid., manus recentioris: **ἑωπῆ** [...].

In pagina aversa folii quod custodiae modo initio codicis adiectum est: *Ass. 16*, r. 67 (correctio ex 66); plagulae internae operculi anterioris agglutinata est schedula albuminum exhibens operum quae in codice continentur. In ff. 1 et 139<sup>v</sup>, sigilla bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

Integumentum e corio rubro confectum in dorso exhibet auro impressa notam 67, montium et stellas gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamphili ad. bibliothecarii.

**68** (a I. S. Assemani emptus 17). Membr., ff. 198, mm. 340 × 270.

Opera homiletica et hagiographica e variis codicibus, saeculae.

I (ff. 1-15<sup>v</sup>) Saec. X, ff. 15, linn. 34-40.

Martyrium s. ap. Lacarōn et sociorum eius, sub titulo **ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΝΤΕ ΠΑΓΙΟΣ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΝΤΕ ΠΧΣ ΑΠΑ ΖΑΚΑΡΩΝ ΕΝ ΗΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΕΜΑΘ ΕΤΑΘΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΡΓΩΝ ΝΕΜ ΤΕΡΑΘΛΥΣΙC ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΝCΟΥΙΔ ΜΠΙΑΒΟΤ ΠΑΟΠΙ · ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΔΜΗΝ** « Martyrium s. martyris Christi ap. Lacarōn et eorum omnium qui consummaverunt cum ipso, qui consummavit agonem suum et suum certamen gloriosum die decimo quarto mensis paopi. In pace Dei. Amen ».

Codicem ediderunt cum versione latina I. Balestri et H. Hyvernati, *Acta Martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907, pp. 1-23, versio, 308, pp. 11-23.

In summo mg. externo folii 1, manu posteriore: **CΟΥΙΔ ΜΠΑΟΠΙ** « Die 14 paopi ». F. 1<sup>v</sup>, in mg., c ante interrogationem cuius finis notatur signo ./; f. 2, in mg., c ad interrogationem. Occurrunt in textu nonnullae emendationes diversarum manuum.

Codicem excerpit R. Tuki in codice Borg. copt. 118, ff. 2-30<sup>v</sup>.

Lineae stilo sicco plagulae carneaе membranae impressae margines definiunt internos et externos atque, ubi apparent, in quattuor sectiones dividunt spatium scriptum quod est circiter mm. 275 × 180, Constat codex foliis septem quaternionis ā (ff. 1-7) et quater-

nione K; notae paginarum copticae in solis plagulis extremis fasciculorum apparent (f. 7<sup>v</sup>), KĀ (sic) f. 8, KĀ (f. 15<sup>v</sup>). Cum ultima plagula fasciculi primi signetur KĀ, v. possit huius fasciculi unum folium desiderari ac reapse, inter ff. 5 et 6 vestigium remanere; nulla tamen inter utrumque apparet textus iactura (cf. Balestri-Hyvernat, p. 8). Summas paginas extremas fasciculorum distinguit crucula quinque punctis eff. inter inscriptiones  $\overline{\text{IWC}} \overline{\text{NXC}}$  (ff. 7<sup>v</sup>, 15<sup>v</sup>),  $\text{KAI NAM}$  « miserere nostri » (f. 8). Textus scribitur unciali rotunda aliquantulum depressa, titulus, notae numericae et inscriptiones unciali oblongae. Leve ornamentum lineis inter se innexis exaratum, solo minio tactum, titulum decorat; textus linea prima incipiens a littera initiali praegrandi reliquis mensura exoritur. Caeterum desiderantur pigmenta ac pauca occurrunt interpunctionis signa in spatii vacantis.

F. 15<sup>v</sup>, post triplicem lineam ductibus et punctis confectam, subscriptio unciali oblonga dextrorsum inclinata:  $\overline{\text{NOC}} \text{KAI} \overline{\text{MIZWA}} \overline{\text{ETAQC}} \overline{\text{DAI}} \overline{\text{XANA}} \overline{\text{TC}} \overline{\text{MATOI}} \overline{\text{AA}}$ . « Domine, miserere pauperis qui scripsit Khaël, filii Matoi. Amen ». A serie codicum cum Khaël certus est calligraphus (vide pp. 386, 387) codex indole palaeographica non discrepat quam ut subscriptionem hanc de ipso martyrii textu exarato secure interpretari liceat. In imo f. 15<sup>v</sup>:  $\overline{\text{CKA}}$ .

2 (ff. 16-21<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 6, linn. 32-34.

Martyrium s. Lucae evangelistae, sub titulo  $\overline{\text{MARTYRION}} \overline{\text{NTE}} \overline{\text{PIATIOS}} \overline{\text{LOUKAS}} \overline{\text{PIETATTE}} \overline{\text{LICTHCS}} \overline{\text{EOTAB}} \overline{\text{ZEN}} \overline{\text{OTZIRHON}}$   $\overline{\text{NTE}} \overline{\text{PT}} \overline{\text{AMHN}}$  « Martyrium sancti Lucae evangelistae sancti. In patris Dei. Amen ».

Codicem edidit cum praefatione et versione italiana I. Balestri, *Martyrium di s. Luca evangelista*, in ephemeride *Bessarione*, ser. II, t. VI, 1905, pp. 128-140; textum ediderunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 1-8. Alterius eiusdem Martyrii recensio bohairica duplex fragmentum: Cahirense 5, 6 et Cantabrigense Add. 1886. 3, cum variis lectionibus e codice Vaticano et versione anglica, edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi Natrun*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 47-50. Inc. fragm. Cah.:  $\overline{\text{NTOC}} \cdot \overline{\text{EOTECXW}} \overline{\text{K}} \overline{\text{EBOL}} \dots \overline{\text{ETEMMAAT}}$  (om. Vat.)  $\overline{\text{KECAP}} \overline{\text{DE}} \overline{\text{NHPW}}$  (Vat. f. 16, lin. 13 a. fin.,  $\overline{\text{ETAQEMU}} \dots \overline{\text{NHPW}}$ ); des. fragm. Cantab.  $\overline{\text{AQDPA}} \overline{\text{X}} \overline{\text{PEX}}$  (Vat. f. 18, lin. 8); fragmentum Cantab. iam ediderat cum versione anglica, St. W. Gaselee, *A bohairic fragment of the 'Martyrdom of St. Luke'*, in ephemeride *The Journal of theological Studies* t. X, 1908, pp. 52, 53. De Martyrii s. Lucae recensioibus arabica et ethiopica vide H. G. Evelyn White, op. laud., p. 27, necnon *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, p. 127.

In summo f. 16, inscriptio manus posterioris, a parte superiore resecta: **COYKĀ** **ΛΠΑΟΠΙ** « Die 22 paopi ». F. 21<sup>v</sup>, ante conclusionem, **СКР** « Protrahe »; ante interrogationes **С** (minio scriptum, f. 17); cruculae et duplex lineola obliqua, passim. Paucae occurrunt emendationes anciali exaratae oblonga.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 32-40.

Codex eiusdem est amanuensis ac codex Vat. copt. 58<sup>a</sup> (vide, pp. 386, 387) quocum universim communem habet indolem palaeographicam. Ductus stilo siceo plagulis carnis impressi spatium duarum definiunt linearum, margines vero ductus plumbo delineati. Constat sex foliis posterioribus quaternionis  $\overline{\Gamma}$  cuius nota numerica servata est in summo angulo interno f. 21<sup>v</sup> quod fasciculi desinentis distinguit ornamentum lineis inter se innexis confectum, inter invocationes **ΙΗΣ** **ΠΥΣ**; paginarum notae **<ΛΘ>** - **ΛΗ**, leguntur tantum in ff. 17<sup>v</sup>, 19<sup>v</sup>, 20<sup>v</sup>, 21<sup>v</sup>. Medias quaternionis plagulas signat crux atramento pallido effecta in summa pagina externa f. 17<sup>v</sup> et in ima pagina externa f. 18. Pigmentis rubro, croceo et viridi, obducta sunt tituli ornamentum lineis inter se innexis exaratum necnon eiusdem indolis littera initialis praegrandis. In folii 16 margine externo, sub inscriptione **ΛΟΥΚΑΣ** **ΠΕΥ[Α]** - **ρελICTHIC**, delineata est imago s. Lucae, manu sinistra librum tenentis; humana facies dumbrata est insuper in summo spatio vacuo litterae initialis **π**. Partem superiorem . 16 phototypice edidit H. Hyvernāt, *Album*, tab. XL 1.

In imo f. 21<sup>v</sup>, inter duplices lineas ductibus effectas et punctis, subscriptio calligraphi, anciali oblonga: **ΠΟΣ** **ΠΑΙ** **ΛΠΙΧΩΒ** **ΕΤΑΥΣΘΑΙ** **ΔΑΜΗΝ** « Domine, miserere pauperis qui cripuit. Amen ».

3 (ff. 22-32<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 11, linn. 32, 33.

Martyrium s. Cyriaci, archiepiscopi Hierosolymitani, t matris eius, fine mutilum, sub titulo **†****ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΗΤΕ** **ΠΑΤΕΡ** **ΙΟΥΣ** **ΚΥΡΙΑΚΟΣ** **ΠΑΡΧΗ** **ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ** **ΗΓΩΝΗ** **ΦΗ** **ΕΤΑΥΧΙΜΙ** **ΛΠΙΣΤΕ** **ΘΟΥΑΒ** **ΗΤΕ** **ΠΕΝΘ** **ΙΗΣ** **ΠΥΣ** **ΝΕΜ** **ΔΑΝΝΑ** **ΤΕΜΑΥ** **ΦΕΝ** **ΟΥΡΙΝΗΝ** **ΙΤΕ** **Φ†** **ΔΑΜΗΝ** « Martyrium sancti Cyriaci, archiepiscopi Hierosolymitani, qui invenit crucem sanctam Domini nostri Iesu Christi, et matris eius. In pace Dei. Amen ».

Codicem, cum praefatione et versione gallica variisque lectionibus e *ed. Brit. Mus. Add. 14,740 A*, f. 16, edidit I. Guidi, *Textes orientaux inédits du martyre de Judas Cyriaque, évêque de Jérusalem*, in ephemeride *revue de l'Orient chrétien*, t. IX, 1904, pp. 310-333; textum ediderunt Balestri et H. Hyvernāt, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum orientanorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 9-23. De eiusdem Passionis recensionibus syriaca, ethiopica et mena, vide *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 54, 55.



In summo f. 22, manu posteriore: **COYKĒ MΠAOTI** » Die 22 paopi.  
In f. 32<sup>v</sup>, ad finem: **CKEP** « Protrahe; de hac nota ac de aliis noti  
et signis lectionis marginalibus quae in codice occurrunt v. cod. Vat  
68<sup>2</sup>; f. 30, in ing., manu rudi, **ω(ω)** « Lege », **ω(α)** « Usque ». Pauca  
correctiones adiectae sunt unciali oblonga; f. 22<sup>v</sup>, in imo mg. calam.  
recentiore, ad supplendam ultimae lineae iacturam (cf. I. Balestri e  
H. Hyvernat, op. laud., p. 10, lin. 10): **ΦΟΝΞϚ**.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 42-57.

Codex eiusdem est calligraphi ac codices Vaticani coptici 58<sup>2</sup> (vide pp. 386, 387) ac 68<sup>2</sup>  
quibuscum, praesertim cum hoc ultimo, communem praebet indolem palaeographicam.  
Completitur quaternionem **κ** (ff. 22-29, pp. **κ** - **ιϛ**) ac tria ff. prima quaternionis i  
(ff. 30-32, pp. **ιϛ** - **κ**), nota carentibus ff. 24<sup>v</sup>, 26<sup>v</sup>-28<sup>v</sup>, 30<sup>v</sup>-32<sup>v</sup>); in summis ff. 29<sup>v</sup>, 31<sup>v</sup>  
crux lineis inter se innexis effecta inter inscriptiones **ἡς πῦρ** (f. 29<sup>v</sup>), **καὶ πᾶν** « miserer  
nostri » (f. 30). Titulum involvit ornamentum lineis inter se innexis effectum pigmentiaque  
obductum rubro, croceo et viridi; eadem pigmenta decorant textus litteram initialem  
Aetate posteriore minio adiectae sunt in ff. 22 et 30 novae fasciculorum notae **ⲑ**, i  
summo angulo interno et, alia manu, **ⲗ**, **ⲗ̅**, in summo angulo externo.

4 (ff. 33-52<sup>v</sup>) Saec. X med. et saec. XIII (cf. f. 52), ff. 20, linn. 31-36 et 24.

Homilia s. Basilii, episcopi Caesareensis, de Arc:  
Noe, sub titulo **ΟΥΛΟΓΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΗΧΕ ΠΙΛΓΙΟΣ ΒΑΣΙΛΙΟΣ ΠΕΠΙ**  
**ΣΚΟΠΟΣ ΗΤΚΕΣΑΡΙΔ ΗΤΕ ΤΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ** · **ΘΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕ ΖΑΝ**  
**ΣΗΝΟΥ ΜΜΟΝΑΧΟΣ Ι ΨΑΡΟΥ ΕΥΝΑΧΕΜ ΠΕΡΨΥΝΙ** · **ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΛ**  
**ΝΟΥΕΡΗΝΟΥ ΘΕΝ ΤΓΡΑΦΗ ΕΘΟΥΔΒ** · **ΕΥΤΖΟ ΕΡΟΥ ΧΕ ΒΩΔ ΕΡΟΥ**  
**ΗΤΚΥΒΩΤΟΣ** · **ΕΤΑ ΝΩΕ ΘΑΜΙΟΣ ΘΕΝ ΠΚΑΤΑΚΛΗΣΜΟΣ** · **ΕΤΑΦ**  
**ΕΧΕΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΘΒΕ ΝΙΝΟΒΙ ΗΤΕ ΝΙΡΩΜΙ** · **ΗΘΟΥ ΖΩΦ ΠΛΓΙΟΣ**  
**ΒΑΣΙΛΙΟΣ ΘΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΝΑΥ ΕΠΟΥΝΑΖΤ** · **ΑΦΩΤ ΗΠΟΥΖΗΤ**  
**ΑΦΕΡΕΜΗΝΕΥΙΝ ΝΩΟΥ** · **ΜΠΠΑΤΙΚΩΣ ΟΥΟΖ ΗΣΑΡΚΙΚΩΣ** · **ΑΦΧΙ**  
**ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΔΕ ΟΗ ΕΡΩΟΥ** · **ΕΘΒΕ ΦΝΟΖΕΜ ΗΠΟΥΨΥΧΗ ΑΦΣΑΧ**  
**ΔΕ ΟΗ** · **ΕΘΒΕ ΠΤΑΙΟ ΗΝΠΟΛΗΤΙΑ ΗΤΕ ΝΙΣΗΝΟΥ ΜΜΟΝΑΧΟΣ**  
**ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΑΜΗΝ** « Sermo quem locutus est sanctus  
Basilius, episcopus Caesareae Cappadociae, quum fratres monachi venis  
sent ad visitandum eum; locuti sunt invicem de sacra Scriptura  
rogantes eum: ' Interpretare nobis arcam quam extruxit Noe in cata  
clysmo qui venit super mundum pro peccatis hominum '. Ipse autem  
sanctus Basilius, videndo eorum fidem, annuit eis et interpretatus est  
eis secundum spiritum et secundum carnem; quaedam pauca etiam dixi





plumbo scriptum; f. 81<sup>v</sup>, ad verba **ϩωϥ ϩεϩεϩεϩεϩε** (Amél. p. 369): **ϥ|οκκ** « Trahe » et paulo inferius: **ϫακ εβολ ... κοπ** « Desine... »; f. 88<sup>v</sup>, ad verba **ναϩηαϥ ον πε** (Amél., p. 382): **αρϫ(η)** cancell.; f. 89, ad verba **κωτϩελ ϩε ον** (Amél., ibid.): **ϩωα** « Usque », **ϫα εβολ** « Re-  
inque », super **αρϫ(η)** cancell.†; f. 101<sup>v</sup>, ad. Ioh. 14, 12 (Amél., p. 405): **ατα ιω**, minio; f. 102<sup>v</sup>, ad. Ioh. 12, 26 (Amél., p. 407): **εναγγελι(ον)**, minio. Correctiones occurrunt vel in ipso textu, vel in mg., vel in mg. signatae simul ac in textu, ut f. 65.

Codicem excerpit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 82-155<sup>v</sup>.

Ductus directi stilo sicco carneaе plagulae membranae impressi duabus circiter respon-  
dent scripturae lineis; transversi vero, plumbo effecti, definiunt margines neonon, interdum,  
columellas litteris marginalibus servatas; spatium partis scriptae est circiter mm. 290 × 190.  
Complectitur codex quaterniones **α** – **ε** (ff. 53-100) et binionem **ζ** (ff. 101-104). Pagi-  
narum notae appositae sunt plagulis aversis secundum numeros pares, neonon secundum  
numeros impares initio quaternionum; at folium 88<sup>v</sup> signatur **οα** pro **οβ**, continuato  
errore usque ad finem quaternionis **ε** (**οα** – **ϥη**), omissis notis **ια** (f. 59<sup>v</sup>), **κ** (f. 62<sup>v</sup>),  
**κε** (f. 65<sup>v</sup>), **ϥ** (f. 96<sup>v</sup>); binio **ζ** paginarum numeris caret. Pristinæ fasciculorum notae  
**α** – **ζ** leguntur in paginis quaternionum extremis praeterquam in codicis ff. primo et ultimo;  
insuper, tres alias praebet codex fasciculorum enumerationis series: in summis plagulis  
ultimis, manu sat antiqua, **ε** – **ιβ** et paulo superius, versus angulum internum, manu rudi,  
**κε** – **δε**; in summis primis plagulis, minio, **ιε** – **κα**. Summas paginas extremas fascicu-  
lorum decorat ornamentum variae formae inter inscriptiones **ιε ϫε ϥε οϥ** (ff. 60<sup>v</sup>, 68<sup>v</sup>,  
69, 77, 85, 92<sup>v</sup>, 100<sup>v</sup>): **ϥε οϥ ιε ϫε** (f. 61); **ιε ϫε ποε ϥϥ** « Iesu Christe, Domine  
Deus » (f. 76<sup>v</sup>); **ιε ϫε αριβονε(ιν) εποι** « Iesu Christe, adiuva me » (f. 84<sup>v</sup>); **ιε ϫε** (f. 93);  
**ιε ϫε ϥε οϥ κα ιηι** « Iesu Christe, filii Dei, miserere mei » (f. 101); in aliis summis  
mgg. aversis, paucis exceptis, crucula. Quaternionum et binionis plagulas medias signat  
macula rubra in summo mg. externo folii aversi et in imo mg. externo folii recti. Titulus  
et textus scripti sunt unciali rotunda, notae numericae et inscriptiones unciali oblonga.  
Ductus transversi litterarum **ϥ**, **ϩ**, saepe, rarius **†**, in mg. superiorem protrahuntur,  
superimposito puncto cum lineola curva. Atramento exarata sunt ornamentum quod  
titulum includit et marginem externum occupat neonon textus littera initialis praeg-  
randis **ο**, lineis inter se innexis effecta; initia quarundam paragraphorum comitantur  
ornamenta ramos vel aves imitantia. Minio exarata sunt tres lineae primae tituli,  
ornamentum fasciculi neonon notae et inscriptiones in f. 60<sup>v</sup>, pauca ornamenta mar-  
ginalia, pleraque signa **·** quae vel allata biblica vel enumerationum seriem distin-  
guunt, vel interpunctionis modo ponuntur, vel litteris quibusdam apparent infixae quo-  
rumque locum interdum tenent puncta rubra in forma crucis. Interpunctio, quae  
plerumque desideratur in spatiis vacuis, simplici vel duplici lineola constat, idque non semel  
adiecto **·**. Textum concludit triplex linea lineolis flexuosis et punctis effecta neonon  
signis **·** et **·** inclusa.

Medium f. 104<sup>v</sup>, vacuum relictum, occupat subscriptio manus rudis posterioris: **ϩεν  
ϥραη μϥϥ πϥωρη ηζωβ ηβεν | ιε ϥμτανι ϩα ϥ κοπ κατα πτινος η†|**

εἰς αὐτὸν οὐκ ἔστιν ἑταίρος | ἡπαίς ἐστιν ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου | οὐκ ἔστιν ἑταίρος ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 εἰς αὐτὸν οὐκ ἔστιν ἑταίρος | ἡπαίς ἐστιν ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 « In nomine Dei qui est ante omnia; ecce prostrationem ter, ad instar Trinitatis  
 coram unoquoque qui legerit hoc scriptum humilitatis meae, ne noceat mihi sed magis  
 prosit et dicat in corde suo: 'Deus dimittat ei' ». In imo f. 104:  $\overline{\text{K}}$ .

6 (ff. 105-117\*) Saec. X, ff. 13, linn. 29-36.

Sermo s. Ephraemi de muliere peccatrice, sub titulo οὐ  
 λόγος ἡμεῶν περὶ τῆς εὐφροσύνης ἐκταίνουσαν κατὰ σμῶν ἡμεῶν  
 ἀββὰ ἐφραὴμ εὐφροσύνη ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 ἐκταίνουσαν ἀββὰ ἐφραὴμ εὐφροσύνη ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 « Sermo patris nostri sancti gloria  
 omni modo, abba Ephraem, de muliere peccatrice, quae in evangelii  
 quae unxit Servatorem nostrum unguento; ipso ei dimittente peccat  
 sua. In pace Dei. Amen ». Folii 113 resecta est ima pars cum triui  
 circiter linearum iactura.

Codicem edidit, cum praefatione ac notis de textus indole locisqu  
 emendatis, Ignatius Guidi, *La traduzione copta di un omelia di s. Ephrem*  
 in ephemeride *Bessarione*, ser. II, t. IV, 1902, pp. 1-21; de aliis eiusdem  
 sermonis recensitionibus vide ibid., pp. 1, 2, et A. Baumstark, *Geschichte*  
*der syrischen Literatur*, Bonnae, 1922, p. 48, nota 11.

In summo f. 105, manu posteriore:  $\overline{\text{K}}$  κυρία ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 « Dominica prima paopi »; dein:  $\overline{\text{K}}$  ἐφραὴμ εὐφροσύνη ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου ἡ περὶ τοῦ ὁμοίου  
 100: 38 (vide f. 104) »; vix apparent signa marginalia initio quarundam  
 paragraphorum. De textus emendationibus, vide Guidi, op. laud., pp. 19, 20

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 157-173\*.

Ductus transversus stilo sicco plagulis carnis impressi definiunt margines necnon  
 norma incerta, duarum triumve linearum spatium; spatium scriptum est circite  
 mm. 260 × 180. Constat codex quaternione  $\overline{\text{K}}$  (ff. 105-112, pp.  $\overline{\text{K}}$  -  $\overline{\text{I}}$ ) et foliis quinque  
 fasciculi  $\overline{\text{K}}$  (ff. 113-117, pp.  $\overline{\text{I}}$  -  $\overline{\text{K}}$ ). Paginae signantur secundum numeros pares in  
 plagulis aversis necnon secundum numerum imparem initio fasc.  $\overline{\text{K}}$ ; nota caret f. 117  
 Summa f. 112\*, 113, inter paginarum pristinasque fasciculorum notas, occupant orna  
 menta cum inscriptionibus  $\overline{\text{I}}$   $\overline{\text{K}}$ ; manus posterior summis angulis internis ff. 105  
 113, minio novas adiecit fasciculorum notas  $\overline{\text{K}}$ ,  $\overline{\text{K}}$  (cf. cod. Vat. 68\*). Textus ex  
 ratas est unciali rotunda, notae et inscriptiones unciali oblonga; tituli scriptura acco  
 dit ad uncialem oblongam sed ductibus constat solito crassioribus. Ductus super vocem  
 coarctatam  $\overline{\text{K}}$  nonnumquam deficit. Titulum decorat ornamentum lineis inter se



*talit*, Bruxellis, 1910, p. 31. Recensentur ibidem encomii fragmenta sahidica Vindobonense quod edidit I. Krall ac Parisiensia copt. 129 ff. 75, 76, quae habet Amélineau, op. laud., fasc. II, Parisiis, 189 pp. 520, 790-793; hisce adde fragmenta sahidica Monacensia, de quibus vide W. E. Crum, *Coptic texts relating to Dioscorus of Alexandria*, in ephemeride *Proceedings of the Society of biblical Archaeology*, t. XXV, 190 pp. 267-276, et E. O. Winstedt, *Some Munich coptic fragments*, in ephemeride laud., t. XXVIII, 1906, pp. 137-142. Encomium sahidicum vi in cod. Pierpont Morgan M. 609, ff. 1-52v.

F. 118, in summo mg., manu posteriore, nota liturgica fere integre resecta: **†**ⲙⲁⲣⲟⲃⲧⲏ ⲛⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲛⲓ ⲡⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛⲁⲩⲱⲩⲁ ⲛⲱⲩⲁ « Dominica secunda paopi; primus locus lectionis »; ibid., in mg. externi **ⲉⲣⲭⲱⲕ** **ⲙⲙⲟⲩ** **ⲛⲥⲟⲩⲕ** (K, super **ⲓⲉ**ⁱ erasum) **ⲙⲡⲁⲟⲡⲓ** — **ⲡⲉⲩⲙⲁⲣⲟⲓ** **ⲛⲥⲟⲡ** **ⲛⲱⲩⲱ** **ⲟⲩⲉⲛ** **†**ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ **ⲛⲥⲟⲩⲕⲁ** **ⲙⲡⲁⲟⲡⲓ** · **ⲟⲩⲉⲛ** **ⲡⲓⲙⲁⲣⲟⲃ** **ⲛⲟⲩⲟ** **ⲛⲭⲱⲙ** « Absolvunt hunc die 20 paopi. Secunda eius vice lectionis; in Virgine, die 21 paopi; in pagina 33 libri »; in hac pagina 33 f. 134, initio sectionis quae inc. **ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ** (Amélineau, p. 118), in mg **ⲡⲓⲙⲁⲣⲟⲃ** **ⲛⲥⲟⲡ** **ⲛⲱⲩⲱ** · **ⲟⲩⲉⲛ** **†**ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ · **ⲛⲥⲟⲩⲕⲁ** **ⲙⲡⲁⲟⲡⲓ** « Secunda vice lectionis; in Virgine, die 21 paopi »; f. 144v, in mg. ante **ⲓⲥ** **ⲟⲩⲡⲡⲉ** (Amél., p. 134), alio calamo: **ⲡⲓⲙⲁⲣⲟⲃ** **ⲛⲥⲟⲡ** **ⲛⲱⲩⲱ** **ⲛⲧⲁⲓ** « Tertia eius vice lectionis »; f. 149v, ante **†**ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ **ⲗⲉ** (Amél., p. 142), in mg., manu rudi: **ⲱⲩⲱ** **ⲙⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ** **ⲣⲟⲩⲟⲓ** **ⲙⲡⲉⲩⲉⲭⲱⲣⲉ** « Lege hanc partem vespere eius noctis ». F. 138, ad triplex **ⲁⲓⲓⲟⲓ** (Amél., p. 125), in mg., **ⲥⲟⲕⲥ** « Trahe »; f. 144v, in textus spatio vacuo post verbum **ⲁⲛⲗⲁⲕⲁⲧⲉⲩⲥ** (Amél., p. 134), rudi calamo: **ⲭⲁⲕ** **ⲉⲃⲟⲩ** « Desine »; in mgg. et in textu, passim: **ⲥ** ante interrogationes, interdum **ⲱⲩⲱ** « Lege », signum **ⲙ**ⁱ « Usque »; pauca insuper signa marginalis in forma **ⲟ**. Nonnullae occurrunt correctiones, varia manu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 117, ff. 133-167.

Codex eiusdem est manus eandemque exhibet indolem palaeographicam ac cod. Vat. copt. 62<sup>13</sup> (vide pp. 446, 447). Complectitur quaterniones **ⲁ** – **ⲩ** (ff. 118-141, pp. <**ⲁ**> – **ⲙⲙ**), **ⲓ** et **ⲩ** (ff. 142-157, pp. <**ⲩⲉ**> – [ⲓ]ⲩ, paginarum notis partim resectis cum mgg. externis), binionem **ⲭ** (ff. 158-161, pp. <**ⲓⲉ**> – **ⲡⲁ**) ac f. 162 quod notis caret; initio fasciculorum, manu posteriore adiectae sunt minio notae **ⲕⲁ** – **ⲕⲉ**, **ⲕⲏ** – **ⲕⲉ**, **ⲕⲏ** – **ⲕⲉ**. Summae paginae extremae fasciculorum exceptis ff. 118 et 161v, ornamenta praebent eadem ac in cod. Vat. 62<sup>13</sup>, absque tamen ullo pigmento praeterquam in ff. 125v, 134, 150, cum inscriptionibus **ⲡⲱⲭⲉ** **ⲓⲛⲉ** (f. 125v), **ⲓⲛⲉ** **ⲡⲱⲭⲉ** (ff. 133v, 141v, 149v, 157v), **ⲛⲁⲓ** **ⲛⲁⲛ** « miserere nostri » (ff. 126, 168), **ⲛⲁⲓ** **ⲛⲏⲓ** « miserere mei » (ff. 134, 142, 150). Rami cum floribus, fere ut in imo mg. f. initialis cod. Vat. 62<sup>13</sup> iisdemque pigmentis partim deletis obducti, decorant summum mg. et

eg. externum f. 118; levia ornamenta ad initia quarundam sectionum; ff. 125<sup>v</sup>, 138<sup>v</sup> et 50, signa marginalia > comitantur locum psalmi, trisagion et locum evangelii; in enumerationibus usus duplicis lineolae = ut in cod. Vat. 62<sup>3</sup>, f. 252. In summo f. 118<sup>v</sup>, invocatio  $\pi\alpha\omicron\varsigma \text{ } \overline{\iota\eta\varsigma} \text{ } \overline{\pi\chi\varsigma}$  « Domine mi Iesu Christe ».

F. 161<sup>v</sup>, post lineam ductibus flexuosis punctisque effectam ac signis > et < inclusam, subscriptio librarii, unciali oblonga, inde a lin. tertia, dextrorsum inclinata:  $\pi\epsilon\mu\omicron\upsilon\gamma$   $\lambda\pi\epsilon\omega\iota\tau$   $\alpha\beta\beta\alpha$   $\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota$   $\pi\epsilon\pi\iota\sigma\iota\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$  |  $\tau\kappa\omega\upsilon\tau$   $\psi\omega\pi\iota$   $\pi\epsilon\mu\alpha\eta$   $\tau\eta\rho\upsilon$   $\psi\alpha$   $\epsilon\eta\epsilon\theta$   $\mu\alpha\eta\eta$  |  $\varsigma$   $\alpha\rho\iota\phi\mu\epsilon\upsilon\iota$   $\lambda\pi\iota\epsilon\lambda\alpha\chi$  (ic)  $\tau\omicron\varsigma$   $\epsilon\tau\alpha\epsilon\upsilon\theta\alpha\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\overline{\pi\chi\varsigma}$   $\chi\alpha$   $\eta\alpha\eta\omicron\beta\iota$   $\eta\eta\iota$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\mu\alpha\eta\eta$  « Benedictio patris nostri abba Macarii, episcopi Tkōou, sit nobiscum omnibus, usque in aeternum. Amen. Et memento minimi qui scripsit ut Christus dimittat peccata mea mihi. Amen »; ibid., nota lectoris, manu rudi:  $\text{ϥϥ}$   $\iota\varsigma$   $\tau\iota\mu\epsilon\tau\alpha\eta\iota\alpha$   $\alpha\rho\iota$   $\pi\alpha\mu\epsilon\beta\iota$   $\alpha\eta\kappa\omicron\kappa$   $\pi\iota\chi\omega\beta$  |  $\eta\rho\epsilon\theta\epsilon\rho\pi\omicron\beta\iota$   $\beta\iota\kappa\tau\omega\rho$   $\pi\psi\omega\eta\rho\iota$   $\lambda\pi\alpha\iota\omega\tau$  |  $\iota\varsigma\alpha\kappa$   $\pi\iota\psi\alpha\lambda\mu\omega\tau\omicron\varsigma$   $\omicron\upsilon\theta\omicron$   $\tau\eta\rho\epsilon\upsilon\psi\omega\eta$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\omicron\varsigma$   $\eta\iota\omega\tau$   $\alpha\beta\beta\alpha$   $\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota$  |  $\varsigma$   $\pi\epsilon\theta\iota\omega\tau$   $\eta\varsigma\alpha\rho\kappa\iota\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\varsigma$   $\pi\epsilon\theta\omicron\varsigma$   $\mu\epsilon\chi\alpha\eta\lambda$  |  $\iota\tau\epsilon$   $\pi\omicron\varsigma$   $\epsilon\rho\pi\epsilon\theta\eta\alpha\iota$   $\eta\psi\omega\tau$   $\pi\epsilon\mu\omega\upsilon\gamma$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\pi\alpha\iota\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma$   $\varsigma$   $\alpha\gamma\psi\alpha\eta\varsigma\iota\eta\iota$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\eta\tau\epsilon\theta\tau$   $\mu\epsilon\tau\omicron\kappa$  |  $\eta\eta\omicron\psi\psi\chi\eta$   $\phi\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\chi\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\mu\alpha\eta\eta$  |  $\epsilon\theta\epsilon\beta\iota$   $\kappa\langle\alpha\rangle\tau\alpha$   $\pi\epsilon\mu\omega\upsilon$   $\mu\alpha\eta\eta$   $\varsigma\epsilon\psi\omega\pi\iota$ . En prostrationem; memento mei, pauperis peccatoris Victoris, filii patris mei Isaac, psalmodi et lectoris (vide cod. Vat. copt. 59<sup>1</sup>, f. 29<sup>v</sup> [p. 401]) domini patris abba Macarii, et patris eius secundum carnem, et fratris eius Michael, ut Dominus faciat magnam suam misericordiam cum eis in hoc mundo et, quando exierint, det requiem animabus eorum; qui dicit ' Amen ' accipiat secundum benedictionem. Amen, fiat »; in imo angulo externo conscribillationes. F. 162 (Hyvernat, *Album*, tab. XXVII), nota donationis manu ipsius mannuensis, eiusdem nempe ac subscriptio f. 161<sup>v</sup>, scriptura etiam dextrorsum inflexa inde a lin. 10, absque tamen norma continua:  $\therefore$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\phi\rho\alpha\eta$   $\lambda\psi\iota\omega\tau$   $\pi\epsilon\mu$   $\pi\psi\omega\eta\rho\iota$   $\pi\epsilon\mu$   $\pi\iota\pi\alpha$  |  $\epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta$   $\tau\tau\rho\iota\alpha\varsigma$   $\eta\omicron\mu\omicron\upsilon\varsigma\iota\omicron\varsigma$   $\epsilon\tau\psi\omega\pi$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\omicron\upsilon\alpha\iota$   $\eta\alpha\tau\phi\omega\rho\epsilon$   $\alpha\gamma\psi\omega\pi\iota$   $\eta\tau\epsilon$  |  $\psi\psi\eta\epsilon\rho\phi\mu\epsilon\upsilon\iota$   $\eta\tau\epsilon$  (correctio ex  $\eta\tau\epsilon$ )  $\pi\alpha\iota\tau\alpha\theta\omicron\kappa$   $\eta\chi\omega\mu$  |  $\eta\psi\omega\gamma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\epsilon\rho\iota\tau\omicron\tau\omicron\gamma$   $\lambda\pi\epsilon\eta\mu\epsilon\eta\rho\iota\tau$   $\eta\varsigma\omicron\eta$  |  $\epsilon\theta\epsilon\lambda\omicron\varsigma\iota\omicron\varsigma$   $\pi\psi\omega\eta\rho\iota$   $\lambda\pi\alpha\iota\omega\tau$   $\pi\pi$   $\mu\eta\eta\alpha$   $\tau\eta\eta\psi\omega\tau$   $\eta\rho\iota$   $\varsigma$   $\pi\epsilon\theta\iota\omega\tau$   $\eta\varsigma\alpha\rho\kappa\iota\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\pi\alpha\iota\omega\tau$  |  $\epsilon\gamma\mu\mu\epsilon$   $\varsigma$   $\mu\alpha\rho\iota\alpha$   $\tau\epsilon\theta\langle\mu\alpha\rangle\tau$  |  $\varsigma$   $\pi\epsilon\theta\epsilon\eta\eta\eta\eta\eta$   $\lambda\pi\iota\pi\alpha\tau\iota\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\pi\pi$   $\epsilon\theta\epsilon\lambda\omega\rho\omicron(c)$  |  $\varsigma$   $\pi\alpha\iota\omega\tau$   $\tau\alpha\beta\rho\iota\eta\lambda$   $\varsigma$   $\pi\alpha\iota\omega\tau$  |  $\pi\iota\lambda\iota\alpha\kappa\omicron(\eta\omicron\varsigma)$   $\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota$   $\varsigma$   $\pi\epsilon\omega\chi\epsilon\pi$   $\eta\eta\epsilon\theta\epsilon\eta\eta\eta\eta$   $\tau\eta\rho\upsilon$  |  $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\eta\omicron\upsilon\tau\rho\alpha\eta$   $\epsilon\alpha\epsilon\theta\alpha\mu\iota\omicron\gamma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\pi\epsilon\theta\iota\omega\iota$   $\mu\alpha\eta\eta$   $\mu\alpha\mu\omicron\gamma$   $\alpha\gamma\eta\eta\iota\gamma$   $\epsilon\theta\omega\eta$   $\epsilon\pi\tau\omicron\pi\omicron\varsigma$  |  $\lambda\pi\epsilon\eta\omega\tau$   $\eta\lambda\iota\kappa\epsilon\omicron\varsigma$   $\pi\eta\eta\psi\omega\tau$   $\alpha\beta\beta\alpha$   $\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\psi\psi\eta\eta\tau$   $\epsilon\theta\epsilon\rho\upsilon\tau\epsilon\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\alpha\eta$   $\eta\theta\eta\eta\tau\gamma$   $\epsilon\pi\iota\lambda\alpha\iota\varsigma$   $\tau\tau\gamma\omicron$   $\epsilon\omicron\upsilon\theta\omicron\eta$   $\eta\beta\epsilon\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\omega\gamma$   $\eta\theta\eta\eta\tau\gamma$   $\varsigma$   $\eta\eta$  |  $\epsilon\theta\eta\alpha\omega\tau\epsilon\mu\epsilon$   $\eta\tau\omicron\upsilon\chi\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\rho\epsilon$   $\pi\omicron\varsigma$   $\alpha\rho\iota\phi\epsilon\theta\eta\alpha\iota$   $\eta\eta\psi\omega\tau$   $\pi\epsilon\mu\alpha\epsilon\gamma$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\pi\alpha\iota\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma$   $\varsigma$   $\alpha\gamma\psi\alpha\eta\varsigma\iota\eta\iota$  |  $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\eta\tau\epsilon\theta\tau$   $\omicron\gamma\mu\alpha$   $\pi\epsilon\mu\tau\omicron\kappa$   $\eta\tau\epsilon\theta\psi\psi\chi\eta$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\kappa\epsilon\eta\gamma$  |  $\eta\eta\epsilon\eta\psi\omega\rho\pi$   $\pi\omicron\tau$   $\alpha\beta\rho\alpha\mu$   $\pi\epsilon\mu$   $\iota\varsigma\alpha\alpha\kappa$   $\pi\epsilon\mu$   $\iota\alpha\kappa\omega\beta$  |  $\theta\eta\epsilon\eta$   $\pi\iota\pi\alpha\rho\alpha\lambda\iota\varsigma\omicron\varsigma$   $\eta\tau\epsilon$   $\eta\omicron\gamma\eta\eta\gamma$   $\phi\eta$   $\epsilon\theta\eta\alpha\chi\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\lambda\mu\eta\eta$   $\epsilon\theta\epsilon\beta\iota$   $\epsilon\gamma\omega\gamma$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\pi\epsilon\mu\omega\upsilon$   $\mu\alpha\eta\eta$   $\varsigma$   $\mu\alpha\eta\eta$   $\mu\alpha\eta\eta$ ,  $\delta\epsilon\iota\eta$ , post lineolam ductibus effectam flexuosis:  $\varsigma$   $\alpha\rho\iota\phi\mu\epsilon\upsilon\iota$   $\eta\eta\epsilon\eta\tau\gamma$   $\eta\rho\epsilon\gamma\omega\gamma$   $\pi\alpha\iota\omega\tau$   $\varsigma\alpha\rho\alpha\pi\iota\omega\eta$   $\varsigma$   $\pi\alpha\iota\omega\tau$  |  $\pi\iota\lambda\iota\alpha\kappa\omicron(\eta\omicron\varsigma)$   $\mu\eta\eta\langle\alpha\rangle$   $\gamma(\iota)\omicron(c)$   $\pi\iota\lambda\alpha\lambda$   $\varsigma$   $\pi\alpha\iota\omega\tau$   $\pi\iota\lambda\iota\alpha\kappa\omicron(\eta\omicron\varsigma)$   $\mu\eta\eta\alpha$   $\omicron\eta$   $\tau\eta\psi\omega\tau$  |  $\eta\rho\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\omicron\varsigma$   $\epsilon\rho\pi\epsilon\theta\eta\alpha\iota$   $\eta\eta\psi\omega\tau$   $\pi\epsilon\mu\omega\upsilon$   $\theta\eta\epsilon\eta$   $\pi\alpha\iota\epsilon\omega\eta$  |  $\pi\epsilon\mu$   $\eta\eta\epsilon\theta\eta\eta\eta$   $\mu\alpha\eta\eta$  |  $\chi\rho\eta\eta(c)$   $\text{ϥϥ}$   $\chi\rho\tau$   $\phi\alpha\mu\epsilon\eta\omega$   $\tau\eta$  « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, Trinitatis consubstantialis, in unitate indivisibili. Factum est memoriale huius boni libri lectionis per dilectum nostrum fratrem Theodosium, filium patris apa Mēna magnae cellae (vide supra, p. 426), et patre eius secundum carnem, patre Hōmis, et Maria, matre eius et fratribus eius spiritualibus apa Theodoro et patre Gabriele et patre diacono Macario et fratribus eius omnibus secundum eorum nomina —; comparavit illud propriis suis laboribus et dedit illud







quae inc. **ⲕⲉ ⲉϩⲟⲩⲁⲃ ⲏⲕⲉ ⲫⲓⲱⲧ** «*Beatus Pater*» (P. G. 59, col. 52 lin. 28).

Codicem exscripsit R. Tuki in codice Borg. copt. 118, ff. 174-191

Codex eiuadem est calligraphi ac codex Vat. copt. 58<sup>o</sup> (vide p. 386) quocum comm nem habet indolem palaeographicam; verum ductus directi stilo siccio plagulis carum impressi paginas in quinque vel sex partes dividunt. Constat quaternione **ⲁ** (ff. 163-17 pp. <**ⲁ**> - **ⲓⲉ**) et ternione **ⲕ** (ff. 171-176, pp. **ⲓⲉ** - <**ⲕⲱ**>), notis inde a f. 174 cum mg. **ⲙⲉ** etis; manus posterioris sunt notae paginarum **ⲡ** - **ⲓⲉ**, **ⲓⲱ** et **ⲕ**, necnon nota fasciculi in f. 176<sup>v</sup>. Ff. 170<sup>v</sup>, 171, ornamenta praebent cum inscriptionibus **ⲓⲱⲥ ⲡⲉⲕⲣⲉ** (f. 170<sup>v</sup>) **ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲓ** «*miserere, miserere*» (f. 171); summis angulis internis ff. 163, 171, posteriore manu minio adiectae sunt fasciculorum notae **ⲕⲁ**, **ⲕⲕ** (vide cod. praeced.). Titulum comitat ornamentum lineis inter se innexis confectum rubri et flavi coloris. Textus linea priore reliquis est amplior at littera initialis, pigmentis et ornamentis carens, eundem praebet speciem ac litterae marginales passim. Textum concludit triplex linea lineolis et punctis effecta.

9. 10 (ff. 177-190<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 14, linn. 28-32.

9 (ff. 177-187<sup>v</sup>) Sermo s. Iohannis Chrysostomi de timore mortis et de iudicio, sub titulo **ⲟⲩⲉⲗⲏⲧⲏⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲓ ⲏⲏⲥⲓ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲟⲕⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲕⲱⲥⲧⲁⲏⲧⲓ ⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲉⲑⲉ ⲧⲉⲟⲩⲧⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉⲙ ⲏⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲱ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁⲡ ⲏⲧ ⲫⲧ ⲁⲓⲛⲏ ⲟⲩⲉⲗⲓⲣⲏⲏⲏ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲁⲓⲛⲏ** «*Exegesis sancti Iohannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani, de timore mortis et de pace amaris et de iudicio Dei. In pace Dei. Amen*».

Inc.: **ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲕⲟⲓⲡⲟⲛ ⲡⲉ ⲱ ⲡⲁⲥⲏⲏⲟⲩ ⲉⲟⲣⲉⲛⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲉⲣⲏⲏⲫⲓ** «*Tempus est autem, fratres, ut vigilemus et ieiunemus*». des. uno folio mutil.: **ⲙⲁⲣⲉⲛⲭⲟⲡⲧⲉⲛ ⲏⲟⲩⲕⲟⲩⲱⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲉⲛⲣⲱⲓ ⲕⲉ ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲏⲥⲱⲛ ⲉⲑⲟⲩⲃⲉⲛ ⲕⲓⲧⲉⲛ ⲕⲱⲃ ⲏⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲑⲉⲛ ⲡⲓⲁⲓⲥ ⲡⲧⲉⲛⲡⲓⲱⲱⲓ ⲕⲓⲧⲉⲛ ⲏⲓ** «*abscondamus nos paulisper et vigilemus quia quaerent nos interficere per omne opus in hac vita ab hominibus*» (P. G. 62, col. 741, lin. 11 a. fin., *Καὶρὸς σε λοιπὸν ἀνανῆσαι καὶ πάντα ἀποσεῖσθαι* - col. 744, lin. 10 a. fin., *κρυβῶμεν ἀπ' αὐτῶν· διωκόμεθα γὰρ ἀπ' αὐτῶν, καὶ ζητοῦμεθα πάντες εἰς τὸ ἀποκτανθῆναι ὑπὸ δαιμόνων, ὧν πραγμάτων, ὑπὸ ἀνθρώπων ἐρεθιζομένων ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ*). Omnium foliorum resecti sunt mgs. externi cum levi textus iactura.

In summo f. 177, manu posteriore: **ⲡⲓⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲏⲗⲟⲩⲏⲧⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲗⲟⲡⲓ** «*Sabbato primo paopi*». In mgs. et in textu, c, passim, an interrogationes; f. 178, **ⲏ** ante **ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ** et, f. 187, ante **ⲏⲁⲓ ⲟⲩⲓ**. Paucae occurrunt correctiones varii calami.

Sermonem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 192-205

10 (ff. 188-190<sup>v</sup>) Sermo Severiani episcopi Gabalaeorum de paenitentia, sub titulo ΟΥΛΟΓΟΣ ΗΤΕ ΠΑΓΙΟΣ ΣΕΥΗΡΙΑΝΟΣ ΠΕΠΙ-  
 σκοπος ΝΤΕ ΝΙΚΑΒΑΛΛΕΟΣ ΑΓΤΑΟΥΟΥ ΕΘΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΕΜ  
 ΕΘΕ ΠΙΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΣΩΜΑ ΗΤΕ ΠΙ<ΡΩΜ> ΝΕΜ ΠΙΖΑΠ ΕΘΝΑ-  
 ΥΩΠΙ ΗΝΙΩΜΗ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΤΕ Φ† ΔΙΜΗ  
 « Sermo sancti Severiani, episcopi Gabalaeorum, quem protulit de paeni-  
 tentia et de hominis exitu e corpore et de iudicio quod erit iustus et  
 peccatoribus. In pace Dei. Amen ».

Sermonem, fine mutilum, edidit cum praefatione et versione gallica  
 H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. I, in *Coptica*, t. I, Hau-  
 niae, 1922, pp. 198-204. Eiusdem scripturae, immo eiusdem codicis, sunt  
 duo fragmenta Cahirensia 3<sup>A</sup>, 3, quae, collata cum P. G. 60, coll. 767,  
 768, edidit H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Na-  
 trān*, t. I, Neo Eboraci, 1926, pp. 178-180, cum praefatione (p. 178) ex  
 qua colligere licet (v. infra) inter codicis f. 190<sup>v</sup> et primum fragm. Cahir.  
 unum folium desiderari.

In summo f. 188, manu posteriore: ΝΙΚΑΒΒΑΤΟΝ ΔΙΑΡΕ ΗΤΕ  
 ΠΑΟΠΙ « Sabbato secundo paopi ».

Sermonem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 118, ff. 211-215.

Codex eiusdem est calligraphi atque eandem prorsus praebet indolem palaeographi-  
 cam ac cod. Vat. 68<sup>s</sup> (cf. pp. 386, 387, dicta de cod. Vat. 58<sup>s</sup>). Complectitur quaternio-  
 nem Α (ff. 177-184) et sex ff. quaternionis Β (ff. 185-190); ff. 184<sup>v</sup> et 185, fasciculorum  
 notae pristinae Α et Β manu recentiore mutatae sunt in Β et Γ; foliorum notae cum mgg.  
 resectae sunt praeterquam in ff. 184<sup>v</sup> et 185 ubi notae pristinae ΑΒ et ΓΔ mutatae sunt,  
 eadem manu posteriore, in ΑΔ et ΑΕ; ff. quidem 188-190 omni iam nota numerica  
 coptica carent; at primum Cahirens fragmentum in summa plagula recta notam servavit  
 quaternionis Δ, manu posteriore pristinae suffectam (cf. Evelyn White, p. 178, nota 1),  
 non secus ac nota Γ qua, ut dictum, incipit pristinus fasciculus Β. Summa ff. 184<sup>v</sup>  
 et 185 decorat ornamentum inter inscriptiones ΙΩΕ ΠΩΕ et ΚΑΙ ΚΑΚ « miserere nostri ».  
 Ornamentum tituli f. 188 atque textus linea initialis eadem sunt ac in f. 177. In summis  
 angulis internis ff. 177 et 185, postea adiectae sunt minio fasciculorum notae ΑΓ, ΑΔ  
 (vide cod. praeced.), et, atramento, ΓΘ, Κ.

11 (ff. 191-198<sup>v</sup>) Saec. X in., ff. 8, linn. 33.

Martyrium s. Anatolii Persae, initio et fine mutilum.

Codicem ediderunt cum versione latina et praefatione I. Balestri et  
 H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. I, in *Corpus scriptorum christianorum  
 orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. I, Parisiis, 1907,  
 pp. 21-33, versio, Parisiis, 1908, pp. 5, 24-29. Duo eiusdem codicis folia

amissa suppeditant fragmenta Lipsiensia, nempe cod. Tischendorf XXI ff. 1 et 2, quorum prius servavit codicis titulum leviter mutilum et initium. Titulus: **† ΜΑΡΤΥΡΙΑ ἡ ΤΕ ΠΙΛΑΤΙΟΥ C ΜΑΡΤΥΡΟΣ ἡ ΤΕ ΠΕΝΘΕ ἡ C ΠΑΤΡΙΟΣ ἈΝΑΤΟΛΙΟΣ ΠΙΠΕΡΗΣ ΕΤΑΙΡΟΣ ΕΒΟ: ἡ CΟΥΤΑ ΜΠΑΒΟΥΤ ΤΩΒΙ ΔΕΝ ΟΥΔΙΡΗΝ ἡ ΤΕ ΦΤ ΔΜΗΝ** « Martyrium sancti martyris Domini Iesu Christi, sancti Anatoli Persae, quod consummavit die undecimo mensis tōbi. In pace De Amen ». Initium: **ΑΥΩΠΙ ΔΕ ΔΕΝ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ἡ ΔΙΟΚΛΗΤΙΑΝΟ ΠΟΥΡΟ ΝΑΝΟΜΟΣ ΦΑΙ ΕΤΑΙΡΩ ἡ CΩΦ ΕΤΑΙΡΩΜΙΟC** « Fu autem, regnante Diocletiano, rege impio qui dereliquit Deum qui eum condidit ».

In marginibus, passim: **ΩΑ** « Usque » et **ΩΛ** « Lege »; f. 197, initii paragraphi quae inc. **Ω ΒΙΔ** (op. laud. textus, p. 31, lin. 4): **Κ** « Pone »; ante interrogationes c vel c; alibi signa lectionis efficiuntur lineolis variae indolis, praesertim lineola duplici in forma crucis, v. lineola simplice inter duo puncta.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 116, ff. 245-254

Ductus directi stilo sicco carnis plagulis membranae impressi quaternae circiter includunt lineas, transversae vero, plumbo effecti, spatium definiunt marginibus servatum; spatium partis scriptae est circiter mm. 270 × 170. Constat Martyrii fragmentum quatenus **ΚΚ** cum paginarum notis **ΣΞ** – **ΠΒ**, secundum numeros pares appositae in plagulis aversis et secundum numerum imparem in summo angulo externo folii initialis; quatenus nionis nota occupat summum angulum internum in utraque fasciculi plagula extremum. Eadem plagulae extremae in medio summo mg. exhibent crucem quinque (f. 191) v. quattuor (f. 193<sup>v</sup>) circulis atramento delineatam inter inscriptiones **ΙC ΧC**; mediae quatenus nionis plagulas signat crux in imo mg. externo f. 194<sup>v</sup> et in summo mg. externo f. 19 in aliis summis marginibus apparet crucula, lineolis effecta in plagulis aversis et quattuor punctis in plagulis rectis. Codicis textus, sicut et titulus mox laudati fragmenti Lipsiensis exaratus est venustissima scriptura unciali rotunda, notae marginales et inscriptiones unciales oblongae. Minio exaratae sunt pars sinistra litterae marginalis **α** et interpunctio signa **>** quibus interdum atramento praemittitur duplex lineola directa vel adduntur alia ut videtur manu, ductus curvi; accentus puncto efficiuntur. Pristinae foliorum emerationi (1-8), notis ut dicunt arabicis appositae, de quibus vide cod. Vat. copt. 67 alia suffecta est (191-198) quam secuti sumus.

Fragmenti Lipsiensis titulum involvit, praeterquam ad mg. externum, ornamentum lineis inter se innexis exaratum, textus linea prima reliquas mensura excedit cum littera marginali communi.

In charta operculo anteriori averso agglutinata legitur elenchus operum quae in codice continentur, manu posteriore emendatus (ad. n. 1: *S. Cyri martyrium: Corrige* = 1 in Codice = *Martyr. Lacaronis*; ad. n. 9, add.: *incompleta*) atque auctus notarum serie 1-1

cum titulo codicis decimi; in fine elenchi, pristina manu: *Cod. script. an. Christi 967*; in elencho utraque Chrysostomi homilia (Vat. 68<sup>a</sup>.) sub uno recensetur titulo *S. Ioannis Chrysostom: Homiliæ duæ*. Codicis plagulae prima et ultima sigilla exhibent bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota 68, trimontium et stellae gentis Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfili card. bibliothecarii.

69 (a I. S. Assemani emptus 18). Membr., ff. 233, mm. 352 × 270.

Opera hagiographica e variis codicibus, bohairice.

I (ff. 1-39<sup>v</sup>) Saec. IX, ff. 39, linn. 35-37.

Vita Theodori, discipuli s. Pachomii, initio et fine mutila. Codicem ediderunt E. Amélineau, cum introductione et versione gallica, *Histoire de saint Pakhôme et de ses communautés*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XVII, 1889, pp. I-CXII, 215-294, et Th. Lefort, *S. Pachomii vita, bohairice scripta*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VII, Parisiis, 1925, pp. 159-215, cum prooemio, pp. I-V, praemissis, pp. 155-158, eiusdem pristini codicis fragmentis Lipsiensi, cod. Tischendorf XXV, f. 3, et Neo Eboracensi Inv. n° 59 Musaei Metropolitani (H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi n' Natrân*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 142) additisque tabulis (pp. 225-250). Eiusdem argumenti fragmenta sahidica vide ap. E. Amélineau, op. laud., pp. 295-334, et *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IV<sup>e</sup>, V<sup>e</sup>, VI<sup>e</sup> et VII<sup>e</sup> siècles*, in *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV, fasc. 2, Parisiis, 1895, pp. 521-606, necnon ap. Th. Lefort, *S. Pachomii vitae sahidice scriptae*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VIII, Parisiis, 1934, pp. 26-346.

Varias exhibet codex correctiones quas in notis memorat Lefort, op. laud., sicut et notas marginales varii calami **ⲱⲁ** «Usque» et **ⲱⲱ** «Lege»; f. 8, in mg. externo: **ⲧⲁⲙⲁ**; f. 9, in mg. externo partim resecto: **Ⲛ** et, infra, **Ⲫ**; f. 11<sup>v</sup>, initio in mg. externo partim resecto, pristina manu: **ⲓⲥ** **ⲓⲣ** **ⲓⲛ**.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 146-193.

Codex non tantum eiusdem est calligraphi ac cod. Vat. 69<sup>o</sup>, ubi de Vita Pachomii, sed uterque pars est unius eiusdemque codicis pristini de quo vide Lefort, op. laud., prooemium, p. III. Ductus directi, nunc plagulis carnis nunc plagulis pilosis stilo sicco impressi, singulas definiunt lineas quibus scriptura suspenditur; transversi vero, plumbo in singulis paginis effecti, spatium marginibus servatum; spatium partis scriptae est circiter

mm. 290 × 170. Complectitur quaterniones 7A-7B (ff. 1-32, pp. 7π6-7π; f. 17 signat 7π6 pro 7π7, errore continuato usque ad f. 37) et septem ff. prima quaternionis 7 (ff. 33-39, pp. 7πA-7πE, nota 7πE praetermissa in serie). Paginarum notae plagul aversis appositae sunt secundum numeros pares necnon, secundum numeros impares, i summo angulo externo folii initialis fasciculorum; quaternionum notae occupant summum angulum internum in fasciculorum paginis extremis. Eadem paginae extremae in medi summo mg. exhibent variae formae ornamentum lineis inter se innexis effectum, cui inscriptionibus 7C vel 7πC. Inter reliquos Nitrienses conspicuus est codex tum membranace specie tum scripturae uncialis rotundae elegante venustate; litterae marginales communes textus litteras vix aut no vix quidem mensura excedunt; paucae occurrunt litterae initiales maiores quas initio sectionum comitatur ornamentum plerumque i forma ramorum atramento exaratum. Inscriptiones et notae numericae in summis pagin: exaratae sunt unciali oblonga; accentus puncto efficiuntur; vocem coarctatam Φ† signa lineola flexuosa, raro concava. Ignorat codex usum pigmentorum et minii. Praeterquam in fine quarundam paragraphorum, desiderantur interpunctionis signa ac raro appar in textu spatium iisdem servatum. Tabulam quae codicis scripturae speciem phototypic exhibet (partem superiorem f. 185v) video est ap. Lefort, op. laud., post proemium

2 (ff. 40-55v) An. 1210-1211 (= an. Mart. 927, cf. f. 55v), ff. 16, linn. 33-35.

Martyrium s. Iohannis ex Phanniğōit, sub titulo 7μαρτυρία 7ντε πιάγιος ιωαννης· 7μμαρτυρος 7μβερι· 7πιέβο2 7νεν φαννιχωιτ 7νεν τχωρα 7μπορυν· 7ταρχοκς 7βο2 7νογ7 7μπιάβοτ παυονς· 7νεν περοογ 7μπε 7νεν 7αχνπ 7ι (super lineam adiectum) 7αβραγ 7μποτρο 7λχεμν2 7μνρι 7μποτρι 7δατε2 7ππερςκς· 7ραβος 7νεν περονος 7μπβαν 7ιχεν 7νεν σφοτογ 7μφιάρο 7ντε 7μμι 7νεν ογρηννη 7ντε 7† 7μνι « Martyrium sancti Iohannis neo martyris ex Phanniğōit (E. Amélineau *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 327-330), in regione Pušin quod consummavit die quarto mensis pašons, feria quinta, hora sexta et coram rege Elkhemël (al-Kâmil), filio regis Elatel (al-'Âdil), Persarabe in throno Piban super ripas fluminis Aegypti. In pace Dei. Amen ».

Codicem cum praefatione et versione gallica edidit E. Amélineau, *Un document copte du XIII<sup>e</sup> siècle. Martyre de Jean de Phaniğōit*, in ephemeride *Journal asiatique*, ser. VIII, t. IX, Parisiis, 1887, pp. 113-190: textum evulgaverunt I. Balestri et H. Hyvernat, *Acta martyrum*, t. II, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus: ser. III, t. II, Parisiis, 1924, pp. 157-182; cf. etiam P. Casanova, *Notes sur un texte copte du XIII<sup>e</sup> siècle*, in ephemeride *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, t. I, Cahirae, 1901, pp. 113-137; P. de Larminat, *Revision du texte copte... de la « Vie de Jean de Phaniğōit »*, in *Atti del II<sup>o</sup> congresso internazionale d'Arte cristiana*, Romae, 1902, p. 344-352.







[illegible]

4 (ff. 67-84<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 18, linn. 32-34.

Vita s. Macarii Alexandrini, initio mutila.

Codicem edidit cum versione gallica E. Amélineau, *Histoire des monastères de la Basse-Egypte*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XXV, Parisiis, 1894, pp. 235-261. De textu bohairico, collato cum similis argu-

menti textibus graecis, vide C. Butler, *The Lausiac history of Palladius*, in *Texts and Studies*, t. VI, Cantabrigiae, 1898, pp. 119-128, 148-15.

In marginibus, passim: ω(ω) « Lege », υ(α) « Usque » (f. 73v: υ(α)) et c ante interrogationes; f. 69, in mg. externo, crux init. sectionis. Emendationes nonnullae occurrunt in textu.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 16-31, nonnullaque servavit quae e codice postea exciderunt.

Codex eiusdem est amanuensis Khaël ac cod. Vat. copt. 58\* (vide p. 386) eandemq. praebet indolem palaeographicam; attamen, ductus directi plagulis carnis impressi bin. definiunt scripturae lineas. Complectitur quaternionem K (ff. 67-74, pp. 127-128 sic, p. 128), quaternionem Γ (ff. 75-82, pp. 129-136) et bifolium (ff. 83, 84, notis destituit. Summas plagulas extremas quaternionum decorant ornamenta, lineis inter se innes delineata, inter inscriptiones μα: μαλ « miserere nostri » in paginis rectis et ιω: η: in paginis aversis; medias fasciculorum paginas signat crux minio picta, in summo angulo externo plagulae aversae et in imo mg. externo plagulae rectae. In nonnullis plagulis carnis, litteras semi deletas manus posterior atramento obdixit. Textus concluditur dupl. linea lineolis flexuosis et punctis effecta.

5 (ff. 85-102v) An. 933 (= an. Mart. 649, cf. f. 102v), ff. 18, linn. 33.

Encomium Ananiae, Azariae et Misael, Cyrillo Alexandrino adscriptum, folio initiali mutilum; lacerum est f. 87 cui quadam textus iactura quam, in plagula aversa novae membranae, manu recens partim supplere tentavit.

Codicis, qui eundem fere exhibet textum ac cod. Vat. copt. 62 varias lectiones edidit H. de Vis, *Homélies coptes de la Vaticane*, t. II, i *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 160-202, cum praefatione pp. 158, 15 (inter varias lectiones om. de Vis, p. 162: εϣκτϣιον, f. 85 ca. med pro μαρτυριον, cod. Vat. 62\*, f. 167v, lin. 2).

In folii 89 mg. externo: υα « Usque » inverse adiectum. Paucae correctiones occurrunt in textu.

Codex eiusdem est calligraphi eandemque praebet indolem palaeographicam ac cod. Vat. copt. 62\* (vide p. 443). Complectitur ff. 6 quaternionis A cuius folium primum ex deperditum, folium autem quartum, cuius remanet vestigium, absque textus iactura (c cod. Vat. 62\*) resectum est (paginae signantur Δ-128, ff. 85v-89v, 127, minio, f. 90v), quaternionem K (ff. 91-98, pp. 129-136) et binionem Γ (ff. 99-102, pp. 137-138). In summis plagulis extremis fasciculorum, crux apparet minio exarata, additis punctis nigris in ff. 98v et 99; inscriptiones sunt ιϣ: ϣϣ in paginis aversis et ιω: η: in paginis rectis; ductus rubi ad medios fasciculos distinguendos adiecti sunt in angulis externis summis et imi ff. 87 et 95, atque in summo f. 99v et imo f. 100, ubi non medias sed secundam et ter

tiam binionis plagulas signant. Initia sectionum maiorum decorant ornamenta in forma ramorum, nunc minio exarata, nunc variis obducta pigmentis. Tituli singulorum portentorum scripti sunt minio; divisiones concludit linea ductibus et punctis constans communiter rubri coloris. Vocem coarctatam ϣⲥ superat lineola curva. In summo f. 102<sup>v</sup>, vestigia ornamenti, in forma ramorum et florum, folii initialis alterius codicis cui quondam adhaeserit.

F. 102, subscriptiones amanuensis: unciali oblonga, ϣⲥⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲓⲧ ⲡⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲩⲓⲟⲩⲥ) · ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ · ⲁⲛⲁⲣⲓⲁⲥ · | ⲙⲁⲛⲥⲁⲛⲁ · ϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲃⲟⲥ ⲧⲛⲣⲟ ⲁⲙⲛⲓ « Benedictio trium puerorum sanctorum Ananiae, Azariae, Misael, sit cum populo nostro universo. Amen »; unciali oblonga, minio exarata, ⲛⲟⲥ ⲙⲁ ⲛⲓⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲥⲛⲟⲃⲓ ⲙⲁⲛⲉⲕⲃⲱⲕ ϣⲁⲛⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ | ⲛⲱⲛⲓ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲁⲛⲧ ⲁⲙⲛⲓ ⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉⲩⲱⲛⲓ « Domine, da constantiam sine peccato servo tuo Khaël Makari, filio Kosmēt. Amen, Domine, fiat ». F. 102<sup>v</sup> (vide H. Hyvernat, *Album*, tab. XXIV), nota donationis, unciali oblonga, manu calligraphi: ⲉⲥⲉ ⲛⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲁⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲛⲁⲛⲁⲧⲓⲁ) ⲛⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲥⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲉⲛⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛⲟⲛ | ⲉⲁ ⲛⲓⲭⲣⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲧ ⲱⲛ ⲛⲁⲩ | ⲁⲩⲩⲱⲛⲓ ⲛⲓⲭⲉ ⲛⲱⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙⲡⲁⲓⲭⲱⲙ ⲛⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲧⲣⲓⲥⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲱⲩⲧ ϣⲁⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲛⲡⲣⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲱⲩⲟⲓ ⲛⲉⲩⲟⲛ ⲛⲉⲩⲱⲛⲓ ⲛⲓⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛⲓ ⲉⲓⲛⲡⲓⲕⲓⲟⲛⲓ ⲉⲩⲩⲟⲛ ⲛⲉⲛⲱⲛⲓ ⲙⲡⲓⲕⲓⲟⲛⲓ ⲙⲡⲓⲉⲑⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥⲥ) | ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲓⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥⲥ) ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲟⲛⲟⲥ ⲁⲛⲉⲛⲱⲩⲧ ⲁⲃⲃⲁ | ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲱⲩⲣⲛⲧ ⲉⲁⲩⲱⲉⲙⲓⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲓⲉⲓⲥⲓ ⲙⲙⲛⲓ ⲁⲩⲧⲛⲓⲩⲩⲟⲛ ⲉⲧⲕⲁⲟⲗⲓⲕⲓ ⲛⲉⲕⲕⲁⲗⲛⲥⲓⲁ) ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲱⲩⲧ ⲛⲓⲕⲓⲉⲟⲥ ⲛⲓⲛⲓⲱⲧ | ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲱⲩⲣⲛⲧ ⲉⲣⲉⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲱⲩⲧ ⲉⲧⲁⲩⲭⲫⲱⲓⲟⲩ ⲉⲓⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛⲧⲩⲟ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛⲓⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲩ ⲉⲛⲛⲁⲓⲭⲱⲙ ⲓⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲁⲩⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲥⲉⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲥ ⲁⲣⲓⲛⲉⲩⲙⲁⲓ ⲛⲓⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲱⲩⲟⲩ ⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉⲛⲉⲣ ⲩⲁⲩⲱⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ | ⲉⲛ ⲛⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲫⲁⲗⲛⲟⲩ ⲛⲥⲉⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲥ ⲧ ⲙⲧⲟⲛ | ⲛⲱⲩⲛ ⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲥ ⲧ ⲕⲗⲛⲣⲟⲓⲛⲙⲁⲓ ⲛⲱⲩⲛ ⲉⲛ ⲟⲙⲉⲧⲟⲩⲛⲣⲟ ⲛⲓⲛⲫⲛⲟⲩⲓ ⲛⲥⲉⲥⲉⲃⲁ ⲙⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲓ | ⲛⲭⲱⲙ ⲙⲡⲱⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲁⲙⲛⲓ ⲫⲓ ⲉⲑⲛⲁⲭⲟⲥ ⲭⲉ | ⲁⲙⲛⲓ ⲉⲩⲉⲃⲓ ⲉⲩⲱⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓⲕⲟⲙⲟⲩ ⲁⲙⲛⲓ ⲩ ⲁⲙⲛⲓ | ⲉⲥⲉ ⲛⲟⲥ ⲙⲁ ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲧⲱⲩⲩⲭⲓ ⲙⲡⲓⲉⲗⲓⲁⲩⲥⲓⲧⲟⲥ) ϣⲁⲛⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ ⲛⲱⲛⲓ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲁⲛⲧ ⲁⲙⲛⲓ | deinde, litteris graecis minutis: ⲉⲩⲱ ⲉⲩⲣⲓ ⲙⲉⲛⲛⲓ ⲧⲁⲩⲱⲛⲓ) ⲙⲁⲣⲧ ⲭⲙⲉ ⲁⲩⲣⲓ ⲟⲩ ⲕⲩⲕⲁ ⲙⲧⲥ « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, sanctissimae Trinitatis in una deitate: hic enim est Deus noster; nos, Christiani, ipsum adoramus, ipsum glorificamus. Factum est memoriale huius libri lectionis per ter beatum patrem nostrum Khaël, cum Mēnraio et Pīsoi, fratre eius, filiis eius secundum carnem simul ac secundum spiritum, qui (omnes) sunt filii spirituales theophori monachi patris Makari Sousoi, monachi monasterii patris nostri abba Macarii Scetensis. Effecerunt illud (memoriale) laboribus veris dederuntque illud ecclesiae catholicae patris nostri iusti magni abba Macarii Scetensis in memoriam eorum et patrum ipsorum qui ipsos mundo genuerunt. Rogamus omnes qui lecturi sunt in hoc libro vel qui audituri sunt illum ut dicant: ' Dominus faciat magnam suam misericordiam cum ipsis in hoc mundo ' ; et, cum exierint ex hoc mundo vano, ut dicant: ' Dominus det requiem eis in paradiso iuconditatis; Dominus det ipsis haereditatem in regno caelorum; scribatur nomen eorum in Libro vitae cum omnibus sanctis. Amen '. Qui dicit ' Amen ', accipiet quoque secundum hanc benedictionem. Amen et amen. — Domine, da pacem animae minimi Khaël Makari, filii Kosmēt. Amen. — Ego scripsi mense epēp, die decimo, (epochae) sanctorum Martyrum 649 (= an. D. 933), hora nona, cyclo quadragesimo tertio (cf. Arn. van Lantschoot, *Recueil*

des colophons des manuscrits chrétiens d'Égypte, t. I, fasc. 2, Lovanii, 1929, pp. 8, 9). In ima plagula, duae notae lectorum: ⲉⲩⲁⲣⲓⲙⲉⲛⲓ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲥⲓⲥⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲡⲁⲛⲥ ⲡⲓⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲁⲛⲓⲛⲁ ⲡⲓⲁⲓⲟⲥ ⲁ ⲙⲟⲩⲛ | ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲁⲗⲁⲛⲟⲥ ⲡⲟⲩⲧⲉⲩ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲡⲉⲩⲩⲛⲓ | ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲩⲟⲩ ⲁⲩⲉⲛ ⲕⲉⲛⲟⲩ « Memento minimi ara Paēai filii ara Daniel, filii ara (A)moun, ut Christus, Deus noster verus, disponat miserorū diam animabus eorum eosque reclinare faciat in sinu »; ⲉⲩⲁⲣⲓⲙⲉⲛⲓ ⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲛⲟⲩⲟⲥ ⲡⲉⲣⲉⲣⲓⲛⲟⲩⲁⲓ ⲓⲟⲁⲛⲛⲓⲥ ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗⲁⲩⲟⲥ ⲕⲟⲕⲩⲁⲣ | ⲉⲓⲛⲁ ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁ ⲙⲟⲩⲛ ⲧⲁⲭⲟⲩⲁⲓ ⲡⲡⲧⲭⲭⲁⲛⲓ ⲁⲙⲙⲛ | ⲡⲓⲧⲉ ⲡⲉ « Memento miseri peccatoris Iohannis, filii Theodori Kokiar, ut Deus det requiem pauperi animae meae. Amen. (Epocha) Martyrum 709 (= an. D. 992-993).

6 (ff. 103-129<sup>v</sup>) Saec. X med., ff. 27, linn. 32-34.

Sermo de tribus pueris, Anania, Azaria, Misael, et de Daniel, Babylonem in exilium ductis, necnon de oecoonia Incarnationis atque Redemptionis, initio mutilus.

Codicem, cum praefatione et versione gallica, edidit H. de Vis, *Homélie coples de la Vaticane*, t. II, in *Coptica*, t. V, Hauniae, 1929, pp. 60-120. De fragmentis Hispanicis (quae nunc latent), Lipsiensibus cod. Tischendorf XXVII, ff. 5 et 6, Cahirensibus 18, 18<sup>add</sup>, quae aliam eiusdem homiliae recensionem praebent, vide H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrun*, t. I, Neo Eboraci, 1926, p. 73; H. de Vis, op. laud., p. 63.

Textum varia comitantur signa lectionis: ⲕⲭ « Lege », ⲭⲁ « Usque », in mss. passim et f. 121<sup>v</sup> in fine paragraphi; ⲥ ad interrogationes; cruculae initio quarundam paragraphorum atque, in ipso textu, quaedam lineolae ab interpunctionis signis distinctae. Nonnullas praebet textus emendationes, praesertim in ff. 121<sup>v</sup> et 122.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 220-246<sup>v</sup>.

Eiusdem amanuensis est codex eiusdemque palaeographicae indolis ac codices Vaticani coptici 67<sup>a</sup> et 69<sup>a</sup> (vide p. 495). Complectitur septem ff. ultima quaternionis ⲁ (ff. 103-109, pp. <ⲡ> - ⲓⲉ, ff. 106<sup>v</sup>, 107<sup>v</sup>, signatis ⲓⲉ, ⲓⲁ, pro ⲓ, ⲓⲉ), quaterniones ⲉ, ⲡ (ff. 110-125, pp. ⲓⲉ - ⲓⲉⲉ; desideratur nota ⲕⲛ in f. 115<sup>v</sup>) et binionem ⲛ (ff. 126-129, pp. ⲓⲉⲉ) (sic) - ⲛⲛ, iterata nota ⲛ in f. 127<sup>v</sup>). Inscriptiones in summis fasciculorum plagulis extremis leguntur: ⲡⲡ ⲓⲉⲉ in plagulis aversis et ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ in plagulis rectis. Textus concluditur triplici linea punctis et ductibus flexuosis effecta signisque > et < inclusis. In summo angulo interno ff. 110, 118, 126, manus posterior fasciculorum posuit notas ⲛ - ⲓ.

7 (ff. 130-233<sup>v</sup>) Saec. IX, ff. 104, linn. 34-37.

Vita s. Pachomii, initio et fine variisque insuper foliis mutila. Foliorum 136, 142, 144-156, 158, 159, 165, 169, 171-175, 177-182, 191, 193-195, 206, 207, 215 resecti sunt mss. externi cum partiali paginarum enumerationis copticae levique textus iactura.

Codicem ediderunt E. Amélineau, cum introductione et versione gallica, *Histoire de saint Pakhôme et de ses communautés*, in *Annales du Musée Guimet*, t. XVII, 1889, pp. 1-CXII, 1-214, et Th. Lefort, *S. Pachomii vita bohairice scripta*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VII, Parisiis, 1925, pp. 1-154, cum praefatione, pp. 1-v, additis, pp. 154, 155, eiusdem pristini codicis fragmento Lipsiensi, cod. Tischendorf XXIV, f. 35. Eiusdem argumenti fragmenta sahidica ediderunt E. Amélineau, op. laud., pp. 295-335 (vide Vat. 69<sup>1</sup>); *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IV<sup>e</sup>, V<sup>e</sup>, VI<sup>e</sup> et VII<sup>e</sup> siècles*, in *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire*, t. IV, fasc. 2, Parisiis, 1895, pp. 521-606, 609-611, et Th. Lefort, *S. Pachomii vitae sahidice scriptae*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. III, t. VIII, Parisiis, 1934, pp. 1-350; cf. etiam *Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 180-182, et W. E. Crum, *Theological texts from coptic papyri*, in *Anekdota Oxoniensia*, semit. ser., t. XII, Oxonii, 1913, pp. 171-193.

De variae manus emendationibus atque notis marginalibus, vide Lefort, op. laud., passim.

Codicem exscripsit R. Tuki in cod. Borg. copt. 115, ff. 36-183.

Codex eiusdem est scripturae ac cod. Vat. 69<sup>1</sup> estque cum ipso pars eiusdem codicis pristini. Complectitur ff. sex quaternionis ζ, cuius desiderantur ff. primum et ultimum (ff. 130-135, pp. <ϣϣ> - ρⲗ), ff. sex quaternionis η, duobus ultimis foliis mutili (ff. 136-141, pp. ρ[ϣ] - ρ[ϣϣ]), trinionem θ (ff. 142-147, pp. [ρϣϣ] - [ρⲗⲗ]), quaternionem ι (ff. 148-155, pp. [ρⲗⲗ] - [ρⲛ]), septem ff. prima quaternionis ιⲁ (ff. 156-162, pp. ρⲛ[ⲗ] - ρⲗⲗ), septem ff. ultima quaternionis ιⲁ (ff. 163-169, pp. <ρⲗⲗ> - [ρⲛ]ⲗ) et quaterniones ιⲃ - κ (ff. 170-233, pp. ρⲛⲃ - ϣⲓ); paginarum notae resectae signantur apud Lefort, op. laud. De codicis indole palaeographica, inscriptionibus, ornamentis, interpunctione, vide dicta de cod. Vat. 69<sup>1</sup>. De nonnullis locis in quibus membrana papyri fragmentis est resecta, vide Lefort, op. laud., p. IV.

Pristina foliorum enumeratio, notis ut dicunt arabicis scripta, ob praetermissam notam in f. 190 exinde fit mendosa; huic suffecta est in imis ff. alia enumeratio quam secuti sumus.

In plagula aversa secundi e foliis initio codicis custodiae modo adiectis: *Ass. 18. nov. 68* et paulo infra: *LXIX*; in utraque codicis plagula extrema, sigilla bibliothecae Apostolicae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso tegumenti, e corio rubro confecti, auro impressa sunt nota 69, trimontium et stellae familiae Albani, i. e. Clementis XI, necnon scutum Benedicti Pamfilii card. bibliothecarii.

70. An. 1684 (= an. Mart. 1400, cf. f. 126), chart., mm. 304 × 195, ff. 126, linn. :

Scala continens grammaticas dialecti bohairicae et vocabularium bohairicum arabicum. De scalis vide A. Mallon, *Une école de sava<sup>n</sup> égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, Beryti, t. I (1906), pp. 109-131, t. II (1907), pp. 213-26: p. 111, apte distinguit vocis « scalae » sensum specificum « vocabularium » ab eiusdem sensu generico quo designantur codices ampliori complectentes non tantum vocabularia verum etiam sectiones grammaticales dictas « praefationes ».

1 (ff. 2-12<sup>v</sup>) Grammatica Iohannis as-Samannūdi, praemissis **ܥܝܢ ܫܥܐ ܕܐܠܗ** « In nomine Dei » et titulo **ܕܡܥܬ ܐܠܗ ܡܪܝܢ** « Praefatio scalae dictae as-Samannūdi ». Praefationem edidit cum versione latina Athanasius Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta* Romae, 1643, ff. 2-20, iuxta codicem Vat. copt. 71. Discrepantiae quae praebet codex duplici oriuntur ex causa quum nec ipsi codices plac consentiant nec editionis auctor codici 71 exscribendo et typis mandando debitam curam impendat. Huius praefationis capita de formatione nominum et verborum (ff. 2<sup>v</sup>-6), de imperativo (f. 6), de formatione prohibitionis et negationis (f. 6<sup>v</sup>), iuxta tenorem codicis Montispezzulae 199 edidit cum versione gallica et notis E. Dulaurier, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, t. I, Parisii 1849, pp. 718-739; descriptionem codicis laudati vide ibid., pp. 360-364 De Iohanne as-Samannūdi cf. A. Mallon, op. laud., pp. 117-121; grammaticam dialecti sahidicae eiusdem Iohannis vide in cod. Vat. copt. 72 F. 12<sup>v</sup>, col. a, in fine: **ܟܬ ܡܥܡܬܐ ܕܐܒ ܫܥܐ ܕܐܠܗ ܡܪܝܢ** « Abso-  
luta est praefatio patris as-Samannūdi. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 12<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar praemissis **ܒܝܡ ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܥܝܢ ܫܥܐ** « In nomine Dei unici, sancti » et titulo **ܡܥܡܬܐ ܕܐܒ ܫܥܐ ܕܐܠܗ ܡܪܝܢ** « Praefatio (auctore) Ibn Kātib Qaiṣar ». Grammaticam cum versione latina edidit A. Kircher, op. laud., f. 20<sup>v</sup> - p. (sic 37, iuxta codicem Vat. copt. 71, cum discrepantiis de quibus supra cf. etiam A. Mallon, op. laud., pp. 125, 126. Omittunt Kircher, p. 36 lin. 9, et codex Vat. copt. 71, f. 17<sup>v</sup>, lin. 5 a. fin., ea quae leguntur in codice, f. 20, col. b, lin. 3 a. fin.: **ܥܬܐ ܕܝܕܝܬ ܝܫܥܐ ܕܡܪܝܢ ܥܡܠܐ** « Quum vidit Iesum ambulans » - f. 20<sup>v</sup>, col. b, lin. 2: **ܡܥܡܬܐ ܕܝܫܥܐ ܕܡܪܝܢ** « exempla huius », quaeque continent exempla sectionis de locutione conditionis (ܡܥܡܬܐ ܕܡܪܝܢ), sectionem de locutione definiente (ܡܥܡܬܐ ܕܡܪܝܢ) et

titulum sectionis de iteratione (فصل التوكيد). F. 20<sup>v</sup>, in fine: تمت البصرة « Desinit 'Theoria' grammaticae copticae. Deo qui inspirat iudicium laus (lege: الحمد), ut dignum, in perpetuum. Amen ».

3 (ff. 21-27<sup>v</sup>) Grammatica auctore Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl; cf. A. Mallon, op. laud., pp. 122, 123, G. Graf, *Die koptische Gelehrtenfamilie der Aulad al-'Assāl und ihr Schrifttum*, in ephemeride *Orientalia*, nova ser., t. I, Romae, 1932, pp. 144, 145. Praemittuntur: بسم الاله الاقدس الواحد « In nomine Dei sanctissimi, unici »; مقدمة الشيخ الاسعد ابو الفرج بن العسال نسبح الله نفسه « Praefatio principis Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl; Deus quiescere faciat animam eius », cum nota marginali: وضعا ابو فرج ابن العسال قدس الله روحه: « Composuit eam Abū Farağ (sic) ibn al-'Assāl; sanctificet Deus spiritum eius »; **ⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** « In nomine ... sancti ». <sup>1</sup> (ff. 21-23) De nomine, absque titulo, inc.: كل كلمة اولها ينجث لا يكون من نفس الكلمة « Omne vocabulum cuius initium, dummodo non pertineat ad animam vocabuli, est velut **ⲛⲓ**, vel **ⲫ**, vel **ⲛ**, est singulare, masculinum, notatum in arabo per alif et lām »; des.: **ⲙⲁⲛⲁⲓ** هناك « hic, hic » (de articulo, de duali et plurali, de annexione, de pronominibus); <sup>2</sup> (ff. 23-26) الاصل « Verba », inc.: وقد علمت علامات الاسماء « Principium ad derivandum ea (verba) ab infinitivis, quae sunt nomina; nota tibi sunt indicia nominum »; des.: **ⲛⲩⲩⲉⲛⲉⲣⲁⲃⲣⲟⲩⲧ ⲛⲓⲧⲟⲩⲕ** نشكر لك « gratias agimus tibi » (de perfecto et imperfecto, de qualitativo et nomine actionis, de imperativo, de formis prohibitionis, de verbis cum pronominibus reciprocis et affixis, de agente et patiente in ordine ad verbum); <sup>3</sup> (ff. 26-27<sup>v</sup>) de particulis, absque titulo generali, inc.: حرف الداء **ⲉⲣⲉ ⲉⲣⲉ** والذين **ⲛⲏ ⲁⲛ** والرب **ⲛⲟⲩⲧ ⲁⲉ** تارة يأتي بحرف داء وهو « Particula vocativi: **ⲉⲣⲉ ⲉⲣⲉ**; illi autem, Dominus autem. Vocativus aliquando venit cum particula vocativi, quae est **ⲙ** »; des.: **ⲙⲏⲣⲓ ⲛⲏⲟⲩⲩⲧ** « filii Dei » (de dictionibus vocativis, interrogativis, coniunctivis, et aliis; adduntur in fine quaedam regulae). F. 27<sup>v</sup>, in fine: كلت مقدمة « Desinit praefatio principis Al-As'ad ibn abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl. In pace possidentis maiestatem. Amen ».





« Praefatio Ibn ad-Duhairi; Deus requiescere faciat animam eius »; هذه المقدمة التي وضعها الشيخ الاجل الثقة ابن الدهيري « Haec est praefatio quam composuit princeps eximius At-Tiqat ibn ad-Duhairi ». <sup>1</sup> (ff. 37-38) Introductio, inc.: قال الحمد لله العظيم المولى القديم الازلى « Dixit: Gloria Deo potenti, excelso, aeterno, sempiterno »; des.: وما سوى « et reliqua indicia; et distribuimus hoc in portas »; introductionem magna ex parte (f. 37<sup>v</sup>, col. a, lin. 3 a. fin.-f. 38, col. b, lin. 1) cum versione gallica edidit A. Mallon, op. laud., pp. 130, 131, iuxta codicem copt. 53 bibliothecae Nationalis Parisiensis; <sup>2</sup> (ff. 38-52) de nomine, absque titulo universalis; haec praefationis pars, rerum copia et momento praestans, enucleatius venit tractanda: <sup>3</sup> (ff. 38-45<sup>v</sup>) باب « Caput de determinatione et indeterminatione in masculino (genere) et feminino », inc.: وعدة المعارف خمس اولها اسما الاعلام « Et numerus determinationum est quinque; prima earum: nomina propria »; des.: **ⲙⲏ ⲃⲁⲕⲁ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲩⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁ** « Nonne duo passeress (asse) veneunt? (Matth. 10, 29) » (de nominibus propriis, de demonstrativis, de annexione, de articulo, de pronomibus, de pronomibus temporis et loci, de pronomibus relativis, de interrogativis); <sup>4</sup> (ff. 45<sup>v</sup>-47) باب التثنية { في } والجمع « Caput de duali et plurali », inc.: التثنية في لغة القبطى تاتى في الضمائر مثل الجمع لا فرق بينهما « Dualis in lingua coptica occurrit in pronomibus ad instar pluralis; nulla distinctio inter utrumque »; des.: **ⲙⲓⲣⲓⲁ** « mulieres » لا مفرد له « non habet singularem »; <sup>5</sup> (f. 47<sup>v</sup>) باب المتداء والخبر « Caput de subiecto et attributo », inc.: المتداء هو ما كان معرى من العوامل اللفظية « Subiectum est id quod indpendens est a linguae dictionibus aliam (dictionem) regentibus »; des.: « et est **ⲁ** quae (littera) notat perfectum »; <sup>6</sup> (ff. 47<sup>v</sup>-48<sup>v</sup>) « Caput de sententia subiectum et attributum continente, verbo sive reticito sive espresso », inc.: اعلم ان اصل الترتيب ان يكون « Seito dispositionis principium esse ut subiectum antecedit verbum et attributum »; des.: **ⲁⲩⲩⲁⲩⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁ ⲁⲩⲩⲁⲩⲁ ⲛⲓⲣⲓⲁⲕⲓ** « dispersit, dedit pauperibus (Ps. 111, 9) »; اعلم ان المتداء اربعة حروف « Caput de vocativo », inc.: « Seito vocativum quattuor





*Les livres III et IV (animaux et végétaux) de la 'Scala magna' de Scar-Riāsah, in Annales du Service des antiquités de l'Égypte, t. I, Cai 1900, pp. 48-63, 215-229 (vide codicis ff. 96-105<sup>v</sup>). F. 125, desinit « bularium notula: <و>الذهب المصفى الذى جمه الشيخ المؤمن الفاضل بن المال نبح الله نفسه وكلت العشرة ابواب سلام من الرب امين «Scala simu desinentium et aurum mundatum' quam composuit princeps Al-Maman al-Fāḡil ibn al-'Assāl, requiescere faciat Deus animam eius; lutae sunt portae decem. In pace Domini. Amen», qua notula immer operis auctor laudatur Al-Mu'taman abū Ishāq ibn al-'Assāl.*

Sive in ipso textu, sive in mg., quaedam emendata vel supple sunt ipsius plerumque librarii manu.

Ductus transversi chartae impressi duas definiunt columellas in quas plagulae duntur, ductus directi singulas lineas. Complectitur codex fasciculum foliorum  $\alpha$  (ff. 1-9,  $\alpha$ - $\bar{\alpha}$ , nota coptica omisa in f. 2), quiniones undecim (ff. 10-119,  $\bar{\omega}$ - $\bar{\rho}$ ), fasciculum foliorum septem (ff. 120-126,  $\bar{\rho}\bar{\omega}$ - $\bar{\rho}\bar{\kappa}$ ), foliis 125 et 126 nota coptica  $\alpha$  tibus); desiderantur notae numericae fasciculorum (praeter notas  $\bar{\alpha}$ , f. 79<sup>v</sup>,  $\bar{\omega}$ , f. 80,  $\bar{\omega}$ , f. 90,  $\bar{\iota}\bar{\alpha}$ , f. 110, in summo angulo interno appositae) quorum folia extrema, a f. 9<sup>v</sup>-f. 119, signant ornamenta, lineis exarata inter se innexis et pigmentis rubro, viridi et distincta, inter inscriptiones  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\kappa}$ ,  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\kappa}$ ,  $\bar{\rho}\bar{\kappa}$   $\bar{\omega}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\omega}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\rho}\bar{\kappa}$   $\bar{\rho}\bar{\kappa}$ ,  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\kappa}$ , distributas et eisdem pigmentis vel atramento effectas. Minio scriptae sunt in plagulis aversis foliorum 1, 3-121 notae copticae uniciales quas comitantur cursivae in ff. 3-121. ff. 122-124 atramento sunt exaratae. Coloribus rubro, flavo et viridi, obductae sunt f. 2, fascia et aves f. 62<sup>v</sup> neonon crux et aves quae operiunt f. 1<sup>v</sup>; inter brachia c leguntur inscriptiones  $\bar{\rho}\bar{\kappa}$   $\bar{\rho}\bar{\kappa}$   $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$ , minio effectae. Minio etiam scripta sunt lineae super indicia grammaticalia, interpunctionis signa, divisionum tituli passim neonon ticular et vocabula peculiaris momenti, dum alia quaedam solo ductu rubro signa minio tacta sunt paucae litterae  $\phi$ ,  $\theta$ ,  $\epsilon$  et  $\tau$ , nonnulla signa in fine paragraphi et lineolae super voces coarctatas.

Librarii subscriptiones: f. 1<sup>v</sup>, ad pedem crucis,  $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  «Johannes I menus»: f. 125,  $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  «الفراغ من هذا الكتاب المبارك في اليوم الاربعه | الخامس من شهر برمودة | نذ الف اربماية قبطية |  $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  قبطية | للهدايا الاطهار رزقنا الله | ببركاتهم الطاهرة امين | كم | القص | حنى | ناسخ هذا الكتاب |  $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  |  $\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  |  $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$ » «Et evenit finis (transcriptionis) huius libri benedicti feria quarta, die quinta mensis mudah anni millesimi quadringentesimi coptici — coptice  $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  (sic),  $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  =  $\psi$ ? — tyrum purorum; largiatur nobis Deus eorum benedictiones sanctas. Amen. Pauper servus vester hegumenus Iohannes scriptor (ar. add. huius libri)». In summo mg. 70; f. 126<sup>v</sup>: S. Congr. 36 | nov. 70. Vac. f. 1<sup>r</sup>, 125<sup>v</sup>, 126<sup>r</sup>.

In dorso tegumenti membrana confecti auro impressa est nota 70.

71 (olim Petri a Valle 7). An. 1319 (= an. Mart. 1036, cf. f. 169), chart., mm. 260 × 170, ff. 169, linn. 23.

Scala continens, praeter rerum indicem de quo in fine dicitur, grammaticas dialecti bohairicae necnon vocabularia bohairica arabica; cf. cod. Vat. copt. 70.

1 (ff. 3-47) Grammaticae, sub titulo **ⲕⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲓⲙⲓⲟⲛ ⲉⲑⲱⲩⲱⲛⲉ ⲛⲛⲓⲛⲓⲩⲩⲱⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲥⲛⲓ ⲁⲙⲉⲧⲧⲩⲩⲱⲡⲧⲓⲟⲥ** هذه مقدمة لظهور معاني اللغة القبطية « Hae sunt praefationes quae manifestant linguae aegyptiacae enigmata ».

1 (ff. 3-11) Grammatica Iohannis as-Samannūdi. Praemittitur in mg. externo f. 3: هذه مقدمة للعلم السنودي « Haec est praefatio scalae (Iohannis) as-Samannūdi »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 2-12v. Textum cum versione latina evulgavit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, ff. 2-20; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70. Desinit praefatio sub clausula: كملت المقدمة السنودية والله المجد دائما سرمدا « Absoluta est praefatio dicta as-Samannūdi, et Deo laus in perpetuum, in semperiternum ».

2 (ff. 11v-18) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar, praemissis **ⲓⲛ ⲛⲟⲙⲓⲛⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲥ ⲉⲧ ⲑⲓⲗⲓⲓ ⲉⲧ ⲥⲓⲣⲓⲧⲱⲥ ⲥⲁⲛⲧⲓ** « In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti, Dei unici » et titulo **ⲛⲁⲙⲉⲧⲧⲩⲩⲱⲡⲧⲓⲟⲥ ⲉⲑⲱⲩⲱⲛⲉ** « Praefatio quam composuit princeps Al-'Alam ibn Kātib Qaiṣar et vocatur 'Theoria' »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 12v-20v. Grammaticam, addita versione latina, edidit A. Kircher, op. laud., f. 20v-p. (sic) 37; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70. F. 17v, lin. 5 a. fin. omittit codex quae reperiuntur in cod. Vat. copt. 70, f. 20, col. b, lin. 3 a. fin.-f. 20v, col. b, lin. 2; vide ibid. Desinit f. 18: تمت البصرة في: « Absoluta est 'Theoria' grammaticae copticae. Deo qui inspirat iudicium gloria ut dignum, in perpetuum ».

3 (ff. 18v-24) Grammatica auctore Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl, praemissis **ⲓⲛ ⲛⲟⲙⲓⲛⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲥ** « In nomine Patris... Dei unici » et titulo **ⲛⲁⲙⲉⲧⲧⲩⲩⲱⲡⲧⲓⲟⲥ ⲉⲑⲱⲩⲱⲛⲉ** « Praefatio quam composuit princeps Al-As'ad abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl »; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 21-27v a quo in levioribus tantum codex discrepat. <sup>1</sup>(ff. 18v-20) De nomine, absque titulo (Vat. copt. 70, ff. 21-23); <sup>2</sup>(ff. 20-22v) **ⲓⲛⲁⲛⲁⲧⲁ** « Verba » (Vat. copt. 70, ff. 23-26); <sup>3</sup>(ff. 22v-24) de particulis,



habet **ⲡⲓⲭⲁⲃⲏ**... **ⲡⲓⲭⲁⲃⲏⲟⲩ**; ° (f. 38) «باب المتداء والخبر» *Porta subiecti et attributi* (Vat. copt. 70, f. 47<sup>r-v</sup>); f. 38, lin. 9, omittit incisum codicis Vat. 70, f. 47, col. b, lin. 8: «وقد يأتي الخبر بنير علامة» ° (ff. 38-39)

باب الجملة المشتقة على الفاعل والفعول «*Porta sententiae subiectum et attributum continentis*» (Vat. copt. 70, ff. 47<sup>v</sup>-48<sup>v</sup>); f. 38<sup>v</sup>, lin. 4, vocabulo «سہوت» «Erravi» et notula marginali «ثاني سطر بعد اول سطر» «*Secunda linea postponenda primae lineae*», monet librarius sententiam copticam legendam esse ante eius versionem arabicam; ° (f. 39<sup>r-v</sup>) «باب التداء» *Porta vocativi* (Vat. copt. 70, ff. 48<sup>v</sup>-49<sup>v</sup>); ° (ff. 39<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) «مثال النسب» «*Exemplum relationis*» (Vat. copt. 70, ff. 49<sup>v</sup>-51); f. 40, lin. 3 a. fin., ante **ⲡⲓⲭⲁⲃⲏ** omittit incisum من كلام لسان المعرب بولس مثال الاول lin. 5 a. fin.; f. 40<sup>v</sup>, lin. 6, omittit incisum من رسالة بولس السليح lin. 6 a. fin.; f. 40<sup>v</sup>, lin. 10, ante **ⲡⲓⲭⲁⲃⲏ** desiderantur وما اشبه ذلك مثال السادس quae habet Vat. 70, f. 51, col. a, lin. 6; f. 40<sup>v</sup>, lin. 6 a. fin., deest conclusio نفس «وكل تثنان من هولاء» نفس Vat. 70, ibid., lin. 5 a. fin.; f. 40<sup>v</sup>, lin. 5 a. fin., post **ⲡⲓⲭⲁⲃⲏ** addit «وما اشبه ذلك» روحى «*Porta contractionis*» (Vat. copt. 70, f. 51<sup>r-v</sup>); des.: وهذا «باب الادغام» «et hoc enunciatur dure, perinde ac si haberet duo lām **ⲁⲗⲁ**»; omittit nempe in hac sectione ea quae leguntur in Vat. 70, f. 51<sup>v</sup>, col. a, linn. 6-12, scilicet animadversionem criticam in effatum Al-Qalyūbi quaeque incipit: «وذكر القلوبي في مقدمته» «Et meminit Al-Qalyūbi in sua praefatione», eandem relaturus in sectione sequente; ° (f. 41<sup>r-v</sup>) «باب المصدر» *Porta nominis actionis* (Vat. 70, ff. 51<sup>v</sup>, 52); f. 41, lin. 6 a. fin., praemisso vocabulo «حاشية» «Glossa», intromittit librarius animadversionem criticam de qua supra; ° (ff. 41<sup>v</sup>-44) «باب الفعل» «*Porta verbi*»; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 52-55<sup>v</sup>; habet codex, f. 42, lin. 13, verba «الاقضا وكلهما معنى واحدا غير ان» omissa; ° (ff. 44-47) «باب الحرف» «*Porta particulae*»; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 55<sup>v</sup>-59<sup>v</sup>; desiderantur, f. 44, lin. 6 a. fin., «من كلام السيدة مريم» codicis Vat. 70, f. 56, col. a, lin. ult.; f. 44<sup>v</sup>, lin. 8, post «التخصيص» addit «انما تلاها المستقبل مثل» omittit Vat. 70, f. 56<sup>v</sup>, col. a, lin. 7 a. fin.; f. 45, lin. 16, post «وافعال» «prosequitur» «عربية لكن» «صينها في اللغة العربية حروف وهي» omittit Vat. 70, f. 57<sup>v</sup>, col. a, lin. 19; f. 45<sup>v</sup>, lin. 10, deficiunt «من النصوص» «quae habet



Vat. 70, f. 58, col. a, linn. 8 et 9; f. 46<sup>v</sup>, lin. 6, omittit librarius e quae inveniuntur in cod. Vat. 70, f. 59, col. b, linn. 17-22: ... هذا النص فيه تحريف (f. 47) animadversio critica; cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 59<sup>v</sup> 60; addit codex, post vocabulum سكما quo desinit Vat. 70: حاصل الامر: ان هذا الحرف الذى هو ن يأتى مع الاسم الوارد فى محل التمييز particulam, scilicet n, adhaerere nomini ubi hoc est in statu determinati; desinit f. 47: هذه المقدمة والمجد دائما لقاسم: «Haec ad nos pervenerunt nota huius praefationis et laus i perpetuum donorum divisoni».

II (ff. 48<sup>v</sup>-169) Vocabularia bohairica arabica auctoribus Abū 'l-Barakāt et Al-Mu'taman abū Ishāq ibn al-'Assāl

1 (ff. 48<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>) Vocabularium auctore Abū 'l-Barakāt; e cod. Vat. copt. 70, ff. 60-125. <sup>1</sup> (ff. 49, 48<sup>v</sup>) Index rerum, praemissis الاله الواحد «In nomine Patris... Dei unici» et titulum يتناول هذا السلم ... المتوخى به الصالح «Continet haec scala... intuitu reordinis» (Vat. copt. 70, ff. 62-60); <sup>2</sup> (ff. 49<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>) vocabularium, sub titulo بسم الله وحسن توفيقه نقل السلم الكبير الذى الله المولى الرئيس العالم مامل القديس الشيخ الاجل شمس الرئاسة ابن الشيخ الاكل الاسعد المعروف بابن كبير بسم السلم المقترح الرب يعوضه عن اهتمامه فى ملكوته ٥ وهو عشرة ابواب محتوية على اثنين وثلاثين فصلا «Incipimus, auxilio Dei et bonitate eius praesidii, tractare scribere scalam magnam quam collegit magister, dux, doctus, gubernator, sanctus, princeps veneratissimus Šams ar-Ri'āsah, filius principis perfectissimi Al-As'ad, vocatus Ibn Kabār; et nomen ei imposuit 'Sea Electa'. Retribuat ei Dominus curam eius in regno suo. Habet (scalae) decem portas complectentes triginta duas sectiones» (in opere ipse numerantur tantummodo triginta sectiones; de dissensione quoad sectionum numeros inter indicem rerum et vocabularium, vide cod. Vat. 70 Vocabularium edidit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, Roma 1643, pp. 41-272; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70.

2 (ff. 102<sup>v</sup>-169) Vocabularium auctore Al-Mu'taman abū Ishāq ibn al-'Assāl, praemisso titulo الى بسمونة الله وحسن ارشاده «Incipimus, auxilio Dei et bonitate eius curae, scribere scalam similiter desinentium et aurum mundatum» quam composu-





*turna peregrinatione* | *ezacta, Romam advezi*; *ut, eius singulari ad* | *hoc adiumento, vetustissima Aegyptia lingua*, | *apud Aegyptios ipsos pene demortua, sacris* | *ac prophanis litteris illustrandis, iam tandem* | *reviviscat; neumque, ea in re iuvanda, laborem, ac studium, aeternae Urbi, Patriae sanctissimae, addictum, eidem, bonarum Artium* | *parenti, grata Posteritas perpetuo acceptum* | *ferat. v.: f. («vale, et frueri», Kircher, Prooemium f. \*\*\*) Petrus à Valle Peregrinus* | *Patricius Romanus*; in imo f., alia manu: *Valle 7. ff. 29<sup>v</sup> (1), 39<sup>v</sup> (1), 47, 59<sup>v</sup> et 69<sup>v</sup>: ٢٠ قول «* Recognitum est ». Multis in mss. manus occidentalis quaedam latine signavit, maxime per modum compendii. Folia nonnulla leviter, a tineis forata sunt; alia lacera, cum parte textus avulsa in ff. 162-169, charta recentiore refecta sunt. Vac. ff. 47<sup>v</sup>, 48<sup>r</sup>, 102<sup>r</sup>. Ff. 1 et 169<sup>v</sup>, sigilla bibliothecae Vaticanae et bibliothecae Nationalis Parisiensis.

In dorso integumenti, e membrana confecti, nota 71 auro impressa.

**72** (olim Petri à Valle 8). Saec. XIII-XIV et saec. XVI, chart., mm. 180 × 130, ff. 132, linn., 13-16.

Scala continens grammaticam dialecti bohairicae et vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdi neonon portam nonam vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt. Ff. 7, 122-132, sunt manus recentioris.

1 (ff. 2-21<sup>v</sup>) Grammatica Iohannis as-Samannūdi, absque titulo; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-12<sup>v</sup>, et Vat. copt. 71, ff. 3-11. Inter f. 5 et f. 6 desideratur folium unum cum hac textus iactura: **ⲉⲑⲉⲣⲉⲕⲁⲕⲁⲓ** - **فما انت مكن** (Vat. 70, f. 3<sup>v</sup>, col. b, lin. 13-f. 4, col. b, lin. 4, Vat. 71, f. 4<sup>v</sup>, lin. 4-lin. 4 a. fin., Kircher, op. laud., f. 5, lin. 10-f. 5<sup>v</sup>, lin. 15). Librarius in transcribendo codice usus est, ut videtur, recensione breviori huius praefationis siquidem plura desiderantur quae leguntur in codicibus Vaticanis copt. 70 et copt. 71; aliunde quaedam habet propria. Desinit praefatio: **ⲟⲩ ⲩ ⲟⲩ** **حيث** (Vat. 70, f. 12, col. a, lin. 10 a. fin., Vat. 71, f. 10<sup>v</sup>, lin. 8 a. fin., Kircher, f. 19, lin. ult.; caetera deficiunt in codice; de his, vide cod. Vat. copt. 76, ff. 36-37<sup>v</sup>); f. 21<sup>v</sup>, in fine: **ⲕⲙⲗⲧⲧⲉ ⲡⲣⲉⲙⲉ ⲁⲗⲗⲉ ⲧⲁⲗⲓ ⲱⲗⲓⲥⲁ ⲗⲗⲉ ⲁⲃⲁ ⲥⲣⲙⲁ** « Absoluta est praefatio auxilio Dei, exaltetur! et laus Deo in perpetuum, aeternae, semper ».

2 (ff. 22-123) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdi; vide A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. I, Beryti, 1906, pp. 117-121; de vocabulario sahidico arabico eiusdem auctoris, vide cod. Vat. copt. 75. <sup>a</sup> (ff. 22-79) Dictiones de-

sumptae ex evangeliis: ff. 22-51, ex evangelio s. Iohannis, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤ'Α ΙΩΑΝΝΟΥ** «انجيل يوحنا», inc.: **ΘΕΝ** في ب **ΤΑΡΧΗ** «In principio»; des.: **ΝΑΣΘΗΤΟΥ** يكتبون «ut scribantur ea ff. 52-69v, ex evang. s. Matthaei, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΕΟΝ** «انجيل متى», inc.: **ΑΓΓΧΦΕ** ولد آتني «Genuit»; des.: **ΝΙΗΕΡ** دور «saecula» (f. 52, deficiunt vocabula Mt. 2, 6-3, 12; cf. cod. Vat. copt. 1, ff. 76v-78); ff. 70-73, ex evang. s. Marci, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ** «انجيل مرقس», inc.: **ΕΧΟΒΣΤ** انحنى «Ad inclinandum me»; des.: **ΒΛΑΠΤΙΝ** الضر «detrimentum»; ff. 73v-79, ex evang. s. Lucae, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ** «انجيل لوقا», inc.: **ΑΠΑΡΤΟΤΟΥ** جز نصيب «parati sunt»; des.: **ΜΕΡΟΣ** رماوا ابتدو «Conati sunt»; ff. 79v-93, dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli apostoli, sub titulo **ΠΙΛΠΟCΤΟΛΟC**: ff. 79v-81v, ex ep. ad Rom., sub titulo **ΠΡΟC ΡΩΜΕΟC** رسالة رومية, inc.: **ΦΗ ΕΤΑΥΘΑΥΩC** المرسوم «Qui ornatus est»; des.: **†ΕΠΕCΤΟΛΗ** الرسالة «epistola»; ff. 81v-84, ex ep. ad Cor., sub titulo **ΓΝΟΜΗ** رأى مشورة «Sententia»; des.: **ΜΑΡΑΝΑ ΘΑ** الى محي الرب «usque ad adventum Domini»; ff. 84v-87, ex ep. II ad Cor., sub titulo (f. 84) **ΑΝΘ' ΑΠΕΡΟΝ** «Accepimus responsum»; des.: **ΨΕΡΨΙ** الهزو «irrisio»; f. 86v, ex ep. ad Gal., sub titulo **ΑΠΙΟΥΑΤΕ** لم اتبع «Non sequamur»; des.: **ΔΙCΚΕΝCΟ** المراءة الاختار «honestam speciem sumere»; f. 87v, ex ep. ad Eph., sub titulo (f. 86v) **†ΠΟΛΕΤΙΑ** الفضيلة «Virtus institutum»; des.: **†ΠΕΡΙΚΕΦΑΛΕΑ** الخوذة «galea»; ff. 87v, 88, ex ep. ad Philipp., sub titulo **ΦΙΛΙΠΠΙΟΥC** (lege **ΦΙΛΙΠΠΟC**), inc.: **ΕCΘΕCΙC** حواس «Sensus»; des.: **ΚΕΠΕΡ** (arab. om.) «quavis»; f. 88v, ex ep. ad Col., sub titulo **ΚΛΑCΙΟΥC**, inc.: **ΠΙΝΟΥC** العقل «Intelligentia»; des.: **ΙΕΡΑΠΟΛΙC** «Hierapolis»; ff. 88v, 89, ex ep. I ad Thess., sub titulo **ΑΠΟΛΙC**, inc.: **CEBCEB** خداع «Fraudatio»; des.: **ΑΠΕΡΩCΜΕC** لا تطفى «lites extinguere illum (spiritum)»; f. 89, ex ep. II ad Thess., sub titulo **ΑΠΟCΤΑCΙΑ** (lege **†ΑΠΟCΤΑCΙΑ**) «Apostasia» (Vat. copt. 74, f. 111v: «العتو من نوع وتحي الاعزال»); des.: **ΜΕΠΕΡΙΕΓΡΟC** الاباطيل «vanitates»; ff. 89-91, ex ep. ad Hebr., sub titulo **ΠΙΜΟΝΕ**, inc.: **ΠΙΜΟΝΕ** اللعج الضيا «Splendor»; des.: **†ΜΕΤΡΕCΕΝΟΝ** «البرانيين» فعل الرجا «beneficentia»; ff. 91-92, ex ep. I ad Tim., sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΤΙΜΟΘΕΟΝ** «انجيل تيموثاوس».

الاولى, inc.: **ⲁⲛⲱⲩⲃⲱ** خرافات « Fabulae »; des.: **ⲛⲓⲛⲟⲥ** المعرفة « scientia »; f. 92<sup>r</sup>v, ex ep. II ad Tim., sub titulo الثانية طيماتاوس, inc.: **ⲃⲗⲁⲙⲱⲙⲉⲓ** يشتمل « Involvere eum »; des.: **ⲏⲛⲟⲩⲱⲡ ⲗⲉ ⲏⲥⲱⲟⲩ** لا ووجدو « non annumerantur illis »; ff. 92<sup>v</sup>, 93, ex ep. ad Tit., absque titulo, inc.: **ⲕⲣⲏⲧⲉ** اقريطس « Creta »; des.: **ⲟⲩⲃⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ** خالف « haereticus »; f. 93, ex ep. ad Philem., sub titulo فيليمون, inc.: **ⲉⲑⲏⲁⲧⲱⲃ** يوفى « Qui retribuam »; des.: **ⲉⲩⲉⲗⲉⲛⲓⲁ** منزل « hospitium »; ° (ff. 93-95<sup>v</sup>) dictiones desumptae ex epistolis catholicis, praemisso titulo القائلون ff. 93-94, ex ep. Iac., sub titulo رسالة يعقوب, inc.: **ⲭⲟⲣⲥ** ناقص عاجز « Debilis »; des.: **ⲁⲩⲉⲣⲱⲛⲓⲃⲓ** صدروا « aeruginaverunt »; f. 94<sup>r</sup>v, ex ep. I Petri, sub titulo بطرس الاولى, inc.: **ⲥⲉⲧⲉⲛⲏⲟⲩ** خلصتم « Redempti estis »; des.: **ⲃⲁⲃⲗⲱⲟⲛ** بابل « Babylon »; ff. 94<sup>v</sup>, 95, ex ep. II Petri, sub titulo بطرس الثانية, inc.: **ⲛⲁⲧⲱ** ردى شر « Perditio »; des.: **ⲉⲣⲥⲧⲉⲃⲗⲟⲓⲛ** يعوجوا « depravare »; f. 95, ex ep. I Ioh., sub titulo يوحنا الاولى: **ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲧⲏⲥ** المعزى « Paraclitus », **ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭⲣⲥ** ضد المسيح « Antichristus »; f. 95, ex ep. II Ioh., sub titulo يوحنا الثانية: **ⲏⲣⲟ ⲟⲩⲉⲣⲟ** فم فم « Os ad os »; f. 95, ex ep. III Ioh., sub titulo يوحنا الثالثة: **ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲟⲩⲧⲓⲧ** محب الرئاسة « Amans principatum », **ⲕⲣⲓⲧ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ** يخرجهم « expellit eos »; f. 95<sup>r</sup>v, ex ep. Iud., sub titulo يهوذا, inc.: **ⲁⲩⲥⲁⲃⲙⲟⲩ** نجسوا « Subintroierunt »; des.: **ⲡⲉⲓⲛⲟⲡⲟⲣⲓⲛ** الحريف « autumnus »; ° (ff. 95<sup>v</sup>-100) dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, sub titulo الابركسيس, inc.: **ⲭⲏⲁⲧⲧⲉ** ترد « Restitues »; des.: **ⲡⲉⲣⲱⲩⲃⲟⲣ** كراه اجرته « retributio eius »; ° (ff. 100-105<sup>v</sup>) dictiones desumptae e Psalmis, sub titulo الزمائم المقدسة « Psalmi sancti », inc.: **ⲛⲓⲕⲟⲓ** الجارى « Decursus (aquarum) »; des.: **ⲁⲩⲱⲥⲱⲧⲡ** اوصلو « ordinaverunt »; ° (ff. 105<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>) dictiones desumptae e canticis biblicis, sub titulo التسابيح « Cantica »: f. 105<sup>v</sup>, e cantico primo (Exod. 15, 1-21), absque titulo, inc.: **ⲏⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ** الراكين « Equites »; des.: **ⲉⲧⲓ** الان فيما « nunc »; ff. 105<sup>v</sup>, 106, e cantico secundo (Deut. 32, 1-43), sub titulo التسبحة الثانية, inc.: **ⲙⲁⲃⲑⲏ** تأملى انظرى « Considera »; des.: **ⲉⲡⲓⲕⲧⲟⲧⲟⲛⲟⲥ** الهندوانى « convulsio »; f. 106, e cantico tertio (Is. 25, 1-12), absque titulo: **ⲃⲣⲉⲣⲉ** العجلة « Plaustrum »; f. 106, absque titulo: **ⲫⲏⲃⲓ ⲏⲣⲱⲕⲥ** تنشق الحطب « Fragmentum ligni » (Vat. 74, f. 132<sup>v</sup>, sub titulo المبار « Elias »; f. 106, absque titulo: **ⲣⲁⲩⲱⲕ** بكفك « sufficit tibi » (Vat. 74,

f. 132<sup>v</sup>, sub titulo سليمان «Solomon»; f. 106<sup>r-v</sup>, e cantico undecim  
 نازة (Dan. 3, 1-97), sub titulo الثلاثة «Tres pueri», inc.: **ΝΙΣΙΠΑΤΟΣ**  
 «Satrapes»; des.: **ΑΓΕΡΑΖΙΟΝ ΜΜΟQ** (lege **ΜΜΩQ**) فضلم «honoravi  
 eos»; « (ff. 106<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>) dictiones desumptae e theotokiis, sub titul  
 ταυτοκίας «Theotokiae»: f. 106<sup>v</sup>, e theotokia feriae secundae, sub titul  
 الحكم القضية «Indicium»; des.: **†ΑΠΟΦΑΣΙC** الخليفة «creatura»; f. 107, e theot. feriae tertiae, sub titulo  
 ينادوا «proclamant», inc.: **†ΜΟΥΚΙ** السلم «Scala»; des.: **ΕΥΕΚΤΥΡΙΖΙΝ**  
 يوم الاربعاء «proclamant», inc.: **ΠΙΝΙΦΙΟ** يوم الاربعاء «proclamant»,  
 theot. feriae quartae, sub titulo يوم الاربعاء «proclamant», inc.: **ΠΙΝΙΦΙΟ**  
 «Sponsus»; des.: **ΤΕΒC** خاتم «sigillum»; ff. 107<sup>v</sup>, 108,  
 theot. feriae quintae, sub titulo يوم الخميس «proclamant», inc.: **ΠΙΠΕΛΑΤΟΣ**  
 «Mare», des.: **ΑΡΙΝΟΙΝ** تفل «intellige»; f. 108, e theot. feriae sextae, sub titul  
 مديحتها «lat», inc.: **ΠΙΚΥΠΟC** البستان «Hortus»; des.: **ΕΥΦΟΜΙΑ**  
 يوم السبت «proclamant», inc.: **ΠΙΑ** يوم السبت «proclamant»,  
 «Verax»; des.: **Ὁ ΚΕ ΜΕΤΑ CΟΥ** الرب معك «Dominu  
 tecum»; ff. 108<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>, e theot. dominicae, sub titulo يوم الاحد «proclamant»,  
 قول التمجيد «Verba laudis»; des.: **ΕΓΧΥΟΜ** الزنح «ti  
 nuis»; <sup>h</sup> (ff. 109<sup>v</sup>-117) dictiones desumptae e liturgia Missae, absqu  
 titulo: ff. 109<sup>v</sup>-115, e diaconali, sub titulo قداس الشماس «proclamant»,  
 «Unus Pater»; des.: **ΝCΥΝΑΖΙC** القداس الجامع «congregatio  
 f. 115<sup>v</sup>, ex anaphora s. Basilii, sub titulo قداس باسيليوس «proclamant»,  
 «Consubstantialis»; des.: **ΚΑΤΑΝΙΨΙC** تناف «compur  
 ctio»; f. 116<sup>r-v</sup>, ex anaphora s. Gregorii, sub titulo (f. 115<sup>v</sup>) فرغوريوس  
 «Altare»; des.: **ΤΕΓΕΠΙΝΟΙΑ** منولاته اسبابه «altare  
 sensus eius»; ff. 116<sup>v</sup>, 117, ex anaphora s. Cyrilli, sub titulo كيرلس  
 «Compedes»; des.: **ΑΝΘΙΠΑΘΙΑ** اوجاع الالام «passiones»; f. 117, sub titulo  
 «Benedictio mensae»; **ΠΡΟ** سبب «Favens» (cf. Tuki, **ΠΙΧΩΜ** **ΝΤΕ ΠΙΧΩΜΑΤ** **ΝΑΝΑΦΟΡΑ**  
 p. **ΤΟΔ**); <sup>1</sup> (ff. 117-119<sup>v</sup>) dictiones desumptae e libro Paschatis, su  
 «Pascha sanctum»: f. 117, e liturgia feriae secundae,  
 «Saepes»; des.: **ΕΥΕCΟΗCΙC** عقل «consilium  
 f. 117<sup>r-v</sup>, e lit. feriae tertiae, sub titulo يوم الثلاثاء «proclamant»,  
 «Malva»; des.: **ΕΡΜΑΝ** رمان «malogranatum»; f. 117<sup>v</sup>, e lit. feria

quartae, sub titulo يوم الاربعاء **σαπφίρος** « Sappirus », **πινόψερ** الباز  
 « falco »; ff. 117<sup>v</sup>, 118, e lit. feriae quintae, sub titulo يوم الخميس, inc.:  
**συμετάδιον** سيد « Similago »; des.: **†κაცი** الكفن « funebris tunica »;  
 f. 118<sup>v</sup>, e lit. feriae sextae, sub titulo يوم الجمعة « hyaena »; ff. 118<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>,  
 e lit. diei sabbati, sub titulo يوم السبت, inc.: **οὐραν** افرى « Gaude »;  
 ies.: **πιδρημι** التاج « diadema » (addito in mg., ad verbum **νικοζαίτης**:  
 الابوغالمسيح « Apocalypsis » et, in textu, ante **οὐασις**: الاتي عشر حجر الكريمة  
 « Duodecim lapides pretiosi »); \* (ff. 119<sup>v</sup>-120<sup>v</sup>) dictiones desumptae e  
 iturgia baptismatis, sub titulo المعمودية « Baptisma », inc.: **φάρμακος**  
 سحر « Medicamentum »; des.: **ἡἀτυορρε** الغير محصور « incomprehensi-  
 bis » (minio praemittuntur in textu tituli الجحود « Renuntiatio », ante  
**ἐπιφανίζιν**, et العطاس « Epiphania », ante **†προνοιά**); <sup>1</sup> (ff. 120<sup>v</sup>-121)  
 lictiones desumptae e liturgia sponsalium, sub titulo الكليل « Coronatio »,  
 nc.: **†μειχνηιά** الوساطة « Mediatio »; des.: **Διάθεσις** زيادة « dispositio »;  
<sup>1</sup> (ff. 121-123) dictiones desumptae e responsorii pro mense kihak, sub  
 itulo برلكسات كيهك « Paralexeis kihak »: f. 121, dominica prima, absque  
 itulo, inc.: **πρεγυμνοτος** المرتل « Praeceptor »; des.: **†αγνιά** الطهارة  
 castitas »; f. 121<sup>v</sup>, dominica secunda, sub titulo (f. 121) الثانية, inc.:  
**ῥχος** نصف « Media pars »; des.: **ἡἀσωματος** غير متجدين « corpore  
 arentes »; ff. 121<sup>v</sup>, 122, dominica tertia, sub titulo الثالثة, inc.: **πιβερτ**  
 الور « Rosa »; des.: **αϥσενκ** رضع « suxit » (in charta recentiore f. 122  
 erat elenchus inde a verbo **νιβοζος**, intromissa locutione **εϥροζκ**  
 تفسير الارمسية الدوارة والمواضع الذي « implexus » et praemissa sententia  
 على افهام البحار يسماو ارمسيا, « Et interpretatio vocis الارمسية est tumultus  
 renotus, et areae quae sunt ad ostia fluminum vocantur ارمسيات [ὁρμη-  
 αί?] »; cf. codd. Vat. copt. 73, f. 170<sup>v</sup>, Vat. copt. 76, f. 181); ff. 122<sup>v</sup>,  
 23, dominica quarta, sub titulo الواحد الرابع, inc.: **†ενκαζιν** **ἡμοκ**  
 ندعوك نطلب اليا « Oramus te »; des.: **†αίρανε** هذه الحارة « haec via »;  
<sup>1</sup> codice Vat. copt. 74, f. 153<sup>v</sup>, sectionem dominicae quartae, quae  
 idem desinit **†ipic**, sequitur titulus الطباح (τωβε).

3 (ff. 123-132<sup>v</sup>) Porta nona vocabularii auctore Abū  
 -Barakāt, absque titulo. \* (ff. 123-126<sup>v</sup>) Sectio prima, sub titulo **†ερ-**  
**ενιά** **ἡτε** **νικαχι** **ἡεβραιος** · **ετςθνογτ** **θεν** **νιτραφν** **εθ** ·



ΝΕΑ ΝΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΔΕΡΜΑΝΕΥΙΝ ΔΙΔΥΩΥ ΝΧΕ ΠΙΑΤΙΟΣ ΕΠΙΦΑ  
 ΝΙΟΣ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΚΥΠΡΙΟΣ تفسیر الکلام البرائی الکتوب فی الکتاب المقدسة  
 Interpretatio dictionum hebrai-  
 carum quae scriptae sunt in libris sanctis et in evangelis; interpretatu  
 est eas s. Epiphanius, episcopus Cyprensis » (cf. cod. Vat. copt. 76  
 ff. 115<sup>v</sup>-117, cod. Vat. copt. 71, ff. 93<sup>v</sup>-94<sup>v</sup>, Kircher, *Lingua Aegyptiae  
 restituta*, Romae, 1643, pp. 238-243); in fine: تفسیر الکلام البرائی بعون  
 الله وتلوه ايضا تفسیر الکلام الاناسیون « Desinit interpretatio dictionum hebrai-  
 carum auxilio Dei; subsequitur interpretatio dictionum graecarum,  
 » (ff. 126<sup>v</sup>-132<sup>v</sup>) sectio altera, sub titulo ΝΑΙ ΔΥΩΥ ΔΑΝΔΩΔ ΝΕ ΝΤ  
 ΝΙCΑΧΙ ΝΑΘΗΝΕΟC ΝΤΕ ΝΙΓΡΑΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ٬اذا هم تفسیر کلام  
 الاناسین الذی فی الکتاب المقدسة « Hae ipsae interpretationes sunt dictionur  
 graecarum quae sanctis insunt libris » (cf. cod. Vat. copt. 70, ff. 117-118  
 cod. Vat. copt. 71, ff. 94<sup>v</sup>-96, Kircher, op. laud., pp. 243-250). In fin  
 f. 132<sup>v</sup>: كل نسخ هذا السلم المبارك بسلام الله [أمين] « Absoluta est transcripti  
 huius scalae benedictae. In pace Dei. Amen ».

Additamenta nonnulla et emendationes varii calami occurrunt i  
 textu; in mss. ff. 31-105<sup>v</sup>, diversis manibus saepe notata sunt librorur  
 sacrorum capita coptica e quibus, ab auctore vocabularii, dictione  
 desumptae sunt.

Ductus directi plagulis rectis impressi, quibus scriptura suspenditur, definiunt singula  
 lineas, transversa autem margines necnon, pro foliis suffectis, columellas textui an  
 bico pro opportunitate servatas. Pars codicis pristina complectitur ff. 6 fasciculi .  
 (ff. 1-6), quinionis <B> ff. novem ultima (ff. 8-16), tres quinionis integros <C> - <G>  
 (ff. 17-46), quinque ff. fasciculi <F> (ff. 47-51), quaternionem <E> (ff. 52-59), sex qu  
 niones integros <M> - <P> (ff. 60-119) et duo priora folia fasciculi <D> (ff. 120, 121  
 caret codex notis numericis copticis antiquis sive foliorum sive fasciculorum praeter  
 quam in f. 6<sup>v</sup>, quod in summo ang. int. habet notam fasc. K; foliis aversis, mant  
 posterior rudi calamo notas copticas, partim resectas, adiecit [A] - PKA (ff. 1<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>), no  
 tamen sine mendis. Inde a f. 6<sup>v</sup> usque ad f. 120, fasciculi integri in summis foli  
 extremis, praeterquam in f. 52, exhibent ornamentum lineis confectum inter se innexi  
 cum inscriptionibus IWC NCC in plagulis aversis et CC KC in plagulis rectis, excepti  
 f. 37 cuius inscriptio est CC CC. Folia 2 et 22 decorat fenestra pigmentis rubri  
 viridi et flavo (!) obducta. Minio scripta sunt vocabularii tituli, paucis exceptis, pl  
 raeque litterae marginales et, in parte grammaticali, plurima indicia atque quaedam  
 vocabula; signa interpunctionis rubra f. 22 sunt manus posterioris; minio taeta su  
 ornamenta et lineolae quae comitantur invocationes in ff. 6<sup>v</sup>, 16<sup>v</sup>, 17, 59<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup> et 7  
 necnon lineolae super voces coarctatas et notam K in f. 6<sup>v</sup>. Sectiones maiores concludi

dunt lineae curvae cum punctis. Scriptura pristina similitudinem praebet haud parvam cum scriptura tabulae XXII B 2 apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Neo Eboraci, 1926. In parte recentiore (ff. 7, 122-132), cuius venusta est scriptura, omni nota coptica numerica destituta sunt folia. Minio exarata sunt tituli, indicia grammaticalia, signa interpretationis et, in porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, dictiones interpretandae; minio tactae sunt litterae marginales, litterae ϕ, ρ et ϑ, ac lineolae super voces coarctatae.

Notae arabicae: f. 1, ] بسم الله « In nomine Dei... » et, eiusdem manus, الاثنى عشر الحجر الكريمة « Duodecim lapides pretiosi »; notula diversae manus in mg. ext. fere evanuit; f. 1<sup>v</sup>, notae tres varii calami quarum prima, metrice exarata, nonnulla habet dubiae lectionis, في قادرا كنت [ ] [ ] اهل وفي وطني ان الرقيب ذ[يل] اين ما كاتا Oculis temporis aspectu suo me attigit et operuit me indumentis ...; ... potens fui in cognatione mea et in terra mea; despectus est autem peregrinus ubicumque versatur »; تحت [ ] اخط يثا زمانا بعد كاتبه وكاتب الحط [ ] | يا رب اغفر لمن كاتبه يا قارى الخط | باله قول امين Scriptura manet per tempus post eum qui illam exaravit, scriptore scripturae sub terra sepulto; Domine, da veniam ei qui huius scriptor fuit; lector scripturae, per Deum, dic 'Amen' »; وقف على هذا الكتاب المبارك رشيد اين ابو اسحق اين ح[نس] | وشهد بذلك بتاريخ يوم الاربعاء ناثى عشر بركاهم امين امين امين... » Operam dedit huic libro benedicto Rašīd, filius abū Ishāq, filius Iohannis, et huius rei testis est, in epocha feriae quartae, duodecimi diei mensis... Martyrum purorum. Concedat nobis (Deus) benedictiones eorum. Amen, amen, amen... ». F. 51<sup>v</sup>, lector quidam exaravit tres tabulas alphabeti arabici cryptographici in quo notis numericis arabicis litterae alphabeti substituantur; documentum primum notas exhibet numericas quae punctis supernis distinguuntur singulis vel binis (1 etiam tribus punctis distinguitur) quaeque superant litteras alphabeti congruentes; dividuntur autem in sectiones novem iuxta systema auctoris al-Būnī; documentum secundum easdem exhibet notas numericas iuxta ordinem alphabeti hebraici dispositas; tertium documentum notas praebet easdem iuxta seriem alphabeti hebraici ordinatas; adduntur in fine notae alphabeto arabico propriae; de hoc systemate cryptographico vide M. Casanova, *Alphabets magiques arabes*, in *Journal asiatique*, ser. XI, t. XVIII, Parisiis, 1921, pp. 47-50; in mss. externo et imo, alia manus exaravit alphabeta cryptographica duo, partim deleta. F. 1: *Grammatica Coptica seu Aegyptiaca I cum Lexico*; P(ietro) V(alle) 8; Nov. 72. Titulus in acie foliorum superiore iam tuto legi sequitur. Quaedam folia tineis corrosa sunt absque tamen gravi textus iactura.

In dorso tegumenti membrana effecti nota 72 auro impressa.

73. Saecl. XV, chart., mm. circ. 150 × 105, ff. 175, linn. 11-13.

Scala continens vocabularium bohairicum arabicum scriptoris Abū 'l-Barakāt, fine mutilum, notas ad grammaticam et lectionem cryptogrammatum spectantes necnon fragmentum vocabularii bohairici arabi auctore Iohanne as-Samannūdī.

1 (ff. 1-160<sup>v</sup>, 171<sup>v</sup>-175<sup>v</sup>) *Vocabularium bohairicum arabicum* auctore Abū 'l-Barakāt, absque titulo, praemissis tantum **ⲥⲏⲛ ⲉⲱ ⲛⲥⲭⲣⲟⲥ** بسم الله القوى «In nomine Dei fortis» et **ⲓⲥⲱⲥ** «Iesus Christus»; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 62<sup>v</sup>-125, Vat. copt. 7 ff. 49<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>; *vocabularium* evulgavit A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, pp. 41-272; vide dicta ad cod. Vat. 70. Non pauca in codice omittuntur aliunde varia adduntur; insuper nonnullae dictiones et sectiones communes cum codd. Vat. 70 et Vat. 71 diverso disponuntur ordine; ab etiam modo numerantur in codice operis divisiones; dictiones demum f. 97 legendae sunt ante eas quae scriptae sunt in f. 96<sup>v</sup>, ut etiam mon ipse librarius f. 97, in imo mg., f. 96<sup>v</sup>, in summo mg. — notula fere integre resecta — necnon ibid., in fine subscriptionis. Porta nona vocabularii, ad calcem codicis (cf. cod. Vat. copt. 72, ff. 123-132<sup>v</sup>), desinit (f. 175<sup>v</sup>) fine mutila: **ⲧⲕⲓⲁⲁⲣⲓⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲁⲩⲫⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲩⲱⲉⲛ ⲛⲉⲓⲱⲓ** مثل نوب الشعر (Kircher, op. laud., p. 244); portam decimam vocabularii vide in ff. 134<sup>v</sup>-152. Deest in codice index rerum (Vat. 70, ff. 62-6. Vat. 71, ff. 49, 48<sup>v</sup>).

2 (ff. 161-167<sup>v</sup>) Notae ad grammaticam et cryptogrammatum lectionem spectantes, inc.: **ⲙⲁ ⲃⲉⲛ ⲙⲁⲗⲁⲓⲙ ⲉⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ** ما بعض الملائم الدالة على التفسير «Haec sunt quaedam indicia interpretationem regentia quae adiuvant ad intelligentiam sermonis e quibusdam libris antiquis quaesiti»; des.: **ⲁⲓⲓⲟⲟⲁⲁⲁⲁⲧⲉⲩⲱⲥ ⲙⲁⲧⲉⲧⲏⲧ** تفسيرها «cuius interpretatio est» **ⲁⲣⲓⲛⲁⲙⲉⲛⲓ ⲙⲁⲩⲛⲟⲩⲧ** ماها «cuius sensus est 'Memento mei, Deus meus'». اذكرني يا الهي

3 (ff. 168-171<sup>v</sup>) Fragmentum vocabularii bohairici arabici Iohannis as-Samannūdi; textus fragmenti, initio mutilus. consentit fere ad litteram cum textu codicis Vat. copt. 76, f. 178, lin. 1-3; partim tantum legitur in cod. Vat. copt. 72, ff. 118<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>-123. <sup>a</sup> (f. 168) Dictiones desumptae e libro Paschatis, sola ultima pars: e liturgia dominicae, vespere, sub titulo **ⲗⲓⲗⲉ ⲁⲗⲁⲥ** «Nocte dominicae», inc.: **ⲛⲓⲉⲓⲁⲗⲟⲥ** الوادي «Locus palustris»; des.: **ⲉⲓⲉⲣⲉⲑⲁⲣⲓⲛ** بقى مدل «confidens» (Vat. 72, f. 118<sup>v</sup>, linn. 4-6, sub titulo **ⲙⲁⲩⲛⲟⲩⲧ** «dominica, ad matutinum sub titulo القيامة المقدسة ابصالية» **ⲓⲟⲙ ⲁⲗⲁⲥ** «Dominica, ad matutinum Resurrectionis sanctae, psallia»: **ⲛⲓⲁⲁⲁⲗⲟⲓⲛ** هذا الاسم «nomen» وهو طائر يسمى بهذا الاسم

وَنَجِي الْمَر « Avis indica et est volueris quae vocatur hoc nomine et significat myrrham » (caret codex vocabulis ex Apocalypsi depromptis);  
 b (ff. 168-169<sup>v</sup>) dictiones desumptae e liturgia baptismatis, sub titulo  
 ΠΩΜΕ ΕΘ المعمدة المقدسة « Baptisma sanctum » (Vat. 72, ff. 119<sup>v</sup>-120<sup>v</sup>;  
 codex, f. 169<sup>r-v</sup>, sub titulo ΟΥΙΑ ΝΤΩΒΙ ΠΩΜΕ ΕΘ الحادى عشر من طوبه  
 النطاس المقدس « Die undecimo tōbi, Epiphania sancta », habet tantum  
 ΔΙΟΙΚΙΝ ΔΠΙΚΟΜΕΟΣ تدبير العالم « gubernatio mundi » [Vat. 72, f. 120<sup>v</sup>,  
 in liturgia sponsalium] et ΠΙΚΥΚΛΟC الدور اعنى دور السنة « cycclus annuus »;  
 c (f. 169<sup>v</sup>) dictiones desumptae e liturgia sponsalium: e sponsaliis, sub  
 titulo ΠΙΔΡΗΒ المهر الربون المهر (Vat. 72, ff. 120<sup>v</sup>, 121); e matrimonio,  
 sub titulo ΠΙΓΑΜΟC الكليل التزويج: قيج ردى « turpis »; d (ff. 169<sup>v</sup>-171<sup>v</sup>)  
 dictiones desumptae e responsoriis pro mense kihak, sub titulo ΠΙΠΑ-  
 ΡΑΛΕΞΙC ΝΤΕ ΧΟΙΑΚ برككات كهيك « ff. 169<sup>v</sup>, 170, dominica prima,  
 absque titulo (Vat. 72, f. 121); f. 170, dominica secunda, sub titulo  
 الواحد الثالث (Vat. 72, f. 121<sup>v</sup>); ff. 170<sup>v</sup>, 171, dominica tertia, sub titulo  
 الواحد الثالث (Vat. 72, ff. 121<sup>v</sup>, 122); f. 171<sup>r-v</sup>, dominica quarta, sub  
 titulo الواحد الرابع (Vat. 72, ff. 122<sup>v</sup>, 123).

Tum in marginibus, tum in textu, nonnulla suppleta et emendata sunt vario calamo.

Ductus directi obartae impressi, quibus scriptura suspenditur, definiunt singulas lineas, transversus autem margines et spatium columellarum. Caret codex fasciculorum distinctione, nisi velis ut talem aestimare monitum arabicum قوئل « Recognitum est » quod ff. 1-160, post singula decem folia, imo mg. plagulae aversae occurrit, praeterquam in ff. 90<sup>v</sup> et 150<sup>v</sup> ubi omittitur, dum legitur in ff. 89<sup>v</sup> et 149<sup>v</sup>. Folia signant: notae opticae unciales in summis plagulis rectis  $\bar{\alpha} - \bar{\pi}\bar{\alpha}[\bar{\epsilon}]$  (ff. 1-155;  $\bar{\pi}\bar{\rho}[\bar{\epsilon}]$  in f. 148, et  $\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$  in f. 149, nota deficiente in f. 150),  $\bar{\rho}\bar{\epsilon}[\bar{\epsilon}] - \bar{\rho}\bar{\epsilon}[\bar{\epsilon}]$  (ff. 156-159); notae opticae cursivae in summis plagulis aversis, in retrocessu,  $\bar{\epsilon} - [\bar{\epsilon}]\bar{\omega}$  (ff. 175-180). Folium primum decorat ornamentum lineis inter se innexis atramento exaratum ac pigmentis rubro et croceo obductum; f. 96<sup>v</sup>, ornamentum atramento delineatum. Minio scripta sunt tituli, quaedam litterae et vocabula atque interpunctionis signa. Sectiones nonnullas concludunt lineae lineolis effectae.

F. 96<sup>v</sup>, subscriptio librari: اذكر يا رب عيدك الخاطى المكين الفارق | فى بحور الخطايا | الحقير مرقوريوس اسحق  
 « Memento, Domine, servi tui peccatoris, pauperis, immersi in maribus peccatorum et culparum, qui dignus non est ut nomen suum commemoret. Pauper Mercurius Isaac ». In acie foliorum superiore  
 سلم قطي « Scala optica ».

In dorso tegumenti membrana effecti, nota 73 auro impressa est.

74 (olim 17). Saec. XIV in., chart., mm. 170 × 128, ff. 156, linn. 11-13.

Scala continens grammaticam dialecti bohairicae Iohannis as-Sama nūdi necnon vocabularium bohairicum arabicum eiusdem auctoris, fr mutilum.

1 (ff. 4-33<sup>v</sup>) Grammatica Iohannis as-Samannūdi, pr misso **ⲥⲩⲛ ⲉⲱⲙ** **بسم الله** « In nomine Dei »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-1<sup>v</sup>; Vat. copt. 71, ff. 3-11, Vat. copt. 72, ff. 2-21<sup>v</sup>. Codicis textus praesequitur recensionem praefationis quam exhibet codex Vat. 72; quaedam tamen habet propria. F. 18<sup>v</sup>, caput prohibitionis, quo caret Vat. 72 legitur fere ut in codicibus Vat. 70, f. 6<sup>v</sup>, et Vat. 71, f. 6<sup>v</sup> (Kircher: *Lingua Aegyptiaca restituta*, f. 9<sup>v</sup>, linn. 1-10). F. 33<sup>v</sup>, in fine: **ⲉⲧⲙⲉ ⲙⲉⲣⲱⲩⲉ ⲙⲉⲙⲱⲩⲱ ⲙⲉⲙⲱⲩⲱ** (add. in mg. alia manu **ⲙⲉⲙⲱⲩⲱ ⲙⲉⲙⲱⲩⲱ**) « Absoluta est praefatio, dicta as-Samannūdi, auxilio Dei. Et laus Deo perpetuum ».

2 (ff. 34-153<sup>v</sup>) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdi, praemissis **ⲥⲩⲛ ⲉⲱⲙ** **بسم الله** « In nomine Dei »; cf. codd. Vat. copt. 72, ff. 22-123, Vat. copt. 73, ff. 168-171<sup>v</sup>; levissimum differt a cod. Vat. copt. 72. <sup>a</sup> (ff. 34-100) Dictiones desumptae ex evangelis: ff. 34-68, ex evang. s. Iohannis, sub titulo **ⲉⲱⲁⲩⲩⲉⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ** **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. copt. 72, ff. 22-51); ff. 68<sup>v</sup>-88<sup>v</sup>, ex evang. s. Matthaei, sub titulo **ⲉⲱⲁⲩⲩⲉⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲧⲉⲟⲛ** (Vat. 72, ff. 52-68); inter f. 68 et f. 69 desideratur folium unum cum vocabulis Mt. 2, 6-5<sup>v</sup>; ff. 89-92<sup>v</sup>, ex evang. s. Marci, sub titulo **ⲉⲱⲁⲩⲩⲉⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲱⲩ** **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, ff. 70-73); ff. 93-100, ex evang. s. Lucae, sub titulo **ⲉⲱⲁⲩⲩⲉⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ (ⲙⲁⲧⲧⲁ cancell.) ⲗⲟⲩⲱⲕⲟⲛ** (Vat. 72, ff. 73<sup>v</sup>-92); <sup>b</sup> (ff. 100<sup>v</sup>-117) dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli, sub titulo **ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ**: ff. 100<sup>v</sup>-103, ex ep. ad Rom., sub titulo **ⲡⲟⲥ ⲣⲱⲙⲱⲙⲟⲩ** (Vat. 72, ff. 79<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>); ff. 103-106, ex ep. I ad Cor., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, ff. 81<sup>v</sup>-84); ff. 106-108, ex ep. II ad Cor., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, ff. 84<sup>v</sup>-85<sup>v</sup>); ff. 108-109, ex ep. ad Gal., sub titulo **ⲉⲱⲁⲩⲩⲉⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ** (Vat. 72, f. 86<sup>v</sup>); ff. 109-110, ex ep. ad Eph., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, f. 87<sup>v</sup>); ff. 110<sup>v</sup>, ex ep. ad Philipp., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (sic; Vat. 72, ff. 87<sup>v</sup>, 88<sup>v</sup>); ff. 110<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>, ex ep. ad Col., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, f. 88<sup>v</sup>); ff. 111<sup>v</sup>, ex ep. I ad Thess., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, ff. 88<sup>v</sup>, 89); ff. 111<sup>v</sup>, 112, ex ep. II ad Thess., sub titulo **ⲁⲩⲓⲕⲓⲗ ⲓⲟⲩⲁⲛⲓ** (Vat. 72, f. 89).

ff. 112-114, ex ep. ad Hebr., sub titulo المبرانيين (Vat. 72, ff. 89-91);  
 ff. 114-115<sup>v</sup>, ex ep. I ad Tim., sub titulo تيموثاوس الاولى (sic; Vat. 72,  
 ff. 91-92); ff. 115<sup>v</sup>-116<sup>v</sup>, ex ep. II ad Tim., sub titulo تيموثاوس الثانية  
 (Vat. 72, f. 92<sup>v</sup>); f. 116<sup>v</sup>, ex ep. ad Tit., sub titulo طيطس (Vat. 72,  
 ff. 92<sup>v</sup>, 93); ff. 116<sup>v</sup>, 117, ex ep. ad Philem., sub titulo فيليمون (Vat. 72,  
 f. 93); ° (ff. 117-119<sup>v</sup>) dictiones desumptae ex epistolis catholicis, sub  
 titulo لتقاليقون: f. 117<sup>r-v</sup>, ex ep. Iac., sub titulo رسالة يعقوب (Vat. 72,  
 ff. 93-94); f. 118<sup>r-v</sup>, ex ep. I Petri, sub titulo بطرس الاولى (f. 117<sup>v</sup>)  
 (Vat. 72, f. 94<sup>r-v</sup>); ff. 118<sup>v</sup>, 119, ex ep. II Petri, sub titulo بطرس الثانية  
 (Vat. 72, ff. 94<sup>v</sup>, 95); f. 119, ex ep. I Ioh., sub titulo يوحنا الاولى (Vat. 72,  
 f. 95); f. 119<sup>v</sup>, ex ep. II Ioh., sub titulo يوحنا الثانية (Vat. 72,  
 f. 95); f. 119<sup>v</sup>, ex ep. III Ioh., sub titulo يوحنا الثالثة (Vat. 72, f. 95);  
 f. 119<sup>v</sup>, ex ep. Iud., sub titulo يهوذا (Vat. 72, f. 95<sup>r-v</sup>); ° (ff. 119<sup>v</sup>-125)  
 dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, sub titulo الاركسيس (Vat. 72,  
 ff. 95<sup>v</sup>-100); ° (ff. 125<sup>v</sup>-132) dictiones desumptae e Psalmis, sub titulo  
 المزامير المقدسة (Vat. 72, ff. 100-105<sup>v</sup>); ° (ff. 132-133<sup>v</sup>) dictiones desumptae  
 e canticis biblicis, sub titulo: التسابيح: f. 132, e cantico primo, absque  
 titulo (Vat. 72, f. 105<sup>v</sup>); f. 132<sup>v</sup>, e cantico secundo, sub titulo التسمية  
 الثانية (Vat. 72, ff. 105<sup>v</sup>, 106); f. 132<sup>v</sup>, e cantico tertio, sub titulo (in  
 mg.) اشعيا (Vat. 72, f. 106); f. 132<sup>v</sup>, sub titulo (in mg.) ايلياس: **ⲉⲓⲗⲓⲁⲥ**  
**ⲡⲁⲩⲱⲕ** (Vat. 72, f. 106), et sub titulo (in mg.) سليمان: **ⲡⲁⲩⲱⲕ** (Vat.  
 copt. 72, f. 106); f. 133<sup>r-v</sup>, e cantico undecimo, sub titulo (f. 132<sup>v</sup>)  
 الثلاثة (Vat. 72, f. 106<sup>r-v</sup>); \* (ff. 133<sup>v</sup>-137) dictiones desumptae e theo-  
 tokiis, sub titulo التذكريات: ff. 133<sup>v</sup>, 134, e theot. feriae secundae, sub  
 titulo تاذكرية يوم الاثنين (Vat. 72, f. 106<sup>v</sup>); f. 134, e theot. fer. tertiae, sub  
 titulo تاذكرية الثلاثاء (Vat. 72, f. 107); f. 134<sup>v</sup>, e theot. fer. quatae, sub titulo  
 تاذكرية الاربعاء (Vat. 72, f. 107<sup>r-v</sup>); f. 135, e theot. fer. quatae, sub titulo  
 (f. 134<sup>v</sup>) الخميس (Vat. 72, ff. 107<sup>v</sup>, 108); f. 135<sup>r-v</sup>, e theot. fer. sextae,  
 sub titulo الجمعة (Vat. 72, f. 108); ff. 135<sup>v</sup>, 136, e theot. diei sabbati,  
 sub titulo السبت (Vat. 72, f. 108<sup>r-v</sup>); ff. 136-137, e theot. dominicae,  
 sub titulo يوم الاحد (Vat. 72, ff. 108<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>); ° (ff. 137-146<sup>v</sup>) dictiones  
 desumptae e liturgia Missae, absque titulo: ff. 137-144, e diaconali,  
 sub titulo قداس الشماس (Vat. 72, ff. 109<sup>v</sup>-115); ff. 144-145, ex anaphora  
 s. Basili, sub titulo قداس باسيليوس (Vat. 72, f. 115<sup>r-v</sup>); f. 145<sup>r-v</sup>, ex ana-

phora s. Gregorii, sub titulo غريغوريوس (Vat. 72, f. 116<sup>r-v</sup>); f. 146<sup>r-v</sup>, e anaphora s. Cyrilli, sub titulo (f. 145<sup>v</sup>) كيرلس (Vat. 72, ff. 116<sup>v</sup>, 117, f. 146<sup>v</sup>, e benedictione mensae, sub titulo بركة المائدة (Vat. 72, f. 117, (ff. 146<sup>v</sup>-150) dictiones desumptae e libro Paschatis, sub titulo البسخة (f. 146<sup>v</sup>, e liturgia feriae secundae, sub titulo يوم الاثنين (Vat. 72, f. 117) f. 147, e lit. fer. tertiae, sub titulo يوم الثلاثاء (Vat. 72, f. 117<sup>r-v</sup>); f. 147<sup>v</sup> e lit. fer. quartae, sub titulo الاربعاء: **εραν** « Granatum » (Vat. 72 f. 117<sup>v</sup>, in lit. fer. tertiae); ff. 147<sup>v</sup>, 148, e lit. fer. quintae, sub titulo الخميس, inc.: **σανφιρος** ياقوت; des.: **†καικ** (Vat. 72, ff. 117<sup>v</sup>, 118 duo priora vocabula ponit in lit. fer. quartae); f. 148<sup>r-v</sup>, e lit. fer. sextae, sub titulo الجمعة (Vat. 72, f. 118<sup>r-v</sup>); ff. 148<sup>v</sup>-150, e lit. diei sabati, sub titulis الاحد (sic), ante **ΝΙΚΟΛΑΙΤΗC**, et اثنى (f. 150<sup>v</sup>) ante **ΟΥΑΚΗC** (Vat. 72, ff. 118<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>; Vat. copt. 73 f. 168, sub titulo الاحد ليلة, addit initio vocabulum **ΠΙΞΕΛΟC** « Locu palustris » [cf. cod. Vat. copt. 76, f. 178]); <sup>k</sup> (ff. 150<sup>v</sup>-151<sup>v</sup>) dictione desumptae e liturgia baptismatis, absque titulo primo (Vat. 72 ff. 119<sup>v</sup>-120<sup>v</sup>, Vat. 73, ff. 168-169<sup>v</sup>); <sup>l</sup> (f. 152) dictiones desumptae liturgia sponsalium, sub titulo (f. 151<sup>v</sup>) الكل (Vat. 72, ff. 120<sup>v</sup>, 121 Vat. 73, f. 169<sup>v</sup>); <sup>m</sup> (ff. 152-153<sup>v</sup>) dictiones desumptae e responsori pro mense kikak, sub titulo بركات كيكاك: f. 152<sup>r-v</sup>, dominica prima, sub titulo الاولى (Vat. 72, f. 121, Vat. 73, ff. 169<sup>v</sup>, 170); ff. 152<sup>v</sup>, 153 dominica secunda, sub titulo الثانية (Vat. 72, f. 121<sup>v</sup>, Vat. 73, f. 170 f. 153<sup>r-v</sup>, dominica tertia, sub titulo الثالثة (Vat. 72, ff. 121<sup>v</sup>, 122, Vat. 73 ff. 170<sup>v</sup>, 171); f. 153<sup>v</sup>, dominica quarta, sub titulo الرابعة (Vat. 73 ff. 122<sup>v</sup>, 123, Vat. 73, f. 171<sup>r-v</sup>); <sup>n</sup> (f. 153<sup>v</sup>) dictiones desumptae e orationibus, sub titulo الطبجات « Orationes (**†ωβ**) »; codex, reliqu deperditis, solum servavit titulum.

Ff. 37<sup>v</sup>-132, notavit librarius in mss. capita coptica sacrorum librorum e quibus Iohannes as-Samannūdī dictiones desumpsit. Occurru in codice emendationes et additiones varii calami.

Singulas lineas definiunt ductus directi plagulis rectis impressi, quibus scriptu suspenditur, transversi vero margines. Constat codex quinionibus  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\epsilon}$  (ff. 1-60), novem foliis quinionis  $\bar{\zeta}$  (ff. 61-69), folio 9 deperdito, quinione  $\bar{\eta}$  (ff. 70-79), novem foliis quinionis  $\bar{\theta}$  (ff. 80-88), ultimo f. amisso, quinionibus  $\bar{\iota}$  -  $\bar{\iota\epsilon}$  (ff. 89-148) et foliis octo quinionis  $\bar{\iota\epsilon}$  (ff. 149-156); caret codex notis copticis numericis pristinis; manus posterius





السم « Hic liber interpretationis (linguae) arabicae e coptica vocatur scala »; in acie laterali: السم « Scala ». Pauca folia tinea leviter corrosa sunt sine detrimento. Vac. ff. 1<sup>v</sup>-3<sup>r</sup> et 155<sup>r</sup>-156<sup>v</sup>.

Integumentum e membrana confectum notam 74 exhibet in dorso, auro impressa

75 (olim 16). Saec. XIII-XIV et saec. XV, chart., mm. 175 × 125, ff. 116, linn. 152

Scala continens vocabularium sahidicum arabicum Iohannis as-Samannūdi et grammaticam dialecti sahidicae eiusdem auctoris. Ff. 100-101 sunt manus recentioris.

1 (ff. 2-93<sup>v</sup>) Vocabularium sahidicum arabicum Iohannis as-Samannūdi, praemisso titulo  $\pi\chi\omega\omega\omega\epsilon \dot{\eta}\tau\epsilon[\delta\lambda\omega\omega\delta\epsilon] \epsilon\tau\omicron[\gamma\alpha\delta\delta]$  كتاب السم المقدس « Liber scalae sanctae ». Vocabularium evulgavit H. Munier iuxta tenorem cod. copt. 44 Parisiensis, ff. 2-23, in opere cui titulus: *scala copte 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris*, t. I, in *Bibliothèque d'études coptes*, t. II, Cahirae, 1930, pp. 1-43. Codex quasdam dictioes proprias habet, alias omittit, alias non paucas inverso ordine praebet inversiones praecipuae necnon omissio textus in f. 84 (ubi, post vocabulum  $\pi\omega\gamma \dot{\eta}\gamma\epsilon$  [lin. 4; Munier, p. 38, col. b, lin. 1] transitur ad titulum  $\sigma\omicron\lambda\omega\omega\omega\epsilon$  [lin. 5; Munier, p. 39, col. a, lin. 9]) originem, a videtur, ducunt e vitiosa condicione codicis quo in transcribendo textus usus est amanuensis; ipse etiam, f. 66<sup>v</sup>, invertit titulos  $\kappa\omicron\lambda\alpha\sigma\epsilon\omicron\varsigma$  سانس et  $\phi\iota\lambda\iota\pi\pi\epsilon\iota\omicron\gamma\varsigma$  فيليوس. F. 2-15, manus posterior vocabula nonnulla madore partim deleta, atramento rescripsit vel restituit, sed in forma bohairica; ff. 43 et 67<sup>v</sup>, manus occidentalis dictiones  $\pi\alpha\rho\alpha\lambda\omicron\sigma\iota\varsigma$   $\tau\alpha\pi\omicron\sigma\tau\alpha\varsigma\iota\alpha$  notula latina locupletavit.

2 (ff. 94-114) Grammatica sahidica Iohannis as-Samannūdi, praemisso titulo  $\mu\epsilon\tau\epsilon\gamma\epsilon\gamma\epsilon\tau\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$  « Praefatio compendiaria divisionum et sermonis coptici ad usum illius qui aggreditur interpretationem, et auxilium est in Deo ». Be praefatio nude recensionem praebet sahidicam grammaticae bohairicae prout legitur in codd. Vat. 70, ff. 2-12<sup>v</sup>, et Vat. copt. 71, ff. 3-11. Praefationem sahidicam evulgavit H. Munier, op. laud., pp. 47-54, collata iuxta codicem Parisiensem copt. 44, ff. 23<sup>v</sup>-27, col. a, in quo librum non pauca praetermisit; quae sequuntur apud Munier, op. laud., p. 49, col. b-p. 61, col. a (cod. Par. copt. 44, f. 27, col. b-f. 30<sup>v</sup>, col. d), ad aliam pertinent praefationem sahidicam, eam nempe cuius auctor



in 17; f. 2, in ing., sigillum Hieronymi Vecchietti absque pigmento. Vacant ff. 114<sup>v</sup>, 115<sup>v</sup>, 116<sup>r</sup>.

In dorso tegumenti membranacei, nota 75 auro impressa.

76 (olim 22). Saec. XV, chart., mm. 130 × 90, ff. 329, linn. 11.

Scala continens grammaticas dialecti bohairicae et vocabularia varia bohairica arabica, elenchum brevem (manus posterioris) appellationum homines illustres signantium necnon ordinem ministerii sacerdotis, arabice, fine mutilum. Codex plura habet communia cum codicibus copticis 54 et 55 bibliothecae Nationalis Parisiensis; vide A. Mallon, *Catalogue des scales coptes de la Bibliothèque Nationale*, in *Mélanges de la Faculté orientale de l'Université Saint-Joseph*, t. IV, Beryti, 1910, pp. 86-88.

I (ff. 2-37<sup>v</sup>) Grammatica bohairica Iohannis as-Samannūdī, praemissis  $\text{CYN } \Theta\epsilon\acute{\omega}\text{ } \alpha\lambda\lambda\eta$  بِسْمِ «In nomine Dei» et titulo  $\text{ΤΡΕΠΗΝΙΑ } \dot{\text{N}}\dot{\text{T}}\text{ACM } \dot{\text{N}}\dot{\text{I}}\text{NPTIOC}$  [تفسير اللغة القبطية] «Interpretatio linguae copticae»; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 2-12<sup>v</sup>, Vat. copt. 71, ff. 3-11, Vat. copt. 72, ff. 2-21<sup>v</sup>, Vat. copt. 74, ff. 4-33<sup>v</sup>. Codex in quibusdam consonat cum recensione breviori eiusdem praefationis (Vat. 72 et Vat. 74), in ceteris cum recensione longiore (Vat. 70 et Vat. 71), quaedam tamen habens propria; alia non pauca alio praebet ordine. F. 4, hiat textus post lineam ultimam; omissa suppleta sunt a manu recentiore in f. 5. Ff. 36-37<sup>v</sup>, sub titulo  $\text{ووجد ايضا للشيخ الاسعد بن العسال نوح}$  «Et reperitur etiam explicatio, auctore principe Al-As'ad ibn al-'Assāl, requiescere faciat Deus animam eius, in qua dicitur», excerptum in forma breviori e praefatione auctoris laudati (cf. Vat. copt. 70, f. 25, col. b, lin. 10-f. 26, col. a, lin. 5 a. fin., Vat. copt. 71, f. 22, lin. 8-f. 22<sup>v</sup>, lin. 8 a. fin.; vide excerptum illud absque titulo apud Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, ff. 19<sup>v</sup>, 20). Opinatur A. Mallon, *Une école de savants égyptiens au Moyen-âge*, in *Mélanges de la Faculté orientale*, t. I, Beryti, 1906, p. 123, hoc additamentum operam esse cuiusdam librarii; suspicamur potius appendicem illam ab ipso Iohanne as-Samannūdī praefationi suae additam fuisse; hic enim grammaticam scriptoris Abū 'l-Farağ prae manibus habere potuit siquidem inter vivos adhuc debebat per annos 1255-1257 (cf. supra p. 416 [Vat. copt. 60, f. 125<sup>v</sup>] et Arn. van Lantschoot, *Le ms. Vatican copte 44 et le Livre du Chrême*, in *Le Muséon*, t. XLV,

1932, p. 222 [Vat. copt. 44, f. 101<sup>v</sup>]. F. 37<sup>v</sup> des.: *نَحْرَجُزُ المَقْدَمَةَ وَلِلّهِ المَجْدُ* Absoluta est praefatio et Deo laus in perpetuum, in aeternum, ac super nos misericordia eius in saeculum. Amen ».

2 (ff. 38-182) Vocabularium bohairicum arabicum Iohannis as-Samannūdi, absque titulo; cf. codd. Vat. copt. 72, ff. 22-123, Vat. copt. 73, ff. 168-171<sup>v</sup>, Vat. copt. 74, ff. 34-153<sup>v</sup>, a quibus codex in nonnullis discrepat; uberiores sunt insuper in codice interpretationes arabicae dictionum copticarum. <sup>a</sup> (ff. 38-116) Dictiones desumptae ex evangelis: ff. 38-76, ex evang. s. Iohannis, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΟΥ** *انجيل يوحنا* (Vat. copt. 72, ff. 22-51, Vat. copt. 74, ff. 34-68); ff. 76-101<sup>v</sup>, ex evang. s. Matthaei, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΕΟΝ** *انجيل متى* (Vat. 72, ff. 52-69<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 68<sup>v</sup>-88<sup>v</sup>); ff. 102-106<sup>v</sup>, ex evang. s. Marci, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ** *انجيل مرقس* (Vat. 72, ff. 70-73, Vat. 74, ff. 89-92<sup>v</sup>); ff. 106<sup>v</sup>-116, ex evang. s. Lucae, sub titulo **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ** *انجيل لوقا* (Vat. 72, ff. 73<sup>v</sup>-79, Vat. 74, ff. 93-100); <sup>b</sup> (ff. 116-135<sup>v</sup>) dictiones desumptae ex epistolis s. Pauli, sub titulo **ΠΙΣΤΟΠΟΙΩΝ** *الرسائل*: ff. 116-119<sup>v</sup>, ex ep. ad Rom., sub titulo **ΠΡΟΣ ΡΩΜΕΟΣ** *رسالة رومية* (Vat. 72, ff. 79<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 100<sup>v</sup>-103); ff. 120-123<sup>v</sup>, ex ep. I ad Cor., sub titulo **ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΟΣ Α** *رسالة قرنتية الاولى* (Vat. 72, ff. 81<sup>v</sup>-84, Vat. 74, ff. 103-106); ff. 123<sup>v</sup>-125<sup>v</sup>, ex ep. II ad Cor., sub titulo **ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΟΣ Β** *رسالة قرنتية الثانية* (Vat. 72, ff. 84<sup>v</sup>-85<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 106-108); ff. 125<sup>v</sup>-127, ex ep. ad Gal., sub titulo **ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΗΣ** *رسالة غلاطية* (Vat. 72, f. 86<sup>r-v</sup>, Vat. 74, ff. 108-109); ff. 127-128, ex ep. ad Eph., sub titulo **ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΟΣ** *رسالة افسس* (Vat. 72, f. 87<sup>r-v</sup>, Vat. 74, ff. 109-110); f. 128<sup>r-v</sup>, ex ep. ad Philipp., sub titulo **ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΣΙΟΥΣ** *رسالة فيلبيسيوس* (Vat. 72, ff. 87<sup>v</sup>, 88, Vat. 74, f. 110<sup>v</sup>); f. 129<sup>r-v</sup>, ex ep. ad Col., sub titulo **ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΙΣ** *رسالة قولاسيس* (Vat. 72, f. 88<sup>r-v</sup>, Vat. 74, ff. 110<sup>v</sup>-111<sup>v</sup>); f. 129<sup>v</sup>, ex ep. I ad Thess., sub titulo **ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Α** *رسالة تسالونيقى الاولى* (Vat. 72, ff. 88<sup>v</sup>, 89, Vat. 74, f. 111<sup>v</sup>); ff. 129<sup>v</sup>, 130, ex ep. II ad Thess., sub titulo **ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Β** *رسالة تسالونيقى الثانية* (Vat. 72, f. 89, Vat. 74, ff. 111<sup>v</sup>, 112); ff. 130-132<sup>v</sup>, ex ep. ad Hebr., sub titulo **ΠΡΟΣ ΕΒΡΕΩΣ** *رسالة العبرانيين* (Vat. 72, ff. 89-91, Vat. 74, ff. 112-114); ff. 132<sup>v</sup>-134, ex ep. I ad Tim., sub titulo **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟ-**

ΘΕΟΝ ἁ ἡρώε Πιμοταῦς (Vat. 72, ff. 91-92, Vat. 74, ff. 114-115<sup>v</sup>) ff. 134<sup>v</sup>, 135, ex ep. II ad Tim., sub titulo **ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ** ἁ رسالة طيموتاوس (Vat. 72, f. 92<sup>r-v</sup>, Vat. 74, ff. 115<sup>v</sup>-116<sup>v</sup>); f. 135<sup>r-v</sup>, e ep. ad Tit., sub titulo (in. mg.) **ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΣ** رسالة طيطس (Vat. 72, ff. 92<sup>v</sup>, 93, Vat. 74, f. 116<sup>v</sup>); f. 135<sup>v</sup>, ex ep. ad Philem., sub titulo **ΠΡΟΣ ΦΙΛΕΜΩΝ** رسالة فيلين (Vat. 72, f. 93, Vat. 74, ff. 116<sup>v</sup>, 117); ° (ff. 136-139) dictiones desumptae ex epistolis catholicis, sub titulo **ΚΑΘΟΛΙΚΟΙ** القتاليفون الجامع ff. 136-137, ex ep. Iac., sub titulo **ΙΑΚΩΒΟΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** رسالة يعقوب (Vat. 72, ff. 93-94, Vat. 74, f. 117<sup>r-v</sup>); f. 137<sup>r-v</sup>, ex ep. Petri, sub titulo **ΠΕΤΡΟΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ἁ** رسالة بطرس الاولى (Vat. 72, f. 94<sup>r-v</sup>, Vat. 74, f. 118<sup>r-v</sup>); f. 138<sup>r-v</sup>, ex ep. II Petri, sub titulo (f. 137<sup>v</sup>) **ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** ἁ رسالة بطرس الثانية (Vat. 72, ff. 94<sup>v</sup>, 95, Vat. 74, ff. 118<sup>v</sup>, 119); f. 138<sup>v</sup>, ex ep. I Ioh., sub titulo **ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ἁ** رسالة يوحنا (Vat. 72, f. 95, Vat. 74, f. 119); f. 138<sup>v</sup>, ex ep. II Ioh. sub titulo **ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** ἁ رسالة يوحنا (Vat. 72, f. 95, Vat. 74, f. 119<sup>v</sup>) f. 138<sup>v</sup>, ex ep. III Ioh., sub titulo **ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** ἁ رسالة يوحنا (Vat. 72, f. 95, Vat. 74, f. 119<sup>v</sup>) f. 139, ex ep. Iud., sub titulo (f. 138<sup>v</sup>) **ΙΟΥΔΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ** رسالة يهوذا (Vat. 72, f. 95<sup>r-v</sup>, Vat. 74, f. 119<sup>v</sup>) <sup>d</sup> (ff. 139-146) dictiones desumptae ex Actibus apostolorum, sub titulo **ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ἁΓΙΩΝ ἈΠΟΣΤΟΛΩΝ** قصص اعمال الرسل القديسين (Vat. 72, ff. 95<sup>v</sup>-100, Vat. 74, ff. 119<sup>v</sup>-125); ° (ff. 146-154) dictiones desumptae e Psalmis, sub titulo **ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ ΔΑΥΙΔ** مزامير داود (Vat. 72, ff. 100-105<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 125<sup>v</sup>-132); <sup>f</sup> (ff. 154-156) dictiones desumptae e canticis biblicis, absque titulo: f. 154<sup>r-v</sup>, e cantico primo, sub titulo **ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ ΔΑΥΙΔ** تسبحة الاولى لموسى النبي (Vat. 72, f. 105<sup>v</sup>, Vat. 74, f. 132); ff. 154<sup>v</sup>, 155, e cantico secundo, sub titulo **ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ ΔΑΥΙΔ** تسبحة الثانية لموسى النبي (des.: **ΝΟΥΝΩΤΕΝ** تفصيهم دنائهم «libamina eorum» [Deut. 32, 38]; Vat. 72, ff. 105<sup>v</sup>, 106, Vat. 74, f. 132<sup>v</sup>; omittit codex vocabula **ΒΡΕΞΙ, ΦΗΝΙ ἁΡΩΚ** et **ΡΑΥΚ**, Vat. 72, f. 106, Vat. 74, f. 132<sup>v</sup>); ff. 155-156, e cantico undecimo, sub titulo **ΨΑΛΜΟΣ ΤΩ ΔΑΥΙΔ** رؤيا دانيال (Vat. 72, f. 106<sup>r-v</sup>, Vat. 74, f. 133<sup>r-v</sup>); \* (ff. 156-160<sup>v</sup>) dictiones desumptae e theotokiis, sub titulo **ΘΕΟΤΟΚΙΑ** التداكات f. 156<sup>r-v</sup>, e theot. feriae secundae, sub titulo **ΘΕΟΤΟΚΙΑ ΦΟΥΝΑΒΙΤ** تداكة يوم الاثنين (Vat. 72, f. 106<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 133<sup>v</sup>, 134); ff. 156<sup>v</sup>, 157, e theot. fer.

tertia, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΞΜΑΧΓΕ** يوم الثلاثاء (Vat. 72, f. 107, Vat. 74, f. 134); f. 157<sup>r-v</sup>, e theot. fer. quartae, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΞΜΑΧΓΑ** يوم الاربعاء (Vat. 72, f. 107<sup>r-v</sup>, Vat. 74, f. 134<sup>v</sup>); ff. 157<sup>v</sup>, 158, e theot. fer. quintae, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΞΜΑΧΓΕ** يوم الخميس (Vat. 72, ff. 107<sup>v</sup>, 108, Vat. 74, f. 135); f. 158<sup>r-v</sup>, e theot. fer. sextae, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΉΤΠΑΡΑΚΕΥΗ** يوم الجمعة (Vat. 72, f. 108, Vat. 74, f. 135<sup>r-v</sup>); ff. 158<sup>v</sup>, 159, e theot. diei sabbati, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΞΠCΑΒΒΑΤΟΝ** يوم السبت (Vat. 72, f. 108<sup>r-v</sup>, Vat. 74, ff. 135<sup>v</sup>, 136); ff. 159-160<sup>v</sup>, e theot. dominicae, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΉΤΚΥΡΙΔΗ** يوم الاحد (Vat. 72, ff. 108<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 136-137); <sup>h</sup> (ff. 160<sup>v</sup>-173<sup>v</sup>) dictiones desumptae e liturgia Missae, absque titulo: ff. 160<sup>v</sup>-169<sup>v</sup>, e diaconali, sub titulo **ΔΥΤΟΥΡΓΙΑ ΉΤΕ ΠΙΔΙΑΚΩΝ** خدمة الشماس (Vat. 72, ff. 109<sup>v</sup>-115, Vat. 74, ff. 137-144); ff. 169<sup>v</sup>-170<sup>v</sup>, ex anaphora s. Basilii, sub titulo **†ΑΝΑΦΟΡΑ ΉΤΕ ΠΙΔΓΙΟC ΒΑCΙΔΙΟC** قداس القديس باسيليوس (Vat. 72, f. 115<sup>r-v</sup>, Vat. 74, ff. 144-145); ff. 171-172, ex anaphora s. Gregorii, sub titulo **ΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΘΕΟΥΔΟΥ** قداس القديس اغريغوريوس (Vat. 72, f. 116<sup>r-v</sup>, Vat. 74, f. 145<sup>r-v</sup>); ff. 172-173, ex anaphora s. Cyrilli, sub titulo **†ΑΝΑΦΟΡΑ ΉΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΥΑΒ ΜΑΡΚΟC ΘΗ ΕΤΑΦΕΡΒΑΙΒΑΙΩΝ ΞΜΟΦ ΉΧΕ ΠΙΔΓΙΟC ΚΥΡΙΔΟC ΠΙCΟΦΟC** قداس ابينا القديس مرقس الذي ترجمه رومي القديس كبرلس الحكيم «Anaphora patris nostri sancti Marci quam sanctus Cyrillus doctus (ar. add.: graece) interpretatus est» (pro sensu vocis **ΕΡΒΑΙΒΑΙΩΝ** vide etiam cod. Paris. copt. 44, f. 31<sup>v</sup>, lin. ult.: **ΝΤΑCΒΕΒΕΙΟΟΥ ΞΜΟΟΥ** بيتنها, apud H. Munier, *La scala copte 44 de la bibliothèque Nationale de Paris*, t. I, in *Bibliothèque d'études coptes*, t. II, Cahirae, 1930, p. 63; Vat. 72, ff. 116<sup>v</sup>, 117, Vat. 74, f. 146<sup>r-v</sup>); f. 173<sup>v</sup>, e benedictione mensae, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ ΉΤΕ ΠΙΔΓΙΟC** من الصلاة التي على المائدة من بعد الأكل (Vat. 72, f. 117, Vat. 74, f. 146<sup>v</sup>); <sup>i</sup> (ff. 173<sup>v</sup>-178) dictiones desumptae e libro Paschatis, sub titulo **ΠΙΠΑCΧΑ ΕΘ** البسخة المقدسة: f. 173<sup>v</sup>, e liturgia feriae secundae, absque titulo (Vat. 72, f. 117, Vat. 74, f. 146<sup>v</sup>); ff. 173<sup>v</sup>-174<sup>v</sup>, e lit. fer. tertiae, sub titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ** يوم الثلاثاء (Vat. 72, f. 117<sup>r-v</sup>, Vat. 74, f. 147); ff. 174<sup>v</sup>-178, praemisso solo titulo **ΠΙΕΘΟΥΝ** يوم الاربعاء, e lit. fer. quartae, quintae, sextae et diei sabbati (Vat. 72, ff. 117<sup>v</sup>-119<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 147<sup>v</sup>-150; codex in dictionibus recensendis in nonnullis discrepat; f. 176, vocabulo **ΟΥΠΟΤΗΡΙ** praemittit titulum **†ΑΠΟΓΑΔΥΜΨΙC ΉΤΕ ΙΩΑΝΝΗC**

اليونانيس [Vat. 72, f. 118<sup>v</sup>, in mg., Vat. 74, f. 148<sup>v</sup>] et, f. 177<sup>v</sup>, vocabulo **οὔρανιος** praemittit titulum **اسماء الاثنى عشر حجر الكرمة** [Vat. 72, f. 119, Vat. 74, f. 149<sup>v</sup>]; f. 178, e lit. noctis dominicae, sub titulo **ليلة الاحد** (Vat. 73, f. 168); f. 178, e liturgia dominicae, sub titulo **يوم الاحد القیامة المقدسة** (Vat. 73, f. 168); <sup>k</sup> (ff. 178<sup>v</sup>-179<sup>v</sup>) dictiones desumptae e liturgia baptismatis, sub titulo (f. 178) **πλουσις εθουαβ** **الممودية المقدسة** (Vat. 72, ff. 119<sup>v</sup>-120<sup>v</sup>, Vat. 73, ff. 168-169<sup>v</sup>, Vat. 74, ff. 150<sup>v</sup>-151<sup>v</sup>); <sup>l</sup> (ff. 179<sup>v</sup>, 180) dictiones desumptae e liturgia sponsalium, sub titulis (f. 179<sup>v</sup>) **πιδρηβ** **الملاك العربيون المهر** et (f. 180) **πιδραμω** **الكليل** (Vat. 72, ff. 120<sup>v</sup>, 121, Vat. 73, f. 169<sup>v</sup>, Vat. 74, f. 152); <sup>m</sup> (ff. 180-182) dictiones desumptae et responsorii pro mense kihak, sub titulo **πιδραμωc ητε κοιακ** **بركسات كهك** f. 180<sup>v</sup>, dominica prima, absque titulo (Vat. 72, f. 121, Vat. 73, ff. 169<sup>v</sup>, 170, Vat. 74, f. 152<sup>v</sup>); f. 180<sup>v</sup>, dominica secunda, sub titulo **الاحد الثاني من كهك** (Vat. 72, f. 121<sup>v</sup>, Vat. 73, f. 170, Vat. 74, f. 152<sup>v</sup>, 153); ff. 180<sup>v</sup>-181<sup>v</sup>, dominica tertia, sub titulo **الاحد الثالث من كهك** (Vat. 72, ff. 121<sup>v</sup>, 122, Vat. 73, ff. 170<sup>v</sup>, 171, Vat. 74, f. 153<sup>v</sup>); ff. 181<sup>v</sup>, 182, dominica quarta, absque titulo (Vat. 72, ff. 122<sup>v</sup>, 123, Vat. 73, f. 171<sup>v</sup>, Vat. 74, f. 153<sup>v</sup>). In marginibus ff. 41-154, minio notata sunt librorum sacrorum capita coptica e quibus dictiones depromptae sunt; hae notationes non semper consonant cum iis quae in codd. Vat. copt. 72 et Vat. copt. 74 reperiuntur; ad nonnulla etiam vocabula liturgiae Paschatis (ff. 173<sup>v</sup>-178), librarius librum sacrum, e quo desumpta sunt, minio signavit in mg.: ff. 177<sup>v</sup>, 178, lapides pretiosi ex Apocalypsi notis copticis rubris enumerantur in mg.

3 (ff. 182-286) Vocabularia varia bohairica arabica, absque titulo generali. <sup>1</sup> (ff. 182-184) Dictiones desumptae e libris sacris, sub titulo **يتلو ايضا هذه الاسماء فسرت من الكتب المقدسة مما وجدت في نسخة اخرى** «Sequuntur deinde haec nomina explanata e libris sacris, secundum quod inveni in alio codice», inc.: **ημερολογιον** **الحكمة** **لشاروبيم** **تفسيرهم** **الكلمة** «Cherubim, quorum sensus est sapientia perfecta»; des.: **δδονα** **الرب** «Dominus»; <sup>2</sup> (ff. 184<sup>v</sup>-206<sup>v</sup>) dictiones desumptae e variis libris sub titulo **نمبر ما وجد في الكتب من القبطي والرومي خارجا عن العلم المعروف** «Translatio e coptico et graeco dictionum quae in libris, praeter scalan notam, repertae sunt», inc.: **εργακια** **بصلاة** «Per preces»; des.: **δευω** **ال-اد** «leo» (f. 206, voci **παρθενονη** **السنلة** «virgo», praemittitur titu

lus الفلك اسماء بروج الفلك « Nomina orbis signiferorum »; <sup>3</sup> (ff. 206<sup>v</sup>-220) dictiones assimiles e sacris libris, sub titulo الكتب المتنوعة المجموع من الكتب المقدسة « Vocabula ambigua e sacris libris collecta », inc.: **ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ** **ⲁⲗⲗⲁ** « Passiones »; des.: **ⲛⲓⲭⲱ** « vox »; cf. Mallon, op. laud., p. 86; <sup>4</sup> (ff. 220-257<sup>v</sup>) vocabularia varii generis; codicis 54 Parisiensis folia 138-180 descripsit A. Mallon (op. laud., p. 86) tanquam partes unius eiusdemque vocabularii in 29 sectiones divisi. Sectiones autem hic descriptae numerantur 27, inclusis nominibus geographicis quae in cod. Paris. extra seriem posita sunt (op. laud., p. 87): ff. 220-221<sup>v</sup>, praemisso titulo **ⲁⲗⲗⲁ** « Haec etiam sunt nomina collecta e nominibus vallium, camporum, fluminum, nivium, etc. », inc.: **ⲉⲧⲧⲣⲱⲛ** « Torrens »; des.: **ⲛⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲥ** « agri dimensi »; ff. 221<sup>v</sup>, 222, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus caeli », inc.: **ⲛⲟⲗⲟⲥ** « Polus »; des.: **ⲛⲓⲣⲉⲙⲓⲁ** « serenitas »; ff. 222<sup>v</sup>-224, praemisso titulo (f. 222) **ⲉⲗⲗⲁ** « Nomina avium caeli », inc.: **ⲛⲓⲧⲁⲓⲟⲥ** « Pavo »; des.: **ⲛⲓⲡⲉⲣⲁⲓⲧⲱⲧ** « perdix »; ff. 224-225, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « Nomina ferarum », inc.: **ⲛⲓⲙⲟⲩ** « Leo »; des.: **ⲛⲓⲕⲟⲩⲛⲓⲕ** « ericius »; f. 225<sup>v</sup>, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus animalium noxiorum », inc.: **ⲛⲓⲩⲱⲛ** « Mures »; des.: **ⲛⲓⲭⲁⲙⲓⲁⲗⲉⲟⲛ** « chamaeleones » (ar. « ericii, picae »); ff. 225<sup>v</sup>, 226, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus palmarum », inc.: **ⲛⲓⲩⲟⲩⲛⲓⲭ** « النخل المتفرع النخل » (ar. « palma fructifera, palma ornans »); des.: **ⲛⲓⲭⲉⲡⲁⲓⲱⲩ** « trunci »; ff. 226-228<sup>v</sup>, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus fructuum », inc.: **ⲛⲓⲕⲟⲣⲉⲟⲗⲟⲥ** « الكثرى » (Pirae »; des.: **ⲛⲓⲧⲩⲥ** « cupressus »; ff. 228<sup>v</sup>-232, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus herbarum et olerum et leguminum et herbarum inebriantium », inc.: **ⲛⲓⲟⲩⲱⲛ** « Olus »; des.: **ⲛⲁⲩⲱⲩⲟⲛ** « absinthium »; f. 232<sup>v</sup>, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus baccarum et seminum, etc. », inc.: **ⲛⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲥ** « Baccae »; des.: **ⲛⲓⲣⲉⲃⲱⲛⲓ** « pisum »; ff. 232<sup>v</sup>, 233, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus condimentorum, etc. », inc.: **ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲓ** « Piper »; des.: **ⲛⲓⲁⲛⲥⲟⲩⲱ** « anisum »; ff. 233-234<sup>v</sup>, praemisso titulo **ⲉⲗⲗⲁ** « E nominibus aromatis et



odoris et turis, etc.», inc.: **πικνῆς** **ἀπὸς** **τραχὺς** «سبل الطيب Nardu indica»; des.: **ἀμιάντων** «amiantus, et ignis non comburet ipsum et vocatur 'Ille qui non maculatur'»; f. 235<sup>v</sup>, praemisso titulo «الجواهر الكريمة E nominibus lapidum pretiosorum», inc.: **νιότιον** «الجواهر Margaritae»; des.: **ὀυμεινicio** «حجر الماس adamas» (ante vocabulum **ὀυανηραξ** legitur titulus «البقة من البقعة Nomina lapidum e Vetere (Testamento)»; ff. 235<sup>v</sup>-236<sup>v</sup>, praemisso titulo «المعادن والمعادن E nominibus herbarum medicarum et metallorum», inc.: **πιάλοκοπος** «لزنخ Minium», des.: **πιάλοαρκε** «برادة الفضة scobis argenti»; ff. 236<sup>v</sup>-238 praemisso titulo «الملبوس الكتان والحرير والصوف E nominibus vestium, erioxyli, setae et lanae», inc.: **†χιματός** «الثوب Vestimentum»; des.: **χρηματός** «الثوب vestimentum»; f. 238<sup>v</sup>, praemisso titulo «الحلى الإخراص الإقراط E nominibus ornatus», inc.: **νιζε(ο)ς** «Inaures» (ar.: «ornatus, monilia, inaures»); des.: **πινερίσκελ»** «السوارات الدمالج anuli, armillae»; ff. 238<sup>v</sup>-239<sup>v</sup>, praemisso titulo «السماك E nominibus piscium», inc.: **νικητός** «الحيتان Ceti»; des.: **νιφέωτ** «التماح testudo» (ar.: «crocodilus»); ff. 239<sup>v</sup>-242<sup>v</sup>, praemisso titulo «هذه صفة الإنسان Haec est hominis descriptio», inc.: **†κέφα** «رأس Caput»; des.: **νικας** «العظام العظم ossa»; ff. 243-244<sup>v</sup>, praemisso titulo «E nominibus principum et ducum et quaestionariorum et praefectorum et militum, etc.», inc.: **πινονμερον** «القائد الوالى الكردوس Praefectus, princeps, dux equitum»; des.: **πινοντροπος** «الحازن aerarii praefectus»; ff. 244<sup>v</sup>-246, praemisso titulo «الزعم ونهى المزواق E nominibus armorum et rerum ad bella spectantium», inc.: **πινμπερ** «المحددات (= μάγανον) ba-listae» (ar. add.: «et etiam telum»; des.: **αλμμλκانه** (= μάγανον) ba-listae» (ar.: «res definitae»); ff. 246-247<sup>v</sup>, praemisso titulo «الحديد وغيره E nominibus instrumentorum ferreorum, etc.», inc.: **πινχρβλ** «القلع Falx»; des.: **νικροκοτον** «السلاسل catenae» (Vat. copt. 71, f. 67<sup>v</sup>: **νικροκοδων** «السرجه ephippium»); ff. 247<sup>v</sup>-248<sup>v</sup>, praemisso titulo «الكنائس E nominibus ecclesiarum», inc.: **†μμελωτ** «القبة Tectum»; des. (in mg., man. poster.): **πινμενωτ†** «campana»;

ff. 249-250, praemisso titulo « E nominibus opificum », inc.: **πικογρηνοϥ** المزين « Ornator » (Fr. Preisigke, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden*, t. I, col. 831: *κουρηνοϥ* ( ), « unbekannte Berufsart »); des.: **νιβαροϥ** « pabulatores »; f. 250<sup>v</sup>, praemisso titulo « E nominibus artis magicae et astrologorum et veneficorum », inc.: **νιρεφδβιημ** السحرة « Incantatores »; des.: **νιθεζαντη** « harioli »; ff. 250<sup>v</sup>-251<sup>v</sup>, praemisso titulo « E nominibus instrumentorum ligneorum », inc.: **νικαρογκιον** « Rheda » (ar.: « pilentum camelinum »); des.: **†κερνι** « gradus »; ff. 251<sup>v</sup>-252<sup>v</sup>, praemisso titulo « E nominibus navium », inc.: **†κατοδ** « Cercurus »; des.: **νιθεβα** « instrumenta »; ff. 252<sup>v</sup>-255<sup>v</sup>, praemisso titulo « E nominibus urbium sub ditione regionum aegyptiacarum, etc. », inc.: **πολεον ἀλεξανδρια** « Civitas Alexandrina »; des.: **†καταχωρα** « plaga inferior (ar.: maritima) »; ff. 255<sup>v</sup>-257<sup>v</sup>, praemisso titulo « Haec sunt e nominibus mensurarum et ponderum, ex evangelio collecta », inc.: **πικορος ἱσoron** « Corus tritici (Luc. 16, 7) »; des.: **νιροτ** « uter »; « et dicitur quod sâ' (continet) triginta mudd, et mudd tres waybât; tres mensurae farinae (Matth. 13, 33, Luc. 13, 21) unaquaeque sâ' »; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 91<sup>v</sup>-92<sup>v</sup>, Vat. copt. 71, f. 73<sup>r</sup><sup>v</sup>, Vat. copt. 73, ff. 131<sup>v</sup>-134 (Kircher, *Lingua Aegyptiaca restituta*, pp. 144-149), ubi pauciores sunt elenchi dictiones; <sup>5</sup> (ff. 258-269<sup>v</sup>) dictiones e libris sacris desumptae, sub titulo « Sequuntur adhuc haec nomina collecta, translata e libris sacris », inc.: **νιμερωτη** « Oleum bonum »; des.: **†θεμελιν** « cantrix, saltatrix »; <sup>6</sup> (ff. 269<sup>v</sup>-286) dictiones e libris sacris desumptae, sub titulo « Sequuntur adhuc haec nomina e libris sacris collecta », inc.: **†εσποντα** « Dominus »; des.: **ἡνονγριτ** « custos ».

4 (ff. 286-295<sup>v</sup>) Porta nona vocabularii auctore Abū 'l-Barakât, absque titulo. <sup>7</sup> (ff. 286-289<sup>v</sup>) Sectio prima, elenchus vocabu-

lorum hebraicorum cum eorum interpretatione coptica et arabica; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 115<sup>v</sup>-117, Vat. copt. 71, ff. 93<sup>v</sup>-94<sup>v</sup>, Vat. copt. 72, ff. 123-126<sup>v</sup>, Vat. copt. 73, ff. 171<sup>v</sup>-174<sup>v</sup>, Kircher, op. laud., pp. 238-243. Sectioni praemittitur idem fere titulus ac in cod. Vat. copt. 72, f. 123; in fine f. 289<sup>v</sup>: «*وتلو ايضا كلام الاناسيين*» «Sequuntur adhuc dictiones graecae»; <sup>b</sup> (ff. 290-295<sup>v</sup>), sectio altera, elenchus vocabulorum graecorum cum eorum interpretatione coptica et arabica; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 117-119, Vat. copt. 71, ff. 94<sup>v</sup>-96, Vat. copt. 72, ff. 126<sup>v</sup>-132<sup>v</sup>, Vat. copt. 73, f. 175<sup>v</sup> (des. mutil.), Kircher, op. laud., pp. 243-250. Titulus sectionis vix discrepat a titulo cod. Vat. copt. 72, f. 126<sup>v</sup>. Des. f. 295<sup>v</sup>: «*كل السلم المبارك بسلام من الرب امين*» «Absoluta est scala benedicta. In pace Domini. Amen».

5 (f. 296<sup>r-v</sup>) Nomina dierum et mensium coptitarum: <sup>a</sup> dierum, praemisso titulo «*اسماء لايام*», inc.: «*πνέροον ἡπτεκνριάκη*» «يوم الاحد» «Dies dominica»; des. «*πνέροον ἡπταββατον*» «يوم السبت» «dies sabbati»; <sup>b</sup> mensium, praemisso titulo «*شهور التقبط*», inc.: «*θωοϣτ*» «توت» «Thōout»; des.: «*πικροϣι ἡάβροτ*» «الشهر الصغير» «mensis parvus».

6 (ff. 297-313) Sectio tertia decimae portae, seu caput trigesimum, vocabularii auctore Abū 'l-Barakāt, absque titulo; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 120<sup>v</sup>-125, Vat. copt. 71, ff. 97<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>, Vat. copt. 73, ff. 137<sup>v</sup>-152, Kircher, op. laud., pp. 255-272.

7 (ff. 313<sup>v</sup>-323<sup>v</sup>) Grammatica auctore Ibn Kātib Qaiṣar, fine mutila, praemissis «*بسم الاب ... اله واحد*» «In nomine Patris... Dei unici» et, in mg. superiore, alia manu, «*الشيخ ابن كاتب قيصر*» «Princeps Ibn Kātib Qaiṣar»; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 12<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>, et Vat. copt. 71, ff. 11<sup>v</sup>-18, a quibus codex vix discrepat. Praefationem, cum versione latina, evulgavit A. Kircher, op. laud., f. 20<sup>v</sup>-p. (sic) 37, iuxta codicem Vat. copt. 71; vide dicta p. 525. Finem fecit librarius suae transcriptioni cum vocabulo «*ἡατφε*» «*السمائيات*» «caelestia» (Vat. 70, f. 16, col. b, lin. 14, Vat. 71, f. 14, lin. 6 a. fin., Kircher, op. laud., f. 27).

8 (ff. 323<sup>v</sup>-324<sup>v</sup>) Elenchus appellatum, manu posteriore exaratus, sub titulo «*رجال المفردة*» «هذا ما وجد من اسماء الرجال المفردة» «Hoc est quod repertum est e nominibus virorum illustrium», inc.: «*θεόφωρος*» «سيد الكل» «Dei amans» (ar.: «Dominus omnium»); des.: «*εὐλοβωος*» «موفق» «pius».

9 (ff. 329-325) Ordo ministerii sacerdotis, arabice, fine mutilus, praemissis «*بسم الاب ... الاله الواحد*» «In nomine Patris... Dei unici»

et titulo ترتب خدمة الكاهن وأضهاناها مما اتفق عليه الآباء القديسين مقدمى ومعلمى  
 البعثة المقدسة وزنا الله بركة صلواتهم بما يقول الكاهن في وقت خدمة الهيكل في  
 القداسات « Ordo ministerii sacerdotis quem collegimus ex iis de quibus con-  
 venerunt patres sancti, rectores et doctores sanctae Ecclesiae — concedat  
 nobis Deus benedictionem orationum eorum —, quoad dicenda a sacer-  
 dote tempore ministerii altaris in liturgiis », inc.: اول ذلك ان يتدى الكاهن  
 بكسو الهيكل ويغشى الكرسي الذى للكاهن « Incipiet sacerdos parando altare et  
 velo tronum operiet pro calice »; des.: وايضا اثنين عند ما يقول قبل السر الثانى  
 « dein duplex (signum crucis) dum ante secundam  
 consecrationem dicit 'quotiescumque enim manducabitis hunc (panem)' ».

Paucae emendationes occurrunt in codice.

Ductus directi chartae impressi, quibus scriptura suspenditur, lineas definiunt, trans-  
 versi autem margines et columellas vocabulis arabicis pro opportunitate servatae. Com-  
 plectitur codex ff. 11 fasciculi  $\bar{\alpha}$  (ff. 1-11, [ $\bar{\alpha}$ ] - [i], f. 5 extra seriem posito), quinio-  
 nes  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  (ff. 12-321, [ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ] -  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ) et ff. 8 fasciculi  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  (ff. 322-329,  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  [ $\bar{\alpha}$ ] -  $\bar{\alpha}$  [ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ]).  
 Foliorum et quinionum notae necnon ornamenta fasciculorum incertae sunt manus.  
 Notae foliorum unciales, quae tantum inde a f. 26 nitide servatae sunt, apparent in  
 paginis rectis; notae foliorum cursivae, paulo inferius scriptae, leguntur  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ , nota  
 omissa in f. 102, et foliis 323, 324, 325, 326, notis  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  [ $\bar{\alpha}$ ],  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  [ $\bar{\alpha}$ ],  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ , signatis;  
 ex cursiva notatione deducere fas est tria folia  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ,  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ , olim excidisse inter  
 f. 324 et f. 325. Apparent fasciculorum notae in eorundem plagulis extremis, summo  
 angulo interno appositae, praeterquam initio fasciculi primi et in fine fasciculi ultimi;  
 paginas illas extremas signat ornamentum lineis inter se innexis atramento effectum,  
 diversae formae, ita tamen ut idem sit in fasciculo desinente ac in fasc. initiali sequente,  
 inter inscriptiones  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  in plagulis aversis et  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  « miserere mei » in plagulis  
 rectis. Crux quae occupat f. 1<sup>v</sup> et fenestra folii initialis exarata sunt lineis inter se  
 innexis absque pigmento. Minio scripta sunt tituli, indicia grammaticalia in praefatione  
 Iohannis as-Samannūdi, vocabula nonnulla, interpunctionis signa et quaedam lineolae  
 super indicia grammaticalia praefationis auctore Ibn Kātib Qaiṣar; minio tactae sunt lit-  
 terae marginales, litterae  $\varphi$ ,  $\psi$  et  $\theta$ , lineolae quae signant voces coarctatas et finem  
 sectionum atque eae quae superant indicia grammaticalia plurima in praefatione auctore  
 Ibn Kātib Qaiṣar; vox  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  f. 2 litteris exarata est caeteris maioribus. Folia non-  
 nulla tineis corrosa sunt cum textus detrimento initio et in fine codicis; alia lacera  
 reflecta sunt charta recentiore. Anno 1935 exeunte quaedam folia proprium in locum  
 restituta sunt imique foliorum angulis rectis nova impressa est numeratio quam secuti  
 sumus. In mg. int. f. 2, manu Hieronymi Vecchietti: *Portato da Egitto da me Girolamo*  
*Vecchietti l'an(n)o 1591 Gra(m)matica et | vocabulario*; in summo mg., diversa manu:  
*Nov. 73 (3 mutatum in 2) et in parte reflecta: 76; in imo mg., alia manu: Num. 22;*  
*f. 5<sup>v</sup>: Jo. Bap(tista) Raimundus Biblio(thec) Vaticane dono dedit | ex Testamento, Anno*  
*1614; f. 329<sup>v</sup>, varii calami: 20; Vat. 22; n. 76. Vac. f. 1<sup>r</sup>.*

Integumentum, e membrana confectum, exhibet in dorso notam 76 auro impressam.



post vers. 17: زايد في العربي «*redundans in arabico*»; textus des. mutilus, mg. culto glutinatoris resecto); Act., sub notis  $\bar{\kappa}$ ,  $\bar{\theta}\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$ , 7, 8-25 (inde a vers. 23 desideratur textus arabicus, addita minio nota librarii: «Hoc est quod repertum est in libro arabico»); Ps. 91, 13, 14, add.  $\Delta\epsilon\gamma\iota\varsigma$  inter utrumque vers. et  $\Delta\bar{\chi}$  in fine (vacat textus psalmi arabicus; quae enim scripta sunt in columna minioque verbo سهو «negligentia» cancellata, initium referunt evangelii sequentis); Luc., sub notis  $\bar{\chi}$ ,  $\bar{\zeta}$ , 1, 57-80, addito in fine كملت الفصول بسلام الرب وعونه «*Absolutae sunt sectiones. In pace Domini et auxilio eius*».

4 (ff. 46-54) *Turūhāt in Nativitatem s. Iohannis Baptistae*, sub titulo et invocatione بطروحات ميلاد مار يوحنا في الثلاثين من شهر بؤونة «*Turūhāt in Nativitatem Mār Iohannis die trigesimo mensis ba'unah. In pace Domini eiusque auxilio. Precatio illius sit nobiscum ipseque nos eripiat a peccatis nostris. Amen*». <sup>a</sup> (ff. 46-48<sup>v</sup>) *Psallia* ( $\Psi\Delta\Lambda\iota$ , طريح) Batos, inc.:  $\pi\iota\lambda\eta\nu\beta\varsigma\ \epsilon\tau\alpha\gamma\epsilon\rho\omega\tau\omega\iota\nu\iota$  «*Lucerna illuminans*»; des.: الرب المصباح الذي «*Dominus, Deus Israel, ipsum decet laus in saeculum; et super nos misericordia eius. Amen*»; tertiae paragrapho praemittit librarius ثانی ربيع «*secunda tetrasticha*»; inde a paragrapho septima desideratur textus copticus. *Psalliae* duae priores paragraphi necnon tertia cum septima leguntur coptice apud de Lacy o' Leary, *The Dīḡnar of the Coptic Church*, Londini, 1926-1930, fasc. 1, p. 2, col. a, linn. 17-22, et 29-35; paragraphi tertia ad septimam, ibid., fasc. 2, p. 59, col. b, lin. 4 a. fin.-p. 60, col. a, lin. 11; paragraphus octava, ibid., p. 60, col. a, linn. 15-17, paragraphus nona, ibid., col. b, linn. 1-3; reliqua *psalliae* pars (f. 47<sup>v</sup>, lin. 6-f. 48<sup>v</sup>, lin. 3 a. fin.) reperitur fere ad litteram in prologo Vitae s. Iohannis Baptistae (vide infra), f. 73, linn. 3-7 (cf. de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. 1, p. 2, col. b, linn. 18-22), f. 75<sup>v</sup>, lin. 6-f. 75, lin. 4 a. fin., f. 75, lin. 3 a. fin.-f. 74<sup>v</sup>, lin. 1, cui prologo auctor etiam inseruit textum arabicum novem priorum paragraphorum, vide f. 74, lin. 5 a. fin.-f. 73, lin. 3. In fine *psalliae*: كمل الطريح الواطر بسلام الرب وعونه امين «*Desinit ṭarḥ Batos. In pace Domini et eius auxilio. Amen*»; <sup>b</sup> (ff. 49-50) *psallia* Adam, prae misso titulo والصانع مار يوحنا الممعدان شفاعة تكون معنا ومحرستا امين «*Et in ipsum ṭarḥ Adam;*

dices laudem in sanctum, potentem inter natos mulierum, praecursorem, baptistam, Mār Iohannem Baptistam; sint preces eius nobiscum et custodiat nos. Amen », inc.: **ΧΕΡΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΩΗΡΙ ΗΖΑΧΑΡΙΑΣ** السلام ليوحنا ابن زكريا « Salve Iohannes, fili Zachariae »; des.: **ΧΕΡΕ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** السلام للتي كال الانبيا يركانه تكون معنا الى ابد **ΠΧΩΚ ΗΝΠΡΟΦΗΤΗΣ** الالدين امين « salve propheta, perfectio prophetarum; benedictiones eius sint nobiscum in saeculum saeculorum. Amen »; quinque priores paragraphi leguntur coptice, ordine tamen diverso, apud de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. 1, p. 3, col. a, linn. 24-35, fasc. 2, p. 59, col. b, linn. 19-29; tres postremae propriae sunt codici; <sup>c</sup> (ff. 50<sup>v</sup>, 51) doxologia **ΑΠΕΘΥΟΝ ΤΩΗΤ**, bohairice tantum, ut in cod. Vat. copt. 36, f. 313<sup>v</sup> (p. 163); <sup>d</sup> (f. 51<sup>v</sup>) doxologia **ΑΦΕΡΜΕΘΕ**, bohairice tantum, ut in cod. Vat. copt. 36, ff. 313<sup>v</sup>, 314 (p. 163); <sup>e</sup> (ff. 51<sup>v</sup>-53) responsorium (**ΒΑΘΕΜ**) **ΟΥΡΑΝ ΗΨΟΥΣΟΥ** cum paralexi **ΚΟΒΟΙ**, bohairice tantum, ut in cod. Vat. copt. 39, ff. 214-216 (p. 206); <sup>f</sup> (ff. 53-54) doxologia, praemissa rubrica **بلازم الرب وعونه** في التوزيع قال بطول صوم الرسل في التوزيع بلام الرب وعونه « Dicitur in ieiunio apostolorum, infra distributionem. In pace Domini et auxilio eius. Amen », inc.: **ΑΩΜΕΝ ΤΩ ΚΕ** « Cántemus Domino », ut apud Cl. Labib, **ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΨΑΛΜΩΔΙΑ ΕΘΥ**, Cahirae, 1908, pp. **ΦΞΓ-ΦΞΕ**, non tamen absque mendis in codice et deficiente textu arabico.

II (ff. 75<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>) Vita s. Iohannis Baptistae s. Iohanni Chrysostomo adscripta, arabice, praemissis **بسم الاب ... الله الواحد** « In nomine Patris... Dei unici » et titulo **سيرة ميلاد العظيم في مواليد النسا [وهو]** « Le vie de saint Jean le Baptiste, fils de saint Joseph, le grand, le premier des saints »; des.: **ΕΝΑΡΡΑΤΙΟΝ ΤΗΣ ΓΕΝΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΑΚΟΥ** « Enarratio nativitatis viri potentis inter natos mulierum, et ipse est baptista (lege الصانع), asceta, sanctus Mār Iohannes Baptista, ultimo die mensis ba'ūnah; preces eius sint nobiscum ac servant nos a peccatis nostris. In pace Domini et auxilio eius. Amen ». <sup>a</sup> (ff. 75<sup>v</sup>-72<sup>v</sup>) Prologus, inc.: **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΛΟΥΚΑ** « Sanctus Lucas evangelista dixit »; des.: **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΛΟΥΚΑ** « Evangelium sancti Lucae »; <sup>b</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>) Vita s. Iohannis Baptistae, cum praefatione (f. 72<sup>v</sup>) de supposito auctore huius vitae, Iohanne Chrysostomo, et de adiunctis in quibus ille vitam

composuisse refertur; inc. (f. 72, lin. 7): قال ان قد حركنى قابى لا قول يسيرا: «Dixit: Cor meum impellit me ut pauca referam de praecellentia sancti, prophetae, praecursoris, nuntii, apostoli»; des.: «وإلى دهر الداهرين امين ... الى دهر الداهرين امين» «ut collocet nos in terram nostram, gratia et clementia et hominum dilectione quae est Domini nostri et Dei nostri et Servatoris nostri Iesu Christi, cui laus... in saeculum saeculorum. Amen».

Occurrunt in codice paucae emendationes varii calami; ff. 24<sup>v</sup> et 40<sup>v</sup>, manu posteriore iterati sunt tituli atramento.

Codex, cuius margines praesertim in foliis summis charta recentiore refecti sunt, omni caret foliorum nota numerica coptica; indicia quinionis quarti necnon quinti apparent in f. 30 (الكراس) et f. 40 (الكراس). Folium primum decorat fenestra minio tacta manque exarata rudi et imperita; lectionum litterae initiales praegrandes sunt, inter quas litterae  $\tau$  et  $\pi$  usque ad inuicem marginem producuntur; prima linea textus f. 1 caeteris est amplior. Minio scripta sunt tituli plerique, quaedam rubricae, folii 1 linea secunda et in f. 46<sup>v</sup> interpunctionis signa quibus alibi codex caret; minio tactae sunt paucae litterae initiales; titulus vitae s. Iohannis Baptistae partim atramento rescriptus est. Sectiones communiter concluduntur linea ductibus effecta cum punctis. Specimen scripturae f. 21 (olim 23) phototypice edidit H. Hyvernat, *Album*, tab. LII 2. Folia pleraque codicis tinea leviter corrosa sunt.

Librarii subscriptiones: f. 46<sup>v</sup>, «Dic: قول الله يرحم مرقص الخاطى وينفر خطاياه امين, f. 54, «Dic: قول من جوارح قلبك ومن صميمه بكل همة يا رب | ارحم مرقص الخاطى المزدول الذليل الجزير الفارق | في نغار خطاياه الناقص في كل شئ العادم التدبير وارحمه | هو وجميع بنى المعمودية ومن قال شئ له امثاله Domine, miserere Marci peccatoris et condona ei peccata sua. Amen»; f. 54, «Dic: Domine, miserere Marci peccatoris, vilis, miseri, abscissi, immersi in maribus peccatorum suorum, in omni re imperfecti, carentis doctrina, et miserere eius et omnium baptizatorum; qui dixit aliquid par sit ipsi retributio. Amen. Laus Deo in perpetuum, in aeternum»; f. 55, «Memento, Domine, servi tui peccatoris qui scripsit has litteras et condona ei peccata sua; et omnis qui ad hoc oraverit, Dominus Deus retribuat ei pro uno triginta et sexaginta et centum. Scriptum est in epocha (diei) decimi septimi mensis ha'unah, anni 1196 Martyrum purorum (= an. D. 1480; Hyvernat, op. laud., p. 18: an. Mart. 1193, an. D. 1470); concedat nobis Deus



benedictiones eorum. Amen»; | ذكر يا رب عبدك القس جرجس في ملكوت السموات وعبدك |  
 «Memento, Domine, servi tui presbyteri Georgii in regno caelorum et servi tui Marci peccatoris,  
 et condona ambobus eorum peccata per orationes illius quae eorum preces accipit.  
 Amen. Laus Deo in perpetuum, in aeternum». Notae lectorum: f. 9, in summa pagina,  
 «من اخاف الرب تافر | الرب نورى وخلصى |» Dominus illuminatio mea et servator meus, a  
 quo trepidabo (Ps. 26, 1); Dominus victor, additis a dextria paucis verbis quorum sensus  
 nos laetet; in mg. externo, eadem manu, | الذي اذكر يا رب | عبدك جرجس | الرب نورى |  
 «Qui; memento, Domine, servi tui Georgii; Dominus illuminatio mea et ser-  
 vator meus, a quo»; f. 55, in ima pagina, في هاذ الحروف | اذكر يا رب عبدك كاتب |  
 «Memento, Domine, in regno tuo servi tui qui scripsit has li-  
 teras. Amen, amen, amen». Folio, custodiae modo in fine adiecto, agglutinata est sche-  
 dula in plagula aversa notulam exhibens de codicis tenore, amanuensibus et aetate, in  
 qua nonnulla emendanda sunt; in simili folio recto, initio codicis: 77; in acie foliorum  
 superiore, nota D I 8, qua in bibliotheca nobis incognita codex olim signabatur. Anno  
 1935 exeunte, ff. 28 et 29 (olim 1 et 2) in proprium locum restituta sunt.

Codicis tegumentum e membrana confectum in dorso exhibet, atramento scripta,  
 notam 77 atque, inverse legendum, sub nota erasa D I 8: *Interpretatio* (sic) | *Eua(n)-*  
*geliorum* (m) | e *ling(u)a Arabae* necnon, alio ut videtur calamo, sub ornamento lineis inter  
 se innexis delineato: *coft*.

78. An. 1722 (= an. Mart. 1438, cf. f. 105v), chart., mm. 235 × 180, ff. 142, linn. 13.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae  
 et matutinae, bohairice et arabice, cum inscriptionibus arabicis.  
 Exscriptus est codex e cod. Vat. copt. 19, non tamen absque mendis,  
 paucis interdum ex consulto mutatis; praecipuas discrepantias hic  
 notamus.

1 (ff. 3-105v) Liturgia s. Basilii, praemissa invocatione بسم الله  
 «In nomine Dei»; cf. cod. Vat. copt. 19, ff. 2-108v. <sup>1</sup> (ff. 3-51) Ordo  
 communis (Vat. 19, ff. 2-51v); f. 19v, in Absolutione ad Filium, post  
 s. Marcom om. Severum et Dioscorum; f. 20v, *ibid.*, pro *ἡ ἀρχὴ ἡ ἐκείνη*  
*πάπᾱ ἀββᾱ ἰωάννης* (Iohannes XVI), habet... *ἀββᾱ πᾱπᾱ*; item,  
 ff. 23 et 42v, in oratione pro patriarcha; f. 23, oratio pro congregatione  
 des.: *ἡνιχ ἐφορῶντων* (Vat. 19, f. 23, lin. 2 a. fin.); <sup>2</sup> (ff. 51v-105v)  
 anaphora s. Basilii (Vat. 19, ff. 52-108v); f. 76v, in commemora-  
 tione Sanctorum, omissis Severo et Dioscoro, transit ad *πᾱτρίος ἐθνέ-*  
*σιος* (Athanasius) *πᾱπᾱος τοῦ ἁλός*; *ibid.*, f. 79v, enumeratio sanctorum  
 des. post *τελεινικός*, omisso nempe: Pisenthus... Barsoma nudus;

f. 82<sup>v</sup>, in oratione benedictionis, pro iterato nomine Gabrielis (Vat. 19, f. 85<sup>v</sup>) habet duplicem ductum.

2 (ff. 107-142) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 19, ff. 110-144. <sup>1</sup> (ff. 107-129<sup>v</sup>) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. 19, ff. 110-131<sup>v</sup>); f. 116<sup>v</sup>, in commemoratione sanctorum, pro **ΑΒΒΑ ΙΩΑ** (Vat. 19, f. 119<sup>v</sup>) habet **ΑΒΒΑ ΝΙΛ**, item, f. 124, in oratione post Evangelium; f. 126, in oratione pro seminibus plane omittit verba **ΝΤΕ ΤΚΟΙ** quae cod. Vat. 19, f. 128, in textu omissa, in mg. adiecit; plagula recta f. 123, ductibus cancellata, eundem exhibet textum ac f. 124<sup>r</sup>; <sup>2</sup> (ff. 130-142) ordo thurificationis matutinae (Vat. 19, ff. 132-144).

Caret codex omni fasciolorum distinctione; folia in summis plagulis aversis signantur, non sine mendis, **Α - ΠΘ** (ff. 1-89), **Π - ΡΘ** (ff. 90-99), **Θ - ΘΗ** (ff. 100-102); imis autem foliis impressa est enumeratio nova quam secuti sumus. Minio exarata sunt tituli et rubricae fere omnes, linea prima vel secunda vel lineae secunda et tertia quarundam orationum et interpunctionis signa praeterquam quibusdam in plagulis; minio tacta sunt litterae marginales maiores et minores, litterae **ϣ**, **ϥ** et **ϧ**, paucis exceptis, ductus super voces coarctatas et notas numericas necnon, aliquando, super voces **ΑΛΛΗΛΗ** et **ΝΙΛ**, litterae maiores quibus conficitur quarundam lectionum vel orationum linea prima, ornamenta quae comitantur subscriptiones et ductus quibus concluduntur sectiones nonnullae. F. 2<sup>v</sup> occupat crux lineis inter se innexis atramento effecta et minio obducta inter inscriptiones **Α Ω, ΙΩΚ ΝΥΚ ΘΥΘ ΘΥΘ** minio tactas; f. 48<sup>v</sup>, ornamentum seu rhombus similis indolis cum inscriptionibus rubris **Α Ω**; f. 123<sup>v</sup>, pigmento rubro obducta sunt ornamenta quinque circino delineata, e quibus figuram mediam includunt inscriptiones **Α Ω, ΙΩΚ ΝΥΚ ΘΥΘ ΘΥΘ**, minio tactae, et **يوع المسيح ابن الله** « Iesus Christus Filius Dei »; in summa plagula notavit librarius: **سهر وغلط وعلى الرب الغفران منكم السباح** « Error et lapsus; venia a Deo, a vobis benivolentia ».

Librarii subscriptiones: f. 48, **فكرى كان في الذين عنه**, **الرهبان في جبل** | **مقاريوس وتطلب منكم ومن الله العفو** | **والمغفرة عن ذلك والله ينفر خطايانا الجميع** | **وجميع شعبه المسحين من ماثق الشمس** | **الى مغاربا ومن الشمال الى اليمين بصلوة** **الجميع** | **الى البدة وجميع الشهدة والقديسين امين** | **البت** | **Scito, frater mi, hunc errorem esse meum, ego nempe — cogitatio mea erat in rebus extraneis — monachus in monte Macarii; rogamusque vos et Deum indulgentiam et veniam hac in re, et Deus condonet peccata nostra omnia et omnis populi sui ab ortu solis ad eius occasum, a septemtrionibus ad meridiem, precibus dominae Dominae et omnium martyrum atque sanctorum. Amen**; f. 105<sup>v</sup>, **تم وكلل قداس القديس بايلاوس بون الله تعالى** | **وكان الفروع منه في (يوم)** **الثلاث** | **تلتين من شهر حزران** | **من شهر سنة الف وسبعماية واثنين وعشرين** | **للتبجد الالى الموافق لسنة الشهدة الاطهار** | **سنة الف اربماية وثمانية وتلتين والمهم بذلك** | **الاب المكرم وحيد عصره وفريد** **دهره كاهن الله** | **العالي الفروع الزاهر والاصل الطاهر ايتا الاب الحورى** | **يوسف احد كهنة ماري**

طرس في روية نطلب من | (f. 106) | الت البدة والسيد المسيح ان يعوضه ذلك غفران | خطاياہ  
 صلاة من قبله صلاتهم امين وكاتب الاحرف الحقير | احد رهبان مقاريوس خادم دير الت البدة |  
 بایروس (sic) يطلب من كل من وقف على هذه الكتاب بدعوا | له بغفران الخطايا ومن قال ثبًا فله  
 عوضه والله | الموفق للصواب وللرب المجد دايمًا ابدا سراديا | امين يواهب العقل والادب اغفر لمن  
 قرأ من كتب Desinit et absoluta est liturgia sancti Basilii auxilio Dei, exaltetur! Et fuit  
 finis huius feria tertia, (die) trigesimo mensis hasirān ex mensibus anni millesimi septin-  
 gesimesimi vigesimi secundi ab Incarnatione divina qui respondet anno purorum Mar-  
 tyrum millesimo quadringentesimo trigesimo octavo. Qui curam hac in re habuit est  
 pater venerandus, unicus suae aetatis nec similem habens in suo saeculo, sacerdos Dei  
 altissimi, cacumen irradians et radix pura, pater noster sacerdos Ioseph (Assemani), unus  
 et presbyter Mar Petri Romae. Rogamus dominam Dominam et Dominum Messiam ut  
 commutet ei illud in veniam peccatorum suorum per preces illius quae eorum preces  
 accipit. Amen. Et litterarum (harum) scriptor pauper, unus et monachis Macarii, minister  
 monasterii dominae Dominae in Baramus, rogat quemcumque in hoc libro operam datu-  
 rum ut deprecetur pro eo veniam peccatorum et qui dixerit aliquid ei hoc commutetur, et  
 Deus adiutor est intelligentiae. Sit Domino laus in perpetuum, in saeculum, semper. Amen.  
 O dator intelligentiae et disciplinae, ignosce legenti <et> scriptori. Subscriptions ff. 51  
 et 142 nuda transcriptiones sunt et cod. Vat. copt. 19, ff. 51<sup>v</sup> et 144, quas vide p. 71.  
 In summo folio recto, laterculo anteriori custodiae modo adiecto, varia manu: *Ex libris*  
*Ios. Assemani*, lineola cancell.; 1730 | manu P. Macarii monachi Copti; I Copt; *Asse-*  
*man(i)*; 79, plumbo cancell.; in summo laterculo interno posteriore, notula erasa: *Asse-*  
*man...()*(?). Vac. ff. 1<sup>o</sup>; 2<sup>r</sup>, 142<sup>r</sup>.

Codex, cuius foliorum acies deaurata est, habet integumentum et corio rubro confe-  
 ctum, exhibens in dorso et in operculis ornamenta auro impressa.

79. Saec. XVIII in., chart., mm. 225 × 165, ff. 38, linn. 13.

Codex liturgicus continens Ordinem lampadis et Ordinem solu-  
 tionis cinguli die octavo post baptismum, arabice cum paucis lectionibus  
 vel initiis bohairicis; folia more arabico in retrocessu sunt legenda.  
 Exscriptus est e cod. Vat. copt. 55, paucis tantum mutatis vel indili-  
 gentia librarii neglectis. Codicis versionem latinam evulgavit H. Den-  
 zinger, *Ritus orientalem*, t. II, Wireceburgi, 1863, pp. 501-506.

1 (ff. 2-32) Ordo lampadis; cf. cod. Vat. copt. 55, ff. 1<sup>v</sup>-50.

<sup>1</sup> (ff. 2-8) Prima oratio (Vat. 55, ff. 1<sup>v</sup>-12<sup>v</sup>); f. 4<sup>v</sup>, in ultima invoca-  
 tione habet tantum «pro servo tuo N.», Vat. 55, f. 5<sup>v</sup>, «pro servo tuo  
 Iob et N.»; <sup>2</sup> (ff. 8-10<sup>v</sup>) oratio secunda (Vat. 55, ff. 13-16<sup>v</sup>);  
<sup>3</sup> (ff. 10<sup>v</sup>-13<sup>v</sup>) oratio tertia (Vat. 55, ff. 17-22); <sup>4</sup> (ff. 13<sup>v</sup>-17<sup>v</sup>)  
 oratio quarta (Vat. 55, ff. 22<sup>v</sup>-28); <sup>5</sup> (ff. 18-19<sup>v</sup>) oratio quinta  
 (Vat. 55, ff. 28<sup>v</sup>-32); <sup>6</sup> (ff. 20-22) oratio sexta (Vat. 55, ff. 32<sup>v</sup>-36);

add. in fine: *كلت الطلبة السادسة بون الله تعالى امين* «Desinit oratio sexta Deo iuvante, exaltetur! Amen»; <sup>7</sup> (ff. 22-26) oratio septima (Vat. 55, ff. 36<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>); orationi addit codex versionem arabicam; <sup>8</sup> (ff. 26-29) unctio infirmi (Vat. 55, ff. 41-45<sup>v</sup>); <sup>9</sup> (ff. 29<sup>v</sup>-32) oratio pro eo qui moriturus est (Vat. 55, ff. 46-50<sup>v</sup>).

2 (ff. 32-35) Ordo solutionis cinguli baptizatorum; cf. cod. Vat. copt. 55, ff. 51-54<sup>v</sup>.

Codex, qui eiusdem amanuensis est ac cod. Vat. copt. 78, nullam servavit fasciculorum distinctionem; in summis foliis rectis notas copticas praebet cursivas  $\bar{\alpha}$  -  $\bar{\iota}\bar{\alpha}$  (ff. 1-11),  $\bar{\iota}\bar{\alpha}$  (sic) -  $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$  (ff. 12-35); nuper instructus est enumeratione, imis ff. impressa, quam secuti sumus. Usus minii fere idem est ac in codice praecedenti. In folio recto latereulo anteriori custodias modo adiecto: *Copt. 78* (78 plumbo cancell.); in plagula interna operculi posterioris: *Assem(ani) 2 Copt. (2 Copt. in rasura)*. Vac. ff. 1<sup>v</sup>, 35<sup>v</sup>-38<sup>v</sup>.

Integumentum e corio rubro confectum ornamenta praebet aurea in operculis et in dorso. Deaurata est acies foliorum.

**80.** Codex, hodie deperditus, ita describitur apud A. Mai, *Scriptorum veterum nova collectio*, t. V, Romae, 1831, p. 170: «Octogesimum inter codices copticos vix tenere possunt locum ecclesiastica quaedam dissoluta fragmenta perexigua et vetustate variisque casibus consumpta».

**81.** An. 1722 (= an. Mart. 1439, cf. f. 104<sup>v</sup>), chart., mm. 245 × 185, ff. 139, linn. 12, 13.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae et matutinae, bohairice et arabice, cum inscriptionibus arabicis, adiecto, ff. 138, 139, fragmento liturgico e Missali, bohairice, cum rubricis arabicis. Eiusdem librarii est ac codex Vat. copt. 78 ex quo exscriptus fuit, paucis tantum adiectis vel mutatis, quique ipse, ut dictum, desumptus est e cod. Vat. copt. 19; nonnulla posteriore manu adiecta sunt; discrepantias praecipuas notamus.

1 (ff. 3-104<sup>v</sup>) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 78, ff. 3-105<sup>v</sup>.  
<sup>1</sup> (ff. 3-50) Ordo communis (Vat. 78, ff. 3-51); <sup>2</sup> (ff. 50<sup>v</sup>-104<sup>v</sup>) anaphora (Vat. 78, ff. 51<sup>v</sup>-105<sup>v</sup>); f. 50<sup>v</sup>, in ima pagina, minio adiecta sunt (ita mendose ut vix intelligi possint) responsa graeca populi quae leguntur f. 51; f. 71<sup>v</sup>, linn. 3-13, erronee scripsit librarius translationem arabicam quae recte legitur f. 72, linn. 2-13 (Vat. 78, f. 73); eidem autem ductibus cancellatae, sufficit textum genuinum iuxta columellam;

f. 78, ductu cancellavit **ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ ΠΙΟΥΤΑΟΤΙΤΗΣ** in textu coptico, textu arabico integre servato; paulo infra omisit 'abba Apollo', coptice et arabice; in fine autem, post **ΑΠΕ ΧΩΡ**, omissis quae habet Vat. 78, f. 79, lin. ult.-f. 79<sup>v</sup>, lin. ult. (**ΝΕΜ ΠΕΝΙΩΤ ΑΠΑ ΦΙΣ... ΝΕΜ ΗΧΩΡΟΣ ΤΗΡΕ ΗΤΕ**), transit ad conclusionem **ΝΕΜ ΝΙΕΘΟΥΑΒ ΗΤΕΚ**.

2 (ff. 105-137<sup>v</sup>) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 78, ff. 107-142. <sup>1</sup> (ff. 105-125) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. 78, ff. 107-129<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 125<sup>v</sup>-137<sup>v</sup>) ordo thurificationis matutinae (Vat. 78, ff. 130-142).

3 (ff. 138-139<sup>v</sup>) Fragmentum liturgicum ex Missali, bohairice, cum rubricis arabicis. <sup>a</sup> (f. 138) Praemisso titulo **الرحم الكبير** « Diptycha magna », oratio **ΟΥΘΕ ΚΑΙ ΝΕΜ ΟΥΘΟΝ ΝΙΒΕΝ** « Et miserere omnium » (Tuki, **ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ ΠΙΧΩΜΤ ΗΑΝΑΦΟΡΑ**, p. 32<sup>α</sup>, in Missa s. Basilii), addito in fine **ΑΡΙΚΑΤΑΖΙΟΙΝ ΜΑ <ΜΤΟΝ>** « Dignare dare requiem » cum notula « haec desumuntur ex anaphora Basiliensi »; <sup>b</sup> (f. 138) oratio **ΑΡΙΦΜΕΝΙ ΠΘΕ ΗΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ** « Memento, Domine, illorum » (Tuki, op. laud., p. 32<sup>α</sup>, in Missa s. Gregorii), cum invocatione populi **ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΧΩ ΕΒΟΛ** « Solve, remitte », initium tantum (Tuki, ibid.); <sup>c</sup> (f. 138<sup>v</sup>) oratio sacerdotis **ΗΘΟΚ ΓΑΡ ΠΕ Φ† ΠΙΝΑΝΤ** « Tu enim es Deus misericors », cum invocatione **ΩΣΠΕΡ ΙΗ**, initium tantum, ante verba **ΧΙΝΑ ΝΕΜ ΘΕΝ ΦΑΙ** « ut in hoc » quibus desinit oratio (Tuki, pp. 32<sup>α</sup>, 32<sup>β</sup>), et responso populi **ΚΕ ΤΟ ΠΗΑΤΙ ΟΥ** (Tuki, p. 32<sup>β</sup>); <sup>d</sup> (ff. 138<sup>v</sup>-139<sup>v</sup>) oratio sacerdotis **ΠΕΝΝΗΒ ΠΕΝΩΘ(Η)Ρ** « Domine, Servator noster »; des.: **ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΠΘΕ ΠΕΝΝΟΥ†** « omnipotens, Domine, Deus noster » (Tuki, pp. 32<sup>β</sup>, 32<sup>θ</sup>), spatium vacuo relicto in codice pro partibus populi quas habet Tuki; in fine: **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΠΡΟΣ-ΕΥΧΑΘΕ ΚΕ· ΚΕ ΤΟ ΠΗΑΤΙ ΟΥ**, absque rubricis (Tuki, pp. 32<sup>θ</sup>, 32<sup>α</sup>).

Nonnullae occurrunt in codice emendationes et additiones varii calami.

Codex, qui eiusdem amanuensis est ac codices Vaticani coptici 78 et 79, caret fasciculorum distinctione; notis copticis cursivis instructa sunt ff. 1-80, α-π. Usus minii fere idem est ac in cod. Vat. 78. F. 1<sup>v</sup>, minio tactae sunt crux circino delineata ramisque ornata et inscriptio α ω; inscriptiones **ΥΘ ΘΥ ΙΝΘ ΠΘΕ ΠΘΕ Φ†** minio exaratæ sunt, ac **ΠΩΜΠΕ** atramento; f. 2<sup>v</sup> operit ornamentum atramento impressum; ff. 26<sup>v</sup>, 27, in summo mg., **ΥΘ ΘΘ** (f. 26<sup>v</sup>) **ΙΝΘ ΠΘΕ** (f. 27), lineolis suprascriptis minio tactis. Scriptura ff. 138 et 139 eiusdem librarii est ac scriptura codicis Vat. copt. 85.

Inscriptiones codicis calligraphi: f. 92, in pagina vacua, **هو وغلط وعلى الله** | **المغفرة** « Negligentia et error; venia a Deo et a vobis benevolentia »; f. 104<sup>v</sup>,

ثم وكل قداش القديس بايلوس بمون الله | تالي وكان الفروغ منه في شهر بابه في خامس | عشر  
 منه الموافق الى سنة الف واربع مائة {الى} | {ال} ونعمة وثلاثين (cancell. وعشرين supra) الى  
 الشهادة الاطهار | والمتم بذلك المقبر الذي لم يقدر يذكر اسمه | من كثرة خطايا احد رهان  
 مقاربوس من جبل | شابت (sic) من دير الست السيدة بالبرموس {يطلب من} | (f. 105) وكتب  
 هذه الاحرف يطلب من كل واقف على هذه | الكتاب بدعوا له بفقران الخطايا ومن قال شيا | فله  
 عوضه والله الموفق للصواب وللرب المجد | دايما ابدا سرمديا امين يواهب العقل | والادب اغفر  
 Et event finis huius (codicis) mense bābah, die quintodecimo mensis, quod congruit  
 anno millesimo quadingentesimo vigesimo nono Martyrum purorum (= an. D. 1722).  
 Qui hac in re curam habuit est pauper, impar ut ipse nomen suum evocet propter mul-  
 titudinem peccatorum suorum, unus e monachis Macarii Scetensis ex monasterio dominae  
 Dominae in Baramūs; et scriptor harum litterarum rogat quemcumque in hoc libro ope-  
 ram datum ut deprecetur pro eo veniam delictorum; qui dixerit aliquid, ei erit com-  
 mutatio, et Deus adiutor est intelligentiae. Sit Domino laus in perpetuum, in saeculum,  
 semper. O dator intelligentiae et disciplinae da veniam legenti et fave scriptori». Sub-  
 scriptiones ff. 50 et 137\* eadem sunt ac illae quae reperiuntur in cod. Vat. 78, ff. 51 et  
 142 quaeque ipsae, ut dictum est, excerptae fuerunt e cod. Vat. copt. 19, ff. 51\* et 144;  
 has vide p. 71. F. 139\*, nota possessoris: الكيان بجوار اسطافانوس المار مار بطرس  
 ماري بطرس | بالوتيكانى لامتعمال الرها الاقباط الفناطين فيه فلا يحل لاحد التصرف | فيه  
 Hic liber sub signo est monasterii Mar Stephani, prope Mar Petrum  
 in Vaticano siti, ut sit in usum monachorum copticorum in eo degentium neque licet  
 alicui illum commutare quocumque ex modo. Amen»; ibid., in imo mg., notula partium  
 atramento obducta, inverse legenda: | ١١ | بريمل | وثانية نقلة | ١٣ | بريمل | اوله نقلة |  
 Prima traditio: doliola 13; secunda traditio: doliola 11, tertia:  
 doliola 11»; in imo laterculo interno posteriore, inverse legenda, notula: وصل من دون  
 انطونيوس عن الكريكي | يوم الاثنين اخر شهر اشباط اول | نقلة نيذ بريمل ١٣ ومرة ١١ ومرة ١١  
 «Pervenit a Dou Antonio della Domenica, feria secunda, ultimo die mensis Šebāt, primo  
 vini traditio doliolorum 13 et iterum 11 et iterum 11». In folio recto, custodiae modo  
 operculo anteriori adiecto: Messa di S. Basilio il grande; in utroque summo laterculo  
 interno: Copto 81, Vac. ff. 1\* et 2\*.

Integumentum, e corio rubro confectum, ornamenta praebet auro impressa in dorso  
 et in operculis. Acies foliorum deaurata est.

82. An. 1730 (= an. Mart. 1455, cf. f. 234), chart., mm. 230×165, ff. 236, linn. 12-15.

Psalmodia cum brevi diaconali et duabus doxologiis,  
 in fine, bohairice, cum plerisque rubricis paucisque titulis mere arabicis;  
 cf. codd. Vat. copt. 36, Vat. copt. 37 et Vat. copt. 38.

I (ff. 1-221v) Psalmodia, sub titulo ψα<2>μοῦτὰ.

I (ff. 1-4) Preces praeviae φεν φραν cum δοξα πατρι, ora-  
 tione dominica et oratione gratiarum actionis (Vat. 36, ff. 3-6).

2 (ff. 4-17) Oratio pro media nocte et cantus. <sup>1</sup> (ff. 4-7v)  
Sub titulo **ΤΑΡΥΧΗ ΗΨΑΛΜΩΔΙΑ**, oratio **ΤΩΟΥΝΟΥ ΕΠ(Ε)ΨΩ**  
(Vat. 36, ff. 15-17v); <sup>2</sup> (ff. 7v-10) Ps. 50, add. in fine **ΔΩ** (Vat. 36,  
f. 17v, hic habet initium tantum, cum integre iam legatur ff. 8v-10v);  
<sup>3</sup> (ff. 10-17) praemissa rubrica **ΔΩ ΔΩΔΗΔΟΥΙΑ ΝΕΜ ΠΩΩΣ ΕΤΕ**  
**ΦΑΙ ΠΕ** « Dic alleluia et cantum qui est », psalmorum pericopae; cf. cod.  
Vat. copt. 39, ff. 131-139v (vide supra, p. 201); omittit codex Ps. 17,  
10-12, Ps. 33, 18, 19, Ps. 44, 10-12, Ps. 90, 13, 14, Ps. 103, 4, 3,  
Ps. 115, 6-8, variarum pericoparum mutat ordinem, discrepantias praebet  
in hisce sectionibus: Ps. 95, 1 inc. **ΩΩΣ ΕΠΩ** - 4; Ps. 79, 2 inc.  
**ΦΗ ΕΤΩΕΜΙ** - 4 des. **ΕΧΩΝ**; Ps. 67, 16, 17 des. **ΕΨΩΠΙ ΗΩΝΤ**;  
Ps. 18, 4 inc. **ΝΗ ΕΤΕ ΝΕΝΑΩΩΤΕΜ ΑΝ**, 5; Ps. 67, 36; atque habet  
Ps. 36, 30, ante Ps. 144, 10, et Ps. 36, 30, 31, ante Ps. 31, 11. In fine:  
**ΩΜΟΥ ΕΡΟΙ... ΔΩΔΑ ΠΑΤΡΙ ΝΗ**.

3 (ff. 17-21) Sectio pro tempore quinquagesimali (a  
Paschate usque ad Pentecosten): **ΤΕΝΝΑΥ** (Vat. 38, ff. 9v-14v).

4 (ff. 21-25) Canticum primum, Exod. 15, 1-21 des. **ΑΙΘΩΟΥ**  
(Vat. 36, ff. 30-34).

5 (ff. 25-26v) Psallia Moysi, Adam: **ΩΕΝ ΟΥΨΩΤ** (Vat. 36,  
f. 34v; codex add. **ΩΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... [Vat. 36, f. 35v] ut apud Labib,  
**ΠΧΩΗ ΗΤΕ ΨΑΔΜΟΔΙΑ ΕΘΥ**, Cahirae, 1908, pp. 7h, 7θ).

6 (ff. 26v-29v) Canticum secundum, Ps. 135 (Vat. 36, ff. 65-67).

7 (ff. 29v-31v) Psallia (David): **ΜΑΡΑΝ(ΟΥ)ΩΝΩ ΕΒΩΔ**,  
(Vat. 36, f. 67v; cod. add. **ΩΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ**... [Vat. 36, f. 68v] ut  
apud Labib; vide supra p. 146).

8 (ff. 31v-35) Canticum tertium, Dan. 3, 52-88 (post **ΜΙΣΑΝΔ**  
add. **ΚΑ ΔΑΝΗΝΔ**), 90 (Vat. 36, ff. 104-106v).

9 (ff. 35v-39) Psallia trium puerorum: **ΑΡΙΨΑΔΙΝ ΕΦΗ**  
**ΕΤΑΥΑΙΩ** (Vat. 36, ff. 108-110v).

10 (ff. 39-40) Psallia (trium puerorum): **ΤΕΝΟΥΕ** (Vat. 36,  
ff. 111-112).

11 (ff. 40-51v) Oratio, absque titulo: **ΑΡΙΠΡΕΒΕΥΙΝ ΕΡΗΝ ΕΧΩΝ**  
(Vat. 36, ff. 112-119; Vat. 38, ff. 37-48v; ab utroque plus semel recedit codex  
in recensendis angelis et sanctis qui in oratione invocantur; nonnullae  
etiam occurrunt discrepantiae cum textu quem edidit Cl. Labib, op. laud.,  
pp. 7θ - 7π; in fine, omisso versiculo pro episcopo, add. codex doxolo-  
giam in B. M. V.: **ΩΠΟΙ ΗΘΟ ΕΡΕ ΟΛΩΣ ΕΧΩΝ** [Vat. 36, f. 340v].  
In sanctorum nominibus referendis abundant scriptionis menda).

12 (ff. 51<sup>v</sup>-56) Canticum quartum, Pss. 148, 149 et 150 (Vat. 36, ff. 182-186).

13 (ff. 56-60) Psallia in Virginem Mariam, Batos: **ΔΙΩΤΕΛ**  
**ΕΝΙΚΑΘ** (Vat. 37, ff. 12-16).

14 (ff. 60<sup>v</sup>-63<sup>v</sup>) Psallia in Virginem Mariam, Adam: **ΔΙΝΑΡΤ**  
**ΕΘΒΕ ΦΑΙ <ΔΙ>CAXI ΘΕΝ <ΟΥ>ΧΩΜ** «Credidi, propterea dixi in vir-  
tute» (Labib, op. laud., pp. ٩٢ - ٩٣).

15 (ff. 63<sup>v</sup>-67) Psallia (ad **ΠΑΘΕ ΙΗΣ**), Adam: **ΔΙΚΩΤ** **ΙΣΩ<Κ>**  
(Vat. 36, ff. 189-191).

16 (ff. 67-91) Theotokia dominicae, Adam. <sup>1</sup> (ff. 67-84)  
Pars prima; ff. 67-69, sectio I: **CEMOYΤ** (Vat. 36, ff. 192-193<sup>v</sup>);  
ff. 69-70<sup>v</sup>, sectio II: **ΤΚΥΒΩΤΟC** (Vat. 36, ff. 197<sup>v</sup>-198<sup>v</sup>; ad conclu-  
siones quod spectat, codex eas nunc evolvit, nunc initium tantum signat  
vel etiam omittit); ff. 70<sup>v</sup>-71<sup>v</sup>, 73, sectio III: **ΠΙΔΑΣΤΗΡΙΟΝ** (Vat. 36,  
ff. 202-203); ff. 73-74<sup>v</sup>, sectio IV: **ΗΘΟ ΠΕ ΠΙCΤΑΜΗΝΟC** (Vat. 36,  
ff. 206<sup>v</sup>, 207); ff. 74<sup>v</sup>-76, sectio V: **ΗΘΟ ΠΕ ΤΑΥΧΥΝΙΑ** (Vat. 36,  
ff. 211-212); ff. 76-77<sup>v</sup>, sectio VI: **ΗΘΟΥ ΠΕ ΤΨΟΥΡΗ** (Vat. 36,  
ff. 215<sup>v</sup>-216<sup>v</sup>); ff. 77<sup>v</sup>, 78, Luc. 2, 29-32 (absque titulo; Vat. 36, f. 219<sup>r-v</sup>);  
ff. 78-79<sup>v</sup>, sectio VII: **ΧΕΡΕ ΠΕ ΜΑΡΙΑ ΤΘΡΟΜΠΙ** (Vat. 36, ff. 219<sup>v</sup>-220<sup>v</sup>);  
ff. 79<sup>v</sup>-83, sectio VIII: **Ξ ΗCΩΠ** (Vat. 36, ff. 226<sup>v</sup>-229<sup>v</sup>); ff. 83-84,  
sectio IX: **ΕΥΜΟΥΤ** **ΕΡΟΥ** (Vat. 36, ff. 234<sup>v</sup>, 235); <sup>2</sup> (ff. 84-91) pars  
altera; f. 84<sup>r-v</sup>, sectio I: **ΤΕΩΙ ΗΓΥΚΑΝΟC** (Vat. 36, ff. 236-237);  
f. 85, sectio II: **ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ** (Vat. 36, f. 237<sup>r-v</sup>); ff. 85<sup>v</sup>, 86, sectio III:  
**ΠΕΩΟΥ ΜΑΡΙΑ** (Vat. 36, ff. 237<sup>v</sup>, 238); ff. 86-87, sectio IV: **ΟΥCΚΥΝΗ**  
**ΜΜΗ** (Vat. 36, ff. 238-239); ff. 87-89, sectio V: **ΞΟΔCΕΔ ΗΝΕΝΨΥΧΗ**  
(Vat. 36, ff. 239<sup>v</sup>-241); ff. 89-91, sectio VI: **Ω ΝΕΜ ΠΕΘΗΔΩ{Η}CAXI**  
(Vat. 36, ff. 241<sup>v</sup>-243<sup>v</sup>).

17 (ff. 91<sup>v</sup>-93) Sectio dicenda inde a festo Resurrectionis usque ad  
diem 15 hatür: **ΝΜ ΓΑΡ ΘΕΝ ΝΙΝΟΥΤ** (Vat. 36, f. 294<sup>v</sup>; codex,  
f. 92, post **ΑΚΩΤ** **ΜΜΟΝ** [lin. 3] addit conclusionem **ΕΘΒΕ ΦΑΙ**  
eique annectit psallias **Α ΠΧC ΠΕΝΝΟΥΤ** [Vat. 36, f. 295] et **ΚΑΔΩC**  
**ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ** [Vat. 36, f. 295<sup>v</sup>]. In imo f. 93: **تم وكلت بلام امين امين**  
«Desinit et absolutum est. In pace. Amen, amen».

18 (ff. 93<sup>v</sup>-97<sup>v</sup>) Psallia ad **ΠΑΘΕ ΙΗΣ**, Adam, legenda feria II:  
**Α ΝΙΑΝΗΨΟΥ ΗΨΟ** (Vat. 36, ff. 36<sup>v</sup>-40).

19 (ff. 97<sup>v</sup>-103) Theotokia feria II, Adam: **ΔΔΑΜ ΕΤΙ ΕΡΟΙ**  
(Vat. 36, ff. 43-46<sup>v</sup>).



20 (ff. 103-105) **ΠΑΛΑΣ ΓΑΡ**, absque titulo (Vat. 36, ff. 46<sup>v</sup>-47<sup>v</sup>; cod. add. **ΧΕ ΟΥΝΙ...** [Vat. 36, f. 48<sup>r-v</sup>], ut apud Labib, vide supra p. 145).

21 (ff. 105-106<sup>v</sup>) Psallia ad **ΠΑΟC ΙΗΣ**, Adam, legenda feria III: **ΑΜΟΥ ΨΑΡΟΝ** (Vat. 36, ff. 49<sup>v</sup>-51).

22 (ff. 106<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>) Theotokia feriae III, Adam: **ΠΙΧΤΟΜ** (Vat. 36, ff. 54-59).

23 (ff. 113-114) **ΕΡΕ ΑΨ ΗΨΑΣ**, absque titulo (Vat. 36, f. 59<sup>r-v</sup>; cod. add. **ΕΥΕΡΡΙΠΙΖΙΝ...** [Vat. 36, f. 61], ut apud Labib, vide supra p. 146).

24 (ff. 114-116) Psallia ad **ΠΑΟC ΙΗΣ**, Batos, legenda feria IV: **ΜΑΡΟΥΤΟΥΝΟQ ΗΤΟΥΘΕΛΗΛ** (Vat. 36, ff. 70-72; cod. add. **ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΎΩ**; vide Labib, p. 179<sup>Δ</sup>).

25 (ff. 116<sup>v</sup>-122) Theotokia feriae IV, Batos: **ΝΙΤΑΓΜΑ ΤΗΡΟΥ** (Vat. 36, ff. 76-81<sup>v</sup>).

26 (ff. 122<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>) **ΕΞΕΚΙΝΑ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ**, absque titulo (Vat. 36, ff. 81<sup>v</sup>-82<sup>v</sup>; codex add. ante **ΤΕΝΤΩ**: **ΧΕΡΕ ΝΕ... ΗΑΜΜΑΝΟΥΗΛ**).

27 (ff. 123<sup>v</sup>-125<sup>v</sup>) Psallia ad **ΠΑΟC ΙΗΣ**, Batos, legenda feria V: **ΔΟΙΠΟΝ ΓΑΡ** (Vat. 36, ff. 83<sup>v</sup>-85).

28 (ff. 125<sup>v</sup>-135<sup>v</sup>) Theotokia feriae V, Batos: **ΠΙΒΑΤΟC ΕΤΑ ΜΩΥCΗC ΝΑΥ ΕΡΟQ** (Vat. 36, ff. 89-98).

29 (ff. 136-137) **ΦΤ ΠΙΑΤΩΝΑΥ ΕΡΟQ**, absque titulo (Vat. 36, ff. 98-99<sup>v</sup>; cod. add. **ΧΕΡΕ ΝΕ...** ante **ΤΕΝΤΩ**).

30 (ff. 137-139) Psallia ad **ΠΑΟC ΙΗΣ**, Batos, legenda feria VI: **ΑΛΗΘΕΟC ΓΑΡ** (Vat. 36, ff. 120<sup>v</sup>-122).

31 (ff. 139-142<sup>v</sup>) Theotokia feriae VI, Batos: **ΤΕCΜΑΡΟΥΤ** (Vat. 36, ff. 125-128).

32 (ff. 142<sup>v</sup>-144<sup>v</sup>) **ΑΙΝΑΜΟΥΤ ΕΡΟ ΧΕ ΝΙΜ**, absque titulo (Vat. 36, ff. 128-130; cod. add. in fine: **ΧΕΡΕ ΝΕ... ΤΕΝΤΩ...**; cf. Vat. 36, f. 131).

33 (ff. 144<sup>v</sup>, 146-149<sup>v</sup>) Psallia ad **ΠΑΟC ΙΗΣ**, Batos, legenda die sabbati: **ΑQΤ ΑΠΟΥΝΟQ** (Vat. 36, ff. 132<sup>v</sup>-134<sup>v</sup>).

34 (ff. 149<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>) Theotokia sabbati, Batos. F. 150, sectio I: **ΤΑΤΩΩΛΑΒ** (Vat. 36, f. 138<sup>r-v</sup>); f. 150<sup>v</sup>, sectio II: **ΤΕΝΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ** (Vat. 36, ff. 141<sup>v</sup>, 142); f. 151, sectio III: **ΩC ΜΑ ΝΥΕΛΕΤ** (Vat. 36, f. 145); f. 151<sup>r-v</sup>, sectio IV: **ΗΘΟ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΓΕΝΟC** (Vat. 36, f. 148<sup>r-v</sup>); ff. 151<sup>v</sup>, 152, sectio V: **Α<ΡΕΧΩΩΠΙ** (Vat. 36, f. 151<sup>v</sup>); ff. 152-153, sectio VI: **Τ<CΚΥΗΗ** (Vat. 36, ff. 154<sup>v</sup>, 155); f. 153<sup>r-v</sup>, sectio VII: **ΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟ** (Vat. 36, f. 158<sup>v</sup>); ff. 153<sup>v</sup>, 154, sectio VIII:

**αρτενωνη†** (Vat. 36, f. 161<sup>v</sup>); f. 154<sup>r-v</sup>, sectio IX: **εηπε ις** (Vat. 36, ff. 164<sup>v</sup>, 165).

35 (ff. 154<sup>v</sup>-156<sup>v</sup>) **χερε οη ετμερ ηρμοτ** (Vat. 36, ff. 169<sup>v</sup>-171).

36 (ff. 156<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>) **χερε οη εομερ ηρμοτ** (Vat. 36, ff. 172-173<sup>v</sup>; cod. des. **τενηρσο εριπενμενι**).

37 (ff. 158<sup>v</sup>-164) Sectio legenda mense kihak. <sup>1</sup> (ff. 158<sup>v</sup>-160<sup>v</sup>) In Virginem: **γε γαρ διψανσαχι** (Vat. 36, ff. 272<sup>v</sup>-274; codex, omisiss versiculis **εσμάρωντ. φγλν, τενρως** [Vat. 36, f. 273<sup>v</sup>], introducitur eorum loco versiculos **πιαγγελος, χε υπερερροτ** et **αqt naq**, e doxologia **πιαγγελος εθν γαβρινλ** [Vat. 36, f. 274, lin. 6 - f. 274<sup>v</sup>, lin. 1] desumptos; <sup>2</sup> (ff. 160<sup>v</sup>-161<sup>v</sup>) in angelum Gabrielem: **ηθοκ οηκμτ αλνθος** (Vat. 36, ff. 274<sup>v</sup>, 275, vide supra, p. 161; codex caret versiculo **ακριμηνονχι** et desinit conclusione **χερε πεναγγελος... αριπρε<βεριν>**, ut apud Tuki, **πιχωμ ητε νιθεοτοκια**, Romae, 1764, p. 62<sup>θ</sup>; <sup>3</sup> (ff. 161<sup>v</sup>-164) praemisso **ثم يقال هاهنا** «Tunc dicitur hic»: **ω πενοτ ηнс πχс** (Vat. 36, ff. 177-179).

38 (ff. 164-172<sup>v</sup>) Sectio legenda tempore ieiunii. <sup>1</sup> (ff. 164-167) **νεκηαι ω παοτ** (Vat. 36, ff. 287<sup>v</sup>-289<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 167-168<sup>v</sup>) **πιμαρωμ** (Vat. 36, ff. 286<sup>v</sup>-287<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 168<sup>v</sup>-169<sup>v</sup>) **†νησενλ νεμ πιγλνλ ησωον** (Vat. 36, ff. 285<sup>v</sup>, 286); <sup>4</sup> (ff. 169<sup>v</sup>-172<sup>v</sup>) **†νηστιλ νεμ πιγλνλ θεν οντορβο** (Labib, op. laud., pp. 32<sup>ε</sup> - 32<sup>ζ</sup>; codex varias praebet in textu discrepantias, nonnullos etiam versiculos omittit).

39 (ff. 172<sup>v</sup>-174) Sectio pro tempore Pentecostes: **τοτε ρον αμμορ ηραμ** (Vat. 36, ff. 299<sup>v</sup>-301).

40 (ff. 174-175) Sectio pro festo Ascensionis et dominica Pentecostes: **οτορ μανενα ιι ηεροον** (Vat. 36, f. 301<sup>r-v</sup>; in nonnullis discrepat).

41 (ff. 175<sup>v</sup>-177) Sectio pro festo Nativitatis: **πιογαι εβολ θεν †τριας πογμογσιος** (Vat. 36, ff. 97-98; codex, post **τεςπαρ-θενιλ** (f. 177, lin. 3), addit conclusiones **αλ αλ αλ... φαι ερε πιωον...**).

42 (ff. 177-192<sup>v</sup>) Orationes et doxologiae pro officio vespertino et matutino. <sup>1</sup> (f. 177<sup>r-v</sup>) Ad prostrationem vespertinam, absque titulo: **αμωινι μερενογμτ** (Tuki, op. laud., p. 32<sup>α</sup>); <sup>2</sup> sub rubrica: **هذا ما يقرأ في صلاة يأكّر من السجود وعلى الله القبول** «Legitur in oratione matutina infra prostrationem. Sit Deo acceptum»: <sup>a</sup> (ff. 177<sup>v</sup>-179<sup>v</sup>) **αμωινι μαρενογμτ** (Vat. 36, ff. 6-8); <sup>b</sup> (f. 179<sup>v</sup>) Ps. 50 (solum

initium); <sup>c</sup> (f. 180) hymnus matutinus: **†ΠΑΤΗΡ** (des. **†ΠΑΕΡΕΖΑΠΙΣ**; Vat. 36, f. 11); <sup>d</sup> (ff. 180-181) **ΤΕΝΟΥΩΨΤ ΑΨΙΩΤ** (Vat. 36, ff. 255-256); <sup>e</sup> (ff. 181-184<sup>v</sup>) **ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΗΤΑΦΜΗ** (Vat. 36, ff. 256-258<sup>v</sup>); <sup>f</sup> (f. 185<sup>r-v</sup>) **ΗΘΟ ΘΜΑΥ** (Vat. 36, f. 259); <sup>g</sup> (ff. 185<sup>v</sup>-186<sup>v</sup>) **Α ΠΙΘΟΙΝΟΥΓΙ** (Vat. 36, ff. 259<sup>v</sup>, 260); <sup>h</sup> (ff. 186<sup>v</sup>-187<sup>v</sup>) **ΧΕΡΕ ΝΙ ΜΑΡΙΑ** (Vat. 36, ff. 342<sup>v</sup>-343<sup>v</sup>); <sup>i</sup> (ff. 187<sup>v</sup>, 188) in angelos et archangelos: **ΖΑΝΑΨΟΥ ΗΨΩ** (Vat. 36, f. 260<sup>v</sup>); <sup>k</sup> (f. 188<sup>v</sup>) in apostolos **ΝΕΝΙΟΥ†** (Vat. 36, f. 261); <sup>l</sup> (ff. 188<sup>v</sup>, 189) in martyres: **ΖΑΝΧΛΩΜ** (Vat. 36, f. 261<sup>v</sup>); <sup>m</sup> (f. 189<sup>r-v</sup>) in staurophoros: **ΝΗΘΩ† ΗΤΕΚ** (Vat. 36, f. 263); <sup>n</sup> (ff. 189<sup>v</sup>-190<sup>v</sup>) in Eliam: **ΧΕΡΕ ΗΛΙΑΣ** (Vat. 36, ff. 263<sup>v</sup>, 264; codex, pro **ΣΕΥΗΡΟΣ** et **ΔΙΟΚΩΡΟΣ**, habet **ΕΘΝΑΣΙΟΣ** et **ΚΙΖΙΛΟΣ**); <sup>o</sup> (ff. 190<sup>v</sup>-192<sup>v</sup>) **ΝΕΚΝΑΙ Ω ΠΑΝΟΥ†** (Vat. 36, ff. 247<sup>v</sup>-249).

43 (ff. 193-199) Hymnus angelicus. <sup>1</sup> (ff. 193-194<sup>v</sup>) **ΜΑΡΕΝ-ΖΩΣ... ΟΥΩΟΥ ΘΕΝ ΝΗ ΕΤΘΟΙ** (Vat. 36, ff. 265-266<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 194<sup>v</sup>-196<sup>v</sup>) **ΑΡΙΚΑΤΑΞΙΟΥΝ ΠΘ** (Vat. 36, ff. 266<sup>v</sup>-268); <sup>3</sup> (ff. 196<sup>v</sup>-197<sup>v</sup>) trisagion: **ΑΓΙΟΣ** (Vat. 36, ff. 268<sup>v</sup>-269<sup>v</sup>); <sup>4</sup> (ff. 197<sup>v</sup>-199) **ΧΕΡΕ ΝΕ ΤΕΝ†ΖΟ** (Vat. 36, ff. 269<sup>v</sup>-270<sup>v</sup>). Codex sub una rubrica continue ponit quae in varias sectiones distributa exhibet Vat. 36).

44 (ff. 199-201) Credo: **ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΕΝΝΑΖ†** (Vat. 36, ff. 252-254; codex om. prologum **ΤΕΝΔΙΟΙ ΜΜΟ** [Vat. 36, ff. 251<sup>v</sup>, 252]).

45 (ff. 201-221<sup>v</sup>) Doxologiae in Virginem, in angelos, in apostolos, in martyres et sanctos. <sup>1</sup> (f. 201<sup>r-v</sup>) In Virginem: **ΕΡΕ ΗΣΟΛΣΕΖ** (Vat. 36, ff. 302-303); <sup>2</sup> (ff. 202-203) in Virginem: **ΩΟΥΝΙΑ† ΗΘ** (Vat. 36, ff. 303-304); <sup>3</sup> (f. 203<sup>r-v</sup>) in Virginem: **ΤΕΜΕΤΗΨ†** (Vat. 36, f. 304<sup>r-v</sup>); <sup>4</sup> (f. 204<sup>r-v</sup>) in Michaellem archangelum: **ΜΙΧΛΑΝΔ ΟΥΓΑΙ-ΨΕΝΝΟΥΓΙ** (Vat. 36, f. 305<sup>r-v</sup>, et Vat. 38, ff. 23<sup>v</sup>-24<sup>v</sup>; codex, in fine, pro **ΤΩΒΖ ΠΘ** habet **ΑΡΙΗ<ΡΕΣΒΕΥΙΝ>**), ut apud Labib, op. laud., p. ΤΖΗ; item nonnunquam in sequentibus); <sup>5</sup> (ff. 204<sup>v</sup>, 205) in angelum Gabrielem: **ΓΑΒΡΙΗΛ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ** (Vat. 36, f. 306<sup>r-v</sup>); <sup>6</sup> (ff. 205<sup>v</sup>, 206<sup>v</sup>) in angelum Raphaellem: **ΓΕΝΕΑ ΝΙΒΕΝ** (Vat. 36, ff. 306<sup>v</sup>-307<sup>v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 206<sup>v</sup>, 207) in quattuor animalia incorporea: **ΠΔ ΗΖΩΟΥΝ** (Vat. 36, ff. 308-309); <sup>8</sup> (ff. 207-208) in viginti quattuor presbyteros: **ΟΥΝΙΨ† ΓΑΡ ΝΕ** (Vat. 36, ff. 310<sup>v</sup>, 311); <sup>9</sup> (f. 208<sup>r-v</sup>) in Iohannem Baptistam: **ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΤΩΗ** (Vat. 36, f. 313<sup>r-v</sup>); <sup>10</sup> (ff. 208<sup>v</sup>, 209) in Iohannem Baptistam: **ΑΦΕΡΜΕΟΡΕ** (Vat. 36, ff. 313<sup>v</sup>, 314); <sup>11</sup> (f. 209<sup>r-v</sup>) in sanctos Innocentes: **ΔΙΝΑΥ ΔΟΑΓΓΕΛΟΣ** (Vat. 36, ff. 314-315; cod. om. versiculum **ΝΙ ΕΤΑΥΡΟΘΙ**); <sup>12</sup> (ff. 209<sup>v</sup>-210<sup>v</sup>) in apostolos: **ΠΨΩΡΠ ΘΕΝ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟΣ** (Vat. 36, f. 315<sup>r-v</sup>); <sup>13</sup> (ff. 210<sup>v</sup>-211<sup>v</sup>) in sanctum

Stephanum: ΦΗ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ (Vat. 36, ff. 315<sup>v</sup>, 316<sup>v</sup>); <sup>14</sup> (ff. 211<sup>v</sup>, 212) in sanctum Georgium: Ζ ἡΡΟ(Λ)ΠΙ (Vat. 36, ff. 316<sup>v</sup>, 317); <sup>15</sup> (f. 212<sup>r-v</sup>) in sanctum Theodorum: Α ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΧΣ (Vat. 36, f. 317<sup>r-v</sup>); <sup>16</sup> (ff. 212<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>) in sanctum Mercurium: ΦΥΛΟΠΑΤΗΡ (Vat. 36, ff. 318-319; cod., ut Vat. 38, f. 240<sup>v</sup>, om. versiculum ΧΕΡΕ ΝΑΚ); <sup>17</sup> (f. 214<sup>r-v</sup>) in sanctum Mēna: ΕΨΩΠ ΟΥΝ (Vat. 36, ff. 319-320; codex, ut Vat. 38, f. 241<sup>v</sup>, om. versiculos ΝΙΧΛΟΛ et ΚΑΤΑ ΦΗΗΤ); <sup>18</sup> (ff. 214<sup>v</sup>-216) in sanctum Antonium: ΒΟΛ ΕΒΟΛ (Vat. 36, ff. 324<sup>v</sup>-325<sup>v</sup>; cod. add. versiculum ΧΕΡΕ ΠΕΝΙΩΤ ante conclusionem ΤΩΒΡ ut apud Labib, op. laud., p. ΤΩΗ); <sup>19</sup> (f. 216<sup>r-v</sup>) in sanctum Paulum eremitam: Ω ΠΙΡΩΜΙ ΜΜΑΚΑΡΙΟΣ ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΥ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΗ «Ο vir beate, pater noster sancte, abba Paule»; des.: ΜΠΙΩΝΘ ΕΘΜΗΝ ΕΒΟΛ · ΤΩΒΡ... ΝΤΕΡΧΑ ΠΕΝΝΟΥΒΙ «vitae permanentis. Ora... ut dimittat peccata»; <sup>20</sup> (ff. 216<sup>v</sup>-218) in sanctum Macarium eiusque filios: ΠΧΕΡΟΥΒΙ (Vat. 36, ff. 328<sup>v</sup>-329<sup>v</sup>; codex caret versiculo ΕΝΝΑΙΝΙ ΜΠΙΡΟ ΝΑΗΤΟΣ, litteris ΕΝΝΑΙ iam scriptis ductu vero a librario cancellatis); <sup>21</sup> (ff. 218-219) in sanctum Macarium Magnum: ΖΔ{Ο}C ΝΙΒΕΝ (Labib, op. laud., pp. ΤΠΔ, ΤΠΕ; aliquantulum discrepat in conclusionē); <sup>22</sup> (f. 219<sup>r-v</sup>) in Marcum evangelistam: ΜΑΡΚΟΣ ΠΑΠΟCΤΟΛΟΣ (Vat. 36, f. 339<sup>r-v</sup>); <sup>23</sup> (ff. 219<sup>v</sup>-220<sup>v</sup>) in omnes sanctos: ΘΜΗ ΝΙΒΕΝ (Vat. 36, f. 338<sup>r-v</sup>); <sup>24</sup> (ff. 220<sup>v</sup>-221<sup>v</sup>) in Eliam prophetam: ΗΛΙΑC ΠΘΕCΒΙΤΗC (Vat. 36, ff. 338<sup>v</sup>, 339; codex, inde a ΜΠΕΡΧΩΝΤ ΔΡΟΥ ΒΩ discrepat additque versiculos Α ΝΕΚΤΟΓΜΑ et Α ΚΕΛΙ ΝΙΒΕΝ; vide cod. Vat. 36, ff. 340<sup>v</sup>, 341, ubi versiculi illi leguntur in doxologia ΠΙΚΕΒΕΡΝΙΤΗC ΕΤΤΑΧΡΟΥΤ).

II (ff. 221<sup>v</sup>-228<sup>v</sup>) Breve diaconale, praemisso titulo من اجل خدمة التماس قبطي «De officio diaconi; coptice», bohairice cum rubricis arabicis; cf. eodd. Vat. copt. 27, Vat. copt. 28, Vat. copt. 36 et Vat. copt. 38. Codex, cuius auctor in hac ultima parte sicut et in reliquis imperitiam prodit et incuriam, cum laudatis textibus non tantum in rerum consecutione sed in ipso monitionum titulo multiplices praebet discrepantias. <sup>1</sup> (ff. 221<sup>v</sup>, 222) IC ΠΑΤ(Η)Ρ... ΘΛΟΥΓΓΙΘΟΣ... ΝΙΘ-ΝΟΣ... ΕΠΙ ΠΡΟCΕΥΧΗ (Vat. 27, ff. 1-2; cod. em. ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ); <sup>2</sup> (f. 222<sup>r-v</sup>) ΤΩΒΡ ΔΙΝΑ (Vat. 28, ff. 2<sup>v</sup>, 3); <sup>3</sup> (ff. 222<sup>v</sup>, 223) ΠΡΟC-ΕΥΞΑCΘΕ Υ. Τ. ΗΡΗΝΗC..., ΠΡΟC. Υ. Τ. ΔΡΧΗΜΕΡΥC, ΠΡΟC. Υ. Τ. ΑΓΙΑC ΕΚΚΛ. (Vat. 27, ff. 3<sup>v</sup>, 4; sequitur in codice: ΠΡΟC. Υ. ΤΟΥ ΑΓΙΟ ΕΚΟCΩΜΕΝ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ); <sup>4</sup> (f. 223<sup>r-v</sup>) ΑCΠΑC-

ΘΕ (Vat. 27, f. 10<sup>v</sup>); ἈΤΕ ΦΑΙ ΠΕ (Vat. 36, f. 391; cod. des. **ΠΑΙ** **ΠΑΝ** · **ΠΡΟΣΧΩΜΕΝ ἈΜΗΝ**); <sup>6</sup> (f. 223<sup>v</sup>) **ΟΥΩΥΤ** **ΙΧΦΤ** (Vat. 27, f. 14); <sup>6</sup> (ff. 223<sup>v</sup>, 224) **ΠΡΟΣ. Υ. Τ. ΗΡΙΝΟΣ ... ΑΡΧΗΡΕΥΣ ... ΤΑΓΜΑ** **ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑ** (Vat. 27, f. 14); **ΠΡΟΣ. Υ. Τ. ΣΩΤΗΡΙΑ ... Υ. Τ. ἍΓΙΟΝ ΤΙΜΙΟΝ ... ΝΙΕΤΩΥ ... ΝΕΝΝΟΥΒΙ ΠΑΝ ΕΒΟΖ** (Vat. 27, ff. 14<sup>v</sup>, 15); <sup>7</sup> (f. 224<sup>v</sup>) **ΠΙΝΙΟΥΤ** (Vat. 27, f. 19<sup>r-v</sup>; in cod. memorantur Antonius, Paulus, Macarius, Iohannes, Paulus, Isidorus, Moyses, Iohannes Niger, Daniel, Pachomius, Shenoute, chorus staurorhororum); <sup>8</sup> (ff. 224<sup>v</sup>, 225) **ΤΑΣ ΚΕΦΑΛΑΣ ... ΠΡΟΣΧΩΜΕΝ ... ἈΜΗΝ ... ΤΝΑΖΤ ... ΤΩΒΖ ΕΧΕΝ ΝΙΧΡΗCΤΙΔΝΟC** (Vat. 27, ff. 21<sup>v</sup>, 22, in nonnullis discrepat omittitque **ΑΜΗΝ** et **ΤΝΑΖΤ**); <sup>9</sup> (ff. 225-228<sup>v</sup>) **ṭabaḥāt** quae ad officium pertinent diaconi: ff. 225-226, pro defunctis (Vat. 20, f. 155<sup>v</sup>, 156); f. 226, pro aegrotis (Vat. 20, f. 154<sup>v</sup>); f. 226<sup>r-v</sup>, pro peregrinantibus (Vat. 20, ff. 154<sup>v</sup>, 155); ff. 226<sup>v</sup>, 227, pro aere et terrae fructibus (Vat. 20, f. 155<sup>r-v</sup>); f. 227<sup>r-v</sup>, pro aquis (Vat. 27, f. 26<sup>r-v</sup>); ff. 227<sup>v</sup>, 228, pro seminibus (Vat. 27, ff. 26<sup>v</sup>, 27); f. 228, pro principe (Vat. 20, f. 155<sup>v</sup>); f. 228<sup>r-v</sup>, pro oblationibus (Vat. 20, f. 156<sup>v</sup>); f. 228<sup>v</sup>, pro pace (Vat. 20, f. 158<sup>v</sup>).

### III (ff. 228<sup>v</sup>-234) Doxologiae.

1 (ff. 228<sup>v</sup>-233) Sub titulo ترتيب اقرأ في صوم الميلاد جميعه وفي وقت التوزيع «Ordo legendus infra ieiunium Nativitatis et infra distributionem. In pace Domini. Amen, amen», doxologia: **ϣεμπυα** **ΓΑΡ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗΝ** (Vat. 36, ff. 281-285; codex om. **ΟΥΘ** **ΠΟC** - **ΤΠΑΡΘ** [Vat. 36, f. 281<sup>v</sup>, linn. 8-12] et, fol. 230<sup>v</sup>, lin. 1, habet **ΙΑΚΩΒ** pro **ΙΩΒ**).

2 (ff. 233-234) Doxologia in sanctum Macarium Magnum, Adam: **ΧΕΡΕ ΠΙΝΙΟΥΤ ἈΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ** (Vat. 36, ff. 327<sup>v</sup>, 328).

Praeter lineas 9-16 folii 190, codex eiusdem amanuensis est ac codd. Vaticani cop-tici 78, 79 et 81, omnique destituitur fasciculorum et foliorum enumeratione coptica; notae autem sic dictae arabicae, partim nonnunquam cultro glutinatoris resectae, signant initio in summis marginibus triniones 1, 2, quaterniones 3-29 et fasciculum 30 septem ff. constantem. Margines et scripturae lineas definiunt ductus chartae impressi. Scriptura rudis est manuque tremula exarata. Ad usum minii quod spectat, vide dicta de codicibus 78, 79 et 81.

F. 234, librarii subscriptio: | **البيت** | **وكان الفروج من هذه الاصلودية المباركة في يوم** | **المبارك الحادى والعشرون من شهر برمهات** | **سنة الف وسبع مائة وتسعة وثلاثين** | **سنة** | **لغة الف واربع مائة خمسة وخمسين للهداء الاطهار** | **وتاتل هذه الحروف المتغير القص مرقوريوس احد رهبان** | **الت السيده بلباموس بجرية شتات القاطن ببدينة** | **روية العظة بدير مارى**

اصطافانوس اول (supra ريس scriptum) الشهيد | وريس الشامة المعروف بكنية القبط  
والمبش | بجانب كنيسة مار بطرس هامة الرسل وان يسال كل من | قرا في هذه الاصمودية ان يدعى  
« Et evenit finis huius psalmodiae benedictae sabbato benedicto,  
die vigesimo primo mensis barmahât anni millesimi septingentesimi trigesimi noni  
Christi qui respondet anno millesimo quadringentesimo quinquagesimo quinto Martyrum  
purorum; et transcriptor harum litterarum est pauper hegumenus Mercurius, monachus  
dominae Dominae in (monasterio) Baramûs, in deserto Šihât, incolens, Romae in urbe  
potenti, monasterium Mâri Stephani, primi martyrum et diaconorum, notum sub nomine  
Ecclesiae Coptitarum et Aethiopum, prope ecclesiam Mâr Petri, apostolorum capitis; et  
rogat quemcumque in hac psalmodia lecturum ut deprecetur pro eo veniam peccatorum.  
Amen ». In folio recto, custodiae modo operculo anteriori adiecto: برسم دير  
مار اسطافانوس الكاين بجوار ماري بطرس بالوتيكانى | لاشتمال الرهبان القبط والمبش القائلين به  
« Hic liber sub signo est monasterii Mâr Ste-  
phani, prope Mâri Petrum in Vaticano siti, ut sit in usum monachorum Coptitarum et  
Aethiopum in eo degentium, nec sit ulli potestas eum commutandi quocumque ex modo »;  
paulo infra: *Officio di Pasqua*. Vac. ff. 72<sup>r-v</sup>, 145<sup>r-v</sup>, 234<sup>v</sup>-236<sup>v</sup>.

In dorso tegumenti membrana confecti nota *Copto 82* atramento scripta. Acies folio-  
rum conspersa est pigmentis rubro et flavo.

83. Saec. XVIII in., chart., mm. 200 × 135, ff. 158, lin. 12-20.

Codex liturgicus continens psalmodiam cum brevi diaconali,  
adiectis initio et in fine psalmodiae fragmentis, bohairice cum partibus  
et rubricis arabicis; sola ff. 4-143 sunt codicis pristini.

I (ff. 4<sup>v</sup>-143) Psalmodia; cf. cod. Vat. copt. 36, quo codice  
usus est librarius.

I (ff. 4<sup>v</sup>-64) Psalliae ad theotokias et cantica, bohairice.

<sup>1</sup> (ff. 4<sup>v</sup>-9<sup>v</sup>) Psallia dicenda in dominicis mensis kihak, Batos: **ⲙⲙⲱⲛⲓ  
ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲩⲱⲓ** (Vat. 36, ff. 12-14<sup>v</sup>; codex des. **ⲁⲛⲱⲩⲁⲛⲉⲣⲱⲩⲁ-  
ⲁⲓⲛ ⲙⲁⲣⲁⲛ**); <sup>2</sup> (ff. 10-14<sup>v</sup>) psallia ad **ⲧⲟⲩⲧⲉ ⲁⲓⲓⲣⲱⲥ**, Adam: **ⲁ  
ⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲣⲟ** (Vat. 36, ff. 27-29); <sup>3</sup> (ff. 15-18<sup>v</sup>) psallia ad theotokiam  
feriae II, Adam: **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲟⲩ** (Vat. 36, ff. 40<sup>v</sup>-42;  
codex per homoeoteuton praetermisit versiculum **ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲉⲛ**);  
<sup>4</sup> (ff. 19-22<sup>v</sup>) psallia ad theotokiam feriae III, Adam: **ⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁ-  
ⲛⲟⲩⲧ** (Vat. 36, ff. 51<sup>v</sup>-53); <sup>5</sup> (ff. 23-28) psallia ad theotokiam  
feriae IV, Batos: **ⲁⲛⲉⲣⲉⲛⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ** (Vat. 36, ff. 72<sup>v</sup>-75); <sup>6</sup> (ff. 28<sup>v</sup>-34)  
psallia ad theotokiam feriae V, Batos: **ⲁ ⲡⲧ ⲥⲁⲕⲓ** (Vat. 36, ff. 85<sup>v</sup>-88);  
<sup>7</sup> (ff. 34<sup>v</sup>-37<sup>v</sup>) psallia ad theotokiam feriae VI, Batos: **ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲁ ⲡⲓⲭⲱⲃ**  
(Vat. 36, ff. 122<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>; codex evoluit conclusionem ad calcem psalliae,

aliquando etiam in fine versiculorum); <sup>8</sup> (ff. 38-42) psallia ad theotokiam sabbati, Batos: **ΑΙΩΝΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΤΕΤΡΩΣ** (Vat. 36, ff. 135-137; cod. omittit **ΘΕΝ ΟΥΘΙΨΩΩΝ**); <sup>9</sup> (ff. 42-45) psallia ad theotokiam dominicae, Adam, legenda mense kihak: **ΑΙΝΑΡΟΣ ΘΕΝ ΟΥΧΟΥ** (Vat. 36, ff. 187-188<sup>v</sup>); <sup>10</sup> (ff. 45-49) psallia ad **ΝΕΚΝΑΙ Ω ΠΑΝΟΥΤ**, Adam: **ΑΙΡΙΜΙ ΕΧΕΝ ΝΙΝΟΒΙ** (Vat. 36, ff. 244<sup>v</sup>-247); <sup>11</sup> (ff. 49-53) psallia ad **Ω ΠΕΝΘΕ**, Batos: **ΑΝΟΚ ΦΑ ΠΙΧΟΒ** (Vat. 36, ff. 174<sup>v</sup>-177); <sup>12</sup> (f. 53) **Ω ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΙ ΕΤ** (initium tantum; integre in Vat. 36, ff. 177-179); <sup>13</sup> (ff. 53-56) psallia ad canticum secundum, Adam: **ΑΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ ΠΕΝΝΗΒ** (Vat. 36, ff. 62-64); <sup>14</sup> (ff. 56-59) psallia ad canticum tertium, Adam: **ΑΚΨΕΠΘΙCΙ ΝΕΜΗΝΙ** (Vat. 36, ff. 101-103); <sup>15</sup> (ff. 59-61<sup>v</sup>) psallia ad canticum tertium, Batos: **ΑΡΙΨ<Α>ΛΙΝ ΕΦΗ ΕΤΑΥΑΨΩ** (Vat. 36, ff. 108-110<sup>v</sup>; codex praetermisit versiculum **ΦΤ ΠΑΝΟΥΤ**); <sup>16</sup> (ff. 62-64) psallia ad canticum quartum, Adam: **ΑΡΙΨΑΛΙΝ ΠΘΕ ΦΤ** (Vat. 36, ff. 180-181<sup>v</sup>).

2 (ff. 64<sup>v</sup>-78) Sectiones copticae et arabicae interpretationum theotokiae sabbati, cum initiis sectionum theotokiae <sup>1</sup> (ff. 64<sup>v</sup>-65<sup>v</sup>) **CΥΝΘΟΞΑΘΩΜΕΝ ΗΜΕΡΕΝ** (Vat. 36, ff. 138<sup>v</sup>-139<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 65<sup>v</sup>) **ΤΕΠΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 141<sup>v</sup>-142); <sup>3</sup> (ff. 65<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>) **<Α> ΦΤ ΟΥΩΡΠ ΑΠΕΡΜΑΥΑΤΩ ΗΝΘΟΚ** (Vat. 36, ff. 142-143); <sup>4</sup> (f. 66<sup>v</sup>) **ΘΩΣ ΜΑ ΝΨΑΛΗΤ** (solum initium integre in Vat. 36, f. 145); <sup>5</sup> (ff. 66<sup>v</sup>-67<sup>v</sup>) **ΡΑΜ ΦΤ ΗΘΟ** (Vat. 36, ff. 145-146); <sup>6</sup> (f. 67<sup>v</sup>) **ΝΘΟ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΤΕ<ΝΟC>** (solum initium; integre in Vat. 36, f. 148<sup>r-v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>) **ΚΕ ΤΙC ΟΥΜΟΙ CΙ** (Vat. 36, ff. 148<sup>v</sup>, 149); <sup>8</sup> (f. 68<sup>v</sup>) **ΑΡΕΨΩΠΙ ΝΟΥΜΕΡΒΤ** (solum initium; integre in Vat. 36, f. 151<sup>v</sup>); <sup>9</sup> (ff. 68<sup>v</sup>-69<sup>v</sup>) **ΙC ΘΗΠΠΕ ΠΘΕ** (Vat. 36, ff. 151<sup>v</sup>-152<sup>v</sup>); <sup>10</sup> (f. 69<sup>v</sup>) **ΤCΚΗΝΗ ΘΗ ΕΤΟΥΜΟΤΑ** (solum initium; integre in Vat. 36, ff. 154<sup>v</sup>, 155); <sup>11</sup> (ff. 69<sup>v</sup>-70<sup>v</sup>) **CΟΜC ΟΥΟΘ ΜΑΙΕΤΕΝΘΗΝΟΥ** (Vat. 36, ff. 155<sup>v</sup>, 156); <sup>12</sup> (f. 70<sup>v</sup>) **ΑΙΜΟΥΤ ΕΡΟ ΧΕ ΘΜΑΥ** (solum initium integre in Vat. 36, f. 158<sup>v</sup>); <sup>13</sup> (ff. 70<sup>v</sup>-71<sup>v</sup>) **ΑΡΙΖΑΤΕ ΝΕΜΗΝΙ** (Vat. 36, ff. 158<sup>v</sup>-159<sup>v</sup>); <sup>14</sup> (f. 71<sup>v</sup>) **ΑΡΕΤΕΝΘΟΗΤ ΕΤΜΟΚΙ** (solum initium integre in Vat. 36, f. 161<sup>v</sup>); <sup>15</sup> (ff. 71<sup>v</sup>-72<sup>v</sup>) **ΚΑΘΩC ΙΤΕΝ CΕ** (Vat. 36, f. 162<sup>r-v</sup>); <sup>16</sup> (ff. 73-74) **ΙC ΑΝΑΤΟΛΗ ΚΕ ΔΙCΙC** (Vat. 36, ff. 165-166 codex om. **ΘΗΠΠΕ ΙC ΠΘΕ**, seu initium sectionis IX theotokiae [integre in Vat. 36, ff. 164<sup>v</sup>, 165]); <sup>17</sup> (f. 74<sup>r-v</sup>) **من هي تدعى الفير دنسة** (Vat. 36, f. 141<sup>v</sup>; singulis sectionibus arabicis praemittuntur, ut supra, initia coptica sectionum theotokiae et nonnumquam evoluit codex conclusionem)







Maria Virgine, Adam: **ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ** (Vat. 36, ff. 342<sup>v</sup>-343<sup>v</sup>; huius doxologiae praemittit librarius titulum arabicum e codice Vat. 36, f. 342<sup>v</sup>, desumptum, scil.: «Doxologiae in Virginem, angelos, martyres et sanctos; tomus Adam »); <sup>8</sup> (ff. 123<sup>v</sup>-125) pro cruce gloriosa, Adam: **ⲉⲃⲟⲗ ϭⲓ ⲛⲥⲛⲟϥ** (Vat. 36, ff. 385-386<sup>v</sup>; codex om. versiculum **ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲥⲧⲉ ⲛⲓⲣⲟⲛⲁⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲭⲣⲛⲟⲩⲧ**).

II (ff. 125<sup>v</sup>-135<sup>v</sup>) Breve diaconale, prius bohairice deinde arabice; cf. cod. Vat. copt. 36, ff. 388-396, ex quo codice librarius saltem partem copticam desumpsit, paucis additis, aliis omissis. <sup>1</sup> (ff. 125<sup>v</sup>-132<sup>v</sup>) Pars bohairica. F. 125<sup>v</sup>, **ⲛⲓⲉⲛⲟⲥ ⲧⲛⲣⲟⲩ** integre evolitur, ut in cod. Vat. copt. 27, f. 1<sup>v</sup>; f. 126, post **ⲭⲉ ϩⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ**, add. **ⲛⲓⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕⲉ** (Vat. 27, f. 3); f. 127, codex om. **ⲛⲁⲩⲱⲥ... ⲛⲧⲉ ϥⲧⲁⲙⲛ** (Vat. 36, f. 389, lin. ult.-f. 390, lin. 3 a. fin.); ibid., om. **ⲉⲩⲗⲟⲑⲓⲒⲒⲒ... ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ** (Vat. 36, f. 390<sup>v</sup>, linn. 5-14); f. 127<sup>v</sup>, **ⲛⲣⲟⲥⲱⲙⲉⲛ** (solum initium; integre in Vat. 36, f. 391); ff. 128<sup>v</sup>, 129, in commemoratione sanctorum, loco **ⲛⲓⲧⲉ ⲉⲟⲩ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ** scribit **ⲛⲉⲛⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ** omittitque **ⲛⲓⲱⲩⲱ** et **ⲛⲁⲣⲥⲟⲩⲙⲁ** (Vat. 36, f. 392<sup>v</sup>); f. 129<sup>v</sup>, pro **ⲥⲱⲧⲛⲥ... ⲉⲗⲉⲛⲥⲟⲛ**, habet **ⲁⲙⲛⲓⲛ... ⲁⲙⲛⲓⲛ** (n emendatio ex **ⲁ**; Vat. copt. 82, f. 225); <sup>2</sup> (ff. 133-135) pars arabica; praemissis titulo **ⲧⲥⲑⲓⲣ ⲭⲉⲙⲉ ⲁⲙⲓⲛ** « Interpretatio ministerii diaconi » et **ⲁⲙⲛⲓⲛ ⲓⲥ ⲛⲛⲧⲛⲣ... ⲁⲙⲓⲛ** « Amen. Unus Pater... Amen », tradit librarius seriem **ⲧⲱⲃⲗ** (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in *Le Muséon*, t. XXXVIII, 1925, pp. 278, 279) quae partim tantum legitur in cod. Vat. 36, inc.: **ⲁⲩⲡⲓⲃⲱ ⲕⲓ ⲁⲗⲁ ⲓⲣⲥⲛⲁ** « Orate ut Deus misereatur nostri » (Vat. 36, f. 388<sup>v</sup>); des.: **ⲕⲉ ⲁⲩⲡⲓⲃⲱ ⲁⲗⲁ ⲁⲙⲓⲛ... ⲱⲩⲧⲉⲣ ⲁⲗⲁ ⲭⲉⲙⲉ ⲁⲙⲓⲛ** « Orate Deum ut perficiat hoc Pascha... et condonet nobis peccata nostra. Kyrie »; <sup>3</sup> (f. 135<sup>v</sup>) formula benedictionis, inc.: **ϥⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲱⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ϭⲁⲣⲟⲛ** « Deus miserere nostri, statue misericordiam super nos » (cf. Tuki, **ⲛⲓⲭⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲱⲩⲱⲧ ⲛⲁⲛⲁⲩⲟⲣⲁ**, p. 21; leviter discrepat), cum responsione populi **ⲕⲉ** (duodecies); sequitur cantus: **ⲭⲣⲥ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲉⲛⲣⲁⲕⲓ ⲁⲕⲱⲛⲛⲧⲉ ⲁⲙⲁⲕⲗ** « Christe, Servator noster, venisti, accepisti angustias » (evulgatus sub titulo **ⲗⲱⲃⲱ** in opere quod inscribitur **ⲕⲥⲧⲁⲃ ⲧⲣⲱⲥⲁⲧ** **ⲁⲗⲁ ⲁⲙⲓⲛ**, auctoribus Philotheo al-Maqāri et Michaelae Girgis, Cahirae, 1914, pp. **ⲕⲁ**, **ⲕⲁ**; cf. etiam f. 157); in imo folio, rubrica arabica cancellata: « Tarḥ legendum per integram hebdomadam Paschatis, a die

dominica Palmarum usque ad diem magni sabbati», et in imo mg.: **Θε**; cf. f. 155<sup>v</sup>.

III (ff. 136-143) Psalmodiae fragmentum. Doxologiae in sanctos, bohairice; vide etiam ff. 115<sup>v</sup>-125. <sup>1</sup> (f. 136<sup>r-v</sup>) Pro apostolis, Adam: **ΠΙῸ ἈΓΩΤΠΟΥ** (Vat. 36, ff. 364<sup>v</sup>, 365); <sup>2</sup> (ff. 136<sup>v</sup>-137<sup>v</sup>) pro s. Georgio, Adam: **ἡΘΟΚ ΝΙΜΑΤΟΙ** (Vat. 36, ff. 368-369<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 137<sup>v</sup>-139) pro s. Antonio, Adam: **ἂ ΠΕΚΡΑΝ ΕΡΝΙΩΤ** (Vat. 36, ff. 378-379<sup>v</sup>); <sup>4</sup> (ff. 139-141<sup>v</sup>) pro sancto Macario, Adam: **ΑΓΩΙΟΙ ἡΧΕ ΠΕΚΤΕΠ** (Vat. 36, ff. 381-383<sup>v</sup>); <sup>5</sup> (ff. 141<sup>v</sup>, 142) pro ss. Maximo et Dometio, Adam: **ΑΥΙΝΙ ἡΧΕ ΝΕΝΙΟΤ** (Vat. 36, ff. 383<sup>v</sup>, 384); <sup>6</sup> (ff. 142<sup>v</sup>, 143) pro staurophoris, Adam: **ΕΡΕ ΝΕΝΙΟΤ ΕΘΟΥΑΒ** (Vat. 36, ff. 384-385).

IV (ff. 144-145<sup>v</sup>, 156-157, 146-155<sup>v</sup>) Fragmentum ad liturgiam Paschatis spectans, bohairice: f. 144<sup>r-v</sup>, **ΘΕΝ ἡΡΑΝ... ΔΟΚΖΑ ΠΕΤΡΙ... ἈΡΙΤΕΝ ὡΣΑ ἡΧΟC... ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ... ΘΕΝ ΠΧC ἡC ΠΕΝΘC** (cf. Villecourt, op. laud., p. 277); ff. 144<sup>v</sup>, 145, **ΘΟΚ ΔΕ ΤΧΩΜ** (cf. Vill., ibid.); f. 145<sup>r-v</sup>, **ΧΑ ἡΠΑΡ ΘΩΟΥ... ΕΥΑΓΓΕΛΗΝ** (sectio graeca); f. 145<sup>v</sup>, **ΕΝΤΗΟΥCΙC ΕΒΟΛ... ΜΕΘΘΗΝ** (Vill., p. 293); f. 145<sup>v</sup>, **ΟΥΚΕΘΗΚΕCΙC... ΕΘΗΑCΙΟC ΠΑΠΟCΤΟΛΗΚΟC**, solus titulus cum invocatione; cf. O. H. E. Burmester, *The Homilies or Exhortations of the Holy Week Lectionary*, in ephemeride *Le Muséum*, t. XLV, 1932, p. 22; f. 156, **ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΙCΑΙΑC ΠΙΠΡΟΦΗΤΗC**, solus titulus cum invocatione; f. 156, **ΠΑΥΛΟC... ἡΠΟΥΩΤ** (Rom. 1, 1, 2; Tuki, op. laud., p. 111); f. 156, **ΠΙΘΜΟΤ ΝΕΜΟΥΤΕΝ...** (Vill., p. 287; Tuki, op. laud., p. 111); f. 156, **ΚΑΘΑΛΗΚΟΗ ΠΕΤΡΟC ΝΕΜΕΝΡΑΤ** (Tuki, p. 111); f. 156<sup>r-v</sup>, **ΝΑCΗΑΥ ΜΠΕΝΜΑΝΡΕ... ἈΜΗΝ** (cf. I Joh. 2, 15, 17; Tuki, p. 111); f. 156<sup>v</sup>, **ΠΡΕΚΖΙC... ἡΑΠΟCΤΟΛΟC**, cum invocatione (Tuki, p. 111); f. 156<sup>v</sup>, **ΠΙCΑΧΙ ΤΕ ἡΤΕ ΠΘC... ἡΤΕ ΦΤ ἈΜΗΝ** (Tuki, p. 111); f. 157, **ΚΗΡΙΑ ΕΥΛΟΥCΩΝ... ΑΝΤΗΟΥCΙC ΕΝ** (Tuki, pp. 111, 112; Vill. p. 293); f. 157, **ΠΕΝΘC ΟΥΟΘ ΠΕΝΠΟΥΤ... ΨΑ ΕΠΕΘ** (Tuki, pp. 112, 113); f. 157, cantus **ΧΡC ΠΕΝCΩΘ(Η)Ρ ΕΚΙ ΕΤΨΕΠ ὡΚΑΥΘ** (vide f. 135<sup>v</sup>); ff. 146-147, Ps. 6, add. in fine **ἈΧ ΔΟΚΖΑC ἈΒ**; ff. 147-149, Ps. 31, add. in fine **ἈΧ ΔΟΖΑ**; ff. 149-152, Ps. 37, add. in fine **ἈΧ ΔΟΚΖΑC ΠΕΤΡΙ**; ff. 152-155<sup>v</sup>, Ps. 50, add. in fine **ΠΘC ἡΤΕ ΝΙΧΟΜ ἈΧ** (f. 153<sup>v</sup>, ductibus cancellatum, textum exhibet Ps. 37, 21 [ΝΑΥΤ]-23; cf. ff. 151<sup>v</sup>, 152); f. 155<sup>v</sup>, **ταρ** pro singulis diebus infra hebdomadam Paschatis, **ΘΑΝ ἡΡΑΝ ἡΤΘΡΙΑC... ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ... ΠΙΛΟΓΟC** (Philotheos al-Maqārī et Michael Ġirġis

op. laud., p.  $\overline{\kappa\beta}$ ; cf. f. 135<sup>v</sup>; f. 155<sup>v</sup>,  $\epsilon\kappa\lambda\iota\eta\mu\epsilon\mu\epsilon\{\epsilon\epsilon\}\ \tau\omicron\omicron\nu\omicron\upsilon$  (Vill., p. 278).

V (ff. 1-3, 157<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>) Fragmenta liturgica pro festis Nativitatis et Epiphaniae.

1 (ff. 1-3) Hymnus pro Nativitate. <sup>1</sup> (f. 1<sup>v</sup>-3) Sectio coptica quae legitur a nocte Nativitatis usque ad festum Epiphaniae:  $\tau\omicron\tau\epsilon\ \rho\omicron\omicron\ \alpha\epsilon\mu\omicron\theta\ \eta\rho\alpha\psi\iota$  «Tunc os nostrum impletum est gaudio» (cf. Cl. Labib,  $\mu\iota\chi\omega\mu\ \eta\tau\epsilon\ \dagger\psi\alpha\lambda\mu\omega\lambda\acute{\alpha}\ \epsilon\theta\epsilon\tau$ , Cahira, 1908, pp.  $\overline{\Phi\alpha}-\overline{\Phi\chi}$ , cum pluribus lectionibus variis); <sup>2</sup> (ff. 1<sup>v</sup>-3) sectio arabica pro nocte Nativitatis:  $\text{بسم الله اول ما ابدى بقدرة ابدى جهدى}$  «In nomine Dei qui fuit ante initia; virtute sua contendam et laborabo»; des.:  $\text{وقول تومن}$   $\text{باسم الدائم}$   $\text{πεννοτ ἡἀλθιῶνον ἀλ... ψα ἐνεῖ}$  «dicamusque ‘Credimus in nomen eius aeternum, Dei nostri veri’; alleluia... usque in aeternum» (cf. codd. Vat. copt. 91, ff. 24-26, Vat. copt. 92, ff. 108-111; in quibusdam discrepat codex iteratque in fine doxologiae copticam  $\text{ἀλ... ψα ἐνεῖ}$  prioris sectionis).

2 (ff. 157<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>) Hymnus pro Epiphania, absque titulo, arabice cum vocabulis copticis in textu occurrentibus; inc.:  $\text{بسم الله اول ما ابدى بقدرة ابدى}$  «In nomine Dei qui fuit ante initia; ore meo laudabo et proponam carmen meum»; des.:  $\text{πιέταϥψι ωμς ϑεν πιορτανικ... ιχκεν ὁνον ἡψα ἐνεῖ}$  «qui baptizatus est in Iordane... ex hoc nunc usque in saeculum» (cf. cod. Vat. copt. 91, ff. 41-43, qui recensionem praebet longiorem).

Nonnullae emendationes et additiones occurrunt in textu ipsa plerumque manu librarii.

Ff. 4-143, quae codicem pristinum effleunt, instructa sunt notis copticis cursivis  $\overline{\alpha}-\overline{\rho\kappa\theta}$ , notis nonnullis postea emendatis; reliqua folia numeris carent nec ullibi apparent fasciculorum notae. Incompta est scriptura ut in codd. Vaticanis copticis 78 et 81 qui eundem librum produunt; ff. 1-3 et 157<sup>v</sup>-158<sup>v</sup> sunt alterius manus, illius forsan quae lin. 9-16 folii 190 in cod. Vat. copt. 82 exaravit; liminae 9-17 f. 58, liminae 1-9 f. 144<sup>v</sup> necnon ff. 58<sup>v</sup> et 144 scripta sunt ab eodem amanuensi ac codicis 80 ff. 2-11<sup>v</sup>. Minium ubi apparet normam generalem sequitur codicis 78.

F. 143<sup>v</sup>, librarii subscriptio magna ex parte e cod. Vat. copt. 36, f. 396, desumpta; codici propria sunt:  $\text{وكان النورغ من هذه الاصاحودية المباركة | يوم الثلاث المبارك من شهر طوبه}$   $\text{في ثالث عشر | انه سنة ١٢٢٢ (α supra θ cancell.) قبطية الشهدة الاطهار | وذلك كاتبه المختير مرقوريوس بالاسم قص | خادم السلت السيدة بالبرموس في المدينة المعظمة | الروم... وليس لا احدا في | دعوتنا ولا طاب غير المختير مرقوريوس خادم السلت | السيدة بالبرموس...}$   $\text{Et evenit finis huius psalmodiae benedictae feria tertia benedicta mensis tibat die decimo tertio, anno}$

coptico 1241 Martyrum purorum (= an. D. 1525; codex 36: an. M. 1425 = an. D. 1708), eiusque librarius est pauper Mercurius, nomine hegumenus, minister dominae Dominae in (monasterio) Baramūs, degens Romae in urbe potenti... nec quisquam ius vel titulum in ipsum habet praeter pauperem Mercurium, ministrum dominae Dominae in (monasterio) Baramūs...». Notae possessoris: f. 3, nota exarata eadem manu et iisdem verbis ac nota codicis Vat. copt. 81, f. 139<sup>v</sup>, quam vide in p. 571; in laterculo interno anteriore, nota eiusdem manus ac tenoris ac nota codicis Vat. copt. 82, in folio recto custodiae modo operculo anteriori adiecto; vide supra, p. 579. In eodem laterculo interno: *officio p(er) tutto l'anno*. Vac. ff. 3<sup>v</sup>, 4<sup>r</sup>.

In dorso tegumenti membranacei atramento scriptum est *Copto 83*.

**84.** An. 1736 (cf. f. 202<sup>v</sup>), chart., mm. 200 × 133, ff. I, 215, linn. 13-20.

Codex liturgicus continens ritum funerum, bohairice et arabice. Exscriptus est codex e codicibus Vaticanis copticis 46 et 53, infra laudandis, paucis a Raphaele Tuki, codicis librario, plerumque consulto mutatis.

1 (ff. 9-94<sup>v</sup>) Funus patriarchae vel episcopi, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 2-70. F. 29, om. translationem tituli arabicam (Vat. 53, f. 21), item aliquando in posterum; f. 33, om. per homoeoteuton **οροζ κεογαι... ητε φιαρο** (Vat. 53, f. 24<sup>v</sup>, linn. 3-10).

2 (ff. 95-115<sup>v</sup>) Funus patriarcharum et episcoporum, post Missam; cf. cod. Vat. copt. 53, ff. 72-92, quocum convenit, sociatis tamen titulis ff. 72 et 88 et ordine rerum aliquantulum inverso, foliis nempe codicis 53 hoc modo transcriptis: ff. 88-90, 72-81, 90<sup>v</sup>-92, 81<sup>v</sup>-87. Etenim, lectio Deut. 32, 39-43, et *ṭarḥ*, quae in cod. 53, in proprio loco, sola notula marginali memorabantur, transcripta sunt integre ex eiusdem foliis 88-90 et 90<sup>v</sup>-92 quae, ut dictum est p. 349, sunt alterius codicis.

3 (ff. 116-127) Funus mulierum quae moriuntur in partu, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 92<sup>v</sup>-103<sup>v</sup>.

4 (ff. 128-143<sup>v</sup>) Funus monachorum, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 104-117<sup>v</sup>.

5 (ff. 144-155<sup>v</sup>) Funus monialium, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 118-127<sup>v</sup>.

6 (ff. 156-187<sup>v</sup>) Lectiones pro defunctis qui in hebdomada Paschatis moriuntur, ut in cod. Vat. copt. 53, ff. 128-157.

<sup>1</sup> (ff. 156-158<sup>v</sup>) Pro presbyteris (Vat. 53, ff. 128-130); <sup>2</sup> (ff. 158<sup>v</sup>-162<sup>v</sup>) pro diaconis (Vat. 53, ff. 130-134); <sup>3</sup> (ff. 163-164<sup>v</sup>) pro monachis

(Vat. 53, ff. 134-136); <sup>4</sup> (ff. 164<sup>v</sup>-167) pro monialibus (Vat. 53, ff. 136-138); <sup>5</sup> (ff. 167-174<sup>v</sup>) pro viris (Vat. 53, ff. 138-145); <sup>6</sup> (ff. 174<sup>v</sup>-177<sup>v</sup>) pro pueris (Vat. 53, ff. 145<sup>v</sup>-147<sup>v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 177<sup>v</sup>-183) pro mulieribus (Vat. 53, ff. 148-153<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 183<sup>v</sup>-187<sup>v</sup>) pro puellis virginibus (Vat. 53, ff. 153<sup>v</sup>-157).

7 (ff. 188-197) Lectiones pro Missa defunctorum, ut in cod. Vat. copt. 46, ff. 102-103, sed ita ut textus arabicus non comitetur ad sequatur bohairicum et integre tradatur Ioh. 6, 35-46 (Vat. 46, f. 63<sup>v</sup>), cuius initia tantum memorat cod. 46, f. 103 (vide supra p. 275).

8 (ff. 197-200) Oratio super defunctum, in ecclesia, post evangelium, ad Patrem, ut in cod. Vat. copt. 46, f. 64 (vide p. 270), sed primum bohairice, dein arabice.

9 (ff. 200-202<sup>v</sup>) Lectio super tumulum, ut in cod. Vat. copt. 46, f. 103<sup>v</sup>, sed primum bohairice, dein arabice.

Caret codex omni fasciculorum et foliorum enumeratione coptica; scriptura eiusdem est indolis ac codicum quae R. Tuki exaravit priore aetatis suae stadio (cf. Ad. Hebbelynek, *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*, in *Miscellanea Fr. Ehrle*, t. V, Romae, 1924, p. 58). Praeterquam in ff. 188-202<sup>v</sup>, parte scilicet e cod. Vat. copt. 46 excerpta, Tuki minium adhibuit pro titulis et rubricis iis in locis in quibus eodem usus est librarius cod. Vat. copt. 53; in ff. 188-202<sup>v</sup>, rubri sunt tituli.

Ff. 202<sup>v</sup>, 203, subscriptio manu R. Tuki: ثلث عشرين شهر | بمون الله يوم الخميس | اب | الذي هو مرسى سنة | الف سبعمائة سنة وثلثين | للتجدد الموافق لسنة | الف واربعماية | اثنين وخمسين | للشهداء وفي هذا السنة | عينا حصل وبا عظم | في كل ارض مصر وايشا | حصل اضطهاد من بطرك | الاقباط ضد اولاد الكنيسة | الجامعة حتى ان سلبوا | اموال البعض منهم المحكام | والله تعالى بحمى المسيحيين | من هذه الشرور الواردة | من عدد الخير بشاعة الاهات | القديسين وطبائات الست | السيدة والدة الاله المذرى | في كل حين مريم والقدريس مار | يوسف وعون « Desinit auxilio Dei feria quinta, die vigesimo tertio mensis āb, seu misrī, anni millesimi septingentesimi trigessimī sexti ab Incarnatione, qui respondet anno millesimo quadringentesimo quinquagesimo secundo Martyrum. Et in hoc anno, in oculo eius, accidit pestis magna in omni terra Aegypti et etiam persecutio a patriarcha Coptitarum in filios totius ecclesiae ita ut iudices bona quorundam ex eis populati sint. Deus, exaltetur! custodiat christianos ab his malis praesentibus, a boni adversario, per preces sanctorum patrum et orationes dominae Dominae matris Dei, Virginis in omni instanti, Mariae ac sancti Ioseph, et per auxilium Iesu Christi Dei nostri, in memoriam divini cultus illorum omnium qui hospitium efflagitaverunt a monasteriis Aegypti. Amen »; infra subscriptionem exarata est eadem nota possessoris ac in cod. Vat. copt. 81, f. 139<sup>v</sup>, idque eadem manu; vide p. 571. In summo f. I: *Rituale*. Vac. ff. IV, f. 1-8<sup>v</sup>, 127<sup>v</sup>, 203<sup>v</sup>-215<sup>v</sup>.

Integumentum e corio nigro confectum est; acies foliorum obducta est pigmento caeruleo fusco ut in pluribus codicibus Borgianis a Raphaelae Tuki exaratis.

85. Saec. XVIII in., chart., mm. 335 × 225, ff. 76, linn. 25.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae et matutinae, additis lectionibus Epistolarum et Evangeliorum atque Psalmorum versiculis, bohairice et arabice, cum rubricis saepe mere arabicis et lectionibus tum bohairicis tum arabicis.

I (ff. 1-61v) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 17, ff. 2-65, ac praesertim codd. Vat. copt. 78, ff. 3-105v, et Vat. copt. 81, ff. 3-104v, ex eodem scriptorio monasterii s. Stephani oriundi; librarius autem scriptionis mendis interdum indulsit atque, praeter adiectas lectiones biblicas, non pauca habet propria; praecipuas discrepantias notamus. <sup>1</sup> (ff. 1-39) Ordo communis (Vat. 78, ff. 3-51, Vat. 81, ff. 3-50); f. 2, in oratione **ἡΘΟΚ ΠΟΤ**, verbis **ΠΕΚΠῆΑ ΕΘΥ** (lin. 3) add. in mg. **ΧΟΚ ΕΒΟΛ ΝΤΑΙΔΙΑΚΩΝΙΑ ΘΑΙ** quae desiderantur in codd. Vatt. 19, 78 et 81, leguntur autem in cod. Vat. 17, f. 4, et evolvit conclusionem **ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΧΙΤΩΤΥ** (Vat. 78, f. 7v), similiter alibi; f. 6v, in oratione thuris, post **ἈΠΟCΤΟΛΙΚΗ ΝΕΚΚΑΙCΙΑ**, om. **ΘΑΙ ΕΤΥΩΠΙ...** **CΜΟΥ ΕΡΩΟΥ** (Vat. 78, f. 22v, linn. 8-14); ff. 6v-9, inter orationem thuris et orationem « Domine scientiae », add. bohairice varias Pauli pericopas pro variis festis et anni temporibus, nempe: ff. 6v, 7, pro dominica prima sancti ieiunii et per annum, Rom. 13, 1-3; f. 7, pro tempore ieiunii et festo s. Crucis et pro omnibus diebus et dominicis, Hebr. 9, 11-14 des. **ΟΥΠῆΑ ΕΘΥ**; f. 7v, pro tempore Pentecostes, dominicis et feriis, et per annum, sub nota capitis **ΟΞ**, I Cor. 15, 23 inc. **ΑΠΙΑΡΧΗ ΠΧC** - 28 des. **ΧΙΝΑ ἦΤΕ Φ†**; ff. 7v, 8, pro dominica nova et pro tempore Pentecostes, feriis et dominicis, Eph. 4, 20-24; f. 8v, per annum et pro feria quinta Ascensionis, I Tim. 3, 13-16; f. 8v, per annum, pro dominicis et feriis, sub nota capitis **ΠΑ**, Rom. 15, 13-16; f. 9, sub nudo titulo **ἈΠΟCΤΟΛΟC ΚΟΥΡΙΝΘΟC**, I Cor. 9, 1-7; singulas pericopas excipit conclusio **ΠῆΜΟΥΤ ΝΕΜ ΤῆΡΙΗΝ** « Benedictio et pax »; ff. 11v-33, inter orationem evangelii « Domine et magister », cui rubricam praemittit ampliorem quam Vat. 78, f. 29v, et orationem « Longanimis », addit, interiectis Psalmorum versiculis, pericopas Evangeliorum bohairicas per annum legendas: ff. 11v, 12, pro dominica prima mensis tūt, Luc. 7, 28-35; f. 12v, pro missa defunctorum et omni tempore, Luc. 7, 11-17; ff. 13-14, pro tempore Pentecostes, in dominicis, et pro dominicis per annum, Matth. 28, 1-20; f. 14, Ps. 101, 2, 3 inc. **ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΥ**, add. **ΔΧ**; ff. 14-15, pro mense hatūr, in feriis et in dominicis, Marc. 10, 17-30; f. 15v,

Ps. 37, 2, 3 add.  $\overline{\alpha\zeta}$ ; ff. 15<sup>v</sup>-17, pro mense kihak, in feriis et in dominicis, Luc. 1, 57-80 add.  $\overline{\alpha\mu\eta\eta\eta\eta}$ ; f. 17, Ps. 50, 3, 4 add.  $\overline{\alpha\zeta}$ ; f. 17<sup>r-v</sup>, pro festis s. Crucis, mensibus tūt et barmahāt, Ioh. 10, 12-32; f. 17<sup>v</sup>, Ps. 141, 8 add.  $\overline{\alpha\zeta}$ ; ff. 17<sup>v</sup>, 18, pro festis s. Georgii, Luc. 21, 12-19; ff. 18<sup>v</sup>, 19, pro festis angelorum, Luc. 15, 3-10; f. 19<sup>r-v</sup>, pro commemoratione viginti quattuor presbyterorum, mense hatūr, Matth. 12, 1-8; ff. 19<sup>v</sup>, 20, die vigesimo quinto mensis hatūr, pro festo s. Mercurii, Matth. (cod. Luc.) 12, 9-15; f. 20, Ps. 67, 16, 17 des.  $\epsilon\gamma\theta\eta\varsigma$ , add.  $\overline{\alpha\zeta}$ ; f. 20<sup>r-v</sup>, pro Annuntiatione, Luc. 1, 26-38; f. 20<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>, die vigesimo nono mensis kihak, pro Nativitate Christi, Matth. 2, 1-12; ff. 21<sup>v</sup>-22<sup>v</sup>, die undecimo mensis tūbah, pro Epiphania, Ioh. 1, 18-34; ff. 22<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>, pro festis B. Mariae Virginis, Luc. 1, 39-56; ff. 23<sup>v</sup>-24<sup>v</sup>, pro festis apostolorum et pro festo Petri et Pauli, Matth. 10, 1-15; ff. 24<sup>v</sup>-25<sup>v</sup>, pro tempore Pentecostes, in feriis et in dominicis, et per annum, Ioh. 20, 1-18; f. 26<sup>r-v</sup>, pro tempore Pentecostes, in dominicis et in feriis, Marc. 16, 2-8; ff. 26<sup>v</sup>, 27, pro tempore Pentecostes et per annum, in dominicis et in feriis, Luc. 24, 1-12; ff. 27-28, pro Pentecoste, Ioh. 14, 26-15, 4 des.  $\acute{\alpha}\nu\omicron\kappa\ \rho\omega\ \theta\epsilon\eta\ \epsilon\eta\eta\omicron\upsilon\gamma$ ; f. 28<sup>r-v</sup>, pro virginibus sive martyribus sive non, Matth. 25, 1-13; ff. 28<sup>v</sup>, 29, pro feria secunda hebdomadae Paschatis, Marc. 10, 32-34; ff. 29-30, pro feria secunda hebdomadae Paschatis, Marc. 11, 12-24; ff. 30-31, pro feria tertia hebdomadae Paschatis, sub capitis nota  $\overline{\kappa\alpha}$ , Ioh. 8, 21-29; f. 31, Ps. 40, 7 des.  $\eta\omicron\gamma\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\iota\acute{\alpha}$ , 2 add.  $\overline{\alpha\zeta}$ ; f. 31<sup>r-v</sup>, pro feria quarta hebdomadae Paschatis, sub capitis nota  $\overline{\omicron\eta}$ , Luc. 22, 1-6; ff. 31<sup>v</sup>, 32, die vigesimo octavo mensis kihak, pro vigilia Nativitatis, Matth. 1, 18-25; ff. 32-33, die decimo mensis tūbah, pro vigilia Epiphaniae, Ioh. 3, 22-30; ff. 36<sup>v</sup>-37<sup>v</sup>, orationi pro congregatione (ff. 37<sup>v</sup>, 38; Vat. 78, ff. 45<sup>v</sup>-47<sup>v</sup>) praemittit orationem pro oblationem afferentibus  $\pi\alpha\lambda\iota\eta\ \omicron\eta\ \dots \acute{\alpha}\rho\iota\phi\mu\epsilon\gamma\ \pi\omicron\varsigma\ \eta\iota\omicron\iota\varsigma\iota\acute{\alpha}$  (Tuki,  $\pi\iota\chi\omega\mu\ \eta\tau\epsilon\ \pi\iota\psi\omega\mu\tau\ \eta\acute{\alpha}\nu\alpha\text{-}\phi\omicron\rho\alpha$ , pp. 66 – 68); <sup>2</sup> (ff. 39-56<sup>v</sup>) Anaphora; omissis  $\pi\rho\omicron\varsigma\phi\epsilon\rho\iota\eta$ , inc.  $\omicron\gamma\lambda\alpha\omicron\varsigma\ \eta\iota\chi\epsilon\rho\omega\beta\iota\mu$  et in toto praeambulo varia habet promissae scripta, partim emendata alio calamo; f. 46<sup>v</sup>, in commemoratione sanctorum, post  $\pi\epsilon\eta\iota\omega\tau\ \acute{\alpha}\beta\beta\acute{\alpha}\ \mu\acute{\alpha}\kappa\alpha\rho\iota$  (lin. 9), des.  $\pi\omicron\gamma\gamma\eta\eta\eta\iota\ \eta\varsigma\tau\alpha\gamma\rho\phi\omicron\rho\omicron\varsigma\ \dots \epsilon\gamma\eta\eta\iota\ \acute{\epsilon}\chi\omega\iota$ , in medio relictis  $\eta\epsilon\mu\ \pi\epsilon\eta\iota\omega\tau\ \acute{\alpha}\beta\beta\acute{\alpha}\ \overline{\iota\omega\lambda}\ \pi\iota\gamma\gamma\omega\mu\epsilon\eta\omicron\varsigma\ \dots \eta\epsilon\mu\ \gamma\epsilon\lambda\lambda\iota\eta\eta\iota\kappa\omicron\varsigma$  (Vat. 78, ff. 77-79<sup>v</sup>); f. 46<sup>v</sup>, memoriae omnium defunctorum praemittit rubricam arabicam  $\text{في يوم الـيد غير الـيد وفي يوم الـاحد غير الـاحد يقول الـرحيم كامل الى اخره وفي}$  « In die



festo et in dominica et extra festum et dominicam dieet diptycha integre usque ad finem et sunt»; f. 47<sup>v</sup>, in oratione benedictionis, post **ΝΕΜ ΠΙΧΔ ΜΗΡΕΒΥΤΕΡΟΣ** (lin. 3), add. **ΝΕΜ ΝΙΧΕΡΟΥΒΙΑ... ΝΑΠΟΥΡΑΝΙΟΝ** (om. Vat. 78, f. 82<sup>v</sup>); post **ΝΙΔΙΚΕΟΣ** (lin. 10), add. **ΝΕΜ ΠΕΝΙΩΤ ΠΙΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΝΤΩΝΙΟC... ΝΗ ΕΘΥ ΝΤΕΚ** (om. Vat. 78, f. 83) atque in reliqua huius orationis parte leviter discrepat; ff. 48-49, sub rubrica « Hic dieet sacerdos in die obitus et in die tertia et in missa defunctorum », oratio **ΟΥΟZ ΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ** « Miserere omnium » (Tuki, op. laud., p. **ΡΧΔ**) et oratio **ΑΡΙΚΑΤΑΞΙΟΝ ΜΑ ΜΤΟΝ** « Dignare requiem dare »; des.: **ΟΥΟZ ΜΟΙ ΝΟΥ ΝΕΜΕΝ ΗΟΥΜΕΡΟΣ ΝΕΜ ΚΑΗΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΕΘΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΚ ΘΕΝ ΠΙΔΜΟΤ** « et da eis nobiscum partem et haereditatem cum omnibus sanctis tuis; per gratiam » (om. utramque Vat. 78, f. 84); ff. 51-52, oratio fractionis **ΞΗΠΠΕ ΕΥΧΗ ΝΕΜΑΗ** « Ecce nobiscum » (Tuki, pp. **ΤΑΘ - ΤΗΒ**; om. Vat. 78, f. 91); f. 56, omittit rubricam et initium Ps. 150 (Vat. 78, f. 103<sup>v</sup>); f. 56<sup>v</sup>, arabice, oratio **اجعلنا مستحقين** « Fac nos dignos » (Tuki, pp. **ΡΞΛ, ΡΞΕ**) et oratio **ربنا يسوع المسيح** « Domine Iesu Christe » (Tuki, p. **ΡΞΕ**; om. utramque Vat. 78, f. 105<sup>v</sup>); \* (ff. 57-61<sup>v</sup>) evangelia pro tempore ieiunii, arabice: f. 57, pro dominica prima, Matth. 6, 25-34 (add. in fine **والحمد لله** « Et laus Deo »); f. 57<sup>v</sup>, pro dominica secunda, Matth. 4, 1-11 (add. in fine **والحمد لله تعالى دايمًا ابداً امين** « Et laus Deo, exaltetur! in aeternum, in saeculum. Amen »); f. 57<sup>v</sup>, pro dominica tertia, Ioh. 5, 1-18 des. **وبعادل نفسه بالله** (add. in fine **والحمد لله** « Et laus Deo »); f. 58<sup>v</sup>, pro dominica quarta, Ioh. 4, 1-42 (add. in fine **والحمد لله دايمًا ابداً امين** « Et laus Deo in aeternum, in saeculum. Amen »); f. 59<sup>v</sup>, pro dominica quinta, Ioh. 9, 1-41 (add. in fine **والحمد لله دايمًا امين** « Et laus Deo in aeternum. Amen »); ff. 59<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>, pro dominica sexta, Ioh. 3, 1-36 (add. in fine **والحمد لله دايمًا ابداً امين** « Et laus Deo in aeternum, in saeculum. Amen »); ff. 60<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>, pro nocte sabbati Lazari, Ioh. 11, 1-45 (add. in fine **والحمد الى الله تعالى دايمًا ابداً امين امين امين** « Et laus Deo, exaltetur! in aeternum, in saeculum. Amen, amen, amen »); f. 61<sup>v</sup>, pro dominica Palmarum, Matth. 21, 1-17 (add. in fine **والحمد لله** « Et laus Deo »).

2 (ff. 62-76) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. codd. Vat. copt. 18, ff. 6-110, Vat. copt. 78, ff. 107-142, et Vat. copt. 81, ff. 105-137<sup>v</sup>; codex in nonnullis discrepat additque arabice (ff. 75-76) evangelia pro variis festis. <sup>1</sup> (ff. 62-71) Ordo

thurificationis vespertinae (Vat. 78, ff. 107-129<sup>v</sup>; Vat. 81, ff. 105-125); f. 63<sup>r-v</sup>, invocationes quae comitantur altaris incensationem eundem sequuntur ordinem ac apud Tuki, op. laud., p. 11; quae autem ad imaginum incensationem adhibentur, in hisce discrepant: invocationi **ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓḏ** (Tuki, ibid.), praemittit **ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲛⲭⲁⲛḏ**... **ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲁⲓḏ** **ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲗⲟⲥ** (**ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲟⲩⲣⲓⲛḏ** cancell.) et addit in fine **ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲡⲉⲓ**... **ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲧⲁⲧⲧⲉⲗⲓⲟⲛ**... (similia habet Vat. 78, ff. 115<sup>v</sup>, 116, qui incensationem altaris et imaginum partim ponit post orationem **ḏⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ**, infra autem om. **ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ⲧⲡⲁⲣⲉ**... et **ⲧⲉⲛⲧⲧⲟ**... [Tuki, p. 11]); f. 63<sup>v</sup>, orationi **ḏⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ ⲡⲱⲥ** (Vat. 78, ff. 111-114<sup>v</sup>) praemittit **ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲧⲟ** (Tuki, p. 10); f. 65<sup>v</sup>, inter orationem **ⲫⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ** (Vat. 78, f. 119<sup>r-v</sup>) et **ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ** (Vat. 78, f. 120), add. orationem **ⲫⲛⲛḏ ⲡⲱⲥ** (Tuki, pp. 11-12) et omittit **ⲭⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲣⲟⲩⲁⲗⲁⲧⲛⲥ** (Tuki, p. 11; Vat. 78, ff. 119<sup>v</sup>, 120); ff. 67<sup>v</sup>-69<sup>v</sup>, integras habet orationes **ḏⲛⲓⲧⲟⲩ** pro exundatione Nili et **ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ... ḏⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲓ ⲡⲱⲥ Მⲛⲉⲛⲭⲓⲛⲉⲱⲟⲩⲧ** pro congregatione (Vat. 78, ff. 122<sup>v</sup>, 123, breviter tantum memorat orationes pro fructibus, aquis, seminibus et congregatione; codex caret prima et tertia); ff. 70-71, integram habet orationem **ⲫⲛⲛḏ ⲡⲱⲥ Დⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲩⲉⲛⲛⲥ** cuius solum initium memorat cod. Vat. 78, f. 129<sup>v</sup>, cum iam occurrat in Missa; <sup>2</sup> (ff. 71-75) ordo thurificationis matutinae (Vat. 78, ff. 130-142, Vat. 81, ff. 125<sup>v</sup>-137<sup>v</sup>); f. 73, orationi pro peregrinantibus sicut et, f. 73<sup>v</sup>, orationi pro oblationibus, praemittit **ⲫⲉⲛ ⲡⲓⲭⲙⲟⲩ** (Tuki, p. 1, linn. 16-21; Vat. 78, ff. 136 et 139, eiusdem formulae initium memorat in fine orationum); des. ordo thurificationis subscriptione: **تم وكل القداس بسلام من الرب امين** «Desinit et absoluta est liturgia. In pace Domini. Amen»; <sup>3</sup> (ff. 75-76) evangelia pro variis festis, arabice: f. 75<sup>r-v</sup>, die decimo tertio mensis tūbah, pro festo nuptiarum in Cana Galilaeae, Ioh. 2, 1-11 (add. in fine **والحمد لله** «Et laus Deo»); ff. 75<sup>v</sup>, 76, in die Circumcisionis et Introitus Domini in templum, Luc. 2, 21-39; f. 76, in festo Transfigurationis, Matth. 17, 1-13 (add. in fine **والحمد لله تعالى دايمًا ابديا امين** «Et laus Deo, exaltetur! in aeternum, in saeculum. Amen»).

Nonnullae emendationes varii calami occurrunt in codice, imprimis manu illius qui interpretationem orationum arabicam in spatio vacuo relicto adiecit.

Ad scripturae indolem quod spectat, codex affinitatem praebet cum codicibus Vaticanis copticis 78, 79 et 81-83. Ductus chartae impressi singulas definiunt scripturae lineas sicut et margines. Caret codex omni fasciculorum distinctione; foliorum notae (A-6F)

apparent in plagulis aversis. Summam paginam primam occupat ornamentum geometricum, minio partim obductum, cum eiusdem pigmenti inscriptione **ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ** φησὶ « Iesus Christus Filius Dei ». Minio exarata sunt tituli et rubricae fere omnes, interdum etiam partes diaconi et populi necnon prima vel duae priores lineae orationum.

P. 76, librarii subscriptio: **يكتب القديس المقدس وكتب الاحرف المختار الذي لم يذكر | اسمه طالب من كل اطلع عليه يطلب له من المسيح غفران خطاياہ المراهب | المذكور** (sic) « Desini » ترهب في احد ديورة مقارييس في جبل شى‌ه‌ايه بدير السيدة باليرموس جبل الطرون (sic) et absoluta est scriptio liturgiae sanctae et scriptor litterarum est pauper qui nequi nomen suum evocare, postulans a quocumque librum inspiciente ut Christum pro eo roget veniam peccatorum suorum; et monachus memoratus vitam monasticam amplexu est in uno ex Macarii monasteriis in monte Šihât, nempe in monasterio Dominae in Baramûs, monte Natrûn ». F. 76<sup>v</sup>, nota possessoris: **هذا الكتاب يرسم دير مار اسطافانوس الكليان** بجوار ماري بلسر بالويكاني | لاستعمال الرهبان القبط والمبشئ القاطنين به فلا يحل لاحد التصرف من الوجوه وثقا خلدا (v. p. 579), fere iisdem verbis expressa; ibid., in imo mg.: *Cerimoniale*. In utroque laterculo interno: *Copto 85*. Nonnullas paginas foedaverunt cerae maculae.

Codicis foliorum acies deaurata est; integumentum, e corio rubro confectum, auro impressa praebet ornamenta in dorso et in utroque operculo quod etiam gerit imaginem B. Mariae Virginis cum Iesu infante.

86. An. 1727 (cf. f. 33<sup>v</sup>), chart., mm. 330 × 225, ff. 67, linn. 23, 24.

Liturgia s. Basilii et ordo thurificationis vespertinae et matutinae, bohairice et arabice, cum rubricis plerumque mere arabicis; adduntur lectiones ex Epistolis, bohairice, et Evangeliiis, bohairice et arabice, atque, in fine, orationes duae, arabice; cf. cod. Vat. copt. 85.

1 (ff. 2-43<sup>v</sup>) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 85, ff. 1-61<sup>v</sup>, cui proxime est affinis; quaedam tamen passim sunt codici propria praesertim in referendis partibus populi et diaconi atque in evolvendis conclusionibus. <sup>1</sup> (ff. 2-17<sup>v</sup>) Ordo communis (Vat. copt. 85, ff. 1-39); f. 7<sup>v</sup>, initio orationis **ΝΕΚΕΒ(Ι)ΔΙΚ** om. **ΠΑΙΩΤ ΠΡΙΓΙΤΟΜΕΝΟΣ** (Vat. 85, f. 5<sup>v</sup>); f. 15<sup>v</sup>, initio orationis **ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΠΟΤ ΝΙΘΙΣΙΑ** om. **ΠΑΖΙΝ ΟΝ... ΤΕΝΤΡΟ...** (Vat. 85, ff. 36<sup>v</sup>, 37); <sup>2</sup> (ff. 17<sup>v</sup>-34) Anaphora (Vat. copt. 85, ff. 39-56<sup>v</sup>); f. 17<sup>v</sup>, omissis **ΠΡΟΣΦΕΡΙΝ**, inc. **ΟΥΔΙΑΚΩΝ ΚΕ ΚΕ ΚΕ** (Vat. 85, f. 39, cum quadam discrepantia); f. 20, rubricam elevationis oculorum bis scribit diverse, spatio vacuo inter utramque relicto; f. 22, lin. 7, in fine consecrationis, caret verbis **ΑΦΩΤ ΠΑΙ** quae cod. Vat. 85, f. 42<sup>v</sup>, habet in mg. suppleta; f. 25<sup>v</sup>, in commemoratione sanctorum, post **ῥΡΟΓΟΡΙΟΣ ΠΙΕΡΜΕΝΙΟΣ** add. tria concilia:

Nicaenum, Constantinopolitanum et Ephesinum (om. Vat. 85, f. 46<sup>v</sup>); ff. 25<sup>v</sup>, 26, post recensitos **ΑΒΒΑ ΠΟΥΛΑ** et **ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙΟΣ**, recedit a cod. Vat. 85 ut compleat sanctorum seriem (v. p. 69) sicut in cod. Vat. 19, additis tamen **ΙΕΖΑΚΗΝΖ**, **ΙΟ(Υ)ΣΤΟΣ** (Samuel?) et **ΑΠΙΦΑΝΙΟΣ** atque omissis: « filii eorum martyres... Simeon Stylita, Benipe... Abraham hegumenus, Barsoma nudus »; f. 28, omittit orationem **ΑΡΙΚΑΤΑΞΙΟΝ** (Vat. 85, ff. 48-49); f. 30, omittit orationem fractionis **ΘΗΠΠΕ ΕΦΧΗ** (Vat. 85, ff. 51-52).

2 (ff. 34-43<sup>v</sup>) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 85, ff. 62-75). <sup>1</sup> (ff. 34-39<sup>v</sup>) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. 85, ff. 62-71); f. 35, invocationes quae comitantur altaris incensationem ordinem sequuntur codicis Vat. 78, ff. 110<sup>v</sup>, 111, non autem codicis Vat. 85, ff. 62<sup>v</sup>, 63; f. 35<sup>v</sup>, in salutationibus, post **ΧΕΡΕ... ΗΤΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ**, transit ad **ΧΕΡΕ ΠΙΕΡΦΕΙ**, omissis nempe **ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΔ... ΜΑΤΗΣ ΣΟΥ** (Vat. 85, f. 63); f. 37<sup>v</sup>, om. orationem evangelii **ΦΗΝΒ ΠΩ** (Vat. 85, ff. 65<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>) utpote iam scriptam alibi (v. f. 11<sup>r</sup>-<sup>v</sup>); f. 38<sup>v</sup>, om. orationem **ΑΝΙΤΟΥ** (Vat. 85, ff. 67<sup>v</sup>, 68); item orationem pro congregatione (Vat. 85, ff. 68<sup>v</sup>, 69) quam tantum laudat in rubrica; f. 39<sup>v</sup>, solum initium habet orationis **ΦΗΝΒ ΠΩ** (Vat. 85, ff. 70-71) utpote iam scriptae in Missa (v. ff. 6-7<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 39<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>) ordo thurificationis matutinae (Vat. 85, ff. 71-75); f. 41<sup>v</sup>, om. orationem pro oblatione (Vat. 85, ff. 73<sup>v</sup>-74<sup>v</sup>); ff. 42<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>, oratio fractionis **ΘΗΠΠΕ ΕΦΧΗ** (om. Vat. 85, f. 75).

3 (ff. 44-67<sup>v</sup>) Lectiones ex epistolis s. Pauli et ex evangeliiis pro variis festis et anni temporibus, bohairice et arabice, cum titulis plurimisque arabicis, atque in fine orationes duae e liturgia s. Basilii, arabice. <sup>1</sup> (ff. 44-61<sup>v</sup>) Epistolae et evangelia, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 85, ff. 6<sup>v</sup>-9, 11<sup>v</sup>-33, in quo tituli nonnumquam discrepant; f. 44, pro dominica prima ieiunii et per annum, sub nota capitis **Θ**, Rom. 13, 1-3 (Vat. 85, ff. 6<sup>v</sup>, 7); f. 44<sup>r</sup>-<sup>v</sup>, pro tempore ieiunii et festo s. Crucis et pro omnibus diebus, Hebr. 9, 11-14 des. **ΟΥΠΝΑ ΕΘΥ** (Vat. 85, f. 7); f. 44<sup>v</sup>, pro dominica tempore Pentecostes et Resurrectionis et pro feriis, sub nota cap. **ΘΞ**, I Cor. 15, 23 inc. **ΑΠΙΑΡΧΗ** — 28 des. **ΘΙΝΑ ΗΤΕ Φ†** (Vat. 85, f. 7<sup>v</sup>); f. 45, pro dominica nova et pro feriis Pentecostes et pro feriis per annum, sub nota cap. **Δ**, Eph. 4, 20-24 (Vat. 85, ff. 7<sup>v</sup>, 8); f. 45<sup>r</sup>-<sup>v</sup>, per annum et pro Ascensione, sub nota cap. **Δ**, I Tim. 3, 13-16 (Vat. 85, f. 8<sup>r</sup>-<sup>v</sup>); ff. 45<sup>v</sup>, 46, per annum, pro dominicis et feriis, sub nota cap. **ΠΔ**, Rom. 15, 13-16

(Vat. 85, f. 8<sup>v</sup>); f. 46, I Cor. 9, 1-7 (Vat. 85, f. 9); ff. 46<sup>v</sup>, 47, pro dominicis et feriis mensis tūt et pro dominicis per annum, Luc. 7, 28-35 (Vat. 85, ff. 11<sup>v</sup>, 12); f. 47, pro missa defunctorum et omni tempore. Luc. 7, 11-17 (Vat. 85, f. 12<sup>v</sup>); ff. 47<sup>v</sup>-48<sup>v</sup>, pro mense bābah, pro tempore Pentecostes, pro Resurrectione et dominicis per annum, Matth. 28, 1-20 (Vat. 85, ff. 13-14); ff. 48<sup>v</sup>-49<sup>v</sup>, pro mense hatūr, in feriis et in dominicis, Marc. 10, 17-30 (Vat. 85, ff. 14-15); ff. 49<sup>v</sup>-50<sup>v</sup>, pro mense kihak, in feriis et in dominicis, Luc. 1, 57-80 (Vat. 85, ff. 15<sup>v</sup>-17); f. 51<sup>r-v</sup>, pro festo s. Crucis, Ioh. 10, 22-32 (Vat. 85, f. 17<sup>r-v</sup>); ff. 51<sup>v</sup>, 52, pro festis s. Georgii, Luc. 21, 12-19 (Vat. 85, ff. 17<sup>v</sup>, 18); f. 52<sup>r-v</sup>, pro festo s. Michaelis et omnium angelorum, Luc. 15, 3-10 (Vat. 85, ff. 18<sup>v</sup>, 19); ff. 52<sup>v</sup>, 53, die vigesimo quarto mensis hatūr, pro festo viginti quattuor presbyterorum, Matth. 12, 1-8 (Vat. 85, f. 19<sup>r-v</sup>); f. 53, die vigesimo quinto mensis hatūr, pro festo s. Mercurii, Matth. (cod. Luc.) 12, 9-15 (Vat. 85, ff. 19<sup>v</sup>, 20); ff. 53<sup>v</sup>, 54, die vigesimo nono mensis barmahāt, pro Annuntiatione, Luc. 1, 26-38 (Vat. 85, f. 20<sup>r-v</sup>); ff. 54-55, die vigesimo nono mensis kihak, pro Nativitate, Matth. 2, 1-12 (Vat. 85, ff. 20<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>); ff. 55-56, die undecimo tūbah, pro Epi- phania, Ioh. 1, 18-34 (Vat. 85, ff. 21<sup>v</sup>-22<sup>v</sup>); f. 56<sup>r-v</sup>, pro festis B. Mariae Virginis, Luc. 1, 39-56 (Vat. 85, ff. 22<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>); f. 57<sup>r-v</sup>, die quinto mensis abīb, pro festo Petri et Pauli, Matth. 10, 1-15 (Vat. 85, ff. 23<sup>v</sup>-24<sup>v</sup>); ff. 58-59, pro tempore Pentecostes et in mense bābah, scil. dominica quarta, Ioh. 20, 1-18 (Vat. 85, ff. 24<sup>v</sup>-25<sup>v</sup>); f. 59<sup>r-v</sup>, pro dominica secunda mensis bābah et pro tempore Pentecostes, feriis et dominicis, Marc. 16, 2-8 (Vat. 85, f. 26<sup>r-v</sup>); ff. 59<sup>v</sup>, 60, pro tempore Pentecostes, feriis et dominicis, et pro dominica tertia mensis bābah, Luc. 24, 1-12 (Vat. 85, ff. 26<sup>v</sup>, 27); ff. 60-61, pro Pentecoste, Ioh. 14, 26-15, 4 des. **ANOK** **ω** **ΔΕΝ** **ΘΗΝΟΥ** (Vat. 85, ff. 27-28); f. 61<sup>r-v</sup>, pro festis virginum et monacharum, Matth. 25, 1-13 (Vat. 85, f. 28<sup>r-v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 61<sup>v</sup>-67) evangelia, arabice; cf. cod. Vat. 85, ff. 57<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>; ff. 61<sup>v</sup>, 62, pro dominica tertia ieiunii, Ioh. 5, 1-18 des. **نفسه إليه** (add. in fine **والحمد لله دائما ابديا امين** « Et laus Deo in perpetuum, in saeculum. Amen »; Vat. 85, f. 57<sup>v</sup>); ff. 62-63, pro dominica quarta ieiunii, Ioh. 4, 1-42 (cum acclamatione finali ut supra; Vat. 85, f. 58<sup>r-v</sup>); ff. 63-64, pro dominica quinta ieiunii, Ioh. 9, 1-41 (add. in fine **والحمد لله** « Et laus Deo »; Vat. 85, f. 59<sup>r-v</sup>); f. 64<sup>r-v</sup>, pro dominica sexta ieiunii, Ioh. 3, 1-21 (cum acclamatione finali ut in dominica tertia; Vat. 85, ff. 59<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>;

Ioh. 3, 1-36); ff. 64<sup>v</sup>, 65<sup>v</sup>, pro dominica Palmarum, Matth. 21, 1-17 (add. in fine دائما والمجد لله « Et laus Deo in perpetuum »; Vat. 85, f. 61<sup>v</sup>); f. 65<sup>v</sup>, pro feria secunda hebdomadae Paschatis, Matth. 21, 18-22 (cum acclamatione finali ut in dominica tertia); ff. 65<sup>v</sup>, 66, pro feria tertia hebdomadae Paschatis, Matth. 23, 1-22 (cum acclamatione finali ut supra); f. 66<sup>v</sup>, pro feria quarta hebdomadae Paschatis, Ioh. 12, 1-11 (cum acclamatione finali ut supra); ff. 66<sup>v</sup>, 67, pro sabbato Lazari, Ioh. 11, 1-45 (cum acclamatione finali ut supra; Vat. 85, ff. 60<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 67<sup>v</sup>) orationes duae ex liturgia s. Basilii, arabice; prima اجلسنا (Vat. 85, f. 56<sup>v</sup>) et altera ربنا يسوع (Vat. 85, ibid.).

Occurrunt in codice quaedam emendationes diversae manus.

Codex, exceptis ff. 2-11<sup>v</sup>, eiusdem est librarii ac cod. Vat. copt. 85 eandemque praebet generatim indolem palaeographicam: caret omni fasciculorum distinctione; folia notantur  $\bar{\alpha}$ - $\bar{\pi}$  in summis plagulis aversis, iteratis notis  $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$  in f. 17<sup>v</sup> et  $\bar{\kappa}\bar{\theta}$  in f. 31<sup>v</sup>. Minio exarata sunt tituli et rubricae fere omnes, nonnunquam partes diaconi et populi atque ductus in fine paragraphorum; minio tactae sunt litterae marginales, litterae maiores in textu, pleraque litterae  $\phi$ ,  $\rho$  et  $\theta$ , lineolae super voces coarctatas, super  $\Delta$ MINI et super notas numericas; signa interpunctionis minio partim effecta sunt partim tacta. Interdum littera initialis  $\Delta$  formam imitatur avis. Scriptura ff. 2-11<sup>v</sup> eandem manum prodit ac scriptura ff. 58 et 144 codicis Vat. copt. 83, mutato tamen ductu qui crassior est dextrorsumque inclinatus; minio scripta sunt tituli et rubricae, lineae tertia et quarta orationis initialis et linea secunda orationis  $\phi\theta\psi\eta$   $\epsilon\tau\alpha\varsigma\eta\omega\omega\eta$  (f. 10<sup>v</sup>) necnon signa interpunctionis; minio autem tacta linea prima orationum litteris maioribus exarata, paucae litterae maiores in textu, litterae marginales, litterae  $\phi$  et  $\rho$  generatim, raro litterae  $\chi$ ,  $\theta$  et  $\kappa$ , ductus demum super voces coarctatas et super notas numericas. Plagulae aversae f. 1 et f. 20 agglutinatae sunt imagines aere incisae ac typis impressae, aliunde desectae, quarum prima exhibet s. Iohannem Baptistam cum agnello et, in summo ang. ext., facies trium angelorum, altera Christum crucifixum cum beata Magdalena; eiusdem indolis sunt ornamenta ff. 2 et 21 in forma portae.

Subscriptiones librarii: f. 33<sup>v</sup>, كمل بون الله تعالى قداس القديس إيسى الرب الاله يعيتا (f. 33<sup>v</sup>, كمل بون الله تعالى قداس القديس إيسى الرب الاله يعيتا) | يطلب له الغفران من الرب يسوع المسيح ومن وجد غاظة (sic) وصلحه يوضه | المسيح غفران خطايه والغفران والكاتب والسمع جميع متولين في غفران | خطايا الكاتب وخطايا ولديه وكان الغفران في شهر باونه من شهر سنة ١٢٤٤ (cancell.: ١٢٤٤ al. m. corr.) | في روية المقدسة والكاتب الخفير الذي لم يقدر يذكر اسمه من كثرة خاياهم | احد رهبان الت السيدة بالرموس من جبل شيات القدس الذي يسا | بمقاريوس واولاده الرب يفر لنا خاياتنا صلاوة الت السيدة مرتحم | والقديس العظيم انطونيوس والقديس العظيم مقاريوس وجميع الشدة | والقديسين يا وهب العقل والذب اغفر لنا غرا ولن كتب امين امين امين | ثم يعون الله تعالى بالاسم الاب ولان وروح القدس امين « Desinit auxilio Dei, exaltetur! liturgia sancti Basilii; Dominus Deus adiuvet nos ad operandum in ea. Et scriptor litterae pauper pulsat metanaseam sub pedibus omnium qui

huic libro operam navaturi sunt ut petant pro eo veniam a Domino Iesu Christo. Qui mendum inveniet illudque corriget, Christus ei tribuet veniam peccatorum suorum; et lect scriptor et auditor simul accessum quaerunt ad Deum in veniam culpam scriptoris e parumque parentum eius. Evenit finis (transcriptionis) mense ba'ūnah, e mensibus ar {1240} 1727 (annus cancellatus [an. mart.]) referendus videtur ad aetatem antigraphi quo codex transcriptus fuit), Romae sanctae; scriptor pauper, qui nomen suum evocavit nequit propter multitudinem peccatorum suorum, monachus est dominae Dominae in Barmūs e monte Šihāt sancto, vocato secundum Macarium et filios eius. Condonet nobis De peccata nostra per preces dominae Dominae Mariae et sancti potentis Antonii et sancti potentis Macarii et omnium martyrum et sanctorum. O dator intelligentiae et disciplinae ignosce lectori et scriptori. Amen, amen, amen. Desinit auxilio Dei, exaltetur! in nomi Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen; f. 43<sup>v</sup>, كمل قداس القديس باسيلوس بسلام من 43<sup>v</sup>, ب امين وكتب الاحرف | المنقر الذي لم يقدر يذكر اسمه من كثرة خطاياه بضرب المائة تحت ام كل | من وقف على هذا الكتاب يطلب من المسيح الصالح مغفرة خطايا المذكور ومن قال | شيا عوض ذلك مائة وستون وثلاثون كما قال الرب في الانجيل المقدس | ومن وجد غلظة وصلحها رة لا يشع يوضه المسيح عن ذلك في المكتوب | الابدية في المساكن النورانية والله المواقى الى جواب والمنقر احد رهبان | مقاريوس من جبل شيعاء معروف وربي في دير السيدة بالبرموس وكتب ث | في روية القدسة سنة ١٢٤٥ (add. al. m.) الى الشهدا الاطهار الرب يغفر لنا خطايانا بصلواتهم | Absoluta est liturgia sancti Basilii. In pace Domini. Amen. Et litterari scriptor pauper, qui impar est ut nomen suum evocet propter multitudinem peccatorum suorum, pulsatus metanaseam sub pedibus omnium qui huic libro operam daturi sunt impetrent a Christo bono veniam peccatorum memorati (scriptoris), et qui dicet aliquid sit eius commutatio centum et sexaginta et triginta, sicut dicit Dominus in sancto Evangelio; qui mendum inveniet illudque corriget, merces non deficiet, Christus retribuet pro illo in regno aeterno, in lucidis mansionibus. Et Deus est qui adjuvat intelligentia Et pauper (scriptor) unus est e monachis Macarii e monte noto Šihāt et magister in monasterio Dominae in Barmūs scripsitque hoc Romae sanctae anno 1245 Martyrum purum. Dominus condonet nobis peccata nostra per preces eorum. Amen. F. 67<sup>v</sup>, n possessoris eadem manu et iisdem verbis exarata ac nota codicis Vat. copt. 81, f. 131 quam vide in p. 571; ibid., in ima plagula: *letioni evangeliche diversi | da recitarsi fra l'ano* In utroque laterculo interno: *Copto 86*. Quaedam plagulae cerae guttulis maculae suae. ff. 1<sup>r</sup> et 65<sup>r</sup>.

Codicis foliorum acies deaurata est; integumentum, e corio rubro confectum, au impressa habet ornamenta in dorso et in utroque operculo, insuper imaginem Christi crucifixi, in operculo anteriore, et B. Mariae Virginis infantem Iesum gestantis, in operculo posteriore.

87. Saec. XVIII, chart., mm. 336 × 225, ff. 112, linn. 22-26.

Codex liturgicus continens ritus ordinationum, benedictiones, orationes varias necnon ordinem renovationis ecclesiae veteris restituta fine mutilum, bohairice et arabice.

I (ff. 1-44) Ritus ordinationum lectoris, subdiaconi, diaconi, presbyteri, hegumeni et archidiaconi. Ritus illos exscripsit librarius e codice Vat. copt. 49, ff. 1-63<sup>v</sup>, verum interdum sat negligenter et paucis sponte mutatis omissisque formis adhibendis in ordinatione plurium quas inter lineas adiectas praestat cod. Vat. 49. <sup>1</sup> (ff. 1-6) Ordinatio lectoris (Vat. 49, ff. 1-8); in fine: **كلت بعون الله تعالى امين** « Desinit auxilio Dei, exaltetur! Amen »; <sup>2</sup> (ff. 6<sup>v</sup>-13<sup>v</sup>) ordinatio subdiaconi (Vat. 49, ff. 8<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>); in fine: **كلت قسمة الابودياقن بسلام من الرب امين امين امين** « Desinit ordinatio subdiaconi. In pace Domini. Amen, amen, amen »; <sup>3</sup> (ff. 14-22) ordinatio diaconi (Vat. 49, ff. 19-31<sup>v</sup>); in fine: **كلت تركزز الشماس بسلام من الرب امين** « Absoluta est ordinatio diaconi. In pace Domini. Amen »; <sup>4</sup> (ff. 22<sup>v</sup>-32) ordinatio presbyteri (Vat. 49, ff. 32-46); in fine: **كلت قسمة القيس بسلام من الرب امين** « Desinit ordinatio presbyteri. In pace Domini. Amen »; <sup>5</sup> (ff. 32<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) ordinatio hegumeni (Vat. 49, ff. 46<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (ff. 41-44) ordinatio archidiaconi (Vat. 49, ff. 59-63<sup>v</sup>).

II (ff. 45-109<sup>v</sup>) Ritus ordinationum episcopi, metropolitae et patriarchae Alexandrini, benedictiones et orationes necnon ordo renovationis ecclesiae veteris restitutae, fine mutilus. Exscripsit haec librarius e codice Vat. copt. 44, ff. 20-68<sup>v</sup>, 108-113<sup>v</sup>, paucis mutatis, at passim bohairice tantum; arabice habentur quidam tituli, rubricae paucae, hortatio ad episcopum et subscriptiones.

1 (ff. 45-93<sup>v</sup>) Ordinatio episcopi et metropolitae et constitutio patriarchae Alexandrini; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 20-60<sup>v</sup>. <sup>1</sup> (ff. 45-59) Ordinatio episcopi (Vat. 44, ff. 20-32); f. 56, post formulam **ΕΝΘΩΓΕΜ ΜΗΛΟΚ**, om. rubricas **ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ** et **ΚΕΤ-ΡΑΚ ΕΠΕΜΕΝΤ** cum formulis **ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΟ** et **ΕΝΘΩΓΕΜ ΜΠΙCΩΤΠ** (Vat. 44, ff. 29<sup>v</sup>, 30); f. 58, in rubrica, plane om. verba **ΙΤΑ ΝΤΕΡΓΤ ΝΑC ΜΠΕCΥCΑΙ**, in cod. Vat. 44, f. 31<sup>v</sup>, cancellata; in fine: **تم وكل ذلك بسلام من الرب امين** « Desinit hoc et absolutum est. In pace Domini. Amen »; <sup>2</sup> (ff. 59<sup>v</sup>-62) ordinatio metropolitae (Vat. 44, ff. 32<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>); in fine: **تم تكوين المطران بسلام من الرب امين** « Absoluta est constitutio metropolitae. In pace Dei. Amen »; <sup>3</sup> (ff. 62<sup>v</sup>-93<sup>v</sup>) constitutio patriarchae Alexandrini (Vat. 44, ff. 35-60<sup>v</sup>); praemittuntur titulus et rubrica propria: **تكريز البطريرك في ليلة الاحد الماركة يجتمعوا الاساقفة والكهنة من كل مكان من جبل شيهات وكل شعب الى جبل مقاربوس العظيم** « Consecratio patriarchae. In nocte diei dominicae benedictae conveniunt episcopi et sacerdotes ex omni loco, e monte Šihât, et omnis populus in monte Macarii potenti ».



F. 86<sup>v</sup>, in fine rubricae de impositione manuum peragenda ab omnibus episcopis, post verba **ΚΑΤΑ ΣΟΝ ΧΕ** (lin. 13), omissis monito diaconi **ΕΤΙ ΤΟΥ** et ipsa exclamatione sacerdotis **ΕΝΧΩ ΗΝΕΜΧΙΧ** usque ad **ΗΤΕ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ** (Vat. 44, f. 54<sup>v</sup>, lin. 7-f. 55, lin. 4), transit ad exclamationis lineam ultimam **ΠΙΔΡΗΒ ... ΑΜΗΝ**; in fine: كل تكبر البطريرك سلام من الرب امين امين « Absoluta est consecratio patriarchae. In pace Domini. Amen, amen, amen ».

2 (ff. 93<sup>v</sup>-102<sup>v</sup>) Benedictiones et orationes variae; cf. cod. Vat. 44, ff. 61-68<sup>v</sup>. <sup>1</sup> (ff. 93<sup>v</sup>-95) Consecratio baptisterii (Vat. 44, ff. 61-62); <sup>2</sup> (f. 95<sup>r-v</sup>) consecratio instrumentorum altaris (Vat. 44, f. 62<sup>r-v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 95<sup>v</sup>, 96) consecratio disci eiusque veli (Vat. 44, ff. 62<sup>v</sup>, 63); <sup>4</sup> (f. 96<sup>r-v</sup>) consecratio calicis eiusque veli (Vat. 44, f. 63<sup>r-v</sup>); <sup>5</sup> (f. 97<sup>r-v</sup>) consecratio cochlearis (Vat. 44, ff. 63<sup>v</sup>, 64); <sup>6</sup> (ff. 97<sup>v</sup>, 98) consecratio mapparum altaris (Vat. 44, f. 64<sup>r-v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 98-99) oratio pro imagine (Vat. 44, ff. 64<sup>v</sup>, 65); <sup>8</sup> (f. 99<sup>r-v</sup>) oratio super cantorem (Vat. 44, ff. 65<sup>v</sup>, 66); <sup>9</sup> (ff. 99<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>) oratio super anachoretam (Vat. 44, ff. 66-67); <sup>10</sup> (f. 101<sup>r-v</sup>) gratiarum actio anachoretæ (Vat. 44, f. 67<sup>r-v</sup>); <sup>11</sup> (ff. 101<sup>v</sup>-102<sup>v</sup>) oratio super corpora martyrum (Vat. 44, ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>).

3 (ff. 102<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>) Ordo renovationis ecclesiae veteris restitutæ, fine mutilus; cf. cod. Vat. copt. 44, ff. 108-113<sup>v</sup>. Desinit codex abrupte in Soph. 3, 15 (**ΘΕΝ ΤΕΜΗΤ ΙΖΗΜ**); f. 105, linea **ΟΥΟΙ ΗΝΕΜΧΟΡΙ ΑΠΙΣΤΑ ΑΠΕΦ** (Vat. 44, f. 109<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin.) cancellata fuit, qua de causa non apparet.

Nonnullae emendationes occurrunt in codice plerumque effectæ ipsius librarii calamo.

Ductus chartæ impressi linearum marginumque spatium definiunt. Codex, qui omni caret fasciculorum distinctione, praebet in summis plagulis aversis foliorum enumerationem copticam cursivam **Α - ΠΙ** (f. 1-110); inde autem a f. 45<sup>v</sup>, pristinae cancellatae suffecta est alia enumeratio notis itidem cursivis **ΞΑ - ΡΚΗ** (ff. 45-112). Praeterquam in f. 69, lin. 7-f. 70, lin. 13, quae manum prorsus diversam produnt, exhibet codex duo scripturæ specimina eiusdem tamen ut videtur manus; priore (ff. 1-44) ad codicem Vat. copt. 78 accedit, altera autem (ff. 45-109<sup>v</sup>) ad cod. Vat. copt. 85. Ad usum minii quod spectat, cf. dicta de codd. 78 et 85; generatim etiam pigmento rubro eas partes exaravit quae in codicibus antigraphis, Vaticanis copticis 44 et 49, minium exhibent. In ff. 1-44, linearum dispositio fere ubique consentit cum eorumdem dispositione in cod. Vat. 49; attamen, in rubricis, ubi praeter morem codex 49 textum habet arabicum ad sinistram, bohairicum ad dextram, librarius ordinem consuetum servavit.

Subscriptionem librarii in f. 44 reperire est, vix mutatam, in cod. Vat. copt. 49, f. 63<sup>v</sup>, quam vide p. 324. F. 110<sup>v</sup>, nota possessoris: **وَقْتُ مَوْبِدِ بَرَسَمِ دِيرِ مَارِ اسطافانوس دى موري**

باسم رهبان القبط برومية المظلى ولا احد معه اجازة من | قبل الرب ان يبيع فيه او يشتري او يرهن  
 Perpetuo legatum est sub signo monasterii sancti Stephani  
 dei Mori in nomine monachorum Coptitarum Romae in (urbe) potenti; neque quis gaudet  
 potestate coram Domino ut librum vendat aut mutet aut oppignoret, et super filium obe-  
 dientiae descendet benedictio ». In folio recto, operculo anteriori custodiae modo adiecto:  
*Pontificale Gophtho Arabico*; in utroque laterculo interno: *Copto 87*. Vacant ff. 27<sup>v</sup> (cum  
 nota « Error mei »), 44<sup>v</sup> (cum solo titulo الإستغنى in f. 45 iterato), 81<sup>v</sup>, 110<sup>r</sup>,  
 111<sup>r</sup>-112<sup>v</sup>.

Integumentum, quod est membranaceum, in dorso habet schedulam cum inscriptione  
*Copto 87*. Acies foliorum pigmentis conspersa est.

88. Saec. XVII-XVIII, chart., mm. 220 × 160, ff. 312, linn. 14-16.

Scala continens grammaticas dialecti bohairicae necnon vocabularia  
 bohairica arabica.

1 (ff. 3-23<sup>v</sup>) Grammatica auctore Ibn Kâtib Qaiṣar, prae-  
 missis بسم الله الخالق الحى الناطق به نستعين « In nomine Dei, creatoris, viven-  
 tis, intelligentis; auxilium eius deprecamur » et titulo بعون الله تعالى  
 بنسخ مقدمات السلم المبارك اول ذلك المقدمة التى وضعها الشيخ العلم ابن كاتب قصر  
 « Incipimus Dei, exaltetur! adiutorio, scribere praefationes  
 scalae benedictae; prima est praefatio quam composuit princeps Al-'Alam  
 ibn Kâtib Qaiṣar, et vocavit eam 'Theoriam' »; cf. codd. Vat. copt. 70,  
 ff. 12<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>, Vat. copt. 71, ff. 11<sup>v</sup>-18, Vat. copt. 76, ff. 313<sup>v</sup>-323<sup>v</sup> (fine  
 mut.). Praefationem, addita interpretatione latina, evulgavit A. Kircher,  
*Lingua Aegyptiaca restituta*, Romae, 1643, f. 20<sup>v</sup>-p. (sic) 37, iuxta codi-  
 cem Vat. copt. 71; vide dicta p. 524. Codex, quoad rei summam, con-  
 sentit cum codd. laudatis, quaedam habens propria; magna tamen incuria  
 procedit librarius, multa invertens, cuius textus, ut restituitur con-  
 tinuus, ita legendus est: f. 3, lin. 1-f. 4, lin. 4 a. fin., f. 6<sup>v</sup>, lin. 7-  
 f. 11<sup>v</sup>, lin. 3 a. fin., f. 4, lin. 3 a. fin.-f. 6<sup>v</sup>, lin. 6, f. 14, lin. 3 a.  
 fin.-f. 16<sup>v</sup>, lin. 3 a. fin., f. 11<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin.-f. 14, lin. 4 a. fin.,  
 f. 16<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin.-f. 23, lin. 8. Pars praefationis ommissa a cod. Vat.  
 copt. 71 et Kircher (v. pp. 524, 525) legitur f. 21<sup>v</sup>, lin. 4 a. fin.-f. 22<sup>v</sup>,  
 lin. 3. F. 23, in fine praefationis, minio: تمت البصرة فى نحو اللغة والله الملهم الصواب  
 « Desinit  
 'الحمد كاستحقاقه دائماً ابدياً سرمدياً وعلينا رحته الى الابد امين امين كيريايلصون  
 'الحمد فى اللغاة grammatica' et Deo qui inspirat iudicium laus, ut  
 dignum, in perpetuum, aeternae, semper, et super nos misericordia eius  
 in saeculum. Amen, amen. Kyrie eleison »; f. 23<sup>v</sup>: αςχωκ εβονα ηςε



littera»; <sup>2</sup> (ff. 54<sup>v</sup>-167<sup>v</sup>) Vocabularium, praemissa invocatione بسم الله الرؤوف الرحيم «In nomine Dei elementis, misericordis»; cf. codd. Vat. copt. 70, ff. 62<sup>v</sup>-125, Vat. copt. 71, ff. 49<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>, Vat. copt. 73, ff. 1-160<sup>v</sup>, 171<sup>v</sup>-175<sup>v</sup>; vocabularium evulgavit A. Kircher, op. laud. pp. 41-272; vide dicta ad cod. Vat. copt. 70. Codex discrepat in multis a codicibus Vat. copt. 70 et Vat. copt. 71 necnon a codice Vat. copt. 73 qui ipse in pluribus a duobus prioribus dissentit; nonnullas dictiones addit, multas omittit, capitula et vocabula haud raro diverso ordine ponit, vocabula unius sectionis nonnumquam in alteram transfert; inde a sectione 19 alio modo sectiones numeris notat: caput de comestibilibus (ff. 138-139; Kircher, op. laud., pp. 199-201) fit codicis sectio 19; sectio 19 (Kircher, pp. 201-205) fit sectio 20; sectio 20 (Kircher, pp. 205, 206) erronee in codice eodem numero insignita est; sectio 21 (Kircher, pp. 206-215) in codice numero caret; sectio 23 (Kircher, pp. 220-224) et pars posterior sectionis 24 (Kircher, p. 226 [σενήπορ] – p. 227 fin.), sola a librario servata, efformant codicis sectionem 23; omittit codex integras sectiones 25, 26 et 27 (Kircher, pp. 228-250); sectio 29 (Kircher, pp. 252-254) et sectio 28 (Kircher, pp. 250-252) efficiunt, ordine laudato, sectionem 24; sectio 30 (Kircher, pp. 254-272) signatur nota 25.

4 (ff. 168-308<sup>v</sup>) Vocabularium bohairicum arabicum auctore Al Mu'taman abū Ishāq ibn al-'Assāl, praemissis **ⲉⲩⲏⲁⲓ** بسم الله القوى «In nomine Dei fortis» et titulo كتاب السلم المقنى «Liber (cui titulus) 'Scala similiter desinentium et aurum mundatum'; collegerunt eum doctores»; cf. cod. Vat. copt. 71, ff. 102<sup>v</sup>-169. Vocabularium, addita versione latina, evulgavit A. Kircher, op. laud., pp. 273-495, iuxta codicem Vat. copt. 71; vide dicta pp. 534, 535. Omittit codex insignia sectionum et digestionis litterarum necnon indicia librorum e quibus auctor vocabula desumpsit; deficiunt insuper tituli portarum **ⲙ**, **ⲑ**, **ⲓ**, **ⲛ** et, in fine codicis, elenchus indiciorum (Vat. 71, f. 169); paucae tantum notulae arabicae, dictionibus interpretandis inservientes, a librario transcriptae sunt, quarum una, ad vocabulum الجبار **ⲉⲩⲏⲁⲓ** (f. 286), caret cod. Vat. 71, f. 157<sup>v</sup>, ubi spatium ad eam recipiendam vacuum relictum est; portam **ⲁ**, praetermissam in cod. Vat. 71, scripsit librarius in f. 179 cum solo vocabulo **ⲁⲉⲩⲏⲁⲓ**. Dictiones huius vocabularii quas habet cod. Vat. 71, fere omnes hic recurringunt, non semper eodem ordine nec eadem orthographia; vocabula **ⲉⲕⲉⲙⲁⲓ** – **ⲉⲩⲣⲏⲓ** **ⲉⲩⲱⲓ** (Vat. 71, ff. 115-116, Kircher, pp. 319-322)

translata sunt in codice inter dictiones **ὈΥΜΑC** **ἡΒΑΕΛΛΗΝΙ** (f. 200, lin. 2 a. fin.) et **ὈΥΕΒῶΥ** (f. 202, lin. 3 a. fin.). In f. 308<sup>v</sup>, notula arabica: « تم وكل هذا الكتاب المبارك الذي هو كتاب السلم بمعونة الله تعالى أمين » Desinit et absolutus est hic liber benedictus, qui est liber scalae, auxilio Dei, exaltetur! Amen ».

Variae emendationes occurrunt in codice manu ipsius librarii effectae. Media folia nonnulla atramento corrosa sunt ita ut textus vel evanuerit integre cum charta vel lectu difficilis sit.

Lineae scripturae et columellas, textui arabico pro opportunitate servatas, definiunt ductus chartae impressi. Notae foliorum leguntur tantum **ī** (f. 33<sup>v</sup>) et **īk** (f. 34), notae quinonium, **ā** (f. 33<sup>v</sup>), **ā** (ff. 34, 43<sup>v</sup>) et **ā** (f. 53<sup>v</sup>). Ex hac foliorum et fasciculorum enumeratione sicut et etiam e librarii subscriptione (ff. 49-50) deducere fas est codicem primum principium habuisse cum f. 24 et grammaticam auctore Ibn Kātib Qaiṣar quae codex nunc exorditur, quamvis scripta sit ab eodem librario, diversum olim fuisse codicem. Summa folia 33<sup>v</sup>, 34, 43<sup>v</sup>, 53<sup>v</sup>, 54, 63<sup>v</sup>, 64, 73<sup>v</sup>, 74, 83, 102<sup>v</sup>, signant ornamenta in forma crucis inter inscriptiones **تَعَالَى**, **تَعَالَى**, **تَعَالَى**, **تَعَالَى**, **تَعَالَى**, varie distributas. Minio exarata sunt tituli neonon regulae quaedam, vocabula pauca et indicia grammaticalia fere omnia in praefationibus, insuper signa interpunctionis et ductus quibus cancellationes effectae sunt; paucis locis exceptis, minio tacta sunt ornamenta fasciculorum, litterae **Φ**, **Ϸ** et **ϸ**, neonon lineolae quae superant voces coarctatas et notas numericas vel comitantur inscriptiones fasciculorum. Fenestra folii 26 lineis inter se innexis atramento delineata est minioque partim obducta; fascia in f. 168 pigmento caret.

Subscriptiones librarii: ff. 49-50, **كلت هذه المقدمة بون الله سبحانه ولا أكملناها بلام** | **تطلعا في امورها وما ضمنه** | **السنودي وحرر بها فيه الكفاية** | **وقد تفصح فيها في شرح زاید** | **لوصف في معنى الماض والنايب** | **والذكر والموت والجماعة** | **الحاضرين والنايين والذكرين** | **الموتين وفي الفعل الماضي والمستقبل والحال والمخاطبة** | **عن نفسه والمخاطبة والمخاطبين** | **وقد برهن ايضا في هذه المقدمة ما يختلف في النسخ من الوضع من قبل تنير الماروف وتبدلهم المشبهة** | **بعضا في القول وتختلف في التفسير** | **وقد تفصح في هذه المقدمة بها ينوق الطاقة فاقننا** | **لك فاختصرنا في المقدمات التي وضعمهم المعلنين** | **الالاب وهم ابن كاتب قيصر** | **وابو الفرج** | **ن المال وبرحنا** | **القلوب والشيخ الثقة ابن الدهيري نج الله نفوسهم** | **الجميع** | **واننا اختصرنا** | **ناخنة تلك المقدمات وقد جملا** | **قائمة الكتاب هذه المقدمة** | **الاولى التي وضعها الشيخ الليب** | **سنودي وهي فيها الكفاية** | **وكان اختصارنا في المقدمات التي ذكرناهم الا بن ضعف الجسم** | **الله تعالى هو المين والمرسد** | **على الصلاح ولا يغيب التوكيد** | **عليه له الحمد داويا الى الابد امين** « Desinit (lege desinit) haec praefatio auxilio Dei, exaltetur! Cum in pace eam ad finem perduximus, sollicite consideravimus negotia eius quodque confecit As-Samannūdi in exarandē 'Illud in quo est Sufficientia' (titulum qui pertinet ad praefationem auctore Al-Waḡīh s. Qalāyūbi hic perperam tribuit librarius grammaticae Iohanne as-Samannūdi), dilucide : eadem proponens copiosam explanationem in enucleanda significatione praesentis et absentis, masculini et feminini, collectivi, praesentium et absentium, masculinorum et femininorum et, ad verbum quod attinet, explanationem perfecti, futuri, qualitativi et (formae) in q<sup>i</sup>

alicui vel aliquibus fit sermo de se ipso, de se ipsa vel de se ipsis; etiam in eadem sua praefatione illustravit scripturae diversitatem relate ad statum antequam litterae mutarentur et earum similitudinis mutationem in vocabulo necnon discrepantiam in interpretatione; dilucide exposuit in hac praefatione quod facultate exsuscitat et hoc nobis fidem fecit. Negleximus autem praefationes quas composuerunt doctores sapientes, nempe Ibn Kätib Qaiṣar, et Abū 'l-Farağ ibn al-'Assāl et Iohannes al-Qalyūbi et princeps At-Tiqat ibn ad-Duhairi — det Deus requiem animabus eorum —, et negleximus has praefationes, ponentes in principio libri huius illam primam praefationem (eam scilicet) quam composuit princeps sapiens As-Samannūdi et est: 'Sufficiencia in ea'. Nostra indiligentia quoad praefationes supra memoratas non fuit nisi propter corporis debilitatem et Deus, exaltetur! est auxiliator et dux ad iustitiam neque deludit eos qui in eo confidunt; Ei sit laus in perpetuum, in saeculum. Amen »; f. 54, على ادراك الصواب فالرب يا مجد | يا صاحب العقل والادب اغفر لمن قرا وسمع من كتب « Deum rogamus auxilium et disciplinam ad iudicium consequendum et Domino sit laus. O Domine intelligentiae et animi cultus, ignosce lectori et fave scriptori »; f. 121, in ima pagina, اللهم اغفر وامن | والقارى والناسخ امين « Deus, ignosce et fave curatori et lectori et scriptori. Amen »; in imo f. 135v, يا رب ارحم وامن القارى والناسخ « Domine, esto misericors et fave lectori et scriptori ». In summis ff. 1<sup>r</sup> et 312<sup>v</sup>: *Copto* 88. In acio foliorum superiore: كتاب | الملم قزبي « Liber scalae, coptice ». Vac. ff. 1<sup>v</sup>.2<sup>v</sup>, 24<sup>r</sup>.25<sup>v</sup>, 309<sup>r</sup>.312<sup>r</sup>.

In dorso tegumenti quod est membranaceum auro impressa sunt in schedula corii rubri ornamenta et *Vat.* | 88, extra schedulam vero *copt(icus)* necnon stemmata Leonis XIII et Iohannis Baptistae Pitra card. bibliothecarii. Apparent in ff. 1 et 312<sup>v</sup> vestigia antiqui operculi.

89. Saec. XVIII in., chart., mm. 330 × 220, ff. II, 158, linn. 24-26.

Psalmodia cum brevi diaconali et doxologiis in fine, bohairice, cum plerisque rubricis arabicis et arabica interpretatione quarundam sectionum; cf. cod. *Vat. copt.* 36 necnon cod. *Vat. copt.* 82, qui ab eodem librario exaratus est.

I (ff. 1-151) Psalmodia, sub titulo **ⲫⲁⲣⲭⲏ ⲛⲟⲩⲫⲁⲗⲙⲟⲩⲧⲁ ⲉⲟⲩ** « Initium psalmodiae sanctae ».

1 (ff. 1-2) Preces praeviae: **ⲉⲃⲏ ⲫⲣⲁⲛ... ⲁⲟⲫⲁ ⲛⲁⲧⲣⲓ... ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ... ⲙⲁⲣⲉⲛⲱⲉⲣⲁⲙⲟⲩ** (*Vat.* 36, ff. 3-6).

2 (ff. 2-7) Oratio pro media nocte et cantus, praemisso **ⲫⲁⲣⲭⲏ ⲏⲧⲫⲁⲗⲙⲟⲩⲧⲁ**. <sup>1</sup> (ff. 2-3<sup>v</sup>) Oratio **ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲱⲩⲁ** (*Vat.* 36, ff. 15-17<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 3<sup>v</sup>-4<sup>v</sup>) Ps. 50 (*Vat.* 36, ff. 8<sup>v</sup>-10<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 4<sup>v</sup>-7) sub eadem rubrica ac in cod. *Vat. copt.* 82, f. 10, Psalmorum pericopae; cf. cod. *Vat. copt.* 82, ff. 10-17, quocum consentit praeterquam in Ps. 79, 4 des. **ⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲉⲙ**. In fine: **ⲉⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ... ⲁⲟⲫⲁ... ⲛⲓⲛ**.

3 (ff. 7-8) Praemissa rubrica arabica « Mense kihak, post cantum (ܟܚܥ) dicitur psallia Adam; tempore autem Pentecostes haec dicitur sectio », **ΤΕΝΝΑΥ ΕΤΑΝΑΚΤΑΚΙΟ** (Vat. 38, ff. 9<sup>v</sup>-14<sup>v</sup>).

4 (ff. 8-9<sup>v</sup>) Praemissa rubrica arabica « Deinde dicitur mense kihak haec psallia ad thurificationem vespertinam, sabbato per mensem; est ordo primus mensis kihak », **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ** (Vat. 36, ff. 12-14<sup>v</sup>).

5 (ff. 9<sup>v</sup>-10<sup>v</sup>) Psallia ad **ΤΟΤΕ ΑΦΩΛΟ**, Adam: **Α ΠΩΣ ΕΡΟΡΟ** (Vat. 36, ff. 27-29).

6 (ff. 11-12) Canticum primum: Exod. 15, 1-21 des. **ΑΘΙΩΟΥ** (Vat. 36, ff. 30-34).

7 (f. 12<sup>v</sup>) Psallia Moysi, Adam: **ΩΕΝ ΟΥΨΩΤ** (Vat. 82, ff. 25-26<sup>v</sup>).

8 (ff. 12<sup>v</sup>, 13) Tarḥ primi cantici: **ΑΛΛΩΙΝΙ... ΠΕΧΕ ΠΩΣ** (Vat. 36, f. 36, inc. **ΠΕΧΕ ΠΩΣ**); sequitur (f. 13) interpretatio arabica: **قال الرب لموسى** (Vat. 36, f. 36).

9 (ff. 13-14) Psallia ad theotokiam feriae II, mense kihak: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ** (Vat. 36, ff. 40<sup>v</sup>-42).

10 (ff. 14-15<sup>v</sup>) Praemissa rubrica « Psallia Adam; legitur tono annuo tempore exundationis et messis, et post festum Virginis per annum », **Α ΝΙΑΝΗΨΟΥ ΗΨΟ** (Vat. 36, ff. 36<sup>v</sup>-40).

11 (ff. 15<sup>v</sup>-17<sup>v</sup>) Theotokia feriae II, Adam: **ΑΔΑΜ ΕΤΙ ΕΡΟΙ** (Vat. 36, ff. 43-46<sup>v</sup>).

12 (ff. 17<sup>v</sup>, 18) **ΠΑΔΑΟ ΓΑΡ**, absque titulo (Vat. 82, ff. 103-105).

13 (f. 18<sup>v</sup>) Tarḥ ad theotokiam feriae II, Adam, mense kihak: **ΑΔΑΜ ΠΙΩΡΗ ΗΨΩΜ** (Vat. 36, f. 48<sup>v</sup>); sequitur (f. 18<sup>v</sup>) interpretatio arabica: **ادام الرجل الاول** (Vat. 36, ff. 48<sup>v</sup>, 49).

14 (ff. 18<sup>v</sup>-19<sup>v</sup>) Psallia ad theotokiam feriae III, Adam, mense kihak: **ΑΡΕΞ ΕΡΟΙ ΠΑΝΟΥΤ** (Vat. 36, ff. 51<sup>v</sup>-53).

15 (ff. 19<sup>v</sup>, 20) Psallia ad **ΠΑΩΣ ΗΘΣ**, ad theotokiam feriae III: **ΑΛΛΟΥ Ψ(Α)ΡΟΝ** (Vat. 36, ff. 49<sup>v</sup>-51).

16 (ff. 20-22<sup>v</sup>) Theotokia feriae III, Adam: **ΠΑΧΩΟΜ** (Vat. 36, ff. 54-59).

17 (ff. 22<sup>v</sup>, 23) **ΕΡΕ ΑΨ ΗΖΑΟ**, absque titulo (Vat. 82, ff. 113-114).

18 (f. 23) Tarḥ ad theotokiam feriae III, Adam: **ΠΙΧΩΟΜ** (Vat. 36, f. 61); sequitur interpretatio arabica: **كحل** (Vat. 36, f. 61<sup>v</sup>).

19 (ff. 23-24) Psallia ad canticum secundum, Adam: **ΑΡΙ-ΞΜΟΥΤ ΝΑΝ** (Vat. 36, ff. 62-64).

20 (ff. 24-25) Canticum secundum: Ps. 135 (Vat. 36, ff. 65-67).

21 (f. 25<sup>r-v</sup>) **μαραν<ου>ωνε εβοα**, absque titulo (Vat. 82, ff. 29<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>).

22 (ff. 25<sup>v</sup>, 26) Tarḥ ad canticum secundum, Adam: **μαραν-εψαλιν** (Vat. 36, f. 69); sequitur (f. 26) interpretatio arabica: **فزل** (Vat. 36, f. 69<sup>r-v</sup>).

23 (ff. 26-27<sup>v</sup>) Psallia ad theotokiam feriae IV, Batos, mense kihak: **αιερζελησις εροκ** (Vat. 36, ff. 72<sup>v</sup>-75).

24 (ff. 27<sup>v</sup>-28<sup>v</sup>) Psallia ad **παοc ιηc**, ad theotokiam feriae IV, Batos: **μαρογουνοc** (Vat. 82, ff. 114-116).

25 (ff. 28<sup>v</sup>-31) Theotokia feriae IV: **νιταγμα** (Vat. 36, ff. 76-81<sup>v</sup>).

26 (f. 31<sup>r-v</sup>) **ιεζεκινα πιπροφνιτις**, absque titulo (Vat. 82, ff. 122<sup>v</sup>-123<sup>v</sup>).

27 (ff. 31<sup>v</sup>, 32) Tarḥ ad theotokiam feriae IV (cod.: V), Batos, mense kihak: **νιταγμα** (Vat. 36, f. 82<sup>v</sup>); sequitur (ff. 31<sup>v</sup>, 32) interpretatio arabica: **كل الطنات** (Vat. 36, f. 83).

28 (ff. 32-33<sup>v</sup>) Psallia pro mense kihak, Batos: **αιναερζητις ω ναμηνρα†** (Vat. 37, ff. 57-60).

29 (ff. 33<sup>v</sup>, 34) Psallia ad **παοc ιηc**, ad theotokiam feriae V, Batos: **λοιπον γαρ** (Vat. 36, ff. 83<sup>v</sup>-85).

30 (ff. 34<sup>v</sup>-38) Theotokia feriae V, Batos: **πιβατος ετα μωυσις** (Vat. 36, ff. 89-98).

31 (ff. 38<sup>v</sup>, 39) **φ† πιατψναγ εροc**, absque titulo (Vat. 82, ff. 136-137).

32 (f. 39<sup>r-v</sup>) Tarḥ ad theotokiam feriae V, Batos, mense kihak: **μωυσις** (Vat. 36, ff. 99<sup>v</sup>, 100); sequitur (f. 39<sup>r-v</sup>) interpretatio arabica: **موس ريس الانبيا** (Vat. 36, f. 100<sup>r-v</sup>).

33 (ff. 39<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) Psallia ad canticum tertium, Adam: **ακωπει-θισι** (Vat. 36, ff. 101-103; codex evoluit conclusionem); sequitur (f. 40<sup>v</sup>) monitum de dicendis **ελεϊσον ημης**, Pater noster, Kyrie et cantu tertio.

34 (ff. 41-42) Canticum tertium, Batos: Daniel 3, 52-88 des. **μικανη κα<ι> δανιηλ γωc εροc**, 90 (Vat. 36, ff. 104-106<sup>v</sup>).

35 (ff. 42<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>) Psallia trium puerorum, mense kihak: **αρι-ψαλιν εφη εταταωc** (Vat. 36, ff. 108<sup>v</sup>-110<sup>v</sup>; in textu codicis, quaedam vocabula comitatur versio arabica inter lineas adiecta).



36 (ff. 43<sup>v</sup>, 44) Psallia (طبع) trium puerorum: ΤΕΝΟΥΕΞ  
 ἸΩΑΚ (Vat. 36, ff. 111-112).

37 (ff. 44-48<sup>v</sup>) ἈΡΙΠΡΕΣΒΕΥΤΙΝ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΝ, absque titulo (Vat. 82, ff. 40-51<sup>v</sup>; in codice, omissa paragrapho ΤΩΒΕ... ΑΠΑ ΚΑΥ (Vat. 82, f. 48<sup>v</sup>), adduntur in serie sanctorum: Marcus evangelista, Michael hegumenus et Michael monachus, Ephraem, Iohannes, Simeon, Epiphanius, Ammonios, Archellites et Arsenios); sequuntur (f. 48<sup>v</sup>) monitum de dicendo, mense kihak: ΓΕ ΓΑΡ ΑΙΨΑΝΣΑΧΙ... ΧΕΡΟΥΒΙΜΙΚΩΝ (vide f. 68<sup>r-v</sup>) et rubrica arabica «Deinde dicitur in Virginem, angelos, apostolos, martyres, sanctos adduntque in fine haec tetrasticha ΝΙΕΤΩΩΝΙ 'Aegrotantes'».

38 (ff. 48<sup>v</sup>, 49) Tarḥ ad canticum tertium, Batos, mense kihak: ΑΓΓΤΑΘΟ ἸΕΡΙΚΟΝ ἸΝΟΥΒ (Vat. 36, f. 119<sup>r-v</sup>); sequitur (ff. 48<sup>v</sup>, 49) interpretatio arabica: اقام يخضر الملك (Vat. 36, ff. 119<sup>v</sup>, 120).

39 (ff. 49-50<sup>v</sup>) Psallia ad theotokiam feriae VI, Batos, mense kihak: ΑΙΕΡΕΤΙΝ ἈΝΟΚ ΠΙΚΕΡΜΙ (Vat. 37, ff. 60<sup>v</sup>-64).

40 (ff. 50<sup>v</sup>, 51) Psallia ad ΠΑΤΕ ἸΗΣ, ad theotokiam feriae VI, Batos, tempore exundationis et messis et post festum Virginis: ΑΔΗΘΩΣ ΓΑΡ (Vat. 36, ff. 120<sup>v</sup>-122; codex leviter discrepat).

41 (ff. 51-53) Theotokia feriae VI, Batos: ΤΕΜΑΡΩΟΥΤ (Vat. 36, ff. 125-128).

42 (f. 53<sup>r-v</sup>) ΑΙΝΑΜΟΥΤ ἑρο, absque titulo (Vat. 82, ff. 142<sup>v</sup>-144<sup>v</sup>).

43 (ff. 53<sup>v</sup>, 54) Tarḥ ad theotokiam feriae VI, Batos, mense kihak: ΤΕΜΑΡΩΟΥΤ (Vat. 36, f. 131<sup>r-v</sup>; codex caret secundo versiculo); sequitur (f. 54) interpretatio arabica: مباركة انتى (Vat. 36, ff. 131<sup>v</sup>, 132).

44 (ff. 54-55<sup>v</sup>) Psallia ad theotokiam sabbati, Batos, mense kihak: ΑΜΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ (Vat. 36, ff. 135-137).

45 (ff. 55<sup>v</sup>-57) Psallia ad ΠΑΤΕ ἸΗΣ, ad theotokiam sabbati, Batos: ΑΓΓΤ ἸΠΟΥΝΟΓ (Vat. 36, ff. 132<sup>v</sup>-134<sup>v</sup>; cod. om. versiculum Ε ἸΕΡΥΔΙΑ evolvitque conclusionem; in fine, ΔΟΞΑ).

46 (ff. 57-65) Theotokia sabbati, Batos. <sup>1</sup> (ff. 57-58) Sectio I: f. 57<sup>r-v</sup>, ΤΑΤΩΩΛΕΒ (Vat. 36, f. 138<sup>r-v</sup>); f. 57<sup>v</sup>, interpretatio coptica, ΣΥΝΔΟΞΑΘΩΜΕΝ (Vat. 36, ff. 138<sup>v</sup>-139<sup>v</sup>); f. 58, interpretatio arabica, من حى بدى (Vat. 36, f. 141<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 58<sup>r-v</sup>) sectio II: f. 58, ΤΕΠΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ (Vat. 36, ff. 141<sup>v</sup>, 142); f. 58<sup>r-v</sup>, interpr. copt., Α ΦΤ ΟΥΩΡΠ (Vat. 36, ff. 142-143); f. 58<sup>v</sup>, interpr. ar., ان افح (Vat. 36, f. 144<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 58<sup>v</sup>-59<sup>v</sup>) sectio III: ff. 58<sup>v</sup>, 59,

ⲛⲱⲥ ⲙⲁ ⲛⲱⲉⲗⲉⲧ (Vat. 36, f. 145); f. 59, interpr. copt., ⲣⲁⲙⲁ (Vat. 36, ff. 145-146); f. 59<sup>v</sup>, interpr. ar., مثل عروس (Vat. 36, ff. 147<sup>v</sup>, 148); <sup>4</sup> (ff. 59<sup>v</sup>, 60) sectio IV: f. 59<sup>v</sup>, ⲡⲑⲟ ⲉⲁⲣ (Vat. 36, f. 148<sup>r-v</sup>); ff. 59<sup>v</sup>, 60, interpr. copt., ⲕⲉ ⲧⲓⲥ ⲟⲙⲓⲟ ⲥⲓ (Vat. 36, ff. 148<sup>v</sup>, 149); f. 60, interpr. ar., انتى هي الحيس (Vat. 36, f. 151); <sup>5</sup> (ff. 60<sup>v</sup>, 61) sectio V: f. 60<sup>v</sup>, ⲁⲣⲉⲩⲱⲛⲓ (Vat. 36, f. 151<sup>v</sup>); ff. 60<sup>v</sup>, 61, interpr. copt., ⲓⲥ ⲉⲛⲛⲓⲉ ⲡⲟⲧ (Vat. 36, ff. 151<sup>v</sup>-152<sup>v</sup>); f. 61, interpr. ar., السماء الثانية (Vat. 36, f. 154<sup>r-v</sup>); <sup>6</sup> (ff. 61-62) sectio VI: f. 61<sup>r-v</sup>, ⲧⲥⲕⲣⲏⲛⲛ (Vat. 36, ff. 154<sup>v</sup>, 155); ff. 61<sup>v</sup>, 62, interpr. copt., ⲥⲟⲙⲁⲥ (Vat. 36, ff. 155<sup>v</sup>, 156); f. 62, interpr. ar., القبة (Vat. 36, f. 158); <sup>7</sup> (f. 62<sup>r-v</sup>) sectio VII: f. 62<sup>r-v</sup>, ⲁⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟ (Vat. 36, f. 158<sup>v</sup>); f. 62<sup>v</sup>, notula librarii de quaerenda interpretatione coptica infra (f. 63<sup>v</sup>), erronee hic praetermissa; f. 62<sup>v</sup>, interpr. ar., دعيتى ام الله الحى (Vat. 36, f. 161); <sup>8</sup> (ff. 62<sup>v</sup>, 63) sectio VIII: ff. 62<sup>v</sup>, 63, ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲧ (Vat. 36, f. 161<sup>v</sup>); f. 63, similis notula de quaerenda interpretatione coptica infra (ff. 63<sup>v</sup>, 64); f. 63, interpr. ar., سلم رام (Vat. 36, f. 164<sup>v</sup>); <sup>9</sup> (ff. 63-65<sup>v</sup>) sectio IX: f. 63, ⲉⲛⲛⲓⲉ ⲓⲥ ⲡⲟⲧ (Vat. 36, ff. 164<sup>v</sup>, 165); f. 63<sup>v</sup>, interpr. copt. sectionis VII, ⲁⲣⲉⲩⲁⲧⲉ ⲛⲉⲙⲛⲓ (Vat. 36, ff. 158<sup>v</sup>-159<sup>v</sup>); ff. 63<sup>v</sup>, 64, interpr. copt. sectionis VIII, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲓⲗⲉⲛ ⲥⲁ (Vat. 36, f. 162<sup>r-v</sup>); f. 64<sup>r-v</sup>, interpr. copt. sectionis IX, ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲕⲉ ⲗⲓⲥⲓⲥ (Vat. 36, ff. 165-166); ff. 64<sup>v</sup>, 65, interpretatio tertia sectionis IX, ⲓⲡⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲉ ⲡⲁⲃⲟⲛⲑⲟⲥ (Vat. 36, f. 167<sup>r-v</sup>); f. 65, interpr. ar., هوذا انا لرب (Vat. 36, f. 168).

47 (f. 65<sup>v</sup>) ⲧⲁⲣⲏ ad theotokiam sabbati, Batos, mense kihak: ⲧⲁⲧⲱⲗⲉⲃ (Vat. 36, f. 169); sequitur interpretatio arabica: الغير دنه (Vat. 36, f. 169<sup>r-v</sup>).

48 (ff. 65<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲛ ⲉⲑⲙⲉⲗ ⲡⲣⲙⲟⲧ, absque titulo (Vat. 36, ff. 169<sup>v</sup>-171).

49 (ff. 66<sup>v</sup>, 67) ⲧⲁⲣⲏ ad primum ⲭⲉⲣⲉ, Batos: ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ⲧⲡⲁⲣⲉⲛⲟⲥ (Vat. 36, f. 171); sequitur (ff. 66<sup>v</sup>, 67) interpretatio arabica: تناولوا ايها الشعب (Vat. 36, f. 171<sup>r-v</sup>).

50 (f. 67<sup>r-v</sup>) ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲛ ⲉⲑⲙⲉⲗ ⲡⲣⲙⲟⲧ, sub rubrica «Tunc dicitur ⲭⲉⲣⲉ secundum copticum, estque sequens» (Vat. 36, ff. 172-173<sup>v</sup>).

51 (f. 68<sup>r-v</sup>) Sectio pro mense kihak: ⲉⲧⲉ ⲉⲁⲣ ⲁⲕⲱⲁⲛⲥⲁⲭⲓ (Vat. 82, ff. 158<sup>v</sup>-160<sup>v</sup>).

52 (f. 68<sup>v</sup>) Doxologia in angelum Gabrielem, mense kihak: ⲡⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲛⲱⲧ (Vat. 82, ff. 160<sup>v</sup>-161<sup>v</sup>).

53 (f. 69) Tarh ad  $\chi\epsilon\rho\epsilon$  secundum:  $\rho\alpha\psi\iota\ \theta\epsilon\lambda\eta\lambda$  (Vat. 36, f. 173<sup>v</sup>); sequitur interpretatio arabica:  $\text{قلبحم باحاي}$  (Vat. 36, f. 174).

54 (ff. 69-71) Psallia ad  $\omega\ \pi\epsilon\sigma\tau\ \iota\eta\varsigma\ \pi\chi\chi\varsigma$ , Batos:  $\acute{\alpha}\nu\omicron\kappa\ \theta\alpha\ \pi\iota\chi\omicron\theta$  (Vat. 36, ff. 174<sup>v</sup>-177).

55 (f. 71<sup>r-v</sup>)  $\omega\ \pi\epsilon\sigma\tau\ \iota\eta\varsigma\ \pi\chi\chi\varsigma$ , absque titulo (Vat. 36, ff. 177-179).

56 (ff. 71<sup>v</sup>, 72) Tarh, Batos:  $\chi\epsilon\rho\epsilon\ \pi\epsilon\ \omega\ \tau\ \pi\alpha\rho\epsilon\eta\omicron\varsigma$  (Vat. 36, f. 179; codex des.  $\epsilon\tau\alpha\sigma\eta\theta\epsilon\mu\ \eta\acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha\mu$ ); sequitur (f. 72) interpretatio arabica:  $\text{اي لسان}$  (Vat. 36, f. 179<sup>v</sup>).

57 (ff. 72-73) Psallia ad canticum quartum, Adam:  $\alpha\rho\iota\psi\alpha\text{-}\lambda\iota\eta\ \pi\sigma\tau\ \phi\tau$  (Vat. 36, ff. 180-181<sup>v</sup>).

58 (ff. 74-75<sup>v</sup>) Canticum quartum: Pss. 148, 149 et 150 (Vat. 36, ff. 182-186, codex, in fine:  $\pi\iota\omega\omicron\nu\ \phi\alpha\ \pi\epsilon\sigma\sigma\upsilon\tau\ \pi\epsilon$  «Gloria est Dei nostri»).

59 (f. 75<sup>v</sup>) Tarh:  $\theta\iota\ \theta\epsilon\eta\ \eta\epsilon\tau\epsilon\langle\eta\rangle\chi\iota\chi$  (Vat. 36, f. 186; codex caret versiculo secundo); sequitur interpretatio arabica:  $\text{خذوا بايديك}$  (Vat. 36, f. 186<sup>r-v</sup>).

60 (ff. 76-77) Psallia in Virginem, Batos:  $\alpha\iota\omega\tau\epsilon\mu\ \epsilon\eta\iota\kappa\alpha\theta$  (Vat. 37, ff. 12-16).

61 (ff. 77<sup>v</sup>-78<sup>v</sup>) Psallia in Virginem, Adam, tono annuo, diebus dominicis:  $\alpha\iota\eta\alpha\zeta\tau\ \epsilon\theta\epsilon\epsilon\ \phi\alpha\iota$  (Vat. 39, ff. 41<sup>v</sup>-44<sup>v</sup>).

62 (ff. 78<sup>v</sup>-79<sup>v</sup>) Psallia in Virginem ad  $\sigma\epsilon\mu\omicron\upsilon\tau$ , Adam, mense kihak:  $\alpha\mu\omega\iota\eta\iota\ \eta\iota\lambda\alpha\omicron\varsigma$  (Vat. 37, ff. 68-70<sup>v</sup>).

63 (ff. 79<sup>v</sup>-81) Psallia ad  $\pi\alpha\omicron\varsigma\ \iota\eta\varsigma$ , Adam, die dominica per annum:  $\alpha\iota\kappa\omega\tau\ \eta\varsigma\omega\kappa$  (Vat. 36, ff. 189-191).

64 (ff. 81-97<sup>v</sup>) Theotokia dominicae. <sup>1</sup> (ff. 81-93<sup>v</sup>) Pars prima; <sup>a</sup> (ff. 81-82) sectio I: f. 81<sup>r-v</sup>,  $\sigma\epsilon\mu\omicron\upsilon\tau\ \epsilon\rho\omicron$  (Vat. 36, ff. 192-193<sup>v</sup>); ff. 81<sup>v</sup>, 82, interpretatio,  $\iota\sigma\chi\epsilon\ \langle\alpha\rangle\ \phi\tau\ \psi\omega\rho\eta$  (Vat. 36, ff. 194-195); f. 82, evang. I, Luc. 1, 46-50 (Vat. 36, f. 197<sup>r-v</sup>); <sup>b</sup> (ff. 82<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>) sectio II: ff. 82<sup>v</sup>, 83,  $\tau\kappa\upsilon\beta\omega\tau\omicron\varsigma$  (Vat. 36, ff. 197<sup>v</sup>-198<sup>v</sup>); f. 83<sup>r-v</sup>, interpr.,  $\omega\ \eta\alpha\iota\ \gamma\pi\omicron\tau\iota\gamma\mu\alpha$  (Vat. 36, ff. 199-200); f. 83<sup>v</sup>, evang. II, Luc. 1, 51-55 (Vat. 36, ff. 201<sup>v</sup>, 202); <sup>c</sup> (ff. 83<sup>v</sup>-85) sectio III: ff. 83<sup>v</sup>, 84,  $\pi\gamma\lambda\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$  (Vat. 36, ff. 202-203); ff. 84<sup>v</sup>, 85, interpr.,  $\acute{\alpha}\rho\epsilon\psi\alpha\eta\ \eta\iota\mu\epsilon\tau\iota$  (Vat. 36, ff. 203-204; codex om. evang. III [Vat. 36, ff. 205<sup>v</sup>, 206], scripto in mg. vocabulo  $\text{و}$  «Error»); <sup>d</sup> (ff. 85-86) sectio IV: f. 85<sup>r-v</sup>,  $\eta\theta\omicron\ \pi\epsilon\ \pi\iota\sigma\tau\alpha\mu\eta\omicron\varsigma$  (Vat. 36, ff. 206<sup>v</sup>, 207); ff. 85<sup>v</sup>, 86, interpr.,  $\eta\iota\mu\eta\eta\iota\eta\iota$  (Vat. 36, ff. 207<sup>v</sup>-208<sup>v</sup>); f. 86, evang. IV, Luc. 1, 73-77 (Vat. 36, f. 210<sup>v</sup>); <sup>e</sup> (ff. 86-87) sectio V: ff. 86-87,

ἡΘΟ ΠΕ ΤΑΥΧΗΝΙΑ (Vat. 36, ff. 211-212; codex om. interpr.); f. 87, evang. V, Luc. 1, 78, 79 (Vat. 36, f. 215); <sup>1</sup> (ff. 87-88<sup>v</sup>) sectio VI: f. 87<sup>r-v</sup>, ΝΘΟ ΠΕ ΤΥΘΟΥΡΗ (Vat. 36, ff. 215<sup>v</sup>-216<sup>v</sup>); f. 87<sup>v</sup>, 88, interpr., ἡΛΙΝΒ ΠΙΣΟΦΟΣ (Vat. 36, ff. 216<sup>v</sup>-217<sup>v</sup>); f. 88, ἡρῃ ad CEMONT ἑρο, CEMONT ἑρο (Vat. 36, ff. 221<sup>v</sup>, 222); sequitur (f. 88<sup>r-v</sup>) interpretatio arabica, دعيت ايها (Vat. 36, f. 222); f. 88<sup>v</sup>, evang. VI, Luc. 2, 29-32 (Vat. 36, f. 219<sup>r-v</sup>); \* (ff. 88<sup>v</sup>-90) sectio VII: ff. 88<sup>v</sup>, 89, ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ (Vat. 36, ff. 219<sup>v</sup>-220<sup>v</sup>); f. 89<sup>r-v</sup>, interpr., COΛCEΛ (Vat. 36, ff. 220<sup>v</sup>-221<sup>v</sup>); f. 90, ἡρῃ secundum, ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ ΤΒΡΟΜΠΙ ΕΘ-ΝΑCOC « Ave Maria, columba formosa »; des.: ΠΙΕΡΦΕΙ ἡΤΕ ΦΤ « templum Dei » (Vat. 36, ff. 221<sup>v</sup>, 222, habet ἡρῃ CEMONT); sequitur interpretatio arabica ἡρῃ ωΟΥΝΙΑΤ ἡΘΟ, من هو انا الحثير (Vat. 36, f. 239<sup>r-v</sup>); <sup>b</sup> (ff. 90-93) sectio VIII: ff. 90-91<sup>v</sup>, Z NCWΠ ΔΜΗΝΙ (Vat. 36, ff. 226<sup>v</sup>-229<sup>v</sup>); ff. 91<sup>v</sup>-93, absque titulo, CWTTEM ὡ ΠΑΜΑΝΗΡΗΤ (Vat. 36, ff. 231<sup>v</sup>-234, sub titulo « Sectio laudis in Virginem Mariam post ΧΕΡΕ, ante ΑΥΜΟΥΤ »); <sup>1</sup> (f. 93<sup>r-v</sup>) sectio IX: ΕΥΜΟΥΤ ἑΡΟΥ (Vat. 36, ff. 234<sup>v</sup>, 235); <sup>2</sup> (ff. 93<sup>v</sup>-97<sup>v</sup>) pars altera; \* (ff. 93<sup>v</sup>-94<sup>v</sup>) sectio I: f. 93<sup>v</sup>, ἡρῃ ad ΤΕΘΙ ἡΓΚΕΝΟC, ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ (Vat. 36, f. 235); sequitur (ff. 93<sup>v</sup>, 94) interpretatio arabica, مقدس ومجد (Vat. 36, ff. 235-236); f. 94<sup>r-v</sup>, ΤΕΘΙ ἡΓΚΑΝΟC (Vat. 36, ff. 236-237); <sup>b</sup> (f. 94<sup>v</sup>) sectio II: ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ (Vat. 36, f. 237<sup>r-v</sup>); <sup>c</sup> (f. 94<sup>v</sup>) sectio III: ΠΕΩΟΥΤ (Vat. 36, ff. 237<sup>v</sup>, 238); <sup>d</sup> (f. 95) sectio IV: ΟΥ-CΚΥΝΗ (Vat. 36, ff. 238-239); <sup>e</sup> (ff. 95-96) sectio V: <Δ>ZOΛCEΛ (Vat. 36, ff. 239<sup>v</sup>-241); <sup>f</sup> (ff. 96-97<sup>v</sup>) sectio VI: ff. 96-97, ὡ ΝΙΜ ΠΕΘΑΥCΑΧΙ (Vat. 36, ff. 241<sup>v</sup>-243<sup>v</sup>); f. 97, ἡρῃ, ΔΕΜΟΥΤ (Vat. 36, ff. 243<sup>v</sup>, 244; codex om. versiculos 3-6); sequitur (f. 97<sup>r-v</sup>) interpretatio arabica, رب الكرم (Vat. 36, f. 244<sup>r-v</sup>).

65 (ff. 97<sup>v</sup>-101) Conclusio theotokiarum Adam. <sup>1</sup> (ff. 97<sup>v</sup>-99) Psallia: ΔΙΡΙΜΙ ΕΧΕΝ ΝΙΝΟΥΒΙ (Vat. 36, ff. 244<sup>v</sup>-247); <sup>2</sup> (ff. 99-100) ΝΕΚΝΑΙ ὡ ΠΑΝΟΥΤ (Vat. 36, ff. 247<sup>v</sup>-249); <sup>3</sup> (f. 100) ἡρῃ ad ΝΕΚΝΑΙ ὡ ΠΑΝΟΥΤ: ΝΑΚΝΑΙ ὡ ΠΑΝΟΥΤ (Vat. 36, f. 249<sup>v</sup>; cod. les. ΕΧΩΤΕ ΝΙΜΕΥΙ); sequitur (ff. 100-101) interpretatio arabica: مراحمك يا هو (Vat. 36, ff. 250-251; codex praebebat conclusionem longiorem).

66 (f. 101<sup>r-v</sup>) Praemissa rubrica de dicendis integre 'Gloria, credo t quadragesies kyrie eleison', oratio dicenda ante kyrie eleison, rabice: ايها المولود من الاب (Vat. 36, f. 254<sup>r-v</sup>).

67 (ff. 101<sup>v</sup>-105) Sectio legenda tempore magni ieiunii.  
<sup>1</sup> (ff. 101<sup>v</sup>-102<sup>v</sup>) **ΝΕΚΝΑΙ Ω ΠΑΘΕ** (Vat. 82, ff. 164-167); <sup>2</sup> (f. 103<sup>r-v</sup>)  
**ΠΙΜΑΙΡΩΜΙ ΝΑΓΑΘΟΣ** (Vat. 82, ff. 167-168<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (f. 103<sup>v</sup>) **†ΝΗΣΘΗΝΑ**  
**ΝΕΜ ΠΙΩΔΗΝΑ ΗΘΩΟΥ** (Vat. 82, ff. 168<sup>v</sup>-169<sup>v</sup>); <sup>4</sup> (ff. 104-105) **†ΗΝ-**  
**CΤΙΑ ΝΕΜ ΠΙΩΔΗΝΑ ΘΕΝ ΟΥΤΟΥΘΟ** (Vat. 82, ff. 169<sup>v</sup>-172<sup>v</sup>).

68 (f. 105<sup>r-v</sup>) Sectio pro tempore Pentecostes: **ΤΟΤΕ ΡΩΗ**  
**ΑΓΜΟΖ ΗΡΑΨΙ** (Vat. 82, ff. 172<sup>v</sup>-174).

69 (ff. 105<sup>v</sup>, 106) Sectio pro festo Ascensionis et domi-  
 nica Pentecostes: **ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝCΑ Ξ ΗΕΡΟΥ** (Vat. 82, ff. 174-175).

70 (f. 106<sup>r-v</sup>) Sectio pro festo Nativitatis: **ΠΙΟΥΑΙ ΕΒΟΖ**  
**ΘΕΝ †ΤΡΙΔC** (Vat. 82, ff. 175<sup>v</sup>-177).

71 (ff. 106<sup>v</sup>-107<sup>v</sup>) Sectio legenda in festivitate Novi anni,  
 usque ad festum s. Crucis, tono gaudii: **ΩC ΠΟC ΘΕΝ ΟΥΩC**  
**ΜΒΕΡΙ** « Cantate Domino canticum novum » (Cl. Labib, **ΠΩΜ ΗΤΕ**  
**†ΨΑΔΜΟΔΙΑ ΕΘΥ**, Cahirae, 1908, pp. **ΥΠΕ - ΥΗΗ**; codex add. con-  
 clusionem: **ΑΛ... Φ† ΦΙΩ† ΝΑΓΑΘΟC... ΨΑ ΕΠΕΖ**).

72 (ff. 107<sup>v</sup>-108<sup>v</sup>) Sub rubrica « Quae legenda sunt in oratione vesper-  
 tina infra prostrationem »: <sup>1</sup> (f. 107<sup>v</sup>) **ΑΜΩΙΝΙ ΜΕΡΕΝΟΥΩΨΤ**  
 (Vat. 82, f. 177<sup>r-v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 107<sup>v</sup>, 108) Ps. 140; <sup>3</sup> (f. 108) **ΩΗΠΕ**  
**ΔΕ CΜΟΥ ΕΠΟC** « Ecce, benedicite Domino » (Tuki, **ΠΩΜ ΗΤΕ**  
**ΝΙΘΕΟΤΟΚΙΑ**, Romae, 1764, p. **ΡΜΔ**); <sup>4</sup> (f. 108<sup>r-v</sup>) hymnus vesper-  
 tinus et somni: **†ΝΑΤΗC ΜΠΧC** (Vat. 36, f. 11<sup>r-v</sup>).

73 (ff. 108<sup>v</sup>-114) Sub rubrica « Quae legenda sunt in oratione matu-  
 tina infra prostrationem. Sit Deo acceptum »: <sup>1</sup> (ff. 108<sup>v</sup>, 109)  
**ΑΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΟΥΩΨΤ** (Vat. 82, ff. 177<sup>v</sup>-179<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (f. 109) Ps. 50  
 (solum initium); <sup>3</sup> (f. 109) hymnus matutinus: **†ΝΑΤΗC** (Vat. 82,  
 f. 180); <sup>4</sup> (f. 109<sup>v</sup>) **ΤΕΝΟΥΩΨΤ ΜΦΙΩΤ** (Vat. 82, ff. 180-181);  
<sup>5</sup> (ff. 110-111) **Π(ΟΥ)ΩΙΝΙ ΗΤΑΦΜΙ** (Vat. 82, ff. 181-184<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (f. 111)  
**ΗΘΟ ΘΜΑΥ** (Vat. 82, f. 185<sup>r-v</sup>); <sup>7</sup> (f. 111<sup>r-v</sup>) **Α ΠΙΘΟΙΝΟΥCΙ** (Vat. 82,  
 ff. 185<sup>v</sup>-186<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (ff. 111<sup>v</sup>, 112) **ΧΕΡΕ <ΝΕ> ΜΑΡΙΔ** (Vat. 82, ff. 186<sup>v</sup>-187<sup>v</sup>;  
 codex omittit **ΧΕΡΕ ΠΕΡΦΕΙ** [f. 186<sup>v</sup>, lin. ult.]... **ΛΟΓΟC** [f. 187<sup>v</sup>,  
 lin. 7]); <sup>9</sup> (f. 112) in angelos et archangelos: **ΘΑΝΑΨΟ ΗΨΩ** (Vat. 82,  
 ff. 187<sup>v</sup>, 188); <sup>10</sup> (f. 112<sup>r-v</sup>) in apostolos: **ΝΕΝΙΟ†** (Vat. 82, f. 188<sup>v</sup>);  
<sup>11</sup> (f. 112<sup>v</sup>) in martyres: **ΘΑΗΧΔΟΜ** (Vat. 82, ff. 188<sup>v</sup>, 189); <sup>12</sup> (f. 112<sup>v</sup>)  
 in staurophoros: **ΝΗΘΟΥΔΒ ΗΤΑΚ** (Vat. 82, f. 189<sup>r-v</sup>); <sup>13</sup> (ff. 112<sup>v</sup>,  
 113) in Eliam: **ΧΕΡΕ ΗΔΙΑC** (Vat. 82, ff. 189<sup>v</sup>-190<sup>v</sup>; codex om. versi-  
 culos quartum et quintum); <sup>14</sup> (ff. 113-114) **ΝΕΚΝΑΙ Ω ΠΑΝΟΥ†**  
 (Vat. 82, ff. 190<sup>v</sup>-192<sup>v</sup>).

74 (ff. 114-116<sup>v</sup>) Hymnus angelicus, pro omnibus anni diebus.  
<sup>1</sup> (f. 114<sup>r-v</sup>) **μαρενρος... ουων θεν ηη ετδοσι** (Vat. 82, ff. 193-194<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 114<sup>v</sup>-115<sup>v</sup>) **ἀρικαταζνόηη ποτ** (Vat. 82, ff. 194<sup>v</sup>-196<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 115<sup>v</sup>, 116) **αγιος** (Vat. 82, ff. 196<sup>v</sup>-197<sup>v</sup>); <sup>4</sup> (f. 116<sup>r-v</sup>) **χερε πε τεπτηρο** (Vat. 82, ff. 197<sup>v</sup>-199). Ut Vat. 82, codex sub una rubrica exhibet quattuor sectiones codicis Vat. 36.

75 (ff. 116<sup>v</sup>-117<sup>v</sup>) Symbolum fidei cum prologo: **τενδισι αμογ... θενουμμεθμνη τεπνηαζτ** (Vat. 36, ff. 251<sup>v</sup>-254).

76 (ff. 118-137) Doxologiae in Virginem, angelos, apostolos, martyres et sanctos, <Batos>. <sup>1</sup> (f. 118) In Virginem: **ερε ηκολσελ** (Vat. 82, f. 201<sup>r-v</sup>); <sup>2</sup> (f. 118<sup>r-v</sup>) in Virginem: **ωογνιατ ηθο** (Vat. 82, ff. 202-203); <sup>3</sup> (f. 119) in Virginem: **τεμετηνιωτ** (Vat. 82, f. 203<sup>r-v</sup>); <sup>4</sup> (f. 119<sup>r-v</sup>) in Michaellem archangelum: **μυχανλ οτγακιεπνογχι** (Vat. 82, f. 204<sup>r-v</sup>); <sup>5</sup> (f. 119<sup>v</sup>) in angelum Gabrielem: **γαβριηλ πιαττελос** (Vat. 82, ff. 204<sup>v</sup>, 205); <sup>6</sup> (f. 120) in angelum Raphaellem: **γενεα νιθεν** (Vat. 82, ff. 205<sup>v</sup>, 206); <sup>7</sup> (f. 120<sup>r-v</sup>) in angelum Suriel: **μαρενογωωτ αφιωτ** (Vat. 36, ff. 307<sup>v</sup>, 308; codex habet conclusionem **αριπ(ρεσβεγιν)**); <sup>8</sup> (ff. 120<sup>v</sup>, 121) in quattuor animalia incorporea: **πιλ ηζωογν** (Vat. 82, ff. 206<sup>v</sup>, 207); <sup>9</sup> (f. 121) in viginti quattuor presbyteros: **ογνικωτ γαρ πε** (Vat. 82, ff. 207-208); <sup>10</sup> (f. 121<sup>v</sup>) in Iohannem Baptistam: **απε ογον τωηq** (Vat. 82, f. 208<sup>r-v</sup>); <sup>11</sup> (ff. 121<sup>v</sup>, 122) in Iohannem Baptistam: **αερ-μεορε** (Vat. 82, ff. 208<sup>v</sup>, 209); <sup>12</sup> (f. 122) in sanctos Innocentes: **αι-ναγ εοαττελос** (Vat. 82, f. 209<sup>r-v</sup>); <sup>13</sup> (f. 122<sup>r-v</sup>) in apostolos: **πικωρη θεν νιαποστολос** (Vat. 82, ff. 209<sup>v</sup>-210<sup>v</sup>); <sup>14</sup> (ff. 122<sup>v</sup>, 123) in tres iuvenes: **τεпovεζ ηсωк** (Vat. 36, ff. 111-112); <sup>15</sup> (f. 123<sup>r-v</sup>) in s. Stephanum archidiaconum: **φη ετταινογт αφ** (Vat. 82, ff. 210<sup>v</sup>-211<sup>v</sup>); <sup>16</sup> (f. 123<sup>v</sup>) in s. Georgium: **ξ ηρομпи** (Vat. 82, ff. 211<sup>v</sup>, 212); <sup>17</sup> (ff. 123<sup>v</sup>, 124) in s. Theodorum: **α πεησ ηс πхс** (Vat. 82, f. 212<sup>r-v</sup>); <sup>18</sup> (f. 124<sup>r-v</sup>) in s. Mercurium: **φγλοπατηр** (Vat. 82, ff. 212<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>); <sup>19</sup> (f. 124<sup>v</sup>) in s. Mena: **εμωп ογн** (Vat. 82, f. 214<sup>r-v</sup>); <sup>20</sup> (f. 125) in Victorem filium Romani: **ματαμοι хе кyse εθωп** «Doce me quo vadas» (Labib, op. laud., pp. 73, 74); <sup>21</sup> (f. 125<sup>r-v</sup>) in Claudium Philopatorem: **φα τηγκωп ηαττεлос** «Cui est imago angelorum» (Domadios al-Baramūsi, **πχωμ ητε νιχιντωογ... пем ηηεθγ**, Cahirae, 1922, pp. 793, 794, **παρλδεξ**; codex discrepat in fine versiculi secundi additque versiculos **αqολαq, αqωк**); <sup>22</sup> (ff. 125<sup>v</sup>, 126) in martyrem Philotheum: **пекάγων δισι εμάμω** «Certamen

tuum magnum valde»; des.: **ΕΧΕΝ ΠΕΚΛΥΜΨΑΝΟΝ · ΤΩΒΖ**... «in tua reliquias. Ora...»; <sup>23</sup> (ff. 126-128) in omnes martyres: **ΓΕΟΡΓΙΟΣ ΠΙΜΕΔΙΤΟΝ** (Vat. 36, ff. 320-324<sup>v</sup>; codex quaedam propria habet non nullosque omittit versiculos); <sup>24</sup> (f. 128<sup>r-v</sup>) in s. Antonium: **ΒΟΖ ΕΒΟΖ** (Vat. 82, ff. 214<sup>v</sup>-216); <sup>25</sup> (ff. 128<sup>v</sup>, 129) in s. Paulum eremitam: **Ο ΠΙΡΩΛΙ** (Vat. 82, f. 216<sup>r-v</sup>); <sup>26</sup> (f. 129<sup>r-v</sup>) in s. Macarium eiusque filios: **ΠΙΧΕΡΟΥΒΙΛΙ** (Vat. 36, ff. 328<sup>v</sup>-329<sup>v</sup>; manus posterior [vide infra dicenda ad f. 134] nomen **ΗΛΖΑΡΙΔ** cancellavit scripsitque pro **ΕΛΑΡΙΔ**; Vat. 82, f. 217<sup>v</sup>: **ΜΑΡΙΝΑ**); <sup>27</sup> (ff. 129<sup>v</sup>, 130) in s. Macarium Magnum: **ΖΑΣ ΝΙΒΕΝ** (Vat. 82, ff. 218-219); <sup>28</sup> (f. 130<sup>r-v</sup>) in Macarium episcopum: **ΕΦΗΛΜΟΥΤ ΕΡΟΚ** (Vat. 36, f. 330<sup>r-v</sup>); <sup>29</sup> (ff. 130<sup>v</sup>, 131) in Macarium Alexandrinum presbyterum: **ΣΕΡΜΕΘΡΕ ΦΑΡΟΚ** (Vat. 36 ff. 330<sup>v</sup>, 331); <sup>30</sup> (f. 131) in Iohannem Parvum: **ΑΚΩΩΠΙ ΓΑΡ** (Vat. 36 ff. 331<sup>v</sup>, 332, in Iohannem hegumenum; vide doxologiam sequentem codex discrepat in conclusionē); <sup>31</sup> (f. 131<sup>v</sup>) in Iohannem hegumenum Scetensem: **ΑΚΩΩΠΙ ΓΑΡ** (Vat. 36, ibid.; codex habet versiculum **ΑΚΩΩΠΙ ΗΟΥΔΥΜΗΝ** ut apud Labib, op. laud., p. 119<sup>o</sup>, addito tamen in fine **ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΟΤ**); <sup>32</sup> (ff. 131<sup>v</sup>, 132) in Iohannem Khamē: **Α ΠΙΣΘΟΙΝΟΥΓΙ** (Vat. 36, ff. 332-333); <sup>33</sup> (f. 132<sup>v</sup>) in Maximum et Domitium: **ΝΙΦΩΣΤΗΡ** (Vat. 36, f. 334<sup>r-v</sup>); <sup>34</sup> (ff. 132<sup>v</sup>, 133) in abba Pfoi: **ΙΩΣΗΦ ΠΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ** (Vat. 36, ff. 333<sup>v</sup>, 334; codex proprium habet versiculum **ΑΚΧΕΛ ΠΕΝΨΙΝΙ**); <sup>35</sup> (f. 133<sup>r-v</sup>) in quadraginta novem martyres Scetenses: **ΝΙΔΓΙΟΣ** (Vat. 36, f. 337<sup>r-v</sup>); <sup>36</sup> (ff. 133<sup>v</sup>, 134) in Moysen Nigrum: **ΠΙΨΟΡΠ ΜΨ** (Vat. 36, ff. 335-336); <sup>37</sup> (f. 134<sup>r-v</sup>) in apa Shenoute: **ΑΖΗΘΟΣ ΓΑΡ** (I. Leipoldt, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia*, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium, Scriptores coptici*, textus, ser. II, t. iv, Parisiis, 1908, pp. 233, 234; conclusio **ΤΩΒΖ** iam legitur in imo f. 134, scripta manu posteriore [ea scilicet quae lineas 9-16 exaravit in folio 190 codicis Vat. copt. 82], qua aetate nempe eadem in codice desiderabatur ob conglutinata ff. 134, 135); <sup>38</sup> (f. 134<sup>v</sup>) in apa Samuelem ex Qalamūn: **ΑΚΩΩΠΙ ΗΟΥΔΑΡΩΜΑΤΑ** «Fuit odoramentum» (Tuki, op. laud., pp. 194B, 194F, Pachomio aptata); <sup>39</sup> (f. 135) in apa Barsūma Nudum: **ΘΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ ΜΜΟΚ** «Beatificatio» (Tuki, pp. 194D, 194E, Theodoro aptata); <sup>40</sup> (f. 135<sup>r-v</sup>) in s. Marcum evangelistam: **Γ ΠΡΑΝ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥ** «Tria nomina quae sunt in caelis»; des.: **ΑΥΤ ΚΑΡΠΟΣ · ΤΩΒΖ**... «fructum dederunt; ora...»; titulus et initium ipsa pristina manu iterantur initio f. 135<sup>v</sup>; <sup>41</sup> (ff. 135<sup>v</sup>, 136) iterum in s. Marcum: **ΜΑΡΚΟΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΖΟΣ** (Vat. 82,

219<sup>r-v</sup>); <sup>42</sup> (f. 136<sup>r-v</sup>) in omnes sanctos: **ἑμνι νίβεν** (Vat. 82, 219<sup>v</sup>-220<sup>v</sup>); <sup>43</sup> (f. 136<sup>v</sup>) in Eliam prophetam: **ἡλιας πιθεσβίτνς** (at. 82, ff. 220<sup>v</sup>-221<sup>v</sup>); <sup>44</sup> (f. 137) in patriarcham, si adsit: **ακβι χαρις ἰμωγνς** (Vat. 36, ff. 341-342).

77 (ff. 137-146<sup>v</sup>) Doxologiae in Virginem, angelos, apostolos, martyres, sanctos et Crucem, Adam. <sup>1</sup> (ff. 137-138) Virginem: **χερε νε μαρια** (Vat. 36, ff. 342<sup>v</sup>-343<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 138-141<sup>v</sup>) Michaelē archangelum: **χερε μιχαηλ... θεν φραν ἰψιωτ** salve Michael... in nomine Patris»; des.: **ἀριφμενι ποτς πεκβκκ γε πεκβκκ** **ἰωᾶ πιρηνκῖ ριτεν νιῖρεσβνᾶ... περθον ννι- νογι· ποτς ἀριρμωτ ναν...** «memento, Domine, servi tui pauperis hannis; per intercessionēs... principis caelorum, Domine, concede ubi...»; <sup>3</sup> (ff. 141<sup>v</sup>-142<sup>v</sup>) in angelum Gabrielem: **ὦ νιῖ πεθναψ|ῆ- ρι** (Vat. 36, ff. 353-354; codex add. versiculos **παῖχωρι** et **τερ- ενι<α> ἰμπεκραν**); <sup>4</sup> (f. 142<sup>v</sup>) in apostolos: **νιῖβ αεσοτπον** (Vat. 36, 364<sup>v</sup>, 365); <sup>5</sup> (ff. 142<sup>v</sup>-143<sup>v</sup>) in s. Georgium: **ἡθοκ ογ νιματοι** (at. 36, ff. 368-369<sup>v</sup>); <sup>6</sup> (ff. 143<sup>v</sup>, 144) in s. Antonium: **ἂ πεκραν νικω†** (Vat. 36, ff. 378-379<sup>v</sup>); <sup>7</sup> (ff. 144-145) in Macarium Magnum: **ρβσι ἡξε πεκτεπ** (Vat. 36, ff. 381-383<sup>v</sup>); <sup>8</sup> (f. 145<sup>r-v</sup>) in Maxi- mum et Dometium: **αγινι ἡξε νενιο†** (Vat. 36, ff. 383<sup>v</sup>, 384; ff. 145<sup>v</sup>, 146) in staurophoros: **ἐρε νενιο† εῶν** (Vat. 36, ff. 384-385); (f. 146<sup>r-v</sup>) in Crucem, pro eius festis: **χερε νισϣε νιρποπλον** salve crux, scutum» (Vat. 36, ff. 385-386<sup>v</sup>, inc.: **εβοζ ρι σνοq**; dex omnes praebet versiculos, sed non eodem ordine).

78 (ff. 146<sup>v</sup>-149) Cantus pro media nocte dominicae Pal- arum; psalmorum pericopae leguntur ut in cod. Vat. copt. 39, 154<sup>v</sup>-160, addito **ᾱλ** post singulas pericopas, at integre tradit libra- is Ps. 95, 1 inc. **ρωσ** - 4, necnon, post Ps. 147, 1 inc. **ἰλῆν** - 3: . 106, 32, 41 inc. **αεϣω**, 42 des. **εγογνοq**; Ps. 109, 4 (post **μελ- ισεδεκ**, add. **πενιωτ εῶν αββα νιῖ**; cf. Cl. Labib, **πχωμ ἱμετρεψμεψι ἡτε παλῖκων**, Cahirae, 1920, pp. ρη, ρθ); . 66, 2; Ps. 27, 9; Ps. 106, 43; in fine: **σμογ εροι... λοζᾶ...** (ter).

79 (ff. 149-151) Cantus pro media nocte dominicae Resur- ctionis; cf. Tuki, **πχωμ ντε ἱμετρεψμεψι**, Romae, 1763, . **φπε** - **φqτ**; singulis pericopis additur **ᾱλ**. Ps. 7, 7 inc. **τωηκ**<sup>b</sup> - des. **ρανδαος**; Ps. 11, 6; Ps. 23, 7-10; Ps. 46, 6-9; Ps. 67, 19 . **ἡνιρωμ**, 33, 34 des. **νιμα νψαι**; Ps. 77, 65, 66; Ps. 81, 1



inc.  $\dot{\alpha}$   $\phi\tau$ , des.  $\alpha\eta\eta\alpha\tau$ , 8; Ps. 95, 1 inc.  $\rho\omega\varsigma$   $\epsilon\pi\omega\tau$ , 2, 10 des.  $\epsilon\rho\eta\rho\sigma$ ; Ps. 96, 1 inc.  $\dot{\alpha}$   $\pi\omega\tau$ , 2; Ps. 97, 1 inc.  $\rho\omega\varsigma$   $\pi\omega\tau$ , des.  $\eta\chi$   $\pi\omega\tau$ , 2; Ps. 106, 13-15; Ps. 109, 1 inc.  $\pi\epsilon\chi\epsilon$ , 2; Ps. 117, 22-24, 27 25; Ps. 106, 32, 41 inc.  $\alpha\eta\chi\omega$ , 42 des.  $\epsilon\gamma\sigma\eta\eta\sigma\eta$ ; Ps. 109, 4; Ps. 66 2; Ps. 27, 9; Ps. 106, 43; in fine:  $\sigma\mu\sigma\epsilon\pi\sigma\iota$ ...  $\Delta\sigma\zeta\alpha$ .

II (ff. 151<sup>v</sup>-156<sup>v</sup>) Breve diaconale et canones tres pro adoratione Crucis, mane et vespere.

1 (ff. 151<sup>v</sup>-155<sup>v</sup>) Breve diaconale; cf. codd. Vat. copt. 27 et Vat. copt. 82, ff. 221<sup>v</sup>-228<sup>v</sup>. <sup>1</sup> (f. 151<sup>v</sup>)  $\iota\varsigma$   $\pi\alpha\tau\langle\eta\rangle\rho$ ...  $\dot{\epsilon}\rho\lambda\sigma\eta\tau\iota\theta\sigma$ ...  $\eta\eta\epsilon\theta\eta\sigma$ ...  $\Delta\sigma\zeta\alpha$ ...  $\epsilon\pi\iota$   $\pi\rho\sigma\epsilon\upsilon\chi\eta$  (Vat. 27, ff. 1-2; codex, hic et alibi, varias addit rubricas cum initiis ad partes sacerdotis et populi spectantes); <sup>2</sup> (ff. 151<sup>v</sup>, 152)  $\tau\omega\beta\epsilon$   $\rho\iota\eta\alpha$  (Vat. 28, ff. 2<sup>v</sup>, 3); <sup>3</sup> (ff. 152-153)  $\pi\rho\sigma.$   $\gamma.$   $\tau.$   $\eta\rho\eta\eta\eta\sigma$ ...,  $\dot{\gamma}.$   $\tau.$   $\alpha\rho\chi\eta\epsilon\rho\epsilon\upsilon\varsigma$ ,  $\dot{\gamma}.$   $\tau.$   $\alpha\gamma.$   $\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha\varsigma$ ,  $\dot{\gamma}.$   $\tau.$   $\alpha\gamma.$   $\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\delta\iota\sigma\eta\sigma$ ,  $\sigma\tau\alpha\theta\iota\tau\epsilon$ ,  $\pi\rho\sigma.$   $\gamma.$   $\tau.$   $\tau\epsilon\lambda\iota\alpha\varsigma$   $\eta\rho\eta\eta\eta\sigma$ ,  $\dot{\alpha}\sigma\pi\alpha\varsigma\alpha\varsigma\theta\epsilon$ ,  $\iota\kappa\epsilon\theta\iota\mu\epsilon\eta\iota$ ,  $\iota\varsigma$   $\alpha\eta\alpha\tau\sigma\lambda\alpha\varsigma$ ,  $\pi\rho\sigma\chi\omega\mu\epsilon\eta$ ,  $\sigma\tau\omega\psi\tau$   $\dot{\alpha}\phi\tau$ ,  $\pi\rho\sigma.$   $\gamma.$   $\tau.$   $\eta\rho\eta\eta\eta\sigma$ ,  $\dot{\gamma}.$   $\tau.$   $\alpha\rho\chi\eta\epsilon\rho\epsilon\upsilon\varsigma$ ,  $\dot{\gamma}.$   $\tau.$   $\eta\rho\epsilon\beta\gamma\tau\epsilon\rho\sigma$ ,  $\gamma.$   $\tau.$   $\sigma\omega\tau\eta\rho\iota\alpha$ ,  $\gamma.$   $\tau.$   $\alpha\gamma.$   $\tau\iota\mu\iota\sigma$ ,  $\eta\eta$   $\epsilon\tau\omega\psi$  (Vat. 27, ff. 3-15, passim); <sup>4</sup> (f. 153<sup>v</sup>)  $\pi\eta\kappa\psi\tau$  (Vat. 82, f. 224<sup>v</sup>; memorantur insuper in codice Pouši, Maximus et Dometius, quadraginta novem senes Scetenses, Besa et Paphnoute; omittitur in fine chorus staurophororum); <sup>5</sup> (f. 153<sup>v</sup>)  $\tau\alpha\varsigma$   $\kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\alpha\varsigma$ ...  $\pi\rho\sigma\chi\omega\mu\epsilon\eta$ ...  $\dot{\alpha}\mu\eta\eta\eta$ ...  $\tau\eta\alpha\rho\tau$ ...  $\tau\omega\beta\epsilon$   $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\eta$   $\eta\chi\eta\rho\eta\sigma\tau\iota\alpha\eta\sigma$  (Vat. 82, ff. 224<sup>v</sup>, 225); <sup>6</sup> (ff. 153<sup>v</sup>-155<sup>v</sup>)  $\tau\alpha\beta\alpha\eta\alpha\tau$  pro defunctis, pro aegrotis, pro peregrinantibus, pro aere et terrae fructibus, pro aquis, pro seminibus, pro principe, pro oblationibus, pro pace (Vat. 82, ff. 225-228<sup>v</sup>); f. 155<sup>v</sup>, pro catechumenis (solum initium, cum spatio vacuo relicto ad  $\tau\omega\beta\epsilon$  recipiendum).

2 (ff. 155<sup>v</sup>-156<sup>v</sup>) Canones legendi ad adorationem crucis, mane et vespere. <sup>1</sup> (ff. 155<sup>v</sup>, 156)  $\phi\eta$   $\acute{\epsilon}\tau\alpha\gamma\chi\phi\sigma\eta$   $\acute{\epsilon}\beta\sigma\lambda$   $\theta\epsilon\eta$   $\phi\iota\omega\tau$  «Qui genitus est ex Patre» (Tuki,  $\pi\iota\chi\omega\mu$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\iota\chi\omega\mu\tau$   $\eta\alpha\eta\alpha\phi\sigma\alpha$ , Romae, 1736, pp.  $\gamma\gamma\upsilon$ ,  $\gamma\gamma\alpha$ ; codex om. ultimam paragraphum); <sup>2</sup> (f. 156<sup>v</sup>)  $\rho\iota\tau\epsilon\eta$   $\pi\epsilon\kappa\sigma\tau\epsilon$  «Cruce tua» (Tuki, pp.  $\gamma\gamma\upsilon$  -  $\gamma\gamma\sigma$ ; cod. des.  $\alpha\eta\tau$   $\sigma\gamma\beta\epsilon$   $\phi\iota\omega\tau$   $\cdot$   $\eta\eta\eta$ ); <sup>3</sup> (f. 156<sup>v</sup>)  $\rho\iota\tau\epsilon\eta$   $\eta\tau\omega\beta\epsilon$  «Precibus» (Tuki, pp.  $\gamma\lambda\gamma$ ,  $\gamma\lambda\delta$ ; codex aliquantulum discrepat ac des.:  $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\tau\sigma$   $\mu\epsilon\tau\omega$   $\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\sigma$   $\Delta\sigma\zeta\alpha\varsigma$ ).

III (ff. 157-158) Doxologiae. <sup>1</sup> (f. 157) Sectio recitanda a die Resurrectionis usque ad ieiunium Nativitatis:  $\eta\eta\mu$   $\gamma\alpha\rho$   $\theta\epsilon\eta$   $\eta\eta\sigma\eta\tau$

(Vat. 36, f. 294<sup>v</sup>; cod. add. conclusionem **εΘΒΕ ΦΑΙ**); <sup>2</sup> (f. 157<sup>r-v</sup>) **α πχρ πεννοϣτ** (Vat. 36, f. 295; cod. add. conclusionem **εΘΒΕ ΦΑΙ**); <sup>3</sup> (f. 157<sup>v</sup>) **καλως θεν οϣμεθμνι** (Vat. 36, f. 295<sup>v</sup>); in fine f. 157<sup>v</sup>: **تمت بسلام امين امين** «Desinit. In pace. Amen, amen»; <sup>4</sup> (f. 158) sectio in s. Macarium Magnum: **χρε πινηϣτ αββα μακαρι** (Vat. 36, ff. 327<sup>v</sup>, 328).

Variae quae occurrunt in textu emendationes communiter sunt ipsius librarii manu adiectae.

Codex, qui eiusdem librarii est et indolis palaeographicae ac cod. Vat. copt. 85, caret omni fasciculorum nota coptica; folia aversa numerantur **α - πνϣ** (ff. 1-158, notis permultis emendatis inde a f. 96 omissisque in serie notis **ркѣ - ркн** inter f. 133 et f. 134). Minio exarata sunt fere omnes tituli et rubricae, **τὰρῃ μακαρι** (f. 100), linea prima, vel prima et secunda, vel lineae tres priores nonnullarum sectionum, item lineae permultae in oratione **αριπρεσβεϣν** (ff. 44-48<sup>v</sup>), quaedam initia orationum, pauci versus intercalares, aliquando etiam ductus in fine paragraphorum necnon signa interpunctionis ff. 1 et 158. Minio obducta sunt ornamenta circino delineata in summo mg. f. 1 et ea quae, similis indolis, totum f. 73<sup>v</sup> implent; minio tactae sunt in ff. 1 et 158 quaedam litterae et lineolae super voces coarctatas. F. 158, nota possessoris eadem manu ac iisdem verbis exarata ac nota cod. Vat. copt. 81, f. 139<sup>v</sup> (vide supra, p. 571); f. II<sup>v</sup>, manu rudi: **اصلودية مقدسة** «Psalmodia sancta» et, infra, **θεν** «In». F. I<sup>r</sup>: *Copto 89*; in imo f. 158<sup>v</sup>: *Psalms*. Vac. ff. 1<sup>v</sup>, 2<sup>r</sup>, 139<sup>r</sup>.

Integumentum nuper reffectum constat corio nigro cum ornamentis; in dorso: *Copt. 89* auro impressum.

**90.** An. 1724 (= an. Mart. 1440, cf. f. 297), chart., mm. 330 × 230, ff. II, 298, linn. 22-25.

Lectionarium pro hebdomada maiore, bohairice, cum titulis ac rubricis bohairicis et arabicis atque interpretatione arabica quarundam lectionum. Cf. cod. Vat. copt. 34; quae discrepant hic notantur. De textibus evulgatis infra memorandis, vide supra, p. 127; his adde O. H. E. Burmester, *Le lectionnaire de la Semaine sainte*, in *Patrologia orient.*, t. XXIV, fasc. 2, Parisiis, 1933.

1 (ff. 1-11<sup>v</sup>) Dominica Palmarum, praemisso titulo **τὰρῃ αἱπιαςχα εϣτ** **بدو البسحة المقدسة** «Initium sancti Paschatis». <sup>a</sup> ff. 1-4, Pro vespere..., mane etc., codicis Vat. 34, ff. 2-15, habet: hora 6<sup>a</sup>, I Thess. 4, 12-5, 11; Ps. 15, 8, 9 add. **αλ**; Ioh. 5, 18 inc. **αφερωα** - 29; <sup>b</sup> ff. 4-7<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, Ier. (Lament.) 1, 1-4 habet bohairice tantum additque Sophon. 3, 11 inc. **ναι νε ετιρι** - 20; <sup>c</sup> ff. 7<sup>v</sup>-11<sup>v</sup>, hora 11<sup>a</sup>, pro Ps. 8, 3, 10, habet Ps. 21, 23-25 des. **μπικαλ**.

2 (ff. 11<sup>v</sup>-48) Feria II. <sup>1</sup> (ff. 11<sup>v</sup>-22) Officium nocturnum, ut Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 22<sup>v</sup>-48) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 22<sup>v</sup>-30, mane, om. Eccli. 1, 1-13, 16-24; catechesi Šenoute addit minio conclusionem: **ΜΑΡΟΥΕΡΟΥΝΦΡΑΧΙC** (cf. **ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΙΠΑΣΧΧΑ ΕΘΟΥΑΒ**, p. **ΞΘ**); <sup>b</sup> ff. 30<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, post Ier. 9, 12-19, add. Iob. 31, 5-8; <sup>c</sup> ff. 34<sup>v</sup>-37, hora 6<sup>a</sup>, pro Ps. 121, 1, 4, habet Ps. 121, 4; <sup>d</sup> ff. 37-44<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, post Prov. 1, 1-9, add. sermonem Šenoute: **ΤΕΝΟΥ ΧΕ Ω ΝΑΣΗΝΟΥ** (Burmester, pp. 25, 26, 53, 54); <sup>e</sup> ff. 44<sup>v</sup>-48, hora 11<sup>a</sup>, ut Vat. 34.

3 (ff. 48<sup>v</sup>-98) Feria III. <sup>1</sup> (ff. 48<sup>v</sup>-60) Officium nocturnum, ut Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 60-98) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 60-68, mane, ut Vat. 34; librarius, f. 61<sup>r</sup><sup>v</sup>, perperam iterat Ex. 19, 4-7; <sup>b</sup> ff. 68-71<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, post Eccli. 2, 1-9, add. III Reg. 19, 9 inc. **ΟΥΟZ ΠCΑΧΙ** - 14; <sup>c</sup> ff. 71<sup>v</sup>-75<sup>v</sup>, hora 6<sup>a</sup>, ante Ezech. 21, 3-13, habet Is. 1, 1-9; <sup>d</sup> ff. 75<sup>v</sup>-92, hora 9<sup>a</sup>, post Dan. 7, 9-15, add. sermonem Šenoute: **ΜΑΡΕΠΕΡΦΟΥΧΥ** (Burmester, pp. 29, 56); <sup>e</sup> ff. 92-98, hora 11<sup>a</sup>, om. sermonem Chrysostomi.

4 (ff. 98<sup>v</sup>-131) Feria IV. <sup>1</sup> (ff. 98<sup>v</sup>-108<sup>v</sup>) Officium nocturnum, ut Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 108<sup>v</sup>-131) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 108<sup>v</sup>-113, mane, om. sermonem Šenoute; <sup>b</sup> ff. 113-116<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, post Eccli. 22, 7-22, add. Iob. 27, 16-20; 28, 1 (de Iob. 27, 21-23, vide Ciasca, *Bibliorum sacrorum fragmenta copto sahidica*, t. II, Romae, 1889, p. 44); <sup>c</sup> ff. 116<sup>v</sup>-121, hora 6<sup>a</sup>, post Ex. 14, 13-15, 1, add. Is. 48, 1-6 des. **ΘΙ ΗΤΕΘΗΝΟΥ**; <sup>d</sup> ff. 121-128, hora 9<sup>a</sup>, post Prov. 1, 10-33, add. sermonem Šenoute: **ΘΩΒΚ** (Burmester, pp. 31, 57); <sup>e</sup> ff. 128-131, hora 11<sup>a</sup>, de inscriptione sermonis Severi vide dicta p. 129.

5 (ff. 131<sup>v</sup>-174) Feria V. <sup>1</sup> (ff. 131<sup>v</sup>-142) Officium nocturnum, ut Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 142<sup>v</sup>-174) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 142<sup>v</sup>-150<sup>v</sup>, mane, post Ex. 17, 8-16, add. pericopas: Ex. (cod. Gen.) 15, 22-16, 3; Is. 58, 1-11 des. **ΗΤΕΚΨΥΧΗ ΟΥΑΥC**; Ezech. 18, 20-32 des. **ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩP**; dein sermonem s. Iohannis Chrysostomi: **ΠΙΟΥΑ(ΕΙ)ΧΥ ΧΕ ΤΗΝΟΥ** (Burmester, pp. 36, 37, 59, 60; textus graecus legitur in *P. G.* 49, col. 380, ut notatur p. 59, not. 3, non autem coll. 389, 390, ut asseritur p. 37) et, praemissa rubrica « Transit sacerdos ad gratiarum actionem coram cruce legendam levatque incensum, sed non fit gyrys; deinde legit diaconus assistens hanc sectionem », Eph. 2, 13-18; <sup>b</sup> ff. 150<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, post Eccli. 24, 1-15, add. Zach. 9, 11-14 des. **ΘΕΝ ΟΥΝΙΟΥΤ** **ΗCΑΖΗΠΥΖ**, et, absque titulo, Prov. 30, 1-6 (alias 24, 24-29; cf. O. H. E. Burmester et E. Dévaud, *Les Proverbes de Salomon*, Vindobonae, 1930,

pp. 57, 58; vide etiam G. Mezzacasa, *Il libro dei Proverbi di Salomone*, Romae, 1913, p. 177); <sup>c</sup> ff. 154<sup>v</sup>-158, hora 6<sup>a</sup>, ut Vat. 34; <sup>d</sup> ff. 158-165<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, post Is. 61, 1-7, add. Gen. 14, 17-20; post Iob. 27, 2-28, 13, add. sermonem Šenoute: **ΟΥΝ ΞΕΝ{1}ΕΒΗΟΥΙ ΕΡΩΟΥ** (Burmester, pp. 32, 33, 57, 58); <sup>e</sup> ff. 165<sup>v</sup>-174, ad missam, post Matth. 26, 20-29, occurrit rubrica (cf. Vat. 34, f. 178<sup>v</sup>) « Non osculantur evangelium neque legunt tres orationes sed, evangelio absoluto, dicitur credo; et non legitur aspasmos, propter osculum Iudae, sed dicit diaconus **ΠΡΟΣΦΑΡΙΝ**; diptycha non leguntur neque habetur missio; non dicit populus **ΕΜΟΥ ΕΦ†** sed dicunt has sectiones » (cf. L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Église copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVIII, 1925, p. 286); lectioni Is. 52, 13-53, 12, quam ponit codex post Ioh. 13, 21-30, add. Is. 19, 19-25, Zach. 12, 11-14, 9 des. **ΞΙΧΕΝ ΗΚΑΡΙ ΤΗΡΕ**.

6 (ff. 174<sup>v</sup>-257) Feria VI. <sup>1</sup> (ff. 174<sup>v</sup>-204<sup>v</sup>) Officium nocturnum; <sup>a</sup> ff. 174<sup>v</sup>-194, hora 1<sup>a</sup>, hora 3<sup>a</sup> et hora 6<sup>a</sup>, ut Vat. 34; <sup>b</sup> ff. 194-198, hora 9<sup>a</sup>, om. **Ezech. 21, 28-32**, et **Ps. 39, 15**; <sup>c</sup> ff. 198-204<sup>v</sup>, hora 11<sup>a</sup>, pro **Ps. 2, 1, 2, 4, 5**, habet tantum **Ps. 2, 1, 2** add. **ΔΧ**; <sup>2</sup> (ff. 205-257) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 205-221<sup>v</sup>, mane, post Is. 1, 2-9, add. Is. 2, 10-19; post paraphr. Matth. 27, 9, 10, add. Is. 24, 1-13 des. **ΑΠΟΘΕ** **ΣΑΒΑΩΘ ΤΕΝΤΑΞΕ ΝΑΙ**; post Sap. 2, 12-22, add. Iob. 12, 17 inc. **ΑΓΡΩΩΘ** - 13, 1 des. **ΕΠΑΜΑΨΧ ΟΥΤΜΟΥ**; post Zach. 11, 11-14, add. Mich. 1, 15 inc. **ΠΩΟΥ ΗΤΨΕΡΙ** - 2, 3 et, sub eodem titulo, solo ductu interiecto, Am. 2, 7; sequitur Ier. 12, 1 inc. **ΕΘΒΕ ΟΥ** - 8; post Mich. 7, 1-8, add. Am. 3, 1-10 des. **ΠΕΧΕ ΠΘ**; om. **Ps. 34, 12**, et **Ps. 36, 12**; <sup>b</sup> ff. 222-229, hora 3<sup>a</sup>, pro Gen. 48, 1-19, habet Gen. 48, 1-10 des. **ΑΒΟΛ ΑΝ ΠΕ**; pro Is. 3, 9-15, Is. 63, 1-7, et Iob. 29, 21-30, 10, habet, sub titulo **ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΙΕΖΕΚΙΗΛ**, Am. 9, 4 inc. **ΟΥΟΞ ΠΕΧΕ** - 6, 8-10, additque sermonem s. Athanasii: **ΠΧΣ ΓΑΡ ΑΓΙ ΜΜΑΥΑΤΕ** (Burmester, pp. 44, 45, 65); <sup>c</sup> ff. 229<sup>v</sup>-239, hora 6<sup>a</sup>, om. Is. 12, 2-13, 10; post Am. 8, 9-12, habet, absque titulo, Os. 7, 13-8, 2 des. **ΗΣΑΒΟΛ ΜΜΟΚ**, et Os. 10, 8 inc. **ΟΥΟΞ ΑΥΝΑΧΟΣ**, des. **ΑΠΕΚΑΘΟ ΕΒΟΛ** (cf. Ciasca, op. laud., p. 327, not. ad Os. 8, 2, et 10, 8); post Gal. 6, 14-16, sub rubrica « Hic levat sacerdos incensum ante lectionem Pauli incensatque imaginem et dicitur **ΤΡΙΠΑΤΙΟΣ** », **ΟΥΜΟΝΟΓΕΝΗΣ ΥΙΟΣ** cum interpretatione arabica **الابن الواحد** et **ΑΓΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ** (Cl. Labib, **ΠΧΩΛ ΗΤΨΕΤΡΕΨΕΜΨΙ ΗΤΕ ΠΔΙΔΩΗ**, Cahirae, 1920, pp. **СН† - СН†**);

codex add. in fine ἌΓΙΟΣ ὁ θεός... Εὐαγγελιον ἡμῶν et rubricam « Dicitur ter et levatur incensum ante evangelium; leguntur cantus (ترانيل), deinde dicitur hic psalmus » (cf. Villecourt, op. laud.. p. 288); om. Ps. 21, 17, 18, et Ps. 21, 8, 9; post Ioh. 19, 13-27, sub rubrica « Deinde dicitur oratio evangelii, **CTAΘITE** atque haec sectio graeca, scil. confessio latronis a dextris », **ΜΗΗCΘΗΤΙ ΜΟΥ** (Vat. 39, ff. 72<sup>v</sup>-75; codex om. paragraphos **ΔΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑ** et **ΔΙΗΝ**... **ΕΒΟΗCΗΝ** habetque conclusionem copticam **ἈΡΙΦΜΕΥΙ** loco **ΜΗΗCΘΗΤΗ**; post singulas paragraphos iterat **ΥΜΗΗCΘΗΤΙ**); sequitur (f. 239) interpretatio confessionis arabica **أَذْكُرُ يَا ب** (Vat. 39, ff. 76<sup>v</sup>-77<sup>v</sup>; codex leviter discrepat; vide etiam Labib, op. laud., pp. **ĀNN** - **ĀZĀ**, et Villecourt, p. 288); <sup>4</sup> ff. 239<sup>v</sup>-243<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, pro Ier. 11, 18-12, 13, habet Ier. 11, 18-12, 4 des. **ΕΤΥΩΠΙΩΤΗC**; post Zach. 14, 5-11, add. Ioel. 2, 1 inc. **ΠΕΞΕ ΠΩC** - 3 des. **ΠΕΤΡΙΝΑΘΟΥ ΜΥΘΟΥ**, 10 inc. **ΟΥΘΟΥ ΕΤΦΕ**, 11, et Gal. 3, 1 inc. **ΠΩC** - 6; <sup>5</sup> ff. 243<sup>v</sup>-249, hora 11<sup>a</sup>, post Ex. 12, 1-14, add. Lev. (cod. Num.) 23, 5-12; <sup>1</sup> ff. 249<sup>v</sup>-257, hora 12<sup>a</sup>, post Lam. 3, 1-66, add. Ion. 1, 10-2, 8; post Ioh. 19, 38-42, add. rubricam « Tunc dicit archidiaconus 'Adorate' et sacerdos ascendet pulpitem dicetque **ΦΤ ΝΑΙ ΝΑΗ**, et ipse portat crucem, praestabitque populus quadringentas et quinquaginta inclinationes, primam centenam conversus ad orientem, secundam conversus ad occidentem, tertiam conversus ad septemtrionem, quartam conversus ad meridiem; deinde facient quinquaginta ultimas inclinationes versus orientem descendetque sacerdos in medium populi et adorabunt crucem dicetque benedictionem et recedent in pace » (cf. Villecourt, pp. 289, 290).

7 (ff. 257<sup>v</sup>-289) *Sabbato* (praemittitur, f. 257, titulus **سبحة موسى النبي** « Canticum Moysi prophetae »). <sup>1</sup> (ff. 257<sup>v</sup>-272<sup>v</sup>) *Officium nocturnum* (om. V. 34 at cf. Villecourt, pp. 290, 291); praemissa rubrica « Haec legenda sunt nocte sabbati laetitiae tempore quo populus ascendit ad ecclesiam; legitur liber Psalmodum centum quinquaginta et unius Davidis dicetque deinde hoc canticum Moysi archiprophetas », Ex. 15, 1-21 des. **ΑΦΘΙΩΟΥ**; Dan. 3, 1-24, sub titulo **ΤΡΟΡΑCΙC ΗΤΕ ΔΑΝΙΗΛ ΠΥΡΟΦΗΤΗC ΕΘΕ** **ΤΡΟΚΟΝ ΗΝΟΥΒ** « Visio Danielis prophetae de statua aurea » (cum versu intercalari **ΘΗ ΕΤΑΦΤΑΘΟ ΕΡΑΤC ΗΧΕ ΝΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟCΟΡ ΠΟΥΡΟ** « quam constituit Nabuchodonosor rex »); Dan. 3, 25-51, sub titulo **ΤΠΡΟCΕΥΧΗ ΗΔΑΡΙΑC**; Dan. 3, 52-97, sub titulo **ΠΡΩC ΗΤ ΗΔΑΟΥ** « Canticum trium puerorum »; sequitur (ff. 268-271)

pericoparum interpretatio arabica et (ff. 271-272<sup>v</sup>), arabice tantum, Dan. 13, 1-64; add. in fine: **والحمد لله دائما ابديا امين** « Et laus Deo in perpetuum, aeternae. Amen »; <sup>a</sup> (ff. 273-289) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 273-276<sup>v</sup>, mane, pro rubrica cod. Vat. 34, f. 275<sup>v</sup>, habet rubricam: « Haec legenda sunt mane, sabbato laetitiae; dicet sacerdos orationem gratiarum actionis levabitque incensum coram sanctuario; populus dicet hymnum angelicum et doxologiam integre; deinde absolvet orationem et dicet hoc (scilicet prophetiam Isaiae) »; psalliae **ⲁⲃⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ** (des. **ⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲡⲏⲟⲩⲃⲁⲓ** « Iesus, rex Iudaeorum ») add. interpretationem arabicam qua caret Vat. 34 (vide supra, p. 132); in fine: **والحمد لله دائما** « Laus Deo in perpetuum »; <sup>b</sup> ff. 277-278<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, pro Ps. 15, 10, 11, habet Ps. 15, 10, 1 inc. **ⲁⲣⲉⲗ**, 2 des. **ⲏⲥⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲥ ⲁⲗⲗ**; <sup>c</sup> ff. 278<sup>v</sup>-280<sup>v</sup>, hora 6<sup>a</sup>, ut Vat. 34; <sup>d</sup> ff. 280<sup>v</sup>-282<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, rubrica arabica: « Hora nona diei sabbati laetitiae conveniet populus in ecclesia et leguntur psalmi in tertia et sexta et nona (hora) deinde visio Abū Ḡalamšīs (= Apocalypsis) » (cf. Villecourt, pp. 293, 294); pro Ps. 40, 11, 6, habet Ps. 40, 11, 12; pro Ioh. 5, 21-30, habet Ioh. 5, 21-32; <sup>e</sup> ff. 282<sup>v</sup>-289, ad missam, habet codex I Cor. 15, 1-11; I Petri 1, 1-5; Act. 3, 12-16; Ps. 3, 6, 4; Ps. 81, 8, add. **ⲁⲗⲗ**; Matth. 28, 1-20; **ⲡⲁⲣⲏ**, Adam, bohairice tantum: **ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲁⲉ ⲙⲡⲏⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ** « Vespere autem sabbati »; des.: **ⲭⲉ ⲉⲕⲧⲱⲛⲕ ⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ** « quia surrexisti e mortuis »; add. in rubrica (cf. Vat. 34, f. 290): « et post communionem legitur prophetia Isaiae, scilicet **ⲁⲗⲗⲟⲩⲱⲛⲏ ⲁⲗⲗⲟⲩⲱⲛⲏⲓ** ' Illuminare, illuminare ' (cf. **ⲡⲭⲱⲙⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲏⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ**, pp. **ⲧⲗⲗ**, **ⲧⲗⲉ**) » et, loco « Ps. 77 in tono **ⲡⲏⲣⲙⲟⲧ ⲉⲁⲣ** », habet « Ps. 21 in tono **ⲁⲗⲗⲟⲩⲱⲛ** (prologus; cf. Villecourt, p. 295) »; sequitur (ff. 287-289) Ps. 21, 2-32, cum duplici **ⲁⲗⲗ** in fine.

8 (ff. 289-297<sup>v</sup>) Dominica Resurrectionis. <sup>1</sup> (f. 289<sup>v</sup>) Officium nocturnum; rubrica (cf. Vat. 34, f. 292): « Et nocte dominicae Resurrectionis dicitur integre evangelium Iohannis, deinde **ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲡⲱⲁⲓ ⲛⲕⲱⲛⲣⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲏⲟⲩⲱⲛⲏ** ' Surgite, filii lucis ' (cf. Villecourt, p. 295), postea dicuntur alleluia in tono gaudii, cantus **ⲉⲱⲥ ⲡⲟⲥ** neonon canon pro Resurrectione, scilicet **ⲧⲉⲛⲏⲁⲩ ⲉⲧⲁⲛⲁⲕⲧⲁⲕⲏⲥ** (Villecourt, ibid.), quattuor cantica et psalmodia integra; hac dicta, ingrediuntur locum sanctum et dicet (sacerdos) orationem in Virginem et gratiarum actionem levabitque incensum; dicuntur secundum canticum Moysi et psalmus ad oblationem incensi, mane diei dominicae Resurrectionis

sanctae, scilicet (cf. Villecourt, p. 296)»; <sup>2</sup> (ff. 289<sup>v</sup>-297<sup>v</sup>) officium diurnum; ff. 289<sup>v</sup>, 290, mane, pro Marc. 16, 2-11, habet Marc. 16, 2-8; ff. 290-297<sup>v</sup>, ad missam (cf. Villecourt, pp. 296, 297), habet: I Cor. 15, 23 inc. **ἀπαρχή** - 49; I Petri 3, 15 inc. **ερετησὸν**† - 4, 2; Act. 2, 22-35; Ps. 67, 2, add. **Ἄλ**; Luc. 24, 1-12; f. 296, **ἄρῃ**, Adam, **διώωνι διώωνι** (solum initium); f. 297<sup>v</sup>, idem **ἄρῃ** (Vat. 34, ff. 298<sup>v</sup>-299<sup>v</sup>; Philotheos al-Maḡārī et Michael Gīrgīs, **كتاب طروحات البصة**, القاهرة, Cahirae, 1914, pp. **سَنَا** - **سَنَة**); des. coptice: **παραλαϊκος**; arabice: **ليكرزوا لكل احد بلكوت الله** « ut unicuique regnum Dei annuntietur ».

Emendationes in textu plerumque originem ducunt ab ipsis amanuensibus; occurrunt in mss. passim initia arabica lectionum copticarum.

Codex a tribus saltem amanuensibus — quorum Macarius ibn 'Ašām Allāh praecipuus est (vide infra et cod. Vat. copt. 82, f. 234, ubi librarius Mercurius se vocat) — coniunctim exaratus fuit ita ut nonnunquam varia manus in una eademque pagina appareat (e. g. ff. 2, 19<sup>v</sup>, 207<sup>v</sup>, 281<sup>v</sup>); specimina scripturae trinae videre est in aliis codicibus e monasterio s. Stephani oriundis; cf.: f. 2<sup>v</sup> cum codd. Vat. 83, ff. 58<sup>v</sup>, 144, Vat. 86, ff. 2-11; ff. 114<sup>v</sup>, 115 cum cod. Vat. 87, ff. 69<sup>v</sup>, 70. Paginarum margines ac scripturae lineas definiunt ductus chartae impressi. Omnis fasciculorum nota coptica deest praeter forsitan notam **Ḅ** in f. 6<sup>v</sup>, in plagula media fasciuli appositam; folia signantur **Ḅ** - **ḄḄ** (ff. 1-295<sup>v</sup>) litteris uncialibus in plagula aversa, sed enumeratio multiplici ex capite mendosa est, variis notis omissis, aliis iteratis; in ff. I<sup>r</sup> et II<sup>r</sup> apparent notae cursivae **Ḅ** et **Ḅ**. Partim minio tacta est porta tituli in f. 1, atramento delineata; ornamenta circino effecta et minio obducta decorant titulos ff. 48<sup>v</sup> et 205; eiusdem indolis sunt circuli qui, imo f. 257, titulum involvunt cantici Moysi ac summos adornant margines ff. 118<sup>v</sup>, 120<sup>v</sup>, 122, 123<sup>v</sup> et 139<sup>v</sup>; in imo f. 297<sup>v</sup> appareant tres lineae uncinis angulatis minio exaratae inter duplicem ductum rubrum. Caeterum usus minii fere idem est ac in codicibus eiusdem scriptorii. Inde a f. 6<sup>v</sup>, in plerisque summis paginis, leguntur inscriptiones variae absque certo ordine: **Ἰῆ ὁῦν ἡμεῖς**, **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Iesus Christus, filius », **Ἰῆ ὁῦν ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς**, **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Filius Dei », **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Iesus Christus Dominus noster », **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Iesus Christus Deus », **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Filius Dei, Deus », **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Filius Dei, Deus », **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς** « Iesus Christus Filius Dei », **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς**, **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς**, **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς**, praevalet autem **ἡμεῖς ὁῦν ἡμεῖς**.

F. 297, librarii subscriptio: **وكان هذا الفراغ من نسخ هذه البصة المقدسة في يوم السبت المبارك | الذي هو التاسع والعشرين من شهر بانونه المبارك سنة الف و(٨٠) مع مائة | واربعتين قطبة للشاء | الاظهار رزنا الله بطلابهم التيم الساوى | وناسخ هذه البصة البعد الخاير الذى خطاها ملت الارض طولا وعرضا | بدنا بالاسم قمص لا بالعمل احد رهبان دير السنت السيدة | بالبرموس | بجبل ثيهات بدنا بغيران القلوب الذى ليس مستحق ان يذكر اسمه | من كثرت خطاياهم مقاربوس ابن شمس الله من ناحية اسبوط وبسال من الابا | والاخوة (وكل من mg. add.) طالع في هذا الكتاب ان يدعى له بفران خطاياهم ومن وجد في هذه | البصة غلط وصلحه له ذلك في ملكوت السوات**





nomine Dei sancti... Sanctus Deus resurrexit»; des.: وكل المراتب والقوات «et omnes gradus et potestates, clamantes et dicentes: 'Alleluia, alleluia... Christus rex...'»; <sup>4</sup> (ff. 6<sup>v</sup>-8) psallia arabica alphabetica, inc.: أنا افتح فأى وأتكم «Ego aperiam os meum et dicam»; des.: المسيح في يوم عيد النطق في المسبح «Christus crucifixus est et sepultus, deinde resurrexit» quae prima tantum vice scribitur integre.

2 (ff. 8<sup>v</sup>-11) Doxologiae pro festo Ascensionis, bohairice. <sup>1</sup> (ff. 8<sup>v</sup>-9<sup>v</sup>) οὐτος μενεκσα ἃ νέρου (Vat. 36, f. 301<sup>r-v</sup>; codex insuper habet versiculos νιχαμ et εθεε φαι, ut apud Cl. Labib, πχωμ ἡτε ψαλμοδια εθῆ, Cahirae, 1908, pp. φξ - φξβ); <sup>2</sup> (ff. 9<sup>v</sup>-11) α ποτ τωνηθ θεν πεκοτ ἡφρητ ἡπετθαθι θεν πιρηπ «Surrexit Dominus e somno sicuti qui vino inebriatus est (cf. Ps. 77, 65)»; des.: εθεε φαι τενoi ἡραμ(α)ό... πχς πωρη φαι ἑρε πωωτ ἑρήρεπ «ideo divites sumus... Christus filius, quem decet gloria»; des. f. 11: دكواوحيات الصود بسلام من الرب امين (cancell. كوا ا.ب.) «Absolutae sunt doxologiae Ascensionis. In pace Domini. Amen».

3 (ff. 11<sup>v</sup>-14<sup>v</sup>) Doxologiae in ss. Petrum et Paulum, bohairice. <sup>1</sup> (ff. 11<sup>v</sup>-12<sup>v</sup>) pro die 5 abib, Batos, πετρος παποστολος νειμ παγλος πιπανσοφος (Tuki, πχωμ ἡτε νθεοτοκια, Romae, 1764, pp. ροτ, ροα); <sup>2</sup> (ff. 12<sup>v</sup>, 13) χρε πενωτ πετρος (ibid., p. cκ); <sup>3</sup> (f. 13<sup>r-v</sup>) πιβ αqσωτπου νχε πενωθρη (Vat. 36, ff. 364<sup>v</sup>, 365); <sup>4</sup> (f. 14<sup>r-v</sup>) χρε ναοτ ἡιουτ (Tuki, op. laud., p. cιθ).

4 (ff. 15-17) Doxologiae in s. Athanasium. <sup>1</sup> (f. 15<sup>r-v</sup>) πθης ετερωωμι (bohairice; Tuki, op. laud., pp. ρqε, ρqζ); <sup>2</sup> (f. 16) المصاح المير, interpretatio arabica doxologiae πθης (Tuki, ibid.); <sup>3</sup> (ff. 16<sup>v</sup>, 17) πικεβρητης ετταχρονητ (bohairice; Vat. 36, ff. 340<sup>v</sup>, 341; codex, in versiculo πικριζ, loco πικηρος πιπατριδ-χης, habet πι[cancell.]αθναςιος παποστολικος; item, in conclusione, legitur αθναςιος νειμ κυριδλος pro σενηςρος νειμ δισκορος).

5 (ff. 17<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>) Doxologiae pro festo Nativitatis. <sup>1</sup> (ff. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>) Batos, τότε ρον αqμοε ἡραωι (bohairice; Labib, op. laud.,

pp. ٧٤ - ٧٥); <sup>2</sup> (ff. 18<sup>v</sup>-20) **ΜΑΤΘΕΟΣ ΠΙΛΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙ-  
ΜΟΝ ΠΟΤΑΡΡΟΝ** **ΣΑΥΩΝ** « Matthaëus evange-  
lista manifeste nos docuit (lege **ΑΡΤΑΜΟΝ**) Servatoris nostri nativi-  
tatem »; des. **ΧΕ ΑΓΕΩΝΘ ΕΥΤ ΝΑΘ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΝΟΒ ΝΤΕ  
ΤΑΡΑΒΑΙ ΑΛ... ΑΛ** « vivet (et) dabitur ei de auro Arabiae (Ps. 71, 15).  
Alleluia... alleluia »; <sup>3</sup> (ff. 20<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>) **ΒΑΤΟΣ ΘΕΝ ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΣΑΧΙ  
ΠΕ** « In principio erat Verbum »; des.: **ΑΓΓΙΩΝΟΟΥΤΙ ΚΑΝ ΗΟΥΡΑΥΙ  
ΑΓΓΥΩΠΙ ΘΕΝ ΤΟΙΚΟΜΕΝΙ ΑΛ... ΠΧΣ** « evangelizavit nobis gaudium,  
in mundo commoratus est. Alleluia... Christus »; <sup>4</sup> (ff. 22-23<sup>v</sup>) **ΑΛΛΩΙΝΙ  
ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΝΟΥΩΥΤ** (bohairice; Labib, op. laud., pp. ٢٤ - ٢٥; codex  
om. versiculos **ΣΙΣΤΡΑΤΙΑ** et **ΕΥΩΥ ΕΒΟΛ**); <sup>5</sup> (ff. 24-26) **بِسْمِ الْاَلَه  
نِپَارَاذِیْ** **الْیَوْمِ اَفْتَحْ** اول ما ابدى... اليوم افتح (Vat. 83, ff. 1<sup>v</sup>-3); <sup>6</sup> (ff. 26<sup>v</sup>, 27)  
**ΘΕΝ** « Qui venit et servavit nos ac incarnatus  
est crucifixusque pro nobis »; des.: **اِحْظْ شَعْلَ الْاِطْمَانِ بِسَلَاةِ مَرِیمِ  
θ(Ε)ΝΟC** **ΑΛ... ΠΧΣ** « conserva populum tuum in securitate per preces  
Mariae Virginis. Alleluia... Christus »; <sup>7</sup> (ff. 27<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>) sectiones novem  
arabicae, legendae nocte Nativitatis: f. 27<sup>v</sup>, sectio I, inc.: **الله الحى بغير  
او يتكلم بطهرك وفخرك منذ صباك** « Deus vivens, absque termino »; des.: **اوت  
فخرك وفخرك منذ صباك** « aut proclamet tuam sanctitatem et gloriam tuam ab adolescentia tua »;  
singulas sectiones excipit conclusio: **انت الذى من علو سماك اتيت للميلاد الاعظم**  
**لامك** (add. in mgg.) **ويعطى السلام** « tu qui e caelo tuo  
excelso ad nativitatem praeclaram venisti, glorificamus te et laudamus  
Patrem tuum et salutem dicimus Matri tuae »; f. 28, sectio II, inc.:  
**وكا قال داود** « Dominus gloriae vocatus est puer »; des.: **اباك سلطانك على الكافة حكم**  
**كل اللغات البشرية اليوم** « Omnes linguae hominum hodie »; des.: **وايننا داود عطاك السلام والطوبى يا بيت لحم**  
**« et pater noster David dixit tibi, o Bethlehem, salutem et felicitatem »;**  
f. 29, sectio IV, inc.: **تسعة شهور بحضرة اقام المسيح فى البطن** « Novem mensibus  
numeratis remansit Christus in ventre »; des.: **دارود ابينا صار اباك كما فى**  
**« David pater noster fuit pater tuus, sicut dictum est in psalmo »;**  
f. 29<sup>v</sup>, sectio V, inc.: **نجمها ظهر فى الصبحه راووه الجوس** « Stella  
apparuit in tempore matutino; viderunt eam Magi »; des.: **نجمك ايك...  
« adoramus te... et nativitatem tuam profecto perfe-  
ctam »;** f. 30, sectio VI, inc.: **حقا عظم هو ميلادك ايها المسيح** « Vere prae-  
clara est nativitas tua, Christe »; des.: **وخاصته من بد عمامه وبصماته قد**

صار نادم « et servasti eum (Adam) post rebellionem suam, et in rebellionem suam cum fuit paenitens »; f. 30<sup>v</sup>, sectio VII, inc.: سرا عظم وامرا « Praeclarum mysterium resque mirabilis apparuit hodie »; des.: لانك مخلصنا واباك تسبح جميع الشعوب والامم « quia tu es servator noster et te laudant omnes populi et nationes »; f. 31, sectio VIII, inc.: اخذت طبع البشرية على حجر امرأة « Formam sumpsisti humanam in sinu mulieris »; des.: بعد عدم « Deus meus, Deus meus, in te sperabo, elevabis me post inopiam »; f. 31<sup>v</sup>, sectio IX, inc.: O nate in Bethlehem « O nate in Bethlehem »; des.: خلتنا من كل « serva nos ex omnibus diaboli laqueis pedi stratis »; f. 31<sup>v</sup> des.: سيدنا مريم العذرى امين امين « Desinit et absolutum est auxilio Dei, exaltetur! et precum Dominae nostrae Virginis Mariae. Amen, amen, alleluia ».

6 (ff. 32-46) Doxologiae pro festo Epiphaniae. <sup>1</sup> (ff. 32-33) Batos, **τοτε ρον αμμορ πρῶσι** (bohairice; Labib, op. laud., pp. **ΦΗ** - **ΦΙΔ**; cod. om. versiculum **εθε φαι τενοι**); <sup>2</sup> (ff. 33<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>) Batos, **Φ† πιμοπογενης** (bohairice; Labib, op. laud., pp. **ΦΙΒ** - **ΦΙΕ**; codex caret versiculis **ἡσανας, κμαρωουτ, θελνηλ, φαι πε** [vide tamen infra] et **νεμ ουρρηνη**, discrepatque in fine versiculi **θεν παι**); <sup>3</sup> (ff. 34<sup>v</sup>-36) **τοτε ρων παθιςι αν** « Tunc os nostrum non lassum erit »; des.: **εθε φαι τενοι ἡραμαὸ θεν αλ... πχς** « ideo divites sumus in (bonis perfectis...; vide Labib, p. **ΦΙΔ**). Alleluia... Christus » (versiculi **ἡθος πε <π>σολσελ** et **πιοριον** leguntur in cod. Vat. copt. 39, ff. 215<sup>v</sup>, 216; versiculus **χρε ιωλ**, ibid., f. 81, leviter discrepat; versiculum **κμαρωουτ** vide apud Labib, p. **ΦΙ†**); <sup>4</sup> (ff. 36-38) Batos, **ιωλ ἡωηρι ἡζαχαριας εγσαχι εβνητq ε<τ>χω μμοσ** « Loquuntur de Iohanne filio Zachariae dicentes »; des.: **εορεq- πορεμ μπεqλαος αρπ(ρεβεριν) ω πιπροδρομος** « ut servet populum suum. Deprecare, praeursor » (versiculi **ιωλ ἡωηρι, ιωλ πιπροδρομος** occurrunt apud Tuki, **πιχωμ ἡτε πιωομτ ἡκαν- φορα**, Romae, 1736, p. 14<sup>v</sup>; versiculi **ἡσανας πιπροφνητης, θελνηλ** et **φαι πε πιρηνβ**, apud Labib, pp. **ΦΙ†**, **ΦΙΔ**; conclusionem vide ap. Labib, p. **†††**); <sup>5</sup> (ff. 38<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) **ογνηq† ἡρῶι αqωωπι μφοοτ qιχεν πιορδανης παδρο** « Gaudium magnum fuit hodie super flumen Iordanis »; des.: **χε φαι πε παωηρι παμενριτ ετα ποτωqωωπι ἡθνητq αρπ(ρεβεριν) ω πι(προδρομος) μβαπ(τιστης)**

« hic est Filius meus dilectus in quo (mihi) complacui. Deprecare, praecursor baptista »; <sup>6</sup> (ff. 41-43) بسم الله اول ما ابدى بفاى امدح (Vat. copt. 83, ff. 157<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>; codex in nonnullis discrepat caretque conclusione coptica). In fine: فكلما يا اخوة هذا المدبح سرور في هذا العيد المشهور المسمى عيد الظهور لسيدينا **ΙΗC ΠΥC** « Et desinit, fratres, in gaudio iste hymnus in diem festum celebrem, vocatum festum Epiphaniae Domini nostri Iesu Christi »; <sup>7</sup> (ff. 43-44) « Deus gloriose in sanctis, sedens super Cherubim »; des.: وعلمتنا لكي نصير ونستضع لكمال التاموس « et docuisti nos ut ambulemus et consistamus (?) in perfectionem legis ». In fine: اذكر يا رب تائبنا ولكن يترى فيها بطلمات المذكورين فيها امح عنا كل الازناس « Memento, Domine, illius qui hanc (doxologiam) produxit et omnium qui in ea legem; per preces quae in ea recensentur dele e nobis omnes maculas »; <sup>8</sup> (ff. 44<sup>v</sup>-46) sectio pro baptizatis, ظلت اقوام ودهشت افكار في, حامل سر الاسرار « Gentes confunduntur cogitationesque stupeunt ob eum qui gerit mysterium mysteriorum »; des.: انا حيت بالمعمودة والاتى ببدى الروح « ego contuli baptismum, qui autem venit post me Spiritum et doctrinam ».

<sup>7</sup> (ff. 46<sup>v</sup>-59) Doxologiae pro tempore ieiunii. <sup>1</sup> (ff. 46<sup>v</sup>-50<sup>v</sup>) **NEKNAI Ω ΠΑΤΕΡ ΤΗΝ ΔΕΥC ΜΗΝΟΥ** (bohairice; Vat. 36, ff. 287<sup>v</sup>-289<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 51-53<sup>v</sup>) **ΠΙΜΑΙΡΩΜΙ ΝΑΓΑΘΟC** (bohairice; Vat. 38, ff. 205-207); <sup>3</sup> (ff. 54-55) **ΤΗΝCΤΙΔ ΝΕΜ ΠΙCΥΑΝΑ** (bohairice; Vat. 36, ff. 285<sup>v</sup>, 286); <sup>4</sup> (ff. 55<sup>v</sup>-59) psallia alphabetica arabica, praemisso prooemio « Ieiunium, ieiunium... a peccatis », inc.: اطلبوا عن الزلات « Quae iustitiam et quod sub ea est »; des.: طرحت نفسى بين « in manus vestras trado animam meam ut memores mei sitis in orationibus; Pater noster qui es in caelis »; praetermittit librarius versiculum pro littera **θ**; item, omittit textum pro littera **ش**, spatio vacuo relicto ad eum recipiendum; habet post litteram **υ** et versiculum pro duplici littera **υ** additque in fine versiculum السلام. F. 59 des.: وكل ما يقرى في الصوم « Desinit et absolutum est quod legitur in ieiunio sancto, ieiunio quadraginta dierum. In pace Domini. Amen ».

<sup>8</sup> (ff. 61-73<sup>v</sup>) Doxologiae pro dominica Palmarum. <sup>1</sup> (ff. 61-62<sup>v</sup>) **ΦΗ ΕΤΕCΕΜCΙ** (bohairice; Vat. 39, ff. 298<sup>v</sup>-300<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 62<sup>v</sup>-64<sup>v</sup>)

ΒΩΛ ΝΙΒΕΝ ἦΤΕ ΝΙΨΑΦΗ «Omnis Scripturarum interpretatio»; des.:  
 ΧΕ ΩCΑΝΝΑ ΘΕΝ ΝΗΕΤΘΟCΙ ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΥΡΟΥ ἈΠΙCΤΑ «hosanna in  
 excelsis! Hic est rex Israel»; versiculos ΝΙ(ΕΥ)ΔΥΤΤΕΔΙΟΝ, ΝΙCΑΘ et  
 ΝΙΑΔΩΟΥ; vide apud Labib, op. laud., pp. ΦΗΔ, ΦΗΕ; <sup>3</sup> (ff. 65-66)  
 ΑΡΙCΑΔΠΙZΙΝ (bohairice; Labib, op. laud., pp. ΦΗ, ΦΗΔ); <sup>4</sup> (ff. 66<sup>v</sup>-68)  
 ΑΛΙCΑΔΠΙZΙΝ... CΕΡΩC ΕΡΟQ «Buccinate... laudant eum»; des.: ΑQI  
 ΟΥΟZ ΔQΩΤ ἄΜΟΝ ΤΕΝ(ΩC... ΠΟΥΡΟ ἈΠΙCΤΑ) «venit ac servavit  
 nos. Laudamus... rex Israel»; versiculi ΑΡΙCΑΔΠΙZΙΝ et ΦΗ ΕΤΡΕΜCΙ,  
 ut in doxologia praecedenti; item conclusio quae hic non evolvitur;  
<sup>5</sup> (ff. 68-69) ΔΑΥΙΔ ΓΑΡ ΠΙΕΡΟΨΑΔΤΗC (bohairice; Vat. 39, ff. 259<sup>v</sup>-260<sup>v</sup>);  
<sup>6</sup> (ff. 69<sup>v</sup>-70<sup>v</sup>) ΔΑΥΙΔ ΓΑΡ ΠΙΖΥΜΝΟΤΟC (bohairice; Labib, op. laud.,  
 pp. ΦΗΔ - ΦΗΓ); <sup>7</sup> (ff. 71-72) اليوم تمت اقوال من النبوات «Hodie impleta  
 sunt verba prophetiarum» (Vat. 39, ff. 297-298<sup>v</sup>; codex om. prooemium  
 copticum ΩCΑΝΝΑ); <sup>8</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) اليوم نقر يا شعب ايسوس وكافة الملائكة  
 «Hodie laetare, popule Iesu et omnes angeli»; des.: هذا المسيح رب القوات  
 ابن الله الخالق العزيز الجبار «Hic est Christus, Dominus virtutum, filius Dei,  
 creator, potens, fortis». Fol. 73<sup>v</sup> des.: تم وكل بسلام من الرب امين «De-  
 sinit et absolutum est. In pace Domini. Amen».

9 (ff. 77<sup>v</sup>, 78) Doxologia pro martyre: ΘΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ Ω  
 ΝΙΠΙCΤΟC «Convenite omnes, fideles» (Tuki, op. laud., p. πῆE).

10 (ff. 78-79) Doxologia pro sancto: ΑΔΙΘΕΟC ΤΟΙ ἄΝΘΡΩΠΟΙ  
 «Miror vere» (Tuki, op. laud., p. C).

II Folia duo chartacea quorum prius (f. 80, mm. 275 × 190, linn. 21)  
 exhibet litteras alphabeti arabici, in formis disiunctionis et  
 conjunctionis, additis earum nominibus; alterum (f. 81, mm. 224 × 85,  
 linn. 27) praebet orationes arabicas duas ad s. Ioseph; prima  
 inc.: الذي نحى وتملك الى دهر «Rogamus te, Domine»; des.: الدهر نحي  
 «qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen»; altera  
 inc.: وابنها الوحيد «Sancte Ioseph venerande»; des.: سيدنا يسوع المسيح الى دهر الداهرين امين  
 «et filio eius unico Domino nostro Iesu Christo, in saecula saeculorum. Amen».

Quaedam occurrunt emendationes in codice varia manu effectae.

Caret codex omni fasciculorum et foliorum nota coptica; verum iam antiquitas qua-  
 terniones 1-9 necnon quaternio 10, cuius ultimum folium ablatum est, notis ut dicunt  
 arabicis signati sunt initio, imo in mg., a codicis sinistra dextrorum. In ff. 17 et 23<sup>v</sup> spa-  
 tium vacuum implet ornamentum circino in forma stellae exaratum, nigri, rubri et caerulei

coloris, atque in f. 17 circulo rubro inclusum; similia ornamenta se invicem excipientia comitantur a parte superiore et ad utrumque latus subscriptionem librarii in f. 46, ductibus insuper inclusam caeruleis punctisque distinctam in forma crucis caeruleis et rubris; easdem cruculas saepe videre est in marginibus vel in spatiis interpunctioni servatis vel iuxta subscriptiones in fine sectionum. Sectiones plerumque concludit linea ductibus rubris punctisque nigris effecta, adiecta nonnunquam linea integre vel partim rubra. In ff. 65, 66<sup>v</sup>, littera initialis **Α** praegrans pigmentis rubro et rubro fusco est obducta. Minio effecta sunt liturgica praeccepta et tituli, versus intercalaris in psallia ff. 6<sup>v</sup>-8, litterae alphabeti in mgg. psalliae ff. 55<sup>v</sup>-59, linea prima doxologiarum **ΑΝΙΣΤΑΝΤΕΣ** (f. 66<sup>v</sup>) et **ΑΛΗΤΑ** (f. 68), interpunctionis signa, pauci ductus cancellationis et quaedam ornamenta minora in fine paragraphorum; minio tactae sunt litterae initiales versiculorum copticorum, litterae **Ϯ** et **ϥ** saepe, rarissime littera **ϥ**, lineolae super voces coarctatas, notas numericas, et litterae alphabeti marginales ff. 6<sup>v</sup>-7<sup>v</sup>. Desideratur minium in nonnullis plagulis.

F. 46, subscriptio librarii, minio: **اذكر في عقب صلاتك | ايا الاخ الحبيب | والقارى | بطرس صهيون | طرايق من ابيهم** Ad calcem orationis tuae memento, frater dilecte et lector intelligens, pauperis scriptoris Petri Sahyūn Tawwāqī ex Ahmīm (cf. cod. Borg. copt. 1); quae subscriptio duabus lineis decussatis cancellata est. In utroque laterculo interno: *Copto 91*; in folio recto, custodiae modo operculo anteriori adiecto: *Preci p(er) la «(etti)mana santa*. Vac. ff. 1<sup>v</sup>-<sup>v</sup>, 59<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>, 74<sup>v</sup>-77<sup>v</sup>, 79<sup>v</sup>, 80<sup>v</sup>, 81<sup>v</sup>.

Integumentum a membrana confectum praebet in dorso, atramento scriptum: *Copto 91*. Acies foliorum pigmentis rubro et caeruleo conspersa est.

92. An. 1734 (= an. Mart. 1451; cf. f. 138), chart., mm. 110 × 80, ff. 164, linn. 9-20.

Codex liturgicus continens psallias, doxologias et cantus pro festis Nativitatis et Epiphaniae, bohairice cum rubricis et sectionibus arabicis, necnon (ff. 1-8<sup>v</sup>, 160-164<sup>v</sup>) fragmenta varia praesertim ad sponsalia spectantia, partim bohairice, partim bohairice et arabice.

I (ff. 9-159<sup>v</sup>) Hymni pro festis Nativitatis et Epiphaniae.

1 (ff. 9-13<sup>v</sup>) Doxologiae pro Nativitate, bohairice. <sup>1</sup> (ff. 9-11) Batos, **ТОТЕ РОН АҚМОЗ ЎРАШУ** (cf. cod. Vat. copt. 91, ff. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>, cui codex affinis videtur propter singularem similitudinem in verbis deturpatis); <sup>2</sup> (ff. 11-13<sup>v</sup>) **ΑΑΤΘΕΟC ΠΑΥΑΓΓΕΛΗCΤΗC** (Vat. 91, ff. 18<sup>v</sup>-20).

2 (ff. 13<sup>v</sup>-18) Psallia pro Nativitate, vespere, Batos, bohairice: **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΝΖΩC** (Vat. 37, ff. 175<sup>v</sup>-178<sup>v</sup>; codex habet versiculum **Ε ΝΕΘΟΥ** a Vat. 37 praetermissum ponitque versiculum **Θ(Ε)C** pro **ΘΩΚ ΤΕ ΤΧΩΛ**; discrepat insuper in nonnullis versiculis et addit conclusionem **ΕΥΩΠ ΕΝΩΑΝΕΡΨΑΖΙΝ**).

3 (ff. 18<sup>v</sup>-30) Psalliae pro festis Domini, Adam, bohairice.  
 1 (ff. 18<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>) **αρεξ εροι πανοτ θεν τεκβοηοιά** «Custodi me,  
 Deus meus, auxilio tuo»; des.: **πιρηνκ γεοργιος χω ναι εβοζ...**  
**λοπον** «pauper Georgius, dimitte mihi...; caeterum»; versus intercalaris:  
**αμην αλ λοζα ci ο θεος**; 2 (ff. 20<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>) **†παογωμυτ**  
**ιμοκ** (Vat. 37, ff. 83-85; cod. ponit vers. **τεκμετογ(ρο)** post **ρωic**  
 et habet vers. **δικεος** loco **δεσπογτα**); 3 (ff. 23<sup>v</sup>-26<sup>v</sup>) **αμωini μα-**  
**ρενρως πεννογρο πχς** «Venite, cañtemus regi nostro Christo»;  
 des.: **χω nen ηnenάνομιά...** **λοπον** «dimitte nobis iniquitates  
 nostras...; caeterum»; versus intercalaris: **χε ω τς θς ελεησον ιμας**;  
 4 (ff. 26<sup>v</sup>-30) **α παρητ nem παλας** (Vat. 37, ff. 70-72; codex habet  
 versiculos **δικεος**, **ε ηεροογ**, **ωωπτην**, **φογав**, **θωτεβ**, **ρωπως**,  
**χωρ**, **δοχι** et **††ρο** a Vat. 37 praetermissos desinitque conclusione  
**λωπον**; discrepat etiam in pluribus versiculis).

4 (ff. 30<sup>v</sup>-43) Doxologiae in Virginem et sanctos, Adam,  
 bohairice. 1 (ff. 30<sup>v</sup>-32) In virginem Mariam: **ζσολσελ нпифноγι**  
**πρωογτ ιππενκαρ** «Ornatus (lege **πσολσελ**) caelorum, gaudium  
 terrae nostrae»; des.: **πιχω εβοζ ητε πεννοβι** «veniam peccato-  
 rum nostrorum»; 2 (ff. 32-35) in archangelum Michaellem: **χερε μι-**  
**χανλ περχηαγγελοс** «Salve Michael, archangele»; des.: **ριτην**  
**πνεγχι μιχανλ παρχων нпифноγι πсc αριζ(μοτ)** «per preces  
 Michaelis, caelorum principis, Domine, dignare»; quaedam communia  
 habet cum doxologia cod. Vat. copt. 89, ff. 138-141<sup>v</sup>; 3 (ff. 35-37<sup>v</sup>)  
 in angelum Gabrielem: **ω нпi πεθнаω{η}сахи** (Vat. 36, ff. 353-354;  
 codex leviter discrepat et insuper addit versiculum **τερμενi(α)**; vide  
 etiam Vat. 89, ff. 141<sup>v</sup>-142<sup>v</sup>); 4 (f. 38<sup>v</sup>) in Virginem: **χερε ne μαρια**  
 (Vat. 36, ff. 342<sup>v</sup>, 343; codex desinit cum sexto versiculo, vacuis reli-  
 ctis ff. 39-41<sup>v</sup>); 5 (ff. 42-43) in s. Iohannem Baptistam: **χερε νακ**  
**ω ιωα** (Vat. 36, ff. 362-363).

5 (ff. 43<sup>v</sup>-47<sup>v</sup>) Sectio graeca in Virginem: **χερε ne μαρια**  
 (Vat. 36, ff. 229<sup>v</sup>-231).

6 (ff. 47<sup>v</sup>-52<sup>v</sup>) Sectio laudis in Virginem, bohairice: **σωτεα**  
**ογ ηαμερη†** (Vat. 36, ff. 231<sup>v</sup>-234).

7 (ff. 52<sup>v</sup>-53<sup>v</sup>) Sectio graeca in tres pueros: **την nenόθhн**  
**ηοiciaη και** (Vat. 36, ff. 106<sup>v</sup>-107<sup>v</sup>).

8 (ff. 54-55<sup>v</sup>) Psallia ad canticum tertium, Adam, bohai-  
 rice: **†υεπρμοτ ητοτκ** (Vat. 37, ff. 72<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>).

9 (ff. 56-58) Doxologia in archangelum Michaellem, Adam, bohairice: **ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲭⲁⲛⲁ** (Vat. 36, ff. 349<sup>v</sup>-351).

10 (ff. 58<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>) Psallia ad canticum tertium (absque titulo) bohairice: **ⲁⲣⲓⲫⲁⲗⲓⲛ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲁⲱⲩ** (Vat. 36, ff. 108-110<sup>v</sup>; vide etiam Vat. 27, ff. 103-106<sup>v</sup>).

11 (ff. 62-88) Psalliae ad theotokias pro Nativitate, bohairice. <sup>1</sup> (ff. 62-65<sup>v</sup>) Ad theotokiam dominicae, Adam: **ⲧⲏⲁⲉⲣⲉⲗⲓⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲫⲧ** «Sperabo in te, Deus»; des.: **ⲁⲓⲉⲣⲉⲗⲓⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ** «speravi in te», addita conclusione **ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ**; versus intercalaris: **ⲡⲁⲟⲥ ⲛⲟⲥ ⲁⲣⲓⲟⲩⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ** «Domine Iesu, miserere nostri»; <sup>2</sup> (ff. 65<sup>v</sup>-69<sup>v</sup>) ad theotokiam feriae II, Adam: **ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲏⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲉⲧ ⲛⲁⲕ ⲏⲏⲛⲉⲑⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ** «Postula a me et dabo tibi omnes gentes (Ps. 2, 8)»; des.: **ⲉⲗⲁⲭⲏⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ · ⲗⲁⲱⲡⲱⲛ** «Christianos; caeterum» (codex om. versiculum pro littera ε); <sup>3</sup> (ff. 70-73) ad theotokiam feriae III, Adam: **ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲁⲩⲫⲟⲟⲩ** «Natus est nobis hodie»; des.: **ⲱⲩⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲏⲧⲛⲉⲭⲓ ⲉⲛ ⲉⲧⲁⲥⲁⲓ ⲁⲩⲫⲧ · ⲗⲁⲱⲡⲱⲛ** «beatus venter qui portavit Deum; caeterum»; <sup>4</sup> (ff. 73-77<sup>v</sup>) ad theotokiam feriae IV, Batos: **ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛⲉⲱⲥ** (Vat. 37, ff. 175<sup>v</sup>-178<sup>v</sup>; codex, praeter versiculum intercalarem, pauca tantum habet communia additque insuper versiculos **ⲉ ⲏⲧⲉⲛⲉⲱⲩ ⲱⲣⲡ ⲏⲁⲃⲟⲧ, ⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ⲉⲛ ⲏⲛⲁⲩ, ⲉⲱⲥ ⲉⲣⲟⲩ, ⲭⲉ ⲏⲑⲟⲕ, ⲉⲓ ⲙⲱⲩⲧ** et **ⲧⲧⲉⲣⲟ** necnon conclusionem **ⲉⲱⲱⲡ**); <sup>5</sup> (ff. 78-82<sup>v</sup>) ad theotokiam feriae V, Batos: **ⲁ ⲫⲧ ⲥⲱⲧⲡ** (Vat. 36, f. 85<sup>v</sup>, Vat. 37, f. 35, Vat. 39, f. 7<sup>v</sup>: **ⲥⲁⲕⲓ**) **ⲁⲙⲱⲩⲥ** (Vat. 36, ff. 85<sup>v</sup>-88); <sup>6</sup> (ff. 82<sup>v</sup>-85) ad theotokiam feriae VI, Batos: **ⲁ ⲡⲁⲗⲏⲧ ⲁⲩⲩⲉⲃⲓ** «Eruetavit cor meum»; des.: **ⲏⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲑⲟⲥ** «bonitatem tuam», cum conclusione **ⲉⲱⲱⲡ**; versus intercalaris: **ⲉⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣⲁⲱⲓ ⲁⲩⲫⲟⲟⲩ ⲉⲛ ⲏⲩⲛⲙⲓⲥⲓ ⲁⲩⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ** «Convenite omnes, gaudete hodie in nativitate gloriae regis»; <sup>7</sup> (ff. 85-88) ad theotokiam sabbati: **ⲁⲓⲛⲁⲣⲉⲛⲧⲥ ⲉⲛ ⲟⲩⲛⲧ ⲏⲩⲟⲩⲁⲃ ⲏⲧⲉⲧ ⲱⲟⲩ ⲁⲙⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑ** «Incipiam in corde mundo laudare nomen tuum sanctum»; des.: **ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲏⲧⲁⲩⲙⲓ** «o lumen veritatis», cum conclusione **ⲉⲱⲱⲡ**; versus intercalaris: **ⲱ ⲡⲓⲗⲟⲩⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲧ ⲛⲁⲓ ⲏⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲩⲙⲟⲧ** «O verbum Patris, da mihi misericordiam et gratiam».

12 (ff. 88-91<sup>v</sup>) Psallia pro festo Nativitatis, vespere, Adam, bohairice: **ⲁ ⲫⲧ ⲡⲓⲛⲁⲛⲧ** (Vat. 37, ff. 178<sup>v</sup>-181).

13 (ff. 92-98<sup>v</sup>) Turūhāt pro Nativitate. Praemittitur (ff. 91<sup>v</sup>, 92) rubrica de legendis, ante ʿarḥ, theotokia Batos vel Adam ad normam diei necnon lōbš tono gaudii. <sup>1</sup> (ff. 92-94<sup>v</sup>) ʿarḥ, Adam, inc.:



ΑΛΛΩΙΝΙ ΔΨΦΟΥΥ <ΟΥ>ΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΩΨΤ ΕΒΟΖ ΘΑΤΡΗ ΔΨΙΧΙΝΙ  
 ΔΨΦΤ ΨΑΡΟΝ « Venite hodie omnes qui expectatis adventum Dei ad  
 nos »; des. (f. 92<sup>v</sup>): ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΝΨΤ ΗΝΑΙ « secundum magnam suam  
 misericordiam »; sequitur (ff. 92<sup>v</sup>-94<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: تناولوا اليوم  
 إلينا الذين ينظرون إيمان الإله إلنا « Venite hodie omnes qui expectatis adven-  
 tum Dei ad nos »; des.: وعلى الأرض السلام وفي الناس المسرة: ΑΜΗΝ · ΔΑ ·  
 ΚΕ · ΚΕ · ΚΕ « et super terram pax et in hominibus gaudium. Amen,  
 alleluia, Kyrie (ter) »; <sup>2</sup> (ff. 95-98<sup>v</sup>) τάρη, Batos, inc.: ΟΥΡΑΨΙ ΗΑΤ-  
 CΑΧΙ ΔΨΟC « Gaudium indicibile »; des. (f. 96): ΘΕΝ ΤΟΙΚΟΜΕΝΙ « in  
 orbe terrarum »; sequitur (ff. 96-98<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: فرح لا  
 يوصف « Gaudium indicibile »; des.: واما به انه هو المخلص « et credimus in  
 eum quia ipse est Servator ».

14 (ff. 98<sup>v</sup>-104<sup>v</sup>) Turūhāt dicenda ad quattuor cantica  
 (εωC) nocte Nativitatis. <sup>1</sup> (ff. 98<sup>v</sup>-100) Τάρη primi cantici,  
 Adam, inc.: ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘ ΝΕΜ ΙΩCΗΦ « Maria virgo et Ioseph »;  
 des. (f. 99): ΘΕΝ ΟΥΩΗCQ ΗΤΕΡΑΤΕΠΝΟΒΙ « in praesepe animalium  
 (lege ΗΤΕ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥ; cf. de Lacy o' Leary, *The Dīfṅar of the  
 coptic Church*, fasc. 1, Lond., 1926, p. 99, col. b, linn. 1-4) »; sequitur  
 (ff. 99-100) interpretatio arabica, inc.: مريم العذرى ويوسف « Maria virgo  
 et Ioseph »; des.: كَعِ الملبوا امين المسرة وعلى الأرض السلام (vide supra  
 f. 94<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 100-101<sup>v</sup>) τάρη cantici secundi, Adam, inc.: ΔΥΜΙCΙ  
 ΗΝΕΜΑΝΟΥΗΖΑ « Natus est Emmanuel »; des. (f. 100<sup>v</sup>): ΤΕΝΟΥΨΤ  
 ΝΑC « adoramus eum »; sequitur (ff. 100<sup>v</sup>-101<sup>v</sup>) interpretatio arabica,  
 inc.: ولد عمانويل « Natus est Emmanuel »; des. ut in τάρη praecedenti;  
<sup>3</sup> (ff. 101<sup>v</sup>-103<sup>v</sup>) τάρη cantici tertii, Batos, inc.: ΟΥΕΖΟΟΥ ΝΡΑΨΙ ΠΕ  
 ΦΟΥΥ « Dies laetitiae est hodie »; des. (f. 102): ΝΙΨ ΕΥΟΥΟΥ « mar-  
 tyres glorificant »; sequitur (ff. 102-103<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.:  
 هاهونا اليوم فرح « Gaudium est hodie »; des. ut in τάρη praecedenti;  
<sup>4</sup> (ff. 103<sup>v</sup>-104<sup>v</sup>) τάρη cantici quarti, Adam, inc.: ΑΛΛΩΙΝΙ ΔΨΦΟΥΥ  
 (vide f. 92); des. (f. 104): ΗΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟC « ut videamus eum » (f. 92<sup>v</sup>,  
 lin. 1); sequitur (f. 104<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: تناولوا يا كل الذين  
 ينظرون إله « Venite omnes qui expectatis eum »; des. ut in τάρη praee-  
 denti.

15 (ff. 105-114) Doxologiae pro festo Nativitatis. Prae-  
 mittitur (ff. 104<sup>v</sup>, 105) rubrica de dicendis doxologiis Batos festo gaudii  
 accommodatis quarum prima est ΤΟΤΕ ΡΟΗ (vide ff. 9-11) et secunda

ΜΑΤΘΕΟΣ ΠΙΕΥ(ΑΓΓΕΛΙΣΤΗΣ; vide ff. 11-13<sup>v</sup>); caeterae: <sup>1</sup> (ff. 105-107) bohairice, **ḌEN TAPXN NE PCAXI PE** (Vat. 91, ff. 20<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>); <sup>2</sup> (ff. 107-109) bohairice, **AMWINI THPOY NTENOYWP** (Vat. 91, ff. 22-23<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 109-112) arabice et partim coptice, **بسم الله اول ما ابدى** (Vat. 91, ff. 24-26; codex om. **وقدموا له ... ΠΙΠΑΡΑΔΙCOC** ex similitudine initii); <sup>4</sup> (ff. 112-114) arabice et partim coptice, **يا من اتا وخلصنا** (Vat. 91, ff. 26<sup>v</sup>, 27; codex om. **ضرب ... †ΠΑΡΘΕΝOC**).

16 (f. 114) Nota ad modos musicos spectans quam, utpote brevissimam, integre tradimus (de tonis apud coptitas in usu, vide L. Villecourt, *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXVI, 1923, pp. 262, 263): **ΠΙΩΙΚ** بطريقة الثانية **ΠΙΟΥΩINI** اولاة بطريقة **ΤΕΝΟΥΩYT** السبع طرائق التي في الثالثة بطريقة **ΠΙΑCΠACMAC** الرابعة بطريقة **ΕΒΟΖ** الخامسة بطريقة **ΠΟΥΡΟ** السابعة بطريقة **ΕΒΟΖ** **ϪΙΤΕΝ ΜΑΡΙΑ** السادسة بطريقة **ΛΩΠΟΝ** بطريقة **NTE †ϪΙΡHNH** «Septem toni in **ΤΕΝΟΥΩYT** (forsan hymnus f. 163<sup>r-v</sup>): primo, tono **ΠΙΟΥΩINI** (Vill., p. 265; Cl. Labib, **ΠΧΩM NT†METPEY-WEWYI NTE ΠΔΙΔKΩN**, Cahirae, 1920, p. CXXI); secundo, tono **ΠΙΩΙΚ** (Labib, p. **ṖḤH**); tertio, tono **ΠΙΑCΠACMAC**; quarto, tono **Μ(Δ)ΡΕΝ-ΟΥΩNḤ** **ΕΒΟΖ** (Vill., p. 272); quinto, tono **ΛΩΠΟΝ** (Vill., p. 272; Labib, p. **ḤΠΘ**); sexto, tono **ΕΒΟΖ** **ϪΙΤΕΝ ΜΑΡΙΑ** (Labib, p. **ṖHΔ**); septimo, tono **ΠΟΥΡΟ NTE †ϪΙΡHNH** (Labib, p. **ṖḤΘ**)».

17 (ff. 114<sup>v</sup>-116) Canon pro festo Nativitatis, vespere et mane, bohairice: **ΕΤΑΥΜΙCΙ ΜΠΕΝΘC IHC ΠΧC** (Vat. 39, ff. 171-172<sup>v</sup>).

18 (ff. 116-125) Praemissa rubrica de incipienda oratione mediae noctis et de dicendis **ΤΩΝΟΥ ΕΠΩΩI** (cf. Vat. 36, f. 15) et cantu qui sequitur, Psalmorum pericopae pro festo Nativitatis, bohairice et arabice (Vat. 23, ff. 1<sup>v</sup>-4, bohairice tantum; codex pro Ps. 44, 9, 13, habet Ps. 44, 9, 10 des. **ḌEN ΠΕΚΤΑΙΟ**, et post Ps. 84, 11, 12, addit Ps. 131, 6, 7; Ps. 106, 32, 41 inc. **XE ΔCḠΩ**, 42 des. **ΕΟΥΝOC**; Ps. 109, 4; Ps. 66, 2; Ps. 106, 43); in fine: **CMOY EPOI...** (vide etiam supra, p. 144, linn. 20-23); pericoparum versionem arabicam (ff. 121<sup>v</sup>-124) excipit rubrica (f. 124<sup>r-v</sup>) de dicendis quattuor canticis, proprio tono, cum psallis, huic festo propriis, superius scriptis, finiendi cum theotokia huius diei et concludendo orationem mediae noctis cum absolutione qua peracta, transitur ad orationem matutinam, deinde ad missam et dicitur alleluia, tono gaudii; in fine (ff. 124<sup>v</sup>, 125): Ps. 117, 24-26 des. **ṖRAN ΠCḪ**.

19 (ff. 125-138) Cantus varii pro Nativitate. <sup>1</sup> (f. 125<sup>v</sup>) Praemissa rubrica « Deinde dicitur **σῶνς** et **†ϥουρη** (Villegout, op. laud., p. 286), legitur Paulus et Catholicon ac dicitur **τοτε ρον**, Praxis atque hoc », bohairice, **α πενός ινς πῶς πι έταγμαςq ηξε †παρ-ο(ενος)** « Dominus Iesu Christus qui natus est de Virgine »; des.: **†βακι εῶτ̄ ετταινογτ** « civitas sancta gloriosa »; <sup>2</sup> (ff. 125<sup>v</sup>-127) oratio osculi, bohairice: **τοτε ρον αqμο(ρ) ηραψι** « Tunc gaudio impletum est os nostrum »; des.: **αῖνι ηαq ῳραηδωρον** « obtulerunt ei dona »; in fine, **αα ter**; <sup>3</sup> (ff. 127<sup>v</sup>-129) hymnus (طن), bohairice: **πικιν-μici**, cum paralexi **γενεθλιον** (Vat. 39, ff. 212<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>; codex add. versiculos **α nicaθ...** **ηαγ επσχογ, α nicoφoc** et **φα†κγθαρα** discrepatque in fine); <sup>4</sup> (f. 129<sup>v</sup>) hymnus (طن), bohairice: **ογσιό(γ)** (Vat. 39, ff. 213<sup>v</sup>, 214); <sup>5</sup> (ff. 129<sup>v</sup>-132<sup>v</sup>) sectio graeca coptica: **αcτηρ μετη αφανε** « Stella illuxit magis »; des.: **μαρῆηαζε ετβε τῳηει ἁπε-ζῥc** « credamus propter Christi adventum »; <sup>6</sup> (ff. 132<sup>v</sup>-134) ṭarḥ, Adam, arabice: **جميع التوات قد كملت بالما والارض** « Ecce omnes prophetiae impletae sunt in caelo et in terra »; des.: **انه هو المخلص بالحقيقة انا الى العالم ليخلصنا** « quia ipse est vere Servator, venit in mundum ut servet nos » (textus bohairicus legitur apud de Lacy o' Leary, op. laud., fasc. I, p. 98, col. a, lin. 5 - col. b., lin. 16); <sup>7</sup> (ff. 134-138) ṭarḥ, arabice: **ميلاد الاله الكلمة الغير موصوف** « Nativitas Dei Verbi, inenarrabilis »; des.: **وعلى الارض السلام وفى الناس المسرة امين اللوليا كآ** « et super terram pax et in hominibus gaudium. Amen, alleluia, Kyrie ». In fine: **تم وكملت اشغال الميلاد بسلام من الرب امين والحمد لله** « Desinunt et absoluta sunt negotia Nativitatis. In pace Dei. Amen. Et gloria Deo ».

20 (ff. 138<sup>v</sup>-149) Turûḥāt pro festo Epiphaniae. <sup>1</sup> (ff. 138<sup>v</sup>-140) Ṭarḥ ad vespem, Batos, inc.: **†† φη ετογ† ωον ηαq** « Deus quem glorificant »; des. (f. 139<sup>v</sup>): **ηῳηρι ἁ†† θεν ογμεθμνι** « Filius Dei in veritate »; sequitur (ff. 139<sup>v</sup>, 140) interpretatio arabica, inc.: **اسموا له فانه المحيي له المجد الى الابد** « Deus quem laudant »; des.: **ipsum audite nam ipse est vivificator; ei sit gloria in saeculum** » (vide conclusionem apud Labib, op. laud., p. 67; cf. etiam Vat. 39, f. 106); <sup>2</sup> (ff. 140-141<sup>v</sup>) ṭarḥ, Adam, inc.: **θεν πῆροον ετῳμαγ aqι ηξε ινς** « In illo die, invit Iesus »; des. (f. 141): **ογοζ ἁβαποιστῆς** « et Baptistam »; sequitur (f. 141<sup>v</sup>) interpretatio arabica, inc.: **وفى تلك الايام** « Et in illo die »; des.: **هذا هو ابني الحبيب الذى به سررت** « ipse est filius dilectus in quo mihi complacui »; <sup>3</sup> (ff. 142-144) ṭarḥ ad canticum primum, Adam, inc.: **ογcαχι ηξε (lege ητε) πῶς αqγωπι γα ιαα**

« Locutus est Dominus ad Iohannem » (Domadios al-Baramūsi, **ΠΧΩΛΛ**  
**ΝΤΕ ΝΙΧΙΝΤΩΟΥ... ΝΕΛΛ ΝΗΘΟΥ**, Cahirae, 1922, p. 27; des. codex  
 [f. 142] cum versiculo secundo); sequitur (ff. 142-144) interpretatio ara-  
 bica, inc.: **وان كلمة الرب صارت الى يوحنا** « Locutus est Dominus ad Iohan-  
 nem »; des.: **آل** « شفاعة يوحنا المبداني يغفر لنا خطايانا امين Alleluia » (des. Domadios  
 Baptistae condonet nobis peccata nostra. Amen. Alleluia) (des. Domadios  
 cum quarto versiculo; integrum textum bohairicum praebet de Lacy o'  
 Leary, op. laud., fasc. 2, 1928, p. 9, col. b, lin. 30-p. 10, col. b, lin. 11);  
 4 (ff. 144<sup>v</sup>-145<sup>v</sup>) **ἵαρη** ad canticum secundum, Adam, inc.: **ΑΛΛΩΝΙ**  
**Ω(Α) ΑΥΡΙΞΙ ΝΧΕ ΗΚΑΞΙ ΤΗΡΩ** « Venite, regiones omnis terrae »; des.  
 (f. 144<sup>v</sup>): **عزيتن إيماء** « a Iohanne »; sequitur (ff. 144<sup>v</sup>-145<sup>v</sup>) interpretatio  
 arabica, inc.: **تعالوا يا كل اقطار الارض** « Venite, omnes regiones terrae »; des.:  
**الذى هو يسوع المسيح على الاردن له المجد دائما** « quae (scil. lux) est Iesus Christus  
 super Iordanem; ei sit gloria in perpetuum » (integrum textum bohairi-  
 cum praebet de Lacy, op. laud., p. 11, col. a, lin. 17 - col. b, lin. 6);  
 5 (ff. 145<sup>v</sup>-147<sup>v</sup>) **ἵαρη** ad canticum tertium, Batos, inc.: **Ω ΜΗΥΤ ΜΥΝ-**  
**ΣΤΗΡΙΟΝ** « O magnum mysterium »; des. (f. 146): **ΜΕΦΗΤ ΗΡΩΛΙ ΝΙ-**  
**ΚΕΝ** « sicut omnis homo »; sequitur (ff. 146-147<sup>v</sup>) interpretatio arabica,  
 inc.: **سرا عظيم ظهر لك** « Magnum mysterium apparuit tibi »; des.: **ينفر لنا**  
**الرب خطايانا** « condonet nobis Dominus peccata nostra » (integrum textum  
 bohairicum praebet de Lacy, op. laud., p. 10, col. b, lin. 13-p. 11, col. a,  
 lin. 14; discrepant duo versiculi ultimi); 6 (ff. 147<sup>v</sup>-149) **ἵαρη** ad canti-  
 cum quartum, Adam, inc.: **ΤΕΝΟΥΩΥΤ ΗΤΕΡΙΑΣ** « Adoramus Trini-  
 tatem »; des. (f. 148): **†ΜΕΘΟΥΤ ΗΟΥΩΤ** « divinitatem unicam »;  
 sequitur (ff. 148-149) interpretatio arabica, inc.: **نسجد للثالوث** « Adoramus  
 Trinitatem »; des.: **لك المجد ... الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين** « tibi est  
 gloria... nunc et semper et in saeculum saeculorum. Amen » (integrum  
 textum bohairicum leviter discrepantem praebet de Lacy, op. laud., p. 11,  
 col. b, linn. 8-32).

21 (ff. 151<sup>v</sup>-150) Sub rubrica « Dicitur in fine orationis mediae noctis », oratio: **ايها المولد من الله الاب قبل كل الدهور** (Vat. 36, f. 254<sup>r-v</sup>).

22 (ff. 159-152<sup>v</sup>) Sectiones novem arabicae, legendae nocte Nativitatis; cf. cod. Vat. copt. 91, ff. 27<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>: ff. 159<sup>v</sup>-158<sup>v</sup>, sectio I (Vat. 91, f. 27<sup>v</sup>); f. 158<sup>v-r</sup>, sectio II (Vat. 91, f. 28); ff. 158-157, sectio III (Vat. 91, f. 28<sup>v</sup>); ff. 157-156, sectio IV (Vat. 91, f. 29); ff. 156, 155<sup>v</sup>, sectio V (Vat. 91, f. 29<sup>v</sup>); ff. 155<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>, sectio VI (Vat. 91,

f. 30); ff. 154<sup>v</sup>-153<sup>v</sup>, sectio VII (Vat. 91, f. 30<sup>v</sup>); f. 153<sup>v</sup>-r, sectio VIII (Vat. 91, f. 31); ff. 153, 152<sup>v</sup>, sectio IX (Vat. 91, f. 31<sup>v</sup>).

II (ff. 1-8<sup>v</sup>, 160-164<sup>v</sup>) Fragmenta varia liturgica.

1 (f. 1) Hymnus, in tono dominicae Palmarum, bohairice: **†CTCTOZH** **ΑΠΠΛΑΤΙΚΟΝ** (Vat. 52, ff. 17<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>).

2 (f. 1<sup>v</sup>) Hymnus ad coronationem sponsaliciam; bohairice: **ΔΜΟΥ ΤΕΚΝΑΥ ΕΤΑΙΧΕΛΗΤ** (Vat. 39, ff. 209<sup>v</sup>, 210).

3 (ff. 1<sup>v</sup>-5) Tetrasticha bohairi<sup>ca</sup> arabica, tempore coronationis sponsaliciae legenda, inc.: **ΑΙΝΑΡΕΗΤΣ ΘΕΗ ΠΡΑΝ ΑΨΙΩΤ** «Incipiam in nomine Patris»; des.: **ولا ترى يوما مكروه** «honora patrem tuum... et non videbis diem adversum» (tetrasticha occurrunt tredecim quorum octo priora numero signantur in margine; haec sunt eorum initia: **ΑΙΝΑΡΕΗΤΣ**, **ΤΑΞΙΡΗΝΙ** «Pax mea», **ΜΑΛ{Δ}ΙΣΤΑ** **†ΧΑΡΑ** **ΠΕΡΙ** «Maxime mulier vidua», **ΔΙΚΕΘΣ ΚΕ ΑΞΙΟΘ, ΑΚΘΙ** **†ΧΧΑΡΙΘ** «Sumpsisti gratiam», **ΠΘΣ ΠΧΘ, ΔΑΥΔ ΠΟΥΡΟ** «David rex», **ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΕΡΧΩΡΕΥΗΝ** «Ideo saltamus», **ΖΟΡΑΘΟΡ ΠΕΚΨΦΗΡΙ** «...portentum tuum», **ΣΟΛΟΜΟΝ ΜΟΥ† ΕΡΟ** «Salomon vocat te», **Ω† ΠΚΨ† ΑΨΦΗΡΙ** «O magnum portentum», **ΧΩΣ ΠΘΣ** «Laudate Dominum», **ΗΣΑΙΑΘ ΠΠΡΟΦΗΤΗΘ** «Isaias propheta»).

4 (f. 5) Sub rubrica «Tempore exhortationis», bohairice et arabice: **σωΤΕΜ ΤΑΨΕΡΙ** (Tuki, **ΠΙΧΩΛΙ ΝΤΕ† ΜΕΤΡΕΨΩΜΩΨ**, p. 3ΠΔ; Vat. 52, f. 54<sup>v</sup>, habet solum initium).

5 (ff. 5<sup>v</sup>-8<sup>v</sup>) Psallia pro quadragesima, vespere, bohairice: **ΔΜΩΙΝΙ ΑΤΕΝΕΡΗΝΗΣΤΕΥΗΝ** (Vat. 37, ff. 101-103<sup>v</sup>).

6 (f. 8<sup>v</sup>) Aspasmos pro Nativitate, bohairice: **ΡΩΦ ΓΑΡ ΑΠΕΚΙΩΤ**; des.: **ΝΙΜΕΝΕΣΩΟΥ ΣΕΣΜΟΥ ΕΡΟΚ· ΞΙΝΑ (ΤΕΝΕΩΘ)** «pastores benedicunt tibi; ut cantemus» (Vat. 39, f. 83, discrepat in fine versiculi secundi quo desinit).

7 (f. 160<sup>v</sup>) Benedictio sponsae, bohairice et arabice: **ΦΗ ΕΤΑΨΣΜΟΥ ΑΠΕΝΙΩΤ** (Vat. 52, ff. 50<sup>v</sup>, 51, bohairice tantum; codex add.: **ΦΗ ΕΤΑΨΣΜΟΥ <ΕΜΩΥ>ΘΗΘ ΠΠΡΟΦΗΤΗΘ... وارك صوفيرا امرأة موسى مبارك** «Qui benedixisti Moysi prophetae... et benedixit Sephorae, uxori Moysi; benedicat»).

8 (ff. 160<sup>v</sup>-161<sup>v</sup>) Benedictio sponsi, bohairice et arabice: **ΦΗ ΕΤΑΨΣΜΟΥ ΑΠΕΝΙΩΤ** (Vat. 52, f. 50<sup>v</sup>, bohairice tantum; codex add.: **Βenedicat مبارك ذا العريس يا الذى بارك ابنا ابراهيم... ويكون مثله نعم الفردوس** tibi, sponse, qui benedixit patri nostro Abraham... et sit possessio eius

voluptas paradisi » (utrum inter f. 160 et f. 161 sit textus hiatus non liquet).

9 (ff. 161<sup>v</sup>, 162) Sectio graeca: **ΑΝΑΤΟΛΗ ἁΓΙΟΥ ΒΑΚΧΕΡΙΟΝ**; des.: **ὁ θε(ο)ς ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΝ**.

10 (f. 162<sup>v</sup>) Sectio pro sponsis, bohairice: **ΚΑΛΩΣ ΑΚΙ ΚΑΛΩΣ ΑΚΙ ΚΑΛΩΣ** « Pulchre venisti, pulchre venisti, pulchre »; des. (mutilaf): **ἦΘΟΚ ΠΕ Ξ ΔΟΚΑΣ ΠΙΑ** {ποστόλ cancell.} **ΥΕΓΓΕΛΙΟΝ** « tu es Ξ, Lucas evangelista ».

11 (f. 163<sup>r-v</sup>) Hymnus in ss. Trinitatem, bohairice: **ΤΕΝΟΥ-ΛΥΤ ἁΦΙΩΤ** (Labib, op. laud., pp. **ἔμᾶ - ἔμᾶ**).

12 (ff. 163<sup>v</sup>, 164) Sectio dicenda post lōbḥ **ΘΕΝ ΟΥΩΩΤ**, bohairice: **ΟΥΩΩΤ** (Vat. 36, f. 35<sup>r-v</sup>; cod. omittit versiculos **ΕΤΑ ΠΙΩΩΤ** et **ΜΩΥΧΗC** primum, ac solum initium praebet conclusionis **ΣΙΤΕΝ**).

13 (f. 164<sup>r-v</sup>) Sectio graeca: **ΕΘΙΡ ΜΑΤΙ ΑΥΑΝΑ** (vide ff. 129<sup>v</sup>-132<sup>v</sup>; des. **ἌΝΙΜΑΓΟC** [f. 130, lin. 3 a. fin.]; haec diverso calamo scripta est sub primae manus rubrica: « Sectio graeca dicenda pro sponsis et in festis »).

Variae emendationes occurrunt in textu, plerumque ipsius librarii manu.

Codex, in quo ductus chartae impressi margines definiunt et spatia ad lineas scripturae recipiendas, omni fasciculorum distinctione caret habetque notas foliorum numericas in solis plagulis aversis ff. 3-10 (**Α - Η**). Foliorum 9<sup>r</sup>, 10<sup>r-v</sup>, 11<sup>v</sup>, 12<sup>r-v</sup>, 13<sup>r-v</sup>, 14<sup>r-v</sup>, 15<sup>v</sup>, 16, 21<sup>v</sup>, 22, 29<sup>v</sup>, 30<sup>r-v</sup>, 31, 37<sup>v</sup>, 53<sup>r</sup> summos margines atque imam plagulam aversam f. 37 decorant ornamenta, lineis inter se innexis atramento effecta ac minio obducta, quandoque inter inscriptiones **Ἦ ΘΥC** vel **ΥC ΘC**. Minio exarata sunt fere omnes tituli et rubricae, lineae secunda vel secunda et tertia quarumdam sectionum, littera initialis **ϣ** in f. 9 et signa interpunctionis; minio tacta sunt litterae marginales communes, litterae praegrandes et ornatae initio nonnullarum sectionum, litterae maiores quibus efficitur, ff. 9, 92, 116, linea prima hynni, litterae **ϣ** et **ϣ**, raro **ϣ**, lineolae super voces coarctatas ac notas numericas et ductus quidam cancellationis. Folia non pauca minio carent.

F. 138, subscriptio amanuensis: **كتب بيد العبد المقيم عوض مرقوريوس يواصف | مسيحية الموافقة لسنة ١٤٥١ قبطية سنة ١١٧٢ بمحرورة دبريا لنفسه دون غيره في سنة ١٧٣٤ |**  
عربية « Scriptum est manu pauperis servi 'Awad Mercurii Yū'āsaf, in Dibarbā a Deo custodita, pro seipso, non pro alio, anno Christi 1734 qui respondet anno coptico 1451, anno arabico 1147 »; notula possessoris, ibidem exarata, atramento obducta est et iam tuto legi nequit; in laterculo interno posteriore, nota: **ماخوذة بالاستشارة (?)**  
بيد المقيم | عوض مرقوريوس من عوض يوحنا قر | وهي له حقا واستحقاقا سنة ١٤٥٢ قبطية  
« Acceptum mutuo est hoc euchologium per manum pauperis 'Awad Mercurii ab 'Awad

Iohanne Falcone estque ipsius probe et vere; anno 1452 cooptico (= an. D. 1735-1736)». In eodem laterculo: *Copto 92*. Pauca folia tinea et madore vitiata sunt. Vac. ff. 39<sup>r</sup>-41<sup>v</sup>, 149<sup>v</sup> et 152<sup>r</sup>.

Integumentum, quod e corio fusco constat, habet in laterculis ornamenta impressa in forma rhombi cum cruce; in schedula, laterculo externo anteriori agglutinata, nota 2 praegrandis et, alia manu: *Copto 96* (96 cancell. et nota 9 antiquiori notae 2 praeposita).

93. An. 1347 (= an. Mart. 1063, cf. f. 46<sup>v</sup>), chart., mm. 380 × 265, ff. 77, linn. 27, 28.

Lectionarium pro mensibus kihak, tūbah, amšir, barmahāt et barmūdah, mutilum; bohairice cum titulis et notis sectionum partim bohairicis, partim bohairicis arabicis. Nonnunquam adiecit librarius, in mg. vel in fine textus, prima et ultima verba lectionum arabica.

1 (ff. 1-8<sup>v</sup>) Mensis kihak. <sup>1</sup> (ff. 1-2<sup>v</sup>) [Die 22, s. Gabrielis archangelij, vesp., Matth. 16, 28; mane, Ps. 96, 7 inc. **ΟΥΩΥΤ ΝΑΥ**, 8, Matth., sub notis **ⲙⲏ, ⲡⲛⲁ**, 18, 10, 12-20; ad missam, Hebr., sub notis **ⲁ, ⲩ**, 2, 5-16 des. **ⲁⲛ ⲉⲣⲁⲛⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ**; <sup>2</sup> (ff. 3-8<sup>v</sup>) [die 28, in vigilia Nativitatis (v. supra, p. 110)], vesp., Matth. 1, 6-17; mane, Ps. 75, 2, 3, Matth., sub nota **Ⲅ**, 1, 18-25; ad missam, Gal., sub notis **ⲁ, ⲓ**, 3, 15-4, 18, I Ioh., sub nota **ⲁ**, 4, 1-14, Act., sub notis **ⲕⲁ, ⲣⲟⲩ**, 13, 13-24, Ps. 109, 3, Luc., sub nota **ⲩ**, 2, 1-14.

2 (ff. 9-56<sup>v</sup>) Mensis tūbah. <sup>1</sup> (ff. 9-18<sup>v</sup>) [Die 1, s. Stephani protomartyris (v. supra, pp. 111)], mane, Ioh. 12, 26 inc. **ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΘ-ΝΑΕΡΡΕΥΕΜΥ**; ad missam, II Cor., sub notis **ⲓⲁ, ⲙⲁ**, 11, 16-12, 10, I Petr., sub notis **Ⲅ, ⲓⲩ**, 1, 25 inc. **Φⲁⲓ Δⲉ πⲉ πⲓⲕⲁⲭⲓ** - 2, 10, Act., sub notis **ⲩ, ⲟⲄ**, 6, 1-8, 2, Ps. 20, 4, 6, Luc., sub notis **ⲁⲁ, ⲣⲩ**, 10, 1-20; <sup>2</sup> (f. 18<sup>v</sup>) die 2, abba Theonae, patriarchae Alexandrini, et fratris eius abba Callinici, episcopi, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei tertii mensis abib»; <sup>3</sup> (ff. 19-23<sup>v</sup>) die 3, Parvulorum puerorum centum quadraginta quattuor millium, vesp., Ps. 113, 12, 13, Matth., sub notis **ⲙⲩ, ⲣⲟⲏ**, 18, 1-9; mane, Ps. 118, 130, 141, Matth., sub notis **ⲙⲏ, ⲡⲛⲁ**, 18, 10, 12-20; ad missam, I Cor., sub notis **ⲓⲉ, ⲩⲁ**, 13, 11-14, 4, I Petr., sub notis **ⲁ, ⲓⲩ**, 1, 25 inc. **Φⲁⲓ Δⲉ πⲉ πⲓⲕⲁⲭⲓ** - 2, 10, Act., sub notis **ⲓⲩ, ⲣⲕⲁ**, 9, 22-30, Ps. 112, 1, 2, Matth., sub notis **ⲩ, ⲉ**, 2, 13-23; <sup>4</sup> (ff. 23<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>) die 4, Iohannis evangelistae, vesp., Ps. 18, 2, 5, Ioh., sub notis **ⲕⲏ, ⲣⲁⲩ**, 15, 7-16; mane, Ps. 44, 2 des. **ⲙⲓⲡⲓⲟⲩⲣⲟ**, 3 inc. **ⲁ ⲡⲣⲙⲟⲩ**, Ioh., sub nota **ⲁ**, 1, 1-17; ad missam, Rom., sub notis **ⲓⲩ, ⲛⲉ**, 10, 4-18, I Ioh., sub nota **ⲁ**, 1, 1-2, 6, Act., sub notis **ⲩ**,

KĀ, 3, 1-16, Ps. 138, 17, 18 des. **ἐροτε ονψω**, Ioh., sub notis **α̅**, **ο̅κε̅**, 21, 15-25; in fine: **آخر بشارة يوحنا** «Finis evangelii Iohannis»;  
<sup>5</sup> (f. 30) die 5, Eusignii, martyris, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi quinti mensis hatūr»; <sup>6</sup> (ff. 30-31<sup>v</sup>) die 6, Circumcisionis, vesp., Ps. 115, 16 inc. **ακωλπ** - 19, Luc., sub nota **Δ̅**, 2, 15-20; mane, Ps. 65, 13, 14 des. **χοτογ**, 15 des. **ε̅ανωλι**, Luc., sub nota **ε̅**, 2, 40-52; ad missam, Philipp., sub notis **Ϝ̅**, **ιβ̅**, 3, 1-8 des. **ε̅ραν̅ο̅ς**; <sup>7</sup> (f. 32<sup>v</sup>) [die 10, in vigilia Epiphaniae (v. supra, p. 111)], ad missam, Luc., sub nota **ζ̅**, 3, 1-13; <sup>8</sup> (ff. 33-36) [die 11, Epiphaniae (v. supra, p. 111)], ad missam, Tit., 3, 4-7, I Ioh., sub notis **ε̅**, **α̅α̅**, 5, 5-21, omisso **ε̅αμ̅η̅η̅** addita vero notula arabica: **آخر بشارة يوحنا الاولى**  
 «Finis primi evangelii Iohannis», Act., sub notis **κ̅θ̅**, **ο̅ζ̅θ̅**, 18, 24-19, 4, 6, Ps. 117, 26, 28 des. **†παδ̅ακ̅**, Ioh., sub notis **β̅**, **η̅**, 1, 18-34;  
<sup>9</sup> (ff. 36-40<sup>v</sup>) die 12, Theodori Orientalis, vesp., Ps. 41, 2, 7 inc. **ε̅ο̅βε̅ φ̅αι̅**, des. **π̅ι̅ο̅ρ̅δ̅αν̅η̅ς**, Luc., sub notis **ε̅**, **ι̅Ϝ̅**, 3, 21, 22; mane, Ps. 33, 6, 12, Matth., sub notis **ε̅**, **ι̅Ϝ̅**, 3, 13-17; ad missam, Eph., sub nota **α̅**, 1, 1-14, I Petr., sub notis **Δ̅**, **α̅Ϝ̅**, 3, 15 inc. **ε̅ρε̅τε̅ν̅ο̅β̅†** - 22, Act., sub notis **ια̅**, **ρ̅θ̅**, 8, 26-39, Ps. 103, 1 inc. **τα̅ψ̅υ̅χ̅η̅**, 2 des. **η̅ο̅υ̅ε̅-α̅ω̅ς**, Ioh., sub notis **Ϝ̅**, **ι̅ε̅**, 1, 35-51; <sup>10</sup> (ff. 41-45<sup>v</sup>) die 13, Nuptiarum in Cana Galilaeae, vesp., Ps. 4, 8, 10, Matth., sub notis **η̅**, **ρ̅η̅θ̅**, 19, 1-12; mane, Ps. 103, 15 des. **ο̅υ̅νε̅ρ̅**, 24 des. **ο̅υ̅κο̅φ̅ια̅**, Ioh., sub notis **θ̅**, **α̅α̅**, 4, 43-54; ad missam, Rom., sub notis **ζ̅**, **α̅**, 6, 3-16, I Ioh., sub notis **Ϝ̅**, **ιβ̅**, 2, 20-25, Act., sub notis **θ̅**, **ρ̅β̅**, 8, 3-13, Ps. 76, 15, 16 des. **νε̅κ̅ω̅α̅β̅ω̅**, 17 des. **α̅νε̅ρ̅ζ̅ο̅†**, Ioh., sub notis **α̅**, **ι̅η̅**, 2, 1-11;  
<sup>11</sup> (f. 45<sup>v</sup>) die 14, Archelidis, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi mensis bašnas»; <sup>12</sup> (f. 45<sup>v</sup>) die 15, Abdiae prophetae, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei octavi mensis tāt»;  
<sup>13</sup> (f. 45<sup>v</sup>) die 16, Philothei martyris, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah»; <sup>14</sup> (f. 46) die 17, Maximi et fratris eius Dometii, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei decimi sexti mensis ba'ūnah»; <sup>15</sup> (f. 46) die 18, Iacobi Nisibeni episcopi, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr»; <sup>16</sup> (f. 46) die 19, Pihouri et Psōri ac matris eorum, martyrum, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis hatūr»; <sup>17</sup> (f. 46) die 20, Prochori, unius ex septem diaconis, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei primi mensis tūbah»; <sup>18</sup> (f. 46) die 21, Dormitionis B. M. V., adiecta nota



arabica: « Leguntur sectiones diei primi mensis bašnas »; <sup>19</sup> (ff. 46<sup>v</sup>-50) die 22, Antonii, vesp., Ps. (absque nota) 31, 11 des. **ΠΙΘΜΗ**, Ps. 32, 1 inc. **ΝΗ ΕΤΣΟΥΤΩΝ**, Ps. 31, 6 des. **ΟΥΧΟΥ ΕΓΣΟΥΤΩΝ**, Matth., sub notis **ΘΑ**, **ΣΖΘ**, 25, 14-23; mane, Ps. 32, 1, 12, Luc., sub notis **ΣΕ**, **ΚΖ**, 19, 11-19; ad missam, Philipp., sub notis **Α**, **ΙΕ**, 3, 20-4, 9, Iac., sub notis **Σ**, **ΑΣ**, 5, 9-11 des. **ΕΤΑΥΛΑΜΟΝΙ ΗΤΟ**, Act. 11, 21 inc. **ΟΥΝΚΥΤ** - 26, Ps. 33, 20, Ps. 67, 4, Luc., sub notis **ΜΕ**, **ΡΗΑ**, 12, 32-44; <sup>20</sup> (f. 50<sup>v</sup>) die 23, abba Timothei, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr »; <sup>21</sup> (f. 50<sup>v</sup>) die 24, Mariae monachae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei ultimi mensis tūbah », dum addidit minio alia manus: **خامس توت** « dies quintus mensis tūt »; <sup>22</sup> (f. 50<sup>v</sup>) die 25, abba Petri devoti, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis bašnas »; <sup>23</sup> (f. 50<sup>v</sup>) die 26, Martyrum quadraginta novem Scetensium, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei secundi mensis amšīr »; <sup>24</sup> (f. 50<sup>v</sup>) die 27, apa Phoebammon, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah »; duae ultimae rubricae ductu cancellatae sunt; <sup>25</sup> (ff. 51-52) [die 26, Martyrum quadraginta novem Scetensium], ad missam, Matth. 4, 23 inc. **ΣΥΝΑΤΩΓΗ** - 5, 16; <sup>26</sup> (f. 52) die 27, apa Phoebammon et, add. al. m., arabice tantum: angeli Suriel neonon translationis ossium Timothei ex Epheso ad Constantinopolim (القسطة), adiecta (eadem m.) nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah »; <sup>27</sup> (f. 52) die 28, Clementis martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei decimi quinti mensis hatūr »; <sup>28</sup> (f. 52) die 29, Xeniae monachae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei primi mensis bašnas », quam notam alia manus cancellavit eique supposuit: « Legitur ultimus dies mensis tūbah »; <sup>29</sup> (ff. 52-56) die 30, sanctarum virginum (quae sunt Pistis, Elpis et Agapē; in media rubrica adiecit alia manus: « Legitur die quinto mensis tūt »), vesp., Ps. 67, 26, 27, Matth., sub notis **ΘΕ**, **ΣΟΕ**, 26, 6-13; mane, Ps. 148, 12, 14 inc. **ΟΥΜΟΥ ΗΤΕ ΝΗΘΟΥΑΒ**, Luc., sub notis **ΚΕ**, **ΘΕ**, 8, 1-3; ad missam, Rom., sub notis **ΙΘ**, **ΠΕ**, 15, 30-16, 16, I Petr., sub notis **Α**, **ΚΖ**, 3, 5-7, Act., sub notis **ΑΣ**, **Τ[Α ?]**, 21, 5-14, Ps. 44, 15 inc. **ΕΥΕΙΝΙ**, 16, Matth., sub nota **Θ**, 25, 1-13.

3 (ff. 57-60<sup>v</sup>) Mensis amšīr, praemissis invocatione **ΣΥΝ ΘΕΩ** et titulo **ΠΑΒΟΤ ΜΕΣΙΡ**. <sup>1</sup> (f. 57) Die 1, Synodi centum quinquaginta (Patrum) Constantinopoli, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei

noni mensis hatūr»; <sup>2</sup> (ff. 57-59v) die 2, abba Pauli (in mg., al. m.: «Legitur etiam die vigesimo tertio mensis bābah»), vesp., Ps. (absque nota) 31, 11 des. **ΠΙΘΛΗ**, Ps. 32, 1 inc. **ΝΗ ΕΤΣΟΥΤΩΝ**, Ps. 31, 6 des. **ΟΥΘΟΥ ΕΓΣΟΥΤΩΝ**, Matth., sub notis **ΘΑ**, **ΣΘ**, 25, 14-23; mane, Ps. (absque nota) 32, 1, 12, Luc., sub notis **ΘΕ**, **ΘΟ**, 22, 24-30; ad missam, Hebr., sub notis **יח**, **יח**, 13, 7-25, I Petr., sub notis **ע**, **נח**, 5, 1 des. **ΑΝΟΚ ΠΕΤΕΝ**; <sup>3</sup> (f. 60) die 23, Eusebii martyris, filii Basilidis, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi septimi mensis barmūdah»; <sup>4</sup> (f. 60) die 24, Agapiti episcopi, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr»; <sup>5</sup> (f. 60) die 25, Archippi et Philemonis, martyrum, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis hatūr»; <sup>6</sup> (f. 60) die 26, Osee prophetae, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei octavi mensis tūt»; <sup>7</sup> (f. 60) die 27, Eustathii, patriarchae Antiocheni, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei decimi septimi mensis hatūr»; <sup>8</sup> (f. 60) die 28, Theodori (**ΠΡΩΜΕΟΣ**), martyris, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi mensis abīb»; <sup>9</sup> (f. 60v) die 29, Polycarpi, episcopi Smyrnenensis, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei quarti mensis tūbah»; <sup>10</sup> (f. 60v) die 30, Inventionis capitis s. Iohannis Baptistae, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei secundi mensis ba'ūnah»; in fine: **كل شهر امشير بعون الله تعالى والمجد دائما ابدا سرمدًا** «Desinit mensis amšir auxilio Dei, exaltetur! et gloria <Deo> in perpetuum, in saeculum, in aeternum».

4 (ff. 61-72) Mensis barmahāt, praemissis invocatione **СΥΝ ΘΕΩ** et titulo **ΠΙΔΒΟΤ ΦΑΜΕΝΩΘ**. <sup>1</sup> (f. 61) Die 1, Narcissi, episcopi Hierosolymitani, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei tertii mensis abīb»; <sup>2</sup> (f. 61) die 2, Macrobi, episcopi urbis Pšati, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi octavi mensis hatūr»; <sup>3</sup> (f. 61) die 3, Cosmae, patriarchae <LVIII> Alexandrini, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi noni (emend. **بال**) mensis hatūr»; <sup>4</sup> (f. 61) die 4, Synodi in Ġazīrah Banī 'Amr, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei noni mensis hatūr»; <sup>5</sup> (f. 61) die 5, Sarapamon hegumeni, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei secundi mensis amšir»; <sup>6</sup> (f. 61) die 6, Dioscori martyris, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi mensis abīb»; <sup>7</sup> (f. 61v) die 7, Philemonis et Ablabii (**ΠΛΑΒΙΟΣ**) martyrum, adiecta nota arabica: «Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis hatūr»; <sup>8</sup> (f. 61v) die 8, Matthiae apostoli, unius ex septuaginta discipulis, adiecta nota arabica: «Leguntur

sectiones diei quinti mensis abih»; <sup>9</sup> (f. 61<sup>v</sup>) die 9, Kūthon athletae, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi mensis bašnas »; <sup>10</sup> (f. 61<sup>v</sup>) die 10, Manifestatio Crucis vivificantis, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei decimi septimi mensis tūt »; <sup>11</sup> (f. 61<sup>v</sup>) die 11, Basilii episcopi, martyris, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi primi mensis tūt »; <sup>12</sup> (f. 61<sup>v</sup>) die 12, Demetrii, patriarchae Alexandrini, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi noni mensis hatūr »; <sup>13</sup> (ff. 62-67) die 13, Martyrum quadraginta Sebastenorum (in mg., al. manu: « Legitur etiam die quarto mensis bābah »), vesp., Ps. 33, 20, 21, Matth., sub notis **ⲙⲏⲧ**, **ⲡⲟ**, 16, 24-28; mane, Ps. (absque nota) 36, 39, 40 des. **ⲉϥⲉⲛⲁⲃⲙⲟⲩ**, 40 inc. **ⲉϥⲉⲧⲟⲩⲭⲱⲟⲩ**, Marc., sub nota **ⲙⲁ**, 13, 9-13; ad missam, Philipp., sub notis **ⲁ**, **ⲁ**, 1, 12-26, I Petr., sub notis **ⲉ**, **ⲙⲁ**, 4, 1-11, Act., sub notis **ⲁ**, **ⲡⲉⲛ**, 12, 25-13, 12, Ps. 96 (cod. **ⲡⲉ**), 11, 12, Luc., sub notis **ⲙⲏⲧ**, **ⲡⲙⲏⲧ**, 11, 53-12, 12; <sup>14</sup> (f. 67) die 14, Trium episcoporum martyrum, lectionum recensione ommissa, ut in sequentibus; <sup>15</sup> (f. 67) die 15, Sarae monachae; <sup>16</sup> (f. 67) die 16, abba Khaël, patriarchae <XLVI> Alexandrini; <sup>17</sup> (f. 67) die 17, Lazari a Domino dilecti; <sup>18</sup> (f. 67) die 18, Isidori martyris; <sup>19</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 19, Aristobuli, unius ex septuaginta discipulis; <sup>20</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 20, abba Khaël, patriarchae <LVI> Alexandrini; <sup>21</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 21, Commemorationis Domini nostri Bethaniae; <sup>22</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 22, Cyrilli, episcopi Hierosolymitani; <sup>23</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 23, Danielis prophetae; <sup>24</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 25, Onesiphori, unius ex septuaginta discipulis, addita nota in mg.: **ⲉ** « Error »; <sup>25</sup> (f. 67<sup>v</sup>) die 26, Eupraxiae, addita nota in mg.: **ⲉ** « Error »; <sup>26</sup> (f. 68) die 24, abba Macarii, patriarchae <LIX> Alexandrini; <sup>27</sup> (f. 68) die 25, Onesiphori, unius ex septuaginta discipulis; <sup>28</sup> (f. 68) die 26, Eupraxiae monachae; <sup>29</sup> (f. 68) die 27, abba Macarii Magni; <sup>30</sup> (f. 68) die 28, Constantini imperatoris; <sup>31</sup> (ff. 68<sup>v</sup>-72) die 29, Annuntiationis gloriosae, vesp., Ps. 143, 5, 7 des. **ⲛⲁⲃⲙⲉⲧ**, Luc., sub notis **ⲕⲁ**, **ⲟⲁ**, 7, 36-39 des. **ⲟⲩⲟⲗ** **ⲕⲉ**; ad missam, Rom. 3, 13 inc. **ⲉϥⲟⲩⲛⲏ** - 4, 1 des. **ⲁⲃⲣⲁⲙ** **ⲕⲉ**, I Ioh., 2, 2 inc. **ⲛⲉⲟⲩⲥ** **ⲡⲉ** **ⲡⲱⲧ** - 6, Act., sub notis **ⲏ**, **ⲡⲉ** 7, 23-34, Ps. 44, 11, 12 des. **ⲛⲉⲟⲩⲥ** **ⲡⲉ** **ⲡⲉⲟⲩ**, Luc., sub nota **ⲁ**, 1, 26-38; <sup>32</sup> (f. 72) die ultimo, Gabrielis angeli, adiecta nota arabica: « Leguntur sectiones diei vigesimi secundi mensis kihak ».

<sup>5</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-77<sup>v</sup>) Mensis harmūdāh, praemissis invocatione **ⲥⲩⲛ** **ⲉⲱ** et titulo **ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ** **ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲟⲓ**. <sup>1</sup> (ff. 72<sup>v</sup>-77<sup>v</sup>) Die 23, Georgii martyris (in mg., al. manu: « Legitur etiam die septimo mensis hatūr »),

vesp., Ps. 33, 18, 19, Matth., sub notis  $\overline{\text{K}}\overline{\text{T}}$ ,  $\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}$ , 10, 16-23; mane, Ps. 44, 4, 5 des.  $\overline{\text{A}}\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}$ , Marc., sub notis  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}$ , 8, 34-39; ad missam, Rom., sub notis  $\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ ,  $\overline{\text{A}}\overline{\text{E}}$ , 8, 28-9, 5, I Petr., sub notis  $\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{A}}\overline{\text{A}}$ , 4, 1-11, Act., sub notis  $\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{E}}$ , 16, 16-34, Ps. 96, 11, 12, Luc., sub notis  $\overline{\text{O}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{N}}$ , 21, 12-19; <sup>2</sup> (f. 77<sup>v</sup>) die 24, Senne martyris, absque recensione lectionum; <sup>3</sup> (f. 77<sup>v</sup>) die 25, Sarae et duorum eius filiorum, absque recensione lectionum; <sup>4</sup> (f. 77<sup>v</sup>) die 26, Sūsennios, absque recensione lectionum.

Paucae correctiones diversae manus in textu. In foliis nonnullis textus leve detrimentum passus est.

Completitur codex: ff. duo (ff. 1, 2, quorum notae copticae ex industria, ut videtur, deletae sunt, sicut in codice universim praeterquam in plagula recta primi fasciculorum folii), ff. 6 priora fasciculi  $\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}$  (ff. 3-8,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}$  - [ $\overline{\text{P}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}$ ]), ff. 3 ultima fasc.  $\overline{\text{I}}\overline{\text{Z}}$  (ff. 9-11, [ $\overline{\text{P}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{N}}$  -  $\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}$ ]), quiniones  $\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}$ ,  $\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}$  (ff. 12-31,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}\overline{\text{A}}$  - [ $\overline{\text{P}}\overline{\text{Q}}$ ]), f. unum (f. 32, absque nota certa), ff. 9 ultima quin.  $\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}$  (ff. 33-41, [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{K}}$  -  $\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}$ ]), ff. 7 priora et 2 ultima quin.  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$  (ff. 42-50,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}$  - [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{Z}}$ ], [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}$ ,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{K}}$ ]), ff. 6 ultima quin. [ $\overline{\text{K}}\overline{\text{T}}$ ] (ff. 51-56, [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$  -  $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}$ ]), ff. 3 priora et ff. 3 ultima quin.  $\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}$  (ff. 57-62,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{A}}$  - [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}$ ], [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}$  -  $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}$ ]), ff. 6 priora et f. nonum quin.  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$  (ff. 63-69,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{A}}$  - [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{O}}$ ]) et quaternionem  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$  (ff. 70-77,  $\overline{\text{C}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}$  - [ $\overline{\text{C}}\overline{\text{N}}\overline{\text{I}}$ ]); f. 74 perperam et praeter morem notato  $\overline{\text{C}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}$  in plagula recta). In summis fasciculorum paginis extremis, ornamentum unius continuo indolis, lineis inter se innexis delineatum minioque tactum, inter inscriptiones  $\overline{\text{I}}\overline{\text{Y}}$   $\overline{\text{Z}}\overline{\text{Y}}$  vel  $\overline{\text{Y}}\overline{\text{C}}$   $\overline{\text{O}}\overline{\text{C}}$ ; hoc ornamentum, in f. 57, cum fascia coalescit quae signat initium mensis amšir quaeque picta est coloribus rubro, viridi et flavo; similis fascia, at solo minio distincta, initium decorat mensium barmahāt (f. 61) et barmūdāh (f. 72<sup>v</sup>). Minio exarata sunt monita liturgica et lectionum inscriptiones coptica, pleraque litterae initiales maiores necnon interpunctionis signa et illa quibus in mgg. notantur Prophetarum effata in Novo Testamento allata, pauci demum ductus cancellationum; minio tacta sunt litterae marginales communes, litterae  $\phi$  et  $\psi$  et ductus qui comitantur voces coarctatas ac notas copticas numericas. Praeterquam in Psalmorum pericopis, librarius saepissime lineam lectionum primam (primam ac secundam, f. 72<sup>v</sup>) litteris maioribus et crassioribus delineavit (grandioribus in ff. 71 et 72<sup>v</sup>), pro more codicum illius aetatis; scripturae affinis specimen vide ap. H. Hyvernat, *Album*, tab. LIII (Vat. copt. 16, an. Mart. 1061).

F. 56<sup>v</sup>, subscriptio librarii: انتجز بون الله تعالى وتوفيقه وارشاده الجزء الاول من قطمارس السنة القبطية اعيادها خاصة في احد شهر سنة ثثة وستين والى الشهداء | مما اتم به الاب القديس الميكل الرئيس العالم | العامل الفاضل الكامل قدوة الفضلا وواحد | العليا فريد دهره قرقع عصره القس المكرم | العلم مفضل وواقفه وابده وحبه واكدّه | حيا موبدا ووفقا مخلدا ما لا ينيره الازمان | ولا يزيله القرون والايال على البيعة القدسة | ييمة الملك الجليل رئيس الملائكة ميخائيل المشهورة | براس الخليج بظاهر مصر المحروسة الرب الاله | يتقبل منه اهتمامه ويوضه عن اتقابه ويجازيه | بالملكوت السماوية والنعم السردمية والخيرات | الابدية امين والتاسخ المسكين يسال محبة السالدين | القادرين فيه اصلاح غلظه وسداد زلله ورد | فساد الى معاني الخير ومن قال شى من الصلاح يوضه | الرب عن ذلك بامثاله اضعاف كثيرة يوم المجازاة | ولربنا المجد الى الابد امين \* Auxilio Dei, exaltetur et praesidio eius eiusque adiutorio, absoluta est prima pars libri

Kalameros, quae ad annum copticum spectat eiusque festa, uno mensium anni millesimi sexagesimi tertii Martyrum (= an. D. 1347). Qui codicis curam gessit est pater sanctus, illustris, dux, doctus, praefectus, virtutibus insignis, perfectus, exemplum proborum, cui par nemo inter doctores, unicus in aetate sua et saeculi sui electus, sacerdos venerabilis Al-'Alam Mufaḍḍal, illumque legavit, stabilivit, dedicavit et firmavit in legato perpetuo votoque aeterno, quod tempora non abalienabunt et generationes ac saecula non adiment, ecclesiae sanctae, ecclesiae angeli venerabilis archangeli Michaelis, inclytae, sitae in Ra's al-Ḥaliḡ, extra urbem Misr (a Deo) custoditam (E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, p. 551). Dominus Deus *praebet* sollicitudinem eius eique tribuat mercedem laborum suorum et praemium largiatur ipsi in regno caelesti, in voluptatibus perpetuis aeternisque bonis. Amen. Librarius pauper rogat caritatem dominorum qui in illo (libro) sunt lecturi: emendationem lapsus sui, mendi sui restitutionem et amotionem corruptelae suae intuitu recti; qui dicit aliquid rectitudinis causa, Dominus id ei mercedem det in similibus, multoties, in die remunerationis. Et Domino nostro gloria in saeculum. Amen s. F. 62<sup>v</sup>, in imo mg., iam vix apparent notulae arabicae vestigia. In mg. sup. f. 3: *Coptus* 93. Folia nonnulla tineis leviter corrosa sunt, alia maiore numero attrita firmavit rector vel serico translucido.

Integumentum, ex membrana telaque viridi confectum, praebet in dorso, atramento impressa, inscriptionem *Vat. | copt. | 93* et scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii.

94. An. 1788 (= an. Mart. 1505. an. Heg. 1203, cf. ff. 93<sup>v</sup> et 21), chart., mm. 345 × 235, ff. 109, linn. 16-18.

Lectionarium pro dominicis quadragesimae, Paschatis et Pentecostes et dominicis mensium ba'ūnah et abīb, mutilum; bohairice cum titulis arabicis et rubricis partim bohairicis partim bohairicis arabicis; notas quibus signantur sectiones Ammonianae vel copticae aut capitula magna et parva frequenter neglexit librarius. Cf. codd. Vat. copt. 30 et Vat. copt. 33. Litteras in imo mg. averso initium folii sequentis nuntiantes, ubi laudantur, uncinis < > includimus.

1 (ff. 1-43<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis quadragesimae et Paschatis. <sup>1</sup> (ff. 1-3<sup>v</sup>) [Dominica I], mane, Matth. 7, 26 inc. *ἐὸν ῥωμῶν* *ἵκοι* - 29 des. *ἡ ὄψα*; ad missam, Rom. 13, 1-6, Iac. (cod.: Petr.) 1, 13-17 des. *ἐτῆς ἡ ἐβδ.*, Act. 21, 40-22, 3 des. *ἡ ἐβδ.*, Ps. 24, ut in Vat. 30, Matth. 6, 19 des. *ὁ ῥωμῶν*; <sup>2</sup> (ff. 4-7<sup>v</sup>) [dominica II], mane, Matth. 18, 16 inc. *ὁ ῥωμῶν* - 22; ad missam, Rom. 14, 19-15, 4 des. *ἐτῆς ἡ ἐβδ.*, Iac. 2, 1, 2, Act. 23, 1-3 des. *ἡ ἐβδ.*, Ps. 26, ut in Vat. 30, Matth. 4, 1-8 des. *ἡ ἐβδ.*; <sup>3</sup> (ff. 8-12<sup>v</sup>) [dominica III], vesp., Matth. 15, 14 inc. [... *ἡ ἐβδ.*] *ἡ ἐβδ.* - 20; mane, Ps. 54, 2, 3 des. *ὁ ῥωμῶν*, 17, Luc. 6, 41-48;

ad missam, Philipp. 4, 4-9 des. **ἵτε τῆρηνη**, Iac. 3, 1-3 des. **ἡσων**, Act. 24, 10-13, Luc. 15, 17 inc. **ἀνοκ δε** - 25 des. **πὲμ ῥαν᾿ ὧ-**  
**ρος**); <sup>4</sup> (ff. 13-16<sup>v</sup>) [dominica IV], ad missam, Ioh. 4, 8 inc. [...**ῥανθ**]-  
**ρηοῦ ἡσων** - 41 des. **⟨ἀν[παρτ]**); <sup>5</sup> (ff. 17<sup>v</sup>-19<sup>v</sup>) [dominica V], ad  
missam, Act. 26, 19-22 des. **οὔνηψ**, Ps. 101, 25 inc. **ἰσxen ῥωου** -  
27 des. **ῥηαμῶν ἐβοῶ**, Ioh. 5, 1-17 des. **ψα ἐθῶν ἑ[τῶν]**);  
<sup>6</sup> (ff. 20<sup>r</sup>-v, 21<sup>v</sup>-27<sup>v</sup>) [dominica VI], vesp., Luc. 13, 32 inc. **xe μαψε**  
**νωten** - 35; mane, Ps. 25, **ἡt** in Vat. 30, Matth. 20, 22 inc. **πεχαε** -  
28; ad missam, Coloss. 3, 5-9 des. **νετενέρηον ἐάten**, I Ioh. 5, 13-15,  
Act. 27, 27-30 des. **ἐφιου**, Ps. 65, **ut** in Vat. 30, Ioh. 9, 1-32 des. **πενεῖ**  
**ἡπεν⟨ω[τεμ]**); <sup>7</sup> (ff. 28-37<sup>v</sup>) [dominica VII «Benedicti»], vesp.,  
Ioh. 12, 6 inc. **ρεφδιῶνι πε** - 11; mane, Ps. 117, 26, 27 des. **εφερουῶνι**  
**έρον**, 22, 23, Luc. 19, 1-10 des. **ἡπρωμ**; ad missam, Hebr. 9, 11-14, I  
Petr. 4, 1-3 des. **ῥανθῶem**, Act. 28, 11-15 des. **ἡταβερηον**, Ps. 80,  
4, 9 des. **ἡταερμερε πακ**, Matth., **ut** in Vat. 30, Marc. 11, 1-11 inc.  
**⟨οἶνος ἀφι⟩**, Luc. 19, 36 inc. **μοψι δε** - 48, Ioh. 12, 12-15 des.  
**ἡπερερ<ροτ>**; <sup>8</sup> (ff. 38-43<sup>v</sup>) [dominica Paschatis], mane, Marc. 16, 3  
inc. **ῶνι καν** - 8; ad missam, I Cor. 15, 23 inc. **ἀπαρῥη** - 29 des. **έxen**  
**ἡρεφμῶντ**, I Petr. 3, 15 inc. **ερετενcoετ**, 16, Act. 2, 22-25 des.  
**δαδ γαρ**, Ps. 117, **ut** in Vat. 30, Ioh., **ut** in Vat. 33.

<sup>2</sup> (ff. 44-75<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis Pentecostes (a domi-  
nica prima post Pascha usque ad Pentecosten). <sup>1</sup> (ff. 44-47<sup>v</sup>) [Domi-  
nica I], mane, Ioh. 20, 19-23; ad missam, Eph. 4, 20-30 des. **ἵτε φτ**,  
I Ioh. 2, 7-9 des. **θεν πῶνι**, Act. 17, 16-18 des. **οὔρεπε ῥιωψ**,  
Ps. 65, 12 inc. **ἡncini**, 10 des. **φτ**, Ps. 97, 4 inc. **ῥωc**, Ioh. 21, 15-22  
des. **ἡθοκ δε <οὔ>**; <sup>2</sup> (ff. 48-52<sup>v</sup>) [dominica II], vesp., Ioh. 6, 19 inc.  
**οὔοῖ ἀφθῶντ** - 23; mane, Ps. 110, **ut** in Vat. 30, Ioh., **ut** in Vat. 33;  
ad missam, Coloss. 2, 6-12 des. **νεμαε**, I Ioh. 2, 20-22 des. **ἡφῶτ**,  
Act. 4, 32-34 des. **εὔνι ἡνι[τιμ]**, Ps. 110, **ut** in Vat. 30, Ioh. 6,  
35-42 des. **ἡαῤω <ἡμοc>**; <sup>3</sup> (ff. 53-58<sup>v</sup>) [dominica III], vesp., Ioh. 8,  
12 inc. **αῤαδ ἀφῶ** - 18; mane, Ps. 114, 4-6, Ioh. 8, 21 des. **οὔοῖ**  
**τετεn[πακωτ]**, 28 inc. **φρωμ** - 30; ad missam, Coloss. 3, 1-6 des.  
**ἵτε φτ**, I Ioh. 3, 13-15, Act. 5, 19-22 des. **πῶτεκο**, Ps. 113, 20,  
21, Ioh. 8, 31-50; <sup>4</sup> (ff. 59-63<sup>v</sup>) [dominica IV], mane, Ioh. 8, 52-59 des.  
**ἡπαρῡτ**; ad missam, Eph. 3, 8-13 des. **ερακκῡν ῥεν πα**, I Ioh. 4,  
7-10 des. **ἡμενρε φτ**, Act. 14, 7-10 des. **ἡτοῦcμ**, Ps. 117, 14-16,  
Ioh. 12, 35-48 inc. **⟨φῡ [ετῥωα]⟩**; <sup>5</sup> (ff. 64-66<sup>v</sup>) [dominica V], vesp.,  
Ioh. 14, 23-25; mane, Ps. 134, **ut** in Vat. 30, Ioh. 15, 4 inc. **κατα**

φρῆ† - 10; ad missam, Hebr. 13, 8-12 des. **ΑΜΗΝ ΑΜΟΙ**, I Petr. 4, 6-8 des. **ΠΕΤΕΝΕΡΗΟΥ**, Act. 9, 1 des. **ΕΠΙΜΑΘΗΤΗΣ** <ἡ[τε πῶς]>; \* (ff. 67<sup>v</sup>-71<sup>v</sup>) [dominica VI], mane, Ps. 146 et Ioh., ut in Vat. 30; ad missam, I Cor. 15, 57-16, 3, I Petr. 1, 2 inc. **ΠΡΩΟΤ** - 5 des. **ἡΤΕ Φ†**, Act. 20, 1-3 des. **ΟΥΟΒΗ**, Ps. 147, ut in Vat. 30, Ioh. 16, 23 inc. **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ** - 33 des. **ΝΑΙ** <α[χουτου]>; † (ff. 72-75<sup>v</sup>) [dominica Pentecostes], ad missam, I Cor. 12, 4-10 des. **ΝΟΥΧΟΜ**, I Ioh. 2, 20, 21, Act. 2, 1-4, Ps. 46, ut in Vat. 30, Ioh. 15, 26-16, 13 des. **ΕΡΕΒ†** <ω[ιτ]>.

3 (ff. 76-93<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis mensis ba'ūnah. 1 (ff. 76-77<sup>v</sup>) [Dominica I], ad missam, Rom. 15, 13-16 des. **ΙΗΣ ΠΧΣ**, I Petr. 1, 1-3, Act. 12, 25-13, 4 des. **ΠΙΠΚΑ ΕΘΟΥΑΒ**; 2 (ff. 78-80) [dominica II], vesp., Luc. 4, 41 inc. **ΟΥΟΞ ΝΑΦΕΡΕΠΙΤΥΜΑΝ** - 44; mane, Ps. 33 et Marc., ut in Vat. 30; ad missam, I Cor. 2, 6-9 des. **ΧΕ ΝΗ ΕΤΕ** <ἡ[πεβαλ]>, Luc. 5, 25 inc. [...αφωλ] **ἡ**ΦΗ **ΕΝΑΦΕΝΚΟΤ**, 26; 3 (ff. 80-87<sup>v</sup>) dominica III, vesp., Pss. 6 et 37, ut in Vat. 30, Matth. 7, 7-11 des. **ΕΘΝΕΝΑΥ** <ἐν[ετηνηρη]>; ad missam, I Cor. 4, 2 inc. [...ρανοι] **ΚΟΙΝΟΜΟΣ** **ΞΙΝΑ** - 7, II Petr. 1, 19-2, 4, Act. 17, 1-7 des. **ΣΕ† ΕΘΟΥΝ**, Ps. 60, ut in Vat. 30, Matth. 12, 22-37 (verss. 30-33 des. **ΙΕ ΕΡΕ** iterantur in f. 87<sup>v</sup>). F. 87<sup>v</sup>, notula arabica alterius manus:

تم وكل عون من الله سبحانه وتعالى الاحد الرابع من شهر ابيب (?) المبارك بسلام من الرب امين « Desinit et absoluta est, auxilio Dei, gloria ei et exaltetur!

dominica quarta mensis abib (?) benedicti. In pace Domini. Amen »; 4 (ff. 88-93<sup>v</sup>) dominica IV, vesp., ut in Vat. 30; mane, Ps. 70, 12, 5 des. **ΠΩΣ ΠΩΣ**, Ioh. 20, 17 inc. [...ἐ] **ἡ**ΨΩΙ **ΕΠΑΙΩΤ**, 18; ad missam, Coloss. 4, 2-7 des. **ἡΠΙΣΤΟΣ**, Iac. 5, 9-11 des. **ΕΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ**, Act. 18, 1-4 des. **ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΝΙΒΕΝ**, Ps. 68 et Luc., ut in Vat. 30.

4 (ff. 94-108<sup>v</sup>) Lectiones pro dominicis mensis abib. 1 (ff. 94-98) Dominica I, vesp., ut in Vat. 30; mane, Ps. 37, 2, 16, Matth., ut in Vat. 30; ad missam, Luc. 11, 11 inc. **ΦΝΑ† ΝΑΦ ΝΟΥΩΛΩ** - 13; 2 (ff. 98<sup>v</sup>-102) dominica II, vesp., ut in Vat. 30; mane, notula: « Evangelium matutinum Resurrectionis sumitur e dominica secunda mensis ba'ūnah benedicti »; ad missam, Gal. 1, 1-7 des. **ἡΜΩΤΕΝ**, Matth. 18, 9 inc. **ΟΚΑΝ-ΛΑΖΙΖΕΘΙΝ**, 10; 3 (ff. 102<sup>v</sup>-106<sup>v</sup>) dominica III, vesp., Ps. 51, ut in Vat. 30, Luc. 14, 7-14 des. **ΜΑΚΑΡΙΟΣ** <χ[ε ἡ] **ΜΟΝΤΩΟΥ**>; ad missam, Iac. 3, 1 inc. **ΧΕ ΤΕΤΕΝΟ†** - 4 des. **ΨΑΓΕΝΟΥ ΕΒΟΛ**, Act. 20,







εΥΕΡΦΑΘΡΙ έρω (sic), 18 inc. ἡΘΗΤϣ - 23; <sup>5</sup> (ff. 11v-17) die 5, [David ex] Sabā et fratrum eius, martyrum, vesp., Ps. 30, 24 des. ἡΧΕ ΠΟΤ, 25, Matth. 10, 24-30 des. снп тн<р|он>; mane, Marc. 8, 36-39 add. in fine الحمد لله, «Et gloria Deo»; ad missam, Rom. 8, 12-17, I Petr. 2, 9-11 des. ἡCαpκικων, Act. 19, 11-13 des. ἡΠΟΤ ἡC, Ps. 149 (cod. 150), 5, 9, Matth. 20, 20-28; <sup>6</sup> (ff. 17-21v) die 6, Besae, discipuli Shenoute, et Iulittae martyris, vesp., Ps. 31, 11, 10 inc. φη έΠΕΡΞΕΛΠC, Luc. 22, 24-30; mane, Ps. 32, 1, 12, Matth. 25, 14-16 inc. <α|ϣϥε ηαϣ>, 23 inc. [... έΠΡΑϣ|ι ητε πεκοτ; ad missam, Hebr. 13, 7-10, II Petr. 1, 1, 2 des. τp|p|ηηηη ἡ<τοϣαϣαι>, Ps. 131, 9, 10 des. πεκβωκ, 1 inc. αp|φμενι, 2, Marc. (cod. Matth.) 9, 32-40; <sup>7</sup> (ff. 21v-28v) die 7, Timothei, patriarchae (XXVI) Alexandrini, vesp., Ps. 109, 4, 5 des. ἡμoк, 7 inc. εοβε φαι, Matth. 16, 13-19; mane, Ps. 72, 24, 28, Matth. 4, 23-5, 16; ad missam, II Cor. 4, 5-8 inc. <ε|ηpεxρωx>, Act. 20, 19 inc. [... εe|β|o ἡpηт - 21 des. тματaнoνiα, Ps. 106, 32, 41 inc. αϣϣω, 42 des. εΥΕΟγнoϣ, Ioh (cod., prima manu, Matth.) 10, 1-16; <sup>8</sup> (ff. 28v-31v) die 8, Šamūnī (شموني) et puerorum eius (seu Macchabaeorum); iterum: Eleazar, Salome, uxoris eius, et puerorum eorum septem (seu Macchabaeorum), martyrum, vesp., Ps. 67, 26 des. <ε|τΕpψαλ|η>; ad missam, Rom. 16, 2 inc. εθoνaβ - 5, I Petr. 3, 5-7 des. η|p|oμi, Act. 21, 5-8 des. εκαсарiα, Ps. 44, 15 inc. εγi εθoγн, des. ἡμoк, 16, Matth. 25, 1-13; <sup>9</sup> (ff. 32-34v) die 9, apa Ari (ا|ر|ي) e Setnūf, martyris, vesp., Ps. 33 (cod. 35), 18, 19, Matth. 10, 16-21 des. ε<φ|μoγ> (in mg., ad vers. 20 imperfectum, notula manus posterioris: ناقص ربح «Versiculus mancus»); ad missam, Act. 21, 6, 7, Ps. 77, 68, 69 des. π|тaп ηoγωт, Luc. 11, 14-17 des. αϣωaηφωc <ε|χωc>, 24 inc. εβoλ θEη π|ρωωι - 28; <sup>10</sup> (ff. 34v-39v) die 10, Iohannis ex Ašmūnain et Maṭrā martyris, vesp., Ps. 33, 20, 21, Matth. 16, 24-28; mane, Ps. 36, 39, 40 des. εqέτογнxωγ, inc. χE αΥΕpΞΕΛΠC, Marc. 13, 9-13; ad missam, II Cor. 10, 1-5 des. π|εμi ητε φт, I Petr. 4, 1 des. тсарз ερ<p|ηι exωη>, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; in fine: تم وكل يوم الله اليوم العاشر من مسرى بسلام  
 «Desinit et absolutus est auxilio Dei dies decimus (mensis) misrī. In pace»; <sup>11</sup> (ff. 40-44) die 11, Ptolemaei e Manūf et Moysi episcopi Aωsim, vesp., Ps. 117, 7, 8 des. ἡпeqиω, Matth. 24, 42-47; mane, Ps. 91, 11, 15, Luc. 19, 11-19; ad missam, Hebr. 11, 32-35 des. ϣaηκεμκεμ, Iac. 5, 9-11 des. εταγaμoηι ἡτοτογ, Act. 9, 10, 11 des. cαγλoс <π|ι-ρeμтapcoс>, Luc. 12, 42 inc. [... ηo|κοпoμ]oс oγoρ ἡCαβε - 44;

<sup>12</sup> (ff. 44-47<sup>v</sup>) die 12, Michaelis archangeli, pro omni mense, vesp., Ps. 30, 24 des. **ἡ χε πῶτ**, 25, Matth. 10, 24-28; mane, Ps. 144, 10 inc. **νη-έσθγαβ** - 12 des. **νιρωμι**, Marc. 8, 34-39; ad missam, Hebr. 2, 17-3, 3, I Petr. 1, 1, 2 des. **πῶτ**, Act. 12, 1; <sup>13</sup> (ff. 48-53<sup>v</sup>) [die 13, Transfigurationis Domini in monte Thabor], vesp., Luc. 9, 32 inc. **ἀνναδ** (manu post. emend. in **αἰνατ**), 33; mane, Ps. 88, 20 des. **ὠχοι ἀμοσ**, 2, Matth. 17, 1-9; ad missam, Coloss. 1, 12-20 des. **πεφῆτ**, II Petr. 1, 12-14, Act. 7, 44-48, Ps. 86 (cōl. 56?), 1 inc. **πεφεντ**, 2, Marc. 9, 1-8; <sup>14</sup> (ff. 53<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>) die 14, Procopii martyris, vesp., Ps. 30, 24 des. **πῶτ**, 25, Matth. 10, 24-27; mane, Ps. 144, 10 inc. **νηέσθγαβ** - 12 des. **νιρωμι**, Marc. 8, 34-39; ad missam, Rom. 8, 12-17 des. **ζαν-ωρηι**, addito **ἡ τε φτ**, I Petr. 2, 9-11 des. **ἡ ζανρεμῆ χωιζι**, Act. 19, 11-13, Ps. 149 (cod. 150), 5, 9, Matth. 20, 20-27 des. (al. manu) **ἐερ-ζουιτ**; <sup>15</sup> (ff. 59-62<sup>v</sup>) [die 15, Marinae martyris], mane (?), Marc. 12, 19 inc. **αφῶδαι ναν** - 26 des. **φτ ἡ(ι)δακ**; ad missam, Iac. 2, 14-17, Act. 7, 2-4, Ps. 104, 8 inc. **πικαχι** - 10, Marc. 12, 18-27; <sup>16</sup> (ff. 62<sup>v</sup>-67<sup>v</sup>) die 16, Assumptionis B. M. V., vesp., Ps. 44 (cod. 14), 14, 15 des. **ἡρητ**, Luc. (sola rubrica); mane, Matth. 12, 41 inc. **είωνα ἀπαίμα** - 50; ad missam, Hebr. 9, 1-7 des. **τρομπι** (omissionem vers. 3, per homoeoteleuton, signavit manus posterior notula marginali: **نقص** « Deficit versiculus »), II Ioh., 1-5 des. **ἡβερι αν**, Act. 1, 1-3, Ps. 44, 10 inc. **ασορι**, Ps. 47, 2, Luc. 1, 39 des. **έσθγα(κ)ι**, 49-56; <sup>17</sup> (ff. 67<sup>v</sup>-69<sup>v</sup>) die 17, Iacobi martyris, vesp., Ps. 45, 12, 2 des. **θεν <θ(ι)ψις>**; mane, Matth. 17, 1 inc. **ιακωβος** - 5; ad missam, Gal. 1, 11, 12 des. **ζιτεν οὔωρηι**, Act. 15, 14 inc. **εθνος** - 17 des. **νιεθνος τηρου**, Ps. 134, 4, 5, Marc. 10, 35-38 inc. **<ἡς>**; <sup>18</sup> (ff. 70-72<sup>v</sup>) die 18, martyrum 2000 Persarum et Alexandri, vesp., Ps. 33 (cod. 32), 18, 19, Matth. 10, 16-20 inc. **πενιωτ εθνα(κ)αχι**; ad missam, Act. 13, 10 inc. **νιβεν ἡκχω**, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-22 des. **ἡ τεφέου-σαχι** (scil.: **ἡ τε πιέβο σαχι**); <sup>19</sup> (ff. 73-75<sup>v</sup>) [die 19, Translationis ossium Macarii Magni], vesp., Luc. 6, 14 inc. **βαρθολομεος** - 19; mane, Ps. 131, 9, 10 des. **πεκβωκ**, 1 inc. **αριφμεγι**, 2, Matth. 25, 14-21 des. **θεν ζανκο(κ)ι**; ad missam, Ps. 1, 1 des. **νιέβεης**, 3 des. **ἡμωον**, 6 des. **νιέμμη**, Matth. 4, 23-25; <sup>20</sup> (ff. 76-80<sup>v</sup>) die 20, Septem dormientium Ephesinorum, vesp., Ps. 83, 9, Ps. 45, 2, Marc. 1, 19-22; mane, Ps. 145, 5, 2 des. **πῶνθ**, Matth. 17, 1-5; ad missam, Gal. 1, 11-14 des. **μετιογδα**, Ind., 14, 15 des. **θάρω**, Act. 5, 17-20, Ps. 118, 1,

2, Matth. 18, 1-7; <sup>21</sup> (ff. 80<sup>v</sup>-85) die 21, B. Mariae Virginis, pro omni mense, et Irenae, vesp., Ps. 44, 15 inc. **ΕΥΕΙΝΙ**, des. **ΙΜΜΟC**, 16 des. **ΕΠΕΡ<Φ[ΕΙ]**; mane, Matth. 12, 35-40; ad missam, Hebr. 9, 1-5 des. **ΠΙΛΑCΤΙΡΟΝ**, II Ioh., 1-3 des. **ΠΧC**, Act. 1, 1-3 des. **ΕΦΩΝΘ**, Ps. 44, 10 inc. **ΑCΟCΓΙ**, Ps. 47, 2, Luc. (rubrica mendosa **ΨΑΛΜΟC** iam emendata fuit a librario ipso) 1, 39-56; <sup>22</sup> (ff. 85-89<sup>v</sup>) die 22, B. Mariae Virginis, vesp., Ps. 45, 12, 2, Marc. 1, 19-22; mane, Ps. 145, 5, 2 des. **ΠΑΩΝΘ**, Matth. 17, 1-5; ad missam, Hebr. 11, 11-13 des. **ΑΥΝΑΥ** **ΕΡΩΟΥ**, II Ioh., 1-4 des. **ΝΕΙΝ<ΥΗΡΙ**, Act. 21, 5-7, Ps. 77, 68, 69 des. **ΠΙΤΑΠ** **ΝΟΥΩΤ**, Luc. 11, 14-19 des. **ΑΥCΙΟΥΙ** (**Ε<ΒΟΛ**); <sup>23</sup> (ff. 90-96) [die 23, martyrum Alexandrinorum], vesp., Matth. 10, 16-22; mane, Ps. 33, 20, 21, Marc. 8, 34-39; ad missam, Rom. 8, 28-30, I Petr. 4, 1-3 des. **ΘΑΝΕΙΘΙ**, Act. 12, 25-13, 3, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; <sup>24</sup> (ff. 96-99<sup>v</sup>) die 24, Theodori martyris et Thomae, episcopi Marāš (addito in mg., al. manu: Taklā Haymanōt), vesp., Ps. 109, 4, 5 des. **CΑΟΥΙΝΑΛ** **ΙΜΜΟC**, 7 inc. **ΕΘΕ ΦΑΙ**, Matth. 16, 13-17 des. **ΑCΩΟ<ΡΙΠ** **ΙΜΦΑΙ**]; ad missam, Act. 20, 18 inc. **ΝΘΩΤΕΝ** **ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ** - 20 des. **ΤCΒΩ** **ΝΩΤΕΝ**, Ps. 106, 32, 41 inc. **ΑCΥΧΩ**, 42 des. **ΕΟΥΝΟC**, Ioh. 10, 1-16; <sup>25</sup> (ff. 100-103<sup>v</sup>) die 25, Bessarion monachi, s. Antonii discipuli, vesp., Ps. 111, 7, 8 des. **ΝΝΕCΚΙΛ**, Matth. 24, 42-47; mane, Ps. 91, 11, 15, Luc. 19, 11-15 des. **ΤΜΕΤΟΥΡΟ** (**ΑC<ΥΟC**); ad missam, Luc. 12, 33 inc. **ΙΠΑΡΕ** **ΡΕC<ΘΙΟΥ** - 44; <sup>26</sup> (ff. 103<sup>v</sup>-108) die 26, Kiliyānūs martyris necnon Moysi et Sarae, sororis eius, ac sociorum, vesp., Ps. 67, 26, 27; mane, Ps. 148, 13, Luc. 8, 1-3; ad missam, Rom. 16, 1-6, I Petr. 3, 5-7 des. **ΝΙCΙΟΛΙ**, Act. 21, 5-9, Ps. 44 (cod. 114), 15 inc. **ΕΥΕΙ**, des. **CΙΦΑCΘ** **ΙΜΜΟC**, 16, Matth. 25, 1-13; <sup>27</sup> (ff. 108-112) die 27, Samuelis prophetae et abba Bināmūn ex Šabšir, vesp., Ps. 17, 35, 36 des. **ΠΕΤΑCΩΟΥΤ** **ΕΡΟC**, Matth. 10, 16-23; mane, Ps. 44, 4, 5 des. **ΑΡΙΟΥΡΟ**, Luc. 7, 11-17; ad missam, II Tim. 2, 3-9 des. **ΙΚΑΥC** **ΝΘΗΝΤC**, I Petr. 3, 8-10 des. **CΑΠΠΕΤCΩΟΥ**, Luc. 10, 24 inc. **CΑΝΝΗC**; <sup>28</sup> (ff. 112-118<sup>v</sup>) die 28, Abraham, Isaac et Iacob, patriarcharum, vesp., Ps. 46 (cod. 26), 9, 10, Luc. 16, 19-31; mane, Ps. 104, 42, 6, Marc. 12, 18-27; ad missam, Hebr. 11, 1-5 des. **ΙΠΙΟΥΩΤΕB** **Ε<Β<ΟΛ**], Iac. 2, 17 inc. [... **Ν**] **ΘΗΝΤC**, desinens in eodem vocabulo, 18, Act. 7, 2-5 des. **ΝΕΛ** (**Π<ΕCΥΡΟC**), Marc. 12, 22 inc. **ΑΥΜΟΥ** (sic) - 27; <sup>29</sup> (ff. 118<sup>v</sup>-123) die 29, Nativitatis, pro omni mense, necnon Athanasii episcopi, Charismi et Theobinti martyrum ac translationis ossium Iohannis parvi, vesp., Ps. 33 (cod. 31), 20, 21, Matth. 16, 24-28; mane, Ps. 36, 39, 40 des. **ΕCΕ-**

τορχωον, inc. **ΑΥΕΡΘΕΛΠΙΣ**, Marc. 13, 9-13 des. **ἐ<ρ[εΤΕΝΕΩΩΠΙ]**; ad missam, Act. 13, 1 inc. [... **ΠΙΚΥΡ**] **ΙΝΝΕΟΣ** - 5, Ps. 96, 11, 12, Matth. 12, 9-23; in fine: **الرب من مسرى سلام من الوم التاسع وعشرين** « Absolutus est dies vigesimus nonus mensis misri. In pace Domini »; <sup>30</sup> (ff. 123<sup>v</sup>-131) die 30, Moysi, episcopi Farmā, et Malachiae prophetae, vesp., Ps. 109, 4, 5 des. **ΣΑΟΥΙΝΑΜ ΜΜΟΚ**, 7 inc. **ΕΘΒΕ ΦΑΙ**, Matth. 16, 13-19; mane, Ps. 72, 24 des. **ΑΚΘΙ ΜΜΩΤ ΝΗΙ**, 28, Matth. 4, 23-5, 11 des. **ΝΣΑΥΑΥ** <θ[ΗΝΟΥ]; ad missam, II Cor. 4, 6 inc. [... **ἐ]** **ΒΟΖ ΘΕΝ ΠΧΑΚΙ** - 9, I Petr. 2, 17-20 des. **ΠΩΟΥΩΟΥ**, Act. 20, 17-22, Ps. 106, 32, 41 inc. **ΑΥΥΩ**, 42 des. **ΕΟΥΝΟΥ**, Ioh. (cod. Matth.) 10, 1-16; des. f. 131: **تم وكل الثلثون يوم شهر مسرى المبارك سلام ويتلوه السبوت والحدود** والشهر الصغير بمعونة ربنا والاها ومخلصنا يسوع المسيح له المجد دائما وعائنا رحمته امين « Desinit et absolutus est dies trigesimus mensis misri. In pace. Subsequuntur sabbata et dominicae et mensis parvus, auxilio Domini nostri et Dei nostri et Servatoris nostri Iesu Christi; ei sit gloria in perpetuum et super nos misericordia eius. Amen ».

II (ff. 131<sup>v</sup>-189<sup>v</sup>) Lectiones pro sabbatis et dominicis mensis misri et mensis parvi; cf. codd. Vat. copt. 30, ff. 352<sup>v</sup>-406<sup>v</sup>, et Vat. copt. 33, ff. 260-318<sup>v</sup>.

1 (ff. 131<sup>v</sup>-178) Mensis misri. <sup>1</sup> (ff. 131<sup>v</sup>-135<sup>v</sup>) Sabbato I, mane, Ps. 118, 131, 132, Matth. 9, 1-8; ad missam, Philipp. 3, 13-17, I Petr. 2, 17-20 des. **ΠΩΟΥΩΟΥ**, Matth. 18, 22 inc. [... **†**] **ΧΩ ΜΜΟC** - 35; <sup>2</sup> (ff. 136-143<sup>av</sup>) [dominica I], vesp., Marc. 6, 48 inc. **ΗΘΡΗ ΔΕ ΘΕΝ ΤΜΑΡΔ** - 56 des. **ΚΑΝ ΗΤΟΥ<ΘΙ>**; mane, Matth. 28, 4 inc. [... **ΑΥΕΡΜΙ-Φ**] **ΡΗ†** - 11 inc. <ε[**ΤΑΥΩΕ**]; ad missam, I Cor. 9, 3-17, I Petr. 3, 8-14 des. **ΩΟΥΝΙΕΤΕΝ ΘΗΝΟΥ**, Act. 19, 23-32, Ps. 79, 5 des. **ΝΙΧΩΜ**, 4, 9 des. **ΧΗΜΙ**, Luc. 20, 9-19; <sup>3</sup> (ff. 144-147<sup>v</sup>) sabbato II, mane (cod., in rubrica coptica, vesp.), Ps. 118, 135, 136 des. **ΘΑΝΜΩΟΥ**, Matth. 21, 18-22; ad missam, I Thess. 5, 11-15, I Petr. 4, 1-4 des. **ΗΩΕΜΜΟ ΗΘΗΤΕ**, Act. 21, 40 des. **ΟΥΝΚΥ† <ή[ΧΑΡΩΩ]**, Matth. 15, 30 inc. [... **ΘΑΝΚΕ**] **ΜΩ** - 36 des. **ΗΝΙ<ΜΑ[ΘΗΤΗΣ]**; <sup>4</sup> (ff. 148-153) [dominica II], mane, Marc. 16, 6 inc. [... **ΕΤΑΥ**] **ΧΑΚ ΜΜΟC** - 8; ad missam, Eph. 6, 1-6 des. **ΗΝΙ<ΡΩΜΙ>**, 11 inc. **ΗΤΕ Φ†** - 19 des. **ΕΧΩ ΓΩ**, I Ioh. 2, 10-15, Act. 20, 1-6, Ps. 88, 16, 17 des. **ΕΥΕΘΕΛΗΖ <Θ[ΕΝ]**, Luc. 5, 33 inc. **ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ** - 39; <sup>5</sup> (ff. 153-154<sup>v</sup>) sabbato III, mane, Ps. 118 (cod. 99), 149, 152, Marc. 10, 46-49 des. **ΧΕ <ΧΕ[ΜΝΟΜ†]**; ad missam, Act. 22, 12 inc. **ΩΩΠΙ ΜΜΑΥ** - 16, Ps. 78,

13 inc. **ΑΙΝΑΟΥΩΝΗ**, inc. **ΑΝΟΝ ΓΑΡ**, des. **ΠΕΚΟΡΙ**, Marc. 9, 40, 41 des. **ΗΝΔΙΚ(ΟΥΧΙ)**; <sup>6</sup> (ff. 155-161) [dominica III], vesp., Luc. 11, 27-36; mane, Ps. 14, 1 inc. **ΠΟΤ ΝΙΛ**, 2 des. **ΕΠΕΤΜΟΥΣΙ <Θ[ΕΝ]**; ad missam, Rom. 16, 26 inc. **ΧΙΤΕΝ ΝΙΓΡΑΦΗ**, 27, I Petr. 2, 17-21 des. **ΠΥΣ ΖΩΩ**, Act. 21, 5-12 des. **ΕΨΤΕΜ**, Ps. 27, 2 des. **ΟΥΒΗΚ**, 7 des. **ΕΡΗΜΙ ΕΧΩΙ**, Marc. 3, 23-35; <sup>7</sup> (ff. 161-163<sup>v</sup>) sabbato IV, mane, Ps. 118, 168, Luc. 21, 34-36; ad missam, Philem., 1-7, Iac. 3, 13-16, Ps. 115, 21, 22 des. **ΒΑΡCΑΒΒΑC ΝΕΜ CΑΥ(ΔΑC)**; <sup>8</sup> (ff. 164-170<sup>v</sup>) [dominica IV], vesp., Luc. 17, 27 inc. [... **ΝΑΥ**]CΩ - 37; mane, Ps. 89, 1 inc. **ΠΟΤ**, 2 des. **ΠΚΑΡΙ**, Ioh. 20, 1-18; ad missam, I Thess. 2, 13 des. **ΤΕΝΨΕΠΡΜΟΤ ΝΤ[ΕΝ]**, Marc. 13, 3-22 des. **ΖΑΝΨΦΗΡΙ <Ε[ΠΧΙΝ- CΩΡΕΜ]**; <sup>9</sup> (ff. 171-174<sup>v</sup>) [sabbato V sex posteriorum mensium], mane, Matth. 10, 14 inc. **ΑΝ ΗCΑ ΤΕΝCΑΧΙ** (sic) - 16; ad missam, Eph. 4, 11-14 des. **ΛΜΟΝ <ΕΥΟΥΤΕΒ]**, I Petr. 1, 1-3 des. **ΛΠΕΝΟC ΗCΟ ΠΥC**, Act. 5, 12-15 des. **ΖΑΝΜΑ ΗΝΚΟΤ**, Ps. 67, 12, 13, Matth. 9, 36-10, 10 des. **ΟΥΔΕ ΘΩΟΥΙ <ΟΥ[ΔΕ]**; <sup>10</sup> (ff. 175-178) [dominica V sex posteriorum mensium], vesp., Marc. 12, 19 inc. [... **ΘΙ ΗΤC**]CΩΜ - 27; ad missam, Iac. 5, 9, 10, Act. 9, 10-12 des. **ΝΕΦΧΙΧ ΖΙΧΩ**, Ps. 91, 13, 14, Luc. 12, 32-37.

2 (ff. 178-189<sup>v</sup>) Mensis parvus; in mg., manu posteriore: **وقرى في سنة الكبيس** «Legitur in anno bisextili». <sup>1</sup> (ff. 178-180<sup>v</sup>) Sabbato, mane, Ps. 88, 14, addito **ΨΑΕΝΕΖ ΛΜΗΝ**, Matth. 24, 42-47; ad missam, II Tim. 2, 19, 20, II Petr. 2, 9, 10 des. **ΖΑΝΕΠΘΥΜΙΑ ΗCΩ**, Act. 13, 43, 44, Ps. 118, 96, 97 des. **ΛΠΙΕΡΟΟΥ ΤΗΡ**, Luc. 21, 7-10 des. **ΕΓΤΩ(Ν[Ε])**; <sup>2</sup> (ff. 181-189<sup>v</sup>) [dominica], vesp., Luc. 21, 17-31; mane, Marc. 13, 35 inc. [... **ΠΙΔΕΚ**]ΤΩΡ ΜΟΥΤ - 37, II Thess. (cod. Cor.) 2, 1-16 (ad. vers. 7, notula marginalis manu posteriore: **نقص صفحتين غلط** «Deficiunt paginae duae; lapsus»), II Petr. 3, 1-3 des. **ΘΕΝ ΟΥCΩΒΙ**, Act. 15, 35-38 des. **CΑΒΟΖ ΛΜΟΥ**, Ps. 101, 25 inc. **ΙCΧΕΝ ΧΩΟΥ** - 27 des. **ΧΝΑΜΟΥΝ ΕΒΟΖ**, Matth. 24, 3-33.

Mendis scatet codex et abundat pericopis truncis quae partim tantum manu posteriore completatae sunt vel notulis arabicis in mg. signatae.

Codicis folia, velo serico tenuissimo nunc firmata, eandem sortem experta ac ff. cod. Vat. 94, in ordinem pristinum restituta sunt an. 1924. Supersunt e codice primitivo ff. 4 quinionis [A] (ff. 1-4, E - Θ), f. 1 quin. [B] (f. 5, IZ), ff. 5 quin. F (ff. 6-10, KA, KA, KZ - KO), ff. 8 quin. X (ff. 11-18, KA, KB, KA - KO), ff. 8 quin. E (ff. 19-26, MA, MA - MN, N), ff. 6 quin. F (ff. 27-32, NA, NB, NE - NN), ff. 7 quin. Z (ff. 33-39, ZA, ZA - ZZ, ZO, O), ff. 8 quin. W (ff. 40-47, OA - OX, OZ - N), ff. 7 quin. Θ (ff. 48-54,

πκ - ς), ff. 7 quin. ι (ff. 55-61, ρα - ρλ, ρμ, ρν, ρ), ff. 6 quin. ια (ff. 62-67, πια, πιβ - πιδ, πιε; sic, ommissa serie πα - πι, nota πα scripta tamen in f. 62<sup>v</sup>), ff. 5 quin. ιδ (ff. 68-72, πκα, πκν, πκε, πκθ, πκζ), ff. 7 quin. ιν (ff. 73-79, πδν, πδζ, πδε - πδ), ff. 9 quin. ιξ (ff. 80-88, πιαξ, πιαν - πιν), ff. 8 quin. ιε (ff. 89-96, πια, πιν - πνε), ff. 5 quin. ιϛ (ff. 97-101, πζν - πζζ), ff. 9 quin. ιη (ff. 102-110, ποα, ποθ, ποζ - πν), ff. 7 quin. ιθ (ff. 111-117, πνα, πνζ - πνω, πν), ff. 7 quin. ιθ (ff. 118-124, πρη - πρη, πρη - ς), ff. 9 quin. κ (ff. 125-133, ρα, ρθ, ρζ, ρ - ς), ff. 6 quin. κα (ff. 134-139, ρια, ριν, ριε, ριδ, ριθ, ρικ), ff. 9 quin. κθ (ff. 140-143<sup>a</sup>, 144-147, ρκα - ρκν, ρκ), ff. 5 quin. κν (ff. 148-152, ρκζ, ρκε - ρκν, ρκ), ff. 4 quin. κζ (ff. 153-156, ρακ, ρακ, ρακ, ρακ), ff. 7 quin. [κθ] (ff. 157-163, ρνθ - ρνω), ff. 4 quin. [κν] (ff. 164-167, ρνζ - ρνζ; sic, pro serie ρζα - ρθ quae omittitur), ff. 7 fasc. κζ (ff. 168-174, ρα - ρν, ρν, ρν, ρν, ρν, ρν, ρν), ff. 3 quin. κν (ff. 175-177, ρνθ, ρνθ, ρν), ff. 8 quin. ρ (sic, pro ρθ; ff. 178-185, ρζα - ρζν, ρζ, ρζ, ρζ, ρζ, ρζ - ρ), ff. 4 quin. ρα (sic, pro ρ; ff. 186-189, ρα - [ρζ]); inde a f. 124<sup>v</sup>, discrepantiam animadvertens inter notas foliorum et notas fasciculorum, ex ommissa serie πα - πι exortam, perperam mutavit librarius fasciculorum notas ut notis foliorum congruerent, inasper, in ff. 136<sup>v</sup>-174<sup>v</sup>, occurrunt notae foliorum et quinonum arabicae, notis copticis appositae, quae genuinam notationem restituere conantur. In paginis extremis fasciculorum, ornamentum in forma crucis pigmentis rubro et flavo tactum, inter inscriptiones ιϛ (vel ρϛ) ρϛ, ρϛ ρϛ. Initia lectionum plerumque signant litterae marginales maiores aut prae-graundae (littera α frequenter in forma avis) minio scriptae, vel coloribus rubro, viridi et flavo obductae. Minio exarata sunt pars tituli sanctos dierum laudans (in f. 118<sup>v</sup>, partim minio partim atramento), inscriptiones lectionum copticarum, lineae secunda et tertia orant. Lucae f. 66<sup>v</sup>, cuius linea prima scripta est litteris maioribus partim minio tacta, necnon interpunctionis signa. Minio tactae sunt litterae marginales communes, litterae φ, θ et ς, ac lineolae super voces coarctatas et notas numericas.

Subscriptions librarii: f. 99<sup>v</sup>, بلام من شهر مسرى وعشرون من الرابع وكمل اليوم الرابع Desinit et absolutus est dies vigesimus quartus mensis misri. In pace Domini. Postulamus a misericordia eius auxilium in principio et in fine condonetque nobis peccata nostra. Amen s; f. 135<sup>v</sup>, تم وكمل السبت الاول من شهر مسرى بلام وبالبح الروحاني اذكروا حقارت وعدم طهارت ناقله المسكين بخطاياهم ومن قال شيئا فله عوض ذلك اضاف في المال | الابدية والمكثت السردية Desinit et absolutum est sabbatum primum mensis misri. In pace. In caritate spirituali, memento turpitudinis et nihili puritatis scriptoris eius pauperis pro peccatis suis, et qui dicit aliquid, ei pro dicto suo retributio duplex in tentorii aeternia, in regno perpetuo. Et gloria Deo in perpetuum et super nos misericordia eius et gratia eius in saeculum. Amen s; f. 143<sup>av</sup>, بلام من شهر مسرى [المبارك] المبارك | بلام من الرب له المجد دايا الى الابد وهذه مطاوعة يا اباي واخوتي اذكروا | حقارة وعدم طهارت ناقله المسكين | بخطاياهم ومن قال شيئا فله اضاف | ذلك بلام من شهر مسرى | بلام من الرب له المجد دايا الى الابد | والمجد له دايا ابدية Desinit et absoluta est dominica prima mensis misri benedicti. In pace Domini; ei gloria in perpetuum, usque in saeculum. Ecce metanoeam; patres mei

et fratres mei, mementote turpitudinis et nihili puritatis scriptoris eius pauperis pro peccatis suis, et qui dicit aliquid, ei pro dicto suo duplum. Et gloria Deo in perpetuum, aeternae. Uti in cod. Vat. 94, et quidem ab eodem lectore, crucebus et titulis rude et inconsiderate scriptis foedati sunt summi margines. Paucis in foliis levis textus iactura.

In dorso tegumenti, e membrana et tela viridi confecti, inscriptio *Vat. copt.* | 95 et scuta Pii XI ac Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

96. Saec. XVIII et XIX, chart., mm. circ.  $310 \times 210$  (ff. 1-4, mm.  $270 \times 190$ ), ff. 82 + 76<sup>a</sup>.

Lectionariorum fragmenta e variis codicibus, praemissis foliis quattuor cum fragmento homiletico.

I (ff. 1-4<sup>v</sup>) Saec. XIX, ff. 4, lin. 26.

Homilia s. Iohannis Chrysostomi in Matth. 18, 18, imperfecta, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 57, ff. 23-30<sup>v</sup> (vide supra, p. 369), e quo textus transcriptus est. Desinit fragmentum in verbis **ΘΕΝ ΠΙΧΙΝ-ΘΡΕΓΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΘΕΝ ΠΕΡΖΗΤ** *ék kardías metanoήσαντα* (Vat. 57, f. 24; P. G. 60, col. 759, lin. 13 a. fin.).

Solae scriptae sunt plagulae rectae foliorum 1 et 3 ubi singulas lineas et margines internos definiunt ductus plumbo effecti. Scriptura quae prodit manum recentem nitida est et elegans. In summis ff. 1 et 3, notae I. II; in summo ang. ext. folii 1: *Pag. 23. del Cod. 57 | in fol.*

II (ff. 5-42<sup>v</sup>) Saec. XVIII in., ff. 38, lin. 18.

Lectionarium pro dominicis mensium tūbah et amšir neenon pro festis Nativitatis et Epiphaniae, mutilum; bohairice cum titulis arabicis et lectionum inscriptionibus partim bohairicis, partim bohairicis et arabicis. Praemittuntur nota librarii (vide infra) et invocatio **СΥΝ ΘΕΩ ΠΑΤΡΙΟΣ** **بسم الله القدوس** «In nomine Dei sanctissimi». Notae sectionum vel capitulum lectiones comitantur; litteras in imo mg. folii aversi initium textus folii sequentis nuntiantes, ubi laudantur, uncinis < > includimus; semel (f. 9<sup>v</sup>) scripsit librarius in mg. prima verba arabica lectionis copticae.

1 (ff. 5-23) Mensis tūbah; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 173-219<sup>v</sup>.  
1 (ff. 5-9) Dominica I, vesp., Ps. 46 ut in Vat. 29, Luc. 4, 38-40 des. **ΠΙΟΥΑΙ** <**ΠΙΟΥ[Α]**>; ad missam, Rom. 15, 5 inc. [... **†ΘΥΡΗ**] **ΠΗ ΝΕΜ** - 8 des. **ΝΤΕ Φ†**, I Ioh. 3, 4, 5, Act. 14, 23-25, Ps. 97 et Matth. ut



in Vat. 29; des. f. 9: **تم وكل الاحد الاول من شهر طوبه بسلام من الرب امين** « Desinit et absoluta est dominica prima mensis tūbah. In pace Domini. Amen »; <sup>2</sup> (ff. 9<sup>v</sup>, 10) dominica II, vesp., Ps. 97 ut in Vat. 29, Matth. 14, 22, 23 inc. <ογορ>; ad missam, Luc. 11, 34 inc. [... ογαπ]ζος πε - 36; <sup>3</sup> (ff. 10<sup>v</sup>-16) dominica III, vesp., Ps. 76, 19 inc. **νεφςετεβρηχ**, 20 des. **εφοω**, Ioh. 5, 1, 2 des. **νε <ογ[ον]>**, 18 inc. [... α]μοος, des. **νεμ φτ**; mane, ut in Vat. 29; ad missam, Hebr. 10, 19-22 des. **ορχακ <ητε>**, Ioh. 3, 27 inc. **θεν τφο** - 36; f. 16 des.: **تم وكل الاحد** « Desinit et absoluta est dominica tertia mensis tūbah. In pace Domini. Amen »; <sup>4</sup> (ff. 16<sup>v</sup>-23) dominica IV, vesp., Ps. 77 ut in Vat. 29, Ioh. 5, 31-39 des. **ωοπ ηδην <του>**; mane, Ps. 79 ut in Vat. 29, Ioh. 6, 47-54 des. **αμην <αμην>**; ad missam, Act. 11, 3 inc. **χα χαηρωμι** - 5 des. **εογχορομα**, Ps. 35 ut in Vat. 29, Ioh. 9, 1-4 des. **εταχ[ταονον]**, 16 inc. **νδντορ πε** - 41; des. f. 23: **تم وكل الاحد الرابع من شهر طوبه بسلام من الرب امين** « Desinit et absoluta est dominica quarta mensis tūbah. In pace Domini. Amen ».

<sup>2</sup> (ff. 24-27<sup>v</sup>) Mensis amšir; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 220-258<sup>v</sup>. <sup>1</sup> (f. 24<sup>r-v</sup>) [Dominica I], vesp., Ioh. 6, 21 inc. **ἐπιχοι**; mane, Ps. 118, ut in Vat. 29, Ioh. 8, 51-54 des. **χλι <πε>**; <sup>2</sup> (f. 25<sup>r-v</sup>) [dominica III], ad missam, Ps. 88, 7 inc. **ογορ νιμ**, Ioh. 6, 35-40 des. **ητατορ-ποσφ <θεν>**; <sup>3</sup> (ff. 26-27<sup>v</sup>) [dominica IV; cf. Cl. Labib, **ογκαταμερος ηκνπτικος**, t. I, Cahirae, 1900, pp. **χνητ - χξζ**], vesp., Luc. 17, 1-8 inc. <νιμ>; ad missam, Act. 8, 4 inc. **αμωογ** - 6 des. **εγχα αμωογ**, Ps. 23, 1 inc. **πικαρι**, 2, Luc. 19, 1-5 des. **<χε ζε[χεος]>**.

<sup>3</sup> (ff. 28-42<sup>v</sup>) Pro festis Nativitatis et Epiphaniae; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 359<sup>v</sup>-380 et 396-417. <sup>1</sup> (ff. 28-29<sup>v</sup>) [Vigilia Nativitatis], ad missam, Act. 13, 13-15 des. **εγχα αμωος**, Ps. 109, 3, 2 (in mg. ext., ad rubricam: **سهر** «Error»), Luc. 2, 1-9 des. **ερω <ογ>**; <sup>2</sup> (f. 30<sup>r-v</sup>) [die Nativitatis], vesp., Luc. 3, 38; mane, ut in Vat. 29; ad missam, Hebr. 1, 1 des. **ιχεν**; <sup>3</sup> (ff. 31-36) [vigilia Epiphaniae], mane, Ioh. 3, 29 inc. **ραωι εραωι**; ad missam, I Cor. 1, 1-5, II Petr. 1, 12-14, Act. 16, 25-27, Ps. 44, 3 des. **πρωμι**, 5 des. **θμνι**, Luc. ut in Vat. 29; <sup>4</sup> (ff. 36<sup>v</sup>-42<sup>v</sup>) [die Epiphaniae], vesp., Ps. 41, 7 inc. **εθβε φαι**, des. **πιορδανης**, 12 inc. **ερεελ[πικ]**, Matth. 3, 1, 2 des. **<χε αριμετανοιν>**, 8-12; mane, Ps. 28, 3 des. **αφερθαβαβαι ποτ**; ad missam, Tit. 2, 12 inc. **νεμ ογμεταβενης** (sic) - 15, I Ioh. 5, 5,

6, 8, Act. 18, 24-28 des. **ⲛⲏⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ**, Ps. 117 et Ioh. ut in Vat. 29; f. 42<sup>v</sup> des.: **ⲧⲙ ⲱⲕⲗ ⲉⲓⲃ ⲛⲧⲁⲥ ⲃⲱⲗⲁⲙ ⲙⲉⲛ ⲁⲃⲓⲛ** « Desinit et absolutum est festum Epiphaniae. In pace Domini. Amen ».

Quaedam in textu emendationes diversi calami.

Caret codex tum foliorum tum fasciculorum notis copticis; in summis marginibus externis quorundam foliorum apparent ductus rudes, at utrum medias fasciculorum plagulas signant non certo constat; vide infra dicenda ad cod. IV. F. 5 decorat fenestra, lineis inter se innexis effecta atque pigmentis obducta rubro et flavo. Minio exarata sunt inscriptiones copticae, raro autem arabicae, interpunctionis signa, puncta in forma crucis quae subscriptiones dierum arabicas comitantur, puncta litteris **ϣ**, **ⲉ**, **ⲉ** infixa et ductibus super voces coarctatas vel notas numericas adiecta; minio tactae sunt litterae initiales maiores et minores. Ad scripturam indolem quod attinet, codex accedit ad cod. Vat. 95, sed ductus scripturae magis sunt compositi. In fine sectionum, lineolae cum punctis rubris.

F. 5, sub fenestra, nota librarii, minio: **ⲁⲣⲓⲛⲁⲙⲉⲣⲓ ⲛⲓⲱⲕ ⲛⲉⲕⲓⲃⲱⲕ ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲓⲱⲛⲣⲓ ⲁⲙⲙⲓⲛⲁⲩⲁⲛⲁ** « Memento, Domine, servi tui Sion filii Michaelis ». In imo mg. ext. folii 23: **ⲁⲩⲁⲕⲣ ⲓⲁ ⲣⲁⲃⲱⲕ** « Memento, Domine, servi tui (peccatoris) ». Vacat f. 23<sup>v</sup> praeter titulum in imo f. scriptum, in sequenti pagina iterandum: **ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲙⲓⲣ** « Dominica prima mensis amšir ».

### III (ff. 43-44<sup>v</sup>) Saec. XVIII, ff. 2, linn. 17, 18.

Lectiones pro die 22 mensis tūbah, mutilae, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 93, ff. 46<sup>v</sup>-50. Mane, Iac. 19, 15 inc. **ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲧ** - 19; ad missam, Philipp. 3, 20-4, 9 des. **ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲛ**[**ⲧⲥⲁⲃⲉ**...].

Desiderantur ff. notae copticae. Minio effecta sunt titulus et litterae tres priores epist. ad Philipp., puncta litteris **ϣ**, **ⲉ** et **ⲉ** infixa vel ductibus super voces coarctatas et notas numericas adiecta; minio tactae sunt litterae marginales. Scriptura inculta est. Notarum **ⲓ** et **ⲉ** quae in textu evangelii occurrunt habent prior notam cursivam **ⲓ** superpositam, altera vocabulum **ⲁⲃⲱⲕ** (= **ⲧⲱⲩ**) superscriptum.

### IV (ff. 45-76<sup>v</sup>) Saec. XVIII, ff. 32, linn. 19.

Lectionarium pro dominicis quadragesimae, mutilum, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 15-123<sup>v</sup>. Evangelia signant sectiones Ammonianae, Actus et Epistolas generatim sectiones parvae. <sup>1</sup> (ff. 45-46<sup>v</sup>) [Dominica II], ad missam, Rom. 14, 22-15, 6, Iac. 2, 6 inc. [...**ⲛ**]-**ⲭⲱⲣⲓ**, 7, Act. 23, 1-6 des. **ⲛⲓⲱⲛⲣⲓ ⲁⲩⲥⲁⲣⲓⲥⲟⲥ**; <sup>2</sup> (ff. 47-49<sup>v</sup>) [dominica III], ad missam, Act. 24, 8 inc. **ⲉⲉⲙⲓ**, 9, Ps. 78 ut in Vat. 30, Luc. 15, 11-32 des. **ⲁⲣⲓⲱⲛⲉ**...]; <sup>3</sup> (ff. 50-57<sup>v</sup>) [dominica IV], mane, Matth. 22, 11 inc. **ⲁⲣⲓⲛⲁⲩ** - 14; ad missam, Eph. 6, 10-21 des. **ⲁⲙⲓⲣⲟⲩ**,

Iac. 4, 15-17, Act. 25, 13-22, Ps. 104 ut in Vat. 30, Ioh. 4, 1-35 des. **†Χω ἰμμοc**; <sup>4</sup> (ff. 58-62<sup>v</sup>) [dominica V], mane, Matth. 21, 37 inc. **χε cεnαφuιτ** - 46; ad missam, II Thess. 2, 1-6 des. **εθ[ρεc]uοp...**, II Petr. 3, 2 inc. **η̄τε πεnοc** - 10, Act. 26, 19-29, Ps. 32 (cod. 34), 5, 6; <sup>5</sup> (ff. 63-71<sup>v</sup>) [dominica VI], vesp., Ps. 16, 3 inc. **ακχεuαnα- uιnι**, 5, Luc. 13, 22-34 des. **οyηp η̄cοn**; mane, Matth. 23, 5 inc. **οyοz cεοpο** - 39; ad missam, Coloss. 3, 5-9 des. **η̄αnαc**, Ioh. 9, 2 inc. **αyυεnq** - 9 des. **χε ἰμμοn**, 17 inc. **ἰμμοq εθβηnτq** - 25 des. **χε ιc[χε...]**; <sup>6</sup> (ff. 72-74<sup>v</sup>) [dominica VII], ad missam, Hebr. 9, 19 inc. **nικεxοu**, 20, I Petr. 4, 1-6 des. **ερωου**, Act. 28, 16 inc. **ερωuη** - 18, Ps. 80 ut in Vat. 30, Matth. 21, 1, 2 des. **nεuαc**, Marc. 11, 10 inc. [...φn] **εθnηου**, 11, Luc. 19, 29-35 des. **η̄nοyθβαωc**; <sup>7</sup> (ff. 75-76<sup>v</sup>) [dominica Paschatis], mane, Marc. 16, 2-11; ad missam, I Cor. 15, 23 inc. **αnαρυχη** - 30 inc. **εθ[βε οy...]**.

Paucae correctiones in textu, manu librarii, ut videtur, effectae.

Complectitur codex ff. 2 quin. [B] (ff. 45, 46, [B], [B], [B]), ff. 3 quin. [F] (ff. 47-49, [B] - [B], ff. 8 quin. [K] (ff. 50-57, [B], [B], [B] - [B]), ff. 5 quin. [E] (ff. 58-62, [B], [B], [B] - [B]), ff. 7 quin. [F] (ff. 63-69, [B], [B], [B] - [B]), ff. 2 quin. [Z] (ff. 70, 71, [B], [B]), ff. 3 quin. [W] (ff. 72-74, [B], [B], [B]), ff. 2 quin. [O] (ff. 75, 76, [B], [B]); in summis angulis externis ff. 46<sup>v</sup>, 47<sup>v</sup>, 48, 53<sup>v</sup>, 54, 60, 66<sup>v</sup>, 67, ductus rudes medias ut videtur fasciculorum plagulas signantes. Summas paginas rectas foliorum quae notas servaverunt fasciculorum decorat ornamentum, lineis inter se innexis effectum ac pigmentis rubro, viridi et flavo obductum, inter inscriptiones **ϥc** **εc**; iisdem coloribus pictae sunt litterae initiales maiores. Minio scripta sunt tituli lectionum, paucae litterae initiales, interpunctionis signa et puncta litteris **φ**, **θ**, **z** infixa ac lineolis super voces coarctatas et notas numericas adiecta; minio tactae litterae initiales communes. Scriptura accedit codex ad codicem Vat. copt. 19 (an. D. 1715) cuius specimen vide apud H. Hyvernat, *Album*, tab. LV. 2. Sectiones concludunt lineae curvae cum punctis. In mg. externo f. 57, circulos descripsit lector.

V (ff. 76<sup>a</sup>-78<sup>v</sup>) Saec. XVIII, ff. 3, lina. 18.

Lectiones pro dominica V quadragesimae, partim mutuae, bohairice; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 59-72<sup>v</sup>. Vesp., Luc. 18, 2 inc. [...οy] **βακι** - 8; mane, Ps. 101 et Matth. ut in Vat. 30.

Folia notis numericis copticis carent. Usus minii ut in cod. praecedenti. Incompta est scriptura. In summis plagulis f. 76<sup>a</sup>-v, cruces manu rudi adiectae (vide dicta ad cod. Vat. copt. 94) cum minii macula in folio averso.

VI (ff. 79-82<sup>v</sup>) Saec. XVIII, ff. 4, linn. 19.

Lectiones pro feria II Paschatis (?), partim mutilae, bohairice; cf. cod. Borg. copt. 37, ff. 169<sup>v</sup>-175. Mane, Luc. 24, 4 inc. [... ϩⲁⲛ]-ϩⲉⲃⲥⲱ - 12; ad missam, I Thess. 4, 12-5, 3, I Petr. 2, 11-13 des. ⲉⲑⲉ ⲡⲱ, Act. 3, 1, 2 des. ⲉϥⲁⲅⲱⲙⲟⲩⲧ ⲉⲥⲣⲟⲥ).

In foliis aversis notae copticae numericae ē - n̄. Litterae marginales maiores obduplicatae sunt pigmentis rubro et flavo. Minio scripta sunt tituli lectionum et interpunctionis signa; minio tactae litterae marginales communes, litterae Φ, ϩ, ϥ, necnon lineolae super voces coarctatae ac notas numericas. In fine sectionum, lineae curvae cum lineolis transversis.

Codicis ff. 5-82 velo serico translucido firmata sunt.

Integumentum, e membrana et tela viridi confectum, praebet in dorso inscriptionem Vat. | copt. | 96 necnon souta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

97. Saec. XIV, chart., mm. 300 × 220, ff. 48, linn. 24.

Lectionarium pro feriis quadragesimae, ab hebdomada quinta ad hebdomadam septimam, mutilum; bohairice, cum titulis bohairicis arabicis et rubricis partim bohairicis, partim bohairicis arabicis. Praeterquam in psalmis, scripsit librarius initio et in fine pericoparum prima et ultima lectionum verba arabica; sectiones psalmorum seiunctae sunt verbo ⲁⲉⲓⲥ.

1 (ff. 1-30) Hebdomada quinta. <sup>1</sup> (ff. 1-3<sup>v</sup>) [Feria II], mane, Luc. 9, 58 inc. ⲫⲣⲱⲙⲱ - 62; ad missam, Philipp., sub nota ⲁ̄, 2, 1-4 des. ⲁⲗⲁⲗⲁ, II Petr. 2, 6 inc. [... ⲏⲛⲓⲁ]ⲥⲉⲃⲏⲥ - 9 des. ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲱⲙⲟⲥ, Act., sub notis ⲁ̄ⲉ, ⲡⲕⲉ, ⲡⲗⲁ, 10, 1-8, Ps. 85, 3, 4, Luc., sub notis ⲁ̄ⲁ, ⲓⲣ, 9, 12 inc. ⲉⲧⲁⲩⲓ - 17 des. ⲁⲩⲥⲓ; <sup>2</sup> (ff. 4-7) [feria III], ad missam, Philipp. 2, 30 inc. et des. ⲉⲧⲟⲓ ⲉⲣⲟⲓ (ultima verba arabice: (لَيْتَ مَا قُصِرْتَ اِثْمَ فِي مِنْ تَهْدَى, I Ioh., sub nota ⲩ̄, 3, 2-10 des. ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲟⲗⲟⲥ, Act., sub notis ⲙⲗⲁ, ⲧⲗⲓⲣ, ⲧⲗⲉ, 24, 10-16, Ps. 85, 17, Ioh., sub notis ⲕ̄, ⲡⲉ, ⲡⲏ, 8, 12-20; <sup>3</sup> (ff. 7-11<sup>v</sup>) feria IV, mane, Ps. 54, 2, 3 des. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ, Ps. 55, 10 inc. ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲓⲣⲟⲟⲩ, des. ⲏⲩⲏⲧⲥ, Marc., sub nota ⲕⲉ, 10, 1-12; ad missam, Rom., sub notis ⲉ̄, ⲓⲗ, ⲏⲏ, 4, 14-22, I Petr., sub notis ⲉ̄, ⲙⲏ, ⲏⲁ, 4, 12-19, Act., sub notis ⲗⲁ, ⲡⲏⲁ, ⲡⲏⲓ, 11, 12 inc. ⲁⲩⲓ - 18, Ps. 85, 13, 14 des. ⲉⲭⲱⲓ, Luc., sub

notis [...],  $\overline{\text{PZ}}[\overline{\text{A}}]$ , 13, 6-9; <sup>4</sup> (ff. 11<sup>v</sup>-16<sup>v</sup>) feria V, mane, Ps. 85, 14 inc.  $\text{ΖΑΝΠΑΡΑΝΟΜΟΣ}$ , 15 des.  $\text{ΠΑΝΟΥΤ}$ , Luc, sub notis  $\overline{\text{A}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{Q}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{P}}[?]$ , 9, 37-44 des.  $\text{ΕΤΑΙΡΙ ΜΜΩΝ}$ ; ad missam, I Cor, sub nota  $\overline{\text{I}}\overline{\text{B}}$ , 10, 14-24, I Petr., sub nota  $\overline{\text{A}}$ , 1, 2 inc.  $\text{ΠΡΩΟΤ}$  - 7, Act., sub nota  $\overline{\text{H}}$ , 4, 5-12, Ps. 85, 15, Luc., sub nota  $\overline{\text{M}}\overline{\text{H}}$ , 13, 10-17; <sup>5</sup> (ff. 16<sup>v</sup>-23) feria VI, mane, Ps. 85, 9, 10 des.  $\text{ΗΝΚΩΤ}$ , Luc., sub notis [...],  $\overline{\text{PK}}[\overline{\text{A}}]$ , 10, 25-37; ad missam, Hebr., sub notis  $\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}$ , 12, 5 inc.  $\text{ΠΑΩΗΡΙ}$  - 17, Iac, sub nota  $\overline{\text{A}}$ , 5, 9-16 des.  $\text{ΗΤΕΤΕΝΟΥΧΑΙ}$ , Act., sub nota  $\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}$ , 15, 36-16, 4, Ps. 137, 1 inc.  $\text{ΤΑΔΟΥΩΗΡ}$ , 2 des.  $\text{ΠΕΚΕΡΦΕΙ ΕΘΟΥΑΒ}$ , Ioh., sub notis  $\overline{\text{K}}$ ,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}$ , 8, 21-27; <sup>6</sup> (ff. 23-30) sabbato, mane, Ps. 85, 12, 10, Luc., sub notis  $\overline{\text{M}}\overline{\text{H}}$ ,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{Z}}$ , 15, 3-10; ad missam, Gal., sub notis  $\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$ , 5, 16-6, 2, Iac., sub notis  $\overline{\text{E}}$ ,  $[\overline{\text{A}}]\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{A}}\overline{\text{E}}$ , 5, 7-11, Act., sub notis  $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{T}}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{T}}\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}$ , 26, 1 inc.  $\text{ΤΟΤΕ ΠΑΥΛΟΣ}$  - 10 des.  $\text{ΗΝΚΩΤΕΚΩΝ}$ , Ps. 142, 1 inc.  $\text{ΠΩΩΤΕΜ}$ , 2 des.  $\text{ΠΕΚΒΩΚ}$ , Matth., sub notis [...],

$\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{F}}$ , 23, 13-39; fol. 30 des.:  $\text{كملت فصول الجمعة الخامسة والحمد لله دائما ابدا}$

« Desinunt sectiones hebdomadae quintae, et laus Deo in perpetuum, in saeculum ».

2 (ff. 30<sup>v</sup>-45<sup>v</sup>) Hebdomada sexta. <sup>1</sup> (ff. 30<sup>v</sup>-35) Feria II, mane, Ps. 64, 6 inc.  $\text{ΩΤΕΜ}$ , des.  $\text{ΠΚΑΡΤΙ ΤΗΡΕ}$ , 3, Marc., sub nota  $\overline{\text{A}}\overline{\text{A}}$ , 12, 1-12; ad missam, I Thess., sub nota  $\overline{\text{B}}$ , 4, 1-8, Iac., sub nota [...], 4, 7-13 des.  $\text{ΕΠΕΡΩΦΗΡ}$ , Act., sub notis  $\overline{\text{H}}$ ,  $\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{M}}\overline{\text{H}}$ , 4, 19-26, Ps. 34, 1 inc.  $\text{ΜΑΡΑΠ}$ , 2, Luc., sub nota [...], 13, 1-5; <sup>2</sup> (ff. 35-40) feria III, mane, Ps. 34, 13 inc.  $\text{ΑΙΤ ΝΟΥΣΩΚ}$ , 14 des.  $\text{ΟΥΣΟΝ ΗΤΗΙ}$ , Luc., sub notis  $\overline{\text{I}}\overline{\text{B}}$ ,  $\overline{\text{K}}$ , 4, 22 inc.  $\text{ΟΥΟΡ ΝΑΥΧΩ}$  - 30; ad missam, I Cor., sub notis  $\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ ,  $\overline{\text{Z}}\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{O}}\overline{\text{B}}$ , 14, 18-28, Iac., sub nota  $\overline{\text{F}}$ , 1, 22-27, Act., sub nota [...], 19, 11-17, Ps. 41, 2, Luc., sub nota  $\overline{\text{A}}\overline{\text{F}}$ , 9, 18-22; <sup>3</sup> (ff. 40-44<sup>v</sup>) feria IV, mane, Ps. 101, 22, 17, Marc., sub nota  $\overline{\text{I}}\overline{\text{H}}$ , 7, 5-23; ad missam, Rom., sub nota  $\overline{\text{A}}$ , 2, 12-16, I Petr., sub notis  $\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{Z}}$ , 1, 10-12 des.  $\text{ΟΥΠΔ ΕΘΟΥΑΒ}$ , Act., sub nota  $\overline{\text{A}}\overline{\text{H}}$ , 21, 8-14, Ps. 9, 12, 13, Luc., sub nota  $\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}$ , 11, 45, 46 des.  $\text{ΟΥΟΡ ΝΩΤΕΝ}$ ; <sup>4</sup> (f. 45<sup>v</sup>) [feria VI], ad missam (cf. cod. Borg. copt. 31, f. 197<sup>v</sup>), Ps. 33, 6, 3 inc.  $\text{ΜΑΡΩΩΤΕΜ}$ , 4, Ioh., sub notis  $\overline{\text{E}}$ ,  $\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}$ ,  $\overline{\text{K}}\overline{\text{E}}$ , 3, 1-6 des.  $\text{ΟΥΟΡ ΠΙΜΙΣ}$ .

3 (ff. 46-48<sup>v</sup>) Hebdomada septima. <sup>1</sup> (ff. 46-47<sup>v</sup>) Feria II, mane, Ps. 31, 10, 11 des.  $\text{ΠΙΘΜΗΙ}$ , Matth., sub notis  $\overline{\text{A}}\overline{\text{F}}$ ,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}$ , 12, 46-50; ad missam, Rom., sub notis  $\overline{\text{I}}\overline{\text{Z}}$ ,  $[\overline{\text{O}}]\overline{\text{Z}}$ , 14, 11-20 des.  $\text{ΕΘΕ ΟΥΦΡΕ}$ , Iac, sub nota  $\overline{\text{F}}$ , 1, 16-19 des.  $\text{ΕΦΘΡΩ ΕΦΝΑ[CAXI]...}$ ; <sup>2</sup> (f. 48<sup>v</sup>)

[feria III], ad missam (cf. cod. Borg. copt. 31, f. 219<sup>v</sup>), Act. 22, 20 inc. **ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲃⲱⲧⲉⲃ**, 21, Ps. 50, 4, 9, Ioh., sub notis **Ⲭ**, **ⲡⲉ**, 12, 36 inc. **ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲃⲱⲧⲱⲧ** - 43 des. **ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲃⲁⲛⲟⲛ**.

Lapsus calami nonnullos in textu emendavit ipse librarius glossisque marginalibus ditavit quasdam notas numericas, ipsarum effationem exhibentibus ad commodum lectoris. Litterae marginales, sicut et translationes arabicae primorum textus verborum, saepe partim immo non semel integre evanuerunt, marginibus attritis.

Codex, cuius ff. notas in solis paginis extremis fasciculorum signavit librarius, complectitur ff. 5 quinionis **ⲓⲛ** (ff. 1-5, [**ⲡⲱⲧ**], **ⲡⲱⲉ**, **ⲡⲱⲉ**, **ⲡⲱⲉ**], **ⲡⲛ**), quiniones **ⲓⲉ**, **ⲕ**, **ⲕⲁ** (ff. 6-35, **ⲡⲛⲁ** - [**ⲟⲓ**]), ff. 9 priora quinionis **ⲕⲉ** (ff. 36-44, **ⲟⲓⲁ** - [**ⲟⲓⲉ**]), f. 1 quinionis [**ⲕⲧ**] (f. 45, [**ⲟⲕⲛ**]), ff. 2 priora et fol. ult. quinionis **ⲕⲬ** (ff. 46-48, **ⲟⲕⲁ**, [**ⲟⲕⲉ**], **ⲟⲕⲓ**). Quiniorum paginas extremas decorat ornamentum in summo margine, inter invocationes **ⲓⲱⲩⲱ**, **ⲕⲧ** ó **ⲟⲉ**, coloribus rubro, viridi et croceo pictum; iisdem pigmentis distinguuntur tum fasciae, lineis inter se innexis confectae, quibus decorantur tituli initio hebdomadae sextae (f. 30<sup>v</sup>) et septimae (f. 46), tum litterae marginales praegrandes. Linea prima lectionum N. T. litteris maioribus et crassioribus atque ornatis exarata est, quandoque minio tactis; litterae initiales communes minio vel tinctae vel etiam, initio lectionum, integrae scriptae sunt; rubri sunt dierum et lectionum tituli coptici; item signa interpunctionis, puncta litteris **ϣ** et **ϣ** infixa aut ductibus super voces coarctatas et notas numericas adiecta. Lectiones concludunt lineolae minio tactae cum punctis. Ad scripturae indolem quod attinet, codex prope accedit ad cod. Vat. 93 necnon ad codices Cahirenses 89 et 90 (codicum Cahirensium specimen scripturae vide apud H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi 'n Natrān*, t. I, Neo Eboraci, 1928, tab. XVIII B). Textus folii 30 lineis cancellatus est, qua de causa non apparet. Firmata sunt folia codicis velo serico translucido.

Integumentum e membrana et tela viridi confectum habet in dorso inscriptionem *Vat. | copto | 97* necnon, in ima parte sinistra operculi anterioris, scuta Pii XI et Aidani Gasquet card. bibliothecarii, atramento impressa.

98. An. 1385 (= an. Mart. 1101; cf. f. 1<sup>v</sup>), saec. XV (?) et saec. XIX ex., chart., mm. 295 × 195, ff. 459, linn. 17, linn. 21, 22, et linn. 13-16.

Lectionarium pro hebdomada maiore, bohairice, addita interpretatione arabica quarundam sectionum, cum titulis et rubricis partim bohairicis, partim arabicis, partim bohairicis arabicis; cf. codd. Vat. copt. 34 et Vat. copt. 90. Suffecta sunt ff. 31, 32, et ff. recentiora 88-111, 122, 159-170, 188, 189, 238, 248, 275, 286, 290-292, 311, 312, 314, 315, 391, 392, 453-459. Multis horis praemittit librarius inscriptionem **ⲉⲙ ⲉⲃⲱ**, addita saepe invocatione **ⲉⲙ ⲉⲃⲱ**. « In nomine Dei »

vel **بسم الله القوي** « In nomine Dei fortis »; psalmos in parte codicis primigenia raro excipit acclamatio **ΑΝ**; semel tantum ibidem dividitur psalmus rubrica **ΖΕΞΙC** (f. 371<sup>v</sup>); occurrunt nonnunquam, initio et in fine sectionis adiecta, prima et ultima evangeliorum verba arabica, semel tantum pro epistolis (ff. 5, 7); lectiones N. T. comitantur aliquando notae capitum vel sectionum. De textibus evulgatis infra memorandis, vide dicta pp. 127 et 615.

1 (ff. 2-28) Dominica Palmarum. <sup>1</sup> (ff. 2-3<sup>v</sup>) Vesp., ut in Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 3<sup>v</sup>-28) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 3<sup>v</sup>-4<sup>v</sup>, mane, Ps. 9 (cod. 117), 12, 15 inc. **ΣΩΠΩC**; Luc. ut in Vat. 34; <sup>b</sup> ff. 5-17<sup>v</sup>, ad missam, Hebr. 9, 11-28; I Petr. 4, 1-6; Act. 28, 11-22; Ps. 80, 4, 2, 3; Matth., Marc., Luc., Ps. 64 et Ioh., ut in Vat. 34; <sup>c</sup> ff. 18-20<sup>v</sup>, hora 6<sup>a</sup>, pro rubrica et I Cor. 15, 1-4, cod. Vat. 34, habet rubricam « Dicitur 'Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto, et nunc' et 'Pater noster qui es in caelis' » et I Thess. 4, 12-5, 8 des. **ΝΑΠΙΕΡΘΟΥ**, arabice: I Thess. 4, 12-5, 11; om. Ps. 64 et Ioh.; <sup>d</sup> ff. 20<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; <sup>e</sup> ff. 23<sup>v</sup>-28, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 90.

2 (ff. 28<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>) FERIA II. <sup>1</sup> (ff. 28<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>) Officium nocturnum; <sup>a</sup> ff. 28<sup>v</sup>-31<sup>v</sup>, hora 1<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; post f. 28 (des. **ΝΑCΕ(ΒΗC)**), desideratur folium unum cum Soph. 1, 3<sup>b</sup>-9; <sup>b</sup> ff. 31<sup>v</sup>-34, hora 3<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; redundat Soph. 1, 18 **ΧΕ ΟΥΝ** - 2, 3, alia manu rescriptum in f. 32<sup>v</sup>, simul autem, primae manus, servatum in f. 33; <sup>c</sup> ff. 34<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>, hora 6<sup>a</sup>, hora 9<sup>a</sup>, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 42-81<sup>v</sup>) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 42-54<sup>v</sup>, mane, ut in Vat. 34, at post sermonem Senoute (des.: boh. **ἡνεκσυωνι** [Burmester, p. 24, lin. 10 a. fin.], arabice **برئون خلاصا** [**ΠΧΩΛΗ** **ἡΤΕ** **ΠΙΠΑCΥΧΑ** **ΕΘΟΥΑΒ**, p. 20], cum acclamatione **والجد لله** « Et gloria Deo »), add. Rom. 5, 20-6, 2, arabice: 5, 20-6, 11, cum acclam. **والجد لله دائما ابديا سرمديا** « Et gloria Deo in perpetuum, in saeculum, semper »; <sup>b</sup> ff. 55-60<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, ut in Vat. 90, at post Is. add. Is. 40, 1-5; <sup>c</sup> ff. 60<sup>v</sup>-67, hora 6<sup>a</sup>, ut in Vat. 90, additis, post Sap., catechesi Constantini episcopi, bohairice (des. **ΚΑΤΑ ΠΕΡΦΙCΙ** [Burmester, pp. 48-49, lin. 4]) et arabice (des. **خطايانا امامه**, cum acclam. **سرمديا** **والجد لله ... سرمديا** ut supra), atque I Thess. 4, 12-15 des. **ΘΕΝ ΤΦΕ**, arabice: 4, 12-17, cum voto, in fine, **ونعمة الله نحل على ارواحكم يا اباي واخوتي امين** « Et gratia Dei descendat super spiritus vestros, patres mei et fratres mei. Amen »; <sup>d</sup> ff. 67-77<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, ut in Vat. 90, at post sermonem Senoute (des.: boh. **ἐβδλ** **ἡδῆντϚ** [Burmester, p. 25, lin. 16], arab. **في القيامة الاخير**), add.

Rom. 5, 12-15 des. **ἡ ΤΕ ΠΙΟΥΑΙ**, arab.: 5, 12-15, cum voto نعمة, fere ut supra; <sup>a</sup> ff. 78-81<sup>v</sup>, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, omisso tamen sermone Šenoute.

3 (ff. 82-153) Feria III. <sup>1</sup> (ff. 82-100) Officium nocturnum; <sup>a</sup> ff. 82-85<sup>v</sup>, hora 1<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, at pro Luc. habet Ioh. 12, 21-36 des. **ἡ ΠΙΟΥΑΙ**; <sup>b</sup> ff. 85<sup>v</sup>-100, hora 3<sup>a</sup>, hora 6<sup>a</sup>, hora 9<sup>a</sup>, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; des. f. 100: **تم وكل ليلت التلا من البصحة المقدسة بسلام من الرب له** «Desinit et absoluta est nox feriae tertiae Paschatis. In pace Domini; ei sit gloria in perpetuum, in saeculum, semper. Amen»; <sup>2</sup> (ff. 100<sup>v</sup>-153) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 100<sup>v</sup>-109<sup>v</sup>, mane, Ex. 19, 1-6 des. **ΕΡΕΤΕΝΥΩΛΙ**; Iob. 23, 2-24, 4 des. **ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΛΥΩΙΤ**; Os., ut in Vat. 34; sermonem Šenoute habet arabice tantum (**ΠΧΩΛ**, pp. **ṖḲĀ - ṖḲṬ**, lin. 2); Ps. 119 et Ioh., ut in Vat. 34; <sup>b</sup> ff. 110-117<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, ut in Vat. 90, at post Eccli. add. Iob. 27, 2-20; 28, 1, 2 des. **ἡ ΚΑΖΙ**; <sup>c</sup> ff. 117<sup>v</sup>-123, hora 6<sup>a</sup>, ut in Vat. 90; <sup>d</sup> ff. 123<sup>v</sup>-142, hora 9<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, at post Dan. add. Prov. 8, 1-6, 11, 12 (in multis recedit codex a textu vulgato in opere cui titulus *Les proverbes de Salomon*, edd. O. H. E. Burmester et E. Dévaud, Vindobonae, 1930; accedit autem ad textum sahidicum prout reperitur apud A. Ciasca, *Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica*, t. II, Romae, 1889, pp. 159, 160); desiderantur ff. duo post f. 134, seu finis Prov. 9, 11 (des. cod. **ἡ Χ[ΡΟΝΟΣ]**) et Is. 40, 9-23 (inc. cod. **ἈΓΓΕΛΙΑΙ**); <sup>e</sup> ff. 142<sup>v</sup>-153, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, at post sermonem Iohannis Chrys. (des.: boh. **ΖΑΠΕΝΟΥΧΑΙ** [Burmester, p. 35, lin. 17], arab. **السراير بغير السخنة** [**ΠΧΩΛ**, p. **ṖḲḲ**], cum acclam. **والسبح لله دائما** «Et laus Deo in perpetuum»), add. Hebr. 11, 5-7, bohairice et arabice.

4 (ff. 153<sup>v</sup>-212) Feria IV. <sup>1</sup> (ff. 153<sup>v</sup>-170<sup>v</sup>) Officium nocturnum; <sup>a</sup> ff. 153<sup>v</sup>-157<sup>v</sup>, hora 1<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, at post Ezech. 22, 17-22, add., sub novo titulo, Ezech. 22, 23-28 des. **ΗΡΕΝΧΟΛ**; <sup>b</sup> ff. 157<sup>v</sup>-170<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, hora 6<sup>a</sup>, hora 9<sup>a</sup>, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; <sup>2</sup> (ff. 171-212) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 171-182, mane, Ex., Prov. et Os., ut in Vat. 34; Eccli. 1, 16 des. **ΤΟΤΕ**, 24, 28, 29 des. **ΨΑΠΟΥΟΙΩ**, 30-33, 36, 38<sup>a</sup>, 37<sup>b</sup>, 38<sup>b</sup>, 39 des. **ΝΕΚΠΕΗΠ**; 2, 1 des. **ἡ ΠΟΤ**, inc. **ΣΕΒΤΕ**, 5, 7, 11, 12, 14, 16 des. **ΘΥΠΟΜΟΝΗ**, 17, 18 des. **ΕΝΕΓΣΑΧΙ**, 19 inc. **ΟΥΟΖ ΝΕΩΜΕ**; 3, 14 des. **ΤΕΓΝΕΜΤΒΕΛΛΟ**, 19 des. **ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΩ**, add. **ΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ΕΝΕΓΜΕΥΙ** (sic), 26 des. **ΠΔΑΝΑ ἡ ΜΩΟΥ**, 27<sup>b</sup>, 27<sup>a</sup>, 29<sup>b</sup>, 30 des. **ΤΑΔΩ**, 31 des. **ΠΑΡΑΒΟΛΗ**, 33 (versiculorum seriem, usque ad cap. 2, 11, legere



est sahidice apud A. Clasca, op. laud., p. 218); sermo Petri Alexandrini, boh. (Burmester, pp. 50, 51) et arab., cum acclam. finali **والحمد لله**; Gal. 2, 17, 18 des. **ἰῆμοι** (post f. 179 desideratur fol. unum); Ps. 50 et Ioh., ut in Vat. 34; <sup>b</sup> ff. 182-188<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, ut in Vat. 90, at post Iob. add. Prov. 4, 5, 6, 8-10<sup>a</sup> (add. 10<sup>e</sup> iuxta LXX), 11-26<sup>a</sup>, 27; 5, 1-3<sup>a</sup>, 4, add. in fine **παῦρη οὐεν σαβοζ ἰῆμοσ**; <sup>c</sup> ff. 189-196, hora 6<sup>a</sup>, ut in Vat. 90; <sup>d</sup> ff. 196-206<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, at post Prov. add. Is. 59, 1-17 des. **ἔχεν τὰ ἐσπε** (lege **τὰ ἐσπε**); Zach. 11, 11 inc. **nc-ccēiēm** - 14; <sup>e</sup> ff. 206<sup>v</sup>-212, hora 11<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, at post sermonem Severiani (des. boh. **ἐτέμμελ** [Burmester, p. 52, lin. 8], arab. **ينتم** إلى الإبد **[πχωμ]**, p. 61), cum acclam. **والحمد لله**, add. Coloss. 1, 21-23, boh. et arab.

5 (ff. 212-270<sup>v</sup>) Feria V. <sup>1</sup> (ff. 212-224<sup>v</sup>) Officium nocturnum, ut in Vat. 34; desiderantur ff. duo post f. 223, seu finis horae 9<sup>ae</sup> (Ioh. 10, 38 inc. **χῖνα ἡ τέτενέμ**) et pars horae 11<sup>ae</sup> (Ier. 8, 4-9, Ps. 61, 8 et Ioh. 12, 44-47 des. **νεταί τὰρ**); <sup>2</sup> (ff. 225-270<sup>v</sup>) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 225-237, mane, ut in Vat. 90, at sermo Ioh. Chrys. desinit boh. **φαι πε παχωμ** (Burmester, p. 36, lin. 6 a. fin.), arab. **هذا الامر**, cum acclam. **والسبح لله دائما ابديا**. « Et gloria Deo in perpetuum, in saeculum », habetque cod. Act. boh. et arab.; <sup>b</sup> ff. 237<sup>v</sup>-248, hora 3<sup>a</sup>, hora 6<sup>a</sup>, ut in Vat. 90; <sup>c</sup> ff. 248<sup>v</sup>-259, hora 9<sup>a</sup>, Gen. ut in Vat. 90, Is. 61, 1-4 des. **ἰῆπε** (post f. 251 desiderantur ff. duo), Iob. 27, 10 inc. **ἐβοζ ιε** - 28, 13; sermo Šenoute (des.: boh. **ἡνεγοῦρη**) [Burmester, p. 33, lin. 4], arab. **على وجهه** **[πχωμ]**, p. 63, discrepat], cum acclam. **والحمد لله**; Coloss. 1, 12-18, arab.: 1, 12-20, cum voto **ونعمة الله**; Ps. 22 et Matth. ut in Vat. 90; Luc. 22, 7-13; <sup>d</sup> ff. 259-270<sup>v</sup>, ad missam, I Cor. 11, 23-27, arab.: 11, 23-34, cum voto **نمة ... يا اخوتي** (vide supra); rubrica, Ps. 22 et Matth., ut in Vat. 90; rubrica « Non osculantur evangelium » fere ut in Vat. 90 at post « neque dimissio » prosequitur codex « et quando sacerdos ad hunc locum pervenit, scil.: **ἐπιδη πῶς ... νιεθουαβ ἡ τὰκ** (Tuki, **πχωμ ντε πχωμτ ἡναφορα**, Romae, 1736, p. **ṙkā** [vel **ṙkṯ**]), dicit post hoc: **χῖνα νεμ θεν ... εωβ ἡβεν** (ibid., p. **ṙkṯ**; Villecourt, p. 286), non vero salutationem, at dicit diaconus 'Ite in probitate (استقامة); cf. **ενηπε κατ πωρη**, Villecourt, p. 299), Dominus vobiscum'; non dicitur **εμoy ... ννεθ** sed dicit eius loco has sectiones; Ps. 49, Ioh., Is. 52, Is. 19, Zach., ut in Vat. 90;

in imo f. 270<sup>v</sup>: تم وكل نهار الخميس المبارك بسلام « Desinit et absolutus est dies quintus benedictus. In pace ».

6 (ff. 271-409) FERIA VI. <sup>1</sup> (ff. 271-319<sup>v</sup>) Officium nocturnum, ut in Vat. 34 at, hora 9<sup>a</sup>, omisso Ps. 39, 15, habet Ps. 27, 3 inc. **NET-CAXI**, 4 des. **NTTE NOTXBHOVI** et, hora 11<sup>a</sup>, Is. des. mutil. 28, 13 **KE KOYXI**<sup>b</sup>; f. 291 legendum est <sup>vo</sup>, <sup>ro</sup>; <sup>2</sup> (ff. 320-409) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 320-347<sup>v</sup>, mane, ut in Vat. 90, at sermo Ioh. Chrys. des. **TPYXHI NIOTAC** (Burmester, p. 40<sup>f</sup> lin. 2; om. codex versionem arabicam) et legitur Ps. ut in Vat. 34; <sup>b</sup> ff. 347<sup>v</sup>-363<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, ut in Vat. 34, additis post Is. 63, sub titulo Ezech. (cf. Vat. 90), Amos 9, 4 inc. **OYOB PEKE** - 6, 8-10 et, sub titulo Ioel., iterum Amos ut supra, omisso versiculo 10; <sup>c</sup> ff. 364-379<sup>v</sup>, hora 6<sup>a</sup>, ut in Vat. 90; addit codex Is. 12, 2-13, 10, ut in Vat. 34; om. rubricam ad trisagion quod insuper caret **XPTW OCB... HMAc** (Vat. 90, f. 232<sup>v</sup>, linn. 8-5 a. fin.) et interpretatione arabica; Ps. post **ATIOC**, ut in Vat. 34; rubricam de levando incenso ponit post Ps.; inter Luc. et Ioh., praemissa rubrica ut in Vat. 90, occurrit, absque interpretatione arabica, confessio latronis (des. **TPYPHC YMHHCOTITE**; Vat. 39, f. 73<sup>v</sup>, lin. 4) quam excipit Ps. 24, 6, 7 des. **APITAMENI**, sub rubrica «Leva incensum»; <sup>d</sup> ff. 380-388, hora 9<sup>a</sup>, Ier. et Zach., ut in Vat. 34; Ioel., ut in Vat. 90; Ios. 5, 10 inc. **OYOB EPI** - 12 des. **APICAC**; Ruth 2, 11-14 des. **EPBEMX**; Ps. 68, Matth., Marc., Luc. et Ioh., ut in Vat. 34; <sup>e</sup> ff. 388<sup>v</sup>-394<sup>v</sup>, hora 11<sup>a</sup>, Ex., ut in Vat. 34; Lev. 23, 5 des. **APABOT EXEN**, avulsis ff. duobus pristini codicis (vide Vat. 90, f. 245<sup>v</sup>, lin. 1); Ps., Matth., Marc., Luc. et Ioh., ut in Vat. 34; <sup>f</sup> ff. 395-409, hora 12<sup>a</sup>, ut in Vat. 90, at post Ion. add. Sap. 5, 1-11 des. **APEPBAC**, 13 (cf. A. Giasca, op. laud., pp. 216, 217, O. H. E. Burmester, *The bohairic pericopae of Wisdom and Sirach*, in ephemeride *Biblica*, t. 16, Romae, 1935, pp. 30, 31); Cant. 4, 14 inc. **OTYAC** - 5, 10 des. **EPBEPBAPAX EQPABE TPPI**, adiecto in fine **EPNEBZOIT... HPEQPIECW]XEN** (cf. O. H. E. Burmester, op. laud., pp. 47-49, 57, 171-174); officium desinit rubrica (cf. Vat. 90): «Hoc absoluto, ascendet sacerdos pulpitem et dicet KZINAMN TOYNO legetque orationem consuetam pro feria sexta; populus pulsat metanoeam et dicent 'Amen. Kyrie eleison'; post orationem sese componet sacerdos in pulpito et elevabit crucem manibus suis; dicentur quater kyrie eleison: centum, et facies eius ad orientem; centum, et facies eius ad septemtrionem; centum, ad occidentem; centum, ad meridiem, et perficient deinde quinquaginta (kyrie el.), et facies eorum (emend. ex 'eius') ad

orientem; descendunt populus et sacerdos ac adorabunt crucem et ingredientur chorum interiorum dicetque benedictionem ac sese componet ut eat in pace et legitur 'Affixus es cruci' (scil.: **ΑΥΤΙΟΥΤ ΝΑΚ ΕΠΙΟΤΑΥΡΟC** [Tuki, op. laud., pp. 211-211; vide etiam p. 211, l. 17; cf. Villecourt, p. 290]).

7 (ff. 409-439<sup>v</sup>) Sabbato. <sup>1</sup> (ff. 409-416<sup>v</sup>) Officium nocturnum, praemissa rubrica: « Deinde redibunt ad ecclesiam et legent Psalmos centum quinquaginta et unum, quibus absolutis perget populus ad locum ambonis; legent sacerdotes canticum Moysi et populus respondebit eis usque ad finem eius (canticum) **ΧΕ ΜΑΡΕΝ** (versus intercalaris; cf. Villecourt, p. 291, not. 1. Haec rubrica adnectitur in codice rubricae superiori absque intervallo; spectat autem ad officium nocturnum sabbati iuxta cod. Vat. 90) », Ex. 15, 1-21 des. **ΕΦΩΩΟΥ**, add. versu intercalari **ΧΕ ΜΑΡΕΝΘΩC**; Dan. 3, 1 inc. **ΗΘΡΗ ΔΕ** - 12 des. **ΑΒΔΕΝΑΓΩ**, add. versu intercalari **ΘΗ ΕΤΑΕΤΑΘΟ** (ut Vat. 90); Dan. 3, 52-88 des. **ΘΩC ΕΡΟQ**, 90; <sup>2</sup> (ff. 417-439<sup>v</sup>) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 417-423, mane, rubrica, fere ut in Vat. 90; Is., Pss. 87 et 43, Matth., ut in Vat. 34; psallia **ΑΥΑΥ**, bohairice et arabice, ut in **ΠΧΩΜ**, pp. 75 - 78; <sup>b</sup> ff. 423-425<sup>v</sup>, hora 3<sup>a</sup>, ut in Vat. 90; <sup>c</sup> ff. 425<sup>v</sup>-429, hora 6<sup>a</sup>, ut in Vat. 34; <sup>d</sup> ff. 429-432<sup>v</sup>, hora 9<sup>a</sup> (praemissa rubrica « Ab hora sexta convenient fideles in ecclesia et legetur super eos Apocalypsis Iohannis evangelistae; deinde [incipit] hora nona », ut in Vat. 90, add., post Is., Ier. 31, 31-34 (cf. **ΠΧΩΜ**, pp. 76, 76); <sup>e</sup> ff. 433-439<sup>v</sup>, ad missam, I Cor. et I Petr. ut in Vat. 90; Act. 3, 12-17; Ps. 3, 6, 4; Matth. ut in Vat. 90; rubrica arabica: « Non venerantur evangelium neque legitur aspasmos sed dicet diptycha et, post communionem, legetur prophetia Isaiae et legetur Psalmus **ΦΤ ΠΑΝΟΥΤ** (Ps. 21); nocte Resurrectionis legentur prophetiae duae legeturque Psalmus 61 (sic) »; Ps. 67, 2; rubrica: « Et legetur evangelii Matthaei sectio centesima et, vespere, Psalmus **ΚΑ** et, omni populo congregato, dicet sacerdos benedictionem in hunc diem ».

8 (ff. 439<sup>v</sup>-459<sup>v</sup>) Dominica Resurrectionis. <sup>1</sup> (ff. 439<sup>v</sup>-453) Officium nocturnum (cf. **ΠΧΩΜ**, pp. 78 - 78); rubrica « Et nocte dominicae, quae est Resurrectionis sanctae, legetur evangelium Iohannis et dicet **ΤΩΟΥΟΥ ΕΠΩΙ ΝΙ** (Vat. 90); deinde legentur sectiones et prophetiis, legetur prima et psalmus (ac) sectiones psalmodiae per totam noctem neque dormient (Villecourt, pp. 295, 296) »; Pss. sectiones: Ps. 7, 7 inc. **ΤΩΝΚ** - 9 des. **ΕΔΑΝΔΑΟC**, Ps. 11, 6, Ps. 23, 7, 8 inc. **ΠΩC**, 9, 10 inc. **ΠΩC**, Ps. 46, 6-9, Ps. 67, 19 des. **ΗΝΙΡΩΜ**, 33,

34 des. **ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲱⲁⲓ**, Ps. 77, 65, 66, Ps. 81, 1 inc. **ⲁ ⲫⲧ**, 8, Ps. 95, 1 inc. **ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ**, 2, 10 des. **ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ**, Ps. 96, 1 inc. **ⲁ ⲡⲟⲥ**, 2, Ps. 97, 1 inc. **ⲉⲣⲟⲩ**, des. **ⲛⲉ ⲡⲟⲥ**, 2, Ps. 106, 13-15, Ps. 109 (cod. 117, dein 112?), 1 inc. **ⲡⲉⲭⲉ**, 2, Ps. 117, 22-24, 27, 25; rubrica: « Et dicet quattuor cantica ac integram psalmodiam; deinde ingreditur locum sanctum dicetque orationem ac dicet **ⲱⲡⲉⲗⲙⲟⲩ** levabitque incensum et dicet quinque orationes; deinde dicet canticum Moysi »; Deut. 32, 39-43 (vide LXX); Is. 60, 1-7, add. Is. 56, 7 inc. **ⲡⲁⲛⲓ ⲉⲁⲣ** (at cf. cod. M. 568, f. 60<sup>v</sup>, col. a, linn. 5-8, collato f. 57, col. a, linn. 11-14, in *Bybliotheca Pierpont Morgan codices photographice expressi*, t. III, Romae, 1922; vide etiam A. Hebbelynck, *Fragments inédits de la version copte sahidique d'Isaie*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XXXII, 1913, pp. 200 et 220); Is. 42, 5-17 des. **ⲁⲫⲁⲗⲟⲩ**; Is. 49, 13-23; Hab. 3, 2-19 (vide LXX); Zach. 2, 10-13; Ps. 15, 10, 1, 2 des. **ⲡⲁⲥⲟ**; Matth. 16, 24, 25; Luc. (absque titulo) 24, 6-12; <sup>a</sup> (ff. 453<sup>v</sup>-459<sup>v</sup>) officium diurnum; <sup>a</sup> ff. 453<sup>v</sup>-455<sup>v</sup>, mane, Ps. 77 et Marc. ut in Vat. 34; <sup>b</sup> ff. 455<sup>v</sup>-459<sup>v</sup>, ad missam, I Cor. 15, 23 inc. **ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ**, 24 des. **ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ**; I Petr. 3, 15 inc. **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃⲧ**, 16 des. **ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲥⲁⲭⲓ**; Act. 2, 22 des. **ⲉⲁⲛⲱⲡⲛⲓ**; Ps. 117, 24, 25, 27 des. **ⲉⲣⲟⲩ**; Ioh. 20, 1-18.

Occurrunt in textu primigenio paucae emendationes; in parte autem codicis recentiore, plurima menda; in ff. nonnullis laceratis periit pars textus cum charta. Quaedam pericopae Veteris Testamenti, codici propriae, nude transpositae sunt e textibus sahidicis (alia exempla vide apud L. Th. Lefort, *Littérature bohairique*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLIV, 1931, pp. 123-135); caeterum, non desunt in codice sahidicae locutiones.

Charta nuper refecta sunt folia codicis antiqua et, paucis exceptis, tela tenuissima firmata. Singulas lineas scripturae definiunt ductus directi chartae impressi, transversari vero margines. Notas foliorum copticarum, quibusdam omisissis vel saltem amissis, scripsit librarius in plagula aversa praeterquam in ff. 2-23, ubi summo angulo folii recti nunc interno nunc externo occurrunt; ff. 24<sup>v</sup>-87<sup>v</sup> communiter apparent inverse signata ita ut denarium numerum antecedit numerus unitatis; sola nota coptica fasciculorum apparet in f. 8<sup>v</sup> (**ⲁ**). Nova fasciculorum compositio et enumeratio inducta est a librario qui ff. recentiora supplevit, at fasciculorum notatio sistit in f. 255<sup>v</sup> (**ⲕⲣⲁⲥ ⲁⲓⲁⲥ ⲱⲙⲉⲣⲟⲩⲛ**). Codicis folia, olim inordinate sociata, uti testantur notulae arabicae marginales ff. 130<sup>v</sup>, 131, 138<sup>v</sup>, 139, 346<sup>v</sup>, 347, anno 1923 ex. in genuinum ordinem restituta sunt. Codicis primigenii supersunt: quaternio **ⲁ** (ff. 1-8, **ⲁ**) - **ⲉ**, f. 1 nota destituito), quiniones **Ⲉ** et **Ⲧ** (ff. 9-28, **Ⲉ** - **Ⲉⲉ**), ff. 7 quin. **ⲁ** (ff. 29, 30, 33-37, **ⲁⲥ**), **ⲁ** (ff. 38-47, **ⲁⲥ** - **ⲁⲥⲁ**), quinio **Ⲧ** (ff. 48-57, **ⲁⲁⲁ** - **ⲁⲁⲁ**, om. **ⲁⲁ**), senio **ⲉ** (ff. 58-69, **ⲉⲁ** - **ⲉ**), quinio **ⲛ** (ff. 70-79, **ⲁⲟ** - **ⲛ**), ff. 8 quin. **ⲟ** (ff. 80-87, **ⲁⲛ** - **ⲛⲛ**), ff. 9 quin.





99. An. 1718-1726 (cf. ff. 16<sup>v</sup>, 103), chart., mm. 115 × 85, ff. 198, linn. 9-14.

Codex liturgicus continens ordinem thurificationis vespertinae et matutinae necnon liturgiam s. Basilii et orationes fractionis varias, bohairice cum titulis et rubricis arabicis; accedunt initio et in fine additamenta diversi calami. Sectionibus maioribus praemittitur **СҢН ΘΕΩ** بسم الله « In nomine Dei ».

I (ff. 3-65) Ordo thurificationis vespertinae et matutinae; cf. cod. Vat. copt. 18, ff. 6-110. Nonnulla quandoque abbreviat libarius, raro prolixior est, quarundam precum initia tantum prodit, varias omittit orationes atque non paucas invitationes diaconi et rubricas. <sup>1</sup> (ff. 3-52) Ordo thurificationis vespertinae (Vat. copt. 18, ff. 6-94); ff. 5<sup>v</sup>-9, praebet orationes **ΜΑΡΕΝΩΠΕΡΜΟΤ** et **ΦΗΗΒ ΠΟΣ...** **ΦΙΩΤ**, bohairice et arabice; f. 16<sup>v</sup>, in commemoratione patriarchae, post **ΑΒΒΑ ΠΙΛ** cancellatum, addit **ΠΑΡΧΗΑΡΥΣ ΠΕ ΠΕ ΑΒΒΑ ΠΕΤΡΟΣ** (scil. patriarcham Alexandrinum CIV, an. D. 1718-1726) **ΠΕΛ ΠΕΝΙΩΤ** **ΠΑΠΟΚΟΠΟΣ ΑΒΒΑ ΠΙΛ**; ff. 23-25<sup>v</sup>, orationes quae comitantur altaris et imaginum incensum habet hoc ordine: **ΑΝΟΚ, ΑΠΕΜΘΟ, ΤΕΝΟΥΩΥΤ, ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ, ΤΕΝ†, ΤΕΝ†ΧΟ**, additque **ΧΕΡΕ ΜΙΧΗΛ** etc., fere ut in Vat. copt. 81, f. 115, ut desinat **ΧΕΡΕ ΝΙΩΜΗ** ... **ΚΑΤΑ ΠΕΓΡΑΝ**, dein sequitur incensum evangelii **ΟΥΩΥΤ**; f. 47<sup>v</sup>, in oratione **ΦΗΗΒ...** **ΦΗ ΕΤΑΦΩΛΠ**, omittit seriem commemoratorum **ΑΡΙΦΜΕΥΙ** quas habet Vat. 18, ff. 73-78<sup>v</sup>; ff. 48-51, orationem **Φ† ΕΦΕΩΠΕΡΗΤ** (Vat. 18, ff. 80-86), quae in nonnullis discrepat, excipit oratio **ΠΧΣ ΠΕΝΝΟΥ†** (cf. Vat. 18, f. 94<sup>v</sup>), omissis benedictionibus pro vario tempore (Vat. 18, ff. 86-94); in fine f. 52: **تم وكل أمين** « Desinit et absolutum est. Amen »; <sup>2</sup> (ff. 52<sup>v</sup>-65) ordo thurificationis matutinae (Vat. copt. 18, ff. 94<sup>v</sup>-110); post orationem **Φ† ΦΗ ΕΤΑΦΩΛΠ** occurrunt orationes pro pace (initium solum), pro infirmis, pro peregrinantibus, pro oblationes curantibus et pro rege. In medio f. 65: **تم وكل رفع بخور عشية وباك سلام من الرب أمين** « Desinit et absoluta est elevatio incensi vespertina et matutina. In pace Domini. Amen ».

2 (ff. 65<sup>v</sup>-165) Liturgia s. Basilii; cf. cod. Vat. copt. 18, ff. 110<sup>v</sup>-257. Codex discrepat praesertim in rubricis; caeterum, omittit quasdam preces ad libitum et monita liturgica non pauca quae praebet Vat. 18. <sup>1</sup> (ff. 65<sup>v</sup>-108<sup>v</sup>) Ordo communis (Vat. copt. 18, ff. 110<sup>v</sup>-176<sup>v</sup>); ff. 65<sup>v</sup>-71, rubricae praeviae, praemissis **بسم الاب... أمين** « In nomine Patris... Amen » et titulo: **ترتيب رشومات القداس وعددهم ستة**

وٲلٲن وست, « Ordo benedictionum missae, et summa earum est sex et tri-  
ginta sex » (vide glossam marginalem arabicam codicis Vat. 18, ff. 198-199);  
f. 76, ad tertium incensum, habet **ⲙⲁⲧⲁⲥⲟ** (Vat. 18, f. 118v: **ⲧⲏⲁⲓⲁ-  
ⲧⲟⲩⲧ**); f. 77, tradito initio orationis **ⲙⲏⲥ ⲡⲟⲥ** (Vat. 18, ff. 119v,  
120), omittit varias commemorationes **ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩ** pro variis personis  
(Vat. 18, ff. 120-123v) ut transeat, f. 77v, ad orationem **ⲟⲩⲱⲟⲩ** (Vat. 18,  
f. 124); f. 78, omittit **ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩ**... **ⲉⲧⲁⲩⲱⲟⲩⲉⲛ** (Vat. 18, f. 125);  
f. 82v, memorat tantum in rubrica absolutionem ad Filium (Vat. 18,  
ff. 133-137), utpote iam scriptam supra (vide ff. 44v-48); f. 103, in ora-  
tione pro patribus, nominat patriarcham Petrum (vide supra, f. 16v);  
f. 105v, orationem pro congregatione (Vat. 18, ff. 168v-170v) memorat  
tantum in rubrica, utpote iam scriptam (vide ff. 16v-18); <sup>2</sup> (ff. 109-165)  
Anaphora (Vat. copt. 18, ff. 177-257; ff. 117-119v, varia monita litur-  
gica, in consecratione panis et vini omissa, occurrunt in rubricis prae-  
viis (ff. 65v-71); ff. 123-125, introducit librarius sectionem e liturgia  
s. Gregorii, nempe seriem invocationum **ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲧⲁⲟ** cum responso  
populi « Domine miserere », add. in fine **ⲕⲉ ⲙ**, « Desinit et absolutum  
est » (cf. Tuki, **ⲡⲓⲱⲙ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩⲧ ⲏⲏⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ**, Romae, 1736,  
pp. ⲥⲓⲉ - ⲥⲓⲑ); ff. 130v-138, in commemoratione sanctorum (Vat. 18,  
ff. 204-210v) post Ioh. Chrysostomum nominantur Theodosius, Theophi-  
lus, Demetrius; post Gregorium Theologum, Gregorius **ⲡⲓⲑⲉⲟⲙⲉⲧⲣⲓⲟⲥ**,  
Gregorius Armenus, trecenti decem et octo Nicaeni, centum quinquaginta  
Constantinopolitani, ducenti Ephesini; post tres Macarios, et omnes filii  
eorum staurophori; post Paule ex Tammah, Ezechiel discipulus eius, Isi-  
dorus presbyter; post abba Daniel, Isidorus eius discipulus; post Onu-  
phrium, Karos et, post Pigimi, laudantur **ⲁⲩⲭⲓⲙ, ⲉⲣⲟⲛ, ⲡⲁⲩⲱⲣ, ⲫⲓⲥ,  
ⲙⲓⲟⲛⲓⲟⲥ, ⲁⲣⲭⲉⲗⲁⲛⲧⲏⲥ, ⲉⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ, ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲟⲛ ⲡⲓⲁⲡⲟ-  
ⲥⲟⲕⲟⲡⲟⲥ, ⲏⲉⲕⲁⲧⲉ, ⲑⲁⲗⲁⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ, ⲡⲓⲥⲓⲛⲉⲑⲟⲥ ⲡⲓⲡⲏⲁⲧⲟⲩⲫⲟⲣⲟⲥ, ⲉⲙⲙⲟ-  
ⲛⲓⲟⲥ, ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲓ ⲙⲓⲁⲩⲧⲧⲏⲥ, ⲙⲓⲥⲁⲛⲗ ⲡⲓⲁⲛⲁⲭⲱ-  
ⲣⲓⲧⲏⲥ, ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲗⲁⲗⲓⲧⲏⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙ ⲏⲧⲉⲗⲓⲟⲥ,  
ⲁⲅⲣⲁⲙ, ⲑⲉⲱⲣⲧⲏ ⲡⲓⲗⲓⲕⲉⲟⲥ, <ⲅⲁ>ⲛⲓⲡⲓ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲅⲩⲧⲉⲣⲟⲥ, ⲓⲱⲁ ⲡⲉⲕ-  
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ, ⲉⲣⲉⲙ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲁⲛⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲁⲏⲧⲱⲟⲩ  
ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ, ⲡⲉⲧⲣⲓⲉⲣⲭⲏⲥ ⲁⲅⲅⲁ ⲙⲁⲧⲧⲉⲟⲥ, ⲁⲅⲣⲁⲙ ⲡⲓⲉⲅⲧⲟⲙⲁ-  
ⲛⲟⲥ, ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲅⲱⲩ et ⲧⲁⲭⲓ; f. 139v, signat tantum in rubrica  
monachorum commemorationem **ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ** (Vat. 18, ff. 213v, 214); f. 152,  
in fine orationis absolutionis ad Patrem, omissa prima parte commemo-  
rationis vivorum et mortuorum, prosequitur, absque intervallo, **ⲉⲅⲟⲗ  
ⲉⲗ ⲛⲟⲩⲱⲓ ⲛⲓⲅⲉⲛ** « ab omni peccato » (Vat. 18, f. 231v, lin. 8); ff. 160-165,**



oratio benedictionis, quae leviter discrepat in Vat. 18, ff. 250-257, incipit **†ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΡΙΑΣ**; post viginti quattuor presbyteros nominat Iohannem Baptistam et ss. Innocentes, post tres iuvenes, Stephanum et, post tres Macarios, caeteris sanctis neglectis, prosequitur « chorus staurophorum, omnes iusti, angelus huius diei benedicti »; in fine f. 165: **تم وكل** « Desinit et absolutum est ».

3 (ff. 165<sup>v</sup>-192) Orationes fractionis, praemissis **بسم الاب ... آمين** « In nomine Patris ... Amen » et titulo **نبدى بومن الله تعالى وحسن توفيقه بمصنح** « Incipimus, Deo iuvante, exaltetur! et pulchritudine auxilii eius, scribere fractiones quae per annum inserviunt ».

<sup>1</sup> (ff. 166-170) Pro festis B. M. V. et angelorum, **ΕΠΠΕ ΕΡΧΩΝ** (Tuki, op. laud., pp. **ρμα - ρμα**; Vat. copt. 24, ff. 258<sup>v</sup>-259<sup>v</sup>, nil commune habet praeter initium et finem); <sup>2</sup> (ff. 170-175) pro Virgine, angelis, martyribus et sanctis, **†Φ† ΦΗ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΥ ΝΧΩΒ ΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΤΕ-  
κοφια μμιν μμοφ** « Deus qui omnia condidisti sapientia tua ipsa »; des.: **ματο(γ)βο ηnenψυχη nem** [**nenωμα** ...] « purifica animas nostras et [corpora nostra ...] »; <sup>3</sup> (ff. 175-177) item, **†Φ† πρεφμμις  
ητε πιογωινι** (Vat. 24, ff. 250<sup>v</sup>-253); <sup>4</sup> (ff. 177-179) pro Nativitate, **†Φ† πιΔιμιοργος ηάωρατος** « Deus, demiurgus invisibilis » (**†Α-  
ναφορα εθουαβ**, edidit diaconus Farağ Georgius, Cahirae, pp. ٢١٧-٢١٥, partim discrepat); <sup>5</sup> (ff. 179-183) pro ieiunio, **ΦΗΗΒ ποτ Φ† ... ΦΗ  
ετεφουωρη** (**†Αναφορα**, pp. ٢١٧-٢٢٢; codex caret paragrapho quinta); <sup>6</sup> (ff. 183-185) pro ieiunio, **ηθοκ γαρ πε Φ† πιηαντ** « Tu es enim Deus misericors » (**ΕΥΧΟΛΟΤΙΟΝ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ  
ηαλεξανδρινη**, Cahirae, 1898, in sectione **صلوات مختلفة**, pp. **Σ, ε**); <sup>7</sup> (ff. 185<sup>v</sup>-187<sup>v</sup>) pro tempore quinquaginta dierum (a Paschate ad Pente-  
costen), **ΦΗΗΒ ποτ Φ† ... φιωτ μπενοτ** (**†Αναφορα**, pp. ٢٢٥-٢٤٠); <sup>8</sup> (ff. 187<sup>v</sup>, 188) pro omni tempore per annum, **†Φ† πι ετεφεργμοτ  
ηαν** (Vat. 24, ff. 256<sup>v</sup>-257<sup>v</sup>); <sup>9</sup> (ff. 188<sup>v</sup>-192) ad Filium, **†Φ† ητε  
nenιον†** (lege **nenιον†**) **ογορ ποτ ητε ηιοτ πι ετεφισαρε  
εβοα θεν οη εθγ μαρια** « Deus patrum nostrorum (deorum!) et  
Dominus dominorum, qui carnem assumpsit e sancta Maria »; des.: **χε  
ηχογ ηαν† γαρ νιβεν εωωπ ερετενηενηεροςεγχηςε τωβε  
ηπαρη† ογορ ηχος χε ηενιωτ** « quocumque enim tempore, cum  
oratis, orate hoc modo et dicite 'Pater noster' (Luc. 11, 2) ». F. 192,  
in fine: **تم وكل قداس القديس باسليوس بسلام من الرب آمين آمين آمين** « Desinit  
et absoluta est liturgia s. Basilii. In pace Domini. Amen, amen, amen ».

4 (ff. 1-2, 193<sup>v</sup>-198<sup>v</sup>) Additamenta diversi calami. <sup>1</sup> (ff. 1-2) Oratio fractionis ad Filium (initio mutila?), **ⲓⲛⲥ ⲡⲓⲭⲥ ⲫⲁⲡⲓⲣⲁⲛ ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲡⲁⲣⲭⲏⲣⲉⲣⲱⲥ ⲡⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲭⲁⲓ** « Iesu Christe, cuius nomen salutare, magne archipresbyter salutis nostrae »; des. **ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲭⲁⲓ ⲡⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲧⲙⲉⲧⲛⲓⲱⲧ ⲡⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲥⲉⲁⲓⲁ** | **ⲉⲓⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲟⲩⲱⲓ** **ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲧⲉⲛⲱⲭⲱⲥ ⲭⲉⲡⲉⲛ** (sequitur coptice et arabice, plumbo adiectum, initium orationis dominicae) « et elevemus oculos nostros ad magnitudinem pulchritudinis tuae, sursum in caelos, et dicamus ‘Pater noster qui es in caelis’ »; <sup>2</sup> (ff. 193<sup>v</sup>-196) **ⲧⲙⲉⲧⲱⲭⲁⲙⲱⲉ ⲓⲗⲱⲗⲟⲛ**, bohairice et arabice (Vat. 18, ff. 61<sup>v</sup>-64; Tuki, op. laud., pp. 9<sup>r</sup>, 11; vide etiam Vat. 46, f. 209<sup>v</sup>); <sup>3</sup> (ff. 196<sup>v</sup>-198<sup>v</sup>) oratio fractionis pro magna feria V, **ⲫⲧ ⲡⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲁⲭⲓ ⲡⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ** (Vat. 25, ff. 210<sup>v</sup>-214<sup>v</sup>; cod. des. mutil.: **ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲁⲧⲟⲩⲱⲭⲟⲛ ⲉⲛⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ**).

Caret codex fascienlorum et foliorum enumeratione coptica. Ff. 49<sup>v</sup>, 50, 54<sup>v</sup>, 55, 63<sup>v</sup>, 64, 82<sup>v</sup>, 83, 92<sup>v</sup>, 93, 102<sup>v</sup>, 103, 122<sup>v</sup>, 123, 148<sup>v</sup>, 149, 152<sup>v</sup>, 153, 162<sup>v</sup>, 163, 182<sup>v</sup>, 183, in summo mg., exhibent ornamentum in forma crucis minio tinctum, inter inscriptiones quae communiter leguntur **ⲓⲥ ⲭⲥ** in paginis aversis et **ⲱⲥ ⲟⲥ** in paginis rectis, at, f. 49<sup>v</sup>, in angulo ext., additur **ⲟ**, f. 92<sup>v</sup>, item in ang. ext., additur **ⲭ**, in f. 93 legitur **ⲱⲥ ⲓ ⲟⲥ ⲡ**, in f. 103, **ⲱⲥ ⲡ ⲓ ⲟⲥ**, in f. 122<sup>v</sup>, **ⲓⲥ ⲓ ⲭⲥ**. Initia sectionum maiorum (ff. 3, 52<sup>v</sup>, 65<sup>v</sup>, 165<sup>v</sup>) decorant portae, lineis inter se innexis confectae et pigmento rubro tinctae. Minio scripta sunt tituli, pleraque monita liturgica, linea secunda, vel secunda et tertia, quarundam orationum, interpunctionis signa, puncta litteris **ⲫ**, **ⲉ** et **ⲕ** infixa vel ductibus superposita quibus distinguuntur notae numericae et voces coarctatae; minio tinctae sunt litterae maiores, paucis exceptis, quibus passim efficitur linea prima orationum, litterae marginales et lineolae flexuosae in fine sectionum. Minio carent additamenta.

Subscriptions librarii: f. 65, **ⲁⲣⲓⲡⲓⲙⲉⲛⲓ ⲡⲟⲥ | ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲓⲛⲁ | ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲱⲧⲉⲣⲟⲥ** « Memento, Domine, servi tui Mina presbyteri »; ff. 192<sup>v</sup>, 193, **ⲱⲓⲁⲭ ⲙⲉⲧⲉ ⲁⲣⲱⲣⲁⲫ | ⲁⲕⲕⲗⲁⲛ ⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲙⲓⲛⲓ | ⲁⲕⲕⲗⲁⲛ ⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲙⲓⲛⲓ | ⲁⲕⲕⲗⲁⲛ ⲁⲗⲓ ⲁⲗⲓ ⲙⲓⲛⲓ** « القيمة | العباد واذنوا عبد الحامى المين | الكلان الذى لم يندر يذكر | اسه بين الناس من كثرت | خطابه الذى غلبت على راسه | اكثر من عدد الرمل الذى على | شاطئ البحر الاسم ملج والفعل | قبح يدعا قس بالاسم | عبدك مينا (deletum) القس مينا (suprascript.) ابو القص | عبد النيد من تاحيت ايوها | وبسال من الابا الكنة والاخوة | الشامة ان يقولوا بقتل | رجح وكتب جريج يا رب اغفر له | خطابه وخذلايا والديه وكنسن | وجد غلطة وصلحها يصلح | الله ثانه واموره Et scriptor litterarum harum rudium est (supple **ⲁⲗⲓ** ‘minimus’) servorum et miserimus eorum, servus peccator, vilis, piger, qui impar est ut nomen suum commemoret inter homines propter multitudinem suorum peccatorum, quae caput suum transcendunt numerosiora numero arenae in littore maris, nomine bonus, opere malus, vocatus sacerdos nomine, servus tuus sacerdos Minā, pater hegumeni ‘Abd as-Sayyid, e pago Abyhā: rogat patres sacerdotes et fratres diaconos

ut dicant, mente benigna et corde compuncto: 'Domine, dimitte ei peccata eius et peccata parentum eius'; quisquis mendum invenit illudque corrigit, componet Deus statum eius ac negotia eius, et qui dicat aliquid sic ei fiet; et Deo laus in perpetuum'. In plagula chartacea laterculo interno posteriori agglutinata, fragmentum precum ut videtur magicarum; inc.: ΓΑΒΡΙΗΛ ΑΥΤ ΤΙΜΩΝ Μ[...]. ΔΑ ΗΤΕ ΦΤ «Gabriel: dederunt quattuor... Dei»: δεσ.: ΑΥΤ ΤΙΜΩΝ ΜΠΕΚΒΙΤΕΡ[oc... ΗΤ]Ε ΦΤ ΕΤΩΘΙ: «dederunt viginti quattuor seniores... Dei excelsi»; notularum arabicarum in plagula aversa operculi anterioris iam pauca manent vestigia; in media plagula: *emptus Cahirae* | die 9<sup>a</sup> mensis iunii 1923 | E(u)genius T(issier)ant. Vac. f. 2<sup>r</sup>.

Operculum e corio fusco tineis et madore corrosus est.

100. Saec. XVIII in. et an. 1761 (= an. Mart. 1478, cf. f. 277), chart., mm. 320 × 215, ff. 278, linn. 24.

Lectionarium pro singulis diebus ieiunii et dominica Paschatis, bohairice; cf. P. de Lagarde (= Lag.), *die koptischen handschriften der gottinger bibliothek*, in *Orientalia*, fasc. 1, Gottingae, 1879, pp. 39-43 (cod. orientalis 125, 15), pp. 12-16 (cod. orient. 125, 9); accedit, ff. 277<sup>v</sup>, 278, sectio arabica, manu recentiore scripta. Exaravit librarius titulos bohairice et arabice pro diebus dominicis et feriis II, arabice tantum pro caeteris feriis, inscriptiones lectionum bohairice (pro psalmis nonnunquam bohairice et arabice) necnon rubricas bohairice et arabice; psalmos saepe excipit acclamatio ΔΝ; aliquoties in fine lectionum adiecit librarius ultima earum verba arabice. Evangelii communiter praemittuntur notae quibus signantur sectiones Ammonianae, caeteris autem N. T. excerptis notae sectionum optictarum. Codex, initio et in fine mutilus, incipit cum fragmentis exiguis chartae infixis novae qua etiam refecta sunt reliqua folia mutila, alia aliis gravius, levius tamen quo proprius accedunt ad f. 50 ubi, sicut et in reliquis nonnullis, pauca iam vocabula desiderantur, praeterquam in ff. 159, 231 et 238, amplius laceratis. Ff. 277 et 278 sunt chartae recentioris.

1 (ff. 1-7<sup>v</sup>) Dominica carnisprivii; cf. cod. Vat. copt. 29, ff. 248<sup>v</sup>-258<sup>v</sup>; ad missam, levia vestigia II Cor. et II Petr., Act. 21, 15-26, Ps. et Matth. ut Vat. 29.

2 (ff. 8-47) Hebdomada I quadragesimae (cf. Lag., p. 40);  
 1 (ff. 8-15) feria II, mane, Ps. 6, 2, 3 (paucis litteris tantum servatis), Matth. 6, 34-7, 12; ad missam, Rom. 1, 24-2, 2, Iac. 1, 1-12, Act. 1, 1-8, Ps. et Marc. ut Lag.; 2 (ff. 15-18<sup>v</sup>) feria III, mane, Ps. et Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 4, 3-6, Act. 5, 34-36; 3 (ff. 19-22<sup>v</sup>) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.;

ad missam ut Lag., praeter II Petr. 1, 4 inc. **ΕΡΕ[ΤΕΝΦΗΤ]** – 8, Act. 10, 9-14, Ps. 24, 20, 16 des. **ἡμῶν**; <sup>4</sup> (ff. 22<sup>v</sup>-25) feria V, mane, Ps. 23 (cod. 18), 1 inc. **ΠΙΚΑΞΙ**, 2 des. **[ΝΙΑΜΑΙΟΥ]**, add. **[Ω]Α ΕΝΕΞ** (cf. Ps. 47, 9), Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter I Ioh. 1, 8-10, Act. 8, 3-6; <sup>5</sup> (ff. 25<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>) feria VI, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Rom. 12, 6-16 des. **[ΕΝΕΤΕΝΕΡΗΟ]Υ**, III Ioh., 1-8; <sup>6</sup> (ff. 29<sup>v</sup>-37) sabbato, mane, Ps. 5, 2-5 des. **ἔροι**, Matth. ut Lag.; ad missam, Rom. 12, 1-16 des. **ΕΤΘΕΒΗΟΥΤ**, Iac. 1, 1-12, Act. 21, 27-39, Ps. 99, 2 inc. **ΑΡΙΒΩΚ**, 3, Matth. ut Lag.; <sup>7</sup> (ff. 37<sup>v</sup>-47) dominica; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 2-14<sup>v</sup>; vesp., Ps. 6, 2, 3, Matth. ut Vat. 30; mane, Ps. ut Vat. 30, Luc. 12, 32-40; ad missam, ut Vat. 30.

3 (ff. 47-81) Hebdomada II (cf. Lag., pp. 40, 41); <sup>1</sup> (ff. 47-51<sup>v</sup>) feria II, mane, Ps. 39, 12 inc. **ΠΩ**, Marc. 9, 13-28; ad missam, Rom. 1, 18-22 des. **ΕΥΧΩ ἡμῶς**, Iud., 1-5, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; <sup>2</sup> (ff. 51<sup>v</sup>-56) feria III, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 1, 1-8, Act. 4, 13-18; <sup>3</sup> (ff. 56<sup>v</sup>-60) feria IV, mane, Ps. 87, 3 inc. **ΡΕΚ**, 4, 3 des. **ΤΑΠΡΟΣΕΥΧΗ**, Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter II Ioh., 8-13, Act. 5, 3-5 des. **ΝΙΒΕΝ**; <sup>4</sup> (ff. 60-65) feria V, mane, Ps. 114 (cod. 110), 7, 8 des. **ΟΥΕΡΙΜΩΟΝΙ**, Matth. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 3, 7-12; <sup>5</sup> (ff. 65-69<sup>v</sup>) feria VI, mane, Ps. 27, 9, 2 des. **ΟΥΒΗΚ**, Matth. ut Lag.; ad missam, Hebr. 12, 28-13, 5 inc. et des. **ΠΕΤΕΝΤΡΟΠΟΣ**, I Petr. 4, 7-11, Act. 15, 22, 23, Ps. et Luc. ut Lag.; <sup>6</sup> (ff. 69<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>) sabbato, mane, Ps. 24, 7 inc. **ΚΑΤΑ**, 8 des. **ΠΕ ΠΩ**, 11, Marc. ut Lag.; ad missam, Rom. 14, 1-8, Iac. 1, 22-27, Act., Ps. et Matth. ut Lag.; <sup>7</sup> (ff. 74-81) dominica; cf. cod. Vat. copt. 30, ff. 15-27; vesp., Ps. ut Lag., Marc. 1, 12-18; mane, ut Vat. 30; ad missam, Rom. 14, 19-15, 7, Iac. ut Vat. 30, Act. 23, 6-11, Ps. et Matth. ut Vat. 30.

4 (ff. 81<sup>v</sup>-116<sup>v</sup>) Hebdomada III (cf. Lag., pp. 41, 42); <sup>1</sup> (ff. 81<sup>v</sup>-85) feria II, mane, Ps. 87, 2, 3, Matth. 15, 1-20; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 1, 4 inc. **ΕΥΕΡΕΞ** – 8 des. **ΔΕ ἔροι**, Ps. 31, 5 des. **ἡμῶς**; <sup>2</sup> (ff. 85<sup>v</sup>-90) feria III, mane, Ps. 31, 10, 11, Marc. 9, 13-28; ad missam, Rom. 4, 1-11 des. **Φ†** (lege **ΦΝΑΞ†**), I Ioh. 2, 1-6, Act. ut Lag., Ps. 31, 2, 1, Ioh. 8, 31-41; <sup>3</sup> (ff. 90-94) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam, II Thess. 2, 9-13, II Petr. 2, 9-14 des. **ἦτε φνοβι**, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; <sup>4</sup> (ff. 94-97) feria V, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam, Rom. ut Lag., Iac. 4, 1-3, Act. 28,

1-4, Ps. ut Lag., Ioh. 12, 44-50; <sup>5</sup> (ff. 97<sup>v</sup>-101) feria VI, mane, Ps. ut Lag., Luc. 20, 27-38; ad missam, Hebr. 11, 1-4 des. **ϢΙΤΟΥΤ**<sup>10</sup>, Iud., 17-21, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; <sup>6</sup> (ff. 101-105<sup>v</sup>) sabbato, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam, II Cor. 7, 2-7, Iac. 2, 14-20, Act. 23, 12-15, Ps. et Matth. ut Lag.; <sup>7</sup> (ff. 106-116<sup>v</sup>) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 27<sup>v</sup>-42; des. f. 116<sup>v</sup>: **تم وكل فصول الاحد الثالث من الصوم المقدس**

Desinunt et absolutae sunt sectiones dominicae tertiae in ieiunio sancto. In pace Domini. Amen.

<sup>5</sup> (ff. 117-151) Hebdomada IV (cf. Lag., pp. 42, 43, 12, 13); <sup>1</sup> (ff. 117-121) feria II, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 5, 16-20, Act. 11, 2-8; <sup>2</sup> (ff. 121-123<sup>v</sup>) feria III, mane, Ps. et Matth. ut Lag.; ad missam, Eph. 4, 1-4, II Petr. 2, 2-4, Act., Ps. et Luc. ut Lag.; <sup>3</sup> (ff. 123<sup>v</sup>-126<sup>v</sup>) feria IV, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 3, 13-16; <sup>4</sup> (ff. 126<sup>v</sup>-129<sup>v</sup>) feria V, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 4, 11-13 des. **ἐπεκλύφθη**; <sup>5</sup> (ff. 129<sup>v</sup>-133) feria VI, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Matth. 15, 21-28; <sup>6</sup> (ff. 133-138) sabbato, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Iac. 3, 13-18, Act. 24, 24-26; f. 138 des.: **تم وكل فصول يوم السبت الرابع من الصوم المقدس** Desinunt et absolutae sunt sectiones sabbati quarti in ieiunio sancto. In pace Domini; <sup>7</sup> (ff. 139-151) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 42<sup>v</sup>-58<sup>v</sup>, praeter, mane, Matth. 20, 1-16 des. **ἐερχεῖται**.

<sup>6</sup> (ff. 151<sup>v</sup>-184<sup>v</sup>) Hebdomada V (cf. Lag., pp. 13, 14; cod. Vat. copt. 97, ff. 1-30); <sup>1</sup> (ff. 151<sup>v</sup>-154<sup>v</sup>) feria II, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag.; <sup>2</sup> (ff. 154<sup>v</sup>-158) feria III, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Act. 24, 10-13; <sup>3</sup> (ff. 158-161) feria IV, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam, Rom. 4, 14-17 des. **ἡσενος**, I Petr., Act., Ps. et Luc. ut Lag.; <sup>4</sup> (ff. 161-164<sup>v</sup>) feria V, mane, Ps. ut Lag., Luc. ut Vat. 97; ad missam ut Lag., praeter I Petr. 1, 2 inc. **ἡρχησιν** - 5; <sup>5</sup> (ff. 164<sup>v</sup>-167<sup>v</sup>) feria VI, mane, Ps. et Marc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Hebr. 12, 5 inc. **παύση** - 9 des. **ἡρχοντες**, Act. 15, 36-38 des. **ἡπερὶ πεμωσιν**; <sup>6</sup> (ff. 167<sup>v</sup>-174) sabbato, mane, Ps. et Luc. ut Lag.; ad missam ut Lag., praeter Gal. 5, 16-21, Act. 26, 1 inc. **τοτε** - 7 des. **ἡνοησιν**; <sup>7</sup> (ff. 174<sup>v</sup>-184<sup>v</sup>) dominica, ut in cod. Vat. copt. 30, ff. 59-72<sup>v</sup>, praeter, ad missam, II Petr. 3, 1-13, Act. 26, 19-27, 4.









101 (olim 100). An. 1655 (= an. Mart. 1371, cf. f. 242<sup>v</sup>) et saec. XVII-XVIII, chart., mm. circiter 200 × 150, ff. I, 243, linn. 13-16.

Fragmenta psalmodiae et brevis diaconalis, bohairice cum titulis, rubricis et quibusdam interpretationibus arabicis. Codicis folia, olim permixta, ad normam codicis coptici praesertim Vaticani 36 digesta sunt. Ff. 1-213, licet diversae interdum sint scripturae, in unum collegimus codicem; cum enim varii huiusmodi calami, quattuor nempe librariorum aut quinque, non raro prodantur in uno eodemque folio vel in paginis se invicem excipientibus, haud temere conicitur haec folia ex uno codice manare; dubium tamen remanet pro ff. 6-8, 152-155, siquidem initio f. 6 recurrit pars textus f. 5<sup>v</sup>; cum vero scriptura f. 6<sup>r</sup> plane eisdem librarii sit ac scriptura f. 71<sup>v</sup>, linn. 5-13, opportunum duximus ea ceteris coniungere. Ad calcem ea remisimus fragmenta (ff. 214-242) quorum scripturae specimina in foliis 1-213 desiderantur vel quorum textus ad eadem relatus abundat.

1 (f. 1-208<sup>v</sup>) Fragmenta psalmodiae.

1 (ff. 1-10<sup>v</sup>) Preces praeviae, oratio pro media nocte et cantus; ff. 1-3<sup>v</sup>, oratio dominica, (inc. ΕΒΟΛ ΗΝΙΕΤΕΩΝ, Vat. 36, f. 3<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin.) et gratiarum actio ΜΑΡΕΨΕΡΜΟΤ (des. ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΩ, Vat. 36, f. 6, lin. 5); f. 4<sup>r-v</sup>, ΤΕΝΨΕΡΜΟΤ (Vat. 36, f. 6<sup>v</sup>, lin. 7 a. fin. - f. 7<sup>v</sup>, lin. 2); f. 5<sup>r-v</sup>, hymni diei et noctis (inc. hora 3<sup>a</sup>, Vat. 36, ff. 11, lin. 9-f. 11<sup>v</sup>) et oratio ΤΩΟΥΝΟΥ ΕΨΩΙ (inc. ΖΗΠΠΕ, Vat. 36, f. 15<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin.; des. ΗΚΑΡΙ ΔΩ, Vat. 36, f. 16, lin. 10), add. Ps. 116, des. ΨΑΕΝ[ΕΡ] ΑΜΗΝ ΔΩ; ff. 6-8<sup>v</sup>, oratio ΤΩΟΥΝΟΥ ΕΨΩΙ (inc. ΖΗΠΠΕ, Vat. 36, f. 15<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin. - f. 17<sup>v</sup>); des. f. 8<sup>v</sup>: كَتَبَ فِي مَحَلِّهَا مِنْ أَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى «Scriptum est in loco suo, auxilio Dei, exaltetur!»; ff. 9-10<sup>v</sup>, cantus, Ps. 33, 8 inc. [...Ζ]ΚΩΤ, 9; Ps. 137, 1 inc. ΑΠΕΜΕΘ, 2 des. ΕΘΟΥΔΒ; Ps. 102, 20 des. ΤΗΡΟΥ, 21 des. ΤΗΡΟΥ, add. ΣΜΟΥ ΕΡΟΕΙ ΔΕΝ ΝΙΕΤΩΟΙ ΔΩ; Ps. 33, 20 des. ΠΩ, 21 (iterat ΝΑΕΡΕΖ... ΝΩΗΤΟΥ); Ps. 96, 11, 12; Ps. 91, 13, 14; Ps. 36, 30, 31; Ps. 144, 10 inc. ΝΙΘΟΥΔΒ, 11 des. ΑΜΟΙ, 19; Ps. 31, 11 des. ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ.

2 (ff. 11-21<sup>v</sup>) Ad canticum primum; ff. 11-14, psallia Α ΠΩ ΕΡΟΥΡΟ (inc. ΖΙΚΕΟΣ, Vat. 36, f. 27, lin. 3 a. fin. - f. 29); ff. 14<sup>v</sup>-18<sup>v</sup>, canticum Moysi (Vat. 36, ff. 30-34); ff. 19-20, psallia ΔΕΝ ΟΥΨΩΤ (Vat. 36, f. 34<sup>r-v</sup>; cod. addit ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ, Vat. 36, f. 35<sup>v</sup>, linn. 7-18); f. 20<sup>v</sup>, țarḥ ΑΛΩΙΝΙ (cf. Vat. 37, f. 3<sup>v</sup>, linn. 3-10); ff. 20<sup>v</sup>-21<sup>v</sup>, țarḥ ΠΕΧΕ, boh. et arab. (Vat. 36, f. 36).

3 (ff. 22-27<sup>v</sup>) E theotokia feriae II; ff. 22-25, theotokia (inc. **ΤΕΓΜΕΤΨΕΝΘΗΤ**, Vat. 36, f. 44<sup>v</sup>, lin. 12 - f. 46<sup>v</sup>); ff. 25-26<sup>v</sup>, lōbš **ΠΑΛΔΑΣ ΓΑΡ** (Vat. 36, ff. 46<sup>v</sup>-47<sup>v</sup>; cod. addit **ΧΕ ΟΥΔΙ**, Vat. 36, f. 48, linn. 14-19); f. 27<sup>r-v</sup>, ḡarḥ **ΑΔΑΜ**, boh. et arab. (des. نور اشرق; Vat. 36, ff. 48<sup>v</sup>, 49, lin. 10).

4 (ff. 28-33<sup>v</sup>) E theotokia feriae III; ff. 28-33<sup>v</sup>, theotokia (inc. **ΑCΜΑCQ**, Vat. 36, f. 54<sup>v</sup>, lin. 3 - f. 59); f. 33<sup>v</sup>, lōbš **ΕΡΕΨ ΕΝ-ΔΑC** (des. **ΕΤ[CΑΝΨΩ]**, Vat. 36, f. 59<sup>r-v</sup>, lin. 5).

5 (ff. 34-36) E theotokia feriae IV; f. 34, psallia (?), inc.: **ΕΤΠΡΟCΕΥΧΗ** «ad orationem»; des.: **ΑΠΕΡΘΕΛΠC ΕΡΟΚ** «speravimus in te»; f. 34<sup>r-v</sup>, psallia **ΜΑΡΟΥΟΥΝΟQ** (des. **ΚΑΤΑ**, Vat. 36, f. 70<sup>r-v</sup>, lin. 6 a. fin.); f. 35, lōbš **ΙΕΞΕΚΗΝΑ** (inc. **ΤΕΓΠΑΡΟΥCΙΑ**, Vat. 36, f. 82<sup>v</sup>, linn. 8-10); ff. 35-36, ḡarḥ **ΝΙΤΑΓΜΑ**, boh. et arab. (Vat. 36, ff. 82<sup>v</sup>, 83).

6 (ff. 36<sup>v</sup>-48) E theotokia feriae V; f. 36<sup>v</sup>, psallia **ΑΙΝΑΕΡ-ΘΗΤC** (des. **ΜΟQ Η[ΘΗΤQ]**, Vat. 37, f. 57, linn. 2-14); ff. 37-45, theotokia (inc. **ΤΑΥΧΦΟQ**, Vat. 36, f. 90<sup>v</sup>, lin. 10 - f. 98); ff. 45-46<sup>v</sup>, lōbš **Φ† ΠΙΑΤΨΗΑΥ** (Vat. 36, ff. 98-99<sup>v</sup>; discrepat conclusio); ff. 46<sup>v</sup>-48, ḡarḥ **ΜΩΥCΗC**, boh. et arab. (Vat. 36, ff. 99<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>).

7 (ff. 48<sup>v</sup>-63<sup>v</sup>) Ad canticum tertium; f. 48<sup>v</sup>, psallia **†ΨΕΠ-ΘΜΟΤ** (des. **ΘΕΝ ΘΗ**, Vat. 37, f. 72<sup>v</sup>, linn. 2-10); ff. 49-52, canticum trium puerorum (Vat. 36, ff. 104-106<sup>v</sup>); ff. 52-54<sup>v</sup>, psallia **ΑΡΙΨΑ-ΔΙΝ** (Vat. 36, ff. 108-110, lin. ult.); ff. 55-61<sup>v</sup>, oratio **ΑΡΙΠΡΕCΒΕΥΙΝ** (inc. **ΑΡΙΠΡΕCΒΕΒΙΝ ... ΜΙΧΑΝΑ**, Vat. 36, f. 112, lin. 5 a. fin. - f. 119; codex in texenda sanctorum serie potius accedit ad textum Claudii Labib [vide supra pp. 148, 149]; in fine, pro **ΑΒΒΑ ΝΙΜ** habet **ΑΒΒΑ ΙΩΑ** **ΟΥΑΡΧΗΕΡΕΥC**); des. f. 61<sup>v</sup>: **وكل الطيقات بون الله تعالى امين والشكر لله دايمًا**.

**إبدا امين** «Desinunt et absoluta sunt ṭabaḥāt auxilio Dei, exaltetur! Amen. Et laus Deo in perpetuum, in saeculum. Amen»; ff. 62-63, doxologia dicenda post ṭabaḥāt **ΓΕ ΓΑΡ ΑΙΩΑΝCΑΧΙ** (Vat. 36, f. 272<sup>v</sup>, lin. 10 - f. 273, lin. ult.; cf. Vat. 89, f. 48<sup>v</sup>); f. 63<sup>r-v</sup>, doxologia **ΠΙΑΓΓΕΛΟC** (des. **ΠΙΑΓΓΕΛΟC**, Vat. 36, f. 274<sup>r-v</sup>, lin. 9).

8 (ff. 64-75) E theotokia feriae VI; ff. 64-68<sup>v</sup>, psallia **ΑΙΕΡΕ-ΤΙΝ** (Vat. 37, ff. 60<sup>v</sup>-64); ff. 68<sup>v</sup>-71<sup>v</sup>, theotokia (Vat. 36, ff. 125-126, lin. 12; f. 127, lin. 4 - f. 128); ff. 71<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>, lōbš **ΑΙΝΑΜΟΥ†** (Vat. 36, ff. 128-130; cod. add. **ΤΕΝ†ΘΟ**, Vat. 36, f. 131, lin. 5 a. fin.); ff. 73<sup>v</sup>-75, ḡarḥ **ΤCΜΑΡΩΟΥ†**, boh. et arab. (Vat. 36, ff. 131-132).

9 (ff. 75-81<sup>v</sup>) E theotokia sabbati; ff. 75-78<sup>v</sup>, psallia **ΑΛΛΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ** (des. **ἈΠΑΓΚΥ[ΝΟΝ]**, Vat. 36, ff. 135-136<sup>v</sup>, lin. 3 a. fin.); ff. 79-81<sup>v</sup>, theotokia (inc. **ΧΦΟΙ**, Vat. 38, f. 184, lin. 5 a. fin.; des. f. 79<sup>v</sup>, **ΛΟΖΑΖΩΜΑΝΟΣ**, Vat. 38, f. 185<sup>v</sup>, lin. 2 a. fin.; inc. f. 80, **ΤΕΩΩ**, Vat. 38, f. 187, lin. ult.; des. f. 81<sup>v</sup>, **ΘΕΝ**, Vat. 38, f. 190<sup>v</sup>, lin. 5; sectiones **ΤΕΝΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ**, **ἸΘΘ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΓΕΝΟΣ** et **ΑΡΕ-ΥΩΠΙ ΝΟΥΜΑΡΒΤ** laudantur solo initio).

10 (ff. 82-85<sup>v</sup>) Psallia (ad ω **ΠΕΝΘ**) **ΑΝΟΚ ΘΑ ΠΙΧΩΒ** (inc. **ΕΡΕΠΕΜΥΩΑ**, Vat. 36, f. 175, lin. 3 - f. 177).

11 (f. 86) Tārḥ (ad canticum quartum) **ΘΙ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΧΙΧ**, arabice (inc. **اشدوا**, Vat. 36, f. 186<sup>v</sup>, linn. 2-8).

12 (ff. 86<sup>v</sup>-128) E theotokia dominicae; f. 86<sup>v</sup>-89<sup>v</sup>, psallia **ΑΙΝΑΡΤ ΕΘΒΕ ΦΑΙ** (Vat. 39, ff. 41<sup>v</sup>-44<sup>v</sup>); ff. 90-93, psallia **ΑΛΛΩΙΝΙ ΠΙΖΑΟΣ** (Vat. 37, ff. 68-70<sup>v</sup>); ff. 93<sup>v</sup>, 94, psallia **ΔΙΚΩΤ ΝΣΩΚ** (des. f. 93<sup>v</sup>, **ΝΕΚΤΕΝΖ ΠΑΩΣ**, Vat. 36, f. 189, linn. 3-14; inc. f. 94, **ΧΑ ΝΑΝΝΟΥΒΙ**, Vat. 36, f. 191, linn. 2-18); ff. 94<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>, sectiones I-VII primae partis theotokiae, cum interpretationibus et evangelis (Vat. 89, ff. 81-89; codex praebet evangelium III a Vat. 89 praetermissum atque, post sectionem V, **ΝΘΟΥ ΠΕ ΤΛΥΧΝΙΑ**, addit, ff. 111-112, interpretationem **ΝΙΤΑΓΜΑ ΝΑΠΑΣ** [Vat. 36, ff. 212-213]; tārḥ **ΣΕΜΟΥΤ** [Vat. 89, f. 88<sup>v</sup>] occurrit in codice post **ΧΕΡΕ ΝΕ...** **ΤΘΡΟΜΠΙ**, ante **ΣΕΜΟΥΤ...** **ΤΜΑΡΒΤ**, seu inter primam et alteram partem sectionis VII, eique annectitur, ff. 118-119<sup>v</sup>, tārḥ **ΠΑΖΑΣ ΓΑΡ**, boh. et arab. [Cl. Labib, **ΠΧΩΜ ἸΝΤΕ ΤΨΑΖΜΩΔΙΑ ΕΘΥ**, Cahirae, 1911, pp. **ḤΚΔ**, **ḤΚΕ**]; partem **ΣΕΜΟΥΤ** excipit, ff. 120-121<sup>v</sup>, tārḥ **ΩΟΥΝΙΑΤ ΝΘΟΥ**, boh. et arab. [Labib, ibid., pp. **ΩΝΤ** - **ΩΠΕ**; discrepat Vat. 36, f. 239<sup>v</sup>]; ff. 121<sup>v</sup>-122<sup>v</sup>, interpretatio **ΣΟΛΣΕΛ**, ante sectionem VIII legenda (des. **ΕΤΑΕΦΙ[ΡΙ]**, Vat. 89, f. 89<sup>v</sup>, lin. 11); f. 123<sup>v</sup>, sectio VIII theotokiae (inc. **ΠΙΜΕΝΡΙΤ**, Vat. 36, f. 228, lin. 6 a. fin.; des. **ΕΘΜΕΡ ἸΖΜΟΥΤ** IC, Vat. 36, f. 229, linn. 9, 10); f. 124, sectio laudis in Virginem **ΣΩΤΕΜ ΟΥΝ** (inc. **ΩΟΠ**, Vat. 36, f. 234, linn. 13-18); f. 124<sup>v</sup>, sectio IX theotokiae (Vat. 36, ff. 234<sup>v</sup>, 235); f. 125<sup>v</sup>, sectio VI (partis II) theotokiae (inc. **ΔΥΜΟΚΜΕΚ**, Vat. 36, f. 241<sup>v</sup>, lin. 11; des. **ΤΟΥΡΟ**, Vat. 36, f. 242<sup>v</sup>, lin. 5); ff. 126-128, tārḥ **ΑΓΜΟΥΤ ἸΧΕ ΠΩΣ**, boh. et arab. (inc. **ΔΩΠΕ· ΕΒΝΔ ἸΝΙΖΥΠΟΔΙΑΚΟΝΟΣ**, Labib, op. laud., pp. **ḤΜΤ** - **ḤΜΖ**; cf. etiam Vat. 36, ff. 243<sup>v</sup>-244<sup>v</sup>); f. 128 des.: **تم وكل** «Desinit et absolutum est».



(des. **ετερως** **ωα**, Vat. 37, ff. 118<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>, lin. 8 a. fin.); ff. 165-166, psallia **αιω** **ογβηκ** (inc. **θεν** **πετρα**, Vat. 37, f. 123, lin. 2 a. fin. - f. 124<sup>v</sup>); ff. 166<sup>v</sup>-169, sectio pro patriarcha vel episcopo: **νισαβει** (Vat. 39, f. 233<sup>r-v</sup>), **τακωορη** (solum initium, Vat. 39, ff. 233<sup>v</sup>, 234), **πιρμोट** (Vat. 39, ff. 235-236<sup>v</sup>; cod. pro **αββα** **νιμ** habet **παπα** **αββα** **ιωα**), **μαρονθασε** (Cl. Labib, *ήκωμ* **ήτμετ** **ρεψμεμω** **ήτε** **παδιακων**, Cahirae, 1920, p. ρη), **αεωρκ** (ibid., pp. ρη, ρθ), **οθαοιτε** (ibid., pp. ρι - ρβ; codex add. in fine **κε...** **γνωσις**; iterum, pro **αββα** **νιμ** habet **παπα** **αββα** **ιωα** et post **αλεξανήρια** prosequitur **νεμ** **τπογλις** **ιπεννογτ** **ιζήμ** **νεμ** **ε** **αββα** **ιμπεμεντ** **νεμ** **τζιβι** **νεμ** **νιέθαγ** **νεμ** **φρικιά**); ff. 169-170, sectio pro vigilia apostolorum **ώνθος** **αληθος** (ibid., pp. **τι** - **τιβ**; codex add. conclusionem **τωβρ**); f. 170<sup>r-v</sup>, sectio dicenda post lectionem, quando surgunt ad orationem, **α** **πιναγ** **ωωπι** (ibid., pp. **ρμε** - **ρμε**; codex, post **πιπνα** **εθ** [p. **ρμζ**, lin. 2], transit ad conclusionem **εεσι** [p. **ρμε**, lin. 3 a. fin.]); ff. 170<sup>v</sup>-174, psallia **α** **νιανανω** **ήω** (Vat. 36, ff. 36<sup>v</sup>-40); ff. 174-175<sup>v</sup>, psallia **αμογ** **ωαρον** (Vat. 36, ff. 49<sup>v</sup>-51; versiculi **αγωανσaxi** et **αγωανφιρ** detruncati sunt oscitatione librarii); f. 176, sectio **αθβ** **εβοζ** **θεν** **νιωωα** « Sumpsimus e corpore »; des. **πζς** **νιζογτος**, add. monito « et absolvitur pro more »; f. 176<sup>r-v</sup>, sectio **ωωατος** (Vat. 39, f. 245<sup>r-v</sup>); ff. 177-179, sectio **αωωμεν** (Vat. 39, ff. 248<sup>v</sup>-250); ff. 179-180, cantus (ⲓ) **πιπνα** **ιπαρ ακζαντον** cum paralexi **αωωπι** (Ad. Hebbelynck, *Un fragment de psalmodie du ms. Vatican copte 23*, in ephemeride *Le Muséon*, t. XLIV, 1931, pp. 162, 163, Labib, op. laud., pp. **ττ** - **τθ**; codex discrepat post **ζανμμω** **ήζαζ**; versiculus **απογ** **θρωον**, apud Labib, p. **τιβ**); ff. 180-181, cantus **πχιμμις** cum paralexi **γεννεθζιόν** (Vat. 39, ff. 212<sup>v</sup>-213<sup>v</sup>); f. 181<sup>r-v</sup>, cantus **κατα** **νιζωρος** (Vat. 39, f. 216<sup>v</sup>), add. in fine **ζρς** **αναστι** (Labib, p. **σπλ**); f. 181<sup>v</sup>, cantus **ογραν** cum paralexi **κδβς** (des. **ήτε** **νι** **ζιομ**...), Vat. 39, f. 214<sup>r-v</sup>, lin. 7).

22 (ff. 182-208<sup>v</sup>) Doxologiae; ff. 182<sup>r-v</sup>, in Virginem **ωωνήιατ** (inc. **καζι**, Vat. 36, f. 303, lin. 6 a. fin.; des. **ενωμ**, Vat. 36, f. 304, lin. 4); ff. 183-184, in archangelum Raphaelē, **γενεά** **νιβεν** (Vat. 36, ff. 306<sup>v</sup>-307<sup>v</sup>); f. 184<sup>r-v</sup>, in Suriel, **μαρενοωμτ** (Vat. 36, ff. 307<sup>v</sup>, 308); ff. 184<sup>v</sup>-185<sup>v</sup>, in quattuor animalia, **πιζ** **ήζωορη** (Vat. 36, ff. 308-309); ff. 185<sup>v</sup>-186<sup>v</sup>, in viginti quattuor seniores, **ογνημτ** **γαρ** **πε** (Vat. 36, ff. 310<sup>v</sup>, 311); ff. 187-188<sup>v</sup>, in reliquos angelos, **ζ**

ἡ<sup>α</sup>ΡΧΗΝΑΓΓΕΛΟΣ (Vat. 36, ff. 311<sup>v</sup>-312<sup>v</sup>); ff. 188<sup>v</sup>, 189, in ss. Innocentes, **ΔΙΝΑΥ** (Vat. 36, ff. 314-315; cod. om. vers. **ΝΙ ΕΤΑΥΡΟΘΙ**); f. 189, in apostolos, **ΠΙΩΩΡΠ**, initium tantum, minio cancellatum; vide infra; ff. 189<sup>v</sup>, 190, in Iohannem Baptistam, **ἸΠΕ ΟΥΟΝ** (Vat. 36, f. 313<sup>r-v</sup>); f. 190<sup>r-v</sup>, in Ioh. Baptistam, **ΔΓΕΡΜΕΘΕ** (Vat. 36, ff. 313<sup>v</sup>, 314); ff. 190<sup>v</sup>-191<sup>v</sup>, in apostolos, **ΠΙΩΩΡΠ** (Vat. 36, f. 315<sup>r-v</sup>); ff. 191<sup>v</sup>-192<sup>v</sup>, in s. Stephanum, **ΦΗ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ** (Vat. 36, ff. 315<sup>v</sup>-316<sup>v</sup>); ff. 192<sup>v</sup>, 193, in s. Georgium, **Ξ ἡΡΑΜΠ** (Vat. 36, ff. 316<sup>v</sup>, 317); f. 193<sup>r-v</sup>, in Theodorum stratelaten, **Α ΠΕΝΘ** (Vat. 36, f. 317<sup>r-v</sup>); ff. 193<sup>v</sup>-195, in Mercurium, **ΦΥΛΟΝΠΑΤΗΡ** (Vat. 36, ff. 318-319); f. 195<sup>r-v</sup>, in omnes martyres, **ΝΙΧΛΟΜ** (Tuki, **ΠΙΧΩΜ ἡΤΕ ΝΙΘΕΟΤΟΚΙΑ**, Romae, 1764, p. **ΠΠΞ**; codex addit vers. **ΧΕΡΕ ΝΩΤΕΝ**; vide etiam Vat. 36, f. 324, lin. 10 - f. 324<sup>v</sup>, lin. 5); ff. 195<sup>v</sup>-196<sup>v</sup>, in s. Antonium, **ΒΩΛ ΕΒΟΛ** (Vat. 36, ff. 324<sup>v</sup>-325<sup>v</sup>; codex add. vers. **ΧΕΡΕ ΠΕΝΙΩΤ**, Labib, **ΠΧΩΜ ἡΤΕ ΤΨΑΔΜΩΔΙΑ** **ΕΘΥ**, p. **ΤΩΗ**); f. 197<sup>r-v</sup>, in omnes sanctos, **ΘΜΗ ΝΙΒΕΝ** (Vat. 36, f. 338<sup>r-v</sup>); ff. 197<sup>v</sup>-198<sup>v</sup>, in patriarcham Severum, **ΠΙΚΕΒΕΡΝΙΤΗΣ** (Vat. 36, ff. 340<sup>v</sup>, 341); ff. 198<sup>v</sup>, 199, in martyrem Mārī Minā, **ΟΥΝΙΩΤ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΤΑΙΟΥ ἡΤΕ ΠΑΙΡ** «Magnus enim est honor huius martyris»; des.: **ΕΘΕΤ ΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙCOC · ΤΩΒΞ... ΔΠΑ ΜΙΝΑ ἡΤΕ ΝΙΦΑΙΑΤ ΝΤΕΡΧ(ω)** «in paradiso plantata. Ora... apa Mina ex Niphaiat, ut dimittat» (Vat. 36, ff. 319-320, et f. 321, lin. 1-3, pauca habet communia); ff. 199-200, iterum in Mārī Mēnā, **ΝΘΟΚ ΩΝΙ ἸΜΑΡΓΑΡΙΤΗΣ** «Tu lapis pretiosus»; des.: **ΞΕΝ ΝΙΕΘΥ ΝΤΑΚ' ΤΩΒΞ...** «in sanctis tuis. Ora...»; ff. 200-203<sup>v</sup>, in omnes sanctos, **Ω ΤΩΦΗΡΙ ἡΑΤCΑΧΙ ἸΜΟC** «O prodigium inenarrabile»; des.: **ΚΑΤΑ ἡCΑΧΙ ἡΤ'ΕΡΑΦΗ· ΤΩΒΞ...** «secundum Scripturae verbum. Ora...» (Vat. 36, f. 321, lin. 4 - f. 324, lin. 9; codex om. verss. **ΙΩΑΝΝΗΣ** et **ΙCΙΔΕΡΟC**, alios alio ordine praebet); ff. 204-205<sup>v</sup>, in apa Macarium et omnes sanctos, **ΠΙΧΕΡΟΥΒΙ** (Vat. 36, ff. 328<sup>v</sup>-329<sup>v</sup>); ff. 205<sup>v</sup>, 206, in Eliam prophetam, **ἡΖΙΑC** (Vat. 36, ff. 338<sup>v</sup>, 339); ff. 206-207, in Marcum apostolum, **ΜΑΡΚΟC** (Vat. 36, f. 339<sup>r-v</sup>; cod. add. vers. **ΩΟΥΝΙΑΤΚ**); ff. 207-208, in patriarcham, **ΑΚΘΙ ΤΥΧΑΡΙC** (Vat. 36, ff. 341-342; codex, pro **ΑΒΒΑ ΝΙΛ**, habet **ΑΒΒΑ ΙΩΔ**); f. 208<sup>r-v</sup>, pro magno ieiunio, **ΠΙΜΑΙΡΩΜΙ** (des. **ΝΟΥΜΕΤ[ΑΝΟΙΑ]**, Vat. 36, ff. 286<sup>v</sup>-287, lin. 8).

Π (ff. 209-213<sup>v</sup>) Breve diaconale, mutilum; inc.: **ΤΟΥ ΘΕΟ ΕΚΚΛΗΣΙΑ** (Vat. 36, f. 389, lin. 2); des.: **ΞΡΗ ΕΧΕΝ Τ'ΑΝΑ[ΠΑΥCΙC]** (Vat. 36, f. 393, lin. 1; codex, f. 210<sup>v</sup>, ante preces evangelii, sub

rubrica « Hoc dicendum est tempore quinquaginta dierum in dominiciis et feriis », habet  $\overline{\text{ΧΡ}}\overline{\text{C}} \overline{\text{ΑΝΑΘΗ}}$  (Vat. 38, f. 280<sup>v</sup>, Labib,  $\overline{\text{ΠΧΩΗ}} \overline{\text{ΗΤ-}}$   
 $\overline{\text{ΜΕΤΡΕΥΕΜΕΝΗ}} \overline{\text{ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΚΩΗ}}$ , Cahiraë, 1920, pp.  $\overline{\text{CΠΔ}}$ ,  $\overline{\text{CΘΕ}}$  [pro  $\overline{\text{CΠΕ}}$ ], lin. 10); in commemoratione  $\overline{\text{ΠΙΝΩΤ}}$  addit  $\overline{\text{ΑΒΒΑ ΤΕΧΙ}}$ .

Ductus chartae impressi quibus margines definiuntur et scripturae lineae iam vix apparent. Caret codex tum foliorum tum fasciculorum notis opticiis; nota cursiva  $\overline{\text{P}}\overline{\text{B}}$  (f. 95<sup>v</sup>) primigenia esso nequit. Summa ff. 14<sup>v</sup>, 48<sup>v</sup>, 49, 94<sup>v</sup> et 139, decorant portae lineis inter se innexis effectae et minio obductae; f. 65<sup>v</sup>, in summo margine, ornamentum quadratum cum avi a sinistris et ramis ac floribus a dextris; f. 71<sup>v</sup>, littera initialis a prae-  
grandis effigiem hominis praebet toga induti ramis ac floribus minio tactis ornata; inter-  
ductum litterae marginales  $\text{A}$  et  $\text{o}$  respective formam exhibent avis et faciei humanae; littera marginalis  $\text{c}$  desinit quandoque in ramos. Librarius praecipuus, cuius scripturae ductus nunc gracilior est nunc crassior, minio exaravit lineam primam, vel secundam, vel lineas secundam et tertiam codicis sectionum; item, vel integram lineam primam paragraphorum, vel prima eorum verba aut litteras, insuper versus intercalares, titulos, monita liturgica, signa interpunctionis, quosdam ductus in fine paragraphorum aut sectionum atque puncta in lineolis quae voces superant coarctatas; minio oblinivit lineas primas sectionum quarum litterae crassiores sunt ceterisque grandiores necnon plerasque litteras marginales. Amanuensis folii 6, qui confecit, ut videtur, ornamenta ff. 63<sup>v</sup> et 71<sup>v</sup>, etiam scripsit ff. 10, 10<sup>v</sup> (praeter linn. 8-10), 28, 64<sup>v</sup>, 65, 71<sup>v</sup> (inde a lin. 5), 72, 86-88, 91<sup>v</sup> (linn. 1-3), 194<sup>v</sup>, 195, 201<sup>v</sup>-202<sup>v</sup>; in his ff. usus minii parcior est, at apparent puncta rubra litteris  $\text{C}$ ,  $\text{q}$ ,  $\text{A}$  et  $\text{P}$  infixa. Tertii amanuensis sunt ff. 6<sup>v</sup>-8 et 152-155<sup>v</sup> necnon duae lineae in imo f. 173<sup>v</sup> emendationis gratia adiectae; minium fere ut in parte manus secundae, absque punctis litteris infixis. Dubium remanet sintne ff. 9<sup>v</sup>-v, 10<sup>v</sup> (lin. 8-11), 16 (linn. 1-6), 30<sup>v</sup> (inde a lin. 6), 31, 88<sup>v</sup>-91, uni vel duobus tribuenda scriptoribus, quod ultimum ad veritatem proprius accedere videtur; usus minii in quibusdam plagulis ad normam accedit librarii principalis, tactis insuper minio litteris  $\text{P}$ ,  $\text{A}$  et  $\text{C}$ . F. 203<sup>v</sup>, supra notam  $\overline{\text{P}}$ ,  $\overline{\text{C}}$  (=  $\overline{\text{P}}\overline{\text{C}}$  =  $\overline{\text{P}}\overline{\text{C}}$ ). Lineolae in fine codicis sectionum minio nonnunquam tactae sunt; lineolas in summa et ima pagina effecit manus posterior. Quaedam folia levem experta sunt textus iacturam.

### III (ff. 214-242) Fragmenta psalmodiae e diversis codicibus.

1 (ff. 214-216<sup>v</sup>) Psalliae; ff. 214-215<sup>v</sup>, psallia  $\text{A}$   $\overline{\text{ΠΘ}} \overline{\text{ΕΡΩΡΟΥ}}$   
(des.  $\overline{\text{ΤΕΡΕΠ}}$ , Vat. 36, ff. 27-28<sup>v</sup>, lin. 2); f. 216<sup>v</sup>-v, psallia  $\overline{\text{ΔΙΡΗΜ}}$   
(des.  $\overline{\text{†ΠΟΡΗ}}$ ], Vat. 36, ff. 244<sup>v</sup>-245<sup>v</sup>, lin. 3).

Lineas et margines definiunt ductus chartae impressi. Deest nota foliorum antiqua. Minio scripta sunt tituli, signa interpunctionis, lineolae in fine versiculorum et emendationes; minio tactae sunt litterae marginales, litterae  $\text{P}$ ,  $\text{A}$  et  $\text{C}$ , necnon lineolae quae vocabula superant.

2 (ff. 217-218<sup>v</sup>) Doxologia in Michaelēm archangelum, **ⲭⲉⲣⲉ ⲙⲓⲅⲁⲛⲁ** (Vat. 36, ff. 349<sup>v</sup>-351).

Ductus plagulis rectis impressi margines et lineas definiunt. Carent folia notis copticis. Rubra sunt signa interpunctionis; minio tactae sunt litterae marginales.

3 (ff. 219<sup>v</sup>-235<sup>v</sup>) Cantus varii et diaconalis fragmentum; f. 219<sup>v</sup>, cantus pro med~~a~~ nocte, Ps. 95, 1 inc. **ⲉⲱⲥ**<sup>a</sup> - 4 des. **ⲉⲙⲁⲱⲱ**; ff. 220-222, psallia **ⲙⲁⲣⲟⲅⲟⲅⲛⲟⲓ** (inc. **ⲛⲥⲁⲭⲓ**, Vat. 36, f. 70<sup>v</sup>, lin. 6 a. fin. - f. 72); ff. 222-224, psallia **ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ** (Vat. 36, ff. 83<sup>v</sup>-85); ff. 224<sup>v</sup>-226, psallia **ⲁⲗⲓⲱⲥ <ⲅⲁⲣ> ⲁⲓⲥⲓⲡⲁⲟⲅⲟⲓ** (des. **ⲛⲓⲥ ⲡⲭⲥ**, Vat. 36, ff. 120<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>, lin. 4 a. fin.); ff. 226<sup>v</sup>-227<sup>v</sup>, psallia **ⲁⲓⲥⲓⲡⲁⲟⲅⲟⲓ** (des. f. 226<sup>v</sup>: **ⲛⲥⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛ**, Vat. 36, f. 132, linn. 3-12; inc. f. 227: **ⲙⲙⲱⲟⲛ**, Vat. 36, f. 134, lin. 11; des. f. 227<sup>v</sup>: **ⲉⲛⲱⲟⲛ[ⲧⲉⲛ]**, Vat. 36, f. 134<sup>v</sup>, lin. 11); f. 228<sup>r-v</sup>, **ⲓⲟⲃⲃ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ... ⲧⲥⲕⲱⲛⲏ** (inc. **ⲛⲧⲱⲙⲓⲟⲛ**, Vat. 36, f. 173, lin. 1 - f. 173<sup>v</sup>); f. 228<sup>v</sup>, **ⲧⲁⲣⲏ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ** (Cl. Labib, **ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲧⲱⲱⲁⲙⲱⲁⲓ ⲉⲑⲱ**, Cahirae, 1911, p. **ⲱⲛⲉ**); f. 229<sup>r-v</sup>, sectio **ⲉⲱⲥ ⲡⲟⲥ ⲑⲉⲛ ⲟⲅⲱⲥ ⲙⲓⲉⲣⲓ** (inc. **ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ**, Vat. 89, f. 106<sup>v</sup>, lin. ult.; des. **ⲉⲑⲱⲁ**, Vat. 89, f. 107, lin. 10 a. fin.); f. 230, psallia **ⲁ ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲥ ⲡⲭⲥ** (inc. **ⲉⲛⲉⲣ**, Vat. 37, f. 121<sup>v</sup>, lin. 7 a. fin. - f. 122); f. 230<sup>v</sup>, psallia **ⲁⲓⲱⲱ ⲟⲅⲱⲛⲕ** (des. **ⲱⲁ ⲛⲁⲓ**, Vat. 37, f. 122<sup>r-v</sup>, lin. 6); ff. 231-232<sup>v</sup>, doxologia in Crucem **ⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲱⲙⲛⲟⲥ** (?; inc. **ⲧⲁⲭⲣⲟⲛ ⲛⲛⲓⲉ**; Cl. Labib, **ⲡⲭⲱⲙ ⲛⲧⲉ ⲧⲱⲱⲁⲙⲱⲁⲓ ⲉⲑⲱ**, Cahirae, 1908, pp. **ⲧⲭ - ⲧⲭⲃ**, omnes fere habet versiculos sed non eodem ordine; vide etiam Vat. 37, ff. 98<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>, Vat. 39, ff. 200-201<sup>v</sup>); ff. 232<sup>v</sup>-234, sectio **ⲉⲧⲁⲱⲛⲛⲓⲥⲑⲁⲓ** (Vat. 39, ff. 222<sup>v</sup>-223<sup>v</sup>, Labib, **ⲡⲭⲱⲙ ⲛⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲱⲙⲱⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲁⲕⲱⲛ**, Cahirae, 1920, pp. **ⲣⲡⲗ - ⲣⲡⲑ**); f. 234<sup>v</sup>, doxologia **ⲡⲓⲱⲅⲁⲓ ⲉⲑⲱⲁ ⲑⲉⲛ ⲧⲟⲣⲓⲁⲥ** (des. **ⲱⲛⲉ[ⲗⲉⲙ]**, Vat. 82, f. 175<sup>v</sup>, linn. 2-12); f. 235<sup>r-v</sup>, e diaconali; **ⲧⲁⲃⲁⲕⲁⲧ** pro rege (inc. **ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲙⲉⲧⲱⲙⲉⲛⲉⲛⲧ**, Labib, op. laud. pp. **ⲕⲗ, ⲕⲏ**), pro oblationibus (Labib, pp. **ⲓⲉ, ⲓⲗ**), pro catechumenis (Labib, p. **ⲕⲏ**) et **ⲱⲥⲣⲉ ⲓⲛ... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ** (Vat. 38, f. 291<sup>r-v</sup>).

Codex, cuius margines et lineae definiuntur ductu chartae impresso, omni nota foliorum coptica destitutus est. F. 222, littera initialis psalliae **ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ** pigmentis rubro et croceo delineata est; minio exarata sunt linea secunda cantus **ⲉⲱⲥ** et psalliae **ⲁⲓⲱⲱ** (ff. 219<sup>v</sup>, 230<sup>v</sup>, ubi linea prima litteras exhibet crassiores caeterisque grandiores), tituli, paucae litterae marginales, quaedam monita liturgica, signa interpunctionis ac puncta



litteris ϕ, ϑ et ε infixa; minio vero tactae ceterae litterae marginales et lineolae super voces coarctatas. Codex prodiit duplicem scripturae ductum. Quaedam folia, madore vitata, levem textus iacturam passa sunt. Vacat f. 219<sup>r</sup>.

4 (ff. 236-242) Cantus varii; f. 236<sup>r-v</sup>, oratio **τωουτοου επωωι** (inc. **μαρεωωπι**, Vat. 36, f. 16<sup>v</sup>, lin. 6; des. **τηροϑ ητακ...** **φιχιεροπτε**, Vat. 36, f. 17, lin. 6 a. fin.); f. 237<sup>r-v</sup>, psallia **αωωινη τηροϑ** (des. **μαρια ταπαρϑ**, Vat. 36, ff. 40<sup>v</sup>, 41, lin. 8 a. fin.); f. 238<sup>r-v</sup>, psallia **α νιανανωο ηωο** (inc. **ωου απεκραν**, Vat. 36, f. 37<sup>v</sup>, lin. 8; des. **τε[νο]**, Vat. 36, f. 38<sup>v</sup>, lin. 9); f. 239<sup>r-v</sup>, psallia **αρε εροι** (inc. **νιπρεβγα**, Vat. 36, f. 52, lin. 2; des. **χερε νε μαρια**, Vat. 36, f. 52<sup>r</sup>, lin. 11); ff. 240-241<sup>v</sup>, psallia **μαροουνοϑ** (inc. **ετε παι πε**, Vat. 36, f. 71, lin. 1 - f. 72); f. 242, doxologia in patriarcham Dioscorum, inc.: **ααα νογνεϑι ηροϑ εωωωτ εβοα ηταα νιβεν** «lingua gladius anceps, abscondens omnem linguam»; des.: **τωαε...** **αιοσκοροα νιπατριαρχηα ντεε** «ora... Dioscore patriarcha, ut» (de Lacy o' Leary, *The Dīḡnar of the coptic Church*, fasc. 1, Lond., 1926, p. 7, col. a, lin. 26-36, multa habet communia); f. 242 des.: **كملت الدكولوجيات بسلام من الرب امين** «Absolutae sunt doxologiae. In pace Domini. Amen».

Margines et lineae scripturae definiuntur ductu chartae impresso. Foliorum notae antiquae supersunt: π̄ (f. 237<sup>v</sup>), q̄ (f. 238<sup>v</sup>), q̄ē (f. 239<sup>r</sup>) et π̄ē (f. 240<sup>r</sup>). Plagulam aversam f. 241 implet ornamentum in forma crucis, lineis inter se innexis effectum pigmentisque rubro, viridi et croceo obductum, cum inscriptionibus **α ω, ιωα νϑε ωε ωε** minio tactis. Rubra sunt versus intercalaris (f. 238<sup>r-v</sup>), titulus psalliae **αωωινη** (f. 237), signa interpunctionis ac puncta litteris ϕ, ϑ et ε infixa; minio vero tactae litterae marginales et lineolae quae notas tegunt numericas ac voces coarctatas. Venusta est amanuensis scriptura.

P. 242<sup>r</sup>, subscriptio librarii: **وكان الفراغ من هذه الاصلودية يوم | الاثنين المبارك سادس | ساعة من النهار | المبارك التاسع والعشرون من شهر طوبه | سنة ١٣٧٥ هـ الموافق لذلك عرية سنة (septies)** «Et evenit finis huius psalmodiae feria secunda benedicta, hora sexta diei benedicti, die vigesimo nono mensis tūbal: anni 1371 — qui respondet anno arabico 1065 — Martyrum purorum, beatorum, iustorum (= an. D. 1655): concedat nobis Deus, exaltetur! benedictiones eorum. Amen (septies)»; ibid., nota lectoris: **وهولاي الاصليات المستجدين في اخر الاصلودية | لم كتبوا في | وكاتبهم العيد المتخير سادس | ويشرح | تحت اقدام القارين في هذه الاصلودية | ان يدعوا له ولوالديه بفران الحطابا | والذنوب | ومن | قال شيا فله عوض ذلك ثلثون وستون ومائة في ملكوت السموات** «Et psalliae illae quae reperiuntur in fine psalmodiae non scriptae sunt in hoc loco, sed ecce illae non scriptae fuerunt in ipsarum locis; et scriptor rerum harum, servus miser Salāmāh, rogat et esce

humiliat sub pedibus legentium in hac psalmodia ut deprecetur pro eo et parentibus suis veniam peccatorum et culparum; qui dicit aliquid sit ei pro effato triginta et sexaginta et centum in regno caelorum ». In imo folio 241, conscribillationes.

F. I, notulae lectorum: اذكر يا رب عبدك [ اذكر ] « Memento, Domine, servi tui »; يا رب عبدك | الخاطئ | ميتا | في بحر الخطايا | والذنوب | ... »; in reliqua plagula atque in plagula peccatoris Minā in mari peccatorum et culparum...; in reliqua plagula atque in plagula aversa, conscribillationes. In plagula recta folii 243, custodiae modo adiecti, inscriptiones lectorum: « Memento mei, اذكرني يا رب (?) اذا جيت في ملكوتك | كما ذكرت الص... » (cf. Labib, *πρωμ. ἡτ. μετρεμμεμμεμ*, p. 108, linn. 2 et 7, 8); يا واهب العقل والادب اغفر خطايا | من كتب | « O dator intelligentiae et animi cultus, ignosce scriptori; qui regionem desertam habet tanquam vicinam ne sit gloriosus (?) »; اذكر اذكر يا رب عبدك | اذكر يا رب عبدك | غبريال اversa pauca vocabula quorum sensus nos latet.

Integumentum, e corio fusco partim antiquo partim novo, praebet in dorso auro impressa inscriptionem *Vat. copt.* 101 neonon scuta Pii XI et Iohannis Mercati card. bibliothecarii.

102. Saec. XVII et XVIII, chart., mm. circ. 165 × 115, ff. 117, linn. 11-16.

Fragmenta liturgica e variis codicibus.

I (ff. 1-74v) Psalmodia, mutila, bohairice cum titulis partim copticis, partim arabicis; cf. codd. *Vat. copt.* 36 et *Vat. copt.* 82; accedit, f. 19v, notula in indolis asceticae, arabice.

1 (ff. 1-8v) Ad canticum tertium; f. 1r-v, Dan. 3, 78-88 des. *κε ΔΕΙΝΗΖ*, 90 (*Vat.* 36, f. 106r-v); ff. 2-6, psallia *ΔΡΙΨΑΖΙΝ ΕΠΙ ΕΤΑΥΑΨΩ* (*Vat.* 36, ff. 108-110v); ff. 6-7v, sectio *ΤΕΝ ΕΝΩΘΕΥ* (*Vat.* 36, ff. 106v-107v); ff. 7v-8v, psallia *ΤΕΝΟΥΕΖ ΗΣΟΚ* (*Vat.* 36, ff. 111-112).

2 (ff. 9-19) Oratio *ΔΡΙΠΡΕΟΒΕΥΙΝ* (*Vat.* 36, ff. 112-119; in angelorum et sanctorum serie conveniunt fere codices ambo); in fine f. 18v, post *ΚΑΤΕ ΠΕΡΕΝ*, desideratur versiculus *ΩΣΑΥΤΟΣ*; orationem excipit doxologia in B. Mariam Virginem *ΨΑΠΙ ΗΘΟ ΔΡΙΨΩΜΕ* ε (solum initium; cf. *Vat.* 82, f. 51r-v) cuius primum versiculum complere satagit manus posterior, at ita imperite ut textus genuini vestigia vix prodant.

3 (ff. 20-29) Ad canticum quartum; ff. 20-23v, psallia *ΔΡΙΨΑΖΙΝ ΠΘΣ Φ†* (*Vat.* 36, ff. 180-181v); ff. 24-29, canticum quartum: Pss. 148-150 (*Vat.* 36, ff. 182-186).

4 (ff. 29<sup>v</sup>-36<sup>v</sup>) Ad theotokiam dominicae; ff. 29<sup>v</sup>-33, psallia **ΑΙΝΑΡΤ ΕΘΒΕ ΦΑΙ** (Vat. 39, ff. 41<sup>v</sup>-44<sup>v</sup>); ff. 33<sup>v</sup>-36<sup>v</sup>, psallia **ΑΙΚΩΤ ΗΣΩΚ** (Vat. 36, ff. 189-191).

5 (ff. 37-67) Theotokia dominicae; ff. 37-57<sup>v</sup>, pars prima (Vat. 82, ff. 67-84); in alteram partem sectionis VIII (Ζ ΗΣΟΠ), post **ΗΔΑΙΣΑΟC** (scil. Elisaeus; Vat. 82, f. 82, lin. 6, Vat. 36, f. 228<sup>v</sup>, lin. 9), induxit librarius, ff. 51<sup>v</sup>-55<sup>v</sup>, sectionem graecam **ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΔ ΑΠΕΡCΤΗΡΙΟΝ** (Vat. 36, ff. 229<sup>v</sup>-231); ff. 56-67, pars altera (Vat. 82, ff. 84-91).

6 (ff. 67<sup>v</sup>-68<sup>v</sup>) Sectiones pro Resurrectione; ff. 67<sup>v</sup>, 68, **ΝΙΜ ΓΑΡ ΘΕΝ ΝΙΝΟΥΤ** (Vat. 36, f. 294<sup>v</sup>); f. 68<sup>v</sup>, **Α ΠΧC ΠΕΝ-ΝΟΥΤ** (Vat. 36, f. 295); f. 68<sup>v</sup>, **ΚΕΛΟC** (des. **ΠΙΜ[ΧΑΥ]**); Vat. 36, f. 295<sup>v</sup>, linn. 1-5; sectiones sese invicem excipiunt absque ulla disiunctione).

7 (ff. 69-74<sup>v</sup>) Doxologiae pro ieiunio sancto; ff. 69-72, **ΝΕΚ-ΝΑΙ Ω ΠΑC** (Vat. 36, ff. 287<sup>v</sup>-289<sup>v</sup>); ff. 72-73<sup>v</sup>, **ΠΙΜΑΙΩΜΗ ΗΓΑ-ΘΟC** (Vat. 36, ff. 286<sup>v</sup>-287<sup>v</sup>); ff. 73<sup>v</sup>-74<sup>v</sup>, **ΤΗΑCΤΙΑ ΝΕΜ ΠΙCΥΛΗΔ** (des. **ΘΕΝ ΝΙ[ΦΗΟΥ]**, Vat. 36, ff. 285<sup>v</sup>, 286, lin. 5 a. fin.).

F. 19<sup>v</sup>, notula indolis asceticae, manus posterioris, bis scripta, arabice; inc.: **الجنة الحلات الامانة الرجا المحبة الصبر الصلح**; fides, spes, caritas, patientia, bonitas; des.: **الساعة هي الساكنين الواقفين على ابواب** « horologium, id est pauperes ad ecclesiarum ianuas consistentes ».

Ductus chartae impressi, ubi sat nitida apparent, definiunt margines et quindecim lineas. Caret codex omni fasciculorum distinctione; folia autem aversa numerantur, a dextris sinistrorsum, duplici nota orientali, nempe: notis numericis arabicis, ١٢١-١٩٥, et signis nobis incognitis; dignoscere tamen licuit in hac ultima notatione signum unitatis numeri anteponi signo decussis. F. 29<sup>v</sup>, titulum saepit ornamentum lineis inter se innexis exaratum, undique minio tactum et insuper pigmentis viridi ac flavo a parte superiore, inferiore et sinistra; eodem triplici pigmento distinguuntur portae ac litterae textus initiales ff. 24, 33<sup>v</sup>, 37; haec ornamenta comitantur invocationes **عنه الله** « In nomine Dei » (f. 33<sup>v</sup>: **بسم الله الرؤف الرحيم وبه نستعين** « In nomine Dei clementis, misericordis; auxilium eius deprecamur »). Sectionum maiorum linea prima exarata est litteris oblongis et crassioribus, quandoque minio tactis; minio effecta sunt tituli (cum signis et punctis diacriticis nigris ad titulos arabicos), sectionum linea prima, vel lineae prima et secunda, vel secunda et tertia, emendationes nonnullae primae manus, interpunctionis signa et ductus quidam in paragraphorum fine; minio vero tactae litterae initiales communes, litterae **φ**, **θ** et **ρ**, necnon lineolae quae voces coarctatas aut notas numericas deuntiant. Plagulae paucae minio carent. Sectiones concludunt lineolae cum punctis. F. 67, pauca verba arabica manus recentioris.

II (ff. 75-94) Interpretationes theotokiae sabbati, partim mutilae; bohairice cum sectionibus et titulis arabicis; cf. cod. Vat. copt. 36.

1 (ff. 75-76<sup>v</sup>) Ad **†ΑΤΘΩΛΕΒ**; ff. 75-76<sup>v</sup>, sectio **ΑΙΝΑΡΩΣ** (inc. **ΑΙΝΑCNOY† †ΠΑΡΘ**; Vat. 36, f. 140<sup>v</sup>, lin. 7 - f. 141); f. 76<sup>v</sup>, sectio **من هي تدا** (des. **هذه**; Vat. 36, f. 141<sup>v</sup>, linn. 5-7).

2 (ff. 77-83) Ad **ΤΕΠΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ**; ff. 77-79, sectio **Α Φ† ΟΥΩΡΠ** (inc. **ΑΤΑϚ† ΑΦΝΟΘΕΜ**; Vat. 36, f. 142, lin. 8 a. fin. - f. 143); ff. 79-80, sectio **ΩΟΥ ΝΙΒΕΝ** (Vat. 36, f. 144<sup>r-v</sup>); ff. 80-82<sup>v</sup>, sectio **ΒΟ<P>Π ΝΗ** (Vat. 36, ff. 143<sup>v</sup>, 144); ff. 82<sup>v</sup>, 83, sectio **لا اتح فاي** (Vat. 36, f. 144<sup>v</sup>).

3 (ff. 83<sup>v</sup>-87<sup>v</sup>) Ad **ΡΩC ΜΑ ΝΨΕΛΕΤ**; ff. 83<sup>v</sup>-85<sup>v</sup>, sectio **ΡΕΜ** (lege **ΧΑΡΜΑ**) **Φ†** (Vat. 36, ff. 145-146); ff. 85<sup>v</sup>-86<sup>v</sup>, sectio **ΑΖΗΘΟC ΤΕΝΟΙ** (Vat. 36, f. 147<sup>v</sup>); ff. 86<sup>v</sup>-87<sup>v</sup>, sectio **ΓΕ ΓΑΡ ΗΘΟΚ** (des., in imo mg., **ΑϚΙ ΑϚ[ΕΡCΩΜΑΤΙΚΟC]**; Vat. 36, ff. 146<sup>v</sup>, 147, lin. 6 a. fin.).

4 (ff. 88-92<sup>v</sup>) Ad **ΗΘΟ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΤΕΝΟC**; ff. 88-89, sectio **ΚΕ ΤΙC ΟΜΟΙΟC CΟΙ** (inc. **ΕΠΙΚΛΙCΙC**; Vat. 36, f. 148<sup>v</sup>, lin. 12 - f. 149); ff. 89<sup>v</sup>-90<sup>v</sup>, sectio **ΗΘΟ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΤΕΝΟC** (Vat. 36, ff. 150<sup>v</sup>, 151); ff. 90<sup>v</sup>-92<sup>v</sup>, sectio **ΔΕCΠΟΥΤΕ ΠΙΡΕϚΕΜ** (Vat. 36, f. 150<sup>r-v</sup>); f. 92<sup>v</sup>, sectio **حي > الحبس** (des. **يكي**; Vat. 36, f. 151, linn. 8, 9).

5 (ff. 93-94) Ad **ΑΡΕΨΩΠΙ ΝΟΥΜΑΡΒ† ΑΦΕ**; sectio **ΙC ΘΗΠΠΕ ΠΟC** (inc. **Ε<Υ>ΡΩΛΕΜ**, des. **ΘΕΝ ΚΕΠϚ**; Vat. 36, f. 152<sup>r-v</sup>, lin. 6).

Notae foliorum copticae, in summa plagula aversa positae, nitide apparent inde a f. 77<sup>v</sup>: **ιζ** - **κζ** (ff. 77-87), **κ** - **κκ** (ff. 88-92), **κϚ** et **κζ** (ff. 93, 94). Minio exarata sunt tituli, sectionum initia coptica, responsa, ductus in fine paragraphorum et interpunctionis signa; minio tacta sunt litterae marginales communes, litterae **Φ**, **Θ** et **Ϛ**, ac ductus super voces coarctatas. Sectiones concludit linea ductibus nigris constans cum lineolis et punctis rubris. F. 94<sup>v</sup>, vacuum relictum, implevit lector circulis et stellis necnon imaginibus rude delineatis (item in mgg. externis f. 93<sup>r-v</sup>).

III (ff. 95-110<sup>v</sup>) Fragmentum psalmodiae, bohairice cum titulis partim bohairicis, partim arabicis; cf. cod. Vat. copt. 36.

1 (ff. 95-110<sup>v</sup>) Preces praeviae; f. 95<sup>r-v</sup>, oratio dominica (inc. **ΤΕΡΗΑΚ** [vide infra f. 117]; Vat. 36, f. 3<sup>v</sup>, lin. 10 - f. 4); ff. 95<sup>v</sup>-101, oratio gratiarum actionis **ΜΑΡΕϚΨΕΡΜΟΤ** (Vat. 36, ff. 4-6); ff. 101-105, **ΑΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΟΥΨΤ** (Vat. 36, ff. 6-8); ff. 105<sup>v</sup>-110,

Ps. 50 (Vat. 36, ff. 8<sup>v</sup>-10<sup>v</sup>); f. 110<sup>r-v</sup>, hymnus matutinus **†**ΝΑ-  
ΤΗΙϞ (des. **ΝΑΝ ΕΒΟΛ**; Vat. 36, ff. 11, linn. 1-8).

2 (ff. 110<sup>v</sup>) Canticum quartum (des. **CΜΟΥ ΕΙΡΟϞ**); Vat. 36,  
f. 182, linn. 4-7).

Folia aversa signantur **Κ** - **Ω**; minium fore ut in codice praecedenti; alio scripturae  
ductu exaratum est f. 110<sup>r</sup>. F. 95, conscribillationes.

IV (ff. 111-117<sup>v</sup>) Fragmenta varia. ●

1 (ff. 111-113<sup>v</sup>) E diaconali; f. 111, inc. **ΒΕΝΑΜΝ ... ΣΕΒΕΡΟΣ ...**  
**ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΗΤΕ ΠΧϞ** «Beniamin... Severus... a Deo dilectus»; conti-  
nuo sequitur monitum **ΝΕΤΟΥ ... ΤΗΡΟΥ** (Cl. Labib, **ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΜΕΤ-**  
**ΡΕΦΕΜΕΥΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΚΩΝ**, Cahirae, 1920, p. **ΜΕ**, linn. 10-14);  
ff. 111<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>, commemoratio monachorum **ΠΙΝΚΥ†** (Labib, ibid.,  
pp. **ΠΗ**, **ΠΘ**; solito prolixior est atque ita mendose scripta ut nomina  
non pauca vix vel ne vix quidem dignosci valeant); f. 113<sup>r-v</sup>, com-  
memoratio sanctorum, inc. **ΠΕΡ ΕΥΔΟΤΙΜΑΝΙ ΤΑCΠΙΝΙC**; des.  
**ΠΙΒ ΗΛΠΟCΤΟΛΟΝ ΗCΜΟΝ ΠΕΤ[ΡΟC]** (Labib, p. **ΜΗ**, lin. 3 - p. **Π**,  
lin. 2; discrepat codex in fine et pro patriarcha **ΑΔ** habet **ΙΩΔ**).

2 (f. 114<sup>r-v</sup>) Canon pro patriarcha, inc. [...**ΜΕΤΡΟΠΟΛΙΤΑ**  
**ΕΘΝΑCΙΟC**; des. **ΣΑΝΜΑΥ ΗΡΟΜΠ ΝΕΜ [ΣΑΝCΗΟΥ ...]** «per multos  
annos et tempora...» (Cl. Labib, **ΠΧΩΜ ΗΤΕ †ΨΑΛΜΟΔΙΑ ΕΘΥ**, Cahi-  
rae, 1908, pp. **ΦΘΘ**, **ΦΠ**, nonnulla communia habet).

3 (ff. 115-116) Sectio pro Annuntiatione, dum levatur incen-  
sum, inc.: **ΘΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΡΞ ΑΥΩΡΠ ΗΤΑΒΡΙΝΑ ΘΕΝ ΠΙΕΥΑΓ-**  
**ΓΕΛΙΟΝ ΕΘΥ** «In mense sexto missus est Gabriel, in evangelio sancto»;  
des.: **ΑΡΙΗΡΕCΒΕΥ(Ι)Ν ... ΓΑΒΡΙΝΑ ΠΙΓΑΚΥΕΝΝΟΥϞΙ ΗΤΑϞΧΑ ΝΕΝ-**  
**ΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ** «ora... Gabriel, nuntie boni, ut dimittat nobis pec-  
cata nostra» (hymnus **ΤΕΝΩΥ ΕΠΩΥ** [de Lacy o' Leary, *The Dīṣṣar*  
*of the coptic Church*, fasc. II, Lond., 1928, pp. 88, 89] multa communia  
praebet, alio tamen ordine; Vat. copt. 36, ff. 276<sup>v</sup>-278, discrepat).

4 (f. 117<sup>v</sup>) Psalmodiae preces praeviae: **ΘΕΝ ΗΡΑΝ ΜΦΙΩΤ**  
(des. **ΤΕΞΝΕΚ** [Vat. 36, f. 3<sup>r-v</sup>, linn. 10, 11], scil. verbo quo incipit  
f. 95; utrum tamen pertinuerit f. 117 ad eundem codicem non certo  
constat).

Folia 111-117, notis numeris antiquis destituta, scripturae copticae specimina prae-  
bent quattuor; scriptura incompta ff. 113, 114, ad scripturam accedit ff. 111, 112; scripturae  
ff. 115, 116, et f. 117<sup>v</sup>, sat affines, ad quadratam formam pertinent. Puncta rubra in  
ff. 111<sup>v</sup>, 112<sup>r</sup>, 113<sup>v</sup>-114<sup>v</sup>.

F. 117, nota lectoris: بكنيت . . . يوسف ابكارووس يوسف | وكان الميتم بهذا المجموع يوسف | صاحب الفن سلام الله عليه وهو سنت . . . قبطية  
 « Horum collecto-  
 rum qui curam egit est Yūsuf Abkārū's Yūsuf... in ecclesia celebris, potentis Mercurii,  
 eius cuius duo sunt gladii (cf. Marc. Simaika bāšā, المتحف القبطي, t. II, Cahirae, 1932,  
 pp. V-13); pax Dei sit super eum; anno... coptico ». Vac. f. 116<sup>v</sup>. In schedula laterculo  
 interno anteriori agglutinata, nota: *Dono di S. E. il patriarca | Efrem Rahmani a S. S.*  
*Pio XI | luglio 1926, manu Iohannis Mercati, hac aetate Bibliothecae Vaticanae prae-*  
*fecti.*

Integumentum, e membrana et tela viridi confectum, praebet in dorso atramento  
 impressa inscriptionem *Vat. copt.* | 102 necnon scuta Pii XI et Iohannis Mercati card.  
 bibliothecarii.

103. Chart., mm. 210 × 157, ff. 6.

Fragmenta varia, partim sahidica et partim bohairica. Sunt  
 codicum detritorum membra disiecta, pleraque in duas partes lacerata,  
 ex integumento codicis *Vat. arab.* 91 (saec. XIV) anno 1936 exeunte  
 deprompta atque glutinatoris opera instaurata, chartae novae inserta et  
 in volumen compacta; apparent in plagulis vestigia scripturae foliorum  
 quibus quondam adhaeserint.

1 (f. 1<sup>v</sup>) Saec. XI (?), mm. circ. 130 × 90, linn. 13.

Ex Actis apocryphis s. Andreae apostoli, sahidice. Cum  
 folii pristini sola supersit pars inferior columellae dextrae et Aetuum  
 Andreae exstent coptice tantummodo fragmenta partim evulgata (cf.  
*Bibliotheca hagiographica orientalis*, Bruxellis, 1910, pp. 12 et 274; de Lacy  
 o' Leary, *Littérature copte*, in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de litur-*  
*gie*, t. IX, Parisiis, 1930, col. 1604), expeditum visum est integrum  
 fragmenti hic transcribere textum: f. 1, [αϥοϣωϣḄ ḡḡḁ]n[Δρεαc  
 πεx]αϥ nαq [xεḁ]nϣḡḡm mmo [εεi] nmmak ϣḡḡḡn[o]ϣ ετ-  
 βεḡmmn[ϣ]ε ēḡnaβanḡ[ze] ḡmmoϣ Δ2ΔΔ [xi] ḡḡḡḡmmn  
 nḡ[μ]ak xεḡḡḡnec[n]εḡḡmoϣτ ~ [Δ]nΔρεαc Δε αϥḡḡmoϣ  
 ḡḡḡḡmmn « Respondens Andreas dixit ei: 'Non possum ire tecum  
 nunc, propter multitudinem quam baptizaturus sum; verum sume Phi-  
 lemonem tecum ut mortuum suscitet'. Andreas autem misit Philemo-  
 nem »; f. 1<sup>v</sup>, [ḡnaḡa]mo[ϥ epai] ϣροϣo[c Δε ḡḡereq]ωḡḡm  
 ēneḡ[Δ]xε αϥḡḡmoϣn [ϣḡḡ]nḡḡ ḡḡḡḡn Δ[ḡḡ] πεxαq ḡḡεḡ-  
 [ϣḡ]πεqkwτε x[εεḡ]cβḡḡωḡ nαq m[πεq]ϣḡḡ αϥei ḡḡḡ

(prius εβoλ, craso ε atque scripto π super lineam, unciali parva dextrorsum inclinata) ντπολς εϑταλνϣ [ε]ροϣ εϑβωντ εμ[α]τε πτεροϣωτ[μ] νβινατπολς « hoc ipsi nuntiabo. Rufus porro ut audit verba haec surrexit cum magna ira et dixit circumstantibus eum ut ipsi pararent equum suum; exivit e civitate, eum conscendens, valde iratus. Quum audissent cives » (cf. A. Smith Lewis, *The mythological Acts of the Apostles*, in *Horae Semiticae* N<sup>o</sup>. IV, Londini, 1904, p. 4, linn. 1-4 et 9-13, coll. textu arabico in *Horae Semiticae* N<sup>o</sup>. III, Lond., 1904, p. °, linn. 16-18 et 21, 22).

F. textus iactura, quam prodit collatio cum editione arabica, eruitur ipsas columellas linearum fuisse circiter triginta. Scriptura uncialis oblonga nitida est neque affinitate caret cum nonnullis codicibus sahidicis saec. XI. Minio effecta sunt signa interpunctionis; minio tactae lineola flexuosa in fine paragraphi plagulae rectae necnon littera marginalis amplior Ϸ in plagula aversa.

2 (f. 2<sup>r-v</sup>) Saec. XI (†), mm. circ. 165 × 90, linn. 15.

Ex anaphora s. Basilii, sahidice. Textus, in summo folio sat mutilus, exhibet: \* f. 2, orationem pro iis qui dona obtulerunt, inc.: [...] νταϣεινε νακ; des.: πν εβoλ Ϸ νμπν[ϣε] (boh. apud Tuki, πνϣωμ ντε πνϣωμτ ναναφορα, Romae, 1736, p. ρκ, linn. 10-17; oratio quam edidit A. Georgi, *Fragmentum Evangelii S. Iohannis*, Romae, 1789, p. 307, iuxta cod. Borg. sah. 109<sup>110</sup>, solo consonat initio usque ad νειλωρον); <sup>b</sup> f. 2<sup>r-v</sup>, commemorationem sanctorum, fine mutilam, inc.: επηλν πoς; des.: ετμμελ νεoov ετ (Tuki, p. ρκα, linn. 1-22; Georgi, pp. 307, 308; prae tenore textus plenius consonat fragmentum cum laudata recensione bohairica).

Folium, praeter marginem externum, fere integre servatum exhibet scripturam uncialem oblongam ut f. 1, nonnihil tamen elegantiores. Vox επηλν, littera ϕ et signa interpunctionis sunt minio distincta.

3 (f. 3<sup>r-v</sup>) Saec. XI (†), mm. circ. 175 × 135, linn. 24.

Fragmentum psalmorum, sahidice; \* f. 3, Ps. 137, 5-8; <sup>b</sup> f. 3<sup>r-v</sup>, Ps. 138, 1-12 des. εροκ. Ps. 138 praemittuntur nota ρλν et titulus επϣωκ... νϣω[ωρε] εβoλ, ut apud E. A. Wallis Budge, *The earliest known Coptic Psalter*, Londini, 1898, p. 144.

Scriptura venusta, maior in textu, minor in titulo, ea est quae vocatur uncialis parva inclinata. Rubra sunt signa interpunctionis et lineola in fine Ps. 137; minio tacta sunt littera marginalis ornata π initio Ps. 138, lineolae et puncta quae titulum a textu separant neenou lineolae super voces coarctatas et notam numericam ρ̄λ̄η.

4 (f. 4) Saec. XII (?), mm. circ. 110 × 90, linn. 17.

Fragmentum indicis liturgici, sahidice. Folium ita attritum est ut vocabulum textus integrum vix legere valeas, praeter rubricam quattuor linearum in media plagula: **COYK̄ APA ΦΙΛΕΜΩΝ ΠΡΕ[Q]ΧΩ**  
**ΝΑΝ†ΗΟΟΥΕ ρ̄ϣΑΡΑΠΙΟΝ ΠΕΠΡC ρ̄ϣΑΡΑΠΙΟΝ ΤΚΑΘΟΖ(ΙΚΗ)**  
**CΥΝΑΞΙC** « Die 20 (?), apa Philemonis, psalmodistae Antinoe (cf. E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte*, Parisiis, 1893, pp. 48-51), martyris; Sarapionis presbyteri, martyris Antinoe; catholica synaxis ».

Scriptura fere ut in f. 3; minio exarata est nota liturgica. Vac. f. 4<sup>v</sup>.

5 (f. 5<sup>v</sup>) Saec. XII (?), mm. circ. 155 × 120, linn. 16-19.

Fragmentum liturgicum in B. M. V., leviter mutilum, bohairice cum vestigiis versionis arabicae marginalis; <sup>a</sup> f. 5, [...]**ΩΜ ΘΕΝ**  
**ΝΕΤΒΑ ΗΤΕΚ** « in myriadibus tuis »; <sup>b</sup> f. 5, [**ΑΥ ΠΕ ?**] **ΠΤΑΙΟ ΘΗ**  
**ΕΘΒ ΜΑΡΙΑ ΝΕ[Μ] ΠΕCΤΟΥΒΟ** « Quisnam (?) est honor sanctae Mariae et eius puritas? »; des.: **ΗΤΕ ΠΧ̄C ΦΟΥΩΙΝΙ Ν†Κ†ΤΕCΙC ΤΗΡC ΔΟΞ[Α]**  
« Christi luminis universae creationis. Gloria »; <sup>c</sup> f. 5<sup>v</sup>, **ΧΩΚ ΕΒΟΖ**  
**ΑΠΕΚΑΧ[Ι ΕΒΟΖ] ΘΕΝ ΗCΑΧΙ ΑΠΗΨΑΖΜ[ΩΔΟC] ΧΕ ΤΩΝΚ ΠΩC**  
**ΗΘΟΚ Ν[ΕΜ] †ΚΙΒΩΤΟC †ΤΔΟΞΟΔΟΓΙΑ** « Absolve verbum tuum verbo Psalmistae: 'Surge, Domine, tu et arca' » (cf. Ps. 131, 8). Doxologia »;  
<sup>d</sup> f. 5<sup>v</sup>, **ΘΩΔ Ε†CΚΥΝΕ ΕΝΔΥ ΕΠΙCΤΑΜΝΟC ΝΕΛ ΠΕCΜΑΝΝΑ ΕΤΔΗΠ**  
« Accede ad tentorium ad videndam urnam et manna eius absconditum (cf. Hebr. 9, 4) »; des.: **ΘΩC ΕΠΙΜΑΝΝΑ ΔΕ** (sic) [**Q**]† **ΩΝΘ ΝΖΑΝ**  
**ΟΥΩΝ ΠΑΙΡΗ†** **ΘΩQ ΠΧ̄C ΔQ† ΩΝΘ ΝΑΝ [...]** « canta manna quod vitam dat quibusdam; pariter etiam Christus vitam dedit nobis... ».

Scriptura leviter depressa est licet non incompta. Deest minium. Finem sectionum signant lineolae rectae cum lineolis curvis. In imo folio recto, manu illius qui versionem arabicam in mg. adiecit: **ابنى المارة تقوى بالروح** « F'ili mi, firmatum est candelabrum Spiritu ».



6 (f. 6<sup>r-v</sup>) Saec. XII (?), mm. circ. 170 × 135, linn. 13 et 16.

Fragmentum psalliarum alphabeticarum, bohairice; <sup>a</sup> f. 6, psalliae duo ultimi versiculi (ψ, ω) cum conclusione, inc.: ψΩΤΗΡ ἡΤΟΙΚ[ΟΥ]ΜΕΝΗ «Servator mundi»; des.: ΠΑΘΕ ἸΗΣΟΥ ΧΩ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΕΥΩΠ ΑΝΘΑΝΕΡΨ[ΑΛΙΝ] «Domine mi Iesu, dimitte mihi. Si cantaverimus»; <sup>b</sup> f. 6<sup>r-v</sup>, praemissis invocatione CΥΝ ΘΕΩ et titulo ψΑΛΙΑ [...], psalliae primi quattuor versiculi (Α, Β, Γ, Δ), inc.: Α[Ι]-ΝΑΖΩC... ΒΩΤC Ω ΠΑΧΩΡΙ ΜΜΗΙ ΕΝΕΤΒΩΤC ΕΡΟΙ «Cantabo... oppugna, o mi fortis vere, oppugnantes me (cf. Ps. 34, 1)»; des.: ΧΕ ΤΑΒΟΗΙΑ ΘΑΤΕΝ ΦΤ ΠΕΤΝΟΞΕΙ ΝΝΙΑΤΚΑΚΙΑ «quia auxilium meum apud Deum qui servat innocentes».

Scriptura librarii, sat rudis, est sinistrorsum leviter inclinata. Minio exarata sunt signa interpunctionis necnon emendatio *ov* in plagula recta; minio vero tactae litterae marginales, linea prima psalliae ΑΙΝΑΖΩC quae litteras exhibet grandiores, litterae φ et θ necnon lineolae quae voces coarctatas tegunt. Psalliam concludit linea ductibus conistans et punctis. F. 6, in mg. ext., manu recentiore: كلمات الاصلية المباركة «Absoluta est psallia benedicta».

Integumentum, e membrana et tela viridi confectum, in parte sinistra operculi anterioris atramento exhibet impressa *Vat. copt.* | 103 necnon scuta Pii XI et Iohannis Mercati card. bibliothecarii.

# INDEX RERUM BREVIS<sup>1</sup>

---

## Biblica.

Genesis 1, 8.	Ev. sec. Marc. 20, 25, 34.
Exodus 2, 8.	Ev. sec. Luc. 20, 26, 34.
Leviticus 2, 10.	Ev. sec. Ioh. 21, 27, 34, 36.
Numeri 3, 10.	Actus Apost. 41, 51.
Deuteronomium 3, 11.	Epistolae Pauli 37, 42, 48.
Psalterium (boh.) 12, 14, 17; (sah. fragm.) 692.	Epistolae catholicae 40, 50.
Ev. sec. Matth. 19, 24, 34.	Apocalypsis 53, 54.
	Cantica utriusque Testamenti 12, 15, 17.

## Apocrypha.

Acta Andreae 691.	Rebellio Satanae 474.
Dormitio Virginis Mariae 421, 436.	Testamentum Abrahae, Isaac et Iacob 423.
Mors Iosephi 487.	

## Liturgica.

Antiphonarium 135.	Constitutio: abbatissae 254, 302; anachoretarum 238, 255; monacharum 254, 302, 357; monachi 252, 295, 300, 355.
Baptismus et chrismatis sacramentum 257, 312, 328, 343.	Diaconale 93, 98; breve 168, 187, 577, 583, 614, 683, 685, 690.
Benedictio: baptisterii novi 298; fontis baptismalis translati 255; pelvis (die 11 tühah) 266, (feria V magna) 289, (die 5 abib) 293, 365.	Fragmenta varia 80, 81, 560, 634, 693.
Canones pro festis 96, 102, 203.	Funus: patriarcharum vel episcoporum 269, 274, 349, 586; presbyterorum 271, 339; diaconorum 271, 340; monachi 272, 352, 586; monacharum 272, 353, 586; viri 272, 341; pueri 273, 341; mulieris 273, 341, 352, 586; puellarum 274, 341; preces variae 274, 342, 353, 586.
Cantus, doxologiae et hymni 102, 201, 205, 207, 578, 584, 621, 686, 690.	Horologium 211.
Cantus pro Nativitate et Epiphania 627.	Interpretationes theotokiarum 215, 689.
Confirmatio, v. baptismus.	
Consecratio: altaris 268; ecclesiarum novarum 280; ecclesiarum restitutarum 245, 598; consecrationes variae 236, 255, 269, 297, 324, 598.	

---

<sup>1</sup> Notae numericae signant enarrationum initia.

**Lectionaria:**

a) pro dominicis tūt 107, 119; bābah 107, 119; hatūr 107, 120; kihak 108, 120; tūbah 108, 120, 653; amšīr 109, 120, 654; hašnas 115, 123; ba'ūnah 115, 124, 644; abib 116, 124, 644; misri 116, 124, 650; naši 117, 125, 651; quadragesimae et quinquagesimae 113, 122, 642, 655, 656.

b) pro feriis kihak 636; tūbah 636, 655; amšīr 638; barmahāt 639; barmūdah 640; misri 646, 650; naši 651; quadragesimae 657, 672.

c) pro festis variis 109, 120, 654.

d) pro hebdomada sancta 117, 126, 615, 659.

**Liber chrisimatis** 238, 306.

**Matrimonium, v. sponsalia.**

**Missa:** s. Basilii (boh.) 59, 65, 68, 82, 86, 90, 566, 569, 588, 592, 668; (sab. fragm.) 692; s. Cyrilli 61, 72, 75, 78, 83, 87, 91; s. Gregorii 60, 71, 83, 87, 91.

**Officium pro festo Iohannis Bapt.** 562.

**Oratio apa Tarbū** 276.

**Orationes variae** 61, 66, 73, 84, 87, 570, 670.

**Ordinatio:** cantor 238; lector 227, 250, 295, 321, 597; subdiaconi 228, 250, 295, 321, 597; diaconi 229, 251, 295, 322, 597; presbyteri 229, 251, 296, 323, 597; hegumeni 230, 252, 297, 323, 597; archidiaconi 231, 297, 324, 597; episcopi 231, 248, 597; metropolitae 233, 249, 597; patriarchae 233, 597.

**Ordo adorationis pro die Pentecostes** 218, 278.

**Ordo brevis pro hebdomada maiore** 53.

**Ordo lampadis** 290, 360, 568.

**Ordo thurificationis matutinae et vespertinae** 64, 70, 567, 570, 591, 593, 668.

**Psalliae variae** 97, 170, 190, 694.

**Psalmodia et theotokia** 143, 180, 571, 579, 603; fragmenta 678, 684, 687, 689.

**Processio in festis s. Crucis et Palmarum** 367.

**Salutationes** 191.

**Sponsalia et matrimonium** 303, 336.

**Theotokia, v. psalmodia.**

**Troparia** 193, 222.

**Hagiographica.****Passiones sanctorum.**

**Anatolii Persae** 513.

**Anūb** 486.

**Apater et Irēi** 452.

**Apatil v. Tīl.**

**Apoli** 430.

**Ari** 419.

**Cyriaci Hierosolymitani** 501.

**Didymi** 447.

**Epime** 478.

**Eusebii, filii Basilidis** 389.

**Iacobi Persae** 400.

**Ignatii Antiocheni** 474.

**Iohannis ex Phannigōit** 516.

**Iohannis et Simeonis** 414.

**Isaac Tiphrensis** 477, 517.

**Lacaron et sociorum** 499.

**Lucae evangelistae** 500.

**Macarii Antiocheni** 404.

**Paphnutii** 403.

**Petri Alexandrini** 441, 444.

**Piršou et Athōm** 413.

**Pisurae** 412.

**Polycarpi** 391.

**Sarapamonis** 457.

**Sarapionis** 495.

**Theodori Orientalis** 451.

**Theodori Stratelatis** 482.

**Tīl** 434, 481.

**Vitae sanctorum.**

**Danielis Scetensis** 433.

**Dorothei diaconi** 390.

**Iohannis Baptistae** 564.

Iohannis Khamē 415.  
 Iohannis Parvi 503.  
 Isaac Alexandrini 445.  
 Macarii Alexandrini 519.  
 Macarii Scetensis 407, 410, 432, 458, 464.  
 Martyriani anachoretæ 448.

Maximi et Dometii 492.  
 Onuphrii anachoretæ 472.  
 Pachomii 522.  
 Pauli anachoretæ 458.  
 Simeonis Stylitæ 417.  
 Theodori archimandritæ 515.

### • Patristica.

Acacius Constantinopolitanus: epistolæ 435.  
 Alexander Alexandrinus: in s. Petrum Alexandrinum 441, 442.  
 Amphilocheus Iconiensis: de sacrificio Abrahamæ 428.  
 Anastasius Sinaita: in Ps. 6 394.  
 Anonymi: encomium s. Ioh. Baptistæ 438; hom. in ss. Innocentes 447; hom. in tres pueros Babylienses 522; sermo in 49 martyres Scetenses 385.  
 Antonius: vita s. Simeonis stylitæ 417.  
 Apophthegmata: de s. Antonio 439; de s. Macario 409, 461, 463.  
 Archelaus Neapolitanus: in archangelum Gabrielem 402.  
 Athanasius Alexandrinus: in patriarchas Abraham, Isaac et Iacob 423.  
 Basilus Caesarensis: de arca Noe 502; in dedicationem ecclesiae B. M. V. 493; in «Deum non esse auctorem malorum» 372; de ieiunio 398.  
 Beniaminus Alexandrinus: de nuptiis Canae 490.  
 Besa: vita Shenoute 476.  
 Cyrillus Alexandrinus: de hora mortis 485; de paenitentia 405; in tres pueros Babylienses 441, 520.  
 Demetrius Antiochenus: de verbis Isaiae I, 16-18<sup>a</sup> 497.  
 Dioscorus Alexandrinus: in Macarium ep. Tkōou 507.  
 Ephraem Syrus: in mulierem peccatricem 506; de vana gloria et paenitentia 371.  
 Epiphanius Cyprensis: de descensu Domini ad inferos 358; de sepultura Christi 358.

Evhodius Romanus: de dormitione B. M. V. 436.  
 Eusebius Caesarensis: epistola ad Carpianum 23.  
 Gregorius Nazianzenus: de amore pauperum 488.  
 Gregorius Nysenus: de sacrificio Abrahamæ 426.  
 Iohannes Chrysostomus: in Gen. 11, 1 373; in Ps. 38 396; in Ps. 48, 6 374; in Ps. 50 397, (sermone duo) 429; in Matth. 1, 1 370; in Matth. 6, 24 368; in Matth. 6, 28 368; in Matth. 18, 18 369, 653; in Luc. 12, 18 368; in Ioh. 2, 4 376; in Ioh. 4, 4 sqq. 375; in Ioh. 12, 27 sqq. 375; in I Cor. (sermone tres) 390, 381; in II Cor. 5, 17 453; in Coloss. 382; in I Thess. 3, 5 378; in I Thess. 4, 14-16 378; in ultima verba I Thess. 378; in II Thess. (sermone quinque) 377, 379, 380; in I Tim. 381; in Tit. (sermone duo) 381, 382; de eleemosyna 370; de eventibus tempore Gainæ 376; de fœu sterili 372; de filio prodigo 511; de paenitentia 369; de superbia 371; de timore mortis 512; in Annuntiationem 376; in Epiphaniam 373; in haemorrhoidisam 370; in Michaellem arch. 387; in Nativitatem Christi 372; in Samaritanam 374, 375; vita s. Iohannis Bapt. 564; fragmentum 382.  
 Marcus Alexandrinus: de Christi sepultura 468.  
 Mēna, ep. Pēati: in s. Macrobius 392; vita Isaac Alexandrini 445.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Moyse, ep. Keft: in Pisentium eiusdem urbis episcopum 480.</p> <p>Palladius: Historia Lausiaca 465.</p> <p>Petrus Alexandrinus: de contemptu divitarum 420.</p> <p>Petrus Mongus: epistolae 435.</p> <p>Pŕoi Constantinopolitonus: vita Maximi et Dometii 492.</p> <p>Sarapio, ep. Thmŕi: vita Macarii Scetensis 407.</p> <p>Severianus Gabalaeorum: de paenitentia 513.</p> | <p>Severus Antiochenus: epistola ad Anastasiam 446.</p> <p>Theodorus Antiochenus: in Theodorum Orientalem et Theodorum Stratelaten 470.</p> <p>Theodosius Alexandrinus: in Assumptionem 421; in s. Michaelen arch. 449.</p> <p>Theodotus Ancyrensis: in s. Georgium 454.</p> <p>Theophilus Alexandrinus: in tres pueros Babylonenses 439.</p> <p>Zacharias, ep. Shŕou: de oblatione Iesu in templo 386; de paenitentia 393; vita Iohannis Parvi 503.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Philologica.

#### Grammaticae.

##### a) *bohairicae*:

- Al-'As'ad abŕ 'l-Faraĝ ibn al-'Assāl 525, 531.
- Aĝ-Tiĝat ibn ad-Duĝairi 526, 532.
- Al-Waĝŕih al-Qalyŕbi 526, 532.
- Ibn Kŕtib Qaiĝar 524, 531, 560, 599.
- Iohannis as-Samannŕdi 524, 531, 537, 546, 552, 600.

##### b) *sahidica*:

- Iohannis as-Samannŕdi 550.

#### Vocabularia.

##### a) *bohairica*:

- Abŕ 'l-Barakāt 529, 534, 541, 544, 559, 560, 600.
- Al-Mu'taman abŕ Iahŕq ibn al-'Assāl 534, 601.

##### onymorum 556-560.

- Iohannis as-Samannŕdi 537, 544, 546, 553.

##### b) *sahidicum*:

- Iohannis as-Samannŕdi 550.



•

•

- Stornajolo C.**, *Codices Urbinae latini*, tomus I. Codd. 1-500. — 1902. Pp. xxiv + 650, con 1 tavola doppia (L. 160).
- *Codices Urbinae latini*, tomus II. Codd. 501-1000. — 1912. Pp. iv + 752 (L. 180).
- *Codices Urbinae latini*, tomus III. Codd. 1001-1779. — 1921. Pp. xL\* + Lxxi + 835 (L. 220).
- *Codices Urbinae graeci. Accedit index vetus bibliothecae Urbinae nunc primum editus.* — 1895. Pp. cciv + 356 (L. 160).
- Stevenson H. sen.**, *Codices manuscripti graeci Reginae Suecorum et Pii papae II* — 1888. Pp. xiv + 248 (L. 100).
- Feron E. - Battaglini F.**, *Codices manuscripti graeci Ottoboniani. Praeit de Ottoboniano-Vaticanis graecis codicibus nuper recensitis commentatio I. Cozza-Luzi.* — 1893. Pp. Lxiv + 308 (L. 80)
- Salvo Cozzo G.**, *I Codici Capponiani.* — 1897. Pp. xx + 488 (L. 110).
- Franchi de' Cavalieri P.**, *Codices graeci Chisiani et Borgiani.* — An. 1927. Pp. xviii + 165 (L. 70).
- Katterbach B.**, *Inventario dei Registri delle Suppliche.* — 1932. Pp. xxiv + 339 (L. 100).
- Sella P.**, *Le bolle d'oro dell'Archivio Vaticano.* — 1934. Pp. 69, tav. XXXVII (L. 70).

**In corso di stampa:**

- Berra L.**, *Codices Ferrajoli.*
- Borino I. B.**, *Codices Vaticani latini 10701-10875.*
- *Codices Vaticani latini 10876-11241.*
- Capocci V.**, *Codices Barberiniani graeci.*
- Cassuto V.**, *Codices hebraici Bybliothecae Vaticanae.*
- Graf G. - Levi della Vida G.**, *Codices Vaticani arabici.*
- Wilmart A.**, *Codices Reginenses latini 1-250.*
- *Codices Reginenses latini 251-500.*



- Il Codice CCCXC della Biblioteca Capitolare di Lucca. Ottantatre pagine per servire a studi paleografici scelte da **Luigi Schiaparelli**. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1924; introduzione di pp. 8 + 16 e tre tavole, in-folio piccolo (L. 150).
- Il Codice Vercellese con omelie e poesie in lingua anglosassone, introduzione di **M. Foerster**. — Roma, 1913; pp. 72 e tavole 272+2 doppie, in-8° (L. 250).
- Il Convivio di Dante Alighieri riprodotto in fototopia dal Codice Barberiniano latino 4086... con introduzione di **F. Schneider**. — Biblioteca Apostolica Vaticana 1932; pp. 27 e 43 tavole doppie (L. 50).
- Dantis Alagherii Monarchiae Liber et Epistolae ex Cod. Vat. Lat. 1729. Praefatus est **Fridericus Schneider**. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1930, pp. 30 e tavole 63 (L. 50).
- Exempla Scripturarum edita consilio et opera procuratorum Bibliothecae et Tabularii Vaticanæ.
- Fasc. I: Codices latini saeculi XIII. Selegerunt et narraverunt **Bruno Katterbach**, **Augustus Pelzer**, **Carolus Silva-Tarouca**. — 1920; pp. 36 e tavole 32 (L. 12).
- Fasc. II: Epistolae et instrumenta saeculi XIII. Selegerunt et narraverunt **Br. Katterbach** et **C. Silva-Tarouca**. — 1930; pp. 31 e tavole 40 (L. 20).
- Fasc. III: Acta Pontificum. Collegit **I. Battelli**. — 1933, pp. 36 e tavole 40 (L. 30).
- Fragmenta et picturae Vergiliana codicis Vaticanæ 3225. — 2ª edizione, Roma, 1930; pp. 38 e tavole 156 oltre 4 a colori, in-4° (L. 750).
- Le miniature dell'Epistolario di Padova dell'anno 1259, pubblicate e descritte da **Bruno Katterbach**, O. F. M. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1932; pp. 39, 47 tavole in fototopia e 3 a colori (L. 300).
- Le miniature dell'Evangelario di Padova dell'anno 1170, pubblicate e descritte da **Bruno Katterbach**, O. F. M. — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1931; pp. xxxvi, tavole 23 in fototopia e due a colori, in-4° (L. 175).
- Le miniature del Sacramentario di Ivrea e di altri Codici Warmondiani a cura e studio di **Luigi Magnani**, Biblioteca Vaticana, 1934; pp. 62, 49 tavole in fototopia e 1 a colori (L. 240).
- M. Tulli Ciceronis De Re publica, Libri e Codice rescripto Vaticano Latino 5757 phototypice expressi. Prolegomena de Fatis Bibliothecae Monasterii S. Columbani Bobiensis. pp. xii + 260. Tabulae CCCIV; apud Bibliothecam Apostolicam (L. 1400).
- Monumenta palaeographica Veronensia. Ediderunt **H. Carusi** et **W. L. Lindsay**. Fascicolo I. Semionciale di Ursicino (sec. vi e vii). — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1930; pp. 28 e tavole 22+1 a colori, in-4° gr. (L. 150).
- Fascicolo II. Vari tipi di scrittura tra Ursicino e Pacifico (sec. vii-ix). — Biblioteca Apostolica Vaticana, 1934; pp. 27 e tavole 23-45, in-4° gr. (L. 150).
- Pontificum Romanorum Diplomata Papyracea quae supersunt in tabulariis Germaniae, Hispaniae, Italiae. — 1930; pp. 15 e 43 grandi tavole di cm. 65 × 88 (L. 1500).
- Regestum Dñi Innocentii Tertii PP. super negotio Romani Imperii (Reg. Vat. 6) Praefatus est **W. M. Peitz**, S. I. — Roma, 1928; pp. xii + 45 e tavole 87 + 81, in-folio (L. 1000).
- Specimina Supplicationum ex Registris Vaticanis collegit **P. Bruno Katterbach**, O. F. M., Prolegomena, tabulae, transcriptiones et annotationes. — 1927; pp. 60 e tavole 50 in-folio (L. 80).

